

Hof van cassatie - Cour de cassation

# TRADCAS

2014

*(Vertaalde) samenvattingen van arresten van het hof van cassatie, geordend volgens rolnummer.*

*Résumés (traduits) des arrêts de la Cour de cassation, classés en fonction de numéro de rôle.*

**Conclusie van advocaat-generaal Genicot.**

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Directe werking - Schuldvorderingen ten laste van de Belgische Staat - Verjaring - Toepasbare wet - Belgische wet*

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Allerlei - Internationale Verdragen - Directe werking - Schuldvorderingen ten laste van de Belgische Staat - Verjaring - Toepasbare wet - Belgische wet*

Uit de internationale instrumenten blijkt dat de verplichting tot voorlopige financiering die de Belgische Staat op zich neemt niet uitsluitend ten gunste van Zaïre werd aangegaan en dat met die verplichting een subjectief recht overeenstemt van de begunstigden van de vergoeding waarvan de uitvoering door de Belgische Staat, niet afhangt van de uitvoering door de Zaïrese Staat, van diens eigen verbintenissen: uit de omstandigheid dat deze zijn oorsprong vindt in de bepalingen van het internationaal verdragsrecht met directe werking in het Belgisch recht, volgt niet dat, aangezien de internationale instrumenten die het vastleggen geen verjaringsregels voorschrijven, deze schuldvordering van de rechthebbenden niet onderworpen zou zijn aan de bepalingen van de Belgische wet tot regeling van de verjaring van de schuldvorderingen ten laste van de Staat (1). (1) Zie de concl. OM in Pas. nr. ...

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Directe werking - Schuldvorderingen ten laste van de Belgische Staat - Verjaring - Toepasbare wet - Belgische wet*

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Allerlei - Internationale Verdragen - Directe werking - Schuldvorderingen ten laste van de Belgische Staat - Verjaring - Toepasbare wet - Belgische wet*

**Conclusions de l'avocat général Genicot.**

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: - Effets directs - Droits de créance à charge de l'Etat belge - Prescription - Loi applicable - Loi belge*

*PRESCRIPTION - Matière civile - Divers - Traités et engagements internationaux - Effets directs - Droits de créance à charge de l'Etat belge - Prescription - Loi applicable - Loi belge*

Il ressort des instruments internationaux que l'obligation de préfinancement assumée par l'État belge n'a pas été souscrite exclusivement en faveur du Zaïre et qu'à cette obligation correspond un droit subjectif des bénéficiaires de l'indemnisation dont l'exécution par l'État Belge ne dépend pas de l'exécution par l'État zaïrois de ses propres engagements: de la circonstance qu'il prend sa source dans des dispositions du droit international conventionnel qui ont un effet direct en droit belge, il ne résulte pas, dès lors que les instruments internationaux qui le consacrent ne prévoient pas de règles de prescription, que ce droit de créance des ayants droits ne serait pas soumis aux dispositions de la loi belge réglant la prescription des créances à charge de l'État (1). (1) Voir les concl. conforme du MP.

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: - Effets directs - Droits de créance à charge de l'Etat belge - Prescription - Loi applicable - Loi belge*

*PRESCRIPTION - Matière civile - Divers - Traités et engagements internationaux - Effets directs - Droits de créance à charge de l'Etat belge - Prescription - Loi applicable - Loi belge*

Uit artikel 2.20, eerste lid, a) en b) van het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom, zoals het moet worden uitgelegd in het licht van artikel 5, §1 van de richtlijn 89/104/EEG betreffende de aanpassing van het merkenrecht der Lidstaten, waarvan het arrest van het Hof van Justitie van Europese Unie van 19 december 2013 de draagwijdte verduidelijkt, volgt dat, wanneer een merkhouder heeft ingestemd met het gebruik door een derde van een teken dat gelijk is aan dat merk voor bepaalde waren die door de inschrijving van dat merk zijn gedekt, maar niet langer daarmee instemt, hem niet elke mogelijkheid mag worden ontnomen om zijn uitsluitende recht tegen te werpen aan die derde of om dit uitsluitende recht zelf uit te oefenen voor de betrokken waren (1). (1) Cass. 2 december 2011, AR C.08.0510.F, AC 2011, nr. 666 en HvJ, arrest nr. C-661/11 van 19 september 2013.

*EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Richtlijn 89/104/EEG - Artikel 5.1 - Uitlegging - Europees Hof van Justitie*

*MERKEN - Benelux-merk - Richtlijn 89/104/EEG - Identiek teken - Gebruik door een derde toegestaan door de houder - Ingetrokken toestemming - Rechten van de houder*

Il suit de l'article 2.20, alinéa 1er, a) et b), de la convention Benelux en matière de propriété, tel qu'il doit être interprété à la lumière de l'article 5, § 1er, de la directive 89/104/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 rapprochant les législations des Etats membres sur les marques dont l'arrêt de la Cour de justice de l'Union européenne du 19 septembre 2013 précise la portée, que, si le titulaire d'une marque a consenti à l'usage par un tiers d'un signe identique à cette marque pour des produits couverts par l'enregistrement de celle-ci mais qu'il n'y consent plus, il ne peut pas être privé de toute possibilité d'opposer son droit exclusif à ce tiers ou d'exercer lui-même ce droit pour les produits concernés (1). (1) Cass. 2 décembre 2011, RG C.08.0510.F, Pas. 2011, n° 666 et CJCE, arrêt n° C-661/11 du 19 septembre 2013.

*UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Directive 89/104/CEE - Article 5, § 1er - Interprétation - Cour de justice européenne*

*MARQUES - Marque Benelux - Directive 89/104/CEE - Signe identique - Usage consenti à un tiers par le titulaire - Consentement retiré - Droits du titulaire*

---

**C.09.0546.F**

**8 september 2014**

**AC nr. ...**

De schade die de rechthebbende lijdt en die bestaat uit het aandeel in de medische kosten die de wetgeving op de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen ten zijne laste laat na tussenkomst van de verzekeringsinstelling, het zogeheten "remgeld", valt niet buiten de indeplaatsstelling van die verzekeringsinstelling.

*ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verzekeringsinstelling - Prestaties - Terugbetaling - Indeplaatsstelling in de rechten van de rechthebbende jegens de aansprakelijke derde - Omvang - Remgeld*  
- Art. 136, § 2, eerste en vierde lid Gecoördineerde wet 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Le dommage que subit le bénéficiaire consistant dans la quote-part des frais médicaux que la législation sur l'assurance obligatoire en matière de soins de santé et d'indemnités laisse à sa charge après intervention de l'organisme assureur, dite "ticket modérateur", n'est pas exclu de la subrogation dudit organisme assureur.

*ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Organisme assureur - Prestations - Remboursement - Subrogation dans les droits du bénéficiaire envers le tiers responsable - Etendue - Ticket modérateur*  
- Art. 136, § 2, al. 1er et 4 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

---

**C.10.0198.N**

**8 mei 2014**

**AC nr. 675**

Wanneer een middel, voor het Hof, de vraag opwerpt of het begrip "reclame" van artikel 2 Richtlijn 84/450/EEG van 10 september 1984 betreffende het nader tot elkaar brengen van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der lidstaten inzake misleidende reclame en vergelijkende reclame en van artikel 2 Richtlijn 2006/114/EG van 12 december 2006 inzake misleidende reclame en vergelijkende reclame, aldus moet worden uitgelegd dat het, enerzijds, de registratie en het gebruik van een domeinnaam en, anderzijds, het gebruik van metatags in metadata van een website omvat, stelt het Hof de vraag tot uitlegging van die bepalingen aan het Hof van Justitie van de Europese Unie (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Artikel 2, Richtlijn 84/450/EEG van 10 september 1984 - Artikel 2, Richtlijn 2006/114/EG van 12 dec. 2006 - Reclame - Begrip - Uitlegging - Hof van Justitie - Hof van Cassatie - Prejudiciële vraag - Verplichting*

- Art. 93/3° Wet 14 juli 1991

- Art. 2 Richtlijn 84/450/EEG van de Raad van 10 sept. 1984

- Art. 2 Richtlijn 2006/114/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 dec. 2006

- Art. 267 Verdrag 7 feb. 1992 betreffende de Europese Unie  
*HANDELSPRAKTIJK - Reclame - Begrip - Prejudicieel geschil - Europese Unie - Artikel 2, Richtlijn 84/450/EEG van 10 september 1984 - Artikel 2, Richtlijn 2006/114/EG van 12 dec. 2006 - Uitlegging - Hof van Justitie - Hof van Cassatie - Prejudiciële vraag - Verplichting*

- Art. 93/3° Wet 14 juli 1991

- Art. 2 Richtlijn 84/450/EEG van de Raad van 10 sept. 1984

- Art. 2 Richtlijn 2006/114/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 dec. 2006

- Art. 267 Verdrag 7 feb. 1992 betreffende de Europese Unie  
*PREJUDICIEEL GESCHIL - Europese Unie - Artikel 2, Richtlijn 84/450/EEG van 10 september 1984 - Artikel 2, Richtlijn 2006/114/EG van 12 dec. 2006 - Reclame - Begrip - Uitlegging - Hof van Justitie - Hof van Cassatie - Prejudiciële vraag - Verplichting*

- Art. 93/3° Wet 14 juli 1991

- Art. 2 Richtlijn 84/450/EEG van de Raad van 10 sept. 1984

- Art. 2 Richtlijn 2006/114/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 dec. 2006

- Art. 267 Verdrag 7 feb. 1992 betreffende de Europese Unie

Lorsque, devant la Cour, un moyen soulève la question de savoir s'il y a lieu d'interpréter la notion de "publicité" de l'article 2 de la directive 84/450/C.E.E. du 10 septembre 1984 relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres en matière de publicité trompeuse et de l'article 2 de la directive 2006/114/Ce du 12 décembre 2006 en matière de publicité trompeuse et de publicité comparative, en ce sens qu'elle comprend, d'une part, l'enregistrement et l'usage d'un nom de domaine et, d'autre part, l'utilisation de méta tags dans les métadonnées d'un site web, la Cour pose la question en interprétation de ces dispositions à la Cour de justice de l'Union européenne (1). (1) Voir les conclusions du M.P., publiées à leur date dans AC.

*UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Article 2 de la directive 84/450/CEE du 10 septembre 1984 - Article 2 de la directive 2006/114/CE du 12 décembre 2006 - Publicité - Notion - Interprétation - Cour de justice - Cour de cassation - Question préjudicielle - Obligation*

- Art. 93/3° L. du 14 juillet 1991

- Art. 2 Directive 84/450/CEE du Conseil du 10 septembre 1984

- Art. 2 Directive 2006/114/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006

- Art. 267 Tr. du 7 février 1992 sur l'Union européenne  
*PRATIQUES DU COMMERCE - Publicité - Notion - Question préjudicielle - Union européenne - Article 2 de la directive 84/450/CEE du 10 septembre 1984 - Article 2 de la directive 2006/114/CE du 12 décembre 2006 - Interprétation - Cour de justice - Cour de cassation - Question préjudicielle - Obligation*

- Art. 93/3° L. du 14 juillet 1991

- Art. 2 Directive 84/450/CEE du Conseil du 10 septembre 1984

- Art. 2 Directive 2006/114/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006

- Art. 267 Tr. du 7 février 1992 sur l'Union européenne  
*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Union européenne - Article 2 de la directive 84/450/CEE du 10 septembre 1984 - Article 2 de la directive 2006/114/CE du 12 décembre 2006 - Publicité - Notion - Interprétation - Cour de justice - Cour de cassation - Question préjudicielle - Obligation*

- Art. 93/3° L. du 14 juillet 1991

- Art. 2 Directive 84/450/CEE du Conseil du 10 septembre 1984

- Art. 2 Directive 2006/114/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006

- Art. 267 Tr. du 7 février 1992 sur l'Union européenne

**C.10.0252.F**

**24 januari 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 149 van de Grondwet legt de rechter enkel de naleving op van een vormvereiste dat niets te maken heeft met de waarde van de redenen van de vonnissen en arresten.

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Voorwerp*

- Art. 149 Grondwet 1994

*REDEKENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) -*

L'article 149 de la Constitution se borne à imposer au juge le respect d'une règle de forme, étrangère à la valeur des motifs des jugements et arrêts.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 149 - Objet*

- Art. 149 Constitution 1994

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et*

Een beslissing is met redenen omkleed wanneer tegen de reden van de beslissing een middel afgeleid uit de miskennis van een grondregel kan worden aangevoerd, en wanneer het Hof van Cassatie de wettigheid kan toetsen (1). (1) "Des motifs des jugements et des arrêts", rede van eerste advocaat-generaal Gesché, uitgesproken op de plechtige openingszitting van het Hof van Cassatie van 15 september 1934.

Une décision est motivée lorsque le motif de la décision permet d'articuler contre celle-ci un moyen déduit de la violation d'une règle de fond et à la Cour d'exercer son contrôle de légalité (1). (1) "Des motifs des jugements et des arrêts", discours prononcé par M. le premier avocat général Gesché à l'audience solennelle de rentrée de la Cour de cassation du 15 septembre 1934.

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansredenen van het hof - Aard van het cassatiegeding - Opdracht - Met redenen omklede beslissing

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Met redenen omklede beslissing

- Art. 149 Grondwet 1994

CASSATION - Généralités. mission et raison d'être de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Mission - Décision motivée

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décision motivée

- Art. 149 Constitution 1994

## C.10.0293.F

3 januari 2014

AC nr. ...

De federale Staat is bevoegd om een recht voor controle en toezicht op te leggen voor het gebruik van een telecommunicatienet dat de punt-tot-puntverbinding verzekert tussen een studio waar radio-uitzendingen worden gemaakt en een zendinstallatie, die tot doel heeft die uitzendingen die uiteindelijk voor het publiek bestemd zijn, over te brengen (1). (1) Art. 11, Wet 30 juli 1979, vervangen door art. 338 van de programmawet van 22 dec. 1989 en gewijzigd door art. 3, KB 15 maart 1994.

L'État fédéral a le pouvoir d'imposer une redevance de contrôle et de surveillance pour l'utilisation d'un réseau de télécommunication assurant la liaison de point à point entre un studio où se réalisent des émissions radiophoniques et un émetteur, qui a pour objet de transmettre ces émissions destinées finalement à être reçues par le public (1). (1) L. du 30 juillet 1979, art. 11, remplacé par l'article 338 de la loi-programme du 22 décembre 1989 et modifié par l'article 3 de l'arrêté royal du 15 mars 1994.

RAADKAMER [ZIE: 300 ONDERZOEKSGERECHTEN] - Net voor radioverbinding - Rechten voor controle en toezicht - Bevoegdheid van de federale Staat - Omvang - Andere vormen van telecommunicatie dan radio-omroep

- Art. 127, § 1, 1° Grondwet 1994

- Art. 4, 6° Bijz. Wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980

- Artt. 1, 3°, eerste lid, 7°, 3, § 1 en 11 Wet 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 127 - Bevoegdheid van het Parlement van de Franse Gemeenschap - Culturele aangelegenheden - Radio- en televisieomroep - Net voor radioverbinding - Rechten voor controle en toezicht - Bevoegdheid van de federale Staat - Omvang - Andere vormen van telecommunicatie dan radio-omroep

- Art. 127, § 1, 1° Grondwet 1994

- Art. 4, 6° Bijz. Wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980

- Artt. 1, 3°, eerste lid, 7°, 3, § 1 en 11 Wet 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving

GRONDWETTELIJK HOF - Radio- en televisieomroep - Net voor radioverbinding - Rechten voor controle en toezicht - Bevoegdheid van de federale Staat - Omvang - Andere vormen van telecommunicatie dan radio-omroep

CHAMBRE DU CONSEIL [VOIR: 300 JURIDICTIONS D'INSTR - Réseau de radiocommunication - Redevances de contrôle et de surveillance - Compétence de l'Etat fédéral - Etendue - Formes de télécommunication autres que la radiodiffusion

- Art. 127, § 1er, 1° Constitution 1994

- Art. 4, 6° Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

- Art. 1er, 3°, al. 1er, 7°, 3, § 1er et 11 L. du 30 juillet 1979

CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 127 - Compétence du parlement de la Communauté française - Matières culturelles - Radiodiffusion et télévision - Réseau de radiocommunication - Redevances de contrôle et de surveillance - Compétence de l'Etat fédéral - Etendue - Formes de télécommunication autres que la radiodiffusion

- Art. 127, § 1er, 1° Constitution 1994

- Art. 4, 6° Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

- Art. 1er, 3°, al. 1er, 7°, 3, § 1er et 11 L. du 30 juillet 1979

COUR CONSTITUTIONNELLE - Radiodiffusion et télévision - Réseau de radiocommunication - Redevances de contrôle et de surveillance - Compétence de l'Etat fédéral - Etendue - Formes de télécommunication autres que la radiodiffusion

- Art. 127, § 1, 1° Grondwet 1994  
- Art. 4, 6° Bijz. Wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980  
  
- Artt. 1, 3°, eerste lid, 7°, 3, § 1 en 11 Wet 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving

- Art. 127, § 1er, 1° Constitution 1994  
- Art. 4, 6° Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles  
  
- Art. 1er, 3°, al. 1er, 7°, 3, § 1er et 11 L. du 30 juillet 1979

**C.10.0450.F**

**24 januari 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Werquin.**

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstreekte bevoegdheid (materiële - persoonlijke) - Rechterlijke macht - Bevoegdheid*

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Algemeen - Subjectief recht*

*BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht ten aanzien van een administratieve overheid*

*BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht*

*BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid*

*CONFLICT VAN ATTRIBUTIE - Vordering om de Staat te doen veroordelen tot uitreiking aan de ouders alsook aan hun kinderen - Een voorlopig bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister voor de oorspronkelijke duur van één jaar - Dat vervolgens moet worden verlengd tot het einde van de schooltijd van al hun kinderen - Werkelijk en rechtstreeks voorwerp van de vordering*

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 144 - Rechterlijke macht - Bevoegdheid*

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht ten aanzien van een administratieve overheid*

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Criterium*

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht*

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Vordering om de Staat te doen veroordelen tot uitreiking aan de ouders alsook aan hun kinderen - Een voorlopig bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister voor de oorspronkelijke duur van één jaar - Dat vervolgens moet worden verlengd tot het einde van de schooltijd van al hun kinderen - Werkelijk en rechtstreeks voorwerp van de vordering*

*RAAD VAN STATE - Afdeling bestuursrechtspraak - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Handeling van een administratieve overheid*

*RAAD VAN STATE - Afdeling bestuursrechtspraak - Bevoegdheid - Vordering om de Staat te doen veroordelen tot uitreiking aan de ouders alsook aan hun kinderen - Een voorlopig bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister voor de oorspronkelijke duur van één jaar - Dat vervolgens moet worden verlengd tot het einde van de schooltijd van al hun kinderen - Werkelijk voorwerp van de vordering*

**Conclusions de l'avocat général Werquin.**

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Pouvoir judiciaire - Compétence*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Généralités - Droit subjectif*

*DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/- Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif à l'égard d'une autorité administrative*

*DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/- Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif*

*DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/- Pouvoir judiciaire - Compétence*

*CONFLIT D'ATTRIBUTION - Demande de condamnation de l'Etat à faire délivrer aux parents ainsi qu'à leurs enfants - Un certificat d'inscription au registre des étrangers provisoire d'une durée initiale d'un an - Devant se voir ensuite prolongée jusqu'à la fin de la scolarité de tous leurs enfants - Objet véritable et direct de la demande*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 144 - Pouvoir judiciaire - Compétence*

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif à l'égard d'une autorité administrative*

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Critère*

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif*  
*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Demande de condamnation de l'Etat à faire délivrer aux parents ainsi qu'à leurs enfants - Un certificat d'inscription au registre des étrangers provisoire d'une durée initiale d'un an - Devant se voir ensuite prolongée jusqu'à la fin de la scolarité de tous leurs enfants - Objet véritable et direct de la demande*

*CONSEIL D'ETAT - Section du contentieux administratif - Compétence - Recours en annulation - Acte d'une autorité administrative*

*CONSEIL D'ETAT - Section du contentieux administratif - Compétence - Demande de condamnation de l'Etat à faire délivrer aux parents ainsi qu'à leurs enfants - Un certificat d'inscription au registre des étrangers provisoire d'une durée initiale d'un an - Devant se voir ensuite prolongée jusqu'à la fin de la scolarité de tous leurs enfants - Objet véritable de la demande*

Het werkelijke en rechtstreekse voorwerp van het geschil tussen de eisers en de verweerder is niet het voorkomen van de schade ten gevolge van de onrechtmatige aantasting door de verweerder, in de uitoefening van zijn discretionaire bevoegdheid, van het door de ouders aangevoerde subjectieve recht op opvoeding van hun kinderen, maar wel het erkennen dat die ouders en hun kinderen een recht op verblijf op het Belgische grondgebied hebben, door de verweerder te dwingen hen een bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister af te geven en, aldus, aan de rechter te vragen dat hij zich in de plaatst stelt van de verweerder, die binnen de perken van de wet, over een discretionaire bevoegdheid beschikt om een vreemdeling het recht op toegang tot het grondgebied toe te staan of te ontzeggen (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...; het Hof heeft dezelfde dag een tweede arrest in dezelfde zin geweest: Cass. 24 jan. 2014, AR C.10.0481.F.

---

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Vordering om de Staat te doen veroordelen tot uitreiking aan de ouders alsook aan hun kinderen - Een voorlopig bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister voor de oorspronkelijke duur van één jaar - Dat vervolgens moet worden verlengd tot het einde van de schooltijd van al hun kinderen - Werkelijk en rechtstreeks voorwerp van de vordering*

*RAAD VAN STATE - Afdeling bestuursrechtspraak - Bevoegdheid - Vordering om de Staat te doen veroordelen tot uitreiking aan de ouders alsook aan hun kinderen - Een voorlopig bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister voor de oorspronkelijke duur van één jaar - Dat vervolgens moet worden verlengd tot het einde van de schooltijd van al hun kinderen - Werkelijk voorwerp van de vordering*

*CONFLICT VAN ATTRIBUTIE - Vordering om de Staat te doen veroordelen tot uitreiking aan de ouders alsook aan hun kinderen - Een voorlopig bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister voor de oorspronkelijke duur van één jaar - Dat vervolgens moet worden verlengd tot het einde van de schooltijd van al hun kinderen - Werkelijk en rechtstreeks voorwerp van de vordering*

---

De bevoegdheid van de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State wordt bepaald door het werkelijke en rechtstreekse voorwerp van het beroep tot nietigverklaring (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...; het Hof heeft dezelfde dag een tweede arrest in dezelfde zin geweest: Cass. 24 jan. 2014, AR C.10.0481.F.

---

*RAAD VAN STATE - Afdeling bestuursrechtspraak - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Handeling van een administratieve overheid*

*- Art. 144 Grondwet 1994*

*- Art. 14, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973*

La contestation entre les demandeurs et le défendeur n'a pas pour objet véritable et direct de prévenir le dommage résultant de l'atteinte fautive portée par le défendeur, dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire, au droit subjectif à l'éducation de leurs enfants prétendu par leurs parents, mais de reconnaître à ceux-ci et à leurs enfants un droit au séjour sur le territoire belge en contraignant le défendeur à leur faire délivrer un certificat d'inscription au registre des étrangers, et, ainsi, de demander au juge de se substituer au défendeur qui, dans les limites de la loi, dispose d'un pouvoir discrétionnaire pour accorder ou refuser à un étranger le droit au séjour sur le territoire (1). (1) Voir les concl. du M.P.; la Cour a rendu le même jour un second arrêt dans le même sens: Cass., 24 janvier 2014, RG C.10.0481.F.

---

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Demande de condamnation de l'Etat à faire délivrer aux parents ainsi qu'à leurs enfants - Un certificat d'inscription au registre des étrangers provisoire d'une durée initiale d'un an - Devant se voir ensuite prolongée jusqu'à la fin de la scolarité de tous leurs enfants - Objet véritable et direct de la demande*

*CONSEIL D'ETAT - Section du contentieux administratif - Compétence - Demande de condamnation de l'Etat à faire délivrer aux parents ainsi qu'à leurs enfants - Un certificat d'inscription au registre des étrangers provisoire d'une durée initiale d'un an - Devant se voir ensuite prolongée jusqu'à la fin de la scolarité de tous leurs enfants - Objet véritable de la demande*

*CONFLIT D'ATTRIBUTION - Demande de condamnation de l'Etat à faire délivrer aux parents ainsi qu'à leurs enfants - Un certificat d'inscription au registre des étrangers provisoire d'une durée initiale d'un an - Devant se voir ensuite prolongée jusqu'à la fin de la scolarité de tous leurs enfants - Objet véritable et direct de la demande*

---

Le pouvoir de juridiction de la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat est déterminé par l'objet véritable et direct du recours en annulation (1). (1) Voir les concl. du M.P.; la Cour a rendu le même jour un second arrêt dans le même sens: Cass., 24 janvier 2014, RG C.10.0481.F.

---

*CONSEIL D'ETAT - Section du contentieux administratif - Compétence - Recours en annulation - Acte d'une autorité administrative*

*- Art. 144 Constitution 1994*

*- Art. 14, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973*

De hoven en rechtbanken nemen kennis van de vordering van een partij die gegrond is op een subjectief recht (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...; het Hof heeft dezelfde dag een tweede arrest in dezelfde zin gewezen: Cass. 24 jan. 2014, AR C.10.0481.F.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstreekte bevoegdheid (materiële - persoonlijke) - Rechterlijke macht - Bevoegdheid*

- Art. 144 Grondwet 1994

*BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid*

- Art. 144 Grondwet 1994

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 144 - Rechterlijke macht - Bevoegdheid*

- Art. 144 Grondwet 1994

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Criterium*

- Art. 144 Grondwet 1994

Het bestaan van een dergelijk recht veronderstelt dat de eiser zich kan beroepen op een welbepaalde juridische verplichting die een objectieve rechtsregel rechtstreeks aan een derde oplegt en bij de uitvoering waarvan die partij belang heeft (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...; het Hof heeft dezelfde dag een tweede arrest in dezelfde zin gewezen: Cass. 24 jan. 2014, AR C.10.0481.F.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Algemeen - Subjectief recht*

- Art. 144 Grondwet 1994

*BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht*

- Art. 144 Grondwet 1994

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht*

- Art. 144 Grondwet 1994

Een partij kan zich ten aanzien van een administratieve overheid enkel op een dergelijk recht beroepen als die bevoegdheid van die overheid gebonden is (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...; het Hof heeft dezelfde dag een tweede arrest in dezelfde zin gewezen: Cass. 24 jan. 2014, AR C.10.0481.F.

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht ten aanzien van een administratieve overheid*

- Art. 144 Grondwet 1994

- Art. 14, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

*BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht ten aanzien van een administratieve overheid*

- Art. 144 Grondwet 1994

- Art. 14, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Les cours et tribunaux connaissent de la demande d'une partie fondée sur un droit subjectif (1). (1) Voir les concl. du M.P.; la Cour a rendu le même jour un second arrêt dans le même sens: Cass., 24 janvier 2014, RG C.10.0481.F.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Pouvoir judiciaire - Compétence*

- Art. 144 Constitution 1994

*DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/ - Pouvoir judiciaire - Compétence*

- Art. 144 Constitution 1994

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 144 - Pouvoir judiciaire - Compétence*

- Art. 144 Constitution 1994

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Critère*

- Art. 144 Constitution 1994

L'existence de pareil droit suppose que la partie demanderesse fasse état d'une obligation juridique déterminée qu'une règle du droit objectif impose directement à un tiers et à l'exécution de laquelle cette partie a un intérêt (1). (1) Voir les concl. du M.P.; la Cour a rendu le même jour un second arrêt dans le même sens: Cass., 24 janvier 2014, RG C.10.0481.F.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Généralités - Droit subjectif*

- Art. 144 Constitution 1994

*DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/ - Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif*

- Art. 144 Constitution 1994

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif*

- Art. 144 Constitution 1994

Pour qu'une partie puisse se prévaloir d'un tel droit à l'égard de l'autorité administrative, il faut que la compétence de cette autorité soit liée (1). (1) Voir les concl. du M.P.; la Cour a rendu le même jour un second arrêt dans le même sens: Cass., 24 janvier 2014, RG C.10.0481.F.

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif à l'égard d'une autorité administrative*

- Art. 144 Constitution 1994

- Art. 14, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

*DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/ - Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif à l'égard d'une autorité administrative*

- Art. 144 Constitution 1994

- Art. 14, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973



## Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.

BESLAG - Bewarend beslag - Derdenbeslag - Derde-beslagene - Administratieve overheid - Verklaring - Administratieve akte

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Derdenbeslag - Matigingsbevoegdheid van de rechter - Redenen

BESLAG - Bewarend beslag - Derdenbeslag - Matigingsbevoegdheid van de rechter - Redenen

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Derdenbeslag - Derde-beslagene - Administratieve overheid - Verklaring - Administratieve akte

NIEUWE VORDERING - Burgerlijke zaken

De eiser hoeft uit de in de dagvaarding vermelde feiten geen juridische gevolgtrekkingen te hebben gemaakt om daarna een nieuwe vordering te kunnen instellen die, zelfs gedeeltelijk, op die feiten gegrond is (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

NIEUWE VORDERING - Burgerlijke zaken

- Art. 807 Gerechtelijk Wetboek

De verklaring van derde-beslagene die door de administratieve overheid wordt opgemaakt krachtens de artikelen 1452 en 1539, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek en die hierin bestaat dat er een inlichting wordt medegedeeld, waartoe de overheid binnen het kader van een gerechtelijke procedure gehouden is, is geen administratieve akte waarop de bij artikel 159 van de Grondwet voorgeschreven wettigheidstoetsing moet worden uitgeoefend (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Derdenbeslag - Derde-beslagene - Administratieve overheid - Verklaring - Administratieve akte

- Artt. 1452 en 1539, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

BESLAG - Bewarend beslag - Derdenbeslag - Derde-beslagene - Administratieve overheid - Verklaring - Administratieve akte

- Artt. 1452 en 1539, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

De rechter die, in geval van een bewarend beslag of een uitvoerend beslag onder derden, zijn matigingsbevoegdheid uitoefent door de derde-beslagene die zijn verklaring niet heeft gedaan binnen de wettelijke termijn of ze niet met nauwkeurigheid heeft gedaan, slechts ten dele schuldenaar te verklaren, kan zijn beslissing gronden op het feit dat de beslaglegger geen schade heeft geleden, aangezien de onregelmatige verklaring van de derde-beslagene geen afbreuk heeft gedaan aan de kansen van de beslaglegger om de goederen van zijn schuldenaars te vinden en daarop beslag te leggen (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

BESLAG - Bewarend beslag - Derdenbeslag - Matigingsbevoegdheid van de rechter - Redenen

- Artt. 1456 en 1542 Gerechtelijk Wetboek

## Conclusions du premier avocat général Leclercq.

SAISIE - Saisie conservatoire - Saisie-arrêt - Tiers saisi - Autorité administrative - Déclaration - Acte administratif

SAISIE - Saisie exécution - Saisie-arrêt - Pouvoir de modération du juge - Motifs

SAISIE - Saisie conservatoire - Saisie-arrêt - Pouvoir de modération du juge - Motifs

SAISIE - Saisie exécution - Saisie-arrêt - Tiers saisi - Autorité administrative - Déclaration - Acte administratif

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière civile

Il n'est pas requis que le demandeur ait tiré des conséquences juridiques des faits mentionnés dans la citation pour pouvoir ultérieurement introduire une demande nouvelle en se fondant, même partiellement, sur ces faits (1). (1) Voir les concl. du MP.

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière civile

- Art. 807 Code judiciaire

La déclaration de tiers saisi établie par une autorité administrative en vertu des articles 1452 et 1539, alinéa 4, du Code judiciaire, consistant à transmettre une information à laquelle l'autorité est tenue dans le cadre d'une procédure judiciaire, ne constitue pas un acte administratif soumis au contrôle de légalité prescrit par l'article 159 de la Constitution (1). (1) Voir les concl. du MP.

SAISIE - Saisie exécution - Saisie-arrêt - Tiers saisi - Autorité administrative - Déclaration - Acte administratif

- Art. 1452 et 1539, al. 4 Code judiciaire

SAISIE - Saisie conservatoire - Saisie-arrêt - Tiers saisi - Autorité administrative - Déclaration - Acte administratif

- Art. 1452 et 1539, al. 4 Code judiciaire

Le juge qui, en cas de saisie-arrêt conservatoire ou de saisie-arrêt-exécution, exerce son pouvoir de modération en ne déclarant le tiers saisi qui n'a pas fait sa déclaration dans le délai légal ou qui ne l'a pas faite avec exactitude que partiellement débiteur, peut fonder ce pouvoir de modération sur le défaut de dommage dans le chef du saisissant, dès lors que la déclaration irrégulière du tiers saisi n'a en aucune façon porté atteinte aux chances du saisissant de trouver les avoirs de ses débiteurs et de les saisir (1). (1) Voir les concl. du MP.

SAISIE - Saisie conservatoire - Saisie-arrêt - Pouvoir de modération du juge - Motifs

- Art. 1456 et 1542 Code judiciaire

**C.10.0527.F**

6 januari 2014

AC nr. ...

De artikelen 181 en 182, §1, van het Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie, die de regering van het Waals Gewest toestaan gebruik te maken van de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, geregeld bij de wet van 26 juli 1962, stellen haar niet vrij van de verplichting om, onder het toezicht van de rechter, vast te stellen dat de onmiddellijke inbezitneming van het onteigende pand ten algemene nutte onontbeerlijk is.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Rechtspleging bij hoogdringende omsmtandigheden inzake onteigening ten algemene nutte - Verplichting tot vaststelling van het onontbeerlijke karakter van de onmiddellijke inbezitneming van de plaats

- Art. 5 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemene nutte

- Artt. 181 en 182, § 1 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en Energie

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden - Wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen ten algemene nutte - Verplichting tot vaststelling van het onontbeerlijke karakter van de onmiddellijke inbezitneming van de plaats

- Art. 5 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemene nutte

- Artt. 181 en 182, § 1 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en Energie

Les articles 181 et 182, § 1er du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, qui autorisent le gouvernement de la Région wallonne à recourir à la procédure d'extrême urgence organisée par la loi du 26 juillet 1962, ne le dispensent pas de constater, sous le contrôle du juge, que la prise de possession immédiate de l'immeuble exproprié est indispensable pour cause d'utilité publique.

COMMUNAUTE ET REGION - Procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique - Obligation de constater le caractère indispensable de la prise de possession immédiate du lieu

- Art. 5 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

- Art. 181 et 182, § 1er Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine et de l'énergie

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Procédure d'extrême urgence - Loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique - Obligation de constater le caractère indispensable de la prise de possession immédiate du lieu

- Art. 5 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

- Art. 181 et 182, § 1er Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine et de l'énergie

**C.10.0537.F**

24 januari 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Werquin.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Algemeen - Subjectief recht

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstreckte bevoegdheid (materiële - persoonlijke) - Rechterlijke macht - Bevoegdheid

BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid

BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht ten aanzien van een administratieve overheid

BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht

BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Subjectief recht - Aantasting - Administratieve overheid - Rechterlijke macht - Kort geding - Bevoegdheid

CONFLICT VAN ATTRIBUTIE - Vordering tot machtiging om meer dan drie maanden in het koninkrijk te verblijven - Ingesteld bij een Belgische diplomatieke of consulaire post - Door een vreemdeling die in België hogere studies of een voorbereidend jaar tot het hoger

Conclusions de l'avocat général Werquin.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Généralités - Droit subjectif

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Pouvoir judiciaire - Compétence

DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/- Pouvoir judiciaire - Compétence

DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/- Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif à l'égard d'une autorité administrative

DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/- Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif

DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/- Droit subjectif - Atteinte - Autorité administrative - Pouvoir judiciaire - Référé - Compétence

CONFLIT D'ATTRIBUTION - Demande d'autorisation de séjourner plus de trois mois dans le royaume - Introduite auprès d'un poste diplomatique ou consulaire belge - Etranger désirant faire en Belgique des études dans l'enseignement supérieur ou une année

*onderwijs wenst te volgen - Bevoegdheid van de Belgische diplomatieke of consulaire post - Aard*

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 144 - Rechterlijke macht - Kort geding - Bevoegdheid - Burgerlijke rechten - Subjectief recht - Aantasting - Administratieve overheid*

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 144 - Rechterlijke macht - Bevoegdheid*

*KORT GEDING - Bevoegdheid - Administratieve overheid - Discretionaire bevoegdheid - Subjectief recht - Aantasting*

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht*

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Administratieve overheid - Discretionaire bevoegdheid - Subjectief recht - Aantasting*

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Administratieve overheid - Discretionaire bevoegdheid - Begrip*

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Vordering tot machtiging om meer dan drie maanden in het koninkrijk te verblijven - Ingesteld bij een Belgische diplomatieke of consulaire post - Door een vreemdeling die in België hogere studies of een voorbereidend jaar tot het hoger onderwijs wenst te volgen - Bevoegdheid van de Belgische diplomatieke of consulaire post - Aard*

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht ten aanzien van een administratieve overheid*

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Criterium*

*RAAD VAN STATE - Afdeling bestuursrechtspraak - Bevoegdheid - Vordering tot machtiging om meer dan drie maanden in het koninkrijk te verblijven - Ingesteld bij een Belgische diplomatieke of consulaire post - Door een vreemdeling die in België hogere studies of een voorbereidend jaar tot het hoger onderwijs wenst te volgen - Bevoegdheid van de Belgische diplomatieke of consulaire post - Aard*

De kenmerken van de voorwaarden bedoeld in artikel 3, eerste lid, 6° en 7°, van de wet van 15 december 1980 leiden ertoe dat aan de Belgische diplomatieke of consulaire post een gedeeltelijke discretionaire bevoegdheid wordt toegekend (1). (1) Zie concl OM in Pas. 2014, nr. ....

*CONFLICT VAN ATTRIBUTIE - Vordering tot machtiging om meer dan drie maanden in het koninkrijk te verblijven - Ingesteld bij een Belgische diplomatieke of consulaire post - Door een vreemdeling die in België hogere studies of een voorbereidend jaar tot het hoger onderwijs wenst te volgen - Bevoegdheid van de Belgische diplomatieke of consulaire post - Aard*

*- Art. 3, eerste lid, 6° en 7° Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Vordering tot machtiging om meer dan drie maanden in het koninkrijk te verblijven - Ingesteld bij een Belgische diplomatieke of consulaire post - Door een vreemdeling die in België hogere studies of een voorbereidend jaar tot het hoger onderwijs wenst te volgen - Bevoegdheid van de Belgische diplomatieke of consulaire post - Aard*

*- Art. 3, eerste lid, 6° en 7° Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*RAAD VAN STATE - Afdeling bestuursrechtspraak - Bevoegdheid - Vordering tot machtiging om meer dan drie maanden in het koninkrijk te verblijven - Ingesteld bij een Belgische diplomatieke of consulaire post - Door een vreemdeling die in België hogere studies of een voorbereidend jaar tot het hoger onderwijs wenst te volgen - Bevoegdheid van de Belgische diplomatieke of consulaire post - Aard*

*préparatoire à celui-ci - Compétence du poste diplomatique ou consulaire belge - Nature*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 144 - Pouvoir judiciaire - Référé - Compétence - Droits civils - Droit subjectif - Atteinte - Autorité administrative*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 144 - Pouvoir judiciaire - Compétence*

*REFERE - Compétence - Autorité administrative - Pouvoir discrétionnaire - Droit subjectif - Atteinte*

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif*

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Autorité administrative - Pouvoir discrétionnaire - Droit subjectif - Atteinte*

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Autorité administrative - Pouvoir discrétionnaire - Notion*

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Demande d'autorisation de séjourner plus de trois mois dans le royaume - Introduite auprès d'un poste diplomatique ou consulaire belge - Etranger désirant faire en Belgique des études dans l'enseignement supérieur ou une année préparatoire à celui-ci - Compétence du poste diplomatique ou consulaire belge - Nature*

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif à l'égard d'une autorité administrative*

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Critère*

*CONSEIL D'ETAT - Section du contentieux administratif - Compétence - Demande d'autorisation de séjourner plus de trois mois dans le royaume - Introduite auprès d'un poste diplomatique ou consulaire belge - Etranger désirant faire en Belgique des études dans l'enseignement supérieur ou une année préparatoire à celui-ci - Compétence du poste diplomatique ou consulaire belge - Nature*

La nature des conditions visées à l'article 3, alinéa 1er, 6° et 7°, de la loi du 15 décembre 1980 a pour effet de conférer un caractère partiellement discrétionnaire à la compétence du poste diplomatique ou consulaire belge (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*CONFLIT D'ATTRIBUTION - Demande d'autorisation de séjourner plus de trois mois dans le royaume - Introduite auprès d'un poste diplomatique ou consulaire belge - Etranger désirant faire en Belgique des études dans l'enseignement supérieur ou une année préparatoire à celui-ci - Compétence du poste diplomatique ou consulaire belge - Nature*

*- Art. 3, al. 1er, 6° et 7° L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Demande d'autorisation de séjourner plus de trois mois dans le royaume - Introduite auprès d'un poste diplomatique ou consulaire belge - Etranger désirant faire en Belgique des études dans l'enseignement supérieur ou une année préparatoire à celui-ci - Compétence du poste diplomatique ou consulaire belge - Nature*

*- Art. 3, al. 1er, 6° et 7° L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

*CONSEIL D'ETAT - Section du contentieux administratif - Compétence - Demande d'autorisation de séjourner plus de trois mois dans le royaume - Introduite auprès d'un poste diplomatique ou consulaire belge - Etranger désirant faire en Belgique des études dans l'enseignement supérieur ou une année préparatoire à celui-ci - Compétence du poste diplomatique ou consulaire belge - Nature*

- Art. 3, eerste lid, 6° en 7° Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 3, al. 1er, 6° et 7° L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Wanneer de administratieve overheid een beslissing neemt op grond van haar discretionaire bevoegdheid, beschikt zij over een beoordelingsvrijheid die het haar, binnen de perken van de wet, mogelijk maakt om zelf de wijze van uitoefening van haar bevoegdheid te bepalen en de oplossing te kiezen die haar het meest geschikt voorkomt (1). (1) Zie concl OM in Pas. 2014, nr. ....

L'autorité administrative qui prend une décision en vertu de son pouvoir discrétionnaire dispose d'une liberté d'appréciation qui lui permet, dans les limites de la loi, de déterminer elle-même les modalités d'exercice de sa compétence et de choisir la solution qui lui paraît la plus adéquate (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Administratieve overheid - Discretionaire bevoegdheid - Begrip*

- Art. 144 Grondwet 1994

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Autorité administrative - Pouvoir discrétionnaire - Notion*

- Art. 144 Constitution 1994

- Art. 584 Code judiciaire

De rechterlijke macht is bevoegd om elke onrechtmatige aantasting van een subjectief recht waaraan de administratieve overheid zich schuldig maakt in de uitoefening van haar discretionaire bevoegdheid, te voorkomen of te herstellen; daarbij mag de rechterlijke macht aan de administratieve overheid haar beleidsvrijheid niet ontnemen noch zich in haar plaats stellen; binnen de perken van de wet is die bevoegdheid ook toegekend aan de rechter in kort geding (1). (1) Zie concl OM in Pas. 2014, nr. ....

Le pouvoir judiciaire est compétent pour prévenir ou réparer toute atteinte portée fautivement à un droit subjectif par l'autorité administrative dans l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire; le pouvoir judiciaire ne peut, à cette occasion, priver l'autorité administrative de sa liberté politique ni se substituer à celle-ci; cette compétence est aussi reconnue au juge des référés, dans les limites prévues par la loi (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Subjectief recht - Aantasting - Administratieve overheid - Rechterlijke macht - Kort geding - Bevoegdheid*

- Art. 144 Grondwet 1994

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 144 - Burgerlijke rechten - Subjectief recht - Aantasting - Administratieve overheid - Rechterlijke macht - Kort geding - Bevoegdheid*

- Art. 144 Grondwet 1994

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

*KORT GEDING - Bevoegdheid - Administratieve overheid - Discretionaire bevoegdheid - Subjectief recht - Aantasting*

- Art. 144 Grondwet 1994

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Administratieve overheid - Discretionaire bevoegdheid - Subjectief recht - Aantasting*

- Art. 144 Grondwet 1994

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

*DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/ - Droit subjectif - Atteinte - Autorité administrative - Pouvoir judiciaire - Référé - Compétence*

- Art. 144 Constitution 1994

- Art. 584 Code judiciaire

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 144 - Droits civils - Droit subjectif - Atteinte - Autorité administrative - Pouvoir judiciaire - Référé - Compétence*

- Art. 144 Constitution 1994

- Art. 584 Code judiciaire

*REFERE - Compétence - Autorité administrative - Pouvoir discrétionnaire - Droit subjectif - Atteinte*

- Art. 144 Constitution 1994

- Art. 584 Code judiciaire

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Autorité administrative - Pouvoir discrétionnaire - Droit subjectif - Atteinte*

- Art. 144 Constitution 1994

- Art. 584 Code judiciaire

De hoven en rechtbanken nemen kennis van de vordering van een partij die gegrond is op een subjectief recht (1). (1) Zie concl OM in Pas. 2014, nr. ....

Les cours et tribunaux connaissent de la demande d'une partie fondée sur un droit subjectif (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstreckte bevoegdheid (materiële - persoonlijke) - Subjectief recht - Aantasting - Administratieve overheid - Rechterlijke macht - Kort geding - Bevoegdheid*

- Art. 144 Grondwet 1994

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Droit subjectif - Atteinte - Autorité administrative - Pouvoir judiciaire - Référé - Compétence*

- Art. 144 Constitution 1994

De hoven en rechtbanken nemen kennis van de vordering van een partij die gegrond is op een subjectief recht (1). (1) Zie concl OM in Pas. 2014, nr. ....

*BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid*

- Art. 144 Grondwet 1994

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 144 - Rechterlijke macht - Bevoegdheid*

- Art. 144 Grondwet 1994

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Criterium*

- Art. 144 Grondwet 1994

Het bestaan van een dergelijk recht veronderstelt dat de eiser zich kan beroepen op een welbepaalde juridische verplichting die een objectieve rechtsregel rechtstreeks aan een derde oplegt en bij de uitvoering waarvan die partij belang heeft (1). (1) Zie concl OM in Pas. 2014, nr. ....

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Algemeen - Subjectief recht*

- Art. 144 Grondwet 1994

*BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht*

- Art. 144 Grondwet 1994

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht*

- Art. 144 Grondwet 1994

Een partij kan zich ten aanzien van een administratieve overheid enkel op een dergelijk recht beroepen als de bevoegdheid van die overheid gebonden is (1). (1) Zie concl OM in Pas. 2014, nr. ....

*BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht ten aanzien van een administratieve overheid*

- Art. 144 Grondwet 1994

- Art. 14, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht ten aanzien van een administratieve overheid*

- Art. 144 Grondwet 1994

- Art. 14, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Les cours et tribunaux connaissent de la demande d'une partie fondée sur un droit subjectif (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/ - Pouvoir judiciaire - Compétence*

- Art. 144 Constitution 1994

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 144 - Pouvoir judiciaire - Compétence*

- Art. 144 Constitution 1994

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Critère*

- Art. 144 Constitution 1994

L'existence de pareil droit suppose que la partie demanderesse fasse état d'une obligation juridique déterminée qu'une règle du droit objectif impose directement à un tiers et à l'exécution de laquelle cette partie a un intérêt (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Généralités - Droit subjectif*

- Art. 144 Constitution 1994

*DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/ - Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif*

- Art. 144 Constitution 1994

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif*

- Art. 144 Constitution 1994

Pour qu'une partie puisse se prévaloir d'un tel droit à l'égard de l'autorité administrative, il faut que la compétence de cette autorité soit liée (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/ - Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif à l'égard d'une autorité administrative*

- Art. 144 Constitution 1994

- Art. 14, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif à l'égard d'une autorité administrative*

- Art. 144 Constitution 1994

- Art. 14, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

Wanneer ingevolge de afgesloten arbeidsongevallenverzekering aan de getroffen en vergoedingen krachtens de Arbeidsongevallenwet zijn uitgekeerd, moet de arbeidsongevallenverzekeraar, omdat hij zijn uit de verzekeringsovereenkomst voortvloeiende verplichtingen moet nakomen, zich ervan onthouden tegen de werkgever, zijn verzekerde, een verhaal uit te oefenen (1). (1) Cass. 8 sept. 1992, AR 5456, AC 1991-92, nr. 598.

---

*ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Ongeval te wijten aan de schuld van de werkgever of van een der aangestelden - Arbeidsongevallenverzekeraar. Vergoeding - Verhaal tegen de verzekerde werkgever*

- Art. 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 41, eerste lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Lorsque, en raison de l'assurance contre les accidents du travail souscrite, des indemnités résultant de la loi sur les accidents du travail sont payées aux victimes, l'assureur-loi, parce qu'il doit s'acquitter des obligations résultant du contrat d'assurance, ne peut exercer un recours contre l'employeur, son assuré (1). (1) Cass. 8 septembre 1992, RG 5456, Pas. 1992, n° 598.

---

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Accident imputable à la faute de l'employeur ou à l'un de ses préposés - Assureur-loi. Indemnisation - Recours contre l'employeur assuré*

- Art. 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 41, al. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

---

## C.11.0429.N

30 januari 2014

AC nr. ...

Uit de overgangsbepalingen van artikel 42, §2, eerste en tweede lid, van de wet van 27 april 2007 betreffende de hervorming van de echtscheiding volgt de wil van de wetgever om in de lopende procedures van de onmiddellijke toepassing van deze wet af te wijken, zodat zowel de echtscheidingsgronden van de artikelen 229, 231 en 232 (oud) Burgerlijk Wetboek als de vroegere regeling inzake de onderhoudsuitkering van toepassing blijven voor de echtscheidingsprocedures ingeleid voor de inwerkingtreding van deze wet op 1 september 2007 en waarover geen eindvonnis is uitgesproken; de oude bepalingen blijven van toepassing op de hele procedure, met inbegrip van de tegenvordering die werd ingesteld na de inwerkingtreding van de wet van 27 april 2007; de omstandigheid dat de echtscheiding werd uitgesproken op een tegenvordering die werd ingesteld na 1 september 2007 en die werd beoordeeld overeenkomstig het nieuwe recht, heeft niet tot gevolg dat de hoofdvordering tot echtscheiding die werd ingesteld onder vigeur van het oude recht zonder voorwerp wordt, noch dat die eiser het belang verliest om de onderhoudsuitkering te doen vaststellen volgens de oude bepalingen (1). (1) Zie o.m. ook Cass. 11 sept. 2008, AR C.08.0088.F, AC 2008, nr. 466, en Cass. 8 maart 2010, AR C.08.0550.F, AC 2010, nr. 160, evenals Cass. 5 maart 2009, AR C. 07.0126.F, AC 2009, nr.172.

---

*ECHTSCHIEDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Nieuwe wet - Overgangsbepalingen - Toepassing m.b.t. de echtscheidingsgronden en de regeling inzake de onderhoudsuitkering - Voorwaarden*

- Art. 42, § 2, eerste en tweede lid Wet 27 april 2007

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de

Les dispositions transitoires de l'article 42, § 2, alinéas 1er et 2 de la loi du 27 avril 2007 réformant le divorce traduisent l'intention du législateur de déroger, s'agissant des procédures pendantes, à l'application immédiate de cette loi, de sorte que tant les causes de divorce des articles 229, 231 et 232 (anc.) du Code civil que l'ancien régime des pensions alimentaires restent applicables aux procédures en divorce introduites avant l'entrée en vigueur de cette loi le 1er septembre 2007 et pour lesquelles un jugement définitif n'a pas été prononcé; les anciennes dispositions restent applicables à l'entière de la procédure, y compris à la demande reconventionnelle qui a été introduite après l'entrée en vigueur de la loi du 27 avril 2007; la circonstance que le divorce a été prononcé sur une demande reconventionnelle qui a été introduite après le 1er septembre 2007 et qui a été appréciée conformément au nouveau droit, n'a pas pour effet de priver d'objet la demande principale en divorce qui a été introduite alors que l'ancien droit était en vigueur, ni que ce demandeur perde l'intérêt à faire constater la pension alimentaire suivant les anciennes dispositions (1). (1) Voir notamment aussi Cass., 11 septembre 2008, RG C.08.0088.F, Pas., 2008, n° 466 et Cass., 8 mars 2010, RG C.08.0550.F, Pas., 2010, n° 160, ainsi que Cass., 5 mars 2009, RG C.07.0126.F, Pas., 2009, n° 172.

---

*DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce pour cause déterminée - Nouvelle loi - Dispositions transitoires - Application relative aux causes de divorce et au régime de la pension alimentaire - Conditions*

- Art. 42, § 2, al. 1er et 2 L. du 27 avril 2007

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le

*tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Nieuwe wet - Overgangsbepalingen - Toepassing m.b.t. de echtscheidingsgronden en de regeling inzake de onderhoudsuitkering - Voorwaarden*

- Art. 42, § 2, eerste en tweede lid Wet 27 april 2007

*temps et dans l'espace - Application dans le temps - Divorce pour cause déterminée - Nouvelle loi - Dispositions transitoires - Application relative aux causes de divorce et au régime de la pension alimentaire - Conditions*

- Art. 42, § 2, al. 1er et 2 L. du 27 avril 2007

**C.11.0430.N**

**12 september 2014**

**AC nr. ...**

De artikelen 3 en 7, lid 2, van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, moeten aldus worden uitgelegd dat het door partijen bij een handelsagentuurovereenkomst gekozen recht van een lidstaat van de Europese Unie dat de door richtlijn 86/653/EEG van de Raad van 18 december 1986 inzake de coördinatie van de wetgevingen van de lidstaten inzake zelfstandige handelsagenten opgelegde minimumbescherming biedt, door de in een andere lidstaat gevestigde rechter bij wie de zaak aanhangig is uitsluitend opzij mag worden geschoven voor de *lex fori* op grond dat de regels die de situatie van zelfstandige handelsagenten beheersen van dwingend recht zijn in de rechtsorden van deze lidstaat, indien de aangezochte rechter, rekening houdend met de aard en het voorwerp van deze dwingende bepalingen, omstandig vaststelt dat de wetgever van de lidstaat waar de zaak wordt behandeld, het in het kader van de omzetting van de richtlijn van fundamenteel belang heeft geacht om de handelsagent in de betrokken rechtsorde een bescherming te bieden die ruimer is dan die waarin deze richtlijn voorziet (1). (1) Cass. 5 april 2012, AR C.11.0430.N, AC 2012, nr. 219, met concl. van advocaat-generaal Dubrulle.

*EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Artikelen 3 en 7, § 2 EVO - Richtlijn 86/653/EEG van de Raad van 18 december 1986 - Handelsagentuurovereenkomst - Handelsagentuurwet - Dwingend recht - Ruimere bescherming dan het minimum van de Richtlijn - Recht van een andere lidstaat - Toepasselijkheid - Hof van Justitie - Prejudiciële vraag - Uitlegging*

- Artt. 3 en 7.2 Verdrag van Rome van 19 juni 1980 inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomsten

- Artt. 18, 20 en 21 Wet 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst

*KOOPHANDEL, KOOPMAN - Handelsagentuurwet - Europese Unie - Artikelen 3 en 7, § 2 EVO - Richtlijn 86/653/EEG van de Raad van 18 december 1986 - Dwingend recht - Ruimere bescherming dan het minimum van de Richtlijn - Recht van een andere lidstaat - Toepasselijkheid - Hof van Justitie - Prejudiciële vraag - Uitlegging - Handelsagentuurovereenkomst*

- Artt. 3 en 7.2 Verdrag van Rome van 19 juni 1980 inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomsten

Les articles 3 et 7, § 2, de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, doivent être interprétés en ce sens que la loi d'un État membre de l'Union européenne qui satisfait à la protection minimale prescrite par la directive 86/653/CEE du Conseil, du 18 décembre 1986, relative à la coordination des droits des États membres concernant les agents commerciaux indépendants, choisie par les parties à un contrat d'agence commerciale, peut être écartée par la juridiction saisie, établie dans un autre État membre, en faveur de la loi du for pour un motif tiré du caractère impératif, dans l'ordre juridique de ce dernier État membre, des règles régissant la situation des agents commerciaux indépendants uniquement si la juridiction saisie constate de façon circonstanciée que, dans le cadre de cette transposition, le législateur de l'État du for a jugé crucial, au sein de l'ordre juridique concerné, d'accorder à l'agent commercial une protection allant au-delà de celle prévue par ladite directive, en tenant compte à cet égard de la nature et de l'objet de telles dispositions impératives (1). (1) Cass. 5 avril 2012, RG C.11.0430.N, Pas. 2012, n° 219 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle publiées à leur date dans AC.

*UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Articles 3 et 7, § 2 de la Conv. de Rome du 19 juin 1980 - Directive 86/653/CEE du Conseil du 18 décembre 1986 - Contrat d'agence commerciale - Loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale - Droit impératif - Protection plus étendue que la protection minimale garantie par la Directive - Droit d'un autre Etat-membre - Applicabilité - Cour de justice - Question préjudicielle - Interprétation*

- Art. 3 et 7.2 Convention de Rome du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles

- Art. 18, 20 et 21 L. du 13 avril 1995

*COMMERCE. COMMERCANT - Loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale - Union européenne - Articles 3 et 7, § 2 de la Conv. de Rome du 19 juin 1980 - Directive 86/653/CEE du Conseil du 18 décembre 1986 - Droit impératif - Protection plus étendue que la protection minimale garantie par la Directive - Droit d'un autre Etat-membre - Applicabilité - Cour de justice - Question préjudicielle - Interprétation - Contrat d'agence commerciale*

- Art. 3 et 7.2 Convention de Rome du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles

- Artt. 18, 20 en 21 Wet 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst

PREJUDICIEEL GESCHIL - Europese Unie - Artikelen 3 en 7, § 2 EVO - Richtlijn 86/653/EEG van de Raad van 18 december 1986 - Handelsagentuurovereenkomst - Handelsagentuurwet - Dwingend recht - Ruimere bescherming dan het minimum van de Richtlijn - Recht van een andere lidstaat - Toepasselijkheid - Hof van Justitie - Prejudiciële vraag - Uitlegging

- Artt. 3 en 7.2 Verdrag van Rome van 19 juni 1980 inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomsten

- Artt. 18, 20 en 21 Wet 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst

- Art. 18, 20 et 21 L. du 13 avril 1995

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Union européenne - Articles 3 et 7, § 2 de la Conv. de Rome du 19 juin 1980 - Directive 86/653/CEE du Conseil du 18 décembre 1986 - Contrat d'agence commerciale - Loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale - Droit impératif - Protection plus étendue que la protection minimale garantie par la Directive - Droit d'un autre Etat-membre - Applicabilité - Cour de justice - Question préjudicielle - Interprétation

- Art. 3 et 7.2 Convention de Rome du 19 juin 1980 sur la loi applicable aux obligations contractuelles

- Art. 18, 20 et 21 L. du 13 avril 1995

**C.11.0521.F**

4 april 2014

AC nr. ...

Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Verdragen - Uitwerking - Luchtvaart - Luchtvervoer

LUCHTVAART - Internationale Verdragen - Luchtvervoer - Democratische Republiek Congo - België - Akkoord

Een Staat die een internationaal verdrag ondertekent zoals het Akkoord van 10 september 1965 tussen de Democratische Republiek Congo en het Koninkrijk België betreffende het luchtverkeer, moet dat internationaal verdrag te goeder trouw uitvoeren (1). (1) Zie gedeelt. gelijkl. concl. OM. in Pas. 2014, nr. ...

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Verdragen - Uitwerking - Luchtvaart - Luchtvervoer

LUCHTVAART - Luchtvervoer - Democratische Republiek Congo - België - Akkoord - Internationale Verdragen

Conclusions du premier avocat général Leclercq.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: - Traités - Effet - Aviation - Transport par air

AVIATION - Traités et engagements internationaux - Transport par air - République démocratique du Congo - Belgique - Accord

Un Etat signataire d'un traité international tel l'Accord du 10 septembre 1965 entre la République démocratique du Congo et le Royaume de Belgique relatif au transport aérien, est tenu d'exécuter ce traité international de bonne foi (1). (1) Voir les concl. en partie conf. du M.P.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: - Traités - Effet - Aviation - Transport par air

AVIATION - Transport par air - République démocratique du Congo - Belgique - Accord - Traités et engagements internationaux

**C.11.0595.F**

13 juni 2014

AC nr. ...

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel volgens hetwelk excepties niet kunnen verjaren.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Burgerlijke zaken - Algemeen rechtsbeginsel volgens hetwelk excepties niet kunnen verjaren

Door het verstrijken van de verjaringstermijn kan de schuldenaar zich niet beroepen op de schuldvergelijking, wanneer de voorwaarden daarvoor niet zijn vervuld voordat de verjaring is ingetreden.

SCHULDVERGELIJKING - Wettelijke schuldvergelijking - Voorwaarden niet vervuld vóór de verjaring van de schuld van de schuldenaar

- Artt. 1289 à 1291 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Algemeen - Wettelijke schuldvergelijking - Voorwaarden niet vervuld vóór de verjaring van de schuld van de schuldenaar

- Artt. 1289 à 1291 Burgerlijk Wetboek

Il n'existe pas de principe général du droit relatif au caractère imprescriptible des exceptions.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Matière civile - Principe général du droit relatif au caractère imprescriptible des exceptions

L'écoulement du délai de prescription empêche le débiteur de se prévaloir de la compensation lorsque les conditions de celle-ci n'ont pas été réunies avant que la prescription fût acquise.

COMPENSATION - Compensation légale - Conditions non réunies avant la prescription de la dette du débiteur

- Art. 1289 à 1291 Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Généralités - Compensation légale - Conditions non réunies avant la prescription de la dette du débiteur

- Art. 1289 à 1291 Code civil



De verplichting, voor de veroordeelde partij, om een geldsom te betalen die is vastgesteld door een uitvoerbaar verklaard vonnis, hangt af van de voorwaarde dat het voormelde vonnis niet werd gewijzigd door het appelgerecht (1). (1) Zie Cass. 15 september 1983, AR 6870, AC 1983-84, nr. 29.

*VERBINTENIS - Vonnis in eerste aanleg - Veroordeling tot een geldsom - Voorlopige tenuitvoerlegging - Verplichting*  
*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vonnis in eerste aanleg - Veroordeling tot een geldsom - Voorlopige tenuitvoerlegging - Verplichting*

De bevrijdende verjaring raakt het bestaan van de schuld niet maar enkel de opeisbaarheid ervan (1). (1) Cass. 25 september 1970, AC 1971, p. 78, met concl. eerste adv.-gen. Mahaux.

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Algemeen - Bevrijdende verjaring*

Wanneer de appelrechter de verplichting om een geldsom te betalen, waartoe de schuldenaar was veroordeeld bij een uitvoerbaar verklaarde beslissing van de eerste rechter, verjaard verklaart, beslist hij wettig dat er vóór het verstrijken van de verjaringstermijn geen wettelijke schuldvergelijking tussen die verplichting en een schuldvordering van de schuldenaar heeft kunnen plaatshebben (1). (1) Zie Cass. 15 september 1983, AR 6870, AC 1983-84, nr. 29.

*SCHULDVERGELIJKING - Wettelijke schuldvergelijking - Voorwaarden - Vonnis in eerste aanleg - Veroordeling tot een geldsom - Voorlopige tenuitvoerlegging - Betwisting van de vordering tot veroordeling in hoger beroep - Verjaring van de vordering tot veroordeling*  
*- Artt. 1289 à 1291 Burgerlijk Wetboek*

Wanneer een schuld verjaard en dus niet opeisbaar is, kan de schuldvergelijking niet plaatshebben.

*SCHULDVERGELIJKING - Wettelijke schuldvergelijking - Verjaarde schuld*  
*- Artt. 1289 à 1291 Burgerlijk Wetboek*

Wanneer een schuld verjaard en dus niet opeisbaar is, kan de schuldvergelijking niet plaatshebben.

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verjaarde schuld - Wettelijke schuldvergelijking*  
*- Artt. 1289 à 1291 Burgerlijk Wetboek*

L'obligation, pour la partie condamnée, de payer une somme d'argent fixée par un jugement déclaré exécutoire est subordonnée à la condition que ce jugement ne soit pas réformé par la juridiction d'appel (1). (1) Voir Cass. 15 septembre 1983, RG 6870, Pas. 1984, n° 29.

*OBLIGATION - Jugement en premier ressort - Condamnation à une somme d'argent - Exécution provisoire - Obligation*  
*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Jugement en premier ressort - Condamnation à une somme d'argent - Exécution provisoire - Obligation*

La prescription extinctive n'affecte pas l'existence de la dette mais seulement son exigibilité (1). (1) Cass. 25 septembre 1970, Bull. et Pas. 1971, I, 65, avec les concl. de M. Mahaux, premier avocat général publiées dans AC 1971-1972, 78.

*PRESCRIPTION - Matière civile - Généralités - Prescription extinctive*

Lorsqu'il déclare prescrite une obligation que le débiteur avait été condamné à payer par une décision exécutoire du premier juge, le juge d'appel décide légalement que la compensation légale n'a pu s'opérer avant l'expiration du délai de prescription entre cette obligation et une créance du débiteur (1). (1) Voir Cass. 15 septembre 1983, RG 6870, Pas. 1984, n° 29.

*COMPENSATION - Compensation légale - Conditions - Jugement en premier ressort - Condamnation à une somme d'argent - Exécution provisoire - Contestation de la demande de condamnation en degré d'appel - Prescription de la demande de condamnation*  
*- Art. 1289 à 1291 Code civil*

Lorsqu'une dette est prescrite, partant, non exigible, la compensation ne peut s'opérer.

*COMPENSATION - Compensation légale - Dette prescrite*  
*- Art. 1289 à 1291 Code civil*

Lorsqu'une dette est prescrite, partant, non exigible, la compensation ne peut s'opérer.

*PRESCRIPTION - Matière civile - Généralités - Dette prescrite - Compensation légale*  
*- Art. 1289 à 1291 Code civil*

C.11.0596.N

13 januari 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Vanderlinden.

*GENEESKUNDE - Algemeen - Financiering gezondheidszorg - Toegankelijkheid gezondheidszorg - Openbare orde*  
*GENEESKUNDE - Algemeen - Verblijf in ziekenhuis - Verzorging*

Conclusions de l'avocat général Vanderlinden.

*ART DE GUERIR - Généralités - Financement des soins de santé - Accès aux soins de santé - Ordre public*  
*ART DE GUERIR - Généralités - Séjour à l'hôpital - Dispensation de*

*patiënt - Kosten - Aanrekening aan patiënt - Overeenkomst  
OPENBARE ORDE - Geneeskunde - Financiering gezondheidszorg -  
Toegankelijkheid gezondheidszorg*

*soins au patient - Frais - Imputation au patient - Convention  
ORDRE PUBLIC - Art de guérir - Financement des soins de santé -  
Accès aux soins de santé*

De hier toepasselijke artikelen 95 en 96bis van de wet van 7 augustus 1987 op de ziekenhuizen die verband houden met de organisatie, inzonderheid de financiering en de toegankelijkheid van de gezondheidszorg, raken de openbare orde; van deze bepalingen kan niet worden afgeweken door een overeenkomst die een ziekenhuis sluit met een patiënt (1). (1) Zie concl. O.M.

Les articles 95 et 96bis de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, applicables en l'espèce, qui portent sur l'organisation, et plus spécialement sur le financement des soins de santé et l'accès aux soins de santé, intéressent l'ordre public; il ne peut être dérogé à ces dispositions par une convention entre l'hôpital et le patient (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*GENEESKUNDE - Algemeen - Financiering gezondheidszorg -  
Toegankelijkheid gezondheidszorg - Openbare orde  
OPENBARE ORDE - Geneeskunde - Financiering gezondheidszorg -  
Toegankelijkheid gezondheidszorg*

*ART DE GUERIR - Généralités - Financement des soins de santé -  
Accès aux soins de santé - Ordre public  
ORDRE PUBLIC - Art de guérir - Financement des soins de santé -  
Accès aux soins de santé*

Uit de hier nog toepasselijke artikelen 94, eerste lid, 95 en 96bis van de wet van 7 augustus 1987 op de ziekenhuizen volgt dat alle kosten die verband houden met het verstrekken van zorgen aan patiënten in het ziekenhuis en die niet worden opgesomd in artikel 95 Ziekenhuiswet, begrepen zijn in het budget van financiële middelen en dat daarvoor geen financiële vergoeding van de patiënt kan worden gevorderd (1)(2). (1) Zie concl. O.M. (2) Thans de artikelen 100, 102 en 104 van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinstellingen van 10 juli 2008.

Il suit des articles 94, alinéa 1er, 95 et 96bis de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, encore applicables en l'espèce, que tous les frais portant sur la dispensation de soins aux patients de l'hôpital qui ne sont pas énumérés à l'article 95 de la loi du 7 août 1987 sont repris dans le budget des moyens financiers et ne peuvent faire l'objet d'une intervention financière de la part du patient (1)(2). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC. (2) Actuellement, les articles 100, 102 et 104 de la loi sur les hôpitaux et autres établissements de soins, coordonnée le 10 juillet 2008.

*GENEESKUNDE - Algemeen - Verblijf in ziekenhuis - Verzorging  
patiënt - Kosten - Aanrekening aan patiënt - Overeenkomst*

*ART DE GUERIR - Généralités - Séjour à l'hôpital - Dispensation de  
soins au patient - Frais - Imputation au patient - Convention*

**C.11.0601.F**

**7 maart 2014**

**AC nr. ...**

Wanneer de leden van een vereniging zonder rechtspersoonlijkheid een overeenkomst aangaan met een derde, worden enkel de vennoten schuldeiser en schuldenaar van de daaruit voortvloeiende rechten en verplichtingen, die in de regel onder hen verdeeld en in hun vermogen opgenomen worden (1). (1) Cass. 10 mei 1979, AC 1978-79, p. 1080.

Lorsqu'une convention est conclue avec un tiers par les membres d'une association qui n'a pas de personnalité juridique, ce sont les associés seuls qui deviennent créanciers et débiteurs des droits et obligations qui en découlent, lesquels se divisent en règle entre eux et se fixent dans leurs patrimoines (1). (1) Cass., 10 mai 1979, (Bull. et Pas., 1979, I, 1068).

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Voor  
derden - Vennootschappen - Tijdelijke handelsvereniging - Geen  
rechtspersoonlijkheid - Overeenkomst met een derde  
VENNOOTSCHAPPEN - Vennootschappen zonder  
rechtspersoonlijkheid - Tijdelijke handelsvereniging - Geen  
rechtspersoonlijkheid - Overeenkomst met een derde*

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Envers les tiers -  
Sociétés - Association commerciale momentanée - Pas de  
personnalité juridique - Convention conclue avec un tiers  
SOCIETES - Sociétés sans personnalité juridique - Association  
commerciale momentanée - Pas de personnalité juridique -  
Convention conclue avec un tiers*

Wanneer een van de vennoten van een vereniging zonder rechtspersoonlijkheid een vordering instelt, moet die rechtsovereenkomst enkel wat hem betreft worden aangenomen (1). (1) Zie Cass. 14 feb. 2008, AR F.07.0058.N, AC 2008, nr. 113.

Lorsque l'un des associés d'une association sans personnalité juridique exerce une action en justice, cette action doit être accueillie pour sa part individuelle (1). (1) Voir Cass., 14 février 2008, RG F.07.0058.N, Pas., 2008, n° 113.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken  
inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar  
geschil - Geen onsplitsbaar geschil of onsplitsbare verplichting -*

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et  
sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Pas de litige  
ou d'obligation indivisible - Sociétés - Association commerciale*

Vennootschappen - Tijdelijke handelsvereniging - Geen rechtspersoonlijkheid - Niet-ontvankelijkheid van het hoger beroep van een vennoot

VENNOOTSCHAPPEN - Vennootschappen zonder rechtspersoonlijkheid - Tijdelijke handelsvereniging - Geen rechtspersoonlijkheid - Rechtsvordering - Uitoefening door een vennoot

VORDERING IN RECHTE - Rechtsvordering - Vennootschappen - Tijdelijke handelsvereniging - Geen rechtspersoonlijkheid - Rechtsvordering - Uitoefening door een vennoot

momentanée - Pas de personnalité juridique - Irrecevabilité de l'appel d'un associé

SOCIETES - Sociétés sans personnalité juridique - Association commerciale momentanée - Pas de personnalité juridique - Action en justice - Exercice par un associé

DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Sociétés - Association commerciale momentanée - Pas de personnalité juridique - Action en justice - Exercice par un associé

**C.11.0607.N**

**21 november 2014**

**AC nr. 715**

De in artikel 2.17, eerste lid, van het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom vermelde rechterlijke beroepsinstanties kunnen kennis nemen van nieuwe feitelijke gegevens die worden overgelegd in het kader van aanspraken die in dezelfde oppositieprocedure reeds werden geformuleerd voor het Benelux-Bureau voor de Intellectuele Eigendom (1). (1) Zie Benelux-Gerechtshof, 19 februari 2014, AR A 2013/1, met concl. OM, [www.courbeneluxhof.be](http://www.courbeneluxhof.be).

*BENELUX - Préjudiciële geschillen - Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom - Beroepsprocedure - Beroepsinstanties - Nieuwe feitelijke gegevens - Mogelijkheid tot kennisname*

- Art. 2.17, eerste lid Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Den Haag op 25 feb. 2005

Les juridictions d'appel visées à l'article 2.17, alinéa 1er, de la Convention Benelux du 25 février 2005 en matière de propriété intellectuelle peuvent connaître des nouveaux éléments de fait qui ont déjà été produits dans le cadre des prétentions qui ont déjà été formulées dans la même procédure d'opposition devant l'Office Benelux de la propriété intellectuelle (1). (1) Voir Cour de justice Benelux, 19 février 2014, RG A 2013/1 et les concl. du MP, [www.courbeneluxhof.be](http://www.courbeneluxhof.be).

*BENELUX - Questions préjudicielles - Convention Benelux du 25 février 2005 en matière de propriété intellectuelle - Procédure de recours - Juridictions d'appel - Nouveaux éléments de fait - Possibilité de prendre connaissance*

- Art. 2.17, al. 1er Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), faite à La Haye le 25 février 2005

**C.11.0778.F**

**20 januari 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Genicot.**

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstreekte bevoegdheid (materiële - persoonlijke) - Verkeersongeval - Politierichtbank - Ongeval - Skiërs op een skipiste*

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstreekte bevoegdheid (materiële - persoonlijke) - Politierichtbank - Verkeersongeval*

Het verkeersongeval bedoeld in artikel 601bis van het Gerechtelijk Wetboek is het ongeval dat een verkeersrisico betreft waarin transportmiddelen, voetgangers of dieren betrokken zijn, bedoeld in het Wegverkeersreglement en dat zich voordoet op de openbare weg, op terreinen die toegankelijk zijn voor het publiek of slechts voor een zeker aantal personen die het recht hebben om er te komen (1). (1) Zie concl. in Pas. 2014, nr. ...

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstreekte bevoegdheid (materiële - persoonlijke) - Politierichtbank - Verkeersongeval*

- Art. 601bis Gerechtelijk Wetboek

**Conclusions de l'avocat général Genicot.**

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Accident de la circulation - Tribunal de police - Accident - Skieurs sur une piste de ski*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Tribunal de police - Accident de la circulation*

L'accident de la circulation visée par l'article 601bis du Code judiciaire est l'accident lié au risque de la circulation, dans lequel sont impliqués des moyens de transport, des piétons ou des animaux visés par le code de la route et qui se produit sur la voie publique, les terrains ouverts au public et les terrains non publics mais ouverts à un certain nombre de personnes ayant le droit de les fréquenter (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Tribunal de police - Accident de la circulation*

- Art. 601bis Code judiciaire

Het ongeval waarbij twee skiërs bij het afdalen van een skipiste met elkaar in botsing komen maakt geen deel uit van de verkeersrisico's (1). (1) Zie concl. in Pas. 2014, nr. ...

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstreckte bevoegdheid (materiële - persoonlijke) - Verkeersongeval - Politierechtbank - Ongeval - Skiërs op een skipiste*

- Art. 601bis *Gerechtelijk Wetboek*

L'accident qui consiste en un heurt entre deux skieurs descendant une piste de ski est étrangère aux risques de la circulation (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Accident de circulation - Tribunal de police - Accident - Skieurs sur une piste de ski*

- Art. 601bis *Code judiciaire*

**C.11.0796.N**

10 april 2014

AC nr. ...

De overtreding van een wettelijke of reglementaire bepaling, ook wanneer deze wordt begaan door de Staat of een andere publiekrechtelijke rechtspersoon, is op zichzelf een fout die leidt tot de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van degene die de overtreding heeft begaan wanneer die fout schade veroorzaakt, behoudens onoverkomelijke dwaling of enige andere grond van ontheffing van aansprakelijkheid (1). (1) Cass. 8 nov. 2002, AR C.00.0124.N, AC 2002, nr. 591.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Publiekrechtelijke rechtspersoon - Overtreding van een wettelijke bepaling - Ontheffing van aansprakelijkheid*

- Artt. 1382 en 1383 *Burgerlijk Wetboek*

Fût-elle commise par l'Etat ou par une autre personne de droit public, la violation d'une disposition légale ou réglementaire constitue en soi une faute qui, si elle est cause de préjudice, engage la responsabilité civile de l'auteur de cette violation, sous réserve de l'existence d'une erreur invincible ou d'une autre cause d'exonération de responsabilité (1). (1) Cass., 8 novembre 2002, RG C.00.0124.N, Pas., 2002, n° 591.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Personne de droit public - Violation d'une disposition légale - Exonération de responsabilité*

- Art. 1382 et 1383 *Code civil*

Het staat aan de rechter te oordelen of een opgelegde termijn, waarvoor de wetgever evenwel niet in een sanctie heeft voorzien, de aard en de strekking heeft dat de niet-naleving ervan op zichzelf een onrechtmatige daad oplevert, aan de hand van onder meer de formulering van de opgelegde verplichting, de omvang ervan en het beoogde normdoel.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Termijn - Geen sanctie voorzien door de wetgever - Niet-naleving - Gevolg - Onrechtmatige daad - Beoordeling - Opdracht van de rechter - Criteria*

- Artt. 1382 en 1383 *Burgerlijk Wetboek*

Il appartient au juge d'apprécier si un délai imposé, pour lequel le législateur n'a toutefois pas prévu de sanction, est de nature (et de tendance) telle que son inobservation constitue en soi un acte illicite, au moyen, notamment, de sa formulation et de l'obligation imposée, de son étendue et de l'objectif poursuivi.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Délai - Pas de sanction prévue par le législateur - Inobservation - Effet - Acte illicite - Appréciation - Mission du juge - Critères*

- Art. 1382 et 1383 *Code civil*

**C.12.0088.N**

13 januari 2014

AC nr. ...

Noch de algemene beginselen van behoorlijk bestuur, noch het algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging vereisen dat de persoon die burgerrechtelijk aansprakelijk is krachtens artikel 19, § 5, vierde lid, van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, reeds in de administratieve fase die gevoerd wordt lastens de overtreder, verweer moet kunnen voeren; het volstaat dat tegen de administratieve beslissing om een administratieve geldboete op te leggen een verhaal openstaat bij een rechterlijke instantie met volle rechtsmacht, in casu het juridictioneel verhaal dat is uitgewerkt ten aanzien van de burgerlijk aansprakelijke partij.

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginselen van behoorlijk bestuur - Wet private en bijzondere veiligheid - Administratieve sanctie - Burgerlijke aansprakelijkheid - Hoorplicht - Draagwijdte*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Recht van verdediging - Wet private en bijzondere veiligheid - Administratieve sanctie - Burgerlijke aansprakelijkheid - Hoorplicht - Draagwijdte*

Ni les principes généraux de bonne administration, ni le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense ne requièrent que la personne civilement responsable au sens de l'article 19, § 5, alinéa 4, de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière puisse présenter ses moyens de défense dès la phase administrative de la procédure à charge du contrevenant; il suffit que la décision administrative d'infliger une amende administrative puisse faire l'objet d'un recours auprès d'une instance judiciaire de pleine juridiction, en l'espèce le recours juridictionnel prévu à l'égard de la personne civilement responsable.

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Principes de bonne administration - Loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière - Sanction administrative - Responsabilité civile - Devoir d'audition - Portée*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Droits de la défense - Loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière - Sanction administrative - Responsabilité civile - Devoir d'audition - Portée*

**C.12.0119.F**

**27 juni 2014**

**AC nr. ...**

De rechter moet de dwingende maatschappelijke noodzaak omschrijven op grond waarvan een inmenging in de vrijheid van meningsuiting geoorloofd is.

*DRUKPERS (POLITIE OVER DE) - Vrijheid van meningsuiting - Uitzending van een programma in de tv-journaals - Strafonderzoek dat reeds drie maanden loopt ten tijde van de uitzending - Geen inverdenkingstelling - Onderwerp van algemeen belang betreffende het onderwijssysteem, de bescherming van het kind of het strafrecht - Inmenging in de vrijheid van meningsuiting*

*- Art. 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 - Pers - Vrijheid van meningsuiting - Uitzending van een programma in de tv-journaals - Strafonderzoek dat reeds drie maanden loopt ten tijde van de uitzending - Geen inverdenkingstelling - Onderwerp van algemeen belang betreffende het onderwijssysteem, de bescherming van het kind of het strafrecht - Inmenging in de vrijheid van meningsuiting*

*- Art. 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

De reportage en de uitzending van fragmenten in de tv-journaals moeten de noodzakelijke terughoudendheid en neutraliteit aan de dag leggen wanneer het gaat om het privéleven van particulieren en om hun vermoeden van onschuld in het kader van een strafonderzoek dat al drie maanden liep toen het programma werd uitgezonden, zonder dat er op dat tijdstip iemand in verdenking is gesteld.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 -*

Le juge est tenu d'identifier le besoin social impérieux qui justifie l'ingérence dans la liberté d'expression.

*PRESSE - Liberté d'expression - Diffusion d'une émission aux journaux télévisés - Enquête pénale en cours depuis trois mois lors de la diffusion - Pas d'inculpation - Sujet qui rencontre un intérêt général au regard du système éducatif, de la protection de l'enfance ou du droit pénal - Ingérence dans la liberté d'expression*

*- Art. 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Presse - Liberté d'expression - Diffusion d'une émission aux journaux télévisés - Enquête pénale en cours depuis trois mois lors de la diffusion - Pas d'inculpation - Sujet qui rencontre un intérêt général au regard du système éducatif, de la protection de l'enfance ou du droit pénal - Ingérence dans la liberté d'expression*

*- Art. 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

Le reportage et la diffusion de séquences aux journaux télévisés doivent adopter la réserve et la neutralité qui s'imposent lorsqu'il s'agit de la vie privée de particuliers et de leur présomption d'innocence dans le cadre d'une enquête pénale en cours depuis trois mois lors de la diffusion de l'émission, sans qu'une inculpation ait été décernée à ce moment.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de*

*Pers - Vrijheid van meningsuiting - Uitzending van een programma in de tv-journaals - Strafonderzoek dat reeds drie maanden loopt ten tijde van de uitzending - Geen inverdenkingstelling - Onderwerp van algemeen belang betreffende het onderwijssysteem, de bescherming van het kind of het strafrecht - Recht om elk onderzoek te voeren*

*- Art. 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*DRUKPERS (POLITIE OVER DE) - Vrijheid van meningsuiting - Uitzending van een programma in de tv-journaals - Strafonderzoek dat reeds drie maanden loopt ten tijde van de uitzending - Geen inverdenkingstelling - Onderwerp van algemeen belang betreffende het onderwijssysteem, de bescherming van het kind of het strafrecht - Recht om elk onderzoek te voeren*

*- Art. 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

Wanneer de pers een zaak van openbaar belang behandelt en daarbij belangstelling voor particulieren heeft, met het risico hun goede naam of sommige van hun rechten aan te tasten, wordt de uitoefening van de vrijheid van meningsuiting onderworpen aan de voorwaarde dat de journalist te goeder trouw heeft gehandeld en ernaar streeft juiste en betrouwbare informatie te verstrekken, conform de journalistieke deontologie.

*DRUKPERS (POLITIE OVER DE) - Vrijheid van meningsuiting - Uitzending van een programma in de tv-journaals - Strafonderzoek dat reeds drie maanden loopt ten tijde van de uitzending - Geen inverdenkingstelling - Onderwerp van algemeen belang betreffende het onderwijssysteem, de bescherming van het kind of het strafrecht - Inmenging in de vrijheid van meningsuiting - Verplichting voor de pers*

*- Art. 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 - Pers - Vrijheid van meningsuiting - Uitzending van een programma in de tv-journaals - Strafonderzoek dat reeds drie maanden loopt ten tijde van de uitzending - Geen inverdenkingstelling - Onderwerp van algemeen belang betreffende het onderwijssysteem, de bescherming van het kind of het strafrecht - Inmenging in de vrijheid van meningsuiting - Verplichting voor de pers*

*- Art. 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Presse - Liberté d'expression - Diffusion d'une émission aux journaux télévisés - Enquête pénale en cours depuis trois mois lors de la diffusion - Pas d'inculpation - Sujet qui rencontre un intérêt général au regard du système éducatif, de la protection de l'enfance ou du droit pénal - Droit de pratiquer toute investigation*

*- Art. 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*PRESSE - Liberté d'expression - Diffusion d'une émission aux journaux télévisés - Enquête pénale en cours depuis trois mois lors de la diffusion - Pas d'inculpation - Sujet qui rencontre un intérêt général au regard du système éducatif, de la protection de l'enfance ou du droit pénal - Droit de pratiquer toute investigation*

*- Art. 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

Lorsque, en traitant d'une affaire d'intérêt public, la presse s'intéresse à des particuliers, au risque de porter atteinte à leur réputation ou à certains de leurs droits, l'exercice de la liberté d'expression est soumis à la condition que le journaliste ait agi de bonne foi, dans le souci de procurer une information exacte et fiable, conforme à la déontologie journalistique.

*PRESSE - Liberté d'expression - Diffusion d'une émission aux journaux télévisés - Enquête pénale en cours depuis trois mois lors de la diffusion - Pas d'inculpation - Sujet qui rencontre un intérêt général au regard du système éducatif, de la protection de l'enfance ou du droit pénal - Ingérence dans la liberté d'expression - Obligations de la presse*

*- Art. 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Presse - Liberté d'expression - Diffusion d'une émission aux journaux télévisés - Enquête pénale en cours depuis trois mois lors de la diffusion - Pas d'inculpation - Sujet qui rencontre un intérêt général au regard du système éducatif, de la protection de l'enfance ou du droit pénal - Ingérence dans la liberté d'expression - Obligations de la presse*

*- Art. 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

De echtgenoot die tijdens het huwelijk inspanningen levert ten voordele van een eigen goed waardoor een meerwaarde werd gerealiseerd, is geen vergoeding verschuldigd aan het gemeenschappelijk vermogen wanneer die inspanningen een bijdrage in de lasten van het huwelijk uitmaken; wanneer die inspanningen geen bijdrage in de lasten van het huwelijk vormen, geven die inspanningen slechts aanleiding tot vergoeding in zoverre het gemeenschappelijk vermogen hierdoor inkomsten heeft moeten derven (1). (1) Cass. 5 sept. 2013, AR C.12.0476.N, AC 2013, nr. 425.

*HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS - Algemeen - Echtgenoot - Eigen vermogen - Eigen goed - Inspanningen - Meerwaarde - Vergoeding aan het gemeenschappelijk vermogen*

- Artt. 221, eerste lid, 1432 en 1435 Burgerlijk Wetboek

L'époux qui fournit des efforts durant le mariage au profit d'un bien propre qui a, ainsi, acquis une plus-value, ne doit pas de récompense au patrimoine commun lorsque ces efforts constituent une contribution aux charges du mariage; lorsqu'ils ne constituent pas une contribution aux charges du mariage, ces efforts ne donnent lieu à une récompense que dans la mesure où à cause de ceux-ci le patrimoine commun a été privé de revenus (1). (1) Cass., 5 septembre 2013, RG C.12.0476.N, Pas., 2013, n°425.

*REGIMES MATRIMONIAUX - Généralités - Epoux - Patrimoine propre - Bien propre - Efforts - Plus-value - Récompense envers le patrimoine commun*

- Art. 221, al. 1er, 1432 et 1435 Code civil

**C.12.0139.N**

30 januari 2014

AC nr. ...

Wanneer de mede-eigenaar die een rechtsvordering betreffende zijn kavel alleen instelt, nalaat de syndicus hierover in te lichten, is zijn vordering om die reden niet onontvankelijk.

*EIGENDOM - Mede-eigendom - Mede-eigenaar - Eigen kavel - Rechtsvordering - Syndicus - Geen inlichting - Gevolg - Ontvankelijkheid*

- Art. 577-9, § 1, tweede lid Burgerlijk Wetboek

*VORDERING IN RECHTE - Eigendom - Mede-eigendom - Mede-eigenaar - Eigen kavel - Syndicus - Geen inlichting - Gevolg - Ontvankelijkheid*

- Art. 577-9, § 1, tweede lid Burgerlijk Wetboek

Lorsque le copropriétaire qui introduit seul une action en justice relative à sa parcelle omet d'en informer le syndic, son action en justice n'est pas irrecevable pour ce motif.

*PROPRIETE - Copropriété - Copropriétaire - Parcelle propre - Action en justice - Syndic - Omission d'information - Effet - Recevabilité*

- Art. 577-9, § 1er, al. 2 Code civil

*DEMANDE EN JUSTICE - Propriété - Copropriété - Copropriétaire - Parcelle propre - Syndic - Omission d'information - Effet - Recevabilité*

- Art. 577-9, § 1er, al. 2 Code civil

**C.12.0143.N**

27 februari 2014

AC nr. ...

Artikel 30, §1, van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie, voorziet in een bijzondere procedureregeling waardoor, bij onteigening krachtens deze wet, de onteigeningsmachtiging dient te worden verleend door het lid van de Vlaamse regering dat openbare werken onder zijn bevoegdheid heeft (1). (1) Zie concl. O.M.

*ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Economische expansie - Onteigeningsmachtiging - Vlaamse Regering - Bevoegde minister*

- Art. 30, § 1 Wet 30 dec. 1970 betreffende de economische expansie

L'article 30, § 1er, de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique prévoit un règlement de procédure spécial en vertu duquel, en cas d'expropriation en vertu de cette loi, l'autorisation d'expropriation doit être octroyée par le membre du gouvernement flamand ayant les Travaux publics dans ses attributions (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans A.C.

*EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Expansion économique - Autorisation d'expropriation - Gouvernement flamand - Ministre compétent*

- Art. 30, § 1er L. du 30 décembre 1970

Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

*ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Economische expansie - Onteigeningsmachtiging - Vlaamse Regering - Bevoegde minister*

*ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Gewestelijke aangelegenheden - Onteigeningsmachtiging - Vlaamse Regering - Voorwaarde - Bevoegde minister*

Conclusions de l'avocat général Vandewal.

*EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Expansion économique - Autorisation d'expropriation - Gouvernement flamand - Ministre compétent*

*EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Matières régionales - Autorisation d'expropriation - Gouvernement flamand - Condition - Ministre compétent*

De Vlaamse regering kan overgaan tot onteigeningen ten algemene nutte inzake gewestelijke aangelegenheden mits hierbij toepassing te maken van de regels en procedures voorgeschreven bij de inzake onteigeningen geldende wetgeving; krachtens de besluiten van de Vlaamse regering is het lid van de Vlaamse regering dat bevoegd is voor de binnenlandse aangelegenheden, behoudens in de gevallen bepaald in de wet of het decreet, bevoegd om de onteigeningsmachtiging af te leveren met instemming van het functioneel bevoegd lid van de Vlaamse Regering (1). (1) Zie concl. O.M.

*ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Gewestelijke aangelegenheden - Onteigeningsmachtiging - Vlaamse Regering - Voorwaarde - Bevoegde minister*

- Art. 1 Besluit van de Vlaamse Executieve 19 dec. 1991 inzake onteigeningen ten algemene nutte ten behoeve van de gemeenten, de provincies, de intercommunale verenigingen en de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen

- Art. 79, § 1 Bijz. Wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980

- Artt. 2, 3 en 4 Decr. VI. 13 april 1988

- Art. 15, § 4, 1° Besluit van de Vlaamse regering 13 juli 1999 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering

- Art. 16 Grondwet 1994

Le gouvernement flamand peut procéder à des expropriations pour cause d'utilité publique dans les matières régionales à condition de faire application des règles et des procédures prescrites par les lois et les réglementations en vigueur en matière d'expropriation; en vertu des arrêtés du gouvernement flamand, c'est le membre du gouvernement flamand compétent pour les affaires intérieures qui octroie, sauf dans les cas déterminés par la loi ou le décret, l'autorisation d'expropriation, avec l'accord du membre du gouvernement flamand fonctionnellement compétent (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans A.C.

*EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Matières régionales - Autorisation d'expropriation - Gouvernement flamand - Condition - Ministre compétent*

- Art. 1er Arrêté de l'Exécutif flamand du 19 décembre 1991 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique aux besoins des communes, des provinces, des associations intercommunales et des sociétés régionales de développement

- Art. 79, § 1er Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

- Art. 2, 3 et 4 D.fl. du 13 avril 1988

- Art. 15, § 4, 1° Arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1999 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand

- Art. 16 Constitution 1994

**C.12.0164.N**

2 januari 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.

*ECHTSCHIEDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Onderhoudsuitkering - Mogelijkheden die partijen onbenut laten - Uitkeringsplichtige*

*LEVENSONDERHOUD - Onderhoudsuitkering - Mogelijkheden die partijen onbenut laten - Uitkeringsplichtige*

De rechter bepaalt de onderhoudsuitkering rekening houdend met de mogelijkheden die partijen onbenut laten; dit is in de regel het geval wanneer de uitkeringsplichtige zich vrijwillig in een situatie heeft gebracht die het hem mogelijk maakt te ontsnappen aan zijn verplichting, ongeacht of hij hierbij moedwillig heeft gehandeld (1). (1) Zie concl. O.M.

*ECHTSCHIEDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Onderhoudsuitkering - Mogelijkheden die partijen onbenut laten - Uitkeringsplichtige*

- Artt. 301, § 3, eerste en tweede lid Burgerlijk Wetboek

*LEVENSONDERHOUD - Onderhoudsuitkering - Mogelijkheden die partijen onbenut laten - Uitkeringsplichtige*

- Artt. 301, § 3, eerste en tweede lid Burgerlijk Wetboek

Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.

*DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Pension alimentaire - Possibilités inexploitées par les parties - Conjoint débiteur*

*ALIMENTS - Pension alimentaire - Possibilités inexploitées par les parties - Conjoint débiteur*

Le juge fixe la pension alimentaire en tenant compte des possibilités inexploitées par des parties; c'est, en règle, le cas lorsque le conjoint débiteur s'est volontairement placé dans une situation qui lui permet d'échapper à son obligation, indépendamment de savoir s'il a agi intentionnellement ou non (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C.

*DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Pension alimentaire - Possibilités inexploitées par les parties - Conjoint débiteur*

- Art. 301, § 3, al. 1er et 2 Code civil

*ALIMENTS - Pension alimentaire - Possibilités inexploitées par les parties - Conjoint débiteur*

- Art. 301, § 3, al. 1er et 2 Code civil

**C.12.0184.N**

6 maart 2014

AC nr. ...



Uit de bepalingen van artikel 301, §3, eerste en tweede lid, Burgerlijk Wetboek volgt dat de rechter bij het vaststellen van de onderhoudsuitkering na echtscheiding niet alleen rekening kan houden met de terugval van de economische situatie van de uitkeringsgerechtigde die het gevolg is van de keuzes die de echtgenoten tijdens het samenleven hebben gemaakt, maar dat hij indien daartoe bijzondere redenen voorhanden zijn, zoals de zeer lange duur van het huwelijk of de hoge leeftijd van de uitkeringsgerechtigde, ook rekening kan houden met de aanzienlijke terugval van zijn economische situatie wegens de echtscheiding (1). (1) Cass. 12 okt. 2009, AR C.08.0524.F, AC 2009, nr. 572.

*ECHTSCHIEDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Onderhoudsuitkering - Vaststelling - Beoordeling door de rechter*

- Art. 301, § 3, eerste en tweede lid Burgerlijk Wetboek

*LEVENSONDERHOUD - Echtscheiding en scheiding van tafel en bed - Gevolgen t.a.v. de personen - T.a.v. de echtgenoten - Onderhoudsuitkering - Vaststelling - Beoordeling door de rechter*

- Art. 301, § 3, eerste en tweede lid Burgerlijk Wetboek

Il ressort des dispositions de l'article 301, § 3, alinéas 1er et 2 du Code civil que pour fixer le montant de la pension alimentaire après divorce le juge peut tenir compte non seulement de la dégradation de la situation économique du bénéficiaire résultant des choix opérés par les époux durant la vie commune mais aussi de la dégradation significative de sa situation économique en raison du divorce lorsque des raisons particulières existent à cet égard comme la très longue durée du mariage ou l'âge avancé du bénéficiaire (1). (1) Cass., 12 octobre 2009, RG C.08.0524.N, Pas., 2009, n° 572.

*DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Pension alimentaire - Fixation - Appréciation par le juge*

- Art. 301, § 3, al. 1er et 2 Code civil

*ALIMENTS - Divorce et séparation de corps - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Pension alimentaire - Fixation - Appréciation par le juge*

- Art. 301, § 3, al. 1er et 2 Code civil

**C.12.0191.N**

**3 oktober 2014**

**AC nr. 573**

Artikel 374, §1, vierde lid, Burgerlijk Wetboek verplicht de rechter in geval de exclusieve uitoefening van het ouderlijk gezag aan een ouder wordt toegekend, de modaliteiten te bepalen van de uitoefening van het persoonlijk contact door de andere ouder wanneer deze laatste dit vordert en het persoonlijk contact niet om bijzonder ernstige redenen wordt geweigerd, maar verplicht hem niet deze modaliteiten ambtshalve te bepalen buiten iedere vordering om van de ouder aan wie het ouderlijk gezag wordt ontzegd.

*ORDONNANTIES [ZIE: 527 WETTEN. DECRETEN. ORDONNANT - Toekenning exclusieve uitoefening aan een ouder - Bepaling modaliteiten uitoefening persoonlijk contact andere ouder - Taak van de rechter*

- Art. 374, § 1, vierde lid Burgerlijk Wetboek

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Toekenning exclusieve uitoefening van het ouderlijk gezag - Bepaling modaliteiten uitoefening persoonlijk contact andere ouder - Taak van de rechter*

- Art. 374, § 1, vierde lid Burgerlijk Wetboek

*VORDERING IN RECHTE - Toekenning exclusieve uitoefening van het ouderlijk gezag - Bepaling modaliteiten uitoefening persoonlijk contact andere ouder - Taak van de rechter*

- Art. 374, § 1, vierde lid Burgerlijk Wetboek

L'article 374, § 1er, alinéa 4, du Code civil oblige le juge, lorsque l'exercice exclusif de l'autorité parentale est confiée à l'un des père et mère, à fixer les modalités de l'exercice des relations personnelles par l'autre parent lorsqu'il le demande et que les relations personnelles ne sont pas refusées pour des motifs très graves, mais ne l'oblige pas à fixer d'office ces modalités en-dehors de toute demande du parent auquel l'autorité parentale est refusée.

*ORDONNANCES [VOIR: 527 LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. - Octroi de l'exercice exclusif à l'un des père et mère - Fixation des modalités d'exercice des relations personnelles avec l'autre parent - Mission du juge*

- Art. 374, § 1er, al. 4 Code civil

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Octroi de l'exercice exclusif de l'autorité parentale - Fixation des modalités d'exercice des relations personnelles avec l'autre parent - Mission du juge*

- Art. 374, § 1er, al. 4 Code civil

*DEMANDE EN JUSTICE - Octroi de l'exercice exclusif de l'autorité parentale - Fixation des modalités d'exercice des relations personnelles avec l'autre parent - Mission du juge*

- Art. 374, § 1er, al. 4 Code civil

**C.12.0203.N**

**26 december 2014**

**AC nr. 812**

Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

*LANDBOUW - Dioxinecrisis - Schade - Landbouwbedrijven - Staatssteun - Voorwaarde - Verzaking aan elke vordering tegen de staat*

Conclusions de l'avocat général Vandewal.

*AGRICULTURE - Crise de la dioxine - Dommage - Entreprises agricoles - Aides d'Etat - Condition - Renonciation à toute demande dirigée contre l'Etat*

De verzaking aan elke vordering tegen de Staat omwille van schade geleden ten gevolge van de dioxinecrisis, waarvan sprake in artikel 10 van de wet van 3 december 1999 en artikel 10 van het koninklijk besluit van 24 december 1999, brengt ook mee dat de aanvrager het bedrag van de steun die hem door de Staat werd aangeboden niet meer kan betwisten (1). (1) Zie de concl. OM.

*LANDBOUW - Dioxinecrisis - Schade - Landbouwbedrijven - Staatssteun - Voorwaarde - Verzaking aan elke vordering tegen de staat*

- Art. 7 Wet 3 dec. 1999

- Art. 10 KB 24 dec. 1999

La renonciation à toute demande dirigée contre l'Etat en raison du dommage subi à la suite de la crise de la dioxine, dont il est fait état aux articles 10 de la loi du 3 décembre 1999 et 10 de l'arrêté royal du 24 décembre 1999, a aussi pour conséquence que le demandeur ne peut plus contester le montant de l'aide que l'Etat lui a offert (1). (1) Voir les conclusions du MP publiées à leur date dans AC.

*AGRICULTURE - Crise de la dioxine - Dommage - Entreprises agricoles - Aides d'Etat - Condition - Renonciation à toute demande dirigée contre l'Etat*

- Art. 7 L. du 3 décembre 1999

- Art. 10 A.R. du 24 décembre 1999

**C.12.0217.F**

**16 oktober 2014**

**AC nr. 613**

Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.

*AFPALING - Veldwetboek - Hoogstammige bomen - Aanplanting  
LANDBOUW - Veldwetboek - Hoogstammige bomen - Aanplanting - Afpaling*

Artikel 35, eerste lid, van het Veldwetboek legt de wettelijke verplichting vast om hoogstammige bomen op een afstand van twee meter van de scheidingslijn tussen twee erven te planten; die bepaling verplicht de rechter, die kennisneemt van een rechtsvordering tot afpaling, niet om de grens tussen de eigendommen van de partijen vast te stellen op twee meter van de hoogstammige bomen die op een van die eigendommen zijn geplant (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

*AFPALING - Veldwetboek - Hoogstammige bomen - Aanplanting*

- Art. 35, eerste lid Veldwetboek

*LANDBOUW - Veldwetboek - Hoogstammige bomen - Aanplanting - Afpaling*

- Art. 35, eerste lid Veldwetboek

Conclusions du premier avocat général Leclercq.

*BORNAGE - Code rural - Arbres de haute tige - Plantation  
AGRICULTURE - Code rural - Arbres de haute tige - Plantation - Bornage*

L'article 35, alinéa 1er, du Code rural consacre l'obligation légale de planter les arbres de haute tige à la distance de deux mètres de la ligne séparative de deux héritages; cette disposition n'impose pas au juge saisi d'une action en bornage de fixer la limite des propriétés des parties à deux mètres des arbres de haute tige plantés sur l'une d'elles (1). (1) Voir les concl. du MP.

*BORNAGE - Code rural - Arbres de haute tige - Plantation*

- Art. 35, al. 1er Code rural

*AGRICULTURE - Code rural - Arbres de haute tige - Plantation - Bornage*

- Art. 35, al. 1er Code rural

**C.12.0237.F**

**18 september 2014**

**AC nr. 533**

Het arrest, dat de eiser veroordeelt om aan de tweede en derde verweersters een rechtsplegingsvergoeding in eerste aanleg van 5.500 euro te betalen, terwijl zij in hun laatste conclusie zijn veroordeling vorderden tot een rechtsplegingsvergoeding in eerste aanleg van 5.000 euro, doet uitspraak ultra petita en miskent het algemeen rechtsbeginsel, beschikkingsbeginsel genaamd, zoals het is vastgelegd in artikel 1138, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek.

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen rechtsbeginsel, beschikkingsbeginsel genaamd - Gerechtskosten - Burgerlijke zaken - Procedure voor de feitenrechter - Vordering tot veroordeling tot een rechtsplegingsvergoeding in eerste aanleg van 5.000 euro - Veroordeling tot een rechtsplegingsvergoeding van 5.500 euro*

L'arrêt, qui condamne le demandeur à payer aux deuxième et troisième défenderesses une indemnité de procédure de première instance de 5.500 euros, alors que celles-ci demandaient dans leurs dernières conclusions sa condamnation à une indemnité de première instance de 5.000 euros, statue ultra petita et méconnaît le principe général du droit dit principe dispositif, consacré par l'article 1138, 2°, du Code judiciaire.

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Principe général du droit dit principe dispositif - Frais et dépens - Matière civile - Procédure devant le juge du fond - Demande de condamnation à une indemnité d'instance de 5.000 euros - Condamnation au paiement d'une indemnité de procédure de 5.500 euros*

- Art. 1138, 2° *Gerechtelijk Wetboek*

*GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure voor de feitenrechter - Vordering tot veroordeling tot een rechtsplegingsvergoeding in eerste aanleg van 5.000 euro - Veroordeling tot een rechtsplegingsvergoeding van 5.500 euro*

- Art. 1138, 2° *Gerechtelijk Wetboek*

- Art. 1138, 2° *Code judiciaire*

*FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure devant le juge du fond - Demande de condamnation à une indemnité d'instance de 5.000 euros - Condamnation au paiement d'une indemnité de procédure de 5.500 euros*

- Art. 1138, 2° *Code judiciaire*

## C.12.0242.F

11 april 2014

AC nr. ...

In geval van een vordering waarvan het voorwerp virtueel begrepen is in de dagvaarding, wordt de stuiting van de verjaring slechts voor niet-bestaande gehouden voor zover die vordering definitief is verworpen.

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Dagvaarding - Vordering waarvan het voorwerp virtueel begrepen is in de dagvaarding - Stuiting van de verjaring die voor niet-bestaande wordt gehouden*

- Artt. 2244, eerste lid, en 2247 *Burgerlijk Wetboek*

En cas de demande dont l'objet est virtuellement compris dans la citation, l'interruption de la prescription n'est regardée comme non avenue que pour autant que cette demande soit rejetée définitivement.

*PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Citation - Demande dont l'objet est virtuellement compris dans la citation - Interruption de la prescription regardée comme non avenue*

- Art. 2244, al. 1er et 2247 *Code civil*

De verwerping, door een definitieve beslissing, van de oorspronkelijke vordering heeft geen invloed op de stuiting van de verjaring van een vordering waarvan het voorwerp virtueel begrepen is in de dagvaarding.

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Dagvaarding - Vordering waarvan het voorwerp virtueel begrepen is in de dagvaarding - Verwerping van de oorspronkelijke vordering*

- Artt. 2244, eerste lid, en 2247 *Burgerlijk Wetboek*

Le rejet par une décision définitive de la demande originaire est sans effet sur l'interruption de la prescription d'une demande dont l'objet est virtuellement compris dans la citation.

*PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Citation - Demande dont l'objet est virtuellement compris dans la citation - Rejet de la demande originaire*

- Art. 2244, al. 1er et 2247 *Code civil*

Hoewel het Hof bevoegd is om een foutieve reden van de bestreden beslissing te vervangen door een rechtsgrond die de beslissing naar recht verantwoordt, kan het niet, zonder buiten zijn bevoegdheid te treden, een andere beschikking van de beslissing die niet bekritiseerd wordt, wijzigen (1). (1) Zie Cass. 2 okt. 2008, AR C.07.0104.F, AC 2008, nr. 520.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Vervanging van reden - Bevoegdheid van het Hof*

S'il est en son pouvoir de substituer à un motif critiqué de la décision attaquée un motif de droit par lequel cette décision se trouve légalement justifiée, la Cour ne saurait, en revanche, sans excéder ses pouvoirs, modifier une autre disposition de la décision qui n'est pas critiquée (1). (1) Voir Cass., 2 octobre 2008, RG C.07.0104.F, Pas., 2008, n°520.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Substitution de motif - Pouvoir de la Cour*

Een dagvaarding stuit de verjaring voor de vordering die ze inleidt en voor de vordering die daarin virtueel begrepen is (1). (1) Cass. 17 maart 2003, AR S.01.0182.N, AC 2003, nr. 170.

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Dagvaarding - Stuitende kracht*

- Art. 2244, eerste lid *Burgerlijk Wetboek*

Une citation interrompt la prescription pour la demande qu'elle introduit ainsi que pour la demande dont l'objet est virtuellement compris dans la citation (1). (1) Cass., 17 mars 2003, RG S.01.0182.N, Pas., 2003, n°170.

*PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Citation - Effet interruptif*

- Art. 2244, al. 1er *Code civil*

## C.12.0275.N

5 september 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Vordering in rechte - Hoedanigheid en belang - Hoedanigheid - Beoordeling - Geen contractuele relatie tussen partijen - Afwijzing van de vordering*

Conclusions de l'avocat général Vandewal.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Action en justice - Qualité et intérêt - Qualité - Appréciation - Pas de relation contractuelle entre les parties - Rejet de la demande*

VORDERING IN RECHTE - Hoedanigheid en belang - Hoedanigheid - Beoordeling - Geen contractuele relatie tussen partijen - Afwijzing van de vordering - Reden

DEMANDE EN JUSTICE - Qualité et intérêt - Qualité - Appréciation - Pas de relation contractuelle entre les parties - Rejet de la demande - Motif

De appelrechters die oordelen dat geen bewijs voorligt van een contractuele relatie tussen de eiseressen en de eerste verweerster en dat de eiseressen dus niet de vereiste hoedanigheid hebben om een vordering in te stellen ten aanzien van de eerste verweerster en de rechtsvoorgangster van de tweede verweerster, en die op grond hiervan de vordering van de eiseressen afwijzen, oordelen als naar recht, ongeacht de door hen gebruikte bewoordingen (1). (1) Zie de strijdige concl. OM.

Les juges d'appel qui ont décidé qu'il n'existe aucune preuve d'une relation contractuelle entre les demandereses et la première défenderesse et que les demandereses n'ont, dès lors, pas la qualité requise pour agir en justice à l'égard de la première défenderesse et de l'auteur de la seconde défenderesse et qui, par ces motifs, ont rejeté la demande des demandereses, ont justifié légalement leur décision, quels que soient les termes qu'ils ont utilisés (1).(1) Voir les concl. contraires du MP publiées à leur date dans AC.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Vordering in rechte - Hoedanigheid en belang - Hoedanigheid - Beoordeling - Geen contractuele relatie tussen partijen - Afwijzing van de vordering

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Action en justice - Qualité et intérêt - Qualité - Appréciation - Pas de relation contractuelle entre les parties - Rejet de la demande

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 17 Code judiciaire

VORDERING IN RECHTE - Hoedanigheid en belang - Hoedanigheid - Beoordeling - Geen contractuele relatie tussen partijen - Afwijzing van de vordering - Reden

DEMANDE EN JUSTICE - Qualité et intérêt - Qualité - Appréciation - Pas de relation contractuelle entre les parties - Rejet de la demande - Motif

- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 17 Code judiciaire

**C.12.0301.F**

**23 mei 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

Conclusions de l'avocat général Genicot.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Bewaarder van de zaak - Wegen - Weg - Grote wegen - Uitoefening van toezicht, leiding en controle - Gewest  
GEMEENSCHAP EN GEWEST - Wegen - Weg - Grote wegen - Uitoefening van toezicht, leiding en controle - Gewest - Bewaarder

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Gardien de la chose - Voirie - Route - Grande voirie - Pouvoir de direction de surveillance et de contrôle - Région  
COMMUNAUTE ET REGION - Voirie - Route - Grande voirie - Pouvoir de direction de surveillance et de contrôle - Région - Gardien

WEGEN - Weg - Grote wegen - Uitoefening van toezicht, leiding en controle - Gewest - Bewaarder

VOIRIE - Route - Grande voirie - Pouvoir de direction de surveillance et de contrôle - Région - Gardien

De rijkswegen die deel uitmaken van de "grote wegen", die gelegen zijn op het grondgebied van een gewest, worden beheerd door dat gewest, dat daarop toezicht, leiding en controle uitoefent en daarvan dus, in de regel, de bewaarder is in de zin van artikel 1384, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

Les routes nationales faisant partie de la "grande voirie", établies sur le territoire d'une région sont gérées par celle-ci qui a sur ces voiries pouvoir de direction, de surveillance et de contrôle et en est partant, en règle, la gardienne au sens de l'article 1384, alinéa 1er, du Code civil (1). (1) Voir les concl. du MP.

WEGEN - Weg - Grote wegen - Uitoefening van toezicht, leiding en controle - Gewest - Bewaarder

VOIRIE - Route - Grande voirie - Pouvoir de direction de surveillance et de contrôle - Région - Gardien

- Artt. 6, § 1, X, 1° en 2bis, 8 en 10 Bijz. Wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980

- Art. 6 § 1er, X, 1° et 2bis, 8 et 10 Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

- Art. 57, § 2 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

- Art. 57, § 2 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

- Art. 274 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

- Art. 274 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

- Art. L 1223-1 Waals Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie

- Art. L 1223-1 Code wallon de la démocratie locale et de la décentralisation

- Art. 7 Wet 9 aug. 1948 houdende wijziging van de wetgeving inzake wegen

- Art. 7 L. du 9 août 1948 portant modification à la législation sur la voirie par terre

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 1384, al. 1er Code civil

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Wegen - Weg - Grote wegen - Uitoefening van toezicht, leiding en controle - Gewest - Bewaarder

COMMUNAUTE ET REGION - Voirie - Route - Grande voirie - Pouvoir de direction de surveillance et de contrôle - Région - Gardien

- Artt. 6, § 1, X, 1° en 2bis, 8 en 10 Bijz. Wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980

- Art. 57, § 2 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

- Art. 274 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

- Art. L 1223-1 Waals Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie

- Art. 7 Wet 9 aug. 1948 houdende wijziging van de wetgeving inzake wegen

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Wegen - Weg - Grote wegen - Uitoefening van toezicht, leiding en controle - Gewest - Bewaarder van de zaak

- Artt. 6, § 1, X, 1° en 2bis, 8 en 10 Bijz. Wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980

- Art. 57, § 2 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

- Art. 274 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

- Art. L 1223-1 Waals Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie

- Art. 7 Wet 9 aug. 1948 houdende wijziging van de wetgeving inzake wegen

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 6 § 1er, X, 1° et 2bis, 8 et 10 Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

- Art. 57, § 2 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

- Art. 274 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

- Art. L 1223-1 Code wallon de la démocratie locale et de la décentralisation

- Art. 7 L. du 9 août 1948 portant modification à la législation sur la voirie par terre

- Art. 1384, al. 1er Code civil

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Voirie - Route - Grande voirie - Pouvoir de direction de surveillance et de contrôle - Région - Gardien de la chose

- Art. 6 § 1er, X, 1° et 2bis, 8 et 10 Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

- Art. 57, § 2 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

- Art. 274 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

- Art. L 1223-1 Code wallon de la démocratie locale et de la décentralisation

- Art. 7 L. du 9 août 1948 portant modification à la législation sur la voirie par terre

- Art. 1384, al. 1er Code civil

**C.12.0305.N**

**30 januari 2014**

**AC nr. ...**

De rechter is gehouden het geschil te beslechten overeenkomstig de daarop van toepassing zijnde rechtsregels. Hij moet de juridische aard van de door partijen aangevoerde feiten en handelingen onderzoeken en mag, ongeacht de juridische omschrijving die de partijen daaraan hebben gegeven, de door hen aangevoerde redenen ambtshalve aanvullen op voorwaarde dat hij geen betwisting opwerpt waarvan de partijen bij conclusie het bestaan hebben uitgesloten, dat hij enkel steunt op elementen die hem regelmatig zijn voorgelegd, dat hij het voorwerp van de vordering niet wijzigt en dat hij daarbij het recht van verdediging van partijen niet miskent (1). (1) Cass. 29 sept. 2011, AR C.10.0349.N, AC 2011, nr. 514, met concl. van het OM.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Gerechtelijk recht - Rechtspleging - Taak van de rechter - Ambtshalve aanvullen van redenen*

- Art. 774 Gerechtelijk Wetboek

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Recht van verdediging - Taak van de rechter - Ambtshalve aanvullen van redenen*

- Art. 774 Gerechtelijk Wetboek

Een titel van erkenning in de zin van artikel 695 van het Burgerlijk Wetboek maakt het mogelijk om een gebruiksrecht te vestigen in de vorm van een erfdiensbaarheid.

*ERFDIENSTBAARHEID - Gebruiksrecht - Vestiging - Titel van erkenning*

- Art. 695 Burgerlijk Wetboek

Le juge est tenu de trancher le litige conformément aux règles de droit qui s'y appliquent. Il doit examiner la nature juridique des faits et actes invoqués par les parties et peut, indépendamment de la qualification juridique que les parties y ont attaché, suppléer d'office les motifs qu'ils ont invoqués, à la condition qu'il ne soulève pas de litige dont les parties ont exclu l'existence par conclusions, qu'il ne se fonde que sur des éléments qui lui ont été régulièrement soumis, qu'il ne modifie pas l'objet de la demande et qu'il ne viole pas, à cet égard, les droits de la défense des parties (1). (1) Cass., 29 septembre 2011, R.G. C.10.0349.N, Pas., 2011, n° 514 et les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Droit judiciaire - Procédure - Mission du juge - Supplétion d'office des motifs*

- Art. 774 Code judiciaire

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Droits de la défense - Mission du juge - Supplétion d'office des motifs*

- Art. 774 Code judiciaire

Un titre de reconnaissance au sens de l'article 695 du Code civil permet d'établir un droit d'user d'une cour sous la forme d'une servitude.

*SERVITUDE - Droit d'utilisation - Etablissement - Titre de reconnaissance*

- Art. 695 Code civil

Het gebruiksrecht van een binnenkoer kan gevestigd worden als een conventionele erfdiensbaarheid van gebruik.

*ERFDIENSTBAARHEID - Conventionele erfdiensbaarheid van gebruik - Binnenkoer - Gebruiksrecht - Vestiging*

Wanneer de partijen de feiten aanvoeren waarop zij hun vordering steunen, zonder daarbij enige rechtsgrond aan te geven, miskent de rechter die op die feiten een rechtsgrond toepast zonder de partijen toe te laten daarover tegenspraak te voeren, hun recht van verdediging niet (1). (1) Het OM concludeerde tot vernietiging op het eerste onderdeel vermits het van oordeel was dat de partijen ter zake betwisting hadden gevoerd over het gebruiksrecht vanuit de optiek van de toepasselijkheid van de artikelen 625 tot 363 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het recht van bewoning. Het OM stelde dat deze wetsbepalingen weliswaar niet uitsluiten dat een gebruiksrecht ook kan worden benaderd vanuit de kwalificatie als erfdiensbaarheid en de daarop toepasselijke regels, maar dat, nu geen der partijen het bestaan van een erfdiensbaarheid had aangevoerd, de appelrechters de partijen de mogelijkheid hadden moeten bieden daaromtrent verweer te voeren, teneinde hen niet te verschalken. Nu partijen niet in de gelegenheid werden gesteld hieromtrent tegenspraak te voeren, achtte het OM het recht van verdediging miskend.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Gerechtelijk recht - Rechtspleging - Partijen - Aanvoering van feiten - Geen opgave van rechtsgrond - Taak van de rechter - Toepassing van een rechtsgrond - Geen tegenspraak*  
- Art. 774 Gerechtelijk Wetboek

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Recht van verdediging - Partijen - Aanvoering van feiten - Geen opgave van rechtsgrond - Taak van de rechter - Toepassing van een rechtsgrond - Geen tegenspraak*  
- Art. 774 Gerechtelijk Wetboek

Le droit d'user d'une cour intérieure peut être établi en tant que servitude conventionnelle d'utilisation.

*SERVITUDE - Servitude conventionnelle d'utilisation - Cour intérieure - Droit d'utilisation - Etablissement*

Lorsque les parties invoquent les faits qui fondent leur demande, sans indiquer un quelconque fondement juridique, le juge qui applique un fondement juridique à ces faits sans permettre aux parties de le contredire, ne viole pas leurs droits la défense (1). (1) Le ministère public concluait à la cassation sur la première branche du moyen, dès lors qu'il estimait qu'en l'espèce, les parties avaient contesté le droit d'utilisation dans l'optique de l'applicabilité des articles 625 à 363 (lire : 663) du Code civil relativement au droit d'habitation. Le ministère public affirmait que ces dispositions légales n'excluent, il est vrai, pas qu'un droit d'utilisation puisse être examiné sous l'angle de la servitude et les règles qui s'y appliquent, mais que, dès lors qu'aucune des parties avait invoqué l'existence d'une servitude, les juges d'appel auraient dû permettre aux parties de présenter leur défense sur ce point, afin de ne pas les tromper. Dès lors que les parties n'ont pas eu la possibilité de contredire à ce sujet, le ministère public était d'avis que les droits de la défense étaient violés.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Droit judiciaire - Procédure - Parties - Invocation de faits - Pas d'indication d'un fondement juridique - Mission du juge - Application d'un fondement juridique - Pas de contradiction*  
- Art. 774 Code judiciaire

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRESTS - Généralités - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Droits de la défense - Parties - Invocation de faits - Pas d'indication d'un fondement juridique - Mission du juge - Application d'un fondement juridique - Pas de contradiction*  
- Art. 774 Code judiciaire

**C.12.0317.F**

**17 maart 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal J.M. Genicot.

*AUTEURSRECHT - Wet 30 juni 1994 - Bescherming - Oorspronkelijk werk - Schepping*

Conclusions de l'avocat général J.M. Genicot.

*DROITS D'AUTEUR - L. du 30 juin 1994 - Protection - Oeuvre originale - Création*

Wil een fotografisch werk de bescherming van de wet van 30 juni betreffende het auteursrecht en de naburige rechten kunnen genieten, is het noodzakelijk doch volstaat het te bewijzen dat het oorspronkelijk is, in de zin dat het een eigen intellectuele schepping van zijn auteur is; een intellectuele schepping is eigen aan de auteur wanneer zij de persoonlijkheid van laatstgenoemde weergeeft; dat is het geval als de auteur zijn creatief talent bij de realisatie van het werk heeft uitgedrukt door het maken van vrije en creatieve keuzes (1). (1) Zie concl. OM in Pas. nr. ...

*AUTEURSRECHT - Wet 30 juni 1994 - Bescherming - Oorspronkelijk werk - Schepping*  
*- Art. 2, § 5 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten*

Pour qu'une photographie puisse bénéficier de la protection de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, il est nécessaire mais suffisant de prouver qu'elle est originale en ce sens qu'elle est une création intellectuelle propre à son auteur; une création intellectuelle est propre à son auteur lorsqu'elle reflète la personnalité de celui-ci; tel est le cas si l'auteur a exprimé ses capacités créatives lors de la réalisation de l'œuvre en effectuant des choix libres et créatifs (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*DROITS D'AUTEUR - L. du 30 juin 1994 - Protection - Oeuvre originale - Création*  
*- Art. 2, § 5 L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins*

**C.12.0356.N**

23 januari 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.

*VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Vervoerder - Aansprakelijkheid - Toepassingsgebied*

Het CMR-Verdrag regelt slechts de aansprakelijkheid van de vervoerder voor het verlies of de beschadiging van de vervoerde goederen alsook voor de vertraging in de aflevering ervan; het regelt niet de aansprakelijkheid van de vervoerder voor andere schade en meer bepaald niet voor de schade toegebracht aan andere dan de vervoerde goederen, die beheerst wordt door het toepasselijke nationale recht (1). (1) Zie concl. O.M.

*VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Vervoerder - Aansprakelijkheid - Toepassingsgebied*  
*- Artt. 17 en 23 Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)*

Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.

*TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Transporteur - Responsabilité - Champ d'application*

La Convention CMR ne règle que la responsabilité du transporteur en cas de perte ou d'avarie des marchandises transportées ou de retard à leur livraison; elle ne règle pas la responsabilité du transporteur pour d'autres dommages, et plus particulièrement celle relative au dommage causé à des marchandises autres que les marchandises transportées, qui est régie par le droit national applicable (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Transporteur - Responsabilité - Champ d'application*  
*- Art. 17 et 23 Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)*

**C.12.0359.F**

24 januari 2014

AC nr. ...

Zodra de bodemrechter een andersluidende beslissing omtrent de betwiste rechten heeft genomen, houdt de beslissing in kort geding van rechtswege op uitwerking te hebben; de beslissing van de bodemrechter heeft evenwel geen terugwerkende kracht op de beslissing in kort geding (1). (1) Cass. 8 maart 2012, AR C.11.0124.N, AC 2010, nr. 158.

*KORT GEDING - Beslissing - Gezag van gewijsde - Uitwerking - Andersluidende beslissing van de bodemrechter*  
*- Artt. 24, 584, eerste lid en 1039, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Kort geding - Beslissing - Gezag van gewijsde - Uitwerking -*

Dès que le juge du fond a rendu une décision contraire relative aux droits contestés, la décision de référé perd de plein droit son effet; la décision du juge du fond n'a toutefois pas d'effet rétroactif sur la décision de référé (1). (1) Cass., 8 mars 2012, RG C.11.0124.N, Pas., 2012, n°158.

*REFERE - Décision - Autorité de chose jugée - Effet - Décision contraire du juge du fond*  
*- Art. 24, 584, al. 1er et 1039, al. 1er Code judiciaire*

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Référé - Décision - Autorité de chose jugée - Effet - Décision contraire du juge*

De beslagrechter moet, in geval van moeilijkheden bij de tenuitvoerlegging van een beslissing waarbij een dwangsom wordt opgelegd, uitmaken of de voorwaarden voor de dwangsom vervuld zijn; bij die gelegenheid dient de beslagrechter eventueel de draagwijdte van de beslissing te bepalen maar hij is niet bevoegd om die uit te leggen, als zij onduidelijk of dubbelzinnig is, noch a fortiori, om de inhoud ervan te wijzigen; meer bepaald is hij niet bevoegd om te beslissen dat de dwangsom niet verschuldigd is op grond dat de hoofdveroordeling niet verantwoord was (1). (1) Cass. 2 sept. 2010, AR C.09.0168.F, AC 2010, nr. 492.

*BESLAG - Algemeen - Dwangsom - Beslagrechter - Bevoegdheid*  
- Artt. 1385quater en 1498 Gerechtelijk Wetboek  
*DWANGSOM - Beslagrechter - Bevoegdheid*  
- Artt. 1385quater en 1498 Gerechtelijk Wetboek

En cas de difficulté d'exécution d'une décision prononçant une astreinte, il appartient au juge des saisies de déterminer si les conditions de l'astreinte sont réunies; à cette occasion, le juge des saisies peut être amené à déterminer la portée de la décision mais il ne peut ni l'interpréter, si elle est obscure ou ambiguë, ni a fortiori en modifier le contenu; Il ne peut, en particulier, considérer que l'astreinte n'est pas due au motif que la condamnation principale n'était pas justifiée (1). (1) Cass., 2 septembre 2010, RG C.09.0168.F, Pas., 2010, n°492.

*SAISIE - Généralités - Astreinte - Juge des saisies - Pouvoir*  
- Art. 1385quater et 1498 Code judiciaire  
*ASTREINTE - Juge des saisies - Pouvoir*  
- Art. 1385quater et 1498 Code judiciaire

**C.12.0370.N**

9 januari 2014

AC nr. ...

Conclusie van procureur-generaal Leclercq.

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Betekening in internationale maritieme zaken - Nietigheid - Bereikt doel*

De ongedaanverklaring waarvan sprake in artikel 40, vierde lid, Gerechtelijk Wetboek is onderworpen aan de nietigheidsregeling van het Gerechtelijk Wetboek en kan gedekt worden overeenkomstig artikel 867 Gerechtelijk Wetboek wanneer uit de gedingstukken blijkt dat de betekening het doel heeft bereikt dat de wet ermee beoogt (1). (1) Zie concl. O.M.

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Nietigheid - Bereikt doel - Betekening in internationale maritieme zaken*

- Artt. 40, vierde lid, en 867 Gerechtelijk Wetboek

Conclusions du procureur général Leclercq.

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Signification dans des affaires maritimes internationales - Nullité - But réalisé*

Le fait de déclarer une signification non avenue au sens de l'article 40, alinéa 4, du Code judiciaire est subordonné à la réglementation de la nullité prévue par le Code judiciaire et peut être couvert conformément à l'article 867 du Code judiciaire s'il est établi par les pièces de la procédure que l'acte a réalisé le but que la loi lui assigne (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Nullité - But réalisé - Signification dans des affaires maritimes internationales*

- Art. 40, al. 4, et 867 Code judiciaire

**C.12.0373.N**

5 juni 2014

AC nr. ...



In geval de echtgenoten afzonderlijk wonen ingevolge een rechterlijke beslissing dan wel ingevolge een echtscheidingsprocedure die de voormelde samenwoningsverplichting automatisch opschort, moet de echtgenoot die een onderhoudsbijdrage vordert, niet bewijzen dat noch het ontstaan, noch het voortduren van de scheiding aan hem te wijten is (1); evenwel staat het in een dergelijk geval de andere echtgenoot vrij het bewijs te leveren dat het ontstaan dan wel het voortduren van de scheiding, al was het ten dele, te wijten is aan de echtgenoot die een onderhoudsbijdrage vordert. (1) Cass. 22 december 2006, AR C.06.0098.N , AC 2006, nr. 672.

---

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Opschorting van de samenwoningsverplichting - Onderhoudsbijdrage - Ontstaan of voortduren van de scheiding - Bewijs*

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

*ECHTSCHIEDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Opschorting van de samenwoningsverplichting - Onderhoudsbijdrage - Ontstaan of voortduren van de scheiding - Bewijs*

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

*HUWELIJK - Opschorting van de samenwoningsverplichting - Onderhoudsbijdrage - Ontstaan of voortduren van de scheiding - Bewijs*

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

*LEVENSONDERHOUD - Huwelijk - Opschorting van de samenwoningsverplichting - Onderhoudsbijdrage - Ontstaan of voortduren van de scheiding - Bewijs*

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

---

In geval de echtgenoten afzonderlijk wonen, moet de echtgenoot die een vordering instelt die strekt tot nakoming door de andere echtgenoot van de hulp – en de bijstandsverplichting en zodoende een onderhoudsbijdrage vordert, bewijzen dat noch het ontstaan, noch het voortduren van de scheiding aan hem te wijten is en dat hij derhalve niet zelf verhindert dat de andere echtgenoot de hulp – en bijstandsverplichting in natura in de echtelijke woonst nakomt (1). (1) Cass. 22 december 2006, AR C.06.0098.N, AC 2006, nr. 672.

---

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Huwelijk - Afzonderlijke woonst - Hulp- en bijstandsverplichting - Onderhoudsbijdrage - Ontstaan of voortduren van de scheiding - Bewijs*

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek

*HUWELIJK - Afzonderlijke woonst - Hulp- en bijstandsverplichting - Onderhoudsbijdrage - Ontstaan of voortduren van de scheiding - Bewijs*

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek

*LEVENSONDERHOUD - Huwelijk - Afzonderlijke woonst - Hulp- en*

Lorsque les époux vivent séparément à la suite d'une décision judiciaire ou à la suite d'une procédure de divorce qui suspend automatiquement l'obligation de cohabitation précitée, l'époux qui réclame une contribution alimentaire ne doit pas prouver que ni le début ni la persistance de la séparation ne lui sont imputables (1); toutefois, l'autre époux est libre, dans un tel cas, d'apporter la preuve que le début ou la persistance de la séparation, fût-elle partielle, est imputable à l'époux qui réclame une contribution alimentaire. (1) Cass., 22 décembre 2006, RG C.06.0098.N, Pas., 2006, n° 672.

---

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Procédure de divorce - Mesures provisoires - Suspension de l'obligation de cohabiter - Contribution alimentaire - Début ou persistance de la séparation - Preuve*

- Art. 213 Code civil

- Art. 1280 Code judiciaire

*DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Suspension de l'obligation de cohabiter - Contribution alimentaire - Début ou persistance de la séparation - Preuve*

- Art. 213 Code civil

- Art. 1280 Code judiciaire

*MARIAGE - Suspension de l'obligation de cohabiter - Contribution alimentaire - Début ou persistance de la séparation - Preuve*

- Art. 213 Code civil

- Art. 1280 Code judiciaire

*ALIMENTS - Mariage - Suspension de l'obligation de cohabiter - Contribution alimentaire - Début ou persistance de la séparation - Preuve*

- Art. 213 Code civil

- Art. 1280 Code judiciaire

---

Lorsque les époux vivent séparément, l'époux qui intente une action tendant au respect par l'autre époux du devoir de secours et d'assistance et qui réclame ainsi une contribution alimentaire, doit prouver que ni le début ni la persistance de la séparation ne lui sont imputables et que, dès lors, il n'empêche pas lui-même que l'autre époux respecte en nature le devoir de secours et d'assistance à la résidence conjugale (1). (1) Cass., 22 décembre 2006, RG C.06.0098.N, Pas., 2006, n° 672.

---

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Mariage - Habitations séparées - Devoir de secours et d'assistance - Contribution alimentaire - Début ou persistance de la séparation - Preuve*

- Art. 213 Code civil

*MARIAGE - Habitations séparées - Devoir de secours et d'assistance - Contribution alimentaire - Début ou persistance de la séparation - Preuve*

- Art. 213 Code civil

*ALIMENTS - Mariage - Habitations séparées - Devoir de secours et*

**C.12.0375.N**

19 september 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - BTW-ambtenaren - Onderzoeksbevoegdheden - Onrechtmatig verkregen bewijs - Niet bij wet bepaalde controlemaatregelen - Toestemming van de belastingplichtige*

Indien door of namens een belastingplichtige toestemming werd gegeven tot het uitvoeren van een niet bij wet bepaalde controlemaatregel, zoals de kopie van op eigen informatiedragers van de harde schijf van de computer van de belastingplichtige welke zijn omzet registreert, vermag de administratie het aldus verzamelde bewijs te gebruiken (1). (1) Zie concl. OM.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - BTW-ambtenaren - Onderzoeksbevoegdheden - Onrechtmatig verkregen bewijs - Niet bij wet bepaalde controlemaatregelen - Toestemming van de belastingplichtige*

- Art. 61 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Fonctionnaires de la TVA - Pouvoirs d'investigation - Preuve obtenue illégalement - Mesures de contrôle non prévues par la loi - Autorisation de l'assujetti*

Si l'autorisation d'effectuer une mesure de contrôle non prévue par la loi est donnée par ou au nom d'un assujetti, comme la prise de copie sur supports informatiques propres du disque dur de l'ordinateur de l'assujetti qui enregistre son chiffre d'affaire, l'administration peut utiliser la preuve ainsi recueillie (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Fonctionnaires de la TVA - Pouvoirs d'investigation - Preuve obtenue illégalement - Mesures de contrôle non prévues par la loi - Autorisation de l'assujetti*

- Art. 61 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

**C.12.0385.F**

3 januari 2014

AC nr. ...

De rechter verantwoordt naar recht zijn beslissing dat enkel de fout van de trambestuurder is aangetoond en dat het ongeval zich zonder die fout niet zou hebben voorgedaan, wanneer hij uit zijn vaststellingen afleidt dat de trambestuurder, gelet op het beperkte zicht waarover hij beschikte en het risico op een verkeersopstopping op dat tijdstip en op die plaats alsook de specifieke remafstand van trams, had moeten anticiperen op het feit dat er een voertuig uit een van de zijstraten kon opduiken en dat het voertuig, a fortiori gezien de aanwezigheid van een zebepad, zou moeten remmen, en dat de trambestuurder aldus, door zijn onvoorzichtig rijgedrag, artikel 27 van het koninklijk besluit van 15 september 1976 heeft geschonden (1). (1) Zie Cass. 14 maart 2012, AR P.11.1966.F, AC 2012, nr. 168.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Wegverkeer - Wegverkeersreglement van 01-12-1975 - Artikel 12 - Artikel 12.1 - Spoorvoertuig - Verplichting van de bestuurder - Draagwijdte - Oorzakelijk verband*

- Art. 12.1 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

- Art. 27, § 2, eerste en tweede lid KB 15 sept. 1976 houdende politiereglement op het personenvervoer

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art.

Justifie légalement sa décision que seule la faute du wattman est établie et que, sans cette faute, l'accident ne se serait pas produit, le juge qui déduit de ses constatations que, compte tenu de sa visibilité réduite, des risques d'encombrement de la circulation à ce moment et à cet endroit, ainsi que des distances de freinage propres aux trams, il appartenait au wattman d'anticiper la survenance d'un véhicule d'une des rues latérales ainsi que les possibilités d'arrêt de celui-ci, a fortiori compte tenu de l'existence d'un passage pour piétons, et qu'en circulant comme il l'a fait, sans adopter un comportement de prudence, le wattman a commis une infraction à l'article 27 de l'arrêté royal du 15 septembre 1976 (1). (1) Voir Cass., 14 mars 2012, RG P.11.1966.F, Pas., 2012, n°168.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Roulage - Code de la route du 01-12-1975 - Article 12 - Article 12, § 1er - Véhicule sur rails - Obligation du conducteur - Portée - Lien de causalité*

- Art. 12.1 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

- Art. 27, § 2, al. 1er et 2 A.R. du 15 septembre 1976

- Art. 1382 et 1383 Code civil

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions

12 - Art. 12.1 - Spoorvoertuig - Verplichting van de bestuurder - Draagwijdte - Oorzakelijk verband

- Art. 12.1 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

- Art. 27, § 2, eerste en tweede lid KB 15 sept. 1976 houdende politiereglement op het personenvervoer

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

réglementaires - Article 12 - Article 12, # 1er - Véhicule sur rails - Obligation du conducteur - Portée - Lien de causalité

- Art. 12.1 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

- Art. 27, § 2, al. 1er et 2 A.R. du 15 septembre 1976

- Art. 1382 et 1383 Code civil

**C.12.0390.N**

**8 december 2014**

**AC nr. 758**

De regel dat de medische raad aan de beheerder een advies verstrekt over de afzetting van ziekenhuisgeneesheren, behalve bij afzetting om dringende reden, vereist niet dat de afzetting wordt opgelegd als sanctie; hij is ook van toepassing wanneer de beheerder de overeenkomst met de ziekenhuisgeneesheer wil beëindigen door een contractueel bedongen opzegging (1). (1) Artt. 125 en 127 Ziekenhuiswet, in de versie zoals van toepassing voor de coördinatie bij KB 10 juli 2008.

*ARTS - Ziekenhuis - Ziekenhuisgeneesheer - Afzetting - Medische Raad - Advies - Opzegging*

- Art. 125, eerste lid, 7° Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

*GENEESKUNDE - Algemeen - Ziekenhuis - Ziekenhuisgeneesheer - Afzetting - Medische Raad - Advies - Opzegging*

- Art. 125, eerste lid, 7° Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

Uit artikel 127, §1 Ziekenhuiswet volgt dat de ziekenhuisbeheerder de beslissing tot afzetting kan nemen, zonder de in de artikelen 127, §§2 en 3, en 128 Ziekenhuiswet bepaalde procedure te moeten volgen, indien de medische raad zich niet met een tweederde meerderheid van de stemgerechtigde leden tegen de afzetting uitspreekt (1). (1) Artt. 125 en 127 Ziekenhuiswet, in de versie zoals van toepassing voor de coördinatie bij KB 10 juli 2008.

*ARTS - Ziekenhuis - Ziekenhuisgeneesheer - Afzetting - Medische Raad - Advies - Procedure*

*GENEESKUNDE - Algemeen - Ziekenhuis - Ziekenhuisgeneesheer - Afzetting - Medische Raad - Advies - Procedure*

La règle selon laquelle le conseil médical donne au gestionnaire un avis sur la révocation de médecins hospitaliers, sauf révocation pour motif grave, ne requiert pas que la révocation soit infligée comme sanction; elle s'applique également lorsque le gestionnaire entend mettre fin au contrat avec le médecin hospitalier par un préavis contractuellement prévu (1). (1) Art. 125 et 127 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, dans la version applicable avant la coordination par l'A.R. du 10 juillet 2008.

*MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Hôpital - Médecin hospitalier - Révocation - Conseil médical - Avis - Préavis*

- Art. 125, al. 1er, 7° L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

*ART DE GUERIR - Généralités - Hôpital - Médecin hospitalier - Révocation - Conseil médical - Avis - Préavis*

- Art. 125, al. 1er, 7° L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

Il résulte de l'article 127, § 1er, de la loi du 7 août 1987 que le gestionnaire de l'hôpital peut prendre la décision de révocation, sans devoir suivre la procédure prévue aux articles 127, § 2 et 3, et 128 de ladite loi, si le conseil médical ne se prononce pas à la majorité des deux tiers des membres ayant droit de vote contre la révocation (1). (1) Art. 125 et 127 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, dans la version applicable avant la coordination par l'A.R. du 10 juillet 2008.

*MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Hôpital - Médecin hospitalier - Révocation - Conseil médical - Avis - Procédure*

*ART DE GUERIR - Généralités - Hôpital - Médecin hospitalier - Révocation - Conseil médical - Avis - Procédure*

**C.12.0391.N**

**6 maart 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van procureur-generaal Leclercq.

*UITVOERBAARVERKLARING - Vreemde wet - Rechter  
VREEMDE WET - Uitvoerbaarverklaring - Rechter*

Conclusions du procureur général Leclercq.

*EXEQUATUR - Loi étrangère - Juge  
LOI ETRANGERE - Exequatur - Juge*

Krachtens artikel 24, § 1, Wetboek IPR moet de partij die een beroep doet op de erkenning van een buitenlandse beslissing, of de uitvoerbaarverklaring ervan vordert, het volgende stuk overleggen: een uitgifte van de beslissing die volgens het recht van de Staat waar zij is geweest, voldoet aan de voorwaarden nodig voor de echtheid ervan; de rechter die oordeelt dat de eiser niet aantoonde dat de uitgifte de handtekening van de rechter dient te bevatten om uitvoerbaar te zijn, dat het formalisme moet beoordeeld worden naar de regels van het gerechtelijk recht van de Staat waar de beslissing is geweest en dat de grief niet bewezen is omdat dit recht niet wordt bijgebracht, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht (1). (1) Zie concl. OM.

UITVOERBAARVERKLARING - Vreemde wet - Rechter

- Art. 24 Wet 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht

VREEMDE WET - Uitvoerbaarverklaring - Rechter

- Art. 24 Wet 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht

En vertu de l'article 24, § 1er, du Code de droit international privé la partie qui invoque la reconnaissance ou demande la déclaration de la force exécutoire d'une décision judiciaire étrangère doit produire une expédition de la décision, réunissant les conditions nécessaires à son authenticité selon le droit de l'Etat dans lequel elle a été rendue; le juge qui décide que le demandeur ne démontre pas que l'expédition doit comprendre la signature du juge pour être exécutoire, que le formalisme doit s'apprécier en fonction des règles du droit judiciaire de l'Etat dans lequel la décision a été rendue et que le grief n'est pas démontré dès lors que ce droit n'est pas présenté, ne justifie pas légalement sa décision (1). (1) Voir les concl. du M.P.

EXEQUATUR - Loi étrangère - Juge

- Art. 24 L. du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé

LOI ETRANGERE - Exequatur - Juge

- Art. 24 L. du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé

**C.12.0402.F**

16 juni 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Onwettige situatie - Verplichting tot vergoeding - Benadeling - Belang - Rechtmatig voordeel

VORDERING IN RECHTE - Rechtsvordering - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Schade - Verplichting tot vergoeding - Onwettige situatie - Benadeling - Belang - Rechtmatig voordeel

Het feit dat de eiser tot vergoeding zich in een onwettige situatie bevindt, impliceert niet noodzakelijk dat hij zich niet mag beroepen op de benadeling van een belang of de ontzegging van een rechtmatig voordeel (1). (1) Zie conc. OM in Pas. 2014, nr. ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Onwettige situatie - Verplichting tot vergoeding - Benadeling - Belang - Rechtmatig voordeel

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Verplichting tot vergoeding - Onwettige situatie - Benadeling - Belang - Rechtmatig voordeel - Rechtsvordering - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Schade

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Conclusions de l'avocat général Genicot.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Situation illicite - Obligation de réparer - Lésion - Intérêt - Avantage légitime

DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Responsabilité hors contrat - Dommage - Obligation de réparer - Situation illicite - Lésion - Intérêt - Avantage légitime

Le fait pour le demandeur en réparation de se trouver dans une situation illicite n'implique pas nécessairement qu'il ne puisse se prévaloir de la lésion d'un intérêt ou de la privation d'un avantage légitime (1). (1) Voir les concl. du MP.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Situation illicite - Obligation de réparer - Lésion - Intérêt - Avantage légitime

- Art. 1382 et 1383 Code civil

DEMANDE EN JUSTICE - Obligation de réparer - Situation illicite - Lésion - Intérêt - Avantage légitime - Action en justice - Responsabilité hors contrat - Dommage

- Art. 1382 et 1383 Code civil

**C.12.0406.F**

16 oktober 2014

AC nr. 614

Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Pacht toegekend door de vruchtgebruiker - Pacht van langer dan negen jaar - Beëindiging van het vruchtgebruik - Vermindering van de duur van de pacht door de eigenaar

Conclusions du premier avocat général Leclercq.

LOUAGE DE CHOSSES - Bail à ferme - Fin (congé, prolongation, réintégration, etc) - Bail à ferme consenti par l'usufruitier - Bail à ferme excédant les neuf ans - Extinction de l'usufruit - Réduction de la durée du bail par le propriétaire - Conditions - Bailleur à la fois

*Voorwaarden - Verpachter die zowel vruchtgebruiker van een onverdeeld aandeel als eigenaar van het andere onverdeeld aandeel is*

*VERBINTENIS - Erfgenamen - Algemene rechtverkrijgenden - Daden van hun rechtsvoorganger - Grenzen waarbinnen zij door die daden gebonden zijn - Pacht - Pacht toegekend door de vruchtgebruiker - Pacht van langer dan negen jaar - Beëindiging van het vruchtgebruik - Vermindering van de duur van de pacht door de eigenaar - Verpachter die zowel vruchtgebruiker van een onverdeeld aandeel als eigenaar van het andere onverdeeld aandeel is*

*VRUCHTGEBRUIK, GEBRUIK EN BEWONING - Vruchtgebruik - Onroerend goed - Pacht toegekend door de vruchtgebruiker - Pacht van langer dan negen jaar - Beëindiging van het vruchtgebruik - Vermindering van de duur van de pacht door de eigenaar - Voorwaarden - Verpachter die zowel vruchtgebruiker van een onverdeeld aandeel als eigenaar van het andere onverdeeld aandeel is*

Wanneer de vruchtgebruiker alleen een pacht toekent voor langer dan negen jaar, kan de blote eigenaar, die bij het eindigen van het vruchtgebruik eigenaar is geworden, vorderen dat de duur van de pachtovereenkomst verminderd wordt tot de duur van de periode van negen jaar die bij het eindigen van het vruchtgebruik lopende was, zelfs als de pachtovereenkomst onderworpen is aan de pachtwet, zonder dat hij gebonden is door de in die wet bepaalde grond- en vormvoorwaarden voor de opzegging door de verhuurder en zonder dat de pachter zich hiertegen kan verzetten op grond van artikel 4, tweede lid, van de voormelde wet; dat is ook het geval wanneer de voornoemde vruchtgebruiker die alleen de pacht heeft toegekend, zowel vruchtgebruiker van een onverdeeld aandeel van het verhuurde goed is als eigenaar van het andere onverdeelde aandeel van dat goed (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

*VERBINTENIS - Grenzen waarbinnen zij door die daden gebonden zijn - Pacht - Pacht toegekend door de vruchtgebruiker - Pacht van langer dan negen jaar - Beëindiging van het vruchtgebruik - Vermindering van de duur van de pacht door de eigenaar - Verpachter die zowel vruchtgebruiker van een onverdeeld aandeel als eigenaar van het andere onverdeeld aandeel is - Erfgenamen - Algemene rechtverkrijgenden - Daden van hun rechtsvoorganger*

- Artt. 595, tweede lid, en 1122 Burgerlijk Wetboek  
- Art. 4, tweede lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen  
*VRUCHTGEBRUIK, GEBRUIK EN BEWONING - Vruchtgebruik - Onroerend goed - Pacht toegekend door de vruchtgebruiker - Pacht van langer dan negen jaar - Beëindiging van het vruchtgebruik - Vermindering van de duur van de pacht door de eigenaar - Voorwaarden - Verpachter die zowel vruchtgebruiker van een onverdeeld aandeel als eigenaar van het andere onverdeeld aandeel is*

- Artt. 595, tweede lid, en 1122 Burgerlijk Wetboek  
- Art. 4, tweede lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen  
*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Pacht toegekend door de vruchtgebruiker - Pacht van*

*usufruitier d'une partie indivise et propriétaire de l'autre partie indivise*

*OBLIGATION - Héritiers - Ayants cause universels - Actes de leur auteur - Limites dans lesquelles ils sont liés par ces actes - Bail à ferme - Bail à ferme consenti par l'usufruitier - Bail à ferme excédant les neuf ans - Extinction de l'usufruit - Réduction de la durée du bail par le propriétaire - Bailleur à la fois usufruitier d'une partie indivise et propriétaire de l'autre partie indivise*

*USUFRUIT. USAGE ET HABITATION - Usufruit - Immeuble - Bail à ferme consenti par l'usufruitier - Bail à ferme excédant les neuf ans - Extinction de l'usufruit - Réduction de la durée du bail par le propriétaire - Conditions - Bailleur à la fois usufruitier d'une partie indivise et propriétaire de l'autre partie indivise*

Lorsque l'usufruitier seul a consenti un bail à ferme pour un temps qui excède neuf ans, le nu-propriétaire, devenu le propriétaire à la suite de l'extinction de l'usufruit, peut demander que la durée du bail soit réduite à la durée de la période de neuf ans en cours à l'époque de l'extinction de l'usufruit, même si le bail est régi par la loi sur les baux à ferme, sans être lié par les conditions de fond et de forme prévues par cette loi en matière de congé par le bailleur et sans que le preneur puisse s'y opposer en invoquant l'article 4, alinéa 2, de ladite loi; il en est également ainsi lorsque le précité qui a consenti seul le bail à ferme était à la fois usufruitier d'une partie indivise de la chose louée et propriétaire de l'autre partie indivise de cette chose (1). (1) Voir les concl. du MP.

*OBLIGATION - Limites dans lesquelles ils sont liés par ces actes - Bail à ferme - Bail à ferme consenti par l'usufruitier - Bail à ferme excédant les neuf ans - Extinction de l'usufruit - Réduction de la durée du bail par le propriétaire - Bailleur à la fois usufruitier d'une partie indivise et propriétaire de l'autre partie indivise - Héritiers - Ayants cause universels - Actes de leur auteur*

- Art. 595, al. 2, et 1122 Code civil  
- Art. 4, al. 2 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux  
*USUFRUIT. USAGE ET HABITATION - Usufruit - Immeuble - Bail à ferme consenti par l'usufruitier - Bail à ferme excédant les neuf ans - Extinction de l'usufruit - Réduction de la durée du bail par le propriétaire - Conditions - Bailleur à la fois usufruitier d'une partie indivise et propriétaire de l'autre partie indivise*

- Art. 595, al. 2, et 1122 Code civil  
- Art. 4, al. 2 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux  
*LOUAGE DE CHOSES - Bail à ferme - Fin (congé, prolongation, réintégration, etc) - Bail à ferme consenti par l'usufruitier - Bail à*

*langer dan negen jaar - Beëindiging van het vruchtgebruik - Vermindering van de duur van de pacht door de eigenaar - Voorwaarden - Verpachter die zowel vruchtgebruiker van een onverdeeld aandeel als eigenaar van het andere onverdeeld aandeel is*

- Artt. 595, tweede lid, en 1122 Burgerlijk Wetboek

- Art. 4, tweede lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

*ferme excédant les neuf ans - Extinction de l'usufruit - Réduction de la durée du bail par le propriétaire - Conditions - Bailleur à la fois usufruitier d'une partie indivise et propriétaire de l'autre partie indivise*

- Art. 595, al. 2, et 1122 Code civil

- Art. 4, al. 2 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

**C.12.0413.N**

12 september 2014

AC nr. ...

De regel van artikel 931 Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op de handgift van roerende goederen tussen levenden, die tot stand komt door de louter materiële overhandiging, met het inzicht om te schenken, van de zaak aan de begiftigde, die aanvaardt (1); wanneer een schenking inzake roerende goederen nietig is wegens de miskennis van de vormvereisten bepaald in artikel 931 Burgerlijk Wetboek, kan de uitvoering van die schenking niet gelden als handgift, tenzij is aangetoond dat de schenker op het ogenblik van de overhandiging met een nieuwe begiftigingsinzicht handelde (2). (1) Cass. 22 april 2010, AR C.08.0602.N, AC 2010, nr. 271. (2) Cass. 14 mei 1981, AC 1980-81, nr. 526.

*SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Schenking onder de levenden - Vormvereisten - Toepassing m.b.t. de handgift - Uitwerking*

- Art. 931 Burgerlijk Wetboek

La règle de l'article 931 du Code civil ne s'applique pas à la donation de la main à la main de biens meubles entre vifs, qui se réalise par la simple remise matérielle, dans le but de faire une donation, de la chose au donataire qui accepte (1); lorsqu'une donation portant sur des objets mobiliers est nulle en raison de la violation des règles de forme prévus à l'article 931 du Code civil, l'exécution de cette donation ne peut valoir, comme don manuel, s'il n'est pas établi que le donateur, en remettant les objets au donataire, a agi avec une nouvelle intention de donner (2). (1) Cass. 22 avril 2010, RG C.08.0602.N, Pas. 2010, n° 271. (2) Cass. 14 mai 1981, Pas. 1981, n° 526.

*DONATIONS ET TESTAMENTS - Donation entre vifs - Conditions de forme - Application à la donation de la main à la main - Effet*

- Art. 931 Code civil

**C.12.0415.N**

8 december 2014

AC nr. 759

Conclusie van advocaat-generaal Vanderlinden.

*GENEESKUNDE - Algemeen - Verblijf in ziekenhuis - Verzorging patiënt - Kosten - Aanrekening aan patiënt*

*GENEESKUNDE - Algemeen - Financiering gezondheidszorg - Toegankelijkheid gezondheidszorg - Verzorging patiënt - Kosten - Aanrekening aan patiënt*

Conclusions de l'avocat général Vanderlinden.

*ART DE GUERIR - Généralités - Séjour à l'hôpital - Soins au patient - Frais - Imputation au patient*

*ART DE GUERIR - Généralités - Financement des soins de santé - Accès aux soins de santé - Soins au patient - Frais - Imputation au patient*

Uit de artikelen 94, eerste lid, en 95 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 volgt dat alle kosten die verband houden met het verblijf in een gemeenschappelijke kamer en het verstrekken van zorgen aan patiënten in het ziekenhuis en die niet worden opgesomd in artikel 95, begrepen zijn in het budget van financiële middelen en dat daarvoor geen financiële vergoeding van de patiënt kan worden gevorderd; het koninklijk besluit van 25 april 2002 betreffende de vaststelling en de vereffening van het budget van financiële middelen van de ziekenhuizen regelt aldus hoe het budget van financiële middelen voor de ziekenhuizen wordt vastgesteld en betaald; het bepaalt niet welke kosten al dan niet mogen worden aangerekend aan de patiënt (1) (2). (1) Zie concl. OM. (2) De wet op de ziekenhuizen gecoördineerd op 7 augustus 1987, de artikelen 94 en 95, zoals van toepassing voor de bij koninklijk besluit van 10 juli 2008 doorgevoerde coördinatie van de wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinstellingen.

---

*GENEESKUNDE - Algemeen - Verblijf in ziekenhuis - Verzorging patiënt - Kosten - Aanrekening aan patiënt*

*GENEESKUNDE - Algemeen - Financiering gezondheidszorg - Toegankelijkheid gezondheidszorg - Verzorging patiënt - Kosten - Aanrekening aan patiënt*

---

Il résulte des articles 94, alinéa 1er, et 95 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, que l'ensemble des frais résultant du séjour en chambre commune et de la dispensation des soins aux patients de l'hôpital, qui ne sont pas énumérés à l'article 95, sont compris dans le budget des moyens financiers et qu'aucune intervention financière ne peut être réclamée au patient pour ces frais; l'arrêté royal du 25 avril 2002 relatif à la fixation et à la liquidation du budget des moyens financiers des hôpitaux règle ainsi le mode de fixation et de paiement du budget des moyens financiers pour les hôpitaux; il ne détermine pas quels frais peuvent ou non être imputés au patient (1) (2). (1) Voir les concl. du MP. (2) Loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, articles 94 et 95, tels qu'ils étaient applicables avant la coordination, effectuée par l'arrêté royal du 10 juillet 2008, de la loi relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins.

---

*ART DE GUERIR - Généralités - Séjour à l'hôpital - Soins au patient - Frais - Imputation au patient*

*ART DE GUERIR - Généralités - Financement des soins de santé - Accès aux soins de santé - Soins au patient - Frais - Imputation au patient*

---

Het arrest schendt artikel 2 van het Burgerlijk Wetboek niet en miskent evenmin het algemeen rechtsbeginsel van de niet-terugwerkende kracht van de wetten, wanneer het overweegt dat het decreet van 12 februari 2004 betreffende de tarifiering en de algemene voorwaarden van de openbare waterdistributie in het Waalse Gewest en het decreet van 27 mei 2004 betreffende het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, onmiddellijk van toepassing zijn op de rechtsverhouding tussen de partijen, die ontstaan is onder vigeur van de vroegere wet maar voortduurt onder vigeur van de voormelde decreten (1). (1) Het Hof heeft, gelet op de reglementaire aard van de rechtsverhouding tussen de partijen, waarop de regel van toepassing is volgens welke een nieuwe wet, in de regel, niet alleen van toepassing is op de toestanden die na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de toekomstige gevolgen van de onder de vroegere wet ontstane toestanden die zich voordoen of voortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zover die toepassing geen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten, een substitutie van motieven gedaan, op grond dat een foutieve rechtsgrond vervangen moest worden door een ter zake dienende rechtsgrond; zie, in dezelfde zin, voor de levering van elektriciteit, Cass. 4 dec. 2000, AR C.99.0095.F, AC 2000, nr. 664.

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Waalse decreten van 12 februari en 27 mei 2004 - Waterdistributie in het Waalse gewest - Waterwetboek - Geldende rechtsverhouding - Onmiddellijke toepassing*

Ne viole ni l'article 2 du Code civil ni le principe général du droit relatif à la non-rétroactivité des lois, l'arrêt qui considère que le décret du 12 février 2004 relatif à la tarification et aux conditions générales de la distribution publique de l'eau en Wallonie et le décret du 27 mai 2004 contenant le Code de l'environnement constituant le Code de l'eau s'appliquent immédiatement à la relation juridique entre les parties, née sous le régime de la loi antérieure mais se prolongeant sous l'empire des décrets précités (1). (1) Considérant la nature réglementaire de la relation juridique entre les parties, à laquelle s'applique la règle selon laquelle une nouvelle loi s'applique non seulement aux situations qui naissent à partir de son entrée en vigueur mais aussi aux effets futurs des situations nées sous le régime de la loi antérieure qui se produisent ou se prolongent sous l'empire de la loi nouvelle, pour autant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjà irrévocablement fixés, la Cour a procédé à une substitution de motif, considérant qu'il lui appartenait de substituer un motif de droit pertinent à un motif de droit erroné; dans le même sens pour la fourniture d'électricité, v. Cass., 4 décembre 2000, RG C.99.0095.F, Pas., 2000, n° 664.

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Décrets wallon des 12 février et 27 mai 2004 - Distribution publique de l'eau en Wallonie - Code de l'eau - Relation juridique en cours - Application immédiate*

**C.12.0462.N**

**24 oktober 2014**

**AC nr. 636**

Belangenschade in de zin van artikel 861 Gerechtelijk Wetboek veronderstelt dat de partij die de exceptie opwerpt, door het verzuim of de onregelmatigheid haar rechten in het geding redelijkerwijze niet of niet volledig heeft kunnen laten gelden binnen de normale procesgang.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Nietigverklaring van een proceshandeling - Belangenschade - Art. 861 Gerechtelijk Wetboek*

Il est nui aux intérêts au sens de l'article 861 du Code judiciaire si la partie qui soulève l'exception, n'a pu faire valoir raisonnablement ou complètement ses droits dans l'instance dans le cadre d'une procédure normale, en raison du manquement ou de l'irrégularité.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Annulation d'un acte de procédure - Dommages causés aux intérêts - Art. 861 Code judiciaire*

De appelrechters die het hoger beroep niet toelaatbaar verklaren op grond van artikel 1053 Gerechtelijk Wetboek, hoewel uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan niet blijkt dat de partijen in de gelegenheid werden gesteld enig verweer omtrent de onsplitsbaarheid te voeren, miskennen het algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Onsplitsbaar geschil -*

En déclarant l'appel inadmissible sur base de l'article 1053 du Code judiciaire, bien qu'il ne ressorte pas des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que les parties ont eu la possibilité de se défendre à propos de l'indivisibilité, les juges d'appel ont violé le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en degré d'appel - Litige indivisible - Pas de*



*Ontbreken van gelegenheid tot verweer - Recht van verdediging*  
- Art. 1053 *Gerechtelijk Wetboek*  
*ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Burgerlijke zaken - Rechtspleging in hoger beroep - Ontbreken van gelegenheid tot verweer*  
  
- Art. 1053 *Gerechtelijk Wetboek*  
*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Onsplitsbaar geschil - Rechtspleging in hoger beroep - Ontbreken van gelegenheid tot verweer*  
  
- Art. 1053 *Gerechtelijk Wetboek*  
*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Recht van verdediging - Onsplitsbaar geschil - Rechtspleging in hoger beroep - Ontbreken van gelegenheid tot verweer*  
  
- Art. 1053 *Gerechtelijk Wetboek*

*possibilité de se défendre - Droits de la défense*  
- Art. 1053 *Code judiciaire*  
*INDIVISIBILITE (LITIGE) - Matière civile - Procédure en degré d'appel - Pas de possibilité de se défendre*  
  
- Art. 1053 *Code judiciaire*  
*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Litige indivisible - Procédure en degré d'appel - Pas de possibilité de se défendre*  
  
- Art. 1053 *Code judiciaire*  
*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Droits de la défense - Litige indivisible - Procédure en degré d'appel - Pas de possibilité de se défendre*  
  
- Art. 1053 *Code judiciaire*

**C.12.0463.N**

2 januari 2014

AC nr. ...

De gedaagden die, op grond van de bepalingen van de Verordening nr. 40/94 betreffende het Gemeenschapsmerk en van de Verordening nr. 44/2001 van de Raad van 22 december 2000 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, voor de rechtbank voor het Gemeenschapsmerk verschijnen, kunnen de bevoegdheid, noch haar omvang overeenkomstig artikel 94 Verordening 40/94, betwisten na het tijdstip van de stellingname die naar nationaal procesrecht is te beschouwen als het eerste voor de rechter voorgedragen verweer; krachtens artikel 854 *Gerechtelijk Wetboek* moet de onbevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is, in de regel, voor alle exceptie of verweer worden voorgedragen.

*MERKEN - Gemeenschapsmerk - Rechtbank voor het Gemeenschapsmerk - Meerdere verweerders met woonplaats of vestiging in verschillende lidstaten - Bevoegdheid - Exceptie van onbevoegdheid - Voorwaarden*  
- Artt. 90, §§ 1 en 2, b) en c), 93, §§ 1 en 4, b) *Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971*  
- Artt. 94, § 1, en 97, §§ 2 en 3 *Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971*  
  
- Artt. 6.1 en 22 *EEG-Verordening nr. 44/2001 van de Raad van 22 dec. 2000*  
- Art. 854 *Gerechtelijk Wetboek*

Les défendeurs qui, en vertu des dispositions du Règlement n° 40/94 du 20 décembre 1993 sur la marque communautaire et du Règlement n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, comparaissent devant le tribunal des marques communautaires ne peuvent contester ni la compétence, ni son étendue conformément à l'article 94 du Règlement n° 40/94 après le moment de la prise de position considérée, par le droit procédural national, comme la première défense adressée au juge; en vertu de l'article 854 du Code judiciaire, l'incompétence du juge saisi doit, en règle, être proposée avant toutes exceptions et moyens de défense.

*MARQUES - Marque communautaire - Tribunal des marques communautaires - Plusieurs défendeurs ayant leur domicile ou établissement dans plusieurs Etats membres - Compétence - Déclinatoire de compétence - Conditions*  
- Art. 90, § 1er et 2, b) et c), 93, § 1er et 4, b) *Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971*  
- Art. 94, § 1er, et 97, § 2 et 3 *Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971*  
  
- Art. 6.1 et 22 *Règlement (C.E.E.) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000*  
- Art. 854 *Code judiciaire*

**C.12.0467.N**

23 januari 2014

AC nr. ...

De partijen kunnen door een uitdrukkelijk procedureakkoord de rechter binden over een punt in rechte of in feite waartoe zij het debat willen beperken (1). (1) Cass. 9 mei 2008, AR C.06.0641.N, AC 2008, nr. 283, JT 2008, 721, noot J. Van Drooghenbroeck, RW 2008-09, noot S. Mosselmans.

---

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Uitdrukkelijk procedureakkoord - Taak van de rechter*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beschikkingsbeginsel - Uitdrukkelijk procedureakkoord - Taak van de rechter*

*VORDERING IN RECHTE - Uitdrukkelijk procedureakkoord - Taak van de rechter*

De rechter is ertoe gehouden het geschil te beslechten overeenkomstig de daarop van toepassing zijnde rechtsregels, hij moet de juridische aard van de door partijen aangevoerde feiten en handelingen onderzoeken, en mag, ongeacht de juridische omschrijving die de partijen daaraan hebben gegeven, de door hen aangevoerde redenen ambtshalve aanvullen, op voorwaarde dat hij geen betwisting opwerpt waarvan de partijen bij conclusie het bestaan hebben uitgesloten, dat hij zich enkel baseert op elementen die hem regelmatig zijn voorgelegd, dat hij het voorwerp van de vordering niet wijzigt en dat hij daarbij het recht van verdediging van de partijen niet miskent (1). (1) Zie Cass. 28 sept. 2009, AR C.04.0253.F, AC 2009, nr. 529, met concl. van advocaat-generaal J.-M. Genicot in Pas. 2009, nr. 529; Cass. 28 mei 2009, AR C.08.0066.F, AC 2009, nr. 356; Cass. 28 mei 2009, AR C.06.0248.F, AC 2009, nr. 355, met concl. van advocaat-generaal A. Henkes; Cass. 1 feb. 2010, AR S.09.0064.N, AC 2010, nr. 77, met concl. van advocaat-generaal R. Mortier; Cass. 31 jan. 2011, AR C.10.0123.F, AC 2011, nr. 88; Cass. 29 sept. 2011, AR C.10.0349.N, AC 2011, nr. 514, met concl. van C. Vandewal; Cass. 28 sept. 2012, AR C.12.0049.N, AC 2012, nr. 500, met concl. van C. Vandewal.

---

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Gerechtelijk recht - Rechtspleging - Taak van de rechter - Ambtshalve aanvullen van redenen*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Recht van verdediging - Taak van de rechter - Ambtshalve aanvullen van redenen*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Recht van verdediging - Taak van de rechter - Ambtshalve aanvullen van redenen*

Par un accord procédural explicite, les parties peuvent lier le juge sur un point de droit ou de fait sur lequel elles entendent circonscrire le débat (1). (1) Cass., 9 mai 2009, RG C.06.0641.N, Pas., 2008, n° 238, JT 2008, 721 et la note signée J. Van Drooghenbroeck, RW 2008-09, et la note signée S. Mosselmans.

---

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Accord procédural explicite - Office du juge*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Principe dispositif - Accord procédural explicite - Office du juge*

*DEMANDE EN JUSTICE - Accord procédural explicite - Office du juge*

Le juge est tenu de trancher le litige conformément aux règles de droit qui lui sont applicables, il est tenu d'examiner la nature juridique des faits et actes invoqués par les parties et, quelle que soit la qualification juridique que celles-ci leur ont donné, il peut suppléer d'office aux motifs qu'elles ont invoqués à la condition qu'il n'élève aucune contestation dont les parties ont exclu l'existence en conclusions, qu'il se fonde uniquement sur des éléments régulièrement soumis à son appréciation, qu'il ne modifie pas l'objet de la demande et qu'il ne viole pas les droits de défense des parties (1). (1) Voir Cass., 28 septembre 2009, RG C.04.0253.F, Pas., 2009, n° 529 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Genicot; Cass., 28 mai 2009, RG C.08.0066.F, Pas., 2009, n° 356; Cass., 28 mai 2009, RG C.06.0248.F, Pas., 2009, n° 355 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Henkes; Cass., 1er février 2010, RG S.09.0064.N, Pas., 2010, n° 77 et les conclusions de Madame l'avocat général R. Mortier publiées à leur date dans A.C.; Cass., 31 janvier 2011, RG C.10.0123.F, Pas., 2011, n° 88; Cass., 29 septembre 2011, RG C.10.0349.N, Pas., 2011, n° 514 et les conclusions de Monsieur l'avocat général C. Vandewal publiées à leur date dans A.C.; Cass., 28 septembre 2012, RG C.12.0049.N, Pas., 2012, n° 500 et les conclusions de Monsieur l'avocat général C. Vandewal publiées à leur date dans A.C.

---

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Droit judiciaire - Procédure - Office du juge - Motifs complétés d'office*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Droits de la défense - Office du juge - Motifs complétés d'office*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRESTS - Généralités - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Droits de la défense - Office du juge - Motifs complétés d'office*

Er is volstreekte noodzakelijkheid in de zin van artikel 584, derde lid, Gerechtelijk Wetboek wanneer er uitzonderlijke omstandigheden zijn die vereisen dat het recht op tegenspraak niet in de onmiddellijke beginfase van de procedure wordt gerealiseerd; de rechter beoordeelt in feite of er volstreekte noodzakelijkheid is in de zin van artikel 584, derde lid, Gerechtelijk Wetboek, voor zover hij het wettelijk begrip "volstreekte noodzakelijkheid" niet miskent.

*KORT GEDING - Bevoegdheid - Volstreekte noodzakelijkheid*

Il y a absolue nécessité au sens de l'article 584, alinéa 3, du Code judiciaire s'il se présente des circonstances exceptionnelles exigeant que le droit au contradictoire ne soit pas mis en oeuvre dans la phase initiale immédiate de la procédure; le juge apprécie en fait s'il y a absolue nécessité au sens de l'article 584, alinéa 3, du Code judiciaire, pour autant qu'il ne viole pas la notion légale d'"absolue nécessité".

*REFERE - Compétence - Absolue nécessité*

**C.12.0474.F**

3 februari 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Gezag van gewijsde in strafzaken - Later burgerlijk proces - Begrip*

Het gezag van gewijsde in strafzaken kleeft alleen aan datgene wat de strafrechter zeker en noodzakelijkerwijs heeft geoordeeld met betrekking tot het bestaan van de aan de beklaagde ten laste gelegde feiten, met inachtneming van de gronden waarop de strafrechtelijke beslissing noodzakelijkerwijs steunt (1). (1) Zie de concl. O.M. in Pas. 2014 nr. ...

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Gezag van gewijsde in strafzaken - Later burgerlijk proces - Begrip*

Conclusions de l'avocat général Genicot.

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Autorité de la chose jugée au pénal - Procès civil ultérieur - Notion*

L'autorité de chose jugée en matière répressive ne s'attache qu'à ce qui y a été certainement et nécessairement jugé par le juge pénal, concernant l'existence de faits mis à charge du prévenu, et en prenant en considération les motifs qui sont le soutien nécessaire de la décision répressive (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Autorité de la chose jugée au pénal - Procès civil ultérieur - Notion*

**C.12.0505.N**

6 februari 2014

AC nr. ...

Een partij is enkel gedaagde in hoger beroep in de zin van artikel 1054, eerste lid, Gerechtelijk Wetboek wanneer een hoofd- of incidenteel beroep tegen haar wordt gericht, wat impliceert dat een partij voor de appelrechter een vordering heeft ingesteld, met uitzondering van een vordering tot bindendverklaring van het arrest, waardoor zij in haar belangen kan worden geschaad (1); geen gedaagde in hoger beroep in de zin van deze bepaling is de partij die betrokken werd in het hoger beroep en tegen wie uitsluitend een voorwaardelijk hoger of incidenteel beroep werd ingesteld, waarvan de voorwaarde niet vervuld is. (1) Cass. 6 nov. 2009, AR C.08.0537.N, AC 2009, nr. 643.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Incidenteel beroep - Gedaagde in hoger beroep*

*- Art. 1054, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

Une partie n'est intimée au sens de l'article 1054 alinéa 1er, du Code judiciaire que lorsqu'un appel principal ou incident est dirigé contre elle, ce qui implique qu'une partie a formulé devant le juge d'appel une prétention, autre qu'une demande en déclaration d'arrêt commun, qui est de nature à porter atteinte à ses intérêts (1); n'est pas une partie intimée au sens de cette disposition la partie qui est mise en cause en degré d'appel et contre laquelle seul un appel conditionnel ou incident est formé, dont la condition n'est pas remplie. (1) Cass., 6 novembre 2009, RG C.08.0537.N, Pas., 2009, n° 643.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel incident - Intimé*

*- Art. 1054, al. 1er Code judiciaire*

**C.12.0510.F**

17 januari 2014

AC nr. ...

Conclusie van procureur-generaal Leclercq.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak - Begrip - Rijbaan - Signalisatie - Steen - Val

Een zaak is gebrekkig als zij een ongewoon kenmerk vertoont, waardoor zij in sommige omstandigheden, schade kan veroorzaken; het feit dat op een rijbaan een signalisatiebord met vermelding van het risico op steenvval is geplaatst, sluit niet uit dat de aanwezigheid van een steen een abnormaal kenmerk van de rijweg heeft kunnen vormen (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. \*\*\*.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak - Begrip - Rijbaan - Signalisatie - Steen - Val

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Conclusions du procureur général Leclercq.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose - Notion - Chaussée - Signalisation - Pierre - Chute

Une chose est affectée d'un vice lorsqu'elle présente une caractéristique anormale qui la rend, en certaines circonstances, susceptible de causer un préjudice; l'existence sur une chaussée d'une signalisation annonçant le risque de chute de pierres n'exclut pas que la présence d'une pierre ait pu constituer une caractéristique anormale de la chaussée (1). (1) Voir les concl. du M.P.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose - Notion - Chaussée - Signalisation - Pierre - Chute

- Art. 1384, al. 1er Code civil

C.12.0517.N

28 november 2014

AC nr. 736

Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

ARBITRAGE - Arbitrale uitspraak - Motiveringsverplichting - Controle door de annulatierechter - Grens - Inhoudelijke waarde van de motivering - Onjuiste motivering

De controle van de motiveringsverplichting van een arbitrale uitspraak door de annulatierechter reikt, zoals onder gelding van artikel 149 Grondwet, niet tot de controle van de inhoudelijke waarde van de motivering ervan; de omstandigheid dat een motivering onjuist is, levert geen schending op van artikel 1704, 2°, i) Gerechtelijk Wetboek (1). (1) Zie concl. OM.

ARBITRAGE - Arbitrale uitspraak - Motiveringsverplichting - Controle door de annulatierechter - Grens - Inhoudelijke waarde van de motivering - Onjuiste motivering

- Art. 1704, 2°, i) Gerechtelijk Wetboek

Conclusions de l'avocat général Vandewal.

ARBITRAGE - Sentence arbitrale - Obligation de motiver - Contrôle par le juge d'annulation - Limite - Valeur intrinsèque de la motivation - Motivation inexacte

Le contrôle de l'obligation de motiver une sentence arbitrale par le juge d'annulation ne s'étend pas, comme sous l'empire de l'article 149 de la Constitution, au contrôle de la valeur intrinsèque de sa motivation; la circonstance qu'une motivation est inexacte, ne constitue pas une violation de l'article 1704, 2°, i) du Code judiciaire (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

ARBITRAGE - Sentence arbitrale - Obligation de motiver - Contrôle par le juge d'annulation - Limite - Valeur intrinsèque de la motivation - Motivation inexacte

- Art. 1704, 2°, i) Code judiciaire

C.12.0518.N

27 maart 2014

AC nr. ...

Het advies van de Hoge Raad voor het Herstelbeleid is enkel vereist wanneer de stedenbouwkundige inspecteur overgaat tot ambtshalve uitvoering van de veroordeling tot herstel en niet bij de invordering van de verbeurde dwangsom.

DWANGSOM - Stedenbouw - Herstel van plaats in de vorige staat - Stedenbouwkundig inspecteur - Ambtshalve uitvoering - Advies van de Hoge Raad voor het Herstelbeleid - Toepassingsgebied

- Artt. 149, vijfde lid, en 153, eerste en tweede lid Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Stedenbouwkundig inspecteur - Ambtshalve uitvoering - Advies van de Hoge Raad voor het Herstelbeleid - Toepassingsgebied -

L'avis du Conseil supérieur de la Politique de réparation n'est requis que si l'inspecteur urbaniste procède à une exécution d'office de la condamnation à la remise en état et non pour le recouvrement de l'astreinte encourue.

ASTREINTE - Urbanisme - Remise en état des lieux - Inspecteur urbaniste - Exécution d'office - Avis du Conseil supérieur de la Politique de Réparation - Champ d'application

- Art. 149, al. 5, et 153, al. 1er et 2 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Inspecteur urbaniste - Exécution d'office - Avis du Conseil supérieur de la Politique de Réparation - Champ d'application - Recouvrement d'une astreinte

**C.12.0522.F**

**14 februari 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Henkes.**

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Artikelen  
17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek - Bepalingen die van  
openbare orde of van dwingend recht zijn - Ontvankelijkheid*

*VORDERING IN RECHTE - Rechtsvordering - Burgerlijke zaken - Mede-  
eigendom - Huurovereenkomst - Verschuldigde bedragen -  
Terugvordering - Tijdstip van de vordering - Hoedanigheid*

*VORDERING IN RECHTE - Rechtsvordering - Burgerlijke zaken - Mede-  
eigendom - Artikelen 577-2, § 5, en 577-2, § 6, van het Burgerlijk  
Wetboek - Toepassingsgebied razione personae*

Uit de artikelen 544, 546, 1709 en 1728 van het Burgerlijk Wetboek blijkt niet dat de eis tot betaling van de ter uitvoering van een huurovereenkomst verschuldigde bedragen niet kan worden ingediend door een persoon die niet de hoedanigheid van eigenaar heeft op het ogenblik dat de vordering wordt ingesteld (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

*VORDERING IN RECHTE - Vordering in rechte - Burgerlijke zaken -  
Mede-eigendom - Huurovereenkomst - Verschuldigde bedragen -  
Terugvordering - Tijdstip van de vordering - Hoedanigheid*

**Conclusions de l'avocat général Henkes.**

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Article 17  
et 18 du Code judiciaire - D'ordre public ou impératifs - Recevabilité*

*DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Matière civile -  
Copropriété - Contrat de bail - Sommes dues - Réclamation -  
Moment de la demande - Qualité*

*DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Matière civile -  
Copropriété - Articles 577-2, § 5, et 577-2, § 6, du Code civil - Champ  
d'application razione personae*

Il ne ressort pas des articles 544, 546, 1709 et 1728 du Code civil que la réclamation de sommes dues en exécution d'un contrat de bail ne puisse être introduite par une personne qui n'a pas la qualité de propriétaire au moment où la demande est formée (1). (1) Voir les concl. du MP.

*DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Matière civile -  
Copropriété - Contrat de bail - Sommes dues - Réclamation -  
Moment de la demande - Qualité*

Het middel, dat gegrond is op de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, die noch van openbare orde noch van dwingend recht zijn, en dat niet aan de feitenrechter is voorgelegd, waarvan hij niet op eigen initiatief heeft kennisgenomen en niet diende kennis te nemen, is nieuw en, derhalve, niet ontvankelijk (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... . De vermelding van het Hof, die m.b.t. het begrip nieuw cassatiemiddel geen nieuwe regel bevat, is in die zin bijzonder dat ze een omstandig antwoord geeft op de kritiek van de eiseres, die ook aanvoerde dat de vordering van de verweerster in haar conclusie, op een ogenblik dat ze niet langer mede-eigenaar van het pand was, niet ontvankelijk was omdat de verweerster noch de hoedanigheid noch het belang had om op te treden, en dat de eerste rechter, die de voormelde vordering had toegewezen, zijn beslissing aldus niet naar recht verantwoordde (schending van de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek). Aangezien uit de stukken waarop het Hof vermocht acht te slaan, niet bleek dat de eiseres voor de feitenrechter had aangevoerd dat de verweerster noch de hoedanigheid noch het belang had om een nieuwe vordering in te stellen, volgde hieruit evenwel dat het voormelde middel, voor het Hof, een nieuw middel was, voor zover, en in tegenstelling tot wat traditiegetrouw wordt aangenomen (A. FETTWEIS: "L'intérêt est la mesure des actions, la conditions fondamentale de leur recevabilité (...)", in Manuel de procédure civile, Faculté de droit de Liège, 1985, nr. 27, p. 39; G. de LEVAL, *Eléments de procédure civile*, deuxième uitg., 2005, nr. 7, p. 17. Contra Cass. 27 feb. 2007, in JT 2007, en kritische commentaar van J.-F. VAN DROOGHENBROEK, p. 482 e.v. Over het eensgezinde standpunt van de Belgische rechtsleer dat het procedureel belang onder de openbare orde valt en dat de grond van niet-ontvankelijkheid, die de miskennis ervan bestraft, voor de feitenrechter een mogelijkheid tot optreden vormt, zie C. DE BOE, "Le défaut d'intérêt né et actuel", Ann. Dr. Louvain, 2006, nr. 77, p. 156, en de talrijke verwijzingen in de noot nr. 331 onderaan de pagina), niet ervan uitgegaan wordt dat de artikelen 17 (hoedanigheid en belang van de eiser) en 18 (onmiddellijk en vaststaand belang) van het Gerechtelijk Wetboek bepalingen zijn die van openbare orde of van dwingend recht zijn. Dat is wat het Hof beslist (zie ook de verwijzingen in de schriftelijke conclusie van het OM, Pas., 2014, nr. ... , noot nr. 2 onderaan de pagina).

---

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek - Bepalingen die van openbare orde of van dwingend recht zijn - Ontvankelijkheid*

Le moyen fondé sur les articles 17 et 18 du Code judiciaire, qui ne sont ni d'ordre public ni impératifs, qui n'a pas été soumis au juge du fond, dont celui-ci ne s'est pas saisi de sa propre initiative et dont il n'était pas tenu de se saisir, est nouveau, partant, irrecevable (1). (1) Voir les concl. du MP. La particularité de l'énoncé de la Cour, qui, pour ce qui est de la notion du moyen nouveau en cassation, ne contient en soi pas de règle nouvelle, réside en ce que c'est une réponse circonstanciée à la critique de la demanderesse, qui faisait aussi valoir que la demande formée par la défenderesse, par voie de conclusions à un moment où elle n'était plus copropriétaire de l'immeuble, n'était pas recevable à défaut de qualité et d'intérêt de la défenderesse pour agir, et qu'en y faisant droit, le premier juge ne justifiait pas légalement sa décision (violation des articles 17 et 18 du Code judiciaire). Or, comme il ne ressortait pas des pièces auxquelles la Cour pouvait avoir égard que la demanderesse ait invoqué devant le juge du fond que la défenderesse n'avait pas qualité et intérêt à former une demande nouvelle, il en résultait que devant la Cour ce moyen était nouveau, pour autant que, contrairement à ce qui est traditionnellement enseigné (A. FETTWEIS: "L'intérêt est la mesure des actions, la condition fondamentale de leur recevabilité (...)", in Manuel de procédure civile, Faculté de droit de Liège, 1985, n° 27, p. 39; G. de LEVAL, *Eléments de procédure civile*, 2° éd., 2005, n° 7, p. 17. Contra Cass., 22 février 2007, in J.T. 2007, et commentaire critique de J.-F. VAN DROOGHENBROEK, pp. 482 et s. Sur l'unanimité de la doctrine belge pour considérer que l'intérêt procédural relève de l'ordre public et que la fin de non-recevoir, qui sanctionne sa méconnaissance, est une faculté d'agir pour le juge du fond, v. C. DE BOE, « Le défaut d'intérêt né et actuel », Ann. Dr. Louvain, 2006, n° 77, p. 156, et les nombreuses références citées en note subpagina le n° 331) il ne soit pas considéré que les articles 17 (qualité et intérêt du demandeur en justice) et 18 (intérêt né et actuel) du Code judiciaire soient des dispositions d'ordre public ou impératives. C'est ce que la Cour décide (v. aussi les références citées dans les conclusions écrites du Ministère public, note de bas de page n° 2).

---

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Article 17 et 18 du Code judiciaire - D'ordre public ou impératifs - Recevabilité*

De artikelen 577-2, § 5, en 577-2, § 6, van het Burgerlijk Wetboek, die betrekking hebben op de daden tot behoud, de daden van voorlopig beheer van de gemeenschappelijke zaak, de andere daden van beheer en de daden van beschikking, zijn slechts tussen mede-eigenaars van toepassing, behalve de uitzonderingen die verantwoord worden door het onsplitsbaar karakter van de huurovereenkomst (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

VORDERING IN RECHTE - Rechtsvordering - Burgerlijke zaken - Mede-eigendom - Artikelen 577-2, § 5, en 577-2, § 6, van het Burgerlijk Wetboek - Toepassingsgebied *ratione personae*

Les articles 577-2, § 5, et 577-2, § 6, du Code civil relatifs aux actes purement conservatoires, aux actes d'administration provisoire relativement à la chose commune, aux autres actes d'administration et aux actes de disposition ne sont applicables qu'entre copropriétaires, sauf les exceptions justifiées par la nature indivisible du bail (1). (1) Voir les concl. du MP.

DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Matière civile - Copropriété - Articles 577-2, § 5, et 577-2, § 6, du Code civil - Champ d'application *ratione personae*

C.12.0535.F

4 september 2014

AC nr. ...

Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Gemeente - Herstel in natura - Rechterlijke macht - Scheiding der machten - Stedenbouw - Gemeentelijk plan van aanleg

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Samenloop van fouten - Weerslag van de fouten - Raming - Beoordeling - Ernst - Bijdrage in de schuld

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Administratieve overheid - Herstel in natura - Rechterlijke macht - Scheiding der machten

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Scheiding der machten

GEMEENTE - Stedenbouw - Gemeentelijk plan van aanleg - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Herstel in natura - Rechterlijke macht - Scheiding der machten

MACHTEN - Scheiding der machten - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Administratieve overheid - Herstelplicht - Herstel in natura - Rechterlijke macht

MACHTEN - Scheiding der machten - Burgerlijke zaken - Nieuw middel

MACHTEN - Scheiding der machten - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Gemeente - Herstelplicht - Herstel in natura - Rechterlijke macht - Stedenbouw - Gemeentelijk plan van aanleg

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Gemeentelijk plan van aanleg - Gemeente - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Herstel in natura - Rechterlijke macht - Scheiding der machten

De rechter kan de gemeente niet bevelen een aan die gemeente toebehorend perceel op straffe van dwangsom aan de teelt te onttrekken, door dat perceel de bestemming van weide, maaiweide, braakland of groengebied te geven, wanneer hij vaststelt dat het perceel op het gemeentelijk plan van aanleg is ingedeeld in de zone groenteteelt-moestuinentuinbouw (1). (1) Zie (grotend. gelijkl.) concl. OM in Pas. 2014.

GEMEENTE - Stedenbouw - Gemeentelijk plan van aanleg - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Herstel in natura - Rechterlijke macht - Scheiding der machten

Conclusions du premier avocat général Leclercq.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Commune - Réparation en nature - Pouvoir judiciaire - Séparation des pouvoirs - Urbanisme - Plan communal d'aménagement

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Concours de fautes - Incidence des fautes - Evaluation - Appréciation - Gravité - Contribution à la dette

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Autorité administrative - Réparation en nature - Pouvoir judiciaire - Séparation des pouvoirs

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Séparation des pouvoirs

COMMUNE - Urbanisme - Plan communal d'aménagement - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Réparation en nature - Pouvoir judiciaire - Séparation des pouvoirs

POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Responsabilité hors contrat - Autorité administrative - Obligation de réparer - Réparation en nature - Pouvoir judiciaire

POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Matière civile - Moyen nouveau

POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Responsabilité hors contrat - Commune - Obligation de réparer - Réparation en nature - Pouvoir judiciaire - Urbanisme - Plan communal d'aménagement

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'aménagement - Plan communal d'aménagement - Commune - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Réparation en nature - Pouvoir judiciaire - Séparation des pouvoirs

Il n'appartient pas au juge d'ordonner à la commune, sous peine d'astreinte, de soustraire à toute culture une parcelle qui appartient à cette commune en lui donnant une affectation de prairie, de pré de fauche, de jachère ou de zone verte lorsqu'il relève que la parcelle a été placée en zone de maraîchages – potagers – cultures au plan communal d'aménagement (1). (1) Voir les concl. du MP (en grande partie conf.).

COMMUNE - Urbanisme - Plan communal d'aménagement - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Réparation en nature - Pouvoir judiciaire - Séparation des pouvoirs

- Artt. 47, eerste lid, en 19, §1, 1e en 2e lid, en §2, 2e lid Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en Energie

*MACHTEN - Scheiding der machten - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Gemeente - Herstelplicht - Herstel in natura - Rechterlijke macht - Stedenbouw - Gemeentelijk plan van aanleg*

- Artt. 47, eerste lid, en 19, §1, 1e en 2e lid, en §2, 2e lid Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en Energie

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Gemeente - Herstel in natura - Rechterlijke macht - Scheiding der machten - Stedenbouw - Gemeentelijk plan van aanleg*

- Artt. 47, eerste lid, en 19, §1, 1e en 2e lid, en §2, 2e lid Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en Energie

*STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Gemeentelijk plan van aanleg - Gemeente - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Herstel in natura - Rechterlijke macht - Scheiding der machten*

- Artt. 47, eerste lid, en 19, §1, 1e en 2e lid, en §2, 2e lid Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en Energie

M.b.t. de bijdrage in de schuld beoordeelt de feitenrechter in feite de weerslag van de respectieve fouten van de partijen die bij het ontstaan van het schadegeval betrokken zijn en bepaalt hij op grond daarvan de aansprakelijkheid van elke partij voor het ontstaan van de schade (1). (1) Zie (grotend. gelijkl.) concl. OM in Pas. 2014.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Samenloop van fouten - Weerslag van de fouten - Raming - Beoordeling - Ernst - Bijdrage in de schuld*  
- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

Hoewel de hoven en rechtbanken zich niet mengen in de uitoefening van de machten die de wet voor een administratieve overheid voorbehoudt wanneer ze, om de benadeelde partij volledig in haar rechten te herstellen, het herstel in natura van de schade bevelen en aan de overheid maatregelen opleggen om een einde te maken aan de schadelijke onwettigheid, verbiedt het algemeen rechtsbeginsel van de scheiding der machten hen, buiten dat geval, handelingen van openbaar bestuur te stellen en handelingen van de administratieve overheden te wijzigen of te vernietigen (1). (1) Zie (grotend. gelijkl.) concl. OM in Pas. 2014.

*MACHTEN - Scheiding der machten - Rechterlijke macht - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Administratieve overheid - Herstelplicht - Herstel in natura*  
*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Administratieve overheid - Herstel in natura - Rechterlijke macht - Scheiding der machten*

- Art. 47, al. 1er, et 19, § 1er, al. 1er et 2, et § 2, al. 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine et de l'énergie

*POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Responsabilité hors contrat - Commune - Obligation de réparer - Réparation en nature - Pouvoir judiciaire - Urbanisme - Plan communal d'aménagement*

- Art. 47, al. 1er, et 19, § 1er, al. 1er et 2, et § 2, al. 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine et de l'énergie

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Commune - Réparation en nature - Pouvoir judiciaire - Séparation des pouvoirs - Urbanisme - Plan communal d'aménagement*

- Art. 47, al. 1er, et 19, § 1er, al. 1er et 2, et § 2, al. 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine et de l'énergie

*URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'aménagement - Plan communal d'aménagement - Commune - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Réparation en nature - Pouvoir judiciaire - Séparation des pouvoirs*

- Art. 47, al. 1er, et 19, § 1er, al. 1er et 2, et § 2, al. 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine et de l'énergie

S'agissant de la contribution à la dette, le juge du fond apprécie en fait l'incidence des fautes respectives des parties impliquées dans la survenance du sinistre et détermine sur cette base la responsabilité de chacune d'elles dans la survenance du dommage (1). (1) Voir les concl. du MP (en grande partie conf.).

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Concours de fautes - Incidence des fautes - Evaluation - Appréciation - Gravité - Contribution à la dette*  
- Art. 1382 Code civil

Si les cours et tribunaux ne s'immiscent pas dans l'exercice des pouvoirs légalement réservés à une autorité administrative lorsque, aux fins de rétablir entièrement dans ses droits la partie lésée, ils ordonnent la réparation en nature du préjudice et prescrivent à l'administration des mesures destinées à mettre fin à l'illégalité dommageable, le principe général du droit de la séparation des pouvoirs leur interdit de faire, hors cette hypothèse, des actes d'administration publique et de réformer ou d'annuler les actes des autorités administratives (1). (1) Voir les concl. du MP (en grande partie conf.).

*POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Pouvoir judiciaire - Responsabilité hors contrat - Autorité administrative - Obligation de réparer - Réparation en nature*  
*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Autorité administrative - Réparation en nature - Pouvoir judiciaire - Séparation des pouvoirs*



Het middel dat de miskennis aanvoert van het algemeen rechtsbeginsel van de scheiding der machten, kan voor het eerst voor het Hof van Cassatie worden aangevoerd (1). (1) Zie (grotend. gelijkl.) concl. OM in Pas. 2014.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Scheiding der machten*

*MACHTEN - Scheiding der machten - Burgerlijke zaken - Nieuw middel*

Un moyen fondé sur la violation du principe général du droit de la séparation des pouvoirs peut être invoqué pour la première fois en cassation (1). (1) Voir les concl. du MP (en grande partie conf.).

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Séparation des pouvoirs*

*POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Matière civile - Moyen nouveau*

**C.12.0538.N**

20 maart 2014

AC nr. ...

Artikel 1 van de wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten houdt in dat de regels betreffende de handelshuur slechts toepasselijk zijn indien de huurder als uitbater van een kleinhandel in rechtstreeks contact staat met het publiek in het algemeen, derwijze dat hij een eigen cliënteel kan opbouwen verbonden aan de door hem gehuurde lokalen zodat wanneer de huurder een ruimte huurt binnenin een grootwarenhuis dat openstaat voor het publiek in het algemeen, om er als zelfstandige een kleinhandel uit te baten, niet kan worden vermoed dat de huurder in de mogelijkheid is een eigen cliënteel op te bouwen dat op beduidende wijze onderscheiden is van dat van het grootwarenhuis aangezien dit publiek in de eerste plaats het cliënteel is van het grootwarenhuis; om te bepalen of dergelijke huur, ondanks de door de partijen aan de overeenkomst gegeven andere kwalificatie, toch onder het toepassingsveld valt van de wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten, dient de rechter in feite na te gaan of de huurder gelet op de bijzondere omstandigheden en modaliteiten van de uitbating, waaronder de ligging, het permanent en vast karakter van de verhuurde ruimte, de toegang tot die ruimte, het autonoom karakter van de uitbating, in de mogelijkheid is een eigen cliënteel op te bouwen dat op beduidende wijze onderscheiden is van dat van het grootwarenhuis (1). (1) Zie Cass. 2 maart 1989, AR 6216, AC 1988-89, nr. 375; Cass. 29 nov. 2001, AR C.98.0064.N, AC 2001, nr. 654, met concl. van advocaat-generaal G. Dubrulle.

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Begrip - aard van wetgeving - Doel van de wet - Kleinhandel in grootwarenhuis*

*- Art. 1 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds*

L'article 1er de la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux implique que les règles relatives aux baux commerciaux ne s'appliquent que si le preneur, en tant qu'exploitant d'un commerce de détail, se trouve directement en contact avec le public en général de manière à se constituer une clientèle liée aux locaux qu'il loue, de sorte que lorsque le preneur loue un espace à l'intérieur d'une grande surface ouverte au public en général pour y exploiter un commerce de détail en tant qu'indépendant, il ne peut être présumé que le preneur a la possibilité de se constituer une clientèle propre pouvant clairement distinguée de celle de la grande surface, dès lors que ce public constitue en premier lieu la clientèle de la grande surface; pour décider si un tel bail, nonobstant la qualification différente donnée par les parties à la convention, est soumis au champ d'application de la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, le juge doit examiner en fait si, eu égard aux circonstances particulières et aux modalités de l'exploitation, parmi lesquelles la situation, le caractère permanent et durable de l'espace loué, l'accès à cet espace, le caractère autonome de l'exploitation, le preneur a la possibilité de se constituer une clientèle propre qui est clairement distincte de celle de la grande surface (1). (1) Voir Cass., 2 mars 1989, RG 6216, Pas., 1989, n° 375; Cass., 29 novembre 2001, RG C.98.0064.N, Pas., 2001, n° 654 et les concl. de Monsieur l'avocat général G. Dubrulle publiées à leur date dans A.C.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Notion. nature de la législation - But de la loi - Commerce de détail dans une grande surface*

*- Art. 1er L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce*

**C.12.0545.F**

7 februari 2014

AC nr. ...

De door de verweerder gevorderde vervanging van redenen vereist de vermelding, door de verweerder, van de rechtsgrond die de door het middel bekritiseerde redenen moet vervangen.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Vervanging van redenen*

Het feit dat niet alle middelen van de bestreden beslissing worden weergegeven, is geen grond van niet-ontvankelijkheid van het middel; het middel geeft m.n. redenen weer waarvan de kritiek de eiser aanbelangt.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Geen weergave van alle bekritiseerde redenen - Ontvankelijkheid*

De rechter die uitspraak moet doen over de vordering van een uitkering tot levensonderhoud na echtscheiding, dient zich niet te houden aan het dictum of aan de redenen van de beslissing in kort geding, die het bedrag vaststelt van het levensonderhoud dat een echtgenoot tijdens het echtscheidingsgeding verschuldigd is.

*ECHTSCHIEDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Beslissing in kort geding tot vaststelling van het bedrag van het tijdens het echtscheidingsgeding verschuldigde levensonderhoud - Vordering van een uitkering tot levensonderhoud na echtscheiding - Gevolg van de beslissing in kort geding - Artt. 1039, eerste lid, en 1280, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

De feitelijke vaststellingen van het bestreden vonnis waarop de verweerder steunt om de door het middel bekritiseerde redenen als overtuigend te omschrijven, vormen geen afzonderlijke en afdoende grondslag voor de beslissing.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Feitelijke vaststellingen - Gevolg voor de omschrijving van overtuigende redenen*

La substitution de motifs demandée par le défendeur requiert l'indication par celui-ci du motif de droit qu'il conviendrait de substituer aux motifs critiqués par le moyen.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Substitution de motifs*

Le fait de ne pas reproduire l'intégralité des motifs de la décision attaquée n'est pas une cause d'irrecevabilité du moyen; le moyen reproduit notamment des motifs que le demandeur a intérêt à critiquer.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Pas de reproduction de l'ensemble des motifs critiqués - Recevabilité*

Le juge appelé à statuer sur la demande de pension alimentaire après divorce n'est lié ni par le dispositif ni par les motifs de la décision de référé fixant le montant du secours alimentaire dû à un époux pendant l'instance en divorce.

*DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Décision en référé fixant le montant du secours alimentaire pendant la procédure en divorce - Demande de pension alimentaire après divorce - Effet de la décision en référé*

*- Art. 1039, al. 1er, et 1280, al. 1er Code judiciaire*

Les constatations factuelles du jugement attaqué, sur lesquelles s'appuie le défendeur pour qualifier de surabondants les motifs critiqués par le moyen, ne constituent pas un fondement distinct et suffisant de la décision.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Constatations factuelles - Effet sur la qualification de motifs surabondants*

In geval van hoger beroep tegen gemengde beslissingen zoals bedoeld in artikel 1068 Gerechtelijk Wetboek geldt de verplichting tot terugverwijzing bij gehele of gedeeltelijke bevestiging van de in eerste aanleg bevolen onderzoeksmaatregel niet wanneer de appelrechter het hoger beroep tegen de bestreden beslissing geheel of gedeeltelijk gegrond verklaart of de bestreden beslissing op enig punt wijzigt (1) ;uit de onderlinge samenhang tussen de artikelen 963, § 2, 973, § 1 en § 2, 1068, 1496 Gerechtelijk Wetboek volgt dat de eerste rechter rechtsmacht behoudt om het door hem bevolen deskundigenonderzoek op te volgen, de in dat kader gerezen betwistingen te beslechten en uitspraak te doen over verzoeken tot vervanging van een deskundige, zolang de appelrechter geen beslissing heeft genomen die hem verbiedt de zaak nog terug te verwijzen naar de eerste rechter. (1) Zie Cass. 29 jan. 2004, AR C.01.0537.N, AC 2004, nr. 53, met concl. van advocaat-generaal D. Thijs; Cass. 20 oktober 2000, AR C.99.0440.N, AC 2000, nr. 566; Cass. 10 jan. 2011, AR S.09.0102.N, AC 2011, nr. 23, met concl. van advocaat-generaal R. Mortier.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Devolutive werking - Uitspraak over het geschil - Onderzoeksmaatregel*

- Art. 963, § 2, 973, §§ 1 en 2, 1068, 1496 Gerechtelijk Wetboek

En cas d'appel formé contre des décisions mixtes telles que visées à l'article 1068 du Code judiciaire, l'obligation de renvoi en cas de confirmation totale ou partielle de la mesure d'instruction ordonnée en première instance ne vaut pas lorsque le juge d'appel déclare fondé en tout ou en partie l'appel contre la décision critiquée ou s'il la modifie sur un quelconque point (1) ; il suit d'un rapprochement entre les articles 963, §2, 973, § 1er et 2, 1068 et 1496 du Code judiciaire que le premier juge conserve un pouvoir de juridiction pour suivre le déroulement de l'expertise qu'il a ordonnée, pour régler les contestations survenant dans ce cadre et pour se prononcer sur les demandes de remplacement de l'expert, tant que le juge d'appel n'a pas rendu de décision qui lui interdit de renvoyer encore la cause devant le premier juge. (1) Voir Cass., 29 janvier 2004, RG C.01.0537.N, Pas., 2004, n° 53, avec les conclusions de l'avocat général D. Thijs publiées à leur date dans AC; Cass., 20 octobre 2000, RG C.99.0440.N, Pas., 2000, n° 566; Cass., 10 janvier 2011, RG S.09.0102.N, Pas., 2011, n° 23, avec les conclusions de l'avocat général R. Mortier publiées à leur date dans AC.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Décision sur le litige - Mesure d'instruction*

- Art. 963, § 2, 973, § 1er et 2, 1068 et 1496 Code judiciaire

**C.12.0566.F**

7 februari 2014

AC nr. ...

De rechter verantwoordt niet regelmatig zijn beslissing tot verwerping van de door de eiser ingestelde vordering tot schrapping van de onderhoudsbijdrage, wanneer hij oordeelt dat de kinderen even lang bij beide partijen verblijven, dat de door de eiser verschuldigde betaling van een onderhoudsbijdrage gemotiveerd werd door de ongelijkheid van inkomsten, dat, hoewel de verweerster thans weliswaar méér inkomsten geniet, die ongelijkheid blijft bestaan, dat de behoeften van de kinderen sinds de echtscheiding echter groter zijn geworden, aangezien de oudste 17 en de jongste 12 jaar oud is en dat, daarenboven, de kinderen weliswaar even lang bij beide partijen verblijven, maar dat belangrijke uitgaven, zoals kleding, eerder door de moeder dan door de vader gedragen worden.

*LEVENSONDERHOUD - Onderhoudsbijdrage in het belang van de kinderen - Bijzondere motiveringsplicht*

- Art. 1321, § 1 Gerechtelijk Wetboek

Ne motive pas régulièrement sa décision de rejeter la demande de suppression des contributions alimentaires introduite par le demandeur le juge qui considère que les parties hébergent les enfants de manière égalitaire, que le paiement de contributions alimentaires à charge du demandeur était justifié par la disparité des revenus, que, bien que les revenus de la défenderesse aient augmenté, cette disparité subsiste, que, cependant, depuis le divorce, les besoins des enfants ont augmenté dès lors que l'aîné est âgé de 17 ans et le plus jeune de 12 ans et que, par ailleurs, même si l'hébergement est égalitaire, il est habituel que certains frais importants, tels que les vêtements, soient davantage pris en charge par la mère plutôt que par le père.

*ALIMENTS - Contribution alimentaire conforme à l'intérêt des enfants - Obligation spéciale de motivation*

- Art. 1321, § 1er Code judiciaire

**C.12.0571.F**

7 februari 2014

AC nr. ...

De eiser heeft er geen belang bij kritiek uit te oefenen op het dictum van het arrest dat, in overeenstemming met zijn conclusie, het hoofdberoep en het tussenberoep die zijn ingesteld voor het hof van beroep, rechtsprekend in kort geding, ontvankelijk verklaart en zich, net als de eerste rechter, bevoegd verklaart om uitspraak te doen over de vorderingen die zijn ingesteld na ontbinding van het huwelijk (1). (1) Zie Cass. 15 nov. 2013, AR C.11.0656.F, AC nr. ...; Cass. 4 okt. 2012, AR C.11.0686.F, AC, 2012, nr. 512, met concl. O.M. in Pas. 2012; onderhavig arrest bevestigt opnieuw de rechtspraak van het Hof volgens welke de eiser in cassatie geen belang erbij heeft een dictum te bekritisieren dat hem niet benadeelt, zelfs wanneer hij de miskenning van een regel van openbare orde aanvoert.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Beslissing die overeenstemt met de conclusie van de eiser*

Le demandeur est sans intérêt à critiquer la disposition de l'arrêt qui, conformément à ses conclusions, reçoit les appels, principal et incident, introduits devant la cour d'appel, siégeant en référé, et se reconnaît compétent, à l'instar du premier juge, pour statuer sur les demandes formées après la dissolution du mariage (1). (1) Voir Cass., 15 novembre 2013, RG C.11.0656.F, Pas., n°...; Cass., 4 octobre 2012, RG C.11.0686.F, Pas., 2012, n° 512, avec les conclusions du M.P.; le présent arrêt réaffirme la jurisprudence de la Cour suivant laquelle le demandeur en cassation est sans intérêt à critiquer un dispositif qui ne lui cause pas grief, même lorsqu'il invoque la violation d'une règle d'ordre public.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Décision conforme aux conclusions du demandeur*

**C.12.0575.F**

**13 juni 2014**

**AC nr. ...**

De hoven en rechtbanken nemen kennis van de vordering van een partij die gegrond is op een subjectief recht (1). (1) Cass. 15 november 2013, AR C.12.0291.F, AC 2013, nr. 606.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstreekte bevoegdheid (materiële - persoonlijke) - Rechterlijke macht - Bevoegdheid*

- Art. 144 Grondwet 1994

*BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid*

- Art. 144 Grondwet 1994

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 144 - Rechterlijke macht - Bevoegdheid*

- Art. 144 Grondwet 1994

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Criterium*

- Art. 144 Grondwet 1994

Het bestaan van een subjectief recht veronderstelt dat de eiser zich beroept op een welbepaalde juridische verplichting die een regel van objectief recht rechtstreeks aan een derde oplegt en bij de nakoming waarvan die partij belang heeft (1). (1) Cass. 15 november 2013, AR C.12.0291.F, AC 2013, nr. 606.

*BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht*

- Art. 144 Grondwet 1994

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Algemeen - Subjectief recht*

- Art. 144 Grondwet 1994

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Subjectief recht*

- Art. 144 Grondwet 1994

Les cours et tribunaux connaissent de la demande d'une partie fondée sur un droit subjectif (1). (1) Cass. 15 novembre 2013, RG C.12.0291.F, Pas. 2013, n° 606.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Pouvoir judiciaire - Compétence*

- Art. 144 Constitution 1994

*DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/ - Pouvoir judiciaire - Compétence*

- Art. 144 Constitution 1994

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 144 - Pouvoir judiciaire - Compétence*

- Art. 144 Constitution 1994

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Critère*

- Art. 144 Constitution 1994

L'existence d'un droit subjectif suppose que la partie demanderesse fasse état d'une obligation juridique déterminée qu'une règle du droit objectif impose directement à un tiers et à l'exécution de laquelle cette partie a un intérêt (1). (1) Cass. 15 novembre 2013, RG C.12.0291.F, Pas. 2013, n° 606.

*DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/ - Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif*

- Art. 144 Constitution 1994

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Généralités - Droit subjectif*

- Art. 144 Constitution 1994

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Droit subjectif*

- Art. 144 Constitution 1994

De huisartsenkringen ontleen aan de reglementaire bepalingen geenszins het recht de daartoe toegetreden geneesheren te verplichten aan de wachtdiensten deel te nemen, maar treffen daarin slechts de grondslag aan voor hun eigen verplichting om wachtdiensten te organiseren onder het toezicht van de bevoegde provinciale geneeskundige commissie.

*ARTS - Huisartsenkringen - Wachtdiensten - Verplichting - Voorwerp*

- Artt. 8, § 1, 1e en 3e lid, 9, § 1, 2e lid, en § 2, 1e lid KB nr. 78 van 10 nov. 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen
- Artt. 36, § 1, en 37, § 1, 2°, d) KB nr. 78 van 10 nov. 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen
- Artt. 6, 2°, en 15, § 1 KB nr. 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren
- Art. 4 KB 8 juli 2002 tot vaststelling van de opdrachten verleend aan huisartsenkringen
- Artt. 113, 114, 115, 116, 1e lid, en 117, 1e, 2e en 3e lid Code van geneeskundige plichtenleer

Het middel, dat melding maakt van de schending van een wettelijke bepaling, voldoet aan het vereiste van artikel 1080 van het Gerechtelijk Wetboek, krachtens hetwelk het verzoekschrift de vermelding moet bevatten van de wettelijke bepalingen waarvan de schending wordt aangevoerd, op voorwaarde dat die schending kan leiden tot de vernietiging van het bestreden dictum (1). (1) Cass. 6 januari 2012, AR C.10.0384.F, AC 2012, nr. 14.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Wettelijke bepaling waarvan de schending wordt aangevoerd - Begrip - Ontvankelijkheid*

Hoewel de huisartsen wettelijk verplicht zijn de continuïteit van de verzorging van hun patiënten te verzekeren, hebben zij evenwel slechts de deontologische plicht aan wachtdiensten deel te nemen, waarvoor zij aan de tuchtrechtelijke instanties verantwoording verschuldigd zijn.

*ARTS - Huisartsen - Wachtdiensten - Verplichting - Aard*

- Artt. 8, § 1, 1e en 3e lid, 9, § 1, 2e lid, en § 2, 1e lid KB nr. 78 van 10 nov. 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen
- Artt. 36, § 1, en 37, § 1, 2°, d) KB nr. 78 van 10 nov. 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen
- Art. 4 KB 8 juli 2002 tot vaststelling van de opdrachten verleend aan huisartsenkringen
- Artt. 113, 114, 115, 116, 1e lid, en 117, 1e, 2e en 3e lid Code van geneeskundige plichtenleer
- Artt. 6, 2° en 15, § 1 KB nr. 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

Loin de puiser dans les dispositions réglementaires le droit d'exiger des médecins qui en sont membres de participer aux services de garde, les cercles de médecins généralistes n'y trouvent que le fondement de leur propre obligation d'organiser ces services de garde sous le contrôle de la commission médicale provinciale compétente.

*MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Cercles des médecins généralistes - Services de garde - Obligation - Objet*

- Art. 8, § 1er, al. 1er et 3, 9, § 1er, al. 2, et § 2, al.1er A.R. n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé
- Art. 36, § 1er, et 37, § 1er, 2°, d) A.R. n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé
- Art. 6, 2°, et 15, § 1er A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins
- Art. 4 A.R. du 8 juillet 2002 fixant les missions confiées aux cercles de médecins généralistes
- Art. 113, 114, 115, 116, al. 1er, et 117, al. 1er, 2 et 3 Code de déontologie médicale

Satisfait à l'article 1080 du Code judiciaire en tant que celui-ci prescrit l'indication, dans la requête, des dispositions légales dont la violation est invoquée, le moyen indiquant une disposition légale qui a été violée, pourvu que cette violation puisse entraîner la cassation du dispositif attaqué (1). (1) Cass. 6 janvier 2012, RG C.10.0384.F, Pas. 2012, n° 14.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Disposition légale dont la violation est requise - Notion - Recevabilité*

Si les médecins généralistes ont l'obligation légale d'assurer la continuité des soins de leurs patients, ils n'ont en revanche qu'un devoir déontologique de participer aux services de garde, dont ils répondent devant les autorités disciplinaires.

*MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Médecins généralistes - Services de garde - Obligation - Nature*

- Art. 8, § 1er, al. 1er et 3, 9, § 1er, al. 2, et § 2, al.1er A.R. n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé
- Art. 36, § 1er, et 37, § 1er, 2°, d) A.R. n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé
- Art. 4 A.R. du 8 juillet 2002 fixant les missions confiées aux cercles de médecins généralistes
- Art. 113, 114, 115, 116, al. 1er, et 117, al. 1er, 2 et 3 Code de déontologie médicale
- Art. 6, 2° et 15, § 1er A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

Conclusie van advocaat-generaal Vanderlinden.

*JEUGDBESCHERMING - Voetbalwet - Administratieve sanctie - Procedure*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Jeugdrechtbank - Voetbalwet - Administratieve sanctie - Procedure*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Jeugdrechtbank - Voetbalwet - Administratieve sanctie - Verzachtende omstandigheden - Mogelijkheid*

*SPORT - Verzachtende omstandigheden - Mogelijkheid - Voetbalwedstrijd - Veiligheid - Inbreuk - Administratieve sanctie*

Uit de samenhang tussen de artikel 62 Jeugdbeschermingswet en 31 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden volgt dat de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing zijn op het verhaal dat door een minderjarige bij de jeugdrechtbank wordt ingesteld tegen een beslissing tot het opleggen van een administratieve sanctie als bedoeld in artikel 24quater van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (1). (1) Zie concl. O.M.

*JEUGDBESCHERMING - Voetbalwet - Administratieve sanctie - Procedure*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Jeugdrechtbank - Voetbalwet - Administratieve sanctie - Procedure*

Zo uit artikel 37bis van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden volgt dat indien er verzachtende omstandigheden zijn, de administratieve stadionverboden bepaald in artikel 24, §2, kunnen worden verminderd tot beneden hun minimum, zonder dat zij ooit lager kunnen zijn dan drie maanden, dan laat evenwel geen enkele wettelijke bepaling toe aan de bij artikel 26, §1, eerste lid, bedoelde aangewezen ambtenaar, en bijgevolg evenmin aan de jeugdrechtbank die oordeelt over het verhaal dat tegen diens beslissing is ingesteld, om de duur van het in voormeld artikel 24quater bepaalde administratief stadionverbod te verminderen tot beneden het minimum van drie maanden (1). (1) Zie concl. O.M.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Jeugdrechtbank - Voetbalwet - Administratieve sanctie - Verzachtende omstandigheden - Mogelijkheid*

*SPORT - Voetbalwedstrijd - Veiligheid - Inbreuk - Administratieve sanctie - Verzachtende omstandigheden - Mogelijkheid*

Conclusions de l'avocat général Vanderlinden.

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football - Sanction administrative - Procédure*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Tribunal de la jeunesse - Loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football - Sanction administrative - Procédure*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Tribunal de la jeunesse - Loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football - Sanction administrative - Circonstances atténuantes - Possibilité*

*SPORT - Circonstances atténuantes - Possibilité - Match de football - Sécurité - Infraction - Sanction administrative*

Il suit du rapprochement des articles 62 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et 31 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football que les dispositions du Code judiciaire sont applicables au recours dirigé contre une décision infligeant une sanction administrative au sens de l'article 24quater de la loi du 21 décembre 1998 introduit par un mineur devant le tribunal de la jeunesse (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football - Sanction administrative - Procédure*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Tribunal de la jeunesse - Loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football - Sanction administrative - Procédure*

S'il suit de l'article 37bis de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football que, s'il existe des circonstances atténuantes, les interdictions de stade administratives prévues à l'article 24, § 2, de la loi peuvent être diminuées jusqu'en-deçà de leur minimum, sans qu'elles puissent être inférieures à trois mois, aucune disposition légale n'autorise le fonctionnaire visé à l'article 26, § 1er, alinéa 1er, de la loi, ni, en conséquence, le tribunal de la jeunesse appelé à statuer sur le recours dirigé contre la décision de ce fonctionnaire, à diminuer la durée de l'interdiction de stade administrative visée à l'article 24quater précité jusqu'en-deçà du minimum de trois mois (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Tribunal de la jeunesse - Loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football - Sanction administrative - Circonstances atténuantes - Possibilité*

*SPORT - Match de football - Sécurité - Infraction - Sanction administrative - Circonstances atténuantes - Possibilité*

Conclusie van procureur-generaal Leclercq.

*KORT GEDING - Bevoegdheid van de rechter - Ogenschijnlijke rechten van de partijen - Schip - Scheepvaart - Zeevaart - Binnenvaart*

*SCHIP, SCHEEPVAART - Kort geding - Bevoegdheid van de rechter - Ogenschijnlijke rechten van de partijen - Zeevaart - Binnenvaart*

De beslissing van de kortgedingrechter die de ogenschijnlijke rechten van de partijen nagaat zonder ten gronde uitspraak te doen over de rechten van partijen, houdt geen schending in van het materiële recht dat de rechter in zijn beoordeling betreft; deze beslissing is eerst dan niet naar recht verantwoord wanneer hierin rechtsregels worden betrokken die de bevolen maatregel niet redelijk kunnen schragen (1). (1) Zie concl. O.M.

*KORT GEDING - Bevoegdheid van de rechter - Ogenschijnlijke rechten van de partijen - Schip - Scheepvaart - Zeevaart - Binnenvaart*

*- Art. 13 Wet 11 april 1989 houdende goedkeuring en uitvoering van diverse Internationale Akten inzake de zeevaart*

*SCHIP, SCHEEPVAART - Kort geding - Bevoegdheid van de rechter - Ogenschijnlijke rechten van de partijen - Zeevaart - Binnenvaart*

*- Art. 13 Wet 11 april 1989 houdende goedkeuring en uitvoering van diverse Internationale Akten inzake de zeevaart*

Conclusions du procureur général Leclercq.

*REFERE - Compétence du juge - Droits apparents des parties - Navire - Navigation - Navigation maritime - Navigation intérieure*

*NAVIRE. NAVIGATION - Référé - Compétence du juge - Droits apparents des parties - Navigation maritime - Navigation intérieure*

La décision du juge des référés qui examine les droits apparents des parties sans statuer au fond sur les droits des parties n'implique pas de violation du droit matériel appliqué par le juge dans sa décision; cette décision n'est pas légalement justifiée lorsqu'elle applique des règles de droit qui ne peuvent raisonnablement fonder la mesure ordonnée (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*REFERE - Compétence du juge - Droits apparents des parties - Navire - Navigation - Navigation maritime - Navigation intérieure*

*- Art. 13 L. du 11 avril 1989*

*NAVIRE. NAVIGATION - Référé - Compétence du juge - Droits apparents des parties - Navigation maritime - Navigation intérieure*

*- Art. 13 L. du 11 avril 1989*

**C.12.0604.F**

17 januari 2014

AC nr. ...

De bestuurders die niet ervoor gezorgd hebben het minimumkapitaal van een naamloze vennootschap vóór 1 juli 2001 aan te passen zijn hoofdelijk aansprakelijk vanaf dat tijdstip en herhalen hun schuldig gedrag elke dag waarop zij nalaten zich naar de wettelijke verplichting te schikken (1). (1) Zie Wet 13 april 1995 tot wijziging van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, Pasin. 1995, p. 1705 e.v.

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Naamloze vennootschappen - Bestuurders - Aansprakelijkheid - Minimumkapitaal - Blijvend schuldig gedrag*

*- Art. 8, 111 et 113 Wet 13 april 1995*

Les administrateurs qui n'ont pas veillé à adapter le capital minimum d'une société anonyme pour le 1er juillet 2001 engagent solidairement leur responsabilité dès ce moment et répètent leur comportement fautif chaque jour où ils omettent de se conformer à cette obligation légale (1). (1) Voir L. du 13 avril 1995 modifiant les lois sur les sociétés commerciales coordonnées le 30 novembre 1935, Pasin., 1995, pp. 1705 s.

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés anonymes - Administrateurs - Responsabilité - Capital minimum - Comportement fautif continu*

*- Art. 8, 111 et 113 L. du 13 avril 1995*

**C.12.0605.N**

5 september 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Aanvang - Vijfjarige verjaring - Buitencontractuele aansprakelijkheidsvordering - Benadeelde - Kennis van de schade en van de aansprakelijke persoon*

Conclusions de l'avocat général Vandewal.

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ, fin) - Point de départ - Prescription quinquennale - Action en responsabilité extra-contractuelle - Personne lésée - Connaissance du dommage et de la personne responsable*

De wetgever heeft als uitgangspunt van de vijfjarige verjaring van rechtsvorderingen tot vergoeding van schade op grond van buitencontractuele aansprakelijkheid de dag beoogd waarop de benadeelde daadwerkelijk kennis heeft van alle gegevens die nodig zijn om een aansprakelijkheidsvordering te kunnen instellen; de benadeelde moet werkelijk kennis hebben van de schade en van de identiteit van de persoon die aansprakelijk kan worden gesteld, hetgeen inhoudt dat de benadeelde in staat is een causaal verband te leggen tussen het schadeverwekkend feit en de schade; hierbij is niet vereist dat de benadeelde kennis heeft van een zeker en vaststaand oorzakelijk verband (1). (1) Zie concl. OM.

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Aanvang - Vijfjarige verjaring - Buitencontractuele aansprakelijkheidsvordering - Benadeelde - Kennis van de schade en van de aansprakelijke persoon*  
- Art. 2262bis, tweede lid Burgerlijk Wetboek

Le législateur a pris comme point de départ de la prescription quinquennale des actions en réparation d'un dommage fondées sur une responsabilité extracontractuelle, le jour où la personne lésée a eu effectivement connaissance de tous les éléments utiles pour intenter une action en responsabilité; la personne lésée doit avoir effectivement connaissance du dommage et de l'identité de la personne qui peut être déclarée responsable, ce qui implique que la personne lésée est capable d'établir un lien causal entre le fait générateur du dommage et le dommage; il n'est pas requis, à cet égard, que la personne lésée ait connaissance d'un lien causal certain et établi (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ, fin) - Point de départ - Prescription quinquennale - Action en responsabilité extra-contractuelle - Personne lésée - Connaissance du dommage et de la personne responsable*  
- Art. 2262bis, al. 2 Code civil

**C.12.0612.F**

**9 mei 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.**

*VERVOER - Personenvervoer - Luchtvervoer - Passagier - Vreemdeling - Vereiste stukken - Geen houder van de vereiste stukken - Luchtvaartmaatschappij - Administratieve geldboete*

*VREEMDELINGEN - Luchtvervoer - Passagier - Vereiste stukken - Geen houder van de vereiste stukken - Luchtvaartmaatschappij - Administratieve geldboete*

De luchtvaartmaatschappij die een passagier naar België vervoert of een passagier naar België brengt ter gelegenheid van een reis naar een derde land, die geen houder is van de door artikel 74-4bis, §1, eerste lid, 1° en 4°, van de wet van 15 december 1980 vereiste stukken, kan een administratieve geldboete opgelegd worden, zelfs als de passagier, bij zijn aankomst in België, krachtens artikel 2, tweede lid, van de voormelde wet en/of de bepalingen van het koninklijk besluit van 8 december 1981 de uitzonderlijke toestemming kan krijgen om België binnen te komen (1). (1) Zie concl. OM in Pas., 2014, nr. ... .

*VERVOER - Personenvervoer - Luchtvervoer - Passagier - Vreemdeling - Vereiste stukken - Geen houder van de vereiste stukken - Luchtvaartmaatschappij - Administratieve geldboete*

- Artt. 2 en 74-4bis, § 1, eerste lid, 1° en 4° Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

*VREEMDELINGEN - Luchtvervoer - Passagier - Vereiste stukken - Geen houder van de vereiste stukken - Luchtvaartmaatschappij - Administratieve geldboete*

- Artt. 2 en 74-4bis, § 1, eerste lid, 1° en 4° Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

**Conclusions du premier avocat général Leclercq.**

*TRANSPORT - Transport de personnes - Transport par air - Passager - Etranger - Documents requis - Non porteur des documents requis - Compagnie aérienne - Amende administrative*

*ETRANGERS - Transport par air - Passager - Documents requis - Non porteur des documents requis - Compagnie aérienne - Amende administrative*

La compagnie aérienne qui transporte un passager à destination de la Belgique ou amène un passager en Belgique à l'occasion d'un voyage vers un pays tiers, qui ne possède pas les documents requis par l'article 74-4bis, § 1er, al. 1er, 1° et 4°, de la loi du 15 décembre 1980, peut se voir infliger une amende administrative même si, lors de son arrivée en Belgique, le passager reçoit, en vertu de l'article 2, al. 2, de la loi précitée et/ou des dispositions de l'arrêté royal du 8 octobre 1981, l'autorisation exceptionnelle de pénétrer en Belgique (1). (1) Voir concl. MP.

*TRANSPORT - Transport de personnes - Transport par air - Passager - Etranger - Documents requis - Non porteur des documents requis - Compagnie aérienne - Amende administrative*

- Art. 2 et 74-4bis, § 1er, al. 1er, 1° et 4° L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

*ETRANGERS - Transport par air - Passager - Documents requis - Non porteur des documents requis - Compagnie aérienne - Amende administrative*

- Art. 2 et 74-4bis, § 1er, al. 1er, 1° et 4° L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers



## Conclusie van procureur-generaal Leclercq.

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Wraking - Kennis van de redenen - Begrip - Schip - Scheepvaart*

*SCHIP, SCHEEPVAART - Deskundigenonderzoek - Wraking - Kennis van de redenen*

*WRAKING - Kennis van de redenen - Begrip - Deskundigenonderzoek - Schip - Scheepvaart*

Een partij heeft kennis van de redenen van wraking in de zin van artikel 970 Gerechtelijk Wetboek, wanneer zij omtrent deze redenen een voldoende zekerheid heeft om zich een overtuiging te kunnen vormen en ten aanzien van de te wraken deskundige, de overige partijen en het gerecht met kennis van zaken een verzoekschrift tot wraking te kunnen indienen; deze voldoende kennis is niet gelijk te stellen met de mogelijkheid het bewijs van de aangevoerde feiten te leveren (1). (1) Zie concl. O.M.

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Wraking - Kennis van de redenen - Begrip - Schip - Scheepvaart*

*- Art. 970 Gerechtelijk Wetboek*

*SCHIP, SCHEEPVAART - Deskundigenonderzoek - Wraking - Kennis van de redenen*

*- Art. 970 Gerechtelijk Wetboek*

*WRAKING - Kennis van de redenen - Begrip - Deskundigenonderzoek - Schip - Scheepvaart*

*- Art. 970 Gerechtelijk Wetboek*

## Conclusions du procureur général Leclercq.

*EXPERTISE - Récusation - Connaissance des causes - Notion - Navire - Navigation*

*NAVIRE. NAVIGATION - Expertise - Récusation - Connaissance des causes*

*RECUSATION - Connaissance des causes - Notion - Expertise - Navire - Navigation*

Une partie a connaissance des causes de la récusation au sens de l'article 970 du Code judiciaire lorsqu'elle a une certitude suffisante à sa propre conviction et lui permettant de former en connaissance de cause une requête en récusation à l'égard de l'expert qui doit être récusé, des autres parties et du tribunal; cette connaissance suffisante n'équivaut pas à la possibilité d'apporter la preuve des faits invoqués (1). (1) Voir les concl. du MP

*EXPERTISE - Récusation - Connaissance des causes - Notion - Navire - Navigation*

*- Art. 970 Code judiciaire*

*NAVIRE. NAVIGATION - Expertise - Récusation - Connaissance des causes*

*- Art. 970 Code judiciaire*

*RECUSATION - Connaissance des causes - Notion - Expertise - Navire - Navigation*

*- Art. 970 Code judiciaire*

## Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - In strijd met de bepalingen opgesteld deskundigenverslag*

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Burgerlijke zaken - In strijd met de bepalingen opgesteld deskundigenverslag*

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Rechtsmacht - Burgerlijke zaken - Opdracht*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Deskundigenonderzoek - Opdracht - Rechtsmacht*

De rechter mag een deskundige enkel gelasten vaststellingen te doen en technisch advies te geven en niet advies te verstrekken nopens de gegrondheid van de vordering (1). (1) Zie concl. OM .

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Burgerlijke zaken - Opdracht - Rechtsmacht*

*- Artt. 11, eerste lid, en 962, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Deskundigenonderzoek - Opdracht - Rechtsmacht*

*- Artt. 11, eerste lid, en 962, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

## Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.

*PREUVE - Matière civile - Présomptions - Rapport d'expertise établi en violation des dispositions*

*EXPERTISE - Matière civile - Rapport d'expertise établi en violation des dispositions*

*EXPERTISE - Pouvoir - Matière civile - Mission*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Expertise - Mission - Pouvoir*

Le juge peut uniquement charger un expert de faire des constatations et de donner un avis d'ordre technique et pas de donner un avis quant au fondement de la demande (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*EXPERTISE - Matière civile - Mission - Pouvoir*

*- Art. 11, al. 1er, et 962, al. 1er Code judiciaire*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Expertise - Mission - Pouvoir*

*- Art. 11, al. 1er, et 962, al. 1er Code judiciaire*

Het deskundigenverslag dat in strijd met deze bepalingen is opgesteld, dient uit het debat te worden geweerd in de mate dat het advies verstrekt nopens de gegrondheid van de vordering; dit belet de rechter evenwel niet de door de deskundige gedane vaststellingen en uitgebrachte technische adviezen als gegevens in aanmerking te nemen en, wanneer het bewijs door vermoedens is toegelaten, hieruit desgevallend feitelijke vermoedens af te leiden (1). (1) Zie concl. OM.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - In strijd met de bepalingen opgesteld deskundigenverslag*

- Artt. 11, eerste lid, en 962, eerste lid *Gerechtigd Wetboek*

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Burgerlijke zaken - In strijd met de bepalingen opgesteld deskundigenverslag*

- Artt. 11, eerste lid, en 962, eerste lid *Gerechtigd Wetboek*

Le rapport d'expertise qui est établi en violation de ces dispositions doit être écarté des débats dans la mesure où il donne un avis quant au fondement de la demande; cela n'empêche toutefois pas le juge de tenir compte des constatations faites par l'expert et des avis d'ordre technique qu'il donne en tant qu'éléments et, lorsque la preuve par présomptions est admise, d'en déduire, le cas échéant, des présomptions de fait (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*PREUVE - Matière civile - Présomptions - Rapport d'expertise établi en violation des dispositions*

- Art. 11, al. 1er, et 962, al. 1er *Code judiciaire*

*EXPERTISE - Matière civile - Rapport d'expertise établi en violation des dispositions*

- Art. 11, al. 1er, et 962, al. 1er *Code judiciaire*

**C.12.0617.N**

15 mei 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

*TESTAMENT [ZIE: 395 SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN] - Contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling - Toepassingsgebied - Vorderingen - Niet-reiziger*

De vorderingen waartoe het contract tussen de reisorganisator of reisbemiddelaar en de niet-reiziger aanleiding geven vallen niet onder de door de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling ingestelde verjaringsregeling (1). (1) Zie concl. OM.

*TESTAMENT [ZIE: 395 SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN] - Contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling - Toepassingsgebied - Vorderingen - Niet-reiziger*

- Artt. 1.1°, 1.2°, 1.5°, en 2, § 1 *Wet 16 feb. 1994*

Conclusions de l'avocat général Vandewal.

*TESTAMENT [VOIR: 395 DONATIONS ET TESTAMENTS - Contrat d'organisation de voyages et d'intermédiaire de voyages - Champ d'application - Demandes - Non-voyageur*

Les demandes auxquelles donne lieu le contrat entre l'organisation de voyages ou l'intermédiaire de voyages et le non-voyageur ne sont pas soumises au régime de prescription prévu par la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*TESTAMENT [VOIR: 395 DONATIONS ET TESTAMENTS - Contrat d'organisation de voyages et d'intermédiaire de voyages - Champ d'application - Demandes - Non-voyageur*

- Art. 1.1°, 1.2°, 1.5°, et 2, § 1er L. du 16 février 1994

**C.13.0004.N**

26 september 2014

AC nr. ...

De voorwaarde voor de kapitalisatie van interesten dat de aanmaning of de overeenkomst betrekking moet hebben op interesten die ten minste voor een geheel jaar verschuldigd zijn, betekent dat de interest een geheel jaar gelopen moet hebben; zij houdt niet in dat de interest vervallen tijdens het jaar voor de overeenkomst of de gerechtelijke aanmaning niet kan worden gekapitaliseerd (1). (1) Het OM concludeerde tot gedeeltelijke vernietiging op het eerste onderdeel van het tweede middel; het was van mening dat de appelrechters de vordering hadden toegekend zonder vast te stellen dat het volledig bedrag aan interesten sedert minstens een jaar was vervallen.

*ANATOCISME - Interesten - Algemeen - Kapitalisatie - Toepassingsgebied - Voorwaarde - Interest verschuldigd ten minste*

La condition pour que les intérêts soient capitalisés suivant laquelle la sommation ou la convention doit concerner des intérêts dus au moins pour une année entière signifie que les intérêts ont dû courir sur une année entière; elle n'implique pas que les intérêts échus au cours de l'année ne peuvent être capitalisés avant la convention ou la sommation judiciaire (1). (1) Le MP a conclu à la cassation partielle sur le second moyen en sa première branche; il a estimé que les juges d'appel avaient accueilli la demande sans constater que le montant total des intérêts était échu depuis au moins un an.

*ANATOCISME - Intérêts - Généralités - Capitalisation - Champ d'application - Condition - Intérêts dus au moins pour une année*

voor een geheel jaar

- Art. 1154 Burgerlijk Wetboek

INTEREST - Algemeen - Kapitalisatie - Toepassingsgebied - Voorwaarde - Interest verschuldigd ten minste voor een geheel jaar

- Art. 1154 Burgerlijk Wetboek

entière

- Art. 1154 Code civil

INTERETS - Généralités - Capitalisation - Champ d'application - Condition - Intérêts dus au moins pour une année entière

- Art. 1154 Code civil

**C.13.0007.F**

**28 april 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

*EFFECTEN AAN TOONDER - Naamloze vennootschappen - Vordering tot uitsluiting - Aandelenoverdracht als gevolg van de uitsluiting van aandeelhouders - Effecten van verschillende categorieën - Waarde - Raming - Bepaling - Voorwaarden - Criteria - Bedoeling van de bezitter*

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Naamloze vennootschappen - Vordering tot uitsluiting - Aandelenoverdracht als gevolg van de uitsluiting van aandeelhouders - Effecten van verschillende categorieën - Waarde - Raming - Bepaling - Voorwaarden - Criteria - Bedoeling van de bezitter*

Wanneer een vennootschap verschillende categorieën van effecten heeft uitgegeven, mag de rechter de prijs van de overgedragen effecten bepalen door op de totale waarde van de onderneming het aandeel aan te rekenen van die effecten in verhouding tot het geheel van de uitgegeven effecten, op voorwaarde dat de effecten van verschillende categorieën eenzelfde waarde hebben; om te bepalen of effecten die vrij overdraagbaar zijn en effecten die dat niet zijn van gelijke waarde zijn, moet de rechter abstractie maken van de wil van hun houder om ze al dan niet over te dragen (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*EFFECTEN AAN TOONDER - Naamloze vennootschappen - Vordering tot uitsluiting - Aandelenoverdracht als gevolg van de uitsluiting van aandeelhouders - Effecten van verschillende categorieën - Waarde - Raming - Bepaling - Voorwaarden - Criteria - Bedoeling van de bezitter*

- Artt. 636, eerste lid, en 642, eerste lid Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Naamloze vennootschappen - Vordering tot uitsluiting - Aandelenoverdracht als gevolg van de uitsluiting van aandeelhouders - Effecten van verschillende categorieën - Waarde - Raming - Bepaling - Voorwaarden - Criteria - Bedoeling van de bezitter*

- Artt. 636, eerste lid, en 642, eerste lid Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen

Conclusions de l'avocat général Genicot.

*TITRES; VOIR AUSSI: 180 EFFETS DE COMMERCE - Sociétés anonymes - Demande en exclusion - Cession d'actions ensuite de l'exclusion d'actionnaires - Titres de catégories différentes - Valeur - Estimation - Détermination - Conditions - Critères - Intention du titulaire*

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés anonymes - Demande en exclusion - Cession d'actions ensuite de l'exclusion d'actionnaires - Titres de catégories différentes - Valeur - Estimation - Détermination - Conditions - Critères - Intention du titulaire*

Lorsqu'une société a émis plusieurs catégories de titres, le juge ne peut fixer le prix des titres cédés en appliquant à la valeur globale de l'entreprise la proportion que représentent ces titres par rapport à l'ensemble des titres émis que si les titres de catégories différentes sont d'égale valeur; pour déterminer si des titres librement cessibles et des titres qui ne le sont pas sont d'égale valeur, le juge doit faire abstraction de la volonté de leur titulaire de les céder ou non (1). (1) Voir les concl. du MP.

*TITRES; VOIR AUSSI: 180 EFFETS DE COMMERCE - Sociétés anonymes - Demande en exclusion - Cession d'actions ensuite de l'exclusion d'actionnaires - Titres de catégories différentes - Valeur - Estimation - Détermination - Conditions - Critères - Intention du titulaire*

- Art. 636, al. 1er, et 642, al. 1er Code des sociétés

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés anonymes - Demande en exclusion - Cession d'actions ensuite de l'exclusion d'actionnaires - Titres de catégories différentes - Valeur - Estimation - Détermination - Conditions - Critères - Intention du titulaire*

- Art. 636, al. 1er, et 642, al. 1er Code des sociétés

**C.13.0014.F**

**11 september 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijsvoering - Stuk dat het bewijs van een ter zake dienend feit bevat - Ter zake dienend feit*

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken)*

Conclusions de l'avocat général Henkes.

*PREUVE - Matière civile - Administration de la preuve - Document contenant la preuve d'un fait pertinent - Fait pertinent*

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et*

*inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beslissingen - Beslissing vatbaar voor hoger beroep - Vonnis dat de overlegging van een stuk beveelt - Hoofdvordering of tussenvordering*

*sociale) - Décisions et parties - Décisions - Décision susceptible d'appel - Jugement ordonnant la production d'un document - Demande à titre principal ou à titre incident*

Het vonnis dat uitspraak doet over een vordering tot voorlegging van stukken, die is ingesteld in de loop van een hangende rechtspleging, is niet vatbaar voor hoger beroep, aangezien artikel 880, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek geen onderscheid maakt naargelang het vonnis uitspraak doet over een vordering tot voorlegging van een stuk die als hoofdvordering dan wel als tussenvordering is ingesteld (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014.

N'est pas susceptible d'appel le jugement statuant sur une demande de production de document formée au cours d'une procédure pendante, dès lors que l'article 880, alinéa 2, du Code judiciaire ne distingue pas selon que le jugement statue sur une demande de production de document introduite à titre principal ou à titre incident (1). (1) Voir les concl. du MP.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beslissingen - Beslissing vatbaar voor hoger beroep - Vonnis dat de overlegging van een stuk beveelt - Hoofdvordering of tussenvordering*

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Décisions - Décision susceptible d'appel - Jugement ordonnant la production d'un document - Demande à titre principal ou à titre incident*

- Art. 880, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 880, al. 2 Code judiciaire

Een feit is ter zake dienend in de zin van artikel 877 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer het verband houdt met het aan de rechter voorgelegde geschil of, in geval van een hoofdvordering tot overlegging van stukken, met het tot staving van die vordering aangevoerde feit (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014.

Un fait est pertinent au sens de l'article 877 du Code judiciaire, lorsqu'il est en rapport avec le fait litigieux soumis au juge ou, en cas de demande principale de production de documents, avec le fait invoqué à l'appui de celle-ci (1). (1) Voir les concl. du MP.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijsvoering - Stuk dat het bewijs van een ter zake dienend feit bevat - Ter zake dienend feit*

*PREUVE - Matière civile - Administration de la preuve - Document contenant la preuve d'un fait pertinent - Fait pertinent*

- Art. 877 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 877 Code judiciaire

## C.13.0017.N

15 september 2014

AC nr. 520

Artikel 1022, eerste lid, Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij artikel 7 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, is, vanaf haar inwerkingtreding, onmiddellijk van toepassing op de hangende zaken; onder hangende zaken worden de zaken bedoeld waarover, in de betreffende aanleg, nog uitspraak moet worden gedaan bij de inwerkingtreding van de nieuwe wet; hieruit volgt dat in hoger beroep geen rechtsplegingsvergoeding overeenkomstig de nieuwe wet kan worden toegekend voor de procedure gevoerd in eerste aanleg onder de toepassing van de oude wet (1). (1) Zie concl. OM.

L'article 1022, alinéa 1er, du Code judiciaire, dans la version postérieure à sa modification par l'article 7 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, est, dès l'entrée en vigueur de la loi, immédiatement applicable aux affaires en cours; les affaires en cours sont les affaires qui, dans les instances concernées, étaient encore à trancher au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi; il s'ensuit qu'en degré d'appel, dans le cadre d'une procédure régie en première instance par l'ancienne loi, l'indemnité de procédure ne peut être allouée en application de la nouvelle loi (1). (1) Voir les concl. du MP.

*ADVOCAAT - Kosten en erelonen - Verhaalbaarheid - Nieuwe wet - Toepassing - Criteria - Kosten*

*AVOCAT - Frais et honoraires - Répétibilité - Loi nouvelle - Application - Critères - Frais*

- Artt. 13 en 14 Wet 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat

- Art. 13 et 14 L. du 21 avril 2007

- Art. 1022 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1022 Code judiciaire

- Art. 10 KB 26 okt. 2007 tot vaststelling van het tarief van de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in art. 1022 Ger.Wb. en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de artt. 1 tot 13 W. 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de

*RECHTSPLEGINGSVERGOEDING - Advocaat - Kosten - Kosten en erelonen - Verhaalbaarheid - Nieuwe wet - Toepassing - Criteria*

- Artt. 13 en 14 Wet 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat

- Art. 1022 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 10 KB 26 okt. 2007 tot vaststelling van het tarief van de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in art. 1022 Ger.Wb. en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de artt. 1 tot 13 W. 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Kosten - Advocaat - Kosten en erelonen - Verhaalbaarheid - Nieuwe wet - Werking in de tijd - Hangende zaken*

- Artt. 13 en 14 Wet 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat

- Art. 1022 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 10 KB 26 okt. 2007 tot vaststelling van het tarief van de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in art. 1022 Ger.Wb. en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de artt. 1 tot 13 W. 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de

---

#### Conclusie van advocaat-generaal Vanderlinden.

*ADVOCAAT - Kosten - Kosten en erelonen - Verhaalbaarheid - Nieuwe wet - Toepassing - Criteria*

*GERECHTSKOSTEN - Algemeen - Rechtspleging in cassatie - Eiser in cassatie - Rechtsplegingsvergoeding voor het cassatiegeding - Rechter naar wie de zaak verwezen wordt - Desbetreffende bevoegdheid*

*RECHTSPLEGINGSVERGOEDING - Advocaat - Kosten - Kosten en erelonen - Verhaalbaarheid - Nieuwe wet - Toepassing - Criteria*

*RECHTSPLEGINGSVERGOEDING - Gerechtskosten - Rechtspleging in cassatie - Eiser in cassatie - Rechtsplegingsvergoeding voor het cassatiegeding - Rechter naar wie de zaak verwezen wordt - Desbetreffende bevoegdheid*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Kosten - Advocaat - Kosten en erelonen - Verhaalbaarheid - Nieuwe wet - Werking in de tijd - Hangende zaken*

---

De rechtsplegingsvergoeding geldt enkel voor de partij die gelijk krijgt in het geschil ten gronde; gelet op de eigen aard van het cassatiegeding is hiervoor geen rechtsplegingsvergoeding verschuldigd en kan de rechter op verwijzing na cassatie geen rechtsplegingsvergoeding toekennen voor de procedure gevoerd voor het Hof (1). (1) Zie concl. OM.

---

*GERECHTSKOSTEN - Algemeen - Rechtspleging in cassatie - Eiser in cassatie - Rechtsplegingsvergoeding voor het cassatiegeding - Rechter naar wie de zaak verwezen wordt - Desbetreffende bevoegdheid*

- Art. 1022 Gerechtelijk Wetboek

*RECHTSPLEGINGSVERGOEDING - Gerechtskosten - Rechtspleging in cassatie - Eiser in cassatie - Rechtsplegingsvergoeding voor het*

- Art. 10 A.R. du 26 octobre 2007

*INDEMNITE DE PROCEDURE - Avocat - Frais - Frais et honoraires - Répétibilité - Loi nouvelle - Application - Critères*

- Art. 13 et 14 L. du 21 avril 2007

- Art. 1022 Code judiciaire

- Art. 10 A.R. du 26 octobre 2007

*LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Frais - Avocat - Frais et honoraires - Répétibilité - Loi nouvelle - Application dans le temps - Affaires en cours*

- Art. 13 et 14 L. du 21 avril 2007

- Art. 1022 Code judiciaire

- Art. 10 A.R. du 26 octobre 2007

---

#### Conclusions de l'avocat général Vanderlinden.

*AVOCAT - Frais - Frais et honoraires - Répétibilité - Loi nouvelle - Application - Critères*

*FRAIS ET DEPENS - Généralités - Procédure en cassation - Demandeur en cassation - Indemnité de procédure dans le cadre d'une procédure en cassation - Juridiction de renvoi - Compétence à cet égard*

*INDEMNITE DE PROCEDURE - Avocat - Frais - Frais et honoraires - Répétibilité - Loi nouvelle - Application - Critères*

*INDEMNITE DE PROCEDURE - Frais et dépens - Procédure en cassation - Demandeur en cassation - Indemnité de procédure dans le cadre d'une procédure en cassation - Juridiction de renvoi - Compétence à cet égard*

*LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Frais - Avocat - Frais et honoraires - Répétibilité - Loi nouvelle - Application dans le temps - Affaires en cours*

---

L'indemnité de procédure est uniquement allouée à la partie qui obtient gain de cause au fond; eu égard à la nature particulière de l'instance en cassation, il n'y a pas lieu d'allouer une indemnité de procédure et le juge de renvoi qui statue à la suite d'une cassation ne peut allouer une indemnité de procédure dans le cadre de la procédure devant la Cour (1). (1) Voir les concl. du MP.

---

*FRAIS ET DEPENS - Généralités - Procédure en cassation - Demandeur en cassation - Indemnité de procédure dans le cadre d'une procédure en cassation - Juridiction de renvoi - Compétence à cet égard*

- Art. 1022 Code judiciaire

*INDEMNITE DE PROCEDURE - Frais et dépens - Procédure en cassation - Demandeur en cassation - Indemnité de procédure dans*

**C.13.0021.F**

**21 maart 2014**

**AC nr. ...**

De voorwaarde van de gemeenschappelijke nationaliteit is vervuld als de echtgenoten op de dag van hun huwelijk dezelfde nationaliteit hebben, ook al heeft een van hen die nationaliteit verkregen ten gevolge van het huwelijk (1). (1) Zie Cass. 4 dec. 2009, AG C.08.0214.F, AC 2009, nr. 718.

*HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS - Wettelijk stelsel - Element van vreemdelingschap - Toepasselijke wet bij ontstentenis van keuze door de echtgenoten - Wet van de gemeenschappelijke nationaliteit*

- Art. 3, derde lid Burgerlijk Wetboek

La condition de la nationalité commune est remplie dès que les époux partagent une même nationalité au jour de leur mariage, lors même que l'un d'eux l'aurait acquise par l'effet du mariage (1). (1) Voir Cass., 4 décembre 2009, RG C.08.0214.F, Pas., 2009, n° 718.

*REGIMES MATRIMONIAUX - Régime legal - Élément d'extranéité - Loi applicable en l'absence de choix par les époux - Loi de la nationalité commune*

- Art. 3, al. 3 Code civil

Het wettelijk huwelijksvermogensstelsel dat toepasselijk is op de zonder contract gehuwde echtgenoten, die niet de keuze hebben gemaakt van de op hun stelsel toepasselijke wet, is zo nauw met het huwelijk en zijn gevolgen verbonden dat, wanneer de echtgenoten op de dag van hun huwelijk een gemeenschappelijke nationaliteit hebben, men ervan moet uitgaan dat dit stelsel de staat van de personen betreft en in de regel aan de wet van de Staat van die gemeenschappelijke nationaliteit is onderworpen (1). (1) Zie Cass. 4 dec. 2009, AG C.08.0214.F, AC 2009, nr. 718.

*HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS - Wettelijk stelsel - Element van vreemdelingschap - Toepasselijke wet bij ontstentenis van keuze door de echtgenoten*

- Art. 3, derde lid Burgerlijk Wetboek

Le régime matrimonial légal auquel sont soumis les époux mariés sans contrat, qui n'ont pas fait choix de la loi applicable à leur régime, est si étroitement lié au mariage et à ses effets que, dans le cas où les époux ont une nationalité commune au jour de leur mariage, ce régime doit être considéré comme concernant l'état des personnes et est en principe soumis à la loi de l'État de cette nationalité commune (1). (1) Voir Cass., 4 décembre 2009, RG C.08.0214.F, Pas., 2009, n° 718.

*REGIMES MATRIMONIAUX - Régime legal - Élément d'extranéité - Loi applicable en l'absence de choix par les époux*

- Art. 3, al. 3 Code civil

**C.13.0022.N**

**8 mei 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.

*BEDROG OMTRENT DE VERKOCHTE ZAAK - Gebrek - Niet als koopvernietigend gebrek opgenomen gebrek - Bedrieglijke verzwijging - Vordering tot vernietiging van de koopovereenkomst*

*KOOP - Gebrek - Niet als koopvernietigend gebrek opgenomen gebrek - Vordering in vrijwaring*

De bepaling dat een gebrek dat niet als koopvernietigend gebrek is opgenomen in artikel 1 van het koninklijk besluit van 24 december 1987 geen aanleiding kan geven tot een vordering tot vrijwaring op grond van artikel 1641 Burgerlijk Wetboek, staat niet eraan in de weg dat zulk gebrek aanleiding geeft tot een vordering tot vernietiging van de koopovereenkomst wegens een bedrieglijke verzwijging van dit gebrek op grond van artikel 1116 Burgerlijk Wetboek (1). (1) Zie concl. OM.

*BEDROG OMTRENT DE VERKOCHTE ZAAK - Gebrek - Niet als*

Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.

*TROMPERIE SUR LA CHOSE VENDUE - Défaut - Défaut n'étant pas considéré comme vice rédhibitoire - Dissimulation trompeuse - Action en annulation du contrat de vente*

*VENTE - Défaut - Défaut n'étant pas considéré comme vice rédhibitoire - Action en garantie*

La disposition suivant laquelle un défaut qui n'est pas repris comme vice rédhibitoire à l'article 1er de l'arrêté royal du 24 décembre 1987 ne peut donner lieu à une action en garantie sur la base de l'article 1641 du Code civil n'empêche pas qu'un tel défaut puisse donner lieu à une action en annulation du contrat de vente du chef de dissimulation trompeuse de ce défaut en vertu de l'article 1116 du Code civil (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*TROMPERIE SUR LA CHOSE VENDUE - Défaut - Défaut n'étant pas*

*koopvernietigend gebrek opgenomen gebrek - Bedrieglijke  
verzwijging - Vordering tot vernietiging van de koopovereenkomst*

*- Art. 1 KB 24 dec. 1987 betreffende de koopvernietigende gebreken  
bij de verkoop of ruiling van huisdieren*

*- Artt. 1116 en 1641 Burgerlijk Wetboek*

*KOOP - Gebrek - Niet als koopvernietigend gebrek opgenomen  
gebrek - Vordering in vrijwaring*

*- Art. 1 KB 24 dec. 1987 betreffende de koopvernietigende gebreken  
bij de verkoop of ruiling van huisdieren*

*- Artt. 1116 en 1641 Burgerlijk Wetboek*

*considéré comme vice rédhibitoire - Dissimulation trompeuse -  
Action en annulation du contrat de vente*

*- Art. 1er A.R. du 24 décembre 1987*

*- Art. 1116 et 1641 Code civil*

*VENTE - Défaut - Défaut n'étant pas considéré comme vice  
rédhibitoire - Action en garantie*

*- Art. 1er A.R. du 24 décembre 1987*

*- Art. 1116 et 1641 Code civil*

**C.13.0026.F**

**4 april 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.**

*VORDERING IN RECHTE - Rechtsvordering - Ontbinding -  
Rechtspersoon - Belang*

Het eigen belang waarvan een rechtspersoon moet doen blijken om een rechtsvordering in te stellen, omvat alleen datgene wat zijn bestaan, zijn materiële goederen en morele rechten, inzonderheid zijn eer en goede naam, raakt; noch het feit dat een rechtspersoon een soortgelijk doel als dat van een andere vereniging nastreeft, ook al is dat doel van statutaire aard, noch de omstandigheid dat hij het nettoactief van die andere vereniging kan ontvangen in geval van vereffening van laatstgenoemde, doen een eigen belang ontstaan om de ontbinding van die vereniging te vorderen (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2014, nr. ... .

*VORDERING IN RECHTE - Rechtsvordering - Ontbinding -  
Rechtspersoon - Belang*

*- Art. 18, eerste lid Wet 27 juni 1921 betreffende de verenigingen  
zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder  
winstoogmerk en de stichtingen*

*- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek*

**Conclusions du premier avocat général Leclercq.**

*DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Dissolution - Personne  
morale - Intérêt*

L'intérêt propre d'une personne morale, dont celle-ci doit justifier pour exercer une action en justice, ne comprend que ce qui concerne l'existence de la personne morale, ses biens patrimoniaux et ses droits moraux, spécialement son honneur et sa réputation; ni le fait qu'une personne morale poursuive un but similaire, fût-il statutaire, à celui d'une autre association ni la circonstance qu'elle puisse être appelée à recueillir l'actif net de cette autre association en cas de liquidation de celle-ci n'entraînent la naissance d'un intérêt propre à poursuivre sa dissolution (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Dissolution - Personne  
morale - Intérêt*

*- Art. 18, al. 1er L. du 27 juin 1921*

*- Art. 17 et 18 Code judiciaire*

**C.13.0058.N**

**7 november 2014**

**AC nr. 677**

**Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.**

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Betekening aan  
de procureur des Konings - Geldigheid - Voorwaarde - Taak van de  
rechter*

De betekening aan de procureur des Konings is onbestaande wanneer de partij op wiens verzoek zij werd verricht de woonplaats, de verblijfplaats of de gekozen woonplaats in België of in het buitenland van degene aan wie betekend wordt kende of had moeten kennen; de rechter gaat na in het licht van de feitelijke omstandigheden van de zaak of deze partij redelijke stappen heeft gezet om deze woon- of verblijfplaats te achterhalen (1). (1) Zie concl. OM.

**Conclusions de l'avocat général Vandewal.**

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Signification au  
procureur du Roi - Validité - Condition - Mission du juge*

La signification au procureur du Roi est non avenue si la partie à la requête de laquelle elle a été accomplie connaissait ou aurait dû connaître le domicile ou la résidence ou le domicile élu en Belgique ou, le cas échéant, à l'étranger, du signifié; le juge examine à la lumière des circonstances de fait de la cause si cette partie a entrepris des démarches raisonnables afin de découvrir ce domicile ou cette résidence (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

**C.13.0063.F**

7 februari 2014

AC nr. ...

Buiten het geval bepaald in artikel 735 van het Gerechtelijk Wetboek, moet de rechter, krachtens artikel 740 van dat wetboek, alle memories, nota's of stukken die niet ten laatste tegelijk met de conclusies zijn overgelegd, ambtshalve uit het debat weren, tenzij de partij tegen wie die stukken worden aangevoerd, met de neerlegging heeft ingestemd of in het geval van de toepassing van artikel 748, §2, van dat wetboek (1). (1) Cass. 12 dec. 2005, AR S.04.0128.F, AC 2005, nr. 661.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Memories, nota's of stukken - Te late overlegging - Sanctie

- Art. 740 Gerechtelijk Wetboek

Hormis le cas prévu à l'article 735 du Code judiciaire, le juge doit, en vertu de l'article 740 de ce code, écarter d'office des débats tous mémoires, notes ou pièces qui n'ont pas été communiqués au plus tard en même temps que les conclusions, sauf si la partie contre laquelle ces pièces sont invoquées a consenti au dépôt ou s'il est fait application de l'article 748, § 2, du même code (1). (1) Cass., 12 décembre 2005, RG S.04.0128.F, Pas., 2005, n° 661.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Mémoires, notes ou pièces - Communication tardive - Sanction

- Art. 740 Code judiciaire

**C.13.0074.F**

6 oktober 2014

AC nr. 576

Aangezien het hof van beroep een kwestie, die in dat stadium van de rechtspleging niet voor dat hof ter discussie stond, niet beslecht heeft en derhalve zijn rechtsmacht over die kwestie niet heeft uitgeput, is het cassatieberoep, dat aan het arrest een eindbeslissing over die kwestie toekent die het niet bevat, voorbarig.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Voorbarig cassatieberoep - Beslissing alvorens recht te doen

Dès lors que la cour d'appel n'a pas tranché une question, qui n'était pas, à ce stade de la procédure, débattue devant elle, et que partant, elle n'a pas épuisé sa juridiction à son propos, le pourvoi, qui prête à l'arrêt une décision définitive sur cette question, qu'il ne contient pas, est prématuré.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Pourvoi prématuré - Décision avant dire droit

**C.13.0076.N**

6 februari 2014

AC nr. ...

Uit de samenhang van de bepalingen van de artikelen 301, §2, eerste lid, en 301, §3, Burgerlijk Wetboek volgt dat de behoeftige echtgenoot in de zin van artikel 301, §2, eerste lid, Burgerlijk Wetboek, die de principieel onderhoudsgerechtigde is, niet noodzakelijk in staat van behoefte verkeert in de zin van artikel 301, §3, Burgerlijk Wetboek en bijgevolg niet noodzakelijk effectief aanspraak kan maken op een onderhoudsuitkering na echtscheiding.

ECHTSCHIEDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Onderhoudsuitkering na echtscheiding - Behoeftige echtgenoot - Onderhoudsgerechtigde - Staat van behoefte - Begrip

- Art. 301, §§ 2, eerste lid, en 3 Burgerlijk Wetboek

Il ressort de la connexité des dispositions des articles 301, § 2, alinéa 1er et 301, § 3, du Code civil que l'époux dans le besoin au sens de l'article 301, § 2, alinéa 1er, du Code civil, qui est, en principe, le bénéficiaire, ne se trouve pas nécessairement en état de besoin au sens de l'article 301, § 3 du Code civil et ne peut, dès lors, pas nécessairement prétendre effectivement à une pension alimentaire après divorce.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Pension alimentaire après divorce - Epoux dans le besoin - Bénéficiaire de la pension - Etat de besoin - Notion

- Art. 301, § 2, al. 1er, et 3 Code civil

**C.13.0083.N**

23 januari 2014

AC nr. ...



Artikel 35 Veldwetboek regelt enkel de afstand die bij de aanplanting van bomen en hagen moet worden in acht genomen en voorziet tevens in een uitzondering voor fruitbomen die als leiboom worden aangeplant zonder dat er kan uit afgeleid worden dat het een nabuur verboden is tegen de muur klimop en wingerd te laten groeien (1). (1) Zie F. BAUDONQ en M. DEBAENE, "Afstand van beplantingen. Het onderwerp herbekeken" in LECOCQ, P., TILLEMANN, B., VERBEKE, A., Zakenrecht/Droit des biens, Brugge, die Keure, 2005, 221-283; A. KLUYSKENS, Zakenrecht, Antwerpen, Standaard Boekhandel, 1953, 339-342.

LANDBOUW - Aanplanting van bomen en hagen - Leibomen

- Art. 35 Veldwetboek

VELDWETBOEK [ZIE: 236 LANDBOUW] - Aanplanting van bomen en hagen - Leibomen

- Art. 35 Veldwetboek

L'article 35 du Code rural ne règle que la distance qui doit être respectée lors de la plantation d'arbres et de haies et prévoit aussi une exception pour les arbres fruitiers plantés en espalier, sans qu'il puisse s'en déduire qu'il est interdit à un voisin de faire pousser du lierre et de la vigne vierge contre un mur (1). (1) Voir F. BAUDONCQ et M. DEBAENE, "Afstand van beplantingen. Het onderwerp herbekeken" in LECOCQ, P., TILLEMANN, B., VERBEKE, A., Zakenrecht/droit des biens, Bruges, La Charte, 2005, 221-283; A. KLUYSKENS, Zakenrecht, Anvers, Standaard Boekhandel, 1953, 339-342.

AGRICULTURE - Plantation d'arbres et de haies - Arbres plantés en espalier

- Art. 35 Code rural

CODE RURAL [VOIR: 236 AGRICULTURE - Plantation d'arbres et de haies - Arbres plantés en espalier

- Art. 35 Code rural

**C.13.0087.F**

1 december 2014

AC nr. 379

De rechter mag het voorwerp van een vordering niet wijzigen hetzij door deze uit te breiden, hetzij door een vordering in de plaats van een andere te stellen (1). (1) Cass. 28 mei 2009, AR C.06.0248.F, AC 2009, nr. 355.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Voorwerp van de vordering - Wijziging - Beschikkingsbeginsel - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beschikkingsbeginsel - Voorwerp van de vordering - Wijziging - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Voorwerp van de vordering - Wijziging - Beschikkingsbeginsel - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Le juge ne peut modifier l'objet d'une demande soit en amplifiant soit en substituant une prétention à une autre (1). (1) Cass. 28 mai 2009, RG C.06.0248.F, Pas. 2009, n° 355.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Objet de la demande - Modification - Principe dispositif - Pouvoir du juge

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Principe dispositif - Objet de la demande - Modification - Pouvoir du juge

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Objet de la demande - Modification - Principe dispositif - Pouvoir du juge

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

**C.13.0090.N**

27 februari 2014

AC nr. ...

De kosten van de verplaatsing van nutsleidingen kunnen in de regel slechts aan de nutsbedrijven ten laste worden gelegd, wanneer deze verplaatsing werd gelast of bekrachtigd door de overheid in wiens domein de nutsleidingen gelegen zijn en tevens werd voldaan aan één van de opgesomde voorwaarden die de noodzaak van de werken in het openbaar belang uitdrukken (1). (1) Zie Cass. 26 sept. 2013, AR C.12.0363.N, AC 2013, nr. 484.

ENERGIE - Openbaar domein - Nutsleidingen - Verplaatsing - Kosten - Ten laste van de nutsbedrijven

- Art. 9, tweede en derde lid Wet 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Les frais de déplacement des conduits utilitaires ne peuvent, en règle, être mis à charge des impétrants que lorsque ce déplacement a été ordonné ou approuvé par l'autorité sur le domaine de laquelle les conduits utilitaires sont situés et qu'il a aussi été satisfait à une des conditions énumérées exprimant la nécessité des travaux dans l'intérêt général (1). (1) Voir Cass., 26 septembre 2013, RG C.12.0363.N, Pas., 2013, n° 484.

ENERGIE - Domaine public - Conduits utilitaires - Déplacement - Frais - A charge des impétrants

- Art. 9, al. 2 et 3 L. du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

- Art. 110, § 1, laatste lid Decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995
- Art. 13, derde lid Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening
- Enig art., laatste lid Wet 17 jan. 1938
- OPENBAAR DOMEIN - Nutsleidingen - Verplaatsing - Kosten - Ten laste van de nutsbedrijven
- Art. 9, tweede en derde lid Wet 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen
- Art. 110, § 1, laatste lid Decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995
- Art. 13, derde lid Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening
- Enig art., laatste lid Wet 17 jan. 1938

- Art. 110, § 1er, dernier al. Décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995
- Art. 13, al. 3 L. du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique
- Art. unique, dernier al. L. du 17 janvier 1938
- DOMAINE PUBLIC - Conduits utilitaires - Déplacement - Frais - A charge des imprétants
- Art. 9, al. 2 et 3 L. du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations
- Art. 110, § 1er, dernier al. Décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995
- Art. 13, al. 3 L. du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique
- Art. unique, dernier al. L. du 17 janvier 1938

Een rijksweg, een gewestweg, een provincieweg of een gemeenteweg, verliest op de plaats waar die door een spoorweg wordt gekruist, door het feit zelf van zijn nieuwe bestemming, op de kruising zijn oorspronkelijke aard en maakt integrerend deel uit van de spoorweg, zijnde de grote weg; het enkele feit van een bovengrondse kruising van de spoorweg met een daaronder gelegen rijksweg, gewestweg, provincieweg of gemeenteweg heeft op de plaats van die kruising echter niet de inlijving tot gevolg van de lager gelegen weg, ook al steunt de bovengrondse kruising op een bouwwerk dat rust op een lager gelegen weg (1). (1) Cass. 26 sept. 2013, AR C.11.0743.N, AC 2013, nr. 482; Cass. 22 juni 2007, AR C.05.0514.N-C.05.0518.N, AC 2007, nr. 351, met concl. van advocaat-generaal GUY DUBRULLE.

Une route nationale, régionale, provinciale ou communale, à l'endroit du croisement avec un chemin de fer, perd, par le fait même de sa nouvelle affectation, à l'endroit de ce croisement, sa nature originale et fait partie intégrante du chemin de fer, soit de la grande voirie; le simple fait d'un croisement aérien du chemin de fer avec la route nationale, régionale, provinciale ou communale située en contrebas n'a toutefois pas pour effet, à l'endroit de ce croisement, l'incorporation de la route située en contre-bas, nonobstant le fait que le carrefour aérien s'appuie sur une construction reposant sur cette route située en contrebas (1). (1) Cass., 26 septembre 2013, RG C.11.0743.N, Pas., 2013, n° 482; Cass., 22 juin 2007, RG C.04.0514.N-C.05.0518.N, Pas., 2007, n° 351, avec les conclusions de l'avocat général Guy DUBRULLE.

WEGEN - Rijksweg - Gewestweg - Provincieweg - Gemeenteweg - Spoorweg - Bovengrondse kruising - Bestemming

VOIRIE - Route nationale - Route régionale - Route provinciale - Route communale - Voie ferrée - Carrefour aérien - Affectation

- Art. 7, eerste lid Wet 9 aug. 1948 houdende wijziging van de wetgeving inzake wegen
- Art. 1 Wet 25 juli 1891 houdende herziening der wet van 15 april 1843, op de politie der spoorwegen

- Art. 7, al. 1er L. du 9 août 1948 portant modification à la législation sur la voirie par terre
- Art. 1er L. du 25 juillet 1891 révisant la L. du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer

**C.13.0114.N**

**23 januari 2014**

**AC nr. ...**

Tot de zelfstandigheid van de zaak volgens artikel 1110, eerste lid, Burgerlijk Wetboek, behoort ieder element dat de dwalende partij er hoofdzakelijk heeft toe bewogen om de overeenkomst te sluiten, derwijze dat zonder dit element de overeenkomst niet zou zijn tot stand gekomen (1); een dwaling hieromtrent leidt enkel tot de nietigheid van de overeenkomst indien de medecontractant van dit element kennis had of hierop redelijkerwijze had moeten bedacht zijn. (1) Zie Cass. 3 maart 1967, AC 1967, 829; Cass. 27 okt. 1995, AR C.95.0002.F, AC 1995, nr. 456; Cass. 24 sept. 2007, AR C.05.0246.F, AC 2007, nr. 426; Cass. 14 jan. 2013, AR C.10.0661.N, AC 2013, nr. 23.

Relève de la substance même de la chose au sens de l'article 1110, alinéa 1er du Code civil, tout élément ayant déterminé principalement la partie commettant l'erreur à conclure la convention, de manière à ce que sans cet élément la convention n'eût pas été conclue (1); une erreur à ce propos n'entraîne la nullité de la convention que si le cocontractant avait eu connaissance de cet élément ou qu'il aurait dû raisonnablement en tenir compte. (1) Voir Cass., 3 mars 1967, Bull. et Pas., 1967, 811; Cass., 27 octobre 1995, RG C.95.0002.F, Pas., 1995, n° 456; Cass., 24 septembre 2007, RG C.05.0246.F, Pas., 2007, n° 426; Cass., 14 janvier 2013, RG C.10.0661.N, Pas., 2013, n° 23.

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Toestemming - Dwaling -

CONVENTION - Eléments constitutifs - Consentement - Erreur -

**C.13.0123.F**

10 januari 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

*OVEREENKOMST - Algemeen - Verschillende bepalingen - Nietigheid van een bepaling - Geen onsplitsbaarheid*

Wanneer een overeenkomst verschillende bepalingen bevat die, volgens de bedoeling van de partijen, geen onsplitsbaar geheel vormen, heeft de nietigheid van een van de bepalingen niet automatisch de nietigheid van de gehele overeenkomst tot gevolg (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

*OVEREENKOMST - Algemeen - Verschillende bepalingen - Nietigheid van een bepaling - Geen onsplitsbaarheid*  
- Art. 1172 Burgerlijk Wetboek

Conclusions de l'avocat général Henkes.

*CONVENTION - Généralités - Plusieurs stipulations - Nullité d'une stipulation - Pas d'indivisibilité*

Il résulte de l'article 1172 du Code civil que, lorsqu'une convention contient plusieurs stipulations qui, dans l'intention des parties, ne forment pas un tout indivisible, la nullité d'une des stipulations n'entraîne pas automatiquement la nullité de la convention entière (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*CONVENTION - Généralités - Plusieurs stipulations - Nullité d'une stipulation - Pas d'indivisibilité*  
- Art. 1172 Code civil

**C.13.0127.N**

6 februari 2014

AC nr. ...

Overeenkomstig artikel 5, vierde lid, van de Wet van 4 november 1969 tot beperking van de pachtprizen is de teruggave aan de pachter van de pachtprizen die het wettelijk bedrag overschrijden, slechts van toepassing op de vervallen en betaalde pachtgelden van de vijf jaren die aan het verzoek van de pachter voorafgaan; uit de wetsgeschiedenis blijkt dat deze bepaling niet van toepassing is op de rechtsvordering tot teruggave die gegrond is op een wetsontduiking om te ontsnappen aan de bepalingen van de Wet Beperking Pachtprizen die van dwingend recht zijn (1). (1) Cass. 13 jan. 1977, AC 1977, 542.

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Verplichtingen van partijen - Wet Beperking Pachtprizen - Pachtprizen die het wettelijk bedrag overschrijden - Teruggave aan de pachter - Beperking in de tijd - Wetsontduiking*  
- Art. 5, vierde lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Conformément à l'article 5, alinéa 4 de la loi du 11 novembre 1969 limitant les fermages, la restitution au preneur des fermages qui dépassent le taux légal, ne s'applique qu'aux fermages échus et payés des cinq années qui précèdent la demande du preneur; il ressort de la genèse de la loi que cette disposition ne s'applique pas à l'action en restitution qui est fondée sur une fraude à la loi commise dans l'intention d'éluder les dispositions de la loi du 4 novembre 1969 qui sont de droit impératif (1). (1) Cass., 13 janvier 1977, Bull. et Pas., 1977, 523.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail à ferme - Obligations entre parties - Loi du 4 novembre 1969 limitant les fermages - Fermages dépassant le taux légal - Restitution au preneur - Limitation dans le temps - Fraude à la loi*  
- Art. 5, al. 4 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

Uit de bepalingen van artikel 2262bis, eerste lid, Burgerlijk Wetboek en artikel 10 van de Wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring volgt dat wanneer het recht op de persoonlijke rechtsvordering ontstaan is vóór de inwerkingtreding van de voormelde wet van 10 juni 1998, de vordering door verloop van tien jaar verjaart, zonder dat de totale duur van de verjaringstermijn meer dan dertig jaar mag bedragen; wanneer het recht op de persoonlijke rechtsvordering ontstaan is na de inwerkingtreding van deze wet, verjaart de vordering door verloop van tien jaar (1). (1) Het O.M. concludeerde tot de verwerping van het enig middel tot cassatie, mede op grond dat het vierde onderdeel faalde naar recht, nu op basis van een onderzoek van het begrip "rechtsvordering" in artikel 10 van de Wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring blijkt dat, voor de bepaling van de relevante verjaringsregel, niet de datum waarop de rechtsvordering wordt ingesteld relevant is, maar de datum waarop het vorderingsrecht ontstaan is. Is dit laatste het geval voor de inwerkingtreding van de wet van 10 juni 1998, dan geldt de overgangsregel van artikel 10 van deze wet. Is dit recht nadien ontstaan, dan wordt artikel 2262bis, §1, lid 1, BW toegepast. In zoverre het middel aanvoerde dat de appelrechters de tienjarige verjaring dienden toe te passen omdat de rechtsvordering van de verweerders werd ingesteld na de inwerkingtreding van de Wet van 10 juni 1998 (27 juli 1998, en dus 27 juli 2008), ging het naar het oordeel van het O.M. van een verkeerde rechtsopvatting uit. (Zie Cass. 4 okt. 1957, AC 1958, 54; Cass. 24 jan. 1997, AR C.96.0068.N, AC 1998, nr. 47; zie ook: I. Claeys, De nieuwe verjaringswet: een inleidende verkenning, RW 1998-1999, 401-402, nr. 62; P. De Smedt, Toepassing in de tijd van de gewijzigde verjaringstermijnen, in De herziening van de bevrijdende verjaring door de Wet van 10 juni 1998. De gelijkheid hersteld?, Antwerpen, Kluwer, 1999, 146-147, nrs. 184 en 186; A. Van Oevelen, Recente ontwikkelingen inzake de bevrijdende verjaring in het burgerlijk recht, RW 2000-2001, 1439, nr. 13; C. Lebon, De nieuwe verjaringswet, 5 jaar later, NjW 2003, 836-837, nrs. 6 en 7; J.F. Van Droogenbroeck en R.O. Dalcq, La loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription, JT 1998, 708).

---

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Persoonlijke rechtsvorderingen - Ontstaan van het recht op de persoonlijke rechtsvordering - Tijdstip t.o.v. de inwerkingtreding van de Wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring*

- Art. 2262bis, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 10 Wet 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring

Il ressort des dispositions de l'article 2262bis, alinéa 1er du Code civil et de l'article 10 de la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription que lorsque le droit à une action personnelle prend naissance avant l'entrée en vigueur de la loi précitée du 10 juin 1998 l'action est prescrite par dix ans sans que la durée totale du délai de prescription puisse être supérieure à trente ans; lorsque le droit à une action personnelle prend naissance après l'entrée en vigueur de cette loi, l'action est prescrite par dix ans (1). (1) Le M.P. a conclu au rejet du moyen unique de cassation, aussi au motif que le moyen, en sa quatrième branche, manquait en droit, dès lors qu'il apparaît que sur la base de l'examen de la notion «d'action» figurant à l'article 10 de la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription que ce n'est pas la date à laquelle l'action est introduite qui est pertinente mais la date de la naissance du droit d'action pour déterminer la règle de prescription applicable. Si tel est le cas avant l'entrée en vigueur de la loi du 10 juin 1998, c'est la disposition transitoire de l'article 10 de cette loi qui s'applique. Si ce droit a pris naissance après c'est l'article 2262bis, § 1er, alinéa 1er du Code civil qui s'applique. Dans la mesure où le moyen invoque que les juges d'appel devaient appliquer la prescription décennale dès lors que l'action des défendeurs a été introduite après l'entrée en vigueur de la loi du 10 juin 1998 (27 juillet 1998 et donc 27 juillet 2008), le M.P. a estimé qu'il s'agissait d'une conception juridique erronée. (Voir Cass., 4 octobre 1957, Bull. et Pas., 1958, 94; Cass., 24 janvier 1997, RG C.96.0068.N, Pas., 1998, n° 47; voir aussi : I. Claeys, De nieuwe verjaringswet: een inleidende verkenning, RW 1998-1999, 401-4023, n° 62; P. De Smedt, Toepassing in de tijd van de gewijzigde verjaringstermijnen, dans De herziening van de bevrijdende verjaring door de Wet van 10 juni 1998. De gelijkheid hersteld? Anvers, Kluwer, 1999, 146-147, n° 184 et 186; A. Van Oevelen, Recente ontwikkelingen inzake de bevrijdende verjaring in het burgerlijk recht, RW 2000-2001, 1439, n° 13; C. Lebon, De nieuwe verjaringswet. 5 jaar later, NjW 2003, 836-837, n° 6 et 7; J.F. Van Droogenbroeck en R.O. Dalcq, La loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription, JT 1998, 708).

---

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ, fin) - Actions personnelles - Naissance du droit à une action personnelle - Moment par rapport à l'entrée en vigueur de la loi 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription*

- Art. 2262bis, al. 1er Code civil

- Art. 10 L. du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription

## Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

*VORDERING IN RECHTE - Buurtweg of andere openbare weg - Hindernissen - Particulier - Vordering tot wegruiming - Aard - Ontvankelijkheid - Voorwaarde - Belang*

*WEGEN - Buurtweg of andere openbare weg - Hindernissen - Particulier - Vordering tot wegruiming - Aard - Ontvankelijkheid - Voorwaarde - Belang*

In zoverre een cassatiemiddel opkomt tegen het oordeel van de appelrechters of een eiser over een materieel belang beschikt, komt het op tegen een beoordeling in feite of vergt het een onderzoek van feiten waarvoor het Hof niet bevoegd is en is het mitsdien niet ontvankelijk.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Onderzoek van feiten - Materieel belang van de eiser - Beoordeling - Aard - Gevolg - Ontvankelijkheid*

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Materieel belang van de eiser - Beoordeling - Aard - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Onderzoek van feiten - Gevolg - Ontvankelijkheid*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Onderzoek van feiten - Materieel belang van de eiser - Beoordeling - Aard - Gevolg - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid*

*VORDERING IN RECHTE - Belang - Materieel belang - Beoordeling - Aard - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Onderzoek van feiten - Gevolg - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid*

Indien een particulier gerechtigd is om in eigen naam de wegruiming te vorderen van de hindernissen die op een buurtweg of op een andere openbare weg werden aangebracht, dan is een dergelijke vordering die aanleunt bij een actio popularis slechts ontvankelijk wanneer die particulier als een belanghebbende kan worden aangezien; dit houdt in dat hij niet alleen beschikt over een procesrechtelijk belang, maar ook over een materieel belang bij het instellen van die vordering (1). (1) Zie strijdige concl. OM.

*VORDERING IN RECHTE - Buurtweg of andere openbare weg - Hindernissen - Particulier - Vordering tot wegruiming - Aard - Ontvankelijkheid - Voorwaarde - Belang*

*- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek*

*WEGEN - Buurtweg of andere openbare weg - Hindernissen - Particulier - Vordering tot wegruiming - Aard - Ontvankelijkheid - Voorwaarde - Belang*

*- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek*

## Conclusions de l'avocat général Vandewal.

*DEMANDE EN JUSTICE - Chemin vicinal ou autre voie publique - Obstacles - Particulier - Demande d'enlèvement - Nature - Recevabilité - Condition - Intérêt*

*VOIRIE - Chemin vicinal ou autre voie publique - Obstacles - Particulier - Demande d'enlèvement - Nature - Recevabilité - Condition - Intérêt*

Dans la mesure où un moyen de cassation critique la décision des juges d'appel sur la question de savoir si un demandeur a un intérêt matériel, il critique une appréciation en fait ou requiert un examen des faits pour lequel la Cour est sans compétence et il est, dès lors, irrecevable.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Appréciation souveraine par le juge du fond - Examen des faits - Intérêt matériel du demandeur - Appréciation - Nature - Conséquence - Recevabilité*

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Intérêt matériel du demandeur - Appréciation - Nature - Appréciation souveraine par le juge du fond - Examen des faits - Conséquence - Recevabilité*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Examen des faits - Intérêt matériel du demandeur - Appréciation - Nature - Conséquence - Moyen de cassation - Recevabilité*

*DEMANDE EN JUSTICE - Intérêt - Intérêt matériel - Appréciation - Nature - Appréciation souveraine par le juge du fond - Examen des faits - Conséquence - Moyen de cassation - Recevabilité*

Si un particulier a le droit de demander en son nom propre l'enlèvement des obstacles se trouvant sur un chemin vicinal ou une autre voie publique, une telle demande qui se rapproche d'une actio popularis n'est recevable que si ce particulier peut être considéré comme une partie intéressée; cela implique qu'il dispose non seulement d'un intérêt procédural mais aussi d'un intérêt matériel pour introduire cette demande (1). (1) Voir les concl. contraires du MP publiées à leur date dans AC.

*DEMANDE EN JUSTICE - Chemin vicinal ou autre voie publique - Obstacles - Particulier - Demande d'enlèvement - Nature - Recevabilité - Condition - Intérêt*

*- Art. 17 et 18 Code judiciaire*

*VOIRIE - Chemin vicinal ou autre voie publique - Obstacles - Particulier - Demande d'enlèvement - Nature - Recevabilité - Condition - Intérêt*

*- Art. 17 et 18 Code judiciaire*

Wanneer een vonnis, dat is geweest door een collegiale kamer van de rechtbank van eerste aanleg, is ondertekend door slechts twee van de rechters die het hebben gewezen en door de griffier, zonder dat wordt vastgesteld dat de derde rechter in de onmogelijkheid zou hebben verkeerd dat vonnis te ondertekenen overeenkomstig artikel 785 van het Gerechtelijk Wetboek, leidt de niet-ondertekening door die rechter tot de nietigheid van dat vonnis (1). (1) Zie Cass. 5 feb. 2010, AR C.09.0377.F, AC 2010, nr. 85, met concl. AG met opdracht de Koster, in Pas. 2010.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vonnis - Rechters die de beslissing hebben gewezen - Ondertekening - Geen ondertekening - Onmogelijkheid van ondertekening - Verantwoording - Geen verantwoording - Geldigheid van de beslissing*  
- Artt. 779, 782, eerste lid, en 785, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'un jugement rendu par une chambre collégiale du tribunal de première instance, n'est signé que par deux juges et le greffier, sans que l'impossibilité dans laquelle le troisième juge se serait trouvé de signer ce jugement soit justifiée conformément à l'article 785 du Code judiciaire, l'absence de signature de ce juge entraîne la nullité de ce jugement (1). (1) Voir Cass., 5 février 2010, RG C.09.0377.F, Pas., 2010, n° 85, avec concl. de M. de Koster, avocat général délégué.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Jugement - Juges qui ont rendu la décision - Signature - Absence - Impossibilité de signer - Justification - Absence - Validité de la décision*  
- Art. 779, 782, al. 1er, et 785, al. 1er Code judiciaire

**C.13.0141.N**

**6 maart 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Omvang HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Tussenvordering tegen partij in het geding met wie in eerste aanleg geen procesverhouding - Ontvankelijkheid*  
*VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Hoger beroep - Tussenvordering tegen partij in het geding met wie in eerste aanleg geen procesverhouding - Ontvankelijkheid*

De bepalingen van de artikelen 13, 15, 812, tweede lid, en 813, tweede lid, Gerechtelijk Wetboek verhinderen dat een partij voor het eerst in hoger beroep een tussenvordering instelt tegen een partij in het geding met wie zij in eerste aanleg geen procesverhouding had (1). (1) Zie concl. OM.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Tussenvordering tegen partij in het geding met wie in eerste aanleg geen procesverhouding - Ontvankelijkheid*  
- Artt. 13, 15, 812, tweede lid, en 813, tweede lid Gerechtelijk Wetboek  
*VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Hoger beroep - Tussenvordering tegen partij in het geding met wie in eerste aanleg geen procesverhouding - Ontvankelijkheid*  
- Artt. 13, 15, 812, tweede lid, en 813, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

In geval van vernietiging is deze in de regel, ongeacht de door het Hof gebruikte bewoordingen, beperkt tot de punten van de beslissing waartegen het cassatieberoep is gericht (1). (1) Zie concl. OM.

Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.

*CASSATION - Etendue - Matière civile - Etendue APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en degré d'appel - Demande incidente dirigée contre la partie à l'instance avec laquelle il n'y avait aucun lien de procédure en première instance - Recevabilité*  
*DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Appel - Demande incidente dirigée contre la partie à l'instance avec laquelle il n'y avait aucun lien de procédure en première instance - Recevabilité*

Les dispositions des articles 13, 15, 812, alinéa 2, et 813, alinéa 2 du Code judiciaire empêchent qu'une partie introduise pour la première fois une demande incidente en degré d'appel contre une partie à l'instance avec laquelle il n'existait aucun lien de procédure en première instance (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en degré d'appel - Demande incidente dirigée contre la partie à l'instance avec laquelle il n'y avait aucun lien de procédure en première instance - Recevabilité*  
- Art. 13, 15, 812, al. 2 et 813, al. 2 Code judiciaire  
*DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Appel - Demande incidente dirigée contre la partie à l'instance avec laquelle il n'y avait aucun lien de procédure en première instance - Recevabilité*  
- Art. 13, 15, 812, al. 2 et 813, al. 2 Code judiciaire

Lorsque la cassation est prononcée elle est, en principe, limitée aux chefs de la décision contre lesquels le pourvoi était dirigé, quels que soient les termes utilisés par la Cour (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

**C.13.0144.F**

18 september 2014

AC nr. 534

De rechter die de schade uit burenhinder beoordeelt, mag geen rekening houden met latere gebeurtenissen, die geen verband houden met het feit, het verzuim of met de gedraging die de hinder hebben veroorzaakt, noch met de schade zelf, die de toestand van de getroffen en zouden hebben verbeterd; wanneer die gebeurtenissen daarentegen wel degelijk verband houden met dat feit, met dat verzuim of met die gedraging of met de schade zelf, moet de rechter ze in aanmerking nemen om de omvang van de schade te beoordelen (1). (1) Cass. 3 december 1981 (AC 1981-82, nr. 224); zie Cass. 27 januari 2014, AR C.93.0057.F, AC 1994, nr. 53.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Bijzondere aansprakelijkheid - Burenhinder - Schade - Raming - Later feit zonder enig verband met de fout en de schade*  
- Art. 544 Burgerlijk Wetboek

Pour apprécier le dommage causé par un trouble de voisinage, le juge ne peut tenir compte d'événements postérieurs, étrangers au fait, à l'omission ou au comportement qui l'ont causé et au dommage lui-même, qui auraient amélioré la situation de la victime; en revanche, lorsque ces événements ne sont pas étrangers à ce fait, à cette omission ou à ce comportement ou au dommage lui-même, le juge doit les prendre en considération pour apprécier l'étendue du préjudice (1). (1) Cass. 3 décembre 1981 (Bull. et Pas. 1982, I, 461); voir Cass. 27 janvier 1994, RG C.93.0057.F, Pas. 1994, n°53

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Responsabilités particulières - Troubles de voisinage - Dommage - Evaluation - Fait postérieur étranger à la faute et au dommage*  
- Art. 544 Code civil

**C.13.0153.N**

8 mei 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.

*BELASTING - Grondslag - Door het Grondwettelijk Hof vernietigde bepaling - Onverschuldigde betaling - Vordering in rechte*

*VORDERING IN RECHTE - Belasting - Grondslag - Door het Grondwettelijk Hof vernietigde bepaling - Onverschuldigde betaling*

De belastingplichtige die een belasting heeft betaald die haar grondslag vindt in een door het Grondwettelijk Hof vernietigde bepaling, dient de vordering op grond van onverschuldigde betaling in te stellen binnen zes maanden na de bekendmaking van het arrest van het Grondwettelijk Hof (1). (1) Zie concl. OM.

*BELASTING - Grondslag - Door het Grondwettelijk Hof vernietigde bepaling - Onverschuldigde betaling - Vordering in rechte*

- Art. 18 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

*VORDERING IN RECHTE - Belasting - Grondslag - Door het Grondwettelijk Hof vernietigde bepaling - Onverschuldigde betaling*

- Art. 18 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.

*IMPOT - Fondement - Disposition annulée par la Cour constitutionnelle - Paiement indu - Action en justice*

*DEMANDE EN JUSTICE - Taxe - Fondement - Disposition annulée par la Cour constitutionnelle - Paiement indu*

Le contribuable qui a payé une taxe qui trouve son fondement dans une disposition annulée par la Cour constitutionnelle est tenu d'introduire la demande fondée sur le paiement indu dans les six mois à dater de la publication de l'arrêt de la Cour constitutionnelle (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOT - Fondement - Disposition annulée par la Cour constitutionnelle - Paiement indu - Action en justice*

- Art. 18 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

*DEMANDE EN JUSTICE - Taxe - Fondement - Disposition annulée par la Cour constitutionnelle - Paiement indu*

- Art. 18 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

**C.13.0163.F**

28 maart 2014

AC nr. ...

Wegens de schade aan de boedel van goederen en rechten die de gemeenschappelijke waarborg van de schuldeisers vormen, ten gevolge van de fout van wie ook, waardoor het passief van het faillissement wordt verzwaaard of het actief wordt verminderd, is die fout de oorzaak van een collectieve schade voor die schuldeisers en schendt zij de rechten die genoemde schuldeisers, gelet op de aard ervan, gemeenschappelijk hebben.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Algemeen - Boedel van goederen en rechten - Gemeenschappelijke waarborg van de schuldeisers - Schade - Fout - Verzwaring van het passief van het faillissement of vermindering van het actief - Schuldeisers - Collectieve schade - Aantasting van de gemeenschappelijke rechten*

De algemene opdracht van de curator bestaat erin de activa van de gefailleerde te gelde te maken en de eventuele opbrengst uit de tegeldemaking van die activa te verdelen; wanneer de curator namens de boedel in rechte optreedt, oefent hij de gemeenschappelijke rechten van de schuldeisers uit.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Rechtspleging - Curator - Algemene opdracht - Begrip - Rechtsvordering namens de boedel - Bevoegdheid*

De gemeenschappelijke rechten van de schuldeisers zijn de rechten die voortvloeien uit de schade ten gevolge van de fout van wie ook, waardoor het passief van het faillissement wordt verzwaaard of het actief wordt verminderd.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Algemeen - Schuldeisers - Gemeenschappelijke rechten*

Schade aan de boedel van goederen en rechten die de gemeenschappelijke waarborg van de schuldeisers vormen, vereist niet noodzakelijk dat de fout het passief van de boedel verzwaaart.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Algemeen - Boedel van goederen en rechten - Gemeenschappelijke waarborg van de schuldeisers - Schade - Fout*

En raison du dommage qui est causé à la masse des biens et droits qui constituent le gage commun des créanciers par la faute de toute personne qui a eu pour effet d'aggraver le passif de la faillite ou d'en diminuer l'actif, cette faute est la cause d'un préjudice collectif pour ces créanciers et elle porte atteinte aux droits que ceux-ci, eu égard à leur nature, ont en commun.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Généralités - Masse de biens et droits - Gage commun des créanciers - Dommage - Faute - Aggravation du passif de la faillite ou diminution d'actif - Créanciers - Préjudice collectif - Atteinte aux droits communs*

La mission générale du curateur est de réaliser l'actif du failli et de distribuer les deniers qui proviendraient de la réalisation de cet actif; lorsque le curateur agit en justice au nom de la masse, il exerce les droits qui sont communs à l'ensemble des créanciers.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Curateur - Mission générale - Notion - Action au nom de la masse - Pouvoir*

Les droits communs à l'ensemble des créanciers sont les droits résultant de dommages causés par la faute de toute personne qui a eu pour effet d'aggraver le passif de la faillite ou d'en diminuer l'actif.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Généralités - Créanciers - Droits communs*

Pour causer un dommage à la masse des biens et droits qui constituent le gage commun des créanciers, la faute ne doit pas nécessairement entraîner une aggravation du passif de la masse.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Généralités - Masse de biens et droits - Gage commun des créanciers - Dommage - Faute*

**C.13.0164.N**

**3 oktober 2014**

**AC nr. 574**

**Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.**

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Algemeen - Beslissing inzake bevoegdheid - Hoger beroep  
HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Algemeen - Beslissingen of maatregelen van inwendige aard - Hoger beroep - Beslissing die een betwiste rechtsvraag beslecht - Aard  
HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Algemeen - Beslissing inzake bevoegdheid - Eindvonnis  
SAMENHANG - Verzoek tot samenvoeging van vorderingen wegens*

**Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.**

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Généralités - Décision rendue sur la compétence - Appel  
APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Généralités - Décisions ou mesures d'ordre - Appel - Décision tranchant une question juridique litigieuse - Nature  
APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Généralités - Décision rendue sur la compétence - Jugement définitif  
CONNEXITE - Demande de jonction des demandes du chef de*



*samenhang - Beslissing van de rechter - Aard*  
*SAMENLOOP VAN MISDRIJVEN [ZIE: 419/07 STRAF] - Verzoek tot samenvoeging van vorderingen wegens samenhang - Beslissing van de rechter - Aard*  
*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Beslissingen of maatregelen van inwendige aard - Hoger beroep*  
*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Beslissing inzake bevoegdheid - Hoger beroep - Eindvonnis*  
*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verzoek tot samenvoeging van vorderingen wegens samenhang - Beslissing van de rechter - Aard*

De beslissing waarbij de rechter oordeelt over een verzoek tot het samenvoegen wegens samenhang van de voor hem hangende vordering met de vordering die hangende is voor een andere rechter, is geen beslissing over de bevoegdheid in de zin van artikel 1050, tweede lid, Gerechtelijk Wetboek (1). (1) Zie concl. OM.

---

*SAMENHANG - Verzoek tot samenvoeging van vorderingen wegens samenhang - Beslissing van de rechter - Aard*  
*- Art. 1050, tweede lid Gerechtelijk Wetboek*  
*SAMENLOOP VAN MISDRIJVEN [ZIE: 419/07 STRAF] - Verzoek tot samenvoeging van vorderingen wegens samenhang - Beslissing van de rechter - Aard*  
*- Art. 1050, tweede lid Gerechtelijk Wetboek*  
*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verzoek tot samenvoeging van vorderingen wegens samenhang - Beslissing van de rechter - Aard*  
*- Art. 1050, eerste en tweede lid Gerechtelijk Wetboek*

Een beslissing die een betwiste rechtsvraag beslecht is geen maatregel van inwendige aard (1). (1) Zie concl. OM.

---

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Algemeen - Beslissingen of maatregelen van inwendige aard - Hoger beroep - Beslissing die een betwiste rechtsvraag beslecht - Aard*  
*- Art. 1046 Gerechtelijk Wetboek*  
*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Beslissingen of maatregelen van inwendige aard - Hoger beroep*  
*- Art. 1046 Gerechtelijk Wetboek*

*connexité - Décision du juge - Nature*  
*CONCOURS D'INFRACTIONS [VOIR: 419/07 PEINE - Demande de jonction des demandes du chef de connexité - Décision du juge - Nature*  
*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Décisions ou mesures d'ordre - Appel*  
*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Décision rendue sur la compétence - Appel - Jugement définitif*  
*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Demande de jonction des demandes du chef de connexité - Décision du juge - Nature*

La décision par laquelle le juge se prononce sur une demande de jonction du chef de connexité entre la demande dont il est saisi et la demande dont est saisi un autre juge, ne constitue pas une décision rendue sur la compétence au sens de l'article 1050, alinéa 2, du Code judiciaire (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

---

*CONNEXITE - Demande de jonction des demandes du chef de connexité - Décision du juge - Nature*  
*- Art. 1050, al. 2 Code judiciaire*  
*CONCOURS D'INFRACTIONS [VOIR: 419/07 PEINE - Demande de jonction des demandes du chef de connexité - Décision du juge - Nature*  
*- Art. 1050, al. 2 Code judiciaire*  
*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Demande de jonction des demandes du chef de connexité - Décision du juge - Nature*  
*- Art. 1050, al. 1er et 2 Code judiciaire*

Une décision qui tranche une question juridique litigieuse ne constitue pas une mesure d'ordre (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

---

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Généralités - Décisions ou mesures d'ordre - Appel - Décision tranchant une question juridique litigieuse - Nature*  
*- Art. 1046 Code judiciaire*  
*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Décisions ou mesures d'ordre - Appel*  
*- Art. 1046 Code judiciaire*

Uit de wetgeschiedenis van de wet van 3 augustus 1992 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, waarbij artikel 1050, tweede lid, werd ingevoegd, blijkt dat een eindvonnis in de zin van de wetsbepalingen van artikel 1050, eerste en tweede lid, een vonnis is inzake de ontvankelijkheid of de gegrondheid uitgesproken door de rechter die zich bevoegd verklaart dan wel door de als bevoegd aangewezen rechter; hieruit volgt dat geen hoger beroep openstaat tegen het vonnis waarbij de rechter zich bevoegd of onbevoegd verklaart en een dergelijk hoger beroep slechts mogelijk is nadat de rechter die zich bevoegd heeft verklaard of de als bevoegd aangewezen rechter een eindvonnis heeft gewezen over de ontvankelijkheid of de gegrondheid van de vordering (1). (1) Zie concl. OM.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Algemeen - Beslissing inzake bevoegdheid - Hoger beroep - Art. 1050, eerste en tweede lid Gerechtelijk Wetboek*  
*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Algemeen - Beslissing inzake bevoegdheid - Eindvonnis - Art. 1050, eerste en tweede lid Gerechtelijk Wetboek*  
*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Beslissing inzake bevoegdheid - Hoger beroep - Eindvonnis - Art. 1050 Gerechtelijk Wetboek*

Il ressort de la genèse de la loi du 3 août 1992 modifiant le Code judiciaire, insérant l'article 1050, alinéa 2, qu'au sens des dispositions de l'article 1050, alinéas 1er et 2, un jugement définitif est un jugement sur la recevabilité ou le bien-fondé rendu par le juge qui se déclare compétent ou par le juge désigné comme étant compétent; il s'ensuit qu'aucun appel ne peut être formé contre le jugement par lequel le juge se déclare compétent ou incompetent et qu'un tel appel n'est possible qu'après que le juge qui s'est déclaré compétent ou le juge désigné comme étant compétent a rendu un jugement définitif sur la recevabilité ou le bien-fondé de la demande (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Généralités - Décision rendue sur la compétence - Appel - Art. 1050, al. 1er et 2 Code judiciaire*  
*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Généralités - Décision rendue sur la compétence - Jugement définitif - Art. 1050, al. 1er et 2 Code judiciaire*  
*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Décision rendue sur la compétence - Appel - Jugement définitif - Art. 1050 Code judiciaire*

**C.13.0178.N**

**20 maart 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.**

*CASSATIEBEROEP - Arresten raad van state - Afdeling bestuursrechtspraak - Arrest dat een exceptie van onbevoegdheid verwerpt - Arrest vatbaar voor cassatieberoep - Motivering - Toezicht van het Hof*  
*RAAD VAN STATE - Afdeling bestuursrechtspraak - Arrest dat een exceptie van onbevoegdheid verwerpt - Arrest vatbaar voor cassatieberoep - Motivering - Toezicht van het Hof*  
*RAAD VAN STATE - Afdeling bestuursrechtspraak - Arrest dat een exceptie van onbevoegdheid verwerpt - Motivering - Vereiste*

De motivering van de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, die afwijzend beschikt op een exceptie van onbevoegdheid, moet het Hof in staat stellen het bij artikel 33 Wet Raad van State aan het Hof opgedragen toezicht uit te oefenen (1). (1) Zie concl. O.M.

*RAAD VAN STATE - Motivering - Vereiste - Afdeling bestuursrechtspraak - Arrest dat een exceptie van onbevoegdheid verwerpt - Artt. 28 en 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973 - Art. 609, 2° Gerechtelijk Wetboek*

**Voir les conclusions de l'avocat général Vandewal.**

*POURVOI EN CASSATION - Arrêts du conseil d'état - Section du contentieux administratif - Arrêt rejetant un déclinatoire de compétence - Arrêt contre lequel on peut se pourvoir - Motivation - Contrôle de la Cour*  
*CONSEIL D'ETAT - Section du contentieux administratif - Arrêt rejetant un déclinatoire de compétence - Arrêt contre lequel on peut se pourvoir - Motivation - Contrôle de la Cour*  
*CONSEIL D'ETAT - Section du contentieux administratif - Arrêt rejetant un déclinatoire de compétence - Motivation - Condition*

La motivation du Conseil d'État, section du contentieux administratif, qui rejette un déclinatoire de compétence, doit permettre à la Cour d'exercer le contrôle confié à ladite Cour par l'article 33 des lois coordonnées sur le Conseil d'État (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*CONSEIL D'ETAT - Motivation - Condition - Section du contentieux administratif - Arrêt rejetant un déclinatoire de compétence - Art. 28 et 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973 - Art. 609, 2° Code judiciaire*

Wanneer het Hof op grond van het artikel 33 Wet Raad van State en het artikel 609, 2° Ger.W. kennis neemt van een voorziening tegen een arrest waarbij de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State afwijzend beschikt op een exceptie van onbevoegdheid, oefent het Hof toezicht uit op de redenen waarom de Raad van State op die exceptie afwijzend heeft beschikt of geweigerd heeft kennis ervan te nemen (1). (1) Zie concl. O.M.

*CASSATIEBEROEP - Arresten raad van state - Afdeling bestuursrechtspraak - Arrest dat een exceptie van onbevoegdheid verwerpt - Arrest vatbaar voor cassatieberoep - Motivering - Toezicht van het Hof*

- Art. 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 609, 2° Gerechdelijk Wetboek

*RAAD VAN STATE - Afdeling bestuursrechtspraak - Arrest dat een exceptie van onbevoegdheid verwerpt - Arrest vatbaar voor cassatieberoep - Motivering - Toezicht van het Hof*

- Art. 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 609, 2° Gerechdelijk Wetboek

Lorsqu'en vertu des articles 33 des lois coordonnées sur le Conseil d'État et 609, 2°, du Code judiciaire, elle statue sur le pourvoi dirigé contre un arrêt par lequel la section d'administration du Conseil d'État rejette un déclinatoire de compétence, la Cour contrôle les motifs par lesquels le Conseil a rejeté le déclinatoire de compétence ou a décidé de ne pas en connaître (1). (1) Voir les concl. M.P.

*POURVOI EN CASSATION - Arrêts du conseil d'état - Section du contentieux administratif - Arrêt rejetant un déclinatoire de compétence - Arrêt contre lequel on peut se pourvoir - Motivation - Contrôle de la Cour*

- Art. 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 609, 2° Code judiciaire

*CONSEIL D'ETAT - Section du contentieux administratif - Arrêt rejetant un déclinatoire de compétence - Arrêt contre lequel on peut se pourvoir - Motivation - Contrôle de la Cour*

- Art. 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 609, 2° Code judiciaire

**C.13.0180.F**

2 oktober 2014

AC nr. 568

Wanneer de visuele perceptie van de tekens, wegens de kenmerkende eigenschappen ervan, op zich niet volstaat om de mate van gelijkenis van de litigieuze merken te beoordelen, kan het verwarringsgevaar worden onderzocht vanuit het oogpunt van de begripsmatige perceptie van die merken.

*MERKEN - Benelux-merk - Depot van een woordmerk Blemil - Later depot van een woordmerk Biamil - Oppositie - Gelijkaardig onderscheidend vermogen van de twee merken - Geldig gebruik van het teken in eender welke font - Onderzoek van de gelijkenis tussen de tekens op auditief, visueel en begripsmatig vlak*

- Artt. 2.3.b en 2.14.a Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Den Haag op 25 feb. 2005

Lorsque la perception visuelle des signes prise isolément ne permet pas, en raison des caractéristiques propres à ceux-ci, d'apprécier le degré de similitude des marques litigieuses, le risque de confusion peut être examiné au regard de la perception conceptuelle desdites marques.

*MARQUES - Marque Benelux - Dépôt d'une marque verbale Blemil - Dépôt ultérieur d'une marque verbale Biamil - Opposition - Pouvoir distinctif équivalent des deux marques - Utilisation valable du signe dans n'importe quelle apparition de fonte - Examen de la similitude entre les signes sur le plan auditif, visuel et conceptuel*

- Art. 2.3.b et 2.14.a Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), faite à La Haye le 25 février 2005

**C.13.0184.F**

13 juni 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Werquin.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Cassatie - Verwijzing - Beslissing onverenigbaar met het cassatiearrest - Cassatieberoep - Middel met dezelfde strekking als dat welk is aangenomen door het cassatiearrest*

*VERZEKERING - WAM- verzekering - Verkeersongeval - Lichamelijke letsels - Vergoedingsplicht - Motorrijtuig - Betrokkenheid*

Conclusions de l'avocat général Werquin.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres réunies - Cassation - Renvoi - Décision inconciliable avec l'arrêt de cassation - Pourvoi - Moyen dont la portée est identique à celui accueilli par l'arrêt de cassation*

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Accident de la circulation - Lésions corporelles - Obligation d'indemnisation - Véhicule automoteur - Implication*

De middelen die worden aangevoerd tot staving van een cassatieberoep tegen een beslissing op verwijzing na cassatie, worden getoetst door de verenigde kamers van het Hof, wanneer die beslissing onverenigbaar is met het cassatiearrest en het middel dezelfde strekking heeft als het middel dat door dat arrest werd aangenomen (1). (1) Zie concl. OM.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Cassatie - Verwijzing - Beslissing onverenigbaar met het cassatiearrest - Cassatieberoep - Middel met dezelfde strekking als dat welk is aangenomen door het cassatiearrest*

Een motorrijtuig is bij een ongeval betrokken wanneer het enige rol in het verkeersongeval heeft gespeeld; er hoeft geen oorzakelijk verband te bestaan tussen de aanwezigheid van het motorrijtuig en de totstandkoming van het ongeval (1). (1) Zie concl. OM.

*VERZEKERING - WAM- verzekering - Verkeersongeval - Lichamelijke letsels - Vergoedingsplicht - Motorrijtuig - Betrokkenheid*

*- Art. 29bis, § 1 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen*

Relève des chambres réunies de la Cour de cassation l'examen des moyens à l'appui d'un pourvoi contre une décision rendue sur renvoi après cassation, lorsque cette décision est inconciliable avec l'arrêt de cassation et que le moyen a la même portée que le moyen accueilli par cet arrêt (1). (1) Voir les concl. du MP.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres réunies - Cassation - Renvoi - Décision inconciliable avec l'arrêt de cassation - Pourvoi - Moyen dont la portée est identique à celui accueilli par l'arrêt de cassation*

Un véhicule automoteur est impliqué s'il a joué un rôle quelconque dans l'accident de la circulation; il n'est pas requis qu'un lien de causalité existe entre la présence du véhicule automoteur et la survenance de l'accident (1). (1) Voir les concl. du MP.

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Accident de la circulation - Lésions corporelles - Obligation d'indemnisation - Véhicule automoteur - Implication*

*- Art. 29bis, § 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs*

**C.13.0191.N**

13 maart 2014

AC nr. ...

Uit artikel 14 van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid en de wetsgeschiedenis blijkt niet dat ook een verplichting bestaat voor de bewakings- en beveiligingsondernemingen, diensten of instellingen, bedoeld in artikel 1 van die wet, om jaarlijks een activiteitenverslag in te dienen bij de minister van Binnenlandse Zaken wanneer in een bepaald jaar geen activiteiten werden ontplooid.

*VENNOOTSCHAPPEN - Allerlei - Bewakings- en beveiligingsondernemingen, diensten of instellingen - Activiteitenverslag - Indiening - Toepassing*

*- Artt. 1 en 14 Wet 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten*

Il ne ressort pas de l'article 14 de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, ni des travaux préparatoires, qu'il existe aussi une obligation pour les entreprises, services ou organismes de gardiennage et de sécurité, visés à l'article 1er de cette loi, de remettre annuellement un rapport d'activités au ministre de l'Intérieur lorsqu'aucune activité n'a été déployée pendant une année déterminée.

*SOCIETES - Divers - Entreprises, services ou organismes de gardiennage et de sécurité - Rapport d'activités - Remise - Application*

*- Art. 1er et 14 L. du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage*

**C.13.0198.F**

4 september 2014

AC nr. ...

Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Redenen van de bestreden beslissing - Antwoord op conclusie - In het middel opgegeven wettelijke bepalingen*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Redenen van de bestreden beslissing - Antwoord op conclusie - In het middel opgegeven wettelijke bepalingen*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Antwoord op conclusie - In*

Conclusions du premier avocat général Leclercq.

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Motifs de la décision attaquée - Réponse à des conclusions - Dispositions légales indiquées dans le moyen*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Cour constitutionnelle - Motifs de la décision attaquée - Réponse à des conclusions - Dispositions légales indiquées dans le moyen*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Cour constitutionnelle - Question préjudicielle - Réponse à*

Wanneer het tot staving van het cassatieberoep voorgestelde middel enkel de schending van artikel 149 van de Grondwet aanvoert, bestaat er, alvorens het cassatieberoep te verwerpen, geen grond om aan het Grondwettelijk Hof de door de eiser voorgestelde vraag te stellen, die ertoe strekt zich ervan te vergewissen dat de redenen van de bestreden beslissing, hoewel ze op de conclusie van de eiser antwoorden, niet strijdig zouden zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014.

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Redenen van de bestreden beslissing - Antwoord op conclusie - In het middel opgegeven wettelijke bepalingen*

- Art. 149 Grondwet 1994

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Antwoord op conclusie - In het middel opgegeven wettelijke bepalingen*

- Art. 149 Grondwet 1994

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Redenen van de bestreden beslissing - Antwoord op conclusie - In het middel opgegeven wettelijke bepalingen*

- Art. 149 Grondwet 1994

Lorsque le moyen proposé à l'appui du pourvoi se borne à invoquer la violation de l'article 149 de la Constitution, il n'y a pas lieu, avant de rejeter le pourvoi, de poser à la Cour constitutionnelle la question proposée par le demandeur, qui tend à s'assurer que les motifs de la décision attaquée, s'ils constituent une réponse aux conclusions du demandeur, ne seraient pas contraires aux articles 10 et 11 de la Constitution (1). (1) Voir les concl. du MP.

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Cour constitutionnelle - Motifs de la décision attaquée - Réponse à des conclusions - Dispositions légales indiquées dans le moyen*

- Art. 149 Constitution 1994

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Cour constitutionnelle - Question préjudicielle - Réponse à des conclusions - Dispositions légales indiquées dans le moyen*

- Art. 149 Constitution 1994

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Motifs de la décision attaquée - Réponse à des conclusions - Dispositions légales indiquées dans le moyen*

- Art. 149 Constitution 1994

### C.13.0199.N

7 november 2014

AC nr. 679

Als een vast benoemd personeelslid van een onderwijsinstelling van de Vlaamse Gemeenschap ten gevolge van een ongeval, veroorzaakt door de schuld van een derde, afwezig is, ontvangt dit personeelslid zijn activiteitswedde op voorwaarde dat hij de Staat, bij iedere betaling, ten bedrage van de door de Staat gestorte som in zijn rechten doet treden tegen hem die het ongeval heeft veroorzaakt (1). (1) Zie concl. OM.

*INDEPLAATSSTELLING - Vlaamse Gemeenschap - Onderwijsinstelling - Vast benoemd personeelslid - Ongeval door de schuld van een derde - Afwezigheid - Ontvangen van activiteitswedde*

- Art. 18, eerste lid KB 15 jan. 1974

*ONDERWIJS - Vlaamse Gemeenschap - Onderwijsinstelling - Vast benoemd personeelslid - Ongeval door de schuld van een derde - Afwezigheid - Ontvangen van activiteitswedde - Voorwaarde - Subrogatie*

- Art. 18, eerste lid KB 15 jan. 1974

Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Vlaamse Gemeenschap - Onderwijsinstelling - Tijdelijk arbeidsongeschikt personeelslid - Door derde veroorzaakt ongeval - Buiten dienstverband - Uitbetaling van wedde - Betaling zonder tegenprestatie - Gevolg - Toepasselijkheid - Gesubsidieerde onderwijsinstelling*

Si un membre du personnel nommé à titre définitif d'un établissement d'enseignement de la Communauté flamande est absent à la suite d'un accident causé par la faute d'un tiers, ce membre du personnel perçoit son traitement d'activité à condition qu'il subroge l'Etat dans ses droits, lors de chaque paiement, à concurrence du montant versé par l'Etat, à l'encontre de celui qui a causé l'accident (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*SUBROGATION - Communauté flamande - Etablissement d'enseignement - Membre du personnel nommé à titre définitif - Accident causé par la faute d'un tiers - Absence - Perception du traitement d'activité*

- Art. 18, al. 1er A.R. du 15 janvier 1974

*ENSEIGNEMENT - Communauté flamande - Etablissement d'enseignement - Membre du personnel nommé à titre définitif - Accident causé par la faute d'un tiers - Absence - Perception du traitement d'activité - Condition - Subrogation*

- Art. 18, al. 1er A.R. du 15 janvier 1974

Conclusions de l'avocat général Vandewal.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Communauté flamande - Etablissement d'enseignement - Incapacité de travail temporaire d'un membre du personnel - Accident causé par un tiers - En dehors d'un lien de travail - Paiement du traitement - Paiement en l'absence de prestation correspondante - Conséquence - Applicabilité - Etablissement d'enseignement subsidié*

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Overheid - Werkgever - Door derde veroorzaakt ongeval - Wettelijke of reglementaire verplichtingen - Betaling wedde en bijdragen - Betaling zonder tegenprestatie

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Uitgave of prestatie - Contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting - Schadeverhinderend karakter - Criterium

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Algemeen - Uitgave of prestatie - Contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting - Gevolg - Criterium

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Vlaamse Gemeenschap - Onderwijsinstelling - Tijdelijk arbeidsongeschikt personeelslid - Door derde veroorzaakt ongeval - Buiten dienstverband - Uitbetaling van wedde

INDEPLAATSSTELLING - Vlaamse Gemeenschap - Onderwijsinstelling - Vast benoemd personeelslid - Ongeval door de schuld van een derde - Afwezigheid - Ontvangen van activiteitswedde

INDEPLAATSSTELLING - Leerkracht - Slachtoffer - Door derde veroorzaakt ongeval - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Overheid - Werkgever - Betaling wedde en bijdragen - Omvang indeplaatsstelling

ONDERWIJS - Vlaamse Gemeenschap - Onderwijsinstelling - Vast benoemd personeelslid - Ongeval door de schuld van een derde - Afwezigheid - Ontvangen van activiteitswedde - Voorwaarde - Subrogatie

ONDERWIJS - Statuut personeel - K.B. 15 januari 1974 - Toepassingsgebied

De omstandigheid dat het tijdelijk arbeidsongeschikt personeelslid werkt in een gesubsidieerde onderwijsinstelling en dat de Vlaamse Gemeenschap niet de eigenlijke werkgever is doet niets af aan het feit dat de Vlaamse Gemeenschap, die de wedde van dit personeelslid uitbetaalt tijdens de periode dat dit personeelslid tijdelijk arbeidsongeschikt is, ten gevolge van een door de fout van een derde veroorzaakt ongeval buiten dienstverband, en zonder dat de arbeidsprestaties worden verricht, een eigen vergoedbare schade lijdt in de zin van artikel 1382 Burgerlijk Wetboek (1). (1) Zie concl. OM.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Vlaamse Gemeenschap - Onderwijsinstelling - Tijdelijk arbeidsongeschikt personeelslid - Door derde veroorzaakt ongeval - Buiten dienstverband - Uitbetaling van wedde - Betaling zonder tegenprestatie - Gevolg - Toepasselijkheid - Gesubsidieerde onderwijsinstelling

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

De omvang van de indeplaatsstelling van de overheid in de rechten van het getroffen personeelslid, is zonder belang voor de vordering van de overheid op grond van de artikelen 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek (1). (1) Zie concl.OM.

INDEPLAATSSTELLING - Leerkracht - Slachtoffer - Door derde

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Pouvoirs publics - Employeur - Accident causé par un tiers - Obligations légales ou réglementaires - Paiement du traitement et des cotisations - Paiement en l'absence de prestation correspondante

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Dépense ou prestation - Obligation contractuelle, légale ou réglementaire - Caractère empêchant la naissance du dommage - Critère

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Généralités - Dépense ou prestation - Obligation contractuelle, légale ou réglementaire - Conséquence - Critère

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Communauté flamande - Etablissement d'enseignement - Incapacité de travail temporaire d'un membre du personnel - Accident causé par un tiers - En dehors d'un lien de travail - Paiement du traitement

SUBROGATION - Communauté flamande - Etablissement d'enseignement - Membre du personnel nommé à titre définitif - Accident causé par la faute d'un tiers - Absence - Perception du traitement d'activité

SUBROGATION - Enseignant - Victime - Accident causé par un tiers - Incapacité de travail temporaire - Pouvoirs publics - Employeur - Paiement du traitement et des cotisations - Etendue de la subrogation

ENSEIGNEMENT - Communauté flamande - Etablissement d'enseignement - Membre du personnel nommé à titre définitif - Accident causé par la faute d'un tiers - Absence - Perception du traitement d'activité - Condition - Subrogation

ENSEIGNEMENT - Statut du personnel - A.R. du janvier 1974 - Champ d'application

La circonstance qu'un membre du personnel atteint d'une incapacité temporaire de travail soit occupé dans un établissement d'enseignement subsidié et que la Communauté flamande ne soit pas l'employeur proprement dit ne déroge pas au fait que la Communauté Flamande qui verse le traitement de ce membre du personnel au cours de la période d'incapacité temporaire de ce dernier, ensuite d'un accident causé par la faute d'un tiers en-dehors de tout lien de travail, et sans bénéficier des prestations de travail correspondantes, subit un dommage propre indemnisable au sens de l'article 1382 du Code civil (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Communauté flamande - Etablissement d'enseignement - Incapacité de travail temporaire d'un membre du personnel - Accident causé par un tiers - En dehors d'un lien de travail - Paiement du traitement - Paiement en l'absence de prestation correspondante - Conséquence - Applicabilité - Etablissement d'enseignement subsidié

- Art. 1382 Code civil

L'étendue de la subrogation des pouvoirs publics dans les droits du membre du personnel victime est sans intérêt quant à la demande des pouvoirs publics fondée sur les articles 1328 et 1383 du Code civil (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

SUBROGATION - Enseignant - Victime - Accident causé par un tiers -

*veroorzaakt ongeval - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Overheid - Werkgever - Betaling wedde en bijdragen - Omvang indeplaatsstelling*

*- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek*

De overheid die ingevolge de fout van een derde, krachtens de op haar rustende wettelijke of reglementaire verplichtingen, de wedde en de op die wedde rustende bijdragen moet doorbetalen zonder arbeidsprestaties te ontvangen, is gerechtigd op schadevergoeding voor zover zij hierdoor schade lijdt (1). (1) Zie concl. OM.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Overheid - Werkgever - Door derde veroorzaakt ongeval - Wettelijke of reglementaire verplichtingen - Betaling wedde en bijdragen - Betaling zonder tegenprestatie*

*- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek*

Het bestaan van een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting sluit niet uit dat schade in de zin van artikel 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek ontstaat, tenzij wanneer, blijkens de inhoud of de strekking van de overeenkomst, de wet of het reglement, de te verrichten uitgave of prestatie definitief voor rekening moet blijven van degene die zich ertoe heeft verbonden of die ze ingevolge de wet of het reglement moet verrichten (1). (1) Zie concl. OM.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Algemeen - Uitgave of prestatie - Contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting - Gevolg - Criterium*

*- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Uitgave of prestatie - Contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting - Schadeverhinderend karakter - Criterium*

*- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek*

Het feit dat de Arbeidsongevallenwet Overheidspersoneel, en inzonderheid artikel 14 van deze wet, niet van toepassing is omdat het een ongeval buiten dienstverband betreft, belet niet dat de Vlaamse Gemeenschap door de uitbetaling van de wedde aan het tijdelijk arbeidsongeschikte personeelslid een vergoedbare schade in de zin van artikel 1382 Burgerlijk Wetboek uitmaakt (1). (1) Zie concl. OM.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Vlaamse Gemeenschap - Onderwijsinstelling - Tijdelijk arbeidsongeschikt personeelslid - Door derde veroorzaakt ongeval - Buiten dienstverband - Uitbetaling van wedde*

*- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek*

*Incapacité de travail temporaire - Pouvoirs publics - Employeur - Paiement du traitement et des cotisations - Etendue de la subrogation*

*- Art. 1382 et 1383 Code civil*

Les pouvoirs publics qui, suite à la faute d'un tiers, doivent continuer à payer le traitement et les cotisations grevant la rémunération en vertu d'obligations légales ou réglementaires qui leur incombent sans bénéficier de prestations de travail correspondantes, ont droit à une indemnité dans la mesure où ils subissent ainsi un dommage (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Pouvoirs publics - Employeur - Accident causé par un tiers - Obligations légales ou réglementaires - Paiement du traitement et des cotisations - Paiement en l'absence de prestation correspondante*

*- Art. 1382 et 1383 Code civil*

L'existence d'une obligation contractuelle, légale ou réglementaire, n'exclut pas l'existence d'un dommage au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil, sauf s'il n'apparaît du contenu ou de la portée du contrat, de la loi ou du règlement que les dépenses ou prestations à effectuer doivent rester définitivement à charge de celui qui s'y est engagé ou qui y est obligé par la loi ou le règlement (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Généralités - Dépense ou prestation - Obligation contractuelle, légale ou réglementaire - Conséquence - Critère*

*- Art. 1382 et 1383 Code civil*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Dépense ou prestation - Obligation contractuelle, légale ou réglementaire - Caractère empêchant la naissance du dommage - Critère*

*- Art. 1382 et 1383 Code civil*

Le fait que la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public et spécialement l'article 14 de cette loi, ne s'applique pas parce qu'il s'agissait d'un accident survenu en-dehors de tout lien de travail, n'empêche pas que par le paiement du traitement à un membre du personnel victime d'une incapacité temporaire de travail, la Communauté flamande a subi un dommage indemnisable au sens de l'article 1382 du Code civil (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Communauté flamande - Etablissement d'enseignement - Incapacité de travail temporaire d'un membre du personnel - Accident causé par un tiers - En dehors d'un lien de travail - Paiement du traitement*

*- Art. 1382 Code civil*

Het koninklijk besluit van 15 januari 1974 is niet alleen toepasselijk op personeelsleden van onderwijsinstellingen georganiseerd door of namens de Vlaamse Gemeenschap, maar ook op personeelsleden van de door de Vlaamse Gemeenschap gesubsidieerde onderwijsinstellingen (1). (1) Zie concl.OM.

*ONDERWIJS - Statuut personeel - K.B. 15 januari 1974 - Toepassingsgebied*

L'arrêté royal du 15 janvier 1974 s'applique non seulement aux membres du personnel des établissements d'enseignement organisé par ou au nom de la Communauté flamande mais aussi aux membres du personnel des établissements d'enseignement subsidiés par la Communauté flamande (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*ENSEIGNEMENT - Statut du personnel - A.R. du janvier 1974 - Champ d'application*

**C.13.0201.F**

28 februari 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

*CONTINUÏTEIT VAN DE ONDERNEMING - Met zekerheid bezwaarde activa - Opbrengst van tegeldemaking - Betaling bij voorrang*

Uit artikel 37, eerste en derde lid, van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen volgt dat het, om bij voorrang te worden betaald uit de opbrengst van de tegeldemaking van activa van de schuldenaar waarop een zekerheid is gevestigd, nodig maar voldoende is dat de schuldvorderingen die ten aanzien van de schuldenaar beantwoorden aan prestaties uitgevoerd tijdens de procedure van gerechtelijke reorganisatie, bijgedragen hebben tot het behoud van die zekerheid (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ...

*CONTINUÏTEIT VAN DE ONDERNEMING - Met zekerheid bezwaarde activa - Opbrengst van tegeldemaking - Betaling bij voorrang*

*- Art. 37, eerste en derde lid Wet 31 jan. 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen*

Conclusions de l'avocat général Henkes.

*CONTINUITÉ DES ENTREPRISES - Actifs grevés d'une sûreté - Produit de réalisation - Paiement par priorité*

Il résulte de l'article 37, alinéas 1er et 3, de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises que, pour pouvoir être payées par priorité sur le produit de réalisation d'actifs du débiteur grevés d'une sûreté, il faut mais il suffit que les créances se rapportant à des prestations effectuées à l'égard du débiteur pendant la procédure de réorganisation judiciaire aient contribué au maintien de cette sûreté (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*CONTINUITÉ DES ENTREPRISES - Actifs grevés d'une sûreté - Produit de réalisation - Paiement par priorité*

*- Art. 37, al. 1er et 3 L. du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises*

**C.13.0204.F**

25 april 2014

AC nr. ...

De toepassing van artikel 867 van het Gerechtelijk Wetboek krachtens hetwelk de onregelmatigheid van een handeling niet tot nietigheid kan leiden, wanneer uit de gedingstukken blijkt dat de handeling het doel heeft bereikt dat de wet ermee beoogt, doet de termijn van hoger beroep niet ingaan vanaf de datum van de afgifte van de onregelmatige betekenisakte aan degene aan wie betekend wordt of vanaf diens kennisneming van de onregelmatige betekenisakte (1). (1) Cass. 27 sept. 2013, AR C.12.0627.F en C.12.0629.F, AC 2013, nr. 488.

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploit - Hoger beroep - Termijn - Onregelmatige betekening - Latere afgifte aan degene aan wie betekend wordt - Kennisneming - Artikel 867 Ger.W. - Toepassing - Hoger beroep*

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken)*

L'application de l'article 867 du Code judiciaire, en vertu duquel l'irrégularité d'un acte ne peut entraîner la nullité s'il est établi par les pièces de la procédure que l'acte a réalisé le but que la loi lui assigne, n'a pas pour effet de faire courir le délai d'appel à partir de la date de la remise au signifié ou de la prise de connaissance par celui-ci de l'acte de signification irrégulier (1). (1) Cass., 27 septembre 2013, RG C.12.0627.F et C.12.0629.F, Pas., 2013, n° 488.

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Appel - Délai - Signification irrégulière - Remise ultérieure au signifié - Prise de connaissance - Code judiciaire, article 867 - Application - Appel*

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et*



*inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Termijn - Onregelmatige betekening - Latere afgifte aan degene aan wie betekend wordt - Kennisneming - Artikel 867 Ger.W. - Toepassing - Hoger beroep*

*sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Délai - Signification irrégulière - Remise ultérieure au signifié - Prise de connaissance - Code judiciaire, article 867 - Application - Appel*

De onregelmatige betekening van een in eerste aanleg gewezen vonnis doet de termijn van hoger beroep niet ingaan; de latere afgifte van een dergelijke betekening of mededeling aan degene aan wie betekend wordt, maakt die betekening niet regelmatig en doet evenmin de termijn van hoger beroep ingaan vanaf de datum van die afgifte of van die kennisneming (1). (1) Cass. 27 sept. 2013, AR C.12.0627.F en C.12.0629.F, AC 2013, nr. 488.

La signification irrégulière d'un jugement rendu en premier ressort ne fait pas courir le délai d'appel; la circonstance qu'une telle signification est ultérieurement remise au signifié ou portée à sa connaissance ne rend pas cette signification régulière et ne fait pas davantage courir le délai d'appel à partir de la date de cette remise ou de cette prise de connaissance (1). (1) Cass., 27 septembre 2013, RG C.12.0627.F et C.12.0629.F, Pas., 2013, n° 488.

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploit - Hoger beroep - Termijn - Onregelmatige betekening - Latere afgifte aan degene aan wie betekend wordt - Kennisneming - Regulariteit - Hoger beroep*

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Appel - Délai - Signification irrégulière - Remise ultérieure au signifié - Prise de connaissance - Régularité - Appel*

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Termijn - Onregelmatige betekening - Latere afgifte aan degene aan wie betekend wordt - Kennisneming - Regulariteit - Hoger beroep*

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Délai - Signification irrégulière - Remise ultérieure au signifié - Prise de connaissance - Régularité - Appel*

**C.13.0208.N**

13 januari 2014

AC nr. ...

Uit artikel 47 Arbeidsongevallenwet volgt dat de arbeidsongevallenverzekeraar tot beloop van de gedane uitkeringen en gevestigde kapitalen in de rechten treedt die het slachtoffer of zijn rechthebbenden hadden kunnen uitoefenen op grond van het gemene recht tegen de persoon die aansprakelijk is voor de schade die krachtens de Arbeidsongevallenwet wordt vergoed.

Il suit de l'article 47 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail que l'assureur-loi est subrogé à concurrence des débours effectués et des capitaux versés dans les droits que la victime ou ses ayants droit auraient pu exercer en vertu du droit commun à l'égard du responsable du dommage indemnisé en application de la loi du 10 avril 1971.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Overeenkomsten en regres - Verzekering - Indeplaatsstelling - Vordering van de arbeidsongevallenverzekeraar tegen de voor het ongeval aansprakelijke derde*

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 46 en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

*ARBEIDSONGEVAL - Aansprakelijkheid - Derde - Verzekering. Indeplaatsstelling - Vordering van de arbeidsongevallenverzekeraar tegen de voor het ongeval aansprakelijke derde*

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 46 en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Conventions. recours - Assurances. subrogation - Action de l'assureur-loi à l'égard du tiers responsable de l'accident*

- Art. 1382 Code civil

- Art. 46 et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Responsabilité - Tiers - Assurances. Subrogation - Action de l'assureur-loi à l'égard du tiers responsable de l'accident*

- Art. 1382 Code civil

- Art. 46 et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

**C.13.0210.F**

17 november 2014

AC nr. 698

Het arrest, dat de nieuwe vordering van de eiseres niet ontvankelijk verklaart louter op grond dat de artikelen 807 en 1042 van het Gerechtelijk Wetboek "niet toelaten de hoedanigheid van de oorspronkelijke eiser te wijzigen; zij inzonderheid niet toelaten dat de schuldeiser voor het eerst in hoger beroep zijn eigen vordering in de plaats stelt van de vordering van zijn schuldenaar", schendt die wetsbepalingen.

*NIEUWE VORDERING - Burgerlijke zaken - Wijziging van de hoedanigheid van de eiser - Eigen vordering - Zijdelingse vordering*

*- Artt. 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek*

L'arrêt, qui déclare irrecevable la demande nouvelle de la demanderesse au seul motif que les articles 807 et 1042 du Code judiciaire "ne permettent pas de modifier la qualité du demandeur originaire; qu'en particulier, ils ne permettent pas au créancier de substituer, pour la première fois en degré d'appel, sa propre action à l'action de son débiteur", viole ces dispositions légales.

*DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière civile - Modification de la qualité du demandeur - Action propre - Action oblique*

*- Art. 807 et 1042 Code judiciaire*

**C.13.0224.F**

**3 maart 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Genicot.**

*VERZEKERING - Landverzekering - Opzettelijke fout - Niet-nakoming van een door de overeenkomst opgelegde verplichting - Dader van de opzettelijke fout - Verval - Draagwijdte - Beperking - Andere begunstigde dan de dader van de opzettelijke fout*

Enkel diegene die een opzettelijke fout begaat of een door de overeenkomst opgelegde verplichting niet uitvoert, kan van het voordeel van de verzekeringswaarborg worden uitgesloten; een levensverzekeringsovereenkomst mag geen contractueel beding bevatten waarbij een andere begunstigde dan de dader van die fout van de verzekeringswaarborg wordt uitgesloten (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2013 nr. ...

*VERZEKERING - Landverzekering - Opzettelijke fout - Niet-nakoming van een door de overeenkomst opgelegde verplichting - Dader van de opzettelijke fout - Verval - Draagwijdte - Beperking - Andere begunstigde dan de dader van de opzettelijke fout*

*- Artt. 3, 8, eerste lid, en 11, eerste lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

**Conclusions de l'avocat général Genicot.**

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Faute intentionnelle - Manquement à une obligation contractuelle - Auteur de la faute intentionnelle - Déchéance - Portée - Limite - Bénéficiaire autre que l'auteur de la faute intentionnelle*

Seul l'auteur d'une faute intentionnelle ou d'un manquement à une obligation déterminée du contrat peut être déchu du bénéfice de la garantie d'assurance; est prohibée, dans un contrat d'assurance sur la vie, toute clause contractuelle qui a pour effet de priver de la garantie d'assurance, en raison d'une faute intentionnelle, un bénéficiaire autre que l'auteur de cette faute (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Faute intentionnelle - Manquement à une obligation contractuelle - Auteur de la faute intentionnelle - Déchéance - Portée - Limite - Bénéficiaire autre que l'auteur de la faute intentionnelle*

*- Art. 3, 8, al. 1er, et 11, al. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

**C.13.0228.F**

**17 januari 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van procureur-generaal Leclercq.**

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Aanhangigmaking van de zaak*

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Incidenteel beroep - Vorm - Conclusie - Pleidooi*

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Vorm - Incidenteel beroep - Conclusie - Pleidooi*

*NIEUWE VORDERING - Conclusie - Pleidooi - Incidenteel beroep*

**Conclusions du procureur général Leclercq.**

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Saisine*

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel incident - Forme - Conclusions - Plaidoirie*

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Forme - Appel incident - Conclusions - Plaidoirie*

*DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Conclusions - Plaidoirie - Appel incident*

De mate waarin de zaak bij de appelrechter aanhangig is gemaakt, is beperkt tot de beschikkingen van de eerste rechter waartegen een ontvankelijk hoger beroep is ingesteld (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. \*\*\*; zie ook Cass. 3 sept. 1996, AR S.95.0055.F, AC 1996, nr. 337.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Aanhangigmaking van de zaak*

- Art. 1068, eerste lid *Gerechtelijk Wetboek*

Incidenteel hoger beroep is, in de regel, aan geen andere vormvereisten onderworpen dan die welke gelden voor conclusies; incidenteel beroep kan niet bij wege van pleidooien worden ingesteld (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. \*\*\*; zie ook Cass. 3 sept. 1996, AR S.95.0055.F, AC 1996, nr. 337.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Vorm - Incidenteel beroep - Conclusie - Pleidooi*

- Art. 1056, 4° *Gerechtelijk Wetboek*

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Incidenteel beroep - Vorm - Conclusie - Pleidooi*

- Art. 1056, 4° *Gerechtelijk Wetboek*

*NIEUWE VORDERING - Conclusie - Pleidooi - Incidenteel beroep*

- Art. 1056, 4° *Gerechtelijk Wetboek*

La saisine du juge d'appel est limitée aux dispositions prises par le premier juge contre lesquelles un appel recevable est dirigé (1). (1) Voir les concl. du M.P.; voir aussi Cass., 30 septembre 1996, RG S.95.0055.F, Pas., 1996, n° 337.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Saisine*

- Art. 1068, al. 1er *Code judiciaire*

L'appel incident n'est, en règle, soumis à aucune autre règle de forme que celles prévues pour les conclusions; un appel incident ne peut être formé en termes de plaidoiries (1). (1) Voir les concl. du M.P.; voir aussi Cass., 30 septembre 1996, RG S.95.0055.F, Pas., 1996, n° 337.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Forme - Appel incident - Conclusions - Plaidoirie*

- Art. 1056, 4° *Code judiciaire*

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel incident - Forme - Conclusions - Plaidoirie*

- Art. 1056, 4° *Code judiciaire*

*DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Conclusions - Plaidoirie - Appel incident*

- Art. 1056, 4° *Code judiciaire*

**C.13.0232.N**

**12 september 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 1369bis/1, §3, eerste lid, 1), *Gerechtelijk Wetboek* verplicht de voorzitter om de ogenschijnlijke geldigheid van het octrooi, dat ten grondslag ligt van het beschrijvend beslag, te beoordelen, rekening houdend met alle door de partijen ingeroepen feiten en omstandigheden die verband houden met de geldigheid van dit octrooi (1). (1) Zie concl. OM.

*BESLAG - Allerlei - Ogenschijnlijke geldigheid van het octrooi - Beoordeling door de voorzitter - Door de partijen ingeroepen feiten en omstandigheden - Beschrijvend beslag - Octrooi*

- Art. 1369bis/1, § 3, eerste lid, 1 *Gerechtelijk Wetboek*

*UITVINGDSOCTROOI - Algemeen - Ogenschijnlijke geldigheid van het octrooi - Beoordeling door de voorzitter - Door de partijen ingeroepen feiten en omstandigheden*

- Art. 1369bis/1, § 3, eerste lid, 1 *Gerechtelijk Wetboek*

**Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.**

*BESLAG - Allerlei - Beschrijvend beslag - Octrooi - Ogenschijnlijke geldigheid van het octrooi - Beoordeling door de voorzitter - Door de partijen ingeroepen feiten en omstandigheden*

*MERKEN - Internationale verdragen - Europees octrooi - Nietigverklaring verleend voor een bepaalde Staat - Beoordeling van de ogenschijnlijke geldigheid van het octrooi in een andere Staat*

L'article 1369bis/1, § 3, alinéa 1er, 1) du *Code judiciaire* oblige le président à examiner si le brevet, qui sert de fondement au rapport descriptif est, selon toutes apparences, valable, compte tenu de tous les faits et circonstances relatifs à la validité de ce brevet qui sont invoqués par les parties (1). (1) Voir les concl. du MP. publiées à leur date dans AC.

*SAISIE - Divers - Validité apparente du brevet - Appréciation par le président - Faits et circonstances invoqués par les parties - Rapport descriptif - Brevet*

- Art. 1369bis/1, § 3, al. 1er, 1 *Code judiciaire*

*BREVET D'INVENTION - Généralités - Validité apparente du brevet - Appréciation par le président - Faits et circonstances invoqués par les parties*

- Art. 1369bis/1, § 3, al. 1er, 1 *Code judiciaire*

**Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.**

*SAISIE - Divers - Rapport descriptif - Brevet - Validité apparente du brevet - Appréciation par le président - Faits et circonstances invoqués par les parties*

*MARQUES - Traités internationaux - Brevet européen - Annulation pour un Etat déterminé - Appréciation de la validité apparente du brevet dans un autre Etat*

*UITVINGDSOCTROOI - Algemeen - Buitenlands octrooi - Nog niet definitieve beslissing tot vernietiging door de buitenlandse rechter - Beoordeling in België door de voorzitter van de ogenschijnlijke rechten van de houder - Ernstige betwisting van kwestieus octrooi - Ogenschijnlijke geldigheid van de titel*

*UITVINGDSOCTROOI - Europees octrooi - Nietigverklaring verleend voor een bepaalde Staat - Beoordeling van de ogenschijnlijke geldigheid van het octrooi in een andere Staat*

*UITVINGDSOCTROOI - Algemeen - Ogenschijnlijke geldigheid van het octrooi - Beoordeling door de voorzitter - Door de partijen ingeroepen feiten en omstandigheden*

*BREVET D'INVENTION - Généralités - Brevet étranger - Décision d'annulation d'un juge étranger pas encore définitive - Appréciation en Belgique par le président des droits apparents du titulaire - Contestation grave du brevet litigieux - Validité apparente du titre*

*BREVET D'INVENTION - Brevet européen - Annulation pour un Etat déterminé - Appréciation de la validité apparente du brevet dans un autre Etat*

*BREVET D'INVENTION - Généralités - Validité apparente du brevet - Appréciation par le président - Faits et circonstances invoqués par les parties*

Om de ogenschijnlijke rechten van de houder van een buitenlandse octrooi te beoordelen, kan de voorzitter dit octrooi, samen met de overige daartoe dienstige elementen, nog steeds in aanmerking nemen, ook al werd dit octrooi vernietigd bij een beslissing van een buitenlandse rechter, waartegen een rechtsmiddel met schorsende werking werd ingesteld, waaromtrent nog geen definitieve uitspraak werd gedaan; in geval van ernstige betwisting van het kwestieuze octrooi kan hij de ogenschijnlijke geldigheid van de titel evenwel niet aannemen door louter te verwijzen naar de schorsende werking van het rechtsmiddel dat tegen de beslissing tot vernietiging van het octrooi werd aangewend (1). (1) Zie concl. OM.

*UITVINGDSOCTROOI - Algemeen - Buitenlands octrooi - Nog niet definitieve beslissing tot vernietiging door de buitenlandse rechter - Beoordeling in België door de voorzitter van de ogenschijnlijke rechten van de houder - Ernstige betwisting van kwestieus octrooi - Ogenschijnlijke geldigheid van de titel*

*- Art. 1369bis/1, § 3, eerste lid, 1 Gerechtelijk Wetboek*

Uit de artikelen 2, §2, en 138, §1, van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien volgt dat, hoewel de nietigverklaring van een Europees octrooi, verleend voor een bepaalde Staat, enkel uitwerking heeft op het territorium van die Staat en dienvolgens geen rechtsgevolgen sorteert in een andere Staat, deze nietigverklaring en de daaraan ten grondslag liggende motieven pertinent kunnen zijn bij de beoordeling van de ogenschijnlijke geldigheid van het octrooi in een andere staat waarvoor het werd verleend (1). (1) Zie concl. OM.

*MERKEN - Internationale verdragen - Europees octrooi - Nietigverklaring verleend voor een bepaalde Staat - Beoordeling van de ogenschijnlijke geldigheid van het octrooi in een andere Staat*

*- Art. 2, § 2, en 138, § 1 Verdrag 5 okt. 1973 inzake de verlening van Europese octrooien (EOV)*

*UITVINGDSOCTROOI - Europees octrooi - Nietigverklaring verleend voor een bepaalde Staat - Beoordeling van de ogenschijnlijke geldigheid van het octrooi in een andere Staat*

*- Art. 2, § 2, en 138, § 1 Verdrag 5 okt. 1973 inzake de verlening van Europese octrooien (EOV)*

Afin d'apprécier les droits apparents du titulaire d'un brevet étranger, le président peut toujours prendre en considération ce brevet, avec les autres éléments pertinents, même si ce brevet a été annulé par une décision d'un juge étranger, faisant l'objet d'un recours avec effet suspensif, sur lequel il n'a pas encore été statué définitivement; en cas de contestation grave du brevet litigieux, il ne peut toutefois admettre la validité apparente du titre en se référant uniquement à l'effet suspensif du recours formé contre la décision d'annulation du brevet (1). (1) Voir les concl. du MP. publiées à leur date dans AC.

*BREVET D'INVENTION - Généralités - Brevet étranger - Décision d'annulation d'un juge étranger pas encore définitive - Appréciation en Belgique par le président des droits apparents du titulaire - Contestation grave du brevet litigieux - Validité apparente du titre*

*- Art. 1369bis/1, § 3, al. 1er, 1 Code judiciaire*

Il ressort des articles 2, § 2, et 138, § 1er, de la Convention sur la délivrance de brevets européens faite à Munich le 5 octobre 1973 que, bien que l'annulation d'un brevet européen, délivré pour un Etat déterminé, n'a d'effet que sur le territoire de cet Etat et n'a dès lors, pas d'effet juridique dans un autre Etat, cette annulation et les motifs sous-jacents à celle-ci peuvent être pertinents lors de l'appréciation de la validité apparente du brevet dans un autre état pour lequel il a été délivré (1). (1) Voir les concl. du MP. publiées à leur date dans AC.

*MARQUES - Traités internationaux - Brevet européen - Annulation pour un Etat déterminé - Appréciation de la validité apparente du brevet dans un autre Etat*

*- Art. 2, § 2, et 138, § 1er Convention du 5 octobre 1973*

*BREVET D'INVENTION - Brevet européen - Annulation pour un Etat déterminé - Appréciation de la validité apparente du brevet dans un autre Etat*

*- Art. 2, § 2, et 138, § 1er Convention du 5 octobre 1973*

**Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.**

*VERVOER - Personenvervoer - Luchtvervoer - Passagier - Vreemdeling - Vereiste stukken - Houder van de vereiste stukken - Bijzondere identiteitskaart - Luchtvaartmaatschappij - Administratieve geldboete*

*VREEMDELINGEN - Luchtvervoer - Passagier - Vereiste stukken - Houder van de vereiste stukken - Bijzondere identiteitskaart - Luchtvaartmaatschappij - Administratieve geldboete*

De luchtvaartmaatschappij die een passagier naar België vervoert die houder is van een bijzondere identiteitskaart die door België is uitgereikt met toepassing van het koninklijk besluit van 30 oktober 1991 betreffende de documenten voor het verblijf in België van bepaalde vreemdelingen, kan geen geldboete worden opgelegd (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

*VERVOER - Personenvervoer - Luchtvervoer - Passagier - Vreemdeling - Vereiste stukken - Houder van de vereiste stukken - Bijzondere identiteitskaart - Luchtvaartmaatschappij - Administratieve geldboete*

- Artt. 2, eerste lid, 1°, en 74-4bis, § 1, eerste lid, 1° Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

*VREEMDELINGEN - Luchtvervoer - Passagier - Vereiste stukken - Houder van de vereiste stukken - Bijzondere identiteitskaart - Luchtvaartmaatschappij - Administratieve geldboete*

- Artt. 2, eerste lid, 1°, en 74-4bis, § 1, eerste lid, 1° Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

**Conclusions du premier avocat général Leclercq.**

*TRANSPORT - Transport de personnes - Transport par air - Passager - Etranger - Documents requis - Porteur des documents requis - Carte d'identité spéciale - Compagnie aérienne - Amende administrative*

*ETRANGERS - Transport par air - Passager - Documents requis - Porteur des documents requis - Carte d'identité spéciale - Compagnie aérienne - Amende administrative*

Ne peut se voir infliger une amende administrative la compagnie aérienne qui transporte un passager à destination de la Belgique, qui possède une carte d'identité spéciale émise par la Belgique en application de l'arrêté royal du 30 octobre 1991 relatif aux documents de séjour en Belgique de certains étrangers (1). (1) Voir les concl. du MP.

*TRANSPORT - Transport de personnes - Transport par air - Passager - Etranger - Documents requis - Porteur des documents requis - Carte d'identité spéciale - Compagnie aérienne - Amende administrative*

- Art. 2, al. 1er, 1°, et 74-4bis, § 1er, al. 1er, 1° L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

*ETRANGERS - Transport par air - Passager - Documents requis - Porteur des documents requis - Carte d'identité spéciale - Compagnie aérienne - Amende administrative*

- Art. 2, al. 1er, 1°, et 74-4bis, § 1er, al. 1er, 1° L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

De organen die inzake administratieve sancties optreden, doen dat in naam en voor rekening van de gemeente.

*GEMEENTE - Administratieve sancties - Bevoegdheid - Door de gemeenteraad aangewezen ambtenaar - Hoedanigheid van die ambtenaar in de uitoefening van die bevoegdheid*

- Art. 119bis Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

*VORDERING IN RECHTE - Administratieve sancties - Bevoegdheid - Door de gemeenteraad aangewezen ambtenaar - Hoedanigheid van die ambtenaar in de uitoefening van die bevoegdheid*

- Art. 119bis Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

Indien de door de gemeenteraad aangewezen ambtenaar beslist geen administratieve geldboete op te leggen, kan de gemeente bij verzoekschrift hoger beroep instellen bij de politierechtbank.

*GEMEENTE - Administratieve sancties - Bevoegdheid - Door de gemeenteraad aangewezen ambtenaar - Beslissing om geen administratieve geldboete op te leggen - Hoger beroep*

- Art. 119bis Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

Les organes qui interviennent en la matière des sanctions administratives le font au nom et pour le compte de la commune.

*COMMUNE - Sanctions administratives - Compétence - Fonctionnaire désigné par le conseil communal - Qualité de ce fonctionnaire dans l'exercice de cette compétence*

- Art. 119bis Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

*DEMANDE EN JUSTICE - Sanctions administratives - Compétence - Fonctionnaire désigné par le conseil communal - Qualité de ce fonctionnaire dans l'exercice de cette compétence*

- Art. 119bis Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

Si fonctionnaire désigné par le conseil communal décide de ne pas infliger d'amende administrative, la commune peut introduire un recours par requête écrite auprès du tribunal de police.

*COMMUNE - Sanctions administratives - Compétence - Fonctionnaire désigné par le conseil communal - Décision de ne pas infliger l'amende administrative - Recours*

- Art. 119bis Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

De kennisgeving van de verklaring van een partij bij het aangevoerde akkoord van onderling overleg, die individueel is gedaan of zonder alle partijen bij dat akkoord te betrekken, doet de termijn van vijftien dagen ingaan waarbinnen de vordering tot opschorting tegen alle partijen bij dat akkoord op straffe van nietigheid moet worden ingesteld.

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Naamloze vennootschappen - Genoteerde vennootschappen - Akkoord van onderling overleg - Verplichting tot kennisgeving - Modaliteiten - Niet-inachtneming - Gevolgen - Vordering tot opschorting van de uitoefening van het stemrecht - Termijn - Sanctie*

- Artt. 11 en 12, § 1, tweede lid KB 14 feb. 2008 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen

- Artt. 514, eerste lid, 516, 1, 1°, en § 2, tweede lid Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen

De rechter als in kort geding kan de uitoefening van het aan de betrokken effecten verbonden stemrecht opschorten, wanneer de vereiste verklaringen niet volgens de voorgeschreven modaliteiten en binnen de voorgeschreven termijnen zijn afgelegd.

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Naamloze vennootschappen - Genoteerde vennootschappen - Akkoord van onderling overleg - Verplichting tot kennisgeving - Modaliteiten - Niet-inachtneming*

- Artt. 11 en 12, § 1, tweede lid KB 14 feb. 2008 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen

- Artt. 514, eerste lid, 516, 1, 1°, en § 2, tweede lid Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Handelsvennootschappen - Naamloze vennootschappen - Genoteerde vennootschappen - Akkoord van onderling overleg - Verplichting tot kennisgeving - Modaliteiten - Niet-inachtneming*

- Artt. 11 en 12, § 1, tweede lid KB 14 feb. 2008 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen

- Artt. 514, eerste lid, 516, 1, 1°, en § 2, tweede lid Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen

De personen, die partij zijn bij een akkoord van onderling overleg, die de vereiste verklaringen moeten afleggen wanneer het percentage stemrechten waarop het bereikte akkoord slaat, de bepaalde drempelwaarden bereikt, over- of onderschrijdt, moeten één gemeenschappelijke kennisgeving doen, en geen individuele kennisgevingen.

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Naamloze vennootschappen - Genoteerde vennootschappen - Akkoord van onderling overleg - Verplichting tot kennisgeving*

- Artt. 11 en 12, § 1, tweede lid KB 14 feb. 2008 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen

- Artt. 514, eerste lid, 516, 1, 1°, en § 2, tweede lid Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen

La notification de la déclaration d'une partie à l'accord d'action de concert vanté, réalisée à titre individuel ou sans viser l'ensemble des parties à cet accord, donne cours au délai de quinze jours dans lequel la demande en suspension contre toutes les parties à cet accord doit être introduite à peine d'irrecevabilité.

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés anonymes - Sociétés cotées - Accord d'action de concert - Obligation de notification - Modalités - Non-respect - Conséquences - Demande en suspension de l'exercice du droit de vote - Délai - Sanction*

- Art. 11 et 12, § 1er, al. 2 A.R. du 14 février 2008 relatif à la publicité des participations importantes

- Art. 514, al. 1er, 516, § 1er, 1° et § 2, al. 2 Code des sociétés

Le juge statuant comme en référé peut suspendre l'exercice du droit de vote afférent aux titres concernés lorsque les déclarations requises ne sont pas effectuées selon les modalités et dans les délais prescrits.

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés anonymes - Sociétés cotées - Accord d'action de concert - Obligation de notification - Modalités - Non-respect*

- Art. 11 et 12, § 1er, al. 2 A.R. du 14 février 2008 relatif à la publicité des participations importantes

- Art. 514, al. 1er, 516, § 1er, 1° et § 2, al. 2 Code des sociétés

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Sociétés commerciales - Sociétés anonymes - Sociétés cotées - Accord d'action de concert - Obligation de notification - Modalités - Non-respect*

- Art. 11 et 12, § 1er, al. 2 A.R. du 14 février 2008 relatif à la publicité des participations importantes

- Art. 514, al. 1er, 516, § 1er, 1° et § 2, al. 2 Code des sociétés

Les personnes, parties à un accord d'action de concert, tenues de procéder aux déclarations requises lorsque le pourcentage des droits de vote concernés par l'accord atteint, dépasse ou tombe sous les seuils visés, doivent procéder, non à des notifications individuelles, mais à une notification commune unique.

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés anonymes - Sociétés cotées - Accord d'action de concert - Obligation de notification*

- Art. 11 et 12, § 1er, al. 2 A.R. du 14 février 2008 relatif à la publicité des participations importantes

- Art. 514, al. 1er, 516, § 1er, 1° et § 2, al. 2 Code des sociétés

De gegronde redenen op grond waarvan een of meer aandeelhouders in rechte kunnen vorderen dat een aandeelhouder zijn aandelen en alle converteerbare effecten die hij bezit of die recht geven op het inkopen van of de omwisseling in aandelen van de vennootschap aan hen overdraagt, moeten van die aard zijn dat het behouden in de vennootschap van de aandeelhouder waarvan de uitsluiting wordt gevorderd, de fundamentele belangen of de continuïteit van de onderneming in gevaar brengt (1). (1) Zie Cass. 19 feb. 2009, AR C.07.0171.F – C.07.0514.F, AC 2009, nr. 139.

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Naamloze vennootschappen - Vordering in rechte van aandeelhouders van de vennootschap tot overdracht van alle aandelen en alle effecten die hij bezit - Voorwaarde - Gegronde redenen*

- Art. 642, eerste lid Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen

Les justes motifs, pour lesquels un ou plusieurs actionnaires peuvent demander en justice qu'un actionnaire leur cède ses actions et tous les titres qu'il détient et qui peuvent être convertis ou donnent droit à la souscription ou à l'échange en actions de la société, doivent être d'une nature telle que le maintien dans la société de l'actionnaire dont l'exclusion est demandée mette en péril les intérêts fondamentaux ou la continuité de l'entreprise (1). (1) Voir Cass., 19 février 2009, RG C.07.0171.F – C.07.0514.F, Pas., 2009, n° 139.

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés anonymes - Demande en justice d'un ou plusieurs actionnaires de cession des actions d'un actionnaire et de tous les titres détenus par lui - Condition - Justes motifs*

- Art. 642, al. 1er Code des sociétés

Doordat het hof van beroep te Brussel volheid van rechtsmacht heeft, kan het de beslissingen van de Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas vernietigen en wijzigen, uitspraak doen over de grond van het geschil door de externe en interne wettigheid van die beslissingen te toetsen en door na te gaan of ze in feite gegrond zijn, of ze voortvloeien uit correcte juridische kwalificaties en of ze niet kennelijk buiten verhouding staan tot de gegevens die aan de eiseres zijn voorgelegd.

*ENERGIE - Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas - Beslissing - Hof van beroep te Brussel - Volheid van rechtsmacht*

La compétence de pleine juridiction dont dispose la cour d'appel de Bruxelles lui permet d'annuler et de réformer les décisions de la Commission de régulation de l'électricité et du gaz, de statuer sur le fond du litige en vérifiant la légalité externe et interne de ces décisions et en examinant si elles sont fondées en fait, procèdent de qualifications juridiques correctes et ne sont pas manifestement disproportionnées au regard des éléments soumis à la demanderesse.

*ENERGIE - Commission de régulation de l'électricité et du gaz - Décision - Cour d'appel de Bruxelles - Compétence de pleine juridiction*

De bepaling van artikel 87, § 2, Wet Landverzekeringsovereenkomst staat niet eraan in de weg dat de niet-verplichte aansprakelijkheidsverzekeraar de verweermiddelen die betrekking hebben op het bestaan en de draagwijdte van de verzekeringsovereenkomst, kan tegenwerpen aan de benadeelde.

*VERZEKERING - Landverzekering - Verzekering van de aansprakelijkheid - Tegenstelbaarheid van de excepties, nietigheid en verval van recht - Benadeelde*

La disposition de l'article 87, § 2 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre ne s'oppose pas à ce que l'assureur en responsabilité non obligatoire oppose à la personne lésée les moyens de défense relatifs à l'existence et à la portée du contrat d'assurance.

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Assurance de la responsabilité - Opposabilité des exceptions, nullités et déchéances - Personne lésée*

Krachtens artikel 2247 Burgerlijk Wetboek wordt de stuiting van de verjaring voor niet bestaande gehouden indien de eiser afstand doet van zijn eis; in zoverre het subonderdeel ervan uitgaat dat artikel 2247 Burgerlijk Wetboek enkel een afstand van recht in de zin van artikel 821 Gerechtelijk Wetboek viseert, faalt het naar recht.

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Afstand van eis*

En vertu de l'article 2247 du Code civil, l'interruption de la prescription est regardée comme non avenue si le demandeur se désiste de sa demande; dans la mesure où la sous branche suppose que l'article 2247 du Code civil ne vise qu'un désistement de droit au sens de l'article 821 du Code judiciaire, elle manque en droit.

*PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Désistement de la demande*

Uit artikel 28 Verzekeringwet 11 juni 1874 volgt dat de verzekering geen gevolg kan hebben wanneer het risico zich reeds heeft gerealiseerd ten tijde van het sluiten van de overeenkomst; in de aansprakelijkheidsverzekering is voor de realisering van het risico niet vereist dat de aansprakelijkheid reeds vaststaat op het ogenblik van het sluiten van de verzekeringsovereenkomst.

*VERZEKERING - Algemeen - Risico - Realisatie - Verzekeringwet 11 juni 1874 - Artikel 28 - Aansprakelijkheidsverzekering*

Il ressort de l'article 28 de la loi du 11 juin 1874 contenant les titres X et XI, livre 1er, du Code de commerce que l'assurance ne peut avoir d'effet lorsque le risque s'est déjà réalisé au moment du contrat; dans l'assurance responsabilité la réalisation du risque ne requiert pas que la responsabilité soit déjà établie au moment de la conclusion du contrat d'assurance.

*ASSURANCES - Généralités - Risque - Réalisation - Loi du 11 juin 1874 contenant les titres X et XI, livre 1er, du Code de commerce - Article 28 - Assurance de la responsabilité*

## C.13.0277.F

21 februari 2014

AC nr. ...

In overeenstemming met het algemeen rechtsbeginsel dat de wetten geen terugwerkende kracht hebben, waarvan de wet van 24 juni 1992 op dat punt niet afwijkt, is artikel 35, § 3bis, van die wet dat een nieuwe grond van stuiting van de verjaring van de rechtsvordering van de benadeelde persoon tegen de verzekerde doet ontstaan, precies doordat de verjaring van zijn rechtsvordering tegen de verzekeraar wordt gestuit, van toepassing vanaf de inwerkingtreding op 19 januari 2003, op de kwestieuze verjaring, wanneer de stuiting het gevolg is van een handeling tegen de verzekeraar die zich heeft voorgedaan onder vigeur van de vroegere wet en waarvan de gevolgen voortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zover de rechtsvordering van de benadeelde persoon tegen de verzekeraar op dat tijdstip niet is verjaard (1). (1) Zie Cass. 26 april 2012, AR C.10.0534.F, AC 2012, nr. 259.

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Nieuwe wet - Verjaringsstuitende grond - Werking in de tijd*

*- Art. 35, § 3bis Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

*VERZEKERING - Landverzekering - Nieuwe wet - Verjaringsstuitende grond - Werking in de tijd*

*- Art. 35, § 3bis Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Landverzekering - Nieuwe wet - Verjaringsstuitende grond*

*- Art. 35, § 3bis Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

En conformité du principe général du droit de la non-rétroactivité des lois, auquel la loi du 25 juin 1992 ne déroge pas sur ce point, l'article 35, § 3bis, de cette loi, qui crée une nouvelle cause d'interruption de la prescription de l'action de la personne lésée contre l'assuré, par le fait de l'interruption de la prescription de son action contre l'assureur, est applicable, dès son entrée en vigueur le 19 janvier 2003, à la prescription en cause lorsque l'interruption résulte d'un acte contre l'assureur qui s'est produit sous l'empire de la loi ancienne et dont les effets se prolongent sous l'empire de la loi nouvelle, pour autant que l'action de la personne lésée contre l'assuré ne soit pas encore prescrite à ce moment (1). (1) Voir Cass., 26 avril 2012, RG C.10.0534.N, Pas., 2012, n° 259.

*PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Loi nouvelle - Cause d'interruption de la prescription - Application dans le temps*

*- Art. 35, § 3bis L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Loi nouvelle - Cause d'interruption de la prescription - Application dans le temps*

*- Art. 35, § 3bis L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

*LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Assurances terrestres - Loi nouvelle - Cause d'interruption de la prescription*

*- Art. 35, § 3bis L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*



---

Krachtens het in artikel 2 van het Burgerlijk Wetboek neergelegde algemeen rechtsbeginsel dat de wetten geen terugwerkende kracht hebben, is een nieuwe wet in de regel van toepassing op toestanden die na haar inwerkingtreding ontstaan en op de toekomstige gevolgen van de onder de vroegere wet ontstane toestanden die zich voordoen of die voortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zover die toepassing geen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten (1). (1) Cass. 26 april 2012, AR C.10.0534.F, AC 2012, nr. 259.

---

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Nieuwe wet - Beginsel*

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

---

Artikel 35, §4, van de wet van 25 juni 1992 kent de verjaringsstuitende werking die het bepaalt, niet toe aan de inlichting die de getroffene zelf aan de verzekeraar mededeelt (1). (1) Zie Cass. 7 okt. 2005, AR C.04.0471.F, AC 2005, nr. 490; Cass. 1 maart 2012, AR C.11.0001.N, AC 2012, nr. 143.

---

*VERZEKERING - Landverzekering - Eigen rechtsoverdracht van de getroffene tegen de verzekeraar van de aansprakelijke - Verjaring - Stuiting van de verjaring*

- Art. 35, § 4 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

---

Het middel dat opkomt tegen een reden van de rechter tot staving van zijn beslissing is, in beginsel, niet nieuw (1). (1) Cass. 4 nov. 2011, AR C.09.0130.F, AC 2011, nr. 595.

---

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Nieuw - Middel dat opkomt tegen een reden van de rechter tot staving van zijn beslissing*

---

En vertu du principe général du droit de la non-rétroactivité des lois, consacré par l'article 2 du Code civil, une loi nouvelle est en principe applicable aux situations nées postérieurement à son entrée en vigueur et aux effets futurs de situations nées sous l'empire de la loi ancienne qui se produisent ou se prolongent sous l'empire de la loi nouvelle, pour autant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjà irrévocablement fixés (1). (1) Cass., 26 avril 2012, RG C.10.0534.N, Pas., 2012, n° 259.

---

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Loi nouvelle - Principe*

- Art. 2 Code civil

---

L'article 35, §4, de la loi du 25 juin 1992 ne réserve pas l'effet interruptif de la prescription qu'elle prévoit à l'information fournie à l'assureur par la personne lésée elle-même (1). (1) Voir Cass., 7 octobre 2005, RG C.04.0471.F, Pas., 2005, n° 490; Cass., 1er mars 2012, RG C.11.0001.N, Pas., 2012, n° 143.

---

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Action propre de la victime contre l'assureur du responsable - Prescription - Interruption du délai*

- Art. 35, § 4 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

---

N'est, en principe, pas nouveau le motif qui critique un motif que le juge donne à l'appui de sa décision (1). (1) Cass., 4 novembre 2011, RG C.09.0130.F, Pas., 2011, n° 595.

---

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Nouveauté - Moyen critiquant un motif que le juge donne à l'appui de sa décision*

---

**C.13.0284.F**

**2 oktober 2014**

**AC nr. 569**

---

Tussen twee personen vindt schuldvergelijking slechts plaats wanneer ze elkaars schuldenaar zijn; de schuldvordering van een persoon kan bijgevolg niet worden gecompenseerd met een schuldvordering van zijn schuldenaar op een derde (1). (1) Cass. 17 dec. 2010, AR C.10.0146.N, AC 2010, nr. 751.

---

*VERBINTENIS - Tenietgaan - Schuldvergelijking*

- Art. 1289 Burgerlijk Wetboek

*SCHULDVERGELIJKING - Verzoek tot heropening van het debat - Geen uitspraak over dit verzoek - Uitspraak over de gegrondheid van het hoger beroep*

- Art. 1289 Burgerlijk Wetboek

---

Il ne s'opère de compensation entre deux personnes que lorsqu'elles se trouvent débitrices l'une envers l'autre; une créance d'une personne ne peut, dès lors, être compensée avec une créance que son débiteur a sur un tiers (1). (1) Cass. 17 décembre 2010, RG C.10.0146.N, Pas. 2010, n° 751.

---

*OBLIGATION - Extinction - Compensation*

- Art. 1289 Code civil

*COMPENSATION - Demande en réouverture des débats - Pas de décision sur cette demande - Décision sur le caractère fondé de l'appel*

- Art. 1289 Code civil

**Conclusie van advocaat-generaal Genicot.**

*EIGENDOM - Mede-eigendom - Onverdeelde goederen - Mede-eigenaars - Daad van beschikking - Overdracht - Geldigheid*  
*EIGENDOM - Mede-eigendom - Onverdeelde goederen - Daad van beschikking - Derde - Geldigheid - Mede-eigenaars - Tegenstelbaarheid*

Uit artikel 577-2, § 6, van het Burgerlijk Wetboek, volgt dat de akte van overdracht van een onverdeeld goed aan een derde, ook al is ze geldig t.a.v. laatstgenoemde, niet kan worden tegengeworpen aan de mede-eigenaar die met die akte niet heeft ingestemd (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

*EIGENDOM - Daad van beschikking - Derde - Geldigheid - Mede-eigenaars - Tegenstelbaarheid - Mede-eigendom - Onverdeelde goederen*  
 - Art. 577-2, § 6 Burgerlijk Wetboek

Artikel 577-2, § 6, van het Burgerlijk Wetboek, volgens hetwelk de daden van beschikking, om geldig te zijn, met medewerking van alle mede-eigenaars moeten geschieden, regelt de verhoudingen tussen de onverdeelde eigenaars van een goed, met uitsluiting van de mogelijke verhoudingen tussen die personen en derden (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

*EIGENDOM - Mede-eigendom - Onverdeelde goederen - Mede-eigenaars - Daad van beschikking - Overdracht - Geldigheid*  
 - Art. 577-2, § 6 Burgerlijk Wetboek

**Conclusions de l'avocat général Genicot.**

*PROPRIETE - Copropriété - Bien indivis - Copropriétaires - Acte de disposition - Cession - Validité*  
*PROPRIETE - Copropriété - Bien indivis - Acte de disposition - Tiers - Validité - Copropriétaires - Opposabilité*

Il suit de l'article 577-2, §6, du Code civil que l'acte de cession d'un bien indivis à un tiers, fût-il valable à l'égard de ce dernier, est inopposable à celui de ses copropriétaires qui n'y a pas consenti (1). (1) Voir les concl. du MP.

*PROPRIETE - Acte de disposition - Tiers - Validité - Copropriétaires - Opposabilité - Copropriété - Bien indivis*  
 - Art. 577-2, § 6 Code civil

L'article 577-2, § 6, du Code civil, suivant lequel les actes de disposition ne sont valables que moyennant le concours de tous les copropriétaires, régit les rapports entre les propriétaires indivis d'un bien, à l'exclusion des rapports pouvant exister entre ces personnes et des tiers (1). (1) Voir les concl. du MP.

*PROPRIETE - Copropriété - Bien indivis - Copropriétaires - Acte de disposition - Cession - Validité*  
 - Art. 577-2, § 6 Code civil

Uit de bepalingen van de artikelen 11, II, tweede lid, en 14, eerste en tweede lid, Handelshuurwet volgt dat de verhuurder, die een aanvraag tot hernieuwing van de hoofdhuurder gedurende drie maanden onbeantwoord laat, gelet op de bepalingen van artikel 14, eerste lid, Handelshuurwet, de huurhernieuwing niet meer kan beletten, maar dat zulks niet geldt wanneer de aanvraag tot hernieuwing van een onderhuurder uitgaat; artikel 14, tweede lid, bepaalt in fine immers uitdrukkelijk dat de verhuurder die tijdens de periode van drie maanden bepaald in artikel 14, eerste lid, nog geen standpunt heeft ingenomen ten opzichte van de aanvraag tot huurhernieuwing van de onderhuurder, zulks nog kan doen tijdens het geding voor de rechter; aangezien de verhuurder niet verplicht is zijn antwoord binnen de drie maanden te rekenen vanaf de aanvraag tot hernieuwing aan de onderhuurder kenbaar te maken, kan uit zijn stilzwijgen niet afgeleid worden dat hij akkoord gaat met de aanvraag tot huurhernieuwing van de onderhuurder (1); bij stilzwijgen van de verhuurder is de onderhuurder dan ook gehouden de hoofdhuurder en de verhuurder te dagvaarden binnen de termijnen bepaald in artikel 14, tweede lid, Handelshuurwet (2). (1) Cass. 16 maart 1990, AR nr. 6419, AC 1989-90, nr. 428; zie in verband met het stilzwijgen van de hoofdhuurder ook Cass. 22 maart 2013, AR C.12.0315.N, AC 2013, nr. 205, met concl. van het OM. (2) Cass. 7 april 1989, AR nr. 5997, AC 1988-89, nr. 440.

---

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Aanvraag tot hernieuwing van de onderhuurder - Stilzwijgen verhuurder*

*- Art. 11, II, tweede lid, en 14, eerste en tweede lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds*

Il ressort des dispositions des articles 11, II, alinéa 2 et 14, alinéas 1er et 2 de la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux que le bailleur, qui s'abstient de répondre à une demande de renouvellement du locataire principal pendant trois mois, ne peut plus s'opposer au renouvellement du bail eu égard aux dispositions de l'article 14, alinéa 1er, de la loi du 30 avril 1951 mais que cela ne s'applique pas lorsque la demande de renouvellement émane d'un sous-locataire; en effet, l'article 14, alinéa 2, dispose in fine expressément que le bailleur qui n'a pas encore pris attitude pendant le délai de trois mois de l'article 14, alinéa 1er, à l'égard de la demande de renouvellement du bail du sous-locataire, peut encore le faire au cours de l'instance devant le juge; dès lors que le bailleur n'est pas tenu de notifier sa réponse au sous-locataire dans les trois mois à compter de la demande de renouvellement, il ne peut se déduire de son silence qu'il est d'accord avec la demande de renouvellement du bail du sous-locataire (1); en cas de silence du bailleur, le sous-locataire est donc tenu de citer le locataire principal et le bailleur dans les délais prévus à l'article 14, alinéa 2 de la loi du 30 avril 1951 (2). (1) Cass. 16 mars 1990, RG n° 6419, Pas. 1990, n° 428; voir aussi en ce qui concerne le silence du locataire principal Cass. 22 mars 2013, RG C.12.0315.N, Pas. 2013, n° 205 et les conclusions du MP publiées à leur date dans AC. (2) Cass. 7 avril 1989, RG n° 5997, Pas. 1989, n° 440.

---

*LOUAGE DE CHOSSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Demande de renouvellement du sous-locataire - Silence du bailleur*

*- Art. 11, II, al. 2 et 14, al. 1er et 2 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce*

---

**C.13.0288.F**

**2 oktober 2014**

**AC nr. 570**

Zelfs als de onregelmatigheid van de betekening aan de gerechtsdeurwaarder van de eiser te wijten zou zijn geweest en voor laatstgenoemde een geval van overmacht zou hebben gevormd, zou die onregelmatigheid niet tot gevolg kunnen hebben dat aangenomen moet worden dat aan de bij artikel 1079 van het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven vormvereiste is voldaan en dat de in dat artikel bepaalde termijn in acht is genomen (1). (1) Zie Cass. 9 november 2011, AR P.11.1027.F, AC 2011, nr. 607.

---

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Onregelmatigheid van de betekening van het cassatieverzoekschrift - Toerekenbaarheid aan de gerechtsdeurwaarder - Geval van overmacht voor de eiser*

Fût-elle imputable à l'huissier de justice du demandeur et fût-elle constitutive, pour ce dernier, d'un cas de force majeure, l'irrégularité de la signification ne pourrait avoir pour conséquence d'admettre que la formalité prescrite par l'article 1079 du Code judiciaire a été accomplie et que le délai de cet article a été respecté (1). (1) Voir Cass. 9 novembre 2001, RG P.11.1027.F, Pas. 2011, n° 607.

---

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Irregularité de la signification de la requête en cassation - Imputabilité à l'huissier de justice - Cas de force majeure pour le demandeur*

De algemene opdracht van de curator bestaat erin het actief van de gefailleerde te gelde te maken en het door de verkoop van deze activa opgebrachte geld te verdelen (1). (1) Cass. 5 december 1997, AR C.96.0306.F, AC 1997, met concl. adv.-gen. Spreutels in Pas. 1997, nr. 532.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Rechtspleging - Faillissement - Curator - Algemene opdracht*

De betekening aan het adres van een verweerder te Parijs is regelmatig aangezien de niet voor eensluidend gewaarmerkte fotokopie van een paspoort dat hem door de Franse autoriteiten is overhandigd en waarin een adres in Armenië wordt vermeld, de vermeende adreswijziging van die verweerder niet bewijst.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening aan het adres van de verweerder te Parijs - Niet voor eensluidend gewaarmerkte fotokopie van een paspoort dat door de Franse autoriteiten is overhandigd - Vermelding van een adres in Armenië*

De betekening aan een vennootschap naar Frans recht, op het adres van haar zetel te Parijs, is regelmatig wanneer, enerzijds, er geen uittreksel van de inschrijving van die vennootschap in de kruispuntbank van ondernemingen wordt overgelegd waardoor ze kan worden geïdentificeerd en, anderzijds, uit de stukken van de griffie van de rechtbank van koophandel te Parijs volgt dat er nog steeds een vennootschap met dezelfde naam gevestigd is te Parijs.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening aan de maatschappelijke zetel van een onderneming die in Parijs gelegen is - Algemene vergadering van een vennootschap met dezelfde naam - Beslissing tot goedkeuring van verplaatsing maatschappelijke zetel van Parijs naar Vorst en verkrijgen Belgische nationaliteit - Bekendmaking in de bijlagen bij het Belgisch Staatsblad - Maatschappelijke zetel van de vennootschap nog steeds gelegen in Parijs*

De betekening aan de procureur des Konings is ongedaan wanneer de eiser, die het cassatieverzoekschrift aan het adres van de verweerders heeft doen betekenen, hun maatschappelijke zetel of woonplaats in Zwitserland kende.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Verweerder wiens maatschappelijke zetel gevestigd is in Zwitserland - Verweerder wiens woonplaats gevestigd is in Zwitserland - Betekening van het cassatieverzoekschrift aan de procureur des Konings te Brussel*

La mission générale du curateur est de réaliser l'actif du failli et de distribuer les deniers qui proviendraient de la réalisation de cet actif (1). (1) Cass. 5 décembre 1997, RG C.96.0306.F, Pas. 1997, n° 532 avec les concl. de M. l'avocat général Spreutels.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Curateur - Mission générale*

La signification à l'adresse d'un défendeur à Paris est régulière dès lors que la photocopie, non certifiée conforme, d'un passeport délivré par les autorités françaises et mentionnant une adresse en Arménie ne fait pas preuve du prétendu changement d'adresse de ce défendeur.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification à l'adresse du défendeur à Paris - Photocopie d'un passeport non certifié conforme, délivré par les autorités françaises - Mention d'une adresse en Arménie*

La signification à une société de droit français, à l'adresse de son siège à Paris, est régulière lorsque, d'une part, il n'est pas produit d'extrait de l'immatriculation de cette société à la banque-carrefour des entreprises permettant de l'identifier, et, d'autre part, il résulte des documents émanant du greffe du tribunal de commerce de Paris qu'une société de portant la même dénomination est toujours établie à Paris.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification au siège social d'une société, situé à Paris - Assemblée générale d'une société portant la même dénomination - Décision de ratification du transfert du siège social de Paris à Forest et de l'acquisition de la nationalité belge - Publication aux annexes du Moniteur belge - Siège social de la société toujours situé à Paris*

La signification au procureur du Roi est non avenue lorsque le demandeur, qui a fait signifier la requête en cassation à l'adresse des défendeurs, connaissait leur siège social ou domicile en Suisse.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Défendeur dont le siège social est établi en Suisse - Défendeur dont le domicile est établi en Suisse - Signification de la requête en cassation au procureur du Roi de Bruxelles*

De toezending, per aangetekende brief, van een afschrift van de akten van betekening aan de verweerders, wier maatschappelijke zetel en woonplaats in Zwitserland gevestigd zijn, heeft de betekening van het cassatieverzoekschrift niet verricht, ook al zouden die stukken op die wijze hun respectieve bestemmingen hebben bereikt (1). (1) Zie Cass. 7 juni 2001, AR C.99.0496.F, AC 2001, nr. 345; zie Cass. 24 januari 2011, AR C.09.0522.N, AC 2011, nr. 65; zie Cass. 7 februari 2013, AR C.11.0548.F-C.11.0759.F, AC 2013, met concl. OM in Pas. 2013, nr. 89.

La transmission d'une copie des actes de signification sous pli recommandé à la poste aux défendeurs dont le siège social et le domicile sont établis en Suisse n'a pas opéré la signification de la requête en cassation, ces documents fussent-ils parvenus, par ce biais, à leurs destinataires respectifs (1). (1) Voir Cass. 7 juin 2001, RG C.99.0496.F, Pas. 2001, n° 345; voir Cass. 24 janvier 2011, RG C.09.0522.N, Pas. 2011, n° 65; voir Cass. 7 février 2013, RG C.11.0548.F-C.11.0759.F, Pas. 2013, n° 89 avec les concl. du MP.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Verweerder wiens maatschappelijke zetel gevestigd is in Zwitserland - Verweerder wiens woonplaats gevestigd is in Zwitserland - Toezending van een afschrift van de akten van betekening bij ter post aangetekende brief - Geldigheid*

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Défendeur dont le siège social est établi en Suisse - Défendeur dont le domicile est établi en Suisse - Transmission d'une copie des actes de signification sous pli recommandé à la poste - Validité*

- Artt. 40, eerste lid, en 1079 *Gerechtelijk Wetboek*

- Art. 40, al. 1er, et 1079 *Code judiciaire*

- Artt. 10 en 21 *Verdrag 15 nov. 1965 inzake de betekening en de kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke zaken en in handelszaken, opgemaakt te 's Gravenhage en goedgekeurd bij wet van 24 jan. 1970*

- Art. 10 et 21 *Convention relative à la signification et la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaire en matière civile ou commerciale, faite à La Haye le 15 novembre 1965, et approuvée par la loi du 24 janvier 1970*

De curator, die de vergoeding vordert van de schade die is veroorzaakt door de fout van het orgaan van een vennootschap waardoor het passief van het faillissement is vermeerderd of het actief ervan is verminderd, oefent niet de individuele rechten uit van de schuldeisers die met die vennootschap een overeenkomst hebben gesloten en vordert de vergoeding niet van de schade die voor die schuldeisers voortvloeit uit de wanuitvoering van de overeenkomst.

Le curateur, qui poursuit l'indemnisation du dommage causé par la faute de l'organe d'une société qui a eu pour effet d'aggraver le passif de la faillite ou d'en diminuer l'actif, n'exerce pas les droits individuels des créanciers ayant contracté avec cette société et ne poursuit pas l'indemnisation du dommage résultant pour ces créanciers de la mauvaise exécution du contrat.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTS-AKOORD EN GERECHTELIJ - Rechtspleging - Faillissement - Fout van het orgaan van een vennootschap - Gevolg van de vermeerdering van het passief van het faillissement of van de vermindering van het actief - Vordering van de curator tot schadevergoeding - Voorwerp*

*FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Faute de l'organe d'une société - Effet d'aggravation du passif de la faillite ou de diminution de l'actif - Demande du curateur d'indemnisation du dommage - Objet*

- Artt. 1165, 1382 en 1383 *Burgerlijk Wetboek*

- Art. 1165, 1382 et 1383 *Code civil*

- Artt. 16 tot 20, 40, 49, 51, 57 en 99 *Wet 8 aug. 1997*

- Art. 16 à 20, 40, 49, 51, 57 et 99 *L. du 8 août 1997 sur les faillites*

- Artt. 7 en 8 *Hypotheekwet van 16 dec. 1851*

- Art. 7 et 8 *L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques*

Gemeenschappelijke rechten van alle schuldeisers zijn de rechten die voortvloeien uit de schade t.g.v. de fout van wie ook, waardoor het passief van het faillissement vermeerderd of het actief ervan verminderd wordt; wegens de schade die aldus is veroorzaakt aan de massa van de goederen en rechten die het gemeenschappelijk pand van de schuldeisers vormen, is die fout de oorzaak van een collectief nadeel voor die schuldeisers en miskent ze de rechten die zij, gelet op de aard ervan, gemeen hebben (1). (1) Zie Cass. 7 juni 2001, AR C.99.0496.F, AC 2001, nr. 345; zie Cass. 24 januari 2011, AR C.09.0522.N, AC 2011, nr. 65; zie Cass. 7 februari 2013, AR C.11.0548.F-C.11.0759.F, AC 2013, met concl. OM in Pas. 2013, nr. 89.

---

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Rechtspleging - Faillissement - Vordering in rechte - Vordering van de curator - Voorwerp - Gemeenschappelijke rechten van alle schuldeisers*

Wanneer de curator namens de boedel in rechte optreedt, oefent hij de rechten uit die alle schuldeisers gemeen hebben, maar niet hun individuele rechten, zelfs wanneer die individuele rechten zouden zijn samengevoegd (1). (1) Zie Cass. 7 juni 2001, AR C.99.0496.F, AC 2001, nr. 345; zie Cass. 24 januari 2011, AR C.09.0522.N, AC 2011, nr. 65; zie Cass. 7 februari 2013, AR C.11.0548.F-C.11.0759.F, AC 2013, met concl. OM in Pas. 2013, nr. 89.

---

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Rechtspleging - Faillissement - Vordering in rechte - Vordering van de curator*

*VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Faillissement - Vordering van de curator*

Les droits communs à l'ensemble des créanciers sont les droits résultant de dommages causés par la faute de toute personne qui a eu pour effet d'aggraver le passif de la faillite ou d'en diminuer l'actif; en raison du dommage qui est ainsi causé à la masse des biens et droits qui constituent le gage commun des créanciers, cette faute est la cause d'un préjudice collectif pour ces créanciers et elle porte atteinte aux droits que ceux-ci, eu égard à leur nature, ont en commun (1). (1) Voir Cass. 7 juin 2001, RG C.99.0496.F, Pas. 2001, n° 345; voir Cass. 24 janvier 2011, RG C.09.0522.N, Pas. 2011, n° 65; voir Cass. 7 février 2013, RG C.11.0548.F-C.11.0759.F, Pas. 2013, n° 89 avec les concl. du MP.

---

*FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Demande en justice - Demande du curateur - Objet - Droits communs à l'ensemble des créanciers*

Lorsque le curateur agit en justice au nom de la masse, il exerce les droits qui sont communs à l'ensemble des créanciers, mais non les droits individuels de ceux-ci, lors même que ces droits individuels seraient cumulés (1). (1) Voir Cass. 7 juin 2001, RG C.99.0496.F, Pas. 2001, n° 345; voir Cass. 24 janvier 2011, RG C.09.0522.N, Pas. 2011, n° 65; voir Cass. 7 février 2013, RG C.11.0548.F-C.11.0759.F, Pas. 2013, n° 89 avec les concl. du MP.

---

*FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Demande en justice - Demande du curateur*

*DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Faillite - Demande du curateur*

---

**C.13.0289.N**

19 mei 2014

AC nr. ...

Het gemeenschappelijk vermogen is een doelvermogen, met als bijzondere bestemming het huwelijk; de eigendom van de goederen die zich in dat vermogen bevinden, behoort tijdens het huwelijk, in zijn geheel, gelijkelijk aan beide echtgenoten toe; de appelrechters stellen vast dat de tweede verweerder en de derde verweerder gehuwd waren onder het beheer van het wettelijk stelsel en dat hun onverdeeld aandeel van 99 pct. van het pachtgoed tot hun huwelijksgemeenschap behoorde; vervolgens oordelen zij dat zowel de tweede verweerder als de derde verweerder onverdeeld gerechtigd waren ten belope van 99 pct. in volle eigendom van het pachtgoed; door op grond van deze redenen te oordelen dat de opzegging met betrekking tot het pachtgoed geldig is, aangezien de derde verweerder meer dan de onverdeelde helft van het pachtgoed bezit, verantwoordt de appelrechters hun beslissing naar recht.

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Opzegging door verhuurder voor persoonlijke exploitatie - Geldigverklaring - Voorwaarden - Onverdeeldheid - Huwelijksvermogensstelsel - Wettelijk stelsel - Aard van het vermogen*

- Art. 1398 Burgerlijk Wetboek

- Art. 7, 1°, tweede lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

*HUWELIJKSVERMOGENSSTELSLS - Wettelijk stelsel - Aard van het vermogen - Onverdeeldheid*

- Art. 1398 Burgerlijk Wetboek

- Art. 7, 1°, tweede lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Pacht - Einde (Opzegging, Verlenging, Terugkeer, Enz) - Opzegging door verhuurder voor persoonlijke exploitatie - Geldigverklaring - Voorwaarden - Onverdeeldheid - Huwelijksvermogensstelsel - Wettelijk stelsel - Aard van het vermogen*

- Art. 1398 Burgerlijk Wetboek

- Art. 7, 1°, tweede lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Le patrimoine commun est un patrimoine affecté, dont l'affectation spéciale est le mariage; durant le mariage, la propriété des biens constituant ce patrimoine revient, dans son entièreté et à parts égales, aux deux conjoints; les juges d'appel ont constaté que le deuxième défendeur et la troisième défenderesse sont mariés sous le régime de la communauté légale et que leur part indivise de 99 % dans le bien loué relève de la société conjugale; ils ont décidé ensuite que le second défendeur et la troisième défenderesse sont en indivision à concurrence de 99 % de la pleine propriété du bien loué; en décidant par ces motifs que le congé concernant le bien loué est valide, dès lors que la troisième défenderesse est propriétaire de plus de la moitié indivise du bien loué, les juges d'appel justifient légalement leur décision.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé, prolongation, réintégration, etc) - Congé donné par le bailleur en vue de l'exploitation personnelle - Validation - Conditions - Indivision - Régime matrimonial - Régime légal - Nature du patrimoine*

- Art. 1398 Code civil

- Art. 7, 1°, al. 2 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

*REGIMES MATRIMONIAUX - Régime legal - Nature du patrimoine - Indivision*

- Art. 1398 Code civil

- Art. 7, 1°, al. 2 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Bail à ferme - Fin (Congé, Prolongation, Réintégration, Etc) - Congé donné par le bailleur en vue de l'exploitation personnelle - Validation - Conditions - Indivision - Régime matrimonial - Régime légal - Nature du patrimoine*

- Art. 1398 Code civil

- Art. 7, 1°, al. 2 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

**C.13.0293.N**

**24 februari 2014**

**AC nr. ...**

Een verbintenis is aangegaan onder een ontbindende voorwaarde wanneer haar tenietgaan afhangt van een toekomstige en onzekere gebeurtenis ofwel van een gebeurtenis die reeds heeft plaatsgehad maar aan partijen nog onbekend is; een toekomstige gebeurtenis kan als ontbindende voorwaarde worden bedongen, ook al is het intreden ervan afhankelijk van de wil van de schuldenaar.

*OVEREENKOMST - Algemeen - Ontbindende voorwaarde - Intreding - Wil van de schuldenaar*

- Artt. 1168 en 1174 Burgerlijk Wetboek

Une obligation est contractée sous une condition résolutoire lorsque sa rétractation dépend ou d'un événement futur et incertain, ou d'un événement actuellement arrivé, mais encore inconnu des parties; un événement futur peut être stipulé comme condition résolutoire, même si son accomplissement dépend de la volonté du débiteur.

*CONVENTION - Généralités - Condition résolutoire - Accomplissement - Volonté du débiteur*

- Art. 1168 et 1174 Code civil

VERBINTENIS - Ontbindende voorwaarde - Intreding - Wil van de schuldenaar

- Artt. 1168 en 1174 Burgerlijk Wetboek

OBLIGATION - Condition résolutoire - Accomplissement - Volonté du débiteur

- Art. 1168 et 1174 Code civil

**C.13.0306.N**

**27 februari 2014**

**AC nr. ...**

De verbintenis om de schade te herstellen die het gevolg is van de verbreking van een aanneming door de opdrachtgever is een waardeschuld, aangezien het bedrag van de schadevergoeding volledig aan de beoordeling van de rechter is overgelaten; de niet-uitvoering van deze verbintenis heeft geen betrekking op de betaling van een welbepaald bedrag (1). (1) Zie Cass. 14 maart 2008, AR C.06.0657.F, AC 2008, nr. 182.

*AANNEMING VAN WERK - Verbreking door de opdrachtgever - Verbintenis om de schade te herstellen - Waardeschuld*

- Art. 1794 Burgerlijk Wetboek

*ANATOCISME - Aanneming - Verbreking door de opdrachtgever - Verbintenis om de schade te herstellen - Waardeschuld*

- Art. 1794 Burgerlijk Wetboek

*VERBINTENIS - Aanneming - Verbreking door de opdrachtgever - Verbintenis om de schade te herstellen - Waardeschuld*

- Art. 1794 Burgerlijk Wetboek

Constitue une dette de valeur, l'obligation de réparer le dommage lié à la résiliation du marché par le maître de l'ouvrage dès lors que le montant de l'indemnisation est entièrement laissé à l'appréciation du juge; l'inexécution de cette obligation ne concerne pas le paiement d'une certaine somme (1). (1) Voir Cass., 14 mars 2008, RG C.06.0657.F, Pas., 2008, n° 182.

*ENTREPRISE DE TRAVAUX - Résiliation par le maître de l'ouvrage - Obligation de réparer le dommage - Dette de valeur*

- Art. 1794 Code civil

*ANATOCISME - Entreprise - Résiliation par le maître de l'ouvrage - Obligation de réparer le dommage - Dette de valeur*

- Art. 1794 Code civil

*OBLIGATION - Entreprise - Résiliation par le maître de l'ouvrage - Obligation de réparer le dommage - Dette de valeur*

- Art. 1794 Code civil

De verbintenis om de schade te herstellen die het gevolg is van een vertraging in de uitvoering van de verbintenis van het Bestuur is een waardeschuld, aangezien het bedrag van de schadevergoeding volledig aan de beoordeling van de rechter is overgelaten; de niet-uitvoering van deze verbintenis heeft geen betrekking op de betaling van een welbepaald bedrag (1). (1) Zie Cass. 14 maart 2008, AR C.06.0657.F, AC 2008, nr. 182.

*ANATOCISME - Overheidsopdracht - Verbintenis van het bestuur - Vertraging in de uitvoering - Verbintenis om de schade te herstellen - Waardeschuld*

- Art. 16, A MB 14 okt. 1964 aangaande de administratieve en technische contractuele bepalingen die het algemeen lastenkohier van de overeenkomsten van de Staat, uitmaken

*OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Verbintenis van het bestuur - Vertraging in de uitvoering - Verbintenis om de schade te herstellen - Waardeschuld*

- Art. 16, A MB 14 okt. 1964 aangaande de administratieve en technische contractuele bepalingen die het algemeen lastenkohier van de overeenkomsten van de Staat, uitmaken

*VERBINTENIS - Overheidsopdracht - Verbintenis van het bestuur - Vertraging in de uitvoering - Verbintenis om de schade te herstellen - Waardeschuld*

- Art. 16, A MB 14 okt. 1964 aangaande de administratieve en technische contractuele bepalingen die het algemeen lastenkohier van de overeenkomsten van de Staat, uitmaken

Constitue une dette de valeur, l'obligation de réparer le dommage lié à un retard dans l'exécution de l'obligation de l'administration dès lors que le montant de l'indemnisation est entièrement laissé à l'appréciation du juge; l'inexécution de cette obligation ne concerne pas le paiement d'une certaine somme (1). (1) Voir Cass., 14 mars 2008, RG C.06.0657.F, Pas., 2008, n° 182.

*ANATOCISME - Marché public - Obligation de l'administration - Retard dans l'exécution - Obligation de réparer le dommage - Dette de valeur*

- Art. 16, A, A.M. 14 octobre 1964

*MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Obligation de l'administration - Retard dans l'exécution - Obligation de réparer le dommage - Dette de valeur*

- Art. 16, A, A.M. 14 octobre 1964

*OBLIGATION - Marché public - Obligation de l'administration - Retard dans l'exécution - Obligation de réparer le dommage - Dette de valeur*

- Art. 16, A, A.M. 14 octobre 1964

**C.13.0310.N**

**19 mei 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Vanderlinden.

Conclusions de l'avocat général Vanderlinden.



*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Opzegging door verhuurder voor persoonlijke exploitatie - Geldigverklaring - Voorwaarden - Aanstaande exploitant - Rechtspersoon*

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Pacht - Einde (Opzegging. Verlenging. Terugkeer. Enz) - Opzegging door verhuurder voor persoonlijke exploitatie - Geldigverklaring - Voorwaarden - Aanstaande exploitant - Rechtspersoon*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet*

*LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé. prolongation. réintégration. etc) - Congé donné par le bailleur en vue de l'exploitation personnelle - Validation - Conditions - Futur exploitant - Personne morale*

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Bail à ferme - Fin (Congé. Prolongation. Réintégration. Etc) - Congé donné par le bailleur en vue de l'exploitation personnelle - Validation - Conditions - Futur exploitant - Personne morale*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative*

De Wet van 3 mei 2003 is, in zoverre zij artikel 12.6 Pachtwet verduidelijkt, een uitleggingswet, met name een wet die betreffende een punt waar de rechtsregel onzeker of betwist is, een oplossing geeft die door de rechtspraak had kunnen worden aangenomen; bijgevolg moet artikel 12.6, tweede lid, Pachtwet worden geacht steeds de betekenis te hebben gehad welke door artikel 3 van de Wet van 3 mei 2003 wordt vastgesteld (1). (1) Zie concl. OM.

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet*

Dans la mesure où elle précise la teneur de l'article 12.6 de la loi sur les baux à ferme, la loi du 3 mai 2003 précitée est une loi interprétative, c'est-à-dire une loi qui donne à un point imprécis ou contesté d'une règle de droit, une solution que la jurisprudence aurait pu admettre; en conséquence, l'article 12.6, alinéa 2, de la loi sur les baux à ferme est censé avoir toujours revêtu la signification énoncée à l'article 3 de la loi du 3 mai 2003 (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative*

Uit de parlementaire voorbereiding van de Wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de artikelen 9 en 12.6 van de pachtwet blijkt dat de wetgever door de wijziging van artikel 12.6, tweede lid, Pachtwet een einde heeft willen maken aan de bestaande onduidelijkheid door te bepalen dat in geval van opzegging voor eigen gebruik door een vennootschap, in hoofde van de bestuurder of zaakvoerder moet zijn voldaan aan de bijkomende voorwaarde dat de exploitatie van het landbouwbedrijf waarin de teruggenomen landeigendommen worden geëxploiteerd een overwegend deel van de beroepsactiviteit uitmaken (1). (1) Zie concl. OM.

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Opzegging door verhuurder voor persoonlijke exploitatie - Geldigverklaring - Voorwaarden - Aanstaande exploitant - Rechtspersoon*

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Pacht - Einde (Opzegging. Verlenging. Terugkeer. Enz) - Opzegging door verhuurder voor persoonlijke exploitatie - Geldigverklaring - Voorwaarden - Aanstaande exploitant - Rechtspersoon*

Il ressort des travaux parlementaires concernant la loi du 3 mai 2003 modifiant les articles 9 et 12.6 de la loi sur le bail à ferme que, par la modification de l'article 12.6, alinéa 2, de la loi sur les baux à ferme, le législateur a voulu mettre fin à l'imprécision existante, en prévoyant qu'en cas de congé donné par une société en vue d'une exploitation personnelle, l'administrateur ou le gérant auraient à remplir la condition supplémentaire que l'exploitation de l'entreprise agricole, dans laquelle les biens ruraux en question sont exploités, constitue une partie prépondérante de l'activité professionnelle (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé. prolongation. réintégration. etc) - Congé donné par le bailleur en vue de l'exploitation personnelle - Validation - Conditions - Futur exploitant - Personne morale*

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Bail à ferme - Fin (Congé. Prolongation. Réintégration. Etc) - Congé donné par le bailleur en vue de l'exploitation personnelle - Validation - Conditions - Futur exploitant - Personne morale*

Wanneer de vennoten, na de oprichting van de vennootschap, overeenkomen om, afwijkend van hetgeen in de vennootschapsovereenkomst bedongen is, overeenkomen de regeling van de hoegroothed van de aandelen over te laten aan een van hen, wordt geen bezwaar dienaangaande aangenomen indien meer dan drie maanden zijn verlopen sinds de partij die beweert benadeeld te zijn, van de regeling kennis heeft gekregen, of indien zij aan die regeling een begin van uitvoering heeft gegeven.

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Vennootschapsovereenkomst - Ontbinding - Akkoord van de vennoten om de regeling van de hoegroothed van de aandelen aan een van hen over te laten - Bezwaar*

*- Art. 31 Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen*

Lorsque, postérieurement à la constitution de la société, les associés conviennent, par dérogation aux stipulations du contrat de société, de s'en rapporter à l'un d'entre eux pour le règlement des parts, nulle réclamation n'est admise à ce sujet, s'il s'est écoulé plus de trois mois depuis que la partie qui se prétend lésée a eu connaissance du règlement, ou si ce règlement a reçu de sa part un commencement d'exécution.

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Contrat de société - Dissolution - Accord des associés pour s'en rapporter à l'un d'eux pour le règlement des parts - Réclamation*

*- Art. 31 Code des sociétés*

**C.13.0328.N**

24 april 2014

AC nr. ...

De noodzakelijke kosten van verdediging die niet de bijstand van een advocaat betreffen, maar de bijstand van een technisch raadsman komen op grond van de bepalingen van de artikelen 1146 tot en met 1153 Burgerlijk Wetboek voor vergoeding in aanmerking ingeval van contractuele aansprakelijkheid (1). (1) Cass. 2 september 2004, AR C.01.0186.F, AC 2004, nr. 375, met concl. van advocaat-generaal Henkes; Cass. 16 november 2006, AR C.05.0124.F, AC 2006, nr. 568; Cass. 1 maart 2012, AR C.10.0425.N, AC 2012, nr. 142.

*GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Kosten bijstand technisch raadsman - Vergoeding*

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Algemeen - Contractuele aansprakelijkheid - Herstel schade slachtoffer - Kosten bijstand technisch raadsman - Vergoeding*

Les frais de défense nécessaires qui ne concernent pas l'assistance d'un avocat mais l'assistance d'un conseil technique peuvent faire l'objet d'une indemnisation en vertu des dispositions des articles 1146 à 1153 inclus du Code civil en cas de responsabilité contractuelle (1). (1) Cass., 2 septembre 2004, RG C.01.0186.F, Pas., 2004, n° 375 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Henkes; Cass., 16 novembre 2006, RG C.05.0124.F, Pas., 2006, n° 568; Cass., 1er mars 2012, RG C.10.0425.N, Pas., 2012, n° 142.

*FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Généralités - Frais d'assistance d'un conseil technique - Indemnisation*

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Généralités - Responsabilité contractuelle - Réparation du dommage subi par la victime - Frais d'assistance d'un conseil technique - Indemnisation*

**C.13.0336.N**

26 juni 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.

*KORT GEDING - Beslissing kortgedingrechter - Maatregelen nopens betwiste octrooirechten - Grenzen*

*KORT GEDING - Beslissing kortgedingrechter - Uitwerking - Grenzen*

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Kracht van gewijsde - Burgerlijke zaken - Beslissing kortgedingrechter - Maatregelen nopens betwiste octrooirechten - Grenzen*

*UITVINGDSOCTROOI - Europees octrooi - Beslissing kortgedingrechter - Maatregelen nopens betwiste octrooirechten - Grenzen*

Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.

*REFERE - Décision du juge des référés - Mesures prises à propos de droits de brevets contestés - Limites*

*REFERE - Décision du juge des référés - Effet - Limites*

*CHOSE JUGEE - Force de chose jugée - Matière civile - Décision du juge des référés - Mesures prises à propos de droits de brevets contestés - Limites*

*BREVET D'INVENTION - Brevet européen - Décision du juge des référés - Mesures prises à propos de droits de brevets contestés - Limites*

Uit de artikelen 584, eerste lid, en 1039, eerste lid, Gerechtelijk Wetboek volgt dat de beslissing van de kortgedingrechter ophoudt uitwerking te hebben vanaf een andersluidende beslissing van de bodemrechter, ook al is deze beslissing niet uitvoerbaar bij voorraad en werd tegen deze beslissing een rechtsmiddel aangewend (1). (1) Zie concl. OM.

*KORT GEDING - Beslissing kortgedingrechter - Uitwerking - Grenzen*

- Artt. 584, eerste lid en 1039, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Uit het geheel van de bepalingen van de artikelen 584, eerste lid, en 1039, eerste lid, Gerechtelijk Wetboek en 51 Octrooiwet volgt dat, niettegenstaande het bepaalde in dit laatste artikel, de kortgedingrechter niet kan beslissen dat de door hem genomen maatregelen nopens betwiste octrooirechten uitwerking zullen hebben totdat de beslissing van de bodemrechter tot vernietiging van het octrooi in kracht van gewijsde is getreden; dit sluit niet uit dat de kortgedingrechter bij de beoordeling van de ogenschijnlijke rechten van de octrooihouder, niettegenstaande de vernietigingsbeslissing, bewarende maatregelen treft indien de octrooihouder voldoende aannemelijk maakt dat zijn rechtsmiddel tegen deze beslissing succesvol zal zijn en dergelijke maatregelen geboden zijn gelet op de omstandigheden van de zaak zoals de duur van de procedure en de omvang van de mogelijke schade (1). (1) Zie concl. OM.

*KORT GEDING - Beslissing kortgedingrechter - Maatregelen nopens betwiste octrooirechten - Grenzen*

- Art. 51 Wet 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien

- Artt. 584, eerste lid en 1039, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Kracht van gewijsde - Burgerlijke zaken - Beslissing kortgedingrechter - Maatregelen nopens betwiste octrooirechten - Grenzen*

- Art. 51 Wet 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien

- Artt. 584, eerste lid en 1039, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

*UITVINGDSOCTROOI - Europees octrooi - Beslissing kortgedingrechter - Maatregelen nopens betwiste octrooirechten - Grenzen*

- Art. 51 Wet 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien

- Artt. 584, eerste lid en 1039, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Il ressort des articles 584, alinéa 1er, et 1039, alinéa 1er, du Code judiciaire que la décision du juge des référés cesse d'avoir effet à compter de la décision contraire du juge du fond, même si cette décision n'est pas exécutoire par provision et qu'elle fait l'objet d'un recours (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*REFERE - Décision du juge des référés - Effet - Limites*

- Art. 584, al. 1er et 1039, al. 1er Code judiciaire

Il ressort de l'ensemble des articles 584, alinéa 1er, et 1039, alinéa 1er du Code judiciaire et 51 de la loi du 28 mars 1984 que, nonobstant la disposition de l'article 51 de la loi du 28 mars 1984, le juge des référés ne peut décider que les mesures qu'il a prises à propos de brevets contestés sortiront des effets jusqu'à ce que la décision du juge du fond annulant le brevet soit passée en force de chose jugée; cela n'exclut pas que le juge des référés, lors de l'appréciation des droits apparents du titulaire du brevet, nonobstant la décision d'annulation, prenne des mesures conservatoires si ce dernier rend suffisamment plausible le fait que son recours contre cette décision aboutira et que de telles mesures s'imposent eu égard aux circonstances de la cause telle la durée de la procédure et l'étendue du dommage éventuel (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*REFERE - Décision du juge des référés - Mesures prises à propos de droits de brevets contestés - Limites*

- Art. 51 L. du 28 mars 1984

- Art. 584, al. 1er et 1039, al. 1er Code judiciaire

*CHOSE JUGEE - Force de chose jugée - Matière civile - Décision du juge des référés - Mesures prises à propos de droits de brevets contestés - Limites*

- Art. 51 L. du 28 mars 1984

- Art. 584, al. 1er et 1039, al. 1er Code judiciaire

*BREVET D'INVENTION - Brevet européen - Décision du juge des référés - Mesures prises à propos de droits de brevets contestés - Limites*

- Art. 51 L. du 28 mars 1984

- Art. 584, al. 1er et 1039, al. 1er Code judiciaire

**C.13.0339.F**

10 januari 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

*ARBITRAGE - Uitspraak buiten termijn - Vernietiging - Overeenkomst tot arbitrage - Tenietgaan - Uitspraken binnen de termijn*

Conclusions de l'avocat général Henkes.

*ARBITRAGE - Sentence hors délais - Annulation - Convention d'arbitrage - Extinction - Sentences endéans les délais*

Het tenietgaan van de overeenkomst tot arbitrage t.g.v. de vernietiging van de uitspraak die na het verstrijken van de door de partijen vastgestelde termijn is gedaan, leidt op zich niet tot de nietigheid van de uitspraken die vóór het verstrijken van die termijn regelmatig zijn gedaan (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

ARBITRAGE - Uitspraak buiten termijn - Vernietiging - Overeenkomst tot arbitrage - Tenietgaan - Uitspraken binnen de termijn

- Art. 1698.4 Gerechtelijk Wetboek

L'extinction de la convention d'arbitrage résultant de l'annulation de la sentence rendue après l'expiration du délai fixé par les parties n'entraîne pas à elle seule la nullité des sentences régulièrement rendues avant l'expiration dudit délai (1). (1) Voir les concl. du M.P.

ARBITRAGE - Sentence hors délais - Annulation - Convention d'arbitrage - Extinction - Sentences endéans les délais

- Art. 1698.4 Code judiciaire

**C.13.0340.F**

17 februari 2014

AC nr. ...

Als bij het hof van beroep geen hoger beroep aanhangig is gemaakt tegen het vonnis dat de oorspronkelijke vordering van de verweerder tegen de eiseres ontvankelijk heeft verklaard, is de appelrechter bijgevolg niet verplicht de regelmatigheid van de betekening na te gaan van de gedingleidende dagvaarding in eerste aanleg van de eiseres.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Devolutieve werking - Aanhangigmaking bij de appelrechter

Als blijkt dat de ontvangstbevestiging van het aangetekend schrijven met het verzoekschrift tot hoger beroep voor ontvangst ondertekend werd op de zetel van de geadresseerde buitenlandse vennootschap en laatstgenoemde de aangetekende brieven met ontvangstbevestiging geweigerd heeft waarin haar een vertaling in het Nederlands van dat verzoekschrift tot hoger beroep werd toegezonden en ook de door het hof van beroep gewezen beschikking met een kalender voor de indiening van de conclusies en tot vaststelling van de rechtsdag, volgt daaruit dat de akte van hoger beroep wel degelijk aan de voornoemde vennootschap werd overhandigd en dat zij op regelmatige wijze voor het hof van beroep werd opgeroepen, volgens de wijze van kennisgeving, via de postdiensten, bepaald bij artikel 14 van de verordening (EG) nr. 1393/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 13 november 2007 inzake de betekening en de kennisgeving in de lidstaten van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken, zodat de eiseres tijdig haar verdediging heeft kunnen verzekeren.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - In het buitenland - Burgerlijke zaken - Betekening en kennisgeving in de lidstaten - Verordening (EG) nr. 1393/2007 - Toepassing - Aangetekend schrijven - Ontvangstbevestiging door de in het buitenland verblijvende geadresseerde

- zoals van toepassing voor de wijziging door de Verordening E.G. nr. 1393/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 13 nov. 2007

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Betekeningen en

Si la cour d'appel n'est saisie d'aucun appel contre le jugement qui a déclaré la demande originaire du défendeur contre la demanderesse recevable, le juge d'appel n'est dès lors pas tenu de vérifier la régularité de la signification de la citation introductive de la première instance à la demanderesse.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Saisine du juge d'appel

S'il apparaît que l'accusé de réception du courrier recommandé transmettant la requête d'appel a été signé pour réception au siège de la société étrangère destinataire et que celle-ci a refusé les courriers recommandés avec accusé de réception lui transmettant une traduction en néerlandais de ladite requête d'appel ainsi que l'ordonnance rendue par la cour d'appel déterminant un calendrier pour le dépôt des conclusions fixant la cause pour plaidoirie, il s'ensuit que l'acte d'appel a été effectivement remis à ladite société et que celle-ci a été régulièrement convoquée devant la cour d'appel, suivant le mode de notification par l'intermédiaire des services postaux, prévue à l'article 14 du règlement (CE) n° 1393/2007 du Parlement européen du Conseil du 13 novembre 2007 relatif à la signification et à la notification dans les Etats membres des actes judiciaires et extrajudiciaires, et ce en temps utile pour permettre à la demanderesse d'assurer sa défense.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Etranger - Matière civile - Signification et notification dans les Etats membres - Règlement (CE) n° 1393/2007 - Application - Courrier recommandé - Accusé de réception par le destinataire résidant à l'étranger

- dans la version antérieure à sa modification par le Règlement C.E. n° 1393/2007 du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Significations et

kennisgevingen - Verordening (EG) nr. 1393/2007 - Toepassing - Aangetekend schrijven - Ontvangstbevestiging door de in het buitenland verblijvende geadresseerde

- Art. 14 Verordening E.G. nr. 1393/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 13 nov. 2007

notifications - Règlement (CE) n° 1393/2007 - Application - Courrier recommandé - Accusé de réception par le destinataire résidant à l'étranger

- Art. 14 Règlement C.E. n° 1393/2007 du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007

**C.13.0347.N**

13 maart 2014

AC nr. ...

De wet van 1 april 1976 betreffende de verticale integratie in de sector van de dierlijke productie die van dwingend recht is, sluit niet uit dat een geschil met betrekking tot een verticale integratieovereenkomst aan arbitrage wordt onderworpen op voorwaarde dat de overeenkomst tot arbitrage wordt gesloten nadat het geschil is ontstaan.

ARBITRAGE - Wet van 1 april 1976 betreffende de verticale integratie in de sector van de dierlijke productie - Verticale integratieovereenkomst - Toepassing

La loi du 1er avril 1976 relative à l'intégration verticale dans le secteur de la production animale, qui est impérative, n'exclut pas qu'un litige concernant un contrat d'intégration verticale soit soumis à l'arbitrage, à la condition que la convention d'arbitrage soit conclue après que le litige soit né.

ARBITRAGE - Loi du 1er avril 1976 relative à l'intégration verticale dans le secteur de la production animale - Contrat d'intégration verticale - Application

**C.13.0349.N**

12 juni 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

VERZEKERING - WAM- verzekering - Snelheidsrit of wedstrijd - Bijzondere verzekering - Inzittende - Schade - Bedongen uitsluiting uit dekking - Geldigheid - Zwakke weggebruiker

De wetgever heeft bij de invoering van artikel 29bis van de WAM 1989 niet willen afwijken van de wetsbepaling die toelaat de schade van de inzittende in een motorrijtuig dat deelneemt aan een van overheidswege toegelaten snelheidsrit of -wedstrijd uit de dekking van de bijzondere verzekering te sluiten (1). (1) Zie concl. OM.

VERZEKERING - WAM- verzekering - Snelheidsrit of wedstrijd - Bijzondere verzekering - Inzittende - Schade - Bedongen uitsluiting uit dekking - Geldigheid - Zwakke weggebruiker

- Artt. 8, derde lid, en 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Conclusions de l'avocat général Vandewal.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Course ou compétition de vitesse - Assurance spéciale - Passager - Dommage - Stipulation d'exclusion de la couverture - Validité - Usager faible

En insérant l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, le législateur n'a pas entendu déroger à la disposition légale qui permet d'exclure de la couverture de l'assurance spéciale le dommage subi par le passager d'un véhicule automoteur participant à une course ou compétition de vitesse autorisée par les pouvoirs publics (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Course ou compétition de vitesse - Assurance spéciale - Passager - Dommage - Stipulation d'exclusion de la couverture - Validité - Usager faible

- Art. 8, al. 3 et 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

**C.13.0354.F**

9 oktober 2014

AC nr. 587

Uit artikel 3 van de bijzondere regels met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder in het bijzonder, vervat in artikel 2 van de wet van 20 februari 1991, volgt dat de huurovereenkomst van korte duur, bij ontstentenis van een opzegging binnen de bij § 6, vierde lid, bepaalde termijn, geacht wordt te zijn gesloten voor een duur van negen jaar en onderworpen is aan de §§ 1 tot 5, van dat artikel te rekenen van de eerste dag van de derde maand voorafgaand aan het verstrijken van de in de aanvankelijke overeenkomst bepaalde duur.

*HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Einde (opzegging, verlenging, enz.) - Huurovereenkomst van korte duur - Opzegging - Betekening - Termijn - Niet-naleving - Gevolg - Begin*

Il suit de l'article 3 des règles particulières aux baux relatifs à la résidence principale du preneur contenues dans l'article 2 de la loi du 20 février 1991 que, à défaut de congé notifié dans le délai prévu par le § 6, alinéa 4, le bail de courte durée est réputé avoir été conclu pour une période de neuf ans et est régi par les § 1er à 5 dudit article, dès le premier jour du troisième mois précédant l'expiration de la durée initialement convenue.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Fin (congé, prolongation, etc) - Bail de courte durée - Congé - Notification - Délai - Non-respect - Conséquence - Prise de cours*

**C.13.0356.N**

12 juni 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Fusie - Splitsing - Fusie- of splitsingsvoorstel - Kristallisatiedatum - Retroactiviteit - Oogmerk*

De krachtens de artikelen 693, tweede lid, 5°, 728, tweede lid, 5°, en 743, tweede lid, 5°, van het Wetboek van Vennootschappen in het fusie- of splitsingsvoorstel te vermelden kristallisatiedatum beoogt enkel een boekhoudkundige en niet een verbintenisrechtelijke retroactiviteit van de fusie of splitsing (1). (1) Zie concl. OM.

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Fusie - Splitsing - Fusie- of splitsingsvoorstel - Kristallisatiedatum - Retroactiviteit - Oogmerk*  
- Artt. 693, tweede lid, 5°, 728, tweede lid, 5°, Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen  
- Art. 743, tweede lid, 5° Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen

Conclusions de l'avocat général Vandewal.

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Fusion - Scission - Projet de fusion ou de scission - Date de cristallisation - Retroactiviteit - But*

La date de cristallisation qui doit être mentionnée dans le projet de fusion ou de scission en vertu des articles 693, alinéa 2, 5°, 728, alinéa 2, 5° et 743, alinéa 2, 5° du Code des sociétés, ne vise qu'une rétroactivité du point de vue comptable et non du point de vue du droit des obligations (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Fusion - Scission - Projet de fusion ou de scission - Date de cristallisation - Retroactiviteit - But*  
- Art. 693, al. 2, 5°, 728, al. 2, 5°, Code des sociétés  
- Art. 743, al. 2, 5° Code des sociétés

**C.13.0359.N**

13 januari 2014

AC nr. ...

Uit de artikelen 19.1 en 19.3.3° Wegverkeersreglement volgt dat de voorrang die de bestuurder die naar links wil afslaan om de rijbaan te verlaten, moet verlenen aan het tegenliggend verkeer, blijft duren tijdens de gehele duur van zijn rijbeweging, mits de komst van dat verkeer niet onvoorzienbaar is.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 19 - Art. 19.1 - Artikel 19.3 - Draagwijdte - Verandering van richting*

Il suit des articles 19.1 et 19.3.3 du code de la route que le conducteur qui veut tourner à gauche pour quitter la chaussée est tenu de céder la priorité aux conducteurs venant en sens inverse pendant toute la durée de sa manœuvre, pour autant que l'apparition desdits conducteurs ne soit pas imprévisible.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 19 - Article 19, # 1er - Article 19.3 - Portée - Changement de direction*

**C.13.0362.N**

6 maart 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Oorzaak - Bestaan - Beoordeling - Tijdstip - Verdwijning - Gevolg - Tontineovereenkomst

Het bestaan van een oorzaak in de zin van de artikelen 1108 en 1131 Burgerlijk Wetboek moet in beginsel worden beoordeeld op het ogenblik van de totstandkoming van de rechtshandeling waarvan zij een vereiste is; de latere verdwijning ervan heeft in de regel geen gevolgen voor de geldigheid van de rechtshandeling; een tontineovereenkomst die strekking heeft voort te bouwen op een tussen de partijen bestaande feitelijke en juridische verhouding, houdt op te bestaan, wanneer deze onderliggende verhouding een einde neemt derwijze dat hierdoor aan de verdere uitwerking van de overeenkomst iedere zin wordt ontnomen (1). (1) Zie andersluidende concl. OM.

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Oorzaak - Bestaan - Beoordeling - Tijdstip - Verdwijning - Gevolg - Tontineovereenkomst

- Artt. 1108 en 1131 Burgerlijk Wetboek

Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.

CONVENTION - Eléments constitutifs - Cause - Existence - Appréciation - Moment - Disparition - Conséquence - Convention de tontine

L'existence d'une cause au sens des articles 1108 et 1131 du Code civil doit en principe être appréciée au moment de la naissance de l'acte juridique dont elle constitue une condition de validité; sa disparition ultérieure est, en principe, sans incidence sur la validité de l'acte juridique. une convention de tontine qui veut se construire sur la base d'une relation de fait ou juridique existant entre les parties cesse d'exister lorsque ces rapports sous-jacents prennent fin, de manière telle que l'exécution ultérieure de cette convention est privée de tout sens (1). (1) Concl. contraires du M.P. publiées à leur date dans AC.

CONVENTION - Eléments constitutifs - Cause - Existence - Appréciation - Moment - Disparition - Conséquence - Convention de tontine

- Art. 1108 et 1131 Code civil

**C.13.0365.F**

11 december 2014

AC nr. 779

Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.

ERFDIENSTBAARHEID - Erfdienstbaarheid van uitweg - Ingesloten erf

Artikel 682, §1, van het Burgerlijk Wetboek houdt, zowel bij de omschrijving van de insluiting van een erf als bij het beoordelen van het recht van uitweg over of onder dat erf, rekening met elk economisch rendement dat door de bestemming van het erf mogelijk wordt gemaakt (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

ERFDIENSTBAARHEID - Erfdienstbaarheid van uitweg - Ingesloten erf

- Art. 682, § 1 Burgerlijk Wetboek

Conclusions du premier avocat général Leclercq.

SERVITUDE - Servitude de passage - Fonds enclavé

L'article 682, § 1er, du Code civil tient compte, tant pour définir l'état d'enclave d'un fonds que pour apprécier le droit au passage sur ou sous ce fonds, de toute mise en valeur économique que permet la destination du fonds (1). (1) Voir les concl. du MP.

SERVITUDE - Servitude de passage - Fonds enclavé

- Art. 682, § 1er Code civil

**C.13.0366.N**

29 september 2014

AC nr. ...

Een paraaf kan als een handtekening aangezien worden wanneer de ondertekenaar door het aanbrengen ervan op de akte blijkt geeft van de bedoeling zich deze toe te eigenen.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Algemeen - Handtekening - Paraaf - Bedoeling

- Art. 1322, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Un paraphe est censé constituer une signature lorsque, par l'apposition de son paraphe sur l'acte, le signataire a manifesté l'intention de s'en approprier le contenu.

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Généralités - Signature - Paraphe - Intention

- Art. 1322, al. 1er Code civil

**C.13.0370.F**

20 januari 2014

AC nr. ...

De rechter hoeft in het vonnis dat hij uitspreekt niet uitdrukkelijk akte te verlenen van een door een partij gevraagd voorbehoud in een regelmatig genomen conclusie; dat voorbehoud is geen punt van de vordering in de zin van art. 1138, 3°, Gerechtelijk Wetboek; het vonnis hoeft bijgevolg de motieven niet aan te geven waarom het dat aldus uitgedrukte voorbehoud niet vermeldt (1). (1) Cass. 4 april 1989, AC 1989, AR 2498, nr. 428; Cass. 6 okt. 2005, AR C.03.0377.N-C.03.0411.N en C.03.0623.N, AC 2005, nr. 489; vgl. Cass. 24 maart 1999, AR P.98.1147.F, AC 1999, nr.176.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Regelmatig genomen conclusie - Voorbehoud - Aard van de vordering - Gevolg - Motivering - Bevoegdheid van de rechter*

- Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Regelmatig genomen conclusie - Voorbehoud - Aard van de vordering - Gevolg - Motivering - Bevoegdheid van de rechter*

- Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'une partie exprime une réserve dans des conclusions régulièrement prises, le juge n'est pas tenu d'en donner acte dans le jugement qu'il prononce; pareille réserve ne constitue pas un chef de demande au sens de l'article 1138, 3° du Code judiciaire; le jugement n'est dès lors pas tenu d'indiquer les motifs pour lesquels il ne mentionne pas l'existence d'une réserve ainsi exprimée (1). (1) Cass., 4 avril 1989, RG 2498, Pas., 1989, n° 428; Cass., 6 octobre 2005, RG C.03.0377.N - C.03.0411.N et C.03.0623.N, Pas., 2005, n° 489; Comp. Cass., 24 mars 1999, RG P.98.1147.F, Pas., 1999, 176.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusions régulièrement prises - Réserves formulées - Nature de la demande - Conséquence - Motivation - Pouvoir du juge*

- Art. 1138, 3° Code judiciaire

*JUGEMENTS ET ARRESTS - Matière civile - Généralités - Conclusions régulièrement prises - Réserves formulées - Nature de la demande - Conséquence - Motivation - Pouvoir du juge*

- Art. 1138, 3° Code judiciaire

**C.13.0379.F**

**18 september 2014**

**AC nr. 535**

**Conclusie van advocaat-generaal Werquin.**

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Gedeeltelijke betaling van de eigen schuld door een schuldenaar in solidum - Verrekening - Door die schuldenaar opgeworpen excepties - Gevolg voor de schuld waartoe de medeschuldenaars in solidum gehouden zijn*

De gedeeltelijke betaling van de eigen schuld door een schuldenaar in solidum wordt in de regel eerst wordt verrekend met de interest van de schuld waartoe de medeschuldenaars in solidum jegens de schuldeiser gehouden zijn als volledige vergoeding van diens schade, zonder dat de door die schuldenaar in solidum opgeworpen excepties die het bedrag beperken van zijn eigen schuld, een invloed hebben op het bedrag, door het te verminderen, van de schuld waartoe de medeschuldenaars in solidum gehouden zijn jegens de schuldeiser als volledige vergoeding van diens schade noch, bijgevolg, op de eigen schuld van de overige medeschuldenaars in solidum.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Gedeeltelijke betaling van de eigen schuld door een schuldenaar in solidum - Verrekening - Door die schuldenaar opgeworpen excepties - Gevolg voor de schuld waartoe de medeschuldenaars in solidum gehouden zijn*

- Artt. 1254 en 1382 Burgerlijk Wetboek

**Conclusions de l'avocat général Werquin.**

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Paiement partiel de la dette propre par un débiteur in solidum - Imputation - Exceptions opposées par ce débiteur - Effet sur la dette due par les codébiteurs in solidum*

En règle, le paiement partiel de la dette propre par un débiteur in solidum s'impute d'abord sur les intérêts de la dette due par les codébiteurs in solidum au créancier en réparation intégrale de son dommage, sans que les exceptions opposées par ce débiteur in solidum qui limitent le montant de sa dette propre à l'égard du créancier affectent, en le diminuant, le montant de la dette due par les codébiteurs in solidum au créancier en réparation intégrale de son dommage, partant, la dette propre des autres codébiteurs in solidum (1). (1) Voir les concl. du MP.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Paiement partiel de la dette propre par un débiteur in solidum - Imputation - Exceptions opposées par ce débiteur - Effet sur la dette due par les codébiteurs in solidum*

- Art. 1254 et 1382 Code civil



Wanneer geldbedragen werden gekantonneerd na een bewarend derdenbeslag en de beslagleggende schuldeiser de bevrijding van de in zijn voordeel krachtens een uitvoerbare titel gekantonneerde geldbedragen wenst, zijn de regels betreffende de omzetting van bewarend beslag in uitvoerend beslag van toepassing.

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Bewarend derdenbeslag - Kantonnement - Vordering tot bevrijding van de gekantonneerde geldbedragen - Toepasselijke regel*

- Artt. 1403 en 1405 *Gerechtelijk Wetboek*

Indien het kantonnement dat plaatsvindt op bewarend beslag tot gevolg heeft dat de bezittingen waarop het beslag betrekking heeft, worden bevrijd, komen de gekantonneerde geldbedragen in de plaats van de in beslag genomen goederen; daaruit volgt dat het bewarend beslag blijft bestaan en dat de gevolgen ervan overgaan op de gekantonneerde geldbedragen; dat geldt ook voor een kantonnement dat plaatsvindt op bewarend derdenbeslag.

*BESLAG - Bewarend beslag - Kantonnement - Gevolgen - Bewarend derdenbeslag - Toepasselijke regel*

- Artt. 1403 en 1405 *Gerechtelijk Wetboek*

Lorsque des fonds ont été cantonnés à la suite d'une saisie-arrêt conservatoire et que le créancier saisissant souhaite obtenir la libération des fonds cantonnés à son profit en vertu d'un titre exécutoire, les règles relatives à la transformation d'une saisie conservatoire en saisie-exécution sont applicables.

*SAISIE - Saisie exécution - Saisie-arrêt conservatoire - Kantonnement - Demande de libération des fonds cantonnés - Règle applicable*

- Art. 1403 et 1405 *Code judiciaire*

Si le cantonnement réalisé sur saisie conservatoire a pour effet de libérer les avoirs sur lesquels porte la saisie, les fonds cantonnés se substituent aux biens saisis; il s'ensuit que la saisie conservatoire subsiste et que les effets de celle-ci sont reportés sur les fonds cantonnés; ceci vaut également pour un cantonnement pratiqué sur saisie-arrêt conservatoire.

*SAISIE - Saisie conservatoire - Kantonnement - Effets - Saisie-arrêt conservatoire - Règle applicable*

- Art. 1403 et 1405 *Code judiciaire*

**C.13.0380.F**

**28 februari 2014**

**AC nr. ...**

Het arrest dat uitgesproken is door een zetel die een welbepaalde raadsheer bevat en in hoger beroep de zaak zelf beslecht, terwijl een vorig arrest, uitgesproken door een zetel die dezelfde raadsheer bevat, in hoger beroep uitspraak heeft gedaan over de vordering tot aanstelling van een gerechtsdeskundige in die zaak, is niet uitgesproken door een rechter die, in de zin van artikel 292, tweede lid, van het *Gerechtelijk Wetboek*, een ander rechterlijk ambt uitoefende (1). (1) Zie concl. AG Th. Werquin voor Cass. 24 okt. 2003, AR C.01.0555.F in Pas. 2003, nr. 526 en aldaar vermelde rechtspraak. De oplossing kan eigenaardig lijken in het licht van art. 6 EVRM, maar het middel doelde slechts op de schending van art. 292 *Gerechtelijk Wetboek* en zoals O. Mignolet aanstipt ("Observations sur la mise en cause de l'impartialité du juge lorsque celui-ci cumule les fonctions du juge provisoire et du fond, au regard des principes et des sanctions", R.D.J.P. 2001, p. 39 e.v., inz. 46), "lorsque la Cour se prononce sur une question d'impartialité au regard d'une disposition de droit belge, elle limite son analyse aux conditions imposées par ces dispositions, sans nécessairement s'assurer par ailleurs de la compatibilité parfaite de la situation avec les principes généraux dégagés à Strasbourg".

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Beslissing door een*

N'a pas été rendu par un juge qui exerçait, au sens de l'article 292, alinéa 2, du *Code judiciaire*, une autre fonction judiciaire, l'arrêt, qui, prononcé par un siège comprenant un conseiller déterminé, tranche en degré d'appel le fond de la contestation, alors qu'un arrêt antérieur, prononcé par un siège comprenant le même conseiller, a statué en degré d'appel sur la demande de désignation d'un expert judiciaire en cette cause (1). (1) Voir les conclusions de M. l'avocat général Th. Werquin précédant Cass. 24 octobre 2003, RG C.01.0555.F, Pas. 2003, n° 526 et la jurisprudence y citée. La solution peut apparaître singulière au regard de l'article 6 de la C.E.D.H. mais le moyen ne visait que la violation de l'article 292 du *Code judiciaire* et, comme le souligne O. Mignolet («Observations sur la mise en cause de l'impartialité du juge lorsque celui-ci cumule les fonctions de juge du provisoire et du fond, au regard des principes et des sanctions», R.D.J.P. 2001, pp. 39 et s., spéc. p. 46), «lorsque la Cour se prononce sur une question d'impartialité au regard d'une disposition de droit belge, elle limite son analyse aux conditions imposées par ces dispositions, sans nécessairement s'assurer par ailleurs de la compatibilité parfaite de la situation avec les principes généraux dégagés à Strasbourg».

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Décision rendue par un*

*rechter die vroeger bij het uitoefenen van een ander rechterlijk ambt kennis genomen heeft van de zaak - Raadsheer*

- Art. 292, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

*juge qui a connu précédemment de la cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire - Conseiller*

- Art. 292, al. 2 Code judiciaire

Het vonnis over de zaak zelf dat uitgesproken is door een zetel die een welbepaalde rechter bevat, terwijl een vroegere beschikking in kort geding van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die de aanstelling van een gerechtsdeskundige in de zaak beveelt, is uitgesproken door diezelfde rechter, is niet uitgesproken door een rechter die, in de zin van artikel 292, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, een ander rechterlijk ambt uitoefende (1). (1) Zie concl. AG Th. Werquin voor Cass. 24 okt. 2003, AR C.01.0555.F in Pas. 2003, nr. 526 en aldaar vermelde rechtspraak. De oplossing kan eigenaardig lijken in het licht van art. 6 EVRM, maar het middel doelde slechts op de schending van art. 292 Gerechtelijk Wetboek en zoals O. Mignolet aanstipt ("Observations sur la mise en cause de l'impartialité du juge lorsque celui-ci cumule les fonctions du juge provisoire et du fond, au regard des principes et des sanctions", R.D.J.P. 2001, p. 39 e.v., inz. 46), "lorsque la Cour se prononce sur une question d'impartialité au regard d'une disposition de droit belge, elle limite son analyse aux conditions imposées par ces dispositions, sans nécessairement s'assurer par ailleurs de la compatibilité parfaite de la situation avec les principes généraux dégagés à Strasbourg".

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Beslissing door een rechter die vroeger bij het uitoefenen van een ander rechterlijk ambt kennis genomen heeft van de zaak - Rechter*

- Art. 292, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

N'a pas été rendu par un juge qui exerçait, au sens de l'article 292, alinéa 2, du Code judiciaire, une autre fonction judiciaire, le jugement au fond rendu par un siège comprenant un juge déterminé, alors qu'une ordonnance de référé antérieure du président du tribunal de première instance ordonnant la désignation d'un expert judiciaire en la cause a été prononcée par ce même juge (1). (1) Voir les conclusions de M. l'avocat général Th. Werquin précédant Cass. 24 octobre 2003, RG C.01.0555.F, Pas. 2003, n° 526 et la jurisprudence y citée. La solution peut apparaître singulière au regard de l'article 6 de la C.E.D.H. mais le moyen ne visait que la violation de l'article 292 du Code judiciaire et, comme le souligne O. Mignolet («Observations sur la mise en cause de l'impartialité du juge lorsque celui-ci cumule les fonctions de juge du provisoire et du fond, au regard des principes et des sanctions», R.D.J.P. 2001, pp. 39 et s., spéc. p. 46), «lorsque la Cour se prononce sur une question d'impartialité au regard d'une disposition de droit belge, elle limite son analyse aux conditions imposées par ces dispositions, sans nécessairement s'assurer par ailleurs de la compatibilité parfaite de la situation avec les principes généraux dégagés à Strasbourg».

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Décision rendue par un juge qui a connu précédemment de la cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire - Juge*

- Art. 292, al. 2 Code judiciaire

**C.13.0381.N**

**10 februari 2014**

**AC nr. ...**

De rechter is gehouden het geschil te beslechten overeenkomstig de daarop toepasselijke rechtsregels. Hij heeft de verplichting, mits eerbiediging van het recht van verdediging, ambtshalve de rechtsgronden op te werpen waarvan de toepassing geboden is door de feiten die door de partijen in het bijzonder worden aangevoerd tot staving van hun eisen (1). (1) Cass. 24 maart 2006, AR C.05.0360.F, AC 2006, nr. 173; Cass. 9 mei 2008, AR C.06.0641.F, AC 2008, nr. 283.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid van de rechter - Toepasselijk recht - Ambtshalve op te werpen rechtsmiddelen - Beschikkingsbeginsel - Recht van verdediging*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Bevoegdheid van de rechter - Toepasselijk recht - Ambtshalve op te werpen rechtsmiddelen - Beschikkingsbeginsel - Recht van verdediging*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid van de rechter - Toepasselijk recht - Ambtshalve op te werpen rechtsmiddelen - Beschikkingsbeginsel - Recht van verdediging*

Le juge est tenu de trancher le litige conformément aux règles de droit qui lui sont applicables. Il lui incombe, dans le respect des droits de la défense, de relever d'office les fondements juridiques dont l'application est commandée par les faits spécialement invoqués par les parties à l'appui de leurs demandes (1). (1) Cass., 24 mars 2006, RG C.05.0360.F, Pas., 2006, n° 173; Cass., 9 mai 2008, RG C.06.0641.F, Pas., 2008, n° 283.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Compétence du juge - Droit applicable - Moyens relevés d'office - Principe dispositif - Droits de la défense*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Compétence du juge - Droit applicable - Moyens relevés d'office - Principe dispositif - Droits de la défense*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Matière civile - Compétence du juge - Droit applicable - Moyens relevés d'office - Principe dispositif - Droits de la défense*

De rechter oordeelt onaantastbaar in feite of de verwerving door de overheid van een goed geschiedt om reden van algemeen nut op voorwaarde dat hij het wettelijk begrip publieke bestemming niet miskent.

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Voorwaarde - Overheid - Verwerving van een goed - Reden van algemeen nut*

*OPENBAAR DOMEIN - Verwerving door de overheid - Reden van algemeen nut - Beoordeling door de rechter - Aard*

Een goed behoort tot het openbaar domein doordat het, hetzij door een uitdrukkelijke hetzij door een impliciete beslissing van de overheid wordt bestemd tot het gebruik van allen, zonder onderscheid van de persoon; de omstandigheid dat de overheid nog niet daadwerkelijk aan deze bestemming uitvoering heeft gegeven, doet hieraan geen afbreuk, zolang niet blijkt dat de overheid van de publieke bestemming heeft afgezien.

*OPENBAAR DOMEIN - Begrip - Voorwaarde - Tijdstip*

Le juge apprécie souverainement en fait si l'acquisition par l'autorité d'un bien a eu lieu pour un motif d'utilité publique à condition de ne pas violer la notion légale de destination publique.

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Condition - Autorité - Acquisition d'un bien - Motif d'utilité publique*

*DOMAINE PUBLIC - Acquisition par l'autorité - Motif d'utilité publique - Appréciation par le juge - Nature*

Un bien appartient au domaine public en raison du fait que, soit par une décision explicite soit par une décision implicite de l'autorité, il est destiné à être utilisé par tous sans distinction de personne; la circonstance que l'autorité n'ait pas encore effectivement donné exécution à cette destination n'y déroge pas tant qu'il n'apparaît pas que l'autorité a renoncé à la destination publique.

*DOMAINE PUBLIC - Notion - Condition - Moment*

Artikel 88, tweede lid, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst impliceert dat de verzekeraar, om zijn recht van verhaal niet te verliezen, aan de betrokkene duidelijk kennis geeft van zijn voornemen om verhaal in te stellen en dat de verzekeraar daarvan het bewijs dient te leveren; de wet op de landverzekeringsovereenkomst onderwerpt die kennisgeving aan geen enkel bijzonder vormvereiste; wanneer de kennisgeving per aangetekende brief gebeurt, dient de verzekeraar enkel te bewijzen dat hij die aan de postdiensten heeft afgegeven; die afgifte is een rechtsfeit, dat kan worden bewezen door alle middelen rechtens die de bodemrechter op onaantastelijke wijze beoordeelt.

*VERZEKERING - Landverzekering - Verzekeraar - Instellen van verhaal - Kennisgeving - Inhoud - Vorm - Aangetekende brief - Bewijs door de verzekeraar - Rechtsfeit - Rechter - Bevoegdheid*

*- Art. 88, tweede lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

L'article 88, alinéa 2, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre implique que, pour ne pas perdre son droit de recours, l'assureur notifie clairement et sans ambiguïté à l'intéressé son intention d'exercer le recours et il incombe à l'assureur d'en rapporter la preuve; la loi sur le contrat d'assurance terrestre ne soumet cette notification à aucune forme particulière; lorsque la notification est effectuée par pli recommandé, l'assureur doit uniquement prouver qu'il a remis le pli aux services de la poste; cette remise constitue un fait juridique, pouvant être prouvé par toute voie de droit que le juge du fond apprécie souverainement.

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Assureur - Intention de recours - Notification - Contenu - Forme - Pli recommandé - Preuve par l'assureur - Fait juridique - Juge - Pouvoir*

*- Art. 88, al. 2 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

Uit artikel 29bis, § 1, eerste lid, WAM, zoals van toepassing vóór de wijziging bij wet van 19 januari 2001, volgt dat enkel het slachtoffer en zijn rechthebbenden die schade hebben geleden, vergoeding kunnen verkrijgen op grond van artikel 29bis WAM; een verzekeraar of sociale verzekeraar die slechts gesubrogeerd is in de rechten van het slachtoffer en zijn rechthebbenden tegen de aansprakelijke derde, kan voor de betalingen aan het slachtoffer en zijn rechthebbenden geen verhaal uitoefenen op grond van artikel 29bis WAM.

*VERZEKERING - WAM- verzekering - Verkeersongeval - Aard van de geleden schade - Zwakke weggebruiker - Vordering op grond van artikel 29bis W.A.M. 1989 - Subrogatie - Toepassing*

*- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen*

Il suit de l'article 29bis, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel qu'il était applicable avant sa modification par la loi du 19 janvier 2001, que seuls la victime et ses ayants droit qui ont subi un dommage peuvent obtenir une indemnisation en vertu de l'article 29bis de cette loi; un assureur ou assureur social qui n'est que subrogé dans les droits de la victime et ses ayants droit contre le tiers responsable, ne peut exercer un recours fondé sur l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 pour les paiements à la victime et ses ayants droit.

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Accident de la circulation - Nature du dommage subi - Usager faible de la route - Action fondée sur l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 - Subrogation - Application*

*- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs*

**C.13.0395.N**

**5 september 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.**

*AANNEMING VAN WERK - Architect - Tienjarige aansprakelijkheid - Aard - Gevolg - Aannemer - Samenlopende fout - Beding tot beperking van aansprakelijkheid - Toelaatbaarheid*

*HUUR VAN DIENSTEN - Aannemingsovereenkomst - Architect - Tienjarige aansprakelijkheid - Aard - Gevolg - Aannemer - Samenlopende fout - Beding tot beperking van aansprakelijkheid - Toelaatbaarheid*

De tienjarige aansprakelijkheid van de architect wegens een gebrek in de bouw is van openbare orde en kan mitsdien contractueel niet worden uitgesloten; het beding op grond waarvan de architect, in geval van een samenlopende fout met deze van de aannemer, enkel voor zijn aandeel in de totstandkoming van de schade vergoeding verschuldigd is aan de bouwheer, houdt een beperking in van de aansprakelijkheid van de architect jegens de bouwheer op grond van artikel 1792 van het Burgerlijk Wetboek en is in zoverre strijdig met de openbare orde (1). (1) Zie concl. OM.

*AANNEMING VAN WERK - Architect - Tienjarige aansprakelijkheid - Aard - Gevolg - Aannemer - Samenlopende fout - Beding tot beperking van aansprakelijkheid - Toelaatbaarheid*

*- Art. 1792 Burgerlijk Wetboek*

*HUUR VAN DIENSTEN - Aannemingsovereenkomst - Architect - Tienjarige aansprakelijkheid - Aard - Gevolg - Aannemer - Samenlopende fout - Beding tot beperking van aansprakelijkheid - Toelaatbaarheid*

*- Art. 1792 Burgerlijk Wetboek*

**Conclusions de l'avocat général Vandewal.**

*ENTREPRISE DE TRAVAUX - Architecte - Responsabilité décennale - Nature - Conséquence - Entrepreneur - Faute concurrente - Clause de limitation de la responsabilité - Admissibilité*

*LOUAGE D'INDUSTRIE - Contrat d'entreprise - Architecte - Responsabilité décennale - Nature - Conséquence - Entrepreneur - Faute concurrente - Clause de limitation de la responsabilité - Admissibilité*

La responsabilité décennale de l'architecte qui résulte du vice de la construction est d'ordre public et ne peut, dès lors, pas être exclue contractuellement; la clause en vertu de laquelle l'architecte, en cas de faute concurrente avec celle de l'entrepreneur, n'est redevable de dommages et intérêts au maître de l'ouvrage qu'à concurrence de sa part dans la réalisation du dommage, implique une limitation de la responsabilité de l'architecte à l'égard du maître de l'ouvrage en vertu de l'article 1792 du Code civil et, dans cette mesure, est contraire à l'ordre public (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*ENTREPRISE DE TRAVAUX - Architecte - Responsabilité décennale - Nature - Conséquence - Entrepreneur - Faute concurrente - Clause de limitation de la responsabilité - Admissibilité*

*- Art. 1792 Code civil*

*LOUAGE D'INDUSTRIE - Contrat d'entreprise - Architecte - Responsabilité décennale - Nature - Conséquence - Entrepreneur - Faute concurrente - Clause de limitation de la responsabilité - Admissibilité*

*- Art. 1792 Code civil*

Het huwelijk kan niet nietig worden verklaard indien de intentie van de echtgenoten, al was het maar in bijkomende orde, erop gericht was een duurzame levensgemeenschap tot stand te brengen (1). (1) Zie Cass. 8 feb. 2008, AR C.07.0419.F, AC 2008, nr. 97.

*HUWELIJK - Nietigverklaring*  
- Art. 146bis Burgerlijk Wetboek

L'annulation du mariage ne peut être prononcée si les époux ont eu l'intention, ne fût-ce qu'à titre accessoire, de créer une communauté de vie durable (1). (1) Voir Cass., 8 février 2008, RG C.07.0419.F, Pas., 2008, n° 97.

*MARIAGE - Annulation*  
- Art. 146bis Code civil

Een vordering tot schadevergoeding dient te worden beoordeeld door de wet die van kracht is op het ogenblik dat het schadeveroorzakende feit werd gepleegd, tenzij de wet anders bepaalt; de appelrechters die op die grond oordelen dat de vordering tot schadevergoeding van de eiseres enkel kan beoordeeld worden op grond van het algemeen aansprakelijkheidsrecht zoals neergelegd in de artikelen 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek en niet volgens artikel 1369bis/3, §2, Gerechtelijk Wetboek, welke bepaling slechts in werking is getreden nadat het beslag werd gelegd, verantwoord hun beslissing naar recht (1). (1) Zie R. DEKKERS en A. WYLLEMAN, Handboek burgerlijk recht, I, Antwerpen, Intersentia, 2009, 20; zie ook P. ROUBIER, Le droit transitoire, Parijs, Editions Dalloz et Sirey, 1960, 188, nr. 42, en P. CALLENS, Gevolgen van de Handhavingsrichtlijn op de aansprakelijkheid van de uitvoerder van een beslag inzake namaak, Jaarboek Handelspraktijk en Mededinging 2009, 807, nrs. 20-21.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Beslag - Herroeping of verval van maatregelen van beschrijving of van beslag - Vordering tot schadevergoeding - Beoordeling van de toepasselijke wet in de tijd*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek  
- Art. 1369bis/3, § 2 Gerechtelijk Wetboek

*BESLAG - Allerlei - Herroeping of verval van maatregelen van beschrijving of van beslag - Vordering tot schadevergoeding - Beoordeling van de toepasselijke wet in de tijd*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek  
- Art. 1369bis/3, § 2 Gerechtelijk Wetboek

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Beslag - Herroeping of verval van maatregelen van beschrijving of van beslag - Vordering tot schadevergoeding - Beoordeling van de toepasselijke wet in de tijd*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek  
- Art. 1369bis/3, § 2 Gerechtelijk Wetboek

Une demande de dommages et intérêts doit être appréciée par la loi en vigueur au moment où le fait dommageable a été commis, à moins que la loi en dispose autrement; les juges d'appel qui ont décidé par ces motifs, que la demande de dommages et intérêts de la demanderesse ne peut être appréciée que sur la base du droit général de la responsabilité tel que consacré par les articles 1382 et 1383 du Code civil, et pas sur la base de l'article 1369bis/3, § 2 du Code judiciaire, disposition qui n'est entrée en vigueur qu'après la réalisation de la saisie, ont légalement justifié leur décision (1). (1) Voir R. DEKKERS et A. WYLLEMAN, Handboek burgerlijk recht, I, Anvers, Intersentia, 2009, 20; voir aussi P. ROUBIER, Le droit transitoire, Paris, Editions Dalloz et Sirey, 1960, 188, n° 42, et P. CALLENS, Gevolgen van de Handhavingsrichtlijn op de aansprakelijkheid van de uitvoerder van een beslag inzake namaak, Jaarboek Handelspraktijk en Mededinging 2009, 807, n° 20-21.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Saisie - Mesures de description ou de saisie abrogées ou cessant d'être appliquées - Demande de dommages et intérêts - Appréciation de la loi applicable dans le temps*

- Art. 1382 et 1383 Code civil  
- Art. 1369bis/3, § 2 Code judiciaire

*SAISIE - Divers - Mesures de description ou de saisie abrogées ou cessant d'être appliquées - Demande de dommages et intérêts - Appréciation de la loi applicable dans le temps*

- Art. 1382 et 1383 Code civil  
- Art. 1369bis/3, § 2 Code judiciaire

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Saisie - Mesures de description ou de saisie abrogées ou cessant d'être appliquées - Demande de dommages et intérêts - Appréciation de la loi applicable dans le temps*

- Art. 1382 et 1383 Code civil  
- Art. 1369bis/3, § 2 Code judiciaire

Een kredietnemer is slechts een consument in de zin van de Wet Consumentenkrediet, wanneer hij de lening hoofdzakelijk aangaat voor privédoeleinden.

*BANKWEZEN - KREDIETWEZEN - SPAARWEZEN - Kredietinrichtingen - Kredietwezen - Wet Consumentenkrediet - Kredietnemer - Consument*

- Art. 1, 1° en 4° Wet 12 juni 1991 op het Consumentenkrediet

*ECONOMIE - Kredietwezen - Kredietinrichtingen - Wet Consumentenkrediet - Kredietnemer - Consument*

- Art. 1, 1° en 4° Wet 12 juni 1991 op het Consumentenkrediet

Un emprunteur n'est un consommateur au sens de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation que s'il contracte un emprunt principalement dans un but privé.

*BANQUE. CREDIT. EPARGNE - Operations de crédit - Crédit - Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation - Emprunteur - Consommateur*

- Art. 1er, 1° et 4° L. du 12 juin 1991

*ECONOMIE - Crédit - Opérations de crédit - Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation - Emprunteur - Consommateur*

- Art. 1er, 1° et 4° L. du 12 juin 1991

## C.13.0404.F

21 maart 2014

AC nr. ...

Bij ontstentenis van een bijzondere bepaling kan de vordering tot nietigverklaring van de verkoop aan de consument buiten de onderneming geldig worden ingesteld binnen tien jaar.

*HANDELSPRAKTIJK - Verkoop aan de consument buiten de onderneming van de verkoper - Overeenkomst - Vorm - Niet-inachtneming - Vordering tot nietigverklaring of tot vernietiging*

- Art. 1304, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 88 Wet 14 juli 1991

Het arrest dat eerst overweegt dat de verkoper, in de eigen omstandigheden van de zaak, niet aantoont dat de consument de kans heeft gehad die nietigheid aan te voeren 'voordat' hij de aankoopbelofte ondertekende die de verkoop sluit, noch, bijgevolg ze te dekken, en vervolgens het middel verwerpt dat ertoe strekt die nietigheid te dekken op grond dat zij slechts vóór de uitvoering van het makelaarscontract kon worden aangevoerd, schendt artikel 1304, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek.

*HANDELSPRAKTIJK - Verkoop aan de consument buiten de onderneming van de verkoper - Overeenkomst - Vorm - Niet-inachtneming - Vordering tot nietigverklaring of tot vernietiging - Termijn - Bevestiging van de nietigheid - Gevolg voor de partij tegen wie de nietigheid wordt aangevoerd*

- Art. 1304, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 88 Wet 14 juli 1991

De partij waaraan de nietigheid van een overeenkomst wordt tegengeworpen, kan zich binnen de termijn van tien jaar beroepen op een bevestiging van de akte waaraan de nietigheid zou kleven.

*OVEREENKOMST - Vorm - Niet-inachtneming - Vordering tot nietigverklaring of tot vernietiging - Termijn - Bevestiging van de nietigheid - Gevolg voor de partij tegen wie de nietigheid wordt aangevoerd*

- Art. 1304, eerste lid Burgerlijk Wetboek

À défaut de disposition particulière, l'action en nullité de la vente au consommateur accomplie en dehors de l'entreprise du vendeur est ouverte pendant dix ans.

*PRATIQUES DU COMMERCE - Vente au consommateur en dehors de l'entreprise du vendeur - Convention - Forme - Non-respect - Action en nullité ou en rescision*

- Art. 1304, al. 1er Code civil

- Art. 88 L. du 14 juillet 1991

L'arrêt, qui, après avoir considéré que le vendeur ne démontre pas, dans les circonstances propres à l'espèce, que le consommateur a eu l'occasion de se prévaloir de cette nullité 'avant' de signer la promesse d'achat qui a consacré la vente ni, partant, de la couvrir, rejette le moyen tenant à la couverture de la nullité par le motif que celle-ci ne pouvait intervenir qu'avant le début de l'exécution du contrat de courtage, viole l'article 1304, alinéa 1er, du Code civil.

*PRATIQUES DU COMMERCE - Vente au consommateur en dehors de l'entreprise du vendeur - Convention - Forme - Non-respect - Action en nullité ou en rescision - Délai - Confirmation de la nullité - Effet pour la partie à laquelle la nullité est opposée*

- Art. 1304, al. 1er Code civil

- Art. 88 L. du 14 juillet 1991

La partie à laquelle la nullité d'une convention est opposée peut se prévaloir d'une confirmation de l'acte qui en serait affecté, intervenue dans le délai de dix ans.

*CONVENTION - Forme - Non-respect - Action en nullité ou en rescision - Délai - Confirmation de la nullité - Effet pour la partie à laquelle la nullité est opposée*

- Art. 1304, al. 1er Code civil

Een aanvullende vordering zoals bedoeld in artikel 808 van het Gerechtelijk Wetboek kan worden ingesteld na verloop van de vastgestelde conclusietermijnen en zelfs na het gezamenlijk verzoek tot rechtsdagbepaling.

*VORDERING IN RECHTE - Aanvullende vordering - Artikel 808, Gerechtelijk Wetboek*  
- Art. 808 Gerechtelijk Wetboek

Une demande ampliative telle que visée à l'article 808 du Code judiciaire peut être introduite à l'expiration du délai fixé pour le dépôt des conclusions et même après la demande conjointe de fixation.

*DEMANDE EN JUSTICE - Demande ampliative - Code judiciaire, article 808*  
- Art. 808 Code judiciaire

Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

*GEMEENTE - Administratieve geldboetes - Kennisgeving aan de overtreder - Bevoegde persoon*

Wanneer bij beslissing van de gemeenteraad de gemeentesecretaris wordt aangewezen als ambtenaar belast met het opleggen van een administratieve geldboete, en een besluit van de gemeenteraad de ambtenaar belast met het opleggen van administratieve geldboetes of zijn vervanger bevoegd verklaart om van de administratieve geldboetes aan de overtreder kennis te geven, volgt daaruit dat de gemeentesecretaris bevoegd is om de administratieve geldboetes ter kennis te brengen van de overtreder, en dat de gemeentesecretaris bijgevolg alleen de brieven kan ondertekenen waarbij deze kennisgeving gebeurt, zonder dat deze brieven ook moeten worden ondertekend door de burgemeester (1). (1) Zie concl. O.M.

*GEMEENTE - Administratieve geldboetes - Kennisgeving aan de overtreder - Bevoegde persoon*  
- Art. 119bis, § 2, derde en vijfde lid Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988  
- Art. 1 KB 7 jan. 2001 tot vaststelling van de procedure tot aanwijzing van de ambtenaar en tot inning van de boetes in uitvoering van de wet van 13 mei 1999 betreffende de invoering van gemeentelijke administratieve sancties

Conclusions de l'avocat général Vandewal.

*COMMUNE - Amendes administratives - Notification au contrevenant - Personne compétente*

Lorsque le secrétaire communal est désigné par décision du conseil communal en qualité de fonctionnaire chargé d'infliger une amende administrative, et qu'un arrêté du conseil communal déclare le fonctionnaire chargé d'infliger des amendes administratives ou son remplaçant compétent pour notifier les amendes administratives au contrevenant, il s'ensuit que le secrétaire communal est compétent pour notifier les amendes administratives au contrevenant et que le secrétaire communal peut, dès lors, signer seul les lettres de notification, sans que ces lettres doivent aussi être signées par le bourgmestre (1). Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans A.C.

*COMMUNE - Amendes administratives - Notification au contrevenant - Personne compétente*  
- Art. 119bis, § 2, al. 3 et 5 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988  
- Art. 1er A.R. du 7 janvier 2001

Het accessoir opstalrecht dat op het lijdend erf rust bij een erfdienstbaarheid is niet gebonden aan de maximumduur van vijftig jaar, zoals bepaald in artikel 4 van de Opstalwet, maar gaat als accessorium van de erfdienstbaarheid slechts teniet bij het verdwijnen van de erfdienstbaarheid zelf.

*ERFDIENSTBAARHEID - Lijdend erf - Accessoir opstalrecht - Verjaring*  
- Artt. 696 en 697 Burgerlijk Wetboek  
- Artt. 1 en 4 Wet 10 jan. 1824 over het recht van opstal

Le droit de superficie accessoire qui grève le fonds servant en cas de servitude n'est pas lié par la durée maximale de cinquante ans, comme prévue par l'article 4 de la loi du 10 janvier 1824 sur le droit de superficie, mais en tant qu'accessoire de la servitude elle ne disparaît que lorsque la servitude même disparaît.

*SERVITUDE - Fonds servant - Droit de superficie accessoire - Prescription*  
- Art. 696 et 697 Code civil  
- Art. 1 et 4 L. du 10 janvier 1824 sur le droit de superficie

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Erfdienstbaarheid - Lijdend erf - Accessoir opstalrecht

- Artt. 696 en 697 Burgerlijk Wetboek  
- Artt. 1 en 4 Wet 10 jan. 1824 over het recht van opstal

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ, fin) - Durée - Servitude - Fonds servant - Droit de superficie accessoire

- Art. 696 et 697 Code civil  
- Art. 1 et 4 L. du 10 janvier 1824 sur le droit de superficie

**C.13.0414.N**

26 juni 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.

*CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Aan verweerder door eiser betekend maar niet ter griffie ingediend cassatieberoep - Verzoekschrift artikel 1093, derde lid, Ger.W. door verweerder - Voorwaarde*

*VORDERING IN RECHTE - Onregelmatig cassatieberoep - Schadevergoeding wegens tergend en roekeloos cassatieberoep*

De verweerder, die zijn antwoord binnen de voorgeschreven termijn heeft doen betekenen, kan krachtens artikel 1093, derde lid, Gerechtelijk Wetboek, de zaak inleiden door overlegging van het betekende verzoekschrift en kan vorderen dat de voorziening wordt afgewezen met veroordeling tot de kosten (1). (1) Zie concl. OM.

*CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Aan verweerder door eiser betekend maar niet ter griffie ingediend cassatieberoep - Verzoekschrift artikel 1093, derde lid, Ger.W. door verweerder - Voorwaarde*

- Art. 1039, derde lid Gerechtelijk Wetboek

Het tweede cassatieberoep dat andermaal verkeerd wordt gericht tegen de rechtsvoorganger van de hervattende partij en dat de verweerder noopte tot het maken van verdedigingskosten, is tergend en roekeloos en geeft aanleiding tot een veroordeling tot vergoeding van de schade (1). (1) Zie concl. OM.

*VORDERING IN RECHTE - Onregelmatig cassatieberoep - Schadevergoeding wegens tergend en roekeloos cassatieberoep*

Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.

*POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Pourvoi signifié au défendeur par le demandeur mais déposé au greffe - Requête visée à l'article 1093, alinéa 3 du Code judiciaire introduite par le défendeur - Condition*

*DEMANDE EN JUSTICE - Pourvoi en cassation irrégulier - Dommages-intérêts pour recours en cassation téméraire et vexatoire*

Le défendeur qui a fait signifier sa réponse dans le délai prescrit, peut, en vertu de l'article 1093, alinéa 3, du Code judiciaire, introduire l'affaire en produisant la requête signifiée et conclure au rejet du pourvoi avec dépens (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Pourvoi signifié au défendeur par le demandeur mais déposé au greffe - Requête visée à l'article 1093, alinéa 3 du Code judiciaire introduite par le défendeur - Condition*

- Art. 1039, al. 3 Code judiciaire

Le second pourvoi en cassation qui est, à nouveau, dirigé erronément contre l'auteur de la partie reprenant l'instance et qui a contraint le défendeur à faire des dépenses en vue de sa défense, est téméraire et vexatoire et entraîne une condamnation à réparer le dommage (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*DEMANDE EN JUSTICE - Pourvoi en cassation irrégulier - Dommages-intérêts pour recours en cassation téméraire et vexatoire*

**C.13.0419.N**

13 februari 2014

AC nr. ...

Een verzoek tot verlenging van de termijn van opschorting toegekend op grond van artikel 24, § 2, WCO of artikel 38, § 1, WCO, dient te worden gedaan vóór het verstrijken van de oorspronkelijk toegekende opschorting.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Gerechtelijk akkoord - Termijn van opschorting - Verzoek tot verlenging - Ontvankelijkheid - Tijdstip van neerlegging*

- Artt. 24, § 2 en 38, § 1 Wet 31 jan. 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen

Une requête en prorogation du délai du sursis accordé en vertu de l'article 24, § 2 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises ou de l'article 38, § 1er de cette loi, doit être introduite avant l'expiration du sursis initialement accordé.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Concordats - Délai du sursis - Requête de prorogation - Recevabilité - Moment de dépôt*

- Art. 24, § 2 et 38, § 1er L. du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises



De beslagrechter, die dient te oordelen of de derde-beslagene, die zijn verklaring niet doet binnen vijftien dagen na het derdenbeslag, of ze niet met nauwkeurigheid heeft gedaan, tot schuldenaar kan worden verklaard voor het geheel of voor een gedeelte van de oorzaken van het beslag, alsook voor de kosten ervan, beschikt over een beoordelings- en matigingsbevoegdheid en kan in uitzonderlijke omstandigheden beslissen, ook al heeft de derde-beslagene geen of geen tijdige verklaring afgelegd, hetzij deze sanctie niet op te leggen, hetzij deze te matigen (1). (1) Het arrest van het Hof besliste tot een beperkte vernietiging op het hier niet gepubliceerde eerste onderdeel van het tweede cassatiemiddel, dat een motiveringsgebrek aanvoerde, en dit enkel in zoverre het bestreden arrest oordeelde over de kosten. Het OM concludeerde tot een volledige vernietiging en was van oordeel dat het tweede onderdeel van het eerste middel gegrond was. Met verwijzing naar het arrest van het Hof van 26 april 2002 (Cass. 26 april 2002, AR C.01.0253.F, AC 2002, nr. 255), waarin werd geoordeeld dat de beslagrechter kan beslissen om de sancties niet op te leggen, maar alleen wanneer de omstandigheden van de zaak zulks rechtvaardigen, stelde het OM dat de beslagrechter in feite en dus onaantastbaar oordeelt of de sanctie moet worden opgelegd, en dat het Hof alsdan moet overgaan tot marginale toetsing of de rechter zijn beslissing wettig heeft kunnen gronden op zijn vaststellingen. Het OM was van mening dat dit in deze zaak niet het geval was.

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Derde-beslagene - Verklaring - Afwezigheid of onnauwkeurigheid - Sanctie - Verklaring tot schuldenaar - Beslagrechter - Bevoegdheid*  
- Artt. 1456 en 1542 Gerechtelijk Wetboek

*BESLAG - Bewarend beslag - Derde-beslagene - Verklaring - Afwezigheid of onnauwkeurigheid - Sanctie - Verklaring tot schuldenaar - Beslagrechter - Bevoegdheid*  
- Artt. 1456 en 1542 Gerechtelijk Wetboek

Le juge des saisies qui est tenu de décider si le tiers saisi, qui ne fait pas sa déclaration dans les quinze jours de la saisie-arrêt ou qui ne l'a pas fait avec exactitude, peut être déclaré débiteur en tout ou en partie des causes de la saisie, ainsi que des frais de celle-ci, dispose d'un pouvoir d'appréciation ou de réduction et peut décider dans des circonstances exceptionnelles, le tiers saisi eût-il omis de faire une déclaration ou eût-il fait une déclaration tardive, soit de ne pas infliger cette sanction soit de la réduire (1). (1) L'arrêt de la Cour a décidé d'une cassation partielle sur la première branche du second moyen non publié en l'espèce, qui invoquait un défaut de motivation et ce, uniquement dans la mesure où l'arrêt attaqué a statué sur les dépens. Le MP a conclu à une cassation totale et a estimé que la seconde branche du premier moyen était fondée. En se référant à l'arrêt de la Cour du 26 avril 2002 (Cass., 26 avril 2002, RG C.01.0253.F, Pas., 2002, n° 255) considérant que le juge des saisies peut décider de ne pas infliger les sanctions, mais uniquement lorsque les circonstances de la cause le justifient, le MP a décidé que le juge des saisies décide en fait et donc de manière souveraine si la sanction doit être infligée et que la Cour doit alors exercer un contrôle marginal pour savoir si le juge a pu légalement fonder sa décision sur ses constatations. Le MP a estimé que cela n'était pas le cas en l'espèce.

*SAISIE - Saisie exécution - Tiers saisi - Déclaration - Défaut de déclaration ou inexactitude - Sanction - Déclaration de débiteur pur et simple - Juge des saisies - Compétence*  
- Art. 1456 et 1542 Code judiciaire

*SAISIE - Saisie conservatoire - Tiers saisi - Déclaration - Défaut de déclaration ou inexactitude - Sanction - Déclaration de débiteur pur et simple - Juge des saisies - Compétence*  
- Art. 1456 et 1542 Code judiciaire

Het staat niet aan de rechter die kennisneemt van de vordering tot herziening om de door de vrederechter besliste verdeling van de kosten te wijzigen.

*ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Vordering tot herziening - Door de vrederechter besliste verdeling van de kosten - Bevoegdheid van de rechter die kennisneemt van de vordering tot herziening*

- Artt. 14 en 16 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemene nutte

Il n'appartient pas au juge saisi de l'action en révision de modifier la répartition des dépens décidée par le juge de paix.

*EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Action en révision - Répartition des dépens décidée par le juge de paix - Pouvoir du juge saisi de l'action en révision*

- Art. 14 et 16 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

De vordering tot herziening, bedoeld in artikel 16 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte, is geen rechtsmiddel tegen de beslissing van de vrederechter die uitspraak doet overeenkomstig artikel 14 van die wet.

*ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Vordering tot herziening - Voorwerp*

*- Artt. 14 en 16 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemene nutte*

L'action en révision, visée à l'article 16 de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation publique, ne constitue pas un recours contre la décision du juge de paix, statuant conformément à l'article 14 de cette loi.

*EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Action en révision - Objet*

*- Art. 14 et 16 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique*

**C.13.0427.F**

6 november 2014

AC nr. 671

Het arrest, dat oordeelt dat de oorspronkelijke twee eisers, in de motivering van de conclusie die zij voor de eerste rechter genomen hadden, de ontbinding van de overeenkomst vorderden, verantwoordt niet naar recht zijn beslissing dat de gezamenlijke tenuitvoerlegging van de beslissing van de eerste rechter die de vordering van de echtgenoot tot ontbinding van de verkoop tussen eiseres en de verkoper verwerpt en van de beslissing in hoger beroep die de voormelde ontbinding in het voordeel van de eiseres zou uitspreken, materieel onmogelijk zou zijn en, bijgevolg, het geschil onsplitsbaar en het hoger beroep niet ontvankelijk zijn (1). (1) Zie Cass. 11 maart 2010, AR C.09.0225.N, AC 2010, nr. 172.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Onsplitsbaar geschil*

*- Artt. 31 en 1053 Gerechtelijk Wetboek*

*ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Burgerlijke zaken - Onsplitsbaar geschil - Begrip - Aankoop van een voertuig door echtgenote - Door de echtgenoten ingestelde vordering tot ontbinding van de koopovereenkomst - Vonnis dat de vordering niet-gegrond verklaart - Vonnis dat t.a.v. de echtgenoot definitief is geworden - Hoger beroep van de echtgenote*

*- Artt. 31 en 1053 Gerechtelijk Wetboek*

En considérant que les deux demandeurs originaires demandaient, dans les motifs des conclusions prises devant le premier juge la résolution du contrat, l'arrêt ne justifie pas légalement sa décision que l'exécution conjointe de la décision du premier juge déboutant l'époux de sa demande en résolution de la vente conclue entre l'épouse et le vendeur et de la décision d'appel qui prononcerait cette résolution en faveur de l'épouse, serait matériellement impossible, partant, que le litige est indivisible et l'appel irrecevable (1). (1) Voir Cass. 11 mars 2010, RG C.09.0225.N, Pas. 2010, n° 172.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Litige indivisible*

*- Art. 31 et 1053 Code judiciaire*

*INDIVISIBILITE (LITIGE) - Matière civile - Litige indivisible - Notion - Achat d'un véhicule par l'épouse - Demande de résolution du contrat de vente introduite par les époux - Jugement déclarant la demande non fondée - Jugement devenu définitif à l'égard de l'époux - Appel de l'épouse*

*- Art. 31 et 1053 Code judiciaire*

**C.13.0428.F**

11 december 2014

AC nr. 780

Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Opdracht van de rechter - Beslissing - Rechtsgrond waarop partijen zich niet hebben beroepen - Geen gelegenheid tot tegenspraak*

De rechter die zijn beslissing grondt op een middel dat door de partijen niet is aangevoerd, zonder hen de gelegenheid te geven daarover verweer te voeren, miskent het recht van verdediging (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Opdracht van de rechter - Beslissing - Rechtsgrond waarop partijen zich niet hebben beroepen - Geen gelegenheid tot tegenspraak*

Conclusions du premier avocat général Leclercq.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Mission du juge - Décision - Fondement juridique non invoqué par les parties - Pas de possibilité de contredire*

Viole les droits de la défense le juge qui fonde sa décision sur un moyen qui n'a pas été invoqué par les parties, sans donner à celles-ci la possibilité de se défendre à ce sujet (1). (1) Voir les concl. du MP.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Mission du juge - Décision - Fondement juridique non invoqué par les parties - Pas de possibilité de contredire*

Het bestreden vonnis dat oordeelt dat "artikel 9.5 van het Wegverkeersreglement [te dezen] niet moet worden toegepast, aangezien het een rijbaan betreft verdeeld in drie rijstroken die duidelijk van elkaar gescheiden zijn door een witte onderbroken streep en die voorbehouden zijn aan snelwegverkeer", verantwoordt zijn beslissing niet naar recht dat de eiser, rijdend op een motorfiets op de middenstrook van een autosnelweg, door de file in te halen van de op die strook rijdende voertuigen, een inhaalbeweging uitvoerde toen hij het voertuig van de tweede verweerster heeft aangereden.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 9 - Artikel 9.5, 2° - Verkeer - Zelfde rijstrook - Autosnelweg

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 16 - Art. 16.2 - Inhaalbeweging

Le jugement attaqué, qui considère que "l'article 9.5 du code de la route ne trouve pas à s'appliquer, en l'espèce, s'agissant d'une chaussée divisée en trois bandes de circulations délimitées entre elles par une ligne blanche discontinue et réservées à une circulation rapide", ne justifie pas légalement sa décision que le demandeur, circulant en motocyclette sur la bande du milieu d'une autoroute en remontant la file de véhicules en mouvement sur cette bande, effectuait une manœuvre de dépassement lorsqu'il a heurté le véhicule appartenant à la seconde défenderesse.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 9 - Article 9.5, 2° - Circulation - Même bande de circulation - Autoroute

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 16 - Article 16, # 2 - Manoeuvre de dépassement

Een nieuwe wet is in de regel niet enkel van toepassing op toestanden die na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de toekomstige gevolgen van de onder de vroegere wet ontstane toestanden die zich voordoen of die voortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zover die toepassing geen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten; hieruit volgt dat wanneer een vordering reeds verjaard is volgens de oude wet, deze ook na de inwerkingtreding van de nieuwe verjaringswet verjaard blijft, ook al zou de vordering bij toepassing van de nieuwe wet nog niet verjaard zijn.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Nieuwe wet - Toepassing - Art. 2 Burgerlijk Wetboek

Inzake de verjaring van de vorderingen tegen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waren tot 1 januari 2006 de bepalingen van de Wet Rijkscomptabiliteit van toepassing en zijn pas vanaf 1 januari 2006 de gemeenrechtelijke termijnen van toepassing.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Vorderingen tegen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Toepasselijke termijnen - Uitwerking - Art. 15 Wet 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het

En principe, une loi nouvelle ne s'applique pas uniquement aux situations nées après son entrée en vigueur mais aussi aux conséquences futures des situations nées sous l'empire de la loi antérieure qui se produisent ou qui perdurent sous l'empire de la nouvelle loi pour autant que cette application ne déroge pas à des droits déjà irrévocablement fixés; il s'ensuit que lorsqu'une demande est déjà prescrite suivant l'ancienne loi, elle demeure prescrite aussi après l'entrée en vigueur de la nouvelle loi de prescription même si la demande n'aurait pas encore été prescrite en application de la nouvelle loi.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Loi nouvelle - Application - Art. 2 Code civil

En ce qui concerne la prescription des demandes dirigées contre la région de Bruxelles Capitale, les dispositions des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991 étaient applicables jusqu'au 1er janvier 2006 et les délais de droit commun n'ont été appliqués qu'à partir du 1er janvier 2006.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ, fin) - Demandes dirigées contre la région de Bruxelles Capitale - Délais applicables - Effet - Art. 15 L. du 16 mai 2003

Rekenhof

- Art. 1 KB 18 maart 2004 houdende, voor wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, uitstel van de inwerkingtreding van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de

- Artt. 50, § 2, en 71, § 1 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

- Art. 1er A.R. du 18 mars 2004

- Art. 50, § 2, et 71, § 1er Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

Uit de bepalingen van het koninklijk besluit van 10 december 1868 houdende het algemeen reglement op de rijkscomptabiliteit, inzonderheid de artikelen 68 en 100, volgt dat voor andere schuldvorderingen dan die welke voor de Staat een vaste uitgave uitmaken, de belanghebbende, om de betaling van de vordering te verkrijgen, een aangifte, staat of rekening dient over te leggen; hieruit volgt dat, behoudens andersluidende wettelijke bepalingen, de verjaringstermijn van vijf jaar bedoeld in artikel 100, 1°, Wet Rijkscomptabiliteit, in de regel geldt voor alle schuldvorderingen ten laste van de Staat die geen vaste uitgaven zijn.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Schuldvorderingen ten laste van de Staat - Geen vaste uitgaven - Termijn

- Art. 100, 1° KB 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit

- Artt. 68 en 100 KB 10 dec. 1868 houdende algemeen reglement op Rijkscomptabiliteit

Il ressort des dispositions de l'arrêté royal du 10 décembre 1868 portant règlement général sur la comptabilité de l'Etat, spécialement des articles 68 et 100, qu'en ce qui concerne les créances autres que celles qui constituent des dépenses fixes pour l'Etat, pour obtenir le paiement de la créance, l'intéressé doit produire une déclaration, un mémoire ou une facture; il s'ensuit que, sauf dispositions légales contraires, le délai de prescription de cinq ans visé à l'article 100, 1° des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991, vaut en principe pour toutes les créances à charge de l'Etat qui ne sont pas des dépenses fixes.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ, fin) - Créances à charge de l'Etat - Pas de dépenses fixes - Délai

- Art. 100, 1° A.R. du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat

- Art. 68 et 100 A.R du 10 décembre 1868

C.13.0435.F

20 november 2014

AC nr. 711

Conclusie van advocaat-generaal Werquin.

GRONDWETTELIJK HOF - Verkeersongeval - Aan spoorstaven gebonden motorrijtuig - Artikel 29bis van de wet van 21 nov. 1989 - Door een ander rechtscollege gestelde prejudiciële vraag - Arrest van het Grondwettelijk Hof - Vaststelling van ongrondwettigheid van dat artikel - Geen beperking van de gevolgen in de tijd - Ongeval gebeurd vóór de uitspraak van dat arrest - Algemene beginselen betreffende het recht op behoorlijk bestuur - Bevoegdheid van de hoven en rechtbanken

GRONDWETTELIJK HOF - Verkeersongeval - Aan spoorstaven gebonden motorrijtuig - Artikel 29bis van de wet van 21 nov. 1989 - Door een ander rechtscollege gestelde prejudiciële vraag - Arrest van het Grondwettelijk Hof - Vaststelling van ongrondwettigheid van dat artikel - Geen beperking van de gevolgen in de tijd - Ongeval gebeurd vóór de uitspraak van dat arrest - Bevoegdheid van de rechtscolleges die geen prejudiciële vraag hebben gesteld

MACHTEN - Rechterlijke macht - Verkeersongeval - Aan spoorstaven gebonden motorrijtuig - Artikel 29bis van de wet van 21 nov. 1989 - Door een ander rechtscollege gestelde prejudiciële vraag - Arrest van het Grondwettelijk Hof - Vaststelling van ongrondwettigheid van dat artikel - Geen beperking van de gevolgen in de tijd - Ongeval gebeurd vóór de uitspraak van dat arrest - Algemene beginselen van behoorlijk bestuur - Bevoegdheid van de hoven en rechtbanken

PREJUDICIEEL GESCHIL - Verkeersongeval - Aan spoorstaven gebonden motorrijtuig - Artikel 29bis van de wet van 21 nov. 1989 - Door een ander rechtscollege gestelde prejudiciële vraag - Arrest van het Grondwettelijk Hof - Vaststelling van ongrondwettigheid

Conclusions de l'avocat général Werquin.

COUR CONSTITUTIONNELLE - Accident de la circulation - Véhicule automoteur lié à une voie ferrée - Article 29bis de la L. du 21 novembre 1989 - Question préjudicielle posée par une autre juridiction - Arrêt de la Cour constitutionnelle - Constatation de l'inconstitutionnalité de cet article - Pas de limitation des effets dans le temps - Accident survenu avant le prononcé de cet arrêt - Principes généraux du droit de bonne administration - Pouvoir des cours et tribunaux

COUR CONSTITUTIONNELLE - Accident de la circulation - Véhicule automoteur lié à une voie ferrée - Article 29bis de la L. du 21 novembre 1989 - Question préjudicielle posée par une autre juridiction - Arrêt de la Cour constitutionnelle - Constatation de l'inconstitutionnalité de cet article - Pas de limitation des effets dans le temps - Accident survenu avant le prononcé de cet arrêt - Pouvoir des juridictions qui n'ont pas posé de question préjudicielle

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Accident de la circulation - Véhicule automoteur lié à une voie ferrée - Article 29bis de la L. du 21 novembre 1989 - Question préjudicielle posée par une autre juridiction - Arrêt de la Cour constitutionnelle - Constatation de l'inconstitutionnalité de cet article - Pas de limitation des effets dans le temps - Accident survenu avant le prononcé de cet arrêt - Principes généraux de bonne administration - Pouvoir des cours et tribunaux

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Accident de la circulation - Véhicule automoteur lié à une voie ferrée - Article 29bis de la L. du 21 novembre 1989 - Question préjudicielle posée par une autre juridiction - Arrêt de la Cour constitutionnelle -

van dat artikel - Geen beperking van de gevolgen in de tijd - Ongeval gebeurd vóór de uitspraak van dat arrest - Bevoegdheid van de rechtscolleges die geen prejudiciële vraag hebben gesteld

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemene beginselen betreffende het recht op behoorlijk bestuur - Verkeersongeval - Aan spoorstaven gebonden motorrijtuig - Artikel 29bis van de wet van 21 nov. 1989 - Door een ander rechtscollege gestelde prejudiciële vraag - Arrest van het Grondwettelijk Hof - Vaststelling van ongrondwettigheid van dat artikel - Geen beperking van de gevolgen in de tijd - Ongeval gebeurd vóór de uitspraak van dat arrest - Bevoegdheid van de hoven en rechtbanken

VERZEKERING - WAM- verzekering - Verkeersongeval - Aan spoorstaven gebonden motorrijtuig - Artikel 29bis van de wet van 21 nov. 1989 - Door een ander rechtscollege gestelde prejudiciële vraag - Arrest van het Grondwettelijk Hof - Vaststelling van ongrondwettigheid van dat artikel - Geen beperking van de gevolgen in de tijd - Ongeval gebeurd vóór de uitspraak van dat arrest - Gevolg voor de rechtscolleges die geen prejudiciële vraag hebben gesteld

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Verkeersongeval - Aan spoorstaven gebonden motorrijtuig - Artikel 29bis van de wet van 21 nov. 1989 - Door een ander rechtscollege gestelde prejudiciële vraag - Arrest van het Grondwettelijk Hof - Vaststelling van ongrondwettigheid van dat artikel - Geen beperking van de gevolgen in de tijd - Ongeval gebeurd vóór de uitspraak van dat arrest - Bevoegdheid van de rechtscolleges die geen prejudiciële vraag hebben gesteld

Het prejudicieel arrest dat de ongrondwettigheid vaststelt van artikel 29bis van de wet van 21 november 1989, zonder dat het Grondwettelijk Hof de gevolgen ervan in de tijd heeft beperkt, is declaratoir en geldt zowel voor het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld als voor het rechtscollege dat daarvan is vrijgesteld (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. \*\*\*.

PREJUDICIEEL GESCHIL - Verkeersongeval - Aan spoorstaven gebonden motorrijtuig - Artikel 29bis van de wet van 21 nov. 1989 - Door een ander rechtscollege gestelde prejudiciële vraag - Arrest van het Grondwettelijk Hof - Vaststelling van ongrondwettigheid van dat artikel - Geen beperking van de gevolgen in de tijd - Ongeval gebeurd vóór de uitspraak van dat arrest - Bevoegdheid van de rechtscolleges die geen prejudiciële vraag hebben gesteld

- Artt. 26, § 2, 2°, en 28 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Verkeersongeval - Aan spoorstaven gebonden motorrijtuig - Artikel 29bis van de wet van 21 nov. 1989 - Door een ander rechtscollege gestelde prejudiciële vraag - Arrest van het Grondwettelijk Hof - Vaststelling van ongrondwettigheid van dat artikel - Geen beperking van de gevolgen in de tijd - Ongeval gebeurd vóór de uitspraak van dat arrest - Bevoegdheid van de rechtscolleges die geen prejudiciële vraag hebben gesteld

- Artt. 26, § 2, 2°, en 28 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Constatation de l'inconstitutionnalité de cet article - Pas de limitation des effets dans le temps - Accident survenu avant le prononcé de cet arrêt - Pouvoir des juridictions qui n'ont pas posé de question préjudicielle

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Principes généraux du droit de bonne administration - Accident de la circulation - Véhicule automoteur lié à une voie ferrée - Article 29bis de la L. du 21 novembre 1989 - Question préjudicielle posée par une autre juridiction - Arrêt de la Cour constitutionnelle - Constatation de l'inconstitutionnalité de cet article - Pas de limitation des effets dans le temps - Accident survenu avant le prononcé de cet arrêt - Pouvoir des cours et tribunaux

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Accident de la circulation - Véhicule automoteur lié à une voie ferrée - Article 29bis de la L. du 21 novembre 1989 - Question préjudicielle posée par une autre juridiction - Arrêt de la Cour constitutionnelle - Constatation de l'inconstitutionnalité de cet article - Pas de limitation des effets dans le temps - Accident survenu avant le prononcé de cet arrêt - Effet pour les juridictions qui n'ont pas posé de question préjudicielle

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Accident de la circulation - Véhicule automoteur lié à une voie ferrée - Article 29bis de la L. du 21 novembre 1989 - Question préjudicielle posée par une autre juridiction - Arrêt de la Cour constitutionnelle - Constatation de l'inconstitutionnalité de cet article - Pas de limitation des effets dans le temps - Accident survenu avant le prononcé de cet arrêt - Pouvoir des juridictions qui n'ont pas posé de question préjudicielle

L'arrêt préjudiciel constatant l'inconstitutionnalité de l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989, sans que la Cour constitutionnelle en ait limité les effets dans le temps, est déclaratoire et s'impose tant à la juridiction qui a posé la question préjudicielle qu'à celle qui en est dispensée (1). (1) Voir concl. du MP.

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Accident de la circulation - Véhicule automoteur lié à une voie ferrée - Article 29bis de la L. du 21 novembre 1989 - Question préjudicielle posée par une autre juridiction - Arrêt de la Cour constitutionnelle - Constatation de l'inconstitutionnalité de cet article - Pas de limitation des effets dans le temps - Accident survenu avant le prononcé de cet arrêt - Pouvoir des juridictions qui n'ont pas posé de question préjudicielle

- Art. 26, § 2, 2°, et 28 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Accident de la circulation - Véhicule automoteur lié à une voie ferrée - Article 29bis de la L. du 21 novembre 1989 - Question préjudicielle posée par une autre juridiction - Arrêt de la Cour constitutionnelle - Constatation de l'inconstitutionnalité de cet article - Pas de limitation des effets dans le temps - Accident survenu avant le prononcé de cet arrêt - Pouvoir des juridictions qui n'ont pas posé de question préjudicielle

- Art. 26, § 2, 2°, et 28 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

GRONDWETTELIJK HOF - Verkeersongeval - Aan spoorstaven gebonden motorrijtuig - Artikel 29bis van de wet van 21 nov. 1989 - Door een ander rechtscollege gestelde prejudiciële vraag - Arrest van het Grondwettelijk Hof - Vaststelling van ongrondwettigheid van dat artikel - Geen beperking van de gevolgen in de tijd - Ongeval gebeurd vóór de uitspraak van dat arrest - Bevoegdheid van de rechtscolleges die geen prejudiciële vraag hebben gesteld

- Artt. 26, § 2, 2°, en 28 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

De algemene rechtsbeginselen van behoorlijk bestuur staan de hoven en rechtbanken niet toe af te wijken van de naleving van de artikelen 26, § 2, 2°, en 28 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. \*\*\*.

GRONDWETTELIJK HOF - Verkeersongeval - Aan spoorstaven gebonden motorrijtuig - Artikel 29bis van de wet van 21 nov. 1989 - Door een ander rechtscollege gestelde prejudiciële vraag - Arrest van het Grondwettelijk Hof - Vaststelling van ongrondwettigheid van dat artikel - Geen beperking van de gevolgen in de tijd - Ongeval gebeurd vóór de uitspraak van dat arrest - Algemene beginselen betreffende het recht op behoorlijk bestuur - Bevoegdheid van de hoven en rechtbanken

- Artt. 26, § 2, 2°, en 28 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

MACHTEN - Rechterlijke macht - Verkeersongeval - Aan spoorstaven gebonden motorrijtuig - Artikel 29bis van de wet van 21 nov. 1989 - Door een ander rechtscollege gestelde prejudiciële vraag - Arrest van het Grondwettelijk Hof - Vaststelling van ongrondwettigheid van dat artikel - Geen beperking van de gevolgen in de tijd - Ongeval gebeurd vóór de uitspraak van dat arrest - Algemene beginselen betreffende het recht op behoorlijk bestuur - Bevoegdheid van de hoven en rechtbanken

- Artt. 26, § 2, 2°, en 28 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemene beginselen van behoorlijk bestuur - Verkeersongeval - Aan spoorstaven gebonden motorrijtuig - Artikel 29bis van de wet van 21 nov. 1989 - Door een ander rechtscollege gestelde prejudiciële vraag - Arrest van het Grondwettelijk Hof - Vaststelling van ongrondwettigheid van dat artikel - Geen beperking van de gevolgen in de tijd - Ongeval gebeurd vóór de uitspraak van dat arrest - Bevoegdheid van de hoven en rechtbanken

- Artt. 26, § 2, 2°, en 28 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

COUR CONSTITUTIONNELLE - Accident de la circulation - Véhicule automoteur lié à une voie ferrée - Article 29bis de la L. du 21 novembre 1989 - Question préjudicielle posée par une autre juridiction - Arrêt de la Cour constitutionnelle - Constatation de l'inconstitutionnalité de cet article - Pas de limitation des effets dans le temps - Accident survenu avant le prononcé de cet arrêt - Pouvoir des juridictions qui n'ont pas posé de question préjudicielle

- Art. 26, § 2, 2°, et 28 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Les principes généraux du droit de bonne administration n'autorisent pas les cours et tribunaux à s'écarter du respect des articles 26, § 2, 2°, et 28 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 (1). (1) Voir concl. du MP.

COUR CONSTITUTIONNELLE - Accident de la circulation - Véhicule automoteur lié à une voie ferrée - Article 29bis de la L. du 21 novembre 1989 - Question préjudicielle posée par une autre juridiction - Arrêt de la Cour constitutionnelle - Constatation de l'inconstitutionnalité de cet article - Pas de limitation des effets dans le temps - Accident survenu avant le prononcé de cet arrêt - Principes généraux du droit de bonne administration - Pouvoir des cours et tribunaux

- Art. 26, § 2, 2°, et 28 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Accident de la circulation - Véhicule automoteur lié à une voie ferrée - Article 29bis de la L. du 21 novembre 1989 - Question préjudicielle posée par une autre juridiction - Arrêt de la Cour constitutionnelle - Constatation de l'inconstitutionnalité de cet article - Pas de limitation des effets dans le temps - Accident survenu avant le prononcé de cet arrêt - Principes généraux du droit de bonne administration - Pouvoir des cours et tribunaux

- Art. 26, § 2, 2°, et 28 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Principes généraux de bonne administration - Accident de la circulation - Véhicule automoteur lié à une voie ferrée - Article 29bis de la L. du 21 novembre 1989 - Question préjudicielle posée par une autre juridiction - Arrêt de la Cour constitutionnelle - Constatation de l'inconstitutionnalité de cet article - Pas de limitation des effets dans le temps - Accident survenu avant le prononcé de cet arrêt - Pouvoir des cours et tribunaux

- Art. 26, § 2, 2°, et 28 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Voor de in artikel 28 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 niet vermelde rechtscolleges is het gevolg van het prejudicieel arrest dat de ongrondwettigheid vaststelt van artikel 29bis van de wet van 21 november 1989 niet beperkt tot na de publicatie van dat arrest ontstane verkeersongevallen waarbij een aan spoorstaven gebonden motorrijtuig betrokken is (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. \*\*\*.

*VERZEKERING - WAM- verzekering - Verkeersongeval - Aan spoorstaven gebonden motorrijtuig - Artikel 29bis van de wet van 21 nov. 1989 - Door een ander rechtscollege gestelde prejudiciële vraag - Arrest van het Grondwettelijk Hof - Vaststelling van ongrondwettigheid van dat artikel - Geen beperking van de gevolgen in de tijd - Ongeval gebeurd vóór de uitspraak van dat arrest - Gevolg voor de rechtscolleges die geen prejudiciële vraag hebben gesteld*

*- Artt. 26, § 2, 2°, en 28 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen*

Pour les juridictions non visées par l'article 28 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, l'effet de l'arrêt préjudiciel constatant l'inconstitutionnalité de l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 n'est pas limité aux accidents de la circulation impliquant un véhicule automoteur lié à une voie ferrée survenus après la publication de cet arrêt (1). (1) Voir concl. du MP.

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Accident de la circulation - Véhicule automoteur lié à une voie ferrée - Article 29bis de la L. du 21 novembre 1989 - Question préjudicielle posée par une autre juridiction - Arrêt de la Cour constitutionnelle - Constatation de l'inconstitutionnalité de cet article - Pas de limitation des effets dans le temps - Accident survenu avant le prononcé de cet arrêt - Effet pour les juridictions qui n'ont pas posé de question préjudicielle*

*- Art. 26, § 2, 2°, et 28 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs*

**C.13.0436.F**

**2 oktober 2014**

**AC nr. 571**

**Conclusie van advocaat-generaal Henkes.**

*HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Betrekkingen met derden - Landverzekering - Vernietiging van een roerend goed van de huurder - Niet-ervanging van het goed - Verzekeringsuitkering - Aanwending voor de betaling van de bevoorrechte schuldvorderingen - Geen indeplaatsstelling van de verzekeraar in de rechten en rechtsvorderingen van de bevoorrechte schuldeiser*

*VERZEKERING - Landverzekering - Huishuur - Vernietiging van een roerend goed van de huurder - Niet-ervanging van het goed - Verzekeringsuitkering - Aanwending voor de betaling van de bevoorrechte schuldvorderingen - Geen indeplaatsstelling van de verzekeraar in de rechten en rechtsvorderingen van de bevoorrechte schuldeiser*

De verzekeraar die de verzekeringsuitkering aan zijn bevoorrechte schuldeiser betaalt, treedt weliswaar in de rechten en rechtsvorderingen van die schuldeiser, maar vóór die betaling kan enkel de bevoorrechte schuldeiser rechtsgeldig verzet doen tegen de betaling van een verzekeringsuitkering die door zijn eigen verzekeraar verschuldigd is aan de huurder (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

*HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Betrekkingen met derden - Landverzekering - Vernietiging van een roerend goed van de huurder - Niet-ervanging van het goed - Verzekeringsuitkering - Aanwending voor de betaling van de bevoorrechte schuldvorderingen - Geen indeplaatsstelling van de verzekeraar in de rechten en rechtsvorderingen van de bevoorrechte schuldeiser*

*- Artt. 58, eerste en tweede lid, en 41, eerste lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

*VERZEKERING - Landverzekering - Huishuur - Vernietiging van een roerend goed van de huurder - Niet-ervanging van het goed - Verzekeringsuitkering - Aanwending voor de betaling van de bevoorrechte schuldvorderingen - Geen indeplaatsstelling van de*

**Conclusions de l'avocat général Henkes.**

*LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Rapports avec les tiers - Assurances terrestres - Destruction d'un bien meuble du preneur - Non-remplacement du bien - Indemnité d'assurance - Affectation au paiement des créances privilégiées - Pas de subrogation de l'assureur dans les droits et actions du créancier privilégié*

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Bail à loyer - Destruction d'un bien meuble du preneur - Non-remplacement du bien - Indemnité d'assurance - Affectation au paiement des créances privilégiées - Pas de subrogation de l'assureur dans les droits et actions du créancier privilégié*

Si le paiement de l'indemnité d'assurance au créancier privilégié par l'assureur de celui-ci opère la subrogation de l'assureur dans les droits et actions de ce créancier, avant ledit paiement, seul le créancier privilégié peut valablement former opposition au paiement d'une indemnité d'assurance due au preneur par son propre assureur (1). (1) Voir les concl. du MP.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Rapports avec les tiers - Assurances terrestres - Destruction d'un bien meuble du preneur - Non-remplacement du bien - Indemnité d'assurance - Affectation au paiement des créances privilégiées - Pas de subrogation de l'assureur dans les droits et actions du créancier privilégié*

*- Art. 58, al. 1er et 2, et 41, al. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Bail à loyer - Destruction d'un bien meuble du preneur - Non-remplacement du bien - Indemnité d'assurance - Affectation au paiement des créances privilégiées - Pas de subrogation de l'assureur dans les droits et actions du créancier*

verzekeraar in de rechten en rechtsvorderingen van de bevoorrechte schuldeiser

- Artt. 58, eerste en tweede lid, en 41, eerste lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

privilégié

- Art. 58, al. 1er et 2, et 41, al. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

C.13.0437.N

28 november 2014

AC nr. 373

Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 - Beoordeling door de rechter - Criteria - Artikel 10.2 - Vrijheid van meningsuiting

Uit de beslissing van de rechter moet niet alleen blijken dat hij het recht op vrije meningsuiting heeft afgewogen tegen de andere rechten bedoeld in artikel 10.2 EVRM, zoals het recht op goede naam, maar ook dat de opgelegde beperking, in acht genomen de context waarin de mening werd geuit, de hoedanigheid van de partijen en de overige bijzondere omstandigheden van de zaak, beantwoordt aan een dwingende sociale noodwendigheid en pertinent is en dat door de opgelegde beperking de evenredigheid wordt geëerbiedigd tussen het aangewende middel en het beoogde doel (1). (1) Zie concl. OM.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 - Artikel 10.2 - Vrijheid van meningsuiting - Beoordeling door de rechter - Criteria

- Art. 10.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Conclusions de l'avocat général Vandewal.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Appréciation par le juge - Critères - Article 10, § 2 - Liberté d'expression

Il doit ressortir de la décision du juge qu'il a, non seulement, examiné le droit à la liberté d'expression par rapport aux autres droits visés à l'article 10.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales comme le droit à une bonne réputation, mais aussi que la restriction imposée, compte tenu du contexte dans lequel l'opinion est émise, de la qualité des parties et des autres circonstances particulières de la cause, répond à une nécessité sociale impérative et qu'elle est pertinente et qu'à la suite de la restriction imposée la proportionnalité est respectée entre le moyen utilisé et l'objectif poursuivi (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Article 10, § 2 - Liberté d'expression - Appréciation par le juge - Critères - Art. 10, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

C.13.0441.N

14 november 2014

AC nr. 694

Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Wrongful life-vordering

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Morele schade - Elementen en grootte - Wrongful life-vordering

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Beoordeling van het bestaan van de schade door de rechter

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Beoordeling van het bestaan van de schade door de rechter

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Beoordeling van het bestaan van de schade door de rechter - Bevoegdheid van het Hof

Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Action wrongful life

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage moral. éléments. étendue - Action wrongful life

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. évaluation. date à considérer - Appréciation de l'existence du dommage par le juge

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Responsabilité hors contrat - Appréciation de l'existence du dommage par le juge

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Responsabilité hors contrat - Appréciation de l'existence du dommage par le juge - Compétence de la Cour



De rechter oordeelt onaantastbaar in feite over het bestaan van de schade; het staat evenwel aan het Hof om na te gaan of hij uit zijn vaststellingen wettig heeft afgeleid dat schade bestaat (1). (1) Zie concl. OM.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Beoordeling van het bestaan van de schade door de rechter*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Beoordeling van het bestaan van de schade door de rechter*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Beoordeling van het bestaan van de schade door de rechter - Bevoegdheid van het Hof*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Er bestaat geen vergoedbare schade in de zin van de artikelen 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek wanneer de vergelijking moet worden gemaakt tussen de toestand van een gehandicapt bestaan van een persoon en zijn niet-bestaan (1). (1) Zie concl. OM.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Wrongful life-vordering*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Morele schade - Elementen en grootte - Wrongful life-vordering*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Le juge apprécie souverainement en fait l'existence du dommage; il appartient toutefois à la Cour d'examiner s'il a déduit légalement de ses constatations que le dommage existe (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Appréciation de l'existence du dommage par le juge*

- Art. 1382 et 1383 Code civil

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Responsabilité hors contrat - Appréciation de l'existence du dommage par le juge*

- Art. 1382 et 1383 Code civil

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Responsabilité hors contrat - Appréciation de l'existence du dommage par le juge - Compétence de la Cour*

- Art. 1382 et 1383 Code civil

Il n'existe pas de dommage réparable au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil lorsqu'il y a lieu de comparer la vie avec un handicap d'une personne et la non-vie de cette personne (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Action wrongful life*

- Art. 1382 et 1383 Code civil

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage moral. éléments. étendue - Action wrongful life*

- Art. 1382 et 1383 Code civil

**C.13.0445.F**

**18 september 2014**

**AC nr. 536**

De machtiging van de gemeenteraad aan het college van burgemeester en schepenen om in rechte op te treden kan tot de sluiting van het debat worden gegeven (1). (1) Cass. 5 september 2003, AR C.02.0539.F, AC 2003, nr. 417.

*GEMEENTE - Vordering in rechte - College van burgemeester en schepenen - Gemeenteraad - Machtiging - Neerlegging van de machtiging*

- Artt. 123, 8° en 270, tweede lid Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

*VORDERING IN RECHTE - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Gemeenteraad - Machtiging - Neerlegging van de machtiging*

- Artt. 123, 8° en 270, tweede lid Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

L'autorisation d'ester en justice peut être donnée par le conseil communal au collège des bourgmestre et échevins jusqu'à la clôture des débats (1). (1) Cass. 5 septembre 2003, RG C.02.0539.F, Pas. 2003, n°417.

*COMMUNE - Demande en justice - Collège des bourgmestre et échevins - Conseil communal - Autorisation - Dépôt de l'autorisation*

- Art. 123, 8° et 270, al. 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

*DEMANDE EN JUSTICE - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Conseil communal - Autorisation - Dépôt de l'autorisation*

- Art. 123, 8° et 270, al. 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

De rechtspersoon kan, vóór het verstrijken van de vastgestelde termijn of van de verjaringstermijn die van toepassing is op de rechtsvordering, het initiatief van zijn onbevoegd orgaan bekrachtigen; mits de bekrachtiging de door derden verkregen rechten niet benadeelt, heeft zij op het ogenblik van het instellen van de rechtsvordering, waardoor die ontvankelijk wordt, terugwerkende kracht.

La personne morale peut, avant l'expiration du délai préfix ou du délai de prescription auquel est sujette l'action, ratifier l'initiative prise par son organe incompetent; sous réserve de ne pas préjudicier aux droits acquis par les tiers, la ratification rétroagit au moment de l'introduction de l'action, qu'elle rend recevable.

GEMEENTE - Vordering in rechte - Onbevoegd orgaan - Uitwerking - Beginsel - Uitzondering - Grenzen

- Art. 848, eerste en derde lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 998, tweede lid Burgerlijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Rechtspersonen - Onbevoegd orgaan - Uitwerking - Beginsel - Uitzondering - Grenzen

- Art. 848, eerste en derde lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 998, tweede lid Burgerlijk Wetboek

COMMUNE - Demande en justice - Défaut de pouvoir de l'organe - Effet - Principe - Exception - Limites

- Art. 848, al. 1er et 3 Code judiciaire

- Art. 998, al. 2 Code civil

DEMANDE EN JUSTICE - Personnes morales - Défaut de pouvoir de l'organe - Effet - Principe - Exception - Limites

- Art. 848, al. 1er et 3 Code judiciaire

- Art. 998, al. 2 Code civil

De omstandigheid dat het orgaan dat voor de rechtspersoon optreedt niet bevoegd is, heeft een weerslag op de ontvankelijkheid van de rechtsvordering omdat het voormelde orgaan niet de vereiste hoedanigheid heeft.

GEMEENTE - Vordering in rechte - Onbevoegd orgaan - Uitwerking - Beginsel

- Art. 703 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Rechtspersonen - Onbevoegd orgaan - Uitwerking - Beginsel

- Art. 703 Gerechtelijk Wetboek

Le défaut de pouvoir de l'organe qui intervient pour la personne morale affecte la recevabilité de l'action en raison de l'absence de qualité de cet organe.

COMMUNE - Demande en justice - Défaut de pouvoir de l'organe - Effet - Principe

- Art. 703 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Personnes morales - Défaut de pouvoir de l'organe - Effet - Principe

- Art. 703 Code judiciaire

**C.13.0447.N**

10 april 2014

AC nr. ...

De verjaring van de rechtstreekse vordering van de benadeelde tegen de verzekeraar wordt bij toepassing van artikel 35, § 4, van de Wet Landverzekeringsovereenkomst gestuit wanneer de verzekeraar van de aansprakelijke kennis krijgt van de wil van de benadeelde om van hem vergoeding te verkrijgen (1). (1) Zie Cass. 7 okt. 2005, AR C.04.0471.F, AC 2005, nr. 490; Cass. 1 maart 2012, AR C.11.0001.N, AC 2012, nr. 143, met concl. van advocaat-generaal m.o. VAN INGELGEM; het O.M. concludeerde eveneens tot verwerping; het was van oordeel dat het middel opkwam tegen de soevereine feitelijke beoordeling van de appelrechters dat de benadeelden niet hun wil hebben geuit om van verweerders schadevergoeding te verkrijgen en bijgevolg niet ontvankelijk was.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Artikel 35, § 4, Wet Landverzekeringsovereenkomst - Benadeelde - Rechtstreekse vordering tegen de verzekeraar

- Art. 34, § 2, eerste en tweede lid, en § 4 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

VERZEKERING - Landverzekering - Artikel 35, § 4, Wet Landverzekeringsovereenkomst - Benadeelde - Rechtstreekse vordering tegen de verzekeraar - Verjaring - Stuiting

- Art. 34, § 2, eerste en tweede lid, en § 4 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

La prescription de l'action directe de la personne lésée contre l'assureur est interrompue en application de l'article 35, § 4, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre lorsque l'assureur de la personne responsable est informé de la volonté de la personne lésée d'obtenir l'indemnisation de son dommage de sa part (1). (1) Voir Cass., 7 octobre 2005, R.G. C.04.0471.F, Pas., 2005, n° 490; Cass., 1er mars 2012, RG C.11.0001.N, Pas., 2012, n° 143, avec les conclusions de l'avocat général délégué VAN INGELGEM publiées à leur date dans AC; le M.P. concluait aussi au rejet; il était d'avis que le moyen critiquait l'appréciation souveraine en fait des juges d'appel suivant laquelle les personnes lésées n'ont pas manifesté leur volonté d'obtenir de la part des défendeurs des dommages-intérêts et qu'il était, dès lors, irrecevable.

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Article 35, § 4 de la loi du 25 juin 1992 - Personne lésée - Action directe contre l'assureur

- Art. 34, § 2, al. 1er et 2 et § 4 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

ASSURANCES - Assurances terrestres - Article 35, § 4 de la loi du 25 juin 1992 - Personne lésée - Action directe contre l'assureur - Prescription - Interruption

- Art. 34, § 2, al. 1er et 2 et § 4 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

**C.13.0450.F**

26 mei 2014

AC nr. ...

Het recht van de begunstigde van de contractbelofte om de optie te lichten verjaart in de regel door verloop van tien jaar als de belofte geen enkele termijn bepaalt; de uitlegging van de wil van de partijen kan de rechter niettemin ertoe brengen om uit de omstandigheden af te leiden dat de belofte werd gedaan voor een minder lange termijn dan de verjaringstermijn.

*KOOP - Eenzijdige verkoopbelofte - Lichten van de optie - Termijn - Verjaring - Beginsel - Wil van de partijen*  
- Art. 2262bis, § 1, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Le droit du bénéficiaire de la promesse de contrat de lever option se prescrit, en règle, par dix ans dans le cas où la promesse ne fixe aucun délai; l'interprétation de la volonté des parties peut néanmoins amener le juge à déduire des circonstances que la promesse a été consentie pour une durée inférieure au délai de prescription.

*VENTE - Promesse unilatérale de vente - Levée de l'option - Délai - Prescription - Principe - Volonté des parties*  
- Art. 2262bis, § 1er, al. 1er Code civil

**C.13.0451.N**

8 mei 2014

AC nr. ...

Uit de artikelen 8, eerste lid, en 11, eerste lid, Wet Landverzekeringsovereenkomst volgt dat enkel diegene die een opzettelijke fout heeft begaan of een in de overeenkomst bepaalde verplichting niet is nagekomen, het recht op de dekking van de verzekering verliest; bijgevolg is elk contractueel beding, dat een andere verzekeringnemer dan diegene die een opzettelijke fout heeft begaan de dekking van de verzekering ontzegt, verboden (1). (1) Cass. 4 maart 2013, AR C.09.0205.F, AC 2013, nr. 140.

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Verzekering - Landverzekering - Dekking - Contractuele verplichting - Niet-nakoming - Opzettelijke fout - Gevolg - Verval - Beperking*

- Artt. 8, eerste lid, en 11, eerste lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

*VERZEKERING - Landverzekering - Dekking - Contractuele verplichting - Niet-nakoming - Opzettelijke fout - Gevolg - Verval - Beperking*

- Artt. 8, eerste lid, en 11, eerste lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Il ressort des articles 8, alinéa 1er, et 11, alinéa 1er, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre que seul l'auteur d'une faute intentionnelle ou d'un manquement à une obligation déterminée du contrat peut être déchu du bénéfice de la garantie de l'assurance; partant est prohibée toute clause contractuelle qui a pour effet de priver de la garantie d'assurance un autre preneur que l'auteur de la faute intentionnelle (1). (1) Cass., 4 mars 2013, RG C.09.0205.F, Pas., 2013, n° 140.

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Assurance - Assurance terrestre - Couverture - Obligation contractuelle - Manquement - Faute intentionnelle - Conséquence - Déchéance - Limite*

- Art. 8, al. 1er, et 11, al. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Couverture - Obligation contractuelle - Manquement - Faute intentionnelle - Conséquence - Déchéance - Limite*

- Art. 8, al. 1er, et 11, al. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

**C.13.0452.N**

17 oktober 2014

AC nr. 619

Afstand van recht wordt niet vermoed en dient steeds beperkend te worden uitgelegd (1). (1) Zie Cass. 24 december 2009, AR C.09.0024.N, AC 2009, nr. 788.

*AFSTAND VAN RECHT - Bewijs - Uitlegging*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Afstand van recht - Bewijs - Uitlegging*

Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

*HOOFDELIJKHEID - In solidum gehouden aansprakelijken - Benadeelde - Kwijtschelding aan een van de mede-aansprakelijken - Gevolg - Andere mede-aansprakelijken - Bevrijding*

La renonciation à un droit ne se présume pas et ne peut être interprétée que de manière restrictive (1). (1) Voir Cass. 24 décembre 2009, RG C.09.0024.N, Pas. 2009, n° 788.

*RENONCIATION - Preuve - Interprétation*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Renonciation à un droit - Preuve - Interprétation*

Conclusions de l'avocat général Vandewal.

*SOLIDARITE - Responsables tenus in solidum - Personne lésée - Remise au profit d'un des coresponsables - Conséquence - Autres coresponsables - Libération*

Wanneer de benadeelde aan één van de in solidum gehouden mede-aansprakelijken geheel of gedeeltelijk kwijtschelding verleent, dan kan hieruit, in beginsel, niet worden afgeleid dat de benadeelde de bedoeling heeft gehad ook de anderen te bevrijden van hun schuld (1). (1) Zie de strijdige concl. OM.

*HOOFDELIJKHEID - In solidum gehouden aansprakelijken - Benadeelde - Kwijtschelding aan een van de mede-aansprakelijken - Gevolg - Andere mede-aansprakelijken - Bevrijding*

- Art. 1285, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Wanneer meerdere personen door hun samenlopende fouten (1) dezelfde schade hebben veroorzaakt, zijn zij in solidum aansprakelijk jegens de benadeelde; deze aansprakelijkheid in solidum strekt tot waarborg van de benadeelde (2). (1) In deze zaak ging het om een samenloop van beweerde contractuele en quasi-delictuele fouten. (2) Zie Cass. 18 januari 2007, AR C.05.0529.F, AC 2007, nr. 27; Cass. 8 maart 2005, AR P.04.1534.N, AC 2005, nr. 141; Cass. 15 februari 1974, AC 1974, 661, met concl. van Procureur-generaal Dumon, toen Advocaat-generaal.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Samenloop van aansprakelijkheid - Aansprakelijkheid uit en buiten overeenkomst - Meerdere personen - Samenlopende fouten - Zelfde schade - Aansprakelijkheid "in solidum" - Oogmerk*

- Artt. 1146, 1147, 1149, 1150, 1151, 1202, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

*HOOFDELIJKHEID - Meerdere personen - Samenlopende fouten - Zelfde schade - Aansprakelijkheid "in solidum" - Oogmerk*

- Artt. 1146, 1147, 1149, 1150, 1151, 1202, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Samenloop van aansprakelijkheid - Aansprakelijkheid uit en buiten overeenkomst - Meerdere personen - Samenlopende fouten - Zelfde schade - Aansprakelijkheid "in solidum" - Oogmerk*

- Artt. 1146, 1147, 1149, 1150, 1151, 1202, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Lorsque la personne lésée accorde une remise totale ou partielle à un des coresponsables tenus in solidum il ne peut, en principe, s'en déduire que la personne lésée a eu l'intention de libérer aussi les autres de leur dette (1). (1) Voir les concl. contraires du MP publiées à leur date dans AC.

*SOLIDARITE - Responsables tenus in solidum - Personne lésée - Remise au profit d'un des coresponsables - Conséquence - Autres coresponsables - Libération*

- Art. 1285, al. 1er Code civil

Lorsqu'un même dommage a été causé par des fautes concurrentes commises par plusieurs personnes (1), elles sont responsables in solidum à l'égard de la personne lésée; cette responsabilité in solidum tend à garantir la personne lésée (2). (1) Il s'agissait en l'espèce de prétendues fautes concurrentes contractuelles et quasi-délictuelles. (2) Voir Cass. 18 janvier 2007, RG C.05.0529.F, Pas. 2007, n° 27; Cass. 8 mars 2005, RG P.04.1534.N, Pas. 2005, n° 141; Cass. 15 février 1974, Pas. 1974, 661 et les conclusions de Monsieur le procureur général Dumon alors avocat général.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Concours de responsabilités - Responsabilités contractuelle et extracontractuelle - Pluralité de personnes - Fautes concurrentes - Même dommage - Responsabilité "in solidum" - But*

- Art. 1146, 1147, 1149, 1150, 1151, 1202, 1382 et 1383 Code civil

*SOLIDARITE - Pluralité de personnes - Fautes concurrentes - Même dommage - Responsabilité "in solidum" - But*

- Art. 1146, 1147, 1149, 1150, 1151, 1202, 1382 et 1383 Code civil

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Concours de responsabilités - Responsabilités contractuelle et extracontractuelle - Pluralité de personnes - Fautes concurrentes - Même dommage - Responsabilité "in solidum" - But*

- Art. 1146, 1147, 1149, 1150, 1151, 1202, 1382 et 1383 Code civil

**C.13.0453.N**

**5 september 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

*ERFENISSEN - Beneficiaire aanvaarding - Gevolg - Legaten - Uitkering - Tijdstip - Rechten van de schuldeisers*

Conclusions de l'avocat général Vandewal.

*SUCCESSION - Acceptation sous bénéfice d'inventaire - Conséquence - Legs - Délivrance - Moment - Droits des créanciers*

De beneficiaire aanvaarding van een erfenis doet een toestand van samenloop ontstaan en de erfgenaam is belast met de vereffening en verdeling met dien verstande dat de schuldeisers van de nalatenschap die binnen de in artikel 793, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek bedoelde termijn aangifte hebben gedaan, worden voldaan met inachtneming van het gelijkheidsbeginsel en de wettelijke redenen van voorrang en de legaten pas worden uitgekeerd nadat de schulden van de nalatenschap zijn vereffend; de uitkering van legaten voordat de schulden van de nalatenschap zijn vereffend is niet tegenwerpelijk aan de schuldeisers; indien het nog niet verdeelde actief onvoldoende is om hun schuldvordering te voldoen, beschikken zij over een verhaal op de legatarissen aan wie het legaat voortijdig werd uitgekeerd (1). (1) Zie concl. OM.

*ERFENISSEN - Beneficiaire aanvaarding - Gevolg - Legaten - Uitkering - Tijdstip - Rechten van de schuldeisers*

- Art. 809, eerste lid Burgerlijk Wetboek  
- Art. 793, tweede lid, 803, 808, eerste lid Burgerlijk Wetboek

L'acceptation bénéficiaire d'une succession fait naître une situation de concours et l'héritier est chargé de la liquidation et de la répartition étant entendu que les créanciers de la succession qui ont fait une déclaration dans le délai fixé à l'article 793, alinéa 2 du Code civil, sont payés compte tenu du principe d'égalité et des causes légitimes de préférence et les legs ne sont délivrés qu'après la liquidation des dettes de la succession; la délivrance des legs avant la liquidation des dettes de la succession n'est pas opposable aux créanciers; si l'actif non encore réparti est insuffisant pour payer leur créance, ils disposent d'un recours contre les légataires auxquels le legs a été délivré anticipativement (1). (1) Voir les concl. du MP.

*SUCCESSION - Acceptation sous bénéfice d'inventaire - Conséquence - Legs - Délivrance - Moment - Droits des créanciers*

- Art. 809, al. 1er Code civil  
- Art. 793, al. 2, 803, 808, al. 1er Code civil

**C.13.0454.N**

10 april 2014

AC nr. ...

De onverjaarbaarheid van het recht van een grondeigenaar om krachtens artikel 646 Burgerlijk Wetboek van zijn nabuur de afpaling van de aan elkaar grenzende eigendommen te vorderen, betreft enkel het recht om de scheidingslijn zelf tussen de aangrenzende eigendommen te bepalen en niet de scheidingslijn zelf (1). (1) Zie H. VAN BEVER, Afpaling, in APR, Gent, Story-Scientia 1975, nr. 42.

*AFPALING - Eigenaar - Vorderingsrecht - Verjaring - Onverjaarbaarheid - Voorwerp*

- Art. 646 Burgerlijk Wetboek  
*VERJARING - Burgerlijke zaken - Allerlei - Vordering tot afpaling - Onverjaarbaarheid - Voorwerp*  
- Art. 646 Burgerlijk Wetboek  
*VORDERING IN RECHTE - Eigenaar - Vordering tot afpaling - Verjaring - Onverjaarbaarheid - Voorwerp*  
- Art. 646 Burgerlijk Wetboek

L'imprescriptibilité du droit d'un propriétaire foncier de demander, en vertu de l'article 646 du Code civil, à son voisin le bornage de leurs propriétés contiguës, ne concerne que le droit de déterminer la ligne séparative même entre les propriétés contiguës et non la ligne séparative même (1). (1) Voir H. VAN BEVER, Afpaling, in APR, Gand, Story-Scientia, 1975, n° 42.

*BORNAGE - Propriétaire - Droit d'action - Prescription - Imprescriptibilité - Objet*

- Art. 646 Code civil  
*PRESCRIPTION - Matière civile - Divers - Action en bornage - Imprescriptibilité - Objet*  
- Art. 646 Code civil  
*DEMANDE EN JUSTICE - Propriétaire - Action en bornage - Prescription - Imprescriptibilité - Objet*  
- Art. 646 Code civil

**C.13.0461.F**

7 maart 2014

AC nr. ...

Er bestaat een onverdeeldheid tussen personen die op een zaak of op een geheel van zaken een recht van dezelfde aard hebben, elk voor een gedeelte daarvan.

*ONVERDEELDHEID - Eigenaar - Vordering tot afpaling - Verjaring - Onverjaarbaarheid - Voorwerp*  
- Art. 815 Burgerlijk Wetboek

Une indivision existe entre des personnes ayant sur une chose ou sur un ensemble de choses un droit de même nature, chacune pour une quote-part.

*INDIVISION - Propriétaire - Action en bornage - Prescription - Imprescriptibilité - Objet*  
- Art. 815 Code civil

Er kan in de regel slechts sprake zijn van een eindvonnis in de zin van artikel 19 van het Gerechtelijk Wetboek waardoor de rechtsmacht van de rechter is uitgeput, wanneer de rechter een beslissing neemt over een geschilpunt, dit is een punt waarover tussen partijen betwisting bestond en waarover zij het debat hebben gevoerd (1). (1) Zie Cass. 8 okt. 2001, AR S.00.0113.F, AC 2001, nr. 534.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Eindvonnis*  
- Art. 19 Gerechtelijk Wetboek

Il ne peut être question, en règle, d'un jugement définitif au sens de l'article 19 du Code judiciaire, épuisant la juridiction du juge, que si celui-ci prend une décision sur une question litigieuse, à savoir une question faisant l'objet d'un litige entre les parties et qui a été soumise aux débats (1). (1) Voir Cass. 8 octobre 2001, RG S.00.0113.F, Pas. 2001, n° 534.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Jugement définitif*  
- Art. 19 Code judiciaire

Artikel 38, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek legt het openbaar ministerie enkel op de nodige maatregelen te nemen die het redelijkerwijs kan aanwenden om de geadresseerde van de betekende akte te lokaliseren.

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Betekening aan de procureur des Konings - Taken van het openbaar ministerie*

- Art. 38, § 2, derde lid Gerechtelijk Wetboek

L'article 38, § 2, alinéa 3, du Code judiciaire n' impose au ministère public de prendre que les mesures utiles qui sont raisonnablement à sa portée pour localiser le destinataire de l'acte signifié.

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Signification au procureur du Roi - Devoirs du ministère public*

- Art. 38, § 2, al. 3 Code judiciaire

Een partij die in de loop van een rechtspleging van woonplaats of verblijfplaats verandert, dient de overige partijen in het geding daarvan in te lichten op grond van het loyaliteitsbeginsel dat de partijen in de afhandeling van een burgerlijke rechtspleging horen na te leven.

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Loyaliteitsbeginsel - Burgerlijke rechtspleging - Verandering van woonplaats of verblijfplaats in de loop van de rechtspleging - Inlichting aan de overige partijen*

Une partie qui change de domicile ou de résidence au cours d'une procédure est tenue d'en informer les autres parties à la cause en vertu du principe de loyauté qui s'impose aux parties dans le déroulement d'une procédure civile.

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Principe de loyauté - Procédure civile - Changement de domicile ou de résidence en cours de procédure - Information des autres parties*

Uit de wetsgeschiedenis volgt dat onder een dringende reden in de zin van het hier nog toepasselijke artikel 125 Ziekenhuiswet 1987 dient te worden verstaan, een zwaarwichtig feit dat elke verdere samenwerking tussen ziekenhuis en ziekenhuisgeneesheer onmiddellijk en definitief onmogelijk maakt; de feitenrechter oordeelt op onaantastbare wijze of tekortkomingen al dan niet voldoende ernstig zijn om elke verdere samenwerking tussen het ziekenhuis en de ziekenhuisgeneesheer definitief onmogelijk te maken, mits hij het begrip "dringende reden" niet miskent.

*ARTS - Ziekenhuis - Ziekenhuisgeneesheer - Afzetting - Dringende*

Il résulte des travaux préparatoires de la loi que, par motif grave au sens de la l'article 125, encore applicable, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, il y a lieu d'entendre un fait grave qui rend toute poursuite de la collaboration entre l'hôpital et le médecin hospitalier immédiatement et définitivement impossible; le juge du fond apprécie souverainement si des manquements sont suffisamment sérieux ou non pour rendre définitivement impossible toute poursuite de la collaboration entre l'hôpital et le médecin hospitalier, à condition de ne pas méconnaître la notion de "motifs graves".

*MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Hôpital - Médecin*

reden

GENEESKUNDE - Algemeen - Ziekenhuis - Ziekenhuisgeneesheer - Afzetting - Dringende reden

hospitalier - Révocation - Motif grave

ART DE GUERIR - Généralités - Hôpital - Médecin hospitalier - Révocation - Motif grave

**C.13.0468.N**

13 maart 2014

AC nr. ...

Een gedifferentieerde behandeling van schuldeisers moet functioneel zijn, dit wil zeggen afgestemd zijn op het behoud van de onderneming als economische entiteit en mag niet disproportioneel zijn, hetgeen door de rechter marginaal kan worden getoetst; een herstelplan waarbij een schuldeiser bij een meerderheidsbesluit gebonden wordt aan een gedifferentieerde behandeling van zijn schuldvordering die niet aan deze voorwaarden voldoet, is strijdig met de openbare orde (1). (1) Zie Cass. 7 februari 2013, AR C.12.0165.F – C.12.0229.F, AC 2013, nr. 92

*CONTINUÏTEIT VAN DE ONDERNEMING - Reorganisatieplan - Homologatie - Categorieën van schuldeisers - Gedifferentieerde behandeling*

- Artt. 49 en 55 Wet 31 jan. 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Gerechtelijk akkoord - Wet Continuïteit Ondernemingen - Reorganisatieplan - Homologatie - Categorieën van schuldeisers - Gedifferentieerde behandeling*

- Artt. 49 en 55 Wet 31 jan. 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen

Un traitement différencié des créanciers doit être fonctionnel, à savoir qu'il doit viser la préservation de la continuité de l'entreprise en tant qu'entité économique et il ne peut être disproportionné, ce qui peut faire l'objet d'un contrôle marginal par le juge; un plan de redressement par lequel un créancier est lié, par une décision majoritaire, à un traitement différencié de sa créance qui ne répond pas à ces conditions, est contraire à l'ordre public (1). (1) Voir Cass., 7 février 2013, RG C.12.0165.F-C.12.0229.F, Pas., 2013, n° 92.

*CONTINUITÉ DES ENTREPRISES - Plan de réorganisation - Homologation - Catégories de créanciers - Traitement différencié*

- Art. 49 et 55 L. du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises

*FAILLITE ET CONCORDATS - Concordats - Loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises - Plan de réorganisation - Homologation - Catégories de créanciers - Traitement différencié*

- Art. 49 et 55 L. du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises

**C.13.0470.F**

30 mei 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Faillissement - Betaling - Vordering tot niet-tegenwerpbaarheid aan de boedel - Ontstaan*

De rechtsvordering van de curator die ertoe strekt een betaling niet-tegenwerpbaar aan de boedel te doen verklaren met toepassing van artikel 18 van de Faillissementswet van 8 augustus 1997, ontstaat pas wanneer overeenkomstig het artikel 12, eerste tot derde lid, van die wet, is aangetoond dat die betaling na de staking van betaling heeft plaatsgevonden (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Faillissement - Betaling - Vordering tot niet-tegenwerpbaarheid aan de boedel - Ontstaan*

Conclusions de l'avocat général Henkes.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Faillite - Paiement - Action en inopposabilité à la masse - Naissance*

L'action du curateur tendant à faire déclarer un paiement inopposable à la masse en application de l'article 18 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites ne naît que lorsqu'il est établi, conformément à l'article 12, alinéas 1er à 3 de cette loi, que ce paiement est postérieur à la cessation de paiement (1). (1) Voir les concl. MP.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Faillite - Paiement - Action en inopposabilité à la masse - Naissance*

**C.13.0472.F**

21 maart 2014

AC nr. ...

Het cassatieberoep tegen een vonnis over een vordering tot nietigverklaring van de toewijzing van drie onroerende goederen die ingesteld is op grond van artikel 1622 van het Gerechtelijk Wetboek en steunt op de in artikel 1582 van dat wetboek bedoelde nietigheid is niet ontvankelijk omdat het niet in laatste aanleg is geweest.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Algemeen - Vordering tot nietigverklaring van de toewijzing van drie onroerende goederen op grond van artikel 1622 van het Ger.W. - Vordering die steunt op de in artikel 1582 van dat wetboek bedoelde nietigheid*

Het vonnis dat uitspraak doet over een vordering tot nietigverklaring van de toewijzing van drie onroerende goederen die ingesteld is op grond van artikel 1622 van het Gerechtelijk Wetboek en steunt op de in artikel 1582 van dat wetboek bedoelde nietigheid doet geen uitspraak over een zwaarigheid omtrent de tenuitvoerlegging in de zin van artikel 1624, tweede lid, 2° ervan en is bijgevolg vatbaar voor hoger beroep.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beslissingen - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Vordering tot nietigverklaring van de toewijzing van drie onroerende goederen op grond van artikel 1622 van het Ger.W. - Vordering die steunt op de in artikel 1582 van dat wetboek bedoelde nietigheid - Hoger beroep*

- Artt. 606, 1582 et 1624, tweede lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

Hoger beroep kan niet worden ingesteld tegen vonnissen en beschikkingen, voor zover ze uitspraak doen over de zwaarigheden omtrent de tenuitvoerlegging; zwaarigheden omtrent de tenuitvoerlegging zijn die welke ontstaan na de aanstelling van de notaris en die, aangezien ze betrekking hebben op de regelmatigheid van het verloop en niet op de wettigheid ervan, geen betrekking hebben op het voorwerp van het beslag, noch op de uitvoerbare titel, noch op de nietigheid van de akten betreffende de toewijzing (1). (1) Zie Cass. 4 feb. 1988, AR 5639, AC 1987-88, nr. 337.

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Vonnis en beschikking over de zwaarigheden omtrent de tenuitvoerlegging - Geen hoger beroep - Zwaarigheden omtrent de tenuitvoerlegging*

- Artt. 606, 1623 en 1624, tweede lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beslissingen - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Vonnis en beschikking over de zwaarigheden omtrent de tenuitvoerlegging - Geen hoger beroep - Zwaarigheden omtrent de tenuitvoerlegging*

- Artt. 606, 1623 en 1624, tweede lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le pourvoi dirigé contre un jugement qui statue sur une demande en annulation de l'adjudication de trois immeubles formée sur la base de l'article 1622 du Code judiciaire et fondée sur la cause de nullité visée à l'article 1582 de ce code, dès lors qu'il n'est pas rendu en dernier ressort.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Généralités - Demande en annulation de l'adjudication de trois immeubles sur la base de l'article 1622 du Code judiciaire - Demande fondée sur la cause de nullité visée à l'article 1582 de ce code*

Le jugement, qui statue sur une demande en annulation de l'adjudication de trois immeubles formée sur la base de l'article 1622 du Code judiciaire et fondée sur la cause de nullité visée à l'article 1582 de ce code, ne statue pas sur une difficulté d'exécution au sens de l'article 1624, alinéa 2, 2°, de celui-ci et est, dès lors, susceptible d'appel.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Décisions - Saisie-exécution immobilière - Demande en annulation de l'adjudication de trois immeubles sur la base de l'article 1622 du Code judiciaire - Demande fondée sur la cause de nullité visée à l'article 1582 de ce code - Appel*

- Art. 606, 1582 et 1624, al. 2, 2° Code judiciaire

Ne peuvent être attaqués par la voie de l'appel les jugements et ordonnances, en tant qu'ils statuent sur des difficultés d'exécution; les difficultés d'exécution sont celles qui surgissent postérieurement à la commission du notaire et qui, touchant à la régularité de la poursuite et non à sa légitimité, ne concernent ni l'objet de la saisie, ni le titre exécutoire, ni la nullité des actes relatifs à l'adjudication (1). (1) Voir Cass., 4 février 1988, RG 5639 (Bull. et Pas., 1988, I, n°337).

*SAISIE - Saisie exécution - Saisie-exécution immobilière - Jugement et ordonnance statuant sur des difficultés d'exécution - Pas d'appel - Difficultés d'exécution*

- Art. 606, 1623 et 1624, al. 2, 2° Code judiciaire

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Décisions - Saisie-exécution immobilière - Jugement et ordonnance statuant sur des difficultés d'exécution - Pas d'appel - Difficultés d'exécution*

- Art. 606, 1623 et 1624, al. 2, 2° Code judiciaire



HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhervorming, enz.) - Hervorming - Verhuurder - Weigering - Gemotiveerde weigering in hoofdorde - Akkoord - Andere voorwaarden in bijkomende orde

LOUAGE DE CHOSSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Renouvellement - Bailleur - Refus - Refus motivé à titre principal - Accord - Conditions différentes à titre subsidiaire

De verhuurder heeft het recht om, in hoofdorde, zich met een met redenen omklede weigering te verzetten tegen de hervorming van de handelshuur en, in bijkomende orde, die hervorming onder andere voorwaarden te aanvaarden (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

Le bailleur a le droit de choisir, à titre principal, d'opposer un refus motivé au renouvellement du bail commercial et, à titre subsidiaire, de l'accepter moyennant des conditions différentes (1). (1) Voir les concl. du MP.

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhervorming, enz.) - Hervorming - Verhuurder - Weigering - Gemotiveerde weigering in hoofdorde - Akkoord - Andere voorwaarden in bijkomende orde

LOUAGE DE CHOSSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Renouvellement - Bailleur - Refus - Refus motivé à titre principal - Accord - Conditions différentes à titre subsidiaire

- Artt. 14, 16, 18, 19 en 20 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

- Art. 14, 16, 18, 19 et 20 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

**C.13.0477.F**

21 maart 2014

AC nr. ...

Wanneer de curator binnen vijftien dagen na de aanmaning van de partij die met de gefailleerde heeft gecontracteerd, geen beslissing neemt over het verder uitvoeren van die overeenkomst, vereist de toepassing van het vermoeden dat de voor de datum van het vonnis van faillietverklaring gesloten overeenkomst beëindigd is, niet dat de beëindiging van de overeenkomst noodzakelijk is voor het goede beheer van de boedel.

Lorsque le curateur ne prend pas de décision quant à la poursuite de l'exécution du contrat dans les quinze jours de la mise en demeure adressée par la partie qui a contracté avec le failli, l'application de la présomption de résiliation du contrat conclu avant la date du jugement déclaratif de la faillite ne requiert pas que la résiliation du contrat soit nécessaire à la bonne administration de la masse.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTS-AKkoord EN GERECHTELIJ - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Verbintenissen - Overeenkomst gesloten voor de datum van het vonnis van faillietverklaring - Ingebrekestelling door de contractant - Geen beslissing van de curator - Gevolg

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Obligations - Contrat conclu avant la date du jugement déclaratif de la faillite - Mise en demeure par le contractant - Pas de décision du curateur - Effet

- Art. 46, § 1, tweede lid Wet 8 aug. 1997

- Art. 46, § 1er, al. 2 L. du 8 août 1997 sur les faillites

**C.13.0479.N**

5 juni 2014

AC nr. ...

Wanneer een schenking bij notariële akte is geschied als voorschot op erfenis, al dan niet met vrijstelling van inbreng in natura, kan de latere verklaring dat de schenking bij vooruitmaking of buiten erfdeel wordt gemaakt enkel geschieden in de vorm van een notariële akte of van een beschikking bij testament.

Lorsqu'une donation a lieu par acte notarié à titre d'avancement d'hoirie, avec ou non dispense de rapport en nature, la déclaration ultérieure que la donation est à titre de préciput ou hors part, ne peut se faire que dans la forme d'un acte notarié ou dans la forme de dispositions testamentaires.

SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Schenking als voorschot op erfenis - Notariële akte - Latere verklaring van schenking bij vooruitmaking of buiten erfdeel - Vorm

DONATIONS ET TESTAMENTS - Donation à titre d'avancement d'hoirie - Acte notarié - Déclaration ultérieure de donation par préciput ou hors part - Forme

- Art. 919 Burgerlijk Wetboek

- Art. 919 Code civil

**C.13.0481.F**

27 juni 2014

AC nr. ...

De betekening van de overdracht van een schuldvordering aan de schuldenaar, die slechts kan gebeuren door toedoen van de overdrager of van de overnemer, dient slechts betrekking te hebben op het feit van de overdracht; uit artikel 1690, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek volgt niet dat de betekening uitsluitend tot doel moet hebben de schuldenaar in te lichten over de overdracht, noch dat zij één enkele overdracht moet beogen (1). (1) Cass. 28 okt. 1994, AR C.93.0047.F, AC 1994, nr. 459; Cass. 27 april 2006, AR C.04.0093.N, AC 2006, nr. 243; Cass. 5 mei 2008, AR C.06.0485.F, AC 2008, nr. 266.

---

*KOOP - Overdracht van een schuldvordering - Betekening aan de schuldenaar - Voorwerp*

- Art. 1690, eerste lid Burgerlijk Wetboek

*VERBINTENIS - Overdracht van een schuldvordering - Betekening aan de schuldenaar - Voorwerp*

- Art. 1690, eerste lid Burgerlijk Wetboek

---

De overnemer, die zich op de overdracht beroept en de schuldenaar dagvaardt teneinde de overgedragen schuldvordering ten uitvoer te doen leggen of, in die aangegeven hoedanigheid, het door zijn rechtsvoorganger ingestelde geding hervat, voldoet aan de vormvereisten waarin artikel 1690, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek voorziet (1). (1) Zie Cass. 6 dec. 2013, AR C.11.0503.F en C.11.0528.F, AC 2013, nr. 663.

---

*VERBINTENIS - Overdracht van een schuldvordering - Betekening aan de schuldenaar door de overnemer - Wijze van betekening*

- Art. 1690, eerste lid Burgerlijk Wetboek

*KOOP - Overdracht van een schuldvordering - Betekening aan de schuldenaar door de overnemer - Wijze van betekening*

- Art. 1690, eerste lid Burgerlijk Wetboek

La signification du transport d'une créance faite au débiteur, qui peut être réalisée à l'intervention du cédant ou du cessionnaire, ne doit porter que sur le fait de la cession; il ne suit pas de l'article 1690, alinéa 1er, du Code civil que la signification doive avoir pour seul objet d'informer le débiteur du transport ni qu'elle doive viser un seul transport (1). (1) Cass. 28 octobre 1994, RG C.93.0047.F, Pas. 1994, n° 459; Cass. 27 avril 2006, RG C.04.0093.N, Pas. 2006, n° 243; Cass. 5 mai 2008, RG C.06.0485.F, Pas. 2008, n° 266.

---

*VENTE - Transport d'une créance - Signification au débiteur - Objet*

- Art. 1690, al. 1er Code civil

*OBLIGATION - Transport d'une créance - Signification au débiteur - Objet*

- Art. 1690, al. 1er Code civil

---

Le cessionnaire qui, se prévalant du transport, assigne le débiteur pour obtenir l'exécution de la créance cédée ou, en cette qualité déclarée, reprend l'instance mue par son auteur, satisfait aux formalités prévues par l'article 1690, alinéa 1er, du Code civil (1). (1) Voir Cass. 6 décembre 2013, RG C.11.0503.F et C.11.0528.F, Pas. 2013, n° 663.

---

*OBLIGATION - Transport d'une créance - Signification au débiteur par le cessionnaire - Mode de signification*

- Art. 1690, al. 1er Code civil

*VENTE - Transport d'une créance - Signification au débiteur par le cessionnaire - Mode de signification*

- Art. 1690, al. 1er Code civil

---

**C.13.0482.N**

19 mei 2014

AC nr. ...

---

Conclusie van advocaat-generaal Vanderlinden.

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Rangregeling - Proces-verbaal van rangregeling - Doel*

*TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Onverschuldigde betaling*

---

Conclusions de l'avocat général Vanderlinden.

*SAISIE - Saisie exécution - Procédure d'ordre - Procès-verbal d'ordre - Objectif*

*REPETITION DE L'INDU - Paiement indu*

De betaling aan een schuldeiser heeft een geldige oorzaak en is niet onverschuldigd omdat deze betaling, die het gevolg is van de verdeling van de opbrengst van een beslag, plaatsvond met miskenning van de regels van de voorrang van schuldvorderingen; de schuldeiser mag, in beginsel, erop vertrouwen dat de verdeling correct is gebeurd; een betaling door een vereffenaar aan een schuldeiser verricht vóór het afsluiten van de verdelingsprocedure is evenwel niet definitief en is bijgevolg onverschuldigd in de mate zij het bedrag overschrijdt dat aan die schuldeiser toekomt volgens de definitieve verdeling (1). (1) Zie concl. OM.

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Rangregeling - Proces-verbaal van rangregeling - Doel*

- Artt. 1643, 1644, 1645 en 1650 *Gerechtelijk Wetboek*

- Artt. 1235, 1376 en 1377 *Burgerlijk Wetboek*

*TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Onverschuldigde betaling*

- Artt. 1643, 1644, 1645 en 1650 *Gerechtelijk Wetboek*

- Artt. 1235, 1376 en 1377 *Burgerlijk Wetboek*

Le paiement effectué entre les mains d'un créancier a une cause valable et n'est pas indu au motif qu'il a été effectué en violation des règles de préférence en matière de créances dans le cadre de la distribution du produit d'une saisie; en principe, le créancier peut supposer que la distribution a été correctement effectuée; toutefois, le paiement effectué entre les mains d'un créancier par un liquidateur, avant la clôture de la procédure de distribution, n'est pas définitif et, en conséquence, n'est pas dû dans la mesure où il excède le montant qui revient effectivement au créancier lors de la distribution définitive (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur dans AC.

*SAISIE - Saisie exécution - Procédure d'ordre - Procès-verbal d'ordre - Objectif*

- Art. 1643, 1644, 1645 et 1650 *Code judiciaire*

- Art. 1235, 1376 et 1377 *Code civil*

*REPETITION DE L'INDU - Paiement indu*

- Art. 1643, 1644, 1645 et 1650 *Code judiciaire*

- Art. 1235, 1376 et 1377 *Code civil*

**C.13.0486.N**

5 juni 2014

AC nr. ...

Het voorrecht van de verzekeraar op de verzekerde zaak dat geldt voor een bedrag gelijk aan twee jaarpremies, ongeacht op welke wijze deze betaald wordt, kan zowel betrekking hebben op lichamelijke als op onlichamelijke zaken; aldus is de premie verschuldigd aan een kredietverzekeraar bevoorrecht op de verzekerde schuldvordering die kan worden geïnd; heeft de kredietverzekering betrekking op een geheel van schuldvorderingen, dan is de totale premie bevoorrecht op het bedrag van de geïnde schuldvorderingen die onder de verzekering vallen.

*VERZEKERING - Allerlei - Voorrecht van de verzekeraar op de verzekerde zaak - Kredietverzekering - Verschuldigde premie - Begrip*

- Art. 23 *Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen*

- Art. 60 *Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

Le privilège de l'assureur sur la chose assurée qui existe pour un montant correspondant à deux primes annuelles, quelles que soient les modalités de paiement, peut concerner tant les choses corporelles que les choses incorporelles; la prime est ainsi due à un assureur crédit qui bénéficie d'un privilège sur la créance assurée qui peut être perçue; si l'assurance-crédit concerne un ensemble de créances la prime totale est privilégiée sur le montant des créances perçues qui font l'objet de l'assurance.

*ASSURANCES - Divers - Privilège de l'assureur sur la chose assurée - Assurance crédit - Prime due - Notion*

- Art. 23 *L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général*

- Art. 60 *L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

**C.13.0494.F**

27 juni 2014

AC nr. ...

Aangezien moratoire interest eisbaar wordt dag na dag na de aanmaning tot betaling, begint elke dag een onderscheiden verjaringstermijn van vijf jaar te lopen, zodat een dagvaarding voor het gerecht, een bevel tot betaling, of een beslag een dienstige stuitende werking heeft voor de interest die op zijn laatst vijf jaar voordien is vervallen.

*INTEREST - Moratoire interest - Verjaring - Aanmaning tot betaling - Dienstige stuitende werking*

- Artt. 1153, 2244, 2257 en 2277 *Burgerlijk Wetboek*

Puisque les intérêts moratoires deviennent exigibles jour après jour après la sommation de payer, un délai de prescription distinct de cinq années prend cours chaque jour, en sorte qu'une citation en justice, un commandement ou une saisie produit un effet interruptif utile pour les intérêts échus au plus tard cinq ans auparavant.

*INTERETS - Intérêts moratoires - Prescription - Sommation de payer - Effet interruptif utile*

- Art. 1153, 2244, 2257 et 2277 *Code civil*

C.13.0496.F

22 september 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

*ERFDIENSTBAARHEID - Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening - Erfdienstbaarheid van openbaar nut - Vergoeding - Huurgeld - Verjaring*

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening - Erfdienstbaarheid van openbaar nut - Vergoeding - Huurgeld*

Conclusions de l'avocat général Genicot.

*SERVITUDE - Loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique - Servitude d'utilité publique - Indemnisation - Redevance - Prescription*

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ, fin) - Loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique - Servitude d'utilité publique - Indemnisation - Redevance*

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Conclusie niet beantwoord - Conclusie niet relevant wegens de beslissing - Gevolg - Artikel 149, Grondwet*

Conclusions de l'avocat général Genicot.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Défaut de réponse aux conclusions - Conclusions devenues sans pertinence en raison de la décision - Conséquence - Constitution, article 149*

Aangezien de appelrechters beslissen dat elk recht op een vergoeding vervalt als gevolg van de dertigjarige verjaring, hoeven ze niet meer te antwoorden op de conclusie die aanvoert dat, wanneer de vergoeding wordt toegekend onder de vorm van een jaarlijks huurgeld, de vijfjarige verjaring van toepassing is, vermits dat middel wegens hun beslissing dan niet relevant meer is (1). (1) Zie de concl. OM. in Pas. nr. ...

Dès lors qu'ils décident que tout droit à obtenir une indemnisation est éteint par l'effet de la prescription trentenaire, les juges d'appel ne sont plus tenus de répondre aux conclusions faisant valoir que, lorsque l'indemnisation est octroyée sous la forme d'une redevance annuelle, c'est la prescription quinquennale qui lui est applicable, ce moyen étant devenu sans pertinence en raison de leur décision (1). (1) Voir les concl. du MP.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Conclusie niet beantwoord - Conclusie niet relevant wegens de beslissing - Gevolg - Artikel 149, Grondwet 1994*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Défaut de réponse aux conclusions - Conclusions devenues sans pertinence en raison de la décision - Conséquence - Constitution 1994, article 149*

- Art. 17 Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

- Art. 17 L. du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 2262 Burgerlijk Wetboek

- Art. 2262 Code civil

De betaling van een jaarlijks huurgeld is slechts een wijze van vergoeding bepaald bij artikel 17 van de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening dat op de feiten van toepassing is; de verjaring van de vordering tot vergoeding heeft derhalve de verjaring tot gevolg van de vordering tot betaling van een jaarlijks huurgeld (1). (1) Zie de concl. OM. in Pas. nr. ...

Le paiement d'une redevance annuelle ne constitue qu'une modalité de l'indemnisation prévue par l'article 17 de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique applicable aux faits; la prescription de l'action en indemnisation emporte dès lors la prescription de l'action en paiement d'une redevance annuelle (1). (1) Voir les concl. du MP.

*ERFDIENSTBAARHEID - Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening - Erfdienstbaarheid van openbaar nut - Vergoeding - Huurgeld - Verjaring - Termijn*

- Art. 17 Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening

*SERVITUDE - Loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique - Servitude d'utilité publique - Indemnisation - Redevance - Prescription - Délai*

- Art. 17 L. du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique

- Art. 2262 Burgerlijk Wetboek

- Art. 2262 Code civil

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Wet 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening - Erfdienstbaarheid van openbaar nut - Vergoeding - Huurgeld*

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ, fin) - Loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique - Servitude d'utilité publique - Indemnisation - Redevance*

**C.13.0506.N**

8 mei 2014

AC nr. ...

Aan de rechter die kennisneemt van een geschil op verwijzing na gedeeltelijke cassatie, komt slechts rechtsmacht toe binnen de grenzen van de verwijzing; in beginsel is die verwijzing beperkt tot de omvang van de vernietiging, zij het met inbegrip van onafscheidbare beslissingen en beslissingen die van de vernietigde beslissingen het gevolg zijn (1); de omvang van de vernietiging is in de regel beperkt tot de draagwijdte van het middel dat ten grondslag ligt aan de vernietiging (2); het staat in die stand van de rechtspleging aan de verwijzingsrechter over die omvang te beslissen ongeacht de door het Hof gebruikte bewoordingen. (1) Cass. 10 dec. 2007, AR C.07.0313.N, AC 2007, nr. 622. (2) Cass. 13 jan. 2005, AR C.04.0280.F, AC 2005, nr. 22.

Il appartient au juge devant lequel la contestation est renvoyée après une cassation partielle de statuer dans les limites du renvoi; en principe, ce renvoi est limité à l'étendue de la cassation, y compris les décisions indissociables et les décisions découlant des décisions cassées (1); en règle l'étendue de la cassation est limitée à la portée du moyen qui en est le fondement (2); à ce stade de la procédure il appartient au juge de renvoi de statuer sur cette étendue quels que soient les termes utilisés par la Cour. (1) Cass., 10 décembre 2007, RG C.07.0313.N, Pas., 2007, n° 622; (2) Cass., 1er janvier 2005, RG C.04.0280.F, Pas., 2005, n° 22.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid van de verwijzingsrechter*

- Art. 1110, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

*VERWIJZING NA CASSATIE - Burgerlijke zaken - Rechter op verwijzing - Taak - Kennisneming*

- Art. 1110, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

*CASSATION - Etendue - Matière civile - Compétence du juge de renvoi*

- Art. 1110, al. 1er Code judiciaire

*RENOI APRES CASSATION - Matière civile - Juge de renvoi - Mission - Saisine*

- Art. 1110, al. 1er Code judiciaire

**C.13.0518.N**

26 september 2014

AC nr. ...

Het recht van terugkoop dat kan worden uitgeoefend in geval de koper niet voldoet aan de voorwaarden inzake de economische bestemming van de gronden en de gebruiksmodaliteiten ervan, wil de belangrijke financiële inspanningen vrijwaren die de Staat heeft moeten doen voor de aankoop, de aanleg of de uitrusting van deze gronden, en het louter speculatief oogmerk van de koper uitsluiten.

Le droit de rachat qui peut être exercé si l'acheteur ne respecte pas les conditions relatives à la destination économique des terrains et les conditions d'utilisation de ceux-ci, tend à garantir les importants efforts financiers que l'Etat a dû faire pour acquérir, aménager ou équiper ces terrains et à exclure les intentions purement spéculatives de l'acheteur.

*ECONOMIE - Recht van terugkoop - Oogmerk - Economische expansie - Openbare rechtspersoon - Verkoop van gronden*

- Art. 32, § 1 Wet 30 dec. 1970 betreffende de economische expansie

*KOOP - Economische expansie - Openbare rechtspersoon - Verkoop van gronden - Recht van terugkoop - Oogmerk*

- Art. 32, § 1 Wet 30 dec. 1970 betreffende de economische expansie

*ECONOMIE - Droit de rachat - But - Expansion économique - Personne de droit public - Vente de terrains*

- Art. 32, § 1er L. du 30 décembre 1970

*VENTE - Expansion économique - Personne de droit public - Vente de terrains - Droit de rachat - But*

- Art. 32, § 1er L. du 30 décembre 1970

**C.13.0526.F**

20 oktober 2014

AC nr. 623

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

*GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Hoger beroep - Rechtsplegingen - Samenvoeging - Gerechtskosten - Rechtsplegingsvergoedingen - Rechtsplegingsvergoedingen*

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Algemeen - Rechtsplegingen - Samenvoeging -*

Conclusions de l'avocat général Genicot.

*FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Généralités - Appel - Procédures d'instance - Jonction - Frais et dépens - Procédures distinctes - Indemnités de procédures d'instance*

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Généralités - Procédures d'instance - Jonction - Frais et*

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

ADVOCAAT - Gerechtskosten - Rechtsplegingsvergoeding -  
Begunstigde

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen -  
Rechtsplegingsvergoeding - Begunstigde

De veroordeling in de kosten, de  
rechtsplegingsvergoeding inbegrepen, wordt  
uitgesproken ten voordele van de in het gelijk gestelde  
partij en niet ten voordele van haar advocaat (1). (1) Zie  
concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

ADVOCAAT - Gerechtskosten - Rechtsplegingsvergoeding -  
Begunstigde

- Artt. 1017, 1018, 1022 en 508/19, § 1 Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen -  
Rechtsplegingsvergoeding - Begunstigde

- Artt. 1017, 1018, 1022 en 508/19, § 1 Gerechtelijk Wetboek

Wanneer uit de vaststellingen van het bestreden arrest  
blijkt dat de zaken waarvan het de samenvoeging beval  
betrekking hadden op in eerste aanleg gewezen  
vonnissen van twee verschillende procedures, dus van  
twee afzonderlijke aanleggen, moeten de appelrechters  
twee rechtsplegingsvergoedingen in eerste aanleg aan  
de eiser toewijzen (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr.  
...

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Hoger beroep -  
Rechtsplegingen - Samenvoeging - Gerechtskosten -  
Rechtsplegingsvergoedingen - Rechtsplegingsvergoedingen

- Art. 1022 Gerechtelijk Wetboek

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken  
inbegrepen) - Algemeen - Rechtsplegingen - Samenvoeging -  
Gerechtskosten - Rechtsplegingsvergoedingen -  
Rechtsplegingsvergoedingen

- Art. 1022 Gerechtelijk Wetboek

Conclusions de l'avocat général Genicot.

AVOCAT - Frais et dépens - Indemnité de procédure - Bénéficiaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Généralités - Indemnité de  
procédure - Bénéficiaire

La condamnation aux dépens, en ce compris l'indemnité  
de procédure, est prononcée au profit de la partie qui a  
obtenu gain de cause et non au profit de son avocat (1).  
(1) Voir les concl. du MP.

AVOCAT - Frais et dépens - Indemnité de procédure - Bénéficiaire

- Art. 1017, 1018, 1022 et 508/19, § 1er Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Généralités - Indemnité de  
procédure - Bénéficiaire

- Art. 1017, 1018, 1022 et 508/19, § 1er Code judiciaire

Lorsqu'il résulte des constatations de l'arrêt attaqué  
que les causes dont il ordonnait la jonction portaient  
sur des jugements rendus en première instance dans  
deux procédures différentes constitutives dès lors de  
deux instances distinctes, les juges d'appel sont tenus  
d'allouer aux demandeurs deux indemnités de  
procédure pour la première instance (1). (1) Voir les  
concl. du MP.

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Généralités - Appel - Procédures  
d'instance - Jonction - Frais et dépens - Procédures distinctes -  
Indemnités de procédures d'instance

- Art. 1022 Code judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et  
sociale) - Généralités - Procédures d'instance - Jonction - Frais et  
dépens - Procédures distinctes - Indemnités de procédures d'instance

- Art. 1022 Code judiciaire

C.13.0527.F

16 juni 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

LASTGEVING - Lasthebber - Uitvoering van zijn opdracht - Décharge  
door de lastgever - Bewijs - Bewijsmiddel

Uit de artikelen 1993 en 1341 van het Burgerlijk  
Wetboek volgt dat het uitdrukkelijk of stilzwijgend  
bewijs van de decharge door de lastgever dat de  
lasthebber aanvoert om rekenschap te geven van de  
uitvoering van zijn opdracht, dient te geschieden op de  
manier bepaald bij artikel 1341 van het Burgerlijk  
Wetboek wanneer het een som betreft die 375 euro te  
boven gaat (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

LASTGEVING - Lasthebber - Uitvoering van zijn opdracht - Décharge  
door de lastgever - Bewijs - Bewijsmiddel

Conclusions de l'avocat général Genicot.

MANDAT - Mandataire - Exécution de ses obligations - Décharge par  
le mandant - Preuve - Mode de preuve

Il suit des articles 1993 et 1341 du Code civil que la  
preuve de la décharge, expresse ou tacite, du mandant  
que le mandataire invoque pour justifier l'exécution de  
ses obligations doit être rapportée selon les modes  
prévus par l'article 1341 du Code civil lorsqu'il porte sur  
une somme excédant € 375 (1). (1) Voir les concl. du  
MP.

MANDAT - Mandataire - Exécution de ses obligations - Décharge par  
le mandant - Preuve - Mode de preuve

C.13.0537.F

11 december 2014

AC nr. 782

Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.

*DIPLOMATEN EN CONSULS - Diplomatieke missies - Bankrekeningen - Immunititeit - Diplomatieke immunititeit - Uitvoeringsimmunititeit - Internationaal gebruik - Ne impediatur legatio*

*DIPLOMATEN EN CONSULS - Diplomatieke missies - Bankrekeningen - Immunititeit - Diplomatieke immunititeit - Uitvoeringsimmunititeit - Internationaal gebruik - Rechten van de Mens - Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden - Recht van toegang tot de rechter*

*IMMUNITEIT - Diplomatieke immunititeit - Uitvoeringsimmunititeit - Diplomatieke missies - Bankrekeningen - Internationaal gebruik - Ne impediatur legatio*

*IMMUNITEIT - Diplomatieke immunititeit - Uitvoeringsimmunititeit - Diplomatieke missies - Bankrekeningen - Internationaal gebruik - Rechten van de Mens - Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden - Recht van toegang tot de rechter*

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal gebruik - Identificatie - Uitlegging - Rechtbanken - Overheidsrechter - Internationaal gerechtshof - Statuut*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht van toegang tot de rechter - Immunititeit - Diplomatieke immunititeit - Uitvoeringsimmunititeit - Diplomatieke missies - Bankrekeningen - Internationaal gebruik*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Rechtbanken - Overheidsrechter - Internationaal gebruik*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Gevolgen van internationale normen - Internationaal gebruik - Ne impediatur legatio - Diplomaten en consuls - Diplomatieke missies - Bankrekeningen - Immunititeit - Diplomatieke immunititeit - Uitvoeringsimmunititeit*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Gevolgen van internationale normen - Internationaal gebruik - Identificatie - Uitlegging - Rechtbanken - Overheidsrechter*

Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.

*RECHTBANKEN - Algemeen - Overheidsrechter - Internationaal gebruik - Identificatie - Uitlegging - Internationaal gerechtshof - Statuut*

De regel "ne impediatur legatio" is een internationaal gebruik (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

*DIPLOMATEN EN CONSULS - Ne impediatur legatio - Diplomatieke missies - Bankrekeningen - Immunititeit - Diplomatieke immunititeit - Uitvoeringsimmunititeit - Internationaal gebruik*

*IMMUNITEIT - Diplomatieke immunititeit - Uitvoeringsimmunititeit - Diplomatieke missies - Bankrekeningen - Internationaal gebruik - Ne impediatur legatio*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Gevolgen van internationale normen - Internationaal gebruik - Ne impediatur legatio - Diplomaten en consuls - Diplomatieke missies - Bankrekeningen - Immunititeit - Diplomatieke immunititeit -*

Conclusions du premier avocat général Leclercq.

*DIPLOMATES ET CONSULS; VOIR AUSSI: 559 IMMUNITE - Missions diplomatiques - Comptes bancaires - Immunité - Immunité diplomatique - Immunité d'exécution - Coutume internationale - Ne impediatur legatio*

*DIPLOMATES ET CONSULS; VOIR AUSSI: 559 IMMUNITE - Missions diplomatiques - Comptes bancaires - Immunité - Immunité diplomatique - Immunité d'exécution - Coutume internationale - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Droit d'accès à un tribunal*

*IMMUNITE - Immunité diplomatique - Immunité d'exécution - Missions diplomatiques - Comptes bancaires - Coutume internationale - Ne impediatur legatio*

*IMMUNITE - Immunité diplomatique - Immunité d'exécution - Missions diplomatiques - Comptes bancaires - Coutume internationale - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Droit d'accès à un tribunal*

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: - Coutume internationale - Identification - Interprétation - Tribunaux - Juge étatique - Cour internationale de justice - Statut*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit d'accès à un tribunal - Immunité - Immunité diplomatique - Immunité d'exécution - Missions diplomatiques - Comptes bancaires - Coutume internationale*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Tribunaux - Juge étatique - Coutume internationale*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Effets des normes internationales - Coutume internationale - Ne impediatur legatio - Diplomates et consuls - Missions diplomatiques - Comptes bancaires - Immunité - Immunité diplomatique - Immunité d'exécution*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Effets des normes internationales - Coutume internationale - Identification - Interprétation - Tribunaux - Juge étatique*

Conditions du premier avocat général Leclercq.

*TRIBUNAUX - Généralités - Juge étatique - Coutume internationale - Identification - Interprétation - Cour internationale de justice - Statut*

La règle "ne impediatur legatio" constitue une coutume internationale (1). (1) Voir les concl. du MP.

*DIPLOMATES ET CONSULS; VOIR AUSSI: 559 IMMUNITE - Ne impediatur legatio - Missions diplomatiques - Comptes bancaires - Immunité - Immunité diplomatique - Immunité d'exécution - Coutume internationale*

*IMMUNITE - Immunité diplomatique - Immunité d'exécution - Missions diplomatiques - Comptes bancaires - Coutume internationale - Ne impediatur legatio*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Effets des normes internationales - Coutume internationale - Ne impediatur legatio - Diplomates et consuls - Missions diplomatiques - Comptes bancaires - Immunité - Immunité diplomatique - Immunité*

Het recht van toegang tot de rechter, gewaarborgd door artikel 6.1 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en zoals uitgelegd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, kan niet tot gevolg hebben dat een Staat gedwongen wordt de regel van de uitvoeringsimmunititeit van de Staten, die ertoe strekt de optimale werking van de diplomatieke missies te verzekeren en, meer algemeen, de hoffelijkheid en de goede betrekkingen tussen soevereine Staten te bevorderen, tegen zijn wil in te negeren (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

*DIPLOMATEN EN CONSULS - Diplomatieke immunititeit - Uitvoeringsimmunititeit - Internationaal gebruik - Rechten van de Mens - Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden - Recht van toegang tot de rechter - Diplomatieke missies - Bankrekeningen - Immunititeit*

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*IMMUNITEIT - Diplomatieke immunititeit - Uitvoeringsimmunititeit - Diplomatieke missies - Bankrekeningen - Internationaal gebruik - Rechten van de Mens - Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden - Recht van toegang tot de rechter*

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht van toegang tot de rechter - Immunititeit - Diplomatieke immunititeit - Uitvoeringsimmunititeit - Diplomatieke missies - Bankrekeningen - Internationaal gebruik*

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

De overheidsrechter die een internationaal gebruik identificeert en uitlegt, dient in zijn beslissing niet het bestaan vast te stellen van een algemene, door een meerderheid van de Staten erkende gewoonte die aan de grondslag van dat internationaal gebruik ligt (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal gebruik - Identificatie - Uitlegging - Rechtbanken - Overheidsrechter - Internationaal gerechtshof - Statuut*

- Art. 38, § 1, b Statuut van het internationaal Gerechtshof, gevoegd bij het Handvest van de Verenigde Naties

*RECHTBANKEN - Algemeen - Overheidsrechter - Internationaal gebruik - Identificatie - Uitlegging - Internationaal gerechtshof - Statuut*

- Art. 38, § 1, b Statuut van het internationaal Gerechtshof, gevoegd bij het Handvest van de Verenigde Naties

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Internationaal gebruik - Rechtbanken - Overheidsrechter*

- Art. 38, § 1, b Statuut van het internationaal Gerechtshof, gevoegd bij het Handvest van de Verenigde Naties

Le droit d'accès aux tribunaux garanti par l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, tel qu'il est interprété par la Cour européenne des droits de l'homme, ne peut avoir pour effet de contraindre un Etat de passer outre contre son gré à la règle de l'immunité d'exécution des Etats, qui vise à assurer le fonctionnement optimal des missions diplomatiques et, plus généralement, à favoriser la courtoisie et les bonnes relations entre Etats souverains (1). (1) Voir les concl. du MP.

*DIPLOMATES ET CONSULS; VOIR AUSSI: 559 IMMUNITE - Immunité diplomatique - Immunité d'exécution - Coutume internationale - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Droit d'accès à un tribunal - Missions diplomatiques - Comptes bancaires - Immunité*

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*IMMUNITE - Immunité diplomatique - Immunité d'exécution - Missions diplomatiques - Comptes bancaires - Coutume internationale - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Droit d'accès à un tribunal*

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit d'accès à un tribunal - Immunité - Immunité diplomatique - Immunité d'exécution - Missions diplomatiques - Comptes bancaires - Coutume internationale*

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Le juge étatique qui identifie et interprète une coutume internationale n'est pas tenu de constater, dans sa décision, l'existence d'une pratique générale, admise par une majorité des Etats, qui soit à l'origine de cette coutume internationale (1). (1) Voir les concl. du MP.

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: - Coutume internationale - Identification - Interprétation - Tribunaux - Juge étatique - Cour internationale de justice - Statut*

- Art. 38, § 1er, b Statut de la Cour internationale de Justice, annexé à la Charte des Nations Unies

*TRIBUNAUX - Généralités - Juge étatique - Coutume internationale - Identification - Interprétation - Cour internationale de justice - Statut*

- Art. 38, § 1er, b Statut de la Cour internationale de Justice, annexé à la Charte des Nations Unies

*LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Interprétation - Coutume internationale - Tribunaux - Juge étatique*

- Art. 38, § 1er, b Statut de la Cour internationale de Justice, annexé à la Charte des Nations Unies



WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Gevolgen van internationale normen - Internationaal gebruik - Identificatie - Uitlegging - Rechtbanken - Overheidsrechter

- Art. 38, § 1, b Statuut van het internationaal Gerechtshof, gevoegd bij het Handvest van de Verenigde Naties

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Effets des normes internationales - Coutume internationale - Identification - Interprétation - Tribunaux - Juge étatique

- Art. 38, § 1er, b Statut de la Cour internationale de Justice, annexé à la Charte des Nations Unies

**C.13.0544.N**

12 september 2014

AC nr. ...

Artikel 29bis, §1, vijfde lid, WAM 1989, zoals hier van toepassing, bepaalt dat slachtoffers die een onverschoonbare fout hebben begaan die de enige oorzaak was van het ongeval, zich niet kunnen beroepen op de bepalingen van het eerste lid; deze bepaling die de verzekeraar toelaat zich te bevrijden van zijn verplichting tot vergoeding van de bedoelde slachtoffers, raakt niet de openbare orde (1). (1) Zie Cass. 17 mei 2000, AR P.00.0087.F, AC 2000, nr. 300.

OPENBARE ORDE - Verzekering - WAM-verzekering - WAM 1989 - Artikel 29bis, § 1, vijfde lid - Aard

- Artt. 29bis, § 1, eerste en vijfde lid Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

VERZEKERING - WAM- verzekering - WAM 1989 - Artikel 29bis, § 1, vijfde lid - Aard

- Artt. 29bis, § 1, eerste en vijfde lid Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

L'article 29bis, § 1er, alinéa 5 de la loi du 21 novembre 1989, tel qu'il est applicable en l'espèce, dispose que les victimes ayant commis une faute inexcusable qui est la seule cause de l'accident, ne peuvent se prévaloir des dispositions visées au premier alinéa; cette disposition qui permet à l'assureur de se décharger de son obligation d'indemniser les victimes visées n'est pas d'ordre public (1). (1) Voir Cass. 17 mai 2000, RG P.00.0087.F, Pas. 2000, n° 300.

ORDRE PUBLIC - Assurance - Assurance automobile obligatoire - L. du 21 novembre 1989 - Article 29bis, § 1er, al. 5 - Nature

- Art. 29bis, § 1er, al. 1er et 5 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - L. du 21 novembre 1989 - Article 29bis, § 1er, al. 5 - Nature

- Art. 29bis, § 1er, al. 1er et 5 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

**C.13.0547.F**

22 september 2014

AC nr. ...

De grond van niet-ontvankelijkheid die door een verweerder wordt opgeworpen tegen het cassatieberoep van de eisende partij, waarvan een middel, indien één van zijn onderdelen gegrond zou zijn, als gevolg daarvan met name de vernietiging zou meebrengen van de beschikkingen van het bestreden arrest dat haar ertoe veroordeelt om die verweerder te vrijwaren van alle andere veroordelingen in de kosten die tegen hem zijn uitgesproken, kan niet worden aangenomen.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Vermelding van de middelen - Meer dan één verweerder - Middel ingesteld tegen een verweerder - Uitwerking ten aanzien van een andere verweerder - Gevolg - Ontvankelijkheid

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Ne peut être accueillie la fin de non-recevoir opposée par un défendeur au pourvoi de la partie demanderesse, dont un moyen, s'il était fondé en quelque-une de ses branches, serait de nature à entraîner, par voie de conséquence, notamment la cassation des dispositions de l'arrêt attaqué qui la condamne à garantir ce défendeur de toutes autres condamnations aux frais et dépens prononcées à son encontre.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme du pourvoi et indications - Mention des moyens - Pluralité de défendeurs - Moyen dirigé contre un défendeur - Effet à l'égard d'un autre défendeur - Conséquence - Recevabilité

- Art. 1080 Code judiciaire

**C.13.0549.N**

5 juni 2014

AC nr. ...

Artikel 1162 Burgerlijk Wetboek, krachtens welke bepaling de overeenkomst in geval van twijfel wordt uitgelegd ten nadele van hem die bedongen heeft en ten voordele van hem die zich verbonden heeft, is slechts van toepassing wanneer het de rechter niet mogelijk is de zin of de draagwijdte van een overeenkomst of beding met zekerheid vast te stellen aan de hand van de gegevens binnen en buiten de akte, die hem zijn voorgelegd (1). (1) Zie concl. van OM.

*OVEREENKOMST - Uitlegging - In geval van twijfel - Toepassing*

*- Art. 1162 Burgerlijk Wetboek*

Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.

*OVEREENKOMST - Uitlegging - Uitvoering te goeder trouw - Beoordeling door de rechter - Wijze*

*OVEREENKOMST - Uitlegging - In geval van twijfel - Toepassing*

Luidens artikel 1134, derde lid, Burgerlijk Wetboek moeten de overeenkomsten te goeder trouw ten uitvoer worden gebracht; de rechter vermag de overeenkomst tussen de partijen uit te leggen en de gevolgen ervan te bepalen in het licht van de verplichting tot uitvoering te goeder trouw; hij mag echter op grond van een dergelijke uitleg aan de partijen geen aanvullende verplichtingen opleggen die onverenigbaar zijn met de gemeenschappelijk bedoeling van de partijen (1). (1) Zie concl. van OM.

*OVEREENKOMST - Uitlegging - Uitvoering te goeder trouw - Beoordeling door de rechter - Wijze*

*- Art. 1134, derde lid Burgerlijk Wetboek*

L'article 1162 du Code civil en vertu duquel dans le doute, la convention s'interprète contre celui qui a stipulé, et en faveur de celui qui a contracté l'obligation, ne s'applique que lorsque le juge est dans l'impossibilité de constater avec certitude le sens ou la portée de la convention à la lumière des éléments internes et externes à l'acte, qui lui sont soumis (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*CONVENTION - Interprétation; voir aussi: 077/03 preuve - Dans le doute - Application*

*- Art. 1162 Code civil*

Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.

*CONVENTION - Interprétation; voir aussi: 077/03 preuve - Exécution de bonne foi - Appréciation par le juge - Mode*

*CONVENTION - Interprétation; voir aussi: 077/03 preuve - Dans le doute - Application*

Aux termes de l'article 1134, alinéa 3, du Code civil, les conventions doivent être exécutées de bonne foi; le juge peut interpréter la convention existant entre les parties et en déterminer les conséquences à la lumière de l'obligation de l'exécution de bonne foi; il ne peut toutefois, sur la base d'une telle interprétation, infliger aux parties des obligations complémentaires qui sont inconciliables avec la commune intention des parties (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*CONVENTION - Interprétation; voir aussi: 077/03 preuve - Exécution de bonne foi - Appréciation par le juge - Mode*

*- Art. 1134, al. 3 Code civil*

**C.13.0551.N**

29 september 2014

AC nr. ...

Uit de artikelen 1, tweede lid, en 3, §1, laatste lid, WAM 1989 volgt dat de verzekering van een aanhangwagen geen dekking verleent voor de schade veroorzaakt tijdens de koppeling van de aanhangwagen aan een trekker.

*VERZEKERING - WAM- verzekering - WAM 1989 - Aanhangwagen - Gekoppelde aanhangwagen - Dekking*

Il suit des articles 1er, alinéa 2, et 3, § 1er, dernier alinéa, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs que l'assurance portant sur une remorque ne couvre pas le dommage causé lorsque la remorque est attelée à un tracteur.

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs - Remorque - Remorque attelée - Couverture*

**C.13.0552.N**

15 mei 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Schuldvergelijking - Mogelijkheid*

*HUUR VAN DIENSTEN - Aannemingsovereenkomst -*

Conclusions de l'avocat général Vandewal.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Compensation - Possibilité*

*LOUAGE D'INDUSTRIE - Contrat d'entreprise - Sous-traitant - Action*

Onderaannemer - Rechtstreekse vordering tegen de bouwheer - Excepties - Tegenwerpelijheid

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wederkerige overeenkomst - Recht op schuldvergelijking - Aard - Bestaan - Tijdstip

SCHULDVERGELIJKING - Mogelijkheid - Faillissement

SCHULDVERGELIJKING - Wederkerige overeenkomst - Recht op schuldvergelijking - Aard - Bestaan - Tijdstip

VERBINTENIS - Wederkerige overeenkomst - Recht op schuldvergelijking - Aard - Bestaan - Tijdstip

directe contre le maître de l'ouvrage - Exceptions - Opposabilité

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Contrat synallagmatique - Droit à la compensation - Nature - Existence - Moment

COMPENSATION - Possibilité - Faillite

COMPENSATION - Contrat synallagmatique - Droit à la compensation - Nature - Existence - Moment

OBLIGATION - Contrat synallagmatique - Droit à la compensation - Nature - Existence - Moment

De bouwheer tegen wie een rechtstreekse vordering wordt ingesteld, kan aan de onderaannemer in de regel de excepties tegenwerpen waarover hij beschikt op het ogenblik van het instellen van de rechtstreekse vordering (1). (1) Zie concl. OM.

HUUR VAN DIENSTEN - Aannemingsovereenkomst - Onderaannemer - Rechtstreekse vordering tegen de bouwheer - Excepties - Tegenwerpelijheid

- Art. 1798, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Le maître de l'ouvrage contre lequel une action directe est exercée peut, en principe, opposer au sous-traitant les exceptions dont il dispose au moment de l'introduction de l'action directe (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

LOUAGE D'INDUSTRIE - Contrat d'entreprise - Sous-traitant - Action directe contre le maître de l'ouvrage - Exceptions - Opposabilité

- Art. 1798, al. 1er Code civil

Het erkennen van schuldvergelijking in de gevallen waar er een nauwe samenhang bestaat tussen de schuldvorderingen, tast de regel van de gelijkheid van de schuldeisers bij faillissement niet aan; aldus is in die omstandigheden de schuldvergelijking ook mogelijk ook al zijn de voorwaarden voor schuldvergelijking eerst na het faillissement in vervulling gegaan (1). (1) Zie concl. OM.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Schuldvergelijking - Mogelijkheid

- Art. 1298 Burgerlijk Wetboek

SCHULDVERGELIJKING - Mogelijkheid - Faillissement

- Art. 1298 Burgerlijk Wetboek

La reconnaissance de la compensation dans les cas où il existe une connexité étroite entre les créances, ne porte pas atteinte à la règle de l'égalité des créanciers en cas de faillite; dans ces circonstances, la compensation peut donc avoir lieu même si les conditions de la compensation ne se réalisent qu'ultérieurement à la faillite (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Compensation - Possibilité

- Art. 1298 Code civil

COMPENSATION - Possibilité - Faillite

- Art. 1298 Code civil

Het recht op schuldvergelijking met een schuldvordering die gegrond is op de onderlinge afhankelijkheid van de wederzijdse verbintenissen van de partijen behoort tot het wezen van de wederkerige overeenkomst, zodat zij bestaat vóór de wanprestatie zelf en vóór de uitoefening van de rechtstreekse vordering (1). (1) Zie concl. OM.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wederkerige overeenkomst - Recht op schuldvergelijking - Aard - Bestaan - Tijdstip

- Art. 1298 Burgerlijk Wetboek

SCHULDVERGELIJKING - Wederkerige overeenkomst - Recht op schuldvergelijking - Aard - Bestaan - Tijdstip

- Art. 1298 Burgerlijk Wetboek

VERBINTENIS - Wederkerige overeenkomst - Recht op schuldvergelijking - Aard - Bestaan - Tijdstip

- Art. 1298 Burgerlijk Wetboek

Le droit à la compensation avec une créance qui est fondée sur l'interdépendance des obligations réciproques des parties relève de l'essence même du contrat synallagmatique de sorte qu'il existe avant le manquement même et avant l'exercice de l'action directe (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Contrat synallagmatique - Droit à la compensation - Nature - Existence - Moment

- Art. 1298 Code civil

COMPENSATION - Contrat synallagmatique - Droit à la compensation - Nature - Existence - Moment

- Art. 1298 Code civil

OBLIGATION - Contrat synallagmatique - Droit à la compensation - Nature - Existence - Moment

- Art. 1298 Code civil

Het laten voortbestaan van een C.V.B.A. zonder te beantwoorden aan artikel 147bis, §1, van de Vennootschappenwet is een overtreding van de Vennootschappenwet die voortduurt zolang het vaste gedeelte van het maatschappelijk kapitaal niet werd verhoogd tot het vereiste bedrag.

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Coöperatieve vennootschappen - Artikel 147bis, § 1, Vennootschappenwet - Overtreding - Aard*  
*- Art. 147bis Gecoördineerde wetten 30 nov. 1935 op de handelsvennootschappen*

Le fait de laisser exister une société coopérative à responsabilité limitée alors que l'article 147bis, § 1er, des lois coordonnées du 30 novembre 1935 n'est pas respecté constitue une infraction à cette loi qui continue tant que la part fixe du capital social n'a pas été augmentée pour atteindre le montant requis.

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés coopératives - Article 147bis, § 1er des lois coordonnées sur les sociétés commerciales du 30 novembre 1935 - Infraction - Nature*  
*- Art. 147bis Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935*

**C.13.0557.F**

20 november 2014

AC nr. 712

Het cassatieberoep dat ingesteld is door een eiser die niet langer de hoedanigheid had om het in te stellen omdat hij voordien de litigieuze rechten aan een derde had overgedragen onder de opschortende voorwaarde van het verkrijgen van een positief advies van een advocaat bij het Hof van Cassatie over de kansen van het welslagen van een cassatieberoep, is niet ontvankelijk.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Overdracht van de litigieuze rechten door de eiser - Opschortende voorwaarde - Verkrijgen van gunstig advies van een advocaat bij het Hof van Cassatie - Cassatieverzoekschrift dat melding maakt van de overdracht van de litigieuze rechten - Kennisgeving van die overdracht door de betekening van het verzoekschrift - Totstandkoming van de opschortende voorwaarde - Bewijs - Instelling van het cassatieberoep*

Est irrecevable le pourvoi formé par un demandeur qui n'avait plus qualité pour l'introduire parce qu'il avait auparavant cédé les droits litigieux à un tiers sous la condition suspensive de l'obtention d'un avis positif d'un avocat à la Cour de cassation sur les chances de succès d'un pourvoi en cassation.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Cession des droits litigieux par le demandeur - Condition suspensive - Obtention d'un avis favorable d'un avocat à la Cour de cassation - Requête en cassation qui fait état de la cession de droits litigieux - Notification de ladite cession par la signification de la requête - Réalisation de la condition suspensive - Preuve - Introduction du pourvoi*

**C.13.0560.F**

27 juni 2014

AC nr. ...

Uit de artikelen 55, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, 518, §3, van het Wetboek van Vennootschappen en 1991, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek volgt niet dat de functies van een bestuurder wiens opdracht geëindigd is, slechts zouden voortduren gedurende de tijd die de algemene vergadering redelijkerwijs nodig heeft om bijeen te komen teneinde in zijn vervanging te voorzien (1). (1) Zie Cass. 12 mei 2014, AR S.12.0092.F, AC 2014, nr. ...

*LASTGEVING - Naamloze vennootschappen - Opdracht van de bestuurders - Sluiting van het faillissement - Geen ontbinding - Verval van de duur van de opdracht - Voortzetting van de functies - Duur*  
*- Art. 518, § 3 Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen*  
*- Art. 55, tweede lid Gecoördineerde wetten 30 nov. 1935 op de handelsvennootschappen*  
*- Art. 1991, tweede lid Burgerlijk Wetboek*  
*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Naamloze vennootschappen - Opdracht van de bestuurders - Sluiting van het*

Il ne suit pas des articles 55, alinéa 2, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, 518, § 3, du Code des sociétés et 1991, alinéa 2, du Code civil, que les fonctions d'un administrateur dont le mandat a pris fin ne se poursuivraient que pendant le temps raisonnablement nécessaire à l'assemblée générale pour se réunir en vue de pourvoir à son remplacement (1). (1) Voir Cass. 12 mai 2014, RG S.12.0092.F, Pas. 2014, n° ...

*MANDAT - Sociétés anonymes - Mandat des administrateurs - Clôture de la faillite - Pas de dissolution - Echéance du terme du mandat - Poursuite des fonctions - Durée*  
*- Art. 518, § 3 Code des sociétés*  
*- Art. 55, al. 2 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935*  
*- Art. 1991, al. 2 Code civil*  
*SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés anonymes - Mandat des administrateurs - Clôture de la faillite - Pas de dissolution - Echéance*

*faillissement - Geen ontbinding - Verval van de duur van de opdracht - Voortzetting van de functies - Duur*

- Art. 518, § 3 Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen

- Art. 55, tweede lid Gecoördineerde wetten 30 nov. 1935 op de handelsvennootschappen

- Art. 1991, tweede lid Burgerlijk Wetboek

*du terme du mandat - Poursuite des fonctions - Durée*

- Art. 518, § 3 Code des sociétés

- Art. 55, al. 2 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

- Art. 1991, al. 2 Code civil

---

**C.13.0564.F**

**6 november 2014**

**AC nr. 672**

Artikel 1389, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek onderwerpt de vermelding, in het beslagexploot, van het gevorderde bedrag en van de titel krachtens welke het beslag wordt gedaan aan geen enkele bijzondere vorm; het is voldoende dat zij de schuldenaar en de derde-beslagene toestaat met zekerheid de titel te identificeren waarop het beslag is gebaseerd.

*BESLAG - Algemeen - Beslagexploot - Vermeldingen - Doel*

- Art. 1389, 3° Gerechtelijk Wetboek

L'article 1389, 3°, du Code judiciaire ne soumet l'indication dans l'exploit de saisie de la somme réclamée et du titre en vertu duquel la saisie est faite à aucune forme particulière; il suffit qu'elle permette au débiteur et au tiers saisi d'identifier avec certitude le titre sur lequel se fonde la saisie.

*SAISIE - Généralités - Exploit de saisie - Mentions - But*

- Art. 1389, 3° Code judiciaire

**Noot van advocaat-generaal Werquin.**

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Door de verweerder opgeworpen grond van niet-ontvankelijkheid - Vervanging van reden - Feitelijke vaststellingen - Bevoegdheid van het Hof*

**Note de l'avocat général Werquin.**

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Fin de non-recevoir opposée par le défendeur - Substitution de motif - Constatations de fait - Pouvoir de la Cour*

Het voorstel om een door een middel bekritiseerde rechtsgrond te vervangen door een reden, die het Hof zou verplichten feiten te onderzoeken, waarvoor het niet bevoegd is, kan niet worden aangenomen (1). (1) Het arrest voegt zich naar de rechtspraak van het Hof, volgens welke de tegen een middel opgeworpen grond van niet-ontvankelijkheid, hieruit afgeleid dat het Hof de bekritiseerde motieven door een rechtsgrond mag vervangen, niet kan worden aangenomen wanneer die rechtsgrond berust op een feitelijk gegeven dat in de bestreden beslissing niet is vastgesteld (Cass. 9 juni 1988, AC 1987-88, nr. 618, en noot 1, p. 1303). Bij een vervanging van redenen kan het Hof immers niet zelf feitelijke gegevens onderzoeken zonder dat het zijn bevoegdheid zou overschrijden (conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq vóór Cass. 13 december 2004, AC 2004, nr. 609). Daarom wijst het Hof er ook op dat de feiten op grond waarvan zij tot een vervanging van redenen overgaat, door de bestreden beslissing zijn vastgesteld of uit de vermeldingen van die beslissing blijken (Cass. 16 december 2005, AC 2005, nr. 679, met concl. OM in Pas 2005; 2 december 2002, *ibid.*, 2002, nr. 649; Cass. 29 oktober 1992, AC 1991-92, nr. 704). In zijn bijdrage over La preuve du fait devant la Cour de Cassation wijst de heer Paul Alain Foriers op het onderscheid tussen de feiten van de rechtspleging die voor het Hof van Cassatie wordt gevolgd, de feiten van de rechtspleging die voor de feitenrechter wordt gevolgd en de feiten van de zaak (La preuve en droit, Travaux du Centre national de recherches de logique, Brussel, Bruylant, 1981, 123). Dat onderscheid is niet zonder belang voor de strengheid waarmee de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan gedefinieerd worden teneinde een feit als vaststaand te beschouwen. Om te vermijden dat het Hof zich zou mengen in het vonnis over de grond van de zaak, mag het, wat betreft de feiten van de zaak, bij een vervanging van redenen enkel acht slaan op de vaststellingen van de bestreden beslissing. Indien de vervanging van redenen gegrond was op een feit van de rechtspleging die voor de feitenrechter gevolgd werd, zou het Hof daarentegen acht kunnen slaan op de stukken van de rechtspleging die voor die rechter gevolgd wordt (zie Cass. 11 maart 2004, AC 2004, nr. 139).

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Door de verweerder opgeworpen grond van niet-ontvankelijkheid - Vervanging van reden - Feitelijke vaststellingen - Bevoegdheid van het Hof*

Une proposition de substitution de motif au motif de droit critiqué par un moyen, qui obligerait la Cour à procéder à un examen des faits pour lequel elle est sans pouvoir, ne peut être accueillie (1). (1) L'arrêt se conforme à la jurisprudence de la Cour suivant laquelle ne peut être accueillie la fin de non-recevoir opposée à un moyen, déduite de ce que la Cour de cassation peut substituer aux motifs critiqués un motif de droit, lorsque ce motif de droit est fondé sur un élément de fait que la décision attaquée ne constate pas (Cass. 9 juin 1988, Bull. et Pas., 1988, I, n° 618, et la note (1), p. 1208). Pour procéder à une substitution de motifs, la Cour ne saurait en effet, sans excéder ses pouvoirs, rechercher elle-même des éléments de fait (conclusions de monsieur le premier avocat général J.-Fr. Leclercq précédant Cass. 13 décembre 2004, Pas. 2004, n° 609). Aussi prend-elle soin de relever que les faits sur la base desquels elle substitue de motifs sont constatés par la décision attaquée ou ressortent de ses énonciations (Cass. 16 décembre 2005, Pas., 2005, n° 679, avec les conclusions du ministère public; Cass. 2 décembre 2002, *ibid.*, 2002, n° 649; Cass. 29 octobre 1992, Bull. et Pas., 1992, I, n° 704). Dans sa contribution sur La preuve du fait devant la Cour de cassation, monsieur Paul Alain Foriers met en lumière la distinction entre les faits de la procédure suivie devant la Cour de cassation, les faits de la procédure suivie devant le juge du fond et les faits de la cause (La preuve en droit, Travaux du Centre national de recherches de logique, Bruxelles, Bruylant, 1981, 123). Cette distinction n'est pas sans incidence sur la rigueur avec laquelle sont définies les pièces auxquelles la Cour peut avoir égard pour tenir un fait pour constant. S'agissant des faits de la cause, la Cour ne saurait, sous peine de s'immiscer dans le jugement du fond, avoir égard pour opérer une substitution de motifs, qu'aux constatations de la décision attaquée. Il se pourrait, en revanche, qu'elle ait, si la substitution de motifs était fondé sur un fait de la procédure suivie devant le juge du fond, égard aux pièces de la procédure suivie devant ce juge (voy. Cass. 11 mars 2004, Pas. 2004, n° 139). Th. W.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Fin de non-recevoir opposée par le défendeur - Substitution de motif - Constatations de fait - Pouvoir de la Cour*

**C.13.0567.N**

12 september 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.

Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.

De loutere aanwezigheid van een motorrijtuig op het ogenblik van een verkeersongeval volstaat niet om te besluiten dat dit motorrijtuig bij het ongeval betrokken is in de zin van artikel 29bis, §1, WAM-wet, zoals te dezen van toepassing; een motorrijtuig is wel betrokken in de zin van die wetsbepaling wanneer het enige rol heeft gespeeld in het verkeersongeval, dit is wanneer het zonder hiervoor een noodzakelijk element te zijn geweest, een invloed heeft gehad op het verkeersongeval (1). (1) Zie concl. OM.

La simple présence d'un véhicule automoteur au moment d'un accident de la circulation ne suffit pas pour conclure que ce véhicule est impliqué dans l'accident au sens de l'article 29bis, § 1er, de la loi du 21 novembre 1989, tel qu'il est applicable en l'espèce; un véhicule automoteur est bien impliqué au sens de cette disposition légale lorsqu'il a joué un rôle quelconque dans l'accident de la circulation, c'est-à-dire lorsque sans en constituer un élément essentiel, il a exercé une influence sur l'accident de la circulation (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

**C.13.0572.N**

31 oktober 2014

AC nr. 650

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneschuld - Boeking - Toepasselijke  
rechtsregels - Werking in de tijd*

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneschuld - Boeking - Toepasselijke  
voorschriften - Taak van de Lidstaten*

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneschuld - Boeking*

De bepalingen die de wijze van boeking van de bedragen aan rechten regelen, zijn bepalingen van materieel recht; de bepalingen die gelden op het ogenblik van het ontstaan van de douaneschuld zijn van toepassing (1). (1) Zie concl. OM.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneschuld - Boeking - Toepasselijke  
rechtsregels - Werking in de tijd*

- Art. 253 EEG-Verordening nr. 2913/92 van de Raad van 12 okt.  
1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek

- Art. 3 Algemene Wet 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen

Een in een proces-verbaal vastgestelde douaneschuld waarbij het exacte bedrag aan rechten met zekerheid wordt vastgesteld ten aanzien van de schuldenaars, is een boeking in de zin van de artikelen 2.1, eerste lid, 2.2., eerste lid, en 6.1 Verordening (EEG) nr. 1854/89, zonder dat België uitdrukkelijk moet bepalen dat de artikelen 267 en 268 AWDA nadere regels vormen voor de praktijk van de boeking van de bedragen aan rechten overeenkomstig artikel 2.2, eerste lid, Verordening (EEG) nr. 1854/89 (1). (1) Zie concl. OM.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneschuld - Boeking*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*DOUANES ET ACCISES - Dette douanière - Prise en compte - Règles  
de droit applicables - Effet dans le temps*

*DOUANES ET ACCISES - Dette douanière - Prise en compte -  
Prescriptions applicables - Mission des Etats membres*

*DOUANES ET ACCISES - Dette douanière - Prise en compte*

Les dispositions réglant le mode de prise en compte des montants de droits sont des dispositions de droit matériel; sont applicables les dispositions en vigueur au moment de la naissance de la dette douanière (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*DOUANES ET ACCISES - Dette douanière - Prise en compte - Règles  
de droit applicables - Effet dans le temps*

- Art. 253 Règlement (C.E.E.) n° 2913/92 du Conseil du 12 octobre  
1992, établissant le code des douanes communautaire

- Art. 3 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

Une dette douanière constatée par un procès-verbal fixant de manière certaine le montant des droits à l'égard des débiteurs, constitue une prise en compte au sens des articles 2.1, al. 1er, 2.2, al. 1er et 6.1 du Règlement (CEE) n° 1854/89, sans que la Belgique doive préciser expressément que les articles 267 et 268 de la loi générale sur les douanes et accises, constituent des règles plus idoines quant à la pratique de la prise en compte des montants de droits conformément à l'article 2.2, alinéa 1er, du Règlement (CEE) n° 1854/89 (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*DOUANES ET ACCISES - Dette douanière - Prise en compte*

- Artt. 2.1, eerste lid, 2.2, eerste lid, en 6.1 EEG-Verordening nr. 1854/89 van de Raad van 14 juni 1989 betreffende de boeking en de betalingsvoorwaarden voor uit hoofde van een douaneschuld te vereffenen bedragen aan rechten bij in- of bij uitvoer

- Artt. 267 en 268 Algemene Wet 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen

Het is niet vereist dat de bevoegde regelgever van de lidstaten uitdrukkelijk en specifiek bepaalt welke de op de boeking toepasselijke voorschriften zijn; wetsbepalingen, reglementaire bepalingen of administratieve praktijken welke als gevolg hebben dat het exacte bedrag aan rechten bij invoer of bij uitvoer dat voortvloeit uit een douaneschuld door de bevoegde douaneautoriteiten in de boekhouding wordt geregistreerd of op iedere andere drager die als zodanig dienst doet, zodat met name de boeking van de betrokken bedragen met zekerheid kan worden vastgesteld, volstaan, ook als die niet specifiek met dat doel werden uitgevaardigd (1). (1) Zie concl. OM.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneschuld - Boeking - Toepasselijke voorschriften - Taak van de Lidstaten*

- Artt. 2.1, eerste lid, 2.2, eerste lid, en 6.1 EEG-Verordening nr. 1854/89 van de Raad van 14 juni 1989 betreffende de boeking en de betalingsvoorwaarden voor uit hoofde van een douaneschuld te vereffenen bedragen aan rechten bij in- of bij uitvoer

- Art. 2.1, al. 1er, 2.2, al. 1er et 6.1 Règlement C.E.E. n° 1854/89 du Conseil du 14 juin 1989 relatif à la prise en compte et aux conditions de paiement des montants de droits à l'importation ou de droits à l'exportation résultant d'une dette douanière

- Art. 267 et 268 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

Il n'est pas requis que le législateur compétent des Etats-membres précise de manière claire et spécifique quelles modalités sont applicables à la prise en compte; les dispositions légales, les dispositions réglementaires ou les pratiques administratives, dont il ressort que le montant exact de droits à l'importation ou de droits à l'exportation résultant d'une dette douanière est inscrit par l'autorité douanière dans les registres comptables ou sur tout autre support qui en tient lieu, de sorte que la prise en compte des montants concernés puisse être constatée avec certitude, suffisent, même si elles n'ont pas été spécifiquement édictées dans ce but (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*DOUANES ET ACCISES - Dette douanière - Prise en compte - Prescriptions applicables - Mission des Etats membres*

- Art. 2.1, al. 1er, 2.2, al. 1er et 6.1 Règlement C.E.E. n° 1854/89 du Conseil du 14 juin 1989 relatif à la prise en compte et aux conditions de paiement des montants de droits à l'importation ou de droits à l'exportation résultant d'une dette douanière

**C.13.0592.N**

**24 oktober 2014**

**AC nr. 637**

**Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.**

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Internationale bevoegdheid - Onderhoudsvordering ingesteld voor de Belgische rechter - Vaststelling woonplaats - Wijze*

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Internationale bevoegdheid - Onderhoudsverplichtingen in een andere Lidstaat - Bevoegd gerecht - Onderhoudsgerechtigde - Keuze - Onderhoudsvordering ingesteld voor de Belgische rechter - Vaststelling woonplaats - Wijze*

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Instellingen - Hof van Justitie van de Europese Unie - Artikel 31 EEX-Verordening - Toepassing op voorlopige of bewarende maatregelen - Wijze van bepaling*

*EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Onderhoudsvordering ingesteld voor de Belgische rechter - Vaststelling woonplaats - Wijze*

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginselen - Artikel 31 EEX-Verordening - Toepassing op voorlopige of bewarende maatregelen - Wijze van bepaling*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Onderhoudsvordering ingesteld voor de Belgische rechter - Vaststelling woonplaats - Wijze*

**Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.**

*COMPETENCE ET RESSORT - Competence internationale - Demande d'aliments introduite devant le juge belge - Détermination du domicile - Mode*

*COMPETENCE ET RESSORT - Competence internationale - Obligations alimentaires dans un autre Etat membre - Tribunal compétent - Créancier d'aliments - Choix - Demande d'aliments introduite devant le juge belge - Détermination du domicile - Mode*

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Institutions - Cour de Justice de l'Union européenne - Règlement (CE) n°44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000, article 31 - Application aux mesures provisoires ou conservatoires - Mode de détermination*

*UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Demande d'aliments introduite devant le juge belge - Détermination du domicile - Mode*

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Règlement (CE) n°44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000, article 31 - Application aux mesures provisoires ou conservatoires - Mode de détermination*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Demande d'aliments introduite devant le juge belge - Détermination du domicile - Mode*



De vraag of de EEX-Verordening op de voorlopige of bewarende maatregelen kan worden toegepast, wordt volgens de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Unie niet bepaald door de aard van die maatregelen, maar door de aard van de rechten welke erdoor worden bewaard; artikel 31 EEX-Verordening kan volgens deze rechtspraak dus niet worden ingeroepen voor de voorlopige of bewarende maatregelen inzake onderwerpen die van het toepassingsgebied van de verordening zijn uitgesloten, wanneer zij nauw samenhangen met de vermogensrechtelijke betrekkingen die rechtstreeks uit de huwelijksband voortvloeien (1). (1) Zie concl. OM.

---

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginselen - Artikel 31 EEX-Verordening - Toepassing op voorlopige of bewarende maatregelen - Wijze van bepaling*

- Art. 31 EEG-Verordening nr. 44/2001 van de Raad van 22 dec. 2000

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Instellingen - Hof van Justitie van de Europese Unie - Artikel 31 EEX-Verordening - Toepassing op voorlopige of bewarende maatregelen - Wijze van bepaling*

- Art. 31 EEG-Verordening nr. 44/2001 van de Raad van 22 dec. 2000

Er is geen aanleiding tot het stellen van de voorgestelde prejudiciële vraag aan het Hof van Justitie van de Europese Unie wanneer het onderdeel dat ervan uitgaat dat de woonplaats een Unierechtelijke definitie heeft die overeenkomt met de bedoeling van de lidstaten faalt naar recht, aangezien de woonplaats uitsluitend wordt vastgesteld op basis van de internrechtelijke definitie van het gerecht waarvoor de vordering wordt ingesteld (1). (1) Zie concl. OM.

---

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Internationale bevoegdheid - Onderhoudsvordering ingesteld voor de Belgische rechter - Vaststelling woonplaats - Wijze*

- Artt. 5.2 en 59.1 EEG-Verordening nr. 44/2001 van de Raad van 22 dec. 2000

*EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Onderhoudsvordering ingesteld voor de Belgische rechter - Vaststelling woonplaats - Wijze*

- Artt. 5.2 en 59.1 EEG-Verordening nr. 44/2001 van de Raad van 22 dec. 2000

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Onderhoudsvordering ingesteld voor de Belgische rechter - Vaststelling woonplaats - Wijze*

- Artt. 5.2 en 59.1 EEG-Verordening nr. 44/2001 van de Raad van 22 dec. 2000

Suivant la jurisprudence de la Cour de justice de l'Union européenne, la question de savoir si le Règlement n° 44/2001 du 22 décembre 2000 peut s'appliquer aux mesures provisoires ou conservatoires n'est pas déterminée par la nature de ces mesures mais par la nature des droits qu'elles conservent; l'article 31 du Règlement n° 44/2001 ne peut, selon cette jurisprudence, être invoqué en ce qui concerne les mesures provisoires ou conservatoires dans des matières exclues du champ d'application du règlement, lorsqu'elles sont étroitement liées aux rapports juridiques patrimoniaux résultant directement du lien matrimonial (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

---

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Règlement (CE) n°44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000, article 31 - Application aux mesures provisoires ou conservatoires - Mode de détermination*

- Art. 31 Règlement (C.E.E.) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Institutions - Cour de Justice de l'Union européenne - Règlement (CE) n°44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000, article 31 - Application aux mesures provisoires ou conservatoires - Mode de détermination*

- Art. 31 Règlement (C.E.E.) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000

Il n'y a pas lieu de poser la question préjudicielle proposée à la Cour de Justice de l'Union européenne lorsque le moyen qui suppose, en sa branche, qu'il existe une définition du domicile suivant le droit de l'Union qui correspond à l'intention des Etats membres, manque en droit, dès lors que le domicile est exclusivement déterminé sur la base de la définition de droit interne du tribunal saisi de la demande (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

---

*COMPETENCE ET RESSORT - Competence internationale - Demande d'aliments introduite devant le juge belge - Détermination du domicile - Mode*

- Art. 5.2 et 59.1 Règlement (C.E.E.) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000

*UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Demande d'aliments introduite devant le juge belge - Détermination du domicile - Mode*

- Art. 5.2 et 59.1 Règlement (C.E.E.) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Demande d'aliments introduite devant le juge belge - Détermination du domicile - Mode*

- Art. 5.2 et 59.1 Règlement (C.E.E.) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000

Krachtens artikel 5.2 EEX-Verordening heeft de onderhoudsgerechtigde de keuze om een vordering in te stellen voor het gerecht van zijn woonplaats of van zijn gewone verblijfplaats; uit artikel 59.1 EEX-Verordening volgt dat het gerecht waarvoor de vordering wordt ingesteld op grond van zijn intern recht vaststelt of de onderhoudsgerechtigde woonplaats heeft op het grondgebied van de lidstaat van dat gerecht; indien een onderhoudsvordering wordt ingesteld voor de Belgische rechter, moet deze artikel 36 Gerechtelijk Wetboek toepassen aangezien dit artikel de vaststelling van de woonplaats in het procesrecht bepaalt; de woonplaats wordt aldus gedefinieerd als de plaats waar de onderhoudsgerechtigde op de bevolkingsregisters is ingeschreven als hebbende aldaar zijn hoofdverblijf (1). (1) Zie concl. OM.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Internationale bevoegdheid - Onderhoudsverplichtingen in een andere Lidstaat - Bevoegd gerecht - Onderhoudsgerechtigde - Keuze - Onderhoudsvordering ingesteld voor de Belgische rechter - Vaststelling woonplaats - Wijze*

- Artt. 5.2 en 59.1 EEG-Verordening nr. 44/2001 van de Raad van 22 dec. 2000

- Art. 36 Gerechtelijk Wetboek

En vertu de l'article 5.2 du Règlement (CE) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000, le créancier d'aliments a le choix d'introduire une demande devant le tribunal du lieu de son domicile ou de sa résidence habituelle; il ressort de l'article 59.1 de ce même règlement que pour déterminer si le créancier d'aliments a un domicile sur le territoire de l'État membre dont les tribunaux sont saisis de la demande, le juge applique sa loi interne; si une demande d'aliments est introduite devant le juge belge, celui-ci doit appliquer l'article 36 du Code judiciaire, cet article prévoyant ce qu'il y a lieu d'entendre par domicile dans le droit judiciaire; le domicile est ainsi défini comme le lieu où le créancier d'aliments est inscrit comme y ayant sa résidence principale sur les registres de la population (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*COMPETENCE ET RESSORT - Competence internationale - Obligations alimentaires dans un autre Etat membre - Tribunal compétent - Créancier d'aliments - Choix - Demande d'aliments introduite devant le juge belge - Détermination du domicile - Mode*

- Art. 5.2 et 59.1 Règlement (C.E.E.) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000

- Art. 36 Code judiciaire

**C.13.0597.N**

**28 november 2014**

**AC nr. 738**

**Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.**

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Begrip - aard van wetgeving - Toepassingsgebied - Rotatieparking*

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Begrip - aard van wetgeving - Toepassingsgebied - Handelsactiviteit - Leveren van diensten aan het publiek - Beoordeling - Criterium*

De huur van onroerende goederen waarin een handelaar een activiteit uitoefent bestaande uit het leveren van diensten, valt onder de toepassing van de Handelshuurwet als de huurder in hoofdzaak zijn diensten in het klein verstrekt aan het publiek en dit gebeurt in het gehuurde pand; de vraag of de huurder diensten verstrekt aan het publiek moet worden beoordeeld aan de hand van een economische analyse van zijn activiteit (1). (1) Zie concl. OM.

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Begrip - aard van wetgeving - Toepassingsgebied - Handelsactiviteit - Leveren van diensten aan het publiek - Beoordeling - Criterium*

- Art. 1 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

**Conclusions de l'avocat général Vandewal.**

*LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Notion. nature de la législation - Champ d'application - Parc de stationnement en rotation*

*LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Notion. nature de la législation - Champ d'application - Activité commerciale - Prestation de services au public - Appréciation - Critère*

Les baux d'immeubles dans lesquels un commerçant exerce une activité qui consiste en la fourniture de services sont soumis à l'application de la loi sur les baux commerciaux si le preneur fournit principalement ses services en détail au public et dans l'immeuble loué; la question de savoir si le preneur fournit des services au public doit être appréciée à la lumière d'une analyse économique de son activité (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Notion. nature de la législation - Champ d'application - Activité commerciale - Prestation de services au public - Appréciation - Critère*

- Art. 1er L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

De uitbater van een rotatieparking, waarbij tegen betaling parkeerplaatsen ter beschikking worden gesteld aan het publiek in het algemeen, levert als dienstverlener economische prestaties, zodat de toepassing erop van de Handelshuurwet niet kan uitgesloten worden (1). (1) Zie de op dit punt strijdige concl. OM.

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Begrip - aard van wetgeving - Toepassingsgebied - Rotatieparking*

- Art. 1 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

L'exploitant d'un parc de stationnement en rotation, dans lequel des emplacements de parking sont mis à la disposition du public en général moyennant paiement, fournit des prestations économiques en tant que prestataire de services, de sorte que l'application de la loi du 30 avril 1952 sur les baux commerciaux ne peut être exclue (1). (1) Voir les concl. contraires sur ce point du MP publiées à leur date dans AC.

*LOUAGE DE CHOSSES - Bail commercial - Notion. nature de la législation - Champ d'application - Parc de stationnement en rotation*

- Art. 1er L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

**C.13.0599.F**

20 november 2014

AC nr. 713

Een overeenkomst van vastgoedmakelaardij kan worden gesloten door toedoen van een aangestelde van een rechtspersoon die het beroep van vastgoedmakelaar uitoefent, voor zover, ofwel, zijn bestuurders, zaakvoerders of werkende vennoten, die de werkelijke leiding hebben over de diensten waar het gereguleerde beroep wordt uitgeoefend, ofwel, een van de daartoe aangeduide personen, de houder zijn van de BIV-erkenning.

*HUUR VAN DIENSTEN - Makelaar - Rechtspersoon die het beroep van vastgoedmakelaar uitoefent - Overeenkomst van vastgoedmakelaardij - Optreden van een aangestelde van de rechtspersoon*

- Art. 3 Wet 1 maart 1976

- Artt. 2, eerste lid, en 3, eerste lid, 1° KB 6 sept. 1993

*MAKELAAR - Rechtspersoon die het beroep van vastgoedmakelaar uitoefent - Overeenkomst van vastgoedmakelaardij - Optreden van een aangestelde van de rechtspersoon*

- Art. 3 Wet 1 maart 1976

- Artt. 2, eerste lid, en 3, eerste lid, 1° KB 6 sept. 1993

*ONROEREND EN ROEREND GOED - Makelaar - Rechtspersoon die het beroep van vastgoedmakelaar uitoefent - Overeenkomst van vastgoedmakelaardij - Optreden van een aangestelde van de rechtspersoon*

- Art. 3 Wet 1 maart 1976

- Artt. 2, eerste lid, en 3, eerste lid, 1° KB 6 sept. 1993

Un contrat de courtage immobilier peut être conclu à l'intervention d'un préposé d'une personne morale qui exerce la profession d'agent immobilier, pour autant que, soit, ses administrateurs, gérants ou associés actifs, qui ont la direction effective des services où la profession réglementée est exercée, soit, une de ces personnes désignée à cet effet, soient titulaires de l'agrégation I.P.I.

*LOUAGE D'INDUSTRIE - Courtier - Personne morale exerçant la profession d'agent immobilier - Contrat de courtage immobilier - Intervention d'un préposé de la personne morale*

- Art. 3 L. du 1er mars 1976

- Art. 2, al. 1er, et 3, 1° A.R. du 6 septembre 1993

*COURTIER - Personne morale exerçant la profession d'agent immobilier - Contrat de courtage immobilier - Intervention d'un préposé de la personne morale*

- Art. 3 L. du 1er mars 1976

- Art. 2, al. 1er, et 3, 1° A.R. du 6 septembre 1993

*IMMEUBLE ET MEUBLE - Courtier - Personne morale exerçant la profession d'agent immobilier - Contrat de courtage immobilier - Intervention d'un préposé de la personne morale*

- Art. 3 L. du 1er mars 1976

- Art. 2, al. 1er, et 3, 1° A.R. du 6 septembre 1993

**C.13.0604.N**

17 oktober 2014

AC nr. 621

Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

*GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Openbaar ministerie - Vennootschappen - Vordering tot ontbinding*

*OPENBAAR MINISTERIE - Vennootschappen - Vordering tot ontbinding - Gerechtskosten*

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Openbaar ministerie - Vordering tot ontbinding - Gerechtskosten*

Conclusions de l'avocat général Vandewal.

*FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Généralités - Ministère public - Sociétés - Demande de dissolution*

*MINISTERE PUBLIC - Sociétés - Demande de dissolution - Dépens*

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Ministère public - Demande de dissolution - Dépens*

Het openbaar ministerie dat in het algemeen belang optreedt krachtens artikel 634 van het Wetboek van Vennoetschappen is onderworpen aan een bijzondere regeling die onverenigbaar is met de toepassing van de gemeenrechtelijke bepalingen inzake de gerechtskosten die deze kosten volledig ten laste leggen van de in het ongelijk gestelde partij (1). (1) Zie gedeeltelijk andersluidende concl. OM, dat eveneens concludeerde tot vernietiging, doch op het eerste onderdeel, wegens een motiveringsgebrek.

*GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Openbaar ministerie - Vennoetschappen - Vordering tot ontbinding*  
- Artt. 138bis, § 1, 1017, eerste lid, en 1022, eerste lid Gerechtelijk Wetboek  
- Art. 634 Wetboek 7 mei 1999 van vennoetschappen  
*OPENBAAR MINISTERIE - Vennoetschappen - Vordering tot ontbinding - Gerechtskosten*  
- Artt. 138bis, § 1, 1017, eerste lid, en 1022, eerste lid Gerechtelijk Wetboek  
- Art. 634 Wetboek 7 mei 1999 van vennoetschappen  
*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennoetschappen - Algemeen - Openbaar ministerie - Vordering tot ontbinding - Gerechtskosten*  
- Artt. 138bis, § 1, 1017, eerste lid, en 1022, eerste lid Gerechtelijk Wetboek  
- Art. 634 Wetboek 7 mei 1999 van vennoetschappen

Het openbaar ministerie kan een vordering tot ontbinding van een vennootschap instellen op grond van de artikelen 138bis, §1, van het Gerechtelijk Wetboek en 634 van het Wetboek van Vennoetschappen; het openbaar ministerie streeft in dit geval geen gelijk na, maar de vrijwaring van de belangen van de maatschappij en van de economische openbare orde.

*OPENBAAR MINISTERIE - Vennoetschappen - Vordering tot ontbinding - Rechtsgrond - Oogmerk*  
- Art. 138bis, § 1 Gerechtelijk Wetboek  
- Art. 634 Wetboek 7 mei 1999 van vennoetschappen  
*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennoetschappen - Algemeen - Openbaar ministerie - Vordering tot ontbinding - Rechtsgrond - Oogmerk*  
- Art. 138bis, § 1 Gerechtelijk Wetboek  
- Art. 634 Wetboek 7 mei 1999 van vennoetschappen

Le ministère public qui agit dans l'intérêt général en vertu de l'article 634 du Code des sociétés est soumis à un régime spécial qui est incompatible avec l'application des dispositions de droit commun en matière de dépens qui mettent ces dépens entièrement à charge de la partie succombante (1). (1) Voir les conclusions partiellement contraires du MP qui a aussi conclu à la cassation mais sur la base du moyen, en sa première branche, en raison d'un défaut de motivation.

*FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Généralités - Ministère public - Sociétés - Demande de dissolution*  
- Art. 138bis, § 1er, 1017, al. 1er et 1022, al. 1er Code judiciaire  
- Art. 634 Code des sociétés  
*MINISTERE PUBLIC - Sociétés - Demande de dissolution - Dépens*  
- Art. 138bis, § 1er, 1017, al. 1er et 1022, al. 1er Code judiciaire  
- Art. 634 Code des sociétés  
*SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Ministère public - Demande de dissolution - Dépens*  
- Art. 138bis, § 1er, 1017, al. 1er et 1022, al. 1er Code judiciaire  
- Art. 634 Code des sociétés

Le ministère public peut introduire une demande de dissolution d'une société en vertu des articles 138bis, § 1er, du Code judiciaire et 634 du Code des sociétés; le ministère public ne tend pas dans ce cas à obtenir gain de cause mais garantir les intérêts de la société et de l'ordre public économique.

*MINISTERE PUBLIC - Sociétés - Demande de dissolution - Fondement juridique - But*  
- Art. 138bis, § 1er Code judiciaire  
- Art. 634 Code des sociétés  
*SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Ministère public - Demande de dissolution - Fondement juridique - But*  
- Art. 138bis, § 1er Code judiciaire  
- Art. 634 Code des sociétés

**C.13.0608.N**

**7 november 2014**

**AC nr. 680**

**Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.**

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Meervoudige kamer - Ondertekening door de leden - Tijdstip*

Een vonnis gewezen door een meervoudige kamer dient te worden ondertekend door de leden van de kamer na de beëindiging van het beraad en uiterlijk op de dag van de uitspraak (1). (1) Zie concl. OM.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen -*

**Conclusions de l'avocat général Vandewal.**

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Chambre à plusieurs juges - Signature par les membres - Moment*

Un jugement rendu par une chambre à plusieurs juges doit être signé par les membres de la chambre après la fin du délibéré et au plus tard le jour de la décision (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Chambre à*

**C.13.0610.F**

**6 november 2014**

**AC nr. 673**

**Conclusie van advocaat-generaal Werquin.**

*HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Verplichtingen van partijen -  
Brand in de gehuurde ruimten - Oorzaak - Foutief gedrag van de  
huurder - Gebrek van de gehuurde zaak - Aansprakelijkheid*

De artikelen 1721 en 1733 van het Burgerlijk Wetboek sluiten niet uit dat een verdeling van de aansprakelijkheid kan worden uitgesproken wanneer de brand van de gehuurde zaak is ontstaan door zowel een fout van de huurder als een gebrek van de gehuurde zaak, waarvoor de verhuurder vrijwaring verschuldigd is (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

*HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Verplichtingen van partijen -  
Brand in de gehuurde ruimten - Oorzaak - Foutief gedrag van de  
huurder - Gebrek van de gehuurde zaak - Aansprakelijkheid*

- Artt. 1721 en 1733 Burgerlijk Wetboek

**Conclusions de l'avocat général Werquin.**

*LOUAGE DE CHOSSES - Bail a loyer - Obligations entre parties -  
Incendie des lieux loués - Cause - Comportement fautif du preneur -  
Vice ou défaut de la chose louée - Responsabilité*

Les articles 1721 et 1733 du Code civil n'excluent pas qu'un partage de responsabilité puisse être prononcé lorsque l'incendie de la chose louée a été causé à la fois par une faute du preneur et par un vice ou un défaut de la chose louée pour lequel le bailleur doit garantie (1). (1) Voir les concl. du MP.

*LOUAGE DE CHOSSES - Bail a loyer - Obligations entre parties -  
Incendie des lieux loués - Cause - Comportement fautif du preneur -  
Vice ou défaut de la chose louée - Responsabilité*

- Art. 1721 et 1733 Code civil

**C.13.0614.F**

**7 maart 2014**

**AC nr. ...**

Hoewel de rechtsplegingen die werden ingesteld ten gevolge van twee beslissingen van faillissementsverklaring, voor dezelfde rechtbank van koophandel worden gevoerd, wordt door het naast elkaar bestaan van die twee verschillende beslissingen die door verschillende gerechten zijn geweest en die dezelfde vennootschap op verschillende data failliet verklaren en verschillende termijnen voor de aangifte van schuldvordering vastleggen, de rechtsgang belemmerd en moet het rechtsgebied geregeld worden (1). (1) Zie Cass. 16 nov. 1875 (Bull. en Pas., 1875, I, 28); Cass. 18 sept. 1933 (Bull. en Pas., 1933, I, 306); Cass. 11 okt. 1938 (Bull. en Pas., 1938, I, 308); Cass. 8 jan. 1982, AC 1981-1982, nr. 282 met concl. OM; cass. 14 okt. 2011, AR C.11.0600.F, AC 2011, nr 548.

*REGELING VAN RECHTSGEBIED - Burgerlijke zaken -  
Faillissementsverklaring van een cvba op aangifte van de rechtbank  
van koophandel te Brussel - Faillissementsverklaring van die cvba  
door het hof van beroep te Brussel dat vonnis van rechtbank van  
koophandel Brussel wijzigt - Vordering tot machtiging tot regeling  
van rechtsgebieda*

- Art. 645 Gerechtelijk Wetboek

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ -  
Bevoegdheid - Regeling van rechtsgebied - Faillissementsverklaring  
van een cvba op aangifte van de rechtbank van koophandel te  
Brussel - Faillissementsverklaring van die cvba door het hof van  
beroep te Brussel dat vonnis van rechtbank van koophandel Brussel  
wijzigt - Vordering tot machtiging tot regeling van rechtsgebieda*

Bien que les procédures engagées à la suite de deux décisions déclaratives de faillite se poursuivent devant le même tribunal de commerce, la coexistence de ces deux décisions rendues par des juridictions différentes et prononçant la faillite de la même société à des dates différentes et fixant des délais différents pour la déclaration des créances entrave le cours de la justice et donne lieu à règlement de juges (1). (1) Voir Cass., 16 novembre 1875 (Bull. et Pasic., 1875, I,28); Cass., 18 septembre 1933 (Bull. et Pasic., 1933, I,306); Cass., 11 octobre 1938 (Bull. et Pasic., 1938, I,308); Cass., 8 janvier 1982, Pas., 1982, n° 282 avec les concl. du M.P. publiées aux A.C., 1981-1982; Cass., 14 octobre 2011, RG C.11.0600.F, Pas., 2011, n° 548.

*REGLEMENT DE JUGES - Matière civile - Déclaration de faillite d'une  
s.c.r.l. sur aveu par le tribunal de commerce de Bruxelles -  
Déclaration de faillite de cette s.c.r.l. par la cour d'appel de Bruxelles  
réformant un jugement du tribunal de commerce de Brux. -  
Demande d'autorisation de citer en règlement de juges*

- Art. 645 Code judiciaire

*FAILLITE ET CONCORDATS - Competence - Règlement de juges -  
Déclaration de faillite d'une s.c.r.l. sur aveu par le tribunal de  
commerce de Bruxelles - Déclaration de faillite de cette s.c.r.l. par la  
cour d'appel de Bruxelles réformant un jugement du tribunal de  
commerce de Brux. - Demande d'autorisation de citer en règlement  
de juges*

Aangezien de staat van faillissement bestond vóór de uitspraak van zijn arrest, kon het hof van beroep te Brussel het faillissement van de b.v.b.a. niet meer uitspreken maar had het, indien het van die staat weet had gehad, de vordering van de twee schuldeisers, die strekte tot de uitspraak van het faillissement van de b.v.b.a., zonder voorwerp moeten verklaren.

Dès lors que l'état de faillite existait à une date antérieure à l'arrêt prononcé par elle, la cour d'appel de Bruxelles ne pouvait plus prononcer la faillite de la s.c.r.l., mais eût dû, si elle avait eu connaissance de cet état, dire sans objet la demande de deux créanciers tendant à faire prononcer la faillite de la s.c.r.l.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTS-AKOORD EN GERECHTELIJ - Bevoegdheid - Regeling van rechtsgebied - Faillissementsverklaring van een cvba op aangifte van de rechtbank van koophandel te Brussel - Aanwijzing van een curator - Faillietverklaring van die c.v.b.a. door hof van beroep Brussel dat een vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel wijzigt - Aanwijzing van een curator*

*FAILLITE ET CONCORDATS - Competence - Règlement de juges - Déclaration de faillite d'une s.c.r.l. sur aveu par le tribunal de commerce de Bruxelles - Désignation d'un curateur - Déclaration de faillite s.c.r.l. par la cour d'appel Bruxelles réformant un jugement du tribunal de commerce de Bruxelles - Désignation d'un curateur*

- Art. 645 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 645 Code judiciaire

*REGELING VAN RECHTSGEBIED - Burgerlijke zaken - Faillietverklaring van een c.v.b.a. op aangifte door de rechtbank van koophandel te Brussel - Aanwijzing van een curator - Faillietverklaring van die c.v.b.a. door hof van beroep Brussel dat een vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel wijzigt - Aanwijzing van een curator*

*REGLEMENT DE JUGES - Matière civile - Déclaration de faillite d'une s.c.r.l. sur aveu par le tribunal de commerce de Bruxelles - Désignation d'un curateur - Déclaration de faillite s.c.r.l. par la cour d'appel Bruxelles réformant un jugement du tribunal de commerce de Bruxelles - Désignation d'un curateur*

- Art. 645 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 645 Code judiciaire

**C.13.0617.F**

4 december 2014

AC nr. 754

Het contractueel beding van een verzekeringspolis die is aangegaan door de vereniging van de mede-eigenaars van een pand, dat bepaalt dat het begrip "verzekerde" met name slaat op de mede-eigenaars en dat zij ten aanzien van elkaar als "derden" beschouwd worden, heeft derhalve niet de uitbreiding van het subrogatoir verhaal van de verzekeraar tot gevolg.

La clause contractuelle d'une police d'assurance souscrite par l'association des copropriétaires d'un immeuble, qui stipule que le terme «assuré» vise notamment les copropriétaires et qu'ils sont considérés comme «tiers» les uns vis-à-vis des autres, n'a dès lors pas pour effet d'étendre le recours subrogatoire de l'assureur.

*VERZEKERING - Landverzekering - Waterschadeverzekering - Verzekering aangegaan door een vereniging van mede-eigenaars - Schadegeval - Indeplaatsstelling van de verzekeraar tegen de derden - Hoedanigheid van verzekerde - Contractueel beding - Bepaling volgens welke het begrip "verzekerde" met name slaat op de mede-eigenaars - Omvang van het subrogatoir verhaal*

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Assurance dégâts des eaux - Contrat souscrit par une association de copropriétaires - Sinistre - Subrogation de l'assureur contre les tiers - Qualité d'assuré - Clause contractuelle - Stipulation que le terme "assuré" vise notamment les copropriétaires - Etendue du recours subrogatoire*

- Art. 41, eerste lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

- Art. 41, al. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

Wanneer een verzekeringspolis die is aangegaan door de vereniging van de mede-eigenaars van een pand elke waterschade dekt die zich in dat pand voordoet, heeft elke mede-eigenaar, bij een schadegeval, de hoedanigheid van verzekerde wat betreft zijn lot; hij heeft die hoedanigheid daarentegen niet ten aanzien van het beschadigde lot van elke andere mede-eigenaar (1). (1) Zie Cass. 5 november 2012, AR C.10.0514.F, AC 2014, nr. 590; Cass. 25 april 2013, AR C.11.0745.F, AC 2013, nr. 257.

Lorsqu'une police d'assurance souscrite par l'association des copropriétaires d'un immeuble couvre tous dégâts des eaux survenant dans cet immeuble, chaque copropriétaire a, en cas de sinistre, la qualité d'assuré pour ce qui concerne son lot; il ne l'a en revanche pas à l'égard du lot sinistré de chaque autre copropriétaire (1). (1) Voir Cass. 5 novembre 2012, RG C.10.0514.F, Pas. 2014, n° 590; Cass. 25 avril 2013, RG C.11.0745.F, Pas. 2013, n° 257.

*VERZEKERING - Landverzekering - Waterschadeverzekering - Verzekering aangegaan door een vereniging van mede-eigenaars -*

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Assurance dégâts des eaux - Contrat souscrit par une association de copropriétaires - Sinistre -*

C.13.0619.F

25 september 2014

AC nr. 554

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

CONTINUITEIT VAN DE ONDERNEMING - Procédure van rechterlijke reorganisatie - Schuldeiser in de opschorting - RSZ - Onderneming in de opschorting - Aan de opdrachtgever opgelegde inhoudingen en stortingen - Middel van tenuitvoerlegging

De inhoudingen en stortingen die de opdrachtgever moet doen op grond van artikel 30bis, §4, eerste en tiende lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders op grond waarvan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid de gedwongen betaling van zijn schuldvordering kan verkrijgen, zijn een middel van tenuitvoerlegging in de zin van artikel 30, eerste lid, van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen (1). (1) Zie concl. OM in Pas 2014, nr. ...

CONTINUITEIT VAN DE ONDERNEMING - Procédure van rechterlijke reorganisatie - Schuldeiser in de opschorting - RSZ - Onderneming in de opschorting - Aan de opdrachtgever opgelegde inhoudingen en stortingen - Middel van tenuitvoerlegging

- Art. 30, eerste lid Wet 31 jan. 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen

- Art. 30bis, § 4, eerste en tiende lid Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

Conclusions de l'avocat général Henkes.

CONTINUITE DES ENTREPRISES - Procédure de réorganisation judiciaire - Créancier sursitaire - O.N.S.S. - Entreprise sursitaire - Retenues et versements imposés au commettant - Voie d'exécution

Constituent une voie d'exécution au sens de l'article 30, alinéa 1er, de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, les retenues et versements imposés au commettant par l'article 30bis, § 4, alinéas 1er et 10, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs qui permettent à l'Office national de sécurité sociale d'obtenir le paiement forcé de sa créance (1). (1) Voir les concl. du MP.

CONTINUITE DES ENTREPRISES - Procédure de réorganisation judiciaire - Créancier sursitaire - O.N.S.S. - Entreprise sursitaire - Retenues et versements imposés au commettant - Voie d'exécution

- Art. 30, al. 1er L. du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises

- Art. 30bis, § 4, al. 1er et 10 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

C.13.0635.N

7 november 2014

AC nr. 681

De in fine van artikel 61.1, 2°, van het Wegverkeersreglement voorziene uitzondering geldt niet voor de bestuurder die nalaat zijn snelheid te regelen, zoals vereist door de artikelen 10.1, 1° en 3°, van het Wegverkeersreglement en die zodoende, bij het oprijden van een kruispunt waarbij het licht is geplaatst, mede artikel 12.2 van dit reglement overtreedt (1). (1) Cass. 7 mei 1985, AR 9018, AC 1984-85, nr. 535.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 61 - Uitzondering - Toepassingsgebied - Bestuurder die nalaat zijn snelheid te regelen

- Artt. 10.1, 1° en 3°, 12.2 en 61.1, 2° KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

L'exception prévue par l'article 61.1, 2° du Code de la route, in fine, ne s'applique pas au conducteur qui omet de régler sa vitesse tel que requis par les articles 10.1, 1° et 3°, du Code de la route et qui, au moment où il aborde un carrefour où est placé un feu de signalisation, contrevient aussi à l'article 12.2 de ce même code (1). (1) Cass. 7 mai 1985, RG 9018, Pas. 1985, n° 535.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 61 - Exception - Champ d'application - Conducteur omettant de régler sa vitesse

- Art. 10.1, 1° et 3°, 12.2 et 61.1, 2° A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

C.13.0639.F

31 januari 2014

AC nr. ...

Zodra de griffie van het gerecht waarvan de onttrekking van de zaak wordt gevorderd, wordt bericht dat een verzoekschrift tot onttrekking is ingediend voor het Hof, kan er geen uitspraak meer worden gedaan in de zaak die het voorwerp uitmaakt van het verzoekschrift tot onttrekking.

---

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Rechtbanken - Verzuim gedurende meer dan zes maanden om de zaak te berechten - Vordering tot onttrekking - Bericht aan het betrokken rechtscollege - Uitspraak*

- Art. 654 Gerechtelijk Wetboek

---

Er bestaat geen grond tot nietigverklaring van het vonnis dat werd uitgesproken nadat de griffie van het rechtscollege werd bericht dat er een verzoekschrift tot onttrekking was ingediend voor het Hof, aangezien de nietigverklaring van de handelingen van de betrokken rechter, krachtens artikel 658, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, alleen kan worden uitgesproken bij onttrekking van de zaak aan die rechter (1). (1) Cass. 21 april 2006, AR C.06.0132.F, AC 2006, nr. 229.

---

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Rechtbanken - Verzuim gedurende meer dan zes maanden om de zaak te berechten - Vordering tot onttrekking - Geen onttrekking - Nietigverklaring - Bevoegdheid van het Hof*

- Art. 658 Gerechtelijk Wetboek

---

Het Hof, dat kennisneemt van een verzoek tot onttrekking van de zaak aan een rechter die gedurende meer dan zes maanden verzuimd heeft een zaak te berechten die hij in beraad heeft genomen, houdt bij zijn uitspraak rekening met het belang van een goede rechtsbedeling; bij zijn uitspraak over de vraag of de zaak al dan niet aan de rechter moet worden onttrokken, kan het Hof alle omstandigheden van de zaak in aanmerking nemen (1). (1) Cass. 21 april 2006, AR C.06.0132.F, AC 2006, nr. 229.

---

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Rechtbanken - Verzuim gedurende meer dan zes maanden om de zaak te berechten - Vordering tot onttrekking - Wenselijkheid om de zaak te onttrekken - Goede rechtsbedeling - Bevoegdheid van het Hof*

- Artt. 648, 652 en 658 Gerechtelijk Wetboek

---

Dès que le greffe de la juridiction dont le dessaisissement est demandé est avisé qu'une requête en dessaisissement a été introduite devant la Cour, il ne peut plus être prononcé dans la cause faisant l'objet de la requête en dessaisissement.

---

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Tribunaux - Négligence de juger la cause pendant plus de six mois - Demande en dessaisissement - Signalement à la juridiction concernée - Prononcé*

- Art. 654 Code judiciaire

---

Il n'y a pas lieu d'annuler le jugement prononcé après que le greffe de la juridiction dont le dessaisissement est demandé est avisé qu'une requête en dessaisissement a été introduite devant la Cour, dès lors que l'annulation des actes du juge concerné ne peut, en vertu de l'article 658, alinéa 4, du Code judiciaire, être prononcée qu'en cas de dessaisissement de ce juge (1). (1) Cass., 21 avril 2006, RG C.06.0132.F, Pas., 2006, n° 229.

---

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Tribunaux - Négligence de juger la cause pendant plus de six mois - Demande en dessaisissement - Absence de dessaisissement - Annulation - Pouvoir de la Cour*

- Art. 658 Code judiciaire

---

Saisie d'une demande de dessaisissement d'un juge qui a négligé, pendant plus de six mois, de juger une affaire qu'il a prise en délibéré, la Cour statue en tenant compte de l'intérêt d'une bonne administration de la justice; elle peut prendre en considération toutes les circonstances de la cause pour apprécier s'il y a lieu ou non de dessaisir le juge (1). (1) Cass., 21 avril 2006, RG C.06.0132.F, Pas., 2006, n° 229.

---

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Tribunaux - Négligence de juger la cause pendant plus de six mois - Demande en dessaisissement - Opportunité de dessaisir - Bonne administration de la justice - Pouvoir de la Cour*

- Art. 648, 652 et 658 Code judiciaire

---



Een maatregel tot onttrekking van de zaak is strijdig zijn met een goede rechtsbedeling, wanneer uit het dossier van de rechtspleging blijkt dat, in de zaak, de rechter verschillende daden heeft gesteld, waaronder een onderzoek ter plaatse met bijstand van een deskundige, dat het geschil behoorlijk ingewikkeld is met verschillende hoofd- en tegenvorderingen en dat het vonnis, dat gewezen is de dag nadat de griffie van het vredegericht was bericht dat er dezelfde dag een verzoekschrift tot onttrekking was ingediend, omstandig gemotiveerd is.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Rechtbanken - Verzuim gedurende meer dan zes maanden om de zaak te berechten - Vordering tot onttrekking - Wenselijkheid om de zaak te onttrekken - Goede rechtsbedeling*

Une mesure de dessaisissement est contraire à une bonne administration de la justice, lorsqu'il ressort du dossier de la procédure que la cause a donné lieu à plusieurs devoirs de la part du juge de paix, dont une visite des lieux avec l'assistance d'un expert, que le litige est relativement complexe, comportant plusieurs demandes principales et reconventionnelles et que le jugement rendu le lendemain du jour où le greffe de la justice de paix a été avisée qu'une requête en dessaisissement avait été introduite le jour même est longuement motivé.

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Tribunaux - Négligence de juger la cause pendant plus de six mois - Demande en dessaisissement - Opportunité de dessaisir - Bonne administration de la justice*

**C.14.0001.F**

**2 oktober 2014**

**AC nr. 572**

Een beschikking of arrest van buitenvervolginstelling die in kracht van gewijsde is gegaan, is een eindbeslissing over de strafvordering (1). (1) Zie Cass. 29 maart 1999, AR S.98.0105.F, AC 1999, nr. 189.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke rechtsvordering ontstaan uit een misdrijf - Aanhangigmaking van de zaak bij het burgerlijk gerecht - Voor het strafgerecht ingestelde strafvordering die ontstaan is uit het misdrijf - Opschorting door de burgerlijke rechter van de uitspraak van zijn beslissing - Termijn - Eindbeslissing van de strafrechter*

*- Art. 4, eerste lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering ontstaan uit een misdrijf - Aanhangigmaking van de zaak bij het burgerlijk gerecht - Voor het strafgerecht ingestelde strafvordering die ontstaan is uit het misdrijf - Opschorting door de burgerlijke rechter van de uitspraak van zijn beslissing - Termijn - Eindbeslissing van de strafrechter*

*- Art. 4, eerste lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke rechtsvordering ontstaan uit een misdrijf - Aanhangigmaking van de zaak bij het burgerlijk gerecht - Voor het strafgerecht ingestelde strafvordering die ontstaan is uit het misdrijf - Opschorting door de burgerlijke rechter van de uitspraak van zijn beslissing - Termijn - Eindbeslissing van de strafrechter*

*- Art. 4, eerste lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

Une ordonnance ou un arrêt de non-lieu, passé en force de chose jugée, constitue une décision définitive sur l'action publique (1). (1) Voir Cass. 29 mars 1999, RG S.98.0105.F, Pas. 1999, n° 189.

*ACTION CIVILE - Action civile née d'une infraction - Saisine de la juridiction civile - Action publique née de l'infraction intentée devant la juridiction répressive - Suspension de la prononciation de sa décision par le juge civil - Délai - Décision définitive du juge pénal*

*- Art. 4, al. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*CHOSE JUGÉE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Action civile née d'une infraction - Saisine de la juridiction civile - Action publique née de l'infraction intentée devant la juridiction répressive - Suspension de la prononciation de sa décision par le juge civil - Délai - Décision définitive du juge pénal*

*- Art. 4, al. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*DEMANDE EN JUSTICE - Action civile née d'une infraction - Saisine de la juridiction civile - Action publique née de l'infraction intentée devant la juridiction répressive - Suspension de la prononciation de sa décision par le juge civil - Délai - Décision définitive du juge pénal*

*- Art. 4, al. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

**C.14.0004.F**

**16 oktober 2014**

**AC nr. 616**

Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken - Dubbelzinnige redenen - Begrip - Duistere redenen*

Conclusions du premier avocat général Leclercq.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRESTS - Généralités - Matière civile - Motifs ambigus - Notion - Motifs obscurs*

Een beslissing is gegrond op dubbelzinnige redenen wanneer die redenen op verschillende wijzen kunnen worden uitgelegd en wanneer zij volgens een of meer van die uitleggingen naar recht is verantwoord maar volgens een of meer andere niet (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken - Dubbelzinnige redenen - Begrip - Duistere redenen*

- Art. 149 Grondwet 1994

Une décision se fonde sur des motifs ambigus lorsque ces motifs sont susceptibles de différentes interprétations et qu'elle est légalement justifiée dans une ou plusieurs interprétations mais non dans une ou plusieurs autres (1). (1) Voir les concl. du MP.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRESTS - Généralités - Matière civile - Motifs ambigus - Notion - Motifs obscurs*

- Art. 149 Constitution 1994

**C.14.0010.F**

**13 juni 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Werquin.**

*CONFLICT VAN ATTRIBUTIE - Raad van State - Afdeling bestuursrechtspraak - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Vereniging zonder winstoogmerk - Administratieve overheid - Beslissingen bindend voor derden*

*RAAD VAN STATE - Afdeling bestuursrechtspraak - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Akten en reglementen van administratieve overheden - Administratieve overheid*

*RAAD VAN STATE - Afdeling bestuursrechtspraak - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Vereniging zonder winstoogmerk - Administratieve overheid - Beslissingen bindend voor derden*

*VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK - Beroep tot nietigverklaring - Raad van State - Afdeling bestuursrechtspraak - Bevoegdheid - Administratieve overheid - Beslissingen bindend voor derden - Begrip*

De instellingen die opgericht of erkend zijn door de federale overheid, door de gemeenschappen en de gewesten, de provincies of de gemeenten, die een openbaredienstopdracht vervullen en die niet afhangen van de rechterlijke of wetgevende macht, zijn in beginsel administratieve organen voor zover hun werking door de overheid wordt bepaald en gecontroleerd en ze beslissingen kunnen nemen die derden binden (1). (1) Zie concl. OM.

*RAAD VAN STATE - Afdeling bestuursrechtspraak - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Akten en reglementen van administratieve overheden - Administratieve overheid*

- Art. 14, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Een vereniging zonder winstoogmerk, ook al is zij opgericht door een administratieve overheid en ook al is zij onderworpen aan een verregaande controle van de overheid, maar die geen beslissingen kan nemen die derden kunnen binden, verliest haar privaatrechtelijk karakter niet; het doet hiervoor niet ter zake dat haar een taak van algemeen belang is toevertrouwd (1). (1) Zie concl. OM.

*RAAD VAN STATE - Afdeling bestuursrechtspraak - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Vereniging zonder winstoogmerk -*

**Conclusions de l'avocat général Werquin.**

*CONFLIT D'ATTRIBUTION - Conseil d'Etat - Section du contentieux administratif - Compétence - Recours en annulation - Association sans but lucratif - Autorité administrative - Décisions obligatoires à l'égard des tiers*

*CONSEIL D'ETAT - Section du contentieux administratif - Compétence - Recours en annulation - Actes et règlements des autorités administratives - Autorité administrative*

*CONSEIL D'ETAT - Section du contentieux administratif - Compétence - Recours en annulation - Association sans but lucratif - Autorité administrative - Décisions obligatoires à l'égard des tiers*

*ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF - Recours en annulation - Conseil d'Etat - Section du contentieux administratif - Compétence - Autorité administrative - Décisions obligatoires à l'égard des tiers - Notion*

Les institutions créées ou reconnues par l'autorité fédérale, par les communautés et les régions, les provinces ou les communes, qui sont chargées d'un service public et qui ne relèvent pas du pouvoir judiciaire ou législatif, constituent en principe des autorités administratives, dans la mesure où leur fonctionnement est déterminé et contrôlé par l'autorité et qu'elles peuvent prendre des décisions obligatoires à l'égard des tiers (1). (1) Voir les concl. du MP.

*CONSEIL D'ETAT - Section du contentieux administratif - Compétence - Recours en annulation - Actes et règlements des autorités administratives - Autorité administrative*

- Art. 14, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

Une association sans but lucratif, fût-elle créée par une autorité administrative et fût-elle soumise à un contrôle important de la part des pouvoirs publics, qui ne peut pas prendre de décision obligatoire à l'égard des tiers, ne perd pas son caractère de droit privé; le fait qu'une tâche d'intérêt général lui soit confiée est, à cet égard, sans intérêt (1). (1) Voir les concl. du MP.

*CONSEIL D'ETAT - Section du contentieux administratif - Compétence - Recours en annulation - Association sans but lucratif -*

Administratieve overheid - Beslissingen bindend voor derden

- Art. 14, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK - Administratieve overheid - Beslissingen bindend voor derden - Begrip - Beroep tot nietigverklaring - Raad van State - Afdeling bestuursrechtspraak - Bevoegdheid

- Art. 14, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

CONFLICT VAN ATTRIBUTIE - Raad van State - Afdeling bestuursrechtspraak - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Vereniging zonder winsttoogmerk - Administratieve overheid - Beslissingen bindend voor derden

- Art. 14, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Autorité administrative - Décisions obligatoires à l'égard des tiers

- Art. 14, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF - Autorité administrative - Décisions obligatoires à l'égard des tiers - Notion - Recours en annulation - Conseil d'Etat - Section du contentieux administratif - Compétence

- Art. 14, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

CONFLIT D'ATTRIBUTION - Conseil d'Etat - Section du contentieux administratif - Compétence - Recours en annulation - Association sans but lucratif - Autorité administrative - Décisions obligatoires à l'égard des tiers

- Art. 14, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

**C.14.0012.F**

**6 november 2014**

**AC nr. 674**

**Conclusie van advocaat-generaal Werquin.**

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Overwegingen betreffende de omvang van de vernietiging

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Allerlei - Beslissing genomen op een zitting en later vonnis dat die beslissing vaststelt - Middel dat die beslissing bekritiseert - Geen middel dat een daaropvolgend vonnis bekritiseert - Ontvankelijkheid

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Beschikking van instaatstelling - Vordering van een partij die om een nieuwe conclusietermijn verzoekt - Op de pleitzitting gewezen beslissing die het verzoekschrift niet-ontvankelijk verklaart - Later vonnis dat die beslissing vaststelt - Cassatieberoep tegen de beslissing en tegen het vonnis - Ontvankelijkheid

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Beslissing genomen op een zitting en later vonnis dat die beslissing vaststelt - Middel dat die beslissing bekritiseert - Geen middel dat een daaropvolgend vonnis bekritiseert - Ontvankelijkheid

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting om een vraag te stellen - Onderscheid tussen rechtzoekenden die zich in een verschillende rechtstoestand bevinden

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting om een vraag te stellen - Onderscheid tussen rechtzoekenden die zich in een verschillende rechtstoestand bevinden

Overwegingen betreffende de omvang van de vernietiging vormen geen middel (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Overwegingen betreffende de omvang van de vernietiging

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Beslissing genomen op een zitting en later vonnis dat die beslissing vaststelt - Middel dat die beslissing bekritiseert - Geen middel dat een daaropvolgend vonnis bekritiseert - Ontvankelijkheid

**Conclusions de l'avocat général Werquin.**

CASSATION - Etendue - Matière civile - Considérations relatives à l'étendue de la cassation

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Divers - Décision prise à une audience et jugement ultérieur constatant cette décision - Moyen critiquant ces décisions - Pas de moyen critiquant un jugement subséquent - Recevabilité

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Ordonnance de mise en état - Demande d'une partie de bénéficiaire d'un nouveau délai pour conclure - Décision d'irrecevabilité de la requête prise à l'audience de plaidoiries - Jugement ultérieur constatant cette décision - Pourvoi dirigé contre la décision et le jugement - Recevabilité

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Décision prise à une audience et jugement ultérieur constatant cette décision - Moyen critiquant ces décisions - Pas de moyen critiquant un jugement subséquent - Recevabilité

COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation de poser une question - Distinction entre des justiciables se trouvant dans des situations juridiques différentes

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Cour constitutionnelle - Cour de cassation - Obligation de poser une question - Distinction entre des justiciables se trouvant dans des situations juridiques différentes

Des considérations relatives à l'étendue de la cassation ne constituent pas un moyen (1). (1) Voir les concl. du MP; Cass. 17 octobre 1988, RG 8264 (Bull. et Pas., 1989, I, 158); voir aussi Cass. 14 avril 1994, RG 9592, Pas. n° 176; Cass. 9 juin 1999, RG P.99.0011.F, Pas. n° 338; Cass. 18 juin 2012, RG C.10.0692.F, Pas. n° 393.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Considérations relatives à l'étendue de la cassation

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Décision prise à une audience et jugement ultérieur constatant cette décision - Moyen critiquant ces décisions - Pas de moyen critiquant un jugement subséquent - Recevabilité

In burgerlijke zaken is het cassatieberoep dat gericht is tegen een rechterlijke beslissing die de eiser in geen enkel middel bekritiseert, niet ontvankelijk (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Allerlei - Beslissing genomen op een zitting en later vonnis dat die beslissing vaststelt - Middel dat die beslissingen bekritiseert - Geen middel dat een daaropvolgend vonnis bekritiseert - Ontvankelijkheid*

De beslissing waarbij de rechter uitspraak doet over een vordering die om een nieuwe conclusietermijn verzoekt, is niet vatbaar voor cassatieberoep (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Beschikking van instaatstelling - Vordering van een partij die om een nieuwe conclusietermijn verzoekt - Op de pleitzitting gewezen beslissing die het verzoekschrift niet-ontvankelijk verklaart - Later vonnis dat die beslissing vaststelt - Cassatieberoep tegen de beslissing en tegen het vonnis - Ontvankelijkheid*

- Art. 748, § 2 Gerechtelijk Wetboek

Wanneer de aangevoerde discriminatie niet berust op een onderscheid tussen de rechtzoekenden die zich in dezelfde rechtstoestand bevinden en op wie verschillende regels van toepassing zouden zijn, doch op een onderscheid tussen rechtzoekenden die, naargelang van het voorwerp van hun verzoek, in het ene geval de rechter verzoeken nieuwe termijnen te bepalen teneinde vóór de behandeling van de zaak conclusie te kunnen nemen en in het andere geval vragen het debat te heropenen nadat de zaak in beraad is genomen, en die zich dus in een verschillende rechtstoestand bevinden, dient de door de eiser voorgestelde prejudiciële vraag niet te worden gesteld aan het Grondwettelijk Hof (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting om een vraag te stellen - Onderscheid tussen rechtzoekenden die zich in een verschillende rechtstoestand bevinden*

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting om een vraag te stellen - Onderscheid tussen rechtzoekenden die zich in een verschillende rechtstoestand bevinden*

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Est irrecevable, en matière civile, le pourvoi dirigé contre une décision judiciaire que le demandeur ne critique dans aucun moyen (1). (1) Voir les concl. du MP.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Divers - Décision prise à une audience et jugement ultérieur constatant cette décision - Moyen critiquant ces décisions - Pas de moyen critiquant un jugement subséquent - Recevabilité*

La décision par laquelle le juge statue sur une demande de bénéficiaire d'un nouveau délai pour conclure ne peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation (1). (1) Voir les concl. du MP.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Ordonnance de mise en état - Demande d'une partie de bénéficiaire d'un nouveau délai pour conclure - Décision d'irrecevabilité de la requête prise à l'audience de plaidoiries - Jugement ultérieur constatant cette décision - Pourvoi dirigé contre la décision et le jugement - Recevabilité*

- Art. 748, § 2 Code judiciaire

Lorsque la discrimination alléguée ne repose pas sur une distinction entre des justiciables se trouvant dans la même situation juridique auxquels s'appliqueraient des règles différentes mais sur une distinction entre des justiciables, qui, selon l'objet de leur demande étant, dans un cas, d'obtenir du juge de la mise en état de nouveaux délais pour conclure avant tout examen de la cause et, dans l'autre, la réouverture des débats après que la cause a été mise en délibéré, sont dans des situations juridiques différentes, la question préjudicielle proposée par le demandeur ne doit pas être soumise à la Cour constitutionnelle (1). (1) Voir les concl. du MP.

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation de poser une question - Distinction entre des justiciables se trouvant dans des situations juridiques différentes*

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Cour constitutionnelle - Cour de cassation - Obligation de poser une question - Distinction entre des justiciables se trouvant dans des situations juridiques différentes*

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Uit de relatieve werking van het hoger beroep volgt dat, in de regel, het door een van de partijen ingestelde hoger beroep alleen haar ten goede komt; de relatieve werking van het hoger beroep sluit nochtans niet uit dat de gevolgen van het hoger beroep ten goede komen aan een andere partij bij onsplitsbaarheid.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Gevolgen - Relatieve werking - Draagwijdte - Onsplitsbaarheid*

- Art. 1068, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

*ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Gevolg - Hoger beroep - Relatieve werking*

- Art. 1068, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Il résulte de l'effet relatif de l'appel qu'en principe l'appel interjeté par une des parties ne profite qu'à elle; l'effet relatif de l'appel n'exclut toutefois pas que les effets de l'appel profitent à une autre partie en cas d'indivisibilité.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effets - Effet relatif - Portée - Indivisibilité*

- Art. 1068, al. 1er Code judiciaire

*INDIVISIBILITE (LITIGE) - Effet - Appel - Effet relatif*

- Art. 1068, al. 1er Code judiciaire

**C.14.0028.N**

**7 november 2014**

**AC nr. 682**

Een stedenbouwkundig attest is negatief en doet aldus het recht op planschadevergoeding en de eenjarige verjaring van de vordering lopen, wanneer het een bestemming vermeldt waaruit een bouw- of verkavelingsverbod blijkt.

*STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Planschadevergoeding - Negatief stedenbouwkundig attest*

- Artt. 37, eerste en derde lid, en 38, tweede lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- Artt. 35, eerste en derde lid, en 36, tweede lid Decr. betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 okt. 1996, zoals gewijzigd bij decr. 19 dec. 1998

Un certificat d'urbanisme est négatif et fait ainsi naître le droit à une indemnisation résultant du plan et la prescription d'un an lorsqu'il énonce une destination de laquelle ressort une interdiction de bâtir ou de lotir.

*URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'aménagement - Indemnisation résultant du plan - Certificat d'urbanisme négatif*

- Art. 37, al. 1er et 3 et 38, al. 2 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

- Art. 35, al. 1er et 3 et 36, al. 2 Décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, tel qu'il a été modifié par le décret du 19 décembre 1998

Het recht op planschadevergoeding ontstaat slechts wanneer, binnen de tien jaar te rekenen van de datum van inwerkingtreding van het plan, een daad wordt gesteld die de minderwaarde tot uiting brengt (1) en die de eenjarige termijn om de vordering in te stellen doet lopen; het recht op schadevergoeding vervalt zodra één van beide termijnen is verstreken. (1) Cass. 6 december 2007, AR C.06.0185.N, AC 2007, nr. 620; Cass. 13 december 2002, AR C.00.0261.N, AC 2002, nr. 672, met concl. van advocaat-generaal G. DUBRULLE; Cass. 17 maart 2000 (volt. zitt.), AR C.98.0406.N, AC 2000, nr. 185, met concl. van advocaat-generaal G. BRESSELEERS.

*STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Planschadevergoeding - Recht op vergoeding - Ontstaan - Verval - Tijdstip*

- Artt. 37, eerste en derde lid, en 38, tweede lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- Artt. 35, eerste en derde lid, en 36, tweede lid Decr. betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 okt. 1996, zoals gewijzigd bij decr. 19 dec. 1998

Le droit d'obtenir une indemnisation résultant du plan ne naît que si, dans les dix années après l'entrée en vigueur du plan, un acte est accompli faisant apparaître la diminution de valeur (1) et qui constitue le point de départ du délai d'un an pour introduire la demande; le droit à l'indemnisation s'éteint dès qu'un des deux délais est expiré. (1) Cass. 6 décembre 2007, RG C.06.0185.N, Pas. 2007, n° 620; Cass. 13 décembre 2002, RG C.00.0261.N, Pas. 2002, n° 672 avec les concl. de M. Dubrulle, avocat général publiées à leur date dans AC; Cass. 17 mars 2000 (aud. plén.), RG C.98.0406.N, Pas. 2000, n° 185 avec les concl. de M. Bresseleers avocat général.

*URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'aménagement - Indemnisation résultant du plan - Droit à l'indemnisation - Naissance - Extinction - Moment*

- Art. 37, al. 1er et 3 et 38, al. 2 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

- Art. 35, al. 1er et 3 et 36, al. 2 Décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, tel qu'il a été modifié par le décret du 19 décembre 1998

Het verzoekschrift tot onttrekking van de zaak aan de rechtbank van eerste aanleg te Luik, wegens gewettigde verdenking, is kennelijk niet ontvankelijk, aangezien de aangevoerde grieven slechts twee magistraten betreffen die in kort geding zetelen en de verzoeker niet aantoont dat die grieven ook zouden kunnen gelden voor alle magistraten waaruit de zetel van die rechtbank is samengesteld en waarvan de omvang een dergelijke deductie uitsluit.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Omvang van het gerecht - Weerslag*

Est manifestement irrecevable, la requête en dessaisissement du tribunal de première instance de Liège, du chef de suspicion légitime, dès lors que les griefs invoqués ne concernent que deux magistrats siégeant en référé et que le requérant n'établit pas qu'ils puissent s'étendre à l'ensemble des magistrats composant le siège de ce tribunal, dont la taille n'autorise pas cette déduction.

*RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Taille de la juridiction - Incidence*

Artikel 1133,1°, Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat een verzoek tot herroeping van het gewijsde kan worden ingediend indien er persoonlijk bedrog is geweest; dit verzoek kan niet worden ingediend om redenen waarvan de partij kennis had of kon hebben vóór het vonnis waarvan de intrekking gevorderd wordt of vóór het verstrijken van de termijn van de rechtsmiddelen (1). (1) Zie andersluidende concl. OM.

*HERROEPING VAN HET GEWIJSDE - Verzoek tot herroeping van het gewijsde - Redenen en voorwaarden  
- Art. 1133, 1° Gerechtelijk Wetboek*

Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Onzorgvuldigheid in de bewijsvoering - Beoordeling door de rechter - Bevoegdheid van het Hof*

*HERROEPING VAN HET GEWIJSDE - Verplichting tot loyale medewerking aan de bewijsvoering door een procespartij - Tekortkoming - Gevolg t.o.v. de partij die het verzoek tot herroeping indient*

*HERROEPING VAN HET GEWIJSDE - Verzoek tot herroeping van het gewijsde - Redenen en voorwaarden*

*HERROEPING VAN HET GEWIJSDE - Fout - Onzorgvuldigheid in de bewijsvoering - Beoordeling door de rechter - Bevoegdheid van het Hof*

De enkele omstandigheid dat een procespartij tekort komt aan haar verplichting tot loyale medewerking aan de bewijsvoering, ontslaat de partij die een verzoek tot herroeping van het gewijsde indient niet van zorgvuldige bewijsvoering (1). (1) Zie andersluidende concl. OM.

*HERROEPING VAN HET GEWIJSDE - Verplichting tot loyale medewerking aan de bewijsvoering door een procespartij - Tekortkoming - Gevolg t.o.v. de partij die het verzoek tot herroeping indient  
- Art. 1133, 1° Gerechtelijk Wetboek*

L'article 1133, 1°, du Code judiciaire dispose qu'une requête civile est ouverte s'il y a eu dol personnel; cette requête ne peut être formée pour des causes dont la partie avait connaissance ou pouvait avoir connaissance avant la prononciation du jugement dont la rétractation est demandée ou avant l'expiration du délai des voies de recours (1). (1) Voir les concl. du MP.

*REQUETE CIVILE - Requête civile - Causes et conditions  
- Art. 1133, 1° Code judiciaire*

Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Négligence dans l'administration de la preuve - Appréciation par le juge - Compétence de la Cour*

*REQUETE CIVILE - Obligation de collaboration loyale lors de l'administration de la preuve par une partie au procès - Manquement - Conséquence à l'égard de la partie qui forme une requête civile*

*REQUETE CIVILE - Requête civile - Causes et conditions*

*REQUETE CIVILE - Faute - Négligence dans l'administration de la preuve - Appréciation par le juge - Compétence de la Cour*

La seule circonstance qu'une partie au procès manque à son obligation de collaboration loyale à l'administration de la preuve ne dispense pas la partie qui forme la requête civile d'une administration de la preuve diligente (1). (1) Voir les concl. du MP.

*REQUETE CIVILE - Obligation de collaboration loyale lors de l'administration de la preuve par une partie au procès - Manquement - Conséquence à l'égard de la partie qui forme une requête civile  
- Art. 1133, 1° Code judiciaire*

Of er een fout bestaat door onzorgvuldigheid in de bewijsvoering, waardoor de partij kennis kon hebben van de redenen waarop het verzoek tot herroeping steunt, is een feitelijke beoordeling; het Hof gaat enkel na of de rechter uit de door hem gedane vastgestelde feiten en omstandigheden geen gevolgen trekt die daarmee geen verband houden of op grond daarvan niet kunnen worden verantwoord en of hij het begrip fout niet miskent (1). (1) Zie andersluidende concl. OM.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Onzorgvuldigheid in de bewijsvoering - Beoordeling door de rechter - Bevoegdheid van het Hof*

- Art. 1133, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

*HERROEPING VAN HET GEWIJSDE - Fout - Onzorgvuldigheid in de bewijsvoering - Beoordeling door de rechter - Bevoegdheid van het Hof*

- Art. 1133, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Apprécier s'il existe une faute en raison de la négligence dans l'administration de la preuve, par laquelle la partie pouvait prendre connaissance des causes sur lesquelles la requête civile était fondée, constitue une appréciation en fait; la Cour examine uniquement si le juge ne tire pas des faits et circonstances qu'il a constatés, des conséquences qui y sont étrangères ou qu'ils ne peuvent justifier et s'il ne méconnaît pas la notion de faute (1). (1) Voir les concl. du MP.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Négligence dans l'administration de la preuve - Appréciation par le juge - Compétence de la Cour*

- Art. 1133, 1° Code judiciaire

- Art. 1382 et 1383 Code civil

*REQUETE CIVILE - Faute - Négligence dans l'administration de la preuve - Appréciation par le juge - Compétence de la Cour*

- Art. 1133, 1° Code judiciaire

- Art. 1382 et 1383 Code civil

**C.14.0050.F**

**27 november 2014**

**AC nr. 733**

**Conclusie van advocaat-generaal Henkes.**

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Principaal beroep - Termijn - Voorlopig bewind - Aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder - Kennisgeving*

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Principaal beroep - Vorm - Voorlopig bewind - Aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder - Kennisgeving - Vorm - Op straffe van nietigheid voorgeschreven vermeldingen*

Artikel 488bis, C, §1, negende lid, van het Burgerlijk Wetboek doet de regelmatigheid van de daar bedoelde kennisgeving van geen enkele andere vormvereiste dan van die van de gerechtsbrief afhangen; het vereist niet dat zij de vermeldingen bevat die, met betrekking tot de kennisgevingen die krachtens artikel 792, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek moeten worden gedaan in de in artikel 704 van dat wetboek vermelde aangelegenheden, op straffe van nietigheid zijn voorschreven in het derde lid van voornoemd artikel 792 (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. \*\*\*.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Principaal beroep - Vorm - Voorlopig bewind - Aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder - Kennisgeving - Vorm - Op straffe van nietigheid voorgeschreven vermeldingen*

- Art. 488bis-C, § 1, negende lid Burgerlijk Wetboek

**Conclusions de l'avocat général Henkes.**

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Appel principal - Délai - Administration provisoire - Désignation d'administrateur provisoire - Notification*

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Appel principal - Forme - Administration provisoire - Désignation d'administrateur provisoire - Notification - Forme - Mentions prescrites à peine de nullité*

L'article 488bis-C, § 1er, alinéa 9, du Code civil ne fait pas dépendre la régularité de la notification qu'il prévoit de quelque autre forme que celle du pli judiciaire; il n'exige pas qu'elle comporte les mentions qui, s'agissant des notifications auxquelles il doit être procédé en vertu de l'article 792, alinéa 2, du Code judiciaire, dans les matières énumérées à l'article 704 de ce code, sont prescrites à peine de nullité au troisième alinéa dudit article 792 (1). (1) Voir les concl. du MP.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Appel principal - Forme - Administration provisoire - Désignation d'administrateur provisoire - Notification - Forme - Mentions prescrites à peine de nullité*

- Art. 488bis-C, § 1er, al. 9 Code civil

De kennisgeving van de aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder doet de appeltermijn ingaan (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. \*\*\*.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Principaal beroep - Termijn - Voorlopig bewind - Aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder - Kennisgeving*

- Art. 488bis-C, § 1, zesde en negende lid Burgerlijk Wetboek

La notification de la désignation d'un administrateur provisoire donne cours au délai d'appel (1). (1) Voir les concl. du MP.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Appel principal - Délai - Administration provisoire - Désignation d'administrateur provisoire - Notification*

- Art. 488bis-C, § 1er, al. 6 et 9 Code civil

**C.14.0053.N**

20 februari 2014

AC nr. ...

De vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter op grond van bloed- of aanverwantschap is beperkt tot gevallen waarin een van de partijen in het geding bloed- of aanverwanten heeft onder de rechters in het gerecht alwaar de zaak aanhangig is en strekt zich niet uit tot gevallen waarin een van de partijen in het geding bloed- of aanverwanten heeft onder de leden van het openbaar ministerie bij dit gerecht.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Vordering tot onttrekking - Bloed- of aanverwantschap*

- Artt. 648, 1° en 649, 1° Gerechtelijk Wetboek

La demande dessaisissement du juge du chef de parenté ou d'alliance se limite aux cas dans lesquels une des parties à la cause a des parents ou alliés parmi les juges à la juridiction saisie de la cause et ne s'étend pas aux cas dans lesquels une des parties a des parents ou alliés parmi les membres du ministère public près cette juridiction.

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Demande de dessaisissement - Parenté ou alliance*

- Art. 648, 1° et 649, 1° Code judiciaire

De vordering tot onttrekking van de zaak aan een gerecht wegens gewettigde verdenking op grond van het artikel 648, 2°, Gerechtelijk Wetboek is slechts mogelijk wanneer alle rechters van dat gerecht niet in staat zijn op een onafhankelijke en onpartijdige wijze uitspraak te doen of bij partijen of bij derden daarover redelijkerwijze twijfel zou kunnen ontstaan; de omstandigheid dat het openbaar ministerie bij een gerecht niet in staat zou zijn een objectief advies te verstrekken, kan op zich de onttrekking van de zaak aan dit gerecht niet wettigen.

*WRAKING - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Vordering tot onttrekking - Ontvankelijkheid - Vereisten*

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

La demande de dessaisissement d'une juridiction pour cause de suspicion légitime en vertu de l'article 648, 2°, du Code judiciaire n'est possible que lorsqu'aucun des juges de cette juridiction n'est capable statuer de manière indépendante et impartiale ou si un doute légitime peut naître à ce propos dans le chef des parties ou de tiers; la circonstance que le ministère public près d'une juridiction ne soit pas en état de donner un avis objectif ne peut justifier, en soi, le dessaisissement de cette juridiction.

*RECUSATION - Matière civile - Suspicion légitime - Demande de dessaisissement - Recevabilité - Conditions*

- Art. 648, 2° Code judiciaire

**C.14.0056.N**

17 oktober 2014

AC nr. 622

Wanneer de miskening van de bewijskracht van een authentieke akte wordt aangevoerd, volstaat het dat de artikelen 1319 en 1322 van het Burgerlijk Wetboek, die betrekking hebben op de bewijskracht van authentieke akten, als geschonden worden aangewezen.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Authentieke akte - Cassatiemiddelen - Vereiste vermeldingen - Als geschonden aangewezen wetsbepalingen*

- Artt. 1319 en 1320 Burgerlijk Wetboek

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Authentieke akte - Bewijskracht - Schending - Als geschonden*

Lorsque la violation de la foi due à un acte authentique est invoquée, il suffit que les articles 1319 et 1322 du Code civil qui concernent la foi due aux actes authentiques, soient cités en tant que dispositions violées.

*PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Acte authentique - Moyens de cassation - Mentions requises - Dispositions légales citées en tant que dispositions violées*

- Art. 1319 et 1320 Code civil

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Acte authentique - Force probante - Violation - Dispositions légales citées*



C.14.0061.N

5 december 2014

AC nr. 755

Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.

OVEREENKOMST - Einde - Wederkerig contract - Ontbinding -  
Uitwerking

OVEREENKOMST - Einde - Wederkerig contract - Ontbinding

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen  
partijen - Ontbinding lastens een contractspartij - Recht op  
schadevergoeding

De ontbinding van een wederkerig contract met toepassing van artikel 1184 Burgerlijk Wetboek heeft, in beginsel, ex tunc uitwerking en heeft tot gevolg dat de partijen opnieuw in dezelfde toestand moeten worden geplaatst als die waarin zij zich zouden hebben bevonden indien zij niet hadden gecontracteerd; de ontbonden overeenkomst kan voor hen geen grondslag van rechten en verplichtingen zijn, behoudens het recht op schadevergoeding ten gevolge van de wanprestatie; de ontbinding van de overeenkomst te laste van een contractspartij heeft niet tot gevolg dat deze partij het recht verbeurt om aanspraak te maken op vergoeding van de schade die zij heeft geleden wegens de wanprestatie van de wederpartij, ook al heeft zij zelf op grond hiervan niet de ontbinding van de overeenkomst gevorderd (1). (1) Zie concl. OM.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen  
partijen - Ontbinding lastens een contractspartij - Wanprestatie van  
de wederpartij - Recht op schadevergoeding

- Artt. 1149 en 1184 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Einde - Wederkerig contract - Ontbinding

- Artt. 1149 en 1184 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Einde - Wederkerig contract - Ontbinding -  
Uitwerking

- Artt. 1149 en 1184 Burgerlijk Wetboek

Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.

CONVENTION - Fin - Contrat synallagmatique - Résolution - Effet

CONVENTION - Fin - Contrat synallagmatique - Résolution

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties -  
Résolution à charge d'une partie - Droit à des dommages et intérêts

La résolution d'un contrat synallagmatique en application de l'article 1184 du Code civil a, en principe, un effet ex tunc et a pour conséquence que les parties doivent, à nouveau, être placées dans une situation identique à celle qui aurait été la leur s'il n'y avait pas eu de contrat; le contrat résolu ne peut constituer pour eux un fondement de droits et d'obligations, hormis le droit à des dommages et intérêts résultant d'un manquement; la résolution du contrat à charge d'une partie contractante n'a pas pour conséquence que cette partie est privée du droit de prétendre à l'indemnisation du dommage qu'elle a subi du chef du manquement de la partie adverse, même si elle n'a pas demandé la résolution du contrat sur cette base (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties -  
Résolution à charge d'une partie - Manquement de la partie  
adverse - Droit à des dommages et intérêts

- Art. 1149 et 1184 Code civil

CONVENTION - Fin - Contrat synallagmatique - Résolution

- Art. 1149 et 1184 Code civil

CONVENTION - Fin - Contrat synallagmatique - Résolution - Effet

- Art. 1149 et 1184 Code civil

C.14.0066.F

6 november 2014

AC nr. 675

Er bestaat geen grond om een prejudiciële vraag te stellen die uitgaat van een verkeerde rechtsopvatting (1). (1) Cass. 7 november 2013, AR C.12.0053.N, AC 2013, nr. 590.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie -  
Verplichting om een vraag te stellen - Verkeerde rechtsopvatting

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Il n'y a pas lieu de poser une question préjudicielle qui repose sur une prémisse juridique inexacte (1). (1) Cass. 7 novembre 2013, RG C.12.0053.N, Pas. n° 590.

COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Cour de  
cassation - Obligation de poser une question - Prémisse juridique  
erronée

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Er bestaat geen grond om een prejudiciële vraag te stellen die uitgaat van een verkeerde rechtsopvatting (1). (1) Cass. 7 november 2013, AR C.12.0053.N, AC 2013, nr. 590.

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting om een vraag te stellen - Verkeerde rechtsopvatting*

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

De vergoedingsverplichting van de verzekeraars die de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de bestuurders van de voertuigen dekken, is niet beperkt tot de vergoeding van de schade uit lichamelijke letsels (1). (1) Art. 19bis-11, § 2, W.A.M. 1989, ingevoegd door de wet van 22 augustus 2002.

*VERZEKERING - WAM- verzekering - Betrokkenheid van meerdere voertuigen bij een ongeval - Geen mogelijkheid om te bepalen welk van die voertuigen het ongeval heeft veroorzaakt - Vergoeding*

- Art. 19bis-11, § 1, 7°, en § 2 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Il n'y a pas lieu de poser une question préjudicielle qui repose sur une prémisse juridique inexacte (1). (1) Cass. 7 novembre 2013, RG C.12.0053.N, Pas. N° 590.

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Cour constitutionnelle - Cour de cassation - Obligation de poser une question - Prémisse juridique erronée*

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

L'obligation d'indemnisation des assureurs couvrant la responsabilité civile des conducteurs des véhicules n'est pas limitée à la réparation des dommages résultant de lésions corporelles (1). (1) L. du 21 novembre 1989, art. 19bis-11, § 2, inséré par la loi du 22 août 2002.

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Implication de plusieurs véhicules dans l'accident - Impossibilité de déterminer lequel de ceux-ci a causé l'accident - Indemnisation*

- Art. 19bis-11, § 1er, 7° et § 2 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

**C.14.0072.F**

**11 december 2014**

**AC nr. 783**

Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering - Rechter - Wijziging*

De rechter kan het voorwerp van een vordering niet wijzigen, hetzij door het uit te breiden hetzij door een eis te vervangen door een andere eis (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering - Rechter - Wijziging*

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Conclusions du premier avocat général Leclercq.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Demande - Juge - Modification*

Le juge ne peut modifier l'objet d'une demande soit en l'amplifiant soit en substituant une prétention à une autre (1). (1) Voir les concl. du MP.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Demande - Juge - Modification*

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

**C.14.0086.N**

**14 november 2014**

**AC nr. 697**

Alleen de door artikel 488bis, b), §7, tweede lid, Burgerlijk Wetboek geïndiceerde personen die bij gerechtsbrief worden opgeroepen om te worden gehoord, worden daardoor partij in het geding, behoudens verzet daartegen ter rechtszitting; de in het verzoekschrift vermelde familieleden die krachtens artikel 488bis, b), §7, vijfde lid, Burgerlijk Wetboek bij gerechtsbrief enkel worden verwittigd dat er een verzoekschrift werd ingediend en van de plaats en het tijdstip van het verhoor, worden daardoor geen partij in het geding.

*VREDERECHTER - Aanstelling van een voorlopig bewindvoerder - Procedure - Bij gerechtsbrief opgeroepen personen - Partij in het geding - Begrip*

- Art. 488bis, b), § 7, tweede, vijfde en zesde lid Burgerlijk Wetboek

Seules les personnes visées à l'article 488bis, b), § 7, alinéa 2 du Code civil qui sont convoquées par pli judiciaire pour être entendues, deviennent ainsi parties à la cause, sauf si elle s'y opposent à l'audience; les membres de la famille mentionnés dans la requête qui, en vertu de l'article 488bis, b), § 7, alinéa 5 du Code civil sont uniquement informés par pli judiciaire de l'introduction de cette requête ainsi que du lieu et du moment de l'audition, ne deviennent pas parties à la cause.

*JUGE DE PAIX - Désignation d'un administrateur provisoire - Procédure - Personnes convoquées par pli judiciaire - Partie à la cause - Notion*

- Art. 488bis, b), § 7, al. 2, 5 et 6 Code civil

Gelet op de ratio legis om de rechten van de zelfstandige op het onroerend goed dat tot hoofdverblijfplaats dient te vrijwaren tegen de gevolgen van het ondernemersrisico, neemt deze bescherming een einde wanneer het onroerend goed niet meer wordt bestemd als hoofdverblijfplaats, ook voor schulden die voordien zijn ontstaan.

*BESLAG - Algemeen - Beslag op onroerend goed - Hoofdverblijfplaats zelfstandige - Ratio legis - Artt. 73 en 77 Wet 25 april 2007 houdende diverse bepalingen (IV)*

Eu égard à la ratio legis de la garantie des droits du travailleur indépendant sur l'immeuble où est établie sa résidence principale, contre les conséquences des risques de l'entreprise, cette protection prend fin lorsque l'immeuble ne sert plus de résidence principale également pour les dettes qui sont nées antérieurement.

*SAISIE - Généralités - Saisie immobilière - Résidence principale du travailleur indépendant - Ratio legis - Art. 73 et 77 L. du 25 avril 2007*

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Goederen - Verschoonbaarheid - Uitspraak vóór de sluiting van het faillissement - Goederen die de gefailleerde nadien verkrijgt - Bestemming*

Uit de artikelen 16, eerste lid, eerste zin, 80, tweede en vijfde lid, en 82, eerste lid, van de Faillissementswet van 8 augustus 1997 volgt niet dat, wanneer de rechtbank de gefailleerde verschoonbaar verklaart alvorens de sluiting van het faillissement te bevelen, de goederen die de gefailleerde na die beslissing verkrijgt uit het actief van het faillissement worden uitgesloten (1). (1) Zie concl. OM in Pas 2014, nr. ...

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Goederen - Verschoonbaarheid - Uitspraak vóór de sluiting van het faillissement - Goederen die de gefailleerde nadien verkrijgt - Bestemming - Artt. 16, 1e lid, 1e zin, 80, 2e en 5e lid, en 82, 1e lid Wet 8 aug. 1997*

Conclusions de l'avocat général Henkes.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Biens - Excusabilité - Prononcé avant la clôture de la faillite - Biens échus postérieurement au failli - Destination*

Il ne résulte pas des articles 16, alinéa 1er, première phrase, 80, alinéas 2 et 5, et 82, alinéa 1er, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites que lorsque le tribunal prononce l'excusabilité du failli avant d'ordonner la clôture de la faillite, les biens qui échoient au failli postérieurement à cette décision sont exclus de l'actif de la faillite (1). (1) Voir les concl. du MP.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Biens - Excusabilité - Prononcé avant la clôture de la faillite - Biens échus postérieurement au failli - Destination*

*- Art. 16, al. 1er, 1ère phrase, 80, al. 2 et 5 et 82, al. 1er L. du 8 août 1997 sur les faillites*

Een strafrechtelijk beslag op onroerend goed noch de verbeurdverklaring ervan kunnen, in beginsel, afbreuk doen aan de rechten van schuldeisers van wie de hypotheek vóór de datum van de overschrijving van het beslag werd ingeschreven op het kantoor der hypotheek; deze schuldeisers kunnen bijgevolg niettegenstaande het strafrechtelijk beslag hun executierechten uitoefenen op het onroerend goed (1). (1) E. DIRIX en K. BROECKX, Beslag, in APR, Mechelen, Kluwer 2010, 615.

*BESLAG - Allerlei - Onroerend goed - Strafrechtelijk beslag -*

Ni une saisie pénale pratiquée sur un bien immeuble ni sa confiscation ne peuvent, en principe, porter atteinte aux droits des créanciers dont l'hypothèque a été inscrite au bureau des hypothèques avant la date de la transcription de la saisie; ces créanciers peuvent dès lors, nonobstant la saisie pénale, exercer leurs droits d'exécution sur le bien immeuble (1). (1) E. DIRIX et K. BROECKX, Beslag, in APR, Malines, Kluwer 2010, 615.

*SAISIE - Divers - Bien immeuble - Saisie pénale - Confiscation -*

*Verbeurdverklaring - Gevolg - Hypothecaire schuldeisers - Voorafgaande inschrijving - Executierechten*

*- Artt. 35 en 35bis Wetboek van Strafvordering*

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Onroerend goed - Strafrechtelijk beslag - Gevolg - Hypothecaire schuldeisers - Voorafgaande inschrijving - Executierechten*

*- Artt. 35 en 35bis Wetboek van Strafvordering*

*Conséquence - Créanciers hypothécaires - Inscription préalable - Droits d'exécution*

*- Art. 35 et 35bis Code d'Instruction criminelle*

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Bien immeuble - Saisie pénale - Conséquence - Créanciers hypothécaires - Inscription préalable - Droits d'exécution*

*- Art. 35 et 35bis Code d'Instruction criminelle*

**C.14.0116.N**

**15 september 2014**

**AC nr. 521**

De voorwaarden voor de toekenning van de prestaties van de van de verzekeringsinstelling waarvoor laatstgenoemde krachtens artikel 136, §2, vierde lid ZIV-wet over een recht van indeplaatsstelling beschikt, alsook het bedrag van die prestaties, worden geregeld door de wet op de ziekte- en invaliditeitsverzekering; de vordering van de verzekeringsinstelling mag niet meer bedragen dan de som die krachtens het gemeen recht verschuldigd is en die dezelfde schade geheel of gedeeltelijk vergoedt; het slachtoffer dat prestaties van de verzekeringsinstelling heeft verkregen voor de schade uit arbeidsongeschiktheid, kan voor diezelfde schade slechts aanspraak maken op een vergoeding naar gemeen recht, voor zover deze vergoeding meer bedraagt dan de prestaties van de verzekeringsinstelling, en dit tot beloop van het verschil tussen de beide bedragen; het verschil tussen de prestaties van de verzekeringsinstelling en de vergoeding naar gemeen recht moet berekend worden volgens de regels eigen aan elk stelsel.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Arbeidsongeschiktheidsverzekering - Ongeval - Aansprakelijke derde - Verzekeringsinstelling - Getroffene - Toekenning van uitkering - Vordering in gemeen recht*

*ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Ongeval - Aansprakelijke derde - Verzekeringsinstelling - Getroffene - Toekenning van uitkering - Wettelijke indeplaatsstelling - Voorwaarden*

Uit artikel 29bis, §1, eerste lid WAM 1989 en artikel 1251, 3° Burgerlijk Wetboek volgt dat wanneer bij een verkeersongeval meerdere motorrijtuigen betrokken zijn, de respectieve verzekeraars het slachtoffer moeten vergoeden en de last in beginsel elk voor een gelijk deel moeten dragen; diegene die tot vergoeding van het slachtoffer overgaat, heeft op grond van artikel 1251, 3°, Burgerlijk Wetboek, een regresvordering tegen de andere aansprakelijkheidsverzekeraars voor wat hij boven zijn deel betaalt aan het slachtoffer.

*INDEPLAATSSTELLING - WAM-verzekering - WAM 1989 - Artikel 29bis, § 1, eerste lid - Verkeersongeval - Meerdere motorrijtuigen betrokken - Verzekeraars - Slachtoffer - Schade - Verplichting tot vergoeding - Gevolg - Indeplaatsstelling - Regresvordering*

Les conditions d'octroi des prestations de l'organisme assureur en vertu desquelles, conformément à l'article 136, § 2, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, celui-ci dispose d'un droit de subrogation, ainsi que le montant de ces prestations, sont régis par la loi relative à l'assurance obligatoire maladie et invalidité; l'action de l'organisme assureur ne peut excéder la somme due en droit commun qui répare partiellement ou entièrement le même dommage; la victime, qui a perçu des prestations de l'organisme assureur pour un dommage résultant d'une incapacité de travail, ne peut réclamer une indemnité de droit commun pour ce même dommage que dans la mesure où cette indemnité excède les prestations de l'organisme assureur et ce, à concurrence de la différence entre les deux sommes; la différence entre les prestations de l'organisme assureur et l'indemnité de droit commun doit être calculée selon les règles propres à chacun des régimes.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Assurance indemnités - Accident - Tiers responsable - Organisme assureur - Victime - Allocation d'une indemnité - Demande en droit commun*

*ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Accident - Tiers responsable - Organisme assureur - Victime - Allocation d'une indemnité - Subrogation légale - Conditions*

Il suit des articles 29bis, §1er, alinéa 1er, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs et 1251, 3°, du Code civil, que, lorsque plusieurs véhicules automoteurs sont impliqués dans un accident de la circulation, les assureurs respectifs sont tenus d'indemniser la victime et de répartir la charge entre eux, en principe, à part égale; celui qui, en application de l'article 1251, alinéa 3, du Code civil, procède à l'indemnisation de la victime dispose d'un droit de recours à l'égard des autres assureurs de la responsabilité, à concurrence du montant payé à la victime qui excède sa part.

*SUBROGATION - Assurance automobile obligatoire - L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs - Article 29bis, § 1er, al. 1er - Accident de la circulation - Plusieurs véhicules*

VERZEKERING - WAM- verzekering - WAM 1989 - Artikel 29bis, § 1, eerste lid - Verkeersongeval - Meerdere motorrijtuigen betrokken - Verzekeraars - Slachtoffer - Schade - Verplichting tot vergoeding - Gevolg - Indeplaatsstelling - Regresvordering

automoteurs impliqués - Assureurs - Victime - Dommage - Obligation de réparer - Conséquence - Subrogation - Action récursoire

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs - Article 29bis, § 1er, al. 1er - Accident de la circulation - Plusieurs véhicules automoteurs impliqués - Assureurs - Victime - Dommage - Obligation de réparer - Conséquence - Subrogation - Action récursoire

Uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan, blijkt dat de eerste verweerster voor haar toekomstig loonverlies een gekapitaliseerde vergoeding vordert begroot op 805.171,74 euro en volgens de eiseres voor deze schadepost slechts voorbehoud kan worden verleend, minstens de gevorderde vergoeding dient herleid te worden tot 282.496,15 euro; het bestreden vonnis dat aan de eerste verweerster voor het toekomstig loonverlies een maandelijks rente toekent, zonder partijen in de mogelijkheid te stellen hieromtrent verweer te voeren, miskent het recht van verdediging.

Il ressort des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que la première défenderesse réclame pour la perte de salaire à venir une indemnité capitalisée s'élevant à la somme de 805.171,74 euros et que la demanderesse oppose que seule une réserve peut être émise pour ce poste de dommage, à tout le moins que l'indemnité réclamée doit être réduite à la somme de 282.496,15 euros; le jugement attaqué, qui a alloué à la première défenderesse une rente mensuelle pour la perte de salaire à venir, sans donner aux parties l'occasion d'exposer leurs moyens de défense à cet égard, viole les droits de la défense.

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Oprichting van de rechter - Beslissing - Toekomstige schade - Kapitalisatie - Rente - Ambtshalve middel - Geen gelegenheid tot tegenspraak

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Mission du juge - Décision - Dommage futur - Capitalisation - Rente - Moyen d'office - Sans l'occasion de contredire

Uit de wetsgeschiedenis van artikel 29bis WAM 1989 blijkt dat het de bedoeling was van de wetgever dat de last van voormelde schade uiteindelijk moet gedragen worden door degene die in gemeen recht aansprakelijk is voor het ongeval, behoudens in zoverre het slachtoffer zelf schuld heeft aan het ongeval; hieruit volgt dat de aansprakelijkheidsverzekeraar van een betrokken motorrijtuig wiens verzekerde geheel aansprakelijk is voor het ongeval, definitief de vergoeding moet dragen.

Il ressort des travaux préparatoires de l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs que la volonté du législateur est que la charge du dommage précité incombe finalement à celui qui, en droit commun, est responsable de l'accident, sous la réserve de la mesure dans laquelle la victime même a causé l'accident; il s'ensuit que l'assureur de la responsabilité d'un véhicule impliqué dans un accident, pour lequel l'assuré est entièrement responsable, supporte définitivement la réparation.

VERZEKERING - WAM- verzekering - WAM 1989 - Artikel 29bis, § 4, eerste lid, en § 5 - Verkeersongeval - Meerdere motorrijtuigen betrokken - Verzekeraars - Slachtoffer - Schade - Verplichting tot vergoeding

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs - Article 29bis, § 4, al. 1er, et § 5 - Accident de la circulation - Plusieurs véhicules automoteurs impliqués - Assureurs - Victime - Dommage - Obligation de réparer

C.14.0120.N

26 december 2014

AC nr. 813

Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Subjectief recht - Aantasting - Bestuur - Rechterlijke macht - Bevoegdheid

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 144 - Burgerlijke rechten - Subjectief recht - Aantasting - Bestuur - Rechterlijke macht - Bevoegdheid

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Voorkooprecht - Verpacht goed - Verkoop aan een openbaar bestuur of een publiekrechtelijke rechtspersoon - Doeleinden van algemeen belang - Geschil -

Conclusions de l'avocat général Vandewal.

DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/ - Droit subjectif - Atteinte - Administration - Pouvoir judiciaire - Compétence

CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 144 - Droits civils - Droit subjectif - Atteinte - Administration - Pouvoir judiciaire - Compétence

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Droit de préemption - Bien loué - Vente à une administration publique ou à une personne juridique de droit public - Fins d'intérêt général - Contestation -

*Opdracht van de rechter - Beslissing tot aankoop - Controle  
HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Voorkooprecht - Verpacht goed -  
Openbaar bestuur of publiekrechtelijke rechtspersoon - Beslissing  
tot aankoop voor doeleinden van algemeen belang - Beslissing over  
de wijze van realisatie van dit doel - Bevoegdheid - Aard*

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Bestuur - Discretionaire  
bevoegdheid - Begrip*

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Bestuur -  
Discretionaire macht - Subjectief recht - Aantasting*

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Openbaar bestuur of  
publiekrechtelijke rechtspersoon - Discretionaire bevoegdheid -  
Begrip - Omvang - Verpacht goed - Beslissing tot aankoop voor  
doeleinden van algemeen belang - Beslissing over de wijze van  
realisatie van dit doel*

De beslissing van een openbaar bestuur of een publiekrechtelijke rechtspersoon om een verpacht goed aan te kopen voor doeleinden van algemeen belang en de beslissing over de wijze waarop dit doel op het aangekochte goed zal worden gerealiseerd, behoort tot de discretionaire bevoegdheid van het openbaar bestuur of de publiekrechtelijke rechtspersoon in kwestie (1). (1) Zie concl. OM.

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Voorkooprecht - Verpacht goed -  
Openbaar bestuur of publiekrechtelijke rechtspersoon - Beslissing  
tot aankoop voor doeleinden van algemeen belang - Beslissing over  
de wijze van realisatie van dit doel - Bevoegdheid - Aard*

*- Art. 52, 3° Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de  
pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van  
voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen*

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Openbaar bestuur of  
publiekrechtelijke rechtspersoon - Discretionaire bevoegdheid -  
Begrip - Omvang - Verpacht goed - Beslissing tot aankoop voor  
doeleinden van algemeen belang - Beslissing over de wijze van  
realisatie van dit doel*

*- Art. 52, 3° Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de  
pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van  
voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen*

De rechter die kennisneemt van een geschil over het al dan niet bestaan van een voorkooprecht van de pachter bij de verkoop van een verpacht goed aan een openbaar bestuur of een publiekrechtelijke rechtspersoon met toepassing van artikel 52, 3°, Pachtwet, moet zowel de interne als de externe wettigheid van de beslissing tot aankoop controleren; dit houdt onder meer in dat de rechter, weliswaar marginaal, dient te onderzoeken of de opgegeven doelstelling beantwoordt aan het begrip algemeen belang en of deze doelstelling beantwoordt aan de werkelijkheid (1). (1) Zie concl. OM.

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Voorkooprecht - Verpacht goed -  
Verkoop aan een openbaar bestuur of een publiekrechtelijke  
rechtspersoon - Doeleinden van algemeen belang - Geschil -  
Opdracht van de rechter - Beslissing tot aankoop - Controle*

*- Art. 52, 3° Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de*

*Mission du juge - Décision d'acquisition - Contrôle  
LOUAGE DE CHOSSES - Bail a ferme - Droit de préemption - Bien  
loué - Administration publique ou personne juridique de droit  
public - Décision d'acquisition à des fins d'intérêt général - Décision  
sur le mode de réalisation de cet objectif - Compétence - Nature*

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Administration - Pouvoir  
discretionnaire - Notion*

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Administration -  
Pouvoir discretionnaire - Droit subjectif - Atteinte*

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Administration publique ou personne  
juridique de droit public - Pouvoir discretionnaire - Notion -  
Etendue - Bien loué - Décision d'acquisition à des fins d'intérêt  
général - Décision sur le mode de réalisation de cet objectif*

La décision d'une administration publique ou d'une personne juridique de droit public d'acquérir un bien loué à des fins d'intérêt général et la décision sur le mode de réalisation de cette utilisation du bien acquis à des fins d'intérêt général, relèvent du pouvoir discretionnaire de l'administration publique ou de la personne juridique de droit public en question (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC

*LOUAGE DE CHOSSES - Bail a ferme - Droit de préemption - Bien  
loué - Administration publique ou personne juridique de droit  
public - Décision d'acquisition à des fins d'intérêt général - Décision  
sur le mode de réalisation de cet objectif - Compétence - Nature*

*- Art. 52, 3° L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail  
à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de  
biens ruraux*

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Administration publique ou personne  
juridique de droit public - Pouvoir discretionnaire - Notion -  
Etendue - Bien loué - Décision d'acquisition à des fins d'intérêt  
général - Décision sur le mode de réalisation de cet objectif*

*- Art. 52, 3° L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail  
à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de  
biens ruraux*

Le juge qui connaît d'une contestation relative à l'existence ou non d'un droit de préemption du preneur lors de la vente d'un bien loué à une administration ou une personne juridique de droit public en application de l'article 52, 3°, de la loi du 4 novembre 1969, est tenu de contrôler tant la légalité interne que la légalité externe de la décision d'acquisition; cela implique notamment que le juge est tenu d'examiner, certes de manière marginale, si l'objectif déclaré répond à la notion d'intérêt général et s'il est conforme à la réalité (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*LOUAGE DE CHOSSES - Bail a ferme - Droit de préemption - Bien  
loué - Vente à une administration publique ou à une personne  
juridique de droit public - Fins d'intérêt général - Contestation -  
Mission du juge - Décision d'acquisition - Contrôle*

*- Art. 52, 3° L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail*

De rechterlijke macht is bevoegd om een door het bestuur bij de uitoefening van zijn niet-gebonden bevoegdheid begane onrechtmatige aantasting van een subjectief recht zowel te voorkomen als te herstellen; krachtens het algemeen beginsel van de scheiding der machten vermag de rechter daarbij aan het bestuur zijn beleidsvrijheid niet te ontnemen en zich in de plaats van het bestuur te stellen (1). (1) Zie concl. OM.

*BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Subjectief recht -  
Aantasting - Bestuur - Rechterlijke macht - Bevoegdheid*

- Art. 144 Grondwet 1994

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 144 -  
Burgerlijke rechten - Subjectief recht - Aantasting - Bestuur -  
Rechterlijke macht - Bevoegdheid*

- Art. 144 Grondwet 1994

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Bestuur -  
Discretionaire macht - Subjectief recht - Aantasting*

- Art. 144 Grondwet 1994

Het bestuur dat op grond van zijn discretionaire bevoegdheid een beslissing neemt, beschikt over een beoordelingsvrijheid die het de mogelijkheid biedt zelf te oordelen over de wijze waarop het zijn bevoegdheid uitoefent en de meest geschikt lijkende oplossing te kiezen binnen de door de wet gestelde grenzen (1). (1) Zie concl. OM.

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Bestuur - Discretionaire macht -  
Begrip*

- Art. 144 Grondwet 1994

Le pouvoir judiciaire est compétent tant pour prévenir que pour réparer toute atteinte portée fautivement à un droit subjectif par l'autorité administrative dans l'exercice de sa compétence non liée; en vertu du principe général du droit relatif à la séparation des pouvoirs, le juge ne peut, à cette occasion, priver l'autorité administrative de sa liberté de gestion ni se substituer à celle-ci (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/ - Droit  
subjectif - Atteinte - Administration - Pouvoir judiciaire - Compétence*

- Art. 144 Constitution 1994

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 144 -  
Droits civils - Droit subjectif - Atteinte - Administration - Pouvoir  
judiciaire - Compétence*

- Art. 144 Constitution 1994

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Compétence - Administration -  
Pouvoir discrétionnaire - Droit subjectif - Atteinte*

- Art. 144 Constitution 1994

L'autorité administrative qui prend une décision en vertu de son pouvoir discrétionnaire, dispose d'une liberté d'appréciation qui lui permet de déterminer elle-même les modalités d'exercice de sa compétence et de choisir la solution qui lui semble la plus adéquate, dans les limites de la loi (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Administration - Pouvoir  
discrétionnaire - Notion*

- Art. 144 Constitution 1994

## C.14.0121.N

26 december 2014

AC nr. 816

De grondeigenaar kan geheel of gedeeltelijk afstand doen van het recht van natrekking.

*AFSTAND VAN RECHT - Eigendom - Grondeigenaar - Recht van  
natrekking*

- Art. 553 Burgerlijk Wetboek

*EIGENDOM - Recht van natrekking - Grondeigenaar - Afstand*

- Art. 553 Burgerlijk Wetboek

De rechter oordeelt in feite of er afstand van recht is; de afstand van recht wordt niet vermoed en kan slechts worden afgeleid uit feiten die voor geen andere uitleg vatbaar zijn (1). (1) Zie Cass. 28 januari 2008, AR S.07.0097.N, AC 2008, nr. 67; Cass. 21 december 2001, AR C.99.0528.F, AC 2001, nr. 719.

*AFSTAND VAN RECHT - Bewijs - Beoordeling door de rechter*

Le propriétaire foncier peut renoncer totalement ou partiellement au droit d'accession.

*RENONCIATION - Propriété - Propriétaire foncier - Droit d'accession*

- Art. 553 Code civil

*PROPRIETE - Droit d'accession - Propriétaire foncier - Renonciation*

- Art. 553 Code civil

Le juge apprécie en fait s'il y a eu renonciation à un droit; la renonciation à un droit ne se présume pas et ne peut se déduire que de faits non susceptibles d'une autre interprétation (1). (1) Voir Cass. 28 janvier 2008, RG S.07.0097.N, Pas. 2008, n° 67; Cass. 21 décembre 2001, RG C.99.0528.F, Pas. 2001, n° 719.

*RENONCIATION - Preuve - Appréciation par le juge*

De tenuitvoerlegging zoals bedoeld in artikel 1115 Gerechtelijk Wetboek betreft niet de tenuitvoerlegging van een veroordeling ten laste van de andere partij, maar doelt slechts op de voortzetting van het geding voor de verwijzingsrechter.

*CASSATIE - Arresten - vorm - Allerlei - Tenuitvoerlegging*  
- Artt. 1110 en 1115 Gerechtelijk Wetboek

Elk vonnis van veroordeling doet een rechtsvordering ontstaan tot tenuitvoerlegging van de veroordeling; deze rechtsvordering, actio judicati genoemd, verjaart door verloop van tien jaren te rekenen vanaf het vonnis.

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Aanvang - Actio judicati*

- Art. 2262bis, § 1 Burgerlijk Wetboek

*VORDERING IN RECHTE - Actio judicati - Verjaring - Duur - Aanvang*

- Art. 2262bis, § 1 Burgerlijk Wetboek

Wanneer na een cassatieberoep de bestreden beslissing wordt vernietigd, dan worden de partijen binnen de perken ervan, voor de rechter naar wie de zaak overeenkomstig artikel 1110 Gerechtelijk Wetboek is verwezen, teruggeplaatst in dezelfde positie als waarin zij zich bevonden voor de rechter wiens beslissing werd vernietigd; de verwijzing doet geen nieuw geding ontstaan, maar is de voortzetting van het geding vóór het cassatieberoep.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Verwijzing - Gevolg - Positie van partijen - Geding voor de verwijzingsrechter - Aard*

- Art. 1110 Gerechtelijk Wetboek

L'exécution visée à l'article 1115 du Code judiciaire ne concerne pas l'exécution d'une condamnation à charge de l'autre partie mais vise uniquement la poursuite de l'instance devant le juge de renvoi.

*CASSATION - Arrêts. forme - Divers - Exécution*  
- Art. 1110 et 1115 Code judiciaire

Tout jugement de condamnation fait naître une action en exécution de la condamnation; cette action, nommée actio judicati, se prescrit par dix ans à compter du jugement.

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ, fin) - Durée - Point de départ - Actio judicati*

- Art. 2262bis, § 1er Code civil

*DEMANDE EN JUSTICE - Actio judicati - Prescription - Durée - Point de départ*

- Art. 2262bis, § 1er Code civil

En cas de cassation de la décision attaquée après un pourvoi en cassation, les parties sont replacée, dans les limites de la cassation, devant le juge auquel la cause est renvoyée conformément à l'article 1110 du Code judiciaire, dans une position identique à celle qui était la leur devant le juge dont la décision a été cassée; le renvoi ne donne pas lieu à une nouvelle instance mais constitue la poursuite de l'instance antérieure au pourvoi en cassation.

*CASSATION - Etendue - Matière civile - Renvoi - Conséquence - Position des parties - Instance devant le juge de renvoi - Nature*

- Art. 1110 Code judiciaire

Uit artikel 775, eerste en tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek kan niet worden afgeleid dat, gesteld dat de daarin voorgeschreven verwittiging de vorm aanneemt van een kennisgeving van het vonnis dat de heropening van het debat beveelt, die kennisgeving, in afwijking van artikel 57, de termijn van hoger beroep tegen dat vonnis moest doen ingaan (1). (1) Cass. 11 december 2009, AR C.05.0531.F, AC 2009, nr. 738.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Termijn - Aanvang - Vonnis dat de heropening van het debat beveelt en een eindbeslissing bevat*

- Art. 775, eerste en tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Il ne se déduit pas de l'article 775, alinéas 1er et 2, du Code judiciaire que, à supposer que l'avertissement qu'il prescrit prenne la forme d'une notification du jugement ordonnant la réouverture des débats, cette notification dût, par dérogation à l'article 57, donner cours au délai d'appel contre ce jugement (1). (1) Cass. 11 décembre 2009, RG C.05.0531.F, Pas. n° 738.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme, délai, litige indivisible - Délai - Point de départ - Jugement ordonnant la réouverture des débats et comportant une décision définitive*

- Art. 775, al. 1er et 2 Code judiciaire



Aan de vordering tot ontbinding gaat de ingebrekestelling van de schuldenaar vooraf; deze ingebrekestelling kan gebeuren in de inleidende dagvaarding.

*INGEBREKESTELLING - Vordering tot ontbinding*

La mise en demeure du débiteur précède la demande de résolution; cette mise en demeure peut être contenue dans la citation introductive.

*MISE EN DEMEURE - Demande de résolution*

De omstandigheid dat de schuldenaar na de dagvaarding de verbintenis alsnog uitvoert, sluit niet uit dat de rechter oordeelt dat de niet-nakoming in het verleden waarvoor de schuldenaar eerder in gebreke werd gesteld, van dien aard is dat zij de ontbinding van de overeenkomst wettigt.

*OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Uitvoering door de schuldenaar na de dagvaarding - Niet-nakoming in het verleden waarvoor hij eerder in gebreke werd gesteld - Beoordeling door de rechter*

*VERBINTENIS - Uitvoering door de schuldenaar na de dagvaarding - Niet-nakoming in het verleden waarvoor hij eerder in gebreke werd gesteld - Beoordeling door de rechter*

La circonstance que le débiteur exécute l'obligation après la citation n'exclut pas que le juge décide que le non-respect dans le passé du chef duquel le débiteur a déjà été mis en demeure, est de nature à légitimer la résolution du contrat.

*CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Exécution par le débiteur après la citation - Non-respect dans le passé pour lequel il a déjà été mis en demeure - Appréciation par le juge*

*OBLIGATION - Exécution par le débiteur après la citation - Non-respect dans le passé pour lequel il a déjà été mis en demeure - Appréciation par le juge*

De rechter die uitspraak moet doen over de vordering tot ontbinding van een wederkerige overeenkomst, dient de omvang en de draagwijdte te onderzoeken van de door de partijen aangegane verbintenissen en, aan de hand van de feitelijke omstandigheden, te beoordelen of de aangevoerde wanprestatie voldoende ernstig is om de ontbinding uit te spreken (1). (1) Cass. 24 september 2009, AR C.08.0346.N, AC 2009, nr. 524.

*OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wederkerige overeenkomst - Vordering tot ontbinding - Opdracht van de rechter*

*- Art. 1184, eerste lid Burgerlijk Wetboek*

*OVEREENKOMST - Einde - Wederkerige overeenkomst - Vordering tot ontbinding - Opdracht van de rechter*

*- Art. 1184, eerste lid Burgerlijk Wetboek*

Le juge qui doit se prononcer sur la demande de résolution d'un contrat synallagmatique est tenu d'examiner l'étendue et la portée des engagements pris par les parties et, à la lumière des circonstances de fait, d'apprécier si le manquement invoqué est suffisamment sérieux pour prononcer la résolution (1). (1) Cass. 24 septembre 2009, RG C.08.0346.N, Pas. 2009, n° 524.

*CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Contrat synallagmatique - Demande de résolution - Mission du juge*

*- Art. 1184, al. 1er Code civil*

*CONVENTION - Fin - Contrat synallagmatique - Demande de résolution - Mission du juge*

*- Art. 1184, al. 1er Code civil*

De miskennis van het voorschrift van artikel 3, eerste lid, Hypotheekwet heeft tot gevolg dat over de rechtsvordering geen uitspraak kan worden gedaan zolang de bedoelde kantmelding niet is verricht (1) ; de beslissing van de rechter dat de rechtsvordering wegens gebrek aan kantmelding niet kan worden toegelaten, staat niet eraan in de weg dat de eiser na kantmelding dezelfde rechtsvordering opnieuw instelt (2). (1) Cass. 17 februari 1984, AR nr. 3954, AC 1983-84, nr. 342. (2) De sanctie van artikel 3 Hypotheekwet wordt in de oude rechtsleer niet bestempeld als " une fin de non-recevoir ", maar als " une fin de non-procéder " ( zie Laurent, T. 29, 258, nr. 225; Beltjens, Code civil, Art. 3 L. hyp., nr. 50; zie ook RPDB, Comp. VII, tw. Hypothèques, nr. 526 ). Artikel 3 Hypotheekwet geldt dan ook als poortwachter: de procedure wordt gewoon niet aangevat. Er is dus geen beoordeling van de vordering en dus geen gezag van gewijsde.

*VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Hypotheken - Rechten voortvloeiende uit akten aan overschrijving onderworpen - Eis strekkende tot vernietiging of herroeping - Gebrek aan kantmelding*

- Art. 3, eerste lid Hypotheekwet van 16 dec. 1851

Il résulte de la violation de la prescription de l'article 3 , alinéa 1er, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 qu'il ne peut être statué sur la demande aussi longtemps que la mention marginale visée n'a pas été effectuée (1) ; la décision du juge que la demande ne peut être admise en raison du défaut de mention marginale, n'empêche pas que le demandeur puisse à nouveau introduire la même demande après que la mention marginale a été effectuée (2). (1) Cass. 17 février 1984, RG 3954, Pas. 1984, n° 342. (2) La sanction de l'article 3 de la loi hypothécaire du 6 décembre 1851 est qualifiée, selon la doctrine ancienne, de "fin de non-procéder" et pas de "fin de non-recevoir » (voir Laurent, T.29, 258, n° 225; Beltjens, Code civil, Art. 3, L. hyp., n° 50 ; voir aussi RPDB, Comp. VII, mot-clé Hypothèques, n° 526). L'article 3 de la loi du 16 décembre 1851 joue le rôle de gardien : la procédure n'est tout simplement pas entamée. La demande n'est donc pas examinée et il n'y a pas d'autorité de chose jugée.

*PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Hypothèques - Droits résultant d'actes soumis à la transcription - Demande d'annulation ou de révocation - Défaut de mention marginale*

- Art. 3, al. 1er L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques

## C.14.0201.N

26 december 2014

AC nr. 815

Uit de artikelen 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek volgt dat een vordering kan worden uitgebreid wanneer zij steunt op een akte die de dagvaarding vermeldt (1). (1) Cass. 8 maart 2010 , AR S.07.0028.F, AC 2010, nr. 161.

*NIEUWE VORDERING - Burgerlijke zaken - Vordering - Uitbreiding*

- Artt. 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

Il ressort des articles 807 et 1042 du Code judiciaire qu'une demande peut être étendue si elle est fondée sur un acte invoqué dans la citation (1). (1) Cass. 8 mars 2010, RG S.07.0028.F, Pas. 2010, n° 161.

*DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière civile - Demande - Extension*

- Art. 807 et 1042 Code judiciaire

## C.14.0207.F

23 oktober 2014

AC nr. 634

De verrijking is niet zonder oorzaak wanneer zij haar oorsprong vindt in de wil van de verarmde, voor zover deze de wil heeft gehad een definitieve vermogensverschuiving ten voordele van de verrijkte tot stand te brengen (1). (1) Zie Cass. 19 januari 2009, AR C.07.0575.N, AC 2009, nr. 43.

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Verrijking zonder oorzaak - Voorwaarden - Geen oorzaak*

*VERRIJKING ZONDER OORZAAK - Voorwaarden - Geen oorzaak*

Het algemeen rechtsbeginsel van de verrijking zonder oorzaak vereist de voorwaarde van het ontbreken van oorzaak van de verarming en van de verrijking (1). (1) Zie Cass. 10 mei 2012, AR C.10.0707.F, AC 2012, nr. 291.

L'enrichissement n'est pas sans cause lorsqu'il trouve sa cause dans la volonté de l'appauvri, pour autant que celui-ci ait eu la volonté d'opérer un glissement de patrimoine définitif en faveur de l'enrichi (1). (1) Voir Cass. 19 janvier 2009, RG C.07.0575.N, Pas. 2009, n° 43.

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Enrichissement sans cause - Conditions - Absence de cause*

*ENRICHISSEMENT SANS CAUSE - Conditions - Absence de cause*

Le principe général du droit de l'enrichissement sans cause requiert la condition d'absence de cause de l'appauvrissement et de l'enrichissement (1). (1) Voir Cass. 10 mai 2012, RG C.10.0707.N, Pas. 2012, n° 291.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Verrijking zonder oorzaak

VERRIJKING ZONDER OORZAAK - Begrip - Middel dat kritiek uitoefent tegen de beoordeling van het hof van beroep over feiten waarvan het kennis had genomen

Vermoedens zijn een bewijsmiddel van een onbekend feit; het middel dat kritiek uitoefent op de beoordeling die het hof van beroep maakte over de feiten waarvan het kennisnam, houdt geen verband met de artikelen 1349 en 1353 van het Burgerlijk Wetboek die voornoemd bewijsmiddel regelen (1). (1) Zie noot OM in Pas. 2014, nr. ...

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Begrip - Middel dat kritiek uitoefent tegen de beoordeling van het hof van beroep over feiten waarvan het kennis had genomen

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

Noot van advocaat-generaal Werquin.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Begrip - Middel dat kritiek uitoefent tegen de beoordeling van het hof van beroep over feiten waarvan het kennis had genomen

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Enrichissement sans cause

ENRICHISSEMENT SANS CAUSE - Notion - Moyen qui critique l'appréciation que la cour d'appel a la portée sur les faits qui lui étaient soumis

Les présomptions constituent un mode de preuve d'un fait inconnu; le moyen, qui critique l'appréciation que la cour d'appel a portée sur les faits qui lui étaient soumis, est étranger aux articles 1349 et 1353 du Code civil, qui règlent la preuve par présomptions (1). (1) Voir la note du MP.

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Notion - Moyen qui critique l'appréciation que la cour d'appel a la portée sur les faits qui lui étaient soumis

- Art. 1349 et 1353 Code civil

Note de l'avocat général Werquin.

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Notion - Moyen qui critique l'appréciation que la cour d'appel a la portée sur les faits qui lui étaient soumis

C.14.0224.N

7 november 2014

AC nr. 684

Conclusie van advocaat-generaal Vandewal.

VRUCHTGEBRUIK, GEBRUIK EN BEWONING - Recht van bewoning - Omvang - Moeilijkheden tussen eigenaar en houder - Macht van de rechter

Indien een woning meer vertrekken omvat dan nodig voor het recht van bewoning, strekt het recht van bewoning zich, in beginsel, niet uit tot de gehele woning; wanneer er moeilijkheden rijzen tussen de eigenaar en de houder van het recht van bewoning en de uitvoering in natura wordt gevorderd en niet bij equivalent, kan de rechter de uitoefening van het recht van bewoning moduleren, zonder dat hij evenwel dit recht kan uitbreiden tot de gehele woning (1). (1) Zie concl. OM.

VRUCHTGEBRUIK, GEBRUIK EN BEWONING - Recht van bewoning - Omvang - Moeilijkheden tussen eigenaar en houder - Macht van de rechter

- Artt. 632 en 633 Burgerlijk Wetboek

Conclusions de l'avocat général Vandewal.

USUFRUIT. USAGE ET HABITATION - Droit d'habitation - Etendue - Difficultés entre le propriétaire et le titulaire du droit - Pouvoir du juge

Si une habitation comporte plus de pièces que nécessaire à l'exercice du droit d'habitation, celui-ci ne s'étend, en principe, pas à l'ensemble de l'habitation; lorsque des difficultés surgissent entre le propriétaire et le titulaire du droit d'habitation et que l'exécution en nature est réclamée et pas par équivalent, le juge peut moduler l'exercice du droit d'habitation sans toutefois pouvoir étendre ce droit à l'ensemble de l'habitation (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

USUFRUIT. USAGE ET HABITATION - Droit d'habitation - Etendue - Difficultés entre le propriétaire et le titulaire du droit - Pouvoir du juge

- Art. 632 et 633 Code civil

C.14.0306.N

8 juli 2014

AC nr. ...

Krachtens artikel 67 van het koninklijk besluit van 20 juli 2012 tot bepaling van de regels inzake de organisatie en de werking van het Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars wordt de beoordeling van een wrakingsverzoek tegen een lid van een kamer van beroep of van de verenigde kamers van beroep opgedragen aan het Hof van Cassatie, en verloopt de procedure zoals bepaald in artikel 838 Gerechtelijk Wetboek.

*WRAKING - Burgerlijke zaken - Verzoek tot wraking - Wraking tegen een lid van de kamer van beroep van het Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars - Toepasselijke procedure*

En vertu de l'article 67 de l'arrêté royal du 20 juillet 2012 déterminant les règles d'organisation et de fonctionnement de l'Institution professionnelle des agents immobiliers, l'appréciation d'une requête en récusation introduite contre un membre d'une chambre d'appel ou des chambres d'appel réunies est dévolue à la Cour de cassation, et la procédure se déroule comme prévu à l'article 838 du Code judiciaire.

*RECUSATION - Matière civile - Requête en récusation - Récusation dirigée contre un membre de la chambre d'appel de l'Institut professionnel des agents immobiliers - Procédure applicable*

Op grond van artikel 2 Gerechtelijk Wetboek is artikel 835 van hetzelfde wetboek van toepassing op een wrakingsverzoek tegen een lid van een kamer van beroep of van de verenigde kamers van beroep; krachtens die bepaling wordt de vordering tot wraking, op straffe van nietigheid, ingeleid bij akte ondertekend door een advocaat die meer dan tien jaar bij de balie is ingeschreven.

*WRAKING - Burgerlijke zaken - Verzoek tot wraking - Wraking tegen een lid van de kamer van beroep van het Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars - Wrakingsverzoek - Ontvankelijkheid - Verzoekschrift ondertekend door een advocaat die meer dan tien jaar bij de balie is ingeschreven*

Conformément à l'article 2 du Code judiciaire, l'article 835 du même code s'applique à une requête en récusation dirigée contre un membre d'une chambre d'appel ou des chambres d'appel réunies; en vertu de cette disposition, sous peine de nullité, la demande en récusation est introduite par un acte signé par un avocat inscrit depuis plus de dix ans au barreau.

*RECUSATION - Matière civile - Requête en récusation - Récusation dirigée contre un membre de la chambre d'appel de l'Institut professionnel des agents immobiliers - Requête en récusation - Recevabilité - Requête signée par un avocat inscrit depuis plus de dix ans au barreau*

**C.14.0456.F**

23 oktober 2014

AC nr. 635

De omstandigheid dat de verzoekster bij het Compliance Committee van het Verdrag van Aarhus een klacht heeft ingediend tegen de veroordeling tot de kosten die jegens haar in een ander milieugeschil werd uitgesproken door een arrest van de twaalfde kamer van het hof van beroep te Luik, en dat die klacht gevolgen kan hebben, kan bij de partijen of bij derden geen gewettigde verdenking doen ontstaan omtrent de geschiktheid van de rechters die de voornoemde kamer vormen om met de vereiste onpartijdigheid en onafhankelijkheid uitspraak in de zaak te doen.

*WRAKING - Gewettigde verdenking - Ander milieugeschil - Door dezelfde kamer van het hof van beroep uitgesproken veroordeling in de kosten - Klacht van de verzoekster bij het Compliance Committee te Aarhus die gevolgen kan hebben*

- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek

La circonstance que la requérante a déposé une plainte auprès du Compliance Committee de la Convention d'Aarhus contre la condamnation aux dépens prononcée par un arrêt de la douzième chambre de la cour d'appel de Liège à son égard, dans un autre litige environnemental, et que cette plainte est susceptible d'avoir des suites, n'est pas de nature à inspirer aux parties ou aux tiers une suspicion légitime quant à l'aptitude des juges composant cette chambre à statuer en la cause avec l'impartialité et l'indépendance requises.

*RECUSATION - Suspicion légitime - Autre litige environnemental - Condamnation aux dépens prononcée par la même chambre de la cour d'appel - Plainte de la requérante auprès du Compliance Committee d'Aarhus susceptible d'avoir des suites*

- Art. 828, 1° Code judiciaire

**D.12.0005.N**

2 januari 2014

AC nr. ...

Artikel 4, §2ter, tweede lid, KB nr. 78 legt aan de apotheker-titularis een tuchtrechtelijke verplichting op inzake de uitvoering en het toezicht met betrekking tot de farmaceutische handelingen en het toepassen van de wetgeving, waaronder de bepalingen inzake goede farmaceutische praktijken in de apotheek; de apotheker-titularis is zodoende tuchtrechtelijk aansprakelijk wanneer in de apotheek onwettige farmaceutische handelingen worden gesteld, tenzij hij er naar het oordeel van de rechter ten gronde in slaagt omstandigheden te bewijzen waaruit blijkt dat hem geen schuld treft (1). (1) Zie concl. O.M.

---

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Algemeen - Apotheker-titularis - Tuchtrect - Toerekenbaarheid misdrijf - Persoonlijk karakter van de straf*

*- Art. 4, § 2ter, eerste en tweede lid KB nr. 78 van 10 nov. 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen*

*APOTHEKER - Apotheker-titularis - Tuchtrect - Toerekenbaarheid misdrijf - Persoonlijk karakter van de straf*

*- Art. 4, § 2ter, eerste en tweede lid KB nr. 78 van 10 nov. 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen*

*MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Apotheker-titularis - Tuchtrect - Toerekenbaarheid misdrijf - Persoonlijk karakter van de straf*

*- Art. 4, § 2ter, eerste en tweede lid KB nr. 78 van 10 nov. 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Persoonlijk karakter van de straf - Apotheker-titularis - Tuchtrect - Toerekenbaarheid misdrijf*

*- Art. 4, § 2ter, eerste en tweede lid KB nr. 78 van 10 nov. 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen*

---

**Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.**

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Algemeen - Apotheker-titularis - Tuchtrect - Toerekenbaarheid misdrijf - Persoonlijk karakter van de straf*

*APOTHEKER - Apotheker-titularis - Tuchtrect - Toerekenbaarheid misdrijf - Persoonlijk karakter van de straf*

*MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Apotheker-titularis - Tuchtrect - Toerekenbaarheid misdrijf - Persoonlijk karakter van straf*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Persoonlijk karakter van de straf - Apotheker-titularis - Tuchtrect - Toerekenbaarheid misdrijf*

L'article 4, § 2ter, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 impose une obligation disciplinaire au pharmacien-titulaire relative à l'exécution et à la surveillance des actes pharmaceutiques et à l'application de la législation, notamment des dispositions relatives aux bonnes pratiques pharmaceutiques en officine; le pharmacien-titulaire est, ainsi, responsable sur le plan disciplinaire lorsque des actes pharmaceutiques illégaux sont accomplis dans l'officine pharmaceutique, à moins qu'il arrive à prouver, aux yeux du juge, des circonstances qui le disculpent (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC.

---

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Généralités - Pharmacien-titulaire - Droit disciplinaire - Imputabilité de l'infraction - Caractère personnel de la peine*

*- Art. 4, § 2ter, al. 1er et 2 A.R. n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé*

*PHARMACIEN - Pharmacien-titulaire - Droit disciplinaire - Imputabilité de l'infraction - Caractère personnel de la peine*

*- Art. 4, § 2ter, al. 1er et 2 A.R. n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé*

*INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Pharmacien-titulaire - Droit disciplinaire - Imputabilité de l'infraction - Caractère personnel de la peine*

*- Art. 4, § 2ter, al. 1er et 2 A.R. n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Caractère personnel de la peine - Pharmacien-titulaire - Droit disciplinaire - Imputabilité de l'infraction*

*- Art. 4, § 2ter, al. 1er et 2 A.R. n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé*

---

**Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.**

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Généralités - Pharmacien-titulaire - Droit disciplinaire - Imputabilité de l'infraction - Caractère personnel de la peine*

*PHARMACIEN - Pharmacien-titulaire - Droit disciplinaire - Imputabilité de l'infraction - Caractère personnel de la peine*

*INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Pharmacien-titulaire - Droit disciplinaire - Imputabilité de l'infraction - Caractère personnel de la peine*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Caractère personnel de la peine - Pharmacien-titulaire - Droit disciplinaire - Imputabilité de l'infraction*

Artikel 107, eerste lid, Organieke Wet Notariaat, dat bepaalt dat binnen een maand na de kennisgeving tegen de beslissing van de kamer van de notarissen beroep kan worden ingesteld bij de burgerlijke rechtbank, geeft enkel aan door wie het beroep moet worden ingesteld, door welk rechtscollege en binnen welke termijn, maar niet tegen wie dit beroep moet worden gericht; aangezien de wet dit niet bepaalt, kan een beroep tegen de beslissing van de kamer van notarissen niet onontvankelijk worden verklaard indien het gericht werd tegen hetzij de kamer van notarissen, hetzij het genootschap van notarissen, of de syndicus van de kamer van notarissen (1). (1) Zie concl. O.M.

*HOGER BEROEP - Tuchtzaken - Notaris - Kamer van notarissen - Beslissing - Beroep bij de burgerlijke rechtbank - Wijze*  
*NOTARIS - Tucht - Kamer van notarissen - Beslissing - Beroep bij de burgerlijke rechtbank - Wijze*  
- Art. 107, eerste lid Wet 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.

*HOGER BEROEP - Tuchtzaken - Notaris - Kamer van notarissen - Beslissing - Beroep bij de burgerlijke rechtbank - Wijze*  
*NOTARIS - Tucht - Kamer van notarissen - Beslissing - Beroep bij de burgerlijke rechtbank - Wijze*

L'article 107, alinéa 1er, de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat qui dispose que: la décision de la Chambre des notaires est susceptible de recours devant le tribunal civil, dans le mois de la notification indique uniquement qui doit former le recours et quelle juridiction doit être saisie et dans quel délai mais pas contre qui il y a lieu de diriger ce recours; à défaut de précision dans la loi, un recours formé contre la décision de la Chambre des notaires ne peut être déclaré irrecevable s'il a été dirigé soit contre la Chambre des notaires soit contre la Compagnie des notaires ou le syndic de la Chambre des notaires (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*APPEL - Matière disciplinaire - Notaire - Chambre des notaires - Décision - Recours devant le tribunal civil - Mode*  
*NOTAIRE - Discipline - Chambre des notaires - Décision - Recours devant le tribunal civil - Mode*  
- Art. 107, al. 1er L. du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat

Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.

*APPEL - Matière disciplinaire - Notaire - Chambre des notaires - Décision - Recours devant le tribunal civil - Mode*  
*NOTAIRE - Discipline - Chambre des notaires - Décision - Recours devant le tribunal civil - Mode*

**D.12.0014.F**

**21 februari 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 6.1, van het Verdrag is niet van toepassing op het voorbereidend tuchtonderzoek in zoverre dat het in artikel 6.3, a), vastgelegde recht waarborgt als een specifiek bestanddeel van het recht op een eerlijk proces.

*ADVOCAAT - Tuchtprocedure - Voorbereidend tuchtonderzoek - Verdrag Rechten van de Mens - Artikel 6.1 - Toepasbaarheid*

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtzaken - Tuchtprocedure - Voorbereidend tuchtonderzoek - Toepasbaarheid*

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'article 6, § 1er, de la Convention ne s'applique pas à l'instruction préparatoire disciplinaire dans la mesure où il garantit le droit consacré par l'article 6, § 3, a), comme un élément spécifique du droit au procès équitable.

*AVOCAT - Procédure disciplinaire - Instruction préparatoire disciplinaire - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Applicabilité*  
- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Procédure disciplinaire - Instruction préparatoire disciplinaire - Applicabilité*  
- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Artikel 6.3, a), van het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden is niet van toepassing op het voorbereidend tuchtonderzoek (1). (1) Cass. 26 feb. 2010, AR D.08.0010.F, AC 2010, nr. 138.

*ADVOCAAT - Tuchtprocedure - Voorbereidend tuchtonderzoek - Verdrag Rechten van de Mens - Artikel 6.3.a - Toepasbaarheid*

- Art. 6.3, a Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'article 6, § 3, a), de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne s'applique pas à l'instruction préparatoire disciplinaire (1). (1) Cass., 26 février 2010, RG D.08.0010.F, Pas., 2010, n° 138.

*AVOCAT - Procédure disciplinaire - Instruction préparatoire disciplinaire - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 3, a - Applicabilité*  
- Art. 6, § 3, a Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.a - Tuchtzaken - Tuchtprocedure - Voorbereidend tuchtonderzoek - Toepasbaarheid

- Art. 6.3, a Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

De eerbiediging van het recht van verdediging impliceert niet dat degene die tuchtrechtelijk vervolgd wordt, van bij het begin van het tegen hem gevoerde onderzoek nauwkeurige informatie moet krijgen over de hem verweten materiële feiten en sluit niet uit dat hij na de beslissing in eerste aanleg daadwerkelijk op de hoogte wordt gebracht van de feiten waarvoor hij wordt vervolgd, voor zover, in die onderstelling, het recht op tegenspraak werd geëerbiedigd.

ADVOCAAT - Eerbiediging van het recht van verdediging - Draagwijdte - Voorbereidend tuchtonderzoek - Geen informatie over de verweten materiële feiten - Beslissing in eerste aanleg - Kennis van de feiten waarvoor hij wordt vervolgd

RECHT VAN VERDEDIGING - Tuchtzaken - Advocaat - Voorbereidend tuchtonderzoek - Geen informatie over de verweten materiële feiten - Beslissing in eerste aanleg - Kennis van de feiten waarvoor hij wordt vervolgd - Eerbiediging van het recht van verdediging

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, a - Matière disciplinaire - Procédure disciplinaire - Instruction préparatoire disciplinaire - Applicabilité

- Art. 6, § 3, a Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Le respect des droits de la défense n'implique pas que celui qui fait l'objet de poursuites disciplinaires doive, dès le début de l'instruction menée à sa charge, être précisément informé des faits matériels qui lui sont reprochés et n'exclut pas qu'il prenne effectivement connaissance des faits pour lesquels il est poursuivi à la suite de la décision rendue en première instance, pour autant que, dans cette hypothèse, la contradiction ait été respectée.

AVOCAT - Respect des droits de la défense - Portée - Instruction préparatoire disciplinaire - Pas d'information des faits matériels reprochés - Décision rendue en première instance - Connaissance des faits pour lesquels il est poursuivi

DROITS DE LA DEFENSE - Matière disciplinaire - Avocat - Instruction préparatoire disciplinaire - Pas d'information des faits matériels reprochés - Décision rendue en première instance - Connaissance des faits pour lesquels il est poursuivi - Respect des droits de la défense

**D.12.0018.N**

**6 februari 2014**

**AC nr. ...**

"Non bis in idem" wordt niet gewaarborgd door artikel 6 EVRM (1). (1) Zie o.m. EHRM, nr. 49195/99, Hermanus t/ België, 18 sept. 2001, ro 7, en EHRM, nr. 13079/03, Ruotsalainen t/ Finland, 16 sept. 2009, ro 58-59; zie ook de concl. van advocaat-generaal De Swaef, onder Cass. 29 jan. 2013, A.R. P.12.0402.N, AC 2013, nr. 67, (263), 267.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - "Non bis in idem"

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - "Non bis in idem" - Artikel 6, E.V.R.M.

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le principe «non bis in idem» n'est pas garanti par l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir not. CEDH, n° 49195 99, Hermanus c. Belgique, 18 septembre 2001, n° 7 et CEDH, n° 13079/03, Ruotsalainen c. Finlande, 16 septembre 2009, n° 58-59; voir aussi les conclusions de Monsieur l'avocat général De Swaef, avant Cass., 29 janvier 2013, RG P.12.0402.N, A.C., 2013, n° 67, (263), 267.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - "Non bis in idem"

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - "Non bis in idem" - Conv. D.H., article 6

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het algemeen rechtsbeginsel non bis in idem en artikel 14, §7, IVBPR zijn niet dienend wanneer een persoon voor hetzelfde feit, enerzijds, het voorwerp uitmaakt van een tuchtprocedure, en, anderzijds, strafrechtelijk is vervolgd; de omstandigheid dat de opgelegde tuchtstraf, in voorkomend geval, als een 'straf' moet worden beschouwd in de zin van artikel 6 EVRM of in de zin van artikel 14, §7, IVBPR, doet eraan niet af (1). (1) Cass. 24 nov. 2009, A.R. P.09.0965.N, AC 2009, nr. 692.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtstraf - Aard van de sanctie - Toepasselijkheid*

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

*RECHTEN VAN DE MENS - Internationaal verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.7 - Tuchtstraf - Aard van de sanctie - Toepasselijkheid*

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - "Non bis in idem" - Tuchtprocedure - Eerdere strafrechtelijke vervolging voor hetzelfde feit - Toepasselijkheid*

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

*STRAF - Allerlei - Tuchtprocedure - Eerdere strafrechtelijke vervolging voor hetzelfde feit - "Non bis in idem" - Toepasselijkheid*

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Le principe général du droit non bis in idem et l'article 14, § 7, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ne sont pas pertinents lorsque, du chef d'un même fait, une personne fait l'objet, d'une part, d'une procédure disciplinaire et, d'autre part, de poursuites pénales; la circonstance qu'il y a lieu de considérer, en occurrence, la peine disciplinaire infligée comme une «peine» au sens de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ou au sens de l'article 14, § 7 du pacte international relatif aux droits civils et politiques, n'y change rien (1). (1) Cass., 24 novembre 2009, RG P.09.0965.N, Pas., 2009, n° 692.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Peine disciplinaire - Nature de la sanction - Applicabilité*

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 7 - Peine disciplinaire - Nature de la sanction - Applicabilité*

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - "Non bis in idem" - Procédure disciplinaire - Poursuites pénales antérieures du chef du même fait - Applicabilité*

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

*PEINE - Divers - Procédure disciplinaire - Poursuites pénales antérieures du chef du même fait - "Non bis in idem" - Applicabilité*

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

**D.12.0023.F**

**30 mei 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Henkes.**

*APOTHEKER - Tuchtzaken - Hoger beroep - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Raad van beroep*

*APOTHEKER - Tuchtzaken - Provinciale raad - Aanhangigmaking*

De beslissing om de apotheker te doen verschijnen maakt de tuchtrechtelijke vervolgingen aanhangig bij de provinciale raad (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. .

*APOTHEKER - Tuchtzaken - Provinciale raad - Aanhangigmaking*

**Conclusions de l'avocat général Henkes.**

*PHARMACIEN - Matière disciplinaire - Appel - Effets - Compétence du juge - Conseil d'appel*

*PHARMACIEN - Matière disciplinaire - Conseil provincial - Saisine*

La décision de faire comparaître le pharmacien saisit le conseil provincial des poursuites disciplinaires (1). (1) Voir les concl. du MP.

*PHARMACIEN - Matière disciplinaire - Conseil provincial - Saisine*



- Art. 27, derde lid KB 29 mei 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de Orde der apothekers

- Art. 20 KB nr. 80 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers

Hoewel de raad van beroep die de beslissing van de provinciale raad nietig verklaart, in de regel in nieuwe beschikkingen uitspraak moet doen over de aan de apotheker verweten feiten, wordt van die regel afgeweken wanneer de nietigverklaring steunt op een substantiële onregelmatigheid van de beslissing van die raad om de apotheker te doen verschijnen (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. .

APOTHEKER - Tuchtzaken - Hoger beroep - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Raad van beroep

- Art. 27, al. 3 A.R. du 29 mai 1970

- Art. 20 A.R. n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens

Si, en règle, le conseil d'appel qui annule la sentence du conseil provincial doit statuer par voie de dispositions nouvelles sur les faits reprochés au pharmacien, il est fait exception à cette règle lorsque l'annulation est fondée sur une irrégularité substantielle de la décision de ce conseil de faire comparaître le pharmacien (1). (1) Voir les concl. du MP.

PHARMACIEN - Matière disciplinaire - Appel - Effets - Compétence du juge - Conseil d'appel

**D.13.0010.F**

30 mei 2014

AC nr. ...

Uit de teksten zelf van artikel 6.1 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en van artikel 459, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek volgt dat, voor de Franstalige en Duitstalige tuchtraad van beroep voor advocaten, de behandeling van de zaak met gesloten deuren niet de regel maar de uitzondering is.

ADVOCAAT - Tuchtzaken - Franstalige en Duitstalige tuchtraad van beroep voor advocaten - Gesloten deuren - Uitzondering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Tuchtzaken - Franstalige en Duitstalige tuchtraad van beroep voor advocaten - Gesloten deuren - Uitzondering

De mogelijkheid om van de openbaarheid van het debat af te zien, is een waarborg die door de betrokkene op zijn nut en beperkingen moet worden beoordeeld en is geen substantieel vormvereiste; de beschuldigde advocaat, die gevraagd heeft het debat met gesloten deuren te houden, dient bijgevolg op de naleving ervan toe te zien.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Tuchtzaken - Franstalige en Duitstalige tuchtraad van beroep voor advocaten - Gesloten deuren - Aard - Toepassing - Voorwaarde - Naleving

ADVOCAAT - Tuchtzaken - Franstalige en Duitstalige tuchtraad van beroep voor advocaten - Gesloten deuren - Aard - Toepassing - Voorwaarde - Naleving

Il résulte des textes mêmes de l'article 6, alinéa 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et de l'article 459, § 2, alinéa 1er, du Code judiciaire que, devant le conseil de discipline d'appel francophone et germanophone des avocats, le huis clos n'est pas la règle mais l'exception.

AVOCAT - Matière disciplinaire - Conseil de discipline d'appel francophone et germanophone des avocats - Huis clos - Exception

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière disciplinaire - Conseil de discipline d'appel francophone et germanophone des avocats - Huis clos - Exception

La faculté de renoncer à la publicité des débats est une garantie dont il appartient à la personne mise en cause d'apprécier l'utilité et les limites et qui ne constitue pas une formalité substantielle; il incombe dès lors à l'avocat inculqué, qui a demandé le huis clos pour les débats, de veiller à ce que celui-ci soit observé.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière disciplinaire - Conseil de discipline d'appel francophone et germanophone des avocats - Huis clos - Nature - Mise en oeuvre - Condition - Respect

AVOCAT - Matière disciplinaire - Conseil de discipline d'appel francophone et germanophone des avocats - Huis clos - Nature - Mise en oeuvre - Condition - Respect

**D.13.0012.N**

26 juni 2014

AC nr. ...

De bepalingen van de artikelen 428, 432, 432bis, 435, eerste, derde en vierde lid, en 437 Gerechtelijk Wetboek geven de raad van de Orde een appreciatiebevoegdheid met betrekking tot de inschrijving op de lijst van de stagiairs, waardoor de raad van de Orde de inschrijving kan weigeren op grond van de niet-naleving van de voorwaarden inzake diploma, nationaliteit of eedaflegging vermeld in artikel 428 Gerechtelijk Wetboek, op grond van het bestaan van een onverenigbaarheid in hoofde van de aanvrager, of op grond van zijn onwaardigheid of onbekwaamheid om het beroep van advocaat uit te oefenen; de raad van de Orde kan evenwel een aanvraag tot inschrijving op de lijst van de stagiairs niet weigeren op grond van redenen die verband houden met de wijze waarop de verzoeker voornemens is de nakoming van de stageverplichtingen in de toekomst te organiseren (1). (1) Zie Cass. 19 juni 2009, AR D.07.0014.N, AC 2009, nr. 427, met concl. van advocaat-generaal Dubrulle; zie ook (m.b.t. apotheker) Cass. 13 mei 1952, AC 1952, 501.

*ADVOCAAT - Inschrijving op de lijst van de stagiairs - Raad van de Orde - Weigering van inschrijving - Bevoegdheid*

*- Artt. 428, 432, 432bis, 435, eerste, derde en vierde lid Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 437 Gerechtelijk Wetboek*

Les dispositions des articles 428, 432, 432bis, 435, alinéas 1er, 3 et 4, et 437 du Code judiciaire confèrent au conseil de l'Ordre un pouvoir d'appréciation quant à l'inscription sur la liste des stagiaires, le conseil de l'Ordre pouvant refuser l'inscription en raison du non-respect des conditions en matière de diplômes, de nationalité, ou de prestation de serment mentionnées à l'article 428 du Code judiciaire, sur la base de l'existence d'une incompatibilité dans le chef du candidat ou sur la base de son indignité ou incapacité d'exercer la profession d'avocat; le conseil de l'Ordre ne peut, toutefois, refuser une inscription sur la liste des stagiaires pour un motif relatif à la manière dont le requérant a l'intention d'organiser dans le futur le respect des obligations de stage (1). (1) Voir Cass. 19 juin 2009, RG D.07.0014.N, Pas. 2009, n° 427 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle publiées à leur date dans AC; voir aussi (en ce qui concerne les pharmaciens); Cass. 13 mai 1952, Pas. 1952, 582.

*AVOCAT - Inscription sur la liste des stagiaires - Conseil de l'Ordre - Refus d'inscription - Compétence*

*- Art. 428, 432, 432bis, 435, al. 1er, 3 et 4 Code judiciaire*

*- Art. 437 Code judiciaire*

**D.13.0014.F**

**21 februari 2014**

**AC nr. ...**

Wanneer een enkele tuchtstraf voor vier tenlasteleggingen wordt opgelegd, kan het cassatiemiddel dat slechts op een van die tenlasteleggingen betrekking heeft, terwijl de straf naar recht verantwoord blijft door de overige tenlasteleggingen, niet tot cassatie leiden; het heeft bijgevolg geen belang en is derhalve niet-ontvankelijk (1). (1) Het Hof bevestigt de rechtspraak van zijn arrest van 13 jan. 2006, AR D.05.0003.F, AC 2006, nr. 34, met concl. O.M. in Pas. 2006, nr. 34.

*CASSATIEMIDDELEN - Tuchtzaken - Belang - Verscheidene tenlasteleggingen - Een enkele tuchtstraf - Middel betreffende één van de tenlasteleggingen - Ontvankelijkheid*

*ADVOCAAT - Tuchtzaken - Cassatiemiddel - Belang - Verscheidene tenlasteleggingen - Een enkele tuchtstraf - Middel betreffende één van de tenlasteleggingen - Ontvankelijkheid*

Lorsqu'une sanction disciplinaire unique du chef de quatre préventions est infligée, le moyen de cassation qui ne concerne que l'une de ces préventions, alors que la sanction demeure légalement justifiée par les autres, ne saurait entraîner la cassation; il est, dès lors, dénué d'intérêt, partant, irrecevable (1). (1) La Cour confirme la jurisprudence énoncée dans son arrêt du 13 janvier 2006, RG D.05.0003.F, Pas., 2006, n° 34, avec les conclusions du ministère public.

*MOYEN DE CASSATION - Matière disciplinaire - Intérêt - Plusieurs préventions - Sanction disciplinaire unique - Moyen concernant l'une des préventions - Recevabilité*

*AVOCAT - Matière disciplinaire - Moyen de cassation - Intérêt - Plusieurs préventions - Sanction disciplinaire unique - Moyen concernant l'une des préventions - Recevabilité*

**D.13.0015.F**

**11 april 2014**

**AC nr. ...**

Wanneer de verwerking van persoonsgegevens die bij architecten n.a.v. de visumaanvragen zijn verzameld, een welbepaald, uitdrukkelijk omschreven en gerechtvaardigd doel beoogt, namelijk de naleving van de beroepslichten, is de verwerking van die gegevens voor een tuchtonderzoek geoorloofd.

*PRIVÉLEVEN (BESCHERMING VAN) - Architect - Tuchtzaken - Gebruik van persoonsgegevens voor een tuchtonderzoek - Geoorloofd karakter*

- Artt. 6 en 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 2, 20 en 21 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

- Artt. 4, § 1, 2°, en 5, e Wet 8 dec. 1992 tot bescherming van de persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens

*ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Gebruik van persoonsgegevens voor een tuchtonderzoek - Geoorloofd karakter*

- Artt. 6 en 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 2, 20 en 21 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

- Artt. 4, § 1, 2°, en 5, e Wet 8 dec. 1992 tot bescherming van de persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens

Lorsque le traitement des données à caractère personnel collectées auprès des architectes à l'occasion des demandes de visa poursuit une finalité déterminée, explicite et légitime, étant le respect des règles de déontologie, le traitement de ces données dans le cadre de poursuites disciplinaires est licite.

*VIE PRIVÉ (PROTECTION) - Architecte - Matière disciplinaire - Utilisation de données à caractère personnel dans le cadre de poursuites disciplinaires - Licéité*

- Art. 6 et 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 2, 20 et 21 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

- Art. 4, § 1er, 2°, 5, e L. du 8 décembre 1992

*ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Utilisation de données à caractère personnel dans le cadre de poursuites disciplinaires - Licéité*

- Art. 6 et 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 2, 20 et 21 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

- Art. 4, § 1er, 2°, 5, e L. du 8 décembre 1992

**D.13.0016.F**

**21 februari 2014**

**AC nr. ...**

Aangezien uit het dossier van de rechtspleging niet blijkt dat de griffie, ten tijde van de eerste drie van die kennisgevingen, wist of had moeten weten dat de eiser niet langer gedomicilieerd was op het adres waarop de eerste drie aangetekende brieven werden aangeboden, heeft de omstandigheid alleen dat een vierde kennisgeving werd gedaan bij de eiser niet de gewettigde overtuiging kunnen doen ontstaan dat enkel die vierde kennisgeving de termijn om cassatieberoep in te stellen, kon doen ingaan (1). (1) Zie in andersluidende zin: Cass. 14 mei 2007, AR S.06.0070.F, AC 2007, nr. 247, met concl. PG Leclercq in Pas. 2007.

*DIERENARTS - Tuchtzaken - Tuchtprocedure - Termijn van cassatieberoep - Kennisgeving van de beslissing van de gemengde raad van beroep - Verzending van drie aangetekende brieven - Afwezigheid - Geen afhaling op postkantoor - Verzending van een vierde aangetekende brief aan de woonplaats van de eiser - Cassatieberoep - Laattijdigheid - Geen gewettigde overtuiging*

- Art. 53bis Gerechtelijk Wetboek

- Art. 12, vijfde en zesde lid Wet 19 dec. 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen

*CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Termijnen van cassatieberoep - Tuchtzaken - Orde der dierenartsen - Tuchtprocedure - Termijn van cassatieberoep - Kennisgeving van de beslissing van de gemengde raad van beroep - Verzending van drie aangetekende brieven - Afwezigheid - Geen afhaling op postkantoor - Verzending van een vierde aangetekende brief aan de woonplaats van de eiser - Cassatieberoep -*

Dès lors qu'il ne ressort pas du dossier de la procédure que, au moment des trois premières de ces notifications, le greffe ait su ou dû savoir que le demandeur n'était plus domicilié à l'adresse où les trois premiers courriers recommandés ont été présentés, la seule circonstance qu'une quatrième notification a été faite n'a pu inspirer au demandeur la conviction légitime que seule cette quatrième notification pouvait donner cours au délai dont il disposait pour se pourvoir (1). (1) Voir en sens contraire: Cass., 14 mai 2007, RG S.06.0070.F, Pas., 2007, n° 247, avec les conclusions de M. le procureur général Leclercq.

*VETERINAIRE - Matière disciplinaire - Procédure disciplinaire - Délai dans lequel il faut se pourvoir - Notification de la décision prononcée par le conseil mixte d'appel - Envoi de trois courriers recommandés - Absent - Pas de retrait à la poste - Envoi d'un quatrième courrier recommandé au domicile du demandeur - Pourvoi en cassation - Tardiveté - Pas de conviction légitime*

- Art. 53bis Code judiciaire

- Art. 12, al. 5 et 6 L. du 19 décembre 1950

*POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Délais dans lesquels il faut se pourvoir - Matière disciplinaire - Ordre des médecins vétérinaires - Procédure disciplinaire - Délai dans lequel il faut se pourvoir - Notification de la décision prononcée par le conseil mixte d'appel - Envoi de trois courriers recommandés - Absent - Pas de retrait à la poste - Envoi d'un quatrième courrier recommandé au*

Laattijdigheid - Geen gewettigde overtuiging

- Art. 53bis Gerechtelijk Wetboek  
- Art. 12, vijfde en zesde lid Wet 19 dec. 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen

De door artikel 6.1 van het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden gewaarborgde toegang tot de rechter, in de uitlegging ervan door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, vereist niet dat de kennisgeving van de beslissing van de gemengde raad van beroep van de Orde van dierenartsen melding maakt van de beroepsmogelijkheden tegen die beslissing, noch van de termijnen waarbinnen die beroepen moeten worden ingesteld.

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Termijnen van cassatieberoep - Tuchtzaken - Orde der dierenartsen - Tuchtprocedure - Termijn van cassatieberoep - Recht op toegang tot de rechter - Kennisgeving van de beslissing van de gemengde raad van beroep - Geen vermelding van de beroepsmogelijkheden

- Art. 12, vijfde en zesde lid Wet 19 dec. 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen  
- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DIERENARTS - Tuchtzaken - Tuchtprocedure - Termijn van cassatieberoep - Recht op toegang tot de rechter - Kennisgeving van de beslissing van de gemengde raad van beroep - Geen vermelding van de beroepsmogelijkheden

- Art. 12, vijfde en zesde lid Wet 19 dec. 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen  
- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtzaken - Orde der dierenartsen - Tuchtprocedure - Termijn voor cassatieberoep - Recht op toegang tot de rechter - Kennisgeving van de beslissing van de gemengde raad van beroep - Geen vermelding van de beroepsmogelijkheden

- Art. 12, vijfde en zesde lid Wet 19 dec. 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen  
- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

domicile du demandeur - Pourvoi en cassation - Tardiveté - Pas de conviction légitime

- Art. 53bis Code judiciaire  
- Art. 12, al. 5 et 6 L. du 19 décembre 1950

Le droit d'accès aux tribunaux garanti par l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, tel qu'il est interprété par la Cour européenne des droits de l'homme, n'exige pas que la notification de la décision prononcée par le conseil mixte d'appel de l'Ordre des médecins vétérinaires mentionne les possibilités de recours contre cette décision ni les délais dans lesquels ceux-ci doivent être introduits.

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Délais dans lesquels il faut se pourvoir - Matière disciplinaire - Ordre des médecins vétérinaires - Procédure disciplinaire - Délai dans lequel il faut se pourvoir - Droit d'accès aux tribunaux - Notification de la décision prononcée par le conseil mixte d'appel - Pas de mention relatives aux possibilités de recours

- Art. 12, al. 5 et 6 L. du 19 décembre 1950

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

VETERINAIRE - Matière disciplinaire - Procédure disciplinaire - Délai dans lequel il faut se pourvoir - Droit d'accès aux tribunaux - Notification de la décision prononcée par le conseil mixte d'appel - Pas de mention relatives aux possibilités de recours

- Art. 12, al. 5 et 6 L. du 19 décembre 1950

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Ordre des médecins vétérinaires - Procédure disciplinaire - Délai dans lequel il faut se pourvoir - Droit d'accès aux tribunaux - Notification de la décision prononcée par le conseil mixte d'appel - Pas de mention relatives aux possibilités de recours

- Art. 12, al. 5 et 6 L. du 19 décembre 1950

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

D.13.0017.N

26 juni 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.

ACCOUNTANT - Instituut van de accountants en de belastingconsulenten - Tucht - Vervolg van een lid dat zowel accountant als belastingconsulent is - Samenstelling kamercommissie van beroep - Door de algemene vergadering van het Instituut aangewezen leden - Hoedanigheid

Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.

EXPERTCOMPTABLE; VOIR AUSSI: 706 COMPTABILITE - Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux - Discipline - Poursuite d'un membre qui est à la fois expert-comptable et conseil fiscal - Composition de la chambre de la commission d'appel - Membres désignés par l'assemblée générale de l'Institut - Qualité

De bepaling van artikel 7, §1, vierde lid, van de wet van 22 april 1999 betreffende de beroepstucht van accountants en belastingconsulenten vereist dat bij de vervolging van een lid dat zowel accountant als belastingconsulent is, de twee leden aangewezen door de algemene vergadering van het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten samen genomen dezelfde hoedanigheden hebben als het vervolgde lid; zij vereist niet dat elk van de twee leden zowel accountant als belastingconsulent is (1). (1) Zie concl. OM.

*ACCOUNTANT - Instituut van de accountants en de belastingconsulenten - Tucht - Vervolging van een lid dat zowel accountant als belastingconsulent is - Samenstelling kamercommissie van beroep - Door de algemene vergadering van het Instituut aangewezen leden - Hoedanigheid*

*- Art. 7, § 1, vierde lid Wet 22 april 1999 betreffende de beroepstucht voor accountants en belastingconsulenten*

La disposition de l'article 7, § 1er, alinéa 4 de la loi du 22 avril 1999 relative à la discipline professionnelle des experts-comptables et des conseils fiscaux requiert qu'en cas de poursuite d'un membre qui est à la fois expert-comptable et conseil fiscal, les deux membres désignés par l'assemblée générale de l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux ensemble aient les mêmes qualités que le membre poursuivi; elle ne requiert pas que chacun des deux membres soit à la fois expert-comptable et conseil fiscal (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*EXPERTCOMPTABLE; VOIR AUSSI: 706 COMPTABILITE - Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux - Discipline - Poursuite d'un membre qui est à la fois expert-comptable et conseil fiscal - Composition de la chambre de la commission d'appel - Membres désignés par l'assemblée générale de l'Institut - Qualité*

*- Art. 7, § 1er, al. 4 L. du 22 avril 1999*

**D.13.0018.N**

26 juni 2014

AC nr. ...

Uit de bepalingen van artikel 37, §1, eerste en derde lid, §§2 en 3, in samenhang met artikel 73, van de Wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut van de Bedrijfsrevisoren en organisatie van het publiek toezicht op het beroep van bedrijfsrevisor, gecoördineerd op 30 april 2007 en de wetsgeschiedenis blijkt dat de Commissie van Beroep die het beroep tegen de beslissing van de Raad van het Instituut tot het opleggen van de sanctie van de terechtwijziging beoordeelt, over een ruime bevoegdheid beschikt om deze sanctie te hervormen of te bevestigen, dan wel een tuchtsanctie in de plaats kan stellen, dit laatste met unanimiteit; deze bevoegdheid houdt in dat de commissie van beroep kan oordelen dat een terechtwijziging niet aangewezen is, ook al acht zij de feiten bewezen.

*BEDRIJFSREVISOR - Tucht - Commissie van beroep - Beoordeling van de sanctie van de terechtwijziging opgelegd door de Raad van het Instituut - Bevoegdheid*

*- Artt. 37, § 1, eerste en derde lid, §§ 2 en 3, en 73 Wet 22 juli 1953 houdende oprichting van een instituut der bedrijfsrevisoren*

Il ressort des dispositions de l'article 37, § 1er, alinéas 1er et 3, § 2 et 3, combiné à l'article 73 de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Réviseurs d'Entreprises et organisant la supervision publique de la profession de réviseur d'entreprises, coordonnée le 30 avril 2007 et de la genèse de la loi que la commission d'appel qui examine le recours contre la décision du Conseil de l'Institut infligeant une sanction de rappel à l'ordre, dispose d'un large pouvoir d'appréciation pour réformer ou confirmer cette sanction, ou pour y substituer une sanction disciplinaire et ce, à l'unanimité; ce pouvoir implique que la Commission d'appel peut considérer qu'un rappel à l'ordre n'est pas adéquat même si elle considère que les faits sont établis.

*RÉVISEUR D'ENTREPRISE - Discipline - Commission d'appel - Appréciation de la sanction de rappel à l'ordre infligée par le Conseil de l'Institut - Compétence*

*- Art. 37, § 1er, al 1er et 3, § 2 en 3, et 73 L. du 22 juillet 1953*

**D.13.0024.N**

24 oktober 2014

AC nr. 638

De appelrechters beslissen in feite of het niet voldoen aan de voorwaarden voor de uitoefening van de stage voor gevolg heeft dat de stagiair moet worden weggelaten van de lijst van stagiairs; het Hof gaat enkel na of de appelrechters uit hun vaststellingen hun beslissing wettig kunnen afleiden.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Tuchtzaken -*

Les juges d'appel décident en fait si le non-respect des conditions pour l'exercice du stage a pour conséquence que le stagiaire doit être omis de la liste des stagiaires; la Cour se borne à examiner si les juges d'appel ont pu légalement déduire leur décision de leurs constatations.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation -*

*Nederlandstalige Tuchtraad van beroep door advocaten - Voorwaarden voor de uitoefening van de stage - Beoordeling door de appelrechters - Wijze*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Tuchtzaken - Nederlandstalige Tuchtraad van beroep door advocaten - Voorwaarden voor de uitoefening van de stage - Beoordeling door de appelrechters - Wijze - Bevoegdheid van het Hof*

De weglating van de lijst van stagiairs is in beginsel geen sanctie maar een loutere maatregel; dit sluit niet uit dat afhankelijk van de concrete omstandigheden deze maatregel een vermomde tuchtsanctie kan uitmaken (1) ; in zoverre het middel ervan uitgaat dat de weglating van de lijst van de stagiairs steeds een sanctie uitmaakt, faalt het naar recht. (1) Zie Cass. 19 juni 2009, voltallige zitting, AR D.07.0014.N, AC 2009, nr. 427, met concl. advocaat-generaal Dubrulle.

*ADVOCAAT - Raad van de Orde - Lijst van stagiairs - Ambtshalve weglating - Aard van de beslissing*

*- Artt. 430.1, 1e lid, 432, 435, 1e, 2e, 3e en 4e lid Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 437, tweede lid Gerechtelijk Wetboek*

Maatregelen van weglating van de lijst van de stagiairs, zoals te dezen uitgesproken omwille van het structureel niet langer voldoen aan de verplichting een stagemester te hebben, zijn niet te aanzien als behandelingen of straffen in de zin van artikel 3 EVRM (1). (1) Cass. 22 februari 2013, AR D.12.0009.N, AC 2013, nr. 127.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Behandelingen of straffen in de zin van dat artikel - Maatregelen van weglating van de lijst van de stagiairs*

*- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*Généralités - Matière disciplinaire - Conseil de discipline d'appel des avocats, d'expression néerlandaise - Conditions d'exercice du stage - Appréciation par les juges d'appel - Mode*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière disciplinaire - Conseil de discipline d'appel des avocats, d'expression néerlandaise - Conditions d'exercice du stage - Appréciation par les juges d'appel - Mode - Compétence de la Cour*

L'omission de la liste des stagiaires ne constitue, en principe, pas une sanction mais une simple mesure administrative; cela n'exclut pas qu'en fonction des circonstances concrètes, cette mesure peut constituer une sanction disciplinaire déguisée (1) ; dans la mesure où le moyen suppose que l'omission de la liste des stagiaires constitue toujours une sanction, il manque en droit. (1) Voir Cass. 19 juin 2009, audience plénière, RG D.07.0014.N, Pas. 2009, n° 427 et les concl. de Monsieur l'avocat général Dubrulle publiées à leur date dans AC.

*AVOCAT - Conseil de l'Ordre - Liste des stagiaires - Omission d'office - Nature de la décision*

*- Art. 430.1, al. 1er, 432, 435, al. 1er, 2, 3, et 4 Code judiciaire*

*- Art. 437, al. 2 Code judiciaire*

Les mesures d'omission de la liste des stagiaires, telles que prononcées en l'espèce dès lors que l'obligation d'avoir un maître de stage n'est plus structurellement respectée, ne peuvent être considérées comme des traitements ou peines au sens de l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Cass. 22 février 2013, RG D.12.0009.N, Pas. 2013, n° 127.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Traitements ou peines au sens dudit article - Mesures d'omission de la liste des stagiaires*

*- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

**D.13.0029.F**

**30 mei 2014**

**AC nr. ...**

Het Hof is bevoegd om na te gaan of uit de vermeldingen van de bestreden beslissing blijkt dat de tuchtraad van beroep een kennelijk onevenredige tuchtstraf heeft uitgesproken, met schending van de artikelen 460, eerste en tweede lid, en 464 van het Gerechtelijk Wetboek.

*ADVOCAAT - Tuchtzaken - Tuchtraad van beroep - Tuchtstraf - Evenredigheid tot de zwaarwichtigheid van de misdrijven - Toezicht - Hof van Cassatie - Bevoegdheid*

*- Artt. 460, eerste en tweede lid, en 464 Gerechtelijk Wetboek*

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Advocaat - Tuchtzaken - Tuchtraad van beroep - Tuchtstraf - Evenredigheid tot de zwaarwichtigheid van de misdrijven - Toezicht*

*- Artt. 460, eerste en tweede lid, en 464 Gerechtelijk Wetboek*

La Cour de cassation a le pouvoir de contrôler s'il ressort des énonciations de la sentence attaquée que le conseil de discipline d'appel a prononcé une sanction disciplinaire manifestement disproportionnée, en violation des articles 460, alinéas 1er et 2, et 464 du Code judiciaire.

*AVOCAT - Matière disciplinaire - Conseil de discipline d'appel - Sanction disciplinaire - Proportionnalité à la gravité des infractions - Contrôle - Cour de cassation - Compétence*

*- Art. 460, al. 1er et 2, et 464 Code judiciaire*

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Avocat - Matière disciplinaire - Conseil de discipline d'appel - Sanction disciplinaire - Proportionnalité à la gravité des infractions - Contrôle*

*- Art. 460, al. 1er et 2, et 464 Code judiciaire*

De appelrechters dienen niet na te gaan of een schending van de redelijke termijn voorhanden is, noch hoeven zij op dit punt op de conclusie van de eiser te antwoorden, wanneer deze daarin de chronologische voorgaanden heeft geschetst en vastgesteld dat de Raad gedurende meer dan 5 jaar niets ondernam, zonder hieruit rechtsgevolgen af te leiden.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtzaken - Redelijke termijn - Geen afleiding rechtsgevolgen*

*- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Tuchtzaken - Redelijke termijn - Geen afleiding rechtsgevolgen*

*- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

Geen van de sancties van artikel 16 van het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde der geneesheren, ook al moeten ze op hun evenredigheid kunnen worden getoetst, zijn te aanzien als behandelingen of straffen in de zin van artikel 3 EVRM (1). (1) Cass. 22 februari 2013, AR D. 12.0009.N, AC 2013, nr. 127.

*ARTS - Tucht - Sancties - Schrapping van de lijst van de Orde - Evenredigheid - Toetsing - Artikel 3 E.V.R.M.*

*- Art. 16 KB nr. 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren*

*- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Arts - Tucht - Sancties - Schrapping van de lijst van de Orde - Evenredigheid - Toetsing*

*- Art. 16 KB nr. 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren*

*- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

Les juges d'appel ne doivent pas examiner si une violation du délai raisonnable existe et ne doivent pas davantage répondre aux conclusions du demandeur sur ce point, lorsque ce dernier a donné un aperçu chronologique des antécédents et a constaté que le conseil n'a rien entrepris pendant plus de cinq ans, sans en déduire des conséquences juridiques.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Délai raisonnable - Pas de déduction de conséquences juridiques*

*- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière disciplinaire - Délai raisonnable - Pas de déduction de conséquences juridiques*

*- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

Aucune des sanctions pouvant être infligées en vertu de l'article 16 de l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins, même si elles doivent pouvoir être contrôlées du point de vue de leur proportionnalité, ne peuvent être considérées comme des traitements ou des peines au sens de l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Cass. 22 février 2013, RG D.12.0009.N, Pas. 2013, n° 127.

*MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Discipline - Sanctions - Radiation de la liste de l'Ordre - Proportionnalité - Contrôle - Conv. D.H., article 3*

*- Art. 16 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins*

*- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Médecin - Discipline - Sanctions - Radiation de la liste de l'Ordre - Proportionnalité - Contrôle*

*- Art. 16 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins*

*- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

Het beginsel van het getrouwe beeld, dat bedoeld is in artikel 2, leden 3 tot en met 5, van de Vierde richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978 staat niet toe dat wordt afgeweken van het in artikel 32 van die richtlijn opgenomen beginsel dat activa op basis van hun aanschaffings- of vervaardigingsprijs worden gewaardeerd, en dat deze activa in plaats daarvan op basis van hun werkelijke waarde worden gewaardeerd, wanneer de aanschaffings- of vervaardigingsprijs van deze activa duidelijk lager ligt dan hun werkelijke waarde (1). (1) Zie Cass. 1 juni 2012, AR F.10.0092.F (prejudiciële vraag aan het HvJ).

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Meerwaarden - Activa - Aanschaffingsprijs of vervaardigingsprijs duidelijk lager dan de werkelijke waarde - Raming - Vierde Richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978 - Verbod om af te wijken van het beginsel dat activa tegen aanschaffingsprijs of vervaardigingsprijs worden gewaardeerd*

- Art. 2, 3°, 4° en 5° Vierde richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978

*BOEKHOUDRECHT - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Meerwaarden - Activa - Aanschaffingsprijs of vervaardigingsprijs duidelijk lager dan de werkelijke waarde - Raming - Vierde Richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978 - Verbod om af te wijken van het beginsel dat activa tegen aanschaffingsprijs of vervaardigingsprijs worden gewaardeerd*

- Art. 2, 3°, 4° en 5° Vierde richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Allerlei - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Meerwaarden - Activa - Aanschaffingsprijs of vervaardigingsprijs duidelijk lager dan de werkelijke waarde - Raming - Vierde Richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978 - Verbod om af te wijken van het beginsel dat activa tegen aanschaffingsprijs of vervaardigingsprijs worden gewaardeerd*

- Art. 2, 3°, 4° en 5° Vierde richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978

Le principe de l'image fidèle énoncé à l'article 2, paragraphes 3 à 5, de la quatrième directive 78/660/CEE du Conseil du 25 juillet 1978 ne permet pas de déroger au principe de l'évaluation des actifs sur la base de leur prix d'acquisition ou de leur coût de revient, figurant à l'article 32 de ladite directive, au profit d'une évaluation sur la base de leur valeur réelle, lorsque le prix d'acquisition ou le coût de revient desdits actifs est manifestement inférieur à leur valeur réelle (1). (1) V. Cass., 1er juin 2012, RG F.10.0092.F (question préjudicielle posée à la CJUE)

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Plusvalues - Actifs - Prix d'acquisition ou coût de revient manifestement inférieur à la valeur réelle - Evaluation - Quatrième directive 78/660/CEE du Conseil du 25 juillet 1978 - Interdiction de déroger au principe de l'évaluation des actifs au prix d'acquisition ou de leur coût de revient*

- Art. 2, 3°, 4° et 5° Quatrième directive 78/660/CEE du Conseil du 25 juillet 1978

*COMPTABILITE - Impôts des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Plus-values - Actifs - Prix d'acquisition ou coût de revient manifestement inférieur à la valeur réelle - Evaluation - Quatrième directive 78/660/CEE du Conseil du 25 juillet 1978 - Interdiction de déroger au principe de l'évaluation des actifs au prix d'acquisition ou de leur coût de revient*

- Art. 2, 3°, 4° et 5° Quatrième directive 78/660/CEE du Conseil du 25 juillet 1978

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Divers - Impôts des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Plus-values - Actifs - Prix d'acquisition ou coût de revient manifestement inférieur à la valeur réelle - Evaluation - Quatrième directive 78/660/CEE du Conseil du 25 juillet 1978 - Interdiction de déroger au principe de l'évaluation des actifs au prix d'acquisition ou de leur coût de revient*

- Art. 2, 3°, 4° et 5° Quatrième directive 78/660/CEE du Conseil du 25 juillet 1978

**F.10.0130.F**

**28 maart 2014**

**AC nr. ...**

Het arrest is naar recht verantwoord wanneer het aan een partij moratoire interest toekent op de bedragen tot terugbetaling waarvan de tegenpartij wordt veroordeeld, als bedrijfsvoorheffingen die zij had aangegeven en betaald voor verscheidene aanslagjaren en die onverschuldigd bleken te zijn wegens de latere ontbinding door de rechter van de arbeidsovereenkomst op grond waarvan ze spontaan werden betaald.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Bedrijfsvoorheffing - Aanrekening en terugbetaling van de voorheffingen - Toekenning van moratoire interest*

Est légalement justifié l'arrêt qui alloue à une partie des intérêts moratoires sur les sommes qu'il condamne la partie adverse à lui restituer au titre de précomptes professionnels qu'elle avait déclarés et versés pour plusieurs exercices fiscaux et qui se sont avérés indus en raison de la résolution ultérieure par le juge du contrat de travail sur la base duquel ils avaient été payés spontanément.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte professionnel - Imputation et restitution des précomptes - Allocation d'intérêts moratoires*



In zoverre zij de toekenning uitsluiten van moratoriuminterest aan de belastingschuldigen die de terugbetaling verkrijgen van bedrijfsvoorheffingen die zij spontaan hebben betaald op grond van een later door de rechter ontbonden arbeidsovereenkomst, schenden de artikelen 418, eerste lid, en 419, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals zij van toepassing waren vóór de wijziging ervan bij de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen, en artikel 419, eerste lid, 4°, van dat Wetboek, in de bewoordingen ervan sinds die wijziging, de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet (1). (1) GwH, arrest nr. 176/2013 van 19 dec. 2013. Het Hof heeft in een arrest van 9 jan. 2013 een prejudiciële vraag gesteld aan het Grondwettelijk Hof die het in voornoemd arrest heeft beantwoord.

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Inkomstenbelastingen - Voorheffingen en belastingkrediet - Aanrekening en terugbetaling van de voorheffingen - Toekenning van moratoire interest - Discriminaties - Schending van de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet*

*- Artt. 418, eerste lid, en 419, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*GRONDWETTELIJK HOF - Inkomstenbelastingen - Voorheffingen en belastingkrediet - Aanrekening en terugbetaling van de voorheffingen - Toekenning van moratoire interest - Discriminaties - Schending van de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet*

*- Artt. 418, eerste lid, en 419, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Aanrekening en terugbetaling van de voorheffingen - Toekenning van moratoire interest - Discriminaties - Schending van de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet*

*- Artt. 418, eerste lid, en 419, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Les articles 418, alinéa 1er, et 419, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992, tels qu'ils étaient applicables avant leur modification par la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale, et l'article 419, alinéa 1er, 4°, de ce code, tel qu'il est libellé depuis cette modification, en ce qu'ils excluent l'allocation d'intérêts moratoires aux redevables qui obtiennent la restitution de précomptes professionnels qu'ils ont payés spontanément sur la base d'un contrat de travail ultérieurement résolu par le juge, violent les articles 10, 11 et 172 de la Constitution (1). (1) C. Const., arrêt n° 176/2013 du 19 décembre 2013. Par arrêt du 31 janvier 2013, la Cour a posé à la Cour constitutionnelle une question préjudicielle à laquelle cette juridiction a répondu par l'arrêt cité.

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Impôts sur les revenus - Précomptes et crédit d'impôts - Imputation et restitution des précomptes - Allocation d'intérêts moratoires - Discriminations - Violation des articles 10, 11 et 172 de la Constitution*

*- Art. 418, al. 1er, et 419, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992*

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Impôts sur les revenus - Précomptes et crédit d'impôts - Imputation et restitution des précomptes - Allocation d'intérêts moratoires - Discriminations - Violation des articles 10, 11 et 172 de la Constitution*

*- Art. 418, al. 1er, et 419, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Imputation et restitution des précomptes - Allocation d'intérêts moratoires - Discriminations - Violation des articles 10, 11 et 172 de la Constitution*

*- Art. 418, al. 1er, et 419, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992*

**F.11.0124.F**

**9 oktober 2014**

**AC nr. 588**

**Conclusie van advocaat-generaal Genicot.**

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Dwangbevel - Betwisting - Formele onregelmatigheid - Nietigverklaring - Veroordeling tot terugbetaling - Aanhangigmaking van de zaak bij de rechter - Omvang - Bestaan van de belastingschuld - Verplichting van de rechter*

*RECHTBANKEN - Belastingzaken - Belasting over de toegevoegde waarde - Dwangbevel - Betwisting - Administratieve beslissing - Karakter van openbare orde van de belasting - Aanhangigmaking van de zaak bij de rechter - Omvang - Verplichting van de rechter*

**Conclusions de l'avocat général Henkes.**

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contrainte - Contestation - Irrégularité formelle - Annulation - Condamnation au remboursement - Saisine du juge - Etendue - Existence de la dette d'impôt - Obligation du juge*

*TRIBUNAUX - Force de chose jugée - Taxe sur la valeur ajoutée - Contrainte - Contestation - Décision administrative - Caractère d'ordre public de l'impôt - Saisine du juge - Etendue - Obligation du juge*

Aangezien belastingen van openbare orde zijn, moeten de gerechtelijke rechtscolleges zelf in feite en in rechte uitspraak doen binnen de grenzen van het geschil dat bij hen aanhangig is gemaakt, ongeacht de nietigheid waardoor de gewezen administratieve beslissing is aangetast (1).(1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... . Dat arrest moet worden vergeleken met het arrest van het Hof van 3 maart 2011 (AR F.08.0082.F, AC 2011, nr. 178, voorafgegaan door concl. OM). In tegenstelling tot dit arrest, dat het eerste middel verwerpt op grond dat het niet ontvankelijk is wegens gebrek aan belang, aangezien het Hof in de vermeldingen van het bestreden arrest, die het weergeeft, een afzonderlijke en voldoende grondslag ziet voor de beslissing tot nietigverklaring van het dwangbevel wegens vormgebrek, door een twijfelachtige delegatie aan een ambtenaar die het litigieuze dwangbevel geïssueerd en uitvoerbaar verklaard heeft, concludeerde het OM tot verwerping omdat de twee onderdelen van het middel, zoals ze waren verwoord en gelet op, m.n., het toepasselijke recht dat het OM in zijn conclusie had onderzocht, niet konden worden aangenomen.

---

*RECHTBANKEN - Belastingzaken - Belasting over de toegevoegde waarde - Dwangbevel - Betwisting - Administratieve beslissing - Karakter van openbare orde van de belasting - Aanhangigmaking van de zaak bij de rechter - Omvang - Verplichting van de rechter*

En raison du caractère d'ordre public de l'impôt, les juridictions de l'ordre judiciaire doivent statuer elles-mêmes en fait et en droit dans les limites du litige dont elles sont saisies, quelle que soit la nullité dont est entachée la décision administrative intervenue (1). (1) Voir les concl. du MP. Cet arrêt est à mettre en perspective avec l'arrêt de la Cour du 3 mars 2011 (RG F.08.0082.F, Pas. 2011, n° 178, précédé des concl. du MP). Contrairement à l'arrêt annoté, qui rejette le premier moyen au motif qu'il est irrecevable à défaut d'intérêt parce que la Cour voit dans des énonciations de l'arrêt attaqué qu'elle reproduit un fondement distinct et suffisant de la décision d'annulation de la contrainte pour vice de forme en raison d'une délégation douteuse dans le chef du fonctionnaire ayant visé et rendu exécutoire la contrainte litigieuse, le Ministère public concluait au rejet parce que, telle que formulées, au vu notamment du droit applicable examinée dans ses conclusions, les deux branches du moyen ne pouvaient être accueillies.

---

*TRIBUNAUX - Force de chose jugée - Taxe sur la valeur ajoutée - Contrainte - Contestation - Décision administrative - Caractère d'ordre public de l'impôt - Saisine du juge - Etendue - Obligation du juge*

Het arrest verantwoordt niet naar recht zijn beslissing om de fiscus te veroordelen tot terugbetaling, aan de belastingplichtige, van alle bedragen die hij ontvangen of in beslag genomen heeft op grond van een dwangbevel, dat het arrest nietig verklaart omdat het werd gevisieerd en uitvoerbaar verklaard door een ambtenaar die daartoe geen regelmatige delegatie had ontvangen, wanneer dat arrest, dat uitsluitend uitspraak doet over een middel dat is gegrond op de formele onregelmatigheid van het dwangbevel, geen uitspraak doet over de betwisting die bij het hof van beroep aanhangig is gemaakt en die betrekking heeft op het bestaan van de belastingschuld (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... . Dat arrest moet worden vergeleken met het arrest van het Hof van 3 maart 2011 (AR F.08.0082.F, AC 2011, nr. 178, voorafgegaan door concl. OM). In tegenstelling tot dit arrest, dat het eerste middel verwerpt op grond dat het niet ontvankelijk is wegens gebrek aan belang, aangezien het Hof in de vermeldingen van het bestreden arrest, die het weergeeft, een afzonderlijke en voldoende grondslag ziet voor de beslissing tot nietigverklaring van het dwangbevel wegens vormgebrek, door een twijfelachtige delegatie aan een ambtenaar die het litigieuze dwangbevel gevisieerd en uitvoerbaar verklaard heeft, concludeerde het OM tot verwerping omdat de twee onderdelen van het middel, zoals ze waren verwoord en gelet op, m.n., het toepasselijke recht dat het OM in zijn conclusie had onderzocht, niet konden worden aangenomen.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Dwangbevel - Betwisting - Formele onregelmatigheid - Nietigverklaring - Veroordeling tot terugbetaling - Aanhangigmaking van de zaak bij de rechter - Omvang - Bestaan van de belastingschuld - Verplichting van de rechter*

Ne justifie pas légalement sa décision de condamner le fisc à rembourser à la redevable toute somme perçue ou saisie du chef d'une contrainte qu'il annule pour avoir été visée et rendue exécutoire par un fonctionnaire n'étant pas régulièrement délégué, l'arrêt qui, statuant uniquement sur un moyen déduit de l'irrégularité formelle de la contrainte, ne statue pas sur la contestation dont la cour d'appel est saisie et qui porte sur l'existence de la dette d'impôt (1). (1) Voir les concl. du MP. Cet arrêt est à mettre en perspective avec l'arrêt de la Cour du 3 mars 2011 (RG F.08.0082.F, Pas. 2011, n° 178, précédé des concl. du MP). Contrairement à l'arrêt annoté, qui rejette le premier moyen au motif qu'il est irrecevable à défaut d'intérêt parce que la Cour voit dans des énonciations de l'arrêt attaqué qu'elle reproduit un fondement distinct et suffisant de la décision d'annulation de la contrainte pour vice de forme en raison d'une délégation douteuse dans le chef du fonctionnaire ayant visé et rendu exécutoire la contrainte litigieuse, le Ministère public concluait au rejet parce que, telle que formulées, au vu notamment du droit applicable examinée dans ses conclusions, les deux branches du moyen ne pouvaient être accueillies.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contrainte - Contestation - Irrégularité formelle - Annulation - Condamnation au remboursement - Saisine du juge - Etendue - Existence de la dette d'impôt - Obligation du juge*

**F.11.0167.N**

**16 januari 2014**

**AC nr. ...**

De terugbetalingspremie waartoe wegens de vroegtijdige terugbetaling van de Staatslening 9,25% 1991-1998 op 14 maart 1995 werd beslist bij ministerieel besluit van 6 februari 1995 kan niet worden gekwalificeerd als een interestgedeelte als bedoeld in artikel 362bis W.I.B.(1992) dat grotendeels betrekking heeft op het jaar 1994, zodat deze premie niet belastbaar is voor het aanslagjaar 1995.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Inkomsten uit roerende goederen - Terugbetalingspremie - Staatslening 9,25 % 1991-1998 - Tijdstip van belastbaarheid - Artt. 360, eerste lid, en 362bis Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

La prime de remboursement décidée par arrêté ministériel du 6 février 1995 en raison du remboursement par anticipation le 14 mars 1995 de l'emprunt de l'État 9,25% 1991-1998 ne peut pas être qualifiée d'une partie des intérêts au sens de l'article 362bis du Code des impôts sur les revenus 1992 qui a en majeure partie trait à l'exercice 1994, de sorte que cette prime n'est pas imposable pour l'exercice d'imposition 1995.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus de biens meubles - Prime de remboursement - Emprunt d'Etat 9,25 % 1991-1998 - Moment de l'imposabilité - Art. 360, al. 1er et 362bis Code des impôts sur les revenus 1992*

Artikel 25, §3, van de wet van 10 juni 1997, dat bepaalt dat in het beoogde geval de overtreding of onregelmatigheid wordt geacht te zijn begaan in de lidstaat van vertrek, houdt voor de belastingadministratie niet de plicht in om na te gaan waar de overtreding of de onregelmatigheid werd begaan.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijnzen - Inbreuken - Bevoegde lidstaat - Plaats waar de overtreding werd begaan - Taak van de administratie*

*- Art. 25, § 3 Wet 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop*

L'article 25, § 3, de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise qui dispose que dans le cas visé l'infraction ou l'irrégularité est réputée avoir été commise dans l'Etat membre de départ, n'implique pas pour l'administration fiscale l'obligation d'examiner à quel endroit l'infraction ou l'irrégularité a été commise.

*DOUANES ET ACCISES - Accises - Infractions - Etat membre compétent - Lieu où l'infraction a été commise - Tâche de l'administration*

*- zArt. 25, § 3 L. du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise*

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Beslissing van de directeur - Redenen tot nietigverklaring of ontheffing van de aanslag - Vervanging - Bevoegdheid van de fiscale rechter - Voorwerp van de vordering - Belastingenschuldvordering van de Staat*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Aanslag - Beslissing van de directeur der belastingen - Betwisting - Rechtsvordering - Voorwerp*

Conclusions de l'avocat général Henkes.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Décision du directeur - Motifs d'annulation ou de dégrèvement de la cotisation - Substitution - Pouvoir du juge fiscal - Objet de l'action - Créance d'impôt de l'Etat*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Imposition - Décision du directeur des contributions - Contestation - Demande en justice - Objet*

De beslissing is naar recht verantwoord, wanneer ze vaststelt dat het voorwerp van de oorspronkelijke vordering en van het hoger beroep noch de nietigverklaring noch de gehele ontheffing van de aanslag is, aangezien de door de gewestelijke directeur gedelegeerde ambtenaar dat reeds had toegekend, en de vordering tot vervanging, door andere redenen, van de redenen van de beslissing van de directeur die als grondslag hebben gediend voor de volledige ontheffing van de litigieuze aanslag in de vennootschapsbelasting vervolgens niet-ontvankelijk verklaart, op grond dat, sinds de inwerkingtreding van de wetten van 15 en 23 maart 1999, niet langer de beslissing van de directeur der belastingen maar de belastingschuldvordering van de Staat het voorwerp uitmaakt van de rechtsvordering voor de rechtbank van eerste aanleg en dat, hoewel er een verband is gelegd tussen het administratieve en het gerechtelijke beroep – het tweede kan niet zonder het eerste worden ingesteld –, de rechtsvordering betrekking heeft op de wettigheid van de aanslag; de fiscale rechter zou zich in de uitoefening van de aan de uitvoerende macht toegekende bevoegdheden mengen en zich aan machtsoverschrijding schuldig maken indien hij de redenen van nietigverklaring of ontheffing van een aanslag, die de gewestelijke directeur in de uitoefening van zijn uitvoerende functie heeft aangenomen, door zijn eigen redenen zou vervangen (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

---

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Beslissing van de directeur - Redenen tot nietigverklaring of ontheffing van de aanslag - Vervanging - Bevoegdheid van de fiscale rechter - Voorwerp van de vordering - Belastingschuldvordering van de Staat*

Uit de artikelen 569, eerste lid, 32°, en 1385undecies van het Gerechtelijk Wetboek, alsook uit de artikelen 366 e.v. van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid uit artikel 376, §1, tweede lid, van dat wetboek, volgt dat niet de door de directeur der belastingen of de in zijn naam genomen beslissing maar de aanslag zelf het voorwerp kan uitmaken van een geschil voor de rechtbank van eerste aanleg, wanneer die aanslag na die beslissing geheel of gedeeltelijk blijft bestaan (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

---

*INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Aanslag - Beslissing van de directeur der belastingen - Betwisting - Rechtsvordering - Voorwerp*

Est légalement justifiée, la décision, qui, après avoir constaté que l'objet de la demande originaire et de l'appel n'est ni l'annulation ni le dégrèvement intégral de la cotisation, ce qui avait déjà été accordé par le fonctionnaire délégué par le directeur régional, déclare irrecevable la demande tendant à entendre substituer d'autres motifs à ceux de la décision directoriale ayant servi de soutien au dégrèvement intégral de la cotisation litigieuse à l'impôt des sociétés, dès lors que depuis l'entrée en vigueur des lois des 15 et 23 mars 1999, ce n'est plus la décision du directeur des contributions qui fait l'objet de l'action devant le tribunal de première instance mais bien la créance d'impôt de l'État et que, bien qu'un lien soit prévu entre le recours administratif et judiciaire -l'intentement du premier conditionnant celui du second-, l'action en justice a pour objet la légalité de l'imposition; à peine d'immixtion dans l'exercice des fonctions reconnues au pouvoir exécutif, le juge fiscal ne peut, à peine d'excès de pouvoir, substituer des motifs d'annulation ou de dégrèvement d'une cotisation à ceux retenus par le directeur régional agissant dans l'exercice de sa fonction exécutive (1). (1) Voir les conclusions du MP.

---

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Décision du directeur - Motifs d'annulation ou de dégrèvement de la cotisation - Substitution - Pouvoir du juge fiscal - Objet de l'action - Créance d'impôt de l'Etat*

Il suit des articles 569, alinéa 1er, 32°, et 1385undecies du Code judiciaire, ainsi que des articles 366 et suivants du Code des impôts sur les revenus 1992, spécialement de l'article 375, § 1er, alinéa 2, de ce code, que ce n'est pas la décision prise par le directeur des contributions ou en son nom qui est susceptible de faire l'objet d'une contestation devant le tribunal de première instance mais l'imposition elle-même, si celle-ci subsiste en tout ou en partie après cette décision (1). (1) Voir les conclusions du MP.

---

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Imposition - Décision du directeur des contributions - Contestation - Demande en justice - Objet*

---

**F.12.0033.N**

**21 november 2014**

**AC nr. 716**

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Dwangbevel -*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contrainte - Opposition - Requête*

Wanneer een partij zich verzet tegen een dwangbevel inzake btw en dit verweer wordt ingeleid met een verzoekschrift op tegenspraak, is de zaak bij de rechter aanhangig gemaakt op datum van de neerlegging van dit verzoekschrift en wordt de stuiting van de tenuitvoerlegging van het dwangbevel in de zin van artikel 89, tweede lid, Btw-wetboek op die datum effectief, zonder dat hiertoe de kennisgeving aan de tegenpartij van de akte houdende stuiting vereist is (1). (1) Zie concl. OM.

Lorsqu'une partie s'oppose à une contrainte en matière de taxe sur la valeur ajoutée et que ce moyen de défense est introduit par requête contradictoire, le juge est saisi de la cause à la date du dépôt de cette requête et l'interruption de l'exécution de la contrainte au sens de l'article 89, alinéa 2, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, devient effective à cette date, sans que la notification de l'acte interruptif à la partie adverse soit requise (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Dwangbevel - Verzet - Verzoekschrift op tegenspraak - Tenuitvoerlegging van het dwangbevel - Wijze van stuiting*

- Art. 89, eerste lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Artt. 1034quinquies, 1385decies, 1494, en 1539, eerste lid *Gerechtigd Wetboek*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contrainte - Opposition - Requête contradictoire - Exécution de la contrainte - Mode d'interruption*

- Art. 89, al. 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 1034quinquies, 1385decies, 1494, et 1539, al. 1er Code judiciaire

## F.12.0040.N

16 januari 2014

AC nr. ...

De kennisgeving van het dwangbevel kan niet worden aangezien als de mededeling op de daartoe geëigende wijze van het bedrag van de rechten aan de schuldenaar, althans niet in het kader van de invordering krachtens dit dwangbevel en de daarop geënte gerechtelijke procedure.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Invordering - Douaneschuld - Kennisgeving van een dwangbevel*

- Art. 314, § 1 Algemene Wet 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen

- Art. 221.1 *Communautaire Douanewetboek*

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Invordering - Douaneschuld - Mededeling aan de schuldenaar*

- Art. 314, § 1 Algemene Wet 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen

- Art. 221.1 *Communautaire Douanewetboek*

La notification de la contrainte ne peut pas être considérée comme la communication du montant des droits au débiteur selon des modalités appropriées, du moins pas dans le cadre du recouvrement en vertu de cette contrainte et de la procédure judiciaire qui s'ensuit.

*DOUANES ET ACCISES - Recouvrement - Dette douanière - Notification d'une contrainte*

- Art. 314, § 1er L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 221.1 *Code des douanes communautaire*

*DOUANES ET ACCISES - Recouvrement - Dette douanière - Communication au débiteur*

- Art. 314, § 1er L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 221.1 *Code des douanes communautaire*

De mededeling van het bedrag van de rechten aan de schuldenaar van de douaneschuld moet het uitvaardigen van een dwangbevel voorafgaan zodat het in strijd hiermede uitgevaardigd dwangbevel niet als basis kan dienen voor de invordering van de douaneschuld.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Invordering - Douaneschuld - Mededeling aan de schuldenaar - Tijdstip - Sanctie*

- Art. 314, § 1 Algemene Wet 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen

- Art. 221.1 *Communautaire Douanewetboek*

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Invordering - Douaneschuld - Dwangbevel - Geldigheidsvoorwaarden - Tijdstip van uitvaardiging*

- Art. 314, § 1 Algemene Wet 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen

- Art. 221.1 *Communautaire Douanewetboek*

La communication du montant des droits au débiteur de la dette douanière doit précéder le décernement d'une contrainte, de sorte que la contrainte décernée en violation de cette règle ne peut servir de base au recouvrement de la dette douanière.

*DOUANES ET ACCISES - Recouvrement - Dette douanière - Communication au débiteur - Moment - Sanction*

- Art. 314, § 1er L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 221.1 *Code des douanes communautaire*

*DOUANES ET ACCISES - Recouvrement - Dette douanière - Contrainte - Conditions de validité - Moment de décernement*

- Art. 314, § 1er L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 221.1 *Code des douanes communautaire*

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Recht op aftrek - Voorwaarden - Verplichte vermeldingen op de factuur - Taak van de nationale rechter*

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Recht op aftrek*

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Recht op aftrek - Voorwaarden - Verplichte vermeldingen op de factuur - Datum van levering*

De BTW-administratie is gerechtigd het recht op aftrek te verwerpen met betrekking tot de facturen waarop de leveringsdatum niet is vermeld, nu de vermelding op de factuur van de datum van levering van de goederen nodig is om de inning van de belasting en de controle daarop door de administratie mogelijk te maken (1). (1) Zie concl. O.M.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Recht op aftrek - Voorwaarden - Verplichte vermeldingen op de factuur - Datum van levering*

- Art. 3, § 1 KB nr. 3 van 10 dec. 1969

- Art. 5 KB 29 dec. 1992 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop

Het komt aan de nationale rechter toe om te oordelen of de door de lidstaten opgelegde verplichte vermeldingen op de factuur nodig zijn om de inning van de BTW en de controle daarvan door de belastingadministratie te verzekeren, en voldoen aan de vereiste dat die vermeldingen niet zo talrijk of technisch mogen zijn dat zij de uitoefening van het recht op aftrek nagenoeg onmogelijk of overdreven moeilijk maken (1). (1) Zie concl. O.M.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Recht op aftrek - Voorwaarden - Verplichte vermeldingen op de factuur - Taak van de nationale rechter*

- Art. 3, § 1 KB nr. 3 van 10 dec. 1969

- Art. 5 KB 29 dec. 1992 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop

In het kader van de aftrekregeling van de BTW, kan het recht op aftrek ook geweigerd worden als de BTW-plichtige te goeder trouw is nu de desbetreffende bepalingen geen onderscheid maken naargelang de BTW-plichtige te goeder trouw is of niet (1). (1) Zie concl. O.M.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Recht op aftrek*

- Art. 3, § 1 KB nr. 3 van 10 dec. 1969

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Droit à déduction - Conditions - Mentions obligatoires sur la facture - Mission du juge national*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Droit à déduction*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Droit à déduction - Conditions - Mentions obligatoires sur la facture - Date de livraison*

L'administration de la taxe sur la valeur ajoutée peut rejeter le droit à déduction relativement à des factures qui ne mentionnent pas la date de livraison, dès lors que la mention sur la facture de la date de livraison des biens est nécessaire pour permettre la perception de la taxe et son contrôle par l'administration (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Droit à déduction - Conditions - Mentions obligatoires sur la facture - Date de livraison*

- Art. 3, § 1er A.R. n° 3 du 10 décembre 1969

- Art. 5 A.R. du 29 décembre 1992 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise

Il appartient au juge national d'apprécier si les mentions obligatoires sur la facture imposées par l'État membre sont nécessaires pour assurer la perception de la taxe sur la valeur ajoutée et son contrôle par l'administration fiscale et si elles satisfont à l'exigence que ces mentions ne doivent pas, par leur nombre ou leur technicité, rendre pratiquement impossible ou excessivement difficile l'exercice du droit à déduction (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Droit à déduction - Conditions - Mentions obligatoires sur la facture - Mission du juge national*

- Art. 3, § 1er A.R. n° 3 du 10 décembre 1969

- Art. 5 A.R. du 29 décembre 1992 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise

Dans le cadre du régime des déductions de la taxe sur la valeur ajoutée, le droit à déduction peut aussi être refusé si l'assujetti à la TVA est de bonne foi, dès lors que les dispositions en question n'opèrent pas de distinction en fonction de la bonne ou mauvaise foi de l'assujetti à la taxe sur la valeur ajoutée (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Droit à déduction*

- Art. 3, § 1er A.R. n° 3 du 10 décembre 1969

**F.12.0050.N**

20 februari 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Aftrekbeperking van 50 % - Receptiekosten*

De beperking inzake de aftrekbaarheid van het beroepsgedeelte van restaurant- en receptiekosten als beroepskosten ten belope van 50 procent is niet van toepassing op ondernemingen die in opdracht van klanten evenementen organiseren en die in het raam daarvan een beroep doen op een traiteur, een cateringbedrijf of een restaurant, voor zover die ondernemingen die restaurant- en receptiekosten doorrekenen aan hun klanten die aan de aftrekbeperking onderworpen zijn (1). (1) Zie concl. O.M.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Aftrekbeperking van 50 % - Receptiekosten*

- Art. 53, 8° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Déductibilité limitée à 50 p.c. - Frais de réception*

La limitation concernant la déductibilité de la quotité professionnelle des frais de restaurant et de réception à concurrence de 50 p.c. ne s'applique pas aux entreprises qui organisent des événements à la demande de clients et qui, dans ce cadre, font appel à un traiteur, une société de catering ou un restaurant, dans la mesure où ces entreprises facturent ces frais de restaurant et de réception à leurs clients qui sont soumis à la limitation de la déductibilité (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Déductibilité limitée à 50 p.c. - Frais de réception*

- Art. 53, 8° Côte des impôts sur les revenus 1992

**F.12.0053.N**

20 februari 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Forfaitaire aanslagregeling - Bevoegdheidsdelegatie aan de Koning - Grondwettelijkheid*

De bevoegdheidsdelegatie aan de Koning tot het uitwerken van een forfaitaire aanslagregeling die vervat ligt in artikel 56, §1, BTW-wetboek, houdt geen miskenning in van het grondwettelijk legaliteitsbeginsel neergelegd in de artikelen 170 en 172 van de Grondwet, noch van het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel gewaarborgd door de artikelen 10 en 11 van de Grondwet (1). (1) Zie concl. O.M.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Forfaitaire aanslagregeling - Bevoegdheidsdelegatie aan de Koning - Grondwettelijkheid*

- Art. 56, § 1 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Modalités de taxation forfaitaire - Délégation de compétence au Roi - Constitutionnalité*

La délégation de compétence faite au Roi afin de régler les modalités d'une taxation forfaitaire qui est visée à l'article 56, § 1er du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, ne constitue pas une violation du principe constitutionnel de légalité contenu aux articles 170 et 172 de la Constitution, ni du principe d'égalité constitutionnel garanti par les articles 10 et 11 de la Constitution (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Modalités de taxation forfaitaire - Délégation de compétence au Roi - Constitutionnalité*

- Art. 56, § 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

**F.12.0059.N**

22 mei 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Nietig verklaarde aanslag - Vervangende aanslag*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Cotisation déclarée nulle - Cotisation subsidiaire*



*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Foutief gevestigde aanslag - Nieuwe aanslag - Voorwaarden inzake vestiging*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Nietig verklaarde aanslag - Vervangende aanslag - Toepasselijke aanslagtermijnen*

Het recht voor de administratie om, na de vernietiging van de aanslag, een vervangende aanslag te vestigen op grond van dezelfde belastingelementen of een gedeelte ervan, bij toepassing van artikel 355 WIB92, doet geen afbreuk aan de overige wettelijke aanslagtermijnen; hieruit volgt dat bij laattijdige aangifte de administratie een nieuwe aanslag kan vestigen door gebruik te maken van artikel 354, eerste lid, WIB92 zolang de in die wetsbepaling bedoelde termijn niet verstreken is (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Nietig verklaarde aanslag - Vervangende aanslag*

- Artt. 354, eerste lid, en 355 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Nietig verklaarde aanslag - Vervangende aanslag - Toepasselijke aanslagtermijnen*

- Artt. 354, eerste lid, en 355 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Noch de Grondwet, noch het WIB92 bevat een bepaling die de administratie verbiedt om gedurende de gewone termijn van aanslag of gedurende de aanslagtermijn van artikel 354 WIB92 een nieuwe aanslag te vestigen die in de plaats komt van de oorspronkelijk foutief gevestigde aanslag, hoewel deze nog niet voorafgaandelijk werd vernietigd; ook een algemeen rechtsbeginsel dat dit verbod zou inhouden, bestaat niet (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Voorwaarden inzake vestiging - Foutief gevestigde aanslag - Nieuwe aanslag*

- Artt. 354 en 359 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Cotisation établie de manière erronée - Nouvelle cotisation - Conditions de l'établissement*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Cotisation déclarée nulle - Cotisation subsidiaire - Délais d'imposition applicables*

Le droit de l'administration, après l'annulation de l'impôt, d'établir une cotisation subsidiaire en raison de tout ou partie des mêmes éléments d'imposition, en application de l'article 355 du Code des impôts sur les revenus 1992, ne déroge pas aux autres délais d'imposition légaux; il s'ensuit qu'en cas de déclaration tardive l'administration peut établir une nouvelle cotisation par application de l'article 354, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992 tant que le délai visé par cette disposition légale n'est pas expiré (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Cotisation déclarée nulle - Cotisation subsidiaire*

- Art. 354, al. 1er et 3585 Côte des impôts sur les revenus 1992

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Cotisation déclarée nulle - Cotisation subsidiaire - Délais d'imposition applicables*

- Art. 354, al. 1er et 3585 Côte des impôts sur les revenus 1992

Ni la Constitution ni le Code des impôts sur les revenus 1992 ne contiennent une disposition interdisant à l'administration d'établir un nouvel impôt au cours du délai ordinaire d'imposition ou au cours du délai d'imposition de l'article 354 du Code des impôts sur les revenus 1992 qui se substituerait à l'impôt établi fautivement à l'origine, alors que celui-ci n'a pas été préalablement annulé; il n'existe pas davantage un principe général du droit contenant cette interdiction n'existe pas davantage (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Conditions de l'établissement - Cotisation établie de manière erronée - Nouvelle cotisation*

- Art. 354 et 359 Côte des impôts sur les revenus 1992

**F.12.0074.F**

**30 mei 2014**

**AC nr. 393**

**Conclusie van advocaat-generaal Henkes.**

*CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Inkomstenbelastingen - Verzoekschrift niet door een advocaat ondertekend - Ontvankelijkheid - Schending van de artikelen 10 en 11 Gw. - Prejudiciële vraag*

*GRONDWETTELIJK HOF - Inkomstenbelastingen - Cassatieberoep - Verzoekschrift niet door een advocaat ondertekend - Ontvankelijkheid - Schending van de artikelen 10 en 11 Gw. - Prejudiciële vraag*

**Conclusions de l'avocat général Henkes.**

*POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Impôts sur les revenus - Requête non signée par un avocat - Recevabilité - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Question préjudicielle*

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Impôts sur les revenus - Pourvoi en cassation - Requête non signée par un avocat - Recevabilité - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Question préjudicielle*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Verzoekschrift niet door een advocaat ondertekend - Ontvankelijkheid - Schending van de artikelen 10 en 11 Gw. - Prejudiciële vraag*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Inkomstenbelastingen - Cassatieberoep - Verzoekschrift niet door een advocaat ondertekend - Ontvankelijkheid - Schending van de artikelen 10 en 11 Gw. - Prejudiciële vraag*

Die bepaling, die afwijkt van artikel 1080 van het Gerechtelijk Wetboek in zoverre laatstgenoemd artikel bepaalt dat het verzoekschrift zowel op het afschrift als op het origineel door een advocaat bij het Hof van Cassatie is ondertekend, en die trouwens het recht onverkort laat van de bevoegde ambtenaar van de administratie der directe belastingen om zelf een cassatieverzoekschrift te ondertekenen, legt op dat het verzoekschrift waarbij een belastingplichtige een inzake directe belastingen gewezen arrest aan het toezicht van het Hof onderwerpt, door een advocaat moet zijn ondertekend (1) Zie GwH, arrest nr. 161/2003 van 21 nov. 2013 (gewezen op een prejudiciële vraag die het Hof in deze zaak heeft gesteld bij arrest van 20 dec. 2013). (2) Het Hof heeft dezelfde dag vier andere, identieke arresten betreffende dezelfde partijen gewezen (AR F.12.0075.F, F.12.0076.F, F.12.0078.F, F.12.0080.F).

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Inkomstenbelastingen - Verzoekschrift niet door een advocaat ondertekend - Ontvankelijkheid*

- Art. 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992  
- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Verzoekschrift niet door een advocaat ondertekend - Ontvankelijkheid*

- Art. 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992  
- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Het Hof houdt de uitspraak aan tot het Grondwettelijk Hof de prejudiciële vraag zal hebben beantwoord of artikel 378 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, dat oplegt dat het cassatieverzoekschrift van een belastingplichtige tegen een inzake directe belastingen gewezen arrest ingesteld moet worden via een door een advocaat ondertekend verzoekschrift maar het recht van de bevoegde ambtenaar van de administratie der directe belastingen onverkort laat om zelf een dergelijk verzoekschrift te ondertekenen, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas., 2012, nr. \*\*\*.

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Inkomstenbelastingen - Cassatieberoep - Verzoekschrift niet door een advocaat ondertekend - Ontvankelijkheid - Schending van de artikelen 10 en 11 Gw. - Prejudiciële vraag*

- Art. 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Requête non signée par un avocat - Recevabilité - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Question préjudicielle*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Impôts sur les revenus - Pourvoi en cassation - Requête non signée par un avocat - Recevabilité - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Question préjudicielle*

Dérogeant à l'article 1080 du Code judiciaire dans la mesure où celui-ci prescrit que la requête en cassation soit signée, tant sur la copie que sur l'original, par un avocat à la Cour de cassation, cette disposition, qui laisse d'ailleurs intact le droit du fonctionnaire compétent de l'administration des contributions directes de signer lui-même une requête en cassation, impose que la requête par laquelle un contribuable défère à la censure de la Cour un arrêt rendu en matière d'impôts sur les revenus soit signée par un avocat (1). (1) V. Cour const., arrêt n° 161/2013 du 21 novembre 2013 (rendu sur question préjudicielle de la Cour posée par elle en cette affaire par arrêt du 20 décembre 2012) (2). (2) La Cour a rendu le même jour quatre autres arrêts identiques concernant les mêmes parties (RGF.12.0075.F., F.12.0076.F, F.12.0078.F, F.12.0080.F).

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme du pourvoi et indications - Impôts sur les revenus - Requête non signée par un avocat - Recevabilité*

- Art. 378 Code des impôts sur les revenus 1992  
- Art. 1080 Code judiciaire

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Requête non signée par un avocat - Recevabilité*

- Art. 378 Code des impôts sur les revenus 1992  
- Art. 1080 Code judiciaire

La Cour sursoit à statuer jusqu'à ce que la Cour constitutionnelle ait répondu à la question préjudicielle de savoir si l'article 378 du Code des impôts sur les revenus 1992, qui impose que le pourvoi en cassation d'un contribuable contre un arrêt rendu en matière d'impôts sur les revenus soit formé par une requête signée par un avocat mais laisse intact le droit du fonctionnaire compétent de l'administration des contributions directes de signer lui-même pareille requête, viole les articles 10 et 11 de la Constitution (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Impôts sur les revenus - Pourvoi en cassation - Requête non signée par un avocat - Recevabilité - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Question préjudicielle*

- Art. 378 Code des impôts sur les revenus 1992

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Inkomstenbelastingen - Verzoekschrift niet door een advocaat ondertekend - Ontvankelijkheid - Schending van de artikelen 10 en 11 Gw. - Prejudiciële vraag

- Art. 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

GRONDWETTELIJK HOF - Inkomstenbelastingen - Cassatieberoep - Verzoekschrift niet door een advocaat ondertekend - Ontvankelijkheid - Schending van de artikelen 10 en 11 Gw. - Prejudiciële vraag

- Art. 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Verzoekschrift niet door een advocaat ondertekend - Ontvankelijkheid - Schending van de artikelen 10 en 11 Gw. - Prejudiciële vraag

- Art. 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Impôts sur les revenus - Requête non signée par un avocat - Recevabilité - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Question préjudicielle

- Art. 378 Code des impôts sur les revenus 1992

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

COUR CONSTITUTIONNELLE - Impôts sur les revenus - Pourvoi en cassation - Requête non signée par un avocat - Recevabilité - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Question préjudicielle

- Art. 378 Code des impôts sur les revenus 1992

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Requête non signée par un avocat - Recevabilité - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Question préjudicielle

- Art. 378 Code des impôts sur les revenus 1992

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

**F.12.0081.F**

10 januari 2014

AC nr. ...

Luidens artikel 141bis van het Wetboek van Successierechten mag, in bijzondere gevallen, de bevoegde gewestelijke directeur van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, onder door hem bepaalde voorwaarden, vrijstelling verlenen voor alle in artikel 81 bedoelde interesten of voor een deel ervan; de gewestelijk directeur die beslist over een dergelijk verzoek tot vrijstelling, moet het wettelijk begrip bijzonder geval eerbiedigen, maar beschikt, binnen die grenzen, over een discretionaire beoordelingsbevoegdheid (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ...

SUCCESSIERECHTEN - Onbetaalde rechten - Verwijlinterest - Vrijstelling - Gewestelijke directeur van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen - Beoordelingsbevoegdheid - Wettelijk begrip bijzonder geval

- Art. 141bis Wetboek van Successierechten

- Art. 569, eerste lid, 32° Gerechtelijk Wetboek

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

SUCCESSIERECHTEN - Onbetaalde rechten - Verwijlinterest - Vrijstelling - Gewestelijke directeur van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen - Bevoegdheid - Aard - Toezicht door de rechter - Omvang - Vaststelling - Artikel 569, eerste lid, 32°, van het Gerechtelijk Wetboek - Weerslag

SUCCESSIERECHTEN - Onbetaalde rechten - Verwijlinterest - Vrijstelling - Gewestelijke directeur van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen - Beoordelingsbevoegdheid - Wettelijk begrip bijzonder geval

SUCCESSIERECHTEN - Onbetaalde rechten - Verwijlinterest - Vrijstelling - Gewestelijke directeur van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen - Discretionaire bevoegdheid - Artikel 569, eerste lid, 32°, van het Gerechtelijk

Aux termes de l'article 141bis du Code des droits de succession, dans les cas spéciaux, le directeur régional de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines compétent peut accorder, aux conditions qu'il détermine, l'exonération de tout ou partie des intérêts prévus par l'article 81; le directeur régional qui statue sur une telle demande d'exonération doit respecter la notion légale de cas spécial mais dispose, dans ces limites, d'un pouvoir d'appréciation discrétionnaire (1). (1) Voir les conclusions du MP.

DROITS DE SUCCESSION - Droits impayés - Intérêts de retard - Exonération - Directeur régional de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines - Pouvoir d'appréciation - Notion légale de cas spécial

- Art. 141bis Code des droits de succession

- Art. 569, al. 1er, 32° Code judiciaire

Conclusions de l'avocat général Henkes.

DROITS DE SUCCESSION - Droits impayés - Intérêts de retard - Exonération - Directeur régional de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines - Pouvoir - Nature - Contrôle par le juge - Etendue - Détermination - Article 569, alinéa 1er, 32°, du Code judiciaire - Incidence

DROITS DE SUCCESSION - Droits impayés - Intérêts de retard - Exonération - Directeur régional de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines - Pouvoir d'appréciation - Notion légale de cas spécial

DROITS DE SUCCESSION - Droits impayés - Intérêts de retard - Exonération - Directeur régional de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines - Pouvoir discrétionnaire - Article 569, alinéa 1er, 32°, du Code judiciaire - Incidence

Artikel 569, eerste lid, 32°, van het Gerechtelijk Wetboek, volgens hetwelk de rechtbank van eerste aanleg kennisneemt van geschillen betreffende de toepassing van een belastingwet, houdt geen verband met de grief inzake het al dan niet discretionair karakter van de bevoegdheid van de gewestelijke directeur van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, inzake vrijstelling van de verwijlinteressen betreffende niet-betaalde successierechten (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ...

*SUCCESSIERECHTEN - Onbetaalde rechten - Verwijlinterest - Vrijstelling - Gewestelijke directeur van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen - Discretionaire bevoegdheid - Artikel 569, eerste lid, 32°, van het Gerechtelijk Wetboek - Weerslag*

- Art. 141bis Wetboek van Successierechten
- Art. 569, eerste lid, 32° Gerechtelijk Wetboek

De in artikel 569, eerste lid, 32°, van het Gerechtelijk Wetboek, bepaalde volstreckte bevoegdheid om kennis te nemen van geschillen betreffende de toepassing van artikel 141bis van het Wetboek van Successierechten, is niet van om de aard te bepalen van de bevoegdheid die de gewestelijke directeur aan die laatstgenoemde bepaling ontleent noch, bijgevolg, om de omvang van het toezicht door de rechter op de uitoefening van die bevoegdheid vast te stellen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ...

*SUCCESSIERECHTEN - Onbetaalde rechten - Verwijlinterest - Vrijstelling - Gewestelijke directeur van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen - Bevoegdheid - Aard - Toezicht door de rechter - Omvang - Vaststelling - Artikel 569, eerste lid, 32°, van het Gerechtelijk Wetboek - Weerslag*

- Art. 141bis Wetboek van Successierechten
- Art. 569, eerste lid, 32° Gerechtelijk Wetboek

L'article 569, alinéa 1er, 32°, du Code judiciaire suivant lequel le tribunal de première instance connaît des contestations relatives à l'application d'une loi d'impôt est étranger au grief relatif au caractère discrétionnaire ou non du pouvoir du directeur régional de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines en matière d'exonération des intérêts de retard afférents à des droits de succession restés impayés (1). (1) Voir les conclusions du MP.

*DROITS DE SUCCESSION - Droits impayés - Intérêts de retard - Exonération - Directeur régional de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines - Pouvoir discrétionnaire - Article 569, alinéa 1er, 32°, du Code judiciaire - Incidence*

- Art. 141bis Code des droits de succession
- Art. 569, al. 1er, 32° Code judiciaire

La compétence d'attribution prévue par l'article 569, alinéa 1er, 32°, du Code judiciaire pour les contestations relatives à l'application de l'article 141bis du Code des droits de succession est sans pertinence pour déterminer la nature du pouvoir que le directeur régional tire de cette dernière disposition ni, partant, pour déterminer l'étendue du contrôle de l'exercice de ce pouvoir par le juge (1). (1) Voir les conclusions du MP.

*DROITS DE SUCCESSION - Droits impayés - Intérêts de retard - Exonération - Directeur régional de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines - Pouvoir - Nature - Contrôle par le juge - Etendue - Détermination - Article 569, alinéa 1er, 32°, du Code judiciaire - Incidence*

- Art. 141bis Code des droits de succession
- Art. 569, al. 1er, 32° Code judiciaire

## F.12.0082.N

19 juni 2014

AC nr. ...

Bij een gedeeltelijke belastingplichtige, die zowel economische activiteiten als niet-economische activiteiten verricht, is de belasting over de toegevoegde waarde verbonden aan zijn activiteiten slechts aftrekbaar voor zover deze kosten kunnen worden toegerekend aan de economische activiteit van de belastingplichtige (1). (1) Zie concl. OM.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Gedeeltelijke belastingplichtige - Recht op aftrek - Beperking*

- Art. 1 KB nr. 3 van 10 dec. 1969
- Art. 45, § 1 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Gedeeltelijke*

Dans le cas d'un assujetti partiel qui exerce tant des activités économiques que des activités non économiques, la taxe sur la valeur ajoutée liée à ses activités ne peut être déduite que dans la mesure où ces frais peuvent être imputés à l'activité économique de l'assujetti (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Assujetti partiel - Droit à déduction - Limitation*

- Art. 1 A.R. n° 3 du 10 décembre 1969
- Art. 45, § 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Assujetti partiel - Activités*

*belastingplichtige - Activiteiten bekostigd door subsidies - Recht op aftrek - Berekeningswijze*

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Gedeeltelijke belastingplichtige - Recht op aftrek - Beperking*

De aftrek van de voorbelasting door een gedeeltelijke belastingplichtige die subsidies ontvangt voor activiteiten die niet belastbaar zijn op grond van het Btw-wetboek en die volledig bekostigd worden door de subsidies, kan worden bepaald aan de hand van een verdeelsleutel waarbij in de teller de totale ontvangsten zijn opgenomen die aan de btw onderworpen zijn en waarbij in de noemer de totale omzet is opgenomen, inclusief de subsidies (1). (1) Zie concl. OM.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Gedeeltelijke belastingplichtige - Activiteiten bekostigd door subsidies - Recht op aftrek - Berekeningswijze*

*- Art. 1 KB nr. 3 van 10 dec. 1969*

*- Art. 45, § 1 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde*

*financées par des subsides - Droit à déduction - Mode de calcul*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTÉE - Assujetti partiel - Droit à déduction - Limitation*

La déduction de la taxe payée en amont par un assujetti partiel qui reçoit des subsides pour des activités qui ne sont pas imposables en vertu du Code de la TVA et qui sont entièrement financées par les subsides peut être déterminée à la lumière de la clé de répartition dont le numérateur équivaut au total des recettes soumises à la TVA et le dénominateur équivaut au chiffre d'affaires total, y compris les subsides (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTÉE - Assujetti partiel - Activités financées par des subsides - Droit à déduction - Mode de calcul*

*- Art. 1 A.R. n° 3 du 10 décembre 1969*

*- Art. 45, § 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée*

**F.12.0090.N**

**20 maart 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Thijs.**

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane - Invoerrechten - Dwangbevel - Bestuurshandeling - Motivering*

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane - Invoerrechten - Dwangbevel - Door het bestuur naderhand aangevoerde nieuwe elementen - Bewijsvoering*

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane - Invoerrechten - Dwangbevel - Rechtsgeldigheid - Voorwaarden - Te betekenen stukken*

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane - Invoerrechten - Dwangbevel - Aard*

*RECHTBANKEN - Belastingzaken - Taak van de rechter*

De belasting raakt de openbare orde zodat de gerechtelijke rechtscollèges zelf in feite en naar recht uitspraak moeten doen binnen de perken van het voorgelegde geschil, ongeacht de grond van nietigheid van de beslissing van de administratie (1). (1) Zie concl. OM.

*RECHTBANKEN - Belastingzaken - Taak van de rechter*

**Conclusions de l'avocat général Thijs.**

*DOUANES ET ACCISES - Douanes - Droits d'importation - Contrainte - Acte administratif - Motivation*

*DOUANES ET ACCISES - Douanes - Droits d'importation - Contrainte - Nouveaux éléments invoqués ultérieurement par l'administration - Administration de la preuve*

*DOUANES ET ACCISES - Douanes - Droits d'importation - Contrainte - Légalité - Conditions - Pièces devant être signifiées*

*DOUANES ET ACCISES - Douanes - Droits d'importation - Contrainte - Nature*

*TRIBUNAUX - Force de chose jugée - Mission du juge*

L'impôt est d'ordre public de sorte que les juridictions judiciaires doivent statuer elles-mêmes en fait et en droit dans les limites du litige présenté quel que soit le fondement de la nullité de la décision de l'administration (1). (1) Voir les concl. du MP. publiées à leur date dans AC.

*TRIBUNAUX - Force de chose jugée - Mission du juge*

De motivering van het dwangbevel moet “afdoende” zijn, hetgeen impliceert dat de beslissing voldoende door de motivering moet worden gedragen; de feitelijke gegevens van het administratief onderzoek waaruit blijkt op welke wijze het bestuur in kennis werd gesteld van het belastbare feit en zodus over welke bewijsmiddelen het beschikt, behoren niet tot het gebied van de motivering van het dwangbevel, zijnde de juridische en feitelijke overwegingen die ten grondslag liggen aan de belastingschuld, maar tot de bewijsvoering van de fiscale schuld (1). (1) Zie concl. OM.

---

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane - Invoerrechten - Dwangbevel - Bestuurshandeling - Motivering*

*- Art. 59 KB 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit*

*- Art. 3 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen*

---

De Wet motivering bestuurshandelingen, noch enige andere wettelijke bepaling staan eraan in de weg dat na het opstellen van een dwangbevel met betrekking tot een bepaalde belastingschuld, het bestuur nieuwe juridische argumenten en feitelijke gegevens aanvoert ter ondersteuning van hetgeen in het dwangbevel reeds is vastgesteld en vermeld met betrekking tot diezelfde belastingschuld (1). (1) Zie concl. OM.

---

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane - Invoerrechten - Dwangbevel - Door het bestuur naderhand aangevoerde nieuwe elementen - Bewijsvoering*

*- Art. 59 KB 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit*

*- Art. 3 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen*

---

Het is noodzakelijk dat het proces-verbaal, als bijlage waarnaar het dwangbevel verwijst, mee betekend wordt om de belastingplichtige in de mogelijkheid te stellen zich rekenschap te geven van het voorwerp en de oorzaak van de vordering van de administratie; geen enkele wettelijke bepaling voorziet evenwel dat de stukken waarnaar in het proces-verbaal wordt verwezen, mee moeten betekend worden met het dwangbevel (1). (1) Zie concl. OM.

---

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane - Invoerrechten - Dwangbevel - Rechtsgeldigheid - Voorwaarden - Te betekenen stukken*

*- Art. 59 KB 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit*

La motivation de la contrainte doit être «adéquante» ce qui implique que la décision doit être suffisamment fondée par la motivation; les éléments de fait de l'examen administratif desquels ressort la manière dont l'administration a été informée d'un fait imposable et de quels moyens de preuve elle dispose, ne ressortissent pas au domaine de la motivation de la contrainte, à savoir les considérations juridiques et de fait qui forment le fondement de la dette d'impôt, mais à l'administration de la preuve de la dette fiscale (1). (1) Voir les concl. du MP. publiées à leur date dans AC.

---

*DOUANES ET ACCISES - Douanes - Droits d'importation - Contrainte - Acte administratif - Motivation*

*- Art. 59 A.R. du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat*

*- Art. 3 L. du 29 juillet 1991*

---

Ni la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs ni aucune autre disposition légale n'empêchent qu'après la rédaction d'une contrainte relative à une dette d'impôt déterminée, l'administration invoque de nouveaux arguments juridiques et éléments de fait à l'appui de ce qui est déjà constaté et mentionné dans la contrainte à propos de cette même dette d'impôt (1). (1) Voir les concl. du MP. publiées à leur date dans AC.

---

*DOUANES ET ACCISES - Douanes - Droits d'importation - Contrainte - Nouveaux éléments invoqués ultérieurement par l'administration - Administration de la preuve*

*- Art. 59 A.R. du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat*

*- Art. 3 L. du 29 juillet 1991*

---

Il est nécessaire que le procès-verbal, en tant qu'annexe auquel se réfère la contrainte, soit aussi signifiée afin de permettre au contribuable de se rendre compte de l'objet et de la cause de la demande de l'administration; aucune disposition légale ne prévoit toutefois que les pièces auxquelles se réfère le procès-verbal, doivent être signifiée en même temps que la contrainte (1). (1) Voir les concl. du MP. publiées à leur date dans AC.

---

*DOUANES ET ACCISES - Douanes - Droits d'importation - Contrainte - Légalité - Conditions - Pièces devant être signifiées*

*- Art. 59 A.R. du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat*

Inzake invoerrechten is het dwangbevel een bestuurshandeling waarop de Wet motivering bestuurshandelingen van toepassing is, zodat het bestuur de juridische en feitelijke overwegingen moet vermelden die ten grondslag liggen aan de belastingschuld waarvoor het dwangbevel werd uitgevaardigd; het dwangbevel is enerzijds een taxatietitel waarin de belastingschuld geconcretiseerd wordt bij gebrek aan spontane en onvoorwaardelijke betaling van de verschuldigde belasting en anderzijds een akte die geldt als uitvoerbare titel met het oog op de invordering van die belastingschuld; dat het dwangbevel de belastingschuld concretiseert, impliceert dat het belastbare feit, het bedrag en de hoedanigheid van de schuldenaar duidelijk worden gemaakt (1). (1) Zie concl. OM.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane - Invoerrechten - Dwangbevel - Aard*

*- Art. 59 KB 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit*

En matière de droits d'importation, la contrainte est un acte de l'administration auquel s'applique la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs de sorte que l'administration doit indiquer les considérations de droit et de fait servant de fondement à la dette d'impôt pour laquelle la contrainte a été décernée; la contrainte constitue, d'une part, un titre de taxation concrétisant la dette d'impôt à défaut de paiement spontané et inconditionnel de l'impôt dû et, d'autre part, un acte qui vaut comme titre exécutoire visant la recouvrement de cette dette d'impôt; le fait que la contrainte concrétise la dette d'impôt implique que le fait imposable, le montant et la qualité du débiteur soient précisés (1). (1) Voir les concl. du MP. publiées à leur date dans AC.

*DOUANES ET ACCISES - Douanes - Droits d'importation - Contrainte - Nature*

*- Art. 59 A.R. du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat*

**F.12.0091.N**

**22 mei 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Allerlei - Onderzoeksbevoegdheden van de administratie - Beperkingen - Fiscaal bankgeheim - Leasingsmaatschappijen*

Het bankgeheim is van toepassing wanneer bij een leasingmaatschappij inlichtingen worden ingezameld met het oog op het belasten van de leasingnemer, de cliënt van de leasingmaatschappij, ook wanneer deze inlichtingen verband houden met de verkoop aan een derde van het geleaste goed (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Allerlei - Onderzoeksbevoegdheden van de administratie - Beperkingen - Fiscaal bankgeheim - Leasingsmaatschappijen*

*- Art. 318, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Divers - Pouvoirs d'enquête de l'administration - Limitations - Secret bancaire fiscal - Sociétés de leasing*

Le secret bancaire s'applique lorsque des renseignements sont recueillis auprès d'une société de leasing en vue de l'imposition du preneur de leasing, le client de la société de leasing, aussi lorsque ces renseignements concernent la vente à un tiers du bien donné en leasing (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Divers - Pouvoirs d'enquête de l'administration - Limitations - Secret bancaire fiscal - Sociétés de leasing*

*- Art. 318, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992*

**F.12.0099.N**

**3 april 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Gewestbelastingen - Vlaams Gewest - Oppervlaktewaterenheffing - Afvalwater*

*GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Gewestbelastingen - Vlaams Gewest - Oppervlaktewaterenheffing - Nullozing - Toepasselijke bewijsregels*

*GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Gewestbelastingen - Vlaams Gewest - Oppervlaktewaterenheffing - Vrijstelling - Nullozing*

*GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Gewestbelastingen - Vlaams Gewest - Oppervlaktewaterenheffing - Berekeningsbasis - Vuilvracht - Toepasselijke bewijsregels*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Impôts régionaux - Région flamande - Redevance sur les eaux de surface - Eaux usées*

*IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Impôts régionaux - Région flamande - Redevance sur les eaux de surface - Pas de déversement - Règles de preuve applicables*

*IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Impôts régionaux - Région flamande - Redevance sur les eaux de surface - Exemption - Pas de déversement*

*IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Impôts régionaux - Région flamande - Redevance sur les eaux de surface - Base de calcul - Charge polluante - Règles de preuve applicables*

De bepalingen van artikel 35quinquies, §1 tot §4, Oppervlaktewaterenwet en de artikelen 2 en 3 B.VI.Reg. van 28 juni 2002 tot uitvoering van het hoofdstuk IIIbis van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging en hoofdstuk IVbis van het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake grondwaterbeheer, die het bewijs regelen van het volume en de samenstelling van het geloosde water, hebben alleen betrekking op het bepalen van de vuilvracht op grond waarvan het bedrag van de heffing wordt vastgesteld; zij regelen niet het voor de bij artikel 35ter, §4, Oppervlaktewaterenwet bepaalde vrijstelling van heffing te leveren bewijs van een totale niet-lozing van afvalwater uit het productieproces (1). (1) Zie concl. OM.

*GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Gewestbelastingen - Vlaams Gewest - Oppervlaktewaterenheffing - Berekeningsbasis - Vuilvracht - Toepasselijke bewijsregels*

*GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Gewestbelastingen - Vlaams Gewest - Oppervlaktewaterenheffing - Nullozing - Toepasselijke bewijsregels*

Met een "totale niet-lozing van afvalwater uit het productieproces" in de zin van artikel 35ter, §4, eerste lid, Oppervlaktewaterenwet, wordt ook de lozing bedoeld van bij het productieproces gebruikt water dat door de toepassing van zuiveringstechnieken niet meer verontreinigd is; het lozen van niet-verontreinigd water belet immers de bij artikel 35ter, §4, Oppervlaktewaterenwet bepaalde vrijstelling van heffing niet (1). (1) Zie concl. OM.

*GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Gewestbelastingen - Vlaams Gewest - Oppervlaktewaterenheffing - Vrijstelling - Nullozing*

*- Art. 35ter, § 4 Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging*

Noch artikel 35ter noch enige andere bepaling van de Oppervlaktewaterenwet definieert het begrip "afvalwater"; uit de economie van de heffingsregeling en in het bijzonder uit de strekking van artikel 35ter, §4, Oppervlaktewaterenwet volgt dat met "afvalwater" verontreinigd water wordt bedoeld en dit begrip aldus dezelfde betekenis heeft als in artikel 1, 9°, VLAREM I (1). (1) Zie concl. OM.

*GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Oppervlaktewaterenheffing - Afvalwater - Gewestbelastingen - Vlaams Gewest*

Les dispositions de l'article 35quinquies, §§ 1er à 4 de la loi du 26 mars 1971 et des articles 2 et 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 juin 2002 portant exécution du Chapitre IIIbis de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et du Chapitre IVbis du décret du 24 janvier 1984 portant des mesures en matière de gestion des eaux souterraines qui régissent la preuve du volume et de la composition des eaux déversées, ne concernent que la détermination de la charge polluante sur la base de laquelle le montant de la redevance est déterminé; ils ne régissent pas la preuve à apporter de non déversement total d'eaux usées provenant du processus de production pour bénéficier de l'exemption de redevance prévue à l'article 35ter, § 4, de la loi du 26 mars 1971 (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Impôts régionaux - Région flamande - Redevance sur les eaux de surface - Base de calcul - Charge polluante - Règles de preuve applicables*

*IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Impôts régionaux - Région flamande - Redevance sur les eaux de surface - Pas de déversement - Règles de preuve applicables*

Les termes "au total aucun déversement d'eaux usées provenant du processus de production" figurant à l'article 35ter, § 4, alinéa 1er, de la loi du 26 mars 1971 visent aussi le déversement d'eaux utilisés dans le processus de production qui ne sont plus pollués en raison de l'application de techniques d'épuration; le déversement d'eaux non pollués n'empêche, en effet, pas l'exemption de redevance prévue par l'article 35ter, § 4, de la loi du 26 mars 1971 (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Impôts régionaux - Région flamande - Redevance sur les eaux de surface - Exemption - Pas de déversement*

*- Art. 35ter, § 4 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution*

Ni l'article 35ter ni aucune autre disposition de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution ne définissent la notion "d'eaux usées"; il ressort de l'économie de la réglementation des redevances et particulièrement de l'économie de l'article 35ter, § 4, de la loi du 26 mars 1971 que la notion "d'eaux usées" vise les eaux polluées et qu'elle a donc la même signification que dans l'article 1er, 9° VLAREM I (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Redevance sur les eaux de surface - Eaux usées - Impôts régionaux - Région flamande*



Artikel 378 WIB92, krachtens welke bepaling het verzoekschrift in cassatie voor de eiser door een advocaat mag ondertekend en neergelegd worden, doet geen afbreuk aan het recht van de bevoegde ambtenaar om zelf een cassatieverzoekschrift te ondertekenen en neer te leggen (1). (1) Zie concl. OM.

*CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Door de Belgische Staat ingesteld cassatieberoep - Ondertekening en neerlegging*  
- Art. 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'article 378 du Code des impôts sur les revenus 1992, en vertu duquel la requête introduisant le pourvoi en cassation pour le demandeur peut être signée et déposée par un avocat, laisse intact le droit du fonctionnaire compétent de signer et de déposer lui-même une requête en cassation (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Pourvoi introduit par l'Etat belge - Signature et dépôt*  
- Art. 378 Code des impôts sur les revenus 1992

#### Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Door de Belgische Staat ingesteld cassatieberoep - Ondertekening en neerlegging*  
*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Meerwaarden - Stopzettingsmeerwaarden op immateriële vaste activa - Afzonderlijk belastbaar bedrag*

#### Conclusions de l'avocat général Thijs.

*POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Pourvoi introduit par l'Etat belge - Signature et dépôt*  
*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Plusvalues - Plus-values de cessation sur des immobilisations incorporelles - Montant imposable distinctement*

Met de woorden "afzonderlijk belaste inkomsten" in artikel 171, 1°, c), tweede lid, WIB92, worden de afzonderlijk belaste inkomsten bedoeld die als dusdanig werden belast in de vier jaar voorafgaand aan het jaar van de stopzetting (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Meerwaarden - Stopzettingsmeerwaarden op immateriële vaste activa - Afzonderlijk belastbaar bedrag*

- Art. 171, 1°, c Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Les termes «revenus imposés distinctement» figurant à l'article 171, 1°, c), alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 visent les revenus imposés distinctement qui ont été imposés en tant que tels au cours des quatre années qui précèdent celle de la cessation (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Plusvalues - Plus-values de cessation sur des immobilisations incorporelles - Montant imposable distinctement*

- Art. 171, 1°, c Code des impôts sur les revenus 1992

#### Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Afschrijvingen - Kleine vennootschap*

Een vennootschap die zelf, dit is op niet-geconsolideerde basis, voldoet aan de criteria van artikel 15, §1, Wetboek van Vennootschappen wordt voor de toepassing van artikel 196, §2, WIB92 als een kleine vennootschap aangemerkt, ook al is de vennootschap verbonden met één of meer andere vennootschappen en zouden bij de toepassing van artikel 15, §5, Wetboek van Vennootschappen één of meer criteria van artikel 15, §1, Wetboek van Vennootschappen worden overschreden (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling*

#### Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Amortissements - Petite société*

Une société qui satisfait par elle-même, c'est-à-dire sur une base non consolidée, aux critères de l'article 15, § 1er, du Code des sociétés est considérée comme une petite société pour l'application de l'article 196, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, même si la société est liée à une ou plusieurs autres sociétés et qu'en application de l'article 15, § 5, du Code des sociétés un ou plusieurs critères de l'article 15, § 1er, du Code des sociétés seraient dépassés (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du*

van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Afschrijvingen - Kleine vennootschap

- Art. 196, § 2 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 15, § 1 Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen

revenu global net imposable - Charges professionnelles - Amortissements - Petite société

- Art. 196, § 2 Code des impôts sur les revenus 1992

- Art. 15, § 1er Code des sociétés

**F.12.0128.N**

10 oktober 2014

AC nr. 592

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Internationale verdragen - Dubbelbelastingverdrag Portugal - Openbare beloningen en pensioenen*

Op grond van artikel 19, §1, eerste lid, van het dubbelbelastingverdrag tussen België en Portugal is de bronstaat bevoegd tot belastingheffing indien de beloningen en pensioenen worden betaald terzake van diensten bewezen aan die Staat, of aan een staatkundig onderdeel of een plaatselijke gemeenschap ervan; deze bepaling vereist niet dat deze diensten werden verstrekt in het raam van een formele betrekking in dienst van de voornoemde publiekrechtelijke overheden, zodat hieronder ook moeten begrepen worden de diensten verstrekt in het raam van een formele tewerkstelling bij een publiekrechtelijke of privaatrechtelijke instelling die de Staat of een staatkundig onderdeel of een plaatselijke gemeenschap daarvan financiert of controleert, zodoende te kennen gevend dat die dienstverlening voor haar rekening wordt verricht (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Internationale verdragen - Dubbelbelastingverdrag Portugal - Openbare beloningen en pensioenen*

- Art. 19, § 1, eerste lid Overeenkomst tussen België en Portugal tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 16 juli 1969

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Conventions internationales - Convention du 16 juillet 1969 entre la Belgique et le Portugal - Rémunérations et pensions publiques*

En vertu de l'article 19, § 1er, alinéa 1er, de la Convention du 16 juillet 1969 entre la Belgique et le Portugal, l'imposition des rémunérations ou pensions versées au titre de services rendus à un des Etats ou à une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales relève de la compétence de l'Etat d'où les revenus proviennent; cette disposition ne requiert pas que ces services soient rendus dans le cadre d'une fonction formelle au service des administrations de droit public précitées de sorte qu'il y a lieu d'y inclure également les services rendus dans le cadre d'une fonction formelle au service d'une institution de droit public ou privé financée ou contrôlée par l'Etat ou par une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, indiquant ainsi que ces prestations de service sont effectuées pour son compte (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Conventions internationales - Convention du 16 juillet 1969 entre la Belgique et le Portugal - Rémunérations et pensions publiques*

- Art. 19, § 1er, al. 1er Convention entre la Belgique et le Portugal en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu, signé à Bruxelles le 16 juillet 1969

**F.12.0129.N**

16 januari 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Leegstandsheffing - Administratief beroep - Kennisgeving van de beslissing - Ontbreken van de verhaalsmogelijkheden*

Om de termijn om een juridictioneel beroep in te stellen te doen ingaan, moet de kennisgeving van de beslissing van de Vlaamse regering over het administratief beroep van de belastingplichtige tegen de leegstandheffing, het bestaan vermelden van een juridictioneel beroep bij de rechter en de modaliteiten ervan (1). (1) Zie concl. O.M.

*GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Leegstandsheffing - Administratief beroep - Kennisgeving van de*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande - Redevance sur la désaffectation - Recours administratif - Notification de la décision - Défaut de voies de recours possibles*

Pour faire courir le délai pour instaurer un recours juridictionnel, la notification de la décision du gouvernement flamand relative au recours administratif d'un assujetti contre la redevance sur la désaffectation doit mentionner l'existence d'un recours juridictionnel devant le juge et ses modalités (1). (1) Voir le concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande - Redevance sur la désaffectation - Recours administratif -*

*beslissing - Ontbreken van de verhaalsmogelijkheden*

*- Art. 3, § 1 KB nr. 3 van 10 dec. 1969*

*- Art. 5 KB 29 dec. 1992 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop*

*Notification de la décision - Défaut de voies de recours possibles*

*- Art. 3, § 1er A.R. n° 3 du 10 décembre 1969*

*- Art. 5 A.R. du 29 décembre 1992 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise*

**F.12.0132.N**

**20 februari 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Afzonderlijke aanslagen - Allerlei - Verdoken meerwinst - Toepasselijk aanslagjaar*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Afzonderlijke aanslagen - Allerlei - Verdoken meerwinst*

De bijzondere aanslag in de vennootschapsbelasting op verdoken meerwinsten wordt verbonden aan het aanslagjaar betreffende het belastbaar tijdperk bepaald overeenkomstig de artikelen 200 tot 203 KB WIB92, in de loop waarvan de omstandigheid waarin gezegde aanslagen hun grond vinden zich heeft voorgedaan; wanneer de verdoken meerwinst wordt gerealiseerd door de opname in de boekhouding van facturen voor fictieve prestaties, is de betaling van deze fictieve factuur de omstandigheid waarin de bijzondere aanslag zijn grond vindt (1). (1) Zie concl. O.M.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Afzonderlijke aanslagen - Allerlei - Verdoken meerwinst - Toepasselijk aanslagjaar*

*- Art. 219, eerste lid Btw-wetboek, zoals het van toepassing was vóór de wet van 28 dec. 1992*

*- Artt. 200, 201, 202, 203 en 206 Btw-wetboek, zoals het van toepassing was vóór de wet van 28 dec. 1992*

Onder verdoken meerwinsten, waarop een bijzondere aanslag in de vennootschapsbelasting wordt gevestigd krachtens artikel 219, eerste lid, WIB92, dient te worden verstaan de door de administratie vastgestelde, verzwegen of verborgen gehouden winsten die niet begrepen zijn in het boekhoudkundig resultaat van de vennootschap en derhalve evenmin onder de bestanddelen van de vennootschap kunnen teruggevonden worden (1). (1) Zie concl. O.M.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Afzonderlijke aanslagen - Allerlei - Verdoken meerwinst*

*- Art. 219, eerste lid Btw-wetboek, zoals het van toepassing was vóór de wet van 28 dec. 1992*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Impositions distinctes - Divers - Bénéfices dissimulés - Exercice applicable*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Impositions distinctes - Divers - Bénéfices dissimulés*

La cotisation spéciale à l'impôt des sociétés sur les bénéfices dissimulés est rattachée à l'exercice d'imposition afférent à la période imposable déterminée conformément aux articles 200 à 203, de l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, au cours duquel la circonstance donnant ouverture auxdites cotisations s'est produite; lorsque le bénéfice dissimulé est réalisé par la reprise dans la comptabilité de factures établies pour des prestations fictives, le paiement de cette facture fictive constitue la circonstance donnant ouverture à cette cotisation spéciale (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Impositions distinctes - Divers - Bénéfices dissimulés - Exercice applicable*

*- Art. 219, al. 1er C.T.V.A., tel qu'il était applicable avant la loi du 28 décembre 1992*

*- Art. 200, 201, 202, 203 et 206 C.T.V.A., tel qu'il était applicable avant la loi du 28 décembre 1992*

Il y a lieu d'entendre par bénéfices dissimulés sur lesquels une cotisation spéciale à l'impôt des sociétés est établie en vertu de l'article 219, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992, les bénéfices constatés par l'administration qui ont été dissimulés et qui n'ont pas été compris dans le résultat comptable de la société et qui ne peuvent, dès lors, pas davantage se retrouver parmi les éléments du patrimoine de la société (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Impositions distinctes - Divers - Bénéfices dissimulés*

*- Art. 219, al. 1er C.T.V.A., tel qu'il était applicable avant la loi du 28 décembre 1992*

**F.12.0140.F**

**16 mei 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN -*

Conclusions de l'avocat général Henkes.

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes*

*Provinciebelastingen - Waterwinning - Directe belasting - Belastbaar tijdperk - Tijdstip van aanvang op één januari van het aanslagjaar waarin zij in werking is getreden - Terugwerkende kracht - Wettigheid*

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Provinciebelastingen - Waterwinning - Directe belasting*

De directe belastingen worden niet geheven op, van de belastingplichtige uitgaande, alleenstaande handelingen of feiten, die uit hun aard tijdelijk zijn, maar wel op een toestand van duurzame aard waarin de belastingplichtige zich door zijn activiteit of door zijn vermogen bevindt (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Provinciebelastingen - Waterwinning - Directe belasting*

Een belastingreglement kan, zonder terugwerkende kracht te hebben, een directe belasting invoeren waarvan het belastbaar tijdperk begint op de eerste januari van het aanslagjaar tijdens hetwelk het in werking is getreden (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Provinciebelastingen - Waterwinning - Directe belasting - Belastbaar tijdperk - Tijdstip van aanvang op één januari van het aanslagjaar waarin zij in werking is getreden - Terugwerkende kracht - Wettigheid*

*provinciales - Captage d'eau - Taxe directe - Période imposable - Prise de cours au premier janvier de l'exercice fiscal durant lequel elle est entrée en vigueur - Effet rétroactif - Légalité*

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes provinciales - Captage d'eau - Taxe directe*

L'impôt direct frappe non des actes ou des faits isolés, passagers de leur nature, qui émanent du contribuable, mais une situation de nature durable où se trouve le contribuable par son activité ou par son patrimoine (1). (1) Voir les concl. du MP.

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes provinciales - Captage d'eau - Taxe directe*

Un règlement-taxe peut, sans avoir d'effet rétroactif, instaurer une taxe directe dont la période imposable prend cours au premier janvier de l'exercice fiscal durant lequel elle est entrée en vigueur (1). (1) Voir les concl. du MP.

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes provinciales - Captage d'eau - Taxe directe - Période imposable - Prise de cours au premier janvier de l'exercice fiscal durant lequel elle est entrée en vigueur - Effet rétroactif - Légalité*

**F.12.0158.N**

**20 maart 2014**

**AC nr. ...**

Plaatsvervanging doet zich voor wanneer een ambtenaar de bevoegdheid van een andere ambtenaar tijdelijk uitoefent omdat de ambtenaar aan wie de bevoegdheid is toegewezen, verhinderd of afwezig is; plaatsvervanging dient te worden onderscheiden van delegatie van bevoegdheid door de gewestelijke directeur aan de door hem aangewezen ambtenaren op grond van artikel 85, §1, eerste lid, btw-wetboek.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Dwangbevel - Visum en uitvoerbaarverklaring - Gewestelijke directeur - Plaatsvervanging*

*- Art. 85, § 1, eerste lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde*

Il est question de remplacement lorsqu'un agent exerce temporairement la compétence d'un autre agent dès lors que l'agent compétent est empêché ou absent; le remplacement doit être distingué de la délégation de pouvoir par le directeur régional aux agents qu'il désigne en vertu de l'article 85, § 1er, alinéa 1er, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contrainte - Visa et déclaration d'exécution - Directeur régional - Remplacement*

*- Art. 85, § 1er, al. 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée*

Wanneer de wet de bevoegdheid om een dwangbevel te viseren en uitvoerbaar te verklaren, verleent aan de gewestelijke directeur van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, wordt hiermee de functie en niet de persoon bedoeld; het principe van de continuïteit van de openbare dienst brengt mee dat ingeval van verhindering of afwezigheid van de titularis van het ambt, een ambtenaar van een andere rang de gewestelijke directeur als plaatsvervanger kan vervangen; de vermelding dat een ambtenaar optreedt als waarnemend gewestelijke directeur houdt in dat hij handelt wegens de verhindering of afwezigheid van de titularis van de functie, behoudens bewijs van het tegendeel.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Dwangbevel - Visum en uitvoerbaarverklaring - Gewestelijke directeur - Bevoegdheid*

*- Art. 85, § 1, eerste lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde*

Lorsque la loi confère la compétence de viser une contrainte et de la déclarer exécutoire au directeur régional de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, c'est la fonction qui est visée et non pas la personne; il résulte du principe de la continuité du service public qu'en cas d'empêchement ou d'absence du titulaire de la fonction, un agent d'un autre rang peut remplacer le directeur régional; l'indication qu'un agent agit en tant que directeur régional faisant fonction implique qu'il agit en raison de l'empêchement ou de l'absence du titulaire de la fonction sauf preuve contraire.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contrainte - Visa et déclaration d'exécution - Directeur régional - Compétence*

*- Art. 85, § 1er, al. 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée*

**F.12.0160.F**

16 mei 2014

AC nr. ...

Er bestaat geen grond om het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen die berust op een bewering die faalt naar recht.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting - Vrijstelling*

Il n'y a pas lieu de saisir la Cour constitutionnelle d'une question préjudicielle qui repose sur une affirmation qui manque en droit.

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Dispense*

De inkomstenbelasting wordt vastgesteld door de inkohiering ervan die ten name van de belastingschuldige uitvoerbaar wordt verklaard en niet door de toezending van het aanslagbiljet aan laatstgenoemde.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Tijdstip van vaststelling*

L'impôt sur les revenus est établi par son enrôlement rendu exécutoire au nom du redevable et non par l'envoi de l'avertissement-extrait de rôle à ce dernier.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Moment de l'établissement*

Er kan niet worden gesteld dat een administratieve handeling met individuele strekking geen enkele uitwerking heeft voordat zij aan de adressaat ervan is betekend.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Tijdstip van vaststelling - Administratieve handeling met individuele draagwijdte - Geen kennisgeving per aanslagbiljet aan de adressaat*

Un acte administratif à portée individuelle n'est pas privé de tout effet avant d'avoir été notifié à son destinataire.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Moment de l'établissement - Acte administratif à portée individuelle - Pas de notification par avertissement-extrait de rôle à son destinataire*

**F.12.0161.N**

20 februari 2014

AC nr. ...

Een taxatie in de personenbelasting van een voordeel van alle aard sluit de aanslag geheime commissielonen van datzelfde voordeel in de vennootschapsbelasting niet uit wanneer het voordeel van alle aard niet werd aangegeven door de genietter.

Une taxation à l'impôt des personnes physiques d'un avantage de toute nature n'exclut pas l'imposition des commissions secrètes de ce même avantage à l'impôt des sociétés lorsque l'avantage de toute nature n'a pas fait l'objet d'une déclaration par le bénéficiaire.

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Afzonderlijke aanslagen - Allerlei - Geheime commissielonen - Toepassingsvoorwaarden

- Art. 219, vierde lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Impositions distinctes - Divers - Commissions secrètes - Conditions d'application

- Art. 219, al. 4 Côte des impôts sur les revenus 1992

**F.12.0169.N**

19 juni 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Leegstandsheffing - Beroep - Termijn - Overschrijding - Overmacht

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Leegstandsheffing - Beroepstermijn - Aard

De termijn van dertig kalenderdagen waarbinnen de belastingplichtige tegen een leegstandsheffing in beroep kan gaan bij de Vlaamse regering is een vervaltermijn die, behoudens overmacht, niet kan worden verlengd (1). (1) Zie concl. OM.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Leegstandsheffing - Beroepstermijn - Aard

- Art. 39, § 2 Decreet houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996

Overmacht, op grond waarvan een door de heffingsplichtige laattijdig ingesteld beroep tegen de leegstandsheffing ontvankelijk kan verklaard worden, kan enkel voortvloeien uit een omstandigheid buiten de wil van de heffingsplichtige, die deze gebeurtenis niet kon voorzien, noch voorkomen; een eventuele miskennis van de beginselen van behoorlijk bestuur door de administratie die voor de heffingsplichtige niet heeft geleid tot een overmachtssituatie, heeft niet tot gevolg dat een door de heffingsplichtige laattijdig ingesteld beroep door de rechter ontvankelijk kan verklaard worden (1). (1) Zie concl. OM.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Vlaams Gewest - Leegstandsheffing - Beroep - Termijn - Overschrijding - Overmacht

- Art. 39, § 2 Decreet houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996

Conclusions de l'avocat général Thijs.

IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande - Redevance due sur les immeubles inoccupés - Appel - Délai - Dépassement - Force majeure

IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande - Redevance due sur les immeubles inoccupés - Délai d'appel - Nature

Le délai de trente jours calendrier dans lequel le redevable peut interjeter appel contre la redevance due sur les immeubles inoccupés auprès du Gouvernement flamand est un délai de déchéance qui ne peut être prolongé sauf cas de force majeure (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande - Redevance due sur les immeubles inoccupés - Délai d'appel - Nature

- Art. 39, § 2 Décret contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996

La force majeure, sur la base de laquelle un appel introduit tardivement par le redevable contre la redevance due sur les immeubles inoccupés peut être déclaré recevable, ne peut résulter que d'une circonstance extérieure à la volonté du redevable qui n'a pu prévoir ni prévenir cet événement; il ne résulte pas d'une éventuelle méconnaissance par l'administration des principes de bonne administration qui n'a pas entraîné une situation de force majeure pour le redevable qu'un appel introduit tardivement par le redevable peut être déclaré recevable par le juge (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Région flamande - Redevance due sur les immeubles inoccupés - Appel - Délai - Dépassement - Force majeure

- Art. 39, § 2 Décret contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996

**F.12.0173.N**

16 januari 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneschuld - Verordeningen nr. 1697/79 en 1854/89 - Invordering - Vereisten

Conclusions de l'avocat général Thijs.

DOUANES ET ACCISES - Dette douanière - Règlements n° 1697/79 et 1854/89 - Recouvrement - Conditions

Ook voor de in te vorderen douaneschuld die valt onder het toepassingsgebied van de Verordeningen nr. 1697/79 en nr. 1854/89, geldt de regel dat de mededeling van het bedrag aan in te vorderen rechten dient te worden voorafgegaan door de boeking van dit bedrag door de douaneautoriteiten van de lidstaat, en dat dit bedrag, wanneer het niet rechtmatig werd meegedeeld conform artikel 221.1 Communautair Douanewetboek, door deze autoriteiten niet kan worden ingevorderd (1). (1) Zie concl. O.M.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneschuld - Verordeningen nr. 1697/79 en 1854/89 - Invordering - Vereisten*

- Artt. 2.1 en 2.2 EEG-Verordening nr. 1697/79 van de Raad van 24 juli 1979 inzake navordering van de rechten bij invoer of bij uitvoer

- Artt. 2.1, 6.1 en 26 EEG-Verordening nr. 1854/89 van de Raad van 14 juni 1989 betreffende de boeking en de betalingsvoorwaarden voor uit hoofde van een douaneschuld te vereffenen bedragen aan rechten bij in- of bij uitvoer

- Art. 221.1 Communautair Douanewetboek

La règle suivant laquelle la communication du montant des droits à recouvrer doit être précédée de la prise en compte de ce montant par les autorités douanières de l'État membre et que ce montant, à défaut d'avoir fait l'objet d'une communication régulière conformément à l'article 221.1 du Code des douanes communautaire, ne peut pas être recouvré par ces autorités, vaut aussi pour la dette douanière à recouvrer qui tombe dans le champ d'application des règlements n° 1697/79 et n° 1854/89 (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*DOUANES ET ACCISES - Dette douanière - Règlements n° 1697/79 et 1854/89 - Recouvrement - Conditions*

- Art. 2.1 et 2.2 Règlement C.E.E. n° 1697/79 du Conseil du 24 juillet 1979, concernant le recouvrement "a posteriori" des droits à l'exportation

- Art. 2.1, 6.1 et 26 Règlement C.E.E. n° 1854/89 du Conseil du 14 juin 1989 relatif à la prise en compte et aux conditions de paiement des montants de droits à l'importation ou de droits à l'exportation résultant d'une dette douanière

- Art. 221.1 Code des douanes communautaire

**F.12.0176.F**

16 mei 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Zendpylonen en -masten - Directe belasting*

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Zendpylonen en -masten - Directe belasting - Belastbaar tijdperk - Tijdstip van aanvang op één januari van het aanslagjaar waarin zij in werking is getreden - Terugwerkende kracht - Wettigheid*

De directe belastingen worden niet geheven op, van de belastingplichtige uitgaande, alleenstaande handelingen of feiten, die uit hun aard tijdelijk zijn, maar wel op een toestand van duurzame aard waarin de belastingplichtige zich door zijn activiteit of door zijn vermogen bevindt (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Zendpylonen en -masten - Directe belasting*

Een belastingreglement kan, zonder terugwerkende kracht te hebben, een directe belasting invoeren waarvan het belastbaar tijdperk begint op de eerste januari van het aanslagjaar tijdens hetwelk het in werking is getreden (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Zendpylonen en -masten - Directe belasting - Belastbaar tijdperk - Tijdstip van aanvang op één januari van het aanslagjaar waarin zij in werking is getreden - Terugwerkende kracht - Wettigheid*

Conclusions de l'avocat général Henkes.

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Pylônes et mâts de diffusion - Taxe directe*

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Pylônes et mâts de diffusion - Taxe directe - Période imposable - Prise de cours au premier janvier de l'exercice fiscal durant lequel elle est entrée en vigueur - Effet rétroactif - Légalité*

L'impôt direct frappe non des actes ou des faits isolés, passagers de leur nature, qui émanent du contribuable, mais une situation de nature durable où se trouve le contribuable par son activité ou par son patrimoine (1). (1) Voir les concl. du MP.

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Pylônes et mâts de diffusion - Taxe directe*

Un règlement-taxe peut, sans avoir d'effet rétroactif, instaurer une taxe directe dont la période imposable prend cours au premier janvier de l'exercice fiscal durant lequel elle est entrée en vigueur (1). (1) Voir les concl. du MP.

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Pylônes et mâts de diffusion - Taxe directe - Période imposable - Prise de cours au premier janvier de l'exercice fiscal durant lequel elle est entrée en vigueur - Effet rétroactif - Légalité*

Uit artikel 356 WIB92, dat ertoe strekt het voeren van een geheel nieuwe procedure te vermijden en door een versnelde procedure een uitspraak te verkrijgen over de verschuldigheid van de belasting, volgt dat de bevoegdheid van de administratie beperkt is tot het vestigen van de subsidiaire aanslag zonder dat zij zich mag uitspreken over de uitvoerbaarverklaring ervan en het de rechter is die oordeelt over de wettigheid en de gegrondheid van de aanslag; daaruit volgt dat de administratie niet verplicht is deze aanslag in te kohieren, maar zich ertoe mag beperken om de aanslag aan de rechter ter beoordeling voor te leggen.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Subsidiaire aanslag - Toepassingsmodaliteiten*

- Art. 356 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Il ressort de l'article 356 du Code des impôts sur les revenus 1992 qui tend à éviter d'introduire une procédure tout à fait nouvelle et à obtenir au moyen d'une procédure accélérée, une décision sur le caractère dû de l'impôt, que la compétence de l'administration se limite à établir la cotisation subsidiaire sans qu'elle puisse se prononcer sur son caractère exécutoire et que c'est le juge qui se prononce sur la légalité et le bien-fondé de la cotisation; il s'ensuit que l'administration n'est pas tenue d'enrôler cette cotisation mais peut se limiter à la soumettre à l'approbation du juge.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Cotisation subsidiaire - Modalités d'application*

- Art. 356 Code des impôts sur les revenus 1992

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Bevoegdheid tot belastingheffing - Verboden gelijkaardige belasting*

Een lokale belasting die gestoeld is op een van de wezenlijke componenten die rechtstreeks de grondslag van de inkomstenbelastingen bepalen, is een verboden gelijkaardige belasting in de zin van artikel 464, 1°, WIB92; een gemeentelijk belastingreglement, dat voorziet in een forfaitaire belasting op het ter beschikking stellen of het verhuren van kamers of gemeubelde appartementen, al dan niet in het kader van een hotelactiviteit, waarvan het tarief wordt vastgesteld op grond van het aantal kamers of appartementen, steunt op de bevoegdheid van de gemeente om een bepaald gebruik van onroerende goederen te belasten, zonder de grondslag of het bedrag van een inkomstenbelasting als belastbaar feit te gebruiken, zodat dergelijke belasting niet is gesteund op wezenlijke componenten die rechtstreeks de grondslag van de inkomstenbelasting bepalen (1). (1) Zie concl. OM.

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Bevoegdheid tot belastingheffing - Verboden gelijkaardige belasting*

- Art. 464, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Compétence à imposer - Taxe similaire interdite*

Une taxe locale qui se fonde sur un des éléments essentiels déterminant directement l'assiette des impôts sur les revenus, constitue une taxe similaire interdite au sens de l'article 464, 1° du Code des impôts sur les revenus (1992); un règlement fiscal communal qui prévoit une taxe forfaitaire sur la mise à disposition ou la location de chambres ou d'appartements meublés, dans le cadre d'une activité hôtelière ou non, dont le tarif est fixé en fonction du nombre de chambres ou appartements, se fonde sur la compétence de la commune d'imposer une utilisation déterminée d'immeubles, sans utiliser l'assiette ou le montant d'un impôt sur les revenus comme fait imposable, de sorte qu'une telle taxe n'est pas fondée sur des éléments essentiels déterminant directement l'assiette des impôts sur les revenus (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Compétence à imposer - Taxe similaire interdite*

- Art. 464, 1° Code des impôts sur les revenus 1992



Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Termijn van drie jaar - Toepassingsvoorwaarden*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Termijn van drie jaar - Toepassingsvoorwaarden - Hogere verschuldigde belasting*

Opdat de in artikel 354, eerste lid, WIB92 gestelde aanslagtermijn van drie jaar kan worden toegepast ingeval van een geldige aangifte, is niet vereist dat de hogere belasting voortvloeit uit een handeling of nalatigheid van de belastingplichtige bij het invullen van het aangifteformulier; het volstaat dat de wettelijk verschuldigde belasting hoger is dan de belasting met betrekking tot de belastbare inkomsten en andere gegevens die vermeld werden in een regelmatige aangifte, zonder dat de fiscale administratie dient aan te tonen dat de aangifte onjuist is (1). (1) Zie concl. O.M.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Termijn van drie jaar - Toepassingsvoorwaarden - Hogere verschuldigde belasting*

*- Art. 354, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Opdat de in artikel 354, eerste lid, WIB92 gestelde aanslagtermijn van drie jaar kan worden toegepast, moet ten minste aan één van de volgende voorwaarden voldaan zijn: (1) niet-aangifte; (2) laattijdige overlegging van aangifte; (3) de verschuldigde belasting is hoger dan de belasting met betrekking tot de belastbare inkomsten en de andere gegevens vermeld in de daartoe bestemde rubrieken van een geldige aangifte (1). (1) Zie concl. O.M.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Termijn van drie jaar - Toepassingsvoorwaarden*

*- Art. 354, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Délai de trois ans - Conditions d'application*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Délai de trois ans - Conditions d'application - Impôt dû supérieur*

L'application du délai d'imposition visé à l'article 354, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992 en cas de déclaration valable ne requiert pas que l'impôt supérieur résulte d'un acte ou d'une négligence du contribuable lorsqu'il a rempli la formule de déclaration; il suffit que l'impôt légalement dû soit supérieur à l'impôt qui se rapporte aux revenus imposables et aux autres éléments mentionnés dans la déclaration régulière, sans que l'administration soit tenue de prouver que la déclaration est inexacte (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Délai de trois ans - Conditions d'application - Impôt dû supérieur*

*- Art. 354, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992*

L'application du délai d'imposition visé à l'article 354, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992 est subordonnée à au moins une des conditions suivantes: (1) absence de déclaration; (2) remise tardive de la déclaration; (3) l'impôt dû est supérieur à celui qui se rapporte aux revenus imposables et aux autres éléments mentionnés sous les rubriques à ce destinées d'une formule de déclaration valable (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Délai de trois ans - Conditions d'application*

*- Art. 354, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992*

**F.12.0183.N**

**16 januari 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 217 van het Communautair Douanewetboek bevat geen enkele verplichting om als drager van de boeking van de douaneschuld de boekhouding te kiezen, zodat een papieren of elektronische drager volstaat, mits het exacte bedrag aan douanerechten daarin wordt opgenomen; bijgevolg kan de inschrijving op de fiche 1552B die in de eerste plaats bedoeld is voor de opname van de rechten in de boekhouding van de eigen middelen van de Gemeenschap, een boeking zijn in de zin van voormeld artikel (1). (1) Zie concl. O.M.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneschuld - Invordering - Vereisten - Boeking van de douaneschuld*

L'article 217 du Code des douanes communautaire ne contient aucune obligation de choisir comme support de la prise en compte de la dette douanière la comptabilité, de sorte qu'un support papier ou électronique suffit, à condition d'y reprendre le montant exact des droits de douane; l'inscription sur la fiche 1552B qui sert en premier lieu à l'incorporation des droits dans la comptabilité des moyens propres de la Communauté, peut, dès lors, constituer une prise en compte au sens de l'article précité (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*DOUANES ET ACCISES - Dette douanière - Recouvrement - Conditions - Prise en compte de la dette douanière*

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneschuld - Invordering - Vereisten - Boeking van de douaneschuld*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*DOUANES ET ACCISES - Dette douanière - Recouvrement - Conditions - Prise en compte de la dette douanière*

**F.12.0185.F**

28 februari 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Beslissing - Uitvoerbaar bij voorraad*

Artikel 377 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 staat eraan in de weg dat de rechterlijke beslissing die een geschil betreffende de toepassing van dat wetboek beslecht, bij voorraad uitvoerbaar is (1). (1) Zie andersl. concl. van het O.M. in Pas. 2014, nr. ..., betreffende de grondslag van de vernietiging – inzonderheid over de draagwijdte van art. 377 Gerechtelijk Wetboek – maar niet over de noodzakelijkheid ervan.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Beslissing - Uitvoerbaar bij voorraad*

*- Art. 377 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Conclusions de l'avocat général Henkes.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Décision - Exécutoire par provision*

L'article 377 du Code des impôts sur les revenus 1992 fait obstacle à ce que la décision de justice qui tranche une contestation relative à l'application dudit code soit exécutoire par provision (1). (1) Voir les concl. contraires du M.P. quant au fondement de la cassation - spécialement sur la portée de l'article 377 C. jud.- mais non quant à sa nécessité.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Décision - Exécutoire par provision*

*- Art. 377 Code des impôts sur les revenus 1992*

**F.12.0188.N**

22 mei 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Dwangbevel - Nietigverklaring - Taak van de rechter*

Nu de fiscale wet de openbare orde raakt, dient de rechter, ongeacht de eventuele nietigheid waardoor de administratieve akte is aangetast, zelf in feite en in rechte te beslissen over het bestaan van de belastingschuld wanneer hij daartoe wordt uitgenodigd door de vorderingen die door de partijen worden gesteld; hieruit volgt dat wanneer de belastingplichtige niet alleen de nietigverklaring van het dwangbevel zoals bedoeld in artikel 85 Btw-wetboek vordert, maar ook de terugbetaling van de door hem betaalde sommen, de rechter moet oordelen over het bestaan van de btw-schuld en hij de terugbetaling niet kan bevelen zonder te hebben nagegaan of de belasting al dan niet verschuldigd was (1). (1) Zie concl. OM.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Dwangbevel - Nietigverklaring - Taak van de rechter*

*- Artt. 569, eerste lid, 32°, 1068, eerste lid, en 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek*

*- Artt. 1385decies en 1385undecies Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 85 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contrainte - Annulation - Mission du juge*

La loi fiscale étant d'ordre public, le juge est tenu, quelle que soit l'éventuelle nullité dont est entaché l'acte administratif, de décider lui-même en fait et en droit de l'existence de la dette d'impôt lorsqu'il y est invité par les demandes introduites par les parties; il s'ensuit que lorsque le contribuable demande non seulement l'annulation de la contrainte visée à l'article 85 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, mais aussi le remboursement des sommes qu'il a payées, le juge doit se prononcer sur l'existence de la dette de la taxe sur la valeur ajoutée et ne peut ordonner le remboursement sans avoir examiné si la taxe était ou non due (1). (1) Voir les concl. du MP oubliées à leur date dans AC.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contrainte - Annulation - Mission du juge*

*- Art. 569, al. 1er, 32°, 1068, al. 1er, et 1138, 3° Code judiciaire*

*- Art. 1385decies et 1385undecies Code judiciaire*

*- Art. 85 Code de la taxe sur la valeur ajoutée*

Het bericht waarvan artikel 346, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 de verzending oplegt, heeft tot doel de belastingplichtige de mogelijkheid te bieden met kennis van zaken zijn opmerkingen te uiten of zijn instemming te geven over de geplande aanslag; indien de administratie aan de door de belastingplichtige in zijn aangifte in de personenbelasting vermelde inkomsten, andere belastbare inkomsten wil toevoegen, die als zodanig worden vermoed krachtens artikel 341 van dat wetboek, dient zij aan die belastingplichtige melding te maken van de tekenen of indiciën van goedgeheid die geacht worden het bestaan van die andere inkomsten aan te tonen.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indiciën van goedgeheid - Wijzigingsbericht - Doel - Belastingadministratie - Verplichting*

- Art. 346, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'avis dont l'article 346, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992 impose l'envoi a pour but de permettre au contribuable de présenter ses observations ou de marquer son accord en connaissance de cause sur l'imposition envisagée; si elle veut ajouter aux revenus déclarés à l'impôt des personnes physiques par un contribuable d'autres revenus imposables, présumés tels en vertu de l'article 341 du même code, l'administration doit faire connaître à ce contribuable les signes ou indices d'aisance censés démontrer leur existence.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Avis de rectification - But - Administration fiscale - Obligation*

- Art. 346, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Waardeverminderingen op het vruchtgebruik op aandelen*

Waardeverminderingen op het vruchtgebruik op aandelen zijn in beginsel niet aftrekbaar als beroepskost (1).(1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Waardeverminderingen op het vruchtgebruik op aandelen*

- Art. 198, eerste lid, 7° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Réductions de valeur sur l'usufruit portant sur les actions*

Ne sont, en principe, pas considérés comme étant déductibles à titre de frais professionnels, les réductions de valeur sur l'usufruit portant sur des actions (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Réductions de valeur sur l'usufruit portant sur les actions*

- Art. 198, al. 1er, 7° Code des impôts sur les revenus 1992

Het arrest schendt artikel 351, eerste lid, eerste streepje, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, wanneer het beslist dat de aanslag jegens een rijksinwoner ambtshalve kan worden vastgesteld omdat hij geen aangifte heeft gedaan binnen de termijnen bepaald in de artikelen 307 tot 311 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, op grond dat de aangifte van zijn inkomsten in één van de in artikel 305 van hetzelfde wetboek bedoelde inkomstenbelastingen, dat binnen de vereiste termijn is overhandigd, is gedaan op een ander formulier dan dat waarvan het model door de Koning is vastgesteld voor de personenbelasting.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag van ambtswege en forfaitaire aanslag - Aangifte binnen de termijnen - Foutief aangifteformulier*  
- Artt. 305, 1e lid, 307, 1e lid, 346, 1e lid, en 35, 1e lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Viole l'article 351, alinéa 1er, première subdivision, du Code des impôts sur les revenus 1992, l'arrêt qui considère qu'un habitant du royaume peut faire l'objet d'une procédure de taxation d'office pour cause d'absence de déclaration dans les délais prévus par les articles 307 à 311 dudit code au motif que la déclaration de ses revenus à l'un des impôts sur les revenus visés à l'article 305 du même code, remise dans le délai requis, l'a été sur une formule autre que celle dont le modèle a été arrêté par le Roi pour l'impôt des personnes physiques.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Taxation d'office ou forfaitaire - Déclaration dans les délais - Mauvaise formule de déclaration*  
- Art. 305, al. 1er, 307, al. 1er, 346, al. 1er, et 35, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992

**F.12.0199.N**

20 maart 2014

AC nr. ...

Als op de dag van het overlijden bestaande schulden in de zin van art. 27 Wetboek Successierechten, kunnen slechts worden beschouwd de schulden die een zekere en definitieve last van de nalatenschap vormen (1). (1) Zie concl. OM.

*SUCCESSIERECHTEN - Aannemelijk passief - Op de dag van het overlijden bestaande schulden*  
- Art. 27 Wetboek van Successierechten

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*SUCCESSIERECHTEN - Aannemelijk passief - Op de dag van het overlijden bestaande schulden*  
*SUCCESSIERECHTEN - Aannemelijk passief - Op de dag van het overlijden bestaande schulden - Door de overledene verleende borgstelling*

Een schuld uit hoofde van een door de overledene verleende borgstelling kan slechts in het passief worden opgenomen in de mate waarin de nalatenschap de gewaarborgde schuld heeft betaald en zij, ten gevolge van de insolventie van de hoofdschuldenaar, niet beschikt over nuttige verhaalmogelijkheden tegen deze laatste; deze regel geldt evenzeer wanneer de hoofdschuldenaar tevens erfgenaam is (1). (1) Zie concl. OM.

*SUCCESSIERECHTEN - Aannemelijk passief - Op de dag van het overlijden bestaande schulden - Door de overledene verleende borgstelling*  
- Art. 27 Wetboek van Successierechten

Ne peuvent être considérées comme dettes existantes au moment du décès au sens de l'article 27 du Code des droits de succession que les dettes qui constituent une charge certaine et définitive de la succession (1). (1) Voir les concl. du MP. publiés à leur date dans AC.

*DROITS DE SUCCESSION - Passif admissible - Dettes existantes au moment du décès*  
- Art. 27 Code des droits de succession

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*DROITS DE SUCCESSION - Passif admissible - Dettes existantes au moment du décès*  
*DROITS DE SUCCESSION - Passif admissible - Dettes existantes au moment du décès - Cautionnement fourni par la personne décédée*

Une dette résultant d'un cautionnement fourni par la personne décédée ne peut être reprise au passif que dans la mesure dans laquelle la succession a payé la dette faisant l'objet du cautionnement et qu'en raison de l'insolvabilité du débiteur principal, elle ne dispose pas des possibilités de recouvrement contre ce dernier; cette règle vaut aussi lorsque la débiteur principal est aussi héritier (1). (1) Voir les concl. du MP. publiés à leur date dans AC.

*DROITS DE SUCCESSION - Passif admissible - Dettes existantes au moment du décès - Cautionnement fourni par la personne décédée*  
- Art. 27 Code des droits de succession

**F.12.0203.N**

20 maart 2014

AC nr. ...

Categorie 7, eerste alinea, van bijlage H bij de Zesde richtlijn (thans bijlage III van richtlijn 2006/112/EG) waarop verlaagde BTW-tarieven mogen worden toegepast, betreft het verlenen van toegang tot verschillende daarin genoemde evenementen op het gebied van cultuur en vermaak (1). (1) Zie concl. OM.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Btw-tarieven - Verlaagde Btw-tarieven - Zesde richtlijn - Categorie 7 van bijlage H*

*- Bijlage H, categorie 7, eerste alinea Zesde richtlijn 77/388/EEG van de Raad van 17 mei 1977*

**Conclusie van advocaat-generaal Thijs.**

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Btw-tarieven - Verlaagde Btw-tarieven - Zesde richtlijn - Categorie 7 van bijlage H*

La catégorie 7, alinéa 1er, de l'annexe H de la sixième Directive (actuellement annexe III de la Directive 2006/11/CE) à laquelle peuvent s'appliquer des taux réduits de TVA, concerne le droit d'admission à certains événements qui y sont énoncés dans le domaine de la culture et du divertissement (1). (1) Voir les concl. du MP. publiées à leur date dans AC.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Taux de T.V.A. - Taux réduits de T.V.A. - Sixième Directive - Catégorie 7 de l'annexe H*

*- Annexe H, septième catégorie, al. 1er Sixième directive 77/388/CEE du Conseil du 17 mai 1977*

**Conclusions de l'avocat général Thijs.**

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Taux de T.V.A. - Taux réduits de T.V.A. - Sixième Directive - Catégorie 7 de l'annexe H*

**F.12.0205.N**

**3 april 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Thijs.**

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Commanditaire vennootschappen - Aansprakelijkheid vennoten - C.V.O.A. - Schulden van de vennootschap*

De vennoot van een coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid die na haar oprichting tot de vennootschap toegetreden is en wiens handtekening niet wordt voorafgegaan door de met de hand geschreven vermelding "Goed voor onbeperkte en hoofdelijke verbintenis", is niet gehouden tot de schulden van de vennootschap (1). (1) Zie concl. OM.

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Commanditaire vennootschappen - C.V.O.A. - Schulden van de vennootschap - Aansprakelijkheid vennoten*

*- Art. 357, § 3 Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen*

Het verzet tegen het dwangbevel door personen die niet zijn opgenomen in het kohier, doet geen geschil rijzen betreffende de toepassing van de belastingwet zoals bedoeld in artikel 569, eerste lid, 32°, Gerechtelijk Wetboek, maar betreft de invordering van de belastingschuld.

*RECHTBANKEN - Belastingzaken - Geschil betreffende de toepassing van de belastingwet*

*- Art. 569, eerste lid, 32° Gerechtelijk Wetboek*

Indien een uitvoerbaar verklaard kohier in de regel slechts ten uitvoer kan worden gelegd tegen de bij name in dat kohier vermelde belastingschuldige of belastingschuldigen, dan is de tenuitvoerlegging van het kohier tegen andere personen mogelijk wanneer zulks voortvloeit uit het systeem van de wet.

**Conclusions de l'avocat général Thijs.**

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés en commandite - Responsabilité des associés - Société coopérative à responsabilité illimitée - Dettes de la société*

L'associé d'une société coopérative à responsabilité illimitée qui entre dans la société après la création de celle-ci et dont la signature n'est pas précédée de la mention manuscrite "Bon pour engagement illimité et solidaire", n'est pas tenu des dettes de la société (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés en commandite - Société coopérative à responsabilité illimitée - Dettes de la société - Responsabilité des associés*

*- Art. 357, § 3 Code des sociétés*

L'opposition formée contre la contrainte par des personnes qui ne sont pas mentionnées dans le rôle ne fait pas naître une contestation relative à l'application d'une loi d'impôt comme prévu à l'article 569, alinéa 1er, 32° du Code judiciaire, mais concerne le recouvrement de la dette d'impôt.

*TRIBUNAUX - Force de chose jugée - Contestation relative à l'application d'une loi d'impôt*

*- Art. 569, al. 1er, 32° Code judiciaire*

Si un rôle déclaré exécutoire ne peut en principe être exécuté qu'à l'encontre du ou des contribuable(s) mentionnés dans ce rôle, l'exécution du rôle à l'encontre d'autres personnes est possible si cela résulte du système de la loi.

**F.12.0206.N**

19 september 2014

AC nr. ...

Artikel 93undecies C, § 1, BTW-Wetboek sluit niet uit dat de bedoelde bestuurder op een andere wettelijke grondslag aansprakelijk wordt gesteld voor een fout die verband houdt met het niet-betalen door de vennootschap of de rechtspersoon van de BTW-schulden (1). (1) Zie concl. OM.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Niet-betaling van de belasting - Aansprakelijkheid van de bestuurders - Mogelijke rechtsgronden*

- Art. 93undecies C, § 1 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

L'article 93undecies C, § 1er, du Code de la TVA n'exclut pas que ledit dirigeant soit déclaré responsable sur la base d'un autre fondement juridique du chef d'une faute relative au non-paiement par la société ou la personne morale des dettes en matière de TVA (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Non-paiement de l'impôt - Responsabilité des dirigeants - Fondements juridiques éventuels*

- Art. 93undecies, C, § 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Niet-betaling van de belasting - Aansprakelijkheid van de bestuurders - Mogelijke rechtsgronden*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Bedrijfsvoorheffing - Niet-betaling - Aansprakelijkheid van de bestuurders*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Non-paiement de l'impôt - Responsabilité des dirigeants - Fondements juridiques éventuels*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte professionnel - Non-paiement - Responsabilité des dirigeants*

De in artikel 442quater, § 1, WIB92 bepaalde aansprakelijkheid van bestuurders voor de bedrijfsvoorheffing verschuldigd door vennootschappen en bepaalde rechtspersonen houdt in dat de bedoelde bestuurder, van rechtswege, hoofdelijk mede gehouden is de door de vennootschap of rechtspersoon verschuldigde bedrijfsvoorheffing te voldoen wanneer hij een fout heeft begaan bij het besturen van de vennootschap of de rechtspersoon die heeft geleid tot de tekortkoming aan de betalingsverplichting door de vennootschap of de rechtspersoon; de vordering van de fiscus tegen de bedoelde bestuurder op grond van deze bepaling is geen aansprakelijkheidsvordering die strekt tot schadevergoeding (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Bedrijfsvoorheffing - Niet-betaling - Aansprakelijkheid van de bestuurders*

- Art. 442quater, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La responsabilité des dirigeants prévue par l'article 442quater, § 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992 pour le précompte professionnel dû par les sociétés et certaines personnes morales implique que ce dirigeant est de plein droit solidairement tenue de payer le précompte professionnel dû par la société ou par la personne morale lorsqu'il a commis une faute dans la gestion de la société ou de la personne morale ayant contribué au manquement à l'obligation de paiement par la société ou la personne morale; la demande du fisc dirigée contre ledit dirigeant sur la base de cette disposition ne constitue pas une action en responsabilité tendant à une indemnisation (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte professionnel - Non-paiement - Responsabilité des dirigeants*

- Art. 442quater, § 1er Code des impôts sur les revenus 1992

**F.13.0003.N**

16 januari 2014

AC nr. ...

De verplichting dat de door artikel 221.1 Communautair Douanewetboek bedoelde mededeling van het in te vorderen bedrag aan rechten moet zijn voorafgegaan door de boeking ervan door de douaneautoriteit, sluit niet uit dat de door artikel 217.1 Communautair Douanewetboek bedoelde boeking en deze mededeling geschieden door middel van eenzelfde drager, zoals een door artikel 211 Algemene Wet Douane en Accijnzen bedoelde beschikking waarbij een reeds eerder globaal geboekte douaneschuld individueel per douaneschuldenaar of -schuldenaars wordt bepaald.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneschuld - Invordering - Vereisten - Boeking van de douaneschuld - Mededeling aan de schuldenaar - Chronologie*

- Art. 211 Algemene Wet 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen

- Artt. 217.1 en 221.1 Communautair Douanewetboek

Elke registratie op een papieren of elektronische drager die deel uitmaakt van de administratie van de douaneautoriteit, waarbij met zekerheid het exacte bedrag van de douaneschuld tegenover een douaneschuldenaar wordt vastgesteld, is te beschouwen als een boeking in de zin van artikel 217.1 Communautair Douanewetboek; geen enkele bepaling verzet zich er tegen dat de douaneautoriteit, nadat een douaneschuld globaal werd geboekt zonder dat daarbij met zekerheid het exacte bedrag van de douaneschuld tegenover een of meerdere schuldenaars kan worden bepaald, zij door middel van een boeking exact het bedrag aan verschuldigde rechten individueel tegenover de douaneschuldenaar of -schuldenaars vaststellen.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneschuld - Invordering - Vereisten - Boeking van de douaneschuld*

- Artt. 217.1 en 217.2 Communautair Douanewetboek

L'obligation que la communication visée par l'article 221.1 du Code des douanes communautaire du montant des droits à recouvrer doit être précédée de sa prise en compte par l'autorité douanière n'exclut pas que la prise en compte visée par l'article 217.1 de ce code et cette communication se fassent au moyen d'un même support, telle la décision visée à l'article 211 de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 par laquelle une dette douanière précédemment globalement prise en compte est déterminée individuellement par débiteur ou débiteurs douaniers.

*DOUANES ET ACCISES - Dette douanière - Recouvrement - Conditions - Prise en compte de la dette douanière - Communication au débiteur - Chronologie*

- Art. 211 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 217.1 et 221.1 Code des douanes communautaire

Toute inscription sur un support papier ou électronique qui fait partie de l'administration de l'autorité douanière, par laquelle le montant exact de la dette douanière est fixée avec certitude à l'égard d'un débiteur douanier, doit être considérée comme une prise en compte au sens de l'article 217.1 du Code communautaire des douanes; aucune disposition ne s'oppose à ce que l'autorité douanière, après qu'une dette douanière a été globalement prise en compte sans que le montant exact de la dette douanière puisse être déterminée avec certitude à l'égard d'un ou de plusieurs débiteurs, fixent individuellement à l'égard du ou des débiteurs douaniers le montant exact des droits dus au moyen d'une prise en compte.

*DOUANES ET ACCISES - Dette douanière - Recouvrement - Conditions - Prise en compte de la dette douanière*

- Art. 217.1 et 217.2 Code des douanes communautaire

**F.13.0007.F**

**14 maart 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Henkes.**

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Compenserende bedrijfsbelastingen - Geen verboden belasting*

**Conclusions de l'avocat général Henkes.**

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Taxes industrielles compensatoires - Taxe non prohibée*

Compenserende bedrijfsbelastingen die betrekking hebben op de marktwaarde van de onroerende goederen en op de gebruikswaarde van het materiaal en van de outillage, en niet op het inkomen daarvan, zijn geen gelijkaardige verboden belastingen zijn in de zin van artikel 464, 1°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, die zijn vastgesteld op de grondslag of op het bedrag van de in dat artikel opgesomde belastingen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ... . Het Hof heeft diezelfde dag vier identieke arresten gewezen inzake stad La Louvière t/ Connectimmo N.V. (AR F.12.00142.F), stad La Louvière t/ Belgacom N.V. (AR F.12.00143.F), Connectimmo N.V. stad Herstal (AR F.12.0189.F) en gemeente Seneffe t/ Connectimmo N.V. (AR F.12.0150.F).

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Compenserende bedrijfsbelastingen - Geen verboden belasting*

*- Art. 464, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Ne constituent pas des taxes similaires prohibées au sens de l'article 464, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992, établies sur la base ou sur le montant des impôts y énumérés, les taxes industrielles compensatoires qui portent sur la valeur vénale des immeubles et sur la valeur d'usage du matériel et de l'outillage, et non sur leur revenu (1). (1) Voir les concl. du M.P. La Cour a le même jour rendu quatre arrêts identiques en cause de Ville de La Louvière c. S.A. Connectimmo (RG F.12.0142.F), Ville de La Louvière c. S.A. Belgacom (RG F.12.0143.F), S.A. Connectimmo c. Ville de Herstal (RG F.12.0189.F) et Commune de Seneffe c. S.A. Connectimmo (RG F.12.0150.F).

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Taxes industrielles compensatoires - Taxe non prohibée*

*- Art. 464, 1° Code des impôts sur les revenus 1992*

**F.13.0014.N**

20 maart 2014

AC nr. ...

Een onroerend goed of een gedeelte van een onroerend goed dat bestemd is voor de uitoefening van een eredienst in het openbaar, is vrijgesteld van kadastraal inkomen en van onroerende voorheffing; de eredienst wordt in het openbaar uitgeoefend indien ze toegankelijk is voor het publiek.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Onroerende voorheffing - Vrijstellingen - Bestemming voor een openbare eredienst*

*- Artt. 12, § 1, en 253, eerste lid, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Est exonéré du revenu cadastral et du précompte immobilier un bien immobilier ou une partie de bien immobilier affecté à l'exercice public d'un culte; il est question d'exercice public d'un culte lorsque celui est accessible au public.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte immobilier - Exonérations - Affectation à l'exercice public d'un culte*

*- Art. 12, § 1er, et 253, al. 1er, 1° Code des impôts sur les revenus 1992*

Het bestemmen van een onroerend goed tot rusthuis in de zin van artikel 12, §1, WIB 92, veronderstelt het voorhanden zijn van de nodige infrastructuur voor het verblijf en de verzorging van bejaarden.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Onroerende voorheffing - Vrijstellingen - Bestemming als rusthuis*

*- Artt. 12, § 1, en 253, eerste lid, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

L'affectation d'un bien immobilier à l'installation d'une maison de repos au sens de l'article 12, § 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992 suppose l'existence de l'infrastructure nécessaire pour le séjour et les soins aux personnes âgées.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte immobilier - Exonérations - Affectation à l'installation d'une maison de repos*

*- Art. 12, § 1er, et 253, al. 1er, 1° Code des impôts sur les revenus 1992*

**F.13.0015.N**

20 maart 2014

AC nr. ...



Voor de in de artikelen 12, §1, en 253, eerste lid, 1°, van het WIB92 voorziene vrijstelling van onroerende voorheffing is vereist dat een belastingplichtige of een bewoner het onroerend goed zonder winstoogmerk heeft bestemd tot een doel bepaald in artikel 12, §1, WIB92; de afwezigheid van winstoogmerk dient steeds te worden beoordeeld in hoofde van diegene die het goed voor het specifieke doel aanwendt of bestemt: dit kan, hetzij de belastingplichtige, hetzij de bewoner zijn, maar beide voorwaarden, de bestemming tot het specifieke doel en de afwezigheid van winstoogmerk, moeten in hoofde van dezelfde persoon verenigd zijn (1). (1) Cass. 19 okt. 2012, AR F.11.0088.N, met concl. OM., AC 2012, nr. 546.

---

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Onroerende voorheffing - Vrijstelling - Bestemming voor weldadigheidsinstellingen - Toepassingsvoorwaarden - Afwezigheid van winstoogmerk - Beoordeling*  
- Artt. 12, § 1, en 253, eerste lid, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Wanneer het goed door de eigenaar wordt verhuurd aan de bewoner die het goed zonder winstoogmerk aanwendt voor een van de doeleinden bepaald in artikel 12, §1, WIB92, dan vormt de betaling van een huurprijs door de bewoner aan de eigenaar geen beletsel voor de toekenning van de vrijstelling van de onroerende voorheffing (1). (1) Cass. 19 okt. 2012, AR F.11.0088.N, met concl. OM., AC 2012, nr. 546.

---

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Onroerende voorheffing - Vrijstelling - Bestemming voor weldadigheidsinstellingen - Toepassingsvoorwaarden - Afwezigheid van winstoogmerk - Verhuurd onroerend goed - Implicaties*  
- Artt. 12, § 1, en 253, eerste lid, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'exonération de précompte immobilier prévue aux articles 12, § 1er, et 253, alinéa 1er, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992 requiert qu'un contribuable ou un occupant ait affecté sans but de lucre le bien immobilier à une destination visée à l'article 12, § 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992; l'absence de but de lucre doit toujours être appréciée dans le chef de celui qui utilise ou destine le bien à cet objectif spécifique; cela peut être soit, le contribuable, soit l'occupant mais les deux conditions, la destination à un objectif spécifique et l'absence de but de lucre, doivent être réunies dans le chef d'une même personne (1). (1) Cass., 19 octobre 2012, RG F.11.0088.N, et les concl. du MP. publiées à leur date dans AC.

---

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte immobilier - Exonération - Affectation à l'exercice d'une oeuvre de bienfaisance - Conditions d'application - Absence de but de lucre - Appréciation*  
- Art. 12, § 1er, et 253, al. 1er, 1° Code des impôts sur les revenus 1992

Lorsque le bien est donné en location par le propriétaire à l'occupant qui l'utilise sans but de lucre afin de réaliser un objectif visé à l'article 12, § 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992, le paiement d'un loyer par l'occupant au propriétaire ne constitue pas un obstacle à l'attribution d'une exonération du précompte immobilier (1). (1) Cass., 19 octobre 2012, RG F.11.0088.N, et les concl. du MP. publiées à leur date dans AC.

---

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte immobilier - Exonération - Affectation à l'exercice d'une oeuvre de bienfaisance - Conditions d'application - Absence de but de lucre - Bien immobilier donné en location - Implications*  
- Art. 12, § 1er, et 253, al. 1er, 1° Code des impôts sur les revenus 1992

---

**F.13.0016.F**

20 juni 2014

AC nr. ...

Uit de artikelen L1133-1 en L1133-2, eerste lid, van het Waalse Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie volgt dat de bekendmaking tot gevolg heeft dat het gemeentereglement waarop zij betrekking heeft, bindend wordt mits, op de dag van die bekendmaking, melding wordt gemaakt van alle gegevens op grond waarvan het uitvoerbaar kan worden gemaakt.

---

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Gemeentereglement - Bekendmaking - Gevolg*

Il suit des articles L1133-1 et L1133-2, alinéa 1er, du Code wallon de la démocratie locale et de la décentralisation que la publication a pour effet de rendre obligatoire le règlement communal qui en fait l'objet à condition qu'au jour de cette publication, il puisse être fait état de tous les éléments de nature à le rendre exécutoire.

---

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Règlement communal - Publication - Effet*

Wanneer een reglement van de gemeenteraad onderworpen is aan het bijzondere goedkeuringstoezicht, moet de bekendmaking ervan tegelijk melding maken van het onderwerp van het reglement, de datum van de beslissing van de gemeenteraad waarbij de goedkeuring ervan geschiedde, de plaats waar het door het publiek kan worden ingezien alsook de vermelding van de goedkeuringsbeslissing van de toezichhoudende overheid.

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Gemeentereglement - Bekendmaking - Bijzonder goedkeuringstoezicht - Inhoud van de bekendmaking*

Lorsqu'un règlement du conseil communal est soumis à la tutelle spéciale d'approbation, sa publication doit comporter tout à la fois l'objet du règlement, la date de la décision du conseil communal par laquelle il a été adopté, le lieu où il peut être consulté par le public ainsi que l'indication de la décision d'approbation de l'autorité de tutelle.

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Règlement communal - Publication - Tutelle spéciale d'approbation - Contenu de la publication*

**F.13.0017.N**

**31 oktober 2014**

**AC nr. 651**

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*SUCCESSIERECHTEN - Nalatenschap - Passief - Schulden van de overledene - Tijdstip van ontstaan*

Krachtens artikel 27, eerste lid, Wetboek Successierechten geldt als aannemelijk passief met betrekking tot de nalatenschap van een Rijksinwoner, naast de begrafeniskosten, slechts de op de dag van het overlijden bestaande schulden van de overledene; de rechter die oordeelt dat de schuld ontstond na het overlijden en deze schuld opneemt in het passief van de nalatenschap, schendt deze bepaling (1). (1) Zie concl. OM.

*SUCCESSIERECHTEN - Nalatenschap - Passief - Schulden van de overledene - Tijdstip van ontstaan*

*- Art. 27, eerste lid Wetboek van Successierechten*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*DROITS DE SUCCESSION - Succession - Passif - Dettes du défunt - Moment de la naissance des dettes*

En vertu de l'article 27, alinéa 1er, du Code des droits de succession le passif admissible dans la succession d'un habitant du royaume se borne aux dettes du défunt existantes au moment du décès, outre les frais funéraires; viole cette disposition, le juge qui considère que la dette est née après le décès et qui reprend cette dette dans le passif de la succession (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*DROITS DE SUCCESSION - Succession - Passif - Dettes du défunt - Moment de la naissance des dettes*

*- Art.27, al. 1er Code des droits de succession*

**F.13.0024.N**

**13 februari 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Afzonderlijke aanslagen - Allerlei - Verdoken meerwinsten - Bewijslast van het bestuur*

Om de afzonderlijke aanslag op verdoken meerwinsten te kunnen vestigen, volstaat het dat de administratie het bewijs levert van het bestaan van verdoken meerwinsten en van het niet aanwezig zijn in het vennootschapsvermogen van deze meerwinsten; de administratie moet niet bewijzen dat de meerwinst de vennootschap heeft verlaten in een van de vormen als bedoeld door artikel 57 WIB92 (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Afzonderlijke aanslagen - Allerlei - Verdoken meerwinsten - Bewijslast van het bestuur*

*- Artt. 57 en 219, eerste en tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Impositions distinctes - Divers - Bénéfices dissimulés - Charge de la preuve de l'administration*

Pour pouvoir établir la cotisation spéciale à raison des bénéfices dissimulés, il suffit que l'administration apporte la preuve de l'existence de bénéfices dissimulés et de l'absence de ces bénéfices au sein du patrimoine de la société; l'administration ne doit pas prouver que le bénéfice a quitté la société sous une des formes visées par l'article 57 du Code des impôts sur les revenus (1992) (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Impositions distinctes - Divers - Bénéfices dissimulés - Charge de la preuve de l'administration*

*- Art. 57 et 219, al. 1er et 2 Code des impôts sur les revenus 1992*

---

**F.13.0025.N**

20 maart 2014

AC nr. ...

---

Het bericht van wijziging waarmee een belastingverhoging wordt gemeld, moet gemotiveerd worden overeenkomstig artikel 109 van de wet van 4 augustus 1986 houdende fiscale bepalingen, en de artikelen 2 en 3 van de Wet Motivering Bestuurshandelingen (1). (1) Zie Cass. 16 okt. 2009, AR F.08.0018.F, AC 2009, nr. 591, met concl. adv.-gen. A. HENKES.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Belastingverhoging - Bericht van wijziging - Motivering*

- Art. 109 Wet 4 aug. 1986

- Artt. 2 en 3 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

L'avis de rectification qui annonce un accroissement d'impôt doit être motivé conformément à l'article 109 de la loi du 4 août 1986 portant des dispositions fiscales et aux articles 2 et 3 de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs (1). (1) Voir Cass., 16 octobre 2009, RG F.08.0018.F, Pas., 2009, n° 591 et les concl. de Monsieur l'avocat général A. HENKES.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Accroissement d'impôt - Avis de rectification - Motivation*

- Art. 109 L. du 4 août 1986

- Art. 2 et 3 L. du 29 juillet 1991

---

**F.13.0026.N**

10 oktober 2014

AC nr. 595

---

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Winstmargeregeling voor tweedehandsvoertuigen - Negatieve marge - Mogelijkheid tot overdracht*

De bijzondere regeling van de belastingheffing over de winstmarge maakt het mogelijk om de maatstaf van de heffing te berekenen per levering of per belastingtijdvak of kwartaal en dat indien de winstmarge wordt bepaald per levering en die levering een negatieve marge oplevert, deze negatieve marge niet kan worden overgedragen naar een andere levering met een positieve marge (1). (1) Zie concl. OM.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Winstmargeregeling voor tweedehandsvoertuigen - Negatieve marge - Mogelijkheid tot overdracht*

- Artt. 315 en 318 Richtlijn 2006/112/EG van de Raad van 28 nov. 2006 betreffende het gemeenschappelijke stelsel van belasting over de toegevoegde waarde

- Art. 58, § 4 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 3 KB nr. 53 van 23 dec. 1994 met betrekking tot de bijzondere regeling van belastingheffing over de winstmarge voor gebruikte goederen, kunstvoorwerpen, voorwerpen voor verzamelingen en antiquiteiten

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTÉE - Régime de la marge bénéficiaire pour les véhicules d'occasion - Marge négative - Possibilité de report*

Le régime particulier d'imposition de la marge bénéficiaire permet de calculer la base d'imposition par livraison ou par période d'imposition ou par trimestre et si la marge bénéficiaire est fixée par livraison et que celle-ci produit une marge négative, elle ne peut être reportée sur une autre livraison dont la marge est positive (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTÉE - Régime de la marge bénéficiaire pour les véhicules d'occasion - Marge négative - Possibilité de report*

- Art. 315 et 318 Directive 2006/112/EG du conseil du 28 novembre 2006 relative au Système commun de taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 58, § 4 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 3 A.R. n° 53 du 23 décembre 1994

---

**F.13.0030.N**

20 maart 2014

AC nr. ...

---

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Vormvereisten - Betekening aan de directeur der belastingen - Doel*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Vormvereisten - Betekening aan de directeur der belastingen -*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Conditions de forme - Signification au directeur des contributions - But*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Conditions de forme - Signification au directeur des contributions -*

De betekening van de fiscale voorziening, die ter griffie van het hof van beroep moet worden neergelegd, bij gerechtsdeurwaardersexploot aan de directeur der belastingen die de bestreden beslissing heeft gewezen, strekt ertoe een kopie van deze voorziening ter kennis te brengen van de directeur der belastingen en hem toe te laten zijn middelen van verweer uiteen te zetten (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Vormvereisten - Betekening aan de directeur der belastingen - Doel*

*- vóór de wijziging bij Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen*

*- Art. 378, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Wanneer uit het administratief dossier blijkt dat de gewestelijke directeur kennis kreeg van een kopie van de voorziening van de belastingplichtige en uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan blijkt dat hij in het kader van de fiscale voorziening verweer heeft kunnen voeren, kan de niet-betekening van de fiscale voorziening aan de directeur der belastingen niet voor gevolg hebben dat de fiscale voorziening onontvankelijk is (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Vormvereisten - Betekening aan de directeur der belastingen - Sanctie*

*- vóór de wijziging bij Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen*

*- Artt. 2 en 867 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 378, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

La signification du recours fiscal qui doit être déposé au greffe de la cour d'appel par exploit d'huissier adressé au directeur des contributions qui a rendu la décision attaquée tend à communiquer une copie de de ce pourvoi au directeur des contributions et à lui permettre d'exposer ses moyens de défense (1). (1) Voir les concl. du MP. publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Conditions de forme - Signification au directeur des contributions - But*

*- avant sa modification par la L. du 15 mars 1999*

*- Art. 378, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992*

Lorsqu'il ressort du dossier administratif que le directeur régional a reçu une copie du recours du contribuable et des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard qu'il a pu présenter sa défense dans le cadre de son pourvoi fiscal, l'absence de signification du recours fiscal au directeur des contributions ne peut entraîner l'irrecevabilité du recours fiscal (1). (1) Voir les concl. du MP. publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Conditions de forme - Signification au directeur des contributions - Sanction*

*- avant sa modification par la L. du 15 mars 1999*

*- Art. 2 et 867 Code judiciaire*

*- Art. 378, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992*

**F.13.0031.N**

**31 oktober 2014**

**AC nr. 652**

**Conclusie van advocaat-generaal Thijs.**

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Vordering tot teruggaaf - Gestelde formaliteiten en voorwaarden*

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Recht op aftrek - Ten onrechte in aftrek gebrachte BTW - Verschuldigheid van interesten*

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Vordering tot teruggaaf - Ten onrechte uitgeoefende teruggaaf*

Het bedrag van de ten onrechte uitgeoefende teruggave moet beschouwd worden als belasting die op onrechtmatige wijze in aftrek werd gebracht in de zin van artikel 70, § 1bis, BTW-Wetboek (1). (1) Zie concl. OM.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Vordering tot teruggaaf - Ten onrechte uitgeoefende teruggaaf*

*- Art. 70, § 1bis Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde*

**Conclusions de l'avocat général Thijs.**

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Demande de restitution - Formalités et conditions imposées*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Droit à la déduction - Taxe sur la valeur ajoutée déduite indûment - Caractère dû des intérêts*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Demande de restitution - Restitution effectuée indûment*

Le montant de la restitution effectuée indûment doit être considéré comme une taxe ayant été déduite indûment au sens de l'article 70, § 1er bis, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Demande de restitution - Restitution effectuée indûment*

*- Art. 70, § 1er bis Code de la taxe sur la valeur ajoutée*

- Artt. 5, § 1, en 7 KB nr. 4 van 29 dec. 1969 met betrekking tot de teruggaven inzake belasting over de toegevoegde waarde

- Art. 5, § 1er, et 7 A.R. n° 4 du 29 décembre 1969 relatif au restitutions en matière de taxe sur la valeur ajoutée

Het geheel van de in het kader van een vordering tot teruggaaf door de BTW-wetgeving gestelde formaliteiten en voorwaarden bij facturatie aan btw-belastingplichtigen strekt tot de eerbiediging van het neutraliteitsbeginsel; de gestelde formaliteiten en voorwaarden gaan mitsdien niet verder dan ter bereiking van de doelstellingen van de wet (1). (1) Zie concl. OM.

L'ensemble des formalités et conditions imposées en cas de facturation à un assujetti à la taxe sur la valeur ajoutée par la législation sur cette taxe dans le cadre d'une demande de restitution, tend au respect du principe de neutralité; les formalités et les conditions imposées ne s'étendent, dès lors, pas au-delà de l'atteinte des objectifs de la loi (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Vordering tot teruggaaf - Gestelde formaliteiten en voorwaarden*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Demande de restitution - Formalités et conditions imposées*

- Artt. 77, § 1, 1° en 79, § 1, eerste lid, en § 2, tweede lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 77, § 1er, 1° et 79, § 1er, et § 2, al. 2 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 4, § 1, eerste lid KB nr. 4 van 29 dec. 1969 met betrekking tot de teruggaven inzake belasting over de toegevoegde waarde

- Art. 4, § 1er, al. 1er A.R. n° 4 du 29 décembre 1969 relatif au restitutions en matière de taxe sur la valeur ajoutée

Op de BTW die ten onrechte in aftrek werd gebracht, is slechts interest verschuldigd voor zover, zonder die aftrek, een bedrag aan BTW zou verschuldigd geweest zijn (1). (1) Zie concl. OM.

Des intérêts ne sont dus sur la taxe sur la valeur ajoutée déduite indûment que dans la mesure où, en l'absence de cette déduction, un montant serait dû à titre de TVA (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Recht op aftrek - Ten onrechte in aftrek gebrachte BTW - Verschuldigheid van interesten*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Droit à la déduction - Taxe sur la valeur ajoutée déduite indûment - Caractère dû des intérêts*

- Art. 91, § 1 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 91, § 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

**F.13.0033.N**

3 april 2014

AC nr. ...

Alleen de kosten van onderwijs gedaan op het ogenblik van de uitgeoefende beroepswerkzaamheid en er noodzakelijkerwijze verband mee houdend, kunnen als beroepskosten worden afgetrokken; kosten van onderwijs die gedaan worden om een nog niet uitgeoefende beroepsactiviteit te kunnen uitoefenen, zijn daarentegen in beginsel uitgaven van persoonlijke aard (1). (1) Zie concl. OM.

Seuls les frais d'instruction faits au moment de l'exercice de l'activité professionnelle et qui y sont nécessairement liés sont déductibles à titre de frais professionnels; les frais d'instruction qui sont nécessités par l'exercice d'une activité professionnelle qui ne l'est pas encore constituent au contraire et en principe des dépenses de nature personnelle (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Studiekosten*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Frais d'instruction*

- Artt. 49, eerste lid, en 53, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 49, al. 1er, et 53, 1° Code des impôts sur les revenus 1992

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Studiekosten*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Frais d'instruction*

**F.13.0036.F**

30 oktober 2014

AC nr. 646

Uit artikel 39, §1, eerste en derde lid van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 volgt dat in het in het derde lid bedoelde geval, de belastingplichtige die aanspraak maakt op de volledige vrijstelling van de pensioenen, renten of toelagen die hij heeft ontvangen, moet bewijzen dat ze geen herstel van een bestendige derving van bezoldigingen uitmaken.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Vervangingsinkomen - Pensioenen, renten of toelagen - Volledige vrijstelling - Belastingenschuldige - Bewijslast - Inhoud*

*- Art. 39, § 1, eerste en derde lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Il suit de l'article 39, § 1er, alinéas 1er et 3, du Code des impôts sur les revenus 1992, que dans le cas visé à l'alinéa 3 il incombe au contribuable qui prétend à l'exonération totale des pensions, rentes ou allocations qu'il a perçues d'établir que celles-ci ne constituent pas la réparation d'une perte permanente de rémunérations.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Revenus de remplacement - Pensions, rentes ou allocations - Exonération totale - Contribuable - Charge de la preuve - Contenu*

*- Art. 39, § 1er, al. 1er et 3 Code des impôts sur les revenus 1992*

**F.13.0037.N**

12 december 2014

AC nr. 784

De termijn van 12 maanden bepaald in artikel 263, §2, 3°, WIB64 begint slechts te lopen vanaf de datum waarop tegen de beslissing over de strafvordering geen verzet of voorziening meer open staat en over alle onderdelen van deze vordering definitief werd beslist; wanneer aldus de strafvordering tegen meerdere personen werd ingesteld, begint de termijn niet te lopen zolang een verzet of voorziening mogelijk is door een of meerdere van de betrokkenen en dit verzet of deze voorziening van invloed kan zijn op de vaststelling van het bestaan of de omvang van de niet aangegeven inkomsten.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Aanslagtermijn van 12 maanden - Rechtsvordering - Tijdstip van aanvang*

*- Art. 263, § 1, 3° en § 2, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

Le délai de 12 mois prévu à l'article 263, § 2, 3° du Code des impôts sur les revenus 1964 ne commence à courir qu'à la date à laquelle la décision sur l'action publique n'est plus susceptible d'opposition ou de recours et qu'il a été statué définitivement sur toutes les branches de cette demande; lorsque l'action publique est ainsi dirigée contre plusieurs personnes, le délai ne commence pas à courir tant qu'une opposition ou un pourvoi est possible pour un ou plusieurs intéressés et que cette opposition ou ce pourvoi peut influencer sur la constatation ou l'étendue des revenus non déclarés.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Délai de l'imposition de 12 mois - Demande en justice - Point de départ*

*- Art. 263, § 1er, 3°, et § 2, 3° Code des Impôts sur les Revenus 1964*

Het gezag van gewijsde in strafzaken geldt alleen voor hetgeen zeker en noodzakelijk door de strafrechter is beslist met betrekking tot het al dan niet bestaan van de aan de beklaagde ten laste gelegde feiten en rekening houdend met de redenen die de noodzakelijke grondslag van de beslissing in strafzaken uitmaken; wanneer de strafrechter de strafvordering vervallen verklaart wegens verjaring, spreekt hij zich niet uit over het al dan niet bestaan van de aan de beklaagde ten laste gelegde feiten (1). (1) Zie Cass. 19 februari 1988, AR 5414, AC 1987-88, nr. 376; Cass. 6 mei 1993, AR 9428, AC 1993, nr. 222; Cass. 22 september 1999, AR P.99.0555.F, AC 1999, nr. 478; Cass. 12 februari 2004, AR C.10.0013.N, AC 2004, nr. 75; Cass. 23 september 2004, AR C.03.0451.F, AC 2004, nr. 431; Cass. 16 oktober 2008, AR C.06.0344.F, AC 2008, nr. 551.

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Aanslagtermijn van 12 maanden - Rechtsvordering - Tijdstip van aanvang*

L'autorité de la chose jugée en matière répressive ne s'attache qu'à ce qui a été certainement et nécessairement jugé par le juge pénal concernant l'existence des faits mis à charge du prévenu et en prenant en considération les motifs qui sont le soutien nécessaire de la décision répressive; lorsque le juge pénal déclare l'action publique déchue car prescrite, il ne se prononce pas sur l'existence ou non des faits mis à charge du prévenu (1). (1) Voir Cass. 19 février 1988, AR 5414, Pas. 1988, n° 376; Cass. 6 mai 1993, AR 9428, Pas. 1993, n° 222; Cass. 22 septembre 1999, Pas. 1999, n° 478; Cass. 12 février 2004, AR C.10.0013.N, Pas. 2004, Pas. 2004, n° 75; Cass. 23 septembre 2004, AR C.03.0451.F, Pas. 2004, n° 431; Cass. 16 octobre 2008, AR C.06.0344.F, Pas. 2008, n° 551.

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Délai de l'imposition de 12 mois - Demande en justice - Point de départ*

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Onroerende voorheffing - Centra voor wetenschappelijk onderzoek*

De Centra voor wetenschappelijk onderzoek blijven na de wet van 20 november 1962 verder vrijstelling genieten van de onroerende voorheffing vermits de fiscale gelijkstelling van deze Centra met de Staat krachtens artikel 12 Besluitwet van 30 januari 1947 tot gevolg had dat deze vrijgesteld waren van de grondbelasting (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Onroerende voorheffing - Centra voor wetenschappelijk onderzoek*

- Art. 78, eerste en tweede lid Wet 20 nov. 1962 houdende hervorming van de inkomstenbelastingen
- Art. 12 Besl. W. 30 jan. 1947

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte immobilier - Centres de recherche scientifique*

Les Centres de recherche scientifique continuent, après la loi du 20 novembre 1962, à bénéficier de l'exemption du précompte immobilier, dès lors que l'assimilation fiscale de ces Centres à l'État en vertu de l'article 12 de l'arrêté-loi du 30 janvier 1947 fixant le statut de création et de fonctionnement de centres chargés de promouvoir et de coordonner le progrès technique des diverses branches de l'économie nationale par la recherche scientifique avait pour effet que ces centres étaient exemptés de la contribution foncière (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte immobilier - Centres de recherche scientifique*

- Art. 78, al. 1er et 2 L. du 20 novembre 1962 portant réforme des impôts sur les revenus
- Art. 12 A.-L. du 30 janvier 1947

Uitzonderlijk kunnen individuele bestuurshandelingen terugwerkende kracht hebben, niet alleen wanneer een wetgevende bepaling de terugwerkende kracht toestaat of oplegt maar ook, met name, wanneer die terugwerkende kracht noodzakelijk is voor de goede werking en de continuïteit van het optreden van de administratieve overheden en zij, in dat geval, geen afbreuk doet aan voltrokken situaties.

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Individuele bestuurshandeling - Terugwerkende kracht*

Les actes administratifs individuels peuvent rétroagir, de manière exceptionnelle, non seulement si une disposition législative autorise ou impose la rétroactivité mais aussi, notamment, si cette rétroactivité est indispensable au bon fonctionnement et à la continuité de l'action des autorités administratives et que, dans ce cas, elle ne porte pas atteinte aux situations acquises.

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Acte administratif individuel - Rétroactivité*

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Tarieven - Wettelijk vermoeden van het hoogste tarief - Toepassingsvoorwaarden*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Taux - Présomption légale du taux le plus élevé - Conditions d'application*

De administratie kan een beroep doen op het wettelijk vermoeden van het hoogste tarief waarin artikel 64, §3, van het btw-wetboek voorziet in geval een leverancier of dienstverrichter handelingen verricht met betrekking tot goederen of diensten die aan een verschillend tarief onderworpen zijn, indien hetzij uit de door de belastingplichtige ingediende aangifte, hetzij uit andere bewijskrachtige gegevens blijkt dat dergelijke handelingen verricht zijn (1). (1) Zie concl. OM.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Tariieven - Wettelijk vermoeden van het hoogste tarief - Toepassingsvoorwaarden*

*- Art. 64, § 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde*

L'administration peut invoquer la présomption légale du taux le plus élevé prévu par l'article 64, § 3, du Code de la TVA lorsqu'une personne qui livre des biens ou fournit des services effectue des opérations relatives à des biens ou à des services soumis à des taux différents, s'il ressort soit de la déclaration introduite par l'assujetti soit d'autres éléments probants, que de telles opérations ont été effectuées (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Taux - Présomption légale du taux le plus élevé - Conditions d'application*

*- Art. 64, § 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée*

**F.13.0052.N**

**20 maart 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indicieën van goeodheid - Toename van de rekening-courant*

In het kader van een taxatie op grond van tekenen en indicieën kan de gehele aangroei van het tegoed op een rekening-courant van de belastingplichtige in een vennootschap gedurende het belastbaar tijdperk als een indicie van hogere goeodheid in de zin van artikel 341 WIB92 in aanmerking genomen worden (1). (Impliciet) (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indicieën van goeodheid - Toename van de rekening-courant*

*- Art. 341 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Accroissement du compte-courant*

Dans le cadre d'une taxation d'après des signes et indices tout l'accroissement du crédit d'un compte-courant d'un contribuable dans une société au cours de la période imposable peut être pris en considération comme un indice de grande aisance au sens de l'article 341 du Code des impôts sur les revenus 1992 (1). (1) Voir les concl. du MP. publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Accroissement du compte-courant*

*- Art. 341 Code des impôts sur les revenus 1992*

**F.13.0053.F**

**11 september 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Allerlei - Belgische vennootschap - Inkomsten uit kapitalen en roerende goederen van buitenlandse oorsprong - Belasting in het buitenland - Belastbare grondslag van de Belgische vennootschapsbelasting - Verrekening*

Conclusions de l'avocat général Henkes.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Divers - Société belge - Revenus de capitaux et biens mobiliers d'origine étrangère - Imposition à l'étranger - Base imposable à l'impôt belge des sociétés - Imputation*



Noch artikel 187 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (1964) noch artikel 137 van het uitvoeringsbesluit heeft tot doel alle inkomsten, of een gedeelte daarvan, die een Belgische vennootschap uit kapitalen en roerende goederen van buitenlandse oorsprong heeft verkregen, te weren uit de belastbare grondslag van de Belgische vennootschapsbelasting, op grond dat die inkomsten zouden zijn verkregen in het meer algemene kader van een verlieslatende verrichting vóór belasting (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Allerlei - Belgische vennootschap - Inkomsten uit kapitalen en roerende goederen van buitenlandse oorsprong - Belasting in het buitenland - Belastbare grondslag van de Belgische vennootschapsbelasting - Verrekening*

- Art. 187 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 137 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

Ni l'article 187 du Code des impôts sur les revenus (1964) ni l'article 137 de l'arrêté d'exécution n'ont pour objet d'écarter de la base imposable à l'impôt belge des sociétés tout ou partie des revenus de capitaux et biens mobiliers d'origine étrangère perçus par une société belge, au motif qu'ils s'inscriraient dans le cadre plus général d'une opération déficitaire avant impôt (1). (1) Voir les concl. du MP.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Divers - Société belge - Revenus de capitaux et biens mobiliers d'origine étrangère - Imposition à l'étranger - Base imposable à l'impôt belge des sociétés - Imputation*

- Art. 187 Code des impôts sur les revenus 1992

- Art. 137 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

**F.13.0055.N**

**19 september 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 93undecies C, btw-wetboek dat een hoofdelijke gehoudenheid van bestuurders instelt voor niet-betaalde BTW-schulden van de vennootschap, doet geen afbreuk aan de gemeenschappelijke aansprakelijkheid van bestuurders ten aanzien van de fiscus op grond van artikel 1382 en volgende Burgerlijk Wetboek (1). (1) Zie concl. OM.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Niet-betaling van de belasting - Aansprakelijkheid van de bestuurders - Mogelijke rechtsgronden*

- Art. 93undecies C, § 1 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

L'article 93undecies C du Code de la TVA qui instaure une obligation solidaire des dirigeants en cas de non-paiement des dettes en matière de TVA de la société, ne déroge pas à la responsabilité de droit commun des dirigeants à l'égard du fisc en vertu des articles 1382 et suivants du Code civil (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Non-paiement de la taxe - Responsabilité des dirigeants - Fondements juridiques éventuels*

- Art. 93undecies, C, § 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

**Conclusie van advocaat-generaal Thijs.**

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Niet-betaling van de belasting - Aansprakelijkheidsvordering tegen de bestuurders - Mogelijkheid tot betwisting van de belastingschuld*

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Niet-betaling van de belasting - Aansprakelijkheid van de bestuurders - Mogelijke rechtsgronden*

De bestuurder tegen wie op grond van artikel 93undecies C, btw-wetboek of de artikelen 1382 en volgende Burgerlijk Wetboek een aansprakelijkheidsvordering wordt ingesteld wegens de niet-betaling van BTW-schulden door de vennootschap, kan in het raam van de betwisting over de aansprakelijkheid de gegrondheid van deze belastingschulden voor de rechter aanvechten (1). (1) Zie concl. OM.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Niet-betaling van de belasting - Aansprakelijkheidsvordering tegen de bestuurders - Mogelijkheid tot betwisting van de belastingschuld*

**Conclusions de l'avocat général Thijs.**

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Non-paiement de la taxe - Action en responsabilité dirigée contre les dirigeants - Possibilité de contester la dette d'impôt*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Non-paiement de la taxe - Responsabilité des dirigeants - Fondements juridiques éventuels*

Le dirigeant contre lequel est introduite une action en responsabilité en vertu de l'article 93undecies C du Code de la TVA ou des articles 1382 et suivants du Code civil du chef du non-paiement des dettes en matière de TVA par la société, peut contester, devant le juge, le fondement de ces dettes d'impôt dans le cadre de la contestation de la responsabilité (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Non-paiement de la taxe - Action en responsabilité dirigée contre les dirigeants - Possibilité de contester la dette d'impôt*

**F.13.0057.N**

**21 november 2014**

**AC nr. 717**

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Premies voor een schuldsaldoverzekering en overlijdensverzekering - Aftrekbaarheidsvereisten*

Uitgaven kunnen slechts als aftrekbare beroepskosten worden aangemerkt wanneer zij inherent zijn aan de uitoefening van het beroep; de appelrechters die de premies voor een schuldsaldoverzekering en een overlijdensverzekering als aftrekbare beroepskosten beschouwen, zonder vast te stellen dat deze uitgaven inherent zijn aan de uitoefening van het beroep doordat de leningen zonder deze verzekeringen niet zouden zijn toegestaan, verantwoordden hun beslissing niet naar recht (1). (1) Zie concl. van het OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Premies voor een schuldsaldoverzekering en overlijdensverzekering - Aftrekbaarheidsvereisten*

- Art. 49, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Primes pour une assurance solde restant dû et une assurance décès - Conditions de déductibilité*

Les dépenses ne peuvent être qualifiées de frais professionnels déductibles que lorsqu'elles sont inhérentes à l'exercice de la profession; les juges d'appel qui ont considéré les primes d'une assurance solde restant dû et d'une assurance décès comme étant des frais professionnels déductibles sans constater que ces dépenses sont inhérentes à l'exercice de la profession du fait que ces prêts n'auraient jamais été consenties en l'absence de ces assurances, n'ont pas légalement justifié leur décision (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Primes pour une assurance solde restant dû et une assurance décès - Conditions de déductibilité*

- Art. 49, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992

**F.13.0058.N**

**20 februari 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Wijze van verantwoording*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Mode de justification*

De belastingplichtige moet in beginsel het bewijs van de echtheid en het bedrag van beroepskosten leveren aan de hand van bewijsstukken; alleen wanneer het niet mogelijk is om bewijsstukken voor te leggen, hetzij omdat deze onvrijwillig zijn vernietigd, gestolen of verloren, hetzij omdat het gaat om kosten waarvoor het niet gebruikelijk is bewijsstukken te eisen of te krijgen, is het de belastingplichtige toegestaan om het bewijs van de echtheid en het bedrag van de beroepskosten te leveren door alle andere middelen van gemeen recht, met uitzondering van de eed; wanneer het om de voormelde redenen niet mogelijk is om bewijsstukken voor te leggen en het bedrag van de beroepskosten evenmin kan worden verantwoord aan de hand van andere middelen van gemeen recht, kunnen de beroepskosten in overleg met de administratie op een vast bedrag worden bepaald en, indien geen akkoord kan worden bereikt, moet de administratie de kosten op een redelijk bedrag bepalen (1). (1) Zie concl. O.M.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Wijze van verantwoording*  
- Artt. 49, eerste lid, en 50, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le contribuable est tenu, en principe, de justifier la réalité et du montant des frais professionnels au moyen de documents probants; si cela n'est pas possible, soit parce qu'ils ont été détruits involontairement, volés ou perdus, soit parce qu'il s'agit de frais pour lesquels il n'est pas habituel de demander ou d'obtenir des documents probants, il est permis au contribuable de justifier la réalité et le montant des frais professionnels par tous autres moyens de preuve admis par le droit commun, sauf le serment; lorsque, pour ces raisons, il est impossible de produire des documents probants et que le montant des frais professionnels ne peut pas davantage être justifié par d'autres moyens de preuve admis par le droit commun, les frais professionnels peuvent être déterminés forfaitairement en accord avec l'administration et, à défaut d'un tel accord, l'administration est tenue d'évaluer ces frais de manière raisonnable (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans A.C.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Mode de justification*  
- Art. 49, al. 1er et 50, § 1er Code des impôts sur les revenus 1992

**F.13.0059.N**

**13 februari 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Thijs.**

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Bevoegdheid tot belastingheffing - Verboden gelijkaardige belasting*

Een lokale belasting die gestoeld is op een van de wezenlijke componenten die rechtstreeks de grondslag van de inkomstenbelastingen bepalen, is een verboden gelijkaardige belasting in de zin van artikel 464, 1°, WIB92; een gemeentebelasting op concerten, film-, video- en erotische voorstellingen die wordt berekend op het brutobedrag van alle ontvangsten, verminderd met de daarop toegepaste belasting op de toegevoegde waarde, is voor de organisatoren van concerten en voorstellingen die onderworpen zijn aan de personen- en vennootschapsbelasting een verboden gelijkaardige belasting omdat die inkomsten een essentieel bestanddeel zijn voor de vaststelling van de grondslag van die inkomstenbelastingen (1). (1) Zie concl. OM.

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Bevoegdheid tot belastingheffing - Verboden gelijkaardige belasting*  
- Art. 464, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

**Conclusions de l'avocat général Thijs.**

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Compétence à imposer - Taxe similaire interdite*

Une taxe locale qui se fonde sur un des éléments essentiels déterminant directement l'assiette des impôts sur les revenus, constitue une taxe similaire interdite au sens de l'article 464, 1° du Code des impôts sur les revenus (1992); une taxe communale frappant les concerts, représentations cinématographiques, vidéo et érotiques qui est calculée sur le montant brut de toutes les recettes, déduction faite de la taxe sur la valeur ajoutée qui y est appliquée, constitue une taxe similaire interdite pour les organisateurs de concerts et de représentations qui sont soumis à l'impôt des personnes et des sociétés, dès lors que ces revenus sont un élément essentiel pour déterminer l'assiette de ces impôts sur les revenus (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Compétence à imposer - Taxe similaire interdite*  
- Art. 464, 1° Code des impôts sur les revenus 1992

## Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

*CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Cassatieberoep na cassatieberoep is uitgesloten - Openbare orde - Regelmatige afstand*

Behoudens het geval bepaald in artikel 40, vierde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en het geval van regelmatige afstand, kan een partij, in belastingzaken, tegen dezelfde beslissing geen tweede keer cassatieberoep instellen, zelfs wanneer het tweede cassatieberoep is ingesteld voordat het eerste werd verworpen; aangezien de eiseres regelmatig afstand heeft gedaan van haar eerste cassatieberoep, dat op dezelfde dag als die van de neerlegging van het verzoekschrift werd ingeschreven op de rol van het Hof, valt het nieuwe cassatieberoep dat zij heeft ingesteld niet onder de toepassing van de regel van openbare orde, die is samengevat in het gezegde "cassatieberoep na cassatieberoep is uitgesloten" (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

*CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Cassatieberoep na cassatieberoep is uitgesloten - Openbare orde - Regelmatige afstand*

## Conclusions de l'avocat général Henkes.

*POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Pourvoi sur pourvoi ne vaut - Ordre public - Désistement régulier*

Hormis le cas prévu à l'article 40, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et le cas de désistement régulier, une partie ne peut, en matière fiscale, se pourvoir une seconde fois contre la même décision, même si le second pourvoi est formé avant le rejet du premier; dès lors que la demanderesse s'est régulièrement désistée de son premier pourvoi, qui avait été inscrit au rôle de la Cour le jour même du dépôt de la requête, le nouveau pourvoi qu'elle a formé échappe à l'application de la règle d'ordre public que résume l'adage «Pourvoi sur pourvoi ne vaut» (1). (1) Voir les concl. du MP.

*POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Pourvoi sur pourvoi ne vaut - Ordre public - Désistement régulier*

De Vlaamse Milieumaatschappij kan de procedure van rechtzetting slechts volgen in de gevallen waarin de heffingsplichtige een aangifte heeft ingediend binnen de gestelde termijn en met inachtnaam van de gestelde vormvereisten.

*GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Gewestbelastingen - Vlaams Gewest - Oppervlaktewaterenheffing - Procedure van rechtzetting - Toepassingsmogelijkheden*

- Art. 35duodecies, § 1, eerste lid, 1°, §§ 2, 3 en 5 Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

- Artt. 35octies, § 1, eerste lid, 35undecies, § 2 Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

In de gevallen waarin de heffingsplichtige een aangifte indient die behept is met een vormgebrek of een aangifte indient buiten de gestelde termijn, beschikt de Vlaamse Milieumaatschappij over de mogelijkheid de heffing van ambtswege te vestigen, zonder hiertoe evenwel verplicht te zijn; zij kan in die gevallen de heffing vestigen op basis van de gegevens vervat in de laattijdige of gebrekkige aangifte aangezien de heffingsplichtige hierdoor niet in zijn belangen kan zijn geschaad.

La "Vlaamse Milieumaatschappij" ne peut respecter la procédure de rectification que dans les cas où le redevable a introduit une déclaration dans le délai imparti en respectant les formalités requises.

*IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Impôts régionaux - Région flamande - Redevance sur les eaux de surface - Procédure de rectification - Possibilités d'application*

- Art. 35duodecies, § 1er, al. 1er, 1°, § 2, 3 et 5 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

- Art. 35octies, § 1er, al. 1er, 35undecies, § 2 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

Dans les cas où le redevable présente une déclaration qui est entachée d'un vice de forme ou en-dehors du délai imposé, la "Vlaamse Milieumaatschappij" peut constituer une redevance d'office sans y être toutefois obligée; elle peut dans ces cas constituer la redevance sur la base des données contenues dans la déclaration tardive ou viciée dès lors qu'il n'a pas été porté atteinte ainsi aux intérêts du redevable.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Gewestbelastingen - Vlaams Gewest - Oppervlaktewaterenheffing - Laattijdige of gebrekkige aangifte - Te volgen heffingsprocedure

- Artt. 35octies, § 1, eerste lid, en 35undecies, § 2 Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

- Art. 35duodecies, § 1, eerste lid, 1°, §§ 2, 3 en 5 Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

In de gevallen waarin de heffingsplichtige geen aangifte heeft gedaan, is de Vlaamse milieumaatschappij verplicht de heffing van ambtswege te vestigen ten einde de hieraan verbonden regels inzake de bewijslast te eerbiedigen en het recht van verdediging van de belastingplichtige te vrijwaren; zij kan in die gevallen bijgevolg geen gebruik maken van de procedure van rechtzetting van de aangifte; de omstandigheid dat zij de gegevens nodig om de heffing te vestigen verkregen heeft op een andere manier dan via een door de heffingsplichtige ingediende aangifte, vermag hieraan geen afbreuk te doen.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Gewestbelastingen - Vlaams Gewest - Oppervlaktewaterenheffing - Geen aangifte - Te volgen heffingsprocedure

- Art. 35duodecies, § 1, eerste lid, 1°, §§ 2, 3 en 5 Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

- Artt. 35octies, § 1, eerste lid, 35undecies, § 2 Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Impôts régionaux - Région flamande - Redevance sur les eaux de surface - Déclaration tardive ou viciée - Procédure de redevance à suivre

- Art. 35octies, § 1er, al. 1er, et 35undecies, § 2 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

- Art. 35duodecies, § 1er, al. 1er, 1°, § 2, 3 et 5 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

Lorsque le redevable a omis de présenter une déclaration, la "Vlaamse Milieumaatschappij" est obligée de constituer d'office la redevance afin de respecter les règles y afférentes en matière de charge de la preuve et de garantir les droits de la défense du redevable; elle ne peut, dès lors, pas faire usage dans ces cas de la procédure de rectification de la déclaration; la circonstance qu'elle a obtenu les données utiles à la constitution de la redevance autrement que par la déclaration présentée par le redevable, ne peut y déroger.

IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Impôts régionaux - Région flamande - Redevance sur les eaux de surface - Pas de déclaration - Procédure de redevance à suivre

- Art. 35duodecies, § 1er, al. 1er, 1°, § 2, 3 et 5 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

- Art. 35octies, § 1er, al. 1er, 35undecies, § 2 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

**F.13.0067.F**

**14 maart 2014**

**AC nr. ...**

Uit geen enkele wettelijke bepaling volgt dat, wanneer de belastingplichtige, met toepassing van artikel 206 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, de beroepsverliezen van de vorige jaren wil aftrekken van de winst van elk volgende belastbare tijdperk, de administratie ook het recht zou verliezen de realiteit en het bedrag van die verliezen te betwisten, ook al zou ze, voor een vorig aanslagjaar, het bestaan ervan hebben erkend.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfsverliezen - Toegestane aftrek voor een aanslagjaar - Zelfde aftrek voor andere aanslagjaren - Betwistingsrecht van de fiscus

Il ne résulte d'aucune disposition légale que, lorsque le contribuable veut, par application de l'article 206 du Code des impôts sur les revenus 1992, déduire des bénéfiques de chacune des périodes imposables suivantes les pertes professionnelles éprouvées au cours des années antérieures, l'administration perdrait également le droit de contester la réalité ainsi que le montant desdites pertes, lors même que, pour un exercice antérieur, elle en aurait admis l'existence.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Pertes professionnelles - Déduction admise pour un exercice - Même déduction pour d'autres exercices - Droit de contestation du fisc

De administratie, die de aangifte betreffende een aanslagjaar waarvoor zagezegd beroepsverliezen zouden zijn geleden, niet wijzigt en geen aanslag inkohiert, heeft na het verstrijken van de wettelijke termijnen niet meer het recht de aangifte van dat aanslagjaar te herzien; zij is evenwel slechts gebonden voor wat betreft de vaststelling van de inkomsten van het betrokken aanslagjaar.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfsverliezen - Aangifte - Geen wijziging door de fiscus - Geen inkohiering van aanslagen - Verstrijken van de wettelijke termijnen - Herzieningsrecht van de fiscus - Verval*

L'administration, qui ne modifie pas la déclaration relative à un exercice pour lequel des pertes professionnelles ont été prétendument subies et qui n'entraine pas de cotisation, est, après l'écoulement des délais légaux, déchu du droit de réviser la déclaration dudit exercice; elle n'est toutefois liée qu'en ce qui concerne la détermination des revenus de l'exercice en cause.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Pertes professionnelles - Déclaration - Absence de modification par le fisc - Absence d'enrôlement de cotisations - Ecoulement des délais légaux - Droit de révision du fisc - Déchéance*

**F.13.0068.F**

18 december 2014

AC nr. 804

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Levering in België - Buitenlandse leverancier - Belgische medecontractant - Btw - Hoofdelijkheid*

Uit artikelen 1, §1, 2, tweede lid, 50 tot 55, in het bijzonder artikelen 51, §1, 1° en 51bis, §1, 3° alsook uit de koninklijke besluiten nr. 1 en 24 van 29 december 1992 volgt dat, om geheel of gedeeltelijk te ontkomen aan de hoofdelijkheid, de Belgische medecontractant van een buitenlandse leverancier die aan de Belgische Staat belasting op een levering in België verschuldigd is, melding moet kunnen maken van de betaling aan deze leverancier van de gehele of gedeeltelijke prijs en de bijhorende Belgische belasting (1). (1) Zie de schriftelijke concl. OM.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Levering in België - Buitenlandse leverancier - Belgische medecontractant - Btw - Hoofdelijkheid*

Conclusions de l'avocat général Henkes.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Livraison en Belgique - Fournisseur étranger - Cocontractant belge - TVA - Solidarité*

Il suit des articles 1er, § 1er, 2, alinéa 2, 50 à 55, spécialement 51, § 1er, 1° et 51bis, § 1er, 3°, ainsi que des arrêtés royaux n° 1 et 24 du 29 décembre 1992, que pour échapper en tout ou en partie à la solidarité, le cocontractant belge d'un fournisseur étranger qui est redevable envers l'État belge de la taxe sur une livraison qui a lieu en Belgique doit pouvoir faire état du paiement à ce fournisseur de tout ou partie du prix et de la taxe belge y afférente (1). (1) Voir les concl. écrites du MP.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Livraison en Belgique - Fournisseur étranger - Cocontractant belge - TVA - Solidarité*

**F.13.0070.N**

19 juni 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Gelding ten opzichte van derden - Later burgerlijk proces*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Application à l'égard de tiers - Procès civil ultérieur*

Het gezag van gewijsde in strafzaken, zoals dit besloten ligt in artikel 4 Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering, staat er niet aan in de weg dat een partij in een later burgerlijk proces, zoals in het kader van een fiscale procedure, de mogelijkheid krijgt om elementen te betwisten die uit het strafproces zijn afgeleid, in zoverre zij niet bij het strafgeding was betrokken of er niet vrij haar belangen heeft kunnen doen gelden; dit geldt ongeacht of artikel 6.1 EVRM van toepassing is (1). (1) Zie concl. OM.

---

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Gelding ten opzichte van derden - Later burgerlijk proces*

*- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

---

L'autorité de chose jugée en matière répressive, telle qu'elle est consacrée par l'article 4 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, n'empêche pas qu'au cours d'un procès civil ultérieur, comme dans le cadre d'une procédure fiscale, une partie ait la possibilité de contester des éléments déduits du procès pénal, dans la mesure où elle n'était pas concernée par l'instance pénale ou qu'elle n'a pu y faire valoir librement ses intérêts; cela vaut indépendamment de l'application de l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

---

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Application à l'égard de tiers - Procès civil ultérieur*

*- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

---

---

**F.13.0071.F**

27 november 2014

AC nr. 735

Artikel 2, 1°, van de ordonnantie van de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing heeft betrekking op de omvang van de vrijstelling van de onroerende voorheffing en laat de voorwaarden van artikel 253, 3° van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, waaraan die vrijstelling onderworpen blijft, onverkort.

---

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Onroerende voorheffing - Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Ordonnantie van de Raad - Vrijstelling*

*- Art. 2, 1° Ordonnantie Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing*

*- Art. 253, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

---

L'article 2, 1°, de l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier touche à l'étendue de l'exonération du précompte immobilier et laisse entières les conditions de l'article 253, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, auxquelles cette exonération reste subordonnée.

---

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte immobilier - Région de Bruxelles-Capitale - Ordonnance du Conseil - Exonération*

*- Art. 2, 1° Ordonnance du Conseil de la région de Bruxelles-Capitale du 22 décembre 1995 relative au précompte immobilier*

*- Art. 253, 3° Cône des impôts sur les revenus 1992*

---

---

**F.13.0073.N**

13 februari 2014

AC nr. ...

De grondwettelijke regels inzake de gelijkheid van de Belgen en de niet-discriminatie inzake belastingen staan niet eraan in de weg dat eenzelfde fiscale behandeling wordt ingesteld ten aanzien van categorieën van personen die zich in een verschillende situatie bevinden, voor zover daarvoor een objectieve en redelijke verantwoording bestaat: het voorhanden zijn van dergelijke verantwoording moet worden getoetst aan het doel en de gevolgen van de ingestelde belasting en aan de redelijkheid van de verhouding tussen de aangewende middelen en het beoogde doel; in het licht van de doelstellingen van het belastingreglement op de onbewoonbare en leegstaande woningen, is het niet onredelijk om slechts een enkel basistarief van 1.000 euro per belastbare woning in te stellen, zonder dat daarbij een onderscheid wordt gemaakt naargelang de waarde, de omvang, de oppervlakte of de ligging van de woning (1). (1) Cass. 5 oktober 1990, AR F.1818.N, AC, 1990-91, nr. 61; Cass. 29 maart 2001, AR F.99.0077.F, AFT, 11.2001, 440, noot J. ASTAES; Cass. 15 januari 2004, AR F.02.0006.N, AC 2004, nr.24; Cass. 8 juni 2006, AR F.04.0050.N, AC 2006, nr. 319

---

*BELASTING - Gelijkheid inzake belastingen - Onderscheid tussen verschillende categorieën belastingplichtigen - Vereiste verantwoording - Toetsing van het gemaakte onderscheid*

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Belasting op de onbewoonbare en leegstaande woningen - Verschillende categorieën van belastingplichtigen - Vereiste verantwoording - Criteria - Artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet 1994*

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 172 - Gelijkheid inzake belastingen*

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

*GRONDWET - Art. 11 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet*

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

*GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet*

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

---

Les règles constitutionnelles relatives à l'égalité des Belges et à la non-discrimination en matière fiscale ne font pas obstacle à ce qu'un traitement fiscal identique soit établi à l'égard de catégories de personnes se trouvant dans des situations différentes, pour autant que celui-ci puisse être objectivement et raisonnablement justifié: l'existence d'une telle justification doit être appréciée par rapport au but et aux effets de la taxe établie et il faut qu'il existe un lien de proportionnalité raisonnable entre les moyens utilisés et le but poursuivi; à la lumière des objectifs du règlement-taxe sur les habitations inhabitables et désaffectées, il n'est pas déraisonnable de n'établir qu'un seul tarif de base de 1.000 euros par habitation imposable, sans qu'une distinction soit opérée en fonction de la valeur, de l'étendue, de la superficie ou de la situation de l'habitation (1). (1) Cass., 5 octobre 1990, RG F.1818.N, Pas., 1990-91, n° 61; Cass., 29 mars 2001, RG F.99.0077.F, Pas., 2001, n° 186 et A.F.T., 11.2001, 440, note J. ASTAES; Cass., 15 janvier 2004, RG F.02.0006.N, Pas., 2004, n° 24, Cass., 8 juin 2006, RG F.04.0050.N, Pas., 2006, n°319.

---

*IMPOT - Egalité en matière d'impôts - Distinction entre les différentes catégories de contribuables - Justification requise - Contrôle de la distinction opérée*

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Taxe sur les habitations inhabitables et désaffectées - Différentes catégories de contribuables - Justification requise - Critères - Articles 10, 11 et 172 de la Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 172 - Egalité en matière fiscale*

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Egalité des Belges devant la loi*

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi*

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

---

**F.13.0074.F**

**18 december 2014**

**AC nr. 805**

Uit artikelen 316 en 333, derde lid van het WIB 92 volgt niet dat een kennisgeving van aanwijzingen van belastingontduiking niet voldoet aan de wettelijke voorwaarden wanneer zij in het verzoek om inlichtingen zelf vervat zit of, indien zij erin vervat zit, wanneer zij opgenomen is in de uiteenzetting van de vragen in plaats van eraan vooraf te gaan.

---

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag van ambtswege en forfaitaire aanslag - Verzoek om inlichtingen - Kennisgeving van aanwijzingen van belastingontduiking - Vorm - Wettelijke voorwaarden*

Il ne suit pas des articles 316 et 333, alinéa 3, du Code des impôts sur les revenus 1992, qu'une notification d'indices de fraude ne satisferait pas aux conditions légales lorsqu'elle est contenue dans la demande de renseignements elle-même ou qu'y étant contenue, elle est intégrée dans l'énoncé des questions au lieu de les précéder.

---

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Taxation d'office ou forfaitaire - Demande de renseignements - Notification d'indices de fraude - Forme - Conditions légales*



**F.13.0078.N**

3 april 2014

AC nr. ...

De burgemeester wordt door de wetgever als enige belast met de bekendmaking van de reglementen van de gemeenteraad en de gemeentesecretaris dient de aanplakbrief niet te ondertekenen.

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Nieuwe Gemeentewet - Reglementen van de gemeenteraad - Bekendmaking - Bevoegde instantie*  
- Artt. 109 en 112, eerste en tweede lid Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

Seul le bourgmestre est chargé par le législateur de la publication des règlements du conseil communal et le secrétaire communal n'est pas tenu de signer l'affiche.

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Nouvelle loi communale - Règlements du conseil communal - Publication - Instance compétente*  
- Art. 109 et 112, al. 1er et 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

**F.13.0080.F**

25 september 2014

AC nr. 556

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Venootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Allerlei - Binnenlandse vennootschap - Natuurlijke personen - Aandelen - Voorwaarden om houder te zijn*

Artikel 201, eerste lid, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen veronderstelt dat de natuurlijke personen die houder zijn van meer dan de helft van de aandelen, die de meerderheid van het stemrecht vertegenwoordigen van de betrokken binnenlandse vennootschap, de aan die aandelen verbonden stemrechten kunnen uitoefenen maar sluit niet uit dat zij houder kunnen zijn van die aandelen in vruchtgebruik (1). (1) Zie concl. OM in Pas 2014, nr. ...

*INKOMSTENBELASTINGEN - Venootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Allerlei - Binnenlandse vennootschap - Natuurlijke personen - Aandelen - Voorwaarden om houder te zijn*  
- Art. 201, eerste lid, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Conclusions de l'avocat général Henkes.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Divers - Société résidente - Personnes physiques - Actions ou parts - Conditions de détention*

L'article 201, alinéa 1er, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992 suppose que les personnes physiques qui détiennent plus de la moitié des actions ou parts, représentant la majorité des droits de vote, de la société résidente concernée, puissent exercer les droits de vote attachés auxdites actions ou parts mais n'exclut pas qu'elles puissent les détenir en usufruit (1). (1) Voir les concl. du MP.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Divers - Société résidente - Personnes physiques - Actions ou parts - Conditions de détention*  
- Art. 201, al. 1er, 1° Code des impôts sur les revenus 1992

**F.13.0082.N**

31 oktober 2014

AC nr. 653

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Aftrekbaarheidsvereisten*

De kwalificatie van een kost als aftrekbare beroepskost hangt af van de voorwaarde dat deze kost gedaan of gedragen is met het oog belastbare inkomsten te verwerven of te behouden en niet van de voorwaarde dat aan de basis van de kost geen onwettige gedraging ligt (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Aftrekbaarheidsvereisten*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Conditions de déductibilité*

La qualification de frais comme frais professionnels déductibles est subordonnée à la condition que ces frais aient été faits ou supportés en vue d'acquérir ou de conserver des revenus imposables et pas à la condition qu'aucun comportement illicite ne soit à la base des frais (1). (1) Voir les concl. MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Conditions de*

**F.13.0084.N**

20 februari 2014

AC nr. ...

Artikel 215 W. Reg., dat voorziet in een verjaringstermijn van twee jaar voor de vordering tot teruggaaf van rechten, interesten en boeten, is ook van toepassing op de vordering tot teruggaaf van rechten die in strijd met de wettelijke regels onregelmatig werden gevorderd (1). (1) Cass. 17 mei 2013, AR F.11.0136.N, AC 2013, nr. 305, met concl. O.M.

L'article 215 du Code des droits d'enregistrement, qui prévoit qu'il y a prescription pour la demande en restitution des droits, intérêts et amendes, après deux ans, s'applique aussi à la demande en restitution de droits qui ont été réclamés irrégulièrement en violation des règles légales (1). (1) Cass., 17 mai 2013, RG F.11.0136.N, Pas., 2013, n° 305, et les concl. du M.P. publiées à leur date dans A.C.

*REGISTRATIE (RECHT VAN) - Vordering tot teruggaaf - Verjaringstermijn van twee jaar*  
- Art. 215 Wetboek registratierechten

*ENREGISTREMENT (DROIT D') - Demande en restitution - Délai de prescription de deux ans*  
- Art. 215 Code des droits d'enregistrement

**F.13.0086.N**

22 mei 2014

AC nr. ...

Artikel 1353 Burgerlijk Wetboek vereist geen pluraliteit van vermoedens, maar houdt in dat wanneer meerdere feiten of aanwijzingen als vermoeden worden aangenomen, deze vermoedens alsdan overeenstemmend moeten zijn (1). (1) Zie concl. OM.

L'article 1353 du Code civil ne requiert pas une pluralité de présomptions mais implique que lorsque plusieurs faits ou indices peuvent être admis comme présomptions, celles-ci doivent être concordantes (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Vermoedens - Wettelijk begrip*  
- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Présomptions - Notion légale*  
- Art. 1349 et 1353 Code civil

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Vermoedens - Opeenstapeling van vermoedens - Wettelijkheid*  
*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Vermoedens - Wettelijk begrip*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Présomptions - Accumulation de présomptions - Légalité*  
*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Présomptions - Notion légale*

De rechter stelt op onaantastbare wijze het bestaan vast van de feiten waarop hij steunt; ofschoon de feiten die hij als uitgangspunt van zijn redenering neemt, moeten vaststaan, dit wil zeggen moeten bewezen zijn, belet geen enkele wetsbepaling evenwel dat de aanname van dit feit zelf het resultaat kan zijn van een bewijsvoering door vermoedens (1). (1) Zie concl. OM.

Le juge constate de manière souveraine l'existence des faits sur lesquels il se fonde; bien que les faits qu'il prend comme point de départ de son raisonnement doivent être établis, c'est-à-dire qu'ils doivent être prouvés, aucune disposition légale n'empêche toutefois que l'admission de ce fait même puisse être le résultat d'une preuve par présomptions (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Vermoedens - Opeenstapeling van vermoedens - Wettelijkheid*  
- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Présomptions - Accumulation de présomptions - Légalité*  
- Art. 1349 et 1353 Code civil

**F.13.0095.N**

19 juni 2014

AC nr. ...

Het neutraliteitsbeginsel inzake de btw, zoals neergelegd in de artikelen 17, 18 en 22 van de Zesde richtlijn, verzet er zich niet tegen dat in een geval waarin de belastingplichtige heeft deelgenomen aan btw-fraude waarbij een intracommunautaire levering en vervolgens verwerving werden geveinsd daar waar het in werkelijkheid ging om een binnenlandse levering en dit om de voorfinanciering van de btw te ontlopen, aan de belastingplichtige het recht op aftrek van de btw betaald over de fictieve intracommunautaire verwerving wordt ontzegd zonder dat de over dezelfde verwerving afgedragen btw dient te worden terugbetaald, ook al bestaat er geen gevaar voor verlies van belastinginkomsten omdat, na ontdekking van de fraude, de verkoper de btw over de binnenlandse levering heeft voldaan.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Recht op aftrek - Neutraliteitsbeginsel - BTW-fraude - Fictieve intracommunautaire verwerving*

*- Artt. 17, 18 en 22 Zesde richtlijn 77/388/EEG van de Raad van 17 mei 1977*

Le principe de neutralité en matière de TVA tel qu'il est consacré par les articles 17, 18 et 22 de la Sixième Directive ne s'oppose pas à ce que dans un cas où l'assujetti a participé à une fraude à la TVA dans laquelle une livraison intracommunautaire et ensuite une acquisition intracommunautaire ont été simulées alors qu'il s'agissait, en réalité, d'une livraison nationale et ce afin d'éviter un financement en amont de la TVA, l'assujetti soit privé du droit à déduction de la TVA payée sur l'acquisition intracommunautaire fictive sans que la TVA payée sur la même acquisition doive être remboursée, même s'il n'existait aucun risque de perte de recettes fiscales dès lors qu'après la découverte de la fraude, le vendeur a acquitté la TVA sur la livraison nationale.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Droit à déduction - Principe de neutralisé - Fraude à la TVA - Acquisition intracommunautaire fictive*

*- Art. 17, 18 et 22 Sixième directive 77/388/CEE du Conseil du 17 mai 1977*

**F.13.0099.N**

**21 november 2014**

**AC nr. 718**

**Conclusie van advocaat-generaal Thijs.**

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indiciën van goeioheid - Wettelijk vermoeden*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indiciën van goeioheid - Wettelijk vermoeden - Tegenbewijs*

Krachtens artikel 341 WIB92 worden de uitgaven, bestedingen, investeringen en toenamen van vermogen vastgesteld tijdens een belastbaar tijdvak, die zijn aangemerkt als tekenen en indiciën waaruit een hogere graad van goeioheid blijkt dan uit de aangegeven inkomsten, geacht, behoudens tegenbewijs, voort te komen uit netto belastbare inkomsten; het wettelijk vermoeden houdt in dat de administratie bij de bepaling van de belastbare grondslag noch de afkomst noch de aard van de bezittingen op grond waarvan een indiciaire taxatie is verantwoord, dient aan te tonen en bijgevolg de bezittingen niet dient onder te brengen in een van de in artikel 6 van het wetboek bedoelde inkomstencategorieën; de verborgen inkomsten worden geacht van onbepaalde oorsprong te zijn en bijgevolg belastbaar volgens het gewone stelsel van aanslag tegen het progressief tarief per schijf (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indiciën van goeioheid - Wettelijk vermoeden*

*- Art. 341 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

**Conclusions de l'avocat général Thijs.**

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Présomption légale*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Présomption légale - Preuve contraire*

En vertu de l'article 341 du Code des impôts sur les revenus 1992, les dépenses, les placements, les investissements et les accroissements d'avoirs constatés au cours d'une période imposable, qui sont qualifiés de signes et indices d'où résulte une aisance supérieure à celle qu'attestent les revenus déclarés, sont considérés, sauf preuve contraire, résulter de revenus nets imposables; la présomption légale implique que lors de la détermination de la base imposable l'administration ne doit établir ni la provenance ni la nature des avoirs qui justifient la taxation indiciaire et, partant, ne doit pas rattacher ces avoirs à l'une des catégories de revenus visées à l'article 6 du code précité; l'origine des revenus dissimulés est censée être indéterminée et, dès lors, ces revenus sont imposables suivant le régime ordinaire de taxation à un tarif progressif par tranche (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Présomption légale*

*- Art. 341 Code des impôts sur les revenus 1992*

Wanneer de administratie, na te hebben geoordeeld dat het bedrag van de aangegeven inkomsten niet met de werkelijkheid overeenstemt, de belastbare grondslag heeft vastgesteld volgens zodanige tekenen en indiciën waaruit een hogere graad van gegoedheid blijkt dan uit de aangegeven inkomsten, rust het tegenbewijs op de belastingplichtige; de belastingplichtige moet aan de hand van positieve en controleerbare gegevens aantonen dat die hogere graad van gegoedheid voortkomt uit andere inkomsten dan die welke belastbaar waren in de inkomstenbelastingen of uit inkomsten die tijdens een vroegere periode dan de belastbare periode zijn verkregen (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indiciën van gegoedheid - Wettelijk vermoeden - Tegenbewijs*  
- Art. 341 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque, après avoir considéré que le montant des revenus déclarés ne correspond pas à la réalité, l'administration a fixé la base imposable d'après des signes ou indices d'où résulte une aisance supérieure à celle qu'attestent les revenus déclarés, la charge de la preuve contraire incombe au contribuable; celui-ci doit démontrer sur la base d'éléments positifs et contrôlables que cette aisance supérieure résulte de revenus autres que ceux qui étaient imposables à l'impôt sur les revenus ou de revenus obtenus au cours d'une période imposable précédente (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Présomption légale - Preuve contraire*  
- Art. 341 Côte des impôts sur les revenus 1992

**F.13.0100.F**

16 mei 2014

AC nr. ...

De schuldvordering van brutoloon dat de tegenprestatie vormt van de arbeidsprestatie die tijdens de procedure van de gerechtelijke reorganisatie verricht is ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst vormt een schuld van de boedel (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*CONTINUÏTEIT VAN DE ONDERNEMING - Procedure van gerechtelijke reorganisatie - Arbeidsprestatie verricht ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst - Schuldvordering van brutoloon - Schuld van de boedel*

Bénéficiaire du statut de dette de la masse, la créance de rémunération brute qui est la contrepartie de la prestation de travail réalisée en exécution d'un contrat de travail au cours de la procédure de réorganisation judiciaire (1). (1) Voir les concl. du MP.

*CONTINUITÉ DES ENTREPRISES - Procédure de réorganisation judiciaire - Prestation de travail réalisée en exécution d'un contrat de travail - Créance de rémunération brute - Dette de la masse*

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

*CONTINUÏTEIT VAN DE ONDERNEMING - Procedure van gerechtelijke reorganisatie - Schuld van bedrijfsvoorheffing - Prestatie ten aanzien van de schuldeiser in de zin van artikel 37 Wet 31 jan. 2009 betreffende de continuïteit vd ondernemingen*  
*CONTINUÏTEIT VAN DE ONDERNEMING - Procedure van gerechtelijke reorganisatie - Arbeidsprestatie verricht ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst - Schuldvordering van brutoloon - Schuld van de boedel*

Conclusions de l'avocat général Henkes.

*CONTINUITÉ DES ENTREPRISES - Procédure de réorganisation judiciaire - Dette de précompte professionnel - Prestation effectuée à l'égard du débiteur au sens de l'art. 37 de la L. du 31 janvier 2009 rel. à la continuité des entreprises*  
*CONTINUITÉ DES ENTREPRISES - Procédure de réorganisation judiciaire - Prestation de travail réalisée en exécution d'un contrat de travail - Créance de rémunération brute - Dette de la masse*

De schuld van bedrijfsvoorheffing behorend bij het loon van degene die zijn arbeid heeft gepresteerd tijdens de procedure van de gerechtelijke reorganisatie beantwoordt aan prestaties uitgevoerd voor de schuldenaar in de zin van artikel 37 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*CONTINUÏTEIT VAN DE ONDERNEMING - Procedure van gerechtelijke reorganisatie - Schuld van bedrijfsvoorheffing - Prestatie ten aanzien van de schuldeiser in de zin van artikel 37 Wet 31 jan. 2009 betreffende de continuïteit vd ondernemingen*  
- Art. 37 Wet 31 jan. 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen

Se rapporte à des prestations effectuées à l'égard du débiteur au sens de l'article 37 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises la dette de précompte professionnel afférente à la rémunération de celui qui a fourni son travail au cours de la procédure de réorganisation judiciaire (1). (1) Voir les concl. du MP.

*CONTINUITÉ DES ENTREPRISES - Procédure de réorganisation judiciaire - Dette de précompte professionnel - Prestation effectuée à l'égard du débiteur au sens de l'art. 37 de la L. du 31 janvier 2009 rel. à la continuité des entreprises*  
- Art. 37 L. du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises

## Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijnzen - Minerale oliën - Opeisbaarheid - Tijdstip*

De accijns op de minerale oliën wordt niet in alle gevallen verschuldigd tegen het tarief dat van toepassing is op het werkelijk eindgebruik van die oliën, op de datum van hun uitslag tot verbruik in het land (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijnzen - Minerale oliën - Opeisbaarheid - Tijdstip*

- Art. 9 Wet 22 okt. 1997 betreffende de structuur en de accijnstarieven inzake minerale olie  
- Artt. 415, 417, 421 en 422 Programmawet 27 dec. 2004  
- Art. 6 Wet 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop

## Conclusions de l'avocat général Henkes.

*DOUANES ET ACCISES - Accises - Huiles minérales - Exigibilité - Moment*

L'accise sur les huiles minérales ne devient pas en toute hypothèse exigible, au taux lié à leur utilisation finale effective, à la date de leur mise à la consommation dans le pays (1). (1) Voir les concl. du MP.

*DOUANES ET ACCISES - Accises - Huiles minérales - Exigibilité - Moment*

- Art. 9 L. du 22 octobre 1997 relative à la structure et aux taux des droits d'accises sur les huiles minérales  
- Art. 415, 417, 421 et 422 L. du 27 décembre 2004  
- Art. 6 L. du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise

## Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Belang - Miskenning van bewijskracht - Ontvankelijkheidsvoorwaarden*  
*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Afzonderlijke aanslagen - Allerlei - Geheime commissielonen - Belastbare grondslag - Voordelen van alle aard*

Is niet ontvankelijk bij gebrek aan belang, het cassatiemiddel dat de miskenning van de bewijskracht van een akte aanvoert, indien de rechter uitspraak doet zoals hij had moeten doen ongeacht of hij de aangevoerde miskenning van bewijskracht van de akte al dan niet had begaan (1). (1) Zie concl. OM.

*CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Belang - Miskenning van bewijskracht - Ontvankelijkheidsvoorwaarden*  
- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Voordelen van alle aard, ongeacht of zij al dan niet gepaard gaan met een daadwerkelijke uitgave voor de voordeelverstrekker, moeten worden opgenomen in individuele fiches en een samenvattende opgave en, wanneer de voordeelverstrekker nalaat dit te doen, kunnen zij worden onderworpen aan de aanslag geheime commissielonen (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Afzonderlijke aanslagen - Allerlei - Geheime commissielonen - Belastbare grondslag - Voordelen van alle aard*

- Artt. 57, 1°, en 219, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

## Conclusions de l'avocat général Thijs.

*MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Intérêt - Violation de la foi due - Conditions de recevabilité*  
*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Impositions distinctes - Divers - Commissions secrètes - Base imposable - Avantages de toute nature*

Est irrecevable à défaut d'intérêt le moyen de cassation qui invoque la violation de la foi due à un acte si le juge statue comme il devait qu'il ait commis la violation de la foi due à l'acte ou pas (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Intérêt - Violation de la foi due - Conditions de recevabilité*  
- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

Les avantages de toute nature, qu'ils soient afférents ou non à une dépense effective pour celui qui fournit l'avantage, doivent être justifiés par des fiches individuelles et un relevé récapitulatif et, lorsque ce n'est pas le cas? Ils peuvent être soumis à la cotisation des commissions secrètes (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Impositions distinctes - Divers - Commissions secrètes - Base imposable - Avantages de toute nature*

- Art. 57, 1° et 219, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Onroerende voorheffing - Kwijtschelding of proportionele vermindering - Vereisten - Goed dat geen inkomsten opbrengt*

De kwijtschelding of proportionele vermindering van de onroerende voorheffing kan worden verleend, indien de belastingplichtige het-niet gemeubileerd gebouw in de loop van het jaar gedurende ten minste 90 dagen niet gebruikt en indien de omstandigheid dat het in die periode geen inkomsten heeft opgebracht, het gevolg is van redenen onafhankelijk van de wil van de belastingplichtige; een niet-gemeubileerd gebouw onroerend goed brengt inkomsten op indien de belastingplichtige een voordeel of baat haalt uit een aan een derde toegestaan gebruik van het onroerend goed; de loutere omstandigheid dat de belastingplichtige tijdens het aanslagjaar het onroerend goed verkoopt en de koopprijs ontvangt, heeft niet tot gevolg dat het onroerend goed inkomsten opbrengt (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Onroerende voorheffing - Kwijtschelding of proportionele vermindering - Vereisten - Goed dat geen inkomsten opbrengt*  
- Artt. 15, § 1, 1°, en 257, § 2, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte immobilier - Remise ou réduction proportionnelle - Conditions - Bien ne produisant pas de revenus*

La remise ou la réduction proportionnelle du précompte immobilier peut être accordée, lorsque, au cours de l'année, le contribuable n'a pas occupé le bien immobilier bâti non meublé pendant au moins 90 jours et que la circonstance pour laquelle il est resté improductif pendant cette période résulte de motifs totalement indépendants de la volonté du contribuable; un bien immobilier bâti non meublé produit des revenus si le contribuable tire un avantage ou un profit d'un usage du bien immobilier concédé à un tiers; il ne résulte pas de la seule circonstance qu'au cours de l'exercice le contribuable vende le bien immobilier et en perçoit le prix de vente, que le bien immobilier produit des revenus (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte immobilier - Remise ou réduction proportionnelle - Conditions - Bien ne produisant pas de revenus*  
- Art. 15, § 1er, 1°, et 257, § 2, 3° Code des impôts sur les revenus 1992

Artikel 85, §1, eerste lid, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, dat de gewestelijke directeur machtigt zijn bevoegdheid om het dwangbevel te viseren en uitvoerbaar te verklaren over te dragen, ontslaat de Belgische Staat niet van de verplichting te bewijzen dat het litigieuze dwangbevel werd gevisieerd en uitvoerbaar verklaard door een ambtenaar aan wie deze bevoegdheid werd overgedragen; wanneer, zoals in dat geval, het bewijs door vermoedens kan worden aangenomen, beoordeelt de rechter in feite de bewijswaarde van de vermoedens waarop hij zijn beslissing grondt; het Hof gaat enkel na of de rechter het begrip feitelijk vermoeden niet heeft miskend en, met name, of hij uit de door hem vastgestelde feiten geen gevolgtrekkingen heeft gemaakt die enkel op grond van die feiten geenszins kunnen worden verantwoord (1). (1) Het OM had geconcludeerd tot cassatie om twee redenen. Enerzijds werd het argument van de verweerder, volgens hetwelk “de verklaring die de gewestelijke directeur van de btw-administratie te Namen, R.D., die op het ogenblik van de litigieuze feiten in functie was, had afgelegd tijdens zijn verschijning op 3 november 2008 voor de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, betekent dat laatstgenoemde zijn bevoegdheid inzake het viseren en uitvoerbaar verklaren van de dwangbevelen m.n. had overgedragen aan L.D., leidend ambtenaar die tijdelijk het hogere ambt van directeur uitoefende”, afgewezen door het Hof in zijn arrest van 3 maart 2011 (Cass. 3 maart 2011, AR F.08.0082.F, AC 2011, nr. 178) voorafgegaan door de concl. OM). Anderzijds beslist het arrest dat het litigieuze dwangbevel, dat was gevisieerd en uitvoerbaar verklaard door “de heer L.D., directeur a.i., aangewezen door de gewestelijke directeur van de btw-administratie” regelmatig is naar vorm, op grond dat “de gewestelijke directeur voor de eerste rechter is verschenen om te bevestigen dat hij zijn bevoegdheid in een dienstnota heeft overgedragen aan L.D., directeur a.i., zoals die overdracht schriftelijk wordt vermeld in het litigieuze dwangbevel”. Volgens het proces-verbaal van persoonlijke verschijning van de gewestelijke directeur voor de eerste rechter van 3 november 2008 had eerstgenoemde evenwel verklaard dat “hij onder zijn naaste medewerkers [...] zelf L.D. heeft aangewezen. Die delegatie is niet schriftelijk geschied. Wij meenden dat de gebruikte formule ‘... door x aangewezen door ons, gewestelijk directeur’ de belastingplichtige afdoend informeerde. De aanwijzing van de hoofdcontroleurs, in de gevallen waarin zij eventueel een dwangbevel moeten viseren en uitvoerbaar moeten verklaren, geschiedt met een dienstnota”. Het bestreden arrest geeft van die verklaring, die niet vaststelt dat de dienstnota betrekking had op L.D., wat overigens werd bevestigd in de memorie van antwoord van de verweerder, een uitlegging die niet verenigbaar is met de bewoordingen ervan en miskent derhalve de bewijskracht van die akte.

L'article 85, § 1er, alinéa 1er, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, qui habilite le directeur régional à déléguer son pouvoir de viser la contrainte et de la rendre exécutoire, ne dispense pas l'Etat belge d'établir que la contrainte litigieuse a été visée et rendue exécutoire par un fonctionnaire auquel ce pouvoir a été délégué; lorsque, comme c'est le cas en la matière, la preuve par présomptions est admissible, le juge apprécie en fait la valeur probante des présomptions sur lesquelles il fonde sa décision; La Cour se borne à contrôler si le juge n'a pas violé la notion de présomption de l'homme et, notamment, s'il n'a pas déduit des faits qu'il a constatés des conséquences qui ne sont susceptibles d'aucune justification sur la seule base de ces faits (1). (1) Le Ministère public avait conclu à la cassation sur un double motif. D'une part, l'argument du défendeur, selon lequel «La déclaration du directeur régional de l'administration de la TVA de Namur en fonction à l'époque des faits litigieux, R. D., lors de sa comparution en date du 3 novembre 2008 devant le tribunal de première instance de Nivelles, signifie que ce dernier a délégué son pouvoir en matière de visa et d'exécutoire des contraintes –notamment- à L. D. - en tant que fonctionnaire de direction exerçant à titre provisoire les fonctions supérieures de directeur» a été sanctionné par la Cour dans son arrêt du 3 mars 2011 (Cass. 3 mars 2011, RG F.08.0082.F, Pas. 2011, n° 178, précédé des conclusions du MP. D'autre part, pour justifier sa décision que la contrainte litigieuse visée et rendue exécutoire par «Monsieur L. D., Directeur a.i. désigné par le Directeur régional de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée» est régulière en la forme, l'arrêt attaqué considère que «le directeur régional a comparu devant le premier juge, pour confirmer cette désignation faite par lui, dans une note de service, de L. D., directeur a.i., telle que mentionnée par écrit sur la contrainte litigieuse». Or, suivant le procès-verbal de la comparution personnelle du directeur régional devant le premier juge, du 3 novembre 2008, celui-ci avait déclaré «qu'il a personnellement désigné parmi ses proches collaborateurs [...] L. D. Cette délégation n'a fait l'objet d'aucun écrit. Nous estimions que la formule utilisée '... par x désigné par nous, directeur régional' était suffisante pour éclairer l'assujetti. La désignation des contrôleurs en chef, pour les cas dans lesquels ils peuvent être amenés à viser et déclarer exécutoire une contrainte est le fait d'une note de service». L'arrêt attaqué donne de cette déclaration, qui ne constate pas que la note de service visait L. D., ce que, au demeurant, le mémoire en réponse du défendeur, confirmait, une interprétation inconciliable avec ses termes et, partant, viole la foi qui lui est due. Au demeurant, l'arrêt annoté, qui est important en ce qu'il précise les modes de preuve admissibles pour le juge et son pouvoir à cet égard ainsi que celui de la Cour, est à mettre en perspective avec celui rendu le même jour dans la cause F.11.0124.F, également annoté. A.H.

Dat arrest, dat belangrijk is omdat het verduidelijkt welke bewijsmiddelen door de rechter kunnen worden aangenomen en welke bevoegdheid hij en het Hof daarover hebben, moet overigens worden vergeleken met het arrest dat het Hof dezelfde dag gewezen heeft in de zaak F.11.0124.F, ook met noot. A.H.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Dwangbevel - Bevoegdheid om het dwangbevel te viseren en uitvoerbaar te verklaren - Bevoegdheid van de gewestelijke directeur - Overdracht van bevoegdheid - Wettigheid - Bewijs door vermoedens - Bevoegdheid van de rechter - Toezicht door het Hof van Cassatie*

- Art. 85, § 1, eerste lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contrainte - Pouvoir de viser la contrainte et de la rendre exécutoire - Pouvoir du directeur régional - Délégation de pouvoir - Légalité - Préuve par présomption - Pouvoir du juge - Contrôle par la Cour de cassation*

- Art. 85, § 1er, al. 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

**F.13.0111.N**

22 mei 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Allerlei - Forfaitaire minimumwinsten - Vorige beroepsverliezen - Mogelijkheid tot aanrekening*

Overdraagbare beroepsverliezen van vorige belastbare tijdperken waarvan het bestaan is bewezen, kunnen in mindering worden gebracht overeenkomstig artikel 342, §3, WIB92 van de volgens artikel 182 KB/WIB92 vastgestelde forfaitaire minimumwinst (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Allerlei - Forfaitaire minimumwinsten - Vorige beroepsverliezen - Mogelijkheid tot aanrekening*

- Artt. 206, § 1, en 342, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 182, § 1, en § 3, eerste lid Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Divers - Montant forfaitaire du minimum des bénéfices - Pertes professionnelles antérieures - Possibilité d'imputation*

Les pertes professionnelles transférables des périodes imposables antérieures dont l'existence est prouvée peuvent être déduites conformément à l'article 342, § 3 du Code des impôts sur les revenus 1992 du montant forfaitaire du minimum des bénéfices fixé en application de l'article 182 du Code des impôts sur les revenus 1992 (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Divers - Montant forfaitaire du minimum des bénéfices - Pertes professionnelles antérieures - Possibilité d'imputation*

- Art. 206, § 1er, et 342, § 3 Code des impôts sur les revenus 1992

- Art. 182, § 1er, et 3, al. 1er Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

**F.13.0112.F**

28 februari 2014

AC nr. ...



Het arrest dat vermeldt dat de redenen om een gemeentebelasting te heffen hoofdzakelijk, ja zelfs uitsluitend, financieel zijn en overweegt, zonder daarop te worden bekritiseerd, dat, hoewel het belangrijkste doel van elke gemeentebelasting van budgettaire aard is, niets de gemeenteoverheid belet bijkomende, niet-financiële stimulerings- of ontradingsdoelen na te streven, maar daaraan toevoegt dat het niet aan het hof van beroep staat het bestaan van dergelijke doelen te achterhalen wanneer het budgettaire doel, dat als enige in het litigieuze belastingreglement wordt vermeld, voldoende is om de goedkeuring van dat belastingreglement te verantwoorden, en tevens overweegt dat, in het licht van het doel en het gevolg van de belasting, degenen die instaan voor de bedeling van geadresseerd of betalend reclamedrukwerk dat niet systematisch in alle brievenbussen van de gemeente wordt bezorgd of voor de huis-aan-huisbedeling van niet-publicitair drukwerk, niet dezelfde categorie belastingplichtigen vormen als de overige categorieën bedelers van drukwerk, en detailleert in welk opzicht die categorieën objectief verschillen naargelang van de ontvangers van de betrokken drukwerken, en, desgevallend, van het door de bedeling ervan beoogde doel, verantwoordt niet naar recht zijn beslissing dat een belastingreglement niet strijdig is met de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet, aangezien uit de vermeldingen van het arrest niet blijkt dat het onderscheidingscriterium tussen, enerzijds, degenen die instaan voor de huis-aan-huisbedeling van niet-geadresseerd gratis reclamedrukwerk, die aan de belasting onderworpen zijn, en, anderzijds degenen die instaan voor de huis-aan-huisbedeling van geadresseerd gratis reclamedrukwerk, die niet aan de belasting onderworpen zijn, redelijk verantwoord is in het licht van het financiële doel van de ingevoerde belasting en van de gevolgen ervan.

---

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Huis-aan-huisbedeling van al dan niet geadresseerd gratis reclamedrukwerk - Onderscheiden categorieën belastingplichtigen - Verschillende fiscale behandeling - Onderscheidingscriterium - Redelijke verantwoording ten aanzien van het financiële doel van de ingevoerde belasting en van de gevolgen ervan*

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 172 - Gemeentebelastingen - Huis-aan-huisbedeling van al dan niet geadresseerd gratis reclamedrukwerk - Onderscheiden categorieën belastingplichtigen - Verschillende fiscale behandeling - Onderscheidingscriterium - Redelijke verantwoording ten aanzien van het financiële doel van de ingevoerde belasting en van de gevolgen ervan*

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

*GRONDWET - Art. 11 - Gemeentebelastingen - Huis-aan-huisbedeling van al dan niet geadresseerd gratis reclamedrukwerk -*

Ne justifie pas légalement sa décision qu'un règlement-taxe communal n'est pas contraire aux articles 10, 11 et 172 de la Constitution, l'arrêt, qui, après avoir énoncé que les motifs de cette imposition sont essentiellement voire exclusivement financiers, considère, sans être critiqué, que, si l'objectif principal de toute taxe communale est d'ordre budgétaire, rien ne s'oppose à ce que l'autorité communale poursuive des objectifs accessoires, non financiers, d'incitation ou de dissuasion mais ajoute qu'il n'appartient pas à la cour d'appel de rechercher l'existence de tels objectifs lorsque l'objectif budgétaire, seul objectif repris au règlement-taxe litigieux, suffit à justifier l'adoption dudit règlement-taxe, et considère également qu'au regard du but et de l'effet de la taxe, les distributeurs d'écrits publicitaires adressés ou payants dont la distribution ne s'effectue pas de manière généralisée dans toutes les boîtes aux lettres situées dans la commune, et les distributeurs toutes boîtes d'écrits non publicitaires appartiennent à une catégorie de contribuables distincte des autres catégories de distributeurs d'écrits, et détaille en quoi ces catégories sont objectivement différentes quant aux destinataires des écrits concernés et, le cas échéant, quant au but poursuivi par leur distribution, dès lors que de ces énonciations il ne ressort pas que le critère de distinction entre, d'une part, les distributeurs d'écrits publicitaires gratuits non adressés distribués à domicile, qui sont soumis à la taxe, et, d'autre part, les distributeurs d'écrits publicitaires gratuits adressés distribués à domicile, qui échappent à la taxe, est susceptible d'une justification raisonnable au regard du but financier de la taxe instaurée et de ses effets.

---

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Distributeurs d'écrits publicitaires gratuits non adressés ou adressés distribués à domicile - Catégories distinctes de contribuables - Traitement fiscal différent - Critère de distinction - Justification raisonnable au regard du but financier de la taxe instaurée et de ses effets*

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 172 - Taxes communales - Distributeurs d'écrits publicitaires gratuits non adressés ou adressés distribués à domicile - Catégories distinctes de contribuables - Traitement fiscal différent - Critère de distinction - Justification raisonnable au regard du but financier de la taxe instaurée et de ses effets*

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Taxes communales - Distributeurs d'écrits publicitaires gratuits non*

*Onderscheiden categorieën belastingplichtingen - Verschillende fiscale behandeling - Onderscheidingscriterium - Redelijke verantwoording ten aanzien van het financieel doel van de ingevoerde belasting en van de gevolgen ervan*

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

*GRONDWET - Art. 10 - Gemeentebelastingen - Huis-aan-huisbedeling van al dan niet geadresseerd gratis reclamedrukwerk - Onderscheiden categorieën belastingplichtingen - Verschillende fiscale behandeling - Onderscheidingscriterium - Redelijke verantwoording ten aanzien van het financieel doel van de ingevoerde belasting en van de gevolgen ervan*

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

*adressés ou adressés distribués à domicile - Catégories distinctes de contribuables - Traitement fiscal différent - Critère de distinction - Justification raisonnable au regard du but financier de la taxe instaurée et de ses effets*

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Taxes communales - Distributeurs d'écrits publicitaires gratuits non adressés ou adressés distribués à domicile - Catégories distinctes de contribuables - Traitement fiscal différent - Critère de distinction - Justification raisonnable au regard du but financier de la taxe instaurée et de ses effets*

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

**F.13.0117.N**

5 juni 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Vormvereisten - Ondertekening*

Het binnen de wettelijke termijn ingediend schriftelijk en gemotiveerd bezwaarschrift inzake inkomstenbelastingen is regelmatig ook al draagt het niet de handtekening van degene die bezwaar indient, indien aan de hand van de elementen waarover de Administratie beschikt op het ogenblik dat het beslist over de toelaatbaarheid van het bezwaarschrift, vaststaat dat het bezwaarschrift uitgaat van de indiener ervan (1). (1) Zie de andersluidende concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Vormvereisten - Ondertekening*

- Artt. 366 en 371 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Formalités - Signature*

La réclamation en matière d'impôts sur les revenus introduite par écrit et de manière motivée dans le délai légal est régulière même si elle n'est pas pourvue de la signature de celui dont la réclamation émane, s'il est établi à la lumière des éléments dont dispose l'administration au moment où elle se prononce sur l'admissibilité de la réclamation que celle-ci émane de celui qui l'a introduite (1). (1) Voir les concl. contraires du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Formalités - Signature*

- Art. 366 et 371 Code des impôts sur les revenus 1992

**F.13.0118.F**

13 november 2014

AC nr. 690

Uit de artikelen 31, tweede lid, 2°, 32, eerste lid en tweede lid, 2°, 49, eerste lid, 52, 3°, 183 en 195, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 volgt dat de kosten die een vennootschap maakt om aan haar bedrijfsleiders een voordeel van alle aard te verlenen of toe te kennen als bezoldiging voor de uitoefening van hun beroepswerkzaamheid binnen de vennootschap, beroepskosten zijn die aftrekbaar zijn op grond van artikel 49 van het voormelde wetboek.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Voordeel van alle aard voor haar bedrijfsleiders - Kosten - Aftrekbaarheid - Vennootschap*

Il suit des articles 31, alinéa 2, 2°, 32, alinéa 1er et alinéa 2, 2°, 49, alinéa 1er, 52, 3°, 183 et 195, § 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992, que les frais engagés par une société en vue d'allouer ou d'attribuer un avantage de toute nature à ses dirigeants en rémunération de l'exercice de leur activité en son sein constituent des frais professionnels déductibles sur la base de l'article 49 du code précité.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Avantage de toute nature à ses dirigeants - Frais - Déductibilité - Société*

**F.13.0122.N**

12 december 2014

AC nr. 785

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Allerlei - Vordering in rechte - Vervaltermijn van 3 maanden - Aanvang*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Divers - Action en justice - Délai de déchéance de trois mois - Point de départ*

Voor de berekening van de vervaltermijn van 3 maanden waarover de belastingplichtige beschikt om een vordering in rechte in te stellen, wordt, behoudens bewijs van het tegendeel, de belastingplichtige vermoed kennis te hebben gekregen van de beslissing van de directeur der belastingen of de gedelegeerd ambtenaar over zijn bezwaren vanaf de derde werkdag die volgt op de overhandiging aan de postdiensten van de aangetekende brief waarbij deze beslissing hem ter kennis wordt gebracht; een effectieve kennis van de beslissing is niet vereist (1). (1) Zie de concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Allerlei - Vordering in rechte - Vervaltermijn van 3 maanden - Aanvang*

- Artt. 53bis, 2°, en 1385undecies *Gerechtigd Wetboek*  
- Art. 375, § 1, tweede lid *Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Pour calculer le délai de déchéance de trois mois dont dispose le contribuable pour intenter une action en justice, ce dernier est présumé, sauf preuve contraire, avoir eu connaissance de la décision du directeur des contributions ou du fonctionnaire délégué sur ces griefs à compter du troisième jour ouvrable qui suit celui où le pli lui notifiant cette décision a été remis aux services de la poste; une connaissance effective de la décision n'est pas requise (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Divers - Action en justice - Délai de déchéance de trois mois - Point de départ*

- Art. 53bis, 2°, et 1385undecies *Code judiciaire*  
- Art. 375, § 1er, al. 2 *Côte des impôts sur les revenus 1992*

**F.13.0128.F**

**30 oktober 2014**

**AC nr. 647**

**Conclusie van advocaat-generaal Henkes.**

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Gewestelijk parlementslid - Uitgaven voor verkiezingspropaganda - Aftrekbaarheid*

Het arrest dat beslist dat de uitgaven voor verkiezingspropaganda die een gewestelijk parlementslid op het einde van zijn ambtstermijn gemaakt heeft om opnieuw verkozen te worden, fiscaal aftrekbare beroepskosten vormen, verantwoordt die beslissing niet naar recht wanneer uit de vaststellingen en de overwegingen van het arrest niet blijkt dat de litigieuze uitgaven inherent zijn aan de uitoefening van het ambt van de belastingplichtige (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... .

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Gewestelijk parlementslid - Uitgaven voor verkiezingspropaganda - Aftrekbaarheid*

- Artt. 49, eerste lid, en 53, 1° *Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

**Conclusions de l'avocat général Henkes.**

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Député régional - Dépenses de propagande électorale - Déductibilité*

Ne justifie pas légalement sa décision que les dépenses de propagande électorale exposées par un député régional en fin de mandat dans le but d'être réélu constituent des frais professionnels déductibles fiscalement, l'arrêt qui fait des constatations et émet des considérations dont il ne ressort pas que les dépenses litigieuses sont inhérentes à l'exercice du mandat du contribuable (1). (1) Voir les concl. du MP.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Député régional - Dépenses de propagande électorale - Déductibilité*

- Art. 49, al. 1er, et 53, 1° *Côte des impôts sur les revenus 1992*

**F.13.0130.F**

**13 november 2014**

**AC nr. 691**

De feitenrechter moet, op grond van een feitelijke beoordeling, nagaan of de onvrijwillige improductiviteit van een onroerend goed in de zin van artikel 257, 4°, eerste lid, a), van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 te wijten is aan omstandigheden buiten de wil van de belastingplichtige.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Onroerende voorheffing - Kwijtschelding of verlaging - Onvrijwillige improductiviteit van het pand - Bevoegdheid van de rechter*

Il appartient au juge du fond de déterminer, sur la base d'une appréciation qui gît en fait, si l'improductivité involontaire d'un bien immeuble au sens de l'article 257, 4°, alinéa 1er, a), du Code des impôts sur les revenus 1992, est due à des circonstances indépendantes de la volonté du redevable du précompte immobilier.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte immobilier - Remise ou modération - Improductivité involontaire de l'immeuble - Pouvoir du juge*

**F.13.0133.N**

12 december 2014

AC nr. 786

De rechter beschikt over de mogelijkheid een door de administratie op grond van artikel 444 WIB92 opgelegde belastingverhoging die een repressief karakter heeft in de zin van artikel 6 EVRM, te toetsen; de rechter die een opgelegde belastingverhoging van 10 % wettelijk acht op grond dat er geen sprake is van een principiële betwisting, de belastingverhoging werd opgelegd overeenkomstig de wettelijke bepalingen en in redelijke verhouding is met de aard en de ernst van de gepleegde inbreuken, verantwoordt zijn beslissing naar recht.

Le juge dispose de la possibilité de contrôler un accroissement d'impôt imposé par l'administration en vertu de l'article 444 du Code des impôts sur les revenus 1992 qui a un caractère répressif au sens de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales; justifie légalement sa décision, le juge qui considère qu'un accroissement d'impôt de 10 % est légal au motif qu'il n'est pas question d'une contestation de principe, que l'accroissement d'impôt a été imposé conformément aux dispositions légales et est raisonnablement proportionné par rapport à la nature et à la gravité des infractions commises.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Belastingverhoging - Toetsing door de rechter*

- Art. 444 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Accroissement d'impôt - Contrôle par le juge*

- Art. 444 Code des impôts sur les revenus 1992

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**F.13.0134.N**

12 december 2014

AC nr. 787

Uit de omstandigheid dat door de eiser een onbeperkt hoger beroep werd ingesteld tegen het eerste vonnis dat zelf oordeelde over een onbeperkt fiscaal verhaal tegen de beslissing van de gewestelijke directeur waarbij onder meer werd geoordeeld dat het laattijdig bezwaarschrift met betrekking tot het litigieus aanslagjaar kon worden beschouwd als een tijdige kennisgeving in de zin van artikel 376, §1, WIB92, volgt dat de appelrechters gevat waren van een verzoek tot ambtshalve ontheffing van de aanslag met betrekking tot dat aanslagjaar; de appelrechters die de ontvankelijkheid van het hoger beroep enkel beoordelen in het licht van de definitieve beslissing inzake de laattijdigheid van het bezwaar, zonder de ontvankelijkheid van dit hoger beroep te beoordelen in het licht van een herkwalificatie van de vordering in een verzoek tot ambtshalve ontheffing, verantwoordt hun beslissing niet naar recht.

Il ressort de la circonstance que le demandeur a introduit un appel illimité contre le premier jugement qui statuait lui-même sur un recours fiscal illimité dirigé contre la décision du directeur régional décidant notamment que la réclamation tardive concernant l'exercice litigieux pouvait être considérée comme une notification faite en temps utile au sens de l'article 376, § 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992, que les juges d'appel ont été saisis d'une demande de dégrèvement d'office de l'imposition relative à cet exercice; ne justifiant pas légalement leur décision les juges d'appel qui n'apprécient la recevabilité de l'appel qu'à la lumière de la décision définitive rendue sur la tardiveté de la réclamation, sans apprécier la recevabilité de cet appel à la lumière d'une requalification de la demande dans une requête tendant au dégrèvement d'office.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Laattijdig bezwaar - Tijdig verzoek tot ambtshalve ontheffing - Beslissing van de directeur - Onbeperkt fiscaal verhaal - Procedurele gevolgen*

- Art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Réclamation tardive - Demande de dégrèvement d'office introduite en temps utile - Décision du directeur - Recours fiscal illimité - Conséquences procédurales*

- Art. 376, § 1er Code des impôts sur les revenus 1992

**F.13.0137.N**

12 december 2014

AC nr. 788

De enkele omstandigheid dat een door artikel 59, §1, eerste lid, Btw-wetboek bedoeld proces-verbaal niet de door artikel 59, §1, tweede lid, Btw-wetboek bedoelde bijzondere bewijswaarde heeft omdat het geen volledige en juiste weergave van de feiten bevat, heeft niet tot gevolg dat een erop gesteund dwangbevel wettelijke grondslag mist; de rechter is ertoe gehouden te onderzoeken of de in het proces-verbaal vermelde gegevens niet als eenvoudige inlichtingen in aanmerking kunnen worden genomen en als grondslag kunnen dienen van een bewijs op grond van feitelijke vermoedens.

---

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Bewijsmiddelen - Proces-verbaal - Gebrek aan bijzondere bewijswaarde - Gevolg - Taak van de rechter*

*- Art. 59, § 1, eerste en tweede lid Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde*

---

Il ne résulte pas de la seule circonstance qu'un procès-verbal visé à l'article 59, § 1er, alinéa 1er, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée n'a pas la valeur probante particulière visée à l'article 59, § 1er, alinéa 2 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, dès lors qu'il ne contient pas une reproduction complète et exacte des faits, qu'une contrainte fondée sur ce procès-verbal manque en droit; le juge est tenu d'examiner si les éléments contenus dans le procès-verbal ne peuvent être pris en considération à titre de simples renseignements et servir de fondement à une preuve sur la base de présomptions de fait.

---

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Moyens de preuve - Procès-verbal - Défaut de valeur probante particulière - Conséquence - Mission du juge*

*- Art. 59, § 1er, al. 1er et 2 Code de la taxe sur la valeur ajoutée*

---

---

## F.13.0140.F

30 oktober 2014

AC nr. 648

---

Uit de artikelen 2, e), d), 49, eerste lid, en 50 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit der ondernemingen volgt dat het plan de gewone schuldeiser in de opschorting weliswaar een vermindering van de schuldvordering kan opleggen, maar de buitengewone schuldeiser in de opschorting slechts een in de tijd beperkt uitstel van de betaling van zijn volledige schuldvordering kan opleggen.

---

*CONTINUITEIT VAN DE ONDERNEMING - Buitengewone schuldeiser in de opschorting - Betaling van zijn volledige schuldvordering - Uitstel - Beperking in de tijd*

---

Rechtsmisbruik bestaat in de uitoefening van een recht op een wijze die kennelijk de grenzen te buiten gaat van de uitoefening van dat recht door een bedachtzaam en voorzichtig persoon; dat is inzonderheid het geval wanneer het recht wordt gebruikt voor een doeleinde dat geen verband houdt met dat waarvoor het recht werd toegekend; bij de beoordeling van de belangen die in het geding zijn, moet de rechter rekening houden met alle omstandigheden van de zaak (1). (1) Zie Cass. 17 februari 2012, AR C.10.0651.F, AC 2012, nr. 118; Cass. 6 januari 2011, AR C.09.0624.F, AC 2012, nr. 12; Cass. 8 februari 2010, AR C.09.0416.F, AC 2010, nr. 89; Cass. 9 maart 2009, AR C.08.0331.F, AC 2009, nr. 182; Cass. 12 december 2005, AR S.05.0035.F, AC 2005, nr. 664.

---

*RECHTSMISBRUIK - Begrip*

---

Il suit des articles 2, e), d), 49, alinéa 1er, et 50 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, qu'alors que le plan peut imposer au créancier sursitaire ordinaire un abattement de créance, il ne peut faire supporter au créancier sursitaire extraordinaire qu'un report limité dans le temps du paiement de l'intégralité de sa créance.

---

*CONTINUITE DES ENTREPRISES - Créancier sursitaire extraordinaire - Paiement de l'intégralité de sa créance - Report - Limitation dans le temps*

---

L'abus de droit consiste à exercer un droit d'une manière qui excède manifestement les limites de l'exercice de ce droit par une personne prudente et diligente; tel est le cas spécialement lorsqu'un droit est utilisé à une fin étrangère à celle en vue de laquelle il a été accordé; dans l'appréciation des intérêts en présence, le juge doit tenir compte de toutes les circonstances de la cause (1). (1) Voir Cass. 17 février 2012, RG C.10.0651.F, Pas. 2012, n° 118; Cass. 6 janvier 2011, RG C.09.0624.F, Pas. 2011, n° 12; Cass. 8 février 2010, RG C.09.0416.F, Pas. 2010, n° 89; Cass. 9 mars 2009, RG C.08.0331.F, Pas. 2009, n° 182; Cass. 12 décembre 2005, RG S.05.0035.F, Pas. 2005, n° 664.

---

*ABUS DE DROIT - Notion*

---

De artikelen 85 en 86 van het Wetboek op de belasting over de toegevoegde waarde betreffende de wettelijke hypotheek op alle in België gelegen goederen van de belastingplichtige die voor hypotheek vatbaar zijn, waarover de openbare schatkist beschikt voor de invordering van de belasting, van de interesten en van de kosten strekken ertoe de invordering van de schuldvordering te waarborgen wanneer omstandigheden die met name voortvloeien uit de toestand of uit het gedrag van de belastingschuldige dat verantwoordend.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Invordering - Fiscus - Wettelijke hypotheek - Doel*

Het algemeen rechtsbeginsel dat niemand misbruik van zijn recht mag maken, wordt miskend door het arrest dat, op grond van de redenen waaruit volgt dat de fiscus de wettelijke hypotheek heeft ingeschreven om de volledige betaling van zijn rechten te waarborgen veeleer dan in zijn hoedanigheid van gewone schuldeiser in de opschorting een vermindering van zijn schuldvordering te ondergaan, overweegt dat de fiscus het recht om zijn wettelijke hypotheek in te schrijven van zijn oorspronkelijke functie afwendt.

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Rechtsmisbruik - Fiscus - Gewone schuldeiser in de opschorting - Volledige betaling van zijn rechten - Inschrijving van zijn wettelijke hypotheek - Verantwoording*

*CONTINUITEIT VAN DE ONDERNEMING - Fiscus - Gewone schuldeiser in de opschorting - Volledige betaling van zijn rechten - Inschrijving van zijn wettelijke hypotheek - Rechtsmisbruik - Verantwoording*

Les articles 85 et 86 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée relatifs à l'hypothèque légale sur tous les biens appartenant au redevable, situés en Belgique et qui sont susceptibles d'hypothèque, dont dispose le trésor public pour le recouvrement de la taxe, des intérêts et des frais visent à garantir le recouvrement de la créance lorsque les circonstances résultant notamment de la situation ou du comportement du redevable le justifient.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Recouvrement - Fisc - Hypothèque légale - But*

Méconnaît le principe général du droit selon lequel nul ne peut abuser de son droit, l'arrêt qui, sur la base de motifs d'où il résulte que l'administration fiscale a procédé à l'inscription de l'hypothèque légale pour garantir le paiement intégral de ses droits plutôt que de subir en sa qualité de créancier sursitaire ordinaire un abattement de sa créance, considère que cette administration a détourné de sa fonction le droit d'inscrire son hypothèque légale.

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Abus de droit - Fisc - Créancier sursitaire ordinaire - Paiement intégral de ses droits - Inscription de son hypothèque légale - Justification*

*CONTINUITE DES ENTREPRISES - Fisc - Créancier sursitaire ordinaire - Paiement intégral de ses droits - Inscription de son hypothèque légale - Abus de droit - Justification*

**F.13.0143.N**

19 september 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*RECHTBANKEN - Algemeen - Vonnissen en arresten - Motivering - Uitspraak bij algemene regel - Verbod*

De omstandigheid dat de rechter de motieven van een andere rechterlijke beslissing overneemt, heeft niet tot gevolg dat hij aan deze beslissing de draagwijdte toekent van een algemene en als regel geldende beschikking (1). (1) Zie concl. OM.

*RECHTBANKEN - Algemeen - Vonnissen en arresten - Motivering - Uitspraak bij algemene regel - Verbod - Art. 6 Gerechtelijk Wetboek*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*TRIBUNAUX - Généralités - Jugements et arrêts - Motivation - Décision par voie de disposition générale - Interdiction*

La circonstance que le juge reprend les motifs d'une autre décision judiciaire n'a pas pour conséquence qu'il attribue à cette décision la portée d'une disposition générale et réglementaire (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*TRIBUNAUX - Généralités - Jugements et arrêts - Motivation - Décision par voie de disposition générale - Interdiction - Art. 6 Code judiciaire*

**F.13.0145.F**

13 november 2014

AC nr. 692

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Leemte in de wetgeving - Hof van Cassatie - Verplichting*

Conclusions de l'avocat général Henkes.

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Lacune législative - Cour de cassation - Obligation*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Vervangingsinkomen - Gemeenrechtelijk ongeval en arbeidsongeval - Slachtoffer - Vergoeding - Vrijstelling - Verschillende fiscale behandeling - Leemte in de wetgeving - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting*  
*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Leemte in de wetgeving - Hof van Cassatie - Verplichting*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Revenus de remplacement - Accident de droit commun et accident du travail - Victime - Indemnité - Exonération - Traitement fiscal différent - Lacune législative - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation*  
*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Cour constitutionnelle - Lacune législative - Cour de cassation - Obligation*

Er bestaat geen grond om aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen betreffende de beweerde fiscale discriminatie tussen de slachtoffers van een gemeenrechtelijk ongeval en de slachtoffers van een arbeidsongeval, die berust op de vaststelling dat enkel de slachtoffers van de tweede categorie de vrijstellingsregeling van artikel 39, §1, tweede en derde lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 kunnen genieten op de vergoedingen die zij ontvangen tot herstel van een bestendige derving van winst, bezoldigingen of baten, daar zij gegrond is op het feit dat de wetgever die regeling niet heeft uitgebreid tot de eerste categorie van slachtoffers, zodat de gelaakte leemte, gesteld dat zij de Grondwet miskent, enkel door de wetgever kan worden verholpen, aangezien de voormelde vrijstellingsregeling, gelet op artikel 172, tweede lid, van de Grondwet, niet bij analogie kan worden toegepast (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

Il n'y a pas lieu de poser à la Cour constitutionnelle une question préjudicielle relative à la discrimination fiscale alléguée entre victimes d'un accident de droit commun et victimes d'un accident du travail, qui repose sur la constatation que seules les victimes de la seconde catégorie peuvent bénéficier du régime d'exonération de l'article 39, § 1er, alinéas 2 et 3, du Code des impôts sur les revenus 1992 sur les indemnités qu'elles perçoivent en réparation d'une perte permanente de bénéfices, de rémunérations ou de profits, dès lors qu'elle prend sa source dans l'abstention du législateur d'étendre ce régime à la première catégorie de victimes, en sorte que la lacune dénoncée, à supposer qu'elle viole la Constitution, ne saurait être comblée que par une intervention du législateur, le régime d'exonération précité ne pouvant être appliqué par analogie eu égard à l'article 172, alinéa 2, de la Constitution (1). (1) Voir les concl. en substances du MP.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Vervangingsinkomen - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting - Gemeenrechtelijk ongeval en arbeidsongeval - Slachtoffer - Vergoeding - Vrijstelling - Verschillende fiscale behandeling - Leemte in de wetgeving*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Revenus de remplacement - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Accident de droit commun et accident du travail - Victime - Indemnité - Exonération - Traitement fiscal différent - Lacune législative*

Wanneer een prejudiciële vraag betrekking heeft op een leemte in de wetgeving, is het Hof slechts gehouden die vraag aan het Grondwettelijk Hof te stellen wanneer het Hof vaststelt dat het, in voorkomend geval, in staat zou zijn die leemte te verhelpen zonder het optreden van de wetgever (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

Lorsqu'une question préjudicielle porte sur une lacune législative, la Cour n'est tenue de la poser à la Cour constitutionnelle que lorsqu'elle constate qu'elle serait en mesure, le cas échéant, d'y remédier sans l'intervention du législateur (1). (1) Voir les concl. en substances du MP.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Leemte in de wetgeving - Hof van Cassatie - Verplichting*  
*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Leemte in de wetgeving - Hof van Cassatie - Verplichting*

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Lacune législative - Cour de cassation - Obligation*  
*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Cour constitutionnelle - Lacune législative - Cour de cassation - Obligation*

**F.13.0159.N**

**21 november 2014**

**AC nr. 719**

**Conclusie van advocaat-generaal Thijs.**

**Conclusions de l'avocat général Thijs.**

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Algemeen - Vraag om inlichtingen - Overlegging van boeken of bescheiden*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Généralités - Demande de renseignements - Communication de livres ou de documents*

De belastingplichtige kan in het kader van een vraag om inlichtingen niet worden verplicht om boeken of bescheiden aan de administratie te bezorgen; het staat de administratie vrij om de belastingplichtige te verzoeken om daartoe op vrijwillige basis over te gaan hetgeen evenwel veronderstelt dat dit niet gebeurt onder dreiging van sancties (1). (1) Zie concl. OM.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Algemeen - Vraag om inlichtingen - Overlegging van boeken of bescheiden*

- Artt. 315, eerste lid, en 316 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le contribuable ne peut être obligé dans le cadre d'une demande de renseignements, de communiquer des livres ou des documents à l'administration; l'administration peut demander au contribuable de le faire sur une base volontaire ce qui suppose toutefois que cela n'ait pas lieu sous la menace de sanctions (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Généralités - Demande de renseignements - Communication de livres ou de documents*

- Art. 315, al. 1er, et 316 Code des impôts sur les revenus 1992

**F.13.0161.N**

**31 oktober 2014**

**AC nr. 654**

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Afschrijvingen - Kleine vennootschap*

Een vennootschap die zelf, dit is op niet-geconsolideerde basis, voldoet aan de criteria van artikel 15, §1, Wetboek van Vennootschappen wordt voor de toepassing van artikel 205quater, §6, WIB92 als een kleine vennootschap aangemerkt, ook al is de vennootschap verbonden met één of meer andere vennootschappen en zouden bij de toepassing van artikel 15, § 5, Wetboek van Vennootschappen één of meer criteria van artikel 15, § 1, Wetboek van Vennootschappen worden overschreden (1). (1) Zie concl. OM en het na de neerlegging van deze conclusie op 19 juni 2014 door het Hof van Cassatie uitgesproken arrest in de zaak F.12.0127.N, AC 2014, nr. 444.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Afschrijvingen - Kleine vennootschap*

- Art. 205quater, § 6 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 15, § 1 Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Amortissements - Petite société*

Une société qui satisfait par elle-même, c'est-à-dire sur une base non consolidée, aux critères de l'article 15, § 1er, du Code des sociétés est considérée comme une petite société pour l'application de l'article 205quater, § 6, du Code des impôts sur les revenus 1992, même si la société est liée à une ou plusieurs autres sociétés et qu'en application de l'article 15, § 5, du Code des sociétés un ou plusieurs critères de l'article 15, § 1er, du Code des sociétés seraient dépassés (1). (1) Voir les concl. MP publiées à leur date dans AC et l'arrêt prononcé par la Cour de cassation dans la cause F.12.0127.N le 19 juin 2014 après le dépôt de ces conclusions AC 2014, n° 444.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Amortissements - Petite société*

- Art. 205quater, § 6 Code des impôts sur les revenus 1992

- Art. 15, § 1er Code des sociétés

**F.13.0172.N**

**31 oktober 2014**

**AC nr. 655**

Conclusie van advocaat-generaal Thijs.

*GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Gewestbelastingen - Vlaams Gewest - Leegstandsheffing - Verwaarloosd gebouw - Vaststelling van de verwaarlozing - Administratieve akte - Motiveringsvereiste*

Conclusions de l'avocat général Thijs.

*IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Impôt régional - Région flamande - Redevance sur un immeuble désaffecté - Immeuble abandonné - Constatacion du délabrement - Acte administratif - Condition de motivation*



De motivering van de administratieve akte tot vaststelling van de verwaarlozing, moet de houder van het zakelijk recht in staat stellen om met kennis van zaken, overeenkomstig artikel 32, derde lid, de administratieve akte te betwisten en aan te tonen dat het gebouw of de woning geen ernstige zichtbare en storende gebreken of tekenen van verval vertoont; om te voldoen aan deze motiveringsplicht is niet vereist dat de juiste bestemming van het pand wordt vermeld (1). (1) Zie concl. OM.

*GEMEENSCHAPS- EN GEWESTBELASTING - Gewestbelastingen - Vlaams Gewest - Leegstandsheffing - Verwaarloosd gebouw - Vaststelling van de verwaarlozing - Administratieve akte - Motiveringsvereiste*

*- Art. 32, tweede en derde lid Decreet houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996*

La motivation de l'acte administratif constatant le délabrement doit permettre au détenteur du droit réel de contester en connaissance de cause l'acte administratif, conformément à l'article 32, alinéa 3, et de démontrer que l'immeuble ou l'habitation ne présente pas des vices apparents et incommodants graves ou des marques de délabrement; le respect de cette obligation de motivation ne requiert pas que la destination exacte de l'immeuble soit mentionnée (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*IMPOTS COMMUNAUTAIRES ET REGIONAUX - Impôt régional - Région flamande - Redevance sur un immeuble désaffecté - Immeuble abandonné - Constatation du délabrement - Acte administratif - Condition de motivation*

*- Art.32, al. 2 et 3 Décret contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996*

**F.13.0174.F**

**18 december 2014**

**AC nr. 806**

Het feit dat het dwangbevel, dat een bestuurshandeling is waarop de Wet motivering bestuurshandelingen van toepassing is, de belastingschuld concretiseert, impliceert dat het belastbare feit, het bedrag en de hoedanigheid van de schuldenaar duidelijk worden gemaakt.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Dwangbevel - Bestuurshandeling - Uitdrukkelijke motivering - Inhoud*

Ook al komt het de feitenrechter toe om in feite te oordelen of de motivering van de beslissing afdoende is, toch mag hij het wettelijke begrip van de motiveringsplicht die rust op de overheden, niet miskennen.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Dwangbevel - Bestuurshandeling - Uitdrukkelijke motivering - Afdoende motivering - Rechter - Feitelijke beoordeling*

Le fait que la contrainte, qui est un acte administratif auquel s'applique la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, concrétise la dette d'impôt implique que le fait imposable, le montant et la qualité du débiteur soient précisés.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contrainte - Acte administratif - Motivation formelle - Contenu*

S'il appartient au juge du fond d'apprécier en fait si la motivation de la décision est adéquate, il ne peut toutefois violer la notion légale d'obligation de motivation incombant aux autorités.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Contrainte - Acte administratif - Motivation formelle - Motivation adéquate - Juge - Appréciation en fait*

**F.14.0018.F**

**30 oktober 2014**

**AC nr. 649**

Uit de artikelen 352, 353 en 357, §§1, 2 en 3, van het Wetboek van vennootschappen volgt dat, hoewel de vennoot van een coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijk persoonlijk en hoofdelijk instaat voor de schulden van de vennootschap, het feit dat aandelen van die vennootschap worden verworven op zich alleen niet voldoende is om de houder ervan de hoedanigheid van vennoot toe te kennen: het is noodzakelijk dat de overnemer uitdrukkelijk aanvaardt zich op onbeperkte en hoofdelijke wijze te verbinden, wat door het bestuursorgaan wordt nagegaan bij de inschrijving in het aandelenregister waarin overigens zijn toetreding wordt vastgesteld.

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Coöperatieve*

Il suit des articles 352, 353 et 357, § 1er, 2 et 3, du Code des sociétés que, si l'associé d'une société coopérative à responsabilité illimitée répond personnellement et solidairement des dettes sociales, le seul fait d'acquiescer des parts de cette société ne suffit pas à conférer à son titulaire la qualité d'associé: il faut que le cessionnaire accepte expressément de s'engager de manière illimitée et solidaire, ce que vérifie l'organe de gestion lors de l'inscription dans le registre des parts constatant par ailleurs son admission.

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés coopératives - Société*

vennootschappen - Coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid - Verwerving van aandelen - Vennoot - Hoedanigheid

- Artt. 352, 353 en 357, §§ 1, 2 en 3 Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen

coopérative à responsabilité illimitée - Acquisition de parts - Associé - Qualité

- Art. 352, 353 et 357, § 1er, 2 et 3 Code des sociétés

Wanneer een schuldeiser de veroordeling vordert van een derde, overnemer van aandelen, tot betaling van een schuld waartoe de vennootschap gehouden is, moet hij bewijzen dat die derde zich uitdrukkelijk op onbeperkte en hoofdelijke wijze heeft verbonden en kan dat bewijs door alle middelen rechtens worden geleverd.

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Coöperatieve vennootschappen - Coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid - Schulden van de vennootschap - Overnemer van aandelen - Veroordeling tot betaling van die schulden - Schuldeiser - Bewijslast, voorwerp van het bewijs en wijze waarop het bewijs moet worden geleverd

Lorsqu'un créancier demande la condamnation d'un tiers, cessionnaire de parts, au paiement d'une dette incombant à la société, il doit établir que celui-ci s'est engagé expressément de façon illimitée et solidaire et cette preuve peut être rapportée par toutes voies de droit.

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés coopératives - Société coopérative à responsabilité illimitée - Dettes de la société - Cessionnaire de parts - Condamnation au paiement de ces dettes - Créancier - Charge, objet et modalité de la preuve

**F.14.0022.F**

18 december 2014

AC nr. 807

Conclusie van advocaat-generaal Henkes.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Cassatieverzoekschrift - Uiteenzetting van de middelen - Leemtes - Toelichting

Ook al mag de toelichting een onduidelijkheid met betrekking tot het middel verhelpen door een element dat reeds aanwezig is in de uiteenzetting, te verduidelijken, zij mag geen aanvulling vormen op de leemtes in de uiteenzetting (1). (1) Zie de concl. OM.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Cassatieverzoekschrift - Uiteenzetting van de middelen - Leemtes - Toelichting

Conclusions de l'avocat général Henkes.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Requête en cassation - Exposé du moyen - Lacunes - Développements

S'ils peuvent dissiper une équivoque du moyen en faisant apparaître plus clairement un élément qui s'y trouve déjà, les développements ne peuvent suppléer à ces lacunes de l'exposé (1). (1) Voir les concl. du MP.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Requête en cassation - Exposé du moyen - Lacunes - Développements

**G.14.0086.F**

5 juni 2014

AC nr. ...

De beschikking van de eerste voorzitter van het Hof die zonder voorbehoud rechtsbijstand heeft toegekend teneinde cassatieberoep in te stellen, dekt alle prestaties die nodig zijn om die procedure te doorlopen; de betekening aan de partij bij een cassatiearrest, zoals bepaald in artikel 1115 van het Gerechtelijk Wetboek, maakt de laatste fase van de cassatieprocedure uit en wordt dus gedekt door die beschikking; het nieuwe verzoek tot rechtsbijstand is derhalve zonder belang.

RECHTSBIJSTAND - Betekening aan de partij bij het cassatiearrest - Gerechtskosten - Beschikking van de eerste voorzitter die zonder voorbehoud rechtsbijstand toekent

- Artt. 664 en 1115 Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Rechtsbijstand - Betekening aan de partij bij het cassatiearrest - Beschikking van de eerste voorzitter die zonder voorbehoud rechtsbijstand toekent

Une ordonnance du premier président de la Cour ayant accordé sans restriction l'assistance judiciaire pour se pourvoir en cassation couvre toutes les prestations nécessaires pour mener cette procédure à son terme; la signification à la partie d'un arrêt de cassation, prévue par l'article 1115 du Code judiciaire, et constituant la dernière phase de la procédure en cassation, est couverte par cette ordonnance; il en résulte que la nouvelle requête en assistance judiciaire est dénuée d'intérêt.

ASSISTANCE JUDICIAIRE - Signification à la partie de l'arrêt de cassation - Frais et dépens - Ordonnance du premier président accordant sans restriction l'assistance judiciaire

- Art. 664 et 1115 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Assistance judiciaire - Signification à la partie de l'arrêt de cassation - Ordonnance du premier président accordant sans restriction l'assistance judiciaire

**G.14.0144.N**

**28 augustus 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 674bis Gerechtelijk Wetboek voorziet in de mogelijkheid in strafzaken om rechtsbijstand te verzoeken met het oog op het verkrijgen van afschriften van stukken uit het dossier; noch deze bepaling noch enige andere bepaling voorzien in deze mogelijkheid voor de voor het Hof van Cassatie aanhangige strafzaken.

*RECHTSBIJSTAND - Voor het Hof aanhangig strafdossier - Verzoek rechtsbijstand voor het verkrijgen van afschriften van stukken uit het strafdossier - Artikel 674bis, Gerechtelijk Wetboek - Draagwijdte*

- Art. 674bis Gerechtelijk Wetboek

L'article 674bis du Code judiciaire prévoit en matière pénale la possibilité de demander l'assistance judiciaire en vue d'obtenir copie de pièces du dossier; ni cette disposition, ni aucune autre disposition ne prévoient cette possibilité pour les causes pénales dont la Cour de cassation est saisie.

*ASSISTANCE JUDICIAIRE - Dossier répressif dont la Cour est saisie - Demande d'assistance judiciaire en vue d'obtenir copie de pièces du dossier répressif - Article 674bis du Code judiciaire - Portée*

- Art. 674bis Code judiciaire

Krachtens artikel 671 Gerechtelijk Wetboek wordt rechtsbijstand alleen verleend voor de proceshandelingen die moeten worden verricht en voor de gewone afschriften van of de uittreksels uit de stukken die moeten worden voorgebracht voor de rechter voor wie het geschil aanhangig is of wordt gemaakt, de betekening van de eindbeslissing daaronder begrepen; deze hypothese doet zich hier niet voor.

*RECHTSBIJSTAND - Voor het Hof aanhangig strafdossier - Verzoek rechtsbijstand voor kosteloos afschrift strafdossier - Artikel 671 Gerechtelijk Wetboek - Omvang*

- Art. 671 Gerechtelijk Wetboek

En vertu de l'article 671 du Code judiciaire, l'assistance judiciaire n'est accordée que pour les actes de procédure à accomplir et pour les simples copies ou les extraits de pièces à produire devant le juge saisi ou à saisir du litige, y compris la signification de la décision définitive; cette hypothèse n'est pas présente en l'espèce.

*ASSISTANCE JUDICIAIRE - Dossier répressif dont la Cour est saisie - Demande d'assistance judiciaire pour une copie gratuite du dossier répressif - Article 671 du Code judiciaire - Etendue*

- Art. 671 Code judiciaire

**P.12.0355.N**

**6 mei 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Timperman.

*HUISVESTING - Vlaamse Wooncode - Herstelmaatregelen - Aard - Doel - Draagwijdte*

Conclusions de l'avocat général Timperman.

*LOGEMENT - Code flamand du Logement - Mesures de réparation - Nature - But - Portée*

De herstelmaatregelen van artikel 20bis Vlaamse Wooncode beogen als een bijzondere vorm van teruggave, de gevolgen van de door artikel 20, §1, Vlaamse Wooncode bedoelde misdrijven teniet te doen en de door artikel 5 Vlaamse Wooncode bedoelde elementaire veiligheids-, gezondheids- en woonkwaliteitsnormen te verwezenlijken; uit de tekst van de voormelde bepalingen, hun ontstaansgeschiedenis en de doelstellingen van de decreetgever volgt dat de herstelmaatregel bestaande in het bevel om werken aan de woning uit te voeren om die te laten voldoen aan de vereisten van artikel 5 Vlaamse Wooncode, strekt tot integraal herstel dat, behoudens in het geval van kennelijke onredelijkheid, moet worden bevolen voor alle gebreken aan de woning, voorwerp van het door artikel 20, §1, Vlaamse Wooncode bedoelde misdrijf, zodat die woning opnieuw voldoet aan alle krachtens artikel 5 Vlaamse Wooncode geldende elementaire veiligheids-, gezondheids- en woonkwaliteitsnormen; een dergelijke herstellvordering kan slechts zonder voorwerp worden verklaard indien de rechter vaststelt dat de woning voldoet aan alle krachtens artikel 5 Vlaamse Wooncode geldende elementaire veiligheids-, gezondheids- en woonkwaliteitsnormen zodat de enkele vaststelling dat is verholpen aan de gebreken welke aanleiding hebben gegeven tot de strafvervolgning, daartoe niet volstaat (1). (1) Zie concl. OM.

---

*HUISVESTING - Vlaamse Wooncode - Herstelmaatregelen - Aard - Doel - Draagwijdte*

*- Artt. 5, 20, § 1 en 20bis Besluit van de Vlaamse Regering 15 mei 2009 houdende coördinatie van de decreetgeving op de ruimtelijke ordening*

Les mesures de réparation de l'article 20bis du Code flamand du logement visent, à titre de forme particulière de restitution, à annuler les conséquences des infractions visées à l'article 20, § 1er, de ce même code et à répondre aux normes élémentaires de sécurité, de salubrité et de qualité de l'habitat visées à l'article 5 de ce même code; il ressort du texte des dispositions précitées, de leur genèse et des objectifs du pouvoir décretaal que la mesure de réparation consistant dans l'injonction d'effectuer des travaux à l'habitation afin qu'elle réponde aux conditions de l'article 5 du Code du logement, tend à la réparation intégrale qui, hormis en cas de caractère manifestement déraisonnable, doit être ordonnée pour tous les défauts présentés par l'habitation qui font l'objet de l'infraction visée à l'article 20, § 1er, du Code flamand du logement, de sorte que cette habitation réponde à nouveau à toutes les normes élémentaires de sécurité, de salubrité et de qualité de l'habitat visées à l'article 5 du Code flamand du logement; une telle demande de réparation ne peut être déclarée sans objet que si le juge constate que l'habitation répond à toutes les normes élémentaires de sécurité, de salubrité et de qualité de l'habitat applicables en vertu de l'article 5 du Code flamand du logement, de sorte que la seule constatation qu'il a été pallié aux défauts qui ont donné lieu aux poursuites pénales, ne suffit pas (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

---

*LOGEMENT - Code flamand du Logement - Mesures de réparation - Nature - But - Portée*

*- Art. 5, 20, § 1er et 20bis Arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009 portant coordination de la législation décretaale relative à l'aménagement du territoire*

---

**P.12.0896.N**

**9 september 2014**

**AC nr. ...**

De herstellvordering inzake stedenbouw moet geënt zijn op de feiten die het voorwerp uitmaken van een bewezen verklaarde telastlegging; zodra er een oorzakelijk verband bestaat tussen de wederrechtelijke toestand zoals die bestaat bij de uitspraak over de herstellvordering en de wederrechtelijke toestand die het voorwerp uitmaakt van de telastlegging, blijft de herstellvordering geënt op de feiten van de telastlegging, en de rechter oordeelt onaantastbaar in feite over het bestaan van dit oorzakelijk verband (1). (1) Zie Cass. 23 november 1999, AR P.97.0945.N, AC 1999, nr. 623; Cass. 24 april 2012, AR P.11.1061.N, AC 2012, nr. 248.

---

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstellvordering geënt op feiten van telastlegging - Beoordeling*

L'action en réparation en matière d'urbanisme doit se greffer à des faits qui constituent l'objet d'une prévention déclarée établie; dès lors qu'un lien de causalité unit la situation illégale, telle qu'elle existe au moment de la décision rendue sur l'action en réparation, et la situation illégale qui constitue l'objet de la prévention, l'action en réparation est greffée sur les faits de la prévention et le juge apprécie souverainement en fait l'existence de ce lien de causalité (1). (1) Voir Cass. 23 novembre 1999, RG P.97.0945.N, Pas. 1999, n° 623; Cass. 24 avril 2012, RG P.11.1061.N, Pas. 2012, n° 248.

---

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation greffée sur les faits de la prévention - Appréciation*

Bedrog in de zin van artikel 18 Arbeidsovereenkomstenwet, vereist dat de schadeverwekker niet enkel het feit wil veroorzaken waaruit de schade voortvloeit, maar ook de schadelijke gevolgen ervan; zware schuld zoals bedoeld in artikel 18 Arbeidsovereenkomstenwet, vereist niet dat de schadeverwekker het feit en de schadelijke gevolgen ervan heeft willen veroorzaken (1). (1) Zie concl. OM.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Artikel 18  
Arbeidsovereenkomstenwet - Bedrog - Zware schuld*

Conclusie van plaatsvervangend advocaat-generaal M. De Swaef.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Artikel 18  
Arbeidsovereenkomstenwet - Bedrog - Zware schuld  
NIEUWE VORDERING - Begrip*

Een nieuwe vordering gesteld door een formele procespartij als wettige vertegenwoordiger van een materiële procespartij die als dusdanig nog niet betrokken is in het geding, is geen uitbreiding van een reeds ingestelde vordering door diezelfde formele procespartij in eigen naam of als wettige vertegenwoordiger van een ander materiële procespartij (1). (1) Zie concl. OM.

*NIEUWE VORDERING - Begrip*

Le dol au sens de l'article 18 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail requiert l'existence dans le chef de l'auteur du dommage non seulement de la volonté de causer le fait dommageable mais aussi de la volonté de causer les effets dommageables de ce fait; la faute lourde au sens du même article ne requiert pas que l'auteur du dommage ait voulu causer le fait dommageable et ses effets dommageables (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Loi du 3 juillet 1978 relative  
aux contrats de travail, article 18 - Dol - Faute lourde*

Conclusions de l'avocat général suppléant M. De Swaef.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Loi du 3 juillet 1978 relative  
aux contrats de travail, article 18 - Dol - Faute lourde  
DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Notion*

La demande nouvelle introduite par une partie formelle au procès, en qualité de représentante légale d'une partie matérielle au procès qui n'est pas encore en tant que telle au procès, ne constitue pas une extension de la demande que cette même partie formelle au procès a introduite antérieurement, en son propre nom ou en tant que représentante légale d'une autre partie matérielle au procès (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Notion*

De door artikel 271 AWDA aan de verbalisanten opgelegde verplichting strekt niet ertoe om op dat ogenblik de geverbaliseerde de gelegenheid te geven verweer te voeren omtrent de in het proces-verbaal vermelde materiële vaststellingen van de verbalisanten en eventuele gevolgtrekkingen, maar enkel om de geverbaliseerde, ook als hij ongeletterd is, in te lichten over de inhoud van het proces-verbaal; deze formaliteit en de overhandiging, of zo de geverbaliseerde afwezig blijft, de toezending van een afschrift van het proces-verbaal, hebben als doel daarna het recht van verdediging van de geverbaliseerde te waarborgen.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Vaststelling van misdrijven, fraudes of  
overtredingen - Opmaking van het proces-verbaal - Uitnodiging van  
de geverbaliseerde om tegenwoordig te zijn - Overhandiging of  
toezending van een afschrift van het proces-verbaal - Doel*

L'obligation imposée aux verbalisateurs par l'article 271 de la Loi générale sur les douanes et accises ne tend pas à permettre au contrevenant de se défendre à ce moment-là quant aux constatations matérielles et aux conséquences éventuelles énoncées dans le procès-verbal des verbalisateurs mais uniquement à informer le contrevenant, fût-il illettré, du contenu du procès-verbal; cette formalité et la remise ou, si le contrevenant demeure absent, l'envoi d'une copie du procès-verbal, ont pour but de garantir ensuite les droits de la défense du contrevenant.

*DOUANES ET ACCISES - Constatation des infractions, fraudes ou  
contraventions - Rédaction du procès-verbal - Invitation du  
contrevenant à être présent - Remise ou envoi d'une copie du procès-  
verbal - But*

Uit artikel 6.3.c EVRM vloeit niet voort dat een inzake douane en accijnzen geverbaliseerde overtreder op het ogenblik dat hij wordt uitgenodigd om tegenwoordig te zijn bij het opmaken van het proces-verbaal en de overhandiging van een afschrift, de bijstand moet genieten van een raadsman.

*ADVOCAAT - Douane en accijnzen - Vaststelling van misdrijven, fraudes of overtredingen - Opmaking van het proces-verbaal - Uitnodiging van de geverbaliseerde om tegenwoordig te zijn - Overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal - Bijstand van een raadsman*

- Art. 271 Algemene Wet 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Vaststelling van misdrijven, fraudes of overtredingen - Opmaking van het proces-verbaal - Uitnodiging van de geverbaliseerde om tegenwoordig te zijn - Overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal - Bijstand van een raadsman*

- Art. 271 Algemene Wet 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.c - Douane en accijnzen - Vaststelling van misdrijven, fraudes of overtredingen - Opmaking van het proces-verbaal - Uitnodiging van de geverbaliseerde om tegenwoordig te zijn - Overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal - Bijstand van een raadsman*

- Art. 271 Algemene Wet 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen

- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Il ne résulte pas de l'article 6.3.c de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qu'un contrevenant verbalisé en matière de douanes et accises doit bénéficier de l'assistance d'un avocat au moment où il est invité à être présent lors de la rédaction du procès-verbal et de la remise de la copie.

*AVOCAT - Douanes et accises - Constatation des infractions, fraudes ou contraventions - Rédaction du procès-verbal - Invitation du contrevenant à être présent - Remise d'une copie du procès-verbal - Assistance d'un avocat*

- Art. 271 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DOUANES ET ACCISES - Constatation des infractions, fraudes ou contraventions - Rédaction du procès-verbal - Invitation du contrevenant à être présent - Remise d'une copie du procès-verbal - Assistance d'un avocat*

- Art. 271 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.c - Douanes et accises - Constatation des infractions, fraudes ou contraventions - Rédaction du procès-verbal - Invitation du contrevenant à être présent - Remise d'une copie du procès-verbal - Assistance d'un avocat*

- Art. 271 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**P.12.1003.N**

**21 januari 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Timperman.**

*GEMEENTE - Vordering in rechte - Optreden in rechte door een of meer inwoners namens de gemeente - Zekerheidstelling - Begrip - Doel - Aard*

*VORDERING IN RECHTE - Gemeente - Optreden in rechte door een of meer inwoners namens de gemeente - Zekerheidstelling - Begrip - Doel - Aard*

**Conclusions de l'avocat général Timperman.**

*COMMUNE - Action en justice - Un ou plusieurs habitants agissant en droit au nom de la commune - Sûreté - Notion - But - Nature*

*DEMANDE EN JUSTICE - Commune - Un ou plusieurs habitants agissant en droit au nom de la commune - Sûreté - Notion - But - Nature*

Uit artikel 194 Gemeentedecreet, dat tot doel heeft te vermijden dat een inwoner namens de gemeente lichtzinnig een burgerlijke rechtsvordering zou instellen, volgt dat bij het instellen van dergelijke rechtsvordering, de eiser moet aanbieden om persoonlijk de kosten te dragen en in te staan voor de veroordeling tot schadevergoeding wegens tergend en roekeloos geding of hoger beroep en dat, om dat aanbod sterk te maken, hij effectief een zekerheid moet stellen; deze vereiste een zekerheid te stellen is geen ontvankelijkheidsvereiste, maar leidt tot de schorsing van de rechtspleging teneinde de eiser toe te laten daaraan te voldoen wanneer dit als exceptie wordt opgeworpen (1). (1) Zie concl. O.M.

*GEMEENTE - Vordering in rechte - Optreden in rechte door een of meer inwoners namens de gemeente - Zekerheidstelling - Begrip - Doel - Aard*

*VORDERING IN RECHTE - Gemeente - Optreden in rechte door een of meer inwoners namens de gemeente - Zekerheidstelling - Begrip - Doel - Aard*

Il résulte de l'article 194 du Décret communal qui a pour but d'éviter qu'un habitant introduise à la légère une action CIVILE au nom de la commune, que lors de l'introduction d'une telle action, le demandeur doit garantir de supporter personnellement les frais de procédure ainsi que de prendre en charge la condamnation à des dommages et intérêts pour procédure téméraire et vexatoire ou pour un recours qui pourrait être prononcé et qu'à cet effet, il doit effectivement fournir une sûreté; cette condition de fournir une sûreté ne constitue pas une condition de recevabilité mais donne lieu à la suspension de la procédure afin de permettre au demandeur d'y satisfaire lorsqu'elle est soulevée à titre d'exception (1). (1) Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C.

*COMMUNE - Action en justice - Un ou plusieurs habitants agissant en droit au nom de la commune - Sûreté - Notion - But - Nature*

*DEMANDE EN JUSTICE - Commune - Un ou plusieurs habitants agissant en droit au nom de la commune - Sûreté - Notion - But - Nature*

**P.12.1015.N**

**14 januari 2014**

**AC nr. ...**

Bij onmogelijkheid om een passend rechtsherstel te verlenen stelt de rechter de overschrijding van de redelijk termijn op authentieke wijze vast, waarbij het dan aan de betrokkene behoort zich tot de bevoegde rechter te wenden teneinde dit passend rechtsherstel te verkrijgen (1). (1) Zie Cass. 17 feb. 2009, AR P.08.1587.N, AC 2009, nr. 131; Cass. 25 jan. 2011, AR P.10.0369.N, AC 2011, nr. 69; Cass. 27 sept. 2011, AR P.11.2020.N, AC 2011, nr. 500.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Authentieke vaststelling van de overschrijding van de redelijke termijn - Redelijke termijn - Overschrijding - Stedenbouwmisdrijf - Herstelvordering - Overschrijding van de redelijke termijn - Onmogelijkheid om een passend rechtsherstel te verlenen*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Overschrijding van de redelijke termijn - Onmogelijkheid om een passend rechtsherstel te verlenen - Authentieke vaststelling van de overschrijding van de redelijke termijn*

Le juge qui se trouve dans l'impossibilité d'ordonner une réparation adéquate constate le dépassement du délai raisonnable de manière authentique et il appartient ensuite à l'intéressé de saisir le juge compétent en vue d'obtenir la réparation adéquate (1). (1) Voir: Cass., 17 février 2009, RG P.08.1587.N, Pas., 2009, n° 131; Cass., 25 janvier 2011, RG P.10.0369.N, Pas., 2011, n° 69; Cass., 27 septembre 2011, RG P.10.2020.N, Pas., 2011, n° 500.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Constatation authentique du dépassement du délai raisonnable - Délai raisonnable - Dépassement - Infraction en matière d'urbanisme - Action en réparation - Dépassement du délai raisonnable - Impossibilité d'ordonner une réparation adéquate*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Dépassement du délai raisonnable - Impossibilité d'ordonner une réparation adéquate - Constatation authentique du dépassement du délai raisonnable*

De herstellvordering heeft niet zozeer een bepaald misdrijf als grondslag, maar wel de stedenbouwkundige verplichting die moet worden nageleefd en waarvan de niet-naleving leidt tot een met de wet strijdige toestand waardoor het openbaar belang wordt geschaad en waaraan een einde moet worden gesteld; deze noodzaak om de goede ruimtelijke ordening te handhaven en waar nodig te herstellen, biedt wegens de aard zelf van de herstellvordering, geen ruimte tot mildering om redenen die enkel de persoonlijkheid van de dader betreffen en onverenigbaar zijn met de doelstellingen van de wet (1). (1) Cass. 25 jan. 2011, AR P.10.0369.N, AC 2011, nr. 69; Cass. 27 sept. 2011, AR P.11.2020.N, AC 2011, nr. 500.

---

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel in de vorige staat - Overschrijding van de redelijke termijn voor de berechting van het bouw misdrijf - Noodzaak om de goede ruimtelijke ordening te herstellen*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel in de vorige staat - Grondslag*

De vaststelling dat het herstel in de oorspronkelijke staat een "straf" is in de zin van artikel 6 EVRM, brengt enkel mee dat de waarborgen van die bepaling moeten worden in acht genomen, waaronder de behandeling van de vordering binnen een redelijke termijn; voormelde vaststelling heeft niet tot gevolg dat die maatregel in de Belgische wetgeving van strafrechtelijk aard is, zodat de algemene bepalingen van het Belgisch strafrecht en strafprocesrecht, inzonderheid wat betreft het milderen van de straf of zelfs de eenvoudige schuldigverklaring, erop toepassing moeten vinden (1). (1) Cass. 28 okt. 2008, AR P.08.0880.N, AC 2008, nr. 590; Cass. 4 nov. 2008, AR P.08.0081.N, AC, 2008, nr. 608 met concl. eerste adv.-gen. De Swaef; Cass. 6 jan 2009, AR P.08.0674.N, AC 2009, nr. 7; Cass. 17 feb. 2009, AR P.08.1587.N, AC 2009, nr. 131; Cass. 9 juni 2009, AR P.09.0023.N, AC 2009, nr. 383; Cass. 23 juni 2009, AR P.09.0276.N, AC 2009, nr. 432; Cass. 24 nov. 2009, AR P.09.0278.N, AC 2009, nr. 689; Cass. 25 jan. 2011, AR P.10.0369.N, AC 2011, nr. 69; Cass. 27 sept. 2011, AR P.10.2020, AC 2011, nr. 500.

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Stedenbouw - Herstellvordering - Herstel van de plaats in de oorspronkelijke toestand - Straf in de zin van artikel 6.1 E.V.R.M.*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling*

L'action en réparation a pour fondement non pas tant une certaine infraction en matière d'urbanisme que l'obligation urbanistique à observer dont le non-respect a donné lieu à une situation contraire à la loi qui porte atteinte à l'intérêt public et doit prendre fin; cette nécessité de préserver le bon aménagement du territoire et, le cas échéant, de le rétablir n'offre, en raison de la nature même de l'action en réparation, aucune latitude d'atténuation pour des motifs uniquement propres à la personnalité de l'auteur et inconciliables avec les objectifs de la loi (1). (1) Cass., 25 janvier 2011, RG P.10.0369.N, Pas., 2011, n° 69; Cass., 27 septembre 2011, RG P.10.2020.N, Pas., 2011, n° 500.

---

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Dépassement du délai raisonnable pour le jugement de l'infraction en matière d'urbanisme - Nécessité de rétablir un bon aménagement du territoire*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Fondement*

La constatation que la remise des lieux en leur état initial constitue une "peine" au sens de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales a pour seule conséquence que les garanties de cette disposition doivent être observées, dont l'examen de la demande dans un délai raisonnable; cette constatation n'implique pas la nature pénale de cette mesure dans la législation belge, entraînant l'application des dispositions générales du droit pénal et du droit de la procédure pénale belges, particulièrement en ce qui concerne la diminution de la peine et même la simple déclaration de culpabilité (1). (1) Cass., 28 octobre 2008, RG P.08.0880.N, Pas., 2008, n° 590; Cass., 4 novembre 2008, RG P.08.0081.N, Pas., 2008, n° 608, et les conclusions de Monsieur De Swaef, alors premier avocat général, publiées à leur date dans AC; Cass., 6 janvier 2009, RG P.08.0674.N, Pas., 2009, n° 7; Cass., 17 février 2009, RG P.08.1587.N, Pas., 2009, n° 131; Cass., 9 juin 2009, RG P.09.0023.N, Pas., 2009, n° 383; Cass., 23 juin 2009, RG P.09.0276.N, Pas., 2009, n° 432; Cass., 24 novembre 2009, RG P.09.0278.N, Pas., 2009, n° 689; Cass. 25 janvier 2011, RG P.10.0369.N, Pas., 2011, n° 69; Cass., 27 septembre 2011, RG P.10.2020.N, Pas., 2011, n° 500.

---

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Urbanisme - Action en réparation - Remise des lieux en leur état initial - Peine au sens de l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue -*



Weliswaar gaat de rechter overeenkomstig artikel 159 Grondwet en artikel 6.4.41, § 1, Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening bij de wettigheidstoets van het gevorderde herstel na of dit nog steeds steunt op motieven die de ruimtelijke ordening betreffen en op een opvatting van de ruimtelijke ordening die niet kennelijk onredelijk is en daarbij komt ook het ruime tijdsverloop in aanmerking in die zin dat door de aldus gewijzigde omstandigheden, een verder herstel zoals gevorderd kennelijk onredelijk kan voorkomen, maar voor het overige staat het aan de strafrechter te oordelen in welke mate de omstandigheden van de zaak hem toelaten een passend en redelijk verantwoord rechtsherstel te verlenen dat voldoet aan het bepaalde in de artikelen 6.1 en 13 EVRM zonder dat hij daarbij de bevoegdheden hem toegekend door artikel 6.4.41, § 1, Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening zou overschrijden; de noodzaak van een passend rechtsherstel wegens overschrijding van de redelijke termijn wordt daarbij beïnvloed door de omstandigheid dat de betrokkene in afwachting van de uitspraak langdurig voordeel heeft kunnen halen uit de door hemzelf gecreëerde onwettige toestand (1). (1) Cass. 27 sept. 2011, AR P.11.2020.N, AC 2011, nr. 500.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Stedenbouwmisdrijf - Herstel in de vorige staat - Passend rechtsherstel - Bevoegdheid van de strafrechter*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Stedenbouwmisdrijf - Herstel in de vorige staat - Passend rechtsherstel - Beoordeling - Criteria*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Wettigheidstoets - Criteria - Tijdsverloop*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Wettigheidstoets - Overschrijding van de redelijke termijn - Passend rechtsherstel - Beoordeling - Criteria*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Wettigheidstoets - Overschrijding van de redelijke termijn - Passend rechtsherstel - Bevoegdheid van de strafrechter*

Si, conformément aux articles 159 de la Constitution et 6.1.41, § 1er, du Code flamand de l'aménagement du territoire, le juge pénal examine lors du contrôle de la légalité de la réparation demandée si celle-ci est toujours fondée sur des motifs relevant de l'aménagement du territoire et d'une conception de l'aménagement du territoire qui n'est pas manifestement déraisonnable, en tenant compte notamment de l'importance du délai écoulé dès lors qu'en raison d'une modification des circonstances, la réparation demandée pourrait paraître déraisonnable, pour le surplus, il apprécie la mesure dans laquelle les circonstances de la cause lui permettent d'ordonner une réparation adéquate et raisonnablement justifiée, dans le respect des dispositions des articles 6.1 et 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et sans excéder les limites des compétences conférées par l'article 6.1.41, § 1er, du Code flamand de l'aménagement du territoire; la nécessité d'ordonner une réparation adéquate en raison du dépassement du délai raisonnable est dépendante de la circonstance que, dans l'attente du jugement, l'intéressé a longuement tiré profit de la situation illégale qu'il a lui-même créée (1). (1) Cass., 27 septembre 2011, RG P.10.2020.N, Pas., 2011, n° 500.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Infraction en matière d'urbanisme - Remise en état des lieux - Réparation adéquate - Compétence du juge pénal*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Infraction en matière d'urbanisme - Remise en état des lieux - Réparation adéquate - Appréciation - Critères*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Contrôle de la légalité - Critères - Délai écoulé*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Contrôle de la légalité - Dépassement du délai raisonnable - Réparation adéquate - Appréciation - Critères*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Contrôle de la légalité - Dépassement du délai raisonnable - Réparation adéquate - Compétence du juge pénal*

De herstellvordering is geen door artikel 1 Wet Motivering Bestuurshandelingen bedoelde handeling; zij sorteert immers als dusdanig geen rechtsgevolgen, maar maakt onlosmakelijk deel uit van de gerechtelijke procedure (1). (1) Contra: Cass. 4 december 2001, AR P.00.0540.N, AC 2001, nr. 664 met conclusie Advocaat-generaal DE SWAEF; Zie: Cass. 10 juni 2005, verenigde kamers, AR C.04.0348.N, AC 2005, nr. 333 met conclusie Advocaat-generaal BRESSELEERS

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstellvordering - Aard*

Het vermelden in de herstellvordering van een omschrijving van de toestand voorafgaand aan het misdrijf is niet voorgeschreven op straffe van nietigheid noch substantieel (1). (1) Zie: Cass. 3 april 2007, AR P.06.1586.N, AC 2007, nr. 165.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstellvordering - Omschrijving van de toestand voorafgaand aan het misdrijf - Vermelding - Aard*

*- Art. 149, §§ 1, 2 en 4 Stedenbouwdereet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening*

La demande de réparation n'est pas un acte visé par l'article 1er de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs; elle ne sortit aucun effet juridique et fait indissociablement partie de la procédure judiciaire (1). (1) Contra: Cass. 4 décembre 2001, RG P.00.0540.N, Pas. 2001, n° 664, avec les conclusions de M. l'avocat général DE SWAEF; Voir: Cass. 10 juin 2005, chambres réunies, RG C.04.0348.N, Pas. 2005, n° 333, avec les conclusions de M. l'avocat général BRESSELEERS.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Nature*

La mention dans la demande de réparation d'une description de la situation antérieure à l'infraction n'est pas prescrite à peine de nullité, ni substantielle (1). (1) Voir: Cass. 3 avril 2007, RG P.06.1586.N., Pas. 2007, n° 165.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Description de la situation antérieure à l'infraction - Mention - Nature*

*- Art. 149, § 1er, 2 et 4 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire*

**P.12.1265.N**

**27 mei 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 16 Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering dat de strafrechter oplegt, wanneer het misdrijf verband houdt met de uitvoering van een overeenkomst waarvan het bestaan ontkend wordt of waarvan de uitlegging betwist wordt, zich te gedragen naar de bewijsregels van het burgerlijk recht is niet van toepassing wanneer de overeenkomst zelf het voorwerp van het misdrijf is en gebruikt wordt voor het plegen van oplichting (1). (1) Cass. 14 dec. 1982, AR 7562, AC 1982-83, nr. 224; Zie Cass. 22 jan. 1991, AR 4104, nr. 264; Cass. 2 okt. 2001, AR P.00.0133.N, AC 2001, nr. 514.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Prejudicieel geschil - Misdrijf dat verband houdt met de uitvoering van een overeenkomst - Bewijsregels van burgerlijk recht - Oplichting - Overeenkomst die het voorwerp van het misdrijf is*

*OPLICHTING - Overeenkomst die het voorwerp van het misdrijf is - Bewijsvoering - Toepasselijke regels*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Strafzaken - Bewijsvoering - Misdrijf dat verband houdt met de uitvoering van een overeenkomst - Bewijsregels van burgerlijk recht - Oplichting - Overeenkomst die het voorwerp van het misdrijf is*

L'article 16 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale imposant au juge pénal de se conformer aux règles de la preuve de droit civil lorsque l'infraction se rattache à l'exécution d'une convention dont l'existence est déniée ou dont l'interprétation est contestée, n'est pas applicable lorsque la convention constitue en soi l'objet de l'infraction et est utilisée pour la commission de l'escroquerie (1). (1) Cass. 14 décembre 1982, RG 7562, Pas. 1983, n° 224; voir Cass. 22 janvier 1991, RG 4104, n° 264; Cass. 2 octobre 2001, RG P.00.0133.N, Pas. 2001, n° 514.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Question préjudicielle - Infraction se rattachant à l'exécution d'une convention - Règles de la preuve en droit civil - Escroquerie - Convention qui fait l'objet de l'infraction*

*ESCOQUERIE - Convention qui fait l'objet de l'infraction - Administration de la preuve - Règles applicables*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Matière répressive - Administration de la preuve - Infraction se rattachant à l'exécution d'une convention - Règles de la preuve en droit civil - Escroquerie - Convention qui fait l'objet de l'infraction*

De feitenrechter is niet gebonden door de kwalificatie die de dagvaarding of de verwijzingsbeschikking gaf; om tot heromschrijving te kunnen overgaan, is niet vereist dat de bestanddelen van het oorspronkelijk omschreven misdrijf en van het heromschreven misdrijf dezelfde zijn, maar wel, mits eerbiediging van het recht van verdediging, dat de nieuwe omschrijving hetzelfde feit tot voorwerp heeft als de feitelijke gebeurtenis die het voorwerp van de vervolging uitmaakt (1). (1) Zie Cass. 3 feb. 1998, AR P.96.1379.N, AC 1998, nr. 60; Cass. 19 jan. 1999, AR P.97.0599.N, AC 1999, nr. 30.

---

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Oorspronkelijke kwalificatie - Heromschrijving van de feiten*

De feitenrechter oordeelt onaantastbaar welke de wettelijke omschrijving is van de feiten die bedoeld zijn in de dagvaarding of de verwijzingsbeschikking, voor zover die omschrijving niet onverenigbaar is met die feiten (1). (1) Zie Cass. 4 april 2006, AR P.05.1650.N, AC 2006, nr. 195; Cass. 11 okt. 2011, AR P.11.0389.N, AC 2011, nr. 538.

---

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Strafvordering - Akte van aanhangigmaking - Voorwerp - Wettelijke omschrijving - Beoordeling*  
*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Adiëren van de strafrechter - Akte van aanhangigmaking - Voorwerp - Wettelijke omschrijving - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter*

---

*STRAFVORDERING - Adiëren van de strafrechter - Akte van aanhangigmaking - Voorwerp - Wettelijke omschrijving - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter*

In correctionele of politiezaken maakt de verwijzingsbeschikking van het onderzoeksgerecht of de dagvaarding om voor het vonnisgerecht te verschijnen niet de daarin vermelde kwalificatie en omschrijving bij het vonnisgerecht aanhangig, maar wel de feiten zoals ze blijken uit de stukken van het onderzoek en die aan de verwijzingsbeschikking of de dagvaarding ten grondslag liggen (1). (1) Cass. 23 sept. 1987, AR 6005, AC 1987-88, nr. 51; Cass. 8 dec. 1992, AR 5908, AC 1992, nr. 774; Cass. 7 sept. 1994, AR P.94.1051.F, AC 1994, nr. 364; Cass. 28 jan. 1997, AR P.96.0039.N, AC 1997, nr. 51; Cass. 25 nov. 1997, AR P.95.1350.N, AC 1997, nr. 500; Cass. 21 juni 2000, AR P.00.0446.F, AC 2000, nr. 389; Cass. 23 okt. 2002, AR P.02.0958.F, AC 2002, nr. 561; Cass. 13 sept. 2005, AR P.05.0657.N, AC 2005, nr. 430; Cass. 5 sept. 2006, AR P.06.0649.N, AC 2006, nr. 389 met noot M.T.; Cass. 20 feb. 2007, AR P.06.1377.N, AC 2007, nr. 104; Cass. 24 mei 2011, AR P.11.0070.N, AC 2011, nr. 344.

---

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Correctionele rechtbank of politierechtbank - Adiëren van de strafrechter - Akte van aanhangigmaking - Voorwerp*

Le juge du fond n'est pas lié par la qualification donnée par la citation ou par l'ordonnance de renvoi; afin de procéder à la requalification il n'est pas requis que les éléments de l'infraction initialement qualifiée et de l'infraction requalifiée soient les mêmes, mais bien que, moyennant le respect des droits de défense, la nouvelle qualification ait pour objet le même fait que celui qui constitue l'objet des poursuites (1). (1) Voir Cass. 3 février 1998, RG P.96.1379.N, Pas. 1998, n° 60; Cass. 19 janvier 1999, RG P.97.0599.N, Pas. 1999, n° 30.

---

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Qualification initiale - Requalification des faits*

Le juge du fond apprécie souverainement quelle est la qualification légale des faits visés par la citation ou par l'ordonnance de renvoi, pour autant que cette qualification ne soit pas inconciliable avec ces faits (1). (1) Voir Cass. 4 avril 2006, RG P.05.1650.N, Pas. 2006, n° 195; Cass. 11 octobre 2011, RG P.11.0389.N, Pas. 2011, n° 538.

---

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Matière répressive - Action publique - Acte de saisine - Objet - Qualification légale - Appréciation*  
*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Saisine du juge pénal - Acte de saisine - Objet - Qualification légale - Appréciation souveraine par le juge du fond*

---

*ACTION PUBLIQUE - Saisine du juge pénal - Acte de saisine - Objet - Qualification légale - Appréciation souveraine par le juge du fond*

En matière correctionnelle ou de police, l'ordonnance de renvoi rendue par une juridiction d'instruction ou la citation à comparaître devant la juridiction de jugement saisissent les juridictions de jugement non de la qualification qui y figure, mais des faits tels qu'ils ressortent des pièces de l'instruction et qui fondent l'ordonnance de renvoi ou la citation (1). (1) Cass. 23 septembre 1987, RG 6005, Pas. 1987-88, n° 51; Cass. 8 décembre 1992, RG 5908, Pas. 1992, n° 774; Cass. 7 septembre 1994, RG P.94.1051.F, Pas. 1994, n° 364; Cass. 28 janvier 1997, RG P.96.0039.N, Pas. 1997, n° 51; Cass. 25 novembre 1997, RG P.95.1350.N, Pas. 1997, n° 500; Cass. 21 juin 2000, RG P.00.0446.F, Pas. 2000, n° 389; Cass. 23 octobre 2002, RG P.02.0958.F, Pas. 2002, n° 561; Cass. 13 septembre 2005, RG P.05.0657.N, Pas. 2005, n° 430; Cass. 5 septembre 2006, RG P.06.0649.N, Pas. 2006, n° 389 et la note signée M.T.; Cass. 20 février 2007, RG P.06.1377.N, Pas. 2007, n° 104; Cass. 24 mai 2011, RG P.11.0070.N, Pas. 2011, n° 344.

---

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Tribunal correctionnel ou tribunal de police - Saisine du juge pénal - Acte de saisine - Objet*

**P.12.1334.N**

**1 april 2014**

**AC nr. ...**

De door artikel 1107, derde lid, Gerechtelijk Wetboek bedoelde antwoordnoot mag geen ander middel inhouden dan de eerder in een regelmatig neergelegde memorie aangevoerde middelen (1). (1) Zie: Cass. 21 januari 2003, AR P.02.0273.N, AC 2003, nr. 44; Cass. 15 december 2004, AR P.04.1189.F, AC 2004, nr. 612 met concl. van advocaat-generaal LOOP; Cass. 24 maart 2009, AR P.09.0091.N, AC 2009, nr. 215.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor  
memories en stukken - Noot in antwoord op conclusie van openbaar  
ministerie - Inhoud*

De eiser in cassatie vermag in een in antwoord op de conclusie van het openbaar ministerie neergelegde noot niet te verzoeken een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof te stellen wanneer hij, zoals hier, ook binnen de wettelijk bepaalde termijn in een memorie dit verzoek had kunnen indienen.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor  
memories en stukken - Noot in antwoord op conclusie van openbaar  
ministerie - Formuleren van een prejudiciële vraag aan het  
Grondwettelijk Hof*

*GRONDWETTELIJK HOF - Cassatieberoep - Strafzaken - Conclusie van  
het openbaar ministerie - Noot in antwoord op conclusie van  
openbaar ministerie - Formuleren van een prejudiciële vraag aan het  
Grondwettelijk Hof*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Cassatieberoep - Strafzaken - Conclusie van  
het openbaar ministerie - Noot in antwoord op conclusie van  
openbaar ministerie - Formuleren van een prejudiciële vraag aan het  
Grondwettelijk Hof*

De onrechtmatigheid van het bewijs omwille van het afleggen door een verdachte na zijn vrijheidsberoving van verklaringen zonder bijstand van een advocaat, leidt niet tot de niet-ontvankelijkheid van de strafvordering, maar enkel tot de gebeurlijke uitsluiting of ontoelaatbaarheid van dit bewijs; het recht de strafvordering uit te oefenen ontstaat immers door het plegen van het als misdrijf omschreven feit, ongeacht de wijze waarop ze verder wordt uitgeoefend en onafhankelijk van de wijze waarop de bewijsgaring verloopt (1). (1) Zie: Cass. 29 november 2011, AR P.11.0113.N, AC 2011, nr. 651 met concl. van advocaat-generaal DUINSLAEGER.

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Onwettig of onregelmatig bewijs -  
Verklaringen door een verdachte zonder bijstand van een advocaat -  
Strafvordering*

*STRAFVORDERING - Bewijs - Onwettig of onregelmatig bewijs -*

La note en réponse visée à l'article 1107, alinéa 3 du Code judiciaire ne peut soulever d'autre moyen que ceux invoqués dans un mémoire régulièrement déposé auparavant (1). (1) Voir Cass., 21 janvier 2003, RG P.02.0273.N, Pas., 2003, n° 44; Cass., 15 décembre 2004, RG P.04.1189.F, Pas., 2004, n° 612 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Loop; Cass., 24 mars 2009, RG P.09.0091.N, Pas., 2009, n° 215.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et  
délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Note en  
réponse aux conclusions du ministère public - Contenu*

Le demandeur en cassation ne peut demander dans un note déposée en réponse aux conclusions du ministère public de poser une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle lorsque, comme en l'espèce, il aurait pu introduire cette demande dans un mémoire déposé dans le délai prescrit.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et  
délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Note en  
réponse aux conclusions du ministère public - Formulation d'une  
question préjudicielle à la Cour constitutionnelle*

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Pourvoi en cassation - Matière  
répressive - Conclusions du ministère public - Note en réponse aux  
conclusions du ministère public - Formulation d'une question  
préjudicielle à la Cour constitutionnelle*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Pourvoi  
en cassation - Matière répressive - Conclusions du ministère public -  
Note en réponse aux conclusions du ministère public - Formulation  
d'une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle*

Le caractère illicite de la preuve lorsque le suspect a fait, au cours de sa privation de liberté, des déclarations auto incriminantes sans l'assistance d'un avocat, n'entraîne pas l'irrecevabilité de l'action publique mais uniquement l'exclusion ou l'inadmissibilité éventuelle de cette preuve; le droit d'exercer l'action publique naît, en effet, au moment de la commission du fait qualifié infraction, quelle que soit la manière dont elle est exercée et dont les preuves ont été recueillies (1). (1) Voir Cass., 29 novembre 2011, RG P.11.0113.N, Pas., 2011, n° 652 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Duinslaeger publiées à leur date dans AC.

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Preuve illégale ou  
irrégulière - Déclarations du suspect sans l'assistance d'un avocat -  
Action publique*

*ACTION PUBLIQUE - Preuve - Preuve illégale ou irrégulière -*

Het recht op bijstand van een advocaat is verbonden met de cautieplicht, het zwijgrecht en het feit dat niemand kan verplicht worden zichzelf te incrimineren; deze rechten gelden in personam zodat een beklaagde zich in beginsel niet kan beroepen op de miskenning van die rechten betreffende belastende verklaringen afgelegd lastens hem door een andere beklaagde, die voor hem slechts een getuige is, tenzij die andere beklaagde zelf van die rechten genoot, de miskenning ervan inroept en op die grond de afgelegde belastende verklaringen intrekt, wat niet belet dat de beklaagde ook vermag aan te voeren dat de betrouwbaarheid van de verklaring van de medebeklaagde is aangetast en het gebruik ervan het recht van verdediging van de beklaagde zou miskennen doordat de verklaring van de medebeklaagde middels ongeoorloofde druk, dwang of foltering werd verkregen (1). (1) Zie: Cass. 29 november 2011, AR P.11.0113.N, AC 2011, nr. 651 met concl. van advocaat-generaal DUINSLAEGER (2). (2) Zie: Cass. 5 september 2012, AR P.12.0418.F, AC 2012, nr. 447; Cass. 6 november 2012, AR P.12.0846.N, AC 2012, nr. 597; Cass. 26 maart 2013, AR P.12.0145.N, AC 2013, nr. 210; Cass. 30 april 2013, AR P.12.1133.N, AC 2013, nr. 269.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafvonden - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Zwijgrecht - Draagwijdte - Medebeklaagde die belastende verklaringen aflegt over een beklaagde - Toepasselijkheid - Uitzondering - Verweer over de betrouwbaarheid van de verklaring van de medebeklaagde*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht van verdediging - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Zwijgrecht - Draagwijdte - Medebeklaagde die belastende verklaringen aflegt over een beklaagde - Toepasselijkheid - Uitzondering - Verweer over de betrouwbaarheid van de verklaring van de medebeklaagde*

Le droit à l'assistance d'un avocat est lié à l'obligation d'information, au droit de se taire et au fait que personne ne peut être obligé de s'incriminer lui-même; ces droits valent in personam de sorte qu'un prévenu ne peut, en principe, pas invoquer la violation de ces droits pour des déclarations faites à sa charge par un autre prévenu qui n'est qu'un témoin vis-à-vis de lui, à moins que cet autre prévenu bénéficie des mêmes droits, en invoque la violation et rétracte les déclarations qui ont été faites sur la base de cette violation, ce qui n'empêche pas que le prévenu puisse aussi invoquer qu'il est porté atteinte à la fiabilité de la déclaration du coprévenu et que son usage violerait ses droits de défense dès lors que la déclaration du coprévenu a été obtenue à l'aide d'une pression, contrainte ou torture interdites (1)(2). (1) Voir Cass., 29 novembre 2011, RG P.11.0113.N, Pas., 2011, n° 652 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Duinslaeger publiées à leur date dans AC. (2) Voir Cass., 5 septembre 2012, RG P.12.0418.F, Pas., 2012, n° 447; Cass., 6 novembre 2012, RG P.12.0846.N, Pas., 2012, n° 597; Cass., 26 mars 2013, RG P.12.0145.N, Pas., 2013, n° 210; Cass., 30 avril 2013, RG P.12.1133.N, Pas., 2013, n° 269.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Droit de se taire - Portée - Coprévenu qui fait des déclarations incriminantes à propos d'un prévenu - Applicabilité - Exception - Défense à propos de la fiabilité de la déclaration du coprévenu*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droits de la défense - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Droit de se taire - Portée - Coprévenu qui fait des déclarations incriminantes à propos d'un prévenu - Applicabilité - Exception - Défense à propos de la fiabilité de la déclaration du coprévenu*

**P.12.1524.N**

**28 januari 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 62, tweede lid, Wegverkeerswet dat bepaalt dat de vaststellingen gesteund op materiële bewijsmiddelen die door bemande automatisch werkende toestellen worden opgeleverd bewijskracht hebben zolang het tegendeel niet is bewezen wanneer het gaat om overtredingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, noch enige andere wetsbepaling, laten die bijzondere bewijswaarde van deze vaststellingen afhangen van het overleggen van de testfoto (1). (1) Zie Cass. 3 juni 2003, AR P.03.0153.N, AC 2003, nr. 333.

*BEWIJS - Strafvonden - Bewijsvoering - Wegverkeerswet - Vaststellingen door bemande automatisch werkende toestellen -*

Ni l'article 62, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière qui dispose que Les constatations fondées sur des preuves matérielles fournies par des appareils fonctionnant automatiquement en présence d'un agent qualifié font foi jusqu'à preuve du contraire lorsqu'il s'agit d'infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci ni aucune autre disposition légale ne subordonnent la valeur probante spéciale de ces constatations à la remise de la photo-test (1). (1) Voir Cass., 3 juin 2003, RG P.03.0153.N, Pas., 2003, n° 333.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Loi relative à la police de la circulation routière - Constatations faites*

Artikel 62, tweede lid, Wegverkeerswet dat bepaalt dat de vaststellingen gesteund op materiële bewijsmiddelen die door bemande automatisch werkende toestellen worden opgeleverd bewijskracht hebben zolang het tegendeel niet is bewezen, wanneer het gaat om overtredingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, noch enige andere wetsbepaling, laten die bijzondere bewijswaarde van deze vaststellingen afhangen van het overleggen van de testfoto (1). (1) Zie Cass. 3 juni 2003, AR P.03.0153.N, AC 2003, nr. 333.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Vaststellingen door bemande automatisch werkende toestellen - Bijzondere bewijswaarde - Voorwaarde - Testfoto

Ni l'article 62, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière qui dispose que Les constatations fondées sur des preuves matérielles fournies par des appareils fonctionnant automatiquement en présence d'un agent qualifié font foi jusqu'à preuve du contraire lorsqu'il s'agit d'infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci ni aucune autre disposition légale ne subordonnent la valeur probante spéciale de ces constatations à la remise de la photo-test (1). (1) Voir Cass., 3 juin 2003, RG P.03.0153.N, Pas., 2003, n° 333.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Constatations faites par des appareils fonctionnant automatiquement en présence d'un agent qualifié - Valeur probante spéciale - Condition - Photo test

**P.12.1630.N**

**8 april 2014**

**AC nr. ...**

Rijden in staat van alcoholintoxicatie is een wanbedrijf waarvan het bewijs bijzonder bij wet is geregeld zodat wanneer de rechter zijn beslissing grondt op de resultaten van een meting van de alcoholconcentratie per liter uitgeademde alveolaire lucht of per liter bloed, hij, in de regel, gebonden is door de bepalingen die de bijzondere gebruiksmodaliteiten van de gebruikte toestellen vaststellen; de niet-naleving van dergelijke bepalingen kan slechts worden gesanctioneerd door het verkregen resultaat niet in aanmerking te nemen, indien de naleving van de bepalingen op straffe van nietigheid is voorgeschreven, de niet-naleving ervan de betrouwbaarheid van het verkregen resultaat aantast of indien het gebruik van het verkregen resultaat strijdig is met het recht op een eerlijk proces (1). (1) Zie Cass. 26 november 2008, AR P.08.1293.F, AC 2008, nr. 672; Cass. 9 juni 2010, AR P.10.0384.F, AC 2010, nr. 404.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Adem- of bloedanalyse - Meetapparatuur - Bij wet geregeld bewijs - Bepalingen die de bijzondere gebruiksmodaliteiten van de gebruikte toestellen vaststellen - Verplicht karakter - Mondstukken

- Artt. 34 en 59 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Artt. 3.2.1 en 3.2.2, bijlage 2 KB 21 april 2007 betreffende de ademtesttoestellen en de ademanalysetoestellen

- Art. 24 KB 21 april 2007 betreffende de ademtesttoestellen en de ademanalysetoestellen

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 59 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Adem- of bloedanalyse - Meetapparatuur - Bij wet geregeld bewijs - Bepalingen die de bijzondere gebruiksmodaliteiten van de gebruikte toestellen vaststellen -

La conduite en état d'imprégnation alcoolique est un délit dont la preuve est spécialement réglementée par la loi de sorte que s'il fonde sa décision sur les résultats d'une mesure de la concentration d'alcool par litre d'air alvéolaire expiré ou par litre de sang, le juge est, en règle, tenu par les dispositions fixant les modalités particulières d'utilisation des appareils employés; le non-respect de semblables dispositions ne saurait être sanctionné en ne prenant pas en considération le résultat obtenu que si le respect des dispositions est prescrit à peine de nullité, si leur non-respect entache la fiabilité du résultat obtenu ou si l'utilisation du résultat obtenu est contraire au droit à un procès équitable (1). (1) Voir Cass., 26 novembre 2008, RG P.08.1293.F, Pas., 2008, n° 672; Cass., 9 juin 2010, RG P.10.0384.F, Pas., 2010, n° 404

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Analyse de l'haleine ou sanguine - Appareils de mesure - Preuve réglementée par la loi - Dispositions fixant les modalités particulières d'utilisation des appareils employés - Caractère obligatoire - Embouts

- Art. 34 et 59 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 3.2.1 et 3.2.2, annexe 2 A.R. du 21 avril 2007 relatif aux appareils de test et aux appareils d'analyse de haleine

- Art. 24 A.R. du 21 avril 2007 relatif aux appareils de test et aux appareils d'analyse de haleine

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 59 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Analyse de l'haleine ou sanguine - Appareils de mesure - Preuve réglementée par la loi - Dispositions fixant les modalités

*Verplicht karakter - Mondstukken*

- Artt. 34 en 59 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Artt. 3.2.1 en 3.2.2, bijlage 2 KB 21 april 2007 betreffende de ademtesttoestellen en de ademanalysetoestellen

- Art. 24 KB 21 april 2007 betreffende de ademtesttoestellen en de ademanalysetoestellen

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Adem- of bloedanalyse - Meetapparatuur - Bij wet geregeld bewijs - Bepalingen die de bijzondere gebruiksmodaliteiten van de gebruikte toestellen vaststellen - Verplicht karakter - Mondstukken

- Artt. 34 en 59 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Artt. 3.2.1 en 3.2.2, bijlage 2 KB 21 april 2007 betreffende de ademtesttoestellen en de ademanalysetoestellen

- Art. 24 KB 21 april 2007 betreffende de ademtesttoestellen en de ademanalysetoestellen

*particulières d'utilisation des appareils employés - Caractère obligatoire - Embouts*

- Art. 34 et 59 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 3.2.1 et 3.2.2, annexe 2 A.R. du 21 avril 2007 relatif aux appareils de test et aux appareils d'analyse de haleine

- Art. 24 A.R. du 21 avril 2007 relatif aux appareils de test et aux appareils d'analyse de haleine

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 34 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Analyse de l'haleine ou sanguine - Appareils de mesure - Preuve réglementée par la loi - Dispositions fixant les modalités particulières d'utilisation des appareils employés - Caractère obligatoire - Embouts

- Art. 34 et 59 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 3.2.1 et 3.2.2, annexe 2 A.R. du 21 avril 2007 relatif aux appareils de test et aux appareils d'analyse de haleine

- Art. 24 A.R. du 21 avril 2007 relatif aux appareils de test et aux appareils d'analyse de haleine

**P.12.1642.N**

**21 januari 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 6.3., a EVRM, dat bepaalt dat eenieder die wegens een strafbaar feit wordt vervolgd het recht heeft onverwijld, in een taal die hij verstaat en in bijzonderheden, op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van de tegen hem ingestelde beschuldigingen, bedoelt met de "redenen" van de ingestelde beschuldiging de strafbare feiten die ten laste worden gelegd, maar niet de omschrijving ervan, en met de "aard" van die beschuldiging de juridische kwalificatie ervan (1). (1) Cass. 4 maart 2008, AR P.08.0332.N, AC 2008, nr. 155

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.a - Recht van de vervolgte persoon onverwijld op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van de beschuldiging*

L'article 6.3.a) de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui dispose que quiconque est poursuivi du chef d'un fait punissable a droit d'être informé dans le plus court délai, dans une langue qu'il comprend et d'une manière détaillée, de la nature et de la cause des accusations portées contre lui, entend par la «cause» de l'accusation les faits punissables mis à charge mais non leur description, et par la «nature» de cette accusation, la qualification juridique de ces faits (1). (1) Cass., 4 mars 2008, RG P.08.0332.N, Pas., 2008, n° 155.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, a - Droit de la personne poursuivie d'être informée dans le plus court délai de la nature et de la cause de l'accusation*

Hoewel het recht van verdediging vereist dat een inverdenkinggestelde voldoende ingelicht wordt over de hem ten laste gelegde feiten, schrijft geen enkele bepaling voor dat die inlichting alleen kan voortvloeien uit de vordering tot verwijzing of uit de verwijzingsbeslissing van het onderzoeksgerecht; die inlichting kan mede gegeven worden aan de hand van de stukken van het strafdossier, waarvan de inverdenkinggestelde heeft kunnen kennisnemen en waarover hij voor het onderzoeksgerecht zijn recht van verdediging vrij heeft kunnen uitoefenen.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Inlichting van de inverdenkinggestelde van de hem ten laste gelegde feiten*

Bien que les droits de la défense requièrent qu'un inculpé soit suffisamment informé des faits mis à sa charge, aucune disposition ne prescrit que ces informations puissent uniquement résulter de la demande de renvoi ou de la décision de renvoi de la juridiction d'instruction; ces informations peuvent aussi résulter de pièces du dossier répressif dont l'inculpé a pu prendre connaissance et à propos desquelles il a pu librement exercer ses droits de la défense.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Inculpé informé des faits mis à sa charge*

Wanneer een telastlegging onduidelijk is, staat het aan het onderzoeksgerecht erop toe te zien dat ze wordt gepreciseerd, zodat de inverdenkinggestelde ingelicht wordt waartegen hij zich moet verdedigen; die omstandigheid leidt evenwel niet tot de niet-ontvankelijkheid van de strafvordering (1). (1) Zie: Cass. 17 april 2007, AR P07.0063.N, AC 2007, nr. 183

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Verwijzingsvordering van het openbaar ministerie - Onduidelijke telastlegging - Gevolg - Taak van het onderzoeksgerecht*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Verwijzingsvordering van het openbaar ministerie - Onduidelijke telastlegging - Gevolg - Taak van het onderzoeksgerecht*

*STRAFVORDERING - Verwijzingsvordering van het openbaar ministerie - Onduidelijke telastlegging*

Wanneer valsheid in geschrifte en gebruik van valse stukken worden gepleegd door dezelfde persoon met hetzelfde bedrieglijk opzet of oogmerk om te schaden, worden die misdrijven als één misdrijf beschouwd dat blijft voortduren zolang het door de beginhandeling beoogde en gerealiseerde doel blijft bestaan, ofschoon geen nieuwe positieve handelingen worden gesteld door wie dan ook (1). (1) Zie: Cass. 11 januari 1960, AC 1959-1960, 412; Cass. 19 januari 1988, AR 1480, AC 1987-1988, nr. 298

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Valsheid en gebruik door dezelfde persoon met hetzelfde bedrieglijk opzet*

*- Artt. 193, 196 en 197 Strafwetboek*

Lorsqu'une prévention manque de précision, il appartient à la juridiction d'instruction de veiller à ce qu'elle soit précisée de sorte que l'inculpé soit informé des faits à l'égard desquels il doit se défendre; cette circonstance n'entraîne toutefois pas l'irrecevabilité de l'action publique (1). (1) Voir Cass., 17 avril 2007, RG P.07.0063.N, Pas., 2007, n° 183.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Demande de renvoi du ministère public - Manque de précision de la prévention - Conséquence - Mission de la juridiction d'instruction*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Demande de renvoi du ministère public - Manque de précision de la prévention - Conséquence - Mission de la juridiction d'instruction*

*ACTION PUBLIQUE - Demande de renvoi du ministère public - Manque de précision de la prévention*

Lorsque le faux et l'usage de faux ont été commis par une même personne avec la même intention frauduleuse ou dans le même dessein de nuire, ces infractions sont considérées comme étant une seule et même infraction qui se poursuit tant que le but visé et réalisé par la première action continue à exister, bien qu'aucun acte positif nouveau n'ait été posé par quiconque (1). (1) Voir Cass., 11 janvier 1960, Pas., 1960, p. 523; Cass., 19 janvier 1988, RG 1480, Pas., 1988, n° 298.

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux et usage de faux commis par une même personne et avec la même intention frauduleuse*

*- Art. 193, 196 et 197 Code pénal*

**P.12.1643.N**

**18 februari 2014**

**AC nr. ...**

De rechter oordeelt onaantastbaar of een beklagde slaagt in het weerleggen van de materiële vaststellingen van verbalisanten met een bijzondere bewijswaarde; bij die beoordeling kan de rechter ermee rekening houden dat een beklagde, die voorhoudt dat de weerlegging van de materiële vaststellingen van de verbalisanten met een bijzondere bewijswaarde blijkt uit niet langer beschikbare documenten en stukken, vanaf het ogenblik dat hij kennis had van die materiële vaststellingen met een bijzondere bewijswaarde en dat hij wist dat hij verdacht was, niet de nodige initiatieven heeft genomen om zelf de beschikking te verkrijgen over die documenten en stukken; dit houdt geen omkering in van de bewijslast of een miskenning van het vermoeden van onschuld, het recht van verdediging en het recht op een eerlijk proces (1). (1) Zie Cass. 10 jan. 2012, NC, 2012, 383 met noot L. Huybrechts.

*BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Materiële vaststellingen met een bijzondere bewijswaarde - Weerlegging - Onaantastbare beoordeling door de rechter*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER -*

Le juge décide souverainement si un prévenu réussit à réfuter les constatations matérielles des verbalisateurs ayant une valeur probante particulière; lors de cette appréciation, le juge peut tenir compte du fait qu'un prévenu qui soutient que la réfutation des constatations matérielles des verbalisateurs ayant une valeur probante particulière ressort de documents et de pièces qui ne sont plus disponibles, n'a pas pris les initiatives utiles, à compter du moment où il a eu connaissance de ces constatations matérielles ayant une valeur probante particulière et qu'il savait qu'il était suspect, pour disposer lui-même de ces documents et de ces pièces; cela n'implique pas un renversement de la charge de la preuve ni une violation de la présomption d'innocence, des droits de la défense et du droit à un procès équitable (1). (1) Voir Cass., 10 janvier 2012, NC 2011, 283 et la note signée L. Huybrechts.

*PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Constatations matérielles ayant une valeur probante particulière - Réfutation - Appréciation souveraine par le juge*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR -*



*Materiële vaststellingen met een bijzondere bewijswaarde - Weerlegging*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Materiële vaststellingen met een bijzondere bewijswaarde - Weerlegging - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter*

*Constatations matérielles ayant une valeur probante particulière - Réfutation*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Constatations matérielles ayant une valeur probante particulière - Réfutation - Appréciation souveraine par le juge du fond*

**P.12.1681.N**

7 januari 2014

AC nr. ...

Het enkele feit dat het aanvankelijke proces-verbaal waarbij een ademtest en ademanalyse als bedoeld in artikelen 59 en 60 Wegverkeerswet wordt weergegeven, geen melding maakt van één der wettelijke vormvereisten, heeft niet voor gevolg dat dit proces-verbaal zijn wettelijke bewijswaarde verliest; dit proces-verbaal behoudt zijn wettelijke bewijswaarde met betrekking tot de andere vermeldingen die het wel bevat en het bestaan van de niet-vermelde vormvereiste kan blijken uit andere gegevens, zoals een navolgend proces-verbaal (1). (1) Zie Cass. 26 november 2008, AR P.08.1293.F, AC 2008, nr. 672 met concl. van advocaat-generaal Vandermeersch.

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 59 - Ademtest en ademanalyse - Wettelijke vormvereisten - Vermelding*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 60 - Ademtest en ademanalyse - Wettelijke vormvereisten - Vermelding*

Il ne résulte pas du seul fait que le procès-verbal initial faisant état d'un test de l'haleine et d'une analyse de l'haleine tels que visés aux articles 59 et 60 de la loi du 16 mars 1968, n'indique pas une des formalités légales, que ce procès-verbal perd sa force probante; ce procès-verbal conserve sa force probante en ce qui concerne les autres indications qu'il contient et l'existence de l'autre formalité non-indiquée peut ressortir d'autres données, comme un procès-verbal subséquent (1). (1) Voir Cass., 26 novembre 2008, RG P.08.1293.F, Pas., 2008, n° 672 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Vandermeersch.

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 59 - Test de l'haleine et analyse de l'haleine - Formalités légales - Indication*

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 60 - Test de l'haleine et analyse de l'haleine - Formalités légales - Indication*

**P.12.1719.N**

18 maart 2014

AC nr. ...

Uit de artikelen 3 en 4, eerste lid, Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering volgt dat degene die schade heeft geleden ingevolge een misdrijf, zijn rechtsvordering tot herstel van deze schade tegen de beklaagde kan instellen voor de strafrechter, ongeacht of hij in dezelfde zaak zelf als beklaagde wordt vervolgd.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Algemeen - Schade uit misdrijf - Benadeelde die in dezelfde zaak zelf als beklaagde wordt vervolgd*

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Schade uit misdrijf - Benadeelde die in dezelfde zaak zelf als beklaagde wordt vervolgd*

Il ressort des articles 3 et 4, alinéa 1er, de la loi du 17 avril 1878 contentant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale que la personne qui a souffert d'un dommage causé par une infraction peut saisir le juge pénal de son action pour la réparation de ce dommage dirigée contre le prévenu, nonobstant le fait qu'elle fasse elle-même, en la même cause, l'objet de poursuites en tant que prévenue.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Généralités - Dommage résultant de l'infraction - Personne lésée poursuivie en la même cause en tant que prévenue*

*ACTION CIVILE - Dommage résultant de l'infraction - Personne lésée poursuivie en la même cause en tant que prévenue*

**P.12.1739.N**

25 februari 2014

AC nr. ...

De rechter die krachtens artikel 33 Sw. de eiser veroordeelt tot ontzetting uit de rechten vermeld in artikel 31, 1°, 3°, 4° en 5° Sw, zonder daarvoor een termijn te bepalen, schendt de bepalingen van deze artikelen (1). (1) Zie Cass. 5 april 1976, AC 1976, blz. 899.

Le juge qui, en vertu de l'article 33 du Code pénal, prononce contre le demandeur l'interdiction des droits énumérés à l'article 31, 1°, 3°, 4° et 5°, du Code pénal, sans en fixer la durée, viole les dispositions desdits articles (1). (1) Voir: Cass., 5 avril 1976 (Bull. et Pas., 1976, I, 857).

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Ambtshalve voorgedragen middel - Straf - Ontzetting - Termijn - Bepaling - Toepassing  
- Artt. 31, 1°, 3°, 4° en 5°, en 33 Strafwetboek

STRAF - Andere Straffen - Ontzetting - Termijn - Bepaling - Toepassing

- Artt. 31, 1°, 3°, 4° en 5°, en 33 Strafwetboek

Het Hof vermag een verschrijving omtrent de vermelding van de datum waarop het bestreden arrest is uitgesproken recht te zetten indien de datum van de uitspraak blijkt uit het proces-verbaal van de rechtszitting (1). (1) Zie Cass. 1 feb. 2001, AR C.99.0255.F, AC 2001, nr. 63; Cass. 13 juni 2002, AR D.01.0016.N, AC 2002, nr. 358; Cass. 10 juni 2011, AR F.10.0030.N, AC 2011, nr. 398, met conclusie van advocaat-generaal D. Thijs.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Uitspraak - Ontstentenis van dagtekening

- Art. 780, 5° Gerechtelijk Wetboek

In zoverre het bestreden arrest nalaat de termijn te bepalen voor de lastens de eiser uitgesproken ontzetting van de uitoefening van de rechten genoemd in artikel 31, 1°, 3°, 4° en 5° Strafwetboek wordt het vernietigd (1). (1) Zie Cass. 5 april 1976, AC 1976, blz. 899.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Ontzetting - Termijn - Bepaling - Vernietiging omdat de straf is uitgesproken zonder bepaling van termijn

- Art. 31, 1°, 3°, 4° en 5° Strafwetboek

Uit artikel 15.1 IVBPR en artikel 2 Sw. volgt dat wanneer een nieuwe strafwet dezelfde aangelegenheid regelt als een wet die zij opheft, het feit gepleegd onder gelding van de opgeheven wet strafbaar blijft, voor zover dit feit ook door de nieuwe wet als misdrijf wordt aangemerkt en strafbaar gesteld is (1). (1) Zie Cass. 30 jan. 2002, AR P.01.1440.F, AC 2002, nr. 64; Cass. 9 feb. 2011, AR P.10.1344.F, AC 2011, nr. 113.

RECHTEN VAN DE MENS - Internationaal verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 15.1 - Werking in de tijd - Opeenvolgende wetten - Strafwet - Nieuwe strafwet - Strafrechtelijke bepalingen

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

STRAF - Algemeen - Strafen maatregel - Wettigheid - Nieuwe strafwet - Strafrechtelijke bepalingen

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Opeenvolgende wetten - Strafwet - Nieuwe strafwet - Strafrechtelijke bepalingen

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen d'office - Peine - Interdiction - Délai - Fixation - Application

- Art. 31, 1°, 3°, 4° et 5°, et 33 Code pénal

PEINE - Autres Peines - Interdiction - Délai - Fixation - Application

- Art. 31, 1°, 3°, 4° et 5°, et 33 Code pénal

La Cour peut rectifier une erreur dans la mention de la date à laquelle l'arrêt attaqué a été prononcé si cette date de prononciation ressort du procès-verbal de l'audience (1). (1) Voir Cass., 1er février 2001, RG C.99.0255.F, Pas., 2001, n° 63; Cass., 13 juin 2002, RG D.01.0016.N, Pas., 2002, n° 358; Cass., 10 juin 2011, RG F.10.0030.N, Pas., 2011, n° 398, avec les conclusions de M. l'avocat général Thijs, publiées à leur date dans A.C.

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Prononciation - Absence de mention de la date

- Art. 780, 5° Code judiciaire

Donne lieu à cassation l'arrêt qui omet de fixer la durée de l'interdiction d'exercer les droits énumérés à l'article 31, 1°, 3°, 4° et 5°, du Code pénal prononcée contre le demandeur (1). (1) Voir: Cass., 5 avril 1976 (Bull. et Pas., 1976, I, 857).

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Interdiction - Délai - Fixation - Cassation parce que la peine est prononcée sans en fixer la durée

- Art. 31, 1°, 3°, 4° et 5° Code pénal

Il résulte des articles 15.1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et 2 du Code pénal que, lorsqu'une nouvelle loi pénale régit la même matière qu'une loi qu'elle abroge, le fait perpétré sous l'empire de la loi abrogée reste punissable pour autant que ce fait est qualifié infraction et puni par la nouvelle loi (1). (1) Voir Cass., 30 janvier 2002, RG P.01.1440.F, Pas., 2002, n° 64; Cass., 9 février 2011, RG P.10.1344.F, Pas., 2011, n° 113.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15, § 1er - Application dans le temps - Lois successives - Loi pénale - Nouvelle loi pénale - Dispositions pénales

- Art. 2 Code pénal

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Nouvelle loi pénale - Dispositions pénales

- Art. 2 Code pénal

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Lois successives - Loi pénale - Nouvelle loi pénale - Dispositions pénales

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 15.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 2 Code pénal

- Art. 15, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

**P.12.1757.N**

**4 februari 2014**

**AC nr. ...**

Overeenkomstig artikel 5, tweede lid, tweede zin, Strafwetboek kan de geïdentificeerde natuurlijke persoon samen met de verantwoordelijke rechtspersoon worden veroordeeld indien hij de fout wetens en willens heeft gepleegd, dit is wanneer hij bewust en buiten iedere dwang heeft gehandeld; deze bepaling is van toepassing zowel op opzettelijke als op onachtzaamheidsmisdrijven (1). (1) Cass. 4 maart 2003, AR P.02.1249.N, AC 2003, nr. 149 met concl. adv.-gen. De Swaef; Cass. 25 okt. 2005, AR P.05.0712.N, AC 2005, nr. 536.

*MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Verantwoordelijke rechtspersoon wegens het optreden van de geïdentificeerde natuurlijke persoon - Wetens en willens gepleegde fout - Opzettelijke en onachtzaamheidsmisdrijven - Toepasselijkheid*

*MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Veroordeling samen met de verantwoordelijke rechtspersoon - Wetens en willens gepleegde fout - Opzettelijke en onachtzaamheidsmisdrijven - Toepasselijkheid*

Uit artikel 4, § 1, Milieuvergunningsdecreet, artikel 5, § 1, VLAREM I, rubriek 2.2.2, vierde lid, Indelingslijst VLAREM I, artikel 99, § 1, Stedenbouwdecreet 1999, artikel 3.1° Vrijstellingsbesluit 2000 en artikel 1,2° van het besluit van de Vlaamse Regering van 28 mei 2004 betreffende de dossiersamenstelling van de aanvraag voor een stedenbouwkundige vergunning volgt dat de vrijstelling van milieuvergunning voor de mechanische behandeling van niet gevaarlijke afvalstoffen afkomstig van wegenwerken alleen geldt voor de kadastrale percelen of gronden waarop de stedenbouwkundige vergunning betrekking heeft, ook al gaat het om tijdelijke werken voor dewelke geen specifieke afzonderlijke stedenbouwkundige vergunning vereist is; deze vrijstelling geldt bijgevolg niet voor andere percelen of gronden waartoe de werfzone werd uitgebreid en waarop de stedenbouwkundige vergunning geen betrekking heeft.

*HINDERLIJKE INRICHTINGEN - Mechanische behandeling van niet gevaarlijke afvalstoffen afkomstig van wegenwerken - Milieuvergunning - Vrijstelling - In aanmerking komende percelen - Beperking*

*MILIEURECHT - Milieuvergunning - Mechanische behandeling van niet gevaarlijke afvalstoffen afkomstig van wegenwerken -*

Conformément à l'article 5, alinéa 2, deuxième phrase du Code pénal, la personne physique identifiée peut être condamnée en même temps que la personne morale responsable si elle a commis la faute sciemment et volontairement, c'est-à-dire qu'elle a agi consciemment et en-dehors de toute contrainte; cette disposition s'applique tant aux délits intentionnels qu'aux délits commis par négligence (1). (1) Cass., 4 mars 2003, RG P.02.1249.N, Pas., 2003, n° 149 et les conclusions de Monsieur l'avocat général De Swaef publiées à leur date dans A.C.; Cass., 25 octobre 2005, RG P.05.0712.N, Pas., 2005, n° 536.

*INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Personne morale responsable en raison de l'intervention d'une personne physique identifiée - Faute commise volontairement et sciemment - Délits commis intentionnellement ou par négligence - Applicabilité*

*INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Condamnation en même temps que les personnes morales responsables - Faute commise sciemment et volontairement - Délits commis intentionnellement ou par négligence - Applicabilité*

Il ressort des articles 4, § 1er, du décret du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution, 5, § 1er, VLAREM I, rubrique 2.2.2, alinéa 4, liste de classification VLAREM I, 99, § 1er du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, 3.1 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 avril 2000 et 1,2° de l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 mai 2004 relatif à la composition du dossier de demande d'une autorisation urbanistique que la demande d'exemption de l'autorisation anti-pollution pour le traitement mécanique de déchets non dangereux provenant de travaux de voirie vaut uniquement pour les parcelles cadastrales ou les terrains auxquels l'autorisation urbanistique a trait, même s'il s'agit de travaux temporaires pour lesquels aucune autorisation urbanistique spécifique distincte n'est requise; cette exemption ne vaut, dès lors, pas pour d'autres parcelles ou terrains auxquels la zone de chantier a été étendue et auxquels l'autorisation urbanistique n'a pas trait.

*ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Traitement mécanique de déchets non dangereux provenant de travaux de voirie - Autorisation anti-pollution - Exemption - Parcelles prises en considération - Limitation*

*ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABL - Autorisation anti-pollution - Traitement mécanique de déchets non*

Vrijstelling - In aanmerking komende percelen - Beperking

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Gronden waarvoor een stedenbouwkundige vergunning werd afgeleverd - Mechanische behandeling van niet gevaarlijke afvalstoffen afkomstig van wegenwerken - Milieuvergunning - Vrijstelling - In aanmerking komende percelen - Uitbreiding van de werfzone tot percelen waarop de stedenbouwkundige vergunning geen betrekking heeft

dangereux provenant de travaux de voirie - Exemption - Parcelles prises en considération - Limitation

URBANISME - Permis de bâtir - Terrains pour lesquels une autorisation urbanistique est délivrée - Traitement mécanique de déchets non dangereux provenant de travaux de voirie - Autorisation anti-pollution - Exemption - Parcelles prises en considération - Etendue de la zone de chantier à des parcelles non concernées par l'autorisation urbanistique

---

**P.12.1776.N**

28 januari 2014

AC nr. ...

Wanneer ter rechtvaardiging van doodslag, verwondingen of slagen, wettige verdediging wordt aangevoerd, oordeelt de rechter in feite, mitsdien onaantastbaar over de ernst en de actualiteit van de onrechtmatige aanranding alsook over de noodzaak en de evenredigheid van het verweer, op grond van de feitelijke omstandigheden en rekening houdende met de reacties die de aangerande persoon redelijk kon of moest hebben (1). (1) Cass. 12 juni 2002, AR P.02.0358.F, AC 2002, nr. 353; Cass. 19 april 2006, AR P.06.0018.F, AC 2006, nr. 221 met concl. van advocaat-generaal Vandermeersch.

---

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaardiging - Wettige verdediging - Begrip - Beoordeling door de rechter  
- Art. 416 Strafwetboek

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Wettige verdediging - Begrip - Beoordeling door de rechter  
- Art. 416 Strafwetboek

Lorsque la légitime défense est invoquée pour justifier l'homicide, les blessures ou les coups, le juge statue en fait et, dès lors, de manière souveraine, sur la gravité et l'actualité de l'attaque injuste ainsi que sur la nécessité et la proportionnalité de la défense sur la base des circonstances de fait et compte tenu des réactions que la personne agressée pouvait ou devait raisonnablement avoir (1). (1) Cass., 12 juin 2002, RG P.02.0358.F, Pas., 2002, n° 353; Cass., 19 avril 2006, RG P.06.0018.F, Pas., 2006, n° 221 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Vandermeersch.

---

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Légitime défense - Notion - Appréciation par le juge  
- Art. 416 Code pénal

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Légitime défense - Notion - Appréciation par le juge  
- Art. 416 Code pénal

---

**P.12.1777.N**

14 januari 2014

AC nr. ...

De door artikel 6.1 EVRM bedoelde redelijke termijn waarbinnen over de gegrondheid van een strafvervolging moet zijn beslist, neemt een aanvang op het ogenblik waarop de betrokkene is beschuldigd van de strafbare feiten waarvoor de strafvervolging is ingesteld, dit is wanneer hij in verdenking is gesteld of wanneer hij ingevolge enige andere daad van het opsporings- of het gerechtelijk onderzoek onder de dreiging van een strafvervolging leeft; de in het kader van een administratief fiscaal onderzoek verrichte onderzoekshandelingen stellen de betrokken belastingplichtige niet in verdenking en zijn ook geen daden van het opsporings- of het gerechtelijk onderzoek waardoor hij onder de dreiging van een strafvervolging leeft (1). (1) Cass. 21 maart 2000, AR S.99.0163.N, AC 2000, nr. 191; Cass. 8 feb. 2005, AR P.04.1317.N, AC 2005, nr. 77.

---

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Aanvang - Tijdstip - Aan de strafvordering voorafgaand administratief fiscaal onderzoek - Draagwijdte

Le délai raisonnable, visé à l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, dans lequel il doit être décidé du bien-fondé de l'accusation en matière pénale, prend cours au moment où l'intéressé est accusé des faits punissables faisant l'objet des poursuites pénales, c'est-à-dire lorsqu'il est inculqué ou lorsqu'il se trouve sous la menace de poursuites pénales à la suite d'un autre acte d'information ou d'instruction; les actes d'investigation posés par l'administration fiscale n'aboutissent pas à l'inculpation du redevable concerné et ne constituent pas davantage des actes d'information ou d'instruction susceptibles de le placer sous la menace de poursuites pénales (1). (1) Cass., 20 mars 2000, RG S.99.0163.N, Pas., 2000, n° 191; Cass., 8 février 2005, RG P.04.1317.N, Pas., 2005, n° 77.

---

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Point de départ - Moment - Investigation de l'administration fiscale préalable à l'action publique - Portée

Het door artikel 6.1 en 6.3.c EVRM gewaarborgde recht op een eerlijk proces, zoals uitgelegd door het Europees Hof voor de rechten van de Mens, vereist slechts dat een verdachte bij zijn verhoor door de politie toegang heeft tot een raadsman, indien hij zich in een bijzonder kwetsbare positie bevindt (1). (1) Cass. 17 april 2012, AR P.11.0975.N, AC 2012, nr. 228; Cass. 26 maart 2013, AR P.12.0145.N, AC 2013, nr. 210; Cass. 26 maart 2013, AR P.12.0387.N, AC 2013, nr. 211; Cass. 30 april 2013, AR P.12.1133.N, AC 2013, nr. 269.

*ADVOCAAT - Onderzoek in strafzaken - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Recht op een eerlijk proces - Recht op bijstand van een advocaat - Interpretatie Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Draagwijdte - Grens - Voorwaarde - Toepassing*

*ADVOCAAT - Onderzoek in strafzaken - Artikel 6.3.c, E.V.R.M. - Recht op bijstand van een advocaat - Interpretatie Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Draagwijdte - Grens - Voorwaarde - Toepassing*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Grens - Voorwaarde - Toepassing - Artikel 6.3.c - Recht op bijstand van een advocaat - Interpretatie Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Draagwijdte*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Recht op bijstand van een advocaat - Interpretatie Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Draagwijdte - Grens - Voorwaarde - Toepassing*

Le droit à un procès équitable garanti par les articles 6.1 et 6.3.c de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, tel qu'il est interprété par la Cour européenne des droits de l'homme, exige uniquement que le suspect ait accès à un avocat lorsqu'il est entendu par la police, dans la mesure où il se trouve dans une position particulièrement vulnérable (1). (1) Cass., 17 avril 2012, RG P.11.0975.N, Pas., 2012, n° 228; Cass., 26 mars 2013, RG P.12.0145.N, Pas., 2013, n° 210; Cass., 26 mars 2013, RG P.12.0387.N, Pas., 2013, n° 211; Cass., 30 avril 2013, RG P.12.1133.N, Pas., 2013, n° 269.

*AVOCAT - Instruction - Conv. D.H., article 6, § 1er - Droit à un procès équitable - Droit à l'assistance d'un avocat - Interprétation de la Cour européenne des Droits de l'Homme - Portée - Limite - Condition - Application*

*AVOCAT - Instruction - Conv. D.H., article 6, § 3.c - Droit à l'assistance d'un avocat - Interprétation de la Cour européenne des Droits de l'Homme - Portée - Limite - Condition - Application*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Limite - Condition - Application - Article 6, § 3.c - Droit à l'assistance d'un avocat - Interprétation de la Cour européenne des Droits de l'Homme - Portée*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Droit à l'assistance d'un avocat - Interprétation de la Cour européenne des Droits de l'Homme - Portée - Limite - Condition - Application*

**P.12.1799.N**

**25 februari 2014**

**AC nr. ...**

Het feit dat de rechter in een zelfde beslissing uitspraak doet over de schuld en de straf, levert geen schending van artikel 6 EVRM noch miskenning van het vermoeden van onschuld op; dat de rechter bij de beoordeling van de schuldvraag kennis heeft van het strafrechtelijk verleden van beklaagde, doet hieraan geen afbreuk (1). (1) Zie Cass. 17 feb. 1998, AR P.96.0312.N, AC 1998, nr. 95; Cass. 27 april 2005, AR P.05.0173.F, AC 2005, nr. 246; R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, Mechelen, Kluwer, 2010, 1028, nr. 2357.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Vermoeden van onschuld - Beslissing over schuld en straf - Strafrechtelijk verleden beklaagde - Toepassing*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Strafzaken - Recht van verdediging - Vermoeden van onschuld - Beslissing over schuld en straf - Strafrechtelijk verleden beklaagde - Toepassing*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

Le fait que le juge se prononce par la même décision sur la culpabilité et sur la peine ne donne pas lieu à la violation de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ni à la violation de la présomption d'innocence; le fait que le juge ait eu connaissance des antécédents pénaux du prévenu pour apprécier la question de la culpabilité n'y fait pas obstacle (1). (1) Voir: Cass., 17 février 1998, RG P.96.0312.N, Pas., 1998, n° 95; Cass., 27 avril 2005, RG P.05.0173.F, Pas., 2005, n° 246; R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, Malines, Kluwer, 2010, 1028, n° 2357.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Présomption d'innocence - Décision sur la culpabilité et la peine - Antécédents pénaux du prévenu - Application*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Matière répressive - Droits de la défense - Présomption d'innocence - Décision sur la culpabilité et la peine - Antécédents pénaux du prévenu - Application*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafvzaken - Strafvordering - Beslissing over schuld en straf - Toepassing

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Op het onbeperkt hoger beroep van het openbaar ministerie nemen de appelrechters kennis van de strfvordering in haar geheel; de appelrechters kunnen vrijspreken of veroordelen, het beroepen vonnis bevestigen, de strafmaat verhogen of verlagen, zonder dat zij uitspraak moeten doen binnen de grenzen van de vordering van het openbaar ministerie; (1) de mogelijkheid voor de rechter om de strafmaat te bepalen tussen het wettelijk minimum en maximum en dit ongeacht de vordering van het openbaar ministerie, is een mogelijkheid waarmee de beklaagde rekening moet houden bij het voeren van een passend verweer en levert geen miskenning op van het door artikel 6 EVRM gewaarborgde recht op een eerlijk proces of het recht van verdediging (2). (1) Zie Cass. 10 nov. 2004, AR P.04.1219.F, AC 2004, nr. 542. (2) Zie Cass. 30 mei 2006, AR P.06.0185.N, AC 2006, nr. 296.

HOGER BEROEP - Strafvzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Openbaar ministerie - Hoger beroep - Strafmaat - Grenzen - Toepassing

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

OPENBAAR MINISTERIE - Hoger beroep - Strafvordering - Strafmaat - Grenzen - Toepassing

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Openbaar ministerie - Hoger beroep - Strafmaat - Grenzen - Toepassing

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

STRAFVORDERING - Openbaar ministerie - Hoger beroep - Strafmaat - Grenzen - Toepassing

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Décision sur la culpabilité et la peine - Application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

L'appel formé sans réserve par le ministère public défère aux juges d'appel la connaissance de l'action publique dans son intégralité; les juges d'appel peuvent prononcer l'acquiescement ou la condamnation, confirmer le jugement dont appel, diminuer ou augmenter le taux de la peine, sans avoir à se prononcer dans les limites du réquisitoire du ministère public (1); la liberté du juge de fixer le taux de la peine entre le minimum et le maximum légaux et ce, nonobstant le réquisitoire du ministère public, est une possibilité dont le prévenu doit tenir compte pour se défendre adéquatement et ne donne pas lieu à la violation du droit à un procès équitable ou des droits de la défense garantis par l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1) (1). (1) Voir: Cass., 10 novembre 2004, RG P.04.1219.F, Pas., 2004, nr. 542. (2) Voir: Cass., 30 mai 2006, RG P.06.0185.N, Pas., 2006, n° 296.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Ministère public - Appel - Taux de la peine - Limites - Application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

MINISTERE PUBLIC - Appel - Action publique - Taux de la peine - Limites - Application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Ministère public - Appel - Taux de la peine - Limites - Application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

ACTION PUBLIQUE - Ministère public - Appel - Taux de la peine - Limites - Application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**P.12.1800.N**

**23 september 2014**

**AC nr. ...**

De rechter op verzet kan enkel kennis nemen van de zaak binnen de perken van datgene dat hem door de verzetdoende partij wordt voorgelegd; hieruit vloeit voort dat de rechter op verzet van een beklaagde die zich burgerlijke partij heeft gesteld tegen een medebeklaagde, geen kennis kan nemen van de strfvordering tegen deze medebeklaagde, maar dit belet niet dat de rechter op verzet oordeelt over de feiten ten laste van deze medebeklaagde waarop de vordering van de burgerlijke partij is gesteund (1). (1) DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, 5de Ed., 2010, p. 1481, nr. 3662, p. 1485, nr. 3675 en p. 1488, nr. 3681.

VERZET - Strafvzaken - Verzet van een beklaagde die zich burgerlijke

Le juge ne pourra prendre connaissance de la cause frappée d'opposition que dans les limites de ce qui lui aura été soumis par la partie ayant formé opposition; il en résulte que le juge saisi de l'opposition d'un prévenu s'étant constitué partie civile contre un co-prévenu ne peut pas prendre connaissance de l'action publique exercée à charge dudit co-prévenu, ce qui n'empêche pas le juge statuant sur opposition de se prononcer sur les faits à charge de ce co-prévenu qui fondent l'action de la partie civile (1). (1) DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, 5ème éd., 2010, p. 1481, n° 3662, p. 1485, n° 3675 et p. 1488, n° 3681.

OPPOSITION - Matière répressive - Opposition formée par un

**P.12.1818.N**

2 december 2014

AC nr. 742

De artikelen 1175 en 1278, tweede lid, Gerechtelijk Wetboek sluiten niet uit dat ook aangifte moet worden gedaan van gelden die zich op rekeningen bevinden die slechts geopend werden na de inleiding van de eis tot echtscheiding, maar waarover betwisting kan bestaan of ze al dan niet tot de boedel behoren op het ogenblik van de inleiding van die eis (1). (1) Zie Cass. 26 januari 1999, AR P.97.0485.N – P.97.1335.N, AC 1999, nr. 42-43 en de noot S. Van Overbeke, Meined bij boedelbeschrijving in geval van betwistingen omtrent het eigen of gemeenschappelijk karakter van de goederen. RW 1999-2000, 1232.

Les articles 1175 et 1278, alinéa 2, du Code judiciaire n'excluent pas qu'une déclaration doit également être faite des montants qui se trouvent sur des comptes n'ayant été ouverts qu'après l'introduction de la demande de divorce, mais à l'égard desquels il peut y avoir contestation quant à savoir s'ils figurent ou non à l'inventaire au moment de l'introduction de cette demande (1). (1) Voir Cass. 26 janvier 1999, RG P.97.0485.N – P.97.1335.N, Pas. 1999, n° 42-43. et la note de S. Van Overbeke, Meined bij boedelbeschrijving in geval van betwistingen omtrent het eigen of gemeenschappelijk karakter van de goederen, RW, 1999-2000, 1232.

*MEINEED - Echtscheiding - Gelden op rekeningen geopend na de inleiding van de echtscheiding - Boedelbeschrijving - Verplichting tot aangifte - Voorwaarde*

*FAUX SERMENT - Divorce - Montants sur des comptes ouverts après l'introduction de la demande de divorce - Inventaire - Obligation de déclaration - Condition*

**P.12.1826.N**

28 januari 2014

AC nr. ...

Een stuk uit de rechtspleging wordt geacht helemaal in de taal van de rechtspleging te zijn gesteld indien al de vermeldingen die nodig zijn voor zijn regelmatigheid in die taal zijn gesteld of wanneer de akte van een aanhaling in een andere taal tevens de vertaling of de zakelijke inhoud ervan in de taal van de rechtspleging weergeeft (1). (1) Cass. 19 juni 2009, AR C.08.0475.N, AC 2009, nr. 426.

Un acte de procédure est réputé rédigé dans la langue de la procédure lorsque toutes les mentions requises en vue de sa régularité sont rédigées en cette langue ou, dans le cas d'une citation dans une langue autre que celle de la procédure, lorsque l'acte reproduit aussi la traduction ou sa teneur dans la langue de la procédure (1). (1) Cass., 19 juin 2009, RG C.08.0475.N, Pas., 2009, n° 426.

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafszaken - Akte van de rechtspleging - Taal van de rechtspleging*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Acte de la procédure - Langue de la procédure*

Het recht van de verdachte een vertaling te vragen van in het Frans gestelde processen-verbaal impliceert niet dat deze stukken daarom alleen nietig zijn (1). (1) Cass. 14 januari 1997, AR P.97.0005.N, AC 1997, nr. 30.

Le droit de l'inculpé de demander une traduction des procès-verbaux établis en français n'implique pas que ces pièces sont nulles pour cette seule raison (1). (1) Cass., 14 janvier 1997, RG P.97.0005.N, Pas., 1997, n° 30.

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafszaken - Dossier - Stukken in een andere taal*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Dossier - Pièces établies dans une autre langue*

Het recht van verdediging wordt niet miskend wanneer de vertaling van in een andere taal opgestelde stukken wordt geweigerd omdat de verdachte over een voldoende kennis van die andere taal beschikt (1). (1) Zie Cass. 26 april 2005, AR P.04.1707.N, AC 2005, nr. 243

Les droits de la défense ne sont pas violés lorsque la traduction de pièces établies dans une autre langue est refusée dès lors que l'inculpé a une connaissance suffisante de cette autre langue (1). (1) Voir Cass., 26 avril 2005, RG P.04.1707.N, Pas., 2005, n° 243.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafszaken - Weigering van vertaling van in een andere taal opgestelde stukken*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Refus de traduire des pièces établies dans une autre langue*

Voor de bepaling van de op te leggen straf mag de rechter slechts de feiten die het voorwerp van de telastlegging zijn en die bewezen verklaard zijn in aanmerking nemen zodat de rechter, bij wie feiten van alcoholintoxicatie aan het stuur niet aanhangig zijn gemaakt, niet vermag dat feit in aanmerking te nemen voor de bepaling van de op te leggen straffen wegens vluchtmisdrijf en een overtreding van het Wegverkeersreglement (1). (1) Zie: Cass. 7 mei 1996, AR P.95.0120.N, AC 1996, nr. 153; Cass. 4 april 2006, AR P.05.0097.N, AC 2006, nr. 192.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Bepaling van de op te leggen straf - Bijzondere motiveringsplicht - Feiten waarop de motivering betrekking kan hebben - Grenzen - Toepassing*

- Art. 195, tweede en vierde lid Strafwetboek

*STRAF - Allerlei - Bepaling van de op te leggen straf - Bijzondere motiveringsplicht - Feiten waarop de motivering betrekking kan hebben - Grenzen - Toepassing*

- Art. 195, tweede en vierde lid Strafwetboek

Pour déterminer la peine à infliger le juge ne peut tenir compte que des faits qui font l'objet de la prévention et qui sont déclarés établis de sorte que le juge qui n'a pas été saisi de faits d'intoxication alcoolique au volant, ne peut prendre en considération ces faits pour déterminer les peines à infliger du chef de délit de fuite et d'une contravention au Code de la route (1). (1) Voir Cass., 7 mai 1996, RG P.95.0120.N, Pas., 1996, n° 153; Cass., 4 avril 2006, RG P.05.0097.N, Pas., 2006, n° 192.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Détermination de la peine à infliger - Devoir de motivation particulier - Faits auxquels la motivation peut se rapporter - Limites - Application*

- Art. 195, al. 2 et 4 Code pénal

*PEINE - Divers - Détermination de la peine à infliger - Devoir de motivation particulier - Faits auxquels la motivation peut se rapporter - Limites - Application*

- Art. 195, al. 2 et 4 Code pénal

Het misdrijf "oplichting" vereist dat de dader ervan, die gehandeld heeft met het oogmerk zich andermans zaak toe te eigenen, zich deze zaak doet afgeven of leveren en zodoende het slachtoffer benadeelt; van zodra die dader erin geslaagd is zich die zaak te doen afgeven of leveren, is het misdrijf voltrokken zodat de teruggave van die zaak het misdrijf niet uitsluit of ongedaan maakt (1). (1) Cass. 27 oktober 1982, AR 2355, AC 1982-1983, nr. 141

*OPLICHTING - Bestanddelen*

- Art. 496 Strafwetboek

*OPLICHTING - Voltooid misdrijf - Teruggave van de zaak*

- Art. 496 Strafwetboek

Le délit «d'escroquerie» requiert que son auteur, dans le but de s'approprier une chose appartenant à autrui, s'est fait remettre ou délivrer celle-ci et porte ainsi préjudice à la victime; le délit est consommé dès que son auteur est parvenu à se faire remettre ou délivrer la chose de sorte que la restitution de cette chose n'exclut pas ou n'annule pas le délit (1). (1) Cass., 27 octobre 1982, RG 2355, Pas., 1983, n° 141.

*ESCROQUERIE - Eléments constitutifs*

- Art. 496 Code pénal

*ESCROQUERIE - Délit consommé - Restitution de la chose*

- Art. 496 Code pénal

Louter leugenachtige beweringen leveren slechts listige kunstgrepen op in de zin van artikel 496 Strafwetboek wanneer zij gepaard gaan met uitwendige handelingen die er enige geloofwaardigheid aan verlenen; zulke handelingen kunnen onder meer bestaan in een geheel van praktijken die niet als dusdanig maar wel in hun geheel genomen een listige kunstgreep uitmaken omdat zij gezamenlijk determinerend zijn voor de navolgende afgifte van gelden (1). (1) Zie: Cass. 2 oktober 1996, AR P.96.0807.F, AC 1996, nr. 346; Cass. 22 september 1999, AR P.99.0508.F, AC 1999, nr. 477; Cass. 6 oktober 2010, AR P.10.0723.F, AC 2010, nr. 579

De simples déclarations mensongères ne constituent des manœuvres frauduleuses au sens de l'article 496 du Code pénal que lorsqu'elles sont accompagnées de faits extérieurs destinés à y faire ajouter foi; de tels faits peuvent notamment consister en un ensemble de pratiques qui prises dans leur ensemble et non individuellement, constituent une manœuvre frauduleuse parce qu'elles sont déterminantes pour la délivrance subséquente de sommes d'argent (1). (1) Voir Cass., 2 octobre 1996, RG P.96.0807.F, Pas., 1996, n° 346; Cass., 22 septembre 1999, RG P.99.0508.F, Pas., 1999, n° 477; Cass., 6 octobre 2010, RG P.10.0723.F, Pas., 2010, n° 579.



*OPLICHTING - Bestanddelen - Listige kunstgrepen - Begrip -  
Leugenachtige verklaringen  
- Art. 496 Strafwetboek*

*ESCROQUERIE - Eléments constitutifs - Manoeuvres frauduleuses -  
Notion - Déclarations mensongères  
- Art. 496 Code pénal*

Oplichting vereist niet dat de dader ervan enkel een onrechtmatig voordeel voor zichzelf nastreeft; hij kan dat voordeel ook nastreven voor een ander en het door de dader nagestreefde voordeel moet evenmin de ganse onrechtmatig toegeëigende zaak betreffen, maar kan ook bestaan in een deel daarvan (1). (1) Cass. 26 juni 1973, AC 1973, 1053

L'escroquerie ne requiert pas que son auteur ne poursuive qu'un avantage illicite pour lui-même; il peut poursuivre cet avantage pour autrui et cet avantage poursuivi par l'auteur ne doit pas davantage concerner l'ensemble de la chose appropriée illicitement mais peut aussi consister en une partie de celle-ci (1). (1) Cass., 26 juin 1973, Pas., 1973, 1004.

*OPLICHTING - Moreel bestanddeel - Nastreven van een onrechtmatig voordeel  
- Art. 496 Strafwetboek*

*ESCROQUERIE - Élément moral - Poursuite d'un avantage illicite  
- Art. 496 Code pénal*

**P.12.1841.N**

14 januari 2014

AC nr. ...

De invoering met de Wet van 12 januari 2006 van de door artikel 79bis, § 1, Vreemdelingenwet bedoelde misdrijven, belet niet de vervolging en bestraffing wegens een vóór of na die datum gepleegde valsheid in geschriften en het gebruik ervan, bestaande in het laten opstellen van een huwelijksakte terwijl uit het geheel van de omstandigheden blijkt dat ondanks de gegeven formele toestemmingen tot het huwelijk, de intentie van minstens één van de echtgenoten kennelijk niet was gericht op het tot stand brengen van een duurzame levensgemeenschap, maar wel op het verkrijgen van de verblijfsrechtelijke voordelen die zijn verbonden aan de staat van gehuwde, en in het gebruik van die akte met dat doel; deze valsheid in geschriften en het gebruik ervan zijn van de door artikel 79bis Vreemdelingenwet bedoelde misdrijven te onderscheiden misdrijven (1). (1) AERTS, C. en VAN HOOGENBEMT, K., "De strafrechtelijke beteugeling van het schijnhuwelijk, ingevoerd door de wet van 12 januari 2006", EJ 2006, 52-53, nr. 14; IDOMON, C., "Schijnhuwelijken", Com. Straf. p. 31-32, nr. 52.

L'institution par la loi du 12 janvier 2006, des infractions visées à l'article 79bis, § 1er, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ne fait pas obstacle aux poursuites et condamnations du chef de faux et usage de faux commis antérieurement ou postérieurement à cette date, consistant en l'établissement d'un acte de mariage, alors que l'ensemble des circonstances révèle que, nonobstant les consentements formels au mariage, au moins un des époux n'avait manifestement pas l'intention de créer une communauté de vie durable mais visait l'obtention d'avantages en matière de séjour liés au statut d'époux, et en l'usage de cet acte dans ce but; ces faux et usage de faux sont des infractions distinctes des infractions visées à l'article 79bis, § 1er, de la loi du 15 décembre 1980 précitée (1). (1) Aerts, C. et Van Hoogenbemt, K., "De strafrechtelijke beteugeling van het schijnhuwelijk, ingevoerd door de wet van 12 januari 2006", E.J. 2006, 52-53, n° 14; Idomon, C., "Schijnhuwelijken", Com. Straf., p. 31-32, n° 52.

*HUWELIJK - Valse huwelijksakte - Schijnhuwelijk - Samenloop -  
Mogelijkheid*

*MARIAGE - Faux acte de mariage - Mariage blanc - Concours -  
Possibilité*

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Valse huwelijksakte -  
Schijnhuwelijk - Samenloop - Mogelijkheid*

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux acte de mariage - Mariage blanc -  
Concours - Possibilité*

*VREEMDELINGEN - Artikel 79bis, § 1, Vreemdelingenwet -  
Schijnhuwelijk - Valsheid in geschrifte en gebruik van valse stukken -  
Valse huwelijksakte - Samenloop - Mogelijkheid*

*ETRANGERS - Loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le  
séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, article 79bis,  
§ 1er - Mariage blanc - Faux et usage de faux - Faux acte de  
mariage - Concours - Possibilité*

**P.12.1864.N**

9 september 2014

AC nr. ...

Krachtens artikel 50, §4, Rijbewijsbesluit, zoals van toepassing op het ogenblik van de feiten (1), is het rijbewijs waarvoor een duplicaat werd afgegeven, niet meer geldig en moet de houder, indien hij na de afgifte van een duplicaat opnieuw in het bezit komt van het kwijtgeraakte document, dit laatste onmiddellijk teruggeven aan de overheid bedoeld in artikel 7; geen wettelijke bepaling beschrijft welke straf is gesteld op een inbreuk op voormeld artikel 50, §4, Rijbewijsbesluit (1) (2). (1) De feiten gebeurden op 11 maart 2011. (2) Zie Ch. De Roy, Een volgende stap in de strengere aanpak van verkeersovertreders: kritische analyse van de wet van 9 maart 2014, RW 2014-15, 3 (nrs. 37 ev.).

WEGVERKEER - Allerlei - Rijbewijsbesluit - Artikel 50, § 4 - Strafbaarstelling

En vertu de l'article 50, § 4, de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire, tel qu'applicable au moment des faits (1), le permis de conduire en remplacement duquel un duplicata a été délivré, perd sa validité et le titulaire est tenu si, après la délivrance d'un duplicata, il rentre en possession du document dont il est dépossédé, de remettre celui-ci immédiatement à l'autorité visée à l'article 7; aucune disposition légale ne prescrit de quelle peine est passible une infraction à l'article 50, § 4, précité (1). (1) Les faits datent du 11 mars 2011. (2) Voir Ch. De Roy, Een volgende stap in de strengere aanpak van verkeersovertreders: kritische analyse van de wet van 9 maart 2014, RW 2014-2015, 3 (nos 37 e.s.).

ROULAGE - Divers - Arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire - Article 50, § 4 - Sanction dont on est passible

**P.12.1883.N**

25 maart 2014

AC nr. ...

De rechter die bij toepassing van artikel 159 Grondwet een administratieve beslissing aan een wettigheidstoezicht onderwerpt is niet gebonden door de orde van belangrijkheid die de administratieve overheid aan de motieven van de beslissing hecht.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Administratieve beslissing - Wettigheid - Toezicht door de rechter

MACHTEN - Rechterlijke macht - Administratieve beslissing - Wettigheid - Toezicht door de rechter

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Administratieve beslissing - Wettigheid - Toezicht door de rechter

Le juge qui, en application de l'article 159 de la Constitution, soumet une décision administrative à un contrôle de légalité n'est pas lié par l'ordre d'importance que l'autorité administrative attache aux motifs de la décision.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 159 - Décision administrative - Légalité - Contrôle par le juge

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Décision administrative - Légalité - Contrôle par le juge

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Décision administrative - Légalité - Contrôle par le juge

Het in kracht van gewijsde treden van het arrest dat de dwangsom oplegt, veronderstelt een betekening van die beslissing en de afwezigheid van een daartegen ingesteld rechtsmiddel; wanneer cassatieberoep wordt ingesteld tegen die beslissing, kan de dwangsom slechts worden verbeurd vanaf het ogenblik dat zowel deze rechterlijke beslissing als het arrest waarbij het cassatieberoep wordt verworpen aan de veroordeelde zijn betekend (1). (1) Zie: Cass. 17 juni 2011, AR C.06.0639.N, AC 2011, nr. 406.

DWANGSOM - Verbeurte - Voorwaarden - Toepassing VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Arrest dat de dwangsom oplegt - In kracht van gewijsde treden

Le fait que l'arrêt infligeant une astreinte passe en force de chose jugée suppose la signification de cette décision et l'absence de recours exercé contre elle; lorsqu'un pourvoi est exercé contre cette décision, l'astreinte ne peut être encourue qu'à partir du moment où cette décision judiciaire ainsi que l'arrêt rejetant le pourvoi sont signifiés au condamné (1). (1) Voir Cass., 17 juin 2011, RG C.06.0639.N, Pas., 2011, n° 406.

ASTREINTE - Astreinte encourue - Conditions - Application JUGEMENTS ET ARRESTS - Matière répressive - Divers - Arrêt infligeant une astreinte - Arrêt passé en force de chose jugée

**P.12.1884.N**

25 maart 2014

AC nr. ...

Het verbod krachtens artikel 14.7 IVBPR en het algemeen rechtsbeginsel non bis in idem dat niemand voor een tweede keer mag terecht of gestraft worden voor een strafbaar feit waarvoor hij reeds overeenkomstig de wet en het procesrecht van het land bij einduitspraak is veroordeeld of waarvan hij is vrijgesproken, veronderstelt onder meer dat de beide berechtingen of bestraffingen betrekking hebben op eenzelfde persoon die voor dezelfde feiten voor een tweede maal terecht of bestraft wordt; de rechter oordeelt onaantastbaar of er sprake is van dezelfde feiten, dit is of de materiële feiten die achtereenvolgens aan de rechter worden voorgelegd, een onlosmakelijk geheel vormen, door samenhang in tijd, ruimte en voorwerp en het Hof gaat enkel na of hij uit zijn vaststellingen geen gevolgtrekkingen afleidt die daarmee geen verband houden of op grond daarvan niet kunnen worden aangenomen (1). (1) Zie: Cass. 27 nov. 2007, AR P.05.0583.N, AC 2007, nr. 583.

---

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Strafzaken - Beginsel "non bis in idem" - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Toezicht van het Hof*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Beginsel "non bis in idem" - Begrip - Beoordeling - Toezicht door het Hof*

*RECHTEN VAN DE MENS - Internationaal verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.7 - Beginsel "non bis in idem" - Begrip - Beoordeling door de rechter - Aard - Toezicht door het Hof*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Aard - Toezicht door het Hof - Beginsel "non bis in idem" - Begrip - Beoordeling door de rechter*

---

L'interdiction en vertu de l'article 14.7 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et du principe général du droit non bis in idem suivant lequel nul ne peut être jugé ou sanctionné une seconde fois du chef d'un fait punissable pour lequel il a déjà été définitivement condamné ou acquitté en vertu de la loi ou du droit procédural national, suppose notamment que les deux jugements ou sanctions concernent une même personne qui est jugée ou sanctionnée une seconde fois du chef des mêmes faits; le juge apprécie souverainement en fait s'il est question des mêmes faits, c'est-à-dire si les faits matériels qui sont successivement soumis au juge, constituent un ensemble indissociable en raison de leur connexité dans le temps, dans l'espace et de leur objet et la Cour se borne à examiner s'il ne déduit pas de ses constatations des conséquences qui y sont étrangères ou qui ne peuvent être admises sur ces bases (1). (1) Voir Cass., 27 novembre 2007, RG P.05.0583.N, Pas., 2007, n° 583.

---

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Matière répressive - Principe "non bis in idem" - Appréciation souveraine par le juge du fond - Contrôle par la Cour*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Matière répressive - Principe "non bis in idem" - Notion - Appréciation - Contrôle par la Cour*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 7 - Principe "non bis in idem" - Notion - Appréciation par le juge - Nature - Contrôle par la Cour*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Nature - Contrôle par la Cour - Principe "non bis in idem" - Notion - Appréciation par le juge*

---

**P.12.1890.N**

**25 maart 2014**

**AC nr. ...**

Een verdachte tijdens het gerechtelijk onderzoek en een beklagde voor de vonnisrechter kunnen alle wettelijke middelen aanwenden voor de uitoefening van hun recht van verdediging, zoals het zwijgrecht, het niet-medewerken aan het onderzoek, het verzwijgen van bezwarende elementen of het vragen van conclusietermijnen om verweer te voeren zonder dat de uitoefening van dat recht meebrengt dat de verlenging van de rechtspleging die daarvan het gevolg is onredelijk wordt en de rechter belet de implicaties daarvan in aanmerking te nemen bij de beoordeling van de redelijke termijn van de rechtspleging in haar geheel; op grond van de concrete omstandigheden die hij vaststelt kan hij oordelen dat die houding van de beklagde een langere duur van het onderzoek en van de procedure heeft veroorzaakt en dat die verlenging daardoor niet onredelijk is.

---

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Begrip - Uitoefening - Redelijke termijn - Gevolg - Beoordeling door de rechter*

Une personne inculpée au cours de l'instruction judiciaire et un prévenu devant le juge du fond peuvent utiliser tous les moyens légaux pour exercer leurs droits de défense, comme le droit de taire, le refus de collaborer à l'instruction, la dissimulation d'éléments incriminants ou la demande de délais pour conclure en vue d'assurer sa défense sans que l'exercice de ce droit ait pour conséquence que la prolongation de la procédure qui en résulte devienne déraisonnable et empêche le juge de tenir compte des implications que cela pourrait avoir dans l'appréciation du délai raisonnable de l'ensemble de la procédure; sur la base des circonstances concrètes qu'il constate, il peut décider que cette attitude du prévenu a causé une prolongation de la durée de l'instruction et de la procédure et que, dès lors, cette prolongation n'est pas déraisonnable.

---

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Notion - Exercice - Délai raisonnable - Conséquence - Appréciation par le juge*

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Recht van verdediging - Begrip - Uitoefening - Gevolg - Beoordeling door de rechter

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Redelijke termijn - Recht van verdediging - Begrip - Uitoefening - Gevolg - Beoordeling door de rechter

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Droits de la défense - Notion - Exercice - Conséquence - Appréciation par le juge

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Délai raisonnable - Droits de la défense - Notion - Exercice - Conséquence - Appréciation par le juge

**P.12.1903.N**

**11 maart 2014**

**AC nr. ...**

Wanneer de wet geen bijzonder bewijsmiddel voorschrijft, beoordeelt de rechter in strafzaken onaantastbaar de bewijswaarde van de hem regelmatig overgelegde gegevens waarover de partijen tegenspraak hebben kunnen voeren en daarbij mag hij rekening houden met alle vermoedens van feitelijke aard die hem de innerlijke overtuiging van de schuld van de beklaagde geven; het vermoeden van onschuld wordt niet miskend wanneer melding gemaakt wordt van feiten die, alhoewel vreemd aan datgene waarvoor de beklaagde wordt vervolgd, relevant kunnen zijn voor de waarheidsvinding of de persoonlijkheid van de beklaagde kunnen toelichten, ook al is hij voor die feiten niet vervolgd of veroordeeld.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Geen wettelijk bijzonder bewijsmiddel - Bewijswaarde - Beoordeling - Aard - Criterium - Vermelding van feiten vreemd aan de vervolging maar relevant voor de waarheidsvinding of de persoonlijkheid van de beklaagde*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Bewijs - Geen wettelijk bijzonder bewijsmiddel - Bewijswaarde - Beoordeling - Aard - Criterium*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Bewijs - Strafzaken - Geen wettelijk bijzonder bewijsmiddel - Bewijswaarde - Beoordeling - Aard - Criterium - Vermelding van feiten vreemd aan de vervolging maar relevant voor de waarheidsvinding of de persoonlijkheid van de beklaagde*

Lorsque la loi ne prévoit pas de moyen de preuve spécial, le juge pénal apprécie souverainement la valeur probante des éléments qui lui sont régulièrement soumis et qui ont fait l'objet de la contradiction des parties, en tenant éventuellement compte de toutes les présomptions de fait qui suscitent dans son chef l'intime conviction de la culpabilité du prévenu; la présomption d'innocence n'est pas violée lorsqu'il est fait mention de faits qui, bien qu'étrangers aux poursuites à l'égard du prévenu, sont pertinents quant à la manifestation de la vérité ou la personne du prévenu, même si celui n'est ni poursuivi ni condamné du chef de ces faits.

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Pas de moyen de preuve spécial légal - Valeur probante - Appréciation - Nature - Critère - Mention de faits étrangers aux poursuites mais pertinents quant à la manifestation de la vérité ou la personne du prévenu*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Preuve - Pas de moyen de preuve spécial légal - Valeur probante - Appréciation - Nature - Critère*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Preuve - Matière répressive - Pas de moyen de preuve spécial légal - Valeur probante - Appréciation - Nature - Critère - Mention de faits étrangers aux poursuites mais pertinents quant à la manifestation de la vérité ou la personne du prévenu*

**P.12.1922.N**

**25 februari 2014**

**AC nr. ...**

Het herstel in eer en rechten is in beginsel ondeelbaar; enkel de veroordelingen, bedoeld in artikel 627 Wetboek van Strafvordering, gepleegd tijdens de proefperiode bedoeld in artikel 625 Wetboek van Strafvordering, waarvan het hof van beroep kan beslissen dat ze geen beletsel vormen voor de toekenning van het herstel in eer en rechten, kunnen uitgesloten worden van het herstel in eer en rechten.

*HERSTEL IN EER EN RECHTEN - Ondeelbaarheid - Artt. 625 en 627 Wetboek van Strafvordering*

La réhabilitation est en principe indivisible; seules les condamnations visées à l'article 627 du Code d'instruction criminelle, survenues au cours du temps d'épreuve visé à l'article 625 dudit Code et pour lesquelles la cour d'appel peut décider qu'elles ne font pas obstacle à l'octroi de la réhabilitation, peuvent être exclues de la réhabilitation.

*REHABILITATION - Indivisibilité - Art. 625 et 627 Code d'Instruction criminelle*

Uit artikel 67bis Wegverkeerswet volgt dat het erin bepaalde wettelijke vermoeden enkel van toepassing is op de titularis van de nummerplaat van het voertuig waarmee de overtreding op de Wegverkeerswet of de uitvoeringsbesluiten ervan werd gepleegd, maar niet op anderen.

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67bis - Overtreding Wegverkeerswet of uitvoeringsbesluiten ervan - Weerlegbaar vermoeden van schuld - Toepassingsgebied*

Il résulte de l'article 67bis de la loi relative à la police de la circulation routière que la présomption légale qu'il institue est applicable au seul titulaire de la plaque d'immatriculation du véhicule avec lequel l'infraction à la loi ou ses arrêtés d'exécution a été commise et non aux tiers.

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67bis - Infraction à la loi relative à la police de la circulation routière ou ses arrêtés d'exécution - Présomption de culpabilité réfragable - Champ d'application*

Het vonnisgerecht in politie- of in correctionele zaken moet aan het ten laste gelegde feit de juiste kwalificatie geven en daartoe met eerbiediging van het recht van verdediging de oorspronkelijke kwalificatie verbeteren, aanvullen of vervangen; indien het uitspraak doet over een feit waaraan slechts één kwalificatie is gegeven, kan het de beklagde zonder aanvullende aanhangigmaking niet veroordelen voor meerdere misdrijven (1); een aanvullende aanhangigmaking is in hoger beroep evenwel uitgesloten; de appelrechter kan dan ook buiten het geval van een aanvullende aanhangigmaking in eerste aanleg, aan de aan het feit gegeven oorspronkelijke kwalificatie geen kwalificatie toevoegen (2). (1) Cass. 15 jan.1987, AR nr.7626, AC 1986-87, nr. 285. (2) Cass. 17 nov. 1992, AR nr. 5722, AC 1991-92, nr. 734.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Tenlastelegging - Kwalificatie - Verbetering, aanvulling of vervanging - Aanvullende aanhangigmaking in hoger beroep*

*- Artt. 182, 202 en 211 Wetboek van Strafvordering*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Tenlastelegging - Kwalificatie - Verbetering, aanvulling of vervanging - Aanvullende aanhangigmaking in hoger beroep*

*- Artt. 182, 202 en 211 Wetboek van Strafvordering*

La juridiction de police ou la juridiction correctionnelle est tenue d'attribuer au fait mis à charge LA qualification exacte légale et sous réserve du respect des droits de la défense; elle peut, à cet effet, corriger, compléter ou remplacer la qualification originaire; Si elle se prononce sur un fait faisant l'objet d'une qualification unique elle ne peut condamner le prévenu du chef de plusieurs infractions sans saisine complémentaire (1); une saisine complémentaire est toutefois exclue en degré d'appel; le juge d'appel ne peut donc ajouter de qualification à celle donnée au fait, sauf en cas de saisine complémentaire en première instance (2). (1) Cass., 15 janvier 1987, RG n° 7626, Pas., 1986-87, n° 285. (2) Cass., 17 novembre 1992, RG 5722, Pas., 1991-92, n° 734.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Prévention - Qualification - Corriger, compléter, remplacer - Saisine complémentaire en degré d'appel*

*- Art. 182, 202 et 211 Code d'Instruction criminelle*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Prévention - Qualification - Corriger, compléter, remplacer - Saisine complémentaire en degré d'appel*

*- Art. 182, 202 et 211 Code d'Instruction criminelle*

Artikel 23, § 2, 1°, Wegverkeerswet bepaalt dat de verzoeker die een geldig nationaal buitenlands rijbewijs overlegt dat is afgegeven overeenkomstig de voorwaarden die inzake internationaal wegverkeer van toepassing zijn of waarvan de geldigheid is erkend krachtens door de Koning afgesloten akkoorden, vrijgesteld is van de in § 1, 2°, 3° en 4°, van dat artikel bedoelde examens waaraan moet worden voldaan om een Belgisch rijbewijs te verkrijgen en dat de Koning deze vrijstelling afhankelijk kan maken van voorwaarden inzake het verblijf van de verzoeker in de Staat die het rijbewijs heeft afgegeven; aldus kan een buitenlands rijbewijs ook juridische gevolgen hebben in België en een strafrechtelijk beschermd geschrift zijn.

---

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Strafrechtelijk beschermd geschrift - Buitenlands rijbewijs - Toepassing*

- Artt. 193, 196, 197, 213 en 214 Strafwetboek

- Art. 23, § 2, 1° Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 23 - Buitenlands rijbewijs - Strafrechtelijk beschermd geschrift - Toepassing*

- Artt. 193, 196, 197, 213 en 214 Strafwetboek

- Art. 23, § 2, 1° Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

---

Een door de wet beschermd geschrift is een geschrift dat in zekere mate tot bewijs kan strekken, dit is zich aan het openbare vertrouwen opdringt, zodat de overheid of particulieren die ervan kennis nemen of aan wie het wordt voorgelegd, kunnen overtuigd zijn van de waarachtigheid van de rechtshandeling of van het juridisch feit in dat geschrift vastgelegd of kunnen gerechtigd zijn daaraan geloof te hechten; een buitenlands rijbewijs dat met het oog op het verkrijgen van een Belgisch rijbewijs wordt voorgelegd aan de Belgische overheid, voor wie het in de regel onmogelijk is om het onmiddellijk op zijn echtheid te controleren, strekt in zekere mate tot bewijs van wat erin wordt vermeld of vastgesteld en de omstandigheid dat de overheid nadien bij controle heeft kunnen vaststellen dat het voorgelegde document vals is, belet de rechter niet te oordelen dat het een strafrechtelijk beschermd geschrift is in de zin van de artikelen 193, 196 en 197 Strafwetboek en een waarheidsvermomming bevat (1). (1) Zie Cass. 18 april 2006, AR P.06.0010.N, AC 2006, nr. 216; Cass. 24 september 2013, AR P.13.0317.N, AC 2013, nr. 475.

---

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Door de wet beschermd geschrift*

- Artt. 193, 196 en 197 Strafwetboek

L'article 23, § 2, 1°, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière dispose que le requérant qui produit un permis de conduire national étranger en cours de validité, délivré conformément aux dispositions applicables en matière de circulation routière internationale ou dont la validité est reconnue en vertu d'accords passés par le Roi, est exempté des examens prévus au § 1er, 2°, 3° et 4°, dudit article, devant être réusis afin d'obtenir un permis de conduire belge, et que le Roi peut subordonner cette exemption à des conditions de résidence du requérant dans l'État de délivrance du permis de conduire; ainsi, un permis de conduire étranger peut également avoir des conséquences juridiques en Belgique et constituer un écrit protégé pénalement.

---

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Écrit protégé pénalement - Permis de conduire étranger - Application*

- Art. 193, 196, 197, 213 et 214 Code pénal

- Art. 23, § 2, 1° Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 23 - Permis de conduire étranger - Écrit protégé pénalement - Application*

- Art. 193, 196, 197, 213 et 214 Code pénal

- Art. 23, § 2, 1° Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

---

Un écrit protégé par la loi est un écrit pouvant faire preuve dans une certaine mesure, c'est-à-dire s'imposer à la foi publique, de sorte que l'autorité ou les particuliers qui en prennent connaissance ou auxquels il est transmis peuvent être convaincus de la réalité de l'acte ou du fait juridique constaté par cet écrit ou sont en droit de lui accorder foi; un permis de conduire étranger qui, en vue d'obtenir un permis de conduire belge, est présenté à l'autorité belge, cette dernière n'étant, en principe, pas en mesure d'en vérifier immédiatement l'authenticité, tend à faire preuve, dans une certaine mesure, de ce qui y figure où y est établi, et la circonstance que l'autorité ait pu constater, lors de son contrôle, le caractère faux du document présenté, n'empêche pas le juge de décider qu'il s'agit d'un écrit protégé pénalement au sens des articles 193, 196 et 197 du Code pénal et comporte une dissimulation de la vérité (1). (1) Voir Cass. 18 avril 2006, RG P.06.0010.N, Pas. 2006, n° 216; Cass. 24 septembre 2013, RG P.13.0317.N, Pas. 2013, n° 475.

---

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Écrit protégé par la loi*

- Art. 193, 196 et 197 Code pénal

- Art. 23, § 2, 1° Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Door de wet beschermd geschrift - Buitenlands rijbewijs - Echtheid*

- Artt. 193, 196 en 197 Strafwetboek

- Art. 23, § 2, 1° Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 23 - Buitenlands rijbewijs - Strafrechtelijk beschermd geschrift - Echtheid*

- Artt. 193, 196 en 197 Strafwetboek

- Art. 23, § 2, 1° Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 23, § 2, 1° Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Écrit protégé par la loi - Permis de conduire étranger - Authenticité*

- Art. 193, 196 et 197 Code pénal

- Art. 23, § 2, 1° Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 23 - Permis de conduire étranger - Écrit protégé pénalement - Authenticité*

- Art. 193, 196 et 197 Code pénal

- Art. 23, § 2, 1° Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

**P.12.2065.N**

**13 mei 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 5 Strafwetboek heeft een eigen strafrechtelijke verantwoordelijkheid voor rechtspersonen ingevoerd, onderscheiden en autonoom ten opzichte van die van de natuurlijke personen die voor de rechtspersoon hebben gehandeld of dit hebben nagelaten zodat de rechtspersoon strafrechtelijk verantwoordelijk kan worden gesteld voor alle misdrijven, vermits alle aan een rechtspersoon toegerekende misdrijven in concreto verwerkelijkt worden door natuurlijke personen; de overtreding van artikel 67ter Wegverkeerswet, waarvan de bestanddelen niet zijn gewijzigd, kan aldus ten laste worden gelegd van de rechtspersoon voor rekening waarvan het misdrijf werd gepleegd, de natuurlijke persoon of beiden, overeenkomstig artikel 5 Strafwetboek (1). (1) Zie Cass. 11 juni 2013, AR P.12.1362.N, AC 2013, nr. 352; GWH, 26 januari 2005, nr. 24/2005, BS, 11 maart 2005.

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67ter - Toerekenbaarheid*

Artikel 67ter Wegverkeerswet dat enkel voorziet in de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van de natuurlijke personen die de rechtspersoon in rechte vertegenwoordigen, is impliciet gewijzigd door artikel 5 Strafwetboek zoals ingevoerd door artikel 2 van de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van de rechtspersonen; die impliciete wijziging heeft niet tot gevolg dat een inbreuk op artikel 67ter Wegverkeerswet niet langer strafbaar is, maar wel dat zij de regels van toerekenbaarheid van die overtreding wijzigt (1). (1) Zie Cass. 11 juni 2013, AR P.12.1362.N, AC 2013, nr. 352; GWH, 26 januari 2005, nr. 24/2005, BS, 11 maart 2005.

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67ter - Vlaamse Wooncode - Herstelmaatregelen - Aard - Doel - Draagwijdte*

L'article 5 du Code pénal a instauré une responsabilité pénale propre des personnes morales, autonome et distincte de celle des personnes physiques qui ont agi pour la personne morale ou qui ont omis de le faire, de sorte que la personne morale peut être déclarée pénalement responsable de toutes les infractions puisque les infractions imputées à une personne morale sont in concreto réalisées par des personnes physiques; l'infraction à l'article 67ter de la loi du 16 mars 1968, dont les éléments n'ont pas été modifiés, peut ainsi être mise à charge de la personne morale pour le compte de laquelle l'infraction a été commise, de la personne physique ou des deux, conformément à l'article 5 du Code pénal (1). (1) Voir Cass., 11 juin 2013, RG P.12.1362.N, Pas., 2013, n°352; C. Const., 26 janvier 2005, n° 24/2005, MB, 11 mars 2005.

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67ter - Imputabilité*

L'article 67ter de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, qui prévoit uniquement la responsabilité pénale des personnes physiques représentant la personne morale en droit, est modifié implicitement par l'article 5 du Code pénal tel qu'inséré par l'article 2 de la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales; il ne résulte pas de cette modification implicite qu'une infraction à l'article 67ter de la loi du 16 mars 1968 n'est plus punissable, mais bien qu'elle a modifié les règles de l'imputabilité de cette infraction (1). (1) Voir Cass., 11 juin 2013, RG P.12.1362.N, Pas., 2013, n°352; C. Const., 26 janvier 2005, n° 24/2005, MB, 11 mars 2005.

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67ter - Code flamand du Logement -*

Op basis van artikel 67ter Wegverkeerswet kunnen zowel de rechtspersoon als de natuurlijke persoon worden veroordeeld zodat voormeld wetsartikel het gelijkheidsbeginsel niet miskent; artikel 67ter Wegverkeerswet, in de interpretatie dat een aparte strafbaarstelling voor rechtspersonen blijft bestaan terwijl artikel 5 Strafwetboek ingevoerd bij de wet van 4 mei 1999 een eigen strafrechtelijke verantwoordelijkheid voor de rechtspersoon heeft ingevoerd, schendt de artikelen 10 en 11 Grondwet niet (1). (1) GWH, 26 januari 2005, nr. 24/2005, BS, 11 maart 2005.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67ter - Grondwettigheid

Tant la personne morale que la personne physique peuvent être condamnées en vertu de l'article 67ter de la loi du 16 mars 1968 de sorte que cet article ne viole pas le principe d'égalité; l'article 67ter de la loi du 16 mars 1968, dans son interprétation selon laquelle les personnes morales peuvent être sanctionnées de manière distincte alors que l'article 5 du Code pénal inséré par la loi du 4 mai 1999 instaure une responsabilité pénale propre pour la personne morale, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution (1). (1) C.Const., 26 janvier 2005, n° 24/2005, MB, 11 mars 2005.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67ter - Constitutionnalité

**P.12.2077.N**

8 april 2014

AC nr. ...

Het oordeel dat de "safety unit" bestaat uit een "leefluchtinstallatie" die te onderscheiden is van de vrachtwagen waarop zij is ondergebracht, dat die installatie wordt vervoerd met die vrachtwagen en dat alleen de vrachtwagen brandstof nodig heeft om zich over de openbare weg te kunnen verplaatsen, geeft te kennen dat, eensdeels, de "leefluchtinstallatie" op zichzelf genomen geen installatie, machine, industrieel automobielmaterieel of voertuig is zoals bedoeld in artikel 420, § 4, eerste lid, b) en c), en tweede lid, Programmawet 2004 omdat die "leefluchtinstallatie" niet door brandstof wordt aangedreven, anderdeels, dat de vrachtwagen brandstof nodig heeft om zich over de openbare weg te verplaatsen en bijgevolg geen voertuig is bestemd om buiten de openbare weg te worden gebruikt in de zin van artikel 420, § 4, c) van die wet.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Belasting van energieproducten en elektriciteit - Vaststelling van het bedrag van de accijnzen - Artikel 420, § 4 Programmawet 2004 - Motorbrandstof voor industriële en commerciële doeleinden - Vrachtwagen met "leefluchtinstallatie" - Toepasselijkheid

ENERGIE - Belasting van energieproducten en elektriciteit - Vaststelling van het bedrag van de accijnzen - Artikel 420, § 4 Programmawet 2004 - Motorbrandstof voor industriële en commerciële doeleinden - Vrachtwagen met "leefluchtinstallatie" - Toepasselijkheid

La décision que la "safety unit" consiste en un "système d'alimentation d'air" qu'il y a lieu de distinguer du camion où il est aménagé, que cette installation est transportée par ce véhicule et que seul le véhicule nécessite du carburant pour pouvoir se déplacer sur la voie publique, indique, d'une part, que le "système d'alimentation d'air" ne constitue pas, par lui-même, une installation, une machine, un matériel industriel automobile ou un véhicule tels que visés à l'article 420, § 4, alinéas 1er, b) et c), et 2, de la loi-programme du 27 décembre 2004, d'autre part, que le véhicule nécessite un carburant pour se déplacer sur la voie publique et, par conséquent, n'est pas un véhicule destiné à une utilisation hors voie publique au sens de l'article 420, § 4, c), de ladite loi.

DOUANES ET ACCISES - Taxation des produits énergétiques et de l'électricité - Détermination du montant de l'accise - Article 420, § 4, de la Loi-programme du 27 décembre 2004 - Carburant pour des utilisations industrielles et commerciales - Camion avec "système d'alimentation d'air" - Application

ENERGIE - Taxation des produits énergétiques et de l'électricité - Détermination du montant de l'accise - Article 420, § 4, de la Loi-programme du 27 décembre 2004 - Carburant pour des utilisations industrielles et commerciales - Camion avec "système d'alimentation d'air" - Application

**P.13.0026.N**

20 mei 2014

AC nr. ...



De beslissing in hoger beroep die, anders dan het beroepen vonnis, de strafvordering ontvankelijk en de beklaagde schuldig verklaart en tot straf veroordeelt, dient met eenparigheid aan stemmen te worden genomen; de vernietiging van de schuldigverklaring en van de veroordeling laat de beslissing over de ontvankelijkheid van de strafvordering onaangetast (1). (1) R. Declercq, *Beginselen van Strafrechtspleging*, 6e Editie, 2014, nr. 3596

---

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Beroepen vonnis dat de strafvordering niet ontvankelijk verklaart - Hoger beroep - Strafvordering ontvankelijk verklaard - Schuldigverklaring en veroordeling tot straf - Geen eenparigheid - Vernietiging*

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Beroepen vonnis dat de strafvordering niet ontvankelijk verklaart - Hoger beroep - Strafvordering ontvankelijk verklaard - Schuldigverklaring en veroordeling tot straf - Geen eenparigheid*

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

---

De rechter oordeelt onaantastbaar of de feiten voorwerp van een tweede strafvervolging identiek of substantieel dezelfde zijn als die welke voorwerp waren van een eerste strafvervolging die met een onherroepelijke beslissing van vrijspraak of veroordeling is beëindigd.

---

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.7, I.V.B.P.R. - Algemeen rechtsbeginsel "non bis in idem" - Beoordeling door de rechter*

- Art. 4.1 Zevende Aanvullend Protocol EVRM

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Artikel 4.1 Zevende Aanvullend Protocol EVRM - Algemeen rechtsbeginsel "non bis in idem" - Beoordeling door de rechter*

- Art. 4.1 Zevende Aanvullend Protocol EVRM

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

La décision rendue en appel qui, contrairement au jugement dont appel, déclare recevable l'action publique, déclare le prévenu coupable et le condamne à une peine, doit être prise à l'unanimité des voix; la cassation de la déclaration de culpabilité et de la condamnation n'affecte pas la décision rendue sur la recevabilité de l'action publique (1). (1) R. Declercq, *Beginselen van Strafrechtspleging*, 6ème édition, 2014, n° 3596.

---

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Jugement dont appel qui déclare l'action publique irrecevable - Appel - Action publique déclarée recevable - Déclaration de culpabilité et condamnation à une peine - Pas d'unanimité - Cassation*

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Jugement dont appel qui déclare l'action publique irrecevable - Appel - Action publique déclarée recevable - Déclaration de culpabilité et condamnation à une peine - Pas d'unanimité*

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

---

Le juge apprécie souverainement si les faits qui font l'objet d'une seconde poursuite pénale sont identiques ou substantiellement les mêmes que ceux ayant fait l'objet d'une première poursuite pénale à laquelle un décision irrévocable d'acquiescement ou de condamnation a mis un terme.

---

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - P.I.D.C.P., article 14, § 7 - Principe général du droit "non bis in idem" - Appréciation par le juge*

- Art. 4, § 1er Septième Protocole additionnel à la Conv. D.H.

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Article 4, § 1er du Protocole additionnel n° 7 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Principe général du droit "non bis in idem" - Appréciation par le juge*

- Art. 4, § 1er Septième Protocole additionnel à la Conv. D.H.

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

In strafzaken is de opgave van de naam, de voornaam en de woonplaats van de partijen in de beslissing niet uitdrukkelijk of op straffe van nietigheid voorgeschreven en het volstaat dat uit de aanduiding van de partijen kan worden opgemaakt op wie de beslissing van toepassing is; de vermelding in het veroordelend arrest van de straatnaam in het adres van de beklaagde is niet vereist voor de regelmatigheid van de akte, zodat het arrest niet nietig is wanneer de straatnaam in een andere taal dan die van de rechtspleging wordt vermeld (1). (1) Cass. 13 april 1994, AR P.93.1721.F, AC 1994, nr. 174.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Strafzaken - Aanduiding van de partijen - Straatnaam in het adres in andere taal - Taal van de rechtspleging

- Art. 37, eerste lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Taal van de rechtspleging - Aanduiding van de partijen - Straatnaam in het adres in andere taal

- Art. 37, eerste lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

En matière répressive, l'énonciation dans la décision des nom, prénom et domicile des parties n'est pas prescrite d'une manière expresse ni à peine de nullité et il suffit que les parties y soient désignées de manière à déterminer à qui la décision s'applique; l'indication dans l'arrêt de condamnation du nom de la rue dans l'adresse du prévenu n'est pas requise pour la régularité de l'acte, de sorte que l'arrêt n'est pas nul lorsque le nom de la rue est indiqué dans une langue autre que celle de la procédure (1). (1) Cass., 13 avril 1994, RG P.93.1721.F, Pas., 1994, n° 174.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Matière répressive - Désignation des parties - Nom de la rue indiqué dans l'adresse dans une autre langue - Langue de la procédure

- Art. 37, al. 1er L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

JUGEMENTS ET ARRESTS - Matière répressive - Action publique - Langue de la procédure - Désignation des parties - Nom de la rue indiqué dans l'adresse dans une autre langue

- Art. 37, al. 1er L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

**P.13.0030.N**

11 februari 2014

AC nr. ...

Tot de in artikel 42, 1°, Strafwetboek bedoelde zaken behoren onder meer de zaken die gediend hebben of bestemd waren voor de voorbereiding of de voltooiing van het misdrijf; onder die zaken is ook het voertuig begrepen dat de dader van de diefstal gebruikt om de goederen die hij zich reeds heeft toegeëigend, te vervoeren uit de plaats waar zij zijn ontvreemd omdat zulk vervoer immers tot de voltooiing van dat misdrijf behoort.

STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Zaken die het voorwerp uitmaken van het misdrijf - Zaken welke gediend hebben of bestemd waren tot het plegen van het misdrijf - Begrip - Toepassing

Relèvent notamment des choses visées à l'article 42, 1° du Code pénal, les choses qui ont servi ou qui ont été destinées à préparer ou à commettre l'infraction; fait partie de ces choses le véhicule utilisé par l'auteur de vol pour transporter elles ont été soustraites les choses qu'il s'est déjà appropriées au départ du lieu où ce transport relevant de la commission de l'infraction.

PEINE - Autres Peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Choses faisant l'objet de l'infraction - Choses qui ont servi ou qui ont été destinées à commettre l'infraction - Notion - Application

**P.13.0080.N**

8 april 2014

AC nr. ...

Artikel 6.1 en 6.3.c EVRM en artikel 14.1 en 14.3.d IVBPR vereisen niet dat naar aanleiding van een vraag tot schriftelijke toestemming tot huiszoeking of ter gelegenheid van een huiszoeking of een inbeslagneming, de verdachte wordt bijgestaan door een advocaat of hem de kans wordt geboden zich van de bijstand van een advocaat te verzekeren (1). (1) Zie Cass. 20 december 2011, AR P.11.0447.N, AC 2011, nr. 697

ADVOCAAT - Strafzaken - Strafonderzoek - Huiszoeking - Bijstand

Les articles 6.1, 6.3.c de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, 14.1 et 14.3.d du Pacte international relatif aux droits civils et politiques n'exigent pas qu'à l'occasion d'une demande de consentement écrit à une perquisition ou dans le cadre d'une perquisition ou d'une saisie, l'inculpé soit assisté par un avocat ou qu'il ait la possibilité de s'assurer de l'assistance d'un avocat (1). (1) Voir Cass., 20 décembre 2011, RG P.11.0447.N, Pas., 2011, n° 697

AVOCAT - Matière répressive - Instruction - Perquisition - Assistance

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Algemeen - Verdachte - Huiszoeking - Recht op bijstand van een raadsman*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafonderzoek - Verdachte - Huiszoeking - Recht op bijstand van een raadsman*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 14.3.d - Strafzaken - Strafonderzoek - Recht van verdediging - Verdachte - Huiszoeking - Recht op bijstand van een raadsman*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Strafonderzoek - Recht op een eerlijk proces - Verdachte - Huiszoeking - Recht op bijstand van een raadsman*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 14.1 - Strafzaken - Strafonderzoek - Recht op een eerlijk proces - Verdachte - Huiszoeking - Recht op bijstand van een raadsman*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Strafzaken - Strafonderzoek - Recht van verdediging - Verdachte - Huiszoeking - Recht op bijstand van een raadsman*

---

De omstandigheid dat een bedrijfsruimte als woning kan worden gebruikt of dat in zulke ruimte vertrouwelijke briefwisseling kan worden bewaard, volstaat niet opdat die ruimte onder de bescherming van artikel 8.1 EVRM en de artikelen 15 en 22 Grondwet valt; het gebruik van zulke ruimte voor het stallen van paarden is evenmin een activiteit die een privé-karakter vertoont in de zin van die bepalingen (1). (1) Zie Cass. 19 februari 2002, AR P.00.1100.N, AC 2002, nr. 117.

---

*GRONDWET - Art. 15 - Omvang van de bescherming van de woning*

*GRONDWET - Art. 22 - Recht op eerbiediging van het privé- en gezinsleven - Woning - Bedrijfsruimte - Toepassing*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Artikel 8.1 - Omvang van de bescherming van de woning - Bedrijfsruimte - Toepassing*

---

De onrechtmatigheid van het bewijs omwille van het gebrek aan bijstand van een raadsman leidt niet tot de niet-ontvankelijkheid van de strafvordering, maar enkel tot de gebeurlijke uitsluiting of ontoelaatbaarheid van dit bewijs; het recht de strafvordering uit te oefenen ontstaat immers door het plegen van het als misdrijf omschreven feit, ongeacht de wijze waarop ze verder wordt uitgeoefend en onafhankelijk van de wijze waarop de bewijsgaring verloopt (1). (1) Zie Cass. 5 september 2012, AR P.12.0418.F, AC 2012, nr. 447, met concl. van D. Vandermeersch; Cass. 13 november 2012, AR P.12.1082.N, AC 2012, nr. 610, met concl. van advocaat-generaal P. Duinslaeger

---

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Onwettig of onregelmatig bewijs - Zelfincriminerende verklaring zonder bijstand van een advocaat of met miskennen van de cautieplicht - Strafvordering*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Généralités - Inculpé - Perquisition - Droit à l'assistance d'un conseil*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction - Inculpé - Perquisition - Droit à l'assistance d'un conseil*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 14, § 3, d - Matière répressive - Instruction - Droits de la défense - Inculpé - Perquisition - Droit à l'assistance d'un conseil*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Instruction - Droit à un procès équitable - Inculpé - Perquisition - Droit à l'assistance d'un conseil*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 14, § 1er - Matière répressive - Instruction - Droit à un procès équitable - Inculpé - Perquisition - Droit à l'assistance d'un conseil*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Matière répressive - Instruction - Droits de la défense - Inculpé - Perquisition - Droit à l'assistance d'un conseil*

---

La circonstance qu'un espace professionnel peut être utilisé comme domicile ou qu'une correspondance confidentielle peut être conservée dans pareil espace ne suffit pas pour que ledit espace bénéficie de la protection des articles 8.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, 15 et 22 de la Constitution; l'utilisation de semblable espace pour la mise à l'écurie de chevaux n'est pas davantage une activité présentant un caractère privé au sens desdites dispositions (1). (1) Voir Cass. 19 février 2002, RG P.00.1100.N, Pas., 2002, n° 117

---

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 15 - Étendue de la protection du domicile*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 22 - Droit au respect de la vie privée et familiale - Domicile - Espace professionnel - Application*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Article 8, § 1er - Étendue de la protection du domicile - Espace professionnel - Application*

---

L'irrégularité de la preuve due au défaut d'assistance d'un conseil ne donne pas lieu à l'irrecevabilité de l'action publique, mais uniquement à l'exclusion ou à l'inadmissibilité éventuelles de cette preuve; le droit d'exercer l'action publique naît en effet par la commission du fait qualifié infraction, quelle que soit la façon dont elle est ensuite exercée et indépendamment de la façon dont la collecte des preuves se produit (1). (1) Voir Cass., 5 septembre 2012, AR P.12.0418.F, Pas., 2012, n° 447, avec les conclusions de l'avocat général D. Vandermeersch; Cass., 13 novembre 2012, RG P.12.1082.N, Pas., 2012, n° 610, avec les conclusions de l'avocat général P. Duinslaeger

---

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Preuve illégale ou irrégulière - Déclaration auto-incriminante sans l'assistance d'un avocat ou en violation du devoir d'information - Action publique*

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.c - Recht van verdediging - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Verhoor tijdens het onderzoek - Geen bijstand van een advocaat - Miskening van de cautieplicht - Strafvordering

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.c - Droits de la défense - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Audition au cours de l'instruction - Pas d'assistance d'un avocat - Violation du devoir d'information - Action publique

Onder een woning in de zin van artikel 15 Grondwet moet worden verstaan, de plaats met inbegrip van de erdoor omsloten eigen aanhorigheden, die een persoon bewoont om er zijn werkelijke verblijfplaats te vestigen en waar hij uit dien hoofde recht heeft op eerbiediging van zijn persoonlijke levenssfeer, zijn rust en meer in het algemeen zijn privé-leven (1). (1) Cass. 20 december 2000, AR P.00.1384.F, AC 2000, nr. 713; Cass. 8 september 2004, AR P.04.0466.F, AC 2004, nr. 391.

Il y a lieu d'entendre par domicile, au sens de l'article 15 de la Constitution, le lieu, en ce compris les dépendances propres y encloses, occupé par une personne en vue d'y établir sa résidence réelle et où elle a droit à ce titre, au respect de son intimité, de sa tranquillité et plus généralement de sa vie privée (1). (1) Cass., 20 décembre 2000, RG P.00.1384.F, Pas., 2000, n° 713; Cass., 8 septembre 2004, RG P.04.0466.F, Pas., 2004, nr. 391

GRONDWET - Art. 15 - Woning

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 15 - Domicile

ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Algemeen - Huiszoeking - Woning

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Généralités - Perquisition - Domicile

WOONPLAATS - Onschendbaarheid - Grondwet

DOMICILE - Inviolabilité - Constitution

**P.13.0114.N**

**8 april 2014**

**AC nr. ...**

De rechter kan oordelen dat het misdrijf dat bestaat in het niet-meedelen van de identiteit van de bestuurder of van de persoon die het voertuig onder zich heeft, in de zin van artikel 67ter, eerste en tweede lid, Wegverkeerswet, wetens en willens is gepleegd.

Le juge peut considérer que l'infraction consistant à ne pas communiquer l'identité du conducteur ou de la personne responsable du véhicule, au sens de l'article 67ter, alinéas 1er et 2, de la loi du 16 mars 1968 relative à police de la circulation routière, a été commise sciemment et volontairement.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Artikel 67ter Wegverkeerswet - Verplichting om de identiteit van de bestuurder mee te delen

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Élément moral - Article 67ter de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Obligation de communiquer l'identité du conducteur

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67ter - Verplichting om de identiteit van de bestuurder mee te delen - Moreel bestanddeel - Toepassing

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67ter - Obligation de communiquer l'identité du conducteur - Élément moral - Application

Indien de natuurlijke persoon de fout wetens en willens heeft gepleegd in de zin van artikel 5, tweede lid, Strafwetboek, kan de in dit lid bepaalde strafuitsluitende verschoningsgrond niet van toepassing zijn en is de problematiek van de zwaarste fout niet aan de orde (1). (1) Zie Cass. 25 oktober 2005, AR P.05.0721.N, AC 2005, nr. 536; Cass. 8 november 2006, AR P.06.0060.F, AC 2006, nr. 544; Cass. 14 februari 2007, AR P.06.1379.F, AC 2007, nr. 88; Cass. 19 november 2008, AR P.08.1037.F, AC 2008, nr. 647; Cass. 10 februari 2010, AR P.09.1281.F, AC 2010, nr. 92.

Si la personne physique a commis la faute sciemment et volontairement au sens de l'article 5, alinéa 2, du Code pénal, la cause d'excuse absolutoire prévue par cet alinéa ne saurait s'appliquer et la problématique de la faute la plus grave ne se pose pas (1). (1) Voir Cass., 25 octobre 2005, RG P.05.0721.N, Pas.2005, n° 536; Cass., 8 novembre 2006, RG P.06.0060.F, Pas., 2006, n° 544; Cass., 14 février 2007, RG P.06.1379.F, Pas., 2007, n° 88; Cass., 19 novembre 2008, RG P.08.1037.F, Pas. 2008, n° 647; Cass., 10 février 2010, RG P.09.1281.F, Pas., 2010, n° 92

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Verschoning - Verantwoordelijke rechtspersoon wegens het optreden van geïdentificeerde natuurlijke persoon - Strafuitsluitingsgrond - Toepassingsvoorwaarde - Fout wetens en willens gepleegd

INFRACTION - Justification et excuse - Excuse; voir aussi: 419/08 peine - Personne morale responsable en raison de l'intervention d'une personne physique identifiée - Cause d'excuse absolutoire - Condition d'application - Faute commise sciemment et volontairement

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Verantwoordelijke rechtspersoon wegens het optreden van geïdentificeerde natuurlijke

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Personne morale responsable en raison de l'intervention d'une personne physique

persoon - Strafuitsluitingsgrond - Toepassingsvoorwaarde - Fout wetens en willens gepleegd

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Veroordeling met verantwoordelijke rechtspersoon - Strafuitsluitingsgrond - Toepassingsvoorwaarde - Fout wetens en willens gepleegd

identifiée - Cause d'excuse absolutoire - Condition d'application - Faute commise sciemment et volontairement

INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Condamnation avec la personne morale responsable - Cause d'excuse absolutoire - Condition d'application - Faute commise sciemment et volontairement

**P.13.0127.N**

10 juni 2014

AC nr. ...

De overeenkomstig artikel 91 Tarief Strafzaken aan iedere veroordeelde op te leggen vergoeding is een veroordeling tot kosten en bijgevolg geen straf, zodat de verhoging ervan niet met eenparigheid van stemmen van de leden van het gerecht in hoger beroep dient te worden gelegd (1). (1) Zie Cass. 8 oktober 2008, AR P.08.0719.F, AC 2008, nr. 532.

*GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Strafen maatregel - Vergoeding opgelegd door de rechter aan iedere veroordeelde*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenparigheid - Toepassingsgebied*

*STRAF - Algemeen - Strafen maatregel - Wettigheid - Strafen maatregel - Vergoeding opgelegd door de rechter aan iedere veroordeelde*

L'indemnité à imposer par le juge à chaque condamné conformément à l'article 91 du Règlement général sur les frais de justice en matière répressive est une condamnation aux frais et, partant, n'est pas une peine, de sorte que sa majoration ne doit pas être décidée à l'unanimité des voix des membres de la juridiction d'appel (1). (1) Voir Cass. 8 octobre 2008, RG P.08.0791.F, Pas. 2008, n° 532.

*FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Peines et mesures - Indemnité imposée par le juge à chaque condamné*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Champ d'application*

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Peines et mesures - Indemnité imposée par le juge à chaque condamné*

Uit de samenhang van de artikelen 3, 51, 3° en 52, eerste lid, van het Decreet Medisch en Ethisch Verantwoorde Sportbeoefening volgt dat het bezit van verboden substanties als bedoeld in de Drugswet door een sportbeoefenaar tijdens of bij de voorbereiding van een sportmanifestatie, steeds krachtens die wet strafbaar is (1). (1) Zie Cass. 3 juni 2008, AR P.07.0521.N, AC 2008, nr. 338.

*GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Decreet Medisch en Ethisch Verantwoorde Sportbeoefening - Sportbeoefenaar - Dopingpraktijk - Drugswet - Strafbaarstelling*

*SPORT - Decreet Medisch en Ethisch Verantwoorde Sportbeoefening - Sportbeoefenaar - Dopingpraktijk - Drugswet - Strafbaarstelling*

*STRAF - Algemeen - Strafen maatregel - Wettigheid - Decreet Medisch en Ethisch Verantwoorde Sportbeoefening - Sportbeoefenaar - Dopingpraktijk - Drugswet - Strafbaarstelling*

Il ressort de la lecture conjointe des articles 3, 51, 3° et 52, alinéa 1er, du décret du 13 juillet 2007 que la détention de substances interdites, telles que celles visées par la loi du 24 février 1921, par un sportif au cours ou lors de la préparation de manifestations sportives, est toujours sanctionnée en vertu de cette loi (1). (1) Voir Cass. 3 juin 2008, RG P.07.0521.N, Pas. 2008, n° 338.

*ART DE GUERIR - Médicaments (y compris stupefiants) - Décret du 13 juillet 2007 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé et d'éthique - Sportif - Pratique du dopage - Loi du 24 février 1921 - Caractère punissable*

*SPORT - Décret du 13 juillet 2007 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé et d'éthique - Sportif - Pratique du dopage - Loi du 24 février 1921 - Caractère punissable*

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Décret du 13 juillet 2007 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé et d'éthique - Sportif - Pratique du dopage - Loi du 24 février 1921 - Caractère punissable*

**P.13.0142.N**

25 maart 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Timperman.

*GENEESKUNDE - Allerlei - Besluit Poliomyelitis - Verplichte inenting tegen poliomyelitis - Niet-naleving van de verplichting - Misdrif - Soort*

Conclusions de l'avocat général Timperman.

*ART DE GUERIR - Divers - Arrête royal du 26 octobre 1966 rendant obligatoire la vaccination antipoliomyélitique - Vaccination antipoliomyélitique obligatoire - Non-respect de l'obligation - Infraction - Sorte*

Het misdrijf omschreven in artikel 1 Besluit Poliomyelitis, dat de inenting tegen poliomyelitis verplicht stelt en waarvan de overtreding krachtens artikel 8 Besluit Poliomyelitis bestraft wordt met de in de Gezondheidswet van 1 september 1945 gestelde straffen, is een aflopend misdrijf dat voltrokken is van zodra de periode waarbinnen die inenting moet gebeuren is beëindigd (1). (1) Zie concl. O.M.

*GENEESKUNDE - Allerlei - Besluit Poliomyelitis - Verplichte inenting tegen poliomyelitis - Niet-naleving van de verplichting - Misdrijf - Soort*

L'infraction décrite à l'article 1er de l'arrêté royal du 26 octobre 1966 rendant obligatoire la vaccination antipoliomyélique et dont la violation est sanctionnée en vertu de l'article 8 de ce même arrêté royal par les peines fixées par la loi sanitaire du 1er septembre 1945, constitue une infraction instantanée qui est réalisée dès que la période au cours de laquelle cette vaccination doit être faite est écoulée (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans A.C.

*ART DE GUERIR - Divers - Arrête royal du 26 octobre 1966 rendant obligatoire la vaccination antipoliomyélique - Vaccination antipoliomyélique obligatoire - Non-respect de l'obligation - Infraction - Sorte*

**P.13.0163.N**

**7 oktober 2014**

**AC nr. ...**

Wanneer omwille van gesignaleerde werken op een expresweg de rechterrijstrook van de in dezelfde rijrichting bestaande rijstroken wegvalt en de in de rechterrijstrook rijdende bestuurder ingevolge de aangebrachte signalisatie verplicht is zich met zijn voertuig in de voor hem links gelegen rijstrook te begeven, deze meest rechts rijdende bestuurder overeenkomstig artikel 12.3.1 Wegverkeersreglement voorrang van doorgang geniet; in die omstandigheden maakt het uitwijken naar links van de meest rechts rijdende bestuurder, die gezien de omstandigheden in die rijbeweging steeds zo dicht mogelijk bij de rechterraand van de rijbaan blijft, geen verandering van rijstrook of manoeuvre uit in de zin van artikel 12.4 Wegverkeersreglement (1). (1) Cass. 24 november 2000, AR C.99.0341.N, AC 2000, nr. 642; Cass. 22 oktober 2002, AR P.01.1058.N, AC 2002, nr. 556.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.3 - Artikel 12.3.1 - Verandering van rijstrook - Voorrang van rechts*

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Verandering van rijstrook - Manoeuvre*

Lorsqu'en raison de travaux signalés sur la voie rapide, la bande de circulation à droite des bandes de circulation allant dans la même direction est interrompue et que le conducteur circulant sur la bande de circulation de droite est invité par le dispositif de signalisation à se rabattre avec son véhicule sur la bande de circulation située à sa gauche, ce conducteur circulant à l'extrême droite bénéficie de la priorité de passage conformément à l'article 12, § 3, 1° du code de la route; en ces circonstances, le mouvement vers la gauche du conducteur circulant à l'extrême droite soucieux, vu les conditions, de serrer le plus à droite possible sur la voie, ne constitue ni un changement de bande de circulation ni une manoeuvre au sens de l'article 12, § 4 du code de la route (1). (1) Cass. 24 novembre 2000, RG C.99.0341.N, Pas. 2000, n° 642; Cass. 22 octobre 2002, RG P.01.1058.N, Pas. 2002, n° 556.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 3 - Article 12, § 3, 1° - Changement de bande de circulation - Priorité de droite*

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Changement de bande de circulation - Manoeuvre*

**P.13.0181.N**

**18 november 2014**

**AC nr. 700**

De inkomensvervangende tegemoetkoming die aan het slachtoffer bij wijze van voorschot wordt verleend, strekt tot vergoeding van zijn inkomstenverlies zodat zij in mindering gebracht moet worden van de vergoeding waarop hij naar gemeen recht ingevolge inkomstenverlies gerechtigd is (1). (1) Contra: Cass. 22 april 1997, AR P.95.1475.N, AC 1997, nr. 196.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Vergoeding wegens inkomstenverlies - Inkomensvervangende tegemoetkoming aan gehandicapten - Samenloop*

L'allocation de remplacement de revenus octroyée à la victime par le biais d'une provision, tend à indemniser sa perte de revenus, de sorte qu'elle doit être déduite de l'indemnisation à laquelle elle peut prétendre selon le droit commun à la suite d'une perte de revenus (1). (1) Contra: Cass. 22 avril 1997, RG P.95.1475.N., Pas. 1997, n° 196.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Allocation octroyée en raison d'une perte de revenus - Allocation de remplacement de revenus octroyée aux handicapés - Concours*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek  
- Artt. 2 en 13, §§ 1 en 2 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten  
MINDERJARIGHEID - Inkomensvervangende tegemoetkoming - Vergoeding wegens inkomensverlies naar gemeen recht - Samenloop

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek  
- Artt. 2 en 13, §§ 1 en 2 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 1382 et 1383 Code civil  
- Art. 2 et 13, § 1er et 2 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés  
HANDICAPES - Allocation de remplacement de revenus - Allocation de remplacement de revenus octroyée en vertu du droit commun - Concours  
- Art. 1382 et 1383 Code civil  
- Art. 2 et 13, § 1er et 2 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

**P.13.0209.N**

**14 oktober 2014**

**AC nr. 601**

Het gebruiken of laten gebruiken, al dan niet door het verhuren, van een opgesplitste woning of van een gebouw waarvan het aantal woonegelegenheden is gewijzigd zonder de vereiste stedenbouwkundige vergunning is geen voortzetten in de zin van de artikelen 99, § 1, 7°, en 146, eerste lid, 1°, Stedenbouwdecreet en de artikelen 4.2.1, 7°, en 6.1.1, eerste lid, 1°, Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening; de omstandigheid dat instandhouden bestaat in het schuldig verzuim om aan het bestaan van de wederrechtelijke opsplitsing van de woning of de wijziging van het gebouw wat betreft het aantal woonegelegenheden een einde te maken, laat niet toe het gebruiken of het laten gebruiken als voortzetten te beschouwen.

*STEDENBOUW - Bouwvergunning - Opsplitsen van een woning of wijzigen van het aantal woonegelegenheden in een gebouw zonder vergunning - Gebruiken of laten gebruiken opgesplitste woning of gebouw met wijziging aantal woonegelegenheden zonder vergunning - Strafbaarheid - Instandhouden*

Onder 'instandhouden' in de zin van de artikelen 146, eerste lid, 1°, Stedenbouwdecreet 1999 en 6.1.1, eerste lid, 1°, Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening wordt verstaan het schuldig verzuim om aan het bestaan van de wederrechtelijke opsplitsing van de woning of de wijziging van het gebouw wat betreft het aantal woonegelegenheden een einde te maken.

*STEDENBOUW - Bouwvergunning - Handelingen, werken of wijzigingen in een gebouw van het aantal woonegelegenheden voor huisvesting zonder vergunning - Instandhouden van dergelijke handelingen*

Onder 'uitvoeren' in de zin van de artikelen 146, eerste lid, 1°, Stedenbouwdecreet 1999 en 6.1.1, eerste lid, 1°, Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening wordt verstaan het materieel verrichten van het opsplitsen van een woning of het wijzigen in een gebouw van het aantal woonegelegenheden.

*STEDENBOUW - Bouwvergunning - Handelingen, werken of*

Occuper ou laisser occuper, que ce soit ou non par la location, une habitation subdivisée ou un bâtiment dont le nombre d'habitations est modifié sans le permis d'urbanisme requis ne constitue pas la poursuite, au sens des articles 99, § 1er, 7°, et 146, alinéa 1er, 1°, du décret du Conseil flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire et des articles 4.2.1, 7°, et 6.1.1, alinéa 1er, 1°, du Code flamand de l'aménagement du territoire; la circonstance que soit maintenue l'abstention coupable de mettre un terme à l'existence de la subdivision illégale de l'habitation ou à la modification dans le bâtiment en ce qui concerne le nombre d'habitations, ne permet pas de considérer le fait d'occuper ou de laisser occuper comme une forme de poursuite.

*URBANISME - Permis de bâtir - Subdivision d'une habitation ou modification dans un bâtiment du nombre d'habitations sans permis - Occuper ou laisser occuper habitation subdivisée ou bâtiment avec modification de nombre d'habitations sans permis - Caractère punissable - Maintien*

Par 'maintien' au sens des articles 146, alinéa 1er, 1°, du décret du Conseil flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire et 6.1.1, alinéa 1er, 1°, du Code flamand de l'aménagement du territoire, il y a lieu d'entendre l'abstention coupable de mettre un terme à l'existence de la subdivision illégale de l'habitation ou à la modification dans le bâtiment de ce qui concerne le nombre d'habitations.

*URBANISME - Permis de bâtir - Actes, travaux ou modifications dans un bâtiment du nombre d'habitations destinées au logement sans permis - Maintien de tels actes*

Par 'exécution' au sens des articles 146, alinéa 1er, 1°, du décret du Conseil flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire et 6.1.1, alinéa 1er, 1°, du Code flamand de l'aménagement du territoire, il y a lieu d'entendre le fait d'effectuer matériellement la subdivision d'une habitation ou la modification dans un bâtiment du nombre d'habitations.

*URBANISME - Permis de bâtir - Actes, travaux ou modifications dans*

wijzigingen in een gebouw van het aantal woonegelegenheden voor huisvesting zonder vergunning - Uitvoeren van dergelijke handelingen

un bâtiment du nombre d'habitations destinées au logement sans permis - Exécution de tels actes

Onder 'voortzetten' in de zin van de artikelen 146, eerste lid, 1°, Stedenbouwdecreet 1999 en 6.1.1, eerste lid, 1°, Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening wordt verstaan het verder uitvoeren van het opsplitsen van een woning of het wijzigen in een gebouw van het aantal woonegelegenheden na een verval, schorsing of vernietiging van de stedenbouwkundige vergunning.

Par 'poursuite' au sens des articles 146, alinéa 1er, 1°, du décret du Conseil flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire et 6.1.1, alinéa 1er, 1°, du Code flamand de l'aménagement du territoire, il y a lieu d'entendre le fait de continuer à effectuer la subdivision d'une habitation ou la modification dans un bâtiment du nombre d'habitations après l'expiration, la suspension ou l'annulation d'un permis d'urbanisme.

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Handelingen, werken of wijzigingen in een gebouw van het aantal woonegelegenheden voor huisvesting zonder vergunning - Voortzetten van dergelijke handelingen

URBANISME - Permis de bâtir - Actes, travaux ou modifications dans un bâtiment du nombre d'habitations destinées au logement sans permis - Poursuite de tels actes

**P.13.0250.N**

18 november 2014

AC nr. 701

De verjaring van de vordering die voortvloeit uit het eigen recht van de benadeelde tegen de verzekeraar wordt ingevolge artikel 35, §4, Landverzekeringsovereenkomst gestuit zodra de verzekeraar kennis krijgt van de wil van de benadeelde om schadevergoeding te verkrijgen voor de door hem geleden schade; die kennisgeving zal enkel de verjaring stuiten van de benadeelde die zijn wil heeft geuit om vergoeding te bekomen.

La prescription de l'action résultant du droit propre de la personne lésée contre l'assureur, est interrompue en vertu de l'article 35, § 4, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, dès que l'assureur est informé de la volonté de la personne lésée d'obtenir l'indemnisation de son préjudice; cette information ne pourra interrompre la prescription qu'à l'égard de la personne lésée qui a exprimé la volonté d'obtenir une indemnisation.

VERZEKERING - Landverzekering - Vordering voortvloeiend uit het eigen recht van de benadeelde tegen de verzekeraar - Verjaring - Stuiting

ASSURANCES - Assurances terrestres - Action résultant du droit propre de la personne lésée contre l'assureur - Prescription - Interruption

- Art. 35, §§ 2 en 4 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

- Art. 35, § 2 et 4 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

- opgeheven door art. 347 Wet 4 april 2014 betreffende de verzekeringen, inwerkingtreding 1 nov. 2014

- abrogé par l'art. 347 L. du 4 avril 2014, entrée en vigueur le 1er novembre 2014

**P.13.0283.N**

3 juni 2014

AC nr. ...

De strafrechter vermag niet een misbruik van vertrouwen bewezen te verklaren zonder het bestaan van de door de beklagde betwiste overeenkomst naar de regels van artikel 1341 en volgende Burgerlijk Wetboek vast te stellen of zonder de omstandigheden aan te wijzen waardoor het de schuldeiser niet mogelijk zou zijn geweest zich een schriftelijk bewijs van die overeenkomst te verschaffen en die het bewijs van het bestaan ervan door getuigen of vermoedens zouden toelaten (1). (1) Cass. 19 februari 2013, AR P.12.0637.N, AC 2013, nr. 115

Le juge pénal ne peut déclarer établi un abus de confiance sans constater l'existence du contrat contesté par le prévenu selon les règles de l'article 1341 et suivants du Code civil ou sans indiquer les circonstances dans lesquelles il n'aurait pas été possible pour le créancier de produire une preuve écrite dudit contrat et qui admettraient la preuve de son existence par témoins ou par présomptions (1). (1) Cass., 19 février 2013, RG P.12.0637.N, Pas., 2013, n° 115.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Misbruik van vertrouwen - Door de beklagde betwiste overeenkomst - Toepasselijke bewijsregels

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Abus de confiance - Contrat contesté par le prévenu - Règles de preuve applicables

- Art. 16 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 16 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code



Het misdrijf misbruik van vertrouwen vereist een vrijwillige overdracht van het precair bezit van een in artikel 491 Strafwetboek bedoelde zaak aan de dader door of namens de eigenaar, alsmede het opzet van de dader zich de hem toevertrouwde zaak toe te eigenen of ze aan de eigenaar te ontnemen en er aldus als eigenaar over te beschikken (1). (1) Zie: Cass. 29 november 2000, AR P.00.1098.F, AC 2000, nr. 655; Cass. 4 december 2007, AR P.07.1135.N, AC 2000, nr. 610; Cass. 9 februari 2005, AR P.04.0887.F, AC 2005, nr. 82

*MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Constitutieve bestanddelen*

Krachtens artikel 16, eerste lid, Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering, dient het bewijs van de overeenkomst op grond waarvan de pleger van het misbruik van vertrouwen verplicht was de zaak terug te geven of ze voor een bepaald doel te gebruiken of aan te wenden, ingeval die overeenkomst betwist wordt, overeenkomstig de regels van het burgerlijk recht te worden geleverd; deze bepaling wil voorkomen dat een eiser de burgerlijke bewijsregels zou omzeilen door de zaak voor de strafrechter te brengen.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Misbruik van vertrouwen - Door de beklaagde betwiste overeenkomst - Artikel 16 Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering - Toepasselijke bewijsregels - Doel*

L'infraction d'abus de confiance requiert un transfert volontaire de la possession précaire d'un objet visé à l'article 491 du Code pénal à l'auteur par ou au nom de son propriétaire, ainsi que l'intention de l'auteur de s'approprier la chose lui ayant été confiée ou de la soustraire au propriétaire et d'en disposer ainsi en cette qualité (1). (1) Voir: Cass., 29 novembre 2000, RG P.00.1098.F, Pas., 2000, n° 655; Cass., 9 février 2005, RG P.04.0887.F, Pas., 2005, n° 82; Cass., 4 décembre 2007, RG P.07.1135.N, Pas., 2000, n° 610.

*ABUS DE CONFIANCE - Eléments constitutifs*

En vertu de l'article 16, alinéa 1er, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, la preuve du contrat sur la base duquel l'auteur de l'abus de confiance était tenu de restituer la chose ou de l'utiliser dans un but déterminé, doit, en cas de contestation dudit contrat, être fournie conformément aux règles du droit civil; cette disposition tend à éviter qu'un demandeur contourne les règles de la preuve en matière civile, en présentant la cause devant le juge pénal.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Abus de confiance - Contrat contesté par le prévenu - Article 16 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale - Règles de preuve applicables - Objectif*

**P.13.0286.N**

24 juni 2014

AC nr. ...

De vernietiging van de beslissing op de burgerlijke rechtsvordering van de burgerlijke partij, brengt de vernietiging mee van de beslissing over de aan die burgerlijke partij toekomende rechtsplegingsvergoeding, die er mede het gevolg van is.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Veroordeling - Vernietiging - Veroordeling tot een rechtsplegingsvergoeding - Art. 1022 Gerechtelijk Wetboek*

La cassation de la décision rendue sur l'action civile de la partie civile entraîne la cassation de la décision rendue sur l'indemnité de procédure accordée à cette partie civile, qui en résulte.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu - Condamnation - Cassation - Condamnation à une indemnité de procédure - Art. 1022 Code judiciaire*

**P.13.0305.N**

6 mei 2014

AC nr. ...

De beoordeling door het onderzoeksgerecht van de duur van het gebruik van valse stukken betreft het bestaan zelf van het ten laste gelegde feit en behoort tot de onaantastbare beoordeling van het bestaan van voldoende bezwaren, zodat het onderzoeksgerecht de conclusie van de inverdenkinggestelde die de duur van dat gebruik betwist, beantwoordt door op die datum het bestaan van bezwaren vast te stellen; op het onderzoeksgerecht rust geen ruimere verplichting om op dat punt de conclusie te beantwoorden (1). (1) 1 Cass. 10 dec. 2013, AR P.13.0691.N, AC 2013, nr. ... met conclusie eerste advocaat-generaal DUINSLAEGER.

---

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Gebruik van valse stukken - Duur van het gebruik van valse stukken - Betwisting van de duur - Motiveringsplicht - Draagwijdte*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Gebruik van valse stukken - Duur van het gebruik van valse stukken - Beoordeling - Draagwijdte*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerecht - Regeling van de rechtspleging - Gebruik van valse stukken - Duur van het gebruik van valse stukken - Betwisting van de duur - Motiveringsplicht - Draagwijdte*

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Gebruik van valse stukken - Regeling van de rechtspleging - Onderzoeksgerecht - Duur van het gebruik van valse stukken - Betwisting van de duur - Motiveringsplicht - Draagwijdte*

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Gebruik van valse stukken - Regeling van de rechtspleging - Onderzoeksgerecht - Duur van het gebruik van valse stukken - Beoordeling - Draagwijdte*

L'appréciation par la juridiction d'instruction de la durée de l'usage de faux porte sur l'existence même du fait mis à charge et relève de l'appréciation souveraine de l'existence de charges suffisantes, de sorte que la juridiction d'instruction répond aux conclusions par lesquelles l'inculpé conteste la durée de cet usage de faux lorsqu'elle constate l'existence de charges à cette date; la juridiction d'instruction n'est pas tenue de répondre plus amplement sur ce point aux conclusions (1). (1) Cass., 10 décembre 2013, RG P.13.0691.N, Pas., 2013, n° 669 et les conclusions de monsieur le premier avocat général Duinslaeger publiées à leur date dans AC.

---

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Usage de faux - Durée de l'usage de faux - Contestation de la durée - Devoir de motivation - Portée*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Usage de faux - Durée de l'usage de faux - Appréciation - Portée*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridiction d'instruction - Règlement de la procédure - Usage de faux - Durée de l'usage de faux - Contestation de la durée - Devoir de motivation - Portée*

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage de faux - Règlement de la procédure - Juridiction d'instruction - Durée de l'usage de faux - Contestation de la durée - Devoir de motivation - Portée*

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage de faux - Règlement de la procédure - Juridiction d'instruction - Durée de l'usage de faux - Appréciation - Portée*

---

**P.13.0352.N**

24 juni 2014

AC nr. ...

De appelrechter is krachtens artikel 215 Wetboek van Strafvordering verplicht mede over de zaak zelf te beslissen, telkens hij een vonnis teniet doet, dat niet over de zaak zelf heeft beslist, mits de vernietiging niet gegrond is op het feit dat de eerste rechter niet bevoegd was of niet geadieerd (1). (1) Cass. 1 okt. 1986, AR 5084, AC 1986-87, n° 60; Cass. 3 nov. 1987, AR 1841, AC 1987-88, n° 140.

---

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Bevoegdheid van de rechter - Evocatie - Verplichting van de appelrechter over de zaak zelf uitspraak te doen*

En vertu de l'article 215 du Code d'instruction criminelle, le juge d'appel qui annule un jugement doit statuer au fond, dès lors que cette annulation n'est pas fondée sur ce que le premier juge était incompétent ou n'était pas légalement saisi de la cause (1). (1) Cass. 1er octobre 1986, RG 5084, Pas. 1987, n° 60; Cass. 3 novembre 1987, RG 1841, Pas. 1988, n° 140.

---

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Compétence du juge - Evocation - Obligation du juge d'appel de statuer au fond*

---

**P.13.0397.F**

5 maart 2014

AC nr. ...

Het onmiddellijk cassatieberoep tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat beslist dat ze als onderzoeksgerecht niet bevoegd is om, vóór de uitspraak over de strafvordering, uitspraak te doen over het verzoek van de beklaagde tot teruggave van een met het oog op zijn voorlopige invrijheidstelling gestorte borgsom, is niet ontvankelijk, omdat die beslissing geen eindbeslissing is in de zin van artikel 416, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering en geen beslissing is inzake bevoegdheid, in de zin van het tweede lid van dat artikel, aangezien daaruit geen bevoegdheidsconflict kan ontstaan dat slechts door een regeling van rechtsgebied kan worden opgelost (1). (1) Zie Cass. 12 feb. 2002, AR P.01.1448.N, AC 2002, nr. 98.

---

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Onder borgtocht vrijgelaten in verdenking gestelde - Beschikking tot verwijzing - Correctionele rechtbank - Verzoek van de beklaagde tot teruggave van de borgsom - Vonnis dat het verzoek ontvankelijk maar niet-gegrond verklaart - Hoger beroep van de beklaagde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing waarbij de KI zich onbevoegd verklaart om over het verzoek uitspraak te doen vóór uitspraak over de strafvordering - Aard*

- Artt. 135bis, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onder borgtocht vrijgelaten in verdenking gestelde - Beschikking tot verwijzing - Correctionele rechtbank - Verzoek van de beklaagde tot teruggave van de borgsom - Vonnis dat het verzoek ontvankelijk maar niet-gegrond verklaart - Hoger beroep van de beklaagde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest van onbevoegdheid om over het verzoek uitspraak te doen vóór de uitspraak over de strafvordering - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

- Artt. 135bis, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

---

Est irrecevable le pourvoi en cassation immédiat dirigé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation par lequel elle décide être sans compétence en tant que juridiction d'instruction pour statuer, avant le jugement de l'action publique, sur la requête du prévenu tendant à la restitution d'une caution versée en vue de sa mise en liberté provisoire, pareille décision n'étant pas définitive au sens de l'article 416, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, et n'étant pas rendue sur la compétence au sens du second alinéa de cet article, dès lors qu'il ne peut en résulter un conflit de juridiction auquel seul un règlement de juges pourrait mettre fin (1). (1) Voir Cass., 12 février 2002, RG P.01.1448.N, Pas., 2002, n° 98.

---

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Inculpé libéré sous caution - Ordonnance de renvoi - Tribunal correctionnel - Requête du prévenu tendant à la restitution de la caution - Jugement déclarant la requête recevable mais non fondée - Appel du prévenu - Chambre des mises en accusation - Décision par laquelle la CMA se déclare sans compétence pour statuer sur la requête avant le jugement de l'action publique - Nature*

- Art. 135bis, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Inculpé libéré sous caution - Ordonnance de renvoi - Tribunal correctionnel - Requête du prévenu tendant à la restitution de la caution - Jugement déclarant la requête recevable mais non fondée - Appel du prévenu - Chambre des mises en accusation - Arrêt d'incompétence pour statuer sur la requête avant le jugement de l'action publique - Pourvoi immédiat - Recevabilité*

- Art. 135bis, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle

---

Wanneer het bestreden vonnis de eiser schuldig verklaart aan de overtreding van artikel 37bis, § 1, 1°, Wegverkeerswet, met de uitdrukkelijke vermelding van de omstandigheid dat hij de overtreding heeft begaan binnen de drie jaar nadat hij bij een in kracht van gewijsde getreden vonnis veroordeeld werd voor eenzelfde overtreding, omstandigheid vermeld in artikel 37bis, § 2, van die wet welke een grond van bijzondere herhaling vormt en hem veroordeelt in staat van wettelijke herhaling wegens deze feiten tot een geldboete van 400 euro, verhoogd met 45 opdecimen, bij gebrek aan betaling te vervangen door een rijverbod van 30 dagen, met uitstel van tenuitvoerlegging gedurende 1 jaar voor een gedeelte van 200 euro verhoogd met 45 opdecimen of een vervangend rijverbod van 15 dagen en hem vervallen verklaart van het recht alle motorvoertuigen te besturen gedurende 3 maanden, dan is deze straf naar recht verantwoord op grond van de bijzondere herhaling bepaald in artikel 37, § 2, Wegverkeerswet; met de vermelding dat de eiser zich in staat van wettelijke herhaling bevindt, bedoelt het bestreden vonnis dan kennelijk de bijzondere herhaling in de zin van die wetsbepaling.

---

*HERHALING - Wegverkeerswet - Artikel 37 - Artikel 37bis, § 1 - Overtreding - Schuldigverklaring - Uitdrukkelijke vermelding dat de overtreding werd begaan binnen drie jaar na definitieve veroordeling voor eenzelfde overtreding - Veroordeling in staat van wettelijke herhaling - Verschrijving*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 37 - Artikel 37bis, § 1 - Overtreding - Schuldigverklaring - Uitdrukkelijke vermelding dat de overtreding werd begaan binnen drie jaar na definitieve veroordeling voor eenzelfde overtreding - Veroordeling in staat van wettelijke herhaling - Verschrijving*

Lorsque le jugement attaqué déclare le demandeur coupable du chef d'infraction à l'article 37bis, § 1er, 1°, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, avec la mention expresse de la circonstance qu'il a commis l'infraction dans les trois années à dater d'un jugement de condamnation du chef d'une même infraction et passé en force de chose jugée, circonstance énoncée à l'article 37bis, § 2, de ladite loi constitutive d'une forme de récidive spéciale et le condamne en état de récidive légale du chef de ces faits à une amende de 400 euros, majorée de 45 décimes additionnels, à remplacer, à défaut de paiement, par une interdiction de conduire de trente jours, avec sursis à l'exécution durant un an pour une partie de 200 euros majorée de 45 décimes additionnels ou à une interdiction de conduire subsidiaire de 15 jours et le déclare déchu du droit de conduire un véhicule à moteur durant trois mois, cette peine est ainsi légalement justifiée sur la base de la récidive spéciale prévue à l'article 37, § 2, de la loi du 18 mars 1968; par la mention que le demandeur se trouve en état de récidive légale, le jugement attaqué vise manifestement la récidive spéciale au sens de cette disposition légale.

---

*RECIDIVE - Loi relative à la police de la circulation routière - Article 37 - Article 37bis, § 1er - Infraction - Déclaration de culpabilité - Mention expresse que l'infraction est commise dans les 3 ans à dater d'une condamnation définitive du chef d'une même infraction - Condamnation en état de récidive légale - Erreur matérielle*

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 37 - Article 37bis, § 1er - Infraction - Déclaration de culpabilité - Mention expresse que l'infraction est commise dans les 3 ans à dater d'une condamnation définitive du chef d'une même infraction - Condamnation en état de récidive légale - Erreur matérielle*

Uit de samenhang tussen artikel 62, eerste lid, Wegverkeerswet, artikel 3, 1°, Wegverkeersreglement, de artikelen 116 tot 118 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus en de artikelen 3 en 7 van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten, volgt dat de vermelding door de opsteller van een inzake het toezicht op de Wegverkeerswet en de uitvoeringsbesluiten ervan opgesteld proces-verbaal van de hoedanigheid "politiebeampte", noodzakelijk impliceert dat hij behoort tot het operationele kader van de federale en lokale politie en hij bijgevolg bevoegd is voor het toezicht op de Wegverkeerswet en de uitvoeringsbesluiten ervan en dit ongeacht zijn graad.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Opsporing en vaststelling van de misdrijven - Bevoegde personen - Politiebeampte

Il résulte de la combinaison des articles 62, alinéa 1er, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, 3, 1°, du code de la route, 116 à 118 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, 3 et 7 de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, que la mention de la qualité de « policier » par le rédacteur d'un procès-verbal dressé en matière de surveillance menée dans le cadre de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière et de ses arrêtés d'exécution implique nécessairement qu'il appartient au cadre opérationnel de la police fédérale et locale et qu'il est, par conséquent, qualifié pour surveiller l'application de ladite loi relative à la police de la circulation routière et de ses arrêtés d'exécution, et ce quel que soit son grade.

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Recherche et constatation d'infractions - Personnes qualifiées - Policier

---

**P.13.0482.N**

21 oktober 2014

AC nr. 624

De omstandigheid dat de wet geen bijzondere voorwaarden stelt waaraan een maatschappelijke zetel moet beantwoorden, staat niet eraan in de weg dat de rechter het gebrek aan belang van de vennootschap op het adres waarnaar de maatschappelijke zetel is overgebracht, in aanmerking kan nemen bij het onderzoek naar het bestaan van het bedrieglijk opzet bij de beoordeling van een telastlegging van valsheid in geschrifte; hierdoor voegt het arrest geen voorwaarde toe aan de wet.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Constitutieve bestanddelen - Bedrieglijk opzet - Overbrenging van de maatschappelijke zetel naar een adres waar de vennootschap geen belangen heeft - Toepassing

La circonstance que la loi n'édicte pas de conditions particulières auxquelles un siège social doit répondre, n'empêche pas le juge de prendre en considération le défaut d'intérêt de la société mentionnée à l'adresse où le siège social a été transféré, pour apprécier l'existence de l'intention frauduleuse lors de l'instruction d'une prévention de faux en écritures; de ce fait, l'arrêt n'assortit pas la loi d'une condition.

FAUX ET USAGE DE FAUX - Eléments constitutifs - Intention frauduleuse - Transfert du siège social à une adresse où la société n'a pas d'intérêts - Application

---

**P.13.0485.N**

9 september 2014

AC nr. ...

De rechter gaat overeenkomstig artikel 159 Grondwet en artikel 6.1.41, §1, Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening bij de wettigheidstoets van het gevorderde herstel na of dit nog steeds steunt op motieven die de ruimtelijke ordening betreffen en op een opvatting van de ruimtelijke ordening die niet kennelijk onredelijk is; daarbij komt ook het ruime tijdsverloop in aanmerking in die zin dat door de aldus gewijzigde omstandigheden, een verder herstel zoals gevorderd kennelijk onredelijk kan voorkomen (1). (1) Cass. 25 januari 2011, AR P.10.0369.N, AC 2011, nr. 69; Cass. 27 september 2011, AR P.10.2020.N, AC 2011, nr. 500.

---

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Wettigheidstoets door de rechter van het gevorderde herstel*

Uit de enkele omstandigheid dat de strafrechter bij de onmogelijkheid om overeenkomstig artikel 13 EVRM zelf rechtsherstel te verlenen aan de overschrijding van de redelijke termijn, zich kan beperken tot de vaststelling van die overschrijding van de redelijke termijn op authentieke wijze, waarbij het dan aan de betrokkene behoort zich tot de bevoegde rechter te wenden teneinde dit passend rechtsherstel te verkrijgen, volgt niet dat het recht van verdediging en het recht op een eerlijk proces zijn miskend (1). (1) Cass. 25 januari 2011, AR P.10.0369.N, AC 2011, nr. 69; Cass. 27 september 2011, AR P.10.2020.N, AC 2011, nr. 500.

---

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Rechtsherstel wegens overschrijding van de redelijke termijn*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Rechtsherstel wegens overschrijding van de redelijke termijn*

Conformément aux articles 159 de la Constitution et 6.1.41, § 1er, du Code flamand de l'aménagement du territoire, 1e juge examine, lors du contrôle de légalité de la réparation demandée, si elle est toujours fondée sur des motifs concernant l'aménagement du territoire et sur une conception de celui-ci qui n'est pas manifestement déraisonnable; il tient compte aussi à cet égard de l'écoulement du temps important, en ce sens qu'en raison des circonstances ainsi modifiées, une réparation ultérieure telle que celle réclamée peut paraître manifestement déraisonnable (1). (1) Cass. 25 janvier 2011, RG P.10.0369.N, Pas. 2011, n° 69; Cass. 27 septembre 2011, RG P.10.2020.N, Pas. 2011, n° 500.

---

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Contrôle de la légalité par le juge de la réparation demandée*

Ne donne pas lieu à la violation des droits de la défense ni du droit à un procès équitable, la seule circonstance qu'en cas d'impossibilité d'octroyer lui-même une réparation en droit au dépassement du délai raisonnable, conformément à l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, le juge pénal puisse se borner à constater de manière authentique ce dépassement du délai raisonnable, l'intéressé étant alors appelé à s'adresser au juge compétent afin d'obtenir cette réparation adéquate (1). (1) Cass. 25 janvier 2011, RG P.10.0369.N, Pas. 2011, n° 69; Cass. 27 septembre 2011, RG P.10.2020.N, Pas. 2011, n° 500.

---

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Réparation en droit en raison du dépassement du délai raisonnable*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Réparation en droit en raison du dépassement du délai raisonnable*

---

**P.13.0532.N**

**18 november 2014**

**AC nr. 702**

Een vonnis dat niet onmiddellijk na de debatten is uitgesproken en derhalve krachtens artikel 782, eerste lid, Gerechtelijk Wetboek vóór de uitspraak moet worden ondertekend kan niet nog worden ondertekend binnen 48 uur na de uitspraak; artikel 195bis, eerste lid, Wetboek van Strafvordering dat bepaalt dat de griffier het vonnis binnen achtenveertig uren moet laten tekenen door de rechters die het hebben gewezen, heeft immers enkel nog betrekking op een vonnis dat bij toepassing van artikel 782, tweede lid, Gerechtelijk Wetboek onmiddellijk na het debat wordt uitgesproken.

---

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Vonnissen gewezen door een meervoudige kamer - Vonnissen niet onmiddellijk na*

Un jugement qui n'a pas été prononcé immédiatement après les débats et qui, par conséquent, doit être signé avant le prononcé en vertu de l'article 782, alinéa 1er, du Code judiciaire, ne peut encore être signé dans les quarante-huit heures suivant le prononcé; en effet, l'article 195bis, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, qui dispose que le greffier est tenu de faire signer le jugement dans les quarante-huit heures par les juges qui l'ont rendu, ne concerne encore qu'un jugement qui a été prononcé immédiatement après les débats, en application de l'article 782, alinéa 2, du Code judiciaire.

---

*JUGEMENTS ET ARRESTS - Matière répressive - Généralités - Jugement rendu par une chambre à plusieurs juges - Jugement non*

Uit de artikelen 782 en 782bis, Gerechtelijk Wetboek en uit de wetsgeschiedenis ervan volgt dat een vonnis gewezen door een meervoudige kamer en dat niet onmiddellijk na de debatten wordt uitgesproken, in de regel dient te worden ondertekend door de leden van de kamer na de beëindiging van het beraad en uiterlijk op de dag van de uitspraak (1). (1) Zie: Cass. 7 november 2014, AR C.13.0608.N–C.13.0624.N, AC 2014, nr. ... met conclusie advocaat-generaal VANDEWAL.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Vonnis gewezen door een meervoudige kamer - Vonnis niet onmiddellijk na de debatten uitgesproken - Ondertekening - Tijdstip*

Il résulte des articles 782 et 782bis du Code d'instruction criminelle et de la genèse de la loi qu'un jugement qui a été rendu par une chambre à plusieurs juges et qui n'est pas prononcé immédiatement après les débats, doit, en principe, être signé par les membres de la chambre au terme du délibéré et au plus tard au jour du prononcé (1). (1) Voir: Cass. 7 novembre 2014, RG C.13.0608.N – C.13.0624.N, Pas. 2014, n° ..., avec les conclusions de M. l'avocat général VANDEWAL, publiées à leur date dans AC.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Jugement rendu par une chambre à plusieurs juges - Jugement non prononcé immédiatement après les débats - Signature - Moment*

**P.13.0541.N**

**4 november 2014**

**AC nr. 657**

Uit de tekst van artikel 433terdecies, derde lid, Strafwetboek en de wetsgeschiedenis ervan, blijkt dat de bijzondere verbeurdverklaring van de tegenwaarde van de tussen het tijdstip waarop het misdrijf werd gepleegd en de definitieve rechterlijke beslissing vervreemde goederen een bijkomende facultatieve straf is (1). (1) Cass. 19 mei 2009, AR P.08.1164.N, AC 2009, nr. 327 met concl. van advocaat-generaal P. Duinslaeger. Het OM concludeerde tot de ongegrondheid van het middel omdat in zijn lezing in de gevallen bepaald bij artikel 433 terdecies Strafwetboek, de bijzondere verbeurdverklaring bij toepassing van de artikelen 42,1° en 43 Strafwetboek, altijd moet worden uitgesproken. De verplichte bijzondere verbeurdverklaring bij veroordeling wegens huisjesmelkerij heeft enerzijds in hoofdorde als voorwerp roerende en onroerende goederen of een deel ervan (artikel 433terdecies, tweede lid). Worden deze goederen evenwel vervreemd tussen het tijdstip waarop het misdrijf werd gepleegd en de definitieve rechterlijke beslissing, dan vermag de rechter anderzijds de verplichte verbeurdverklaring ook toe te passen op de tegenwaarde van die goederen (artikel 433terdecies, derde lid). Die alternatieve mogelijkheid, toegekend aan de rechter in geval van vervreemding van de goederen, wijzigt volgens het OM het verplicht karakter van de bijzondere verbeurdverklaring niet (zie Charles-Eric Clesse en Frédéric Lugentz, Les marchands de sommeil, in Les infractions, Volume 2, Les infractions contre les personnes, 663 (700-703). Het gebruik van het woord "kan" in artikel 433terdecies, derde lid ("ze kan ook worden toegepast op de tegenwaarde...), wijst, aldus het OM, niet op een facultatieve straf, maar wel op een bijkomende toepassing van de verplichte bijzondere verbeurdverklaring. Die uitbreiding slaat immers niet terug op vermogensvoordelen (zoals daar bv. zijn de huurgelden). Artikel 433terdecies schrijft enkel de toepassing van artikel 42,1°, Strafwetboek voor. Er valt niet in te zien waarom de tegenwaarde van de goederen slechts aanleiding zou geven tot een facultatieve verbeurdverklaring, dan wanneer de goederen zelf verplicht verbeurd verklaard moeten worden. De wet maakt dat onderscheid niet. Het OM verzocht dan ook het Hof zijn rechtspraak van 19 mei 2009 te heroverwegen.

Il ressort du texte de l'article 433terdecies, alinéa 3, du Code pénal et de sa genèse, que la confiscation légale de la contre-valeur des biens aliénés entre la commission de l'infraction et la décision judiciaire définitive, constitue une peine facultative supplémentaire (1) (2). (1) Cass. 19 mai 2009, RG P.08.1164.N, Pas. 2009, n° 327, avec les conclusions de M. P. Duinslaeger, avocat général, publiées à leur date dans AC. (2) Le MP a conclu au non-fondement du moyen parce que, selon sa lecture des cas prévus à l'article 433terdecies du Code pénal, la confiscation spéciale en application des articles 42, 1°, et 43 du Code pénal, doit toujours être prononcée. D'une part, la confiscation spéciale obligatoire en cas de condamnation du chef d'activités de marchand de sommeil a pour objet, à titre principal, des biens meubles et immeubles ou la partie de ceux-ci (article 433terdecies, alinéa 2). D'autre part, si ces biens ont cependant été aliénés entre la commission de l'infraction et la décision judiciaire définitive, alors le juge peut également appliquer la confiscation obligatoire à la contre-valeur de ces biens (article 433terdecies, alinéa 3). Cette possible alternative, accordée au juge en cas d'aliénation des biens, ne modifie pas, selon le MP, le caractère obligatoire de la confiscation spéciale (voir Charles-Éric Clesse et Frédéric Lugentz, Les marchands de sommeil, dans Les infractions, Volume 2, Les infractions contre les personnes, 663 (700-703). L'emploi du mot « peut » à l'article 433terdecies, alinéa 3 (« Elle peut également être appliquée à la contre-valeur ... »), ne désigne pas, selon le MP, une peine facultative, mais bien une application complémentaire de la confiscation spéciale obligatoire. En effet, cette extension ne se rapporte pas aux avantages patrimoniaux (comme ici par exemple les loyers). L'article 433terdecies prescrit uniquement l'application de l'article 42, 1°, du Code pénal. Il est difficilement concevable que la contre-valeur des biens ne donnerait lieu qu'à une confiscation facultative, alors que les biens doivent eux-mêmes être obligatoirement confisqués. La loi ne fait pas cette distinction. Le MP demandait ainsi qu'il plaise à la Cour de reconsidérer sa jurisprudence du 19 mai 2009.

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Huisjesmelkerij - Artikel 433terdecies, derde lid, Strafwetboek - Bijkomende facultatieve straf*

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Marchand de sommeil - Article 433terdecies, alinéa 3, du Codé pénal - Peine facultative supplémentaire*



De omstandigheid dat van een partij die aanvoert dat bewijsgegevens op onregelmatige wijze zijn vergaard, wordt geëist dat zij die aanvoering niet beperkt tot blote beweringen, maar ze bovendien ook enigszins aannemelijk maakt, houdt geen miskenning van het vermoeden van onschuld in.

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Aanvoering dat bewijs op onregelmatige wijze werd vergaard - Vereiste van een enigszins aannemelijke aanvoering die niet beperkt is tot blote beweringen - Vermoeden van onschuld - Bestaanbaarheid*

*- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Aanvoering dat bewijs op onregelmatige wijze werd vergaard - Vereiste van een enigszins aannemelijke aanvoering die niet beperkt is tot blote beweringen - Bestaanbaarheid*

*- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Vermoeden van onschuld - Aanvoering dat bewijs op onregelmatige wijze werd vergaard - Vereiste van een enigszins aannemelijke aanvoering die niet beperkt is tot blote beweringen - Bestaanbaarheid*

*- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

La circonstance qu'il soit imposé à une partie qui invoque que des éléments de preuve ont été irrégulièrement recueillis, de ne pas se contenter de simples allégations, mais en outre de les rendre quelque peu plausibles, n'implique pas la violation de la présomption d'innocence.

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Allégation que la preuve a été irrégulièrement recueillie - Condition de rendre les faits quelque peu plausibles sans se contenter de simples allégations - Présomption d'innocence - Compatibilité*

*- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Allégation que la preuve a été irrégulièrement recueillie - Condition de rendre les faits quelque peu plausibles sans se contenter de simples allégations - Compatibilité*

*- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Présomption d'innocence - Allégation que la preuve a été irrégulièrement recueillie - Condition de rendre les faits quelque peu plausibles sans se contenter de simples allégations - Compatibilité*

*- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

Uit de artikelen 202.1, eerste lid, a, en tweede lid, 202.2 en 233, eerste lid, d, van het Communautair Douanewetboek, 5.1 en 6 Accijnsrichtlijn 1992, 5 en 6 Accijnswet 1997 en uit de interpretatie van die bepalingen door het Hof van Justitie van de Europese Unie volgt dat, indien voor goederen op het eerste douanekantoor een douaneaangifte is gebeurd, die wordt aanvaard en indien vervolgens die goederen worden vrijgegeven, die goederen niet langer onder het regime van tijdelijke opslag staan en dus niet meer onder douanetoezicht, maar in het vrije verkeer zijn gebracht; vanaf dat ogenblik moeten de goederen geacht worden de zone van het eerste douanekantoor van de Europese Unie te hebben verlaten en de omstandigheid dat die goederen zich fysiek nog bevinden in de zone van dat eerste douanekantoor doet daaraan geen afbreuk, zodat in dergelijk geval een inbeslagname na de aanvaarding van de douaneaangifte en de vrijgave van de goederen dan ook niet leidt tot het teniet gaan van de douaneschuld en niet belet dat het belastbaar feit voor de accijns plaatsvindt (1). (1) HvJ, 2 april 2009, Veli Elshani t./ Hauptzollamt Linz, C-459/07; 29 april 2010, Dansk Transport og Logistik t./ Skatteministeriet, C-230/08; 1 februari 2001, D. Wandel GmbH t. Hauptzollamt Bremen, C-66/99; 27 juni 2013, Staatssecretaris van Financiën t./ Codirex Expeditie bv, C-542/11.

---

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Sluikinvoer - Tenietgaan van de douaneschuld - Ontstaan van accijnsschuld - Douaneaangifte op het eerste douanekantoor - Aanvaarding van de douaneaangifte - Vrijgave van de goederen - Goederen die zich fysiek nog in de zone van het eerste douanekantoor bevinden - Inbeslagname van de goederen*

---

Il résulte des articles 202.1, alinéa 1er, a, et alinéa 2, 202.2 et 233, alinéa 1er, d, du Code des douanes communautaire, 5.1 et 6 de la Directive 92/12/CEE du Conseil, du 25 février 1992, relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, 5 et 6 de la loi du 22 décembre 2009 relative au régime général d'accise et de l'interprétation de ces dispositions par la Cour de justice de l'Union européenne que, si des marchandises sont soumises au premier bureau de douane à une déclaration douanière qui est acceptée et qu'elles bénéficient ensuite de la mainlevée, ces marchandises ne sont plus placées sous le régime du dépôt temporaire et ne sont donc plus soumises au contrôle douanier, mais mises en libre circulation; à compter de ce moment, les marchandises sont censées avoir quitté la zone du premier bureau de douane de l'Union européenne et la circonstance que ces marchandises se trouvent encore physiquement dans la zone de ce premier bureau douanier n'y fait pas obstacle, de sorte qu'en pareille occurrence, une saisie après l'accord de la déclaration douanière et la mainlevée des marchandises ne donne ainsi pas lieu à l'extinction de la dette douanière ni n'empêche que le fait générateur de l'accise prend naissance (1). (1) C.J.C.E., 2 avril 2009, Veli Elshani c/ Hauptzollamt Linz, C-459/07; 29 avril 2010, Dansk Transport og Logistik c/ Skatteministeriet, C-230/08; 1er février 2001, D. Wandel GmbH c/ Hauptzollamt Bremen, C-66/99 ; 27 juin 2013, Staatssecretaris van Financiën c/ Codirex Expeditie bv, C-542/11.

---

*DOUANES ET ACCISES - Importation clandestine - Extinction de la dette douanière - Naissance de la dette d'accise - Déclaration douanière au premier bureau de douane - Accord de la déclaration douanière - Mainlevée des marchandises - Marchandises se trouvant encore physiquement dans la zone du premier bureau de douane - Saisie des marchandises*

---

**P.13.0592.N**

**20 mei 2014**

**AC nr. ...**

Geen veroordeling wegens lasterlijke aangifte mag worden uitgesproken zolang de valsheid van het aangegeven feit niet is erkend in een beslissing van de overheid die bevoegd is om van de feiten kennis te nemen; de bevoegde overheid is elk orgaan dat tegen de aangeklaagde persoon een onderzoek of vervolging kan instellen, bevelen of uitlokken (1). (1) Cass. 15 mei 1991, AR. 8797, AC 1990-91, nr. 474.

---

*LASTER EN EERROOF - Valsheid van het aangegeven feit - Beslissing van de bevoegde overheid - Lasterlijke aangifte*

---

Aucune condamnation du chef de dénonciation calomnieuse ne peut être prononcée tant que le caractère faux du fait dénoncé n'est pas reconnu par une décision rendue par l'autorité compétente pour prendre connaissance des faits; l'autorité compétente représente tout organe habilité à ouvrir, ordonner ou tenter une instruction ou des poursuites à l'encontre de la personne dénoncée (1). (1) Cass., 15 mai 1991, RG 8797, Pas., 1991, n° 474.

---

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Caractère faux du fait dénoncé - Décision de l'autorité compétente - Dénonciation calomnieuse*

---

In geval van betichting van lasterlijke aangifte dient het openbaar ministerie dat beweert dat de aantijgingen lasterlijk zijn, daarvan het bewijs te leveren net als, in voorkomend geval, van de beslissing van de bevoegde overheid; de rechter die moet oordelen over een lasterlijke aangifte na niet-vervolgving van de aangegeven feiten, zal moeten oordelen over de waarachtigheid van die feiten (1). (1) Zie A. De Nauw, Inleiding tot het bijzondere strafrecht, 6e herwerkte uitgave, nrs. 351 en 355.

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aangifte - Niet-vervolgving van de aangegeven feiten - Beoordeling over de waarachtigheid van de aangegeven feiten*

- Art. 447, vijfde lid Strafwetboek

En cas de prévention de dénonciation calomnieuse, le ministère public qui qualifie ces imputations de calomnieuses doit en fournir la preuve tout comme, tel qu'en l'occurrence, de la décision de l'autorité compétente; le juge appelé à se prononcer sur une dénonciation calomnieuse suite à l'abandon des poursuites du chef des faits dénoncés, sera tenu de statuer sur la véracité de ces faits (1). (1) Voir A. De Nauw, Inleiding tot het bijzondere strafrecht, 6ème réédition, nos 351 et 355.

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Dénonciation calomnieuse - Abandon des poursuites du chef des faits dénoncés - Appréciation de la véracité des faits dénoncés*

- Art. 447, al. 5 Code pénal

---

**P.13.0595.N**

**28 oktober 2014**

**AC nr. 639**

De bijzondere bewijswaarde verbonden aan een naar aanleiding van een overtreding op de Wegverkeerswet en de uitvoeringsbesluiten door een daartoe bevoegd ambtenaar opgesteld proces-verbaal geldt alleen voor de in het proces-verbaal van overtreding opgenomen zintuiglijke vaststellingen door de verbalisant gedaan op het ogenblik van het misdrijf of kort nadien betreffende de bestanddelen van het misdrijf en de ermee verbonden omstandigheden; ze geldt evenwel niet voor latere vaststellingen, inlichtingen die hij buiten die eerste vaststelling verkrijgt of voor de later verstrekte gegevens (1). (1) Zie Cass. 4 januari 1994, AR 7262, AC 1994, nr. 4; Cass. 28 april 1998, AR P.97.0036.N, AC 1998, nr. 217; Cass. 16 januari 2001, AR P.99.0422.N, AC 2001, nr. 28.

*BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Wegverkeer - Proces-verbaal - Bijzondere bewijswaarde - Beperking*

- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Proces-verbaal - Bijzondere bewijswaarde - Beperking*

- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

La valeur probante spéciale due au procès-verbal dressé par le fonctionnaire compétent constatant l'infraction à la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière ne vaut que pour les constatations personnelles faites par le verbalisateur au moment de l'infraction ou immédiatement après sa commission sur les éléments constitutifs de l'infraction et sur les circonstances y afférentes; cela ne vaut toutefois ni pour les constatations ultérieures, ni pour les informations qu'il a obtenues en dehors de la première constatation ni pour les éléments fournis ultérieurement (1). (1) Cass. 4 janvier 1994, RG 7262, Pas. 1994, n° 4; Cass. 28 avril 1998, RG P.97.0036.N, Pas. 1998, n° 217; Cass. 16 janvier 2001, RG P.99.0422.N, Pas. 2001, n° 28.

*PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Roulage - Procès-verbal - Valeur probante spéciale - Limitation*

- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Procès-verbal - Valeur probante spéciale - Limitation*

- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

---

**P.13.0655.N**

**21 oktober 2014**

**AC nr. 625**

Bij de invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van de rechtspersoon met de wet van 4 mei 1999 is de wetgever uitgegaan van een autonome strafrechtelijke verantwoordelijkheid; een rechtspersoon kan maar strafrechtelijk verantwoordelijk zijn indien in zijn hoofde de aanwezigheid van het door de strafbepaling vereiste materieel en het moreel misdrijfbestanddeel wordt vastgesteld.

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel en moreel bestanddeel - Rechtspersoon - Autonome strafrechtelijke verantwoordelijkheid*

*RECHTSPERSOONLIJKHEID - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid - Autonome verantwoordelijkheid*

Het autonoom karakter van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van de rechtspersoon belet niet dat bij de vaststelling van dat moreel misdrijfbestanddeel in hoofde van de rechtspersoon rekening wordt gehouden met het gedrag van de natuurlijke personen die handelen voor of namens de rechtspersoon; de rechtspersoon als fictieve entiteit handelt immers noodzakelijkerwijze via natuurlijke personen die hem juridisch of feitelijk besturen of voor zijn rekening optreden, zodat het gedrag van die al dan niet geïdentificeerde natuurlijke personen bij de beoordeling van het moreel misdrijfbestanddeel van de rechtspersoon mee in aanmerking kan worden genomen (1). (1) Cass. 23 september 2008, AR P.08.0587.N, AC 2008, nr. 497 en RABG 2009, 477, met noot WAETERINCKX, P.; Cass. 30 april 2013, AR P.12.1290.N, AC 2013, nr. 270.

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Rechtspersoon - Autonome strafrechtelijke verantwoordelijkheid - Beoordeling - Criteria - Gedrag van de natuurlijke persoon die voor of namens de rechtspersoon handelt*

*RECHTSPERSOONLIJKHEID - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid - Autonome verantwoordelijkheid - Beoordeling - Criteria - Gedrag van de natuurlijke persoon die voor of namens de rechtspersoon handelt*

Het vaststellen van het moreel misdrijfbestanddeel in hoofde van een rechtspersoon houdt in dat, al naar gelang het geval, moet blijken dat de rechtspersoon heeft gehandeld met het vereiste bijzonder of algemeen opzet, onachtzaam is geweest dan wel heeft gehandeld met het vereiste deelnemingsopzet; het moreel misdrijfbestanddeel moet dus ook op het niveau van de rechtspersoon blijken (1). (1) Zie Cass. 12 juni 2007, AR P.07.0246.N, AC 2007, nr. 319; Cass. 23 september 2008, AR P.08.0587.N, AC 2008, nr. 497 en RABG 2009, 477, met noot WAETERINCKX, P.

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel -*

En instaurant la responsabilité pénale de la personne morale par la loi du 4 mai 1999, le législateur s'est basé sur une responsabilité pénale autonome; une personne morale ne peut être tenue pénalement responsable que s'il est constaté dans son chef la présence de l'élément matériel et moral constitutif de l'infraction que requiert la disposition pénale.

*INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Élément matériel. Élément moral - Personne morale - Responsabilité pénale autonome*

*PERSONNALITE CIVILE - Responsabilité pénale - Responsabilité autonome*

Le caractère autonome de la responsabilité pénale de la personne morale n'empêche pas que, si l'élément moral constitutif de l'infraction est constaté dans le chef de la personne morale, il soit tenu compte du comportement des personnes physiques qui agissent pour ou au nom de la personne morale; la personne morale, en tant qu'entité fictive, agit en effet nécessairement par le biais de personnes physiques qui la gèrent en droit ou en fait ou interviennent pour son compte, de sorte que le comportement de ces personnes physiques identifiées ou non peut également être pris en considération pour apprécier l'élément moral constitutif de l'infraction au niveau de la personne morale (1). (1) Cass. 23 septembre 2008, RG P.08.0587.N, Pas. 2008, n° 497 et R.A.B.G., 2009, 477, avec la note WAETERINCKX, P.; Cass., 30 avril 2013, RG P.12.1290.N, Pas. 2013, n° 270.

*INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Élément moral - Personne morale - Responsabilité pénale autonome - Appréciation - Critères - Comportement de la personne physique agissant pour ou au nom de la personne morale*

*PERSONNALITE CIVILE - Responsabilité pénale - Responsabilité autonome - Appréciation - Critères - Comportement de la personne physique agissant pour ou au nom de la personne morale*

La constatation de l'élément moral constitutif de l'infraction dans le chef d'une personne morale implique, suivant le cas, qu'il doit ressortir que la personne morale a agi avec le dol spécial ou général requis, a fait preuve de négligence ou a agi avec l'intention de participation requise; l'élément moral constitutif de l'infraction doit ainsi ressortir également au niveau de la personne morale (1). (1) Voir Cass. 12 juin 2007, RG P.07.0246.N, Pas. 2007, n° 319; 23 septembre 2008, RG P.08.0587.N, Pas. 2008, n° 497 et R.A.B.G., 2009, 477, avec la note WAETERINCKX, P.

*INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral.*

Indien ingevolge het hoger beroep van het openbaar ministerie de appelrechters ertoe gehouden zijn zich opnieuw uit te spreken over de schuld van een door de eerste rechter vrijgesproken beklaagde en over de hem desgevallend op te leggen bestraffing, verzet het gezag van gewijsde dat verbonden is aan een beslissing van de eerste rechter met betrekking tot de lastens andere veroordeelden op grond van de artikelen 42, 3°, en 43bis Strafwetboek uitgesproken bijzondere verbeurdverklaringen van vermogensvoordelen, zich niet ertegen dat de appelrechters onderzoeken of de beklaagde vermogensvoordelen heeft genoten en in voorkomend geval of er grond is om tegen hem de facultatieve straf van de bijzondere verbeurdverklaring uit te spreken.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Door de eerste rechter vrijgesproken beklaagde - Tegen de medebeklaagden door de eerste rechter definitief uitgesproken bijzondere verbeurdverklaringen - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Bevoegdheid van de rechter - Veroordeling van de door de eerste rechter vrijgesproken beklaagde - Veroordeling tot bijzondere verbeurdverklaring - Wettigheid*

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring van vermogensvoordelen - Door de eerste rechter vrijgesproken beklaagde - Tegen de medebeklaagden door de eerste rechter definitief uitgesproken bijzondere verbeurdverklaringen - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Bevoegdheid van de rechter - Veroordeling van de door de eerste rechter vrijgesproken beklaagde - Veroordeling tot bijzondere verbeurdverklaring - Wettigheid*

Si, ensuite de l'appel formé par le ministère public, les juges d'appel sont tenus de se prononcer à nouveau sur la culpabilité d'un des prévenus acquitté par le juge du fond et sur la peine à lui infliger le cas échéant, l'autorité de la chose jugée liée à une décision rendue par le juge du fond concernant les confiscations spéciales d'avantages patrimoniaux prononcées à l'encontre d'autres condamnés sur la base des articles 42, 3°, et 43bis du Code pénal, ne fait pas obstacle au fait que les juges d'appel examinent si le prévenu a bénéficié d'avantages patrimoniaux et, le cas échéant, s'il y a lieu de lui infliger la peine facultative de la confiscation spéciale.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Prévenu acquitté par le juge du fond - Confiscations spéciales prononcées par le juge du fond à titre définitif à l'encontre des co-prévenus - Appel du ministère public - Compétence du juge - Condamnation du prévenu acquitté par le premier juge - Condamnation à la confiscation spéciale - Légalité*

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Confiscation spéciale d'avantages patrimoniaux - Prévenu acquitté par le juge du fond - Confiscations spéciales prononcées par le juge du fond à titre définitif à l'encontre des co-prévenus - Appel du ministère public - Compétence du juge - Condamnation du prévenu acquitté par le premier juge - Condamnation à la confiscation spéciale - Légalité*

**P.13.0686.N**

**28 oktober 2014**

**AC nr. 640**

Aangezien de beslissing tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling een schuldigverklaring inhoudt en op het strafregister wordt vermeld, is zij een straf in de zin van artikel 621, eerste lid, Wetboek van Strafvordering; daar zij niet kan worden uitgewist, komt zij in aanmerking voor herstel in eer en rechten (1). (1) Cass. 28 november 2012, AR P.12.1122.F, AC 2012, nr. 644, RDCP 2013, 337, met concl. van advocaat-generaal D. Vandermeersch; Colette-Basecqz, N., "La suspension du prononcé de la condamnation: une 'peine' pouvant faire l'objet d'une réhabilitation?" (noot onder Cass. 28 november 2012), RDCP 2013, 344-363; De Nauw, A., "Opschorting en herstel in eer en rechten" (noot onder Cass. 28 november 2012), RW 2013, 103-106; De Swaef, M., "Cassatierechtspraak over herstel in eer en rechten" (noot onder Cass. 28 november 2012), NC 2013, 252-253; contra: GwH 8 maart 2012, nr. 41/2012, BS 11 juli 2012, 38204.

Impliquant une déclaration de culpabilité et figurant au casier judiciaire, la décision de suspension du prononcé de la condamnation est une peine au sens de l'article 621, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle; ne pouvant être effacée, elle est susceptible d'une réhabilitation (1). (1) Cass. 28 novembre 2012, RG P.12.1122.F, Pas. 2012, n° 644, R.D.P.C. 2013, avec les concl. de M. l'avocat général D. Vandermeersch; COLETTE-BASECQZ, N., "La suspension du prononcé de la condamnation: une 'peine' pouvant faire l'objet d'une réhabilitation?" (note sous Cass. 28 novembre 2012), R.D.P.C. 2013, 344-363; De Nauw, A. "Opschorting en herstel in eer en rechten" (note sous Cass. 28 novembre 2012), RW 2013, p. 103-106; De Swaef, M., "Cassatierechtspraak over herstel in eer en rechten" (note sous Cass. 28 novembre 2012), NC 2013, 252-253; contra: C.C., 8 mars 2012, n° 41/2012, MB 11 juillet 2012, 38203.

HERSTEL IN EER EN RECHTEN - Beslissing die in aanmerking komt voor herstel in eer en rechten - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VER - Gewone opschorting - Beslissing die in aanmerking komt voor herstel in eer en rechten

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VER - Probatioopschorting - Beslissing die in aanmerking komt voor herstel in eer en rechten

REHABILITATION - Décision susceptible de faire l'objet d'une réhabilitation - Suspension du prononcé de la condamnation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE - Suspension simple - Décision susceptible de faire l'objet d'une réhabilitation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE - Suspension probatoire - Décision susceptible de faire l'objet d'une réhabilitation

---

**P.13.0713.N**

9 december 2014

AC nr. 766

De rechter verzwart de toestand van de bij verstek veroordeelde beklaagde niet wanneer hij op verzet de hoofdgevangenisstraf verlaagt en de geldboete en vervangende gevangenisstraf verhoogt; de omstandigheid dat de hoofdgevangenisstraf eventueel niet zou worden uitgevoerd, terwijl de geldboete waarschijnlijk wel zal worden ingevorderd, doet hieraan geen afbreuk (1). (1) Cass. 14 april 2010, AR P.09.1867.F, AC 2010, nr. 256.

---

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenparigheid - Op verzet - Verzwaring van de toestand van de bij verstek veroordeelde beklaagde - Verlaging van de hoofdgevangenisstraf - Verhoging van de geldboete en de vervangende gevangenisstraf  
- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Le juge n'aggrave pas la situation du prévenu condamné par défaut lorsque, statuant sur opposition, il diminue l'emprisonnement principal et alourdit l'amende et l'emprisonnement subsidiaire; la circonstance que l'emprisonnement principal ne soit éventuellement pas exécuté alors que l'amende sera probablement perçue n'y fait pas obstacle (1). (1) Cass. 14 avril 2010, RG P.09.1867.F, Pas. 2010, n° 256.

---

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Sur l'opposition - Aggravation de la situation du prévenu condamné par défaut - Diminution de l'emprisonnement principal - Augmentation de l'amende et de l'emprisonnement subsidiaire  
- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

---

**P.13.0726.N**

7 oktober 2014

AC nr. ...

Wanneer de verbeurdverklaring van het voorwerp van witwassen op grond van artikel 505, derde lid (oud), Strafwetboek betrekking heeft op geldsommen waarvan ter gelegenheid van de tenuitvoerlegging ermee overeenstemmende bedragen in het patrimonium van de veroordeelde worden aangetroffen, kan die tenuitvoerlegging ook slaan op deze overeenstemmende bedragen; het patrimonium van de witwasser wordt immers als een geheel beschouwd (1). (1) Zie Cass. 6 juni 2006, AR P.06.0274.N, AC 2006, nr. 311; Cass. 12 januari 2010, AR P.09.1458.N, AC 2010, nr. 22.

---

HELING - Witwassen - Artikel 505, derde lid (oud) Strafwetboek - Verbeurdverklaring van geldsommen - Tenuitvoerlegging op het patrimonium van de veroordeelde

STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Witwassen - Artikel 505, derde lid (oud) Strafwetboek - Verbeurdverklaring van geldsommen - Tenuitvoerlegging op het patrimonium van de veroordeelde

Lorsque la confiscation de l'objet du blanchiment sur la base de l'article 505, alinéa 3 (ancien), du Code pénal, concerne des sommes d'argent dont des montants correspondants se retrouvent, dans le cadre de l'exécution de cette confiscation, dans le patrimoine du condamné, cette exécution peut également porter sur ces montants correspondants; le patrimoine de l'auteur de l'opération de blanchiment est en effet considéré dans son ensemble (1). (1) Voir Cass. 6 juin 2006, RG P.06.0274.N, Pas. 2006, n° 311; Cass. 12 janvier 2010, RG P.09.1458.N, Pas. 2010, n° 22.

---

RECEL - Blanchiment - Article 505, alinéa 3 (ancien) du Code pénal - Confiscation de sommes d'argent - Exécution sur le patrimoine du condamné

PEINE - Autres Peines - Confiscation - Blanchiment - Article 505, alinéa 3 (ancien) du Code pénal - Confiscation de sommes d'argent - Exécution sur le patrimoine du condamné

---

**P.13.0747.N**

9 december 2014

AC nr. 767

Krachtens artikel 35, § 4, zevende lid, Voorlopige Hechteniswet wordt de niet-verschijning van de veroordeelde bij de tenuitvoerlegging van het vonnis vastgesteld door de rechtbank die de veroordeling heeft uitgesproken, die tevens de borgsom vervallen verklaart aan de Staat; de rechtbank die de veroordeling heeft uitgesproken is de rechter die de straf heeft opgelegd zodat, wanneer het hof van beroep op een ontvankelijk hoger beroep de door het beroepen vonnis opgelegde straf bevestigt, het deze straf oplegt (1). (1) Zie Cass. 28 september 2010, AR P.10.1065.N, AC 2010, nr. 556.

---

*BORGTOCHT - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Invrijheidstelling met borgsom - Niet-verschijning van de veroordeelde bij de tenuitvoerlegging van het vonnis - Vervallenverklaring van de borgsom aan de Staat - Rechter die de veroordeling heeft uitgesproken - Hof van beroep dat de door het beroepen vonnis opgelegde straf bevestigt*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Niet-verschijning van de veroordeelde bij de tenuitvoerlegging van het vonnis - Vervallenverklaring van de borgsom aan de Staat - Rechter die de veroordeling heeft uitgesproken - Hof van beroep dat de door het beroepen vonnis opgelegde straf bevestigt*

---

En vertu de l'article 35, § 4, alinéa 7, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, le défaut, par le condamné, de s'être présenté pour l'exécution du jugement est constaté par le jugement de condamnation, lequel déclare, en même temps, que le cautionnement est acquis à l'État; le tribunal ayant prononcé la condamnation est la juridiction ayant infligé la peine, de sorte que, si la cour d'appel confirme la peine infligée par le jugement dont appel ensuite d'un appel recevable, elle est celle qui inflige cette peine (1). (1) Voir Cass. 28 septembre 2010, RG P.10.1065.N, Pas. 2010, n° 556.

---

*CAUTIONNEMENT - Matière répressive - Détention préventive - Mise en liberté sous cautionnement - Défaut, par le condamné, de se présenter pour l'exécution du jugement - Cautionnement déclaré acquis à l'État - Juridiction ayant prononcé la condamnation - Copur d'appel qui confirme la peine infligée par le jugement dont appel*

*DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Cautionnement - Défaut, par le condamné, de se présenter pour l'exécution du jugement - Cautionnement déclaré acquis à l'État - Juridiction ayant prononcé la condamnation - Copur d'appel qui confirme la peine infligée par le jugement dont appel*

---

De herstellvordering van een derde, welke voorhoudt benadeeld te zijn door een stedenbouwmisdrijf, is niet gesteund op de artikelen 6.1.41 en 6.1.42 Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, maar wel op artikel 1382 Burgerlijk Wetboek dat hij die door een onrechtmatige daad aan een ander schade heeft berokkend, verplicht deze te vergoeden; deze herstellvordering van een derde is een louter burgerlijke rechtsvordering die niet behoort tot de strafvordering, ook al kan ze onder zekere voorwaarden voor de strafrechter worden ingesteld; de omstandigheid dat de stedenbouwregelgeving de samenloop heeft geregeld van de herstellvordering van de herstellvorderende overheden met de herstellvordering van een derde belet niet dat het gaat om vorderingen met een andere grondslag en een andere finaliteit (1). (1) DE GEYTER L., “De draagwijdte van de vordering, in geval de derde benadeelde als enige herstelmaatregelen vorderen”, (noot onder Brussel 25 november 1997), Algemeen Juridisch Tijdschrift 1997-98, p. 606, nr. 7; DE TEMMERMAN B., “De herstelmaatregelen en de herstellvordering in het milieu- en stedenbouwrecht”, in DE NAUW A., Milieustraf—en milieustrafprocesrecht. Actuele vraagstukken, Gent, Larcier, 2005, p. 392, nr. 68; LUST S., “De herstellvordering in het stedenbouwrecht. Een poging tot synthese”, Tijdschrift voor Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw 1997, p. 228-231, nr. 18-21; DE TAEYE S., Handhaving ruimtelijke ordening, Gent, Mys & Breesch, 1999, p. 18-21, nr. 39-42; VANDROMME T., “De privatisering van de handhaving ruimtelijke ordening: de benadeelde derde moet zelf de handen uit de mouwen steken”, (noot onder Antwerpen 20 januari 2010), RW 2011-12, p. 1773, nr. 2; VAN GIEL I., “Stedenbouwkundige misdrijven: een praktisch overzicht van de – grondwettige – verjaringsregels met betrekking tot de strafvordering en de herstellvordering van de herstellvorderende overheid en de benadeelde derde”, Tijdschrift voor Bouwrecht en Onroerend Goed 2011, 75; VANSANT A. en NELISSEN P., “Ook de buurman heeft rechten”, Tijdschrift voor milieurecht 2010, 3.

L'action en réparation d'un tiers qui prétend avoir été lésé par une infraction en matière d'urbanisme, ne se fonde pas sur les articles 6.1.41 et 6.1.42 du Code flamand de l'aménagement du territoire, mais sur l'article 1382 du Code civil qui oblige celui ayant, par un acte fautif, causé à autrui un dommage, à le réparer; cette action en réparation d'un tiers est une action purement civile qui ne relève pas de l'action publique, même si, sous certaines conditions, elle est introduite devant le juge pénal; la circonstance que le règlement en matière d'urbanisme a régi le concours de l'action en réparation des autorités demanderesses en réparation avec l'action en réparation d'un tiers n'empêche pas qu'il s'agit d'actions aux fondement et finalité différents (1). (1) DE GEYTER L., «De draagwijdte van de vordering, in geval de derde benadeelde als enige herstelmaatregelen vorderen», (note sous Bruxelles, 25 novembre 1997), A.J.T. 1997-98, p. 606, n° 7; DE TEMMERMAN B., «De herstelmaatregelen en de herstellvordering in het milieu- en stedenbouwrecht», dans DE NAUW A., Milieustraf- en milieustrafprocesrecht. Actuele vraagstukken, Gand, Larcier, 2005, p. 392, n° 68; LUST S., «De herstellvordering in het stedenbouwrecht. Een poging tot synthese», T.R.O.S. 1997, p. 228-231, n° 18-21; DE TAEYE S., Handhaving ruimtelijke ordening, Gand, Mys & Breesch, 1999, p. 18-21, n° 39-42; VANDROMME T., «De privatisering van de handhaving ruimtelijke ordening: de benadeelde derde moet zelf de handen uit de mouwen steken», (note sous Anvers, 20 janvier 2010), RW 2011-12, p. 1773, n° 2; VAN GIEL I., «Stedenbouwkundige misdrijven: een praktisch overzicht van de – grondwettige – verjaringsregels met betrekking tot de strafvordering en de herstellvordering van de herstellvorderende overheid en de benadeelde derde», T.B.O. 2011, 75; VANSANT A. et NELISSEN P., «Ook de buurman heeft rechten», T.M.R. 2010, 3.

---

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstellvordering van een derde benadeelde - Wettelijke grondslag*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstellvordering van een derde benadeelde - Aard*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstellvordering van een derde benadeelde - Herstellvordering van de overheid - Onderscheid*

---

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation d'un tiers lésé - Fondement légal*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation d'un tiers lésé - Nature*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation d'un tiers lésé - Action en réparation de l'autorité - Distinction*



De opheffing van het strafbaar karakter van de instandhouding in niet ruimtelijk kwetsbare gebieden leidt enkel tot het verval van de strafvordering voor die feiten, maar brengt niet mee dat die feiten niet langer een burgerrechtelijke fout zouden zijn noch dat de strafrechter voor wie de burgerlijke rechtsvordering werd ingesteld op het ogenblik dat ze nog strafbaar waren, daardoor zijn bevoegdheid verliest; zulks houdt geen schending in van artikel 7, eerste lid, EVRM en artikel 2, tweede lid, Strafwetboek noch een miskennis van het algemeen rechtsbeginsel van de terugwerkende kracht van de mildere strafwet (1). (1) DECLERQ R., Beginselen van Strafrechtspleging, Mechelen, Kluwer, 2010, p. 1203, nr. 2914; VANDROMME T., "De privatisering van de handhaving ruimtelijke ordening: de benadeelde derde moet zelf de handen uit de mouwen steken", (noot onder Antwerpen 20 januari 2010), RW 2011-12, p. 1775, nr. 8-9; Cass. 20 januari 2004, P.03.1189.N, AC 2004, 88; 13 december 2005, P.05.0693.N, AC 2005, 2508, met concl. van adv.-gen. DE SWAEF, RABG 2006, 1124, noot VAN GIEL I.; T. Strafr. 2006, 86, noot VAN BAVEL H.; Cass. 10 oktober 2006, P.06.0640.N, RW 2007-08, 439; VAN GIEL I., "Stedenbouwkundige misdrijven: een praktisch overzicht van de – grondwettige – verjaringsregels met betrekking tot de strafvordering en de herstellvordering van de herstellvorderende overheid en de benadeelde derde", TBO 2011, 80; Zie ook GwH nr. 29 juli 2010, nr. 94/2010, B.5.4. Contra: BOES M., "Verjaring van stedenbouwmisdrijven", RW 2003-04, p. 619, nr. 46.

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Artikel 7.1 - Terugwerkende kracht van de mildere strafwet - Stedenbouw - Herstelvordering van een derde benadeelde - Opheffing van het strafbaar karakter van de instandhouding - Mogelijkheid de burgerlijke rechtsvordering voor de strafrechter te brengen - Bestaanbaarheid*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Terugwerkende kracht van de mildere strafwet - Stedenbouw - Herstelvordering van een derde benadeelde - Opheffing van het strafbaar karakter van de instandhouding - Mogelijkheid de burgerlijke rechtsvordering voor de strafrechter te brengen - Bestaanbaarheid*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering van een derde benadeelde - Opheffing van het strafbaar karakter van de instandhouding*

Uit de omstandigheid dat het instandhoudingsmisdrijf vanaf 1 september 2009 niet langer strafbaar is, volgt niet dat na die datum de voorheen strafbare instandhouding geen schade meer kan veroorzaken.

---

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Materiële schade - Opheffing van het strafbaar karakter van de instandhouding*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling*

La levée du caractère punissable du maintien en état dans des zones non vulnérables d'un point de vue spatial entraîne uniquement l'extinction de l'action publique du chef de ces faits, mais n'a pas pour conséquence que ces faits ne constituent plus une faute civile, ni ne prive de sa compétence le juge pénal saisi de l'action civile au moment où ils étaient encore punissables; cela n'implique ni une violation de l'article 7, alinéa 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et de l'article 2, alinéa 2, du Code pénal, ni une méconnaissance du principe général du droit de l'effet rétroactif de la loi plus favorable (1). (1) DECLERQ R., Beginselen van Strafrechtspleging, Malines, Kluwer, 2010, p. 1203, n° 2914; VANDROMME T., "De privatisering van de handhaving ruimtelijke ordening : de benadeelde derde moet zelf de handen uit de mouwen steken", (note sous Anvers 20 januari 2010), RW 2011-12, p. 1775, n° 8-9; Cass. 20 januari 2004, P.03.1189.N, Pas. 2004, 88; Cass. 13 décembre 2005, P.05.0693.N, AC 2005, 2508, avec les conclusions de M. l'avocat général DE SWAEF, R.A.B.G. 2006, 1124, note VAN GIEL I. ; T. Strafr. 2006, 86, note VAN BAVEL H.; Cass., 10 octobre 2006, P.06.0640.N, RW 2007-08, 439 VAN GIEL I., «Stedenbouwkundige misdrijven: een praktisch overzicht van de – grondwettige – verjaringsregels met betrekking tot de strafvordering en de herstellvordering van de herstellvorderende overheid en de benadeelde derde», T.B.O. 2011, 80; Voir également C.C., 29 juillet 2010, n° 94/2010, B.5.4. Contra: BOES M., «Verjaring van stedenbouwmisdrijven», RW 2003-04, p. 619, n° 46.

---

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Article 7, § 1er - Effet rétroactif de la loi pénale plus favorable - Urbanisme - Action en réparation d'un tiers lésé - Levée du caractère punissable du maintien en l'état - Possibilité de saisir le juge pénal de l'action civile - Compatibilité*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Effet rétroactif de la loi pénale plus favorable - Urbanisme - Action en réparation d'un tiers lésé - Levée du caractère punissable du maintien en l'état - Possibilité de saisir le juge pénal de l'action civile - Compatibilité*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation d'un tiers lésé - Levée du caractère punissable du maintien en l'état*

Il ne résulte pas de la circonstance que l'infraction de maintien en état n'est plus punissable à compter du 1er septembre 2009 que le maintien en état antérieurement punissable ne peut plus causer un dommage après cette date.

---

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Dommage matériel - Levée du caractère punissable du maintien en l'état*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue -*

**P.13.0756.N**

9 december 2014

AC nr. 768

Noch de artikelen 90sexies en 90septies Wetboek van Strafvordering, noch de algemene rechtsbeginselen van het recht op een eerlijk proces en het recht van verdediging verzetten zich ertegen dat de opnamen verricht als gevolg van de maatregelen met toepassing van de artikelen 90ter, 90quater en 90quinquies Wetboek van Strafvordering rechtstreeks worden vertaald en die rechtstreekse vertaling wordt overgeschreven (1). (1) Zie L. ARNOU, Afluisteren tijdens het gerechtelijk onderzoek, Com. Straf., Kluwer, nr. 55 en nr. 73.

Ni les articles 90sexies et 90septies du Code d'instruction criminelle, ni les principes généraux du droit relatifs au droit à un procès équitable et au respect des droits de la défense ne s'opposent au fait que les enregistrements pratiqués ensuite des mesures ordonnées en application des articles 90ter, 90quater et 90quinquies du Code d'instruction criminelle, puissent être directement traduits et que cette traduction immédiate soit retranscrite (1). (1) Voir L. ARNOU, Afluisteren tijdens het gerechtelijk onderzoek, Com. Straf., Kluwer, n° 55 et n° 73.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Telefoontap - Rechtstreekse vertaling van de opnamen*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Ecoute téléphonique - Traduction immédiate des enregistrements*

**P.13.0764.F**

22 oktober 2014

AC nr. 628

Artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, stelt de veroordeling van een beklagde wegens seksueel misbruik van een kind niet noodzakelijk afhankelijk van de rechtstreekse of onrechtstreekse confrontatie van de misbruiker met zijn slachtoffer; het staat aan de feitenrechter om, met inachtneming van de jonge leeftijd van het slachtoffer en het recht van verdediging van de verdachte, te beoordelen of de confrontatie van een partij met de tegenpartij of de ondervraging van een partij door de tegenpartij kunnen bijdragen tot het achterhalen van de waarheid zonder het trauma van het kind nodeloos te verergeren (1). (1) Zie J.-H. HAYEZ en Damien VANDERMEERSCH, "La parole de l'enfant face à celle de l'adulte: l'audition et la confrontation des mineurs d'âge victimes d'abus sexuels", R.D.P.C., 1994, p. 52 tot 80.

L'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne subordonne pas nécessairement la condamnation d'un prévenu d'abus sexuel au préjudice d'un enfant, à la mise en présence, directe ou indirecte, de l'abuseur et de l'abusé; il appartient au juge du fond d'apprécier, en fonction du jeune âge de la victime et des droits de la défense du suspect, si la confrontation ou l'interrogation d'une partie par l'autre peuvent servir la manifestation de la vérité sans aggraver inutilement le traumatisme de la victime (1). (1) Voir J.-H. HAYEZ et Damien VANDERMEERSCH, "La parole de l'enfant face à celle de l'adulte: l'audition et la confrontation des mineurs d'âge victimes d'abus sexuels", R.D.P.C., 1994, pp. 52 à 80.

*BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Vervolging wegens seksueel misbruik van een minderjarige - Confrontatie van de beklagde met het kind - Verplichting - Artikel 6, E.V.R.M. - Beoordeling door de feitenrechter*

*PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Poursuite du chef d'abus sexuels sur mineur d'âge - Confrontation entre le prévenu et l'enfant - Obligation - Conv. D.H., article 6 - Appréciation par le juge du fond*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Vervolging wegens seksueel misbruik van een minderjarige - Confrontatie van de beklagde met het kind - Verplichting - Beoordeling door de feitenrechter*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Poursuite du chef d'abus sexuels sur mineur d'âge - Confrontation entre le prévenu et l'enfant - Obligation - Appréciation par le juge du fond*

De omstandigheid dat een partij niet kan deelnemen aan het door de onderzoeksrechter bevolen deskundigenonderzoek, behalve en in zoverre deze zulks nuttig acht voor het achterhalen van de waarheid, levert als dusdanig geen schending op van artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, noch een miskening van het algemeen beginsel van het recht van verdediging (1). (1) Cass. 26 oktober 2010, AR P.10.1029.N, AC 2010, nr. 637; Cass. 13 november 2012, AR P.12.1082.N, AC 2012, nr. 610.

---

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Deskundigenonderzoek bevolen door de onderzoeksrechter - Niet-tegensprekelijk karakter - Artikel 6, E.V.R.M. - Recht van verdediging - Miskening*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Deskundigenonderzoek - Niet-tegensprekelijk karakter - Artikel 6, E.V.R.M. - Recht van verdediging - Miskening*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht van verdediging - Strafzaken - Deskundigenonderzoek bevolen door de onderzoeksrechter - Niet-tegensprekelijk karakter*

---

Wanneer de vragen die aan de door de onderzoeksrechter aangezochte deskundigen zijn gesteld, onderscheiden zijn van die welke de feitenrechter moet beslechten, volstaat de omstandigheid dat de beklaagde op passende wijze heeft kunnen deelnemen aan de rechtspleging voor de feitenrechter, met name door laatstgenoemde de besluiten over te leggen van de technische raadslieden die hijzelf heeft aangesteld, tot staving van zijn verdediging, en de omstandigheid dat de technische raadslieden kennis hebben kunnen nemen van alle stukken waarop de gerechtsdeskundigen zich voor hun eigen besluiten hadden gebaseerd, teneinde deze naar behoren te kunnen tegenspreken, om het recht op een eerlijke behandeling van de zaak, als gewaarborgd door artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, te garanderen (1). (1) Zie Cass. 9 februari 2011, AR P.10.1784.F, AC 2011, nr. 116.

---

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Deskundigenonderzoek bevolen door de onderzoeksrechter - Niet-tegensprekelijk karakter - Artikel 6, E.V.R.M. - Mogelijkheid om later de conclusies van de deskundigen tegen te spreken*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Deskundigenonderzoek - Niet-tegensprekelijk karakter - Artikel 6, E.V.R.M. - Mogelijkheid om later de conclusies van de deskundigen tegen te spreken*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht van verdediging - Strafzaken - Deskundigenonderzoek bevolen door een onderzoeksrechter - Niet-tegensprekelijk karakter - Mogelijkheid om later de conclusies van de deskundigen tegen te spreken*

La circonstance qu'une partie ne peut participer à l'expertise ordonnée par le juge d'instruction, sauf si et dans la mesure où il l'estime adéquat pour la recherche de la vérité, ne constitue pas en soi une violation de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense (1). (1) Cass. 26 octobre 2010, RG P.10.1029.N, Pas. 2010, n° 637; Cass. 13 novembre 2012, RG P.12.1082.N, Pas. 2012, n° 610.

---

*EXPERTISE - Matière répressive - Expertise ordonnée par le juge d'instruction - Caractère non contradictoire - Conv. D.H., article 6 - Droits de la défense - Violation*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Expertise - Caractère non contradictoire - Conv. D.H., article 6 - Droits de la défense - Violation*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droits de la défense - Matière répressive - Expertise ordonnée par le juge d'instruction - Caractère non contradictoire*

---

Lorsque les questions posées aux experts requis par le juge d'instruction ne se confondent pas avec celles à trancher par le juge du fond, la circonstance que le prévenu a pu participer de manière adéquate à la procédure suivie devant le juge du fond, notamment en produisant devant celui-ci les conclusions des conseils techniques mandatés par lui-même à l'appui de sa défense et que ceux-ci ont pu prendre connaissance, afin de pouvoir les contredire utilement, de toutes les pièces sur lesquelles les experts judiciaires s'étaient basés pour rédiger leurs propres conclusions, suffit pour assurer le respect du droit à un procès équitable, garanti par l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir Cass. 9 février 2011, RG P.10.1784.F, Pas. 2011, n° 116.

---

*EXPERTISE - Matière répressive - Expertise ordonnée par le juge d'instruction - Caractère non contradictoire - Conv. D.H., article 6 - Possibilité de contredire ultérieurement les conclusions des experts*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Expertise - Caractère non contradictoire - Conv. D.H., article 6 - Possibilité de contredire ultérieurement les conclusions des experts*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droits de la défense - Matière répressive - Expertise ordonnée par un juge d'instruction - Caractère non contradictoire - Possibilité de contredire ultérieurement les conclusions des experts*

Conclusie van plaatsvervangend advocaat-generaal De Swaef.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Verbeterende verklaring van cassatieberoep*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Allerlei - Stedenbouw - Cassatieberoep door de stedenbouwkundig inspecteur als eiser tot herstel*

*STEDENBOUW - Bouwvergunning - Eerste gebruik van een gebouw in strijd met de uit de vergunning voortvloeiende bestemming - Strafbaarstelling*

Een verbeterende verklaring van cassatieberoep is niet te beschouwen als een tweede cassatieberoep in de zin van artikel 438 Wetboek van Strafvordering (1). (1) Zie concl. OM.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Verbeterende verklaring van cassatieberoep*

Noch uit de wetsbepalingen noch uit de wetsgeschiedenis kan worden afgeleid dat de decreetgever niet alleen het uitvoeren van werken strijdig met de verleende vergunning, maar ook het eerste gebruik van het gebouw in strijd met de uit de vergunning voortvloeiende bestemming wilde en wil strafbaar stellen (1). (1) Zie concl. OM.

*STEDENBOUW - Bouwvergunning - Eerste gebruik van een gebouw in strijd met de uit de vergunning voortvloeiende bestemming - Strafbaarstelling*

Op grond van het hem decretaal opgedragen algemeen belang kan de stedenbouwkundig inspecteur als eiser tot herstel zelfstandig cassatieberoep instellen tegen de beslissing op de herstellvordering; zowel de gewestelijk stedenbouwkundig inspecteur bevoegd voor het grondgebied van het Vlaamse Gewest als de gewestelijk stedenbouwkundig inspecteur bevoegd voor de kwestieuze provincie kunnen dan ook tegen een dergelijke beslissing op ontvankelijke wijze cassatieberoep instellen en dit ongeacht of zij beiden dan wel één of geen van hen zich voor het appelgerecht als procespartij hebben gemanifesteerd (1). (1) Zie concl. OM.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Allerlei - Stedenbouw - Cassatieberoep door de stedenbouwkundig inspecteur*

Conclusions de l'avocat général suppléant De Swaef.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Déclaration de pourvoi corrigée*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Divers - Urbanisme - Pourvoi en cassation introduit par l'inspecteur urbaniste en qualité de demandeur de réparation*

*URBANISME - Permis de bâtir - Première utilisation du bâtiment contraire à l'affectation que le permis lui destinait - Caractère punissable*

Une déclaration de pourvoi corrigée ne doit pas être considérée comme un second pourvoi au sens de l'article 438 du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir les conclusions du MP publiées à leur date dans AC.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Déclaration de pourvoi corrigée*

Il ne peut être déduit ni des dispositions légales ni de la genèse de la loi que le pouvoir décrétoal a voulu et veut rendre punissable non seulement l'exécution de travaux contraires au permis délivré, mais également la première utilisation du bâtiment contraire à l'affectation que le permis lui destinait (1). (1) Voir les conclusions du MP publiées à leur date dans AC.

*URBANISME - Permis de bâtir - Première utilisation du bâtiment contraire à l'affectation que le permis lui destinait - Caractère punissable*

Sur la base de l'intérêt général que lui confie le pouvoir décrétoal, l'inspecteur urbaniste peut, en qualité de demandeur en réparation, introduire un pourvoi en cassation indépendant contre la décision rendue sur l'action en réparation; tant l'inspecteur urbaniste régional en charge du territoire de la Région flamande que l'inspecteur urbaniste régional en charge de la province en question peuvent ainsi se pourvoir en cassation de manière recevable contre une telle décision et cela, indépendamment du fait que tous deux, l'un seulement ou même aucun des deux, se soi(ent) ou non manifesté(s) devant la juridiction d'appel en tant que partie au procès (1). (1) Voir les conclusions du MP publiées à leur date dans AC.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Divers - Urbanisme - Pourvoi en cassation introduit par*

**P.13.0774.F****8 januari 2014****AC nr. ...****Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.**

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aangifte - Aangegeven feit is vals - Bewijs - Strafrechtelijke vervolging wegens het tenlastegelegde feit - Beslissing tot seponering*

*LASTER EN EERROOF - Vordering wegens laster - Schorsing - Duur - Strafrechtelijke vervolging wegens het tenlastegelegde feit - Beslissing tot seponering*

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aangifte - Aangegeven feit is vals - Bewijslast*

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aangifte - Aangegeven feit is vals - Bewijs - Artikel 447, tweede lid, Strafwetboek - Toepassingsgebied*

Uit het vijfde lid van artikel 447 van het Strafwetboek, dat tot doel heeft te vermijden dat de vordering wegens laster onbeperkt wordt opgeschort door een sepotbeslissing, volgt niet dat de beslissing van de procureur des Konings om te seponeren, ook al is ze ingegeven door de ontoereikendheid van de bezwaren, de valsheid aantoont van het aangegeven feit (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ...

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aangifte - Aangegeven feit is vals - Bewijs - Strafrechtelijke vervolging wegens het tenlastegelegde feit - Beslissing tot seponering*

*- Art. 447, vijfde lid Strafwetboek*

Het tweede lid van artikel 447 van het Strafwetboek is niet algemeen geldig, ongeacht de hoedanigheid van de belasterde persoon; het heeft betrekking op de tenlastelegging van een feit dat niet onder de uitoefening van de bediening valt maar tot het privéleven behoort van de dragers of agenten van het gezag, van de personen met een openbare hoedanigheid bekleed of die behoren tot een gesteld lichaam (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ...

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aangifte - Aangegeven feit is vals - Bewijs - Artikel 447, tweede lid, Strafwetboek - Toepassingsgebied*

*- Art. 447, tweede lid Strafwetboek*

Het vermoeden van onschuld waarvan de persoon geniet die wegens lasterlijke aangifte wordt vervolgd heeft als gevolg dat het aan de vervolgende partij staat om met name de valsheid te bewijzen van het aangegeven feit (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ...

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aangifte - Aangegeven feit is vals - Bewijslast*

*- Art. 447 Strafwetboek*

**Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.**

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Dénonciation calomnieuse - Fausseté du fait dénoncé - Preuve - Fait imputé faisant l'objet d'une poursuite répressive - Décision de classement sans suite*

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Action en calomnie - Suspension - Durée - Fait imputé faisant l'objet d'une poursuite répressive - Décision de classement sans suite*

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Dénonciation calomnieuse - Fausseté du fait dénoncé - Charge de la preuve*

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Dénonciation calomnieuse - Fausseté du fait dénoncé - Preuve - Article 447, al. 2, du Code pénal - Champ d'application*

Il ne résulte pas de l'alinéa 5 de l'article 447 du Code pénal, qui a pour but d'éviter que l'action en calomnie soit indéfiniment tenue en suspens par un classement sans suite, que le classement décidé par le procureur du Roi, fût-il motivé par l'insuffisance des charges, établisse la fausseté du fait dénoncé (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Dénonciation calomnieuse - Fausseté du fait dénoncé - Preuve - Fait imputé faisant l'objet d'une poursuite répressive - Décision de classement sans suite*

*- Art. 447, al. 5 Code pénal*

L'alinéa 2 de l'article 447 du Code pénal n'est pas d'application générale quelle que soit la qualité de la personne calomniée; il concerne l'imputation d'un fait qui ne ressortit pas à l'exercice de la fonction mais rentre dans la vie privée des dépositaires ou agents de l'autorité, des personnes ayant un caractère public ou qui composent un corps constitué (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Dénonciation calomnieuse - Fausseté du fait dénoncé - Preuve - Article 447, al. 2, du Code pénal - Champ d'application*

*- Art. 447, al. 2 Code pénal*

La présomption d'innocence dont bénéficie la personne poursuivie du chef de dénonciation calomnieuse a pour corollaire qu'il appartient à la partie poursuivante d'établir, notamment, la fausseté du fait dénoncé (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Dénonciation calomnieuse - Fausseté du fait dénoncé - Charge de la preuve*

*- Art. 447 Code pénal*

Indien wegens het ten laste gelegde feit een strafvervolgning wordt ingesteld, wordt de vordering wegens laster geschorst tot de eindbeslissing van de bevoegde overheid; in geval van een beslissing tot seponering wordt de vordering wegens laster hervat, onverminderd een schorsing van deze vordering wanneer het onderzoek met betrekking tot het ten laste gelegde feit een nieuwe gerechtelijke ontwikkeling kent (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ...

*LASTER EN EERROOF - Vordering wegens laster - Schorsing - Duur - Strafrechtelijke vervolging wegens het tenlastegelegde feit - Beslissing tot seponering*  
- Art. 447, derde en vijfde lid Strafwetboek

Lorsque le fait imputé est l'objet d'une poursuite répressive, l'action en calomnie est suspendue jusqu'à la décision définitive de l'autorité compétente; dans le cas d'une décision de classement sans suite, l'action en calomnie est reprise, sans préjudice d'une suspension de cette action si l'enquête relative au fait imputé connaît de nouveaux développements judiciaires (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Action en calomnie - Suspension - Durée - Fait imputé faisant l'objet d'une poursuite répressive - Décision de classement sans suite*  
- Art. 447, al. 3 et 5 Code pénal

**P.13.0808.N**

18 februari 2014

AC nr. ...

Krachtens artikel 479 Wetboek van Strafvordering bezit de procureur-generaal bij het hof van beroep de exclusieve bevoegdheid om de strafvordering tegen de titularis van het voorrecht van rechtsmacht in te stellen; zolang de procureur-generaal geen gerechtelijk onderzoek gevorderd heeft of rechtstreekse dagvaarding heeft uitgebracht tegen de titularis van het voorrecht van rechtsmacht, blijven de gewone regels inzake bevoegdheid en rechtspleging op zijn eventuele mededaders of medeplichtigen van toepassing (1). (1) Cass. 19 jan. 1988, AC 1987-88, nr. 304.

*VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Instellen van de strafvordering - Exclusieve bevoegdheid van de procureur-generaal bij het hof van beroep - Gevolg voor mededaders en medeplichtigen*

En vertu de l'article 479 du Code d'instruction criminelle le procureur général près la cour d'appel est exclusivement compétent pour exercer l'action publique contre le titulaire du privilège de juridiction; tant que le procureur général n'a pas requis d'instruction judiciaire ou n'a pas cité directement le titulaire du privilège de juridiction, les règles ordinaires de compétence et de procédure s'appliquent à ses co-auteurs ou complices éventuels (1). (1) Cass. 19 janvier 1988, RG 2046, Bull. et Pas., 1988, n° 304.

*PRIVILEGE DE JURIDICTION - Exercice de l'action publique - Compétence exclusive du procureur général près la cour d'appel - Conséquence pour les co-auteurs et les complices*

Samenhang tussen verschillende misdrijven onderstelt dat deze voor samenvoeging en gelijktijdige behandeling vatbaar zijn; uitbreiding van bevoegdheid wegens samenhang veronderstelt dat de strafvordering is ingesteld voor de verschillende samengevoegde of samen te voegen feiten en dat die strafvorderingen regelmatig bij de bevoegde rechter aanhangig zijn gemaakt (1). (1) Cass. 19 jan 1988, AC 1987-88, nr. 304.

*SAMENHANG - Strafzaken - Voorwaarde*

La connexité entre différentes infractions suppose qu'elles sont susceptibles d'être jointes et instruites simultanément; l'extension de la compétence pour cause de connexité suppose que l'action publique est introduite du chef des différents faits joints ou à joindre et que le juge compétent est régulièrement saisi de ces actions publiques (1). (1) Cass. 19 janvier 1988, RG 2046, Bull. et Pas., 1988, n° 304.

*CONNEXITE - Matière répressive - Condition*

**P.13.0843.N**

28 oktober 2014

AC nr. 641

De derde wiens rechten worden benadeeld door de beslissing van het strafgerecht dat uitspraak doet over de vordering van een herstellvorderende overheid kan op grond van artikel 1122, eerste lid, Gerechtelijk Wetboek het autonoom rechtsmiddel van het derdenverzet aanwenden voor zover hij in de zaak niet behoorlijk werd opgeroepen of waarin hij niet in dezelfde hoedanigheid is tussengekomen; de derde beschikt immers over een eigen belang in de zin van artikel 17 Gerechtelijk Wetboek om de beslissing over de vordering van de herstellvorderende overheid die zijn rechten krenkt, aan te vechten (1). (1) Zie Cass. 5 juni 2001, AR P.99.1489.N, AC 2001, nr. 333; Cass. 11 september 2007, AR P.07.0479.N, AC 2007, nr. 398.

---

*DERDENVERZET - Strafzaken - Stedenbouw - Herstel van de plaats in de vorige staat - Vordering van een herstellvorderende overheid - Beslissing strafgerecht die een derde in zijn rechten krenkt - Eigen belang van de benadeelde derde - Toepassing*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Derdenverzet - Vordering van een herstellvorderende overheid - Beslissing strafgerecht die een derde in zijn rechten krenkt - Eigen belang van de benadeelde derde - Toepassing*

Derdenverzet is slechts toegelaten indien de derde beschikt over een rechtmatig belang; indien de vordering van de derde enkel strekt tot behoud van een toestand in strijd met de openbare orde, zoals de instandhouding van een met de stedenbouwregelgeving strijdige constructie, is aan die voorwaarde niet voldaan; de vereiste van een rechtmatig belang als voorwaarde voor de toelaatbaarheid van het derdenverzet belet nochtans niet dat de derde aanvoert dat de voorwaarden om het herstel te bevelen niet of niet langer vervuld zijn, bijvoorbeeld omdat er geen illegale toestand was of niet meer is, de herstellvordering niet rechtmatig was of een herstellmaatregel niet langer noodzakelijk is om de gevolgen van het misdrijf te doen verdwijnen omdat in dat geval het derdenverzet immers niet enkel strekt tot het behoud van een toestand in strijd met de openbare orde (1). (1) Zie B. DE TEMMERMAN, "De herstellmaatregelen en de herstellvordering in het milieu- en stedenbouwrecht" in A. DE NAUW, P. FLAMEY en J. GHYSELS, Milieustraf- en milieustrafprocesrecht. Actuele vraagstukken, Gent, Larcier, 2005, 490, nr. 176; P. VANSANT, De herstellmaatregel in het Vlaamse Decreet Ruimtelijke Ordening, Mechelen, Kluwer, 2006, 298-299, nr. 258; P. VANSANT, "Over de mogelijkheid tot het instellen van derdenverzet tegen de beslissing over de herstellmaatregel door de niet in het geding betrokken derde", TMR 2001, 302-303.

---

*DERDENVERZET - Strafzaken - Stedenbouw - Herstel van de plaats in*

Le tiers dont les droits ont été préjudiciés par la décision de la juridiction répressive qui s'est prononcée sur l'action de l'autorité demanderesse en réparation, peut, sur la base de l'article 1122, alinéa 1er, du Code judiciaire, introduire le recours autonome de la tierce opposition, pour autant qu'il n'ait pas été cité correctement en la cause ou qu'il ne soit pas intervenu en cette même qualité; le tiers dispose en effet d'un intérêt propre au sens de l'article 17 du Code judiciaire pour s'opposer à une décision rendue sur l'action de l'autorité demanderesse en réparation qui porte atteinte à ses droits (1). (1) Voir Cass. 5 juin 2001, RG P.99.1489.N, Pas. 2001, n° 333; Cass. 11 septembre 2007, RG P.07.0489.N, Pas. 2007, n° 398.

---

*TIERCE OPPOSITION - Matière répressive - Urbanisme - Remise des lieux en leur état initial - Action de l'autorité demanderesse en réparation - Décision de la juridiction répressive qui porte atteinte aux droits du tiers - Intérêt propre du tiers préjudicié - Application*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Tierce opposition - Action de l'autorité demanderesse en réparation - Décision de la juridiction répressive qui porte atteinte aux droits du tiers - Intérêt propre du tiers préjudicié - Application*

La tierce opposition n'est possible que si le tiers dispose d'un intérêt légitime; si l'action du tiers vise uniquement le maintien d'une situation contraire à l'ordre public, tel que le maintien d'une construction contraire au règlement d'urbanisme, cette condition n'est pas remplie; la condition d'un intérêt légitime dont est assortie l'admissibilité de la tierce opposition n'empêche toutefois pas que le tiers invoque que les conditions pour ordonner la réparation ne sont pas ou ne sont plus réunies, par exemple parce qu'il n'y a pas ou plus de situation illégale, que l'action en réparation n'était pas légitime ou qu'une mesure de réparation n'est plus nécessaire pour faire cesser les conséquences de l'infraction, parce qu'en pareille occurrence en effet, la tierce opposition ne vise pas uniquement le maintien d'une situation contraire à l'ordre public (1). (1) Voir B. DE TEMMERMAN, "De herstellmaatregelen en de herstellvordering in het milieu- en stedenbouwrecht" dans A. DE NAUW, P. FLAMEY et J. GHYSELS, Milieustraf en milieustrafprocesrecht. Actuele vraagstukken, Gand, Larcier, 2005, 490, n° 176; P. VANSANT, De herstellmaatregel in het Vlaamse Decreet Ruimtelijke Ordening, Malines, Kluwer, 2006, 298-299, n° 258; P. VANSANT, "Over de mogelijkheid tot het instellen van derdenverzet tegen de beslissing over de herstellmaatregel door de niet in het geding betrokken derde", T.M.R. 2001, 302-303.

---

*TIERCE OPPOSITION - Matière répressive - Urbanisme - Remise des*

*de vorige staat - Vordering van een herstellende overheid - Toelaatbaarheid derdenverzet - Rechtmatig belang*

*DERDENVERZET - Strafzaken - Stedenbouw - Herstel van de plaats in de vorige staat - Vordering van een herstellende overheid - Toelaatbaarheid derdenverzet - Voorwaarden*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Derdenverzet - Toelaatbaarheid - Rechtmatig belang*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Derdenverzet - Toelaatbaarheid - Voorwaarden*

*lieux en leur état initial - Action de l'autorité demanderesse en réparation - Admissibilité de la tierce opposition - Intérêt légitime*

*TIERCE OPPOSITION - Matière répressive - Urbanisme - Remise des lieux en leur état initial - Action de l'autorité demanderesse en réparation - Admissibilité de la tierce opposition - Conditions*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Tierce opposition - Admissibilité - Intérêt légitime*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Tierce opposition - Admissibilité - Conditions*

**P.13.0878.N**

**11 maart 2014**

**AC nr. ...**

De onderzoeksrechter moet de bij hem aanhangig gemaakte feiten volledig onderzoeken en alle inlichtingen inwinnen die de waarheid omtrent die feiten aan het licht kunnen brengen; hij dient daarvoor de nodige opsporingen te doen of laten doen omtrent alle feitelijke gegevens en gedragingen die van aard kunnen zijn het bewijs te leveren van de constitutieve bestanddelen van het misdrijf dat het voorwerp van het onderzoek is of een beeld te geven van de persoonlijkheid van de verdachte en diens gedrag; indien hij tijdens het gerechtelijk onderzoek naar de bij hem aanhangig gemaakte feiten aanwijzingen vaststelt van daarmee verwante, maar bij hem niet aanhangig gemaakte feiten, mag hij op grond van handelingen van opsporingsonderzoek alle inlichtingen inwinnen die de waarheid daarover aan het licht kunnen brengen (1). (1) Cass. 22 okt. 2003, AR P.03.1150.F, AC 2003, nr. 521 en Cass. 24 febr. 2009, AR P.08.1755.N, AC 2009, nr. 152.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Onderzoeksrechter - Opdracht van de onderzoeksrechter - Feiten voorwerp van het onderzoek - Feiten gepleegd door middel van gedragingen of handelingen die op zich een misdrijf kunnen opleveren*

*ONDERZOEKSRECHTER - Gerechtelijk onderzoek - Saisine - Omvang - Opdracht van de onderzoeksrechter - Feiten voorwerp van het onderzoek - Feiten gepleegd door middel van gedragingen of handelingen die op zich een misdrijf kunnen opleveren*

Le juge d'instruction est tenu d'instruire complètement les faits dont il est saisi et de recueillir tous les renseignements susceptibles d'avérer ces faits; à cette fin, il est tenu de poser ou d'ordonner tous les actes d'information concernant les éléments de fait et les comportements qui sont de nature à apporter la preuve des éléments constitutifs de l'infraction faisant l'objet de l'instruction ou à cerner la personne et le comportement de l'inculpé; si, au cours de l'instruction des faits dont il est saisi, il constate l'existence d'indices de faits liés qui n'ont pas été portés devant lui, il peut recueillir à leur sujet, par des actes d'information, tous renseignements utiles à la manifestation de la vérité (1). (1) Cass., 22 octobre 2003, RG P.03.1150.F, Pas., 2003, n° 521 ; Cass., 24 février 2009, RG P.08.1755.N, Pas., 2009, n° 152.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Juge d'instruction - Mission du juge d'instruction - Faits faisant l'objet de l'instruction - Faits commis par la voie de comportements ou d'actes qui sont, en soi, constitutifs d'infraction*

*JUGE D'INSTRUCTION - Instruction - Saisine - Etendue - Mission du juge d'instruction - Faits faisant l'objet de l'instruction - Faits commis par la voie de comportements ou d'actes qui sont, en soi, constitutifs d'infraction*

**P.13.0890.N**

**16 december 2014**

**AC nr. 795**

De opheffing van artikel 12.3.2 Wegverkeersreglement bij artikel 1, 2° van het koninklijk besluit van 29 januari 2007 is niet beperkt tot de toepassing van artikel 12.3.1 Wegverkeersreglement dat betrekking heeft op de voorrang van rechts.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.3 - Artikel 12.3.2.*

L'abrogation de l'article 12.3.2 du code de la route par l'article 1er, 2°, de l'arrêté royal du 29 janvier 2007 ne se limite pas à l'application de l'article 12.3.1 du code de la route qui concerne la priorité de droite.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 3 - Article 12, § 3, 2*



Sinds de opheffing bij artikel 1, 3° van het koninklijk besluit van 29 januari 2007 van de zinsnede 'zijn voertuig opnieuw in beweging brengen' in artikel 12.4, tweede lid, Wegverkeersreglement, is de rijbeweging die erin bestaat zijn voertuig opnieuw in beweging te brengen na te zijn gestopt geen manoeuvre meer.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Artikel 12.4, tweede lid (oud) - Opheffing van de zinsnede "zijn voertuig opnieuw in beweging brengen"

Depuis l'abrogation par l'article 1er, 3°, de l'arrêté royal du 29 janvier 2007 de la proposition 'remettre son véhicule en mouvement' à l'article 12.4, alinéa 2, du code de la route, le mouvement consistant à remettre son véhicule en mouvement après avoir été arrêté ne constitue plus une manoeuvre.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Article 12, § 4, al. 2 (ancien) - Abrogation de la proposition "remettre son véhicule en mouvement"

**P.13.0959.N**

17 juni 2014

AC nr. ...

Conclusie van plaatsvervangend advocaat-generaal De Swaef.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneschuld - Boeking

Conclusions de l'avocat général suppléant De Swaef.

DOUANES ET ACCISES - Dette douanière - Prise en compte

Wetsbepalingen, reglementaire bepalingen of administratieve praktijken welke als gevolg hebben dat het exacte bedrag aan rechten bij invoer of bij uitvoer dat voortvloeit uit een douaneschuld door de bevoegde douaneautoriteiten wordt geregistreerd in de boekhouding of op iedere andere drager die als zodanig dienst doet, zodat met name de boeking van de betrokken bedragen met zekerheid kan worden vastgesteld, volstaan, ook als die niet specifiek met dat doel werden uitgevaardigd (1). (1) Zie concl. OM.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneschuld - Boeking

Des dispositions législatives ou réglementaires ou des pratiques administratives qui ont pour conséquence que le montant exact de droits à l'importation ou à l'exportation qui résulte d'une dette douanière doit faire l'objet d'une inscription par les autorités douanières compétentes dans les registres comptables ou sur tout autre support qui en tient lieu, de sorte que la prise en compte des montants concernés puisse être établie de manière certaine, sont suffisantes, même si elles n'ont pas été spécifiquement édictées dans ce but (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

DOUANES ET ACCISES - Dette douanière - Prise en compte

**P.13.0986.N**

14 oktober 2014

AC nr. 602

Bij de beoordeling van de verjaring van de strafvordering kan de rechter enkel tot zijn saisine behorende feiten in aanmerking nemen.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Beoordeling van de verjaring door de rechter

Lors de l'appréciation la prescription de l'action publique, le juge ne peut prendre en considération que les faits dont il a été saisi.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Généralités - Appréciation de la prescription par le juge

De saisine van de rechter die kennis neemt van feiten die een voortdurend misdrijf opleveren is beperkt tot de in de akte van aanhangig making vermelde tijdsperiode, behoudens aanpassing van die tijdsperiode door de rechter met respect van het recht van verdediging en zonder zich nochtans te mogen uitspreken over andere feitelijke gedragingen dan die welke aanhangig werden gemaakt en kan zich niet uitstrekken na de datum van de akte van aanhangig making, behoudens een aanvullende akte van aanhangig making, wat in hoger beroep evenwel niet is toegelaten.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Voortdurend misdrijf - Saisine van de rechter - Omvang

La saisine du juge qui connaît des faits constitutifs d'une infraction continue se limite à la période énoncée dans l'acte de saisine, sauf si le juge adapte cette période dans le respect des droits de la défense et sans qu'il puisse néanmoins se prononcer sur des agissements de fait autres que ceux ayant justifié sa saisine, et ne peut s'étendre au-delà de la date de l'acte de saisine, hormis un acte de saisine complémentaire, ce qui n'est cependant pas admis en degré d'appel.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Infraction continue - Saisine du juge - Etendue

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Voortdurend misdrijf - Saisine van de rechter - Omvang

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction continue - Saisine du juge - Etendue

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Voortdurend misdrijf - Saisine van de rechter - Omvang

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Infraction continue - Saisine du juge - Etendue

De verjaring van de strafvordering bij een voortdurend misdrijf, zoals de instandhouding van zonder stedenbouwkundige vergunning opgetrokken vergunningsplichtige constructies, neemt slechts een aanvang op de dag van het beëindigen van de wederrechtelijke toestand (1). (1) DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, Mechelen, Kluwer, 2014, nr. 214

La prescription de l'action publique exercée du chef d'une infraction continue, telle que le maintien de constructions soumises à une autorisation érigées sans permis d'urbanisme, ne prend cours qu'à compter du jour où il est mis un terme à la situation illégale (1). (1) DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, Malines, Kluwer, 2014, n° 214.

STEDENBOUW - Allerlei - Instandhoudingsmisdrijf - Aard - Verjaring - Aanvang

URBANISME - Divers - Infraction de maintien en état - Nature - Prescription - Point de départ

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Voortdurend misdrijf - Aanvang verjaring - Toepassing

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Généralités - Infraction continue - Point de départ de la prescription - Application

Wanneer uit de vaststellingen van het bestreden arrest blijkt dat de herstellvordering van de gewestelijk stedenbouwkundig inspecteur voor de eerste rechter werd aanhangig gemaakt met de strafvordering en voordat de strafvordering is komen te vervallen door verjaring, is er geen grond om de cassatie van de beslissing op de strafvordering uit te breiden tot de beslissing waarbij de herstellvordering van de eiser tot herstel wordt ingewilligd.

Lorsqu'il ressort des constatations de l'arrêt attaqué que l'action en réparation introduite par l'inspecteur urbaniste régional a été portée à la connaissance du juge du fond en même temps que l'action publique et avant que celle-ci ne soit prescrite, il n'y a pas lieu d'étendre la cassation de la décision rendue sur l'action publique à la décision qui accueille l'action en réparation du demandeur.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Stedenbouw - Herstellvordering - Vordering aanhangig gemaakt voor de rechter samen met de niet-verjaarde strafvordering - Arrest - Uitspraak over de strafvordering en bevel tot herstel - Voorziening in cassatie - Cassatie van de beslissing over de strafvordering wegens verjaring - Omvang van de cassatie

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Urbanisme - Action en réparation - Action portée à la connaissance du juge en même temps que l'action publique non prescrite - Arrêt - Décision sur l'action publique et l'ordre de réparation - Pourvoi en cassation - Cassation de la décision sur l'action publique en raison de la prescription - Étendue de la cassation

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstellvordering - Vordering aanhangig gemaakt voor de rechter samen met de niet-verjaarde strafvordering - Arrest - Uitspraak over de strafvordering en bevel tot herstel - Voorziening in cassatie - Cassatie van de beslissing over de strafvordering wegens verjaring - Omvang van de cassatie

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Action portée à la connaissance du juge en même temps que l'action publique non prescrite - Arrêt - Décision sur l'action publique et l'ordre de réparation - Pourvoi en cassation - Cassation de la décision sur l'action publique en raison de la prescription - Étendue de la cassation

De werkgever in de overheidssector die ingevolge de fout van een derde, krachtens de op hem rustende wettelijke of reglementaire verplichtingen, de wedde en de op die wedde rustende bijdragen moet doorbetalen zonder arbeidsprestaties te ontvangen, is gerechtigd op schadevergoeding voor zover hij hierdoor schade lijdt, nu het bestaan van een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting immers niet uitsluit dat schade, in de zin van de artikelen 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek ontstaat, tenzij wanneer, blijkens de inhoud of de strekking van de overeenkomst, de wet of het reglement, de te verrichten uitgave of prestatie definitief voor rekening moet blijven van diegene die zich ertoe heeft verbonden of die ze ingevolge de wet of het reglement moet verrichten (1). (1) Cass. 30 mei 2011, AR C.09.0499.N, AC 2001, nr. 361, met concl. adv.-gen. Mortier.

---

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Publieke werkgever - Arbeidsongeschiktheid van een personeelslid - Fout van een derde - Recht op vergoeding - Principe - Beperking*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Publieke werkgever - Arbeidsongeschiktheid van een personeelslid - Fout van een derde - Recht op vergoeding - Principe - Beperking*

---

Het recht op vergoeding van de werkgever voor de schade die hij lijdt ingevolge de arbeidsongeschiktheid van zijn personeelslid is niet beperkt tot het bedrag van de vergoeding die aan het slachtoffer zelf verschuldigd zou zijn voor de naar gemeen recht vastgestelde arbeidsongeschiktheid (1). (1) Cass. 30 mei 2011, AR C.09.0499.N, AC 2001, nr. 361, met concl. adv.-gen. Mortier.

---

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Publieke werkgever - Arbeidsongeschiktheid van een personeelslid - Fout van een derde - Recht op vergoeding*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Publieke werkgever - Arbeidsongeschiktheid van een personeelslid - Fout van een derde - Recht op vergoeding*

L'employeur public qui, à la suite de la faute d'un tiers, est tenu de poursuivre en vertu de ses obligations légales et réglementaires le paiement d'un traitement et des cotisations afférentes à ce traitement sans bénéficier de prestations de travail, a droit à réparation dans la mesure où il subit un dommage dès lors que l'existence d'une obligation contractuelle, légale ou réglementaire n'exclut pas l'existence d'un dommage au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil, à moins qu'il n'apparaisse de la teneur ou de l'esprit du contrat, de la loi ou du règlement que les dépenses ou prestations effectuées doivent rester définitivement à charge de la personne qui s'y est engagée ou qui y est tenue en vertu de la loi ou du règlement (1). (1) Cass., 30 mai 2011, RG C.09.0499.N, Pas., 2001, n° 361 et les conclusions de Madame l'avocat général Mortier publiées à leur date dans A.C.

---

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Employeur public - Incapacité de travail d'un membre du personnel - Faute d'un tiers - Droit à indemnisation - Principe - Limitation*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Employeur public - Incapacité de travail d'un membre du personnel - Faute d'un tiers - Droit à indemnisation - Principe - Limitation*

---

Le droit de l'employeur à la réparation du dommage qu'il subit à la suite de l'incapacité de travail de son agent n'est pas limité au montant de l'indemnité qui serait due à la victime pour une incapacité de travail constatée en droit commun (1). (1) Cass., 30 mai 2011, RG C.09.0499.N, Pas., 2001, n° 361 et les conclusions de Madame l'avocat général Mortier publiées à leur date dans A.C.

---

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Employeur public - Incapacité de travail d'un membre du personnel - Faute d'un tiers - Droit à indemnisation*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Employeur public - Incapacité de travail d'un membre du personnel - Faute d'un tiers - Droit à indemnisation*

Uit de samenhang tussen de artikelen 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek en artikel 41, eerste lid, Wet Landverzekeringsovereenkomst volgt dat de verzekeraar die aan de publieke werkgever dekking verleent voor de wedde en de op die wedde rustende bijdragen die hij ingevolge de fout van een derde krachtens de op hem rustende wettelijke of reglementaire verplichtingen moet doorbetalen aan een personeelslid zonder arbeidsprestaties te ontvangen, als gesubrogeerde in de rechten van deze werkgever haar uitgaven kan terugvorderen van de aansprakelijke (1). (1) Zie Cass. 17 jan. 2011, AR C.08.0303.F – C.09.0461.F, AC 2011, nr. 46.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Publieke werkgever - Arbeidsongeschiktheid van een personeelslid - Fout van een derde - Verzekeraar - Subrogatie - Recht op vergoeding*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Overeenkomsten en regres - Verzekering - Indeplaatsstelling - Publieke werkgever - Arbeidsongeschiktheid van een personeelslid - Fout van een derde - Verzekeraar - Subrogatie - Recht op vergoeding*

*VERZEKERING - Landverzekering - Publieke werkgever - Arbeidsongeschiktheid van een personeelslid - Fout van een derde - Vergoeding door de verzekeraar - Subrogatie - Recht op vergoeding*

Il ressort d'une lecture conjointe des articles 1382 et 1383 du Code civil et de l'article 41, alinéa 1er, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, que l'assureur qui garantit l'employeur public pour le traitement et les cotisations afférentes à ce traitement dont il est tenu, en raison de la faute d'un tiers, de poursuivre le paiement à un membre du personnel sans bénéficiaire de prestations de travail, en vertu de ses obligations légales ou réglementaires, peut réclamer ses dépenses à la personne responsable en tant que subrogé dans les droits de cet employeur (1). (1) Voir Cass., 17 janvier 2011, RG C.08.0303.F – C.09.0461.F, Pas., 2011, n° 46.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Employeur public - Incapacité de travail d'un membre du personnel - Faute d'un tiers - Assureur - Subrogation - Droit à indemnisation*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Conventions. recours - Assurances. subrogation - Employeur public - Incapacité de travail d'un membre du personnel - Faute d'un tiers - Assureur - Subrogation - Droit à indemnisation*

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Organisme public - Incapacité de travail d'un membre du personnel - Faute d'un tiers - Indemnisation par l'assureur - Subrogation - Droit à indemnisation*

**P.13.1000.N**

**16 september 2014**

**AC nr. ...**

Noch de artikelen 6.1 en 13 EVRM, noch artikel 203, § 1, Wetboek van Strafvordering, noch enige andere bepaling, noch enig algemeen rechtsbeginsel leggen de overheid de verplichting op om aan de gedaagde, wiens probatietuitstel met een tegensprekelijk vonnis werd herroepen, kennis te geven van de termijn van het hoger beroep; de daadwerkelijke toegang tot de appelrechters vereist een dergelijke kennisgeving niet.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Allerlei - Veroordeling met probatietuitstel - Herroeping - Tegensprekelijk vonnis - Termijn van hoger beroep - Kennisgeving aan de gedaagde - Verplichting*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Recht op daadwerkelijke rechtshulp - Veroordeling met probatietuitstel - Herroeping - Tegensprekelijk vonnis - Termijn van hoger beroep - Kennisgeving aan de gedaagde - Verplichting*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Veroordeling met probatietuitstel - Herroeping - Tegensprekelijk vonnis - Termijn van hoger beroep - Kennisgeving aan de gedaagde - Verplichting*

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VER - Probatietuitstel - Herroeping - Tegensprekelijk vonnis - Termijn van hoger beroep - Kennisgeving aan de gedaagde - Verplichting*

Ni les articles 6.1 et 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ni l'article 203, § 1er, du Code d'instruction criminelle, ni aucune autre disposition ou principe général du droit n'imposent à l'autorité l'obligation d'informer la personne citée, dont le sursis probatoire a été révoqué par jugement contradictoire, du délai d'appel; l'accès effectif aux juges d'appel ne requiert pas une telle communication.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Divers - Condamnation avec sursis probatoire - Révocation - Jugement contradictoire - Délai d'appel - Communication à la personne citée - Obligation*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Droit à un recours effectif - Condamnation avec sursis probatoire - Révocation - Jugement contradictoire - Délai d'appel - Communication à la personne citée - Obligation*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Condamnation avec sursis probatoire - Révocation - Jugement contradictoire - Délai d'appel - Communication à la personne citée - Obligation*

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE - Sursis probatoire - Révocation - Jugement contradictoire - Délai d'appel - Communication à la personne citée - Obligation*

Het arrest dat, door elke aansprakelijkheid af te wijzen van degene die de fout heeft begaan, op grond dat de schade zich ook zonder die fout zou hebben kunnen voordoen en door uit een veronderstelling af te leiden dat er geen oorzakelijk verband bestaat, houdt geen rekening met de feitelijke omstandigheden van de zaak wanneer het aldus het bestaan van schade uitsluit.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Algemeen - Gebrek aan oorzakelijk verband afgeleid uit een veronderstelling*

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

De omstandigheid dat de Europese Commissie de uitvoerrestituties aan andere inschrijvers had kunnen toekennen indien zij ze niet aan de aangeklaagde vennootschappen had toegekend op grond van met schending van het beroepsgeheim meegedeelde informatie, sluit niet uit dat zij schade heeft geleden die in oorzakelijk verband staat met de misdrijven die ten aanzien van de vennootschappen bewezen zijn verklaard.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - (On)middellijke oorzaak - Mogelijkheid de restituties aan andere inschrijvers toe te kennen - Europese Commissie - Toekenning van uitvoerrestituties - Frauduleus toegewezen aanbestedingen - Schade in oorzakelijk verband met de fout*

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

*EUROPESE UNIE - Allerlei - Europese Commissie - Toekenning van uitvoerrestituties - Frauduleus toegewezen aanbestedingen - Schade in oorzakelijk verband met de fout - Mogelijkheid de restituties aan andere inschrijvers toe te kennen*

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

L'arrêt qui, en écartant toute responsabilité de l'auteur de la faute au motif que le dommage aurait pu se produire sans cette faute et en déduisant d'une hypothèse l'absence de lien causal, ne tient pas compte des circonstances concrètes de la cause pour exclure ainsi l'existence de tout dommage.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Généralités - Absence de lien causal déduite d'une hypothèse*

- Art. 1382 Code civil

La circonstance que la Commission européenne aurait pu accorder les restitutions à l'exportation à d'autres soumissionnaires si elle ne les avait pas octroyées aux sociétés prévenues sur la base d'informations communiquées en violation du secret professionnel n'exclut pas qu'elle ait subi un dommage en relation causale avec les infractions déclarées établies dans le chef de celles-ci.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Cause (directe ou indirecte) - Possibilité d'octroi des restitutions à d'autres soumissionnaires - Commission européenne - Octroi de restitutions à l'exportation - Adjudications obtenues de manière frauduleuse - Dommage en relation causale avec la faute*

- Art. 1382 Code civil

*UNION EUROPEENNE - Divers - Commission européenne - Octroi de restitutions à l'exportation - Adjudications obtenues de manière frauduleuse - Dommage en relation causale avec la faute - Possibilité d'octroi des restitutions à d'autres soumissionnaires*

- Art. 1382 Code civil

Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot buitenvervolginstelling - Hoger beroep - Verwijzing - Motivering - Artikel 6, E.V.R.M. - Toepassing*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot buitenvervolginstelling - Hoger beroep - Verwijzing - Motivering - Artikel 6, E.V.R.M. - Toepassing*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Toepassingsgebied - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot buitenvervolginstelling - Hoger beroep - Verwijzing - Motivering*

Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Ordonnance de non-lieu - Appel - Renvoi - Motivation - Conv. D.H., article 6 - Application*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Ordonnance de non-lieu - Appel - Renvoi - Motivation - Conv. D.H., article 6 - Application*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Champ d'application - Règlement de la procédure - Ordonnance de non-lieu - Appel - Renvoi - Motivation*

Artikel 6.1 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden houdt in dat de beslissing op de strafvordering, met inbegrip van die welke bij de regeling van de rechtspleging daaraan een einde maakt, de hoofdredenen vermeldt waarop ze steunt; die bepaling is evenwel niet van toepassing op de onderzoeksgerechten die, wanneer ze uitspraak doen over de regeling van de rechtspleging en de vervolgte persoon naar het vonnisgerecht verwijzen, slechts een niet-definitieve beslissing wijzen die de uitoefening van het recht van verdediging, waaronder het recht op een eerlijke behandeling van de zaak voor de feitenrechter, vrijwaart (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot buitenvervolginstelling - Hoger beroep - Verwijzing - Motivering - Artikel 6, E.V.R.M. - Toepassing*

- Art. 135 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot buitenvervolginstelling - Hoger beroep - Verwijzing - Motivering - Artikel 6, E.V.R.M. - Toepassing*

- Art. 135 Wetboek van Strafvordering

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Toepassingsgebied - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot buitenvervolginstelling - Hoger beroep - Verwijzing - Motivering*

- Art. 135 Wetboek van Strafvordering

L'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales implique que la décision rendue sur l'action publique, en ce compris celle qui y met fin lors du règlement de la procédure, indique les principales raisons qui la soutiennent; toutefois cette disposition ne s'applique pas aux juridictions d'instruction lorsque, statuant sur le règlement de la procédure et renvoyant la personne poursuivie devant la juridiction de jugement, elles ne rendent qu'une décision non définitive qui préserve devant le juge du fond l'exercice des droits de la défense, dont le droit au procès équitable (1). (1) Voir les concl. du M.P.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Ordonnance de non-lieu - Appel - Renvoi - Motivation - Conv. D.H., article 6 - Application*

- Art. 135 Code d'Instruction criminelle

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Ordonnance de non-lieu - Appel - Renvoi - Motivation - Conv. D.H., article 6 - Application*

- Art. 135 Code d'Instruction criminelle

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Champ d'application - Règlement de la procédure - Ordonnance de non-lieu - Appel - Renvoi - Motivation*

- Art. 135 Code d'Instruction criminelle

---

**P.13.1110.F**

15 januari 2014

AC nr. ...

De rechter die een schade ex aequo et bono vergoedt dient vast te stellen dat het onmogelijk is de schade nauwkeuriger te bepalen; dit is het logisch gevolg van de regel die zegt dat de schadelijder recht heeft op de volledige vergoeding van zijn schade en dat die schade in concreto moet worden geraamd; de bovenvermelde verplichting geldt dus voor het geval waarin de partijen een berekeningswijze hebben voorgesteld die volgens het rechtscollege niet kan worden aangenomen (1). (1) Zie R.O. Dalcq, Traité de responsabilité civile, Les Nouvelles, boek V, dl. 2, Larcier, 1962, p. 766-767, nr. 4230 en 4231.

---

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming - Raming in concreto - Volledige vergoeding van de schade - Vergoeding van de schade ex aequo et bono*

Het is de beklagde in correctionele zaken niet toegestaan om als cassatiemiddel nietigheden uit de procedure in eerste aanleg aan te wenden die hij voor het hof van beroep niet heeft opgeworpen, met uitzondering van de nietigheid wegens onbevoegdheid (1). (1) Zie Cass. 8 sep. 1987, AR 1299, AC 1987-88, nr. 12.

L'obligation, pour le juge qui répare un dommage ex aequo et bono, de constater l'impossibilité de le fixer d'une manière plus précise, est le corollaire de la règle selon laquelle la victime a droit à la réparation intégrale de son préjudice, celui-ci devant être évalué in concreto; l'obligation susdite concerne donc le cas où les parties ont proposé un mode de calcul déterminé que la juridiction estime ne pas pouvoir être admis (1). (1) Voir R.O. Dalcq, Traité de responsabilité civile, Les Nouvelles, T.V, vol. 2, Larcier, 1962, p. 766-767, n° 4230 et 4231.

---

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation - Evaluation in concreto - Réparation intégrale du préjudice - Réparation du dommage ex aequo et bono*

Le prévenu en police correctionnelle n'est pas recevable à présenter, comme moyen de cassation, des nullités commises en première instance et qu'il n'aurait pas opposées devant la cour d'appel, en exceptant seulement la nullité pour cause d'incompétence (1). (1) Voir Cass., 8 septembre 1987, RG 1299, Pas. 1988, n° 12.

**P.13.1155.F**

22 januari 2014

AC nr. ...

Het hoger beroep van een beklaagde tegen een vonnis dat zijn verzet tegen een verstekvonnis ongedaan heeft verklaard, maakt de grond van de zaak aanhangig bij de rechter in hoger beroep; daaruit volgt dat de appelrechter over de zaak zélf uitspraak dient te doen (1). (1) Cass. 26 maart 2002, AR P.00.1497.N, AC 2002, nr. 202.

*VERZET - Strafzaken - Vonnis dat het verzet ongedaan verklaart - Hoger beroep - Bevoegdheid van de rechter*

- Artt. 150, 188, 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Vonnis dat het verzet ongedaan verklaart - Hoger beroep - Bevoegdheid van de rechter*

- Artt. 150, 188, 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

L'appel formé par un prévenu contre un jugement ayant déclaré non avenue son opposition à un jugement rendu par défaut saisit le juge d'appel du fond de la cause; il s'ensuit que le juge d'appel est tenu de se prononcer sur la cause même (1). (1) Cass., 26 mars 2002, RG P.00.1497.N, Pas., 2002, n° 202.

*OPPOSITION - Matière répressive - Jugement déclarant l'opposition non avenue - Appel - Compétence du juge*

- Art. 150, 188, 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Jugement déclarant l'opposition non avenue - Appel - Compétence du juge*

- Art. 150, 188, 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

**P.13.1194.F**

5 februari 2014

AC nr. ...

Artikel 42 van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, de artikelen 48 van de wet van 22 december 2009 betreffende de algemene regeling inzake accijnzen, en 395 van de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, bepalen slechts een enkele reden van tenietgaan van de accijnsschuld, met name de effectieve inbeslagname en verbeurdverklaring naderhand van de gefraudeerde goederen of het afstaan van die goederen aan de Schatkist (1). (1) Cass. 28 okt. 2009, AR P.09.0837.F, AC 2009, nr. 624.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijnzen - Illegaal vervoer van producten onderworpen aan accijnzen - Accijnsschuld - Reden van tenietgaan - Effectieve inbeslagneming en verbeurdverklaring van de gefraudeerde goederen of afstaan ervan aan de schatkist*

Les articles 42 de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et au contrôle des produits soumis à accise, 48 de la loi du 22 décembre 2009 relative au régime général d'accise, et 395 de la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la réforme de l'Etat, ne prévoient qu'une seule cause d'extinction de la dette d'accise, étant la saisie effective suivie de la confiscation des marchandises fraudées ou leur abandon au Trésor (1). (1) Cass., 28 octobre 2009, RG P.09.0837.F, Pas., 2009, n° 624.

*DOUANES ET ACCISES - Accises - Transport illégal de produits soumis à accise - Dette d'accise - Cause d'extinction - Saisie effective et confiscation des marchandises fraudées ou abandon au trésor*

Wanneer de daadwerkelijke inbeslagneming of het afstaan van de goederen niet behoorlijk werd vastgesteld, ontslaat de veroordeling van de overtreder tot betaling van de ontdoken rechten de rechter niet van zijn verplichting om hem daarenboven te veroordelen tot het aanbrengen, met het oog op verbeurdverklaring, van de goederen waarvoor die rechten verschuldigd zijn, en tot betaling van de tegenwaarde ervan wanneer hij ze niet aanbrengt.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Accijnzen - Illegaal vervoer van producten onderworpen aan accijnzen - Gefraudeerde goederen - Geen*

Lorsque la saisie effective ou l'abandon n'ont pas été dûment constatés, la condamnation du contrevenant au paiement des droits éludés ne dispense pas le juge de son obligation de le condamner, en outre, à reproduire, en vue de confiscation, les marchandises passibles de ces droits, et à en payer la contrevaletur à défaut de les représenter.

*DOUANES ET ACCISES - Accises - Transport illégal de produits soumis à accise - Marchandises fraudées - Absence de saisie effective et de*

*effectieve inbeslagname en verbeurdverklaring van de gefraudeerde goederen of afstaan ervan aan de schatkist - Veroordeling tot het aanbrengen van de goederen met het oog op inbeslagname - Veroordeling tot betaling van de tegenwaarde bij niet-aanbrengen van de goederen - Verplichting*

*- Art. 39, vierde lid Wet 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop*

*- Art. 45, vierde lid Wet 22 dec. 2009 betreffende de algemene regeling inzake accijnzen*

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Douane en accijnzen - Illegaal vervoer van producten onderworpen aan accijnzen - Gefraudeerde goederen - Geen effectieve inbeslagname en verbeurdverklaring van de gefraudeerde goederen of afstaan ervan aan de schatkist - Veroordeling tot het aanbrengen van de goederen met het oog op inbeslagname - Veroordeling tot betaling van de tegenwaarde bij niet-aanbrengen van de goederen - Verplichting*

*- Art. 39, vierde lid Wet 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop*

*- Art. 45, vierde lid Wet 22 dec. 2009 betreffende de algemene regeling inzake accijnzen*

*confiscation ou d'abandon au trésor - Condamnation à la reproduction des marchandises en vue de la confiscation - Condamnation au paiement de la contrevaleur à défaut de représentation des marchandises - Obligation*

*- Art. 39, al. 4 L. du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise*

*- Art. 45, al. 4 L. du 22 décembre 2009 relative au régime général d'accise*

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Douanes et accises - Transport illégal de produits soumis à accise - Marchandises fraudées - Absence de saisie effective et de confiscation ou d'abandon au trésor - Condamnation à la reproduction des marchandises en vue de la confiscation - Condamnation au paiement de la contrevaleur à défaut de représentation des marchandises - Obligation*

*- Art. 39, al. 4 L. du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise*

*- Art. 45, al. 4 L. du 22 décembre 2009 relative au régime général d'accise*

**P.13.1213.N**

**14 januari 2014**

**AC nr. ...**

Het door artikel 6.1 EVRM en artikel 14.1 IVBPR gewaarborgde recht op een eerlijke behandeling van de zaak vereist dat de beslissing die ter gelegenheid van de regeling van de rechtspleging een einde stelt aan de strafvordering, de voornaamste redenen vermeldt tot staving van die beslissing, ongeacht of er een conclusie is ingediend; de burgerlijke partij moet in staat zijn die beslissing te begrijpen (1). (1) Cass. 16 mei 2012, AR P.12.0112.F, AC 2012, nr. 310; Cass. 16 april 2013, AR P.12.0858.N, AC 2013, nr. 238.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Buitenvervolginstelling - Burgerlijke partij - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Redenen van de beslissing - Motiveringsplicht*

*RECHTEN VAN DE MENS - Internationaal verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Onderzoeksgerecht - Regeling van de rechtspleging - Buitenvervolginstelling - Burgerlijke partij - Redenen van de beslissing - Motiveringsplicht*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Onderzoeksgerecht - Regeling van de rechtspleging - Buitenvervolginstelling - Burgerlijke partij - Redenen van de beslissing - Motiveringsplicht*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerecht - Regeling van de rechtspleging - Buitenvervolginstelling - Burgerlijke partij - Motiveringsplicht*

Le droit à un procès équitable garanti par les articles 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14.1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques requiert que la décision qui met fin à l'action publique lors du règlement de la procédure énonce les principaux motifs sur lesquels elle se fonde, que des conclusions aient ou n'aient pas été déposées; la partie civile doit pouvoir comprendre la décision (1). (1) Cass., 16 mai 2012, RG P.12.0112.F, Pas., 2012, n° 310; Cass., 16 avril 2013, RG 12.858.N, Pas., 2013, n° 238.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Non-lieu - Partie civile - Droit à un procès équitable - Motifs de la décision - Obligation de motiver*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Droit à un procès équitable - Juridiction d'instruction - Règlement de la procédure - Non-lieu - Partie civile - Motifs de la décision - Obligation de motiver*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Juridiction d'instruction - Règlement de la procédure - Non-lieu - Partie civile - Motifs de la décision - Obligation de motiver*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRESTS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridiction d'instruction - Règlement de la procédure - Non-lieu - Partie civile - Obligation de motiver*

**P.13.1253.N**

**4 november 2014**

**AC nr. 659**



Daders en mededaders van afzonderlijke misdrijven zijn hoofdelijk gehouden tot schadevergoeding wanneer de door hen gepleegde misdrijven een gemeenschappelijke fout opleveren die tot schade aanleiding gegeven heeft; die daders en mededaders kunnen ook in solidum worden veroordeeld wanneer deze afzonderlijke misdrijven samenlopende fouten opleveren welke bijdragen tot de totaliteit van eenzelfde schade en de rechter oordeelt onaantastbaar in feite over het oorzakelijk verband tussen de verschillende misdrijven en de schade en of deze verschillende misdrijven een gemeenschappelijke fout of samenlopende fouten opleveren (1). (1) Zie Cass. 3 september 2014, AR P.14.0735.F, AC 2014, nr. ... .

---

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Gemeenschappelijke of samenlopende fouten - Beoordeling*

Hij die deel uitmaakt van een criminele organisatie als bedoeld in artikel 324bis Strafwetboek is niet noodzakelijk schuldig aan deelname aan de misdrijven gepleegd door de andere leden van de organisatie, als bedoeld in de artikelen 66 en 67 Strafwetboek (1). (1) Zie Cass. 3 september 2014, AR P.14.0735.F, AC 2014, nr. ... .

---

*MISDRIJF - Deelneming - Deelneming aan een criminele organisatie - Misdrijven gepleegd door andere leden van de organisatie*

*VERENIGING VAN MISDADIGERS - Deelneming aan een criminele organisatie - Misdrijven gepleegd door andere leden van de organisatie*

Les auteurs ou co-auteurs d'infractions distinctes sont solidairement tenus des dommages et intérêts lorsque les infractions qu'ils ont commises constituent une faute commune ayant donné lieu au dommage; ces auteurs et co-auteurs peuvent également être condamnés in solidum lorsque ces infractions distinctes constituent des fautes concurrentes ayant contribué à l'ensemble d'un même dommage et le juge apprécie souverainement en fait le lien causal qui unit les différentes infractions et le dommage et si ces différentes infractions constituent une faute commune ou des fautes concurrentes (1). (1) Voir Cass. 3 septembre 2014, RG P.14.0735.F, Pas. 2014, n° ...

---

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Fautes communes ou concurrentes - Appréciation*

Celui qui fait partie d'une organisation criminelle telle que visée à l'article 324bis du Code pénal n'est pas nécessairement coupable du chef de participation aux infractions commises par les autres membres de l'organisation, tels qu'ils sont visés par les articles 66 et 67 du Code pénal (1). (1) Voir Cass. 3 septembre 2014, RG P.14.0735.F, Pas. 2014, n° ...

---

*INFRACTION - Participation - Participation à une organisation criminelle - Infractions commises par d'autres membres de l'organisation*

*ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Participation à une organisation criminelle - Infractions commises par d'autres membres de l'organisation*

---

**P.13.1291.N**

**6 mei 2014**

**AC nr. ...**

De artikelen 1.6, 31, 32 en 33 Wet Handelspraktijken en 2, 1°, 74 en 75 Wet Marktpraktijken zijn van toepassing op de bedingen in overeenkomsten gesloten tussen de NMBS en een consument met betrekking tot de toeslagen ingeval van het niet of niet-tijdig voldoen van de prijs voor het vervoer (1). (1) Zie: GwH 26 okt. 2005, nr. 159/2005.

---

*HANDELSPRAKTIJK - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Vervoer van een persoon - Overeenkomst - Toeslag wegens het niet of niet-tijdig voldoen van de prijs voor het vervoer - Onrechtmatig beding - Wet Handelspraktijken - Wet Marktpraktijken - Toepasselijkheid*

*OPENBAAR VERVOER - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Vervoer van een persoon - Overeenkomst - Toeslag wegens het niet of niet-tijdig voldoen van de prijs voor het vervoer - Onrechtmatig beding - Wet Handelspraktijken - Wet*

Les articles 1.6, 31, 32 et 33 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et 2, 1°, 74 et 75 de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur s'appliquent aux clauses figurant dans les conventions conclues entre la SNCB et un consommateur relatives aux majorations en cas de non-paiement ou de paiement tardif du prix du transport (1). (1) Voir C. const., 26 octobre 2005, n° 159/2005.

---

*PRATIQUES DU COMMERCE - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Transport d'une personne - Convention - Majoration en raison du non-paiement ou du paiement tardif du prix du transport - Clause abusive - Loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur - Applicabilité*

*TRANSPORT EN COMMUN - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Transport d'une personne - Convention - Majoration en raison du non-paiement ou du paiement tardif du prix du transport - Clause abusive - Loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce*

De veroordeling tot de betaling van de door artikel 91, tweede lid, Tarief Strafzaken bedoelde vergoeding, die een eigen karakter heeft en geen straf is, wordt beperkt door de relatieve werking van het hoger beroep zodat het verbod voor de rechter om de toestand te verzwaren van diegene die alleen hoger beroep instelt, tot gevolg heeft dat de aanvullende ambtshalve veroordeling tot die vergoeding op het enkel hoger beroep van de beklagde niet kan worden verhoogd (1). (1) Zie: Cass. 11 feb. 2014, AR P.13.1720.N, AC 2014, nr. ...

*GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Relatieve werking van het hoger beroep - Strafrechtelijke veroordeling - Vaste vergoeding - Hoger beroep van de beklagde alleen*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Hoger beroep van de beklagde alleen - Vaste vergoeding - Relatieve werking van het hoger beroep*

*STRAF - Allerlei - Strafrechtelijke veroordeling - Vaste vergoeding - Aard*

La condamnation au paiement de l'indemnité visée à l'article 91, alinéa 2, de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général des frais de justice en matière répressive qui a, un caractère propre et qui ne constitue pas une peine, est limitée par l'effet relatif de l'appel de sorte que l'interdiction pour le juge d'aggraver la situation de celui qui interjette appel seul, a pour conséquence que la condamnation d'office complémentaire au paiement de cette indemnité ne peut être majorée sur le seul appel du prévenu (1). (1) Voir Cass., 11 février 2014, RG P.13.1720.N, Pas., 2014, n° ...

*FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Effet relatif de l'appel - Condamnation pénale - Indemnité fixe - Appel du prévenu seul*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Appel du seul prévenu - Indemnité fixe - Effet relatif de l'appel*

*PEINE - Divers - Condamnation pénale - Indemnité fixe - Nature*

**P.13.1304.F**

**12 februari 2014**

**AC nr. ...**

Bij de verplichte burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekeringen kan de beëindiging van de overeenkomst voor het schadegeval zich heeft voorgedaan, aan de benadeelde worden tegengeworpen; de benadeelde die een eigen recht heeft tegen de verzekeraar, en die de rechtstreekse vordering tegen die verzekeraar instelt, kan de geldigheid van die beëindiging betwisten en de rechtbank dient uitspraak te doen over het aldus opgeworpen geschilpunt (1). (1) Bernard Dubuisson, L'action directe et l'action récursoire, in La loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, dix ans d'application, Collection des assurances nr. 13, Bruylant, p. 147; Jean-Luc Fagnart, Les interventions de l'assureur dans la procédure, in La loi sur le contrat d'assurance terrestre, Bilan et perspectives après 20 années d'application, Bruylant, p. 94.

*VERZEKERING - Landverzekering - Verplichte burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekeringen - Beëindiging van de overeenkomst voor het schadegeval zich heeft voorgedaan - Tegenstelbaar aan de benadeelde - Benadeelde - Eigen recht tegen de verzekeraar - Draagwijdte - Recht om de geldigheid van de beëindiging te betwisten*

*- Artt. 86, eerste lid, en 87, § 1, tweede lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

Dans les assurances obligatoires de la responsabilité civile, la résiliation du contrat, intervenue avant la réalisation du sinistre, est opposable à la personne lésée; titulaire d'un droit propre contre l'assureur, la personne lésée exerçant l'action directe contre ce dernier est en droit de contester la validité de ladite résiliation et il appartient au tribunal de statuer sur la question litigieuse ainsi soulevée (1). (1) Bernard Dubuisson, L'action directe et l'action récursoire, in La loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, dix ans d'application, Collection des assurances n° 13, Bruylant, p. 147; Jean-Luc Fagnart, Les interventions de l'assureur dans la procédure, in La loi sur le contrat d'assurance terrestre, Bilan et perspectives après 20 années d'application, Bruylant, p. 94.

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Assurances obligatoires de la responsabilité civile - Résiliation du contrat avant la réalisation du sinistre - Opposabilité à la personne lésée - Personne lésée - Droit propre contre l'assureur - Portée - Droit de contester la validité de la résiliation*

*- Art. 86, al. 1er, et 87, § 1er, al. 2 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

Het beginsel dat overeenkomsten te goeder trouw ten uitvoer moeten worden gebracht, verbiedt een partij misbruik te maken van de rechten die de overeenkomst haar toekent; bij de vaststelling van rechtsmisbruik moet de rechter, bij de beoordeling van de voorhanden zijnde belangen, rekening houden met alle omstandigheden van de zaak (1). (1) Zie Cass. 9 maart 2009, C.08.0331.F, AC 2009, nr. 182, en JT 2009, p. 392; Cass. 6 jan. 2011, AR C.09.0624.F, AC 2011, nr. 12.

*RECHTSMISBRUIK - Overeenkomsten - Uitvoering te goeder trouw - Rechter - Beoordeling*

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Uitvoering te goeder trouw - Rechtsmisbruik - Rechter - Beoordeling*

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

Als de plotselinge en onmiddellijke beëindiging van de overeenkomst de verzekerde schade veroorzaakt die niet in verhouding staat tot het voordeel dat de verzekeraar daaruit haalt, kan dergelijke beëindiging beschouwd worden als in strijd met het beginsel van de uitvoering te goeder trouw van de overeenkomsten.

*RECHTSMISBRUIK - Begrip - Verzekeringen - Landverzekering - Verzekeringsovereenkomst - Plotselinge en onmiddellijke beëindiging*

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

*VERZEKERING - Landverzekering - Verzekeringsovereenkomst - Plotselinge en onmiddellijke beëindiging - Rechtsmisbruik*

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

Le principe en vertu duquel les conventions doivent être exécutées de bonne foi interdit à une partie d'abuser des droits qui lui sont octroyés par la convention; pour déterminer s'il y a abus de droit, le juge doit, dans l'appréciation des intérêts en présence, tenir compte de toutes les circonstances de la cause (1). (1) Voir Cass., 9 mars 2009, RG C.08.0331.F, Pas., 2009, n° 182, et J.T. 2009, p. 392; Cass., 6 janvier 2011, RG C.09.0624.F, Pas., 2011, n° 12.

*ABUS DE DROIT - Conventions - Exécution de bonne foi - Juge - Appréciation*

- Art. 1134 Code civil

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Exécution de bonne foi - Abus de droit - Juge - Appréciation*

- Art. 1134 Code civil

Si elle est de nature à causer à l'assuré un préjudice disproportionné avec les avantages retirés par l'assureur, la résiliation brutale et instantanée du contrat d'assurance peut être considérée contraire au principe d'exécution de bonne foi des conventions.

*ABUS DE DROIT - Notion - Assurances - Assurances terrestres - Contrat d'assurance - Résiliation brutale et instantanée*

- Art. 1134 Code civil

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Contrat d'assurance - Résiliation brutale et instantanée - Abus de droit*

- Art. 1134 Code civil

**P.13.1319.N**

**1 april 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 149 Grondwet is niet van toepassing op de onderzoeksgerechten die de rechtspleging regelen; hun beslissingen zijn immers geen vonnissen in de zin van dat artikel.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Beslissingen - Motiveringsverplichting*

- Art. 149 Grondwet 1994

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Motiveringsverplichting*

- Art. 149 Grondwet 1994

L'article 149 de la Constitution ne s'applique pas aux juridictions d'instruction réglant la procédure; leurs décisions ne constituent, en effet, pas des jugements au sens de cet article.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Décisions - Obligation de motiver*

- Art. 149 Constitution 1994

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Obligation de motiver*

- Art. 149 Constitution 1994

Een beslissing op de strafvordering, met inbegrip van de beslissing die daaraan een einde stelt op het ogenblik van de rechtspleging, dient de voornaamste redenen tot staving van die beslissing te vermelden, ook bij afwezigheid van conclusie; een verwijzingsbeschikking is geen eindbeslissing op de strafvordering; het onderzoeksgerecht dat besluit tot verwijzing naar de feitenrechter, kan volstaan met de enkele onaantastbare vaststelling dat er voldoende bezwaren voorhanden zijn.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Verwijzingsbeschikking - Begrip*

- Art. 149 Grondwet 1994

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Onderzoeksgerecht - Verwijzingsbeschikking - Begrip*

- Art. 149 Grondwet 1994

Een inverdenkinggestelde kan tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat uitspraak doet over het hoger beroep tegen een verwijzingsbeschikking slechts een onmiddellijk cassatieberoep instellen wanneer dat hoger beroep zelf ontvankelijk is, dit is in de gevallen bepaald in artikel 135, §2, Wetboek van Strafvordering.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Algemeen - Verwijzingsbeschikking - Hoger beroep - Cassatieberoep inverdenkinggestelde tegen arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijkheid*

- Art. 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Het onderzoeksgerecht oordeelt in geweten of er al dan niet voldoende bezwaren zijn om, hetzij de inverdenkinggestelde naar het vonnisgerecht te verwijzen, hetzij een beslissing tot buitenvervolginstelling te verantwoorden; geen enkele wetsbepaling schrijft voor dat de bezwaren in geval van verwijzing gepreciseerd moeten worden; onafgezien of er al dan niet een conclusie werd neergelegd waarin betwisting gevoerd wordt over het bestaan van voldoende bezwaren, motiveert het onderzoeksgerecht zijn verwijzingsbeslissing naar recht door zijn onaantastbare vaststelling dat die bezwaren bestaan.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Verwijzingsbeslissing - Beoordeling voldoende bezwaren - Motivering*

- Artt. 128, 129, 130, 229, 230 en 231 Wetboek van Strafvordering

- Art. 149 Grondwet 1994

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerecht - Verwijzingsbeslissing - Beoordeling voldoende bezwaren - Motivering*

- Artt. 128, 129, 130, 229, 230 en 231 Wetboek van Strafvordering

- Art. 149 Grondwet 1994

Une décision rendue sur l'action publique, y compris la décision qui y met fin au moment de la procédure, doit indiquer le motif principal à l'appui de cette décision, aussi en l'absence de conclusions; une ordonnance de renvoi ne constitue pas une décision définitive rendue sur l'action publique; la juridiction d'instruction qui décide du renvoi devant le juge du fond peut se borner à constater de manière souveraine que les griefs sont suffisants.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Ordonnance de renvoi - Notion*

- Art. 149 Constitution 1994

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Juridiction d'instruction - Ordonnance de renvoi - Notion*

- Art. 149 Constitution 1994

Un inculpé ne peut former un pourvoi immédiat en cassation contre un arrêt de la chambre des mises en accusation statuant sur l'appel dirigé contre une ordonnance de renvoi que lorsque cet appel est lui-même recevable, c'est-à-dire dans les cas visés à l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Ordonnance de renvoi - Appel - Pourvoi en cassation contre un arrêt de la chambre des mises en accusation - Recevabilité*

- Art. 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

La juridiction d'instruction décide en conscience s'il existe suffisamment de griefs ou pas, soit pour renvoyer l'inculpé devant la juridiction de jugement, soit pour justifier une décision de non-lieu; aucune disposition légale ne prévoit qu'il y a lieu de préciser les griefs en cas de renvoi; indépendamment du fait qu'il y a ou non eu dépôt de conclusions dans lesquelles l'existence de griefs suffisants est contestée, la juridiction d'instruction motive légalement sa décision de renvoi en constatant de manière souveraine que ces griefs existent.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Décision de renvoi - Appréciation de la suffisance des griefs - Motivation*

- Art. 128, 129, 130, 229, 230 et 231 Code d'Instruction criminelle

- Art. 149 Constitution 1994

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridiction d'instruction - Décision de renvoi - Appréciation de la suffisance des griefs - Motivation*

- Art. 128, 129, 130, 229, 230 et 231 Code d'Instruction criminelle

- Art. 149 Constitution 1994

Een Nederlandse vertaling van in het Frans gestelde rechtsplegingsstukken hoeft alleen dan bij het dossier te worden gevoegd, als de beklaagde, die alleen Nederlands verstaat, daarom heeft verzocht, overeenkomstig artikel 22 Taalwet Gerechtszaken (1). (1) Cass. 12 nov. 1973, AC 1974, p. 297; Cass. 13 april 1976, AC 1976, p. 941; Cass. 20 juli 1978, AC 1978, p. 1283; Cass. 1 dec. 1982, AR 2615, AC 1982-83, p. 453; Cass. 12 dec. 1984, AR 7136, AC 1984-85, p. 515; Cass. 1 april 1987, AR 5415, AC 1986-87, p. 1003; Cass. 31 jan. 1989, AR 5599BIS, AC 1988-89, p. 653.

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Nederlandstalige rechtspleging - Franstalige rechtsplegingsstukken - Vertaling - Verplichting*

Noch het eerlijk karakter van het proces, zoals gewaarborgd door artikel 6 EVRM, noch het recht van verdediging vereisen dat een beklaagde en zijn raadsman zouden kunnen beschikken over een schriftelijke vertaling van alle stukken van het strafdossier, maar de beklaagde heeft wel recht op een vertaling van de stukken die nodig zijn voor de effectieve uitoefening van het recht van verdediging; de rechter oordeelt onaantastbaar of aan die vereiste is voldaan en hij kan, in voorkomend geval, rekening houdend met alle ter zake relevante omstandigheden, ter vrijwaring van het recht van verdediging, onder andere voorwaarden als bepaald in artikel 22 Taalwet Gerechtszaken, de vertaling van stukken in een andere landstaal bevelen (1). (1) Zie Cass. 18 dec. 2007, AR P.07.1332.N, AC 2007, nr. 643.

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Nederlandstalige rechtspleging - Franstalige rechtsplegingsstukken - Vertaling - Stukken nodig voor de effectieve uitoefening van het recht van verdediging*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Nederlandstalige rechtspleging - Franstalige rechtsplegingsstukken - Vertaling - Verplichting - Voorwaarde - Stukken nodig voor de effectieve uitoefening van het recht van verdediging - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Strafzaken - Nederlandstalige rechtspleging - Franstalige rechtsplegingsstukken - Vertaling - Verplichting - Voorwaarde - Stukken nodig voor de effectieve uitoefening van het recht van verdediging - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter*

*TAALGEBRUIK - Algemeen - Strafzaken - Nederlandstalige rechtspleging - Franstalige rechtsplegingsstukken - Vertaling - Stukken nodig voor de effectieve uitoefening van het recht van verdediging - Mogelijkheid voor de rechter om de vertaling te*

La traduction néerlandaise de pièces de procédure rédigées en français ne doit être jointe au dossier que si le prévenu, qui ne comprend que le néerlandais, en a fait la demande conformément à l'article 22 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (1). (1) Cass., 12 novembre 1973, Pas., 1974, 284; Cass., 13 avril 1976, Pas., 1976, 906; Cass., 20 juillet 1978, Pas., 1978, 1250; Cass., 1er décembre 1982, RG 2615, Pas., 1983, n° 203; Cass., 12 décembre 1984, RG 3975, Pas., 1985, n° 233; Cass., 1er avril 1987, RG 5415, Pas., 1987, n° 456; Cass., 31 janvier 1989, RG 3055, Pas., 1989, n° 321.

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Procédure en néerlandais - Pièces de procédure rédigées en français - Traduction - Obligation*

Ni le caractère équitable du procès, tel qu'il est garanti par l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ni les droits de la défense ne requièrent que le prévenu et son conseil puissent disposer d'une traduction écrite de toutes les pièces du dossier répressif, mais le prévenu a cependant droit à ce que les pièces nécessaires à un exercice effectif de ses droits de défense soient traduites; le juge apprécie souverainement si cette exigence est respectée et peut, le cas échéant, dans le souci de garantir les droits de la défense, ordonner à la lumière de toutes les circonstances pertinentes de la cause et sous d'autres conditions que celles qui sont prévues à l'article 22 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, la traduction de pièces dans une autre langue nationale (1). (1) Voir Cass., 18 décembre 2007, RG P.07.1332.N, Pas., 2007, n° 643.

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Matière répressive - Procédure en néerlandais - Pièces de procédure rédigées en français - Traduction - Pièces nécessaires à un exercice effectif des droits de la défense*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Procédure en néerlandais - Pièces de procédure rédigées en français - Traduction - Obligation - Condition - Pièces nécessaires à un exercice effectif des droits de la défense - Appréciation souveraine par le juge du fond*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Matière répressive - Procédure en néerlandais - Pièces de procédure rédigées en français - Traduction - Obligation - Condition - Pièces nécessaires à un exercice effectif des droits de la défense - Appréciation souveraine par le juge du fond*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Généralités - Matière répressive - Procédure en néerlandais - Pièces de procédure rédigées en français - Traduction - Pièces nécessaires à un exercice effectif des droits de la défense - Possibilité pour le juge d'ordonner la*

*bevelen - Criteria ter beoordeling*

*TAALGEBRUIK - Algemeen - Strafzaken - Nederlandstalige rechtspleging - Franstalige rechtsplegingsstukken - Vertaling - Verplichting - Voorwaarde - Stukken nodig voor de effectieve uitoefening van het recht van verdediging - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter*

*traduction - Critères d'appréciation*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Généralités - Matière répressive - Procédure en néerlandais - Pièces de procédure rédigées en français - Traduction - Obligation - Condition - Pièces nécessaires à un exercice effectif des droits de la défense - Appréciation souveraine par le juge du fond*

Uit de omstandigheid alleen dat de inventaris van het strafdossier onvolledig of gebrekkig zou zijn, kan geen miskenning van het recht van verdediging en ook geen schending van artikel 6 EVRM worden afgeleid wanneer de beklaagde kennis heeft gekregen van alle gegevens die noodzakelijk zijn voor zijn verweer en effectief tegenspraak heeft kunnen voeren over de gegevens waarop de beslissing steunt.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onvolledige of gebrekkige inventaris van het strafdossier - Miskenning*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Strafzaken - Onvolledige of gebrekkige inventaris van het strafdossier - Miskenning*

Aucune violation des droits de la défense ou de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne peut être déduite de la seule circonstance que l'inventaire du dossier répressif est incomplet ou fautif, si le prévenu a eu connaissance de tous les éléments nécessaires à sa défense et a effectivement pu contredire les éléments sur lesquels la décision est fondée.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Inventaire incomplet ou fautif du dossier répressif - Violation*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Matière répressive - Inventaire incomplet ou fautif du dossier répressif - Violation*

**P.13.1370.F**

**12 maart 2014**

**AC nr. ...**

Krachtens artikel 84, § 1, 8°, van het Waals Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw, patrimonium en energie mag niemand zonder voorafgaande schriftelijke en uitdrukkelijke vergunning het reliëf van de bodem aanzienlijk wijzigen; de bij wet vereiste omvang van de reliëfwijziging heeft geen betrekking op een welbepaalde of bepaalbare hoogte, diepte, oppervlakte, dikte of aanvoer van materie, vanaf waar het misdrijf zou zijn aangetoond en het gevoelig karakter van de wijziging wordt ook beoordeeld, rekening houdend met de impact van de werken op het gebied.

*MILIEURECHT - Waals Gewest - Stedenbouwkundige vergunning - Aanzienlijke wijziging van het reliëf van de bodem*

*STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Waals Gewest - Stedenbouwkundige vergunning - Aanzienlijke wijziging van het reliëf van de bodem*

En vertu de l'article 84, § 1er, 8°, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie, nul ne peut, sans un permis d'urbanisme préalable écrit et exprès, modifier sensiblement le relief du sol; l'importance de la modification du relief, requise par la loi, ne vise pas une élévation, une profondeur, une superficie, une épaisseur ou un apport de matière déterminés ou déterminables, à partir desquels l'infraction serait établie et le caractère sensible de la modification s'apprécie également en tenant compte de l'impact des travaux sur la zone.

*ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABL - Région wallonne - Permis d'urbanisme - Modification sensible du relief du sol*

*URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'aménagement - Région wallonne - Permis d'urbanisme - Modification sensible du relief du sol*

Artikel 84, § 1, 8°, van het Waals Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw, patrimonium en energie, is van toepassing wanneer de bestaande toestand zodanig werd gewijzigd dat daaruit aanzienlijke en blijvende schade voortvloeit voor het milieu en de aard en de bestemming van de grond daardoor wordt gewijzigd.

*MILIEURECHT - Waals Gewest - Stedenbouwkundige vergunning - Aanzienlijke wijziging van het reliëf van de bodem*

*STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Waals Gewest - Stedenbouwkundige vergunning - Aanzienlijke wijziging van het reliëf van de bodem*

L'article 84, § 1er, 8°, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie est applicable lorsque la situation existante a été altérée en manière telle qu'un dommage sensible et persistant en résulte pour l'environnement et que la nature ou la destination du terrain s'en trouvent modifiées.

*ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABL - Région wallonne - Permis d'urbanisme - Modification sensible du relief du sol*

*URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'aménagement - Région wallonne - Permis d'urbanisme - Modification sensible du relief du sol*

Artikel 774, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek verplicht de rechter de heropening van het debat te bevelen alvorens een vordering af te wijzen op grond van een exceptie die de partijen voor hem niet hadden opgeworpen; die verplichting is niet van toepassing in strafzaken, ook niet wanneer de strafrechter uitspraak doet over de burgerlijke rechtsvordering (1). (1) Cass. 19 jan. 2000, AR P.99.0503.F, AC 2000, nr. 45.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Heropening van het debat - Artikel 774, tweede lid, Gerechtelijk Wetboek - Toepassing in strafzaken*

De feitenrechter moet weliswaar ambtshalve de rechtsmiddelen opwerpen waarvan de toepassing geboden is door de feiten die de partijen in het bijzonder tot staving van hun vordering hebben aangevoerd, maar hij mag het voorwerp van de vordering niet wijzigen door een andere eis in te willigen dan die welke bij hem aanhangig is gemaakt (1). (1) Zie Cass. 16 feb. 2007, AR C.06.0431.F, AC 2007, nr. 98, J.T., 2008, p. 173 met commentaar J.F. van Droogenbroeck.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Vordering - Rechtsgrond - Rechtsmiddelen waarvan de toepassing is geboden door de feiten - Ambtshalve toepassing door de rechter*

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

L'article 774, alinéa 2, du Code judiciaire oblige le juge à ordonner la réouverture des débats avant de rejeter une demande sur une exception que les parties n'avaient pas invoquée devant lui; cette obligation n'est pas applicable en matière répressive, même lorsque le juge pénal statue sur l'action civile (1). (1) Cass., 19 janvier 2000, RG P.99.0503.F, Pas., 2000, n° 45.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Réouverture des débats - Article 774, al. 2, du Code judiciaire - Application en matière répressive*

Si le juge du fond doit relever d'office les moyens de droit dont l'application est commandée par les faits spécialement invoqués par les parties au soutien de leurs prétentions, il ne lui est pas, pour autant, permis de changer l'objet de la demande en faisant droit à une autre prétention que celle dont il est saisi (1). (1) Voir Cass., 16 février 2007, RG C.06.0431.F, Pas., 2007, n° 98, J.T., 2008, p. 173 avec les obs. J.F. van Droogenbroeck.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Demande - Fondement juridique - Moyens de droit dont l'application est commandée par les faits - Application d'office par le juge*

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

De herstelmaatregel van de meerwaarde strekt ertoe de gevolgen van het stedenbouwmisdrijf teniet te doen door het opleggen van de betaling van een geldsom, gelijk aan de onwettige verrijking; als een door de decreetgever bijzonder geregelde vorm van oneigenlijke teruggave neutraliseert zij om billijkheidsredenen enkel de door het stedenbouwmisdrijf veroorzaakte onrechtmatige verrijking, maar laat zij de onwettige handelingen bestaan (1). (1) Zie Cass. 15 september 2009, AR P.09.0182.N, AC 2009, nr. 501.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Veroordeling tot betaling van een meerwaarde - Doel - Geldsom*

- Art. 6.1.41, § 1 Besluit van de Vlaamse Regering 15 mei 2009 houdende coördinatie van de decreetgeving op de ruimtelijke ordening

- Art. 149, § 1 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

La mesure de réparation de la plus-value vise à annuler les conséquences de l'infraction en matière d'urbanisme en infligeant le paiement d'une somme d'argent équivalant à l'enrichissement illégal; en tant que forme particulière de restitution indue réglée par le pouvoir décretaal, elle se borne à neutraliser, pour des motifs d'équité, l'enrichissement illégitime tiré de l'infraction en matière d'urbanisme, mais laisse subsister les actes illégaux (1). (1) Voir Cass. 15 septembre 2009, RG P.09.0182.N, Pas. 2009, n° 501.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plus-value - Condamnation au paiement d'une plus-value - Objectif - Somme d'argent*

- Art. 6.1.41, § 1er Arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009 portant coordination de la législation décretaale relative à l'aménagement du territoire

- Art. 149, § 1er Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

Uit die bijzondere aard van deze herstelmaatregel volgt dat enkel hij die als gevolg van het stedenbouwmisdrijf de onrechtmatige verrijking heeft genoten, tot betaling van een geldsom gelijk aan de meerwaarde die het goed door het misdrijf heeft verkregen kan worden veroordeeld; artikel 50, eerste lid, Strafwetboek, dat bepaalt dat alle wegens eenzelfde misdrijf veroordeelde personen hoofdelijk gehouden zijn tot teruggave, is dan ook niet van toepassing op de herstelmaatregel van de meerwaarde (1). (1) Zie Cass. 15 september 2009, AR P.09.0182.N, AC 2009, nr. 501.

*HOOFDELIJKHEID - Strafzaken - Stedenbouw - Veroordeling tot betaling van een meerwaarde - Aard - Gevolg - Artikel 50, eerste lid, Sw. - Toepasselijkheid*

- Art. 6.1.41, § 1 Besluit van de Vlaamse Regering 15 mei 2009 houdende coördinatie van de decreetgeving op de ruimtelijke ordening

- Art. 149, § 1 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Veroordeling tot betaling van een meerwaarde - Toerekening*

- Art. 6.1.41, § 1 Besluit van de Vlaamse Regering 15 mei 2009 houdende coördinatie van de decreetgeving op de ruimtelijke ordening

- Art. 149, § 1 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening

Il résulte de la nature particulière de cette mesure de réparation que seul celui qui aura bénéficié d'un enrichissement illégitime à la suite d'une infraction en matière d'urbanisme peut être condamné au paiement d'une amende égale à la plus-value acquise par le bien suite à l'infraction; l'article 50, alinéa 1er, du Code pénal, qui prévoit que tous les individus condamnés pour une même infraction sont tenus solidairement des restitutions, n'est dès lors pas applicable à la mesure de réparation de la plus-value (1). (1) Voir Cass. 15 septembre 2009, RG P.09.0182.N, Pas. 2009, n° 501.

*SOLIDARITE - Matière répressive - Urbanisme - Condamnation au paiement d'une plus-value - Nature - Conséquence - Article 50, alinéa 1er, du Code pénal - Applicabilité*

- Art. 6.1.41, § 1er Arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009 portant coordination de la législation décrétole relative à l'aménagement du territoire

- Art. 149, § 1er Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Condamnation au paiement d'une plus-value - Imputation*

- Art. 6.1.41, § 1er Arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009 portant coordination de la législation décrétole relative à l'aménagement du territoire

- Art. 149, § 1er Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire

**P.13.1405.F**

**21 mei 2014**

**AC nr. ...**

Inzake wegverkeer zegt geen enkele wetsbepaling dat alle bevoegde personen die de vaststellingen hebben verricht, de processen-verbaal moeten ondertekenen waarin ze zijn opgetekend (1). (1) Zie Cass. 25 mei 1994, AR P.94.0106.F, AC 1994, nr. 263; Cass. 17 okt. 2006, AR P.06.0829.N, AC 2006, nr. 492.

*BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Allerlei - Bevoegde agenten - Processen-verbaal - Opmaak - Ondertekening - Wegverkeer - Overtredingen - Vaststelling*

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Overtredingen - Vaststelling - Bevoegde agenten - Processen-verbaal - Opmaak - Ondertekening*

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 3 - Overtredingen - Vaststelling - Bevoegde agenten - Processen-verbaal - Opmaak - Ondertekening*

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

En matière de circulation routière, aucune disposition légale ne prévoit que tous les agents qualifiés qui ont procédé aux constatations doivent signer les procès-verbaux qui les relatent (1). (1) Voir Cass., 25 mai 1994, RG P.94.0106.F, Pas., 1994, n° 263 ; Cass., 17 octobre 2006, RG P.06.0829.N, Pas., 2006, n° 492.

*PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Divers - Agents qualifiés - Procès-verbaux - Rédaction - Signature - Roulage - Infractions - Constatation*

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Infractions - Constatation - Agents qualifiés - Procès-verbaux - Rédaction - Signature*

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 3 - Infractions - Constatation - Agents qualifiés - Procès-verbaux - Rédaction - Signature*

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968



**P.13.1407.N**

**18 maart 2014**

**AC nr. ...**

Het recht van verdediging vereist dat de vervolgte persoon, in de regel, voor de rechter alle gegevens die op regelmatige wijze tegen hem worden aangevoerd, vrij kan tegenspreken en dat hij alle gunstige elementen of excepties in zijn voordeel kan doen gelden (1). (1) Cass. 27 feb. 2013, AR P.12.1698.F, AC 2013, nr. 134.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onmogelijkheid de strafvordering in te stellen of voort te zetten met eerbiediging van het recht op een eerlijk proces - Mogelijkheid voor de rechter om de miskening van het recht op een eerlijk proces zelf te herstellen - Verplichting*

Wanneer de rechter omstandigheden vaststelt waardoor de strafvordering niet kan ingesteld of voortgezet worden met eerbiediging van het recht op een eerlijk proces, dan kan hij als sanctie de strafvordering niet-ontvankelijk verklaren; hiertoe is evenwel vereist dat uit zijn vaststellingen blijkt dat dit recht onherstelbaar is miskend, dit wil zeggen dat de miskening nog steeds voortduurt en niet kan worden hersteld; wanneer bovendien de rechter zelf de miskening kan herstellen, dan is hij ertoe gehouden dat te doen (1). (1) Cass. 27 feb. 2013, AR P.12.1698.F, AC 2013, nr. 134.

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvervolgung - Onmogelijkheid de strafvordering in te stellen of voort te zetten met eerbiediging van het recht op een eerlijk proces - Mogelijkheid voor de rechter om de miskening van het recht op een eerlijk proces zelf te herstellen - Verplichting*

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Sanctie - Niet-ontvankelijkheid van de strafvordering - Recht op een eerlijk proces - Strafzaken - Strafvervolgung - Onmogelijkheid de strafvordering in te stellen of voort te zetten met eerbiediging van het recht op een eerlijk proces*

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*STRAFVORDERING - Onmogelijkheid de strafvordering in te stellen of voort te zetten met eerbiediging van het recht op een eerlijk proces - Sanctie - Niet-ontvankelijkheid van de strafvordering*

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*STRAFVORDERING - Onmogelijkheid de strafvordering in te stellen of voort te zetten met eerbiediging van het recht op een eerlijk proces - Mogelijkheid voor de rechter om de miskening van het recht op een eerlijk proces zelf te herstellen - Verplichting*

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Les droits de la défense requièrent, en règle, que la personne poursuivie devant le juge puisse librement contredire tous les éléments régulièrement invoqués à sa charge et puisse faire valoir tous les éléments ou exceptions lui étant favorables (1). (1) Cass., 27 février 2013, RG P.12.1698.F, Pas., 2013, n° 134.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Impossibilité d'intenter ou de poursuivre l'action publique dans le respect du droit à un procès équitable - Possibilité pour le juge de remédier lui-même à la violation du droit à un procès équitable - Obligation*

Lorsque le juge constate des circonstances empêchant d'intenter ou de continuer les poursuites pénales dans le respect du droit à un procès équitable, il peut alors prononcer, à titre de sanction, l'irrecevabilité de l'action publique; pour ce faire, il est cependant requis, pour ce faire, qu'il ressorte de ses constatations que ce droit est irrémédiablement violé, à savoir que la violation perdure et ne puisse être réparée; de plus, lorsqu'il en a lui-même la possibilité, le juge est tenu de remédier à la violation (1). (1) Cass., 27 février 2013, RG P.12.1698.F, Pas., 2013, n° 134.

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Impossibilité d'intenter ou de poursuivre l'action publique dans le respect du droit à un procès équitable - Possibilité pour le juge de remédier lui-même à la violation du droit à un procès équitable - Obligation*

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Sanction - Irrecevabilité de l'action publique - Droit à un procès équitable - Matière répressive - Action publique - Impossibilité d'intenter ou de poursuivre l'action publique dans le respect du droit à un procès équitable*

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*ACTION PUBLIQUE - Impossibilité d'intenter ou de poursuivre l'action publique dans le respect du droit à un procès équitable - Sanction - Irrecevabilité de l'action publique*

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*ACTION PUBLIQUE - Impossibilité d'intenter ou de poursuivre l'action publique dans le respect du droit à un procès équitable - Possibilité pour le juge de remédier lui-même à la violation du droit à un procès équitable - Obligation*

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Artikel 14.7 IVBPR en artikel 4.1 Zevende aanvullende Protocol EVRM, noch het algemene rechtsbeginsel "non bis in idem" dat dezelfde draagwijdte heeft, beletten een strafvervolging en een veroordeling na een tuchtprocedure waarin een einduitspraak is geweest, wanneer die tuchtprocedure niet de kenmerken van een strafvervolging vertoont; de omstandigheid dat de opgelegde tuchtstraf, in voorkomend geval, als een straf moet worden beschouwd in de zin van artikel 6 EVRM, doet hieraan geen afbreuk (1). (1) Zie Cass. 24 nov. 2009, AR P.09.0965.N, AC 2009, nr. 692.

Ni les articles 14.7 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et 4.1 du Protocole additionnel n° 7 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ni le principe général du droit «non bis in idem» ayant la même portée, ne font obstacle à une poursuite pénale et à une condamnation après une procédure disciplinaire ayant fait l'objet d'une décision définitive, lorsque cette procédure disciplinaire ne présente pas les caractéristiques d'une poursuite pénale; la circonstance qu'il y a lieu de considérer, en l'occurrence, la peine disciplinaire infligée comme une peine au sens de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, n'y change rien (1). (1) Voir Cass., 24 novembre 2009, RG P.09.0965.N, Pas., 2009, n° 692.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Artikel 4.1 - Zevende Aanvullend Protocol EVRM - "Non bis in idem" - Tuchtprocedure - Strafvervolging - Wettigheid*

- Art. 4.1 Zevende Aanvullend Protocol EVRM  
- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

*RECHTEN VAN DE MENS - Internationaal verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.7 - "Non bis in idem" - Tuchtprocedure - Strafvervolging - Wettigheid*

- Art. 4.1 Zevende Aanvullend Protocol EVRM  
- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - "Non bis in idem" - Tuchtstraf - Strafrechtelijke veroordeling voor dezelfde feiten - Toepasselijkheid*

- Art. 4.1 Zevende Aanvullend Protocol EVRM  
- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

*STRAF - Allerlei - Tuchtstraf - Strafrechtelijke veroordeling voor dezelfde feiten - "Non bis in idem" - Toepasselijkheid*

- Art. 4.1 Zevende Aanvullend Protocol EVRM  
- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Article 4, § 1er - Protocole additionnel n° 7 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - "Non bis in idem" - Procédure disciplinaire - Poursuite pénale - Légalité*

- Art. 4, § 1er Septième Protocole additionnel à la Conv. D.H.  
- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 7 - "Non bis in idem" - Procédure disciplinaire - Poursuite pénale - Légalité*

- Art. 4, § 1er Septième Protocole additionnel à la Conv. D.H.  
- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - "Non bis in idem" - Peine disciplinaire - Condamnation pénale du chef des mêmes faits - Applicabilité*

- Art. 4, § 1er Septième Protocole additionnel à la Conv. D.H.  
- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

*PEINE - Divers - Peine disciplinaire - Condamnation pénale du chef des mêmes faits - "Non bis in idem" - Applicabilité*

- Art. 4, § 1er Septième Protocole additionnel à la Conv. D.H.  
- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Er is sprake van een strafvervolgning zoals bedoeld in artikel 6.1 EVRM wanneer deze vervolging beantwoordt aan een strafrechtelijke kwalificatie volgens het interne recht, de inbreuk volgens haar aard geldt voor alle burgers of de sanctie op de inbreuk volgens haar aard en haar ernst een repressief of preventief oogmerk heeft (1). (1) Zie Cass. 29 jan. 2013, AR P.12.0402.N, AC 2013, nr. 67, met concl. van advocaat-generaal M. De Swaef.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafvervolgning*

*- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

Il est question de poursuite pénale au sens de l'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales lorsque cette poursuite répond à une qualification pénale selon le droit interne, que, selon sa nature, l'infraction vaut pour l'ensemble des citoyens ou que, selon sa nature et sa gravité, la sanction de l'infraction poursuit un but répressif ou préventif (1). (1) Voir Cass., 29 janvier 2013, RG P.12.0402.N, Pas., 2013, n° 67, avec les conclusions de M. l'avocat général M. De Swaef, publiées à leur date dans A.C.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Poursuites pénales*

*- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

**P.13.1410.N**

**23 september 2014**

**AC nr. ...**

Uit artikel 1249 Burgerlijk Wetboek, dat bepaalt dat de indeplaatsstelling in de rechten van de schuldeiser ten voordele van een derde persoon die hem betaalt, geschiedt bij overeenkomst of krachtens de wet, en uit artikel 1250, 1° van hetzelfde wetboek, dat bepaalt dat de indeplaatsstelling geschiedt bij overeenkomst wanneer de schuldeiser, die betaling ontvangt van een derde persoon, hem doet treden in zijn rechten, rechtsvorderingen, voorrechten of hypotheek tegen de schuldenaar, volgt dat de gesubrogeerde de rechten uitoefent van degene in wiens plaats hij is getreden (1). (1) Cass. 26 april 1974, Pas. 1974, I, 837; Cass. 6 juni 1994, AC 1994, nr. 287; Cass. 9 maart 1995, RG C.93.0144.N, AC 1995, nr. 140; DEKKERS-VERBEKE, Handboek Burgerlijk Recht, III, 347, nr. 620; W. VAN GERVEN m.m.v. S. COVEMAERKER, Verbintenissenrecht, 2de uitgave, 624.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Derde die de schuldeiser betaalt - Overeenkomst - Schuldeiser die de derde-betaler in zijn rechten tegen de schuldenaar doet treden - Indeplaatsstelling*  
*INDEPLAATSTELLING - Burgerlijke rechtsvordering - Derde die de schuldeiser betaalt - Overeenkomst - Schuldeiser die de derde-betaler in zijn rechten tegen de schuldenaar doet treden*

Il résulte de l'article 1249 du Code civil qui prévoit que la subrogation dans les droits du créancier au profit d'une tierce personne qui le paye, est ou conventionnelle ou légale, et de l'article 1250, 1°, de ce même code qui prévoit que cette subrogation est conventionnelle lorsque le créancier recevant son paiement d'une tierce personne la subroge dans ses droits, actions, privilèges ou hypothèques contre le débiteur, que le subrogé exerce les droits de la personne à laquelle il s'est substitué (1). (1) Cass. 26 avril 1974 (Bull. et Pas. 1974, I, 837); Cass. 9 mars 1995, RG C.93.0144.N., Pas. 1995, n° 140; DEKKERS-VERBEKE, Handboek Burgerlijk Recht, III, 347, n° 620; W. VAN GERVEN avec la collaboration de S. COVEMAERKER, Verbintenissenrecht, 2ème édition, 624.

*ACTION CIVILE - Tiers qui paie le créancier - Contrat - Créancier qui subroge le tiers-payant dans ses droits contre le débiteur - Subrogation*  
*SUBROGATION - Action civile - Tiers qui paie le créancier - Contrat - Créancier qui subroge le tiers-payant dans ses droits contre le débiteur*

**P.13.1415.N**

**14 januari 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 149 Grondwet is niet van toepassing op de kamer van inbeschuldigingstelling die uitspraak doet over de regeling van de rechtspleging (1). (1) Zie concl. O.M.

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Toepasselijkheid*  
*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Artikel*

L'article 149 de la Constitution n'est pas applicable à la chambre des mises en accusation qui statue sur le règlement de la procédure (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 149 - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Applicabilité*  
*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure -*

## Conclusie van eerste advocaat-generaal Duinslaeger.

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Toepasselijkheid*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regelmatigheid van de procedure - Handeling aangetast door een onregelmatigheid, verzuim of nietigheid - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevoegdheid tot nietigverklaring - Rechtsmacht - Reikwijdte - Grenzen - Conclusies van partijen, vorderingen van het openbaar ministerie en beslissingen van het onderzoeksgerecht*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Gerechtig onderzoek - Regelmatigheid van de procedure - Handeling aangetast door een onregelmatigheid, verzuim of nietigheid - Bevoegdheid tot nietigverklaring - Rechtsmacht - Reikwijdte - Grenzen - Conclusies van partijen, vorderingen van het openbaar ministerie en beslissingen van het onderzoeksgerecht*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Artikel 149, Grondwet - Toepasselijkheid*

De kamer van inbeschuldigingstelling die met toepassing van artikel 235bis, § 6, Wetboek van Strafvordering uitspraak doet, kan een door een onregelmatigheid, verzuim of nietigheid aangetaste handeling van het onderzoek of van bewijsverkrijging nietig verklaren, alsook de stukken die daar noodzakelijk uit voortvloeien en de verwijdering van al die stukken uit het dossier en de neerlegging ervan ter griffie bevelen, maar de rechtsmacht die de kamer van inbeschuldigingstelling op grond van die bepaling kan uitoefenen, strekt zich niet uit tot de vordering van het openbaar ministerie, de beslissingen van de onderzoeksgerechten of de conclusies van partijen, ook niet wanneer die stukken melding maken van gegevens uit de nietig verklaarde handelingen; een goede rechtsbedeling vereist immers dat het openbaar ministerie in zijn vorderingen, de partijen in hun conclusies en het onderzoeksgerecht in zijn beslissing de stukken waarvan de nietigheid wordt gevorderd kan vermelden, citeren en bespreken, zonder dat de naderhand uit te spreken nietigheid van die stukken leidt tot de nietigheid van die vorderingen, conclusies en beslissingen (1). (1) Zie concl. O.M.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regelmatigheid van de procedure - Handeling aangetast door een onregelmatigheid, verzuim of nietigheid - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevoegdheid tot nietigverklaring - Rechtsmacht - Reikwijdte - Grenzen - Conclusies van partijen, vorderingen van het openbaar ministerie en beslissingen van het onderzoeksgerecht*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Gerechtig onderzoek - Regelmatigheid van de procedure - Handeling aangetast door een onregelmatigheid, verzuim of nietigheid - Bevoegdheid tot nietigverklaring - Rechtsmacht - Reikwijdte - Grenzen - Conclusies van partijen, vorderingen van het*

## Conclusions du premier avocat général Duinslaeger.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 149 - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Applicabilité*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Régularité de la procédure - Acte entaché d'une irrégularité, d'une omission ou d'une cause de nullité - Chambre des mises en accusation - Pouvoir d'annulation - Jurisdiction - Etendue - Limites - Conclusions des parties, réquisitions du ministère public et décisions de la juridiction d'instruction*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Instruction - Régularité de la procédure - Acte entaché d'une irrégularité, d'une omission ou d'une cause de nullité - Pouvoir d'annulation - Jurisdiction - Etendue - Limites - Conclusions des parties, réquisitions du ministère public et décisions de la juridiction d'instruction*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Constitution, article 149 - Applicabilité*

Appelée à statuer en application de l'article 235bis, § 6, du Code d'instruction criminelle, la chambre des mises en accusation peut prononcer la nullité d'un acte d'information ou d'obtention de preuves entaché d'une irrégularité, d'une omission ou d'une cause de nullité, prononcer la nullité des pièces qui découlent nécessairement de l'acte annulé et ordonner que toutes ces pièces soient retirées du dossier et déposées au greffe, mais elle ne peut étendre l'exercice du pouvoir de juridiction que cette disposition lui confère aux réquisitions du ministère public, aux décisions des juridictions d'instruction ou aux conclusions des parties, même si ces pièces font mention d'éléments repris dans les actes annulés; en effet, une bonne administration de la justice requiert que les pièces dont la nullité a été demandée puissent être mentionnées, citées et critiquées par le ministère public en ses réquisitions, par les parties en leurs conclusions et par la juridiction d'instruction en ses décisions, sans que la nullité ultérieurement prononcée de ces pièces puisse entraîner la nullité de ces réquisitions, conclusions ou décisions (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Régularité de la procédure - Acte entaché d'une irrégularité, d'une omission ou d'une cause de nullité - Chambre des mises en accusation - Pouvoir d'annulation - Jurisdiction - Etendue - Limites - Conclusions des parties, réquisitions du ministère public et décisions de la juridiction d'instruction*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Instruction - Régularité de la procédure - Acte entaché d'une irrégularité, d'une omission ou d'une cause de nullité - Pouvoir d'annulation - Jurisdiction - Etendue - Limites - Conclusions des parties, réquisitions du ministère public et décisions de la juridiction*

**P.13.1420.N****27 mei 2014****AC nr. ...**

De vernietiging op het cassatieberoep van een veroordeelde van de bestreden beslissing voor wat de hoofdelijkheid van de aan hem opgelegde geldboete betreft, met uitbreiding van de vernietiging tot zijn veroordeling tot straf en tot de bijdrage aan het Slachtofferfonds, wegens miskenning van het algemeen rechtsbeginsel van het persoonlijk karakter van de straf, heeft, op de ambtshalve aangevoerde miskenning van dit algemeen rechtsbeginsel, ook de vernietiging tot gevolg van de bestreden beslissing ten aanzien van de medeveroordeelden, die ook een ontvankelijk cassatieberoep instelden en die eveneens tot straf en tot de bijdrage aan het Slachtofferfonds werden veroordeeld, aangezien die beslissingen aangetast zijn door dezelfde onwettigheid.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Ambtshalve voorgedragen middel - Verschillende beklaagden - Veroordeling tot solidaire geldboete - Miskening van het algemeen rechtsbeginsel van het persoonlijk karakter van de straf - Vernietiging wat de hoofdelijkheid van de geldboete betreft ten aanzien van een van de veroordeelden - Uitbreiding ten aanzien van de andere veroordeelden die een ontvankelijk cassatieberoep instelden - Grondslag*

De vernietiging van de bestreden beslissing voor wat de hoofdelijkheid van de aan de veroordeelde opgelegde geldboete betreft, heeft ook de vernietiging tot gevolg van zijn veroordeling tot straf en tot de bijdrage aan het Slachtofferfonds, gelet op het nauwe verband dat tussen die beslissingen bestaat.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Accijnsmisdrif - Veroordeling tot solidaire geldboete - Vernietiging van de veroordeling wat de hoofdelijkheid van de opgelegde geldboete betreft - Uitbreiding tot de straf en de bijdrage aan het Slachtofferfonds - Grondslag*

La cassation prononcée sur le pourvoi d'un condamné de la décision attaquée en ce qui concerne le caractère solidaire de la condamnation à une amende, avec l'extension de la cassation à sa condamnation à une peine et au paiement d'une contribution au Fonds spéciale d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence du chef de violation du principe général du droit relatif au caractère personnel de la peine entraîne, sur la violation invoquée d'office de ce principe général du droit, aussi la cassation de la décision attaquée à l'égard des co-condamnés qui ont aussi introduit un pourvoi en cassation recevable et qui ont aussi été condamnés à la peine et au paiement de la contribution au Fonds spécial d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence, dès lors que ces décisions sont entachées par la même illégalité.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen d'office - Divers prévenus - Condamnation solidaire à une amende - Méconnaissance du principe général du droit relatif au caractère personnel de la peine - Annulation de la condamnation en ce qui concerne le caractère solidaire de l'amende à l'égard d'un des condamnés - Extension à l'égard des autres condamnés qui ont introduit un pourvoi recevable - Fondement*

La cassation de la décision attaquée en ce qui concerne le caractère solidaire de la condamnation à une amende prononcée contre le condamné entraîne aussi la cassation de sa condamnation à une peine et à une contribution au Fonds spécial d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence, eu égard au lien étroit qui existe entre ces décisions.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Infraction en matière d'accises - Condamnation solidaire à une amende - Annulation de la condamnation en ce qui concerne le caractère solidaire de l'amende infligée - Extension à la peine et à la contribution au Fonds spécial d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence - Fondement*

Het arrest nr. 140/2008 van 30 oktober 2008 van het Grondwettelijk Hof had niet tot gevolg dat artikel 39, eerste lid, Accijnswet 1997 geheel uit de rechtsorde was verdwenen, zodat de rechter, bij toepassing van de mildere strafwet, voor inbreuken op die bepaling, gepleegd vanaf 30 oktober 2008 tot 9 januari 2010, dit is de dag vóór de inwerkingtreding van de wet van 21 december 2009 houdende fiscale en diverse bepalingen, nog steeds een geldboete kon opleggen (1). (1) GwH 30 okt. 2008, nr. 140/2008; GwH 19 juli 2012, nr. 97/2012; GwH 28 feb. 2013, nr. 26/2013.

---

*GRONDWETTELIJK HOF - Artikel 39, Accijnswet 1997 - Gedeeltelijke vernietiging bij arrest nr. 140/2008 van 30 oktober 2008 van het Grondwettelijk Hof*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Artikel 39, Accijnswet 1997 - Grondwettelijk Hof - Gedeeltelijke vernietiging*

---

Het legaliteitsbeginsel in strafzaken vereist dat de wetgever in voldoende nauwkeurige, duidelijke en rechtszekerheid biedende bewoordingen bepaalt welke feiten strafbaar worden gesteld, zodat diegene die een gedrag aanneemt, vooraf op afdoende wijze kan inschatten wat het strafrechtelijk gevolg van dat gedrag zal zijn (1). (1) GwH 20 okt. 2011, nr. 158/2011.

---

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Legaliteitsbeginsel*

---

Het legaliteitsbeginsel wordt niet miskend doordat het Grondwettelijk Hof bij arrest nr. 140/2008 van 30 oktober 2008 artikel 39, eerste lid, Accijnswet 1997 gedeeltelijk heeft vernietigd en nadien, bij arresten nr. 97/2012 van 19 juli 2012 en nr. 26/2013 van 28 februari 2013, de gevolgen van die vernietiging heeft omschreven, ongeacht de uitlegging van die gedeeltelijke vernietiging door andere rechtscolleges (1). (1) GwH 30 okt. 2008, nr. 140/2008; GwH 19 juli 2012, nr. 97/2012; GwH 28 feb. 2013, nr. 26/2013.

---

*GRONDWETTELIJK HOF - Artikel 39, Accijnswet 1997 - Gedeeltelijke vernietiging door het Grondwettelijk Hof - Navolgende omschrijving van de gevolgen van de gedeeltelijke vernietiging - Legaliteitsbeginsel*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Legaliteitsbeginsel - Artikel 39, Accijnswet 1997 - Gedeeltelijke vernietiging door het Grondwettelijk Hof - Navolgende omschrijving van de gevolgen van de gedeeltelijke vernietiging*

L'arrêt n° 140/2008 rendu le 30 octobre 2008 par la Cour constitutionnelle n'a pas eu pour conséquence que l'article 39, alinéa 1er, de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise disparaisse totalement de l'ordre judiciaire de sorte que le juge qui applique la loi pénale la moins sévère pour des infractions à cette disposition, commises à compter du 30 octobre 2008 jusqu'au 9 janvier 2010, c'est-à-dire le jour précédant l'entrée en vigueur de la loi du 21 décembre 2009 portant des dispositions fiscales et diverses, pouvait encore toujours infliger une amende (1). (1) C. const., 30 octobre 2008, n° 140/2008; C. const., 19 juillet 2012, n° 97/2012; C. Const., 28 février 2013, n° 26/2013.

---

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Article 39, loi 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, la circulation et aux contrôles des produits soumis à acc - Annulation partielle par l'arrêt n° 140/2008 rendu le 30 octobre 2008 par la Cour constitutionnelle*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Article 39, loi 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, la circulation et aux contrôles des produits soumis à acc - Cour constitutionnelle - Annulation partielle*

---

Le principe de légalité en matière répressive exige que le législateur indique, en des termes suffisamment précis, clairs et offrant la sécurité juridique, quels faits sont sanctionnés, afin que celui qui adopte un comportement puisse évaluer préalablement, de manière satisfaisante, quelle sera la conséquence pénale de ce comportement (1). (1) C. Const., 20 octobre 2011, n° 158/2011.

---

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Matière répressive - Principe de légalité*

---

Le principe de légalité n'est pas violé du fait que, dans son arrêt n° 140/2008 du 30 octobre 2008, la Cour constitutionnelle a annulé partiellement l'article 39, alinéa 1er, de la loi du 10 juin 1997 et qu'ensuite, dans ses arrêts n° 97/2012 du 19 juillet 2012 et n° 26/2013 du 28 février 2013, elle a défini les conséquences de cette annulation, quelle que soit l'interprétation de cette annulation partielle par les autres juridictions (1). (1) C. const., 30 octobre 2008, n° 140/2008; C. const., 19 juillet 2012, n° 97/2012; C. Const., 28 février 2013, n° 26/2013.

---

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Article 39, loi 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, la circulation et aux contrôles des produits soumis à acc - Annulation partielle par la Cour constitutionnelle - Définition subséquente des conséquences de l'annulation partielle - Principe de légalité*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Matière répressive - Principe de légalité - Article 39, loi 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, la circulation et aux contrôles des produits soumis à acc - Annulation partielle par la Cour constitutionnelle - Définition subséquente des conséquences de l'annulation partielle*

Uit de arresten nr. 97/2012 van 19 juli 2012 en nr. 26/2013 van 28 februari 2013 van het Grondwettelijk Hof volgt dat de rechter in alle gevallen waarin hij te oordelen heeft over inbreuken op artikel 39, eerste lid, Accijnswet 1997, gepleegd vóór 10 januari 2010, de geldboete kan uitspreken die volgt uit de versie van deze wetsbepaling die van toepassing was vanaf 30 oktober 2008, datum van het arrest nr. 140/2008 van het Grondwettelijk Hof, tot 9 januari 2010, dit is de dag vóór de inwerkingtreding van de wet van 21 december 2009 houdende fiscale en diverse bepalingen; aangezien de rechter die geldboete kan matigen zonder aan een minimumgeldboete gebonden te zijn, past hij in die gevallen de mildste strafwet toe (1). (1) GwH 19 juli 2012, nr. 97/2012; GwH 28 feb. 2013, nr. 26/2013.

---

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Artikel 39, Accijnswet 1997 - Gedeeltelijke vernietiging bij arrest nr. 140/2008 van 30 oktober 2008 van het Grondwettelijk Hof - Artikel 39, Accijnswet 2009 - Inwerkingtreding op 10 januari 2010 - Inbreuken gepleegd tussen 30 oktober 2008 en 9 januari 2009 - Geldboete - Toepasselijkheid*

*STRAF - Geldboete en opdecimen - Douane en accijnzen - Artikel 39, Accijnswet 1997 - Gedeeltelijke vernietiging bij arrest nr. 140/2008 van 30 oktober 2008 van het Grondwettelijk Hof - Artikel 39, Accijnswet 2009 - Inwerkingtreding op 10 januari 2010 - Inbreuken gepleegd tussen 30 oktober 2008 en 9 januari 2009 - Geldboete - Wettigheid*

*STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Wettigheid - Douane en accijnzen - Artikel 39, Accijnswet 1997 - Gedeeltelijke vernietiging bij arrest nr. 140/2008 van 30 oktober 2008 van het Grondwettelijk Hof - Artikel 39, Accijnswet 2009 - Inwerkingtreding op 10 januari 2010 - Inbreuken gepleegd tussen 30 oktober 2008 en 9 januari 2009 - Geldboete*

*STRAF - Zwaarste straf - Wettigheid - Douane en accijnzen - Artikel 39, Accijnswet 1997 - Gedeeltelijke vernietiging bij arrest nr. 140/2008 van 30 oktober 2008 van het Grondwettelijk Hof - Artikel 39, Accijnswet 2009 - Inwerkingtreding op 10 januari 2010 - Inbreuken gepleegd tussen 30 oktober 2008 en 9 januari 2009 - Toepasselijke versie van artikel 39, Accijnswet - Mogelijkheid voor de rechter de geldboete te matigen zonder gebonden te zijn aan een minimumgeldboete - Mildste strafwet*

Il ressort des arrêts n° 97/2012 du 19 juillet 2012 et n° 26/2013 du 28 février 2013 rendus par la Cour constitutionnelle que le juge peut, dans tous les cas où il se prononce sur des infractions à l'article 39, alinéa 1er, de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, commises avant le 10 janvier 2010, prononcer l'amende qui résulte de la version de cette disposition légale qui était applicable à compter du 30 octobre 2008, date de l'arrêt n° 140/2008 de la Cour constitutionnelle jusqu'au 9 janvier 2010, c'est-à-dire le jour précédant l'entrée en vigueur de la loi du 21 décembre 2009 portant des dispositions fiscales et diverses; dès lors que le juge peut modérer cette amende sans être lié par une amende minimale, il applique dans ces cas la peine la moins forte (1). (1) C. const., 19 juillet 2012, n° 97/2012; C. Const., 28 février 2013, n° 26/2013.

---

*DOUANES ET ACCISES - Article 39, loi 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, la circulation et aux contrôles des produits soumis à acc - Annulation partielle par l'arrêt n° 140/2008 rendu le 30 octobre 2008 par la Cour constitutionnelle - Article 39 de la loi du 22 décembre 2009 relative au régime général d'accise - Entrée en vigueur le 10 janvier 2010 - Infractions commises entre le 30 octobre 2008 et le 9 janvier 2009 - Amende - Applicabilité*

*PEINE - Amende et décimes additionnels - Douanes et accises - Article 39, loi 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, la circulation et aux contrôles des produits soumis à acc - Annulation partielle par l'arrêt n° 140/2008 rendu le 30 octobre 2008 par la Cour constitutionnelle - Article 39 de la loi du 22 décembre 2009 relative au régime général d'accise - Entrée en vigueur le 10 janvier 2010 - Infractions commises entre le 30 octobre 2008 et le 9 janvier 2009 - Amende - Légalité*

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Légalité - Douanes et accises - Article 39, loi 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, la circulation et aux contrôles des produits soumis à acc - Annulation partielle par l'arrêt n° 140/2008 rendu le 30 octobre 2008 par la Cour constitutionnelle - Article 39 de la loi du 22 décembre 2009 relative au régime général d'accise - Entrée en vigueur le 10 janvier 2010 - Infractions commises entre le 30 octobre 2008 et le 9 janvier 2009 - Amende*

*PEINE - Peine la plus forte - Légalité - Douanes et accises - Article 39, loi 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, la circulation et aux contrôles des produits soumis à acc - Annulation partielle par l'arrêt n° 140/2008 rendu le 30 octobre 2008 par la Cour constitutionnelle - Article 39 de la loi du 22 décembre 2009 relative au régime général d'accise - Entrée en vigueur le 10 janvier 2010 - Infractions commises entre le 30 octobre 2008 et le 9 janvier 2009 - Version applicable de l'article 39 de la loi relative au régime général d'accise - Possibilité pour le juge de modérer l'amende sans être lié par une amende minimale - Loi pénale la moins sévère*

Uit het arrest nr. 148/2013 van 7 november 2013 van het Grondwettelijk Hof volgt dat de bepalingen in het douane- en accijnsrecht die de rechter opdragen aan de veroordeelden een solidaire geldboete op te leggen, het algemeen rechtsbeginsel van het persoonlijk karakter van de straf miskennen (1). (1) GwH 7 nov. 2013, nr. 148/2013.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Bepalingen die de rechter opdragen een solidaire geldboete op te leggen - Algemeen rechtsbeginsel van het persoonlijk karakter van de straf - Bestaanbaarheid*

*HOOFDLIJKHEID - Strafzaken - Douane- en accijnsrecht - Bepalingen die de rechter opdragen een solidaire geldboete op te leggen - Algemeen rechtsbeginsel van het persoonlijk karakter van de straf - Bestaanbaarheid*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Persoonlijk karakter van straf - Douane- en accijnsrecht - Bepalingen die de rechter opdragen een solidaire geldboete op te leggen - Bestaanbaarheid*

Il ressort de l'arrêt n° 148/2013 rendu le 7 novembre 2013 par la Cour constitutionnelle que les dispositions du droit des douanes et accises qui imposent au juge de prononcer les condamnations solidaires à l'amende contre les condamnés, violent le principe général du droit relatif au caractère personnel de la peine (1). (1) C. Const., 7 novembre 2013, n° 148/2013.

*DOUANES ET ACCISES - Dispositions qui imposent au juge d'infliger une amende solidaire - Principe général du droit relatif au caractère personnel de la peine - Possibilité*

*SOLIDARITE - Matière répressive - Droit des douanes et accises - Dispositions qui imposent au juge d'infliger une amende solidaire - Principe général du droit relatif au caractère personnel de la peine - Possibilité*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Matière répressive - Caractère personnel de la peine - Droit des douanes et accises - Dispositions qui imposent au juge d'infliger une amende solidaire - Possibilité*

**P.13.1453.N**

21 januari 2014

AC nr. ...

De enkele omstandigheid dat de onderzoeksrechter, die door de procureur des Konings bij toepassing van artikel 28septies Wetboek van Strafvordering gevorderd werd een in dat artikel niet uitgesloten onderzoekshandeling te verrichten waarvoor alleen de onderzoeksrechter bevoegd is, een verdergaande onderzoeksmaatregel heeft bevolen dan die welke was gevorderd door het openbaar ministerie bij toepassing van het vermelde artikel, heeft niet noodzakelijk tot gevolg dat hij zich daardoor een vervolgingsbevoegdheid aanmatigt en dat hij niet langer meer onpartijdig en onafhankelijk kan optreden, waardoor hij het recht op een eerlijk proces van de verdachte zou miskennen (1). (1) Cass. 10 december 2013, AR P.13.1377.N, AC 2013, nr. ...

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Opsporingsonderzoek - Mini onderzoek - Vordering van de procureur des Konings tot het stellen van een bepaalde onderzoekshandeling - Bevel tot verdergaande onderzoeksmaatregel dan die welke was gevorderd*

*- Artt. 28septies en 56 Wetboek van Strafvordering*  
*ONDERZOEKSRECHTER - Vordering van de procureur des Konings - Vordering van een onderzoekshandeling waarvoor alleen de onderzoeksrechter bevoegd is - Bevel tot verdergaande onderzoeksmaatregel dan die welke was gevorderd*

*- Artt. 28septies en 56 Wetboek van Strafvordering*

La seule circonstance que le juge d'instruction, requis par le procureur du Roi en application de l'article 28septies du Code d'instruction criminelle pour accomplir un acte d'instruction non exclu par cet article pour lequel seul le juge d'instruction est compétent, ordonne une mesure d'instruction plus drastique que celle requise par le ministère public en application de l'article précité, n'a pas nécessairement pour effet qu'il s'attribue ainsi un pouvoir de poursuite et qu'il ne puisse plus agir de manière impartiale et indépendante, violant ainsi le droit à un procès équitable de l'inculpé (1). (1) Cass., 10 décembre 2013, RG P.13.1377.N, Pas., 2013, n°....

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Mini instruction - Réquisitoire du procureur du Roi tendant à l'accomplissement d'un acte d'instruction déterminé - Ordre de procéder à une mesure d'instruction plus drastique que celle qui était requise*

*- Art. 28septies et 56 Code d'Instruction criminelle*  
*JUGE D'INSTRUCTION - Réquisitoire du procureur du Roi - Demande d'accomplissement d'un acte d'instruction pour lequel seul le juge d'instruction est compétent - Ordre de procéder à une mesure d'instruction plus drastique que celle qui était requise*

*- Art. 28septies et 56 Code d'Instruction criminelle*

**P.13.1473.N**

11 februari 2014

AC nr. ...



De vrijstelling van de algemene verplichting motorvoertuigen welke op de weg worden gebruikt voor personen- of goederenvervoer, uit te rusten met een controleapparaat geldt enkel voor voertuigen die uitsluitend en op het ogenblik van de vaststellingen worden gebruikt in verband met de rioleringsdienst, diensten ter bescherming tegen overstromingen en het onderhoud van en het toezicht op wegen.

*VERVOER - Allerlei - Motorvoertuigen voor personen- of goederenvervoer - Uitrusting met een controleapparaat - Algemene verplichting - Vrijstelling*

- Artt. 2 en 18, § 1 KB 14 juli 2005 houdende uitvoering van de verordening (EEG) nr. 3821/85 van 20 december 1985 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer

- Art. 13.1.h) Verordening 561/2006/EEG van het Europees Parlement en de Raad van 15 maart 2006 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer

- Art. 6.f) KB 9 april 2007 houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 561/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 15 maart 2006 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer

Een beklagde die aanvoert dat hij vrijgesteld is van een strafrechtelijk gesanctioneerde verplichting dient zijn bewering enigszins aannemelijk te maken; slechts indien hij daarin slaagt komt het aan de vervolgende partij toe die aannemelijk gemaakt bewering te weerleggen.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Strafrechtelijk gesanctioneerde verplichting - Beklaagde die beweert vrijgesteld te zijn*

L'exemption de l'obligation générale d'équiper les véhicules automoteurs utilisés sur la voie publique pour le transport de personnes et de biens, d'un appareil de contrôle s'applique uniquement aux véhicules utilisés, exclusivement et au moment du contrôle, dans le cadre d'activités liées à l'évacuation des eaux usées, à la protection contre les inondations et à l'entretien et à la surveillance de la voirie.

*TRANSPORT - Divers - Véhicules automoteurs de transport de personnes ou de biens - Equipé d'un appareil de contrôle - Obligation générale - Exemption*

- Art. 2 et 18, § 1er A.R. du 14 juillet 2005 portant exécution du règlement (CEE) n° 3821/85 du 20 décembre 1985 concernant l'appareil de contrôle dans le domaine des transports par route

- Art. 13.1h) Règlement 561/2006/CEE du Parlement européen et du Conseil du 15 mars 2006 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions de la législation sociale dans le domaine des transports par route

- Art. 6.f) A.R. du 9 avril 2007 portant exécution du règlement (CE) n° 561/2006 du Parlement européen et du Conseil du 15 mars 2006 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions de la législation sociale dans le domaine des transports par route

Un prévenu qui invoque qu'il est exempté d'une obligation pénalement sanctionnée est tenu de rendre son affirmation quelque peu plausible; ce n'est que lorsqu'il y parvient qu'il appartient à la partie poursuivante de réfuter cette affirmation plausible.

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Obligation sanctionnée pénalement - Prévenu affirmant qu'il est exempté*

**P.13.1475.N**

**4 maart 2014**

**AC nr. ...**

Het Hof van Cassatie is bevoegd zijn eigen arresten uit te leggen in zoverre de beschikkingen ervan onduidelijk of dubbelzinnig zijn, zonder evenwel de daarin bevestigde rechten uit te breiden, te beperken of te wijzigen dan wel er een vaststelling aan toe te voegen die vereist is voor de wettelijkheid van zijn beslissing (1). (1) Cass. 11 sept. 1996, AR P.96.1115.F, AC 1996, nr. 304; Cass. 20 okt. 1999, AR P.99.0826.F, AC 1999, nr. 550; Zie: Cass. 20 nov. 1967, AC 1968, 402; Cass. 24 april 1970, AC 1970, 789; Cass. 27 feb. 1992, AR 9264, AC 1991-1992, nr. 340; Cass. 13 sept. 1996, AR C.94.0336.N, AC 1996, nr. 310.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Arresten van het Hof - Uitlegging - Voorwaarden*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Hof van Cassatie - Arresten van het Hof - Uitlegging - Voorwaarden*

La Cour de cassation a le pouvoir d'interpréter ses propres arrêts, pour autant que leurs dispositions soient obscures et ambiguës, sans toutefois étendre, restreindre ou modifier les droits qui y sont consacrés, ni les assortir d'une constatation nécessaire à la légalité de sa décision (1). (1) Cass., 11 septembre 1996, RG P.96.1115.F, Pas., 1996, n° 304; Cass., 20 octobre 1999, RG P.99.0826.F, Pas., 1999, n° 550; Voir: Cass., 20 novembre 1967, Bull. et Pas., 1968, I, 375; Cass., 24 avril 1970, Bull. et Pas., 1970, I, 733; Cass., 27 février 1992, RG 9264, Pas., 1992, n° 340; Cass., 13 septembre 1996, RG C.94.0336.N, Pas., 1996, n° 310.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Arrêts de la Cour - Interprétation - Conditions*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Cour de cassation - Arrêts de la Cour - Interprétation - Conditions*

Niet ontvankelijk is het verzoek tot uitlegging van een eerder gewezen beslissing, dat in werkelijkheid op grond van nieuwe gegevens of argumenten opkomt tegen het in deze beslissing gewezen oordeel of de tenuitvoerlegging ervan wil verhinderen (1). (1) Zie: Cass. 14 okt. 2008, AR P.08.0779.N, AC 2008, nr. 545.

---

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Arresten van het Hof - Uitlegging door het Hof van een onduidelijke of dubbelzinnige beslissing - Beperking*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Hof van Cassatie - Arresten van het Hof - Uitlegging door het Hof van een onduidelijke of dubbelzinnige beslissing - Beperking*

---

Est irrecevable la requête tendant à l'interprétation d'une décision rendue antérieurement qui, en réalité, critique la décision rendue sur la base d'éléments ou arguments nouveaux ou tente d'en empêcher l'exécution (1). (1) Voir: Cass., 14 octobre 2008, RG P.08.0779.N, Pas., 2008, n° 545.

---

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Arrêts de la Cour - Interprétation par la Cour d'une décision obscure et ambiguë - Limitation*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Cour de cassation - Arrêts de la Cour - Interprétation par la Cour d'une décision obscure et ambiguë - Limitation*

---

**P.13.1491.F**

**29 januari 2014**

**AC nr. ...**

In geval van overtreding tegen de verpakkingshelling, moet op de overtreder, in de regel, een geldboete van vijf- tot tienmaal de ontdoken rechten worden toegepast; het arrest, dat de beklaagde veroordeelt tot een geldboete gelijk aan vijfmaal de ontdoken accijnsrechten, wegens overtredingen inzake douane en accijnzen en inzake de verpakkingshelling, en dat daarbij nalaat rekening te houden met de verpakkingshellingen bij de berekening van de ontdoken rechten waardoor de verschuldigde geldboete met toepassing van een vermenigvuldigingsfactor kan worden vastgesteld, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht (1). (1) Raoul Declercq, Cassation en matière répressive, Bruylant, 2006, n° 946. Het Hof is weliswaar van die regel afgeweken wat de fiscale geldboete betreft, maar enkel als die onwettig bij de gemeenrechtelijke sanctie is gevoegd. (Ibidem, n° 955, p. 551). Zie ook Cass. 21 juni 2005, AR P.05.0247.N, AC 2005, nr. 361, waar het Hof het bestreden arrest heeft vernietigd, maar alleen in zoverre dat arrest het bedrag van de toepasselijke, enige, geldboete bepaalt. Het onderhavige arrest is geen wijziging van de rechtspraak aangezien in de zaak uit 2005 de geldboete een vast bedrag was, terwijl in deze zaak de bodemrechter het bedrag diende vast te stellen met toepassing van een vermenigvuldigingsfactor in verhouding tot de ontdoken rechten.

---

*STRAF - Geldboete en opdecimen - Douane en accijnzen - Milieutaksen - Overtredingen inzake douane en accijnzen en tegen de verpakkingshelling - Geldboete - Berekeningswijze*

*- Art. 398bis Gewone wet 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur*

*- Art. 45 Wet 22 dec. 2009 betreffende de algemene regeling inzake accijnzen*

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Milieutaks - Overtredingen inzake douane en accijnzen en tegen de verpakkingshelling - Geldboete - Berekeningswijze*

*- Art. 398bis Gewone wet 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur*

En cas d'infraction en matière de cotisation d'emballage, une amende comprise entre cinq et dix fois les droits éludés doit, en règle, être appliquée au contrevenant; ne justifie pas légalement sa décision, l'arrêt qui condamne le prévenu à une amende égale à cinq fois les droits d'accises éludés, du chef d'infractions en matière de douanes et accises et en matière de cotisation d'emballage, en omettant d'incorporer les cotisations d'emballage dans le calcul des droits éludés permettant de déterminer l'amende due par application d'un facteur multiplicateur.

---

*PEINE - Amende et décimes additionnels - Douanes et accises - Ecotaxes - Infractions en matière de douanes et accises et de cotisation d'emballage - Amende - Mode de calcul*

*- Art. 398bis L. ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat*

*- Art. 45 L. du 22 décembre 2009 relative au régime général d'accise*

*DOUANES ET ACCISES - Ecotaxes - Infractions en matière de douanes et accises et de cotisation d'emballage - Amende - Mode de calcul*

*- Art. 398bis L. ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat*

Aangezien de geldboete een bestanddeel is van de opgelegde straf, strekt de onwettigheid ervan zich uit tot de gehele straf en tot de bijdrage aan het Bijzonder Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden (1). (1) Raoul Declercq, Cassation en matière répressive, Bruylant, 2006, n° 946. Het Hof is weliswaar van die regel afgeweken wat de fiscale geldboete betreft, maar enkel als die onwettig bij de gemeenschappelijke sanctie is gevoegd (Ibidem, n° 955, p. 551). Zie ook Cass. 21 juni 2005, AR P.05.0247.N, AC 2005, nr. 361, waar het Hof het bestreden arrest heeft vernietigd, maar alleen in zoverre dat arrest het bedrag van de toepasselijke, enige, geldboete bepaalt. Het onderhavige arrest is geen wijziging van de rechtspraak aangezien in de zaak uit 2005 de geldboete een vast bedrag was, terwijl in deze zaak de bodemrechter het bedrag diende vast te stellen met toepassing van een vermenigvuldigingsfactor in verhouding tot de ontdoken rechten.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Onwettige geldboete

L'amende étant un élément de la peine infligée, l'illégalité affectant l'amende s'étend à l'ensemble de la sanction ainsi qu'à la contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence (1). (1) Raoul Declercq, Cassation en matière répressive, Bruylant, 2006, n° 946. Sans doute la Cour a-t-elle dérogé à cette règle en matière d'amende fiscale, mais uniquement lorsque celle-ci est ajoutée illégalement à la sanction de droit commun. (Ibidem, n° 955, p. 551.). Voir aussi Cass., 21 juin 2005, RG P.05.0247.N, Pas., 2005, n° 361, par lequel la Cour avait cassé l'arrêt attaqué, mais uniquement en tant qu'il déterminait le montant de l'unique amende applicable. L'arrêt annoté ne constitue nullement un revirement de jurisprudence dès lors que, dans la cause de 2005, le montant de l'amende était fixe tandis que dans la présente cause, il appartenait au juge du fond de le déterminer par application d'un facteur multiplicateur en fonction des droits éludés.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Amende illégale

**P.13.1496.F**

22 januari 2014

AC nr. ...

Aangezien de Wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen in werking is getreden op 2 juli 1999, kunnen die, met toepassing van artikel 2, eerste lid, van het Strafwetboek, alleen worden vervolgd voor feiten die vanaf die datum zijn gepleegd (1). (1) J. SPREUTELS, F. ROGGEN en E. ROGER France, Droit pénal des affaires, Brussel, Bruylant, 2005, p. 79.

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid - Werking in de tijd

- Artt. 2 en 5 Strafwetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen

- Artt. 2 en 5 Strafwetboek

De strafrechtelijke verantwoordelijkheid van een rechtspersoon, die vervolgd wordt omdat hij zijn medewerking heeft verleend aan een misdrijf, wordt beoordeeld op het tijdstip waarop de daad van deelneming is voltrokken (1). (1) Zie F. KUTY, Principes généraux du droit pénal belge, dl. III, L'auteur de l'infraction pénale, Larcier, 2012, p. 245.

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid - Werking in de tijd - Deelneming aan het plegen van een misdrijf - Tijdstip van de beoordeling

- Artt. 2 en 5 Strafwetboek

Dès lors que la loi du 4 mai 1999 relative à la responsabilité pénale des personnes morales est entrée en vigueur le 2 juillet 1999, celles-ci ne peuvent, en application de l'article 2, alinéa 1er, du Code pénal, être poursuivies que pour des faits commis à partir de cette date (1). (1) J. SPREUTELS, F. ROGGEN et E. ROGER France, Droit pénal des affaires, Bruxelles, Bruylant, 2005, p. 79.

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Responsabilité pénale - Application dans le temps

- Art. 2 et 5 Code pénal

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Responsabilité pénale des personnes morales

- Art. 2 et 5 Code pénal

La responsabilité pénale d'une personne morale, poursuivie pour avoir prêté son concours à une infraction, s'apprécie au moment où l'acte de participation est accompli (1). (1) Voir F. KUTY, Principes généraux du droit pénal belge, T. III, L'auteur de l'infraction pénale, Bruxelles, Larcier, 2012, p. 245.

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Responsabilité pénale - Application dans le temps - Participation à la commission d'une infraction - Moment de l'appréciation

- Art. 2 et 5 Code pénal

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen - Deelneming aan het plegen van een misdrijf - Tijdstip van de beoordeling  
- Artt. 2 en 5 Strafwetboek

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Responsabilité pénale des personnes morales - Participation à la commission d'une infraction - Moment de l'appréciation  
- Art. 2 et 5 Code pénal

**P.13.1505.N**

28 januari 2014

AC nr. ...

Artikel 423 Wetboek van Strafvordering en artikel 124 Taref Strafzaken betreffen ambtsverplichtingen van de griffier met betrekking tot de inventarisatie van stukken; die bepalingen zijn vreemd aan de vraag of het recht van verdediging wordt miskend door de aanwezigheid van niet-geinventariseerde stukken in het strafdossier (1). (1) Cass. 25 april 1978, AC 1978, 977.

GRIFFIE - GRIFFIER - Strafzaken - Strafdossier - Inventarisatie van stukken

L'article 423 du Code d'instruction criminelle et l'article 124 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive, concernent les obligations professionnelles du greffier relatives à l'inventaire des pièces; ces dispositions sont étrangères à la question de savoir si les droits de la défense ont été violés par la présence de pièces non inventoriées dans le dossier répressif (1). (1) Cass., 25 avril 1978, Pas., 1978, 962.

GREFFE, GREFFIER - Matière répressive - Dossier répressif - Inventarisation des pièces

Uit de omstandigheid alleen dat de inventaris van het strafdossier onvolledig of gebrekkig zou zijn, kan geen miskenning van het recht van verdediging en ook geen schending van artikel 6 EVRM worden afgeleid wanneer de beklagde kennis heeft gekregen van alle gegevens die noodzakelijk zijn voor zijn verweer en effectief tegenspraak heeft kunnen voeren over de gegevens waarop de beslissing steunt (1). (1) Cass. 25 april 1978, AC 1978, 977; Cass. 14 januari 2014, AR P.13.1332.N, AC 2014, nr. ...

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafdossier - Inventarisatie van stukken

Aucune violation des droits de la défense ou de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne peut être déduite de la seule circonstance que l'inventaire du dossier répressif serait incomplet ou caduque, si le prévenu a eu connaissance de tous les éléments nécessaires à sa défense et a effectivement pu contredire les éléments sur lesquels la décision est fondée (1). (1) Cass., 25 avril 1978, Pas., 1978, 962; Cass., 14 janvier 2014, RG P.13.1332.N, Pas., 2014, n°.....

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Dossier répressif - Inventarisation des pièces

**P.13.1582.N**

14 januari 2014

AC nr. ...

De artikelen 127, 135 en 223 Wetboek van Strafvordering hebben voor de onderzoeksgerechten die na het gerechtelijk onderzoek de rechtsplegingen dienen te regelen een debat op tegenspraak ingevoerd; daaruit volgt dat de burgerlijke partij het recht heeft conclusies te nemen voor de onderzoeksgerechten en dat deze verplicht zijn hierop te antwoorden (1). (1) Cass. 21 mei 2002, AR P.01.0535.N, AC 2002, nr. 309 met concl. proc.-gen. du Jardin; Cass. 7 april 2004, AR P.04.0260.F, AC 2004 nr. 192.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Debat op tegenspraak - Conclusie - Motiveringsplicht

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Debat op tegenspraak - Conclusie - Motiveringsplicht

Les articles 127, 135 et 223 du Code d'instruction criminelle ont instauré les débats contradictoires devant les juridictions d'instruction appelées à statuer sur le règlement de la procédure au terme de l'instruction; il s'ensuit que la partie civile a le droit de déposer des conclusions devant ces juridictions et que celles-ci sont tenues d'y répondre (1). (1) Cass., 21 mai 2002, RG P.01.0353.N, Pas., 2002, n° 309, et les conclusions de Monsieur le procureur général du Jardin, publiées à leur date dans AC.; Cass., 7 avril 2004, RG P.04.0260.F, Pas., 2004 n° 192.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Débats contradictoires - Conclusions - Obligation de motiver

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Débats contradictoires - Conclusions - Obligation de motiver

Het door artikel 6.1 EVRM gewaarborgde recht op een eerlijke behandeling van de zaak vereist dat de beslissing die ter gelegenheid van de regeling van de rechtspleging een einde stelt aan de strafvordering de voornaamste redenen vermeldt tot staving van die beslissing, ongeacht of er een conclusie is ingediend; de burgerlijke partij moet in staat zijn die beslissing te begrijpen (1). (1) Cass. 16 mei 2012, AR P.12.0112.F, AC 2012, nr. 310; Cass. 12 sept. 2012, AR P.12.0544.F, AC 2012, nr. 458; Cass. 10 dec. 2013, AR P.13.1348.N, [www.cassonline.be](http://www.cassonline.be)

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Beslissing die een einde stelt aan de strafvordering - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Motiveringsplicht*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Strafzaken - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Beslissing die een einde stelt aan de strafvordering - Motiveringsplicht*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Beslissing die een einde stelt aan de strafvordering - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Motiveringsplicht*

Le droit à un procès équitable garanti par l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales requiert que la décision qui met fin à l'action publique lors du règlement de la procédure énonce les principaux motifs sur lesquels elle se fonde, que des conclusions aient ou n'aient pas été déposées; la partie civile doit pouvoir comprendre la décision (1). (1) Cass., 16 mai 2012, RG P.12.0112.F, Pas., 2012, n° 310; Cass., 12 septembre 2012, RG P.12.0544.F, Pas., 2012, n° 458; Cass., 10 décembre 2013, RG P.13.1348.N, [www.cassonline.be](http://www.cassonline.be).

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Décision qui met fin à l'action publique - Droit à un procès équitable - Obligation de motiver*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Matière répressive - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Décision qui met fin à l'action publique - Obligation de motiver*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Décision qui met fin à l'action publique - Droit à un procès équitable - Obligation de motiver*

**P.13.1591.N**

**14 januari 2014**

**AC nr. ...**

De cassatie van de beslissing over de invrijheidstelling van de geïnterneerde brengt ook de cassatie mee van de beslissingen tot het laten uitvoeren van een risicotaxatie en tot weigering van uitgangspemissies, ook al is het cassatieberoep daartegen onontvankelijk, wegens het nauwe verband tussen beide beslissingen.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Geïnterneerde - Verzoek tot invrijheidstelling - Hoge Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Afwijzing - Vernietiging van de beslissing over de invrijheidstelling - Beslissingen tot het laten uitvoeren van een risicotaxatie - Beslissing tot weigering van uitgangspemissies*

De vaststelling door de Hoge Commissie tot Bescherming van de Maatschappij dat de geïnterneerde sinds de internering werd vrijgesproken voor nieuwe feiten die hem ten laste werden gelegd, kan onmogelijk de beslissing tot afwijzing van het verzoek tot invrijheidstelling verantwoorden.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Internering - Hoge Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Verzoek tot invrijheidstelling - Afwijzing - Beslissing gegrond op een eerdere vrijspraak - Wettigheid*

Eu égard au lien étroit existant entre la décision sur la mise en liberté de l'interné et les décisions de procéder à une évaluation du risque et de refuser les permissions de sortie, la cassation de la première décision entraîne la cassation des secondes décisions, même si le pourvoi en cassation dirigé contre ces décisions est irrecevable.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Interné - Demande de mise en liberté - Commission Supérieure de Défense Sociale - Rejet - Cassation de la décision de mise en liberté - Décisions de procéder à une évaluation du risque - Décision de rejeter la requête de permissions de sortie*

La constatation par la Commission supérieure de défense sociale que, depuis son internement, l'interné a été acquitté du chef de nouveaux faits mis à sa charge ne saurait justifier la décision de rejeter sa demande de mise en liberté.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Internement - Commission Supérieure de Défense Sociale - Demande de mise en liberté - Rejet - Décision fondée sur un acquittement antérieur - Légalité*

Uit artikel 19ter Wet Bescherming Maatschappij volgt dat de beslissing van de Hoge Commissie tot Bescherming van de Maatschappij tot het laten uitvoeren van een risicotaxatie en de beslissing tot weigering van uitgangspersmissies niet vatbaar zijn voor cassatieberoep (1). (1) Cass. 2 juni 2009, AR P.09.0586.N, AC 2009, nr. 367; Cass. 2 juni 2009, AR P.09.0735.N, AC 2009, nr. 368.

*BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Hoge commissie - Beslissing tot het laten uitvoeren van een risicotaxatie - Beslissing tot afwijzing van het verzoek tot uitgangspersmissies - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Internering - Hoge Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Beslissing tot het laten uitvoeren van een risicotaxatie - Beslissing tot afwijzing van het verzoek tot uitgangspersmissies - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

Il ressort de l'article 19ter de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels que les décisions de la Commission supérieure de défense sociale de procéder à une évaluation du risque et de rejeter la requête de permissions de sortie ne peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation (1). (1) Cass., 2 juin 2009, RG P.09.0586.N, Pas., 2009, n° 367; Cass., 2 juin 2009, RG P.09.0735.N, Pas., 2009, n° 368.

*DEFENSE SOCIALE - Commission supérieure - décision de procéder à une évaluation du risque - Décision de rejeter la requête de permissions de sortie - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Internement - Commission Supérieure de Défense Sociale - décision de procéder à une évaluation du risque - Décision de rejeter la requête de permissions de sortie - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

**P.13.1608.N**

22 april 2014

AC nr. ...

De netten die de technische eigenschappen vertonen vermeld in bijlage 2.C aan het Soortenbesluit, zijn vogelvangstnetten in de zin van artikel 16, §3, van dat besluit, ongeacht het gebruik dat men ervan maakt; het feit dat die netten niet geschikt zijn om vogels te vangen en daartoe tal van aanpassingen vereisen, doet hieraan geen afbreuk.

*DIEREN - Soortenbesluit - Vogelvangstnetten - Gebruik*

Les filets qui présentent les caractéristiques techniques mentionnées ... l'annexe 2C de l'arrêté du 15 mai 1990 sont des filets de tenderie au sens de l'article 16, § 3, de ce même arrêt,, quel que soit l'usage qu'on en fait; le fait que ces filets ne permettent pas de capturer des oiseaux et requièrent nombre d'adaptations pour le faire, n'y déroge pas.

*ANIMAUX - Arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009 relatif à la protection et à la gestion des espèces - Filets de tenderie - Usage*

**P.13.1610.N**

8 april 2014

AC nr. ...

Er is sprake van vluchtmisdrijf indien de bestuurder zich niet als bestuurder van het voertuig dat oorzaak dan wel aanleiding was van een ongeval op een openbare plaats kenbaar maakt om zich aan de dienstige vaststellingen te onttrekken ongeacht of hij ter plaatse blijft; het loutere feit dat de betrokkene zich als bestuurder van het voertuig kenbaar maakt, houdt geen zelfincriminatie in (1). (1) Zie Cass. 13 februari 2001, Verkeersrecht, 2001, 207

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Zwijgrecht - Recht om niet mee te werken aan de eigen beschuldiging - Wegverkeerswet - Vluchtmisdrijf*

*- Art. 33, § 1 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Zwijgrecht - Recht om niet mee te werken aan de eigen beschuldiging - Wegverkeerswet - Vluchtmisdrijf*

Il y a délit de fuite si le conducteur ne se fait pas connaître comme conducteur du véhicule qui a causé ou occasionné un accident dans un lieu public pour échapper aux constatations utiles, qu'il reste ou non sur place; le simple fait que l'intéressé se fait connaître comme conducteur du véhicule n'implique pas d'auto-incrimination (1). (1) Voir Cass., 13 février 2001, Verkeersrecht, 2001, 207

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Droit au silence - Droit de ne pas collaborer à sa propre incrimination - Loi relative à la police de la circulation routière - Délit de fuite*

*- Art. 33, § 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit au silence - Droit de ne pas collaborer à sa propre incrimination - Loi relative à la police de la circulation routière - Délit de fuite*

- Art. 33, § 1 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bewijs - Zwijgrecht - Recht om niet mee te werken aan de eigen beschuldiging - Wegverkeerswet - Vluchtmisdrijf*

- Art. 33, § 1 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 14.3.g - Zwijgrecht - Recht om niet mee te werken aan de eigen beschuldiging - Wegverkeerswet - Vluchtmisdrijf*

- Art. 33, § 1 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Zwijgrecht - Recht om niet mee te werken aan de eigen beschuldiging - Wegverkeerswet - Vluchtmisdrijf*

- Art. 33, § 1 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 33 - Art. 33.1 - Vluchtmisdrijf - Zwijgrecht - Recht om niet mee te werken aan de eigen beschuldiging*

- Art. 33, § 1 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 33, § 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Preuve - Droit au silence - Droit de ne pas collaborer à sa propre incrimination - Loi relative à la police de la circulation routière - Délit de fuite*

- Art. 33, § 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 14, § 3.g - Droit au silence - Droit de ne pas collaborer à sa propre incrimination - Loi relative à la police de la circulation routière - Délit de fuite*

- Art. 33, § 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit au silence - Droit de ne pas collaborer à sa propre incrimination - Loi relative à la police de la circulation routière - Délit de fuite*

- Art. 33, § 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 33 - Article 33, # 1er - Délit de fuite - Droit au silence - Droit de ne pas collaborer à sa propre incrimination*

- Art. 33, § 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

---

**P.13.1629.N**

**18 maart 2014**

**AC nr. ...**

De appelrechters die op grond van hun vaststellingen dat de verzekeringsovereenkomst was opgezegd bij aangetekend schrijven gericht aan de zaakvoerder van een rechtspersoon die als verzekeringsnemer was opgegeven, dat de zaakvoerder handelde voor rekening van de rechtspersoon en dat door de opzegging aan de zaakvoerder de rechtspersoon in staat was om kennis te nemen van de opzegging, oordelen dat de opzegging rechtsgeldig was en de zaakvoerder veroordelen om als eigenaar een personenvoertuig in het verkeer te hebben gebracht zonder dat de burgerrechtelijke aansprakelijkheid gedekt was door een verzekering die beantwoordde aan de bepalingen van de WAM-wet en waarvan de werking niet geschorst was, verantwoordden hun beslissing niet naar recht (1). (1) Zie Cass., 28 maart 2007, AR P.06.1585.F, AC 2007, nr. 155.

---

*VERZEKERING - WAM- verzekering - Rechtspersoon als verzekeringsnemer - Opzegging van de verzekeringsovereenkomst - Opzegging bij aangetekend schrijven aan de zaakvoerder van de rechtspersoon - Rechtsgeldigheid*

N'est pas légalement justifiée la décision des juges d'appel qui, sur la base de leurs constatations que le contrat d'assurance a été résilié par envoi recommandé adressé au gérant d'une personne morale mentionnée comme preneur d'assurance, que le gérant a agi pour le compte de la personne morale et que la résiliation notifiée au gérant impliquait la communication de cette résiliation à la personne morale, ont décidé que la résiliation était valable et ont condamné le gérant du chef d'avoir, en tant que propriétaire, mis en circulation un véhicule automoteur sans être couvert en responsabilité civile par une assurance satisfaisant aux dispositions de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs et dont la couverture n'était pas suspendue (1). (1) Voir Cass., 28 mars 2007, RG P.06.1585.F, Pas., 2007, n° 155.

---

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Personne morale comme preneur d'assurance - Résiliation du contrat d'assurance - Résiliation par envoi recommandé au gérant de la personne morale - Validité*

---

**P.13.1636.F**

**5 februari 2014**

**AC nr. ...**

Het uitstel van de berechting van de zaak zolang niet aan het verzoek van de verwerende partij is voldaan om de natuurlijke personen te identificeren die de organen zijn van de rechtspersoon die in rechte optreedt, is geen recht maar staat ter beoordeling van de rechter.

---

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke rechtsvordering voor de strafrechter - Burgerlijke partij - Rechtspersoon - Vertegenwoordiging in rechte - Recht van de verwerende partij de identificatie te eisen van de organen van de rechtspersoon - Uitstel van de berechting van de zaak - Beoordeling door de rechter*

- Art. 703, derde lid *Gerechtelijk Wetboek*

*VENNOOTSCHAPPEN - Algemeen - gemeenschappelijke regels - Vordering in rechte - Burgerlijke rechtsvordering voor de strafrechter - Burgerlijke partij - Rechtspersoon - Vertegenwoordiging in rechte - Recht van de verwerende partij de identificatie te eisen van de organen van de rechtspersoon - Uitstel van de berechting van de zaak - Beoordeling door de rechter*

- Art. 703, derde lid *Gerechtelijk Wetboek*

---

De rechtspersonen treden in rechte op door tussenkomst van hun bevoegde organen of door een advocaat die wettelijk verondersteld wordt daartoe door hen te zijn gemachtigd.

---

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke rechtsvordering voor de strafrechter - Burgerlijke partij - Rechtspersoon - Vertegenwoordiging in rechte - Personen gemachtigd om de rechtspersoon te vertegenwoordigen*

- Art. 703, eerste lid *Gerechtelijk Wetboek*

*VENNOOTSCHAPPEN - Algemeen - gemeenschappelijke regels - Vordering in rechte - Burgerlijke rechtsvordering voor de strafrechter - Burgerlijke partij - Rechtspersoon - Vertegenwoordiging in rechte - Personen gemachtigd om de rechtspersoon te vertegenwoordigen*

- Art. 703, eerste lid *Gerechtelijk Wetboek*

---

Wanneer een advocaat een rechtspersoon vertegenwoordigt, kent artikel 703, derde lid, van het *Gerechtelijk Wetboek* de verwerende partij het recht toe om te eisen dat die rechtspersoon haar de identiteit meedeelt van de natuurlijke personen die zijn organen zijn; die informatie, die beoogt te voldoen aan het rechtmatig belang van de verwerende partij, is geen voorwaarde voor de ontvankelijkheid van de rechtsvordering en is noch substantieel noch op straffe van nietigheid voorgeschreven.

---

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke rechtsvordering voor de strafrechter - Burgerlijke partij - Rechtspersoon - Vertegenwoordiging in rechte - Recht van de verwerende partij de identificatie te eisen van de organen van de rechtspersoon*

- Art. 703, derde lid *Gerechtelijk Wetboek*

*VENNOOTSCHAPPEN - Algemeen - gemeenschappelijke regels - Vordering in rechte - Burgerlijke rechtsvordering voor de strafrechter - Burgerlijke partij - Rechtspersoon - Vertegenwoordiging in rechte - Recht van de verwerende partij de identificatie te eisen van de organen van de rechtspersoon*

- Art. 703, derde lid *Gerechtelijk Wetboek*

La surséance au jugement de la cause tant qu'il n'aura pas été satisfait à la demande de la partie défenderesse d'identifier les personnes physiques qui constituent les organes de la personne morale agissant en justice, n'est pas de droit mais est laissée à l'appréciation du juge.

---

*ACTION CIVILE - Action civile portée devant les juridictions répressives - Partie civile - Personne morale - Représentation en justice - Droit de la partie défenderesse d'exiger l'identification des organes de la personne morale - Surséance au jugement de la cause - Appréciation du juge*

- Art. 703, al. 3 *Code judiciaire*

*SOCIETES - Généralités. règles communes - Action en justice - Action civile portée devant les juridictions répressives - Partie civile - Personne morale - Représentation en justice - Droit de la partie défenderesse d'exiger l'identification des organes de la personne morale - Surséance au jugement de la cause - Appréciation du juge*

- Art. 703, al. 3 *Code judiciaire*

---

Les personnes morales agissent en justice à l'intervention de leurs organes compétents ou par un avocat qui est légalement présumé mandaté à cette fin par ceux-ci.

---

*ACTION CIVILE - Action civile portée devant les juridictions répressives - Partie civile - Personne morale - Représentation en justice - Personnes habilitées à représenter la personne morale*

- Art. 703, al. 1er *Code judiciaire*

*SOCIETES - Généralités. règles communes - Action en justice - Action civile portée devant les juridictions répressives - Partie civile - Personne morale - Représentation en justice - Personnes habilitées à représenter la personne morale*

- Art. 703, al. 1er *Code judiciaire*

---

Lorsqu'un avocat représente une personne morale, l'article 703, alinéa 3, du *Code judiciaire* accorde à la partie défenderesse le droit d'exiger que cette personne morale lui indique l'identité des personnes physiques qui sont ses organes; cette information qui vise à satisfaire l'intérêt légitime de la partie défenderesse, n'est pas une condition de recevabilité de l'action et elle n'est ni substantielle ni prescrite à peine de nullité.

---

*ACTION CIVILE - Action civile portée devant les juridictions répressives - Partie civile - Personne morale - Représentation en justice - Droit de la partie défenderesse d'exiger l'identification des organes de la personne morale*

- Art. 703, al. 3 *Code judiciaire*

*SOCIETES - Généralités. règles communes - Action en justice - Action civile portée devant les juridictions répressives - Partie civile - Personne morale - Représentation en justice - Droit de la partie défenderesse d'exiger l'identification des organes de la personne morale*

- Art. 703, al. 3 *Code judiciaire*



Wanneer de rechter een eindvonnis uitspreekt wordt het geschilpunt aan zijn rechtsmacht onttrokken en kan hij niet meer op zijn beslissing terugkomen, ook niet met toestemming van de partijen; de miskennis van de regel van de onttrekking komt neer op machtsoverschrijding en leidt tot cassatie omdat dit in strijd is met artikel 19 van het Gerechtelijk Wetboek (1). (1) Cass. 26 juni 1992, AR 7861, AC 1992, nr. 571.

*MACHTSOVERSCHRIJDING - Burgerlijke rechtsvordering - Eindvonnis - Uitwerking - Onttrekking van de zaak aan de rechter - Miskennis van de regel van de onttrekking - Rechtbanken - Strafzaken*

- Art. 19 Gerechtelijk Wetboek

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Eindvonnis - Uitwerking - Onttrekking van de zaak aan de rechter - Miskennis van de regel van de onttrekking*

- Art. 19 Gerechtelijk Wetboek

Een beslissing is een eindbeslissing in de zin van artikel 19, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wanneer daarin, bij de beslechting van een geschil, een principe wordt aangenomen dat de latere beslissing over de vordering zal beïnvloeden, ook al wordt die vordering pas later in haar geheel beslecht (1). (1) Cass. 2 april 1990, AR 8545-8620, AC 1989-90, nr. 462.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Eindvonnis in de zin van artikel 19, eerste lid, Gerechtelijk Wetboek*

- Art. 19 Gerechtelijk Wetboek

Le juge qui prononce un jugement définitif se trouve dessaisi de la question litigieuse et ne peut plus revenir sur sa décision, même avec le consentement des parties; la méconnaissance de la règle du dessaisissement est constitutive d'un excès de pouvoir, donnant ouverture à cassation pour contravention à l'article 19 du Code judiciaire (1). (1) Cass., 26 juin 1992, RG 7861, Pas., 1992, n° 571.

*EXCES DE POUVOIR - Action civile - Jugement définitif - Effet - Dessaisissement du juge - Méconnaissance de la règle du dessaisissement - Tribunaux - Matière répressive*

- Art. 19 Code judiciaire

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Jugement définitif - Effet - Dessaisissement du juge - Méconnaissance de la règle du dessaisissement*

- Art. 19 Code judiciaire

Une décision est définitive au sens de l'article 19, alinéa 1er, du Code judiciaire lorsque, tranchant une contestation, elle admet un principe qui influencera le sort de la demande même si celle-ci n'a été vidée en entier qu'ultérieurement (1). (1) Cass., 2 avril 1990, RG 8545-8620, Pas., 1990, n° 462.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Jugement définitif au sens de l'article 19, alinéa 1er du Code judiciaire*

- Art. 19 Code judiciaire

Uit de omstandigheid dat het onderzoeksgerecht uitspraak doet over de feiten bedoeld in de vordering waarmee de zaak er aanhangig is gemaakt, volgt niet dat het niet bevoegd is om het geheel van de omstandigheden en andere bijkomende daden te onderzoeken die met het plegen van die feiten gepaard zijn gegaan.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Onderzoeksgerechten - Aanhangigmaking - Feiten bedoeld in de verwijzingsbeschikking - Bevoegdheid - Onderzoek - Omstandigheden en andere bijkomende daden die met het plegen van de feiten gepaard gingen*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Aanhangigmaking - Feiten bedoeld in de verwijzingsbeschikking - Bevoegdheid - Onderzoek - Omstandigheden en andere bijkomende daden die met het plegen van de feiten gepaard gingen*

De la circonstance que la juridiction d'instruction statue sur les faits visés au réquisitoire qui la saisit, il ne résulte pas qu'elle soit sans pouvoir pour examiner l'ensemble des circonstances et autres actes adventices ayant accompagné la commission desdits faits.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Juridictions d'instruction - Saisine - Faits visés au réquisitoire au renvoi - Pouvoir - Examen - Circonstances et autres actes adventices ayant accompagné la commission des faits*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Saisine - Faits visés au réquisitoire au renvoi - Pouvoir - Examen - Circonstances et autres actes adventices ayant accompagné la commission des faits*

Door op autonome wijze de daden van verberging of verdoezeling te bestraffen van de aard of oorsprong van de in artikel 42, 3°, van het Strafwetboek bedoelde zaken, heeft de wetgever niet uitgesloten dat die daden kunnen worden gesteld bij het beheer van de vennootschap waarin die zaken zouden zijn geïnvesteerd.

*HELING - Witwassen - Daden van verberging of verdoezeling - Begrip - Illegale activa geïnvesteerd in een vennootschap - Bestuur van de vennootschap*

- Artt. 42, 3°, en 505, eerste lid, 4° Strafwetboek

Het dagelijks beheer van een vennootschap waarin illegale activa zijn ondergebracht kan een voortdurend karakter verlenen aan het misdrijf verbergen of verdoezelen van die activa, zoals het bestond op 20 mei 1995, dag van inwerkingtreding van de wet van 7 april 1995 die artikel 505, eerste lid, 4°, van het Strafwetboek heeft aangevuld; die wet raakt nu ook de litigieuze activa die, onder gelding van die wet, het voorwerp waren van daden die erop gericht waren de verboden verberging te handhaven (1). (1) Maria Luisa Cesoni en Damien Vandermeersch, Le recel et le blanchiment, in Les infractions contre les biens, Larcier, p. 517 en 518.

*HELING - Witwassen - Daden gepleegd voor de inwerkingtreding van de wet van 7 april 1995 - Vennootschap waarin activa van illegale oorsprong zijn ondergebracht - Verberging of verdoezeling van de illegale activa - Dagelijks beheer van de vennootschap - Voortdurend misdrijf*

- Artt. 42, 3°, en 505, eerste lid, 4° Strafwetboek

*MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Voortdurend misdrijf - Heling - Witwassen - Daden gepleegd voor de inwerkingtreding van de wet van 7 april 1995 - Vennootschap waarin activa van illegale oorsprong zijn ondergebracht - Verberging of verdoezeling van de illegale activa - Dagelijks beheer van de vennootschap - Voortdurend misdrijf*

- Artt. 42, 3°, en 505, eerste lid, 4° Strafwetboek

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Wet van 7 april 1995 waarbij artikel 505, eerste lid, 4°, van het Strafwetboek wordt aangevuld - Heling - Witwassen - Daden gepleegd voor de inwerkingtreding van de wet van 7 april 1995 - Vennootschap waarin activa van illegale oorsprong zijn ondergebracht - Verberging of verdoezeling van de illegale activa - Dagelijks beheer van de vennootschap - Voortdurend misdrijf*

- Artt. 42, 3°, en 505, eerste lid, 4° Strafwetboek

En réprimant de manière autonome les actes de dissimulation ou de déguisement de la nature ou de l'origine des choses visées à l'article 42, 3°, du Code pénal, le législateur n'a pas exclu que ces actes puissent être accomplis à l'occasion de la gestion d'une société dans laquelle ces choses auraient été investies.

*RECEL - Blanchiment - Actes de dissimulation ou de déguisement - Notion - Fonds illicites investis dans une société - Gestion de la société*

- Art. 42, 3°, et 505, al. 1er, 4° Code pénal

La gestion quotidienne d'une société logeant des fonds illicites peut conférer un caractère continu à l'infraction de déguisement ou de dissimulation de ces fonds, telle qu'elle existait au jour de l'entrée en vigueur, le 20 mai 1995, de la loi du 7 avril 1995 ayant complété l'article 505, alinéa 1er, 4°, du Code pénal; celle-ci peut atteindre les fonds litigieux qui ont fait l'objet, sous son empire, d'actes servant à maintenir la dissimulation prohibée (1). (1) Maria Luisa Cesoni et Damien Vandermeersch, Le recel et le blanchiment, in Les infractions contre les biens, Larcier, p. 517 et 518.

*RECEL - Blanchiment - Actes commis avant l'entrée en vigueur de la loi du 7 avril 1995 - Société logeant des fonds d'origine illicite - Déguisement ou dissimulation des fonds illicites - Gestion quotidienne de la société - Délit continu*

- Art. 42, 3°, et 505, al. 1er, 4° Code pénal

*INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction continue - Recel - Blanchiment - Actes commis avant l'entrée en vigueur de la loi du 7 avril 1995 - Société logeant des fonds d'origine illicite - Déguisement ou dissimulation des fonds illicites - Gestion quotidienne de la société - Délit continu*

- Art. 42, 3°, et 505, al. 1er, 4° Code pénal

*LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Loi du 7 avril 1995 complétant l'article 505, article 1er, 4°, du Code pénal - Recel - Blanchiment - Actes commis avant l'entrée en vigueur de la loi du 7 avril 1995 - Société logeant des fonds d'origine illicite - Déguisement ou dissimulation des fonds illicites - Gestion quotidienne de la société - Délit continu*

- Art. 42, 3°, et 505, al. 1er, 4° Code pénal

Wanneer de in de strafvordering bedoelde verberging betrekking heeft op activa van illegale oorsprong die, in het kapitaal van de beklagde rechtspersoon of het tegoed van de rekening-courant-vennoot van de beklagde, werden vermengd met andere activa van legale oorsprong, en de beklagde, alleen en met kennis van zaken, in zijn hoedanigheid van bestuurder, het dagelijks beheer heeft waargenomen van de vennootschap waarin de verborgen activa zijn ondergebracht, kan de rechter aan de feiten van de ten laste gelegde witwasmisdrijven naar recht een voortdurend karakter toekennen en de verjaring pas doen lopen vanaf de dag waarop het voormelde beheer niet langer bestaat.

---

*HELING - Witwassen - Activa van illegale oorsprong - Verberging - Kapitaal van een rechtspersoon - Dagelijks beheer van de vennootschap - Voortdurend misdrijf - Strafvordering - Verjaring*

- Artt. 42, 3°, en 505, eerste lid, 4° Strafwetboek

*MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Voortdurend misdrijf - Heling - Witwassen - Activa van illegale oorsprong - Verberging - Kapitaal van een rechtspersoon - Dagelijks beheer van de vennootschap - Voortdurend misdrijf - Strafvordering - Verjaring*

- Artt. 42, 3°, en 505, eerste lid, 4° Strafwetboek

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Heling - Witwassen - Activa van illegale oorsprong - Verberging - Kapitaal van een rechtspersoon - Dagelijks beheer van de vennootschap - Voortdurend misdrijf*

- Artt. 42, 3°, en 505, eerste lid, 4° Strafwetboek

---

Wanneer de vennootschap waarin de illegale activa zijn ondergebracht, dagelijks is beheerd op een wijze die aan de verberging van die activa een voortdurend karakter verleent tot op de dag waarop aan dat beheer een einde kwam, belet het aflopend karakter van de verrichtingen die de verberging van de illegale activa mogelijk hebben gemaakt niet om aan het aldus gepleegde witwasmisdrijf het karakter van voortdurend misdrijf te verlenen, gelet op het geheel van de beheersdaden die zijn verricht om het voordeel ervan te bestendigen (1). (1) Zie Cass. 21 juni 2000, AR P.99.1285.F - P.00.0351.F - P.00.0356.F, AC 2000, nr. 387; Cass. 22 jan. 2013, AR P.12.1545.N, AC 2013, nr. 45.

---

*HELING - Witwassen - Verberging van illegale activa - Aflopend karakter van de verrichtingen - Vennootschap waarin de illegale activa zijn ondergebracht - Dagelijks bestuur - Voortdurend karakter van de verberging*

- Artt. 42, 3°, en 505, eerste lid, 4° Strafwetboek

*MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Voortdurend misdrijf - Heling - Witwassen - Verberging van illegale activa - Aflopend karakter van de verrichtingen - Vennootschap waarin de illegale activa zijn ondergebracht - Dagelijks bestuur - Voortdurend karakter van de verberging*

- Artt. 42, 3°, en 505, eerste lid, 4° Strafwetboek

Lorsque la dissimulation visée par les poursuites concerne des fonds d'origine illicite qui ont été mélangés, dans le capital de la personne morale prévenue ou au crédit du compte courant associé du prévenu, avec d'autres fonds d'origine licite, et que le prévenu a assumé seul, en connaissance de cause, en sa qualité d'administrateur, la gestion quotidienne de la société abritant les fonds dissimulés, le juge peut légalement attribuer aux faits des préventions de blanchiment le caractère continu et ne faire courir la prescription qu'à partir de la date depuis laquelle la gestion susdite n'existe plus.

---

*RECEL - Blanchiment - Fonds d'origine illicite - Dissimulation - Capital d'une personne morale - Gestion quotidienne de la société - Délit continu - Action publique - Prescription*

- Art. 42, 3°, et 505, al. 1er, 4° Code pénal

*INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction continue - Recel - Blanchiment - Fonds d'origine illicite - Dissimulation - Capital d'une personne morale - Gestion quotidienne de la société - Délit continu - Action publique - Prescription*

- Art. 42, 3°, et 505, al. 1er, 4° Code pénal

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Recel - Blanchiment - Fonds d'origine illicite - Dissimulation - Capital d'une personne morale - Gestion quotidienne de la société - Délit continu*

- Art. 42, 3°, et 505, al. 1er, 4° Code pénal

---

Lorsque la société abritant les fonds illicites a fait l'objet d'une gestion journalière conférant à leur dissimulation un caractère continu jusqu'à la date à laquelle cette gestion a pris fin, le caractère instantané des opérations ayant permis la dissimulation des fonds illicites n'empêche pas d'attribuer au blanchiment ainsi commis le caractère d'un délit continu au regard de l'ensemble des actes de gestion accomplis pour en perpétuer le bénéfice (1). (1) Voir Cass., 21 juin 2000, RG P.99.1285.F - P.00.0351.F - P.00.0356.F, Pas., 2000, n° 387; Cass., 22 janvier 2013, RG P.12.1545.N, Pas., 2013, n° 45.

---

*RECEL - Blanchiment - Dissimulation de fonds illicites - Caractère instantané des opérations - Société abritant les fonds illicites - Gestion journalière - Caractère continu de la dissimulation*

- Art. 42, 3°, et 505, al. 1er, 4° Code pénal

*INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction continue - Recel - Blanchiment - Dissimulation de fonds illicites - Caractère instantané des opérations - Société abritant les fonds illicites - Gestion journalière - Caractère continu de la dissimulation*

- Art. 42, 3°, et 505, al. 1er, 4° Code pénal

De hoofdelijkheid bepaald in artikel 73sexies, eerste lid, BTW-Wetboek is een van rechtswege geldend burgerlijk gevolg van de strafrechtelijke veroordeling, die de strafrechter niet dient uit te spreken en waarover bij de invordering van de belasting die als gevolg van deze veroordeling verschuldigd is geworden, betwisting kan gevoerd worden voor een rechter die zich daarover met volle rechtsmacht kan uitspreken (1). (1) Zie: Cass. 20 juni 1995, AR P.94.0580.N, AC 1995, nr. 312; Cass. 15 okt. 2002, AR P.01.1365.N, AC 2002, nr. 540.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - BTW-Wetboek - Misdrijven als bepaald in de artikelen 73 en 73bis - Personen die als daders of medeplechtigen worden veroordeeld - Gehoudenheid tot betaling van de ontdoken belasting - Hoofdelijkheid - Aard*

La solidarité prévue à l'article 73sexies, alinéa 1er, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée vaut d'office en tant que conséquence civile de la condamnation pénale, qui ne doit pas être prononcée par le juge pénal et qui, lors du recouvrement de la taxe qui fait suite à cette condamnation, peut être contestée devant un juge disposant de la pleine juridiction pour se prononcer à cet égard (1). (1) Voir Cass., 20 juin 1995, RG P.94.0580.N, Pas., 1995, n° 312; Cass., 15 octobre 2002, RG P.01.1365.N, Pas., 2002, n° 540.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Code de la taxe sur la valeur ajoutée - Infractions visées aux articles 73 et 73bis - Personnes condamnées comme auteurs ou complices - Obligation de payer l'impôt élué - Solidarité - Nature*

De bepalingen in het douane- en accijnsrecht die de rechter opdragen aan de veroordeelde een solidaire geldboete op te leggen miskennen het algemeen rechtsbeginsel van het persoonlijke karakter van de straf, zoals afgeleid uit artikel 39 Strafwetboek (1). (1) GwH 7 nov. 2013, nr. 148/2013, BS 13 maart 2014.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Veroordeling tot een geldboete - Hoofdelijkheid - Wettigheid*  
*HOOFDELIJKHEID - Strafzaken - Douane en accijnzen - Solidaire veroordeling tot geldboete - Wettigheid*  
*STRAF - Algemeen - Strafen maatregel - Wettigheid - Douane en accijnzen - Veroordeling tot een geldboete - Hoofdelijkheid - Wettigheid*

Les dispositions du droit des douanes et accises qui ordonnent au juge d'infliger une amende solidaire au condamné violent le principe général du droit du caractère personnel de la peine, tel qu'il se déduit de l'article 39 du Code pénal (1). (1) C.C. 7 novembre 2013, n° 148/2013, M.B. 13 mars 2014.

*DOUANES ET ACCISES - Condamnation à une amende - Solidarité - Légalité*  
*SOLIDARITE - Matière répressive - Douanes et accises - Condamnation solidaire à une amende - Légalité*  
*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Douanes et accises - Condamnation à une amende - Solidarité - Légalité*

De artikelen 246, §1, en 247 §4, eerste lid, Strafwetboek bestraffen de persoon die een openbaar ambt uitoefent en een aanbod, een belofte of een voordeel vraagt of aanneemt om de echte of vermeende invloed waarover hij uit hoofde van zijn ambt beschikt, te gebruiken om een handeling van een openbare overheid of een openbaar bestuur of het nalaten van die handeling te verkrijgen; die bepalingen vereisen niet dat die persoon de invloed waarover hij uit hoofde van zijn ambt beschikt, effectief aanwendt (1). (1) A. De Nauw, Inleiding tot het bijzonder strafrecht, Kluwer, 2010, nr. 87.

*OMKOPING - Persoon die een openbaar ambt uitoefent - Aanwenden van invloed*

Les articles 246, § 1er, et 247, § 4, alinéa 1er, du Code pénal, sanctionnent la personne qui exerce une fonction publique et qui sollicite ou accepte une offre, une promesse ou un avantage afin de faire usage d'une influence réelle ou présumée dont il dispose en raison de sa fonction, pour obtenir un acte d'une autorité ou d'une administration publiques ou omettre de l'obtenir; ces dispositions ne requièrent pas que cette personne utilise effectivement l'influence dont il dispose en raison de sa fonction (1). (1) A. De Nauw, Inleiding tot het bijzonder strafrecht, Kluwer, 2010, n° 87.

*CORRUPTION - Personne exerçant une fonction publique - Trafic d'influence*

Alle maatschappelijke en medisch-psychologische onderzoeken betreffende de persoonlijkheid van een minderjarige, ongeacht of ze zijn voorgeschreven in het kader van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, brengen een zodanige inmenging in diens privé- en gezinsleven met zich mee, waardoor ze strikt vertrouwelijk zijn; ze mogen alleen aan de opdrachtgevende overheid worden medegedeeld en mogen dus niet aangewend worden voor andere doeleinden dan die welke door de procedure worden nagestreefd (1). (1) Zie Cass. 20 okt. 2010, AR P.09.0529.F, AC 2010, nr. 614.

*JEUGDBESCHERMING - Minderjarige - Persoonlijkheid - Maatschappelijke en medisch-psychologische onderzoeken - Oogmerk - Aanwending - Beperking*

*- Artt. 50 en 55 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming*

*BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Jeugdbescherming - Minderjarige - Persoonlijkheid - Maatschappelijke en medisch-psychologische onderzoeken - Oogmerk - Aanwending - Beperking*

*- Artt. 50 en 55 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming*

Prescrites ou non dans le cadre de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, toutes investigations psycho-médico-sociales relatives à la personnalité d'un mineur d'âge impliquent une telle ingérence dans sa vie privée et familiale qu'elles sont strictement confidentielles, ne peuvent être communiquées qu'à l'autorité mandante et ne peuvent ainsi être utilisées à d'autres fins que celles poursuivies par la procédure (1). (1) Voir Cass., 20 octobre 2010, RG P.09.0529.F, Pas., 2010, n° 614.

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mineur d'âge - Personnalité - Investigations psycho-médico-sociales - Finalité - Utilisation - Restriction*

*- Art. 50 et 55 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse*

*PREUVE - Matière répressive - Divers - Protection de la jeunesse - Mineur d'âge - Personnalité - Investigations psycho-médico-sociales - Finalité - Utilisation - Restriction*

*- Art. 50 et 55 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse*

Op straffe van de toepassing van de bijzondere opsporingstechnieken, zoals de pseudo-koop of de vertrouwenskoop, onmogelijk te maken, moet worden aangenomen dat het optreden van de politie wettig is mits ze zich ertoe beperkt de gelegenheid te creëren om vrij het misdrijf te plegen, zonder afbreuk te doen aan de mogelijkheid voor de verdachte om op elk ogenblik een einde te maken aan zijn voornemen.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Verbod op provocatie - Begrip - Pseudo-koop en vertrouwenskoop*

*- Art. 30 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*STRAFVORDERING - Ontvankelijkheid - Provocatie - Begrip - Bijzondere opsporingsmethode - Pseudo-koop en vertrouwenskoop*

*- Art. 30 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

A peine de rendre impossible la mise en œuvre des techniques particulières de recherche telles que le pseudo-achat ou l'achat de confiance, il faut admettre que l'intervention de la police est légale si celle-ci s'est bornée à créer l'occasion de commettre librement l'infraction, sans porter atteinte à la possibilité pour le suspect de renoncer à tout moment à son dessein.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Méthodes particulières de recherche - Interdiction de provocation - Notion - Pseudo-achat et achat de confiance*

*- Art. 30 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*ACTION PUBLIQUE - Recevabilité - Provocation - Notion - Méthode particulière de recherche - Pseudo-achat et achat de confiance*

*- Art. 30 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

Geen enkele wettelijke bepaling verplicht het vonnisgerecht ertoe om zélf de regelmatigheid van een bijzondere opsporingsmethode te onderzoeken wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling zich slechts op het vertrouwelijk dossier heeft gebaseerd om de controle uit te oefenen bepaald in artikel 235ter van het Wetboek van Strafvordering (1). (1) Zie Cass. 3 maart 2009, AR P.09.0079.N, AC 2009, nr. 169.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Onderzoek van de regelmatigheid - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle op grond van het vertrouwelijk dossier - Controle door het vonnisgerecht - Verplichting*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden - Onderzoek van de regelmatigheid - Controle door de kamer van inbeschuldigingstelling op grond van het vertrouwelijk dossier - Controle door het vonnisgerecht - Verplichting*

---

Naar luid van artikel 30 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering is er provocatie wanneer in hoofde van de dader het voornemen om een misdrijf te plegen rechtstreeks is ontstaan of versterkt, of is bevestigd terwijl hij dit wilde beëindigen, door de tussenkomst van een politieambtenaar of van een derde handelend op het uitdrukkelijk verzoek van deze ambtenaar; uit die bepaling volgt dat wanneer de politie iemand ertoe brengt een strafbare handeling te stellen die hij niet zonder hun tussenkomst zou hebben gepleegd, het bewijs nietig en de strafvordering onontvankelijk is (1). (1) Cass. 17 maart 2010, AR P.10.0010.F, AC 2010, nr. 192.

---

*STRAFVORDERING - Begrip - Provocatie door de politie - Ontvankelijkheid - Provocatie  
- Art. 30 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

---

De proportionaliteits- en subsidiariteitsvoorwaarde moeten niet na afloop van het voorbereidend onderzoek zijn vervuld, maar op het ogenblik waarop de bijzondere opsporingsmethode wordt bevolen en toegepast; wanneer de vereisten van het onderzoek en het ontbreken van een alternatieve oplossing het gebruik van observatie of infiltratie verantwoorden op het ogenblik waarop de beslissing daartoe werd genomen, kunnen de latere ontwikkelingen van het gerechtelijk onderzoek die keuze niet ongeldig maken, aangezien de wettigheid ervan wordt onderzocht op grond van de elementen waarover de magistraat beschikte op het ogenblik van zijn keuze.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Onderzoek van de regelmatigheid - Methoden observatie en infiltratie - Proportionaliteits- en subsidiariteitsvoorwaarden - Ogenblik waarop de voorwaarden moeten zijn vervuld*

Aucune disposition légale n'oblige la juridiction de jugement à contrôler elle-même la régularité d'une méthode particulière de recherche lorsque la chambre des mises en accusation s'est fondée sur le seul dossier confidentiel pour opérer le contrôle prévu à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir Cass., 3 mars 2009, RG P.09.0079.N, Pas., 2009, n° 169.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Méthodes particulières de recherche - Contrôle de la régularité - Chambre des mises en accusation - Contrôle sur la base du dossier confidentiel - Contrôle par la juridiction de jugement - Obligation*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche - Contrôle de la régularité - Contrôle par la chambre des mises en accusation sur la base du dossier confidentiel - Contrôle par la juridiction de jugement - Obligation*

---

Aux termes de l'article 30 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, il y a provocation lorsque, dans le chef de l'auteur, l'intention délictueuse est directement née ou est renforcée, ou est confirmée alors que l'auteur voulait y mettre fin, par l'intervention d'un fonctionnaire de police ou d'un tiers agissant à la demande expresse de ce fonctionnaire; il résulte de cette disposition que si la police amène quelqu'un à poser un acte délictueux qu'il n'aurait pas commis sans son intervention, la preuve est viciée et la poursuite irrecevable (1). (1) Cass., 17 mars 2010, RG P.10.0010.F, Pas., 2010, n° 192.

---

*ACTION PUBLIQUE - Notion - Provocation policière - Recevabilité - Provocation  
- Art. 30 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

---

Ce n'est pas à la fin de l'instruction préparatoire mais au moment où la méthode particulière de recherche est ordonnée et mise en œuvre, que les conditions de proportionnalité et de subsidiarité doivent être réalisées; si les nécessités de l'enquête et l'absence de solution alternative ont justifié qu'il soit recouru à une observation ou à une infiltration au moment où la décision en a été prise, les développements ultérieurs de l'instruction ne sauraient invalider ce choix, puisque sa légitimité se vérifie sur la base des éléments dont le magistrat disposait au moment où il l'a opéré.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Méthodes particulières de recherche - Contrôle de la régularité - Méthodes d'observation et d'infiltration - Conditions de proportionnalité et de subsidiarité - Moment où les conditions doivent être remplies*

- Artt. 189ter en 235ter Wetboek van Strafvordering  
ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling -  
Bijzondere opsporingsmethoden - Onderzoek van de  
regelmatigheid - Methoden observatie en infiltratie -  
Proportionaliteits- en subsidiariteitsvoorwaarden - Ogenblik waarop  
de voorwaarden moeten zijn vervuld  
- Artt. 189ter en 235ter Wetboek van Strafvordering

In correctionele zaken en politiezaken is het opstellen van een proces-verbaal van de rechtszitting niet voorgeschreven op straffe van nietigheid; het ontbreken van het proces-verbaal leidt alleen tot nietigheid van de beslissing als ze niet zélf de vereiste vermeldingen bevat tot staving van de regelmatigheid van de rechtspleging (1). (1) Cass. 1 dec. 2004, AR P.04.0963.F, AC 2004, nr. 580.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Proces-verbaal van de rechtszitting - Geen proces-verbaal  
- Art. 190ter Wetboek van Strafvordering

Artikel 6.3, d, van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden ontzegt de feitenrechter het recht niet om het verhoor van een getuige te weigeren met de vaststelling dat de verschijning op de zitting diens veiligheid in gevaar zou kunnen brengen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.c - Recht om een getuige te doen verhoren - Grens - Getuige wiens veiligheid in gevaar kan worden gebracht

- Art. 6.3, d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Recht om een getuige te doen verhoren - Grens - Getuige wiens veiligheid in gevaar kan worden gebracht

- Art. 6.3, d Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling, waar de zaak met toepassing van de artikelen 189ter en 235ter van het Wetboek van Strafvordering aanhangig is gemaakt, het gebruik van de tijdens het gerechtelijk onderzoek toegepaste observatie- en infiltratiemethode geldig heeft verklaard, houdt die beslissing in dat de naleving van de algemene en bijzondere voorwaarden voor observatie en infiltratie is getoetst.

ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Onderzoek van de regelmatigheid - Controle bevolen door het vonnisgerecht - Kamer van inbeschuldigingstelling - Geldigverklaring van de methoden observatie en infiltratie

- Artt. 189ter en 235ter Wetboek van Strafvordering  
ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden - Onderzoek van de regelmatigheid - Controle bevolen door het vonnisgerecht - Geldigverklaring van de methoden observatie en infiltratie

- Art. 189ter et 235ter Code d'Instruction criminelle  
JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche - Contrôle de la régularité - Méthodes d'observation et d'infiltration - Conditions de proportionnalité et de subsidiarité - Moment où les conditions doivent être remplies  
- Art. 189ter et 235ter Code d'Instruction criminelle

En matière correctionnelle et de police, l'établissement d'un procès-verbal d'audience n'est pas prescrit à peine de nullité; l'absence du procès-verbal n'entraîne la nullité de la décision que si celle-ci ne contient pas, elle-même, les mentions requises pour établir la régularité de la procédure (1). (1) Cass., 1er décembre 2004, RG P.04.0963.F, Pas., 2004, n° 580.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Procès-verbal d'audience - Absence  
- Art. 190ter Code d'Instruction criminelle

L'article 6.3, d, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne prive pas le juge du fond du droit de refuser l'audition d'un témoin dont il relève que la comparution à l'audience pourrait mettre sa sécurité en péril.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.c - Droit de faire entendre un témoin - Limite - Témoin dont la sécurité peut être mise en péril

- Art. 6, § 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Droit de faire entendre un témoin - Limite - Témoin dont la sécurité peut être mise en péril

- Art. 6, § 3, d Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Lorsque, saisie en application des articles 189ter et 235ter du Code d'instruction criminelle, la chambre des mises en accusation a validé l'emploi des méthodes d'observation et d'infiltration utilisées au cours de l'instruction, cette décision implique la vérification du respect des conditions générales et particulières de l'observation et de l'infiltration.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Méthodes particulières de recherche - Contrôle de la régularité - Contrôle ordonné par la juridiction de jugement - Chambre des mises en accusation - Validation des méthodes d'observation et d'infiltration

- Art. 189ter et 235ter Code d'Instruction criminelle  
JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche - Contrôle de la régularité - Contrôle ordonné par la juridiction de jugement - Validation des méthodes d'observation et d'infiltration

Noch artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, noch de artikelen 189ter van het Wetboek van Strafvordering en 19, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, verbieden de correctionele kamer van het hof van beroep om de kamer van inbeschuldigingstelling met het onderzoek te belasten van de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethode infiltratie, zonder eerst uitspraak te hebben gedaan over de ontvankelijkheid van het hoger beroep waarmee de zaak bij dat hof aanhangig is gemaakt.

Ni l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ni les articles 189ter du Code d'instruction criminelle et 19, alinéa 2, du Code judiciaire n'interdisent à la cour d'appel, chambre correctionnelle, d'ordonner le contrôle par la chambre des mises en accusation de la régularité de la méthode particulière d'infiltration sans avoir statué au préalable sur la recevabilité de l'appel qui la saisit.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Onderzoek van de regelmatigheid - Controle bevolen door het vonnisgerecht*

- Art. 189ter Wetboek van Strafvordering

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Controle van de bijzondere opsporingsmethoden - Controle bevolen door het vonnisgerecht*

- Art. 189ter Wetboek van Strafvordering

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Méthodes particulières de recherche - Contrôle de la régularité - Contrôle ordonné par la juridiction de jugement*

- Art. 189ter Code d'Instruction criminelle

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Contrôle des méthodes particulières de recherche - Contrôle ordonné par la juridiction de jugement*

- Art. 189ter Code d'Instruction criminelle

**P.13.1703.N**

18 november 2014

AC nr. 703

Een door de wet beschermd geschrift in de zin van de artikelen 193 tot 197 Strafwetboek, kan één of meerdere rechtsfeiten vastleggen, maar het feit dat een geschrift meerdere vermeldingen bevat, heeft niet steeds tot gevolg dat daarin ook meerdere rechtsfeiten worden vastgelegd omdat het immers mogelijk is dat die vermeldingen in hun geheel slechts één rechtsfeit opleveren, waarvan de valsheid zich uitstrekt tot het gehele geschrift waaromtrent de rechter onaantastbaar oordeelt.

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Valsheid en gebruik van valse stukken - Door de wet beschermd geschrift - Geschrift dat meerdere vermeldingen bevat - Vermeldingen die met de waarheid overeenkomen en vermeldingen die niet met de waarheid overeenkomen - Vermeldingen die in hun geheel slechts één rechtsfeit opleveren - Valsheid die zich uitstrekt tot het gehele geschrift*

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Door de wet beschermd geschrift - Geschrift dat meerdere vermeldingen bevat - Vermeldingen die met de waarheid overeenkomen en vermeldingen die niet met de waarheid overeenkomen - Vermeldingen die in hun geheel slechts één rechtsfeit opleveren - Gevolg - Onaantastbare beoordeling door de rechter*

Un écrit protégé par la loi au sens des articles 193 à 197 du Code pénal, peut établir un ou plusieurs fait(s) juridiques, mais la circonstance qu'un écrit comporte plusieurs indications, n'a pas toujours pour conséquence que plusieurs faits juridiques doivent également y être consignés, dès lors qu'il est effectivement possible que ces indications ne révèlent dans leur ensemble qu'un seul fait juridique, dont le caractère faux s'étend à l'ensemble de l'écrit qui fait l'objet de l'appréciation souveraine du juge.

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Faux et usage de faux - Écrit protégé par la loi - Écrit comportant plusieurs indications - Indications correspondant à la vérité et indications ne correspondant pas à la vérité - Indications révélant dans leur ensemble un seul fait juridique - Caractère faux qui s'étend à l'ensemble de l'écrit*

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Écrit protégé par la loi - Écrit comportant plusieurs indications - Indications correspondant à la vérité et indications ne correspondant pas à la vérité - Indications révélant dans leur ensemble un seul fait juridique - Conséquence - Appréciation souveraine par le juge*

**P.13.1715.N**

25 november 2014

AC nr. 723



Artikel 6.1.46, eerste lid, Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening verplicht de rechter om, nadat hij een vordering van de stedenbouwkundige inspecteur of het college van burgemeester en schepenen tot herstel van de plaats in de vorige staat heeft ingewilligd, zowel de stedenbouwkundige inspecteur als het college van burgemeester en schepenen te machtigen ambtshalve in de uitvoering ervan te voorzien; die verplichting bestaat ook indien slechts één van deze beide overheden een herstellvordering heeft aangevraagd gemaakt en ongeacht of deze overheden of een van hen om de toepassing van die bepaling hebben verzocht (1). (1) Zie Cass. 28 oktober 2008, AR P.08.0851.N, AC 2008, nr. 588; G. Debersaques en H. Van Landeghem, "Handhaving", in Handboek ruimtelijke ordening en stedenbouw, B. Hubeau, W. Vandevyvere en G. Debersaques (eds.), Brugge, Die Keure, 2010, 987-988, nr. 239.

---

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstellvordering - Machtiging tot ambtshalve uitvoering - Verplichting voor de rechter*

De beslissing van de strafrechter over de door de bevoegde overheid gevorderde herstelmaatregel is geen straf naar Belgisch recht, maar een maatregel van burgerrechtelijke aard, ook al valt die onder de straffvordering; artikel 211bis Wetboek van Straffvordering is niet van toepassing op die beslissing (1). (1) Zie Cass. 5 mei 2009, AR P.08.1853.N, AC 2009, nr. 293; Cass. 3 september 2013, AR P.12.1253.N, AC 2013, nr. 415.

---

*HOGER BEROEP - Straffzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenparigheid - Stedenbouw - Geen herstelmaatregel bevolen door de eerste rechter - Herstelmaatregel bevolen in hoger beroep*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelmaatregel - Aard van de maatregel*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Geen herstelmaatregel bevolen door de eerste rechter - Herstelmaatregel bevolen in hoger beroep - Eenparigheid*

De rechter moet de volgens artikel 6.1.46, eerste lid, Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening verplicht te bevelen machtiging niet motiveren; aangezien de veroordeelde weet dat de rechter ingeval van het bevelen van het herstel van de plaats in de vorige staat verplicht is de door de decreetgever met het nastreven van het herstel belaste overheden te machtigen ambtshalve in de uitvoering ervan te voorzien, kan de afwezigheid van een uitdrukkelijke vordering daartoe het recht van verdediging van de veroordeelde niet miskennen.

---

*RECHT VAN VERDEDIGING - Straffzaken - Stedenbouw - Herstellvordering - Machtiging tot ambtshalve uitvoering - Verplichting voor de rechter - Afwezigheid vordering tot machtiging*

L'article 6.1.46, alinéa 1er, du Code flamand de l'aménagement du territoire impose au juge, après avoir accueilli une action visant la remise des lieux en leur état initial introduite par l'inspecteur urbaniste ou par le collège des bourgmestre et échevins, d'habiliter tant l'inspecteur urbaniste que le collège des bourgmestre et échevins à pourvoir d'office à l'exécution; cette obligation s'impose également lorsque seule une de ces deux autorités a introduit une action en réparation et indépendamment du fait que ces autorités ou l'une d'entre elles ont requis l'application de cette disposition (1). (1) Voir: Cass. 28 octobre 2008, RG P.08.0851.N, Pas. 2008, n° 588; G. Debersaques et H. Van Landeghem, "Handhaving", dans Handboek ruimtelijke ordening en stedenbouw, B. Hubeau, W. Vandevyvere et G. Debersaques (éd.), Bruges, Die Keure, 2014, 987-988, n° 239.

---

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Autorisation d'exécution d'office - Obligation du juge*

La décision du juge pénal rendue sur la mesure de réparation requise par l'autorité compétente ne constitue pas une peine selon le droit belge, mais une mesure de nature civile, même si elle relève de l'action publique; l'article 211bis du Code d'instruction criminelle n'est pas applicable à cette décision (1). (1) Voir: Cass. 5 mai 2009, RG P.08.1853.N, Pas. 2009, n° 293; Cass. 3 septembre 2013, RG P.12.1253.N, Pas. 2013, n° 415.

---

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Urbanisme - Pas de mesure de réparation ordonnée par le premier juge - Mesure de réparation ordonnée en degré d'appel*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Mesure de réparation - Nature de la mesure*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Pas de mesure de réparation ordonnée par le premier juge - Mesure de réparation ordonnée en degré d'appel - Unanimité*

Le juge ne doit pas motiver l'autorisation qui doit obligatoirement être délivrée en application de l'article 6.1.46, alinéa 1er, du Code flamand de l'aménagement du territoire; dès lors que le condamné sait que, dans le cas d'un ordre de remise des lieux en leur état initial, le pouvoir décretaal impose au juge d'autoriser les autorités chargées d'obtenir réparation à pourvoir d'office à l'exécution, l'absence de demande expresse en ce sens ne saurait violer les droits de défense du condamné.

---

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Urbanisme - Action en réparation - Autorisation d'exécution d'office - Obligation du juge - Pas de requête en autorisation d'exécution d'office*

*tot ambtshalve uitvoering*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Machtiging tot ambtshalve uitvoering - Verplichting voor de rechter - Afwezigheid vordering tot machtiging tot ambtshalve uitvoering*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Machtiging tot ambtshalve uitvoering - Verplichting van de rechter - Motivering*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Autorisation d'exécution d'office - Obligation du juge - Pas de requête en autorisation d'exécution d'office*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Autorisation d'exécution d'office - Obligation du juge - Motivation*

De rechter moet overeenkomstig artikel 1 Eerste Aanvullend Protocol EVRM en artikel 159 Grondwet nagaan of de vordering van de herstelvorderende overheid uitsluitend met het oog op een goede ruimtelijke ordening is genomen en moet een vordering die is gesteund op motieven die vreemd zijn aan de ruimtelijke ordening of op een opvatting van een goede ruimtelijke ordening die kennelijk onredelijk is, zonder gevolg laten (1). (1) Zie Cass. 6 november 2012, AR P.12.0489.N, AC 2012, nr. 596.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Motieven vreemd aan de ruimtelijke ordening of opvatting van een goede ruimtelijke ordening die kennelijk onredelijk is*

En vertu des articles 1er du Premier Protocole additionnel à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 15 de la Constitution, le juge doit vérifier si l'action de l'autorité demanderesse en réparation a été introduite dans le seul but d'un bon aménagement du territoire et il est tenu de ne donner aucune suite à la demande fondée sur des motifs étrangers à l'aménagement du territoire ou sur une conception manifestement déraisonnable d'un bon aménagement du territoire (1). (1) Voir: Cass. 6 novembre 2012, RG P.12.0489.N, Pas. 2012, n° 596.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Motifs étrangers à l'aménagement du territoire ou conception d'un bon aménagement du territoire manifestement déraisonnable*

Geen enkele decretale bepaling vereist dat de gewestelijk stedenbouwkundig inspecteur in de herstelvordering uitdrukkelijk zou vermelden dat hij optreedt namens het Vlaamse Gewest (1). (1) Zie Cass. 3 april 2007, AR P.06.1586.N, AC 2007, nr. 165.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Gewestelijk stedenbouwkundig inspecteur die optreedt in naam van het Vlaamse Gewest - Vermelding - Vereiste*

*- Art. 6.1.41 Besluit van de Vlaamse Regering 15 mei 2009 houdende coördinatie van de decreetgeving op de ruimtelijke ordening*

Aucune disposition décréte ne requiert que l'inspecteur urbaniste régional mentionne explicitement dans l'action en réparation qu'il intervient au nom de la Région flamande (1). (1) Voir: Cass. 3 avril 2007, RG P.06.1586.N, Pas. 2007, n° 165.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Inspecteur urbaniste régional qui intervient au nom de la Région flamande - Mention - Condition*

*- Art. 6.1.41 Arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009 portant coordination de la législation décréte relative à l'aménagement du territoire*

Het bevelen van het herstel van de plaats in de oorspronkelijke toestand, overeenkomstig artikel 6.1.41, § 1, Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, strekt ertoe de gevolgen van de overtreding te doen verdwijnen en houdt bijgevolg niet in dat de plaats moet worden hersteld in een materiële toestand die identiek is aan de toestand die vóór de bouwovertreiding bestond; zo kan het herstel in de oorspronkelijke toestand ook inhouden dat de illegale constructies geheel of gedeeltelijk worden afgebroken, ook al stond er vóór de bouwovertreiding op die plaats een andere constructie die één geheel uitmaakt met de illegale constructies, dat de funderingen moeten worden verwijderd of dat de afbraakmaterialen van het terrein moeten worden afgevoerd (1). (1) Zie Cass. 24 november 2009, AR P.09.0278.N, AC 2009, nr. 689.

L'ordre de remise en état des lieux en leur état initial, conformément à l'article 6.1.41, § 1er, du Code flamand de l'aménagement du territoire vise à faire disparaître les conséquences de l'infraction et n'implique, par conséquent, pas que les lieux doivent être remis dans une situation matérielle identique à l'état antérieur à l'infraction en matière d'urbanisme; ainsi, la remise des lieux en leur état initial peut également impliquer la démolition totale ou partielle des constructions illégales, quand bien même existait-il en ces lieux, avant l'infraction en matière d'urbanisme, une autre construction faisant partie d'un ensemble avec les constructions illégales, l'enlèvement des fondations et l'évacuation du terrain des débris de démolition (1). (1) Voir: Cass. 24 novembre 2009, RG P.09.0278.N, Pas. 2009, n° 689.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Herstel plaats in de vorige toestand

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Remise des lieux en leur état initial

Uit de omstandigheid dat de rechter geen rekening houdt met het niet-bindend advies van de Hoge Raad voor het Handhavingsbeleid, kan geen miskennen van de op hem rustende motiveringsverplichting worden afgeleid.

De la circonstance que le juge ne tient pas compte de l'avis non obligatoire du Conseil supérieur de la Politique de Maintien ne saurait être déduite la violation de l'obligation de motivation qui lui incombe.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Herstelvordering - Advies Hoge Raad voor het Handhavingsbeleid

CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 149 - Action en réparation - Avis du Conseil supérieur de la Politique de Maintien

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 149 Constitution 1994

- Artt. 6.1.7 en 7.7.3 Besluit van de Vlaamse Regering 15 mei 2009 houdende coördinatie van de decreetgeving op de ruimtelijke ordening

- Art. 6.1.7 et 7.7.3 Arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009 portant coordination de la législation décrétole relative à l'aménagement du territoire

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Advies Hoge Raad voor het Handhavingsbeleid

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Avis du Conseil supérieur de la Politique de Maintien

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 149 Constitution 1994

- Artt. 6.1.7 en 7.7.3 Besluit van de Vlaamse Regering 15 mei 2009 houdende coördinatie van de decreetgeving op de ruimtelijke ordening

- Art. 6.1.7 et 7.7.3 Arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009 portant coordination de la législation décrétole relative à l'aménagement du territoire

Wanneer de wettigheid van de herstellvordering wordt aangevochten, moet de rechter in het bijzonder nagaan of die vordering niet kennelijk onredelijk is, meer bepaald of het voordeel van de gevorderde herstelmaatregel tot behoud van een goede ruimtelijke ordening opweegt tegen de last die daaruit voor de overtreder voortvloeit (1). (1) Zie Cass. 6 november 2012, AR P.12.0489.N, AC 2012, nr. 596.

Lorsque la légalité de l'action en réparation est contestée, le juge est tenu de vérifier particulièrement si cette demande n'est pas manifestement déraisonnable, plus précisément si l'avantage de la mesure de réparation requise en faveur d'un bon aménagement du territoire est proportionnel à la charge qui en résulte pour le contrevenant (1). (1) Voir: Cass. 6 novembre 2012, RG P.12.0489.N, Pas. 2012, n° 596.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Kennelijke onredelijkheid

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Action en réparation - Caractère manifestement déraisonnable

**P.13.1716.N**

7 januari 2014

AC nr. ...

De onwettigheid van de beslissing tot uitstel als maatregel die de tenuitvoerlegging van de bijkomende straf van het verval van het recht tot sturen treft, brengt de vernietiging mee van de beslissingen over die straf en de strafmaat, gelet op het verband tussen de strafmaat en deze maatregel (1). (1) Zie Cass. 29 september 2009, AR P.09.0467.N, AC 2009, nr. 533.

L'illégalité de la décision de sursis en tant que mesure concernant l'exécution de la peine accessoire de la déchéance du droit de conduire, entraîne l'annulation des décisions rendues sur cette peine et le taux de la peine, eu égard au lien entre le taux de la peine et cette mesure (1). (1) Voir Cass., 29 septembre 2009, RG P.09.0467.N, Pas., 2009, n° 533.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Onwettigheid van de beslissing tot uitstel - Vernietiging - Verval van het recht tot sturen

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Illégalité de la décision prononçant le sursis - Annulation - Déchéance du droit de conduire

Uit artikel 41 Wegverkeerswet volgt dat de rechter voor elke straf van het verval van het recht tot sturen die hij krachtens de Wegverkeerswet uitspreekt en waarvoor hij uitstel van tenuitvoerlegging verleent, minstens acht dagen effectief dient op te leggen (1). (1) Cass. 27 oktober 2004, AR P.04.0695.F, AC 2004, nr. 511.

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VER - Gewoon uitstel - Wegverkeerswet - Artikel 41 - Verval van het recht tot sturen - Uitstel van tenuitvoerlegging*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 41 - Verval van het recht tot sturen - Uitstel van tenuitvoerlegging*

Il ressort de l'article 41 de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière que pour chaque peine de déchéance du droit de conduire que le juge prononce en vertu de cette loi ou pour laquelle il accorde un sursis à l'exécution, il doit imposer une partie effective d'une durée minimum de huit jours (1). (1) Cass., 27 octobre 2004, RG P.04.0695.F, Pas., 2004, n° 511.

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE - Sursis simple - Loi relative à la police de la circulation routière - Article 41 - Déchéance du droit de conduire - Sursis à l'exécution*

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 41 - Déchéance du droit de conduire - Sursis à l'exécution*

**P.13.1718.N**

11 februari 2014

AC nr. ...

De kamer van inbeschuldigingstelling kan slechts de bij de artikelen 136, 235 en 235bis Wetboek van Strafvordering bedoelde maatregelen nemen, voor zover de zaak steeds in onderzoek is, dit is zolang de rechtspleging door de onderzoeksgerechten nog niet is geregeld zodat eens de inverdenkinggestelde naar de correctionele rechtbank is verwezen, de kamer van inbeschuldigingstelling geen rechtsmacht meer heeft om de regelmatigheid van de rechtspleging te onderzoeken (1). (1) Zie: Cass. 16 feb. 2010, AR P.10.0012.N, AC 2010, nr. 104 met concl. O.M.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regelmatigheid van de procedure - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek van de regelmatigheid van de procedure - Voorwaarde*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek van de regelmatigheid van de procedure - Voorwaarde*

La chambre des mises en accusation ne peut prendre les mesures visées aux articles 136, 235 et 235bis du Code d'instruction criminelle que pour autant que la cause soit encore instruite, c'est-à-dire tant que la procédure par les juridictions d'instruction n'est pas encore réglée de sorte que dès que l'inculpé est renvoyé au tribunal correctionnel, la chambre des mises en accusation n'a plus de pouvoir pour examiner la régularité de la procédure (1). (1) Voir Cass., 16 février 2010, RG P.10.0012.N, Pas., 2010, n° 104 et les conclusions du M.P. publiées à leur date dans A.C.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Régularité de la procédure - Chambre des mises en accusation - Examen de la régularité de la procédure - Condition*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Examen de la régularité de la procédure - Condition*

**P.13.1720.N**

11 februari 2014

AC nr. ...

De veroordeling tot de betaling van de door artikel 91, tweede lid, Tarief Strafzaken bedoelde vergoeding, die een eigen karakter heeft en geen straf is, wordt beperkt door de relatieve werking van het verzet zodat het verbod voor de rechter om de toestand te verzwaren van diegene die verzet instelt, tot gevolg heeft dat de aanvullende ambtshalve veroordeling tot die vergoeding op verzet van de beklagde niet kan worden verhoogd (1). (1) Zie: Cass. 7 mei 2008, AR P.08.0141.F, AC 2008, nr. 27.

*GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Beslissing bij verstek - Strafrechtelijke veroordeling - Vaste vergoeding - Verzet van de beklagde - Relatieve werking van het verzet*

La condamnation au paiement de l'indemnité visée à l'article 91, alinéa 2, de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement sur les frais de justice en matière répressive qui a un caractère propre et qui n'est pas une peine, est limitée par l'effet relatif de l'opposition de sorte que l'interdiction pour le juge d'aggraver la situation de celui qui forme opposition, a pour conséquence que la condamnation d'office complémentaire à cette indemnité sur l'opposition du prévenu ne peut être augmentée (1). (1) Voir Cass., 7 mai 2008, RG P.08.0141.F, Pas., 2008, n° 27.

*FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Décision rendue par défaut - Condamnation pénale - Indemnité fixe - Opposition du prévenu - Effet relatif de l'opposition*

STRAF - Allerlei - Strafrechtelijke veroordeling - Vaste vergoeding - Aard

VERZET - Strafzaken - Beslissing bij verstek - Strafrechtelijke veroordeling - Vaste vergoeding - Verzet van de beklaagde - Relatieve werking van het verzet

PEINE - Divers - Condamnation pénale - Indemnité fixe - Nature

OPPOSITION - Matière répressive - Décision rendue par défaut - Condamnation pénale - Indemnité fixe - Opposition du prévenu - Effet relatif de l'opposition

**P.13.1742.N**

17 juni 2014

AC nr. ...

De afwezigheid van vermelding in het vonnis dat het in openbare rechtszitting is uitgesproken, leidt niet tot de nietigheid van dit vonnis wanneer uit de stukken van de rechtspleging blijkt dat het effectief in openbare rechtszitting werd uitgesproken (1). (1) Zie Cass. 2 sept. 1987, AC 1987-1988, nr. 1.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Openbare rechtszitting - Vermelding

- Artt. 153, 190 en 211 Wetboek van Strafvordering

L'absence de la mention dans le jugement qu'il a été prononcé en audience publique n'entraîne pas la nullité dudit jugement lorsqu'il ressort des pièces de la procédure qu'il a été effectivement prononcé en audience publique (1). (1) Voir Cass. 2 septembre 1987, Pas. 1988, n° 1.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Audience publique - Mention

- Art. 153, 190 et 211 Code d'Instruction criminelle

Het feit dat de rechter in hoger beroep de beklaagde schuldig verklaart en tot straf veroordeelt wegens de telastlegging die, wat de strafbare periode betreft, hij anders omschrijft dan de eerste rechter, heeft niet voor gevolg dat hij een veroordeling uitspreekt na een vrijsprekend vonnis noch dat hij de straf verzwart; hieruit volgt dat voor dergelijke veroordeling geen toepassing dient te worden gemaakt van artikel 211bis Wetboek van Strafvordering dat van toepassing is op een veroordeling na een vrijsprekend vonnis of op een strafverzwaring.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Strafbare periode van de telastlegging - Andere omschrijving dan de eerste rechter - Gevolg - Eenparigheid

Le fait que le juge d'appel déclare coupable le prévenu et le condamne à une peine du chef de la prévention qu'il qualifie autrement que le premier juge en ce qui concerne la période infractionnelle, n'a pas pour conséquence qu'il prononce une condamnation après un jugement d'acquiescement, ni qu'il en aggrave la peine; il s'ensuit que, pour pareille condamnation, il n'y a pas lieu de faire application de l'article 211bis du Code d'instruction criminelle qui s'applique à une condamnation après un jugement d'acquiescement ou à une aggravation de peine.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Période infractionnelle de la prévention - Qualification autre que le premier juge - Conséquence - Unanimité

Uit artikel 2, 2°, Wet Rookvrije Plaatsen volgt niet dat om een gesloten plaats te zijn in de zin van deze wet, de ruimte langs alle zijden door wanden van de omgeving moet zijn afgesloten.

GEZONDHEIDSPOLITIE - Over de mens - Wet Rookvrije plaatsen - Gesloten plaats

Il ne ressort pas de l'article 2, 2°, de la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac que, pour être un lieu fermé au sens de la ladite loi, l'espace doit être de tous les côtés isolé de l'environnement par des parois.

POLICE SANITAIRE - Police sanitaire de l'homme - Loi du 22 décembre 2009 relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public - Lieu fermé

**P.13.1744.F**

26 februari 2014

AC nr. ...

Uit de arresten C-264/08 en C-351/11 van het Hof van Justitie van de Europese Unie van respectievelijk 28 januari 2010 en 8 november 2012 blijkt dat de boeking van het uit een douaneschuld voortvloeiend bedrag aan rechten is voltrokken door de vermelding van dat bedrag in het proces-verbaal dat de bevoegde douaneautoriteiten opmaken met het oog op het vaststellen van een overtreding van de toepasselijke douanewetgeving, ongeacht of de Lidstaat verplicht is in zijn wetgeving de nadere voorschriften voor de boeking van de douanerechten vast te stellen (1). (1) Cass. 15 mei 2012, AR P.11.0679.F, AC 2012, nr. 303.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneschuld - Boeking - Communautair Douanewetboek - Artikel 217 - Uitlegging door het Hof van Justitie van de Europese Unie*

- Art. 217 EEG-Verordening nr. 2913/92 van de Raad van 12 okt. 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek

Het ontbreken, in de artikelen 267 en 268 van de algemene wet inzake douane en accijnzen, van nadere regels betreffende de wijze waarop het bedrag van de uit een douaneschuld voortvloeiende schuld moet worden geboekt heeft geen gevolgen voor die boeking door het vaststellen van de douaneschuld door middel van de op grond van die artikelen opgestelde processen-verbaal, wanneer het exacte bedrag aan rechten met zekerheid wordt vastgesteld ten aanzien van de schuldenaars (1). (1) Cass. 15 mei 2012, AR P.11.0679.F, AC 2012, nr. 303.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Douaneschuld - Boeking - Wijze - Vaststelling bij proces-verbaal*

Il résulte des arrêts n° C-264/08 et C-351/11, rendus respectivement les 28 janvier 2010 et 8 novembre 2012 par la Cour de justice de l'Union européenne, que la prise en compte du montant des droits résultant d'une dette douanière est réalisée par l'inscription dudit montant dans le procès-verbal établi par les autorités douanières compétentes en vue de constater une infraction à la législation douanière applicable, même si l'Etat membre n'est pas tenu de définir dans sa législation les modalités pratiques de la prise en compte des droits de douane (1). (1) Cass., 15 mai 2012, RG P.11.679.F, Pas., 2012, n° 303.

*DOUANES ET ACCISES - Dette douanière - Prise en compte - Code des douanes communautaire - Article 217 - Interprétation par la Cour de justice de l'Union européenne*

- Art. 217 Règlement (C.E.E.) n° 2913/92 du Conseil du 12 octobre 1992, établissant le code des douanes communautaire

L'absence, dans les articles 267 et 268 de la loi générale sur les douanes et accises, de règles précises relatives aux modalités de la prise en compte du montant des droits résultant d'une dette douanière, est sans incidence sur la réalisation de la prise en compte par la constatation de cette dette douanière au moyen des procès-verbaux rédigés en vertu de ces articles, lorsque le montant exact des droits est fixé avec certitude à l'égard des débiteurs (1). (1) Cass., 15 mai 2012, RG P.11.679.F, Pas., 2012, n° 303.

*DOUANES ET ACCISES - Dette douanière - Prise en compte - Mode - Constatation par procès-verbal*

**P.13.1747.N**

24 juni 2014

AC nr. ...

Artikel 4.1 Zevende Aanvullende Protocol EVRM, zoals uitgelegd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, houdt in dat een tweede vervolging verboden is wegens identieke feiten of substantieel dezelfde feiten die na een eerste vervolging hebben geleid tot een onherroepelijke beslissing van veroordeling of vrijspraak; onder identieke of substantieel dezelfde feiten moet worden verstaan een geheel van concrete feitelijke omstandigheden met betrekking tot eenzelfde verdachte welke onlosmakelijk in tijd en ruimte met elkaar verbonden zijn (1). (1) Zie Cass. 29 januari 2013, AR P.12.0402.N, AC 2013, nr. 67 met concl. OM.

*RECHTEN VAN DE MENS - Internationaal verdrag burgerrechten en politieke recht - Strafvolvergung - Identieke of substantieel dezelfde feiten - Artikel 14.7 - Ne bis in idem - Disciplinaire sanctie*

L'article 4.1 du Protocol additionnel n° 7 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, tel qu'interprété par la Cour européenne des Droits de l'Homme, implique qu'une seconde poursuite est interdite du chef de faits identiques ou substantiellement les mêmes, après qu'une première poursuite a déjà donné lieu à une décision irrévocable de condamnation ou d'acquiescement; il est entendu par faits identiques ou substantiellement les mêmes un ensemble de circonstances de fait concrètes concernant un même suspect, lesquelles sont indissociablement liées entre elles dans le temps et dans l'espace (1). (1) Voir Cass. 29 janvier 2013, RG P.12.0402.N., Pas. 2013, n° 67, avec les concl. du MP, publiées à leur date dans AC.

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Poursuite pénale - Faits identiques ou substantiellement les mêmes - Article 14, § 7 - Ne bis in idem - Sanction disciplinaire*

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Artikel 4.1 Zevende Aanvullend Protocol EVRM - Disciplinaire sanctie - Strafvervolging - Identieke of substantieel dezelfde feiten

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Ne bis in idem - Disciplinaire sanctie - Strafvervolging - Identieke of substantieel dezelfde feiten

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Article 4, § 1er du Protocole additionnel n° 7 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Sanction disciplinaire - Poursuite pénale - Faits identiques ou substantiellement les mêmes

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Ne bis in idem - Sanction disciplinaire - Poursuite pénale - Faits identiques ou substantiellement les mêmes

De rechter oordeelt onaantastbaar of de feiten die het voorwerp uitmaken van de vervolgingen identiek of substantieel dezelfde zijn; het Hof gaat evenwel na of de rechter uit de vastgestelde feiten geen gevolgen trekt die daarmee geen verband houden of op grond daarvan niet kunnen worden verantwoord (1). (1) Cass. 20 mei 2014, AR P.13.0026.N, AC 2014, nr....

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Artikel 4.1 Zevende Aanvullend Protocol EVRM - Rechtsbeginsel "non bis in idem" - Beoordeling door de rechter

- Art. 4.1 Zevende Aanvullend Protocol EVRM  
- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Internationaal verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.7, I.V.B.P.R. - Rechtsbeginsel "non bis in idem" - Beoordeling door de rechter

- Art. 4.1 Zevende Aanvullend Protocol EVRM  
- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Le juge apprécie souverainement si les faits qui font l'objet des poursuites sont identiques ou substantiellement les mêmes; la Cour vérifie toutefois si le juge ne tire pas des faits constatés des conséquences qui n'y sont pas liées ou qui ne peuvent être justifiées sur cette base (1). (1) Cass. 20 mai 2014, RG P.13.0026.N, Pas. 2014, n° ...

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Article 4, § 1er du Protocole additionnel n° 7 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Principe du droit "non bis in idem" - Appréciation par le juge

- Art. 4, § 1er Septième Protocole additionnel à la Conv. D.H.  
- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - P.I.D.C.P., article 14, § 7 - Principe du droit "non bis in idem" - Appréciation par le juge

- Art. 4, § 1er Septième Protocole additionnel à la Conv. D.H.  
- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

**P.13.1753.N**

**28 januari 2014**

**AC nr. ...**

Geen enkele wetsbepaling verplicht de procureur des Konings een inventaris op te maken van de stukken die hij voegt aan zijn inleidende vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek.

ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regelmaticheid van de procedure - Vordering tot het uitstellen van een gerechtelijk onderzoek - Gevoegde stukken - Inventaris

Aucune disposition légale n'oblige le procureur du Roi à faire un inventaire des pièces qu'il joint à son réquisitoire introductif de mise à l'instruction.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Régularité de la procédure - Réquisitoire de mise à l'instruction - Pièces annexes - Inventaire

Het staat aan het onderzoeksgerecht te oordelen voor welke feiten de onderzoeksrechter door de procureur des Konings werd gevorderd en of de vordering op afdoende wijze de te onderzoeken feiten aanwijst; daarbij kan het onderzoeksgerecht rekening houden met de in de vordering opgegeven kwalificaties, dit is de weergave van de feiten in hun wettelijke omschrijving volgens diegene die vordert; de omstandigheid dat de aldus omschreven feiten in hun materieel voorwerp niet nader zijn gepreciseerd, belet het onderzoeksgerecht niet om op grond van andere vermeldingen op de vordering en van de bij deze vordering gevoegde stukken, de werkelijk beoogde feiten te onderzoeken en te verduidelijken (1). (1) Cass. 26 maart 2002, AR P.01.1642.N, AC 2002, nr. 204.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Algemeen - Vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek - Vermeldingen op de vordering - Verwijzing naar de bijgevoegde stukken - Onderzoek van de omvang van de saisine*

*- Artt. 55, 56 en 61 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSRECHTER - Vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek - Vermeldingen op de vordering - Verwijzing naar de bijgevoegde stukken - Onderzoek van de omvang van de saisine*

*- Artt. 55, 56 en 61 Wetboek van Strafvordering*

Il appartient à la juridiction d'instruction de décider pour quels faits le juge d'instruction a été requis par le procureur du Roi et si le réquisitoire de ce dernier indique suffisamment les faits à examiner; la juridiction d'instruction peut tenir compte à ce propos des qualifications données dans le réquisitoire, à savoir la reproduction des faits dans les termes abstraits de la loi selon celui qui requiert; la circonstance que les faits ainsi qualifiés ne soient pas davantage précisés dans leur objet matériel n'empêche pas la juridiction d'instruction d'examiner et de préciser les faits réellement visés sur la base d'autres mentions de ce réquisitoire et des pièces annexées à celui-ci (1). (1) Cass., 26 mars 2002, RG P.01.1642.N, Pas., 2002, n° 204.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Généralités - Réquisitoire de mise à l'instruction - Mentions du réquisitoire - Renvoi aux pièces annexes - Examen de l'étendue de la saisine*

*- Art. 55, 56 et 61 Code d'Instruction criminelle*

*JUGE D'INSTRUCTION - Réquisitoire de mise à l'instruction - Mentions du réquisitoire - Renvoi aux pièces annexes - Examen de l'étendue de la saisine*

*- Art. 55, 56 et 61 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.13.1775.N**

**4 maart 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 43bis Strafwetboek vereist niet dat de procureur des Konings in zijn schriftelijke vordering de geldwaarde zou ramen van de vermogensvoordelen die niet meer in het vermogen van de veroordeelde kunnen worden aangetroffen, maar laat het integendeel aan de rechter om die geldwaarde te ramen (1). (1) Cass. 13 nov. 2007, AR P.07.0929.N, AC 2007, nr. 547.

---

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafvordering - Verbeurdverklaring - Facultatieve bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen die niet meer in het vermogen van de veroordeelde kunnen worden aangetroffen - Schriftelijke vordering van het openbaar ministerie - Inhoud*

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Facultatieve bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen die niet meer in het vermogen van de veroordeelde kunnen worden aangetroffen - Schriftelijke vordering van het openbaar ministerie - Inhoud*

L'article 43bis du Code pénal ne requiert pas que le procureur du Roi procède dans son réquisitoire écrit à l'évaluation monétaire des avantages patrimoniaux ne pouvant plus être trouvés dans le patrimoine du condamné, mais, au contraire, laisse cette prérogative au juge (1). (1) Cass., 13 novembre 2007, RG P.07.0929.N, Pas., 2007, n° 547.

---

*MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Action publique - Confiscation - Confiscation spéciale facultative - Avantages patrimoniaux ne pouvant plus être trouvés dans le patrimoine du condamné - Réquisition écrite du ministère public - Contenu*

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Confiscation spéciale facultative - Avantages patrimoniaux ne pouvant plus être trouvés dans le patrimoine du condamné - Réquisition écrite du ministère public - Contenu*



Bendevoering in de zin van artikel 322 Strafwetboek vereist een vereniging van fysieke personen, georganiseerd met het oog op de uitvoering van het oogmerk van die vereniging, dat bestaat in het plegen van aanslagen op personen of op eigendommen; de organisatie moet een opzettelijk karakter hebben, wat elke toevallige of onvoorziene bijeenkomst uitsluit en zij moet de leden op ondubbelzinnige wijze aan elkaar binden tot een groep die op het geschikte ogenblik kan optreden (1). (1) Zie: Cass. 29 jan. 2008, AR P.07.1434.N, AC 2008, nr. 69; Cass. 20 feb. 2013, AR P.13.0112.F, AC 2013, nr. 120.

---

*VERENIGING VAN MISDADIGERS - Bestanddelen - Georganiseerde vereniging - Opzettelijk karakter  
- Art. 322 Strafwetboek*

De rechter raamt onaantastbaar de geldwaarde van de niet in het vermogen van de veroordeelde aan te treffen vermogensvoordelen, mits het vermogensvoordelen betreft welke opgeleverd zijn door de in de schriftelijke vordering van de procureur des Konings vermelde telastleggingen en voor zover de rechter die telastleggingen heeft bewezen verklaard (1). (1) Zie: Cass. 17 dec. 2013, AR. P.13.1354.N, AC 2013, nr. ...

---

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Verbeurdverklaring - Facultatieve bijzondere verbeurdverklaring - Schriftelijke vordering van het openbaar ministerie - Vermogensvoordelen die niet meer in het vermogen van de veroordeelde kunnen worden aangetroffen - Raming van de geldwaarde door de rechter*

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Facultatieve bijzondere verbeurdverklaring - Schriftelijke vordering van het openbaar ministerie - Vermogensvoordelen die niet meer in het vermogen van de veroordeelde kunnen worden aangetroffen - Raming van de geldwaarde door de rechter - Aard*

Er kan van noodtoestand geen sprake zijn indien de dader, zonder daartoe gedwongen te zijn, zich bewust heeft geplaatst in een toestand die op voorzienbare wijze leidt tot een conflict tussen belangen (1). Cass. 13 nov. 2001, AR P.00.0366.N, AC 2001, nr. 613 met conclusie advocaat-generaal De Swaef; Cass. 19 okt. 2005, AR P.05.0807.F, AC 2005, nr. 519 met conclusie advocaat-generaal Vandermeersch.

---

*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaardiging - Noodtoestand - Toepassing  
- Art. 71 Strafwetboek*

L'association de malfaiteurs prévue à l'article 322 du Code pénal exige une association de personnes physiques organisée dans le but d'exécuter l'objectif de cette association, consistant à attenter aux personnes ou aux propriétés; l'organisation doit avoir un caractère volontaire exclusif de tout rassemblement accidentel ou circonstanciel et elle doit rattacher les différents membres les uns aux autres par des liens non équivoques érigeant leur entente en un corps capable de fonctionner au moment propice (1). (1) Voir: Cass., 29 janvier 2008, RG P.07.1434.N, Pas., 2008, n° 69; Cass., 20 février 2013, RG P.13.0112.F, Pas., 2013, n° 120.

---

*ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Eléments constitutifs - Association organisée - Caractère volontaire  
- Art. 322 Code pénal*

Le juge procède souverainement à l'évaluation monétaire des avantages patrimoniaux ne pouvant plus être trouvés dans le patrimoine du condamné, pour autant qu'elle concerne des avantages patrimoniaux tirés des préventions énoncées dans la réquisition écrite du procureur du Roi que le juge a déclarées établies (1). (1) Voir: Cass., 17 décembre 2013, RG P.13.1354.N, Pas., 2013, n° ...

---

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Confiscation - Confiscation spéciale facultative - Réquisition écrite du ministère public - Avantages patrimoniaux ne pouvant plus être trouvés dans le patrimoine du condamné - Evaluation monétaire par le juge*

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Confiscation spéciale facultative - Réquisition écrite du ministère public - Avantages patrimoniaux ne pouvant plus être trouvés dans le patrimoine du condamné - Evaluation monétaire par le juge - Nature*

Il ne saurait être question d'état de nécessité lorsque l'auteur s'est mis sciemment et sans y être contraint dans une situation débouchant de manière prévisible sur un conflit entre des intérêts (1). (1) Cass., 13 novembre 2001, RG P.00.0366.N, Pas., 2001, n° 613, avec les conclusions de M. l'avocat général De Swaef publiées à leur date dans A.C.; Cass., 19 octobre 2005, RG P.05.0807.F, Pas., 2005, n° 519, avec les conclusions de M. l'avocat général Vandermeersch.

---

*INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Etat de nécessité - Application  
- Art. 71 Code pénal*

Indien de procureur des Konings in zijn schriftelijke vordering de geldwaarde van de vermogensvoordelen heeft geraamd, kan de rechter de bijzondere verbeurdverklaring bij equivalent van de vermogensvoordelen uitspreken voor een hoger bedrag dan het in die schriftelijke vordering vermelde bedrag; in een dergelijk geval is hij niet verplicht is om voorafgaandelijk de beklaagde de gelegenheid te geven daarover verweer te voeren.

---

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Strafvordering - Verbeurdverklaring - Facultatieve bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Vermogensvoordelen die niet meer in het vermogen van de veroordeelde kunnen worden aangetroffen - Schriftelijke vordering van het openbaar ministerie - Bevoegdheid van de rechter*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht op tegenspraak - Strafvordering - Verbeurdverklaring - Facultatieve bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Vermogensvoordelen die niet meer in het vermogen van de veroordeelde kunnen worden aangetroffen - Schriftelijke vordering van het openbaar ministerie*

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Facultatieve bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen die niet meer in het vermogen van de veroordeelde kunnen worden aangetroffen - Schriftelijke vordering van het openbaar ministerie*

---

Noodtoestand vormt alleen dan een rechtvaardigingsgrond als de waarde van hetgeen wordt prijsgegeven lager is dan of gelijk is aan de waarde van het goed dat men wil vrijwaren, het te vrijwaren recht of belang een dadelijk en ernstig gevaar loopt, het kwaad alleen door het misdrijf kan worden voorkomen en de betrokkene de noodtoestand niet zelf heeft doen ontstaan (1). (1) Cass. 5 april 1996, AR P.94.0002.F, AC 1996, nr. 111; Cass. 28 april 1999, AR P.98.1596.F, AC 1999, nr. 245.

---

*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaardiging - Noodtoestand  
- Art. 71 Strafwetboek*

Le procureur du Roi ayant procédé à l'évaluation monétaire des avantages patrimoniaux dans sa réquisition écrite, le juge peut prononcer la confiscation spéciale par équivalent des avantages patrimoniaux pour un montant supérieur au montant énoncé dans cette réquisition écrite; en pareille occurrence, il n'est pas tenu de permettre préalablement au prévenu d'y opposer sa défense.

---

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Action publique - Confiscation - Confiscation spéciale facultative - Avantages patrimoniaux - Avantages patrimoniaux ne pouvant plus être trouvés dans le patrimoine du condamné - Réquisition écrite du ministère public - Compétence du juge*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit au contradictoire - Action publique - Confiscation - Confiscation spéciale facultative - Avantages patrimoniaux - Avantages patrimoniaux ne pouvant plus être trouvés dans le patrimoine du condamné - Réquisition écrite du ministère public*

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Confiscation spéciale facultative - Avantages patrimoniaux ne pouvant plus être trouvés dans le patrimoine du condamné - Réquisition écrite du ministère public*

---

L'état de nécessité ne peut être admis comme cause de justification que si la valeur du bien sacrifié est inférieure ou équivalente à celle du bien que l'on prétend sauvegarder, que le droit ou l'intérêt à sauvegarder soit en péril imminent et grave, qu'il soit impossible d'éviter le mal autrement que par l'infraction et que l'agent n'ait pas volontairement créé par son fait le péril (1). (1) Cass., 5 avril 1996, RG P.94.0002.F, Pas., 1996, n° 111; Cass., 28 avril 1999, RG P.98.1596.F, Pas., 1999, n° 245.

---

*INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Etat de nécessité  
- Art. 71 Code pénal*

Wanneer de procureur des Konings de bijzondere verbeurdverklaring schriftelijk heeft gevorderd en indien de zaken niet kunnen worden gevonden in het vermogen van de veroordeelde, is de raming van de geldwaarde altijd in het debat voor de strafrechter; het recht van verdediging is afdoende gewaarborgd doordat de beklaagde ingevolge de schriftelijke vordering van de procureur des Konings weet dat tegen hem een bijzondere verbeurdverklaring bij equivalent van vermogensvoordelen kan worden uitgesproken zodat hij aldus in de gelegenheid is verweer te voeren over de mogelijkheid van de bijzondere verbeurdverklaring bij equivalent van vermogensvoordelen en de omvang ervan (1). (1) Cass. 13 nov. 2007, AR P.07.0929.N, AC 2007, nr. 547.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht op tegenspraak - Strafvordering - Verbeurdverklaring - Facultatieve bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Vermogensvoordelen die niet meer in het vermogen van de veroordeelde kunnen worden aangetroffen - Schriftelijke vordering van het openbaar ministerie - Raming van de geldwaarde van de vermogensvoordelen*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht van verdediging - Strafvordering - Verbeurdverklaring - Facultatieve bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Vermogensvoordelen die niet meer in het vermogen van de veroordeelde kunnen worden aangetroffen - Schriftelijke vordering van het openbaar ministerie - Raming van de geldwaarde van de vermogensvoordelen*

Lorsque le procureur du Roi requiert par écrit la confiscation spéciale et que les choses ne peuvent être trouvées dans le patrimoine du condamné, l'évaluation monétaire fera toujours l'objet des débats devant le juge pénal; les droits de la défense sont garantis à suffisance en ce que le prévenu sait, ensuite de la réquisition écrite du procureur du Roi, que la confiscation spéciale par équivalent des avantages patrimoniaux peut lui être infligée, de sorte qu'il est ainsi en mesure d'assurer sa défense quant à cette possible confiscation spéciale par équivalent des avantages patrimoniaux et à son ampleur (1). (1) Cass., 13 novembre 2007, RG P.07.0929.N, Pas., 2007, n° 547.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit au contradictoire - Action publique - Confiscation - Confiscation spéciale facultative - Avantages patrimoniaux - Avantages patrimoniaux ne pouvant plus être trouvés dans le patrimoine du condamné - Réquisition écrite du ministère public - Evaluation monétaire des avantages patrimoniaux*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droits de la défense - Action publique - Confiscation - Confiscation spéciale facultative - Avantages patrimoniaux - Avantages patrimoniaux ne pouvant plus être trouvés dans le patrimoine du condamné - Réquisition écrite du ministère public - Evaluation monétaire des avantages patrimoniaux*

**P.13.1776.N**

**20 mei 2014**

**AC nr. ...**

Bij gebrek aan een bijzondere wettelijke regeling, bepaalt de rechter vrij, dit is onaantastbaar aan de hand van de gegevens van het strafdossier die aan tegenspraak zijn onderworpen, of het resultaat van een speekseltest als bedoeld in artikel 61bis Wegverkeerswet, de in §2, 2°, van dat artikel vermelde gehalten overschrijdt en in aanmerking kan worden genomen om een bloedproef als bedoeld in artikel 63, § 1, 4°, van dezelfde wet uit te voeren.

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 61 - Artikel 61bis - Artikel 61bis § 2 - Stoffen die de rijvaardigheid beïnvloeden - Speekseltest - Bepaling van het resultaat*

À défaut de règlement légal particulier, le juge apprécie librement, à savoir souverainement à la lumière des éléments du dossier répressif soumis à la contradiction, si le résultat d'un test salivaire, tel que visé à l'article 61bis de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, dépasse les taux mentionnés au § 2, 2°, dudit article et peut être pris en considération pour procéder à un prélèvement sanguin visé à l'article 63, § 1er, 4°, de cette même loi.

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 61 - Article 61bis - Article 61bis, § 2 - Substances qui influencent la capacité de conduite - Test salivaire - Appréciation du résultat*

Uit de wetsgeschiedenis van de wet van 31 juli 2009 tot invoering van speekseltesten op drugs in het verkeer die tot doel heeft de controle op het drugsgebruik in het verkeer op efficiëntere en minder dure wijze te laten verlopen en aldus meer controles mogelijk te maken, blijkt dat artikel 63, §1, Wegverkeerswet, zoals hier van toepassing, niet op limitatieve wijze, maar slechts bij wijze van voorbeeld de gevallen omschrijft waarin geen speekselanalyse kan worden uitgevoerd; het feit dat een speekselanalyse niet tot een geldig resultaat kan leiden bij gebrek aan uitvoeringsbesluit, kan worden beschouwd als een onmogelijkheid om een speekselanalyse uit te voeren in de zin van artikel 63, § 1, 4°, Wegverkeerswet (1). (1) Zie Cass. 24 september 2013, AR P.13.0928.N, AC 2013, nr 476.

---

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 63 - Voorwaarde om tot een bloedproef over te gaan - Gevallen - Artikel 63, § 1, 4°, Wegverkeerswet*

Il appert de la genèse de la loi du 31 juillet 2009 relative à l'introduction des tests salivaires en matière de drogues dans la circulation, qui vise à rendre le déroulement du contrôle de consommation de drogues en circulation plus efficace et moins coûteux et ainsi permettre plus de contrôles, que l'article 63, § 1er, de la loi du 16 mars 1968 relative à la circulation routière, tel qu'applicable en l'espèce, décrit non pas limitativement, mais uniquement à titre d'exemple, les cas dans lesquels il ne peut être procédé à une analyse salivaire; le fait qu'une analyse de la salive ne puisse donner un résultat valable à défaut d'arrêté d'exécution, peut être considéré comme une impossibilité de procéder à une analyse salivaire au sens de l'article 63, § 1er, 4°, de la loi relative à la circulation routière (1). (1) Voir Cass., 24 septembre 2013, RG P.13.0928.N., Pas., 2013, n° 476.

---

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 63 - Condition pour procéder à un prélèvement sanguin - Cas - Article 63, § 1er, 4°, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière*

---

**P.13.1791.N**

**27 mei 2014**

**AC nr. ...**

Uit de context van de artikelen 59, § 3, en 63, § 3, Wegverkeerswet volgt dat zowel het recht van de betrokkene op het laten nemen van een bloedmonster als zijn recht om van die mogelijkheid op de hoogte te worden gebracht, afhankelijk zijn van het resultaat van de tweede, of in voorkomend geval, derde analyse die overeenkomstig artikel 59, § 3, Wegverkeerswet op zijn verzoek wordt uitgevoerd; alleen een met toepassing van dit artikel vastgestelde alcoholconcentratie van ten minste 0,35 milligram per liter uitgeademde alveolaire lucht, verplicht tot het op de hoogte brengen van de betrokkene; de door artikel 28 KB Ademtest- en ademanalysetoestellen bedoelde verwittiging is bijgevolg niet vereist bij een eerste vaststelling door middel van een ademanalyse en de betrokkene geen tweede en eventueel een derde analyse heeft gevraagd, aangezien de afstand van het recht op een tweede ademanalyse de afstand inhoudt van het recht op een bloedproef, zodat een verwittiging van het recht op een bloedproef overbodig is (1). (1) Zie Cass. 27 maart 2001, AR P.99.1221.N, AC 2001, nr. 168, RW 2001-02, 1431, met noot ONGENA, T.; Cass. 9 jan. 2001, AR P.99.0320.N, AC 2001, nr. 9; Cass. 2 mei 2000, AR P.98.0247.N, AC 2000, nr. 266; Cass. 7 maart 2000, TAVW 2001, 121, telkens met betrekking tot artikel 7, zesde lid, KB 18 feb. 1991.

---

*BLOEDPROEF - Artikel 63, § 3, Wegverkeerswet - Positieve ademanalyse - Artikel 28, KB Ademtest- en ademanalysetoestellen -*

Il ressort du contexte des articles 59, § 3 et 63, § 3 de la loi du 16 mars 1968 que, tant le droit de l'intéressé de faire procéder à un prélèvement sanguin que son droit à être averti de cette possibilité, dépendent du résultat de la deuxième, et le cas échéant de la troisième analyse qui est effectuée à sa demande conformément à l'article 59, § 3 de la loi relative à la police de la circulation routière; seule une concentration d'alcool d'au moins 0,35 milligramme par litre d'air alvéolaire expiré constatée en application de cet article, oblige à en avertir l'intéressé; l'avertissement visé par l'article 28 de l'arrêté royal du 21 avril 2007 n'est, dès lors, pas requis lors d'une première constatation au moyen d'une analyse de l'haleine et lorsque l'intéressé n'a pas demandé de deuxième, le cas échéant, de troisième analyse, dès lors que la renonciation au droit à une deuxième analyse de l'haleine implique la renonciation au droit à un prélèvement sanguin, de sorte que l'avertissement qu'il sera procédé à un prélèvement sanguin est superflu (1). (1) Voir Cass. 27 mars 2001, RG P.99.1221.N, Pas. 2001, n° 168, RW 2001-02, et la note signée ONGENA, T.; Cass. 9 janvier 2001, RG P.99.0320.N, Pas. 2001, n° 9; Cass. 2 mai 2000, RG P.98.0247.N, Pas. 2000, n° 266; Cass. 7 mars 2000, TAVW, 2001, 121 chaque fois en rapport avec l'article 7, al. 6, de l'arrêté royal du 18 février 1991.

---

*PRELEVEMENT SANGUIN - Loi du 16 mars 1968, art. 63, § 3 - Analyse de l'haleine positive - Arrêté Royal du 21 avril 2007, relatif*

*Recht op het laten nemen van een bloedmonster - Verwittiging door de verbalisant - Afstand van het recht op een tweede analyse*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 59 - Verwittiging door de verbalisant - Artikel 59, § 3 - Ademanalyse - Recht op het laten nemen van een bloedmonster - Recht van deze mogelijkheid verwittigd te worden*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 63 - Artikel 63, § 3 - Positieve ademanalyse - Artikel 28, KB Ademtest- en ademanalysetoestellen - Recht op het laten nemen van een bloedmonster - Verwittiging door de verbalisant - Afstand van het recht op een tweede analyse*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 59 - Artikel 59, § 3 - Ademanalyse - Recht op het laten nemen van een bloedmonster - Recht van deze mogelijkheid verwittigd te worden - Verplichting tot verwittiging door de verbalisant - Afstand van het recht op een tweede analyse*

*aux appareils de test et aux appareils d'analyse de l'haleine, article 28 - Droit de faire procéder à un prélèvement sanguin - Avertissement par le verbalisateur - Renonciation au droit de demander une deuxième analyse*

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 59 - Avertissement par le verbalisateur - Article 59, § 3 - Analyse de l'haleine - Droit de faire procéder à un prélèvement sanguin - Droit à être averti de cette possibilité*

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 63 - Article 63, § 3 - Analyse de l'haleine positive - Arrêté Royal du 21 avril 2007, relatif aux appareils de test et aux appareils d'analyse de l'haleine, article 28 - Droit de faire procéder à un prélèvement sanguin - Avertissement par le verbalisateur - Renonciation au droit de demander une deuxième analyse*

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 59 - Article 59, § 3 - Analyse de l'haleine - Droit de faire procéder à un prélèvement sanguin - Droit à être averti de cette possibilité - Obligation d'avertissement par le verbalisateur - Renonciation au droit de demander une deuxième analyse*

---

**P.13.1793.F**

**5 maart 2014**

**AC nr. ...**

Wanneer een vordering tot het wijzen van een toepassingsvonnis betrekking heeft op een veroordeling met kracht van gewijsde, is de rechter niet meer belast met het onderzoek van de strafvordering, waarover definitief uitspraak is gedaan.

---

*STRAFVORDERING - Beklaagde veroordeeld onder een identiteit die niet de zijne was - Veroordeling met kracht van gewijsde - Openbaar ministerie - Vordering tot het wijzen van een toepassingsvonnis - Mate waarin de zaak bij de rechter aanhangig is gemaakt*

- Art. 518 Wetboek van Strafvordering

*VASTSTELLING VAN DE IDENTITEIT VAN EEN VROEGER VER - Beklaagde veroordeeld onder een identiteit die niet de zijne was - Veroordeling met kracht van gewijsde - Openbaar ministerie - Vordering tot het wijzen van een toepassingsvonnis - Mate waarin de zaak bij de rechter aanhangig is gemaakt - Strafvordering*

- Art. 518 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'une demande de jugement d'applicabilité concerne une condamnation passée en force de chose jugée, le juge n'est plus saisi de l'examen de l'action publique définitivement jugée.

---

*ACTION PUBLIQUE - Prévenu condamné sous une identité qui n'était pas la sienne - Condamnation passée en force de chose jugée - Ministère public - Réquisition d'un jugement d'applicabilité - Saisine du juge*

- Art. 518 Code d'Instruction criminelle

*RECONNAISSANCE DE L'IDENTITE D'UNE PERSONNE ANTERI - Prévenu condamné sous une identité qui n'était pas la sienne - Condamnation passée en force de chose jugée - Ministère public - Réquisition d'un jugement d'applicabilité - Saisine du juge - Action publique*

- Art. 518 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het openbaar ministerie, inzake een beklagde die is veroordeeld onder een identiteit die niet de zijne is, bij de rechtbank een toepassingsvonnis had gevorderd, welke rechtspleging gegrond is op artikel 518 van het Wetboek van Strafvordering, heeft die rechtbank geen uitspraak gedaan over een vordering tot verbetering die door het openbaar ministerie met toepassing van de artikelen 793 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek wordt ingesteld; uit het feit dat het openbaar ministerie het toepassingsvonnis een "verbeterend" vonnis heeft genoemd, volgt niet dat de zaak bij de rechtbank aanhangig is gemaakt op grond van artikel 794 van het Gerechtelijk Wetboek (1). (1) Zie Cass. 15 dec. 2004, AR P.04.1590.F, AC 2004, nr. 613.

---

*VASTSTELLING VAN DE IDENTITEIT VAN EEN VROEGER VER - Beklaagde veroordeeld onder een identiteit die niet de zijne was - Openbaar ministerie - Vordering tot het wijzen van een toepassingsvonnis - Toepassingsvonnis*

- Artt. 793 e.v. Gerechtelijk Wetboek

- Art. 518 Wetboek van Strafvordering

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde veroordeeld onder een identiteit die niet de zijne was - Openbaar ministerie - Vordering tot het wijzen van een toepassingsvonnis - Toepassingsvonnis*

- Artt. 793 e.v. Gerechtelijk Wetboek

- Art. 518 Wetboek van Strafvordering

---

Het vonnis, dat oordeelt dat de beklagde, om de beperkte devolutieve werking van het verzet tegen een toepassingsvonnis te vermijden, zijn rechtsmiddel niet alleen tegen dat vonnis had kunnen instellen maar ook tegen de beslissing waarin de identiteitsvergissing is gebeurd, waardoor hij zijn veroordeling zélf had kunnen betwisten, miskent het algemeen beginsel van het recht van verdediging niet.

---

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Beklaagde veroordeeld onder een identiteit die niet de zijne was - Bij verstek gewezen toepassingsvonnis - Verzet van de beklagde - Beperkte devolutieve werking van het verzet*

- Art. 518 Wetboek van Strafvordering

*VASTSTELLING VAN DE IDENTITEIT VAN EEN VROEGER VER - Beklaagde veroordeeld onder een identiteit die niet de zijne was - Bij verstek gewezen toepassingsvonnis - Verzet van de beklagde - Beperkte devolutieve werking van het verzet - Gevolg - Recht van verdediging*

- Art. 518 Wetboek van Strafvordering

---

Noch artikel 149 van de Grondwet, noch artikel 195 van het Wetboek van Strafvordering, noch enige andere bepaling verplichten de strafrechter de wetsbepalingen te vermelden die betrekking hebben op de rechtspleging (1). (1) Zie Cass. 16 juni 2004, AR P.04.0671.F, AC 2004, nr. 332.

---

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Vermelding van toegepaste wetsbepalingen - Wetsbepalingen met betrekking tot de rechtspleging*

Lorsque, s'agissant d'un prévenu condamné sous une identité qui n'était pas la sienne, le ministère public avait requis du tribunal un jugement d'applicabilité, procédure fondée sur l'article 518 du Code d'instruction criminelle, ledit tribunal n'a pas statué sur une demande de rectification introduite par le ministère public en application des articles 793 et suivants du Code judiciaire; de la circonstance qu'il a qualifié de « rectificatif » le jugement d'applicabilité, il ne résulte pas que le tribunal ait été saisi sur le fondement de l'article 794 du Code judiciaire (1). (1) Voir Cass., 15 décembre 2004, RG P.04.1590.F, Pas., 2004, n° 613.

---

*RECONNAISSANCE DE L'IDENTITE D'UNE PERSONNE ANTERI - Prévenu condamné sous une identité qui n'était pas la sienne - Ministère public - Réquisition d'un jugement d'applicabilité - Jugement d'applicabilité*

- Art. 793 et suivants Code judiciaire

- Art. 518 Code d'Instruction criminelle

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Prévenu condamné sous une identité qui n'était pas la sienne - Ministère public - Réquisition d'un jugement d'applicabilité - Jugement d'applicabilité*

- Art. 793 et suivants Code judiciaire

- Art. 518 Code d'Instruction criminelle

---

Ne méconnaît pas le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense, le jugement considérant que le prévenu aurait pu, de manière à pallier l'effet dévolutif limité de l'opposition contre un jugement d'applicabilité, former son recours non seulement contre ce dernier mais également contre la décision entachée d'une erreur d'identité, ce qui lui aurait permis de contester sa condamnation elle-même.

---

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Prévenu condamné sous une identité qui n'était pas la sienne - Jugement d'applicabilité rendu par défaut - Opposition du prévenu - Effet dévolutif limité de l'opposition*

- Art. 518 Code d'Instruction criminelle

*RECONNAISSANCE DE L'IDENTITE D'UNE PERSONNE ANTERI - Prévenu condamné sous une identité qui n'était pas la sienne - Jugement d'applicabilité rendu par défaut - Opposition du prévenu - Effet dévolutif limité de l'opposition - Conséquence - Droits de la défense*

- Art. 518 Code d'Instruction criminelle

---

Ni l'article 149 de la Constitution, ni l'article 195 du Code d'instruction criminelle, ni aucune autre disposition n'imposent au juge pénal de mentionner les dispositions légales relatives à la procédure (1). (1) Voir Cass., 16 juin 2004, RG P.04.0671.F, Pas., 2004, n° 332.

---

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Mention des dispositions légales appliquées - Dispositions légales relatives à la procédure*

**P.13.1797.F**

29 januari 2014

AC nr. ...

Het onmiddellijk cassatieberoep van de inverdenkinggestelde tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat, in zijn uitspraak over het hoger beroep van de eiser tegen een door de onderzoeksrechter met toepassing van artikel 61quinquies, §§1 tot 3, van het Wetboek van Strafvordering gewezen beschikking, vaststelt dat de eiser zijn verzoekschrift buiten de termijn had ingediend die in artikel 127, §§2 en 3, van dat wetboek is bepaald, de beroepen beschikking die het verzoekschrift nochtans ontvankelijk had verklaard vernietigt, het verzoekschrift niet-ontvankelijk verklaart, verklaart dat er geen grond is om uitspraak te doen over de gegrondheid ervan en het hoger beroep afwijst van de eiser, is niet ontvankelijk.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Inverdenkinggestelde - Verzoek tot het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen - Termijnen - Onderzoeksrechter - Beschikking - Verzoekschrift ontvankelijk maar niet gegrond - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Niet-ontvankelijk verzoekschrift - Cassatieberoep van de inverdenkinggestelde - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 61quinquies, §§ 1 tot 3, 127, §§ 2 en 3 Wetboek van Strafvordering*

*- Artt. 131, § 1, 235bis en 416, eerste en tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Inverdenkinggestelde - Verzoek tot het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen - Termijnen - Onderzoeksrechter - Beschikking - Verzoekschrift ontvankelijk maar niet gegrond - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Verzoekschrift niet ontvankelijk - Cassatieberoep van de inverdenkinggestelde - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 61quinquies, §§ 1 tot 3, 127, §§ 2 en 3 Wetboek van Strafvordering*

*- Artt. 131, § 1, 235bis en 416, eerste en tweede lid Wetboek van Strafvordering*

Est irrecevable, le pourvoi immédiat formé par l'inculpé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui, statuant sur l'appel du demandeur contre une ordonnance du juge d'instruction rendue en application de l'article 61quinquies, § 1er à 3, du Code d'instruction criminelle, constate que le demandeur avait introduit sa requête en dehors du délai prescrit par l'article 127, § 2 et 3, dudit code, met à néant l'ordonnance dont appel qui avait pourtant déclaré la requête recevable, dit la requête irrecevable, déclare n'y avoir lieu de statuer sur son fondement et déboute le demandeur de son appel.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Inculpé - Demande d'actes d'instruction complémentaires - Délais - Juge d'instruction - Ordonnance - Requête recevable mais non fondée - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Requête irrecevable - Pourvoi en cassation de l'inculpé - Recevabilité*

*- Art. 61quinquies, § 1er à 3, 127, § 2 et 3 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 131, § 1er, 235bis et 416, al. 1er et 2 Code d'Instruction criminelle*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Instruction - Règlement de la procédure - Inculpé - Demande d'actes d'instruction complémentaires - Délais - Juge d'instruction - Ordonnance - Requête recevable mais non fondée - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Requête irrecevable - Pourvoi en cassation de l'inculpé - Recevabilité*

*- Art. 61quinquies, § 1er à 3, 127, § 2 et 3 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 131, § 1er, 235bis et 416, al. 1er et 2 Code d'Instruction criminelle*

**P.13.1820.F**

12 maart 2014

AC nr. ...

Artikel 33.1 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer straft elke bestuurder van een voertuig die, wetend dat dit voertuig oorzaak van dan wel aanleiding tot een ongeval op een openbare plaats is geweest, de vlucht neemt om zich aan de dienstige vaststellingen te onttrekken, zelfs als het ongeval niet aan zijn schuld te wijten is; de dienstige vaststellingen zijn niet enkel de vaststellingen die nodig zijn om de respectievelijke aansprakelijkheden voor het ongeval te bepalen, maar ook de vaststellingen inzake de toestand van de dader.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 33 - Art. 33.1 -  
Vluchtmisdrijf - Wil om zich aan de dienstige vaststellingen te onttrekken

L'article 33, § 1er, de la loi relative à la police de la circulation routière punit tout conducteur de véhicule qui, sachant que ce véhicule vient de causer ou occasionner un accident dans un lieu public, prend la fuite pour échapper aux constatations utiles, même si l'accident n'est pas imputable à sa faute; les constatations utiles visent non seulement celles nécessaires à la détermination des responsabilités dans l'accident, mais aussi les constatations relatives à l'état de l'auteur.

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière -  
Dispositions légales - Article 33 - Article 33, # 1er - Délit de fuite -  
Volonté d'échapper aux constatations utiles

**P.13.1821.N**

8 april 2014

AC nr. ...

Artikel 10.1.3°, Wegverkeersreglement en de artikelen 29, § 1, derde lid, en 38, § 1, eerste lid, 3°, Wegverkeerswet bestraffen hij die niet in alle omstandigheden kan stoppen voor een hindernis die kan worden voorzien; uit de wijze waarop de strafbaar gestelde handeling is omschreven, vloeit voort dat dit misdrijf slechts onopzettelijk kan worden gepleegd en dat deze bepaling niet van toepassing is bij een opzettelijke aanrijding.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel -  
Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Overtreding van het  
Wegverkeersreglement van 01-12-1975

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art.  
10 - Moreel bestanddeel - Toepassing

Les articles 10.1.3°, du Code de la route et 29, § 1er, alinéa 3, et 38, § 1er, alinéa 1er, 3°, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière punissent quiconque ne peut s'arrêter en toute circonstance devant un obstacle prévisible; il découle de la façon dont l'acte punissable est décrit que cette infraction ne peut être commise qu'involontairement et que cette disposition ne s'applique pas en cas de collision intentionnelle.

INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral.  
unité d'intention - Élément moral - Contravention au Code de la  
route du 01-12-1975

ROULAGE - Code de la route du 01-12-1975 - Dispositions  
réglementaires - Article 10 - Élément moral - Application

**P.13.1828.F**

22 januari 2014

AC nr. ...

De bewijsvoering door middel van een genetisch onderzoek berust hoofdzakelijk op de vergelijking van DNA-profielen op grond van aangetroffen of afgenomen celmateriaal, met de profielen bewaard in de gegevensbanken "Veroordeelden" en "Criminalistiek"; de geldigheid van die vergelijking hangt af van het naleven van de voorschriften voor accreditatie en erkenning van de laboratoria die de profielen opmaken, met de bewaring ervan en met het optreden van de deskundige (1). (1) Zie Cass. 25 mei 2005, AR P.05.0672.F, AC 2005, nr. 297.

ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Opsporingsonderzoek -  
Opsporingshandelingen - DNA-onderzoek - Vergelijken van DNA-  
profielen - Geldigheid van de vergelijking - Te volgen voorschriften

- Artt. 3 en 7 Wet 22 maart 1999

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - DNA-onderzoek - Vergelijken  
van DNA-profielen - Geldigheid van de vergelijking - Te volgen  
voorschriften

- Artt. 3 en 7 Wet 22 maart 1999

L'administration de la preuve par le biais d'une analyse génétique procède essentiellement de la comparaison de profils ADN sur la base de cellules trouvées ou prélevées, avec les profils conservés dans les banques de données «Condamnés» et «Criminalistique»; la validité de la comparaison susdite est subordonnée au respect des règles relatives à l'accréditation et à l'agrément des laboratoires établissant les profils, à la conservation de ceux-ci et à l'intervention de l'expert (1). (1) Voir Cass., 25 mai 2005, RG P.05.0672.F, Pas., 2005, n° 297.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Actes  
d'information - Analyse ADN - Comparaison de profils ADN - Validité  
de la comparaison - Règles à respecter

- Art. 3 et 7 L. du 22 mars 1999

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Analyse  
ADN - Comparaison de profils ADN - Validité de la comparaison -  
Règles à respecter

- Art. 3 et 7 L. du 22 mars 1999



Artikel 8, § 1, van het koninklijk besluit van 4 februari 2002, dat bepaalt dat het verslag van de deskundige met name een statistische waarschijnlijkheid bevat die aangeeft in welke mate de identificatie verschilt van een toevallige overeenkomst, maakt geen melding van een aanvullende statistische berekening wanneer de identificatie reeds mogelijk was aan de hand van een gedeeltelijk profiel.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - DNA-onderzoek - Vergelijken van DNA-profielen - Deskundigenverslag - Statistische waarschijnlijkheid - Gedeeltelijk profiel - Gevolg*

- Art. 8, § 1 KB van 4 feb. 2002

- Artt. 3 en 7 Wet 22 maart 1999

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Opsporingsonderzoek - Opsporingshandelingen - DNA-onderzoek - Vergelijken van DNA-profielen - Deskundigenverslag - Statistische waarschijnlijkheid - Gedeeltelijk profiel - Gevolg*

- Art. 8, § 1 KB van 4 feb. 2002

- Artt. 3 en 7 Wet 22 maart 1999

Het aanbrengen van een gerechtelijke uitsluitingsperimeter zoals bepaald in artikel 1 van het koninklijk besluit van 4 februari 2002 ter uitvoering van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken, is geen vormvereiste dat op straffe van nietigheid is voorgeschreven maar het niet-naleven ervan kan gevolgen hebben voor de betrouwbaarheid van het bewijs; in dat geval staat het aan de rechter om te oordelen in welke mate de omstandigheden waarin menselijk celmateriaal werd afgenomen op de plaats van het misdrijf of op een voorwerp dat ermee verband houdt, van aard zijn om de resultaten van het vergelijkend onderzoek onzeker te maken (1). (1) Zie Cass. 2 nov. 2005, AR P.05.1379.F, AC 2005, nr. 559.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Opsporingsonderzoek - Opsporingshandelingen - DNA-onderzoek - Vormvereisten voor het aanbrengen van een gerechtelijke uitsluitingsperimeter - Niet-naleving van de wettelijke en reglementaire voorschriften*

- Art. 1 KB van 4 feb. 2002

- Artt. 3 en 7 Wet 22 maart 1999

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - DNA-onderzoek - Vormvereisten voor het aanbrengen van een gerechtelijke uitsluitingsperimeter - Niet-naleving van de wettelijke en reglementaire voorschriften*

- Art. 1 KB van 4 feb. 2002

- Artt. 3 en 7 Wet 22 maart 1999

L'article 8, § 1er, de l'arrêté royal du 4 février 2002 qui dispose que le rapport de l'expert contient, notamment, une probabilité statistique indiquant dans quelle mesure l'identification positive diffère d'une correspondance fortuite, ne prévoit pas la mention d'un calcul statistique supplémentaire lorsque l'identification positive a pu se faire au départ d'un profil partiel.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Analyse ADN - Comparaison de profils ADN - Rapport d'expertise - Probabilité statistique - Profil partiel - Incidence*

- Art. 8, § 1er A.R. du 4 février 2002

- Art. 3 et 7 L. du 22 mars 1999

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Actes d'information - Analyse ADN - Comparaison de profils ADN - Rapport d'expertise - Probabilité statistique - Profil partiel - Incidence*

- Art. 8, § 1er A.R. du 4 février 2002

- Art. 3 et 7 L. du 22 mars 1999

L'installation d'une zone d'exclusion judiciaire telle que prévue par l'article 1er de l'arrêté royal du 4 février 2002 pris en exécution de la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale n'est pas une formalité prescrite à peine de nullité mais le non-respect de celle-ci peut avoir une incidence sur la fiabilité de la preuve; en pareil cas, il appartient au juge d'apprécier dans quelle mesure les circonstances entourant le prélèvement de cellules humaines sur les lieux de l'infraction ou sur un objet qui s'y rapporte, sont de nature à grever d'incertitude les résultats de l'analyse de comparaison (1). (1) Voir Cass., 2 novembre 2005, RG P.05.1379.F, Pas., 2005, n° 559.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Actes d'information - Analyse ADN - Formalités relatives à l'installation d'une zone d'exclusion judiciaire - Non-respect des prescriptions légales et réglementaires*

- Art. 1er A.R. du 4 février 2002

- Art. 3 et 7 L. du 22 mars 1999

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Analyse ADN - Formalités relatives à l'installation d'une zone d'exclusion judiciaire - Non-respect des prescriptions légales et réglementaires*

- Art. 1er A.R. du 4 février 2002

- Art. 3 et 7 L. du 22 mars 1999

**P.13.1829.F**

**12 maart 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Misdrijven in verband met faillissement, bedrieglijk onvermogen - Verduistering van activa - Vennootschap in vereffening - Rubriekrekening op naam van de vennootschap - Saldo op het*

Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Infractions en relation avec la faillite. insolvabilité frauduleuse - Détournement d'actifs - Société en liquidation - Compte rubriqué au nom de la société - Somme figurant sur le compte au moment de la faillite - Qualification juridique -*

ogenblik van het faillissement - Juridische omschrijving - Schuldvergelijking na faillissement met de staat van ereloon van de vereffenaar - Verbod

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Vennootschap in vereffening - Rubriekrekening op naam van de vennootschap - Saldo op het ogenblik van het faillissement - Juridische omschrijving - Schuldvergelijking na faillissement met de staat van ereloon van de vereffenaar - Verbod

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Vennootschap in vereffening - Faillissement - Rubriekrekening op naam van de vennootschap - Saldo op het ogenblik van het faillissement - Juridische omschrijving - Schuldvergelijking na faillissement met de staat van ereloon van de vereffenaar - Verbod

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Vennootschappen in vereffening - Faillissement - Rubriekrekening op naam van de vennootschap - Saldo op het ogenblik van het faillissement - Juridische omschrijving - Schuldvergelijking na faillissement met de staat van ereloon van de vereffenaar - Verbod

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Vennootschappen in vereffening - Vereffenaar - Opening van een rubriekrekening - Tussenkomen in de hoedanigheid van orgaan van de vennootschap

---

Het saldo op het ogenblik van het faillissement op de rubriekrekening op naam van de vennootschap in vereffening moet worden beschouwd als een tegoed van die vennootschap en niet als een schuld van de vereffenaar aan de vennootschap; dat bedrag kan naderhand geen aanleiding geven tot een schuldvergelijking met de na het faillissement van de vennootschap in vereffening opgemaakte staat van onkosten en ereloon van de vereffenaar (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ...

---

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Vennootschappen in vereffening - Faillissement - Rubriekrekening op naam van de vennootschap - Saldo op het ogenblik van het faillissement - Juridische omschrijving - Schuldvergelijking na faillissement met de staat van ereloon van de vereffenaar - Verbod

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Vennootschap in vereffening - Faillissement - Rubriekrekening op naam van de vennootschap - Saldo op het ogenblik van het faillissement - Juridische omschrijving - Schuldvergelijking na faillissement met de staat van ereloon van de vereffenaar - Verbod

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Vennootschap in vereffening - Rubriekrekening op naam van de vennootschap - Saldo op het ogenblik van het faillissement - Juridische omschrijving - Schuldvergelijking na faillissement met de staat van ereloon van de vereffenaar - Verbod

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAAKOORD EN GERECHTELIJ - Misdrijven in verband met faillissement, bedrieglijk onvermogen - Verduistering van activa - Vennootschap in vereffening - Rubriekrekening op naam van de vennootschap - Saldo op het ogenblik van het faillissement - Juridische omschrijving - Schuldvergelijking na faillissement met de staat van ereloon van de vereffenaar - Verbod

---

Compensation après la faillite avec l'état d'honoraires du liquidateur - Interdiction

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Société en liquidation - Compte rubriqué au nom de la société - Somme figurant sur le compte au moment de la faillite - Qualification juridique - Compensation après la faillite avec l'état d'honoraires du liquidateur - Interdiction

ABUS DE CONFIANCE - Société en liquidation - Faillite - Compte rubriqué au nom de la société - Somme figurant sur le compte au moment de la faillite - Qualification juridique - Compensation après la faillite avec l'état d'honoraires du liquidateur - Interdiction

SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Sociétés en liquidation - Faillite - Compte rubriqué au nom de la société - Somme figurant sur le compte au moment de la faillite - Qualification juridique - Compensation après la faillite avec l'état d'honoraires du liquidateur - Interdiction

SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Sociétés en liquidation - Liquidateur - Ouverture d'un compte rubriqué - Intervention en qualité d'organe de la société

---

La somme qui figure au moment de la faillite sur le compte rubriqué ouvert au nom de la société en liquidation doit être considérée comme un avoir de cette société et non comme une dette du liquidateur envers elle; une telle somme ne peut donner lieu à une compensation avec l'état de frais et honoraires du liquidateur établi après la faillite de la société en liquidation (1). (1) Voir les concl. du M.P.

---

SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Sociétés en liquidation - Faillite - Compte rubriqué au nom de la société - Somme figurant sur le compte au moment de la faillite - Qualification juridique - Compensation après la faillite avec l'état d'honoraires du liquidateur - Interdiction

ABUS DE CONFIANCE - Société en liquidation - Faillite - Compte rubriqué au nom de la société - Somme figurant sur le compte au moment de la faillite - Qualification juridique - Compensation après la faillite avec l'état d'honoraires du liquidateur - Interdiction

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Société en liquidation - Compte rubriqué au nom de la société - Somme figurant sur le compte au moment de la faillite - Qualification juridique - Compensation après la faillite avec l'état d'honoraires du liquidateur - Interdiction

FAILLITE ET CONCORDATS - Infractions en relation avec la faillite. insolvabilité frauduleuse - Détournement d'actifs - Société en liquidation - Compte rubriqué au nom de la société - Somme figurant sur le compte au moment de la faillite - Qualification juridique - Compensation après la faillite avec l'état d'honoraires du liquidateur - Interdiction

---

Wanneer een vereffenaar, in die hoedanigheid, een rubriekrekening opent op naam en voor rekening van de vennootschap in vereffening, treedt hij op als orgaan van die vennootschap (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ...

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Tussenkost in de hoedanigheid van orgaan van de vennootschap - Vennootschappen in vereffening - Vereffenaar - Opening van een rubriekrekening*

Lorsqu'un liquidateur ouvre, en cette qualité, un compte rubriqué au nom et pour le compte de la société en liquidation, il agit en tant qu'organe de celle-ci (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Intervention en qualité d'organe de la société - Sociétés en liquidation - Liquidateur - Ouverture d'un compte rubriqué*

**P.13.1844.N**

**9 september 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 182 Wetboek van Strafvordering, dat bepaalt dat de dagvaarding voor de correctionele rechtbank gebeurt door de procureur des Konings, zonder daarbij op dit punt in nadere vormvoorschriften te voorzien, sluit de toepassing van artikel 43, eerste lid, 2°, Gerechtelijk Wetboek uit (1). (1) Cass. 20 juni 1978, AC 1978, 1218.

*DAGVAARDING - Strafzaken - Bevel tot dagvaarding van de procureur des Konings - Vormvoorschriften*

L'article 182 du Code d'instruction criminelle, qui prévoit que la citation devant le tribunal correctionnel est faite à la requête du procureur du Roi, sans que d'autres formalités soient prévues à cet égard, exclut l'application de l'article 43, alinéa 1er, 2°, du Code judiciaire (1). (1) Cass. 20 juin 1978 (Bull. et Pas. 1978, I, 1185).

*CITATION - Matière répressive - Ordre de citer du procureur du Roi - Formalités*

De procureur des Konings, de eerste substituten, de substituten en de behoorlijk gemachtigde gerechtelijke stagiairs van een parket treden niet op in persoonlijke naam, maar krachtens het ene en ondeelbare ambt van het openbaar ministerie; de naam en voornaam van diegene die het bevel tot dagvaarding heeft gegeven en het heeft ondertekend, moet dan ook niet worden vermeld (1). (1) Cass. 20 juni 1978, AC 1978, 1218.

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Bevel tot dagvaarding van de procureur des Konings - Vormvoorschriften*

Le procureur du Roi, les premiers substituts, les substituts et les stagiaires judiciaires dûment mandatés d'un parquet n'agissent pas personnellement, mais uniquement au nom du ministère public un et indivisible; les nom et prénom de celui qui a requis la citation ne doivent ainsi pas être mentionnés (1). (1) Cass. 20 juin 1978 (Bull. et Pas. 1978, I, 1185).

*MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Ordre de citer du procureur du Roi - Formalités*

Een rechtsgeldig besluit van de bestuurlijke overheid van ongeschikt- of onbewoonbaarverklaring is geen constitutief bestanddeel van het door artikel 20 Vlaamse Wooncode bepaalde misdrijf (1). (1) Zie P. DE SMEDT, "De Vlaamse Wooncode anno 2013: naar een (nog meer) integrale en slagkrachtige woonkwaliteitsbewaking", in B. HUBEAU en T. VANDROMME (eds.), Vijftien jaar Vlaamse Wooncode. Sisyphus (on)gelukkig?, Brugge, die Keure, 2013, 73; T. VANDROMME, Woningkwaliteitsbewaking in het Vlaamse Gewest, Mechelen, Kluwer, 2008, p. 145, nr. 330; T. VANDROMME, "Verhuur van krotwoningen: opzet, verbeurdverklaring en nietigheid van de huurovereenkomst" (noot onder Corr. Gent 24 juni 2008), RW 2008-09, 1701, nr. 4; T. VANDROMME, "De woningkwaliteitsbewaking in het Vlaamse Gewest bij het begin van 2011: een stand van zaken", TBO 2011, p. 19, nr. 16.

*HUISVESTING - Constitutief bestanddeel van het misdrijf - Artikel 20 Vlaamse Wooncode - Rechtsgeldig besluit van de bestuurlijke*

Un arrêté valable d'inadéquation ou d'inhabitabilité émanant des autorités administratives n'est pas un élément constitutif de l'infraction prévue à l'article 20 du Code flamand du logement (1). (1) Voir P. DE SMEDT, "De Vlaamse Wooncode anno 2013: naar een (nog meer) integrale en slagkrachtige woonkwaliteitsbewaking", dans B. HUBEAU et T. VANDROMME (éd.), Vijftien jaar Vlaamse Wooncode. Sisyphus (on)gelukkig?, Bruges, Die Keure, 2013, 73; T. VANDROMME, Woningkwaliteitsbewaking in het Vlaamse Gewest, Malines, Kluwer, 2008, p. 145, n° 330; T. VANDROMME, "Verhuur van krotwoningen: opzet, verbeurdverklaring en nietigheid van de huurovereenkomst" (note sous Corr. Gand 24 juin 2008), RW 2008-09, 1701, n° 4; T. VANDROMME, "De woningkwaliteitsbewaking in het Vlaamse Gewest bij het begin van 2011: een stand van zaken", T.B.O. 2011, p. 19, n° 16.

*LOGEMENT - Elément constitutif de l'infraction - Article 20 du Code flamand du logement - Arrêté valable d'inéquation ou d'inhabitabilité*

**P.13.1847.N**

16 september 2014

AC nr. ...

Voor de toepassing van artikel 71 Strafwetboek, dat bepaalt dat er geen misdrijf is wanneer de beschuldigde of de beklaagde op het tijdstip van de feiten leed aan geestesstoornis die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden heeft tenietgedaan of ernstig heeft aangetast, of wanneer hij gedwongen werd door een macht die hij niet heeft kunnen weerstaan is vereist dat de dader niet in de mogelijkheid verkeert de dwang te voorzien of te vermijden; de dwang moet hem opgelegd zijn, wat betekent dat hij zelf niet op actieve of passieve wijze mag hebben bijgedragen tot het ontstaan ervan (1). (1) Zie: Cass. 28 november 1984, AR 3670, AC 1984-1985, nr. 198; VANHOUDT en CALLEWAERT, Belgisch Strafrecht, Gent, Story-Scientia, 1968, nr. 817, p. 429.

*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaardiging - Overmacht*

L'application de l'article 71 du Code pénal qui prévoit qu'il n'y a pas d'infraction lorsque l'accusé ou le prévenu était atteint au moment des faits d'un trouble mental qui a aboli ou altéré gravement sa capacité de discernement ou le contrôle de ses actes ou lorsqu'il a été contraint par une force à laquelle il n'a pu résister, requiert que l'auteur n'a pas la possibilité de prévoir ni de conjurer cette contrainte; la contrainte doit lui être imposée, ce qui signifie qu'il n'a pu contribuer ni activement ni passivement à sa survenance (1). (1) Voir Cass. 28 novembre 1984, RG 3670, Pas. 1985, n° 198; VANHOUDT et CALLEWAERT, Belgisch Strafrecht, Gand, Story-Scientia, 1968, n° 817, p. 429.

*INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Force majeure*

**P.13.1852.N**

4 maart 2014

AC nr. ...

Artikel 505, derde lid, Strafwetboek, zoals van toepassing vóór de wijziging ervan door de wet van 10 mei 2007, vereist niet dat de verbeurd te verklaren goederen tot het vermogen van de veroordeelde behoren, maar laat enkel toe dat derden, dit zijn personen die niet werden veroordeeld voor het witwasmisdrijf of een eraan ten grondslag liggend misdrijf, krachtens hun rechtmatig bezit aanspraken op die goederen doen gelden (1). (1) Zie: Cass. 14 jan. 2004, AR P.03.1185.F, AC 2004, nr. 20 met conclusie advocaat-generaal LOOP.

*HELING - Witwasmisdrijf - Voorwerp van het misdrijf - Bijzondere verbeurdverklaring - Vereiste - Rechten van derden*

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Witwasmisdrijf - Voorwerp van het misdrijf - Bijzondere verbeurdverklaring - Vereiste - Rechten van derden*

L'article 505, alinéa 3, du Code pénal, tel que d'application avant sa modification par la loi du 10 mai 2007, ne requiert pas que les biens à confisquer figurent au patrimoine du condamné, mais admet uniquement que des tiers, à savoir des personnes n'ayant pas été condamnées du chef de l'infraction de blanchiment ou de l'infraction sous-jacente, puissent faire valoir leurs droits sur ces choses en vertu de leur possession légitime (1). (1) Voir: Cass., 14 janvier 2004, RG P.03.1185.F, Pas., 2004, n° 20, avec les conclusions de M. l'avocat général Loop.

*RECEL - Infraction de blanchiment - Objet de l'infraction - Confiscation spéciale - Condition - Droits des tiers*

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Infraction de blanchiment - Objet de l'infraction - Confiscation spéciale - Condition - Droits des tiers*

De rechter beoordeelt onaantastbaar in feite of het bezit dat derden beweren te hebben op de goederen, die als voorwerp van het misdrijf van witwassen in aanmerking komen voor de verbeurdverklaring, rechtmatig is en kan daarbij rekening houden met alle voorliggende omstandigheden, zoals de deugdelijkheid van het voorgehouden bezit en de goede trouw van de derde die aanspraken op die goederen doet gelden of wiens aanspraken daarop worden uitgeoefend; die goede trouw is aanwezig wanneer die derde kan geloven in de regelmatigheid van de aard en de oorsprong van de goederen.

---

*HELING - Witwasmisdrijf - Voorwerp van het misdrijf - Bijzondere verbeurdverklaring - Rechten van derden - Rechtmatigheid van het bezit - Beoordeling - Aard - Criteria - Toepassing*

- zoals van toepassing vóór de wijziging door de Wet 10 mei 2007

- Art. 505, derde lid Strafwetboek

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Witwasmisdrijf - Voorwerp van het misdrijf - Bijzondere verbeurdverklaring - Rechten van derden - Rechtmatigheid van het bezit - Beoordeling - Criteria - Toepassing*

- zoals van toepassing vóór de wijziging door de Wet 10 mei 2007

- Art. 505, derde lid Strafwetboek

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Witwasmisdrijf - Voorwerp van het misdrijf - Bijzondere verbeurdverklaring - Rechten van derden - Rechtmatigheid van het bezit - Beoordeling - Aard - Criteria - Toepassing*

- zoals van toepassing vóór de wijziging door de Wet 10 mei 2007

- Art. 505, derde lid Strafwetboek

---

De wederrechtelijke oorsprong van de goederen die als voorwerp van het misdrijf witwassen in aanmerking komen voor de verbeurdverklaring, volstaat niet om de aanspraken van derden op die goederen zonder meer af te wijzen.

---

*HELING - Witwasmisdrijf - Voorwerp van het misdrijf - Bijzondere verbeurdverklaring - Rechten van derden - Afwijzing - Grondslag*

- zoals van toepassing vóór de wijziging door de Wet 10 mei 2007

- Art. 505, derde lid Strafwetboek

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Witwasmisdrijf - Voorwerp van het misdrijf - Bijzondere verbeurdverklaring - Rechten van derden - Afwijzing - Grondslag*

- zoals van toepassing vóór de wijziging door de Wet 10 mei 2007

- Art. 505, derde lid Strafwetboek

---

Het feit dat een derde niet veroordeeld is voor de feiten van witwassen of feiten die het witgewassen vermogensvoordeel hebben voortgebracht, heeft niet noodzakelijk tot gevolg dat zijn bezit van die goederen rechtmatig is.

---

*HELING - Witwasmisdrijf - Voorwerp van het misdrijf - Bijzondere verbeurdverklaring - Rechten van derden - Derde niet veroordeeld*

Le juge apprécie souverainement en fait le caractère légitime de la possession dont se prévalent des tiers sur ces biens qui entrent en considération pour la confiscation en tant qu'ils forment l'objet de l'infraction de blanchiment, et peut, en outre tenir compte de toutes les circonstances en présence, telle que la légitimité de la prétendue possession et la bonne foi du tiers qui fait valoir ses droits sur ces biens ou dont les droits sont exercés sur ceux-ci; cette bonne foi est attestée si ce tiers peut se fier à la régularité de la nature et de l'origine des biens.

---

*RECEL - Infraction de blanchiment - Objet de l'infraction - Confiscation spéciale - Droits des tiers - Possession légitime - Appréciation - Nature - Critères - Application*

- tel qu'applicable avant la modification par la L. du 10 mai 2007

- Art. 505, al. 3 Code pénal

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Infraction de blanchiment - Objet de l'infraction - Confiscation spéciale - Droits des tiers - Possession légitime - Appréciation - Critères - Application*

- tel qu'applicable avant la modification par la L. du 10 mai 2007

- Art. 505, al. 3 Code pénal

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Infraction de blanchiment - Objet de l'infraction - Confiscation spéciale - Droits des tiers - Possession légitime - Appréciation - Nature - Critères - Application*

- tel qu'applicable avant la modification par la L. du 10 mai 2007

- Art. 505, al. 3 Code pénal

---

L'origine illicite des biens qui entrent en considération pour la confiscation et forment l'objet de l'infraction de blanchiment ne suffit pas à rejeter sans plus les droits de tiers sur ces biens.

---

*RECEL - Infraction de blanchiment - Objet de l'infraction - Confiscation spéciale - Droits des tiers - Rejet - Fondement*

- tel qu'applicable avant la modification par la L. du 10 mai 2007

- Art. 505, al. 3 Code pénal

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Infraction de blanchiment - Objet de l'infraction - Confiscation spéciale - Droits des tiers - Rejet - Fondement*

- tel qu'applicable avant la modification par la L. du 10 mai 2007

- Art. 505, al. 3 Code pénal

---

Le fait qu'un tiers ne soit pas condamné du chef des faits de blanchiment ni des faits ayant produit l'avantage patrimonial blanchi, n'entraîne pas nécessairement sa possession légitime de ces biens.

---

*RECEL - Infraction de blanchiment - Objet de l'infraction - Confiscation spéciale - Droits des tiers - Tiers non condamné du chef*

voor de feiten van witwassen of voor de feiten die het vermogensvoordeel hebben voortgebracht

STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Witwasmdrijf - Voorwerp van het misdrijf - Bijzondere verbeurdverklaring - Rechten van derden - Derde niet veroordeeld voor de feiten van witwassen of voor de feiten die het vermogensvoordeel hebben voortgebracht

des faits de blanchiment ni du chef des faits ayant produit l'avantage patrimonial

PEINE - Autres Peines - Confiscation - Infraction de blanchiment - Objet de l'infraction - Confiscation spéciale - Droits des tiers - Tiers non condamné du chef des faits de blanchiment ni du chef des faits ayant produit l'avantage patrimonial

**P.13.1855.N**

**25 maart 2014**

**AC nr. ...**

De rechter oordeelt onaantastbaar of de redelijke termijn binnen dewelke een beklagde het recht heeft dat zijn zaak wordt berecht, is overschreden en neemt daartoe de concrete omstandigheden van de zaak in aanmerking, zoals de complexiteit van de zaak, die niet alleen een impact heeft op het gerechtelijk onderzoek, maar ook op het in staat stellen van de zaak door het openbaar ministerie en op de behandeling door de vonnisrechter in eerste aanleg en hoger beroep, de houding van de beklagde en de houding van de gerechtelijke overheid, zonder dat die criteria cumulatief moeten worden vervuld; het Hof gaat enkel na of uit de vaststellingen die hij doet, de rechter geen gevolgen heeft getrokken die daardoor niet kunnen worden verantwoord of daarmee geen verband houden (1). (1) Zie: Cass. 8 feb. 2005, AR P.04.1317.N, AC 2005, nr. 77; Cass. 28 feb. 2007, AR P.06.1038.F, AC 2007, nr. 115.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Strafzaken - Redelijke termijn - Overschrijding - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Toezicht door het Hof

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Redelijke termijn - Overschrijding - Beoordeling - Criteria

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Beoordeling door de rechter - Aard - Criteria

De rechter oordeelt onaantastbaar of een beklagde een leidende rol heeft in een criminele organisatie als bedoeld in de artikelen 324bis en 324ter, §4, Strafwetboek; het Hof gaat enkel na of de rechter uit de door hem gedane vaststellingen geen gevolgen trekt die daardoor niet kunnen worden verantwoord of geen verband ermee hebben.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Leidend persoon - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Toezicht van het Hof - Strafzaken - Criminele organisatie

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Criminele organisatie - Leidend persoon

VERENIGING VAN MISDADIGERS - Criminele organisatie - Leidend persoon - Beoordeling door de rechter

Le juge apprécie souverainement si le délai raisonnable dans lequel le prévenu a le droit de voir sa cause jugée est dépassé, à la lumière des circonstances concrètes de la cause telle la complexité de celle-ci qui a non seulement un impact sur l'instruction judiciaire mais aussi sur la mise en état de la cause par le ministère public et sur l'instruction par le juge en première instance et en degré d'appel, l'attitude du prévenu et celle des autorités judiciaires, sans que ces critères doivent être remplis de manière cumulative; la Cour examine uniquement si le juge n'a pas déduit de constatations qu'il a faites des conséquences qui ne peuvent être justifiées par celles-ci ou qui y sont étrangères (1). (1) Voir Cass., 8 février 2005, RG P.04.1317.N, Pas., 2005, n° 77; Cass., 28 février 2007, RG P.06.1038.N, Pas., 2007, n° 115.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Matière répressive - Délai raisonnable - Dépassement - Appréciation souveraine par le juge du fond - Contrôle par la Cour

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Matière répressive - Délai raisonnable - Dépassement - Appréciation - Critères

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Appréciation par le juge - Nature - Critères

Le juge apprécie souverainement en fait si un prévenu exerce un rôle dirigeant au sein d'une organisation criminelle telle que visée aux articles 324bis et 324ter, § 4 du Code pénal; la Cour se borne à examiner si le juge ne déduit pas des constatations qu'il a faites des conséquences qui ne peuvent être justifiées par celles-ci ou qui y sont étrangères.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Dirigeant - Appréciation souveraine par le juge du fond - Contrôle par la Cour - Matière répressive - Organisation criminelle

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Matière répressive - Organisation criminelle - Dirigeant

ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Organisation criminelle - Dirigeant - Appréciation par le juge

Het misdrijf leider van een criminele organisatie als bedoeld in artikel 324bis Strafwetboek vereist niet dat de leider de structuur van de criminele organisatie zelf heeft opgezet; het volstaat dat de betrokkene een leidende functie heeft in een bestaande of een door een andere opgezette structuur.

*VERENIGING VAN MISDADIGERS - Criminele organisatie - Leidend persoon*

*- Artt. 324bis en 324ter, § 4 Strafwetboek*

Le délit consistant à être dirigeant d'une organisation criminelle au sens de l'article 324bis du Code pénal ne requiert pas que le dirigeant ait créé lui-même la structure de l'organisation criminelle; il suffit que l'intéressé exerce une fonction dirigeante au sein d'une structure existante ou créée par un tiers.

*ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Organisation criminelle - Dirigeant*

*- Art. 324bis et 324ter, § 4 Code pénal*

**P.13.1860.F**

**26 maart 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Loop.**

*AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING - Verkrachting - Bestanddelen - Daad van seksuele penetratie - Slachtoffer - Kind beneden de leeftijd van veertien jaar - Geen toestemming - Onweerlegbaar vermoeden*

**Conclusions de l'avocat général Loop.**

*ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL - Viol - Eléments constitutifs - Acte de pénétration sexuelle - Victime - Enfant de moins de quatorze ans - Absence de consentement - Présomption irréfragable*

**Conclusie van advocaat-generaal Loop.**

*AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING - Verkrachting - Bestanddelen - Slachtoffer - Kind beneden de leeftijd van veertien jaar - Daad van seksuele penetratie - Begrip - Orale penetratie met een borst*

**Conclusions de l'avocat général Loop.**

*ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL - Viol - Eléments constitutifs - Victime - Enfant de moins de quatorze ans - Acte de pénétration sexuelle - Notion - Pénétration buccale d'un sein*

Uit de beslissing om aan het feit van orale penetratie met een borst, die het slachtoffer werd opgedrongen, het karakter toe te kennen van een daad van seksuele penetratie op de persoon van een kind beneden de leeftijd van veertien jaar, volgt, als onweerlegbaar vermoeden, het gebrek aan toestemming van dat kind (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

De la décision d'attribuer au fait de pénétration buccale d'un sein imposée à la victime le caractère d'un acte de pénétration sexuelle sur la personne d'un enfant de moins de quatorze ans résulte, à titre de présomption irréfragable, l'absence de consentement dudit enfant (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING - Verkrachting - Bestanddelen - Daad van seksuele penetratie - Slachtoffer - Kind beneden de leeftijd van veertien jaar - Geen toestemming - Onweerlegbaar vermoeden*

*- Art. 375, zesde lid Strafwetboek*

*ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL - Viol - Eléments constitutifs - Acte de pénétration sexuelle - Victime - Enfants de moins de quatorze ans - Absence de consentement - Présomption irréfragable*

*- Art. 375, al. 6 Code pénal*

Orale penetratie met een borst, die een baby wordt opgedrongen om zijn seksuele driften te bevredigen, kan, in bepaalde omstandigheden, als verkrachting worden omschreven (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

La pénétration buccale d'un sein imposée à un nourrisson en vue d'assouvir ses pulsions sexuelles peut, dans certaines circonstances, être qualifiée de viol (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING - Verkrachting - Bestanddelen - Slachtoffer - Kind beneden de leeftijd van veertien jaar - Daad van seksuele penetratie - Begrip - Orale penetratie met een borst*

*- Art. 375, zesde lid Strafwetboek*

*ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL - Viol - Eléments constitutifs - Victime - Enfant de moins de quatorze ans - Acte de pénétration sexuelle - Notion - Pénétration buccale d'un sein*

*- Art. 375, al. 6 Code pénal*

**P.13.1863.F**

**26 februari 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.**

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Cassatieberoep tegen het motiverend arrest van*

**Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.**

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Pourvoi contre l'arrêt de motivation de la cour*

het hof van assisen - Geen cassatieberoep tegen het veroordelend arrest - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep  
HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Motiverend arrest - Cassatieberoep - Geen cassatieberoep tegen het veroordelend arrest - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

d'assises - Absence de pourvoi contre l'arrêt de condamnation - Recevabilité du pourvoi  
COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Arrêt de motivation - Pourvoi en cassation - Absence de pourvoi contre l'arrêt de condamnation - Recevabilité du pourvoi

Cassatieberoep tegen het arrest van het hof van assisen met de schuldigverklaring en zijn motivering kan alleen maar geldig worden ingesteld samen met een cassatieberoep tegen het veroordelend arrest (1). (1). Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ...

Le pourvoi contre l'arrêt de la cour d'assises contenant le verdict de culpabilité et sa motivation ne peut valablement être formé que si un pourvoi est également dirigé contre l'arrêt de condamnation (1). (1) Voir les concl. du M.P.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Cassatieberoep tegen het motiverend arrest van het hof van assisen - Geen cassatieberoep tegen het veroordelend arrest - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep  
HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Motiverend arrest - Cassatieberoep - Geen cassatieberoep tegen het veroordelend arrest - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Pourvoi contre l'arrêt de motivation de la cour d'assises - Absence de pourvoi contre l'arrêt de condamnation - Recevabilité du pourvoi  
COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Arrêt de motivation - Pourvoi en cassation - Absence de pourvoi contre l'arrêt de condamnation - Recevabilité du pourvoi

**P.13.1865.N**

9 december 2014

AC nr. 769

Artikel 23 Taalwet Gerechtszaken kent aan een beklaagde in beginsel het recht toe om in de in die bepaling bedoelde gevallen de verwijzing te horen bevelen naar een gerecht waar de taal van de rechtspleging die is welke de beklaagde kent of waarin hij zich gemakkelijker uitdrukt; de rechter mag het verzoek om taalwijziging evenwel afwijzen indien er omstandigheden zijn eigen aan de zaak die maken dat het aangewezen is dat hijzelf de zaak beoordeelt; de rechter oordeelt onaantastbaar over het voorhanden zijn van dergelijke omstandigheden maar het Hof gaat wel na of de rechter uit zijn vaststellingen geen gevolgen afleidt die op grond daarvan niet kunnen worden verantwoord (1). (1) Cass. 15 november 2011, AR P.11.0563.N, AC 2011, nr. 618.

L'article 23 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire accorde, en principe, au prévenu le droit, dans les cas visés à cette disposition, de voir sa cause renvoyée à une autre juridiction dont la langue de la procédure est celle que connaît le prévenu ou dans laquelle il s'exprime plus facilement; le juge peut cependant rejeter la demande de changement de langue s'il y a des circonstances propres à la cause qui indiquent qu'il examine la cause en personne; le juge apprécie souverainement la présence de telles circonstances mais la Cour vérifie si le juge ne déduit pas de ses constatations des conséquences qui, sur le fondement de ces constatations ne peuvent être justifiées (1). (1) Cass. 15 novembre 2011, RG P.11.0563.N, Pas. 2011, n° 618.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Verzoek om taalwijziging - Beoordeling - Voorwaarden

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Demande de changement de langue - Appréciation - Conditions

**P.13.1869.F**

30 april 2014

AC nr. ...



Tenzij de onregelmatigheid tot gevolg heeft dat het recht van verdediging van de beklaagde van meet af aan van zijn substantie wordt ontdaan of dat de kwaliteit van het bewijsmateriaal erdoor wordt aangetast, staat het aan de rechters om een proportionaliteitsonderzoek te verrichten door de aangeklaagde onregelmatigheid af te wegen tegen de rechten die elke beklaagde al dan niet heeft kunnen uitoefenen tijdens het voorbereidend onderzoek, voor de onderzoeksgerechten, tijdens de rechtszittingen van de correctionele rechtbank en in zijn middelen in hoger beroep.

---

*INTERNATIONALE RECHTSHULP - Internationale ambtelijke opdracht - In het buitenland verzameld bewijs - Verhoor onder ede van een bij de feiten betrokken persoon - Uitsluiting - Criterium voor de aanwending van het bewijs miskent het recht op een eerlijk proces - Nazicht door de rechter - Proportionaliteitsonderzoek*

*- Art. 13 Wet 9 dec. 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90ter van het Wetboek van strafvordering*

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - In het buitenland verzameld bewijs - Verhoor onder ede van een bij de feiten betrokken persoon - Uitsluiting - Criterium voor de aanwending van het bewijs miskent het recht op een eerlijk proces - Nazicht door de rechter - Proportionaliteitsonderzoek*

*- Art. 13 Wet 9 dec. 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90ter van het Wetboek van strafvordering*

---

Artikel 13 van de wet van 9 december 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken bepaalt drie gevallen van verplichte uitsluiting van in het buitenland verzameld bewijsmateriaal; het eerste geval is dat van het bewijs dat werd verzameld met overtreding van een op straffe van nietigheid voorgeschreven vormvereiste, volgens het recht van de Staat op het grondgebied waarvan de onderzoeksverrichting werd uitgevoerd, het tweede geval is dat van het bewijs dat is aangetast door een onregelmatigheid die het onbetrouwbaar maakt en het derde geval is dat van het bewijs waarvan de aanwending een miskennis inhoudt van het recht op een eerlijk proces; wanneer de appelrechters de strafvordering niet-ontvankelijk hebben verklaard wegens het verhoor onder ede, in het kader van een internationale ambtelijke opdracht, van een bij de feiten betrokken persoon, gaat het Hof na of de rechters hun beslissing naar recht hebben verantwoord door een van de criteria voor bewijsuitsluiting toe te passen als bepaald in het voormelde artikel 13.

---

*INTERNATIONALE RECHTSHULP - Internationale ambtelijke opdracht - In het buitenland verzameld bewijs - Verhoor onder ede van een bij de feiten betrokken persoon - Uitsluiting - Voorwaarden - Toezicht door het Hof*

*- Art. 13 Wet 9 dec. 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90ter van het Wetboek van strafvordering*

A moins que l'irrégularité ait pour effet de vider d'emblée de leur substance même les droits de la défense du prévenu, ou de porter atteinte à la qualité de l'élément de preuve, il appartient aux juges d'appel de procéder à un examen de proportionnalité en mettant l'irrégularité dénoncée en balance avec les droits que chacun des prévenus a pu, ou non, exercer au cours de l'instruction préparatoire, devant les juridictions d'instruction, au cours des audiences du tribunal correctionnel et dans ses moyens d'appel.

---

*ENTRAIDE JUDICIAIRE INTERNATIONALE - Commission rogatoire internationale - Preuve recueillie à l'étranger - Audition sous serment d'une personne impliquée dans les faits - Exclusion - Critère de l'utilisation de la preuve violant le droit à un procès équitable - Vérification par le juge - Examen de proportionnalité*

*- Art. 13 L. du 9 décembre 2004*

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve recueillie à l'étranger - Audition sous serment d'une personne impliquée dans les faits - Exclusion - Critère de l'utilisation de la preuve violant le droit à un procès équitable - Vérification par le juge - Examen de proportionnalité*

*- Art. 13 L. du 9 décembre 2004*

---

L'article 13 de la loi du 9 décembre 2004 sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale prévoit trois cas d'exclusion obligatoire des éléments de preuve recueillis à l'étranger, le premier cas étant celui de la preuve qui y a été obtenue en violation d'une règle de forme prescrite, à peine de nullité, selon le droit de l'Etat sur le territoire duquel le devoir d'enquête a été réalisé, le deuxième cas étant celui de la preuve entachée d'une irrégularité propre à lui ôter sa fiabilité et le troisième cas étant celui de la preuve dont l'utilisation viole le droit à un procès équitable; lorsque les juges d'appel ont déclaré les poursuites irrecevables en raison de l'audition sous serment dans le cadre d'une commission rogatoire internationale d'une personne impliquée dans les faits, la Cour vérifie si les juges d'appel ont légalement justifié leur décision en appliquant un des critères d'exclusion de la preuve prévus par l'article 13 précité.

---

*ENTRAIDE JUDICIAIRE INTERNATIONALE - Commission rogatoire internationale - Preuve recueillie à l'étranger - Audition sous serment d'une personne impliquée dans les faits - Exclusion - Conditions - Contrôle par la Cour*

*- Art. 13 L. du 9 décembre 2004*

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - In het buitenland verzameld bewijs - Verhoor onder ede van een bij de feiten betrokken persoon - Uitsluiting - Voorwaarden - Toezicht door het Hof*

- Art. 13 Wet 9 dec. 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90ter van het Wetboek van strafvordering

Het evenwicht tussen de rechten van de verschillende partijen holt het begrip eerlijk proces niet uit daar het ideaal van rechtvaardigheid daar ook een bestanddeel van is; daaruit volgt dat het gewicht van het openbaar belang bij de vervolging van een misdrijf en de berechting van de daders in aanmerking kan worden genomen en kan worden afgewogen tegen het belang van het individu dat de bewijzen ten laste regelmatig worden verzameld (1). (1) EHRM, 1 maart 2007, Heglás t/ Tsjechische Republiek, §§86 en 87; EHRM, 11 juli 2006, Jalloh t/ Duitsland, §97.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - In het buitenland verzameld bewijs - Verhoor onder ede van een bij de feiten betrokken persoon - Uitsluiting - Criterium voor de aanwending van het bewijs miskent het recht op een eerlijk proces - Afweging tussen openbaar belang en het belang van de partijen*

- Art. 13 Wet 9 dec. 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90ter van het Wetboek van strafvordering

*INTERNATIONALE RECHTSHULP - Internationale ambtelijke opdracht - In het buitenland verzameld bewijs - Verhoor onder ede van een bij de feiten betrokken persoon - Uitsluiting - Criterium voor de aanwending van het bewijs miskent het recht op een eerlijk proces - Afweging tussen openbaar belang en het belang van de partijen*

- Art. 13 Wet 9 dec. 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90ter van het Wetboek van strafvordering

De rechter kan laattijdige conclusies die aan de goede rechtsbedeling in de weg staan, die op onrechtmatige wijze de rechten van de tegenpartij benadelen en die het recht op een eerlijk proces aantasten, uit het debat weren omdat ze misbruik van procedure opleveren (1). (1) Cass. 8 juni 2011, AR P.11.0181.F, AC 2011, nr. 388.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Neerlegging van conclusies - Laattijdige neerlegging - Misbruik van procedure  
VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Neerlegging van conclusies - Laattijdige neerlegging - Misbruik van procedure*

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve recueillie à l'étranger - Audition sous serment d'une personne impliquée dans les faits - Exclusion - Conditions - Contrôle par la Cour*

- Art. 13 L. du 9 décembre 2004

L'équilibre des droits entre les parties n'épuise pas la notion de procès équitable dès lors que l'idéal de justice en est également une composante; il en résulte que le poids de l'intérêt public à la poursuite d'une infraction et au jugement de ses auteurs peut être pris en considération et mis en balance avec l'intérêt de l'individu à ce que les preuves à sa charge soient recueillies régulièrement (1). (1) Cour eur. D.H., 1er mars 2007, Heglás c. République tchèque, § 86 et 87; Cour eur. D.H., 11 juillet 2006, Jalloh c. Allemagne, § 97.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve recueillie à l'étranger - Audition sous serment d'une personne impliquée dans les faits - Exclusion - Critère de l'utilisation de la preuve violant le droit à un procès équitable - Mise en balance de l'intérêt public et de l'intérêt des parties*

- Art. 13 L. du 9 décembre 2004

*ENTRAIDE JUDICIAIRE INTERNATIONALE - Commission rogatoire internationale - Preuve recueillie à l'étranger - Audition sous serment d'une personne impliquée dans les faits - Exclusion - Critère de l'utilisation de la preuve violant le droit à un procès équitable - Mise en balance de l'intérêt public et de l'intérêt des parties*

- Art. 13 L. du 9 décembre 2004

Le juge peut écarter des débats, comme étant constitutives d'un abus de procédure, des conclusions tardives qui empêchent la bonne administration de la justice, lèsent fautivement les droits de l'autre partie, portent atteinte au droit à un procès équitable (1). (1) Cass., 8 juin 2011, RG P.11.0181.F, Pas., 2011, n° 388.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Dépôt de conclusions - Dépôt tardif - Abus de procédure  
JUGEMENTS ET ARRESTS - Matière répressive - Généralités - Dépôt de conclusions - Dépôt tardif - Abus de procédure*

Het openbaar ministerie heeft met name als opdracht de rechters bij te staan in de uitlegging van de wet en de toepassing ervan op de hen voorgelegde zaken; die bijstandsplicht houdt de verplichting in om de rechter op onpartijdige wijze in te lichten over de oplossing die het proces volgens de wet moet kennen, ook al is die oplossing strijdig met de door het openbaar ministerie genomen vordering (1). (1) Zie Cass. 19 dec. 2012, AR P.12.1310.F, AC 2012, nr. 701.

---

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Cassatieberoep van het openbaar ministerie - Opdracht - Bijstand van de rechter in de uitlegging en toepassing van de wet - Middel spreekt het voor de feitenrechters uitgebracht advies tegen - Ontvankelijkheid*

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafvordering - Instellen van rechtsmiddelen - Opdracht - Bijstand van de rechter in de uitlegging en toepassing van de wet*

---

Wanneer een beslissing wordt aangevochten zonder dat de eiser in hoger beroep de bepalingen vermeldt die hij bestrijdt, moet daaruit worden afgeleid dat hij alle bepalingen bedoelt; de rechter in hoger beroep kan geen onderscheid maken tussen de bestreden bepalingen en die welke, volgens hem, niet worden bestreden, wanneer de appellant zélf zijn hoger beroep niet anders bepaalt dan door te verwijzen naar het vonnis waartegen hij opkomt.

---

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Hoger beroep verwijst enkel naar het beroepen vonnis - Omvang van het hoger beroep*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Hoger beroep verwijst enkel naar het beroepen vonnis - Omvang van het hoger beroep*

---

Om te beslissen dat er grond is om een bewijs uit te sluiten dat in het buitenland is verzameld, dient de rechter na te gaan of het recht van verdediging werd geëerbiedigd; dat nazicht vergt een onderzoek van de zaak in haar geheel, teneinde na te gaan of een gebrek dat inherent is aan een fase van de rechtspleging al dan niet achteraf kon worden rechtgezet; er is met name grond om te onderzoeken of de partijen de authenticiteit van het bewijsmateriaal hebben kunnen betwisten en zich tegen het gebruik ervan hebben kunnen verzetten; dat toezicht houdt rekening met de kwaliteit van het bewijsmateriaal, met inbegrip van het feit of de omstandigheden waarin het werd vergaard aan de juistheid ervan doen twijfelen (1). (1) Zie EHRM, 28 juli 2009, Lee Davies t/ België.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - In het buitenland verzameld bewijs - Verhoor onder ede van een bij de feiten betrokken persoon - Uitsluiting - Criterium voor de aanwending van het bewijs miskent het recht op een eerlijk proces - Nazicht door de rechter*

Le ministère public a notamment pour mission d'assister les juges dans l'interprétation de la loi et dans l'application de celle-ci aux causes qui leur sont soumises; ce devoir d'assistance implique celui d'éclairer impartialement le juge sur la solution que le procès comporte aux yeux de la loi, cette solution fût-elle contraire à la demande qu'il a introduite (1). (1) Voir Cass., 19 décembre 2012, RG P.12.1310.F, Pas., 2012, n° 701.

---

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Pourvoi du ministère public - Mission - Assistance du juge dans l'interprétation et l'application de la loi - Moyen contredisant l'avis émis devant les juges du fond - Recevabilité*

*MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Action publique - Exercice des voies de recours - Mission - Assistance du juge dans l'interprétation et l'application de la loi*

---

Lorsqu'une décision est entreprise sans que l'appelant ne précise quelles sont les dispositions qu'il attaque, il faut en déduire qu'il les vise toutes; le juge de l'appel ne saurait faire le partage des dispositions attaquées et de celles qui, d'après lui, ne le seraient pas lorsque l'appelant n'a pas, lui-même, circonscrit son appel autrement qu'en identifiant le jugement qu'il entend.

---

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Action civile (règles particulières) - Appel de la partie civile - Appel se bornant à identifier le jugement entrepris - Etendue de l'appel*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Appel de la partie civile - Appel se bornant à identifier le jugement entrepris - Etendue de l'appel*

---

Pour décider qu'il y a lieu d'exclure une preuve recueillie à l'étranger au motif que son utilisation viole le droit à un procès équitable, le juge doit vérifier si les droits de la défense ont été respectés, cette vérification exigeant un examen de la cause dans son ensemble, à l'effet de rechercher si un vice inhérent à un stade de la procédure a pu, ou non, être corrigé par la suite; il y a lieu d'examiner notamment si les parties se sont vu offrir la possibilité de remettre en question l'authenticité de l'élément de preuve et de s'opposer à son utilisation, ce contrôle tenant compte de la qualité de l'élément de preuve, en ce compris le point de savoir si les circonstances dans lesquelles il a été recueilli font douter de son exactitude (1). (1) Voir Cour eur. D.H., 28 juillet 2009, Lee Davies c. Belgique.

---

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve recueillie à l'étranger - Audition sous serment d'une personne impliquée dans les faits - Exclusion - Critère de l'utilisation de la preuve violant le droit à un procès équitable - Vérification par le juge*

- Art. 13 Wet 9 dec. 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90ter van het Wetboek van strafvordering

*INTERNATIONALE RECHTSHULP - Internationale ambtelijke opdracht - In het buitenland verzameld bewijs - Verhoor onder eed van een bij de feiten betrokken persoon - Uitsluiting - Criterium voor de aanwending van het bewijs miskent het recht op een eerlijk proces - Nazicht door de rechter*

- Art. 13 Wet 9 dec. 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90ter van het Wetboek van strafvordering

- Art. 13 L. du 9 décembre 2004

*ENTRAIDE JUDICIAIRE INTERNATIONALE - Commission rogatoire internationale - Preuve recueillie à l'étranger - Audition sous serment d'une personne impliquée dans les faits - Exclusion - Critère de l'utilisation de la preuve violant le droit à un procès équitable - Vérification par le juge*

- Art. 13 L. du 9 décembre 2004

**P.13.1871.N**

**16 september 2014**

**AC nr. ...**

Bij de beoordeling of een beklagde zich schuldig heeft gemaakt aan de door artikel 67ter Wegverkeerswet bedoelde misdrijven, hebben ook de door een verbalisant gedane vaststellingen met betrekking tot de overtreding op de Wegverkeerswet en de uitvoeringsbesluiten ervan begaan door een motorvoertuig ingeschreven op naam van een rechtspersoon, bijzondere bewijswaarde; de omstandigheid dat deze overtreding zich in de tijd noodzakelijk vóór de door artikel 67ter Wegverkeerswet bedoelde misdrijven voltrekt, doet daaraan geen afbreuk.

*BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Wegverkeerswet - Artikel 67ter - Inbreuk - Beoordeling - Vaststellingen met betrekking tot de overtreding op de Wegverkeerswet - Begaan door een motorvoertuig ingeschreven op naam van een rechtspersoon*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67ter - Inbreuk - Beoordeling - Vaststellingen met betrekking tot de overtreding op de Wegverkeerswet - Begaan door een motorvoertuig ingeschreven op naam van een rechtspersoon - Bewijswaarde*

De bijzondere bewijswaarde tot bewijs van het tegendeel die de wet hecht aan het krachtens artikel 62 Wegverkeerswet opgestelde proces-verbaal, geldt alleen voor de persoonlijk door de opsteller binnen de perken van zijn bevoegdheidsopdracht gedane zintuiglijke vaststellingen betreffende de bestanddelen van het misdrijf en de ermee verbonden omstandigheden, met inbegrip van de vermelding dat een afschrift van het proces-verbaal aan de overtreder werd gezonden en van de datum waarop dit gebeurde (1). (1) Zie: Cass. 15 mei 1933, Pas. 1933, I, 231; Cass. 16 januari 2001, AR P.99.042.N, AC 2001, nr. 28

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Wegverkeer - Bewijswaarde van proces-verbaal tot bewijs van het tegendeel - Beperking*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Opsporing en vaststelling van de misdrijven - Bewijswaarde van proces-verbaal tot bewijs van het tegendeel - Beperking*

Pour apprécier si un prévenu s'est rendu coupable d'infractions visées à l'article 67ter de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, les constatations faites par un verbalisateur concernant l'infraction à ladite loi et à ses arrêtés d'exécution commise par un véhicule à moteur immatriculé au nom d'une personne morale ont également une valeur probante spéciale; la circonstance que cette infraction se soit nécessairement produite à un moment antérieur aux infractions visées par l'article 67ter de la loi relative à la police de la circulation routière n'y change rien.

*PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Loi relative à la police de la circulation routière - Article 67ter - Infraction - Appréciation - Constatations concernant l'infraction à la loi relative à la police de la circulation routière - Commise par un véhicule à moteur immatriculé au nom d'une personne morale*

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67ter - Infraction - Appréciation - Constatations concernant l'infraction à la loi relative à la police de la circulation routière - Commise par un véhicule à moteur immatriculé au nom d'une personne morale - Valeur probante*

La valeur probante spéciale jusqu'à preuve contraire que, conformément à l'article 62 de la loi relative à la police de la circulation routière, la loi accorde au procès-verbal établi ne vaut que pour les constatations personnelles faites par le verbalisateur agissant, en personne, dans les limites de sa compétence et de sa mission sur les éléments constitutifs de l'infraction et sur les circonstances y afférentes, en ce compris la mention que copie du procès-verbal a été envoyée au contrevenant et la date d'envoi (1). (1) Voir Cass. 15 mai 1933 (Bull. et Pas. 1933, I, 231); Cass. 16 janvier 2001, RG P.99.0422.N, Pas. 2001, n° 28.

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Roulage - Valeur probante du procès-verbal jusqu'à preuve contraire - Limitation*

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Recherche et constatation d'infractions - Valeur probante du procès-verbal jusqu'à preuve contraire - Limitation*

Rijden in staat van alcoholintoxicatie is een wanbedrijf waarvan het bewijs, wanneer het door een adem- of bloedanalyse wordt geleverd, bijzonder bij wet is geregeld; wanneer de rechter zijn beslissing grondt op de resultaten van een meting van de alcoholconcentratie per liter uitgeademde alveolaire lucht of per liter bloed, dient hij zich te houden aan de bepalingen die de bijzondere gebruiksmodaliteiten vastleggen van de gebruikte toestellen (1). (1) Cass. 9 juni 2010, AR P.10.0384.F, AC 2010, nr. 404.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Adem- of bloedanalyse - Meetapparatuur - Bij wet geregeld bewijs - Bepalingen die de bijzondere gebruiksmodaliteiten vaststellen van de aangewende toestellen - Bindend karakter*

- Art. 59, § 4 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Bewijs - Adem- of bloedanalyse - Meetapparatuur - Bij wet geregeld bewijs - Bepalingen die de bijzondere gebruiksmodaliteiten vaststellen van de aangewende toestellen - Bindend karakter*

- Art. 59, § 4 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 59 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Bewijs - Adem- of bloedanalyse - Meetapparatuur - Bij wet geregeld bewijs - Bepalingen die de bijzondere gebruiksmodaliteiten vaststellen van de aangewende toestellen - Bindend karakter*

- Art. 59, § 4 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

De vergissingen of nalatigheden bij het vermelden, door de opstellers van het proces-verbaal, van de te eerbiedigen bepalingen, kunnen geen vermoeden opleveren van een miskenning van de daarin gestelde regels; de bodemrechter dient immers in feite na te gaan of uit de gegevens van de zaak blijkt dat een vormvereiste niet werd nagekomen en moet, in voorkomend geval, de weerslag ervan op de intrinsieke waarde van het bewijs beoordelen.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Adem- of bloedanalyse - Proces-verbaal van vaststelling - Verwijzing naar de voorgeschreven bepalingen - Nalatigheid of vergissing*

- Art. 59, § 4 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 59 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Bewijs - Adem- of bloedanalyse - Proces-verbaal van vaststelling - Verwijzing naar de voorgeschreven bepalingen - Nalatigheid of vergissing*

La conduite en état d'imprégnation alcoolique est un délit dont la preuve est spécialement réglementée par la loi lorsqu'elle est rapportée par une analyse de l'haleine ou sanguine; s'il fonde sa décision sur les résultats d'une mesure de la concentration d'alcool par litre d'air alvéolaire expiré ou par litre de sang, le juge est tenu par les dispositions fixant les modalités particulières d'utilisation des appareils en cause (1). (1) Cass., 9 juin 2010, RG P.10.0384.F, Pas., 2010, n° 404.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Analyse de l'haleine ou sanguine - Appareils de mesure - Preuve réglementée par la loi - Dispositions fixant les modalités particulières d'utilisation des appareils employés - Caractère obligatoire*

- Art. 59, § 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 34 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Preuve - Analyse de l'haleine ou sanguine - Appareils de mesure - Preuve réglementée par la loi - Dispositions fixant les modalités particulières d'utilisation des appareils employés - Caractère obligatoire*

- Art. 59, § 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 59 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Preuve - Analyse de l'haleine ou sanguine - Appareils de mesure - Preuve réglementée par la loi - Dispositions fixant les modalités particulières d'utilisation des appareils employés - Caractère obligatoire*

- Art. 59, § 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

Les erreurs ou omissions dans la citation, par les auteurs du procès-verbal, des dispositions à respecter, ne sauraient constituer une présomption de violation des règles qu'elles édictent; il appartient en effet au juge du fond de vérifier en fait s'il apparaît des éléments de la cause qu'une formalité a été omise et, dans l'affirmative, d'en apprécier l'incidence sur la qualité intrinsèque de la preuve.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Analyse de l'haleine ou sanguine - Procès-verbal de constat - Visa des dispositions à respecter - Omission ou erreur*

- Art. 59, § 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 59 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Preuve - Analyse de l'haleine ou sanguine - Procès-verbal de constat - Visa des dispositions à respecter - Omission ou*

- Art. 59, § 4 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Bewijs - Adem- of bloedanalyse - Proces-verbaal van vaststelling - Verwijzing naar de voorgeschreven bepalingen - Nalatigheid of vergissing

- Art. 59, § 4 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

*erreur*

- Art. 59, § 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 34 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Preuve - Analyse de l'haleine ou sanguine - Procès-verbal de constat - Visa des dispositions à respecter - Omission ou erreur

- Art. 59, § 4 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

De rechter, die aan een bijzonder bij wet geregeld bewijs zijn wettelijke bewijswaarde wil ontzeggen, moet vaststellen dat het werd verkregen met schending van een bepaling die de intrinsieke waarde ervan waarborgt; de wet doet die bewijswaarde niet afhangen van de exacte en complete verwijzing naar de toepasselijke voorschriften (1). (1) Cass. 11 dec. 2012, AR P.12.0467.N, AC 2012, nr. 678.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Bijzonder bij wet geregeld bewijs - Schending van een wetsbepaling - Wettelijke bewijswaarde - Verlies

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Bewijs - Adem- of bloedanalyse - Meetapparatuur - Bij wet geregeld bewijs - Schending van een wetsbepaling - Wettelijke bewijswaarde - Verlies

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 59 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Bewijs - Adem- of bloedanalyse - Meetapparatuur - Bij wet geregeld bewijs - Schending van een wetsbepaling - Wettelijke bewijswaarde - Verlies

Pour déchoir de sa valeur probante légale une preuve réglée spécialement par la loi, le juge doit constater qu'elle a été rapportée en violation d'une disposition qui en garantit la qualité intrinsèque; la loi ne subordonne pas ladite valeur probante au visa exact et complet de la réglementation applicable (1). (1) Cass., 11 décembre 2012, RG P.12.467.N, Pas., 2012, n° 678.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve réglée spécialement par la loi - Violation d'une disposition de la loi - Valeur probante légale - Déchéance

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 34 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Preuve - Analyse de l'haleine ou sanguine - Appareils de mesure - Preuve réglementée par la loi - Violation d'une disposition de la loi - Valeur probante légale - Déchéance

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 59 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Preuve - Analyse de l'haleine ou sanguine - Appareils de mesure - Preuve réglementée par la loi - Violation d'une disposition de la loi - Valeur probante légale - Déchéance

**P.13.1892.N**

**23 december 2014**

**AC nr. 808**

De akte van aanhangigmaking moet aangeven welke precieze feiten ten laste worden gelegd zodat de beklaagde zich daartegen kan verdedigen (1). (1) Zie: Cass. 18 oktober 2011, AR P.11.0481.N, AC 2011, nr. 553.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Akte van aanhangigmaking - Beschikking tot verwijzing - Inhoud - Vermelding van de precieze feiten die ten laste worden gelegd

L'acte de saisine doit indiquer les faits précis mis à charge, de sorte que le prévenu puisse y opposer sa défense (1). (1) Voir Cass. 18 octobre 2011, RG P.11.0481.N, Pas. 2011, n° 553.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Acte de saisine - Ordonnance de renvoi - Contenu - Indication des faits précis qui sont mis à charge

Enkel wanneer op grond van de omschrijving van een bepaald feit in de akte van aanhangigmaking uit het dossier niet op te maken is welk precies feit bedoeld wordt, is het de rechter niet mogelijk te bepalen welk feit bij hem aanhangig is en kan hij de strafvordering onontvankelijk verklaren; wanneer de omschrijving van het feit wel is bepaald, maar niet voldoende nauwkeurig is, staat het aan de rechter, nadat hij desgevallend de partijen heeft uitgenodigd daarover standpunt in te nemen, die omschrijving te preciseren met eerbiediging van het recht op tegenspraak (1). (1) Zie: Cass. 18 oktober 2011, AR P.11.0481.N, AC 2011, nr. 553.

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Akte van aanhangigmaking - Beschikking tot verwijzing - Omschrijving van het feit onvoldoende nauwkeurig bepaald - Opdracht van de rechter*

*STRAFVORDERING - Akte van aanhangigmaking - Beschikking tot verwijzing - Algemene omschrijving van het voorwerp van het misdrijf - Ontvankelijkheid*

Seulement lorsque, sur la base de la qualification d'un fait déterminé dans l'acte de saisine, le dossier ne permet pas de déterminer quel fait précis est visé, le juge se trouve dans l'impossibilité de déterminer de quel fait il a été saisi et peut déclarer l'action publique irrecevable; lorsque le fait est qualifié mais de manière insuffisamment précise, le juge est tenu, après avoir, le cas échéant, invité les parties à prendre position à cet égard, de préciser cette qualification dans le respect du droit au contradictoire (1). (1) Voir Cass. 18 octobre 2011, RG P.11.0481.N, Pas. 2011, n° 553.

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Acte de saisine - Ordonnance de renvoi - Qualification insuffisamment précise du fait - Mission du juge*

*ACTION PUBLIQUE - Acte de saisine - Ordonnance de renvoi - Qualification générale de l'objet de l'infraction - Recevabilité*

**P.13.1893.F**

2 april 2014

AC nr. ...

De artikelen 961/1, 961/2 en 961/3, van het Gerechtelijk Wetboek, die betrekking hebben op de overlegging van schriftelijke verklaringen in het kader van een onderzoek waartoe de burgerlijke rechter machtiging heeft verleend, zijn niet van toepassing op strafzaken.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Getuigen - Overlegging van een getuigenis - Artikelen 961/1 tot 961/3, Gerechtelijk Wetboek - Toepassing in strafzaken*

*BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Overlegging van een getuigenis - Artikelen 961/1 tot 961/3, Gerechtelijk Wetboek - Toepassing in strafzaken*

Concernant la production d'attestations dans le cadre d'une enquête autorisée par le juge civil, les articles 961/1, 961/2 et 961/3 du Code judiciaire ne s'appliquent pas en matière répressive.

*PREUVE - Matière civile - Preuve testimoniale - Production d'une attestation - Articles 961/1 à 961/3 du Code judiciaire - Application en matière répressive*

*PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Production d'une attestation - Articles 961/1 à 961/3 du Code judiciaire - Application en matière répressive*

**P.13.1894.N**

4 november 2014

AC nr. 661

Is schuldig aan meened in de zin van artikel 226 Strafwetboek, de partij bij de boedelbeschrijving voor de vereffening en verdeling van nalatenschappen die de bij artikel 1183, 11°, Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven eed aflegt en daarbij verklaart dat zij niets heeft verduisterd en evenmin van zodanige verduistering kennis heeft, terwijl zij de schenking verzwijgt die zij vanwege de erflater heeft ontvangen (1). (1) Cass. 5 december 2006, AR P.06.1132.N, AC 2006, nr. 622.

*MEINEED - Boedelbeschrijving bij vereffening en verdeling van nalatenschap - Verzwijgen van schenking*

Est coupable du chef de faux serment au sens de l'article 226 du Code pénal la partie qui, lors de l'inventaire dressé dans le cadre du règlement et du partage de successions prête le serment prescrit à l'article 1183, 11°, du Code judiciaire et déclare en outre qu'elle n'a rien détourné et qu'elle n'a pas davantage connaissance d'un tel détournement, alors qu'elle dissimule la donation qu'elle a reçue du testateur (1). (1) Cass. 5 décembre 2006, RG P.06.1132.N, Pas. 2006, n° 622.

*FAUX SERMENT - Inventaire dressé dans le cadre du règlement et du partage d'une succession - Dissimulation d'une donation*

**P.13.1899.N**

21 januari 2014

AC nr. ...

Het staat aan het onderzoeksgerecht dat de onregelmatigheid van een onderzoekshandeling vaststelt, aan de hand van de concrete omstandigheden van de zaak na te gaan of als gevolg van die onregelmatigheid, het recht op een eerlijk proces en het recht van verdediging van de in verdenking gestelde onherstelbaar zijn miskend en of de stukken die door die miskenning zijn verkregen, uit het strafdossier dienen verwijderd te worden (1). (1) Zie: Cass. 13 november 2012, AR P.12.1082.N, AC 2012, nr. 610 met conclusie advocaat-generaal DUINSLAEGER.

---

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Vaststelling van de onregelmatigheid van een onderzoekshandeling*

- Art. 6.1. Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Kamer van inbeschuldigingstelling - Vaststelling van de onregelmatigheid van een onderzoekshandeling*

- Art. 6.1. Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering

Il appartient à la juridiction d'instruction qui constate l'irrégularité d'un acte d'instruction, de vérifier à la lumière des circonstances concrètes de la cause si, ensuite de cette irrégularité, le droit à un procès équitable et les droits de la défense de l'inculpé ont été violés de manière irrévocable et si les documents obtenus à la suite de cette violation doivent être écartés du dossier répressif (1). (1) Voir Cass., 13 novembre 2012, RG P.12.1082.N, Pas., 2012, n° 610 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Duinslaeger publiées à leur date dans A.C.

---

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Constatation de l'irrégularité d'un acte d'instruction*

- Art. 6.1. Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Chambre des mises en accusation - Constatation de l'irrégularité d'un acte d'instruction*

- Art. 6.1. Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle

---

**P.13.1907.F**

**26 maart 2014**

**AC nr. ...**

De appelrechters verantwoordden hun beslissing naar recht, volgens welke het gedrag van een tweede persoon een daad van deelneming oplevert aan de diefstal die de beklaagde ten laste is gelegd, nadat zij erop hebben gewezen dat het slachtoffer door het gemeenschappelijke en verscheiden optreden van de daders kon worden gelokaliseerd en ingesloten, dat daardoor de buit kon worden binnengehaald zonder vrees om zich in het bezit van een gestolen voorwerp te doen staande houden, voorts preciseren dat dit de reden was waarom de andere persoon aanwezig was, die in de trein rechtover de voormelde beklaagde zat (1). (1) Alain DE NAUW, Initiation au droit pénal spécial, Kluwer, 2008, p. 425, nr. 705; Frédéric LUGENTZ, Les vols et les extorsions, in Les infractions contre les biens, De Boeck & Larcier, 2008, p. 93; Alain LORENT, Vols et extorsions in Droit pénal et procédure pénale, Kluwer, p. 217, nr. 206.

---

*DIEFSTAL EN AFPERSING - Diefstal door middel van geweld - Afzonderlijke verzwarende omstandigheid - Misdrif gepleegd door twee of meerdere personen - Daad van deelneming aan de diefstal*

- Artt. 66, 67, 468 en 471 Strafwetboek

Justifient légalement leur décision selon laquelle le comportement d'une seconde personne était constitutif d'un acte de participation au vol reproché au prévenu, les juges d'appel qui, après avoir relevé que c'est l'action commune et diverse des auteurs qui a permis le repérage de la victime, de la cerner, puis de récupérer le butin et éviter ainsi toute crainte de se faire interpellé en possession d'un objet volé, ont ensuite précisé que telle fut la raison de la présence de l'autre personne assise dans le train en face dudit prévenu (1). (1) Alain DE NAUW, op. cit., p. 425, n° 705; Frédéric LUGENTZ, op. cit., p. 93; Alain LORENT, Vols et extorsions, in Droit pénal et procédure pénale, Kluwer, p. 217, n° 206.

---

*VOL ET EXTORSION - Vol à l'aide de violences - Circonstance aggravante distincte - Infraction commise par deux ou plusieurs personnes - Acte de participation au vol*

- Art. 66, 67, 468 et 471 Code pénal



Het voorwerp van het bij artikel 322 van het Strafwetboek bepaalde misdrijf is de bendevoering zelf en niet de daarvan te onderscheiden misdrijven; het feit dat de beklaagde alleen schuldig is verklaard aan diefstal sluit niet uit dat de rechter jegens die beklaagde de bestanddelen van een vereniging van boosdoeners kan vaststellen (1). (1) Zie Cass. 29 jan. 2008, AR P.07.1434.N, AC 2008, nr. 69.

---

*VERENIGING VAN MISDADIGERS - Voorwerp*  
- Art. 322 Strafwetboek

De wet bepaalt de mate niet van de fysieke dwang die op het slachtoffer van een diefstal door middel van geweld wordt uitgeoefend, zodat ook licht geweld een verzwarende omstandigheid kan zijn (1). (1) Alain DE NAUW, *Initiation au droit pénal spécial*, Kluwer, 2008, p. 422, nr. 702; Frédéric LUGENTZ, *Les vols et les extorsions*, in *Les infractions contre les biens*, De Boeck & Larcier, 2008, p. 82.

---

*DIEFSTAL EN AFPERSING - Diefstal door middel van geweld - Geweld*  
- Artt. 468 en 483 Strafwetboek

Elke vereniging met het oogmerk om een aanslag te plegen op personen of op eigendommen is een misdrijf, bestaande door het enkele feit van het inrichten der bende; dat inrichten moet een opzettelijk karakter hebben, met uitsluiting van elke toevallige of occasionele samenwerking en moet de verschillende leden op ondubbelzinnige wijze aan elkaar binden, waardoor hun samenwerkingsverband als een eenheid op het geëigende ogenblik kan optreden (1). (1) Alain DE NAUW, *Initiation au droit pénal spécial*, Kluwer, 2008, p. 159, nr. 297; Marie Luisa CESONI, *L'association de malfaiteurs*, in *Les infractions contre l'ordre public*, De Boeck & Larcier, 2013, p. 559.

---

*VERENIGING VAN MISDADIGERS - Begrip - Bestanddelen*  
- Art. 322 Strafwetboek

L'objet de l'infraction prévue par l'article 322 du Code pénal est l'association de malfaiteurs et non les délits, qui en sont distincts; la circonstance que le prévenu n'est déclaré coupable que d'un vol n'exclut pas que le juge puisse constater les éléments constitutifs d'une association de malfaiteurs dans le chef de ce prévenu (1). (1) Voir Cass., 29 janvier 2008, RG P.07.1434.N, Pas. 2008, n° 69.

---

*ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Objet*  
- Art. 322 Code pénal

La loi ne mesure pas l'intensité de la contrainte physique exercée sur la victime d'un vol commis à l'aide de violences, de sorte que des violences légères sont susceptibles d'en constituer la circonstance aggravante (1). (1) Alain DE NAUW, *Initiation au droit pénal spécial*, Kluwer, 2008, p. 422, n° 702; Frédéric LUGENTZ, *Les vols et les extorsions*, in *Les infractions contre les biens*, De Boeck & Larcier, 2008, p. 82.

---

*VOL ET EXTORSION - Vol à l'aide de violences - Violences*  
- Art. 468 et 483 Code pénal

Toute association formée dans le but d'attenter aux personnes ou aux propriétés est une infraction qui existe par le seul fait de l'organisation de la bande; cette organisation doit avoir un caractère volontaire exclusif de tout rassemblement accidentel ou circonstanciel et doit rattacher les différents membres les uns aux autres par des liens non équivoques érigeant leur entente en un corps capable de fonctionner au moment propice (1). (1) Alain DE NAUW, *op. cit.*, p. 159, n° 297; Marie Luisa CESONI, *L'association de malfaiteurs*, in *Les infractions contre l'ordre public*, De Boeck & Larcier, 2013, p. 559.

---

*ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Notion - Eléments constitutifs*  
- Art. 322 Code pénal

De onrechtmatigheid van het bewijs omwille van het afleggen door een verdachte na zijn vrijheidsberoving van verklaringen zonder bijstand van een advocaat of zonder naleving van de cautieplicht, leidt niet tot de niet-ontvankelijkheid van de strafvordering, maar enkel tot de gebeurlijke uitsluiting of ontoelaatbaarheid van dit bewijs; het recht de strafvordering uit te oefenen ontstaat immers door het plegen van het als misdrijf omschreven feit, ongeacht de wijze waarop ze verder wordt uitgeoefend en onafhankelijk van de wijze waarop de bewijsgaring verloopt (1). (1) Zie Cass. 5 september 2012, AR P.12.0418.F, AC 2012, nr. 447, met concl. van D. Vandermeersch; Cass. 13 november 2012, AR P.12.1082.N, AC 2012, nr. 610, met concl. van advocaat-generaal P. Duinslaeger.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Onwettig of onregelmatig bewijs - Zelfincriminerende verklaring zonder bijstand van een advocaat of met miskenning van de cautieplicht - Strafvordering*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.c - Recht van verdediging - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Verhoor tijdens het onderzoek - Geen bijstand van een advocaat - Miskenning van de cautieplicht - Strafvordering*

---

Het recht op bijstand van een advocaat en het recht op een eerlijk proces, gewaarborgd door artikel 6.1 en 6.3 EVRM, houden in de regel een verbod in voor de rechter om zijn oordeel over de schuld van een beklagde te steunen op de verklaringen die deze laatste tijdens het onderzoek heeft afgelegd zonder toegang tot een advocaat, terwijl hij zich in een bijzonder kwetsbare positie bevond; die bepalingen verbieden de appelrechters redenen van het beroepen vonnis over te nemen die naar dergelijke verklaringen verwijzen, wanneer zij daaruit een element van schuld ten laste van de beklagde afleiden (1). (1) Zie Cass. 5 september 2012, AR P.12.0418.F, AC 2012, nr. 447, met concl. van D. Vandermeersch; Cass. 13 november 2012, AR P.12.1082.N, AC 2012, nr. 610, met concl. van advocaat-generaal P. Duinslaeger.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Onwettig of onregelmatig bewijs - Zelfincriminerende verklaring zonder bijstand van een advocaat of met miskenning van de cautieplicht - Opdracht van de appelrechter*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Onwettig of onregelmatig bewijs - Zelfincriminerende verklaring zonder bijstand van een advocaat of met miskenning van de cautieplicht - Opdracht van de appelrechter*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.c - Recht van verdediging - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Verhoor tijdens het onderzoek - Geen bijstand van een advocaat - Miskenning van de cautieplicht - Opdracht van de appelrechter*

L'irrégularité de la preuve due au fait qu'un prévenu a fait des déclarations après sa privation de liberté sans l'assistance d'un avocat ou en violation de l'obligation de caution, ne donne pas lieu à l'irrecevabilité de l'action publique, mais uniquement à l'exclusion ou à l'inadmissibilité éventuelles de cette preuve; le droit d'exercer l'action publique naît en effet par la commission du fait qualifié infraction, quelle que soit la façon dont elle est ensuite exercée et indépendamment de la façon dont la collecte des preuves se produit (1). (1) Voir Cass., 5 septembre 2012, RG P.12.0418.F, Pas., 2012, n° 447, avec les conclusions de l'avocat général D. Vandermeersch; Cass., 13 novembre 2012, RG P.12.1082.N, Pas., 2012, n° 610, avec les conclusions de l'avocat général P. Duinslaeger.

---

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Preuve illégale ou irrégulière - Déclaration auto-incriminante sans l'assistance d'un avocat ou en violation du devoir d'information - Action publique*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.c - Droits de la défense - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Audition au cours de l'instruction - Pas d'assistance d'un avocat - Violation du devoir d'information - Action publique*

---

Le droit à l'assistance d'un avocat et le droit à un procès équitable, garantis par les articles 6.1 et 6.3 de la Convention européenne des droits de l'homme et des libertés fondamentales, comportent en règle l'interdiction pour le juge de fonder son appréciation de la culpabilité d'un prévenu sur les déclarations qu'il a faites au cours de l'instruction sans avoir eu accès à un avocat, alors qu'il se trouvait dans une position particulièrement vulnérable; ces dispositions interdisent à la juridiction d'appel de faire siens des motifs de jugement dont appel qui se réfèrent à pareilles déclarations, lorsqu'elle en tire un élément de culpabilité à charge du prévenu (1). (1) Voir Cass., 5 septembre 2012, RG P.12.0418.F, Pas., 2012, n° 447, avec les conclusions de l'avocat général D. Vandermeersch; Cass., 13 novembre 2012, RG P.12.1082.N, Pas., 2012, n° 610, avec les conclusions de l'avocat général P. Duinslaeger.

---

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Preuve illégale ou irrégulière - Déclaration auto-incriminante sans l'assistance d'un avocat ou en violation du devoir d'information - Mission du juge d'appel*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Preuve illégale ou irrégulière - Déclaration auto-incriminante sans l'assistance d'un avocat ou en violation du devoir d'information - Mission du juge d'appel*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.c - Droits de la défense - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Audition au cours de l'instruction - Pas d'assistance d'un avocat - Violation du devoir d'information -*

**P.13.1914.F****2 april 2014****AC nr. ...****Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.**

*VERZET - Strafzaken - Beslissing vatbaar voor verzet - Verstekarrest - Begrip - Beklaagde laat verstek gaan na de vordering van het openbaar ministerie*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Verstekarrest - Begrip - Beklaagde laat verstek gaan na de vordering van het openbaar ministerie*

Een vonnis wordt ten aanzien van de vervolgte persoon bij verstek gewezen, wanneer die niet geantwoord heeft op de tegen hem op de rechtszitting genomen vordering of op enig ander verweer vergend element dat vervolgens door het openbaar ministerie tegen hem wordt ingebracht; daaruit volgt dat een vonnis bij verstek is gewezen wanneer de beklaagde, na de hem betreffende vordering te hebben gehoord, zich aan het debat onttrekt (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*VERZET - Strafzaken - Beslissing vatbaar voor verzet - Verstekarrest - Begrip - Beklaagde laat verstek gaan na de vordering van het openbaar ministerie*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Verstekarrest - Begrip - Beklaagde laat verstek gaan na de vordering van het openbaar ministerie*

**Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.**

*OPPOSITION - Matière répressive - Décision susceptible d'opposition - Arrêt rendu par défaut - Notion - Prévenu faisant défaut après les réquisitions du ministère public*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Arrêt rendu par défaut - Notion - Prévenu faisant défaut après les réquisitions du ministère public*

Un jugement est rendu par défaut à l'égard de la personne poursuivie lorsque celle-ci n'a pas répondu aux réquisitions prises contre elle à l'audience ou à tout autre élément suscitant une défense qui lui a été opposé ensuite par le ministère public; il s'ensuit qu'un jugement est rendu par défaut lorsque, après avoir entendu les réquisitions qui le concernent, le prévenu se soustrait au débat (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*OPPOSITION - Matière répressive - Décision susceptible d'opposition - Arrêt rendu par défaut - Notion - Prévenu faisant défaut après les réquisitions du ministère public*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Arrêt rendu par défaut - Notion - Prévenu faisant défaut après les réquisitions du ministère public*

**P.13.1915.N****14 oktober 2014****AC nr. 603**

Artikel 195, tweede lid, Wetboek van Strafvordering vereist geen afzonderlijke motivering voor elke opgelegde straf of maatregel noch voor de keuze van de straf en het bepalen van de strafmaat (1). (1) Cass. 5 juni 2007, AR P.06.1655.N, AC 2007, nr. 306.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf of maatregel - Strafmaat - Keuze - Motivering - Afzonderlijke redenen*

*STRAF - Allerlei - Straf of maatregel - Strafmaat - Keuze - Motivering - Afzonderlijke redenen*

De appelrechters die van twee te last gelegde feiten er één verjaard verklaren en voor het overblijvende feit dezelfde straf opleggen als de eerste rechter voor de beide feiten samen oplegde, verzwaren de door het beroepen vonnis opgelegde bestraffing niet en dienen bijgevolg hun beslissing niet met eenparigheid te nemen (1). (1) Zie: Cass. 24 februari 2009, AR P.08.1797.N, AC 2009, nr. 153.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eerste rechter die voor twee te last gelegde feiten één enkele straf heeft uitgesproken - Rechters in hoger beroep die een feit verjaard verklaren - Veroordeling voor het overblijvende feit tot dezelfde straf als door de eerste rechter uitgesproken - Eenstemmigheid*

L'article 195, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle ne requiert aucune motivation distincte pour chaque peine ou mesure infligée ni pour le choix et la fixation du taux de la peine (1). (1) Cass. 5 juin 2007, RG P.06.1655.N, Pas. 2007, n° 306.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine ou mesure - Taux de la peine - Choix - Motivation - Motifs distincts*

*PEINE - Divers - Peine ou mesure - Taux de la peine - Choix - Motivation - Motifs distincts*

Les juges d'appel qui déclarent prescrit un des deux faits mis à charge et infligent du chef du fait subsistant une peine identique à celle infligée par le premier juge du chef des deux faits, n'aggravent pas la peine infligée par le jugement entrepris et ne doivent, par conséquent, pas rendre leur décision à l'unanimité (1). (1) Voir: Cass. 24 février 2009, RG P.08.1797.N, Pas. 2009, n° 153.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Premier juge qui a prononcé une seule peine du chef de deux faits mis à charge - Juges d'appel qui ont déclaré un fait prescrit - Condamnation du chef du fait subsistant à une peine identique à celle prononcée par le premier juge - Unanimité*

---

De omstandigheid dat een bestraffing verplicht was als gevolg van het bewezen verklaren van bepaalde telastleggingen door het beroepen vonnis, maar slechts facultatief is omdat in hoger beroep die telastleggingen niet allen bewezen werden verklaard, houdt niet in dat de appelrechters die deze bestraffing behouden, aan de beklagde een zwaardere straf opleggen dan het beroepen vonnis zodat zij hun beslissing niet met eenparigheid dienen te nemen.

---

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Bestrafing verplicht door beroepen vonnis ingevolge het bewezen verklaren van bepaalde telasteleggingen - Bestrafing facultatief geworden voor de appelrechters ingevolge vrijspraak voor een bepaalde telastelegging - Behoud van de bestraffing door de appelrechters - Draagwijdte*

---

Geen enkele wettelijke bepaling verbiedt de rechter een gelijkaardige motivering te gebruiken voor het opleggen van een verval van het recht tot sturen en voor het afhankelijk maken van het herstel in dat recht van het afleggen van examens en onderzoeken (1). (1) Zie: Cass. 30 oktober 2012, AR P.12.0332.N, AC 2012, nr. 573.

---

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straffen - Verval van het recht tot sturen - Herstel in het recht tot sturen - Slagen in het afleggen van examens en onderzoeken - Motivering door de strafrechter - Art. 195, tweede en derde lid Wetboek van Strafvordering*  
*STRAF - Andere Straffen - Allerlei - Verval van het recht tot sturen - Herstel in het recht tot sturen - Slagen in het afleggen van examens en onderzoeken - Motivering door de strafrechter - Art. 195, tweede en vierde lid Wetboek van Strafvordering*

---

Het behoud van een door het beroepen vonnis opgelegde verplichte bestraffing vereist niet steeds een aangepaste motivering van de appelrechters voor wie die bestraffing facultatief is geworden.

---

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Bestrafing verplicht door beroepen vonnis - Bestrafing facultatief geworden voor de appelrechters - Behoud van de bestraffing door de appelrechters - Aangepaste motivering - Verplichting*  
*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Bestrafing verplicht door beroepen vonnis - Bestrafing facultatief geworden voor de appelrechters - Behoud van de bestraffing door de appelrechters - Aangepaste motivering - Verplichting*

---

La circonstance qu'une peine était imposée après que le jugement entrepris avait déclaré établies certaines préventions, mais n'était que facultative dès lors que toutes ces préventions n'avaient pas été déclarées établies en degré d'appel, n'implique pas que les juges d'appel ayant maintenu cette peine ont infligé au prévenu une peine plus lourde que celle infligée par le jugement entrepris, de sorte qu'ils n'étaient pas tenus de prendre leur décision à l'unanimité.

---

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Peine imposée par le jugement entrepris ayant déclaré certaines préventions établies - Peine devenue facultative pour les juges d'appel ensuite de l'acquiescement du chef d'une certaine prévention - Maintien de la peine par les juges d'appel - Portée*

---

Aucune disposition légale n'empêche le juge d'adopter une motivation similaire pour infliger la déchéance du droit de conduire et pour subordonner la réintégration dans ce droit à l'obligation de passer des examens (1). (1) Voir: Cass. 30 octobre 2012, RG P.12.0332.N, Pas. 2012, n° 573.

---

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peines - Déchéance du droit de conduire - Réintégration dans le droit de conduire - Réussite d'examens - Motivation par le juge pénal - Art. 195, al. 2 et 3 Code d'Instruction criminelle*  
*PEINE - Divers - Déchéance du droit de conduire - Réintégration dans le droit de conduire - Réussite d'examens - Motivation par le juge pénal - Art. 195, al. 2 et 4 Code d'Instruction criminelle*

---

Le maintien d'une peine obligatoire imposée par le jugement entrepris ne requiert pas toujours une motivation adaptée de la part des juges d'appel pour lesquels cette peine est devenue facultative.

---

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Peine imposée par le jugement entrepris - Peine devenue facultative pour les juges d'appel - Maintien de la peine par les juges d'appel - Motivation adaptée - Obligation*  
*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine imposée par le jugement entrepris - Peine devenue facultative pour les juges d'appel - Maintien de la peine par les juges d'appel - Motivation adaptée - Obligation*

Vervolgd worden wegens verschillende feiten van valsheid en, "entre autres" (onder meer), wegens vier welbepaalde geschriften, betekent dat die deel uitmaken van het geheel aan valse stukken waartegen de strafvordering is ingesteld; in dat opzicht is de uitdrukking synoniem met het bijwoord "notamment", dat wil benadrukken dat tegenover de algemeenheid van de voorafgaande bewoordingen, de vervolgens aangewezen stukken, in het bijzonder vals zijn; geen van beide formuleringen maken het evenwel mogelijk om een telastlegging in te perken die, zoals te dezen, in algemene bewoordingen is omschreven en die overigens verduidelijkt wordt door de beschrijving van het bedrieglijk opzet waarbij gebruik zou zijn gemaakt van alle in de strafvordering bedoelde stukken.

---

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Valsheid in geschriften - Strafvordering - Omschrijving - Verschillende valse stukken - Gebruik van het bijwoord "notamment" - Betekenis*

---

Het staat aan de rechter om in het licht van de gegevens van de zaak te beoordelen welke feiten bij hem aanhangig zijn gemaakt en eveneens of die feiten dezelfde zijn als die waarvoor de beklaagde werd vrijgesproken bij een beslissing met kracht van gewijsde; zijn beoordeling van de aldus beslechte feiten is niet gebonden door de omschrijving waarvoor de vrijspraak werd beslist, aangezien de rechter acht moet slaan op de feitelijke gedraging en de werkelijk bedoelde omstandigheden waartegen de eerste strafvordering is gericht; dat dubbel onderzoek, van de hem voorgelegde en van de eerder berechte feiten, maakt deel uit van de onaantastbare beoordeling van de feitenrechter; het Hof gaat alleen na of de door de rechter in aanmerking genomen criteria zijn beslissing al dan niet naar recht hebben kunnen verantwoorden (1). (1) Zie Cass. 3 feb. 2009, AR P.08.1742.N, AC 2009, nr. 90.

---

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - "Non bis in idem" - Zelfde feiten*

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - "Non bis in idem" - Zelfde feiten - Onaantastbare beoordeling door de rechter*

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 14.7 - "Non bis in idem" - Zelfde feiten - Onaantastbare beoordeling door de rechter*

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

*CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Opdracht van het Hof - Strafzaken -*

Etre poursuivi du chef de plusieurs faux et, "entre autres", du chef de quatre écrits déterminés revient à dire que ceux-ci sont inclus dans l'ensemble des faux qui font l'objet de la poursuite; à cet égard, l'expression est synonyme de l'adverbe "notamment" qui tend à souligner que, en regard de la généralité des termes qui précèdent, les écrits désignés ensuite le sont plus particulièrement; ni l'une ni l'autre de ces formulations ne permettent, toutefois, de limiter une prévention décrite de manière générale, et illustrée, par ailleurs, par la description de l'intention frauduleuse dans laquelle il aurait été fait usage de l'ensemble des pièces visées par les poursuites.

---

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux en écritures - Poursuites - Qualification - Plusieurs faux - Utilisation de l'adverbe "notamment" - Signification*

---

Il appartient au juge d'apprécier, d'après les éléments de la cause, quels sont les faits dont il est saisi, et d'apprécier de même si ceux-ci s'identifient à ceux pour lesquels le prévenu a été acquitté par une décision passée en force de chose jugée; son appréciation des faits ainsi jugés n'est pas liée par la qualification sous laquelle l'acquiescement a été décidé, le juge devant avoir égard au comportement de fait et aux circonstances réellement visés par les premières poursuites; ce double examen, des faits qui lui sont soumis et de ceux précédemment jugés, relève de l'appréciation souveraine du juge du fond et la Cour se borne à vérifier si les critères pris en considération par ce juge ont pu ou non justifier légalement sa décision (1). (1) Voir Cass., 3 février 2009, RG P.08.1742.N, Pas., 2009, n° 90.

---

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Matière répressive - "Non bis in idem" - Identité des faits*

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Matière répressive - "Non bis in idem" - Identité des faits - Appréciation souveraine par le juge*

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 14, § 7 - "Non bis in idem" - Identité des faits - Appréciation souveraine par le juge*

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

*CASSATION - Généralités. mission et raison d'être de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Mission de la Cour -*

"Non bis in idem" - Zelfde feiten - Onaantastbare beoordeling door de rechter - Toetsing door het Hof - Grenzen - Marginale toetsing

- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 19 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Matière répressive - "Non bis in idem" - Identité des faits - Appréciation souveraine par le juge - Contrôle de la Cour - Limites - Contrôle marginal

- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

**P.13.1917.N**

28 oktober 2014

AC nr. 642

Een ongeval in de zin van artikel 33, §1, 1°, Wegverkeerswet, te onderscheiden van het begrip verkeersongeval in artikel 33, §1, 2°, Wegverkeerswet, veronderstelt een niet-opzettelijk veroorzaakte plotse en abnormale gebeurtenis met schadelijke gevolgen voor een derde, ongeacht de aard en de ernst van de schade, zonder dat is vereist dat het betrokken voertuig of minstens één van de betrokken voertuigen op het ogenblik van het ongeval in beweging was of waren.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 33 - Art. 33.1 - Verkeersongeval

Un accident au sens de l'article 33, § 1er, 1°, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, à distinguer de la notion d'accident de roulage prévue à l'article 33, § 1er, 2°, de cette même loi, suppose un événement subit et anormal provoqué involontairement et aux conséquences dommageables pour un tiers, indépendamment de la nature et de la gravité de ce dommage et sans qu'il soit requis que le véhicule impliqué ou, à tout le moins, l'un des véhicules impliqués ait été en mouvement au moment de l'accident.

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 33 - Article 33, # 1er - Accident de roulage

Opdat een persoon bestuurder zou kunnen zijn van een voertuig in de zin van artikel 33, §1, 1°, Wegverkeerswet is niet vereist dat dit voertuig in beweging is op het ogenblik van het ongeval.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 33 - Art. 33.1 - Bestuurder van voertuig

La désignation d'une personne comme conducteur d'un véhicule au sens de l'article 33, § 1er, 1°, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, ne requiert pas que ce véhicule soit en mouvement au moment de l'accident.

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 33 - Article 33, # 1er - Conducteur d'un véhicule

Uit de tekst van de artikelen 2.45 en 28 Wegverkeersreglement en hun doelstelling, namelijk het beschermen van de weggebruikers, volgt dat artikel 28 Wegverkeersreglement niet van toepassing is indien door het openen of open laten van een portier enkel schade wordt toegebracht aan een geparkeerd voertuig, zonder dat een weggebruiker op enige wijze wordt gehinderd; de niet-aanwezige bestuurder van een geparkeerd voertuig is geen door artikel 28 Wegverkeersreglement beoogde weggebruiker.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 28 - Niet-aanwezige bestuurder van een geparkeerd voertuig

Il résulte des articles 2.45 et 28 du code de la route et de leur objectif, à savoir la protection des usagers de la route, que l'article 28 dudit code n'est pas applicable si le fait d'ouvrir une portière ou de la laisser ouverte ne cause un dommage qu'à un véhicule en stationnement, sans qu'un usager de la route n'ait été gêné d'aucune manière; le conducteur non présent d'un véhicule en stationnement ne représente pas un usager de la route tel que visé à l'article 28 du code de la route.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 28 - Conducteur non présent d'un véhicule en stationnement

**P.13.1926.F**

18 juni 2014

AC nr. ...

Uit het feit dat de ministeriële dienstbrief van 4 augustus 1898, die de griffiers voorschrijft de parketten onmiddellijk kennis te geven van de op de griffie ingekomen akten van hoger beroep, geen kracht van wet heeft, kan niet worden afgeleid dat de kennisgeving aan het parket en het voorbereiden van de akte van hoger beroep in strijd is met de wet of met een koninklijk besluit.

*AMBTENAAR - Algemeen - Ambtenaar handelend met inachtneming van een ministeriële dienstbrief - Kennisgeving aan het parket - Voorbereiden van de akte van hoger beroep*

Noch uit het algemeen beginsel van de eerbiediging van het recht van verdediging en van de algemene vrijheden, noch uit de artikelen 168 en 297 van het Gerechtelijk Wetboek, volgt dat de griffier het parket niet onmiddellijk kennis mag geven van het hoger beroep van een partij en geen akte van hoger beroep mag voorbereiden namens het openbaar ministerie; ook zonder dat bericht kan de vervolgende partij hoger beroep instellen, met toepassing van artikel 205 van het Wetboek van Strafvordering; daaruit volgt dat de praktijk, waarbij het openbaar ministerie op voorhand een rechtsmiddel kan instellen, met dezelfde uitwerking en binnen dezelfde termijn als de andere partijen, geen wanverhouding tussen hun rechten en die van het openbaar ministerie tot gevolg heeft.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op eerbiediging van het recht van verdediging - Recht van gelijkheid der wapens - Ambtenaar die het parket in kennis stelt - Voorbereiden van de akte van hoger beroep namens het openbaar ministerie*

De la circonstance que la dépêche ministérielle du 4 août 1898 prescrivant au greffier d'aviser immédiatement les parquets des actes d'appel reçus au greffe, n'a pas force de loi, il ne saurait se déduire que l'avertissement donné au parquet et la préparation de l'acte d'appel sont contraires à la loi ou à un arrêté royal.

*FONCTIONNAIRE - Généralités - Fonctionnaire agissant dans le respect d'une dépêche ministérielle - Avertissement donné au parquet - Préparation de l'acte d'appel*

Il ne résulte ni du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense et des libertés fondamentales, ni des articles 168 et 297 du Code judiciaire, que le greffier ne puisse avertir immédiatement le parquet de l'appel formé par une partie et préparer un acte d'appel au nom du ministère public; même en l'absence de cet avertissement, la partie poursuivante peut interjeter appel en application de l'article 205 du Code de l'instruction criminelle. Il s'ensuit que la pratique qui permet au ministère public de former préalablement un recours produisant les mêmes effets, dans le même délai que les autres parties, n'entraîne pas de déséquilibre entre les droits de celles-ci et ceux du ministère public.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit au respect des droits de la défense - Droit de l'égalité des armes - Fonctionnaire avertissant le parquet - Préparation de l'acte d'appel au nom du ministère public*

**P.13.1935.F**

**8 januari 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.**

*BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Geheim van privé-communicatie en -telecommunicatie - Opname door een particulier die aan het gesprek deelneemt - Opname buiten medeweten van de gesprekspartner - Aanwending als bewijs - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Recht op eerbiediging van het privéleven*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Verbod op afluisteren - Toepassing - Opname door een particulier die aan het gesprek deelneemt - Opname buiten medeweten van de gesprekspartner - Geoorloofd karakter - Geheim van privé-communicatie en -telecommunicatie*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Afluistermaatregel - Opname door een particulier die aan het gesprek deelneemt - Toepasselijke bepalingen*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Bewijs in strafzaken - Geheim van privé-communicatie en -telecommunicatie - Opname door een particulier die aan het gesprek deelneemt - Opname buiten medeweten van de gesprekspartner - Aanwending als bewijs - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak*

**Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.**

*PREUVE - Matière répressive - Divers - Secret des communications et télécommunications privées - Enregistrement réalisé par un particulier prenant part à la conversation - Enregistrement effectué à l'insu de l'interlocuteur - Utilisation à des fins probatoires - Droit à un procès équitable - Droit au respect de la vie privée*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Interdiction d'écoute - Application - Enregistrement réalisé par un particulier prenant part à la conversation - Enregistrement effectué à l'insu de l'interlocuteur - Licéité - Secret des communications et télécommunications privées*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Mesure d'écoute - Enregistrement réalisé par un particulier prenant part à la conversation - Dispositions applicables*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Preuve en matière répressive - Secret des communications et télécommunications privées - Enregistrement réalisé par un particulier prenant part à la conversation - Enregistrement effectué à l'insu de l'interlocuteur - Utilisation à des fins probatoires - Droit à*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Bewijs in strafzaken - Geheim van privé-communicatie en - telecommunicatie - Opname door een particulier die aan het gesprek deelneemt - Opname buiten medeweten van de gesprekspartner - Aanwending als bewijs - Recht op eerbiediging van het privéleven*

*TELEGRAAF EN TELEFOON - Geheim van privé-communicatie en - telecommunicatie - Verbod op afluisteren - Toepassing - Opname door een particulier die aan het gesprek deelneemt - Opname buiten medeweten van de gesprekspartner - Geoorloofd karakter*

Wanneer het gesprek niet is opgenomen op verzoek van een politieambtenaar, kan het opnemen van een telecommunicatie, ook buiten medeweten van de gesprekspartner, door een persoon die aan het gesprek deelneemt, niet worden beschouwd als misbruik maken van de procedure die in de artikelen 90ter tot 90decies van het Wetboek van Strafvordering is bepaald (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ...

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Afluistermaatregel - Opname door een particulier die aan het gesprek deelneemt - Toepasselijke bepalingen*

De aantasting van de betrouwbaarheid van het bewijs is slechts een grond tot afwijzing van het bewijs als ze te wijten is aan de onwettigheid of onregelmatigheid van de handeling die de bewijsverkrijging mogelijk heeft gemaakt.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Aantasting van de betrouwbaarheid van het bewijs - Bewijs wordt geweerd*

Het verbod om van een telecommunicatie kennis te nemen of om een telecommunicatie op te nemen, is niet van toepassing op de persoon die als deelnemer aan die communicatie, de inhoud ervan opneemt met of zonder toestemming van zijn gesprekspartner (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ...

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Geheim van privé-communicatie en - telecommunicatie - Verbod op afluisteren - Toepassing - Opname door een particulier die aan het gesprek deelneemt - Opname buiten medeweten van de gesprekspartner - Geoorloofd karakter*

*TELEGRAAF EN TELEFOON - Geheim van privé-communicatie en - telecommunicatie - Verbod op afluisteren - Toepassing - Opname door een particulier die aan het gesprek deelneemt - Opname buiten medeweten van de gesprekspartner - Geoorloofd karakter*

*un procès équitable*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Preuve en matière répressive - Secret des communications et télécommunications privées - Enregistrement réalisé par un particulier prenant part à la conversation - Enregistrement effectué à l'insu de l'interlocuteur - Utilisation à des fins probatoires - Droit au respect de la vie privée*

*TELEGRAPHES ET TELEPHONES - Secret des communications et télécommunications privées - Interdiction d'écoute - Application - Enregistrement réalisé par un particulier prenant part à la conversation - Enregistrement effectué à l'insu de l'interlocuteur - Licéité*

Dès lors qu'il n'est pas réalisé à la demande d'un fonctionnaire de police, l'enregistrement d'une communication, même à l'insu de son interlocuteur, par une personne qui y prend part, ne saurait être considéré comme un détournement de la procédure prévue par les articles 90ter à 90decies du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Mesure d'écoute - Enregistrement réalisé par un particulier prenant part à la conversation - Dispositions applicables*

L'atteinte à la fiabilité de la preuve n'est une cause d'écartement de celle-ci que si elle est imputable à l'illégalité ou à l'irrégularité de l'acte qui en a permis l'obtention.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Atteinte à la fiabilité de la preuve - Ecartement de la preuve*

L'interdiction de prendre connaissance et d'enregistrer une télécommunication ne s'applique pas à la personne qui, partie prenante à cette communication, enregistre son contenu avec l'accord ou même à l'insu de son interlocuteur (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Secret des communications et télécommunications privées - Interdiction d'écoute - Application - Enregistrement réalisé par un particulier prenant part à la conversation - Enregistrement effectué à l'insu de l'interlocuteur - Licéité*

*TELEGRAPHES ET TELEPHONES - Secret des communications et télécommunications privées - Interdiction d'écoute - Application - Enregistrement réalisé par un particulier prenant part à la conversation - Enregistrement effectué à l'insu de l'interlocuteur - Licéité*



Wanneer een persoon die deelneemt aan een privé-communicatie de inhoud ervan heeft opgenomen met of zonder toestemming van zijn gesprekspartner, verbieden noch de artikelen 6 tot 8 van het EVRM, noch artikel 314bis van het Strafwetboek, dat die persoon die opname als bewijs aanwendt wanneer hij het bestaan verneemt van een misdaad of wanbedrijf en zich van zijn plicht kwijt de procureur des Konings daarvan te berichten (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ...

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Bewijs in strafzaken - Geheim van privé-communicatie en - telecommunicatie - Opname door een particulier die aan het gesprek deelneemt - Opname buiten medeweten van de gesprekspartner - Aanwending als bewijs - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Bewijs in strafzaken - Geheim van privé-communicatie en - telecommunicatie - Opname door een particulier die aan het gesprek deelneemt - Opname buiten medeweten van de gesprekspartner - Aanwending als bewijs - Recht op eerbiediging van het privéleven*

*BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Geheim van privé-communicatie en - telecommunicatie - Opname door een particulier die aan het gesprek deelneemt - Opname buiten medeweten van de gesprekspartner - Aanwending als bewijs - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Recht op eerbiediging van het privéleven*

Lorsqu'une personne, partie prenante à une communication privée, a enregistré son contenu avec l'accord ou même à l'insu de son interlocuteur, ni les articles 6 et 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ni l'article 314bis du Code pénal ne prohibent l'utilisation de cet enregistrement à des fins probatoires par cette personne qui, apprenant l'existence d'un crime ou d'un délit, s'acquitte de l'obligation d'en donner avis au procureur du Roi (1). (1) Voir les concl. du M.P.

---

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Preuve en matière répressive - Secret des communications et télécommunications privées - Enregistrement réalisé par un particulier prenant part à la conversation - Enregistrement effectué à l'insu de l'interlocuteur - Utilisation à des fins probatoires - Droit à un procès équitable*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Preuve en matière répressive - Secret des communications et télécommunications privées - Enregistrement réalisé par un particulier prenant part à la conversation - Enregistrement effectué à l'insu de l'interlocuteur - Utilisation à des fins probatoires - Droit au respect de la vie privée*

*PREUVE - Matière répressive - Divers - Secret des communications et télécommunications privées - Enregistrement réalisé par un particulier prenant part à la conversation - Enregistrement effectué à l'insu de l'interlocuteur - Utilisation à des fins probatoires - Droit à un procès équitable - Droit au respect de la vie privée*

---

**P.13.1936.F**

**26 maart 2014**

**AC nr. ...**

Het is niet tegenstrijdig te oordelen, enerzijds, dat de sociale documenten en boekhoudkundige stukken van een vennootschap in vereffening, zich in handen van haar zaakvoerder bevinden wegens de opdracht die eigen is aan dat mandaat en, anderzijds, dat het feit dat de zaakvoerder die stukken in handen heeft niet het gevolg is van een overhandiging in de zin van artikel 491 van het Strafwetboek.

---

*MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Stukken overhandigd onder de verplichting ze terug te geven of ze voor een bepaald doel te gebruiken of aan te wenden - Overhandiging - Begrip - Sociale documenten en boekhoudkundige stukken van een vennootschap in vereffening in handen van haar zaakvoerder*

Il n'est pas contradictoire de considérer, d'une part, que les documents sociaux et comptables d'une société en liquidation sont entre les mains de son gérant en raison de la mission inhérente à ce mandat et, d'autre part, que la détention de ces pièces par le gérant n'est pas le fruit d'une remise au sens de l'article 491 du Code pénal.

---

*ABUS DE CONFIANCE - Pièces remises à la condition de les rendre ou d'en faire un usage ou un emploi déterminé - Remise - Notion - Documents sociaux et comptables d'une société en liquidation entre les mains de son gérant*

Misbruik van vertrouwen wordt alleen gepleegd door het verduisteren of verspillen van andermans zaak; het achterhouden van de zaak, zij het op onverantwoorde wijze, voltrekt als dusdanig het bij artikel 491 van het Strafwetboek bepaalde wanbedrijf niet (1). (1) Zie Cass. 23 juli 1934, Bull. en Pas. 1935, p. 366; Alain DE NAUW, Initiation au droit pénal spécial, Kluwer, 2008, p. 454, nr. 749; Henri-D. BOSLY, L'abus de confiance, in Les infractions contre les biens, De Boeck & Larcier, 2008, p. 217.

*MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Bestanddelen - Verduisteren of verspillen van de overgedragen zaak - Begrip - Ongerechtvaardigd achterhouden van de zaak*

Het Hof kan de in de middelen bekritiseerde redenen waarop de beslissing steunt, vervangen door een juridische grondslag die het dictum verantwoordt (1). (1) Zie Cass. 4 sept. 2012, AR P.12.0037.N, AC 2012, nr. 442.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Indeplaatsstelling van redenen*

De rechter die, zij het door de wet foutief toe te passen, beslist dat de feitelijke gegevens van de zaak het materieel bestanddeel van het aan de beklagde ten laste gelegde misdrijf niet voltrekken, schendt de artikelen 149 van de Grondwet en 1138, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek niet.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Beoordeling van de bestanddelen van het misdrijf - Foutieve toepassing van de wet - Tegenstrijdige bepalingen*

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Vonnissen en arresten - Motiveringsplicht - Strafzaken - Beoordeling van de bestanddelen van het misdrijf - Foutieve toepassing van de wet - Schending*

L'abus de confiance ne se commet que par le détournement ou la dissipation de la chose d'autrui; à elle seule, la rétention de la chose, fût-elle injustifiée, ne réalise pas le délit prévu par l'article 491 du Code pénal (1). (1) Voir Cass., 23 juillet 1934, Bull. et Pas., 1935, p. 366; Alain DE NAUW, Initiation au droit pénal spécial, Kluwer, 2008, p. 454, n° 749; Henri-D. BOSLY, L'abus de confiance, in Les infractions contre les biens, De Boeck & Larcier, 2008, p. 217.

*ABUS DE CONFIANCE - Eléments constitutifs - Détournement ou dissipation de la chose remise - Notion - Rétention injustifiée de la chose*

La Cour peut substituer aux motifs critiqués par les moyens, et sur lesquels la décision prend appui, un fondement juridique justifiant le dispositif (1). (1) Voir Cass., 4 septembre 2012, RG P.12.0037.N, Pas., 2012, n° 442.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Substitution de motifs*

Ne viole pas les articles 149 de la Constitution et 1138, 4°, du Code judiciaire le juge qui décide, fût-ce au prix d'une fausse application de la loi, que les éléments de fait de la cause ne réalisent pas l'élément matériel de l'infraction reprochée au prévenu.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Appréciation des éléments constitutifs de l'infraction - Fausse application de la loi - Dispositions contraires*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 149 - Jugements et arrêts - Obligation de motivation - Matière répressive - Appréciation des éléments constitutifs de l'infraction - Fausse application de la loi - Violation*

**P.13.1951.N**

**18 november 2014**

**AC nr. 704**

Wanneer een verbodsbord overeenkomstig de artikelen 5 en 68 Wegverkeersreglement op een autosnelweg is geplaatst, dan heeft de omstandigheid dat daarvoor nog geen toelating is gegeven door de minister of zijn gevolmachtigde, niet tot gevolg dat de weggebruikers geen dwingend gevolg aan dat verbodsbord moeten geven (1). (1) Zie: Cass. 29 juni 1994, AR P.94.0337.N, AC 1994, nr. 338.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 68 - Verbodsborden - Verplichting voor de weggebruikers de verbodsborden in acht te nemen*

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 5 - Verkeersborden - Verplichting voor de weggebruikers de verbodsborden in acht te nemen - Toepassing*

Lorsqu'un signal d'interdiction est placé sur une autoroute conformément aux articles 5 et 68 du code de la route, la circonstance qu'aucune autorisation n'ait été délivrée pour ce faire par le ministre ou son délégué n'a pas pour conséquence que les usages de la route ne doivent pas impérativement s'y conformer (1). (1) Voir: Cass. 29 juin 1994, RG P.94.0337.N, Pas. 1994, n° 338.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 68 - Signaux d'interdiction - Obligation pour les usagers de la route de se conformer aux signaux d'interdiction*

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 5 - Signaux routiers - Obligation pour les usagers de la route de se conformer aux signaux d'interdiction*

P.13.1957.N

1 april 2014

AC nr. ...

De rechter in strafzaken oordeelt onaantastbaar in feite over de noodzaak, het nut of de raadzaamheid van een door een partij gedaan verzoek tot het laten voegen bij het dossier van een ander strafdossier, maar hij heeft geen rechtsmacht om het openbaar ministerie te bevelen een ander strafdossier bij de bij hem aanhangige strafzaak te voegen (1); de rechter vermag bij zijn oordeel de rechten van de beklaagde af te wegen tegen andere strijdige belangen; de enkele omstandigheid dat hij een dergelijk verzoek weigert omdat hij dit voor zijn oordeelsvorming niet noodzakelijk acht, levert geen miskenning van het recht van verdediging op (2). (1) Cass. 27 april 1999, AR P.97.0860.N, AC 1999, nr. 241; Cass. 15 feb. 2000, AR P.98.0471.N, AC 2000, nr. 121. (2) Cass. 31 jan. 2006, AR P.05.0651.N, AC 2006, nr. 61; Cass. 10 april 2007, AR P.07.0404.N, AC 2007, nr. 177.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering - Voeging van een ander strafdossier - Beoordeling door de rechter - Wijze - Rechtsmacht*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Voeging van een ander strafdossier - Beoordeling door de rechter - Wijze - Rechtsmacht*

Le juge pénal apprécie souverainement en fait le caractère nécessaire, adéquat et opportun de la demande d'une des parties de joindre un autre dossier pénal au dossier, mais ne dispose d'aucune compétence pour ordonner au ministère public de joindre un autre dossier pénal à l'affaire pénale dont il est saisi (1); dans sa décision le juge peut examiner les droits du prévenu à la lumière d'autres intérêts contraires; la seule circonstance qu'il rejette une telle demande dès lors qu'il estime qu'elle n'est pas utile pour former sa conviction, ne viole pas les droits de la défense (2). (1) Cass., 27 avril 1999, RG P.97.0860.N, Pas., 1999, n° 241; Cass., 15 février 2000, RG P.98.0471.N, Pas., 2000, n° 121. (2) Cass., 31 janvier 2006, RG P.05.0651.N, Pas., 2006, n° 61; Cass., 10 avril 2007, RG P.07.0404.N, Pas., 2007, n° 177.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique - Jonction d'un autre dossier pénal - Appréciation par le juge - Mode - Compétence*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Jonction d'un autre dossier pénal - Appréciation par le juge - Mode - Compétence*

De vraag of een partij toegang moet kunnen hebben tot stukken die een andere partij in zijn bezit heeft of eventueel zou kunnen krijgen, maar aan de rechter niet worden voorgelegd en in het proces niet worden gebruikt, is vreemd aan de processuele gelijkheid voor de rechter die uitspraak doet over de gegrondheid van de strafdordering; die gelijkheid tussen de partijen houdt enkel in dat elke partij in het proces voor de rechter die kennisneemt van de zaak, dezelfde processuele middelen kan aanwenden en op gelijke wijze kennis moet kunnen nemen van de stukken en gegevens die aan het oordeel van de rechter worden voorgelegd.

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Processuele gelijkheid tussen de partijen*

La question de savoir si une partie peut accéder aux pièces qu'une autre partie a ou pourrait avoir en sa possession, mais qui n'ont pas été présentées au juge et qui n'ont pas été utilisées au cours du procès, est étrangère à l'égalité des parties au procès devant le juge qui statue sur le bien-fondé de l'action publique; cette égalité entre les parties implique uniquement que chaque partie au procès puisse utiliser, devant le juge qui connaît de la cause, les mêmes moyens de procédure et doit pouvoir prendre connaissance des pièces et éléments soumis à l'appréciation du juge.

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Egalité entre les parties au procès*

Wanneer de appelrechters één enkele straf uitspreken voor alle tegen de eiser bewezen verklaarde feiten, heeft de vernietiging, vanwege het ambtshalve voorgedragen middel van de tegenstrijdigheid van de motivering, van de schuldigverklaring van de eiser aan twee van de tenlasteleggingen de vernietiging tot gevolg van de straf voor het geheel van de tenlasteleggingen; dit brengt tevens de vernietiging mee van de beslissing op de tegen de eisers ingestelde burgerlijke rechtsvordering die erop gegrond is, ook al is het cassatieberoep tegen de niet-definitieve beslissing over de omvang van de schade thans niet ontvankelijk.

---

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Ambtshalve op te werpen middelen - Tegenstrijdigheid in de motivering

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Ambtshalve voorgedragen middel - Tegenstrijdigheid in de motivering - Gevolg - Burgerlijke rechtsvordering

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Ambtshalve voorgedragen middel - Tegenstrijdigheid in de motivering

---

Lorsque les juges d'appel prononcent une peine unique du chef de tous les faits déclarés établis à charge du demandeur, l'annulation, en raison du moyen invoqué d'office de la contradiction dans la motivation, de la déclaration de culpabilité du demandeur du chef des deux préventions, entraîne l'annulation de la peine pour l'ensemble des préventions; cela entraîne aussi l'annulation de la décision rendue sur l'action civile dirigée contre les demandeurs qui est fondée sur celle-ci, le pourvoi en cassation dirigé contre la décision non-définitive sur l'étendue du dommage fût-il irrecevable en l'espèce.

---

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Des moyens d'office; voir aussi: 810 moyen de cassation - Contradiction dans la motivation

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Moyen d'office - Contradiction dans la motivation - Conséquence - Action civile

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen d'office - Contradiction dans la motivation

---

---

**P.13.1966.F**

**3 september 2014**

**AC nr. 486**

Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

*GENEESKUNDE - Allerlei - Medisch geheim - Schending*

---

Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

*BEROEPSGEHEIM - Medisch geheim - Schending*

---

Om op grond van artikel 458 van het Strafwetboek strafbaar te zijn, moet de uit hoofde van zijn staat of beroep noodzakelijke vertrouwenspersoon een geheim hebben onthuld, met andere woorden een algemeen onbekend feit dat onbekend moet blijven; er kan geen sprake zijn van schending van het beroepsgeheim wanneer de door een geneesheer die op de plaats van een ongeval is tussengekomen onthulde feiten niet voortvloeien uit een medisch onderzoek of uit aan hem gedane vertrouwelijke mededelingen maar uit voor iedereen toegankelijke vaststellingen (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

---

*GENEESKUNDE - Allerlei - Medisch geheim - Schending*

*- Art. 458 Strafwetboek*

*BEROEPSGEHEIM - Medisch geheim - Schending*

*- Art. 458 Strafwetboek*

---

Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

*ART DE GUERIR - Divers - Secret médical - Violation*

---

Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

*SECRET PROFESSIONNEL - Secret médical - Violation*

---

Pour être punissable sur la base de l'article 458 du Code pénal, le confident nécessaire par état ou par profession doit avoir divulgué un secret, c'est-à-dire un fait généralement inconnu et qui doit demeurer tel; il ne saurait être question de violation du secret professionnel lorsque les faits divulgués par un médecin intervenu sur les lieux d'un accident ne résultent pas d'un examen médical ou de confidences qui lui avaient été faites mais de constatations accessibles à tous (1). (1) Voir les concl. du MP.

---

*ART DE GUERIR - Divers - Secret médical - Violation*

*- Art. 458 Code pénal*

*SECRET PROFESSIONNEL - Secret médical - Violation*

*- Art. 458 Code pénal*

---

---

**P.13.1970.N**

**14 oktober 2014**

**AC nr. 604**

Bij de begroting met toepassing van artikel 42, 3°, Strafwetboek van de vermogensvoordelen die uit het misdrijf zijn verkregen dient de rechter geen aftrek te doen van de kosten die verbonden zijn aan het plegen van het misdrijf, noch van de aankooprijks van de goederen die het misdrijf mogelijk hebben gemaakt, ongeacht of die goederen al dan niet wettelijk zijn verkregen of in bezit zijn van de beklaagde (1). (1) Zie: Cass. 29 mei 2001, AR P.00.1434.N, AC 2001, nr. 316.

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Vermogensvoordeel uit het misdrijf - Kosten verbonden aan het misdrijf - Begroting van de vermogensvoordelen*

De rechter beslist in feite of een vermogensvoordeel waarop de bijzondere verbeurdverklaring wordt toegepast, rechtstreeks uit een misdrijf werd verkregen en het staat aan hem om dit voordeel te bepalen; het Hof onderzoekt evenwel of de rechter op grond van zijn onaantastbare beoordeling het wettelijk begrip vermogensvoordeel niet heeft miskend (1). (1) Cass. 27 september 2006, AR P.06.0739.F, AC 2006, nr. 441 met conclusie adv.-gen. VANDERMEERSCH; zie: Cass. 17 december 2013, AR P.13.1354.N, AC 2013, nr. 690.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Strafzaken - Bijzondere verbeurdverklaring - Rechtstreeks uit het misdrijf verkregen vermogensvoordeel - Raming - Toezicht van het Hof*

- Art. 42, 3° Strafwetboek

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Bijzondere verbeurdverklaring - Rechtstreeks uit het misdrijf verkregen vermogensvoordeel - Raming*

- Art. 42, 3° Strafwetboek

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Rechtstreeks uit het misdrijf verkregen vermogensvoordeel - Raming - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter*

- Art. 42, 3° Strafwetboek

De rechter die zowel het opleggen van de verbeurdverklaring van vermogensvoordelen als de maat van deze straf dient te motiveren, mag bij die motivering rekening houden met de aard en de gevolgen van de bewezen verklaarde misdrijven.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Motivering van de straf en van de strafmaat - Elementen van beoordeling*

- Artt. 42, 3° en 43bis, eerste lid Strafwetboek

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Motivering van de straf en van de strafmaat - Elementen van beoordeling*

- Artt. 42, 3° en 43bis, eerste lid Strafwetboek

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Lors de l'évaluation des avantages patrimoniaux tirés de l'infraction en application de l'article 42, 3°, du Code pénal, le juge n'est pas tenu de déduire les frais causés par la réalisation de l'infraction, ni le prix d'achat des biens ayant rendu l'infraction possible, que ces biens aient été ou non obtenus légalement ou qu'ils soient en possession du prévenu (1). (1) Voir: Cass. 29 mai 2001, RG P.00.1434.N, Pas. 2001, n° 316.

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Avantage patrimonial tiré de l'infraction - Frais liés à l'infraction - Evaluation des avantages patrimoniaux*

Le juge décide en fait si un avantage patrimonial sur lequel porte la confiscation spéciale a été tiré directement d'une infraction et il lui appartient de déterminer cet avantage; la Cour vérifie toutefois si, sur la base de son appréciation souveraine, le juge n'a pas méconnu la notion légale d'avantage patrimonial (1). (1) Cass. 27 septembre 2006, RG P.06.0739.F, Pas. 2006, n° 441, avec les conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH; voir: Cass. 17 décembre 2013, RG P.13.1354.N, Pas 2013, n° 690.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Matière répressive - Confiscation spéciale - Avantage patrimonial tiré directement de l'infraction - Evaluation - Contrôle de la Cour*

- Art. 42, 3° Code pénal

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Matière répressive - Confiscation spéciale - Avantage patrimonial tiré directement de l'infraction - Evaluation*

- Art. 42, 3° Code pénal

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Avantage patrimonial tiré directement de l'infraction - Evaluation - Appréciation souveraine par le juge du fond*

- Art. 42, 3° Code pénal

Le juge tenu de motiver tant la confiscation infligée des avantages patrimoniaux que le taux de cette peine, peut tenir compte, pour cette motivation, de la nature et des conséquences des infractions déclarées établies.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Confiscation spéciale - Avantages patrimoniaux - Motivation de la peine et du taux de la peine - Eléments d'appréciation*

- Art. 42, 3°, et 43bis, al. 1er Code pénal

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Avantages patrimoniaux - Motivation de la peine et du taux de la peine - Eléments d'appréciation*

- Art. 42, 3°, et 43bis, al. 1er Code pénal

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Bijdrage aan de schade - Opdracht van de rechter*

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Middel gericht tegen een vraag waarover de rechters niet langer uitspraak hoefden te doen - Ontvankelijkheid*

*SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Slagen of verwondingen - Begrip - Zenuwstoornissen en psychische stoornissen - Schok naar aanleiding van betrokkenheid bij een dodelijk ongeval*

*SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Slag*

*SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Verwonding*

De verwonding, in de zin van artikel 420 van het Strafwetboek, is elk uitwendig of inwendig letsel dat van buiten uit door een mechanisch of chemisch op de lichaamsgesteltenis inwerkende oorzaak, dan wel door een verzuim, aan het menselijk lichaam wordt toegebracht; dat letsel kan hetzij organisch hetzij functioneel zijn, de ernst ervan heeft geen belang (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

*SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Verwonding*

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

Zenuwstoornissen en psychische stoornissen kunnen enkel slagen en verwondingen opleveren als ze hun oorsprong vinden in een mechanische of chemische oorzaak die extern is aan de betrokken persoon; de loutere schok die een persoon ondergaat door het feit van bij een dodelijk ongeval te zijn betrokken, levert geen slagen en verwondingen op in de zin van artikel 420 van het Strafwetboek (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

*SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Slagen of verwondingen - Begrip - Zenuwstoornissen en psychische stoornissen - Schok naar aanleiding van betrokkenheid bij een dodelijk ongeval*

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

Het middel dat gericht is tegen de beslissing over een irrelevant geworden vraag waarover de appelrechters niet langer uitspraak hoefden te doen, vertoont geen belang en is bijgevolg niet ontvankelijk (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Middel gericht tegen een vraag waarover de rechters niet langer uitspraak hoefden te doen -*

Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Contribution au préjudice - Mission du juge*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Moyen dirigé contre une question sur laquelle les juges n'avaient plus à statuer - Recevabilité*

*COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Coups ou blessures - Notion - Troubles nerveux ou psychologiques - Choc subi à la suite de l'implication dans un accident mortel*

*COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Coup*

*COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Blessure*

La blessure, au sens de l'article 420 du Code pénal, consiste en une lésion externe ou interne apportée de l'extérieur au corps humain par une cause mécanique ou chimique ou encore une omission, agissant sur l'état physique; cette lésion peut être soit organique soit fonctionnelle et son degré de gravité est indifférent (1). (1) Voir les concl. du MP.

*COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Blessure*

- Art. 418 et 420 Code pénal

Les troubles nerveux et psychologiques ne peuvent être constitutifs de coups ou blessures que s'ils trouvent leur origine dans une cause mécanique ou chimique externe au sujet; le seul choc subi par une personne à la suite du fait d'être impliquée dans un accident mortel n'est pas constitutif de coups ou blessures au sens de l'article 420 du Code pénal (1). (1) Voir les concl. du MP.

*COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Coups ou blessures - Notion - Troubles nerveux ou psychologiques - Choc subi à la suite de l'implication dans un accident mortel*

- Art. 418 et 420 Code pénal

Lorsqu'il est dirigé contre une décision rendue sur une question devenue sans pertinence et sur laquelle les juges d'appel n'avaient plus à statuer, le moyen est dénué d'intérêt et, partant, irrecevable (1). (1) Voir les concl. du MP.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Moyen dirigé contre une question sur laquelle les juges n'avaient plus à statuer -*

Wanneer schade is veroorzaakt door de samenlopende fouten van verschillende personen, staat het aan de rechter om, in de verhouding tussen degenen die deze fouten hebben begaan, te oordelen in welke mate de fout van ieder van hen tot de schade heeft bijgedragen (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Bijdrage aan de schade - Opdracht van de rechter*

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'un dommage est causé par les fautes concurrentes de différentes personnes, il appartient au juge d'apprécier, dans les rapports entre ceux qui ont commis ces fautes, dans quelle mesure la faute de chacun d'entre eux a contribué au dommage (1). (1) Voir les concl. du MP.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Contribution au préjudice - Mission du juge*

- Art. 1382 Code civil

Onder slag wordt de schok verstaan die resulteert uit de beweging van een lichaam dat een ander lichaam raakt en die een bepaalde pijn veroorzaakt zonder dat er noodzakelijk een letsel hoeft te zijn; dat kan een gewelddadige toenadering zijn van het menselijk lichaam met een ander fysiek voorwerp (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

*SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Slag*

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

Par coup, on entend le choc qui résulte du mouvement d'un corps qui vient en frapper un autre et qui occasionne une certaine douleur sans qu'existe nécessairement une lésion; il peut s'agir d'un rapprochement violent entre le corps humain et un autre objet physique (1). (1) Voir les concl. du MP.

*COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Coup*

- Art. 418 et 420 Code pénal

### P.13.1977.N

29 april 2014

AC nr. ...

De schuldigverklaring aan het door artikel 67ter Wegverkeerswet bedoeld misdrijf, vereist niet het bewijs dat de vraag om inlichtingen ook werd ontvangen door de houder van het kenteken van het voertuig of door de houder van het voertuig; wanneer derhalve de houder van het kenteken van het voertuig of de houder van het voertuig beweert de vraag om inlichtingen niet te hebben ontvangen, moet hij de feitelijke elementen aangeven die zijn bewering aannemelijk maken (1). (1) Zie Cass. 16 feb. 1993, AR 5980, AC 1993, nr. 94.

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67ter - Motorvoertuig ingeschreven op naam van rechtspersoon - Vraag om inlichtingen - Toezending - Bewijs*

La déclaration de culpabilité du chef de l'infraction visée à l'article 67ter de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière ne requiert pas la preuve que la demande d'informations a aussi été reçue par le titulaire de la plaque d'immatriculation du véhicule ou par le détenteur du véhicule; par conséquent, lorsque le titulaire de la plaque d'immatriculation du véhicule ou le détenteur du véhicule prétend ne pas avoir reçu la demande d'informations, il est tenu d'avancer les éléments de fait qui rendent son allégation plausible (1). (1) Voir Cass., 16 février 1993, RG 5980, Pas., 1993, n° 94.

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67ter - Véhicule à moteur inscrit au nom de la personne morale - Demande d'informations - Envoi - Preuve*

### P.13.1999.N

22 april 2014

AC nr. ...

De omstandigheid dat het onderzoeksgerecht een inverdenkinggestelde heeft verwezen naar het hof van assisen om er terecht te staan voor een bepaald feit, terwijl het de rechtspleging niet heeft geregeld voor een andere voor dit feit door de onderzoeksrechter inverdenkinggestelde persoon, levert als dusdanig geen miskenning op van het recht op een eerlijk proces en het recht van verdediging inclusief het recht op tegenspraak van de burgerlijke partijen, die hun burgerlijke rechtsvordering op dit feit steunen; zo het onderzoeksgerecht alsnog mocht beslissen om de inverdenkinggestelde voor wie de rechtspleging niet werd geregeld, naar het hof van assisen te verwijzen, kunnen de burgerlijke partijen bij die behandeling door het hof van assisen al hun rechten laten gelden; dit hof van assisen is bij zijn beoordeling niet gebonden door wat een eerder hof van assisen heeft beslist over een andere beschuldigde.

---

*HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Onderzoeksgerecht - Verwijzing van een inverdenkinggestelde naar het hof van assisen - Niet-regeling van de rechtspleging voor een andere inverdenkinggestelde - Burgerlijke rechtsvordering - Rechten burgerlijke partijen*

*HOF VAN ASSISEN - Burgerlijke rechtsvordering - Onderzoeksgerecht - Verwijzing van een inverdenkinggestelde naar het hof van assisen - Niet-regeling van de rechtspleging voor een andere inverdenkinggestelde - Rechten burgerlijke partijen*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Onderzoeksgerecht - Verwijzing van een inverdenkinggestelde naar het hof van assisen - Niet-regeling van de rechtspleging voor een andere inverdenkinggestelde - Burgerlijke rechtsvordering - Rechten burgerlijke partijen*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Verwijzing van een inverdenkinggestelde naar het hof van assisen - Niet-regeling van de rechtspleging voor een andere inverdenkinggestelde - Burgerlijke rechtsvordering - Rechten burgerlijke partijen*

---

Het Hof slaat geen acht op de akte van afstand die ter griffie van het Hof werd neergelegd nadat de zaak in beraad werd genomen.

---

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Strafvordering - Zaak in beraad genomen - Akte van afstand*

---

Niet ontvankelijk bij gebrek aan belang is het cassatieberoep door de burgerlijke partijen gericht tegen het arrest dat weigert de procedure voor het hof van assisen te schorsen in afwachting van een regeling van de rechtspleging door het onderzoeksgerecht gelet op de inverdenkingstelling van een tweede verweerder voor hetzelfde feit.

---

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Hof van assisen - Weigering schorsing procedure in afwachting regeling rechtspleging - Belang*

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten -*

La circonstance qu'une juridiction d'instruction a renvoyé un inculpé devant la cour d'assises pour qu'il y soit jugé du chef d'un fait déterminé alors qu'elle n'a pas réglé la procédure pour une autre personne inculpée par la juge d'instruction du chef de ce fait, ne constitue pas en tant que telle une violation du droit à un procès équitable et des droits de la défense comprenant le droit au contradictoire des parties civiles qui fondent leur action civile sur ce fait; si la juridiction d'instruction pouvait décider de renvoyer l'inculpé pour lequel la procédure n'a pas été réglée devant la cour d'assises, les parties civiles peuvent faire valoir l'ensemble de leurs droits lors de l'instruction par la cour d'assises; cette cour d'assises n'est pas liée dans sa décision par ce qui a été décidé antérieurement par la cour d'assises à propos d'un autre accusé.

---

*COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Juridiction d'instruction - Renvoi d'un inculpé devant la cour d'assises - Absence de règlement de la procédure pour un autre inculpé - Action civile - Droits des parties civiles*

*COUR D'ASSISES - Action civile - Juridiction d'instruction - Renvoi d'un inculpé devant la cour d'assises - Absence de règlement de la procédure pour un autre inculpé - Droits des parties civiles*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Juridiction d'instruction - Renvoi d'un inculpé devant la cour d'assises - Absence de règlement de la procédure pour un autre inculpé - Action civile - Droits des parties civiles*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Renvoi d'un inculpé devant la cour d'assises - Absence de règlement de la procédure pour un autre inculpé - Action civile - Droits des parties civiles*

---

La Cour ne tient pas compte de l'acte de désistement déposé au greffe de la Cour après que la cause a été prise en délibéré.

---

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action publique - Cause prise en délibéré - Acte de désistement*

---

Est irrecevable à défaut d'intérêt le pourvoi en cassation dirigé par les parties civiles contre l'arrêt qui refuse de suspendre la procédure devant la cour d'assises dans l'attente d'un règlement de la procédure par la juridiction d'instruction eu égard à l'inculpation d'un second défendeur du chef du même fait.

---

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action civile - Partie civile - Cour d'assises - Refus de suspendre la procédure dans l'attente du règlement de la procédure - Intérêt*

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires.*



Uit de bepaling van artikel 392 Strafwetboek volgt dat hij die beoogt een wel bepaald persoon te doden of letsel toe te brengen, maar door een externe oorzaak een ander doodt of letsel toebrengt, opzettelijk handelt; de omstandigheid dat hij een ander heeft getroffen dan de persoon die door hem werd beoogd, belet niet dat de dader opzettelijk heeft gehandeld in de zin van dat artikel.

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Doden of toebrengen van letsel aan een ander dan de beoogde persoon - Opzet*

- Art. 392 Strafwetboek

*SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Doden of toebrengen van letsel aan een ander dan de beoogde persoon - Opzet*

- Art. 392 Strafwetboek

Wanneer bij vrijspraak van de beschuldigde voor een bepaald feit die beslissing als grondslag dient voor de door de burgerlijke partijen ingestelde burgerlijke rechtsvorderingen, verwijst het Hof de aldus beperkte zaak naar het hof van assisen dat het vernietigde arrest heeft gewezen, anders samengesteld, rechtszitting houdend zonder jury (1). (1) Cass. 29 sept. 2010, AR P.10.0705.F, AC 2010, nr. 562 .

*HOF VAN ASSISEN - Burgerlijke rechtsvordering - Beslissing van vrijspraak - Cassatieberoep van de burgerlijke partij - Vernietiging van de beslissing als grondslag voor de ingestelde burgerlijke rechtsvordering - Verwijzing*

- Art. 429, vierde lid Wetboek van Strafvordering

*VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Hof van assisen - Beslissing van vrijspraak - Burgerlijke rechtsvordering - Cassatieberoep van de burgerlijke partij - Vernietiging van de beslissing als grondslag voor de ingestelde burgerlijke rechtsvordering - Verwijzing*

- Art. 429, vierde lid Wetboek van Strafvordering

Il ressort de la disposition de l'article 392 du Code pénal que celui qui a l'intention de tuer une personne déterminée ou de lui causer des lésions, mais qui en raison d'une cause externe tue ou cause une lésion à une autre, agit de manière intentionnelle; la circonstance qu'il a attenté à la personne d'un individu autre qu'il vise, n'empêche pas que l'auteur a agi intentionnellement au sens de cet article.

*INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Homicide ou lésions causées à un personne autre que celle qui était visée - Intention*

- Art. 392 Code pénal

*COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Homicide ou lésions causées à un personne autre que celle qui était visée - Intention*

- Art. 392 Code pénal

Lorsqu'en cas d'acquiescement de l'accusé du chef d'un fait déterminé, cette décision sert de fondement pour les actions civiles intentées par les parties civiles, la Cour renvoie la cause, ainsi limitée, à la même cour d'assises que celle qui avait rendu l'arrêt cassé, autrement composée, siégeant sans l'assistance du jury (1). (1) Cass., 29 septembre 2010, RG P.10.0705.F, Pas., 2010, n° 562.

*COUR D'ASSISES - Action civile - Décision d'acquiescement - Pourvoi de la partie civile - Cassation de la décision servant de fondement à l'action civile introduite - Renvoi*

- Art. 429, al. 4 Code d'Instruction criminelle

*RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Cour d'assises - Décision d'acquiescement - Action civile - Pourvoi de la partie civile - Cassation de la décision servant de fondement à l'action civile introduite - Renvoi*

- Art. 429, al. 4 Code d'Instruction criminelle

**P.13.2020.N**

**25 maart 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 6.1 EVRM is in beginsel niet van toepassing voor de hoge commissie die geen uitspraak doet over de gegrondheid van de strafvordering noch over de vaststelling van burgerlijke rechten of verplichtingen (1). (1) Zie: Cass. 25 juni 2013, AR P.13.0535.N, AC 2013, nr. 395.

*BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Hoge commissie - Rechtspleging voor de Hoge Commissie - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Toepasselijkheid*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Hoge Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Rechtspleging voor de Hoge Commissie - Toepasselijkheid*

L'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne s'applique, en principe, pas devant la commission supérieure qui ne se prononce pas sur le bien-fondé d'une accusation en matière pénale ni sur les contestations relatives aux droits et obligations de caractère civil (1). (1) Voir Cass., 25 juin 2013, RG P.13.0535.N, Pas., 2013, n° 395.

*DEFENSE SOCIALE - Commission supérieure - Procédure devant la Commission Supérieure - Conv. D.H., article 6, § 1er - Applicabilité*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Commission Supérieure de Défense Sociale - Procédure devant la*

Geen enkele verdragsbepaling of wettelijke bepaling belet dat een lid van de hoge commissie, die voordien in dezelfde zaak als lid van diezelfde commissie over een vorig verzoek tot definitieve invrijheidstelling heeft geoordeeld, opnieuw daarover oordeelt ingevolge een nieuw verzoek tot definitieve invrijheidstelling; dit levert geen schijn van partijdigheid op.

*BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Hoge commissie - Verzoek tot definitieve invrijheidstelling - Lid van de Hoge Commissie dat reeds oordeelde over een vorig verzoek - Verdragsrechtelijk of wettelijk beletsel - Schijn van partijdigheid*

Aucune disposition conventionnelle ou légale n'empêche qu'un membre de la commission supérieure qui a statué auparavant dans la même cause en tant que membre de cette même commission sur une demande précédente de mise en liberté définitive, statue à nouveau sur ce point ensuite d'une nouvelle demande de mise en liberté définitive; cela n'entraîne pas une apparence de partialité.

*DEFENSE SOCIALE - Commission supérieure - Demande de mise en liberté définitive - Membre de la Commission Supérieure qui s'est déjà prononcé sur une demande antérieure - Empêchement légal ou conventionnel - Apparence de partialité*

**P.13.2055.N**

**6 mei 2014**

**AC nr. ...**

Uit de tekst van artikel 6, §1, Diergeneeskundewet en de wetsgeschiedenis ervan volgt dat de verantwoordelijke per diersoort vrij de erkende dierenarts kiest met wie hij een geschreven overeenkomst wenst te sluiten voor diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding; aan dit recht van vrije keuze zowel wat betreft het sluiten van een overeenkomst voor diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding als wat betreft de erkende dierenarts wordt geen afbreuk gedaan door wat is bepaald in artikel 3, §1, derde lid, KB Diergeneeskundige Bedrijfsbegeleiding omdat de verantwoordelijke immers ook de vrije keuze heeft van een bedrijfsdierenarts met wie een geschreven overeenkomst met het oog op de epidemiologische bewaking en de preventie van aangifteplichtige ziekten wordt gesloten.

*DIERENARTS - Diergeneeskundewet - Diergeneeskundige handelingen - Diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding - Overeenkomst met een erkende dierenarts - Keuzevrijheid - Koppeling van de bedrijfsdierenarts en de bedrijfsbegeleidingsdierenarts*

*- Artt. 1, 1° en 2°, en 2, § 1, eerste lid KB 28 feb. 1999 houdende bijzondere maatregelen van <epidemiologisch> toezicht op en preventie van aangifteplichtige runderziekten*

*- Artt. 1, 3° en 6, §§ 1 en 2 Wet 28 aug. 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde*

*- Art. 3, § 1, eerste, tweede en derde lid KB 10 april 2000 houdende bepalingen betreffende de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding*

Il ressort de l'article 6, § 1er, de la loi du 28 août 1991 relative à l'exercice de la médecine vétérinaire et de la genèse de cette loi que le responsable par espèce animale choisit librement le médecin vétérinaire agréé avec lequel il souhaite conclure une convention écrite de guidance vétérinaire; il n'est pas dérogé à cette liberté de choix tant en ce qui concerne la conclusion d'une convention de guidance vétérinaire qu'en ce qui concerne le médecin vétérinaire agréé par la disposition de l'article 3, § 1er, alinéa 3, de l'arrêté royal du 10 avril 2000 portant des dispositions relatives à la guidance vétérinaire dès lors que le responsable dispose aussi de la liberté de choisir un vétérinaire d'exploitation avec lequel il conclut une convention écrite en vue de la surveillance épidémiologique et de la prévention des maladies à déclaration obligatoire.

*VETERINAIRE - Loi du 28 août 1991 relative à l'exercice de la médecine vétérinaire - Actes de médecine vétérinaire - Guidance vétérinaire - Convention avec un médecin vétérinaire agréé - Liberté de choix - Association entre le vétérinaire d'exploitation et le médecin vétérinaire chargé de la guidance*

*- Art. 1er, 1° et 2°, et 2, § 1er, al. 1er A.R. du 28 février 1999*

*- Art. 1er, 3° et 6, § 1er et 2 L. du 28 août 1991*

*- Art. 3, § 1er, al. 1er, 2 et 3 A.R. du 10 avril 2000*

Uit de tekst van artikel 6, §2, Diergeneeskundewet, de wetsgeschiedenis ervan en de doelstellingen van de wetgever volgt dat de Koning op grond van het voormelde artikel 6, §2, met artikel 3, §1, derde lid, KB Diergeneeskundige Bedrijfsbegeleiding, kon bepalen dat indien de verantwoordelijke een geschreven overeenkomst wil sluiten met een erkende dierenarts met het oog op diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding en hij reeds een overeenkomst heeft gesloten met een door hem zelf vrij gekozen erkende dierenarts die als bedrijfsdierenarts zal meewerken aan de epidemiologische bewaking en de preventie van aangifteplichtige ziekten, de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding ook door deze laatste erkende dierenarts moet worden verzekerd.

*DIERENARTS - Diergeneeskundewet - Diergeneeskundige handelingen - Diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding - Overeenkomst met een erkende dierenarts - Koppeling van de bedrijfsdierenarts en de bedrijfsbegeleidingsdierenarts - Bevoegdheid van de Koning*

- Artt. 1, 1° en 2°, en 2, § 1, eerste lid KB 28 feb. 1999 houdende bijzondere maatregelen van <epidemiologisch> toezicht op en preventie van aangifteplichtige runderziekten

- Artt. 1, 3° en 6, §§ 1 en 2 Wet 28 aug. 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde

- Art. 3, § 1, eerste, tweede en derde lid KB 10 april 2000 houdende bepalingen betreffende de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding

- Art. 37 Grondwet 1994

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Diergeneeskundewet - Diergeneeskundige handelingen - Diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding - Overeenkomst met een erkende dierenarts - Koppeling van de bedrijfsdierenarts en de bedrijfsbegeleidingsdierenarts - Bevoegdheid van de Koning*

- Artt. 1, 1° en 2°, en 2, § 1, eerste lid KB 28 feb. 1999 houdende bijzondere maatregelen van <epidemiologisch> toezicht op en preventie van aangifteplichtige runderziekten

- Artt. 1, 3° en 6, §§ 1 en 2 Wet 28 aug. 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde

- Art. 3, § 1, eerste, tweede en derde lid KB 10 april 2000 houdende bepalingen betreffende de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding

- Art. 37 Grondwet 1994

Il ressort du texte de l'article 6, § 2, de la loi du 28 août 1991 relative à l'exercice de la médecine vétérinaire, de la genèse de cette loi et des objectifs poursuivis par le législateur qu'en vertu de l'article 6, § 2, précité combiné à l'article 3, § 1er, alinéa 3, de l'arrêté royal du 10 avril 2000, le Roi pouvait disposer que si le responsable veut conclure une convention écrite avec un médecin vétérinaire agréé en vue de la guidance vétérinaire et qu'il a déjà conclu une convention avec un médecin vétérinaire agréé qu'il a librement choisi qui collaborera comme vétérinaire d'exploitation à la surveillance épidémiologique et de la prévention des maladies à déclaration obligatoire, la guidance vétérinaire doit aussi être assurée par ce médecin vétérinaire agréé.

*VETERINAIRE - Loi du 28 août 1991 relative à l'exercice de la médecine vétérinaire - Actes de médecine vétérinaire - Guidance vétérinaire - Convention avec un médecin vétérinaire agréé - Association entre le vétérinaire d'exploitation et le médecin vétérinaire chargé de la guidance - Compétence du Roi*

- Art. 1er, 1° et 2°, et 2, § 1er, al. 1er A.R. du 28 février 1999

- Art. 1er, 3° et 6, § 1er et 2 L. du 28 août 1991

- Art. 3, § 1er, al. 1er, 2 et 3 A.R. du 10 avril 2000

- Art. 37 Constitution 1994

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Loi du 28 août 1991 relative à l'exercice de la médecine vétérinaire - Actes de médecine vétérinaire - Guidance vétérinaire - Convention avec un médecin vétérinaire agréé - Association entre le vétérinaire d'exploitation et le médecin vétérinaire chargé de la guidance - Compétence du Roi*

- Art. 1er, 1° et 2°, et 2, § 1er, al. 1er A.R. du 28 février 1999

- Art. 1er, 3° et 6, § 1er et 2 L. du 28 août 1991

- Art. 3, § 1er, al. 1er, 2 et 3 A.R. du 10 avril 2000

- Art. 37 Constitution 1994

**P.13.2061.N**

**21 januari 2014**

**AC nr. ...**

De vreemdeling die nadat hij reeds eerder een of meerdere asielaanvragen heeft ingediend en effectief werd gerepatriëerd, terug het Rijk binnenkomt en er een asielaanvraag indient, kan niet worden beschouwd als "de vreemdeling die reeds een andere asielaanvraag heeft ingediend" in de zin van artikel 74/6, § 1bis, 9°, Vreemdelingenwet.

*VREEMDELINGEN - Vasthouden van een vreemdeling die een asielaanvraag heeft ingediend - Vreemdelingenwet - Artikel 74/6, § 1bis, 9° - Vreemdeling die reeds een eerder asielaanvraag heeft*

L'étranger qui, après avoir déjà introduit une ou plusieurs demandes d'asile et avoir été effectivement rapatrié, entre à nouveau dans le Royaume et y introduit une demande d'asile, ne peut être considéré comme «l'étranger qui a déjà introduit une autre demande d'asile» au sens de l'article 74/6, § 1erbis, 9° de la loi du 15 décembre 1980.

*ETRANGERS - Maintien d'un étranger qui a introduit une demande d'asile - Loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers - Article 74/6, §*

**P.13.2067.N****29 april 2014****AC nr. ...**

Artikel 135, §2, Wetboek van Strafvordering vereist niet dat de inverdenkinggestelde zijn bedoelde verweer steunt op de omstandigheid dat de overschrijding van de redelijke termijn zijn recht van verdediging onherroepelijk heeft geschaad; het staat daarentegen aan de appelrechters om zelf het gevolg van de eventuele overschrijding van de redelijke termijn te beoordelen.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Inverdenkinggestelde - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Schriftelijke conclusie - Verweer - Overschrijding van de redelijke termijn - Onherroepelijke aantasting van het recht van verdediging - Grond van verval van de strafvordering - Afwijzing door de raadkamer*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Inhoud - Overschrijding van de redelijke termijn - Onherroepelijke aantasting van het recht van verdediging - Vermelding - Schriftelijke conclusie - Verweer - Inverdenkinggestelde - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging*

De vernietiging van de beslissing betreffende de ontvankelijkheid van het hoger beroep van de eiseres met betrekking tot de overschrijding van de redelijke termijn brengt de vernietiging met zich mee van de beslissing waarbij haar hoger beroep betreffende de bezwaren niet ontvankelijk wordt verklaard, ook al staat tegen die laatste beslissing geen ontvankelijk cassatieberoep open; er bestaat immers een nauw verband tussen die beslissingen.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Inverdenkinggestelde - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Schriftelijke conclusie - Verweer - Overschrijding van de redelijke termijn - Grond van verval van de strafvordering - Afwijzing door de raadkamer - Hoger beroep*

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Nauw verband met vernietigde beslissing*

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Ambtshalve voorgedragen middel - Inverdenkinggestelde - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Schriftelijke conclusie - Verweer - Overschrijding van de redelijke termijn - Grond van verval van de strafvordering - Afwijzing door de raadkamer - Hoger beroep - Vernietiging*

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

L'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle ne requiert pas que l'inculpé fonde cette défense sur la circonstance que le dépassement du délai raisonnable a irrévocablement porté préjudice à ses droits de défense; au contraire, il appartient aux juges d'appel d'apprécier eux-mêmes la conséquence d'un éventuel dépassement du délai raisonnable.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Inculpé - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Conclusions écrites - Défense - Dépassement du délai raisonnable - Atteinte irrévocable aux droits de la défense - Cause d'extinction de l'action publique - Rejet par la chambre du conseil*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Contenu - Dépassement du délai raisonnable - Atteinte irrévocable aux droits de la défense - Indication - Conclusions écrites - Défense - Inculpé - Chambre du conseil - Règlement de la procédure*

La cassation de la décision rendue sur la recevabilité de l'appel formé par la demanderesse relativement au dépassement du délai raisonnable entraîne la cassation de la décision qui déclare irrecevable son appel relatif aux charges, quand bien même cette dernière décision ne serait pas susceptible d'un pourvoi recevable; ces décisions sont, en effet, étroitement liées.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Inculpé - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Conclusions écrites - Défense - Dépassement du délai raisonnable - Cause d'extinction de l'action publique - Rejet par la chambre du conseil - Appel*

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Lien étroit avec la décision cassée*

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen d'office - Inculpé - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Conclusions écrites - Défense - Dépassement du délai raisonnable - Cause d'extinction de l'action publique - Rejet par la chambre du conseil - Appel - Cassation*

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de inverdenkinggestelde bij de regeling van de rechtspleging voor de raadkamer bij schriftelijke conclusie aanvoert dat de strafvordering niet ontvankelijk moet verklaard worden omdat de redelijke termijn is overschreden, dan werpt hij een grond van verval van de strafvordering op als bedoeld in artikel 135, §2, Wetboek van Strafvordering; hieruit volgt dat indien de raadkamer zijn verzoek afwijst, tegen die beslissing een ontvankelijk hoger beroep openstaat (1). (1) Zie Cass. 5 okt. 2010, AR P.10.0530.N, AC 2010, nr. 575; Cass. 18 jan. 2011, AR P.10.1298.N, AC 2011, nr. 51.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Inverdenkinggestelde - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Schriftelijke conclusie - Verweer - Overschrijding van de redelijke termijn - Grond van verval van de strafvordering - Afwijzing door de raadkamer - Ontvankelijkheid*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Inverdenkinggestelde - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Schriftelijke conclusie - Verweer - Overschrijding van de redelijke termijn - Grond van verval van de strafvordering - Afwijzing door de raadkamer - Hoger beroep - Ontvankelijkheid*

Lorsque, dans ses conclusions écrites, l'inculpé fait valoir, lors du règlement de la procédure devant la chambre du conseil, qu'il y a lieu de déclarer l'action publique irrecevable en raison du dépassement du délai raisonnable, il soulève une cause d'extinction de l'action publique prévue à l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle; il s'ensuit que, si la chambre du conseil rejette sa requête, cette décision peut faire l'objet d'un appel recevable (1). (1) Voir: Cass., 5 octobre 2010, RG P.10.0530.N, Pas., 2010, n° 575; Cass., 18 janvier 2011, RG P.10.1298.N, Pas., 2011, n° 51.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Inculpé - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Conclusions écrites - Défense - Dépassement du délai raisonnable - Cause d'extinction de l'action publique - Rejet par la chambre du conseil - Recevabilité*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Inculpé - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Conclusions écrites - Défense - Dépassement du délai raisonnable - Cause d'extinction de l'action publique - Rejet par la chambre du conseil - Appel - Recevabilité*

**P.13.2083.F**

**14 mei 2014**

**AC nr. ...**

Geen enkele wettelijke bepaling schrijft voor dat het vonnis op verzet het dictum van de verstekbeslissing moet overnemen; die beslissing bevindt zich in het dossier van de rechtspleging, waar de verzetdoende partij kennis ervan kan nemen, gesteld dat ze hem niet werd betekend.

*VERZET - Strafzaken - Beslissing op verzet - Verplichte vermeldingen - Overneming van het dictum van de verstekbeslissing*

*- Art. 188 Wetboek van Strafvordering*

Aucune disposition légale n'impose au jugement qui statue sur opposition de reproduire le dispositif de la décision rendue par défaut; celle-ci figure dans le dossier de la procédure où l'opposant peut en prendre connaissance, à supposer qu'elle ne lui ait pas été signifiée.

*OPPOSITION - Matière répressive - Décision rendue sur opposition - Mentions obligatoires - Reproduction du dispositif de la décision rendue par défaut*

*- Art. 188 Code d'Instruction criminelle*

Uitstel is een strafuitvoeringsmodaliteit; uit artikel 8, § 1, eerste lid, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie volgt dat de rechter weliswaar de toekenning en de weigering van het uitstel moet motiveren maar de redenen niet hoeft op te geven waarom hij het niet toekent wanneer hem niet om die maatregel is verzocht (1). (1) Cass. 26 feb. 2002, AR P.01.1650.N, AC 2002, nr. 133.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Uitstel - Weigering - Motivering - Verplichting*

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VER - Probatieuitstel - Weigering - Motivering - Verplichting*

Le sursis est une modalité d'exécution de la peine; il résulte de l'article 8, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation que, s'il doit motiver l'octroi et le refus du sursis, le juge n'est pas tenu de donner les raisons pour lesquelles il ne l'accorde pas lorsque cette mesure ne lui a pas été demandée (1). (1) Cass., 26 février 2002, RG P.01.1650.N, Pas., 2002, n° 133

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Sursis - Refus d'octroi - Motivation - Obligation*

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE - Sursis probatoire - Refus d'octroi - Motivation - Obligation*

**P.14.0005.N**

**21 januari 2014**

**AC nr. ...**

Uit de artikelen 15.1, eerste lid, Terugkeerrichtlijn en 7, derde lid, Vreemdelingenwet, die een beperking van de persoonlijke vrijheid meebrengen en derhalve van strikte uitlegging zijn, blijkt dat teneinde de vreemdeling naar de grens terug te leiden, en met in achtneming van het subsidiariteitsbeginsel, hij enkel kan vastgehouden worden wanneer er een risico op onderduiken bestaat of wanneer de vreemdeling de voorbereiding van de terugkeer of de verwijderingsprocedure ontwijkt of belemmert.

*VREEMDELINGEN - Vasthouden van de vreemdeling met het oog op terugleiding naar de grens*

- Art. 15.1 Richtlijn 2008/115/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 dec. 2008

- Art. 7, derde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Il ressort des articles 15.1, alinéa 1er, de la Directive 2008/115/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008 relative aux normes et procédures communes applicables dans les États membres au retour des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier et de l'article 7, alinéa 3 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers qui entraînent une limitation de la liberté personnelle et qui sont, dès lors, d'interprétation stricte, qu'afin de reconduire un étranger à la frontière et compte tenu du principe de subsidiarité, il ne peut être maintenu que lorsqu'il existe un risque de fuite ou lorsque l'étranger évite ou empêche la préparation du retour ou de la procédure d'éloignement.

*ETRANGERS - Maintien d'un étranger en vue de sa reconduite à la frontière*

- Art. 15.1 Directive 2008/115/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008

- Art. 7, al. 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

**P.14.0018.F**

14 mei 2014

AC nr. ...

Het cassatieberoep dat openstaat tegen de arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling wanneer ze met toepassing van de artikelen 135 en 235bis van het Wetboek van Strafvordering uitspraak heeft gedaan of wanneer het arrest een onregelmatigheid vertoont, moet onmiddellijk worden ingesteld; de inverdenkinggestelde kan immers niet kiezen om zijn rechtsmiddel uit te stellen tot wanneer hij cassatieberoep instelt tegen het eindarrest (1). (1) Cass. 31 okt. 2006, AR P.06.0614.N, AC 2006, nr. 527, met concl. adv.-gen. Timperman.

*CASSATIEBEROEP - Strafvonden - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat uitspraak doet met toepassing van de artikelen 135 en 235bis van het Wetboek van Strafvordering - Inverdenkinggestelde - Tijdstip om cassatieberoep in te stellen*

- Artt. 135, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat uitspraak doet met toepassing van de artikelen 135 en 235bis van het Wetboek van Strafvordering - Inverdenkinggestelde - Cassatieberoep - Tijdstip om cassatieberoep in te stellen*

- Artt. 135, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering

Hoewel de rechter de plicht en de bevoegdheid heeft om aan de feiten die bij hem aanhangig zijn gemaakt hun juiste omschrijving te geven, dient hij de afwijzing niet te motiveren van andere omschrijvingen die de partijen hem niet hebben voorgelegd.

Le pourvoi en cassation susceptible d'être introduit contre les arrêts rendus par la chambre des mises en accusation, lorsque celle-ci a statué en application des articles 135 et 235bis du Code d'instruction criminelle ou que l'arrêt est entaché d'une irrégularité, doit être introduit immédiatement, l'inculpé n'ayant pas le choix de différer son recours jusqu'à la date du pourvoi qu'il dirige contre l'arrêt définitif (1). (1) Cass., 31 octobre 2006, RG P.06.0614.N, Pas., 2006, n° 527, avec concl. de M. Timperman, avocat général.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Chambre des mises en accusation - Arrêt rendu en application des articles 135 et 235bis du Code d'instruction criminelle - Inculpé - Moment auquel il y a lieu de se pourvoir en cassation*

- Art. 135, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Arrêt rendu en application des articles 135 et 235bis du Code d'instruction criminelle - Inculpé - Pourvoi en cassation - Moment auquel il y a lieu de se pourvoir en cassation*

- Art. 135, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle

Si le juge a le devoir et le pouvoir de donner aux faits dont il est saisi leur exacte qualification, il n'est pas tenu de motiver l'écartement d'autres qualifications que les parties ne lui ont pas soumises.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Buitenvervolginstelling - Omschrijving van de feiten - Afwijzing van andere mogelijke omschrijvingen - Motivering

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Omschrijving van de feiten - Opdracht van de rechter - Afwijzing van andere mogelijke omschrijvingen - Motivering

STRAFVORDERING - Omschrijving van de feiten - Opdracht van de rechter - Afwijzing van andere mogelijke omschrijvingen - Motivering

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Non-lieu - Qualification des faits - Ecartement d'autres qualifications possibles - Motivation

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Qualification des faits - Mission du juge - Ecartement d'autres qualifications possibles - Motivation

ACTION PUBLIQUE - Qualification des faits - Mission du juge - Ecartement d'autres qualifications possibles - Motivation

---

**P.14.0022.F**

24 september 2014

AC nr. ...

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de ontkenning van proceshandelingen zijn niet van toepassing voor de strafgerichten; het Wetboek van Strafvordering, dat de vertegenwoordiging van de beklaagde regelt, staat niet toe dat die vertegenwoordiging tussengeschieden veroorzaakt die de rechtspleging dreigen te vertragen.

---

ADVOCAAT - Strafzaken - Ontkenning van proceshandelingen - Bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek - Toepassing  
ADVOCAAT - Strafzaken - Tussengeschied betreffende de vertegenwoordiging van een beklaagde

Les dispositions du Code judiciaire relatives au désaveu ne s'appliquent pas devant les juridictions répressives; le Code d'instruction criminelle qui régit la représentation du prévenu ne permet pas que celle-ci suscite des incidents qui risqueraient de retarder la procédure.

---

AVOCAT - Matière répressive - Désaveu - Dispositions du Code judiciaire - Application  
AVOCAT - Matière répressive - Incident concernant la représentation d'un prévenu

---

**P.14.0024.N**

23 september 2014

AC nr. ...

De eiser die afstand wil doen van zijn cassatieberoep moet het voorwerp ervan voldoende precies bepalen; een eiser die zonder enige nadere aanduiding afstand doet van zijn cassatieberoep in de mate dat het bestreden vonnis of arrest beslissingen inhoudt die geen eindbeslissingen zijn in de zin van artikel 416 Wetboek van Strafvordering, is onvoldoende precies (1). (1) S. VAN OVERBEKE, Afstand van cassatieberoep in strafzaken, Mechelen, Kluwer, 2008, p. 34-35, nr. 61-62, p. 36, nr. 65 en p. 42-43, nr. 75.

---

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Strafvordering - Afstand in de mate dat de beslissingen geen eindbeslissingen zijn - Gebrek aan nadere aanduiding van de bedoelde beslissingen - Ontvankelijkheid

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Algemeen - Ontvankelijkheid

Le demandeur qui déclare vouloir se désister de son pourvoi doit en préciser l'objet à suffisance; un demandeur qui déclare se désister de son pourvoi sans autre précision que le jugement ou l'arrêt attaqué comporte des décisions qui ne sont pas définitives au sens de l'article 416 du Code d'instruction criminelle, n'est pas suffisamment précis (1). (1) S. VAN OVERBEKE, Afstand van cassatieberoep in strafzaken, Malines, Kluwer, 2008, p. 34-35, n° 61-62, p. 36, n° 65 et p. 42-43, n° 75.

---

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action publique - Désistement dans la mesure où les décisions ne sont pas définitives - Défaut d'indication précise des décisions visées - Recevabilité

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Généralités - Recevabilité

De raadkamer die na de beschikking tot mededeling door de onderzoeksrechter en na de vordering van het openbaar ministerie de rechtspleging dient te regelen kan voor bepaalde feiten van het gerechtelijk onderzoek de in de vordering van het openbaar ministerie vermelde in verdenking gestelden verwijzen naar de correctionele rechtbank en voor wat betreft andere feiten oordelen dat de onderzoeksrechter met het gerechtelijk onderzoek belast blijft. Dit houdt geen miskennen in van het recht van verdediging van de naar het vonnisgerecht verwezen in verdenking gestelden.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Verwijzing voor bepaalde feiten terwijl de onderzoeksrechter gelast blijft voor andere feiten - Recht van verdediging van de verwezen in verdenking gestelde - Bestaanbaarheid*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Verwijzing voor bepaalde feiten terwijl de onderzoeksrechter gelast blijft voor andere feiten - Recht van verdediging van de verwezen in verdenking gestelde - Bestaanbaarheid*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Verwijzing voor bepaalde feiten terwijl de onderzoeksrechter gelast blijft voor andere feiten - Recht van verdediging van de verwezen in verdenking gestelde - Bestaanbaarheid*

Noch het recht op een eerlijk proces, zoals gewaarborgd door artikel 6 EVRM, noch het recht van verdediging vereisen dat een beklaagde en zijn raadsman ter gelegenheid van de rechtspleging beschikken over een schriftelijke vertaling van alle stukken van het strafdossier, maar de in verdenking gestelde heeft wel recht op een vertaling van stukken die nodig zijn voor een daadwerkelijke uitoefening van zijn recht van verdediging voor het onderzoeksgerecht; het onderzoeksgerecht oordeelt onaantastbaar in feite of aan die voorwaarde is voldaan en het kan daarbij alle ter zake relevante omstandigheden ter vrijwaring van het recht van verdediging in aanmerking nemen, zoals onder meer het gegeven dat de betrokkene op grond van artikel 22 Taalwet Gerechtszaken reeds om de vertaling van stukken heeft verzocht of dit had kunnen doen (1). (1) Cass. 14 jan. 2014, AR P.13.1332.N, AC 2014, nr. 27.

---

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Onderzoeksgerecht - Regeling van de rechtspleging - Nederlandstalige rechtspleging - Anderstalige rechtsplegingsstukken - Vertaling - Stukken nodig voor de effectieve uitoefening van het recht van verdediging*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoeksgerecht - Regeling van de rechtspleging - Nederlandstalige rechtspleging - Anderstalige rechtsplegingsstukken - Vertaling - Verplichting - Voorwaarde - Stukken nodig voor de effectieve uitoefening van het recht van verdediging - Onaantastbare beoordeling door de*

La chambre du conseil appelée à régler la procédure ensuite de l'ordonnance de communication du juge d'instruction et du réquisitoire du ministère public, peut renvoyer au tribunal correctionnel les inculpés désignés dans le réquisitoire du ministère public du chef de certains faits de l'instruction judiciaire et décider, en ce qui concerne d'autres faits, que le juge d'instruction reste saisi de l'instruction judiciaire. Cela n'implique pas la violation des droits de défense des inculpés renvoyés devant la juridiction de jugement.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Renvoi du chef de certains faits alors que le juge d'instruction reste saisi d'autres faits - Droits de défense de l'inculpé renvoyé - Compatibilité*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Renvoi du chef de certains faits alors que le juge d'instruction reste saisi d'autres faits - Droits de défense de l'inculpé renvoyé - Compatibilité*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction judiciaire - Règlement de la procédure - Renvoi du chef de certains faits alors que le juge d'instruction reste saisi d'autres faits - Droits de défense de l'inculpé renvoyé - Compatibilité*

Ni le droit à un procès équitable, tel qu'il est garanti par l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ni les droits de la défense ne requièrent que le prévenu et son conseil disposent, dans le cadre de la procédure, d'une traduction écrite de toutes les pièces du dossier répressif, mais l'inculpé a cependant droit à ce que les pièces nécessaires à un exercice effectif de ses droits de défense devant la juridiction d'instruction soient traduites; la juridiction d'instruction apprécie souverainement en fait si cette exigence est respectée et peut, à cet égard, dans le souci de garantir les droits de la défense, prendre en considération toutes les circonstances pertinentes de la cause tel, notamment, le fait que la personne concernée a déjà demandé ou aurait déjà pu demander la traduction de pièces sur la base de l'article 22 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (1). (1) Cass. 14 janvier 2014, RG P.13.1332.N., Pas. 2010, n° 27.

---

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Matière répressive - Juridiction d'instruction - Règlement de la procédure - Procédure en néerlandais - Pièces de la procédure dans une autre langue - Traduction - Pièces nécessaires à un exercice effectif des droits de la défense*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juridiction d'instruction - Règlement de la procédure - Procédure en néerlandais - Pièces de la procédure dans une autre langue - Traduction - Obligation - Condition - Pièces nécessaires à un exercice effectif des droits de la défense - Appréciation souveraine par le juge*



feitenrechter

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Strafzaken - Onderzoeksgerecht - Regeling van de rechtspleging - Nederlandstalige rechtspleging - Anderstalige rechtsplegingsstukken - Vertaling - Verplichting - Voorwaarde - Stukken nodig voor de effectieve uitoefening van het recht van verdediging - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

TAALGEBRUIK - Algemeen - Strafzaken - Onderzoeksgerecht - Regeling van de rechtspleging - Nederlandstalige rechtspleging - Anderstalige rechtsplegingsstukken - Vertaling - Stukken nodig voor de effectieve uitoefening van het recht van verdediging - Criteria ter beoordeling

TAALGEBRUIK - Algemeen - Strafzaken - Onderzoeksgerecht - Regeling van de rechtspleging - Nederlandstalige rechtspleging - Anderstalige rechtsplegingsstukken - Vertaling - Verplichting - Voorwaarde - Stukken nodig voor de effectieve uitoefening van het recht van verdediging - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

du fond

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Matière répressive - Juridiction d'instruction - Règlement de la procédure - Procédure en néerlandais - Pièces de la procédure dans une autre langue - Traduction - Obligation - Condition - Pièces nécessaires à un exercice effectif des droits de la défense - Appréciation souveraine par le juge du fond

LANGUES (EMPLOI DES) - Généralités - Matière répressive - Juridiction d'instruction - Règlement de la procédure - Procédure en néerlandais - Pièces de la procédure dans une autre langue - Traduction - Pièces nécessaires à un exercice effectif des droits de la défense - Critères d'appréciation

LANGUES (EMPLOI DES) - Généralités - Matière répressive - Juridiction d'instruction - Règlement de la procédure - Procédure en néerlandais - Pièces de la procédure dans une autre langue - Traduction - Obligation - Condition - Pièces nécessaires à un exercice effectif des droits de la défense - Appréciation souveraine par le juge du fond

**P.14.0041.F**

**29 januari 2014**

**AC nr. ...**

Reeds door regelmatig te verblijven in het land waar hij zal verblijven nadat hij het nationaal grondgebied heeft verlaten, wordt de in voorlopige vrijheid gestelde veroordeelde geacht het gedeelte van de straf dat hij op dat ogenblik nog moet ondergaan, buiten de gevangenis uit te zitten.

*STRAFUITVOERING - Vrijheidsstraffen - Voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied - Voorwaarden - Mogelijkheid voor de veroordeelde om een onderdak te hebben*

- Artt. 26, § 2, 28, § 2, 47, § 2, en 55, 2° Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Het vonnis van niet-toekenning van een voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied moet de datum vermelden waarop de veroordeelde een nieuw verzoek kan indienen; de strafuitvoeringsrechtbank is discretionair bevoegd om die datum binnen de wettelijke grenzen vast te stellen.

*STRAFUITVOERING - Voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied - Vrijheidsstraffen - Strafwetvoeringsrechtbank - Vonnis van niet-toekenning van de strafuitvoeringsmodaliteit - Aanwijzingen - Datum van indiening van een nieuwe aanvraag - Beoordelingsbevoegdheid*

- Artt. 50, § 1, en 57 Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Du seul fait de son séjour régulier dans le pays où il résidera après avoir quitté le territoire national, le condamné mis en liberté provisoire est réputé purger en dehors de la prison la partie de la peine qu'il lui reste à ce moment à subir.

*APPLICATION DES PEINES - Peines privatives de liberté - Mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire - Conditions - Possibilités pour le condamné d'avoir un logement*

- Art. 26, § 2, 28, § 2, 47, § 2, et 55, 2° L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Le jugement de non-octroi d'une mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire doit indiquer la date à laquelle le condamné peut introduire une nouvelle demande; le tribunal de l'application des peines jouit du pouvoir discrétionnaire de fixer cette date dans les limites légales.

*APPLICATION DES PEINES - Mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire - Peines privatives de liberté - Tribunal de l'application des peines - Jugement de non-octroi de la modalité d'exécution de la peine - Indications - Date d'introduction d'une nouvelle demande - Pouvoir d'appréciation*

- Art. 50, § 1er, et 57 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

De strafuitvoeringsrechtbank oordeelt in feite en dus onaantastbaar over het bestaan van elke wettelijke tegenaanwijzing voor de toekenning van een strafuitvoeringsmodaliteit; wanneer het de tegenaanwijzing betreft inzake de mogelijkheden voor de veroordeelde om een onderdak te hebben, gaat het Hof van Cassatie alleen na of de strafuitvoeringsrechtbank uit haar vaststellingen de onmogelijkheid heeft kunnen afleiden om een onderdak te hebben dat voldoende waarborg biedt om op doeltreffende wijze haar beslissing uit te voeren tot de proeftijd is verstreken.

*STRAFUITVOERING - Vrijheidsstraffen - Voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied - Bestaan van een wettelijke tegenaanwijzing - Strafwitvoeringsrechtbank - Onaantastbare beoordeling van de feiten - Mogelijkheid voor de veroordeelde om een onderdak te hebben*

*- Artt. 26, § 2, 47, § 2, 55, 2°, en 71 Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten*

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Strafwitvoering - Vrijheidsstraffen - Voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied - Bestaan van een wettelijke tegenaanwijzing - Strafwitvoeringsrechtbank - Onaantastbare beoordeling van de feiten - Mogelijkheid voor de veroordeelde om een onderdak te hebben*

*- Artt. 26, § 2, 28, § 2, 47, § 2, en 55, 2° Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten*

Le tribunal de l'application des peines apprécie en fait et, partant, de manière souveraine, l'existence de toute contre-indication légale à l'octroi d'une modalité d'exécution de la peine; s'agissant de la contre-indication portant sur les possibilités pour le condamné d'avoir un logement, la Cour de cassation se borne à vérifier si, de ses constatations, le tribunal de l'application des peines a pu déduire l'impossibilité de disposer d'un logement apte à garantir suffisamment l'efficacité de sa décision jusqu'à l'expiration du délai d'épreuve.

*APPLICATION DES PEINES - Peines privatives de liberté - Mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire - Existence d'une contre-indication légale - Tribunal de l'application des peines - Appréciation souveraine en fait - Possibilités pour le condamné d'avoir un logement*

*- Art. 26, § 2, 47, § 2, 55, 2°, et 71 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Appréciation souveraine par le juge du fond - Application des peines - Peines privatives de liberté - Mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire - Existence d'une contre-indication légale - Tribunal de l'application des peines - Appréciation souveraine en fait - Possibilités pour le condamné d'avoir un logement*

*- Art. 26, § 2, 28, § 2, 47, § 2, et 55, 2° L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine*

**P.14.0054.N**

**6 mei 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 37, §2, tweede lid, Wet Europees Aanhoudingsbevel vereist niet dat in geval de procureur des Konings of de onderzoeksrechter, de overgeleverde persoon naar gelang van het geval wenst te vervolgen of van zijn vrijheid wenst te benemen wegens een bijkomend, vóór de overlevering gepleegd strafbaar feit dan dat waarop de overlevering betrekking heeft, de met het bijkomende feit gelaste onderzoeksrechter steeds een Europees aanhoudingsbevel zou uitvaardigen tegen de reeds overgeleverde verdachte; evenmin brengt enige wettelijke of verdragsrechtelijke bepaling mee dat alleen de met dat feit gelaste onderzoeksrechter het vermelde verzoek tot toestemming aan de uitvoerende rechterlijke autoriteit zou kunnen richten.

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Aanhoudingsbevel uitgevaardigd door een Belgische gerechtelijke autoriteit - Overlevering - Geen afstand van het specialiteitsbeginsel - Vervolg of vrijheidsbeneming voor een bijkomend vóór de overlevering gepleegd feit - Verzoek tot toestemming aan de uitvoerende gerechtelijke autoriteit - Vorm - Bevoegde autoriteit*

*- Art. 37, § 2, tweede lid Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel*

L'article 37, § 2, alinéa 2, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen ne requiert pas que, si le procureur du Roi ou le juge d'instruction souhaite, selon le cas, poursuivre ou priver de sa liberté une personne remise, du chef d'un fait punissable complémentaire commis avant la remise autre que celui qui a motivé la remise, le juge d'instruction chargé de ce fait complémentaire délivre chaque fois un mandat d'arrêt européen à l'encontre du suspect ayant déjà fait l'objet d'une remise; il ne ressort d'aucune disposition légale ou conventionnelle que seul le juge d'instruction chargé de ce fait pourrait présenter cette demande de consentement à l'autorité judiciaire d'exécution.

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Mandat d'arrêt émis par une autorité judiciaire belge - Remise - Pas de renonciation au principe de spécialité - Poursuite ou privation de liberté du chef d'un fait complémentaire commis préalablement à la remise - Demande de consentement présentée à l'autorité judiciaire d'exécution - Forme - Autorité compétente*

*- Art. 37, § 2, al. 2 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen*

De reden waarom uit het in artikel 90undecies, §4, tweede lid, Wetboek van Strafvordering bedoelde verslag moet blijken dat de hoeveelheid celmateriaal ontoereikend is voor het opstellen van een nieuw DNA-profiel, bestaat erin de partijen in te lichten over de wijze waarop het tegenonderzoek kan verricht worden; dat verslag bindt de rechter evenwel niet zodat deze het gebrek aan voldoende celmateriaal onaantastbaar kan afleiden uit alle hem regelmatig overlegde en aan tegenspraak onderworpen gegevens (1). (1) Art. 90undecies, §4, tweede lid, Sv. zoals van toepassing vóór de wijziging door art. 6 Wet 7 november 2011 (BS 30 november 2011).

*BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Deskundigenonderzoek - DNA-onderzoek - Verslag aanvankelijk onderzoek - Vaststelling in het verslag van ontoereikend celmateriaal om nieuw profiel op te stellen - Doel - Vaststelling van ontoereikend celmateriaal door de rechter - Aard*

*- Art. 90undecies, § 4, tweede lid Wetboek van Strafvordering  
DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - DNA-onderzoek - Verslag aanvankelijk onderzoek - Vaststelling in het verslag van ontoereikend celmateriaal om nieuw profiel op te stellen - Doel*

*- Art. 90undecies, § 4, tweede lid Wetboek van Strafvordering  
ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Deskundigenonderzoek - DNA-onderzoek - Verslag aanvankelijk onderzoek - Vaststelling in het verslag van ontoereikend celmateriaal om nieuw profiel op te stellen - Doel*

*- Art. 90undecies, § 4, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

Het openbaar ministerie kan, in het kader van zijn opdracht tot uitoefening van de strafvordering, een verzoek tot toestemming dat ertoe strekt een reeds overgeleverde verdachte te kunnen vervolgen voor een bijkomend vóór de overlevering gepleegd feit, richten aan de uitvoerende rechterlijke autoriteit, ook al is het gerechtelijk onderzoek betreffende dat feit nog niet afgesloten.

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Aanhoudingsbevel uitgevaardigd door een Belgische gerechtelijke autoriteit - Overlevering - Geen afstand van het specialiteitsbeginsel - Vervolg voor een bijkomend vóór de overlevering gepleegd feit in gerechtelijk onderzoek - Verzoek tot toestemming aan de uitvoerende gerechtelijke autoriteit - Bevoegde autoriteit*

*- Art. 37, § 2, tweede lid Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel*

*OPENBAAR MINISTERIE - Europees aanhoudingsbevel - Aanhoudingsbevel uitgevaardigd door een Belgische gerechtelijke autoriteit - Overlevering - Geen afstand van het specialiteitsbeginsel - Vervolg voor een bijkomend vóór de overlevering gepleegd feit in gerechtelijk onderzoek - Verzoek tot toestemming aan de uitvoerende gerechtelijke autoriteit - Bevoegdheid - Grondslag*

*- Art. 37, § 2, tweede lid Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel*

La raison pour laquelle il doit ressortir du rapport visé à l'article 90undecies, § 4, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle que l'échantillon de cellules humaines est insuffisant pour dresser un nouveau profil ADN a pour objet d'informer les parties de la manière dont la contre-expertise peut être effectuée; ce rapport ne lie toutefois pas le juge de sorte qu'il peut déduire de manière souveraine l'insuffisance de l'échantillon de cellules humaines de toutes les données qui lui ont été régulièrement soumises et qui ont été soumises à contradiction (1). (1) Art. 90undecies, § 4, al. 2, C.I.C., tel qu'il était applicable avant sa modification par l'article 6 de la loi du 7 novembre 2011 (M.B. du 30 novembre 2011).

*PREUVE - Matière répressive - Divers - Expertise - Analyse ADN - Rapport de l'analyse initiale - Constatation dans le rapport de l'insuffisance de l'échantillon de cellules humaines pour dresser un nouveau profil - Objectif - Constatation de l'insuffisance de l'échantillon de cellules humaines par le juge - Nature*

*- Art. 90undecies, § 4, al. 2 Code d'Instruction criminelle  
EXPERTISE - Matière répressive - Analyse ADN - Rapport de l'analyse initiale - Constatation dans le rapport de l'insuffisance de l'échantillon de cellules humaines pour dresser un nouveau profil - Objectif*

*- Art. 90undecies, § 4, al. 2 Code d'Instruction criminelle  
INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Expertise - Analyse ADN - Rapport de l'analyse initiale - Constatation dans le rapport de l'insuffisance de l'échantillon de cellules humaines pour dresser un nouveau profil - Objectif*

*- Art. 90undecies, § 4, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

Le ministère public peut, lorsqu'il exerce l'action publique, adresser une demande de consentement tendant à poursuivre un suspect déjà remis, du chef d'un fait complémentaire commis avant la remise, à l'autorité judiciaire d'exécution, même si l'instruction judiciaire relative à ce fait n'est pas encore terminée.

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Mandat d'arrêt émis par une autorité judiciaire belge - Remise - Pas de renonciation au principe de spécialité - Poursuite du chef d'un fait complémentaire commis préalablement à la remise dont l'instruction est en cours - Demande de consentement présentée à l'autorité judiciaire d'exécution - Autorité compétente*

*- Art. 37, § 2, al. 2 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen*

*MINISTERE PUBLIC - Mandat d'arrêt européen - Mandat d'arrêt émis par une autorité judiciaire belge - Remise - Pas de renonciation au principe de spécialité - Poursuite du chef d'un fait complémentaire commis préalablement à la remise dont l'instruction est en cours - Demande de consentement présentée à l'autorité judiciaire d'exécution - Compétence - Fondement*

*- Art. 37, § 2, al. 2 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen*

Door te bepalen dat de dader van of de medeplichtige aan de fraude, hoofdelijk gehouden is tot betaling van de ontdoken belasting, voert artikel 458 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 geen belasting in, in de zin van artikel 170, § 1, van de Grondwet.

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 170 - Artikel 170, § 1 - Belastingmisdrijven - Daders of medeplichtigen - Hoofdelijke veroordeling tot betaling van de ontdoken belasting - Aard van de maatregel - Belasting in de zin van artikel 170, § 1, van de Grondwet*

- Artt. 449 tot 453, en 458 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992  
- Art. 170, § 1 Grondwet 1994

*INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Belastingmisdrijven - Daders of medeplichtigen - Hoofdelijke veroordeling tot betaling van de ontdoken belasting - Aard van de maatregel - Belasting in de zin van artikel 170, § 1, van de Grondwet*

- Artt. 449 tot 453, en 458 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992  
- Art. 170, § 1 Grondwet 1994

*MISDRIJF - Deelneming - Inkomstenbelastingen - Belastingmisdrijven - Daders of medeplichtigen - Hoofdelijke veroordeling tot betaling van de ontdoken belasting - Aard van de maatregel - Belasting in de zin van artikel 170, § 1, van de Grondwet*

- Artt. 449 tot 453, en 458 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992  
- Art. 170, § 1 Grondwet 1994

Artikel 458, eerste lid, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, verbindt een civielrechtelijk gevolg aan de veroordeling wegens of schuldigverklaring aan een belastingmisdrijf; onder de in dat artikel bedoelde veroordeling wordt ook de beslissing verstaan die, zoals te dezen, wegens de verjaring van de strafvordering, enkel de feiten bewezen verklaart die misdrijven opleveren (1). (1) Cass. 25 mei 2011, AR P.10.1111.F, AC 2011, nr. 349.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Belastingmisdrijven - Daders of medeplichtigen - Betaling van de ontdoken belasting - Strafrechtelijke veroordeling - Burgerrechtelijk gevolg - Hoofdelijkheid - Voorwaarde - Bewezen verklaarde feiten*

- Artt. 449 tot 453, en 458 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992  
*MISDRIJF - Deelneming - Inkomstenbelastingen - Belastingmisdrijven - Daders of medeplichtigen - Betaling van de ontdoken belasting - Strafrechtelijke veroordeling - Burgerrechtelijk gevolg - Hoofdelijkheid - Voorwaarde - Bewezen verklaarde feiten*

- Artt. 449 tot 453, en 458 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Ongeacht of de feiten al dan niet verjaard zijn, staat het aan de rechter om, wanneer hij met toepassing van artikel 458, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 uitspraak doet, volgens dezelfde regels te oordelen of de strafrechtelijk ten laste gelegde feiten bewezen zijn.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Belastingmisdrijven - Daders of*

En prévoyant que l'auteur ou le complice de la fraude doit être solidairement tenu au paiement de l'impôt élué, l'article 458 du Code des impôts sur les revenus 1992 n'établit pas un impôt au sens de l'article 170, § 1er, de la Constitution.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 170 - Article 170, § 1er - Infractions fiscales - Auteurs ou complices - Condamnation solidaire au paiement de l'impôt élué - Nature de la mesure - Impôt au sens de l'article 170, § 1er, de la Constitution*

- Art. 449 à 453, et 458 Cône des impôts sur les revenus 1992  
- Art. 170, § 1er Constitution 1994

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Infractions fiscales - Auteurs ou complices - Condamnation solidaire au paiement de l'impôt élué - Nature de la mesure - Impôt au sens de l'article 170, § 1er, de la Constitution*

- Art. 449 à 453, et 458 Cône des impôts sur les revenus 1992  
- Art. 170, § 1er Constitution 1994

*INFRACTION - Participation - Impôts sur les revenus - Infractions fiscales - Auteurs ou complices - Condamnation solidaire au paiement de l'impôt élué - Nature de la mesure - Impôt au sens de l'article 170, § 1er, de la Constitution*

- Art. 449 à 453, et 458 Cône des impôts sur les revenus 1992  
- Art. 170, § 1er Constitution 1994

L'article 458, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992 attache une conséquence civile à la condamnation ou à la déclaration de culpabilité du chef d'une infraction fiscale ; la condamnation visée à cet article s'entend également de la décision se bornant, comme en l'espèce, en raison de la prescription de l'action publique, à déclarer établis les faits constitutifs des préventions (1). (1) Cass., 25 mai 2011, RG P.10.1111.F, Pas., 2011, n° 349.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Infractions fiscales - Auteurs ou complices - Paiement de l'impôt élué - Condamnation pénale - Conséquence civile - Solidarité - Condition - Faits déclarés établis*

- Art. 449 à 453, et 458 Cône des impôts sur les revenus 1992  
*INFRACTION - Participation - Impôts sur les revenus - Infractions fiscales - Auteurs ou complices - Paiement de l'impôt élué - Condamnation pénale - Conséquence civile - Solidarité - Condition - Faits déclarés établis*

- Art. 449 à 453, et 458 Cône des impôts sur les revenus 1992

Que la prescription soit acquise ou non, il appartient au juge, d'apprécier selon les mêmes règles si les faits pénalement reprochés sont établis lorsqu'il statue sur l'application de l'article 458 du Code des impôts sur les revenus 1992.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Infractions fiscales - Auteurs ou*

medeplichtigen - Betaling van de ontdoken belasting - Hoofdelijke veroordeling - Voorwaarde - Bewezen verklaarde feiten - Toepasselijke regels

- Artt. 449 tot 453, en 458 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992  
MISDRIJF - Deelneming - Inkomstenbelastingen - Belastingmisdrijven - Daders of medeplichtigen - Betaling van de ontdoken belasting - Hoofdelijke veroordeling - Voorwaarde - Bewezen verklaarde feiten - Toepasselijke regels  
- Artt. 449 tot 453, en 458 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

complices - Paiement de l'impôt élué - Condamnation solidaire - Condition - Faits déclarés établis - Règles applicables

- Art. 449 à 453, et 458 Code des impôts sur les revenus 1992  
INFRACTION - Participation - Impôts sur les revenus - Infractions fiscales - Auteurs ou complices - Paiement de l'impôt élué - Condamnation solidaire - Condition - Faits déclarés établis - Règles applicables  
- Art. 449 à 453, et 458 Code des impôts sur les revenus 1992

**P.14.0058.F**

5 februari 2014

AC nr. ...

De voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied is een uitvoeringsmodaliteit van de vrijheidsstraf die de strafuitvoeringsrechtbank moet toekennen wanneer de voorwaarden zijn vervuld bepaald in de artikelen 26, § 2, en 47, § 2, van de wet van 17 mei 2006; die bepalingen verbieden de rechtbank om de aanvraag te weigeren op grond van een tegenaanwijzing die daarin niet is bepaald.

*STRAFUITVOERING - Strafwitvoeringsrechtbank - Voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied - Weigering - Voorwaarde - Tegenaanwijzingen op limitatieve wijze opgesomd in de wet*

- Art. 47, § 2 Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

La mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire est une modalité d'exécution de la peine privative de liberté que le tribunal de l'application des peines doit accorder lorsque sont satisfaites les conditions prévues aux articles 26, § 2, et 47, § 2, de la loi du 17 mai 2006; ces dispositions interdisent au tribunal de refuser la demande en raison d'une contre-indication autre que celles qu'elles prévoient.

*APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Libération provisoire en vue de l'éloignement du territoire - Refus d'octroi - Condition - Contre-indications énumérées de façon limitative par la loi*

- Art. 47, § 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

Het vonnis, dat het bestaan niet vaststelt van een bij wet bepaalde tegenwijzing maar zich ertoe beperkt te oordelen dat de rechtbank onmogelijk het ontbreken van dergelijke tegenaanwijzing kan vaststellen omdat het psychosociaal onderzoek niet volledig is, verantwoordt zijn beslissing om de voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied niet toe te kennen, niet naar recht.

*STRAFUITVOERING - Strafwitvoeringsrechtbank - Voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied - Weigering - Redenen - Onmogelijk het ontbreken van een tegenaanwijzing vast te stellen*

- Art. 47, § 2 Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Ne justifie pas légalement sa décision de non-octroi d'une mise en liberté provisoire en vue de l'éloignement du territoire le jugement qui ne constate pas l'existence d'une des contre-indications prévues par la loi mais qui se borne à considérer que le tribunal est dans l'impossibilité de constater l'absence d'une telle contre-indication, dès lors que les investigations psychosociales ne sont pas complètes.

*APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Libération provisoire en vue de l'éloignement du territoire - Refus d'octroi - Motifs - Impossibilité de constater l'absence d'une contre-indication*

- Art. 47, § 2 L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine

**P.14.0065.F**

22 januari 2014

AC nr. ...

Naar luid van artikel 4, 4°, van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, wordt de tenuitvoerlegging van het bevel geweigerd ingeval de strafvordering of de straf is verjaard en de Belgische gerechten bevoegd zijn om kennis te nemen van de feiten; die bepaling is slechts van toepassing wanneer de rechter bevoegd is voor het geheel van de feiten (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2013, nr. ....

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging door België - Verplichte weigeringsgrond - Artikel 4, 4°, Wet Europees Aanhoudingsbevel - Verjaring van de straf - Belgische gerechten bevoegd om kennis te nemen van de feiten - Begrip - Belgische gerechten bevoegd voor het geheel van de feiten - Art. 4, 4° Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel*

#### Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Internationale strafrechtelijke bevoegdheid van België - Misdrijven gepleegd door een vreemdeling - Misdrijf gepleegd op het grondgebied - Samenhangende misdrijven gepleegd in het buitenland - Uitbreiding van bevoegdheid*

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging door België - Verplichte weigeringsgrond - Artikel 4, 4°, Wet Europees Aanhoudingsbevel - Verjaring van de straf - Belgische gerechten bevoegd om kennis te nemen van de feiten - Misdrijven gepleegd door een vreemdeling - Misdrijf gepleegd op het grondgebied - Samenhangende misdrijven gepleegd in het buitenland - Uitbreiding van bevoegdheid*

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging door België - Verplichte weigeringsgrond - Artikel 4, 4°, Wet Europees Aanhoudingsbevel - Verjaring van de straf - Belgische gerechten bevoegd om kennis te nemen van de feiten - Begrip - Belgische gerechten bevoegd voor het geheel van de feiten*

Aangezien samenhang geen wettelijke basis is voor de uitbreiding van de internationale strafrechtelijke bevoegdheid van België, staat het misdrijf dat door een vreemdeling op het grondgebied van het Rijk is gepleegd niet toe hem in België te vervolgen wegens misdrijven die hij in het buitenland heeft gepleegd, ook al zijn ze samenhangend of verbonden met het eerste door eenzelfde misdadig opzet (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2013, nr. ....

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging door België - Verplichte weigeringsgrond - Artikel 4, 4°, Wet Europees Aanhoudingsbevel - Verjaring van de straf - Belgische gerechten bevoegd om kennis te nemen van de feiten - Misdrijven gepleegd door een vreemdeling - Misdrijf gepleegd op het grondgebied - Samenhangende misdrijven gepleegd in het buitenland - Uitbreiding van bevoegdheid*

- Art. 4 Strafwetboek

- Art. 4, 4° Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Internationale strafrechtelijke bevoegdheid van België - Misdrijven gepleegd door een vreemdeling - Misdrijf gepleegd op het grondgebied - Samenhangende misdrijven gepleegd in het buitenland - Uitbreiding van bevoegdheid*

- Art. 4 Strafwetboek

Aux termes de l'article 4, 4°, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, l'exécution du mandat est refusée lorsqu'il y a prescription de l'action publique ou de la peine et que les faits relèvent de la compétence des juridictions belges; cette disposition n'a vocation à s'appliquer que lorsque la compétence du juge belge s'étend à l'ensemble des faits (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exécution par la Belgique - Condition de refus obligatoire - Article 4, 4°, de la loi du 19 décembre 2003 - Prescription de la peine - Faits relevant de la compétence des juridictions belges - Notion - Ensemble des faits relevant de la compétence du juge belge - Art. 4, 4° L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen*

#### Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Compétence pénale internationale belge - Infractions commises par un étranger - Infraction commise sur le territoire - Infractions connexes commises à l'étranger - Prorogation de compétence*

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exécution par la Belgique - Condition de refus obligatoire - Article 4, 4°, de la loi du 19 décembre 2003 - Prescription de la peine - Faits relevant de la compétence des juridictions belges - Infractions commises par un étranger - Infraction commise sur le territoire - Infractions connexes commises à l'étranger - Prorogation de compétence*

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exécution par la Belgique - Condition de refus obligatoire - Article 4, 4°, de la loi du 19 décembre 2003 - Prescription de la peine - Faits relevant de la compétence des juridictions belges - Notion - Ensemble des faits relevant de la compétence du juge belge*

La connexité n'étant pas une base légale de prorogation de la compétence pénale internationale belge, l'infraction commise par un étranger sur le territoire du Royaume ne permet pas de le poursuivre en Belgique du chef des infractions qu'il a réalisées à l'étranger, fussent-elles connexes ou reliées à la première par une même intention délictueuse (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exécution par la Belgique - Condition de refus obligatoire - Article 4, 4°, de la loi du 19 décembre 2003 - Prescription de la peine - Faits relevant de la compétence des juridictions belges - Infractions commises par un étranger - Infraction commise sur le territoire - Infractions connexes commises à l'étranger - Prorogation de compétence*

- Art. 4 Code pénal

- Art. 4, 4° L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Compétence pénale internationale belge - Infractions commises par un étranger - Infraction commise sur le territoire - Infractions connexes commises à l'étranger - Prorogation de compétence*

- Art. 4 Code pénal

**P.14.0083.N**

29 april 2014

AC nr. ...

Tot de in artikel 324bis Strafwetboek bedoelde misdaden en wanbedrijven behoren niet alleen de misdrijven die rechtstreeks ertoe strekken directe of indirecte vermogensvoordelen te verkrijgen, maar ook andere misdrijven waarvan het van meet af aan duidelijk is dat het plegen ervan noodzakelijk is voor de verwezenlijking van de eerste vermelde misdrijven, zodat zij samen met die misdrijven begrepen zijn in het onderlinge overleg dat behoort tot het oogmerk van de criminele organisatie; de omstandigheid dat die andere misdrijven zelf niet strekken tot het verkrijgen van vermogensvoordelen, doet aan het voorgaande geen afbreuk (1). (1) Zie Cass. 5 juni 2007, AR P.07.0232.N, AC 2007, nr. 307.

*VERENIGING VAN MISDADIGERS - Criminele organisatie - Beoogde misdrijven - Misdrijven die niet strekken tot het verkrijgen van vermogensvoordelen*

Relèvent des crimes et délits visés à l'article 324bis du Code pénal non seulement les infractions visant à obtenir directement ou indirectement des avantages patrimoniaux, mais également d'autres infractions dont il apparaît clairement dès le début que leur perpétration est nécessaire à la réalisation des infractions précitées, de sorte que, associées à ces infractions, elles sont le fruit d'une concertation mutuelle qui s'inscrit dans le dessein de l'organisation criminelle; la circonstance que ces autres infractions ne tendent pas en elles-mêmes à l'obtention d'avantages patrimoniaux n'y change rien (1). (1) Cass., 20 janvier 2009, RG P.08.1092.N, Pas., 2009, n° 48.

*ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Organisation criminelle - Infractions visées - Infractions qui ne tendent pas à l'obtention d'avantages patrimoniaux*

**P.14.0087.F**

19 november 2014

AC nr. 706

Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.

*JACHT - Waals Gewest - Overtreding - Administratieve geldboete - Afgevaardigde gewestelijke sanctionerende ambtenaar*

*JACHT - Waals Gewest - Overtreding - Administratieve geldboete - Beroep bij de politierechtbank - Gewestelijke sanctionerende ambtenaar - Partij in de zaak*

*MILIEURECHT - Waals Gewest - Jacht - Overtreding - Administratieve geldboete - Beroep bij de politierechtbank - Gewestelijke sanctionerende ambtenaar - Partij in de zaak*

*MILIEURECHT - Waals Gewest - Jacht - Overtreding - Administratieve geldboete - Afgevaardigde gewestelijke sanctionerende ambtenaar*

Artikel R.114, vierde streepje, van het Waalse Milieuwetboek bepaalt de mogelijkheid een gewestelijke sanctionerende ambtenaar af te vaardigen voor de overtredingen van de Jachtwet van 28 februari 1882 (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

*JACHT - Waals Gewest - Overtreding - Administratieve geldboete - Afgevaardigde gewestelijke sanctionerende ambtenaar*

- Art. R 114, vierde streepje Decr.W.Gew. 27 mei 2004

*MILIEURECHT - Waals Gewest - Jacht - Overtreding - Administratieve geldboete - Afgevaardigde gewestelijke sanctionerende ambtenaar*

- Art. R 114, vierde streepje Decr.W.Gew. 27 mei 2004

Conclusions du premier avocat général Leclercq.

*CHASSE - Région wallonne - Infraction - Amende administrative - Fonctionnaire sanctionnateur régional délégué*

*CHASSE - Région wallonne - Infraction - Amende administrative - Recours devant le tribunal de police - Fonctionnaire sanctionnateur régional - Partie à la cause*

*ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABL - Région wallonne - Chasse - Infraction - Amende administrative - Recours devant le tribunal de police - Fonctionnaire sanctionnateur régional - Partie à la cause*

*ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABL - Région wallonne - Chasse - Infraction - Amende administrative - Fonctionnaire sanctionnateur régional délégué*

L'article R 114, quatrième tiret, du Code de l'environnement de la Région wallonne prévoit la possibilité de désigner un fonctionnaire sanctionnateur régional délégué pour les infractions à la loi du 28 février 1882 sur la chasse (1). (1) Voir les concl. du MP.

*CHASSE - Région wallonne - Infraction - Amende administrative - Fonctionnaire sanctionnateur régional délégué*

- Art. R 114, 4e tiret Décr.Rég.w. du 27 mai 2004

*ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABL - Région wallonne - Chasse - Infraction - Amende administrative - Fonctionnaire sanctionnateur régional délégué*

- Art. R 114, 4e tiret Décr.Rég.w. du 27 mai 2004

De gewestelijke sanctionerende ambtenaar is partij in de zaak voor de politierechtbank (Impliciet) (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

*JACHT - Waals Gewest - Overtreding - Administratieve geldboete - Beroep bij de politierechtbank - Gewestelijke sanctionerende ambtenaar - Partij in de zaak*

- Artt. D 163 en D 164 Decr.W.Gew. 27 mei 2004

- Art. 25 Wet van 28 feb. 1882 houdende de jachtwet, als gewijzigd bij Decr. W. Gew.

*MILIEURECHT - Waals Gewest - Jacht - Overtreding - Administratieve geldboete - Beroep bij de politierechtbank - Gewestelijke sanctionerende ambtenaar - Partij in de zaak*

- Artt. D 163 en D 164 Decr.W.Gew. 27 mei 2004

- Art. 25 Wet van 28 feb. 1882 houdende de jachtwet, als gewijzigd bij Decr. W. Gew.

Le fonctionnaire sanctionnateur régional est une partie à la cause débattue devant le tribunal de police (Solution implicite) (1). (1) Voir les concl. du MP.

*CHASSE - Région wallonne - Infraction - Amende administrative - Recours devant le tribunal de police - Fonctionnaire sanctionnateur régional - Partie à la cause*

- Art. D 163 et D 164 Décr.Rég.w. du 27 mai 2004

- Art. 25 L. du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par Décr. Rég. w.

*ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABL - Région wallonne - Chasse - Infraction - Amende administrative - Recours devant le tribunal de police - Fonctionnaire sanctionnateur régional - Partie à la cause*

- Art. D 163 et D 164 Décr.Rég.w. du 27 mai 2004

- Art. 25 L. du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par Décr. Rég. w.

**P.14.0094.F**

**21 mei 2014**

**AC nr. ...**

Uit het enkele feit dat de strafvordering steunt op gegevens uit een dossier dat niet bij de rechter aanhangig is gemaakt en waarvan hij niet vraagt dat het in zijn geheel bij het dossier zou worden gevoegd, kan geen miskenning van het recht op een eerlijke behandeling van de zaak worden afgeleid.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak*

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

In strafzaken maakt de aanwezigheid van het openbaar ministerie op de zittingen van de hoven en rechtbanken de aangifte overbodig bij de procureur des Konings, door de rechters, van een misdaad of wanbedrijf waarvan ze in de loop van het debat kennis krijgen.

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Zittingen van de hoven en rechtbanken - Rechters - Kennis van een misdaad of wanbedrijf in de loop van het debat - Aangifte bij de procureur des Konings - Aanwezigheid van het openbaar ministerie op de rechtszittingen*

- Artt. 29 en 30 Wetboek van Strafvordering

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Allerlei - Zittingen van de hoven en rechtbanken - Rechters - Kennis van een misdaad of wanbedrijf in de loop van het debat - Aangifte bij de procureur des Konings - Aanwezigheid van het openbaar ministerie op de rechtszittingen*

- Artt. 29 en 30 Wetboek van Strafvordering

Du seul fait que la poursuite s'appuie sur des éléments provenant d'un dossier dont le juge n'est pas saisi et ne demande pas la jonction dans son intégralité, il ne saurait se déduire une méconnaissance du droit à un procès équitable.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable*

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

En matière répressive, la présence du ministère public aux audiences des cours et tribunaux rend inutile la dénonciation au procureur du Roi, par les juges, d'un crime ou d'un délit dont ils acquièrent connaissance au cours des débats.

*MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Audiences des cours et tribunaux - Juges - Connaissance d'un crime ou d'un délit au cours des débats - Dénonciation au procureur du Roi - Présence du ministère public aux audiences*

- Art. 29 et 30 Code d'Instruction criminelle

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Divers - Audiences des cours et tribunaux - Juges - Connaissance d'un crime ou d'un délit au cours des débats - Dénonciation au procureur du Roi - Présence du ministère public aux audiences*

- Art. 29 et 30 Code d'Instruction criminelle



Er bestaan geen rechtsbeginselen zoals het recht op tegenspraak of het recht op gelijke wapens, die onderscheiden zouden zijn van het algemeen beginsel van het recht op verdediging (1). (1) Zie Cass. 12 sep. 2007, AR P.07.0942.F, AC 2007, nr. 403; Cass. 13 nov. 2012, AR P.12.1082.N, AC 2012, nr. 610; Cass. 7 nov. 2012, AR P.12.1711.F, AC 2012, nr. 601.

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Gelijkheid van wapens - Recht van verdediging - Onderscheid*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Debat op tegenspraak - Recht van verdediging - Onderscheid*

De algemene opzet van de wet van 8 april 1965 en de finaliteit van de in dat kader bevolen onderzoeken, die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de betrokken minderjarige en het milieu waarin hij is grootgebracht, sluiten uit dat die stukken in het kader van een strafvervolgning worden aangevoerd, zelfs als een beklaagde de overlegging ervan zou vragen (1). (1) Cass. 19 okt. 2005, AR P.05.0807.F, AC 2005, nr. 519, R.D.P.C., 2006, p. 322 met concl. adv.-gen. Vandermeersch; Cass. 30 juni 2009, AR P.09.0308.N, AC 2009, nr. 451.

*BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Allerlei - Maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek - Artikel 55, derde lid, Jeugdbeschermingswet - Draagwijdte - Gevolg - Strafvervolgning*

*- Art. 55 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming JEUGDBESCHERMING - Maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek - Artikel 55, derde lid, Jeugdbeschermingswet - Draagwijdte - Gevolg - Strafvervolgning*

*- Art. 55 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming*

Het feit dat een procespartij zich baseert op stukken waarvan de tegenpartij geen inzage heeft en die hij dus niet naar behoren kan tegenspreken, doet afbreuk aan het recht van verdediging.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Algemeen beginsel van het recht van verdediging - Tegenstrijdigheid*

Het Hof van Cassatie hoeft het Grondwettelijk Hof geen door een partij voorgestelde prejudiciële vraag te stellen wanneer het door de eiser aangevoerde verschil in behandeling geen gevolgen heeft voor de berechting van de zaak.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Aangevoerde verschil in behandeling heeft geen gevolgen voor de berechting van de zaak*

*- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Aangevoerde verschil in behandeling heeft geen gevolgen voor de berechting van de zaak*

Il n'existe pas de principe du contradictoire ni de principe de l'égalité des armes qui se distingueraient du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense (1). (1) Voir Cass., 12 septembre 2007, RG P.07.0942.F, Pas., 2007, n° 403 ; Cass. 13 novembre 2012, RG P.12.1082. N, Pas., 2012, n° 610 ; Cass., 7 novembre 2012, RG P.12.1711.F, Pas., 2012, n° 601.

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Matière répressive - Egalité des armes - Droits de la défense - Distinction*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Matière répressive - Débat contradictoire - Droits de la défense - Distinction*

L'économie générale de la loi du 8 avril 1965 et la finalité des investigations ordonnées dans ce cadre et concernant la personnalité du mineur intéressé ainsi que le milieu où il vit excluent que ces pièces soient invoquées dans le cadre de poursuites pénales, et ce quand bien même leur production y serait revendiquée par un prévenu (1). (1) Cass., 19 octobre 2005, RG P.05.0807.F, Pas., 2005, n° 519, R.D.P.C., 2006, p. 322, avec concl. de M. l'avocat général Vandermeersch ; Cass., 30 juin 2009, RG P.09.0308.N, Pas., 2009, n° 451.

*PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Divers - Enquête sociale et expertise médico-psychologique - Loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, article 55, al. 3 - Portée - Conséquence - Poursuites pénales*

*- Art. 55 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse PROTECTION DE LA JEUNESSE - Enquête sociale et expertise médico-psychologique - Loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, article 55, al. 3 - Portée - Conséquence - Poursuites pénales*

*- Art. 55 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse*

La circonstance qu'une partie au procès s'appuie sur des pièces auxquelles son adversaire n'a pas accès et qu'il ne peut dès lors utilement contredire porte atteinte au respect des droits de la défense.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Principe général du droit au respect des droits de la défense - Contradiction*

La Cour de cassation ne doit pas poser à la Cour constitutionnelle une question préjudicielle proposée par une partie lorsque la différence de traitement alléguée par le demandeur est sans incidence sur le jugement de la cause.

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Différence de traitement alléguée sans incidence sur le jugement de la cause*

*- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Cour constitutionnelle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Différence de traitement alléguée sans incidence sur le jugement de*

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

la cause

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

De rechter oordeelt in feite over de noodzaak en de raadzaamheid om het verhoor van een getuige te bevelen; artikel 6.3, b, van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden wijkt van die regel niet af (1). (1) Zie Cass. 3 nov. 1981, nr. 6952, AC 1992, p. 315; Cass. 24 april 2007, AR P.07.0068.N, AC 2007, nr. 206.

Le juge apprécie en fait la nécessité et l'opportunité d'ordonner l'audition d'un témoin ; l'article 6, § 3, d, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne déroge pas à cette règle (1). (1) Voir Cass., 3 novembre 1981, n° 6952, Pas., 1982, p. 315 ; Cass., 24 avril 2007, RG P.07.0068.N, Pas., 2007, n° 206.

*BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Getuigenverhoor - Beoordeling door de feitenrechter*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.d - Getuigenverhoor - Beoordeling door de feitenrechter*

*PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Audition de témoins - Appréciation par le juge du fond*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, d - Audition de témoins - Appréciation par le juge du fond*

De rechter kan het openbaar ministerie geen bevelen geven (1). (1) Henri D. Bosly, Damien Vandermeersch en Marie-Aude Beernaert, Droit de la procédure pénale, 6de uitg., Die Keure, 2010, p. 133.

Le juge ne peut donner des injonctions au ministère public (1). (1) Henri D. Bosly, Damien Vandermeersch et Marie-Aude Beernaert, Droit de la procédure pénale, 6ème édition, La Charte, 2010, p. 133.

*OPENBAAR MINISTERIE - Bevelen van de rechter - Wettigheid*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Rechter - Bevelen aan het openbaar ministerie - Wettigheid*

*MINISTERE PUBLIC - Injonctions du juge - Légalité*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Juge - Injonctions au ministère public - Légalité*

**P.14.0112.N**

**28 januari 2014**

**AC nr. ...**

De verplichting tot betekening van het arrest van de correctionele kamer van het hof van beroep dat op grond van artikel 27, § 1, 2°, Voorlopige Hechteniswet uitspraak doet over een verzoek tot voorlopige invrijheidstelling, wordt geregeld door artikel 31, § 1, Voorlopige Hechteniswet, die bepaling schrijft voor dat een arrest waarbij de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd, binnen vierentwintig uren aan de verdachte moet worden betekend in de vorm bepaald in artikel 18 Voorlopige Hechteniswet; deze termijn van vierentwintig uren om te betekenen heeft geen ander doel dan de termijn voor het cassatieberoep te doen ingaan en de niet-naleving ervan brengt geen sanctie mee (1). (1) Cass. 29 juli 1997, AR P.97.1045.F, AC 1997, nr. 320.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Beslissing tot handhaving van de voorlopige hechtenis - Termijn van betekening*

L'obligation de signifier l'arrêt rendu par la chambre correctionnelle de la cour d'appel qui statue sur une requête de mise en liberté provisoire conformément à l'article 27, § 1er, 2° de la loi du 20 juillet 1990, est régie par l'article 31, § 1er, de cette même loi; cette disposition prescrit qu'un arrêt par lequel la détention préventive est maintenue est signifié à l'inculpé dans les vingt-quatre heures dans les formes prévues à l'article 18 de la loi du 20 juillet 1990; ce délai de vingt-quatre heures prévu pour la signification n'a d'autre but que de faire courir le délai pour se pourvoir en cassation et son non-respect n'entraîne pas de sanction (1). (1) Cass., 29 juillet 1997, RG P.97.1045.F, Pas., 1997, n° 320.

*DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Décision de maintien de la détention préventive - Délai de signification*

Indien het door artikel 27, § 3, Voorlopige Hechteniswet bedoelde verzoekschrift per post wordt toegestuurd, is de aanvangsdatum voor de berekening van de in artikel 27, § 3, tweede lid, bedoelde termijn van vijf dagen, de datum van ontvangst ter griffie van het gerecht dat over het verzoekschrift uitspraak moet doen (1). (1) Zie Cass. 31 december 2013, AR P.13.2062.N, AC 2013, nr. ...

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstelling - Verzoekschrift toegestuurd per post - Termijn waarbinnen uitspraak moet worden gedaan - Aanvangsdatum*

Si la requête de mise en liberté provisoire visée à l'article 27, § 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive est envoyée par la poste, le point de départ du calcul du délai de cinq jours visé à l'article 27, § 3 alinéa 2, est la date de réception au greffe de la juridiction tenue de statuer sur la requête (1). (1) Voir Cass., 31 décembre 2013, RG P.13.2062.N, Pas., 2013, n°...

*DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Requête envoyée par la poste - Délais dans lesquels il y a lieu de statuer - Point de départ*

**P.14.0124.N**

**16 september 2014**

**AC nr. ...**

De kamer van inbeschuldigingstelling die geroepen is om met toepassing van artikel 135, § 2 Wetboek van Strafvordering uitspraak te doen over het hoger beroep met betrekking tot de verwijzingsbeschikking van de raadkamer, heeft daarover geen rechtsmacht meer wanneer het vonnisgerecht waarvoor de zaak aanhangig werd gemaakt reeds over de gegrondheid van de strafvordering uitspraak heeft gedaan; dit is het geval wanneer een verstekvonnis ingevolge het ontvankelijk verklaarde verzet van de beklaagde, voor niet bestaande wordt gehouden omdat ingevolge het verzet de zaak definitief aanhangig is bij de vonnisrechter (1). (1) Zie: Cass. 14 september 2004, AR P.04.0940.N, AC 2004, nr. 411.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Regeling van de rechtspleging door de raadkamer - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Verstekvonnis waarbij de correctionele rechtbank zich uitsprekt over de gegrondheid van de strafvordering - Verzet tegen het verstekvonnis - Ontvankelijk verklaard verzet - Hoger beroep tegen de eerdere verwijzingsbeschikking - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtsmacht*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging door de raadkamer - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Verstekvonnis waarbij de correctionele rechtbank zich uitsprekt over de gegrondheid van de strafvordering - Verzet tegen het verstekvonnis - Ontvankelijk verklaard verzet - Hoger beroep tegen de eerdere verwijzingsbeschikking - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtsmacht*

La chambre des mises en accusation appelée à statuer en application de l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle sur l'appel relatif à l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil, ne peut plus statuer à cet égard si la juridiction de jugement saisie de la cause a déjà statué sur le bien-fondé de l'action publique; tel est le cas lorsqu'un jugement rendu par défaut est tenu pour inexistant ensuite de l'opposition formée par le prévenu et déclarée recevable, dès lors que l'opposition saisit définitivement la juridiction de jugement (1). (1) Voir Cass. 14 septembre 2004, RG P.04.0940.N, Pas. 2004, n° 411.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Règlement de la procédure par la chambre du conseil - Renvoi au tribunal correctionnel - Jugement du tribunal correctionnel rendu par défaut sur le bien-fondé de l'action publique - Opposition au jugement par défaut - Opposition déclarée recevable - Appel de l'ordonnance de renvoi antérieure - Chambre des mises en accusation - Pouvoir juridictionnel*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure par la chambre du conseil - Renvoi au tribunal correctionnel - Jugement du tribunal correctionnel rendu par défaut sur le bien-fondé de l'action publique - Opposition au jugement par défaut - Opposition déclarée recevable - Appel de l'ordonnance de renvoi antérieure - Chambre des mises en accusation - Pouvoir juridictionnel*

**P.14.0128.N**

**28 januari 2014**

**AC nr. ...**

De kamer van inbeschuldigingstelling kan kennis nemen van het hoger beroep tegen een beschikking van de raadkamer die oordeelt dat de bevolen voorlopige hechtenis in de gevangenis verder uitgevoerd wordt door een hechtenis onder elektronisch toezicht; de kamer van inbeschuldigingstelling wiens rechtsmacht voortvloeit uit de devolutieve werking van het hoger beroep, heeft inzake voorlopige hechtenis dezelfde bevoegdheden als deze van de raadkamer (1). (1) De eiser in cassatie betwistte de bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling om de uitvoeringsmodaliteit van de voorlopige hechtenis van de eiser te wijzigen. De raadkamer had beslist tot uitvoering van de voorlopige hechtenis onder het stelsel van het elektronisch toezicht. Het Openbaar Ministerie stelde tegen deze beschikking hoger beroep in. Volgens de eiser kon de kamer van inbeschuldigingstelling bij toepassing van artikel 30 Voorlopige Hechteniswet niet oordelen over de uitvoeringsmodaliteit van de voorlopige hechtenis omdat dit niet expliciet in artikel 30 wordt vermeld. Het cassatiemiddel berust op een onjuiste lezing van deze wetsbepaling. Artikel 30 bepaalt dat de partijen hoger beroep kunnen instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer gegeven in de gevallen bedoeld in de artikelen 21, 22 en 22bis. Die artikelen betreffen de voorlopige hechtenis, de handhaving ervan en de uitvoeringsmodaliteiten daarbij. Nu artikel 30 in globo verwijst naar de artikelen in verband met de bevoegdheid van de raadkamer om te beslissen over de voorlopige hechtenis en haar uitvoeringsmodaliteiten is de kamer van inbeschuldigingstelling, ingevolge het devolutief karakter van het hoger beroep, ook bevoegd om zich uit te spreken over de uitvoeringsmodaliteiten. De wetgever hoefde dat in artikel 30 Voorlopige Hechteniswet dus niet uitdrukkelijk te vermelden.

---

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis onder elektronisch toezicht - Hoger beroep - Wijziging van de uitvoeringsmodaliteit - Bevoegdheid*

*- Artt. 22 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Hoger beroep - Voorlopige hechtenis onder elektronisch toezicht - Kamer van inbeschuldigingstelling - Wijziging van de uitvoeringsmodaliteit - Bevoegdheid*

*- Artt. 22 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

---

La chambre des mises en accusation peut connaître de l'appel dirigé contre une ordonnance de la chambre du conseil qui décide que la détention préventive ordonnée et exécutée en prison peut être poursuivie par une détention sous surveillance électronique; la chambre des mises en accusation dont la juridiction résulte de l'effet dévolutif de l'appel dispose en matière de détention préventive des mêmes compétences que la chambre du conseil (1). (1) Le demandeur en cassation a contesté la compétence de la chambre des mises en accusation pour modifier la modalité d'exécution de la détention préventive du demandeur. La chambre du conseil avait décidé de l' »exécution de la détention préventive sous le régime de la surveillance électronique. Le ministère public a formé appel de cette ordonnance. Selon le demandeur la chambre des mises en accusation ne pouvait, en application de l'article 30 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, se prononcer sur la modalité d'exécution de la détention préventive dès lors que cela n'est pas prévu de manière explicite dans l'article 30. Le moyen de cassation est fondé sur une lecture erronée de cette disposition légale. L'article 30 dispose que les parties peuvent faire appel des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans les cas prévus aux articles 21, 22 et 22bis. Ces articles concernent la détention préventive, son maintien et ses modalités d'exécution. Dès lors que l'article 30 se réfère globalement aux articles relatifs à la compétence de la chambre du conseil pour statuer sur la détention préventive et ses modalités d'exécution, la chambre des mises en accusation est aussi compétente en raison du caractère dévolutif de l'appel, pour statuer sur les modalités d'exécution. Le législateur ne devait donc pas expressément le prévoir dans l'article 30 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

---

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Détention préventive sous surveillance électronique - Appel - Modification de la modalité d'exécution - Compétence*

*- Art. 22 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Appel - Détention préventive sous surveillance électronique - Chambre des mises en accusation - Modification de la modalité d'exécution - Compétence*

*- Art. 22 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

De uitvoeringsmodaliteit van de voorlopige hechtenis in de gevangenis dan wel onder elektronisch toezicht behoort tot het algemeen belang; daar het hoger beroep van het openbaar ministerie het algemeen belang betreft, is dit hoger beroep gericht tegen dergelijke beslissing bijgevolg ontvankelijk.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Voorlopige hechtenis - Uitvoeringsmodaliteit - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Belang*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Hoger beroep - Uitvoeringsmodaliteit van de voorlopige hechtenis - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Belang*

La modalité d'exécution de la détention préventive en prison ou sous surveillance électronique relève de l'intérêt public; dès lors que l'appel du ministère public concerne l'intérêt public, cet appel dirigé contre une telle décision est, dès lors, recevable.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Détention préventive - Modalité d'exécution - Appel du ministère public - Intérêt*

*DETENTION PREVENTIVE - Appel - Modalité d'exécution de la détention préventive - Appel du ministère public - Intérêt*

**P.14.0129.F**

**12 maart 2014**

**AC nr. ...**

Wanneer de rechter de omschrijving wijzigt dient hij, enerzijds, vast te stellen dat het geherkwalificeerde feit hetzelfde is als dat waarop de strafvordering was gegrond en, anderzijds, erover te waken dat de beklaagde de gelegenheid krijgt zich tegen de nieuwe omschrijving te verdedigen; dat is het geval wanneer de omschrijving van het hoofdfeit en de omschrijving van de verzwarende omstandigheid, afzonderlijk genomen, niet nieuw zijn, maar de combinatie van beide, voor de eerste maal in hoger beroep, aan het feit een ander juridisch karakter toekent dan de akte van aanhangigmaking eraan had toegekend; het gaat nu met name om een misdrijf waarvan de verjaring niet meer door het eerste maar door het vierde lid van artikel 21 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering wordt geregeld (1). (1) Zie Cass., 13 jan. 1999, AR P.98.1521.F, AC 1999, nr. 21.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Omschrijving - Wijziging*

*- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.a - Recht om op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van de beschuldiging - Omschrijving - Wijziging*

*- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

Lorsqu'il change la qualification, le juge est tenu, d'une part, de constater que le fait requalifié est le même que celui qui fondait la poursuite et, d'autre part, de veiller à ce que le prévenu soit mis à même de se défendre sur la qualification nouvelle; il en est ainsi lorsque, prises isolément, la qualification du fait principal et celle de la circonstance aggravante ne sont pas nouvelles mais que, pour la première fois en degré d'appel, la combinaison des deux qualifications confère au fait une nature juridique différente de celle qui lui était attribuée par l'acte de saisine, s'agissant notamment d'une infraction régie, quant à la prescription, non plus par l'alinéa 1er mais par l'alinéa 4 de l'article 21 du titre préliminaire du Code de procédure pénale (1). (1) Voir Cass., 13 janvier 1999, RG P.98.1521.F, Pas., 1999, n° 21.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Qualification - Modification*

*- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, a - Droit d'être informé de la nature et de la cause de l'accusation - Qualification - Modification*

*- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

**P.14.0138.F**

**15 oktober 2014**

**AC nr. 6010**

De correctionele rechtbank kan alleen met eenparige stemmen van haar leden het uitstel opheffen dat door de eerste rechter aan de tenuitvoerlegging van het verval van het recht tot sturen werd toegekend, ter vervanging van de geldboete wegens alcoholintoxicatie (1). (1) Zie Cass. 14 november 1989, AR 3854, AC 1990, nr. 162.

Le tribunal correctionnel ne peut, sans statuer à l'unanimité de ses membres, supprimer le sursis accordé par le premier juge à l'exécution de la déchéance du droit de conduire, subsidiaire à l'amende infligée du chef d'imprégnation alcoolique (1). (1) Voir Cass. 14 novembre 1989, RG 3854, Pas. 1990, n° 162.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid - Gevallen waarin die vereist is - Opheffing van het uitstel van tenuitvoerlegging van het verval van het recht tot sturen, ter vervanging van de geldboete

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Wanneer een veroordelende beslissing wordt vernietigd omdat het vonnis het uitstel opheft dat door de eerste rechter aan de tenuitvoerlegging van het verval van het recht tot sturen werd toegekend, ter vervanging van de geldboete wegens alcoholintoxicatie, zonder te vermelden dat de correctionele rechtbank met eenparige stemmen van haar leden heeft beslist, zijn de vernietiging en de verwijzing tot dat beschikkend gedeelte beperkt (1). (1) Zie Cass. 21 april 1999, AR P.98.1388.F, AC 1999, nr. 229.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Vervangend verval van het recht tot sturen met uitstel - Hoger beroep - Opheffing van het uitstel - ontstentenis van het vermelden van de eenparigheid - Onwettigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Vervangend verval van het recht tot sturen met uitstel - Hoger beroep - Opheffing van het uitstel - ontstentenis van het vermelden van de eenparigheid - Onwettigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Cas dans lesquels elle est requise - Suppression du sursis à l'exécution de la déchéance du droit de conduire subsidiaire à l'amende

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

Lorsqu'une décision de condamnation est cassée parce que le jugement supprime le sursis accordé par le premier juge à l'exécution de la déchéance du droit de conduire, subsidiaire à l'amende infligée du chef d'imprégnation alcoolique, sans mentionner que le tribunal correctionnel a statué à l'unanimité de ses membres, la cassation et le renvoi sont limités à ce dispositif (1). (1) Voir Cass. 21 avril 1999, RG P.98.1388.F, Pas. 1999, n° 229.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Déchéance du droit de conduire subsidiaire avec sursis - Appel - Suppression du sursis - Défaut de constatation de l'unanimité - Illégalité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Déchéance du droit de conduire subsidiaire avec sursis - Appel - Suppression du sursis - Défaut de constatation de l'unanimité - Illégalité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

**P.14.0147.F**

26 februari 2014

AC nr. ...

Bij het verstrijken van de gewone verzettermijn en voor zover er geen rechtsmiddel is ingesteld, krijgt de veroordelende beslissing bij verstek, kracht van gewijsde, onder de ontbindende voorwaarde van een eventueel verzet tijdens de buitengewone verzettermijn; dergelijke beslissing kan dus als grondslag voor de herhaling dienen (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ...

HERHALING - Herhaling van misdrijf op misdrijf - Veroordeling waarop de herhaling gegrond is - Veroordeling bij verstek - Verstrijken van de gewone verzettermijn

- Art. 187 Wetboek van Strafvordering

VERZET - Veroordeling bij verstek - Verstrijken van de gewone verzettermijn

- Art. 187 Wetboek van Strafvordering

Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

HERHALING - Herhaling van misdrijf op misdrijf - Veroordeling waarop de herhaling gegrond is - Veroordeling bij verstek - Verstrijken van de gewone verzettermijn

VERZET - Veroordeling bij verstek - Verstrijken van de gewone verzettermijn

A l'expiration du délai ordinaire d'opposition et pour autant qu'aucun recours n'ait été exercé, la décision de condamnation rendue par défaut passe en force de chose jugée sous la condition résolutoire d'opposition éventuelle formée durant le délai extraordinaire; pareille décision peut, dès lors, servir de fondement à la récidive (1). (1) Voir les concl. du M.P.

RECIDIVE - Récidive de délit sur délit - Condamnation fondant la récidive - Condamnation par défaut - Expiration du délai ordinaire d'opposition

- Art. 187 Code d'Instruction criminelle

OPPOSITION - Condamnation par défaut - Expiration du délai ordinaire d'opposition

- Art. 187 Code d'Instruction criminelle

Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

RECIDIVE - Récidive de délit sur délit - Condamnation fondant la récidive - Condamnation par défaut - Expiration du délai ordinaire d'opposition

OPPOSITION - Condamnation par défaut - Expiration du délai ordinaire d'opposition

**P.14.0148.F**

12 februari 2014

AC nr. ...

Het vonnis dat, op tegenspraak geweest, de internering van de beklaagde beveelt zonder dat hij werd bijgestaan door een advocaat, is in strijd met de wet.

---

ADVOCAAT - Bescherming van de maatschappij - Internering - Beklaagde - Verplichte bijstand

- Art. 28 Wet Bescherming Maatschappij

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Internering - Beklaagde - Bijstand van een advocaat - Verplichting

- Art. 28 Wet Bescherming Maatschappij

---

De vernietiging die met toepassing van artikel 441 van het Wetboek van Strafvordering is uitgesproken mag geen nadelige gevolgen hebben voor de belangen van de burgerlijke partij, ten aanzien van wie de aangegeven beslissing blijft bestaan en gezag van gewijsde blijft hebben (1). (1) Cass. 18 okt. 1989, AR 7847, AC 1989-90, nr. 100.

---

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafzaken - Vonnis op de strafvordering en op de burgerlijke rechtsvordering - Vonnis in strijd met de wet - Hof van Cassatie - Aangifte door de procureur-generaal - Vernietiging - Omvang - Beslissing op de burgerlijke rechtsvordering

- Art. 441 Wetboek van Strafvordering

CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Vorderingen tot vernietiging - Strafzaken - Vonnis op de strafvordering en op de burgerlijke rechtsvordering - Vonnis in strijd met de wet - Aangifte door de procureur-generaal - Vernietiging - Omvang - Beslissing op de burgerlijke rechtsvordering

- Art. 441 Wetboek van Strafvordering

---

Wanneer, op een door de procureur-generaal ten verzoeken van de minister van Justitie gedane aangifte, met toepassing van artikel 441 van het Wetboek van Strafvordering, een beslissing tot internering wordt vernietigd op grond dat de beklaagde niet werd bijgestaan door een advocaat, kan de strafvordering opnieuw worden ingesteld en, nadat het Hof van Cassatie de beslissing heeft vernietigd die in strijd is met de wet, in zoverre ze uitspraak doet op de strafvordering tegen de beklaagde, verwijst het Hof de aldus beperkte zaak naar een ander rechtscollege van hetzelfde niveau (1). (1) Zie Cass. 11 jan. 2000, AR P.99.1387.N, AC 2000, nr. 21.

---

CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Vorderingen tot vernietiging - Strafzaken - Beklaagde - Beslissing tot internering - Beklaagde zonder bijstand van een advocaat - Vonnis in strijd met de wet - Aangifte door de procureur-generaal - Vernietiging - Gevolg - Strafvordering - Verwijzing

- Art. 28 Wet Bescherming Maatschappij

- Art. 441 Wetboek van Strafvordering

STRAFVORDERING - Beklaagde - Beslissing tot internering - Beklaagde zonder bijstand van een advocaat - Vonnis in strijd met de wet - Hof van Cassatie - Aangifte door de procureur-generaal - Vernietiging - Gevolg - Verwijzing

- Art. 28 Wet Bescherming Maatschappij

- Art. 441 Wetboek van Strafvordering

Est contraire à la loi, le jugement qui, rendu contradictoirement, ordonne l'internement du prévenu sans que ce dernier ait été assisté d'un avocat.

---

AVOCAT - Défense sociale - Internement - Prévenu - Assistance obligatoire

- Art. 28 L. du 9 avril 1930

DEFENSE SOCIALE - Internement - Prévenu - Assistance d'un avocat - Obligation

- Art. 28 L. du 9 avril 1930

---

L'annulation prononcée par application de l'article 441 du Code d'instruction criminelle ne peut préjudicier aux intérêts de la partie civile à l'égard de qui la décision dénoncée subsiste et conserve l'autorité de la chose jugée (1). (1) Cass., 18 octobre 1989, RG 7847, Pas., 1990, n° 100.

---

ACTION CIVILE - Matière répressive - Jugement rendu sur l'action publique et sur l'action civile - Jugement contraire à la loi - Cour de cassation - Dénonciation par le procureur général - Annulation - Etendue - Décision rendue sur l'action civile

- Art. 441 Code d'Instruction criminelle

CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'intérêt de la loi - Des demandes en annulation - Matière répressive - Jugement rendu sur l'action publique et sur l'action civile - Jugement contraire à la loi - Dénonciation par le procureur général - Annulation - Etendue - Décision rendue sur l'action civile

- Art. 441 Code d'Instruction criminelle

---

Lorsque, sur la dénonciation faite par le procureur général à la demande du ministre de la Justice, une décision d'internement est annulée par application de l'article 441 du Code d'instruction criminelle, au motif que le prévenu n'avait pas été assisté d'un avocat, l'action publique peut à nouveau être intentée et, après avoir annulé la décision contraire à la loi, en tant qu'elle statue sur l'action publique exercée à charge du prévenu, la Cour renvoie la cause, ainsi limitée, à une autre juridiction de même rang (1). (1) Voir Cass., 11 janvier 2000, RG P.99.1387.N, Pas., 2000, n° 21.

---

CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'intérêt de la loi - Des demandes en annulation - Matière répressive - Prévenu - Décision d'internement - Prévenu sans assistance d'un avocat - Jugement contraire à la loi - Dénonciation par le procureur général - Annulation - Effet - Action publique - Renvoi

- Art. 28 L. du 9 avril 1930

- Art. 441 Code d'Instruction criminelle

ACTION PUBLIQUE - Prévenu - Décision d'internement - Prévenu sans assistance d'un avocat - Jugement contraire à la loi - Cour de cassation - Dénonciation par le procureur général - Annulation - Effet - Renvoi

- Art. 28 L. du 9 avril 1930

- Art. 441 Code d'Instruction criminelle

In zijn arrest van 25 juli 2013 heeft het Europees Hof beslist dat zelfs in combinatie met de akte van inbeschuldigingstelling, de in casu gestelde vragen de eiser niet in staat stelden uit te maken welk bewijsmateriaal en welke feitelijke omstandigheden van al hetgeen waarover tijdens het proces discussie is gevoerd, de gezworenen ertoe gebracht hadden bevestigend te antwoorden op drie van de vier hem betreffende vragen (1). (1) Cass. 18 okt. 2011, AR P.11.0910.F, AC 2011, nr. 556.

*HOF VAN ASSISEN - Eindarrest - Veroordelende beslissing - Motivering - Verplichting - Artikel 6.1 E.V.R.M.*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Hof van assisen - Veroordelende beslissing - Motivering - Verplichting*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Hof van assisen - Veroordelende beslissing - Motivering - Verplichting - Artikel 6.1 E.V.R.M.*

Krachtens de artikelen 442bis en 442ter, 1°, van het Wetboek van Strafvordering kan de veroordeelde, wanneer bij een definitief arrest van het Europees Hof is vastgesteld dat het Verdrag is geschonden, de heropening vragen van de rechtspleging die geleid heeft tot zijn veroordeling op de tegen hem ingestelde strafvordering in de zaak die bij dat Hof is aangebracht (1). (1) Cass. 11 dec. 2013, AR P.13.1150.F, P.13.1152.F, P.13.1153.F, AC 2014, nr. ....

*HEROPENING VAN DE RECHTSPLEGING - Arrest Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Schending van het Verdrag - Verzoek tot heropening van de rechtspleging - Ontvankelijkheid*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Algemeen - Ontvankelijkheid - Arrest van het Europees Hof - Schending van het Verdrag - Heropening van de rechtspleging*

Het feit dat de eiser zijn straf nog steeds uitzit onder de modaliteit van een voorwaardelijke invrijheidstelling en dat hij onder streng toezicht van het Justitiehuis staat en psychologisch wordt gevolgd, zijn zeer ernstige actuele gevolgen die de heropening van de rechtspleging verantwoorden (1). (1) Cass. 11 dec. 2013, AR P.13.1150.F, AC 2014, nr. ....

*HEROPENING VAN DE RECHTSPLEGING - Arrest Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Schending van het Verdrag - Heropening van de rechtspleging in zoverre zij betrekking heeft op de strafvordering - Voorwaarden - Zeer ernstige nadelige gevolgen die slechts door een heropening kunnen worden hersteld*

*- Art. 442quinquies, eerste lid Wetboek van Strafvordering  
RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens -*

Dans son arrêt du 25 juillet 2013, la Cour européenne a décidé que, même combinées avec l'acte d'accusation, les questions posées en l'espèce ne permettaient pas au demandeur de savoir quels éléments de preuve et circonstances de fait, parmi tous ceux ayant été discutés durant le procès, avaient en définitive conduit les jurés à répondre par l'affirmative aux trois des quatre questions le concernant (1). (1) Cass., 18 octobre 2011, RG P.11.0910.F, Pas., 2011, n° 556.

*COUR D'ASSISES - Arrêt définitif - Verdict de condamnation - Motivation - Obligation - Conv. D.H., article 6, § 1er*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Cour d'assises - Verdict de condamnation - Motivation - Obligation*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Cour d'assises - Verdict de condamnation - Motivation - Obligation - Conv. D.H., article 6, § 1er*

En vertu des articles 442bis et 442ter, 1° du Code d'instruction criminelle, s'il est établi par un arrêt définitif de la Cour européenne que la Convention a été violée, le condamné peut demander la réouverture de la procédure qui a conduit à sa condamnation sur l'action publique exercée à sa charge dans l'affaire portée devant la Cour précitée (1). (1) Cass., 11 décembre 2013, RG P.13.1150.F, P.13.1152.F, P.13.1153.F, Pas., 2014, n° ...

*REOUVERTURE DE LA PROCEDURE - Arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme - Violation de la Convention - Demande de réouverture de la procédure - Recevabilité*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Généralités - Recevabilité - Arrêt de la Cour européenne - Violation de la Convention - Réouverture de la procédure*

Le fait pour le demandeur de continuer à exécuter sa peine sous la modalité d'une libération conditionnelle et d'être soumis à une surveillance stricte exercée par la Maison de Justice et à un suivi psychologique constituent des conséquences très graves et actuelles qui justifient la réouverture de la procédure (1). (1) Cass., 11 décembre 2013, RG P.13.1150.F, Pas., 1013, n° ....

*REOUVERTURE DE LA PROCEDURE - Arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme - Violation de la Convention - Réouverture de la procédure en ce qu'elle concerne l'action publique - Conditions - Conséquences négatives très graves que seule une réouverture peut réparer*

*- Art. 442quinquies, al. 1er Code d'Instruction criminelle  
DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de*



*Algemeen - Arrest van het Europees Hof - Schending van het Verdrag - Heropening van de rechtspleging in zoverre zij betrekking heeft op de strafvordering - Voorwaarden - Zeer ernstige nadelige gevolgen die slechts door een heropening kunnen worden hersteld*

- Art. 442quinquies, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Door het feit dat ze na afloop de redenen van de veroordelende beslissing niet vermeldt, heeft de procedure onvoldoende waarborgen geboden tegen willekeur, een tekortkoming in de rechtspleging die dermate ernstig is dat zij ernstige twijfel over de uitkomst van de bestreden rechtspleging doet ontstaan (1). (1) Cass. 11 dec. 2013, AR P.13.1150.F, AC 2014, nr

....

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Algemeen - Arrest van het Europees Hof - Schending van het Verdrag - Heropening van de rechtspleging in zoverre zij betrekking heeft op de strafvordering*

*HEROPENING VAN DE RECHTSPLEGING - Arrest Europees Hof voor de Rechten van de Mens - Schending van het Verdrag - Heropening van de rechtspleging in zoverre zij betrekking heeft op de strafvordering*

*l'homme et des libertés fondamentales - Généralités - Arrêt de la Cour européenne - Violation de la Convention - Réouverture de la procédure en ce qu'elle concerne l'action publique - Conditions - Conséquences négatives très graves que seule une réouverture peut réparer*

- Art. 442quinquies, al. 1er Code d'Instruction criminelle

Le fait qu'en ne livrant pas, à son terme, les raisons du verdict de condamnation, la procédure n'a pas offert de garanties suffisantes contre l'arbitraire, constitue une défaillance de procédure d'une gravité telle qu'un doute sérieux est jeté sur le résultat de la procédure attaquée (1). (1) Cass., 11 décembre 2013, RG P.13.1150.F, Pas., 2013, n° ....

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Généralités - Arrêt de la Cour européenne - Violation de la Convention - Réouverture de la procédure en ce qu'elle concerne l'action publique*

*REOUVERTURE DE LA PROCEDURE - Arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme - Violation de la Convention - Réouverture de la procédure en ce qu'elle concerne l'action publique*

**P.14.0172.N**

**4 februari 2014**

**AC nr. ...**

Een verzoek tot uitlevering houdt niet in dat de straf waarop dat verzoek betrekking heeft, ten uitvoer wordt gelegd in de zin van artikel 6, 3°, Wet Europees Aanhoudingsbevel.

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Facultatieve weigeringsgrond - Definitieve veroordeling voor dezelfde feiten in een Staat die geen Lidstaat van de Europese Unie is - Voorwaarde - Ondergang of ten uitvoer gelegde straf of straf die niet meer ten uitvoer kan worden gelegd - Verzoek tot uitlevering vanwege de niet-Lidstaat*

*UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Facultatieve weigeringsgrond - Definitieve veroordeling voor dezelfde feiten in een Staat die geen Lidstaat van de Europese Unie is - Voorwaarde - Ondergang of ten uitvoer gelegde straf of straf die niet meer ten uitvoer kan worden gelegd - Verzoek tot uitlevering vanwege de niet-Lidstaat*

Une demande d'extradition n'implique pas que la peine sur laquelle porte cette demande est en cours d'exécution au sens de l'article 6, 3°, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen.

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Cause de refus facultative - Condamnation définitive pour les mêmes faits dans un Etat non membre de l'Union européenne - Condition - Peine subie ou en cours d'exécution ou qui ne peut plus être exécutée - Demande d'extradition par l'Etat non-membre*

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Cause de refus facultative - Condamnation définitive pour les mêmes faits dans un Etat non membre de l'Union européenne - Condition - Peine subie ou en cours d'exécution ou qui ne peut plus être exécutée - Demande d'extradition par l'Etat non-membre*

**P.14.0186.F**

**14 mei 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Adem- of bloedanalyse - Bijzonder bij wet geregeld bewijs - Foutieve aanhaling van de tekst van de toepasselijke regel - Toepassing van de gemeenrechtelijke criteria inzake de uitsluiting van het onregelmatig verkregen bewijs*

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onregelmatig bewijs - Wet die de uitsluitingsregels bepaalt van het onregelmatig verkregen bewijs - Werking van de wet in de tijd - Onmiddellijke toepassing*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 59 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Adem- of bloedanalyse - Bijzonder bij wet geregeld bewijs - Foutieve aanhaling van de tekst van de*

Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Analyse de l'haleine ou sanguine - Preuve spécialement réglementée par la loi - Erreur dans la citation du texte de la norme applicable - Application des critères de droit commun relatifs à l'exclusion de la preuve irrégulière*

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve irrégulière - Loi déterminant les règles d'exclusion de la preuve irrégulière - Application de la loi dans le temps - Application immédiate*

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 59 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Analyse de l'haleine ou sanguine - Preuve spécialement*

*toepasselijke regel - Toepassing van de gemeenrechtelijke criteria inzake de uitsluiting van het onregelmatig verkregen bewijs*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking van de wet in de tijd - Strafzaken - Wet die de uitsluitingsregels bepaalt van het onregelmatig verkregen bewijs - Onmiddellijke toepassing*

Artikel 32 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering is toepasselijk op de vervolgingen waarover nog niet definitief uitspraak is gedaan of die op het ogenblik van de inwerkingtreding ervan verjaard zijn (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onregelmatig bewijs - Wet die de uitsluitingsregels bepaalt van het onregelmatig verkregen bewijs - Werking van de wet in de tijd - Onmiddellijke toepassing*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking van de wet in de tijd - Strafzaken - Wet die de uitsluitingsregels bepaalt van het onregelmatig verkregen bewijs - Onmiddellijke toepassing*

Volgens artikel 32 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering wordt enkel tot nietigheid van een onregelmatig verkregen bewijselement besloten indien de naleving van de betrokken vormvoorwaarden wordt voorgeschreven op straffe van nietigheid of de begane onregelmatigheid de betrouwbaarheid van het bewijs heeft aangetast of het gebruik van het bewijs in strijd is met het recht op een eerlijk proces; die bepaling maakt geen onderscheid naargelang het bewijs vrij wordt geleverd of bijzonder bij wet is geregeld (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Adem- of bloedanalyse - Bijzonder bij wet geregeld bewijs - Foutieve aanhaling van de tekst van de toepasselijke regel - Toepassing van de gemeenrechtelijke criteria inzake de uitsluiting van het onregelmatig verkregen bewijs*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 59 - Rijden in staat van alcoholintoxicatie - Adem- of bloedanalyse - Bijzonder bij wet geregeld bewijs - Foutieve aanhaling van de tekst van de toepasselijke regel - Toepassing van de gemeenrechtelijke criteria inzake de uitsluiting van het onregelmatig verkregen bewijs*

*réglementée par la loi - Erreur dans la citation du texte de la norme applicable - Application des critères de droit commun relatifs à l'exclusion de la preuve irrégulière*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application de la loi dans le temps - Matière répressive - Loi déterminant les règles d'exclusion de la preuve irrégulière - Application immédiate*

L'article 32 du titre préliminaire du Code de procédure pénale est applicable aux poursuites non encore jugées définitivement ou prescrites au moment de son entrée en vigueur (1). (1) Voir les concl. du MP.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve irrégulière - Loi déterminant les règles d'exclusion de la preuve irrégulière - Application de la loi dans le temps - Application immédiate*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application de la loi dans le temps - Matière répressive - Loi déterminant les règles d'exclusion de la preuve irrégulière - Application immédiate*

Selon l'article 32 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, la nullité d'un élément de preuve obtenu irrégulièrement n'est décidée que si le respect des conditions formelles concernées est prescrit à peine de nullité, ou si l'irrégularité commise a entaché la fiabilité de la preuve, ou si l'usage de celle-ci est contraire au droit à un procès équitable; cette disposition n'opère pas de distinction selon que la preuve est rapportée librement ou par un mode spécialement réglementé (1). (1) Voir les concl. du MP.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Analyse de l'haleine ou sanguine - Preuve spécialement réglementée par la loi - Erreur dans la citation du texte de la norme applicable - Application des critères de droit commun relatifs à l'exclusion de la preuve irrégulière*

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 59 - Conduite en état d'imprégnation alcoolique - Analyse de l'haleine ou sanguine - Preuve spécialement réglementée par la loi - Erreur dans la citation du texte de la norme applicable - Application des critères de droit commun relatifs à l'exclusion de la preuve irrégulière*

**P.14.0188.F**

**1 oktober 2014**

**AC nr. 565**

**Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.**

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploit - Strafzaken - Veroordeling bij verstek - Betekening - Informatie aan de beklaagde - Informatie over het recht om verzet aan te tekenen en over de termijn daartoe*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Veroordeling bij verstek - Betekening - Informatie aan de beklaagde - Informatie over het recht om verzet aan te tekenen en*

**Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.**

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Matière répressive - Condamnation par défaut - Signification - Information du prévenu - Information sur le droit de faire opposition et le délai imparti*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Condamnation par défaut - Signification - Information du prévenu -*

over de termijn daartoe

VERZET - Strafzaken - Veroordeling bij verstek - Betekening - Informatie aan de beklaagde - Informatie over het recht om verzet aan te tekenen en over de termijn daartoe

Het recht op een eerlijke behandeling van de zaak, dat wordt gewaarborgd door artikel 6.1 van het Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, houdt in dat de veroordeelde bij verstek, wordt ingelicht over de mogelijkheid om verzet te doen tegen de veroordelende beslissing, binnen een termijn die hem toelaat dat rechtsmiddel aan te wenden; om daadwerkelijk te zijn, legt het recht op toegang tot de rechter niet op dat de veroordeelde, op het ogenblik dat hem de verstekbeslissing wordt betekend, kennis wordt gegeven van alle mogelijke rechtsmiddelen (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2014, nr. ....

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Veroordeling bij verstek - Betekening - Informatie aan de beklaagde - Informatie over het recht om verzet aan te tekenen en over de termijn daartoe

VERZET - Strafzaken - Veroordeling bij verstek - Betekening - Informatie aan de beklaagde - Informatie over het recht om verzet aan te tekenen en over de termijn daartoe

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploit - Strafzaken - Veroordeling bij verstek - Betekening - Informatie aan de beklaagde - Informatie over het recht om verzet aan te tekenen en over de termijn daartoe

Information sur le droit de faire opposition et le délai imparti  
OPPOSITION - Matière répressive - Condamnation par défaut - Signification - Information du prévenu - Information sur le droit de faire opposition et le délai imparti

Garanti par l'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, le droit à un procès équitable implique que le condamné par défaut soit avisé de la possibilité de former opposition à la décision de condamnation dans un délai qui lui permette d'exercer ce recours; pour être effectif, le droit d'accès à un tribunal n'impose pas que toutes les formes de recours soient indiquées au condamné au moment où la décision rendue par défaut est signifiée (1). (1) Voir les concl. du MP.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Condamnation par défaut - Signification - Information du prévenu - Information sur le droit de faire opposition et le délai imparti

OPPOSITION - Matière répressive - Condamnation par défaut - Signification - Information du prévenu - Information sur le droit de faire opposition et le délai imparti

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Matière répressive - Condamnation par défaut - Signification - Information du prévenu - Information sur le droit de faire opposition et le délai imparti

**P.14.0200.F**

**30 april 2014**

**AC nr. ...**

Het cassatieberoep tegen het arrest van verwijzing naar het hof van assisen is voorbarig wanneer het is ingesteld voordat het veroordelend arrest op verstek een eindbeslissing is geworden.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Verwijzingsarrest naar het hof van assisen - Cassatieberoep na veroordelend arrest - Veroordelend arrest op verstek - Geen eindarrest - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep na veroordelend arrest - Veroordelend arrest op verstek - Geen eindarrest - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

Het cassatieberoep tegen een arrest alvorens recht te doen van het hof van assisen is voorbarig wanneer het is ingesteld voordat het veroordelend arrest op verstek een eindbeslissing is geworden.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Arrest van het hof van assisen alvorens recht te doen - Cassatieberoep na veroordelend arrest - Veroordelend arrest op verstek - Geen eindarrest - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten -

Est prématuré le pourvoi dirigé contre l'arrêt de renvoi à la cour d'assises lorsqu'il est formé avant que l'arrêt de condamnation rendu par défaut soit devenu définitif.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Arrêt de renvoi à la cour d'assises - Pourvoi en cassation après l'arrêt de condamnation - Arrêt de condamnation rendu par défaut - Arrêt non définitif - Recevabilité du pourvoi

COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Arrêt de renvoi - Pourvoi en cassation après l'arrêt de condamnation - Arrêt de condamnation rendu par défaut - Arrêt non définitif - Recevabilité du pourvoi

Est prématuré le pourvoi dirigé contre un arrêt avant dire droit rendu par la cour d'assises lorsqu'il est formé avant que l'arrêt de condamnation rendu par défaut soit devenu définitif.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Arrêt avant dire droit de la cour d'assises - Pourvoi en cassation après l'arrêt de condamnation - Arrêt de condamnation rendu par défaut - Arrêt non définitif - Recevabilité du pourvoi

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires.

Verklaring van de jury - Arrest alvorens recht te doen -  
Cassatieberoep na veroordelend arrest - Veroordelend arrest op  
verstek - Geen eindarrest - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

declaration du jury - Arrêt avant dire droit - Pourvoi en cassation  
après l'arrêt de condamnation - Arrêt de condamnation rendu par  
défaut - Arrêt non définitif - Recevabilité du pourvoi

Volgens artikel 337, derde lid, van het Wetboek van  
Strafvordering dient de voorziening in cassatie tegen  
het motiverend arrest te worden ingesteld samen met  
de voorziening tegen het veroordelend arrest (1). (1)  
Cass. 26 feb. 2014, AR P.13.1863.F, AC 2014, nr. ..., met  
concl. OM in Pas.

Selon l'article 337, alinéa 3, du Code d'instruction  
criminelle, le pourvoi en cassation contre l'arrêt de  
motivation doit être introduit en même temps que celui  
formé contre l'arrêt de condamnation (1). (1) Cass., 26  
février 2014, RG P.13.1863.F, Pas., 2014, n° ..., avec les  
concl. MP.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor  
cassatieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of  
bestaansreden - Cassatieberoep tegen het motiverend arrest van  
het hof van assisen - Geen cassatieberoep tegen het veroordelend  
arrest - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre  
lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt.  
défaut d'objet - Pourvoi contre l'arrêt de motivation de la cour  
d'assises - Absence de pourvoi contre l'arrêt de condamnation -  
Recevabilité du pourvoi

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten -  
Verklaring van de jury - Motiverend arrest - Cassatieberoep - Geen  
cassatieberoep tegen het veroordelend arrest - Ontvankelijkheid van  
het cassatieberoep

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires.  
declaration du jury - Arrêt de motivation - Pourvoi en cassation -  
Absence de pourvoi contre l'arrêt de condamnation - Recevabilité du  
pourvoi

## P.14.0205.F

10 september 2014

AC nr. ...

Ook al wordt de technisch raadsman aangesteld door  
het openbaar ministerie, dat tot taak heeft te waken  
over de wettigheid van de bewijsmiddelen en de  
loyaliteit van de bewijsgaring, toch biedt de technisch  
raadsman van een procespartij niet dezelfde  
waarborgen van onafhankelijkheid en onpartijdigheid  
als de gerechtsdeskundige; de artikelen 973 en 978 van  
het Gerechtelijk Wetboek zijn niet op hem van  
toepassing en zijn opdracht wordt in de regel op  
eenzijdige en niet-openlijke wijze uitgeoefend.

Fût-il désigné par le ministère public qui est chargé de  
veiller à la légalité des moyens de preuve ainsi qu'à la  
loyauté avec laquelle ils sont rassemblés, le conseiller  
technique d'une partie au procès peut, dès lors, ne  
présenter ni les mêmes garanties d'indépendance et  
d'impartialité que l'expert judiciaire; les articles 973 et  
978 du Code judiciaire ne lui sont pas applicables et sa  
mission s'exerce, en règle, de manière unilatérale et  
secrète.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Gerechtsdeskundige -  
Technisch raadsman aangesteld door het openbaar ministerie -  
Statuut - Rechtsregime toepasselijk op de uitvoering van zijn  
opdracht

EXPERTISE - Matière répressive - Expert judiciaire - Conseiller  
technique désigné par le ministère public - Statut - Régime juridique  
applicable à l'exécution de sa mission

ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Opsporingsonderzoek -  
Opsporingshandelingen - Technisch raadsman aangesteld door het  
openbaar ministerie - Statuut - Rechtsregime toepasselijk op de  
uitvoering van zijn opdracht

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Actes  
d'information - Conseiller technique désigné par le ministère public -  
Statut - Régime juridique applicable à l'exécution de sa mission

De technisch raadsman is, net als de  
gerechtsdeskundige, een gekwalificeerd persoon die  
vanwege zijn kennis wordt gekozen om degene die hem  
aanwijst advies te geven; hij verschilt evenwel van de  
deskundige, in zoverre laatstgenoemde, die door een  
rechter wordt aangesteld, zijn bevindingen en besluiten  
pas meedeelt nadat hij bij die rechter de eed heeft  
afgelegd om in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk,  
verslag uit te brengen (1). (1) Zie Cass. 24 juni 1998, AR  
P.98.0259.F, AC 1998, nr. 336.

Le conseil technique est, comme l'expert judiciaire, une  
personne qualifiée qui est choisie en raison de ses  
connaissances pour donner un avis à celui qui le  
désigne; il se différencie toutefois de l'expert, en ce que  
ce dernier, désigné par un juge ne livre ses  
constatations et conclusions qu'après avoir prêté à ce  
juge le serment de faire rapport en honneur et  
conscience, avec exactitude et probité (1). (1) Voir Cass.  
24 juin 1998, RG P.98.0259.F, Pas. 1998, n° 336.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Gerechtsdeskundige -  
Begrip - Technisch raadsman aangesteld door het openbaar  
ministerie

EXPERTISE - Matière répressive - Expert judiciaire - Notion -  
Conseiller technique désigné par le ministère public

ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Opsporingsonderzoek -  
Opsporingshandelingen - Technisch raadsman aangesteld door het

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Actes  
d'information - Conseiller technique désigné par le ministère public

**P.14.0232.N**

25 februari 2014

AC nr. ...

De bijzondere strafuitvoeringsmodaliteit van uitgangsvergunning die de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank overeenkomstig artikel 59 Wet Strafvordering kan toestaan, is geen uitvoeringsmodaliteit bepaald in Titel V van de wet, noch een bijzondere voorwaarde als bedoeld in Titel XI van dezelfde wet; tegen de beslissing over dergelijke bijzondere strafuitvoeringsmodaliteit staat voor de veroordeelde geen cassatieberoep open (1). (1) Zie Cass. 26 dec. 2007, AR P.07.1762.N, AC 2007, nr. 662.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Algemeen - Strafvorderingrechtbank - Beslissing over bijzondere strafuitvoeringsmodaliteiten - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 59 en 96, eerste lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten*

*STRAFUITVOERING - Strafvorderingrechtbank - Beslissing over bijzondere strafuitvoeringsmodaliteiten - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 59 en 96, eerste lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten*

La permission de sortie en tant que modalité particulière d'exécution de la peine, que le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines peuvent accorder conformément à l'article 59 de la loi du 17 mai 2006, ne constitue pas une modalité d'exécution prévue au Titre V de la loi, ni une condition particulière visée au Titre XI de cette même loi; la décision rendue sur une telle modalité particulière d'exécution de la peine n'est pas susceptible d'un pourvoi en cassation du condamné (1). (1) Voir Cass., 26 décembre 2007, RG P.07.1762.N, Pas., 2007, n° 662.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Généralités - Tribunal de l'application des peines - Décision sur les modalités particulières d'exécution de la peine - Recevabilité*

*- Art. 59 et 96, al. 1er L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine*

*APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Décision sur les modalités particulières d'exécution de la peine - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*- Art. 59 et 96, al. 1er L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine*

**P.14.0236.F**

4 juni 2014

AC nr. ...

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat het hoger beroep niet-gegrond verklaart dat een partij heeft ingesteld tegen een beschikking van de onderzoeksrechter waarbij het verzoek tot het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen niet-ontvankelijk is verklaard, oefent de rechtsmacht van de rechter voor al wat het voorwerp van de strafvordering uitmaakt niet volledig uit; beroep in cassatie tegen dergelijke beslissing staat eerst open na het eindarrest (1). (1) Zie Cass. 10 maart 1999, AR P.99.0174.F, AC 1999, nr. 145.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksrechter - Verzoek om aanvullend onderzoek - Beschikking - Niet-ontvankelijk verzoek - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Niet gegrond hoger beroep - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 61quinquies, 127, § 3, en 416, eerste en tweede lid Wetboek van Strafvordering*

L'arrêt de la chambre des mises en accusation qui déclare non fondé l'appel d'une partie contre une ordonnance du juge d'instruction déclarant irrecevable la requête tendant à l'accomplissement de devoirs complémentaires, n'épuise pas la juridiction du juge sur tout ce qui fait l'objet de l'action publique; le pourvoi contre une telle décision n'est ouvert qu'après l'arrêt définitif (1). (1) Voir Cass., 10 mars 1999, RG P.99.0174.F, Pas. 1999, n° 145.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juge d'instruction - Demande d'instruction complémentaire - Ordonnance - Demande irrecevable - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Appel non fondé - Pourvoi - Recevabilité*

*- Art. 61quinquies, 127, § 3, et 416, al. 1er et 2 Code d'Instruction criminelle*

Het verbod om onmiddellijk cassatieberoep in te stellen tegen de beslissing die uitspraak doet over het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen is niet onverenigbaar met artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, aangezien de eerbiediging van het recht op een eerlijke behandeling van de zaak wordt beoordeeld op het einde van de rechtspleging in haar geheel, het onderzoeksgerecht kan beslissen dat aanvullend onderzoek nodig is en, in geval van verwijzing naar de vonnisrechter, laatstgenoemde kan beslissen om getuigen te verhoren zo hij dat nodig acht om de waarheid aan de dag te brengen.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Beslissing die uitspraak doet over het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen - Onmiddellijk cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Verenigbaarheid*

- Artt. 61quinquies, 127, § 3, en 416, eerste en tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onderzoek in strafzaken - Beslissing die uitspraak doet over het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen - Onmiddellijk cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Verenigbaarheid*

- Artt. 61quinquies, 127, § 3, en 416, eerste en tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbaarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoek in strafzaken - Beslissing die uitspraak doet over het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen - Onmiddellijk cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Verenigbaarheid*

- Artt. 61quinquies, 127, § 3, en 416, eerste en tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

---

L'interdiction de former un pourvoi immédiat contre la décision qui statue en matière de devoirs complémentaires n'est pas incompatible avec l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales dès lors que le respect du droit à un procès équitable s'apprécie au terme de l'ensemble de la procédure, que la juridiction d'instruction peut décider qu'un complément d'enquête s'impose et qu'en cas de renvoi devant le juge du fond, celui-ci peut décider d'entendre des témoins s'il estime que la manifestation de la vérité le requiert.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Décision statuant en matière de devoirs complémentaires - Pourvoi en cassation immédiat - Irrecevabilité - Droit à un procès équitable - Compatibilité*

- Art. 61quinquies, 127, § 3, et 416, al. 1er et 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Instruction en matière répressive - Décision statuant en matière de devoirs complémentaires - Pourvoi en cassation immédiat - Irrecevabilité - Droit à un procès équitable - Compatibilité*

- Art. 61quinquies, 127, § 3, et 416, al. 1er et 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Instruction en matière répressive - Décision statuant en matière de devoirs complémentaires - Pourvoi en cassation immédiat - Irrecevabilité - Droit à un procès équitable - Compatibilité*

- Art. 61quinquies, 127, § 3, et 416, al. 1er et 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

---

**P.14.0240.F**

**5 november 2014**

**AC nr. 663**

Wanneer een partij vertegenwoordigd wordt door een gerechtsmandataris-advocaat, die op zijn beurt wordt bijgestaan door een confrater, kan de toekenning van een rechtsplegingsvergoeding worden verantwoord door de bijzondere omstandigheden van de zaak; dat is het geval wanneer het specifieke karakter van de materie of van de rechtspleging bijzondere deskundigheid en, bijgevolg, een beroep op een gespecialiseerd advocaat vereisen (1). (1) F. Laune, "Indemnité de procédure et mandataires de justice", J.T., 2009, p. 550.

Lorsqu'une partie est représentée par un mandataire de justice avocat, lui-même assisté d'un confrère, l'allocation d'une indemnité de procédure peut être justifiée par les circonstances particulières de la cause; tel est le cas lorsque les spécificités de la matière ou de la procédure nécessitent des compétences particulières et, partant, le recours à un avocat spécialisé (1). (1) F. Laune, "Indemnité de procédure et mandataires de justice", J.T., 2009, p. 550.

ADVOCAAT - Strafzaken - Procédure voor de feitenrechter - Partij vertegenwoordigd door een gerechtsmandataris-advocaat, die op zijn beurt wordt bijgestaan door een confrater - Toekenning van een rechtsplegingsvergoeding - Wettigheid

- Art. 1022 Gerechtelijk Wetboek  
- Art. 351 Wetboek van Strafvordering

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procédure voor de feitenrechter - Partij vertegenwoordigd door een gerechtsmandataris-advocaat, die op zijn beurt wordt bijgestaan door een confrater - Toekenning van een rechtsplegingsvergoeding - Wettigheid

- Art. 1022 Gerechtelijk Wetboek  
- Art. 351 Wetboek van Strafvordering

AVOCAT - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Partie représentée par un mandataire de justice avocat lui-même assisté d'un confrère - Allocation d'une indemnité de procédure - Légalité

- Art. 1022 Code judiciaire  
- Art. 351 Code d'Instruction criminelle

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Partie représentée par un mandataire de justice avocat lui-même assisté d'un confrère - Allocation d'une indemnité de procédure - Légalité

- Art. 1022 Code judiciaire  
- Art. 351 Code d'Instruction criminelle

---

**P.14.0243.F**

11 juni 2014

AC nr. ...

Uit het enkele feit dat de beklaagde tijdens het voorbereidend onderzoek alleen maar werd gehoord in de vorm van een op een politieformulier geschreven antwoord, kan geen miskennis van het recht van verdediging worden afgeleid wanneer hij, nadat hij kennis heeft kunnen nemen van alle elementen die tegen hem worden aangevoerd, de mogelijkheid heeft gekregen deze voor de feitenrechter te betwisten.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Opsporingsonderzoek - Algemeen - Recht van verdediging - Recht om te worden gehoord - Verhoor in de vorm van een op een politieformulier geschreven antwoord - Mogelijkheid om later de elementen van de beschuldiging te betwisten*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorbereidende fase van het strafproces - Voorbereidend onderzoek - Recht om te worden gehoord - Verhoor in de vorm van een op een politieformulier geschreven antwoord - Mogelijkheid om later de elementen van de beschuldiging te betwisten*

Une violation des droits de la défense ne peut résulter du seul fait que le prévenu n'a été entendu durant l'information préparatoire que sous la forme d'une réponse écrite dans un formulaire de police, lorsque, après avoir pu prendre connaissance de tous les éléments qui lui sont opposés, il a eu la possibilité de les contester devant le juge du fond.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Généralités - Droit de la défense - Droit d'être entendu - Audition sous la forme d'une réponse écrite dans un formulaire de police - Possibilité ultérieure de contester les éléments de l'accusation*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Phase préliminaire du procès pénal - Information - Droit d'être entendu - Audition sous la forme d'une réponse écrite dans un formulaire de police - Possibilité ultérieure de contester les éléments de l'accusation*

---

**P.14.0248.F**

7 mei 2014

AC nr. ...

Artikel 125 van de Grondwet en de artikelen 2 en 3 van de bijzondere wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van leden van een Gemeenschaps- of Gewestregering, maken een onderscheid tussen misdrijven die in dan wel buiten de uitoefening van hun ambt zijn gepleegd; de Grondwetgever en de wetgever hebben niet de persoon van de minister maar het ministerieel ambt willen beschermen en, meer nog dan het ambt, de gehele regering, als instelling; aangezien het in het gedrang brengen van de ministeriële verantwoordelijkheid is onderworpen aan voorwaarden die rechtstreeks met die doelstelling verband houden, zoals voor elke van het gemeen recht afwijkende regeling, dienen die voorwaarden beperkend te worden uitgelegd (1). (1) Eliane Liekendael, "Contribution mineure à une réflexion sur un problème majeur : la responsabilité pénale des ministres fédéraux", rede uitgesproken door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie op de plechtige openingszitting van 1 september 1998, Brussel, Bruylant, 1998, p. 5, en R.D.P.C., 1998, p. 940-941.

---

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 125 - Leden van een Gemeenschaps- of Gewestregering - Voorrecht van rechtsmacht - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid*

*- Artt. 2 en 3 Bijzondere Wet 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van leden van een gemeenschaps- of gewestregering*

*- Art. 125 Grondwet 1994*

*VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Leden van een Gemeenschaps- of Gewestregering - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid*

*- Artt. 2 en 3 Bijzondere Wet 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van leden van een gemeenschaps- of gewestregering*

*- Art. 125 Grondwet 1994*

L'article 125 de la Constitution et les articles 2 et 3 de la loi spéciale du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des membres des gouvernements de Communauté ou de Région distinguent les infractions commises dans l'exercice de leurs fonctions de celles qui ont été commises en dehors; le constituant et le législateur n'ont pas voulu protéger la personne du ministre mais la fonction ministérielle elle-même et, au-delà de la fonction, le gouvernement tout entier en tant qu'institution; la mise en cause de la responsabilité ministérielle étant soumise à des conditions directement liées à cet objectif, comme celles de tout régime dérogeant au droit commun, ces conditions sont de stricte interprétation (1). (1) Eliane Liekendael, "Contribution mineure à une réflexion sur un problème majeur: la responsabilité pénale des ministres fédéraux», Discours prononcé par le procureur général près la Cour de cassation à l'audience solennelle de rentrée le 1er septembre 1998, Bruxelles, Bruylant, 1998, p. 5, et R.D.P.C., 1998, p. 940-941.

---

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 125 - Membres d'un Gouvernement de Communauté ou de Région - Privilège de juridiction - Responsabilité pénale*

*- Art. 2 et 3 Loi spéciale du 25 juin 1998*

*- Art. 125 Constitution 1994*

*PRIVILEGE DE JURIDICTION - Membres d'un Gouvernement de Communauté ou de Région - Responsabilité pénale*

*- Art. 2 et 3 Loi spéciale du 25 juin 1998*

*- Art. 125 Constitution 1994*

---

**P.14.0249.N**

**18 februari 2014**

**AC nr. ...**

Een eiser kan in een rechtspleging zoals deze die de voorlopige hechtenis regelt, enkel cassatieberoep instellen, wanneer de vordering of het verzoek waarover bij de aangevochten beslissing uitspraak is gedaan, op ontvankelijke wijze in het kader van die rechtspleging voor het gerecht die deze beslissing heeft gewezen, kon worden gebracht (1). (1) Antwerpen, 19 sept. 1991, RW 1991-92, 613.

---

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 27 en 31 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Dans une procédure telle que celle qui régit la détention préventive, un demandeur ne peut former un pourvoi en cassation que lorsque la demande ou la requête sur laquelle il a été statué par la décision attaquée, pouvait être introduite de manière recevable dans le cadre de cette procédure devant la juridiction qui a rendu cette décision (1). (1) Anvers, 19 septembre 1991, RW 1991-92, 613.

---

*DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*- Art. 27 et 31 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

**P.14.0256.N**

**4 maart 2014**

**AC nr. ...**



De enkele omstandigheid dat de strafuitvoeringsrechtbank zelf het initiatief neemt om informatie in te winnen over de medische toestand van een gedetineerde waarover betwisting bestaat, heeft niet voor gevolg dat de rechters van die rechtbank daardoor niet meer onpartijdig kunnen oordelen.

---

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Strafwitvoeringsrechtbank - Betwisting over de medische toestand van een terbeschikkinggestelde veroordeelde - Informatiewinning door de strafuitvoeringsrechtbank zelf*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafwitvoeringsrechtbank - Onpartijdigheid - Betwisting over de medische toestand van een terbeschikkinggestelde veroordeelde - Informatiewinning door de strafuitvoeringsrechtbank zelf*

*RECHTEN VAN DE MENS - Internationaal verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Strafwitvoeringsrechtbank - Onpartijdigheid - Betwisting over de medische toestand van een terbeschikkinggestelde veroordeelde - Informatiewinning door de strafuitvoeringsrechtbank zelf*

*STRAFUITVOERING - Strafwitvoeringsrechtbank - Betwisting over de medische toestand van een terbeschikkinggestelde veroordeelde - Informatiewinning door de strafuitvoeringsrechtbank zelf*

---

Uit artikel 95/6, eerste lid, Wet Strafwitvoering kan niet worden afgeleid dat de veroordeelde persoonlijk moet verschijnen op de rechtszitting waarop de strafuitvoeringsrechtbank over een verzoek tot uitstel of vertegenwoordiging om medische redenen uitspraak doet (1). (1) Zie: Cass. 19 maart 2008, AR P.08.0363.F, AC 2008, nr. 193.

---

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafwitvoeringsrechtbank - Zitting - Terbeschikkinggestelde veroordeelde - Verschijning - Verplichting - Vertegenwoordiging van de veroordeelde - Verzoek tot uitstel of vertegenwoordiging om medische redenen*

*- Artt. 95/6, eerste lid, en 95/27, § 1 Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten*

*STRAFUITVOERING - Strafwitvoeringsrechtbank - Zitting - Terbeschikkinggestelde veroordeelde - Verschijning - Verplichting - Vertegenwoordiging van de veroordeelde - Verzoek tot uitstel of vertegenwoordiging om medische redenen*

*- Artt. 95/6, eerste lid, en 95/27, § 1 Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten*

---

Wat de eventuele toekenning van een invrijheidstelling onder toezicht betreft, moet de terbeschikkinggestelde veroordeelde persoonlijk verschijnen, zonder dat hij zich door zijn advocaat kan laten vertegenwoordigen (1). (1) Zie: Cass. 7 nov. 2007, AR P.07.1440.F, AC 2007, nr. 533.

---

*STRAFUITVOERING - Strafwitvoeringsrechtbank - Zitting -*

La seule circonstance que le tribunal de l'application des peines prenne lui-même l'initiative de s'enquérir de l'état de santé d'un détenu faisant l'objet d'une contestation n'a pas pour conséquence que les juges de ce tribunal ne puissent plus statuer de manière impartiale.

---

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Tribunal de l'application des peines - Contestation sur l'état médical d'un condamné mis à la disposition - Demande d'information par le tribunal de l'application des peines lui-même*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Tribunal de l'application des peines - Impartialité - Contestation sur l'état médical d'un condamné mis à la disposition - Demande d'information par le tribunal de l'application des peines lui-même*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Tribunal de l'application des peines - Impartialité - Contestation sur l'état médical d'un condamné mis à la disposition - Demande d'information par le tribunal de l'application des peines lui-même*

*APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Contestation sur l'état médical d'un condamné mis à la disposition - Demande d'information par le tribunal de l'application des peines lui-même*

---

Il ne peut se déduire de l'article 95/6, alinéa 1er, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées que le condamné doit comparaître personnellement à l'audience à laquelle le tribunal de l'application des peines statue sur une demande de remise ou de représentation pour raisons médicales (1). (1) Voir: Cass., 19 mars 2008, RG P.08.0363.F, Pas., 2008, n° 193.

---

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Tribunal de l'application des peines - Audience - Condamné mis à la disposition - Comparution - Obligation - Représentation du condamné - Demande de remise ou de représentation pour raisons médicales*

*- Art. 95/6, al. 1er, et 95/27, § 1er L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine*

*APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Audience - Condamné mis à la disposition - Comparution - Obligation - Représentation du condamné - Demande de remise ou de représentation pour raisons médicales*

*- Art. 95/6, al. 1er, et 95/27, § 1er L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine*

---

En vue de l'octroi éventuel d'une libération sous surveillance, le condamné mis à la disposition doit comparaître personnellement, sans pouvoir se faire représenter par son avocat (1). (1) Voir: Cass., 7 novembre 2007, RG P.07.1440.F, Pas., 2007, n° 533.

---

*APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines -*



De rechter mag op verzet van de beklaagde diens toestand niet verzwaren; het arrest dat de beklaagde die verzet instelt solidair met een medebeklaagde veroordeelt tot de kosten gerezen in hoger beroep en begroot op 3993,57 euro, daar waar het verstekarrest de beklaagde veroordeelde tot de helft van de kosten gerezen in hoger beroep en begroot op 1123,97 euro, verzaart derhalve zijn toestand vergeleken met de bij verstek gewezen beslissing (1). (1) Cass. 3 september 2003, AR P.03.515.F, AC 2003, nr. 411; Zie O.MICHIELS, "L'opposition en procédure pénale", Les dossiers du Journal des tribunaux, nr. 47, 2004; vgl. Cass. 7 mei 2008, AR P.08.0141.F, AC 2008, nr. 276.

---

*STRAF - Allerlei - Verstekbeslissing - Strafrechtelijke veroordeling - Veroordeling helft van de kosten - Verzet van de beklaagde - Beslissing op verzet - Strafrechtelijke veroordeling - Solidaire veroordeling tot de kosten - Wettigheid*

- Art. 187 Wetboek van Strafvordering

*VERZET - Strafzaken - Verstekbeslissing - Strafrechtelijke veroordeling - Veroordeling helft van de kosten - Verzet van de beklaagde - Beslissing op verzet - Strafrechtelijke veroordeling - Solidaire veroordeling tot de kosten - Wettigheid*

- Art. 187 Wetboek van Strafvordering

Le juge ne peut aggraver la situation du prévenu ayant formé opposition; l'arrêt qui condamne ce prévenu solidairement avec un co-prévenu aux frais générés en appel évalués à 3993,57 euros, alors que l'arrêt rendu par défaut l'a condamné à la moitié des frais générés en appel évalués à 1123,97 euros, aggrave, par conséquent, sa situation comparativement à la décision rendue par défaut (1). (1) Cass. 3 septembre 2003, RG P.03.0515.F, Pas. 2003, n° 411; Voir O. MICHIELS, «L'opposition en procédure pénale», Les dossiers du Journal des tribunaux, n° 47, 2004; Voir Cass. 7 mai 2008, RG P.08.0141.F, Pas. 2008, n° 276.

---

*PEINE - Divers - Décision rendue par défaut - Condamnation pénale - Condamnation à la moitié des frais - Opposition du prévenu - Décision rendue sur opposition - Condamnation pénale - Condamnation solidaire aux frais - Légalité*

- Art. 187 Code d'Instruction criminelle

*OPPOSITION - Matière répressive - Décision rendue par défaut - Condamnation pénale - Condamnation à la moitié des frais - Opposition du prévenu - Décision rendue sur opposition - Condamnation pénale - Condamnation solidaire aux frais - Légalité*

- Art. 187 Code d'Instruction criminelle

---

**P.14.0280.N**

**10 juni 2014**

**AC nr. ...**

Anders dan de teruggave, dewelke een burgerrechtelijke maatregel met zakenrechtelijke werking is die de rechter in geval van veroordeling verplicht dient te bevelen, is de verbeurdverklaring met toewijzing van verbeurdverklaarde zaken een straf die de burgerlijke partij aan wie de zaken werden toegewezen, een burgerrechtelijk vorderingsrecht verleent tot afgifte van de toegewezen bedragen of de opbrengst van de toegewezen zaken vanwege de Domeinen, die krachtens artikel 197bis Wetboek van Strafvordering deze straf ten uitvoer leggen; de rechter kan, maar moet niet de toewijzing van de bedoelde zaken bevelen, ongeacht of die zaken overeenstemmen met de schade van de burgerlijke partij.

---

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Teruggave - Onderscheid*

- Art. 43bis, derde lid Strafwetboek

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Toewijzing verbeurdverklaarde zaken aan de burgerlijke partij - Taak van de rechter*

- Art. 43bis, derde lid Strafwetboek

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Toewijzing verbeurdverklaarde zaken aan de burgerlijke partij*

- Art. 43bis, derde lid Strafwetboek

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Toewijzing verbeurdverklaarde zaken aan de burgerlijke partij - Taak van de rechter*

Contrairement à la restitution, qui est une mesure civile ayant un effet de droit réel que le juge est tenu d'infliger en cas de condamnation, la confiscation avec l'attribution de choses confisquées est une peine qui confère, à la partie civile à laquelle les choses sont attribuées, un droit d'action tendant à la remise des sommes attribuées ou du produit des choses attribuées de la part des Domaines qui, en vertu de l'article 197bis du Code d'instruction criminelle, exécutent cette peine; le juge peut, mais ne doit pas ordonner l'attribution des choses concernées, indépendamment du fait que ces choses correspondent ou non au dommage subi par la partie civile.

---

*ACTION CIVILE - Confiscation - Confiscation spéciale - Restitution - Distinction*

- Art. 43bis, al. 3 Code pénal

*ACTION CIVILE - Confiscation - Confiscation spéciale - Attribution des choses confisquées à la partie civile - Mission du juge*

- Art. 43bis, al. 3 Code pénal

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Attribution des choses confisquées à la partie civile*

- Art. 43bis, al. 3 Code pénal

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Attribution des choses confisquées à la partie civile - Mission du juge*

- Art. 43bis, derde lid Strafwetboek

STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Teruggave - Onderscheid

- Art. 43bis, derde lid Strafwetboek

De verbeurdverklaring, als straf, strekt ertoe aan de veroordeelde een leed op te leggen als sanctie voor een door de strafwet verboden gedraging terwijl schadevergoeding strekt tot het herstel van het door een onrechtmatige daad veroorzaakte nadeel aan het slachtoffer en zodoende van burgerrechtelijke aard is zodat bijgevolg beiden een andere rechtsgrond hebben; de omstandigheid dat de rechter ten laste van een beklagde de verbeurdverklaring van in artikel 42, 3°, Strafwetboek vermelde vermogensvoordelen beveelt en hem tevens veroordeelt tot betaling aan de burgerlijke partij van een schadevergoeding die met die vermogensvoordelen overeenstemt, leidt dan ook niet tot miskenning van het eigendomsrecht of het opleggen van een onredelijk zware straf.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Schadevergoeding - Rechtsgrond - Onderscheid

- Artt. 42, 3° en 43bis, derde lid Strafwetboek

STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Schadevergoeding - Rechtsgrond - Onderscheid

- Artt. 42, 3° en 43bis, derde lid Strafwetboek

Noch artikel 149 Grondwet noch het recht van verdediging verplichten de appelrechters de eis te beantwoorden waarvan de eiser zelf de afwijzing heeft gevraagd.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Motiveringsverplichting

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Motiveringsverplichting

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Motiveringsverplichting

Uit artikel 1022, eerste lid, Gerechtelijk Wetboek en uit artikel 162bis, eerste lid, Wetboek van Strafvordering volgt dat, onverminderd de toepassing van het derde lid of vijfde lid van artikel 1022 Gerechtelijk Wetboek, wanneer meerdere burgerlijke partijen in het gelijk zijn gesteld, ieder van hen afzonderlijk recht heeft op een rechtsplegingsvergoeding ten laste van de beklagde, ongeacht of zij al dan niet samen met één of meerdere andere in het gelijk gestelde burgerlijke partijen worden bijgestaan door eenzelfde advocaat en ongeacht of zij al dan niet in dezelfde zin hebben geconcludeerd (1). (1) Zie Cass. 3 mei 2013, C.12.0350.N, AC 2013, nr. 277.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter -

- Art. 43bis, al. 3 Code pénal

PEINE - Autres Peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Restitution - Distinction

- Art. 43bis, al. 3 Code pénal

La confiscation prononcée à titre de peine tend à infliger au condamné une souffrance à titre de sanction d'un comportement interdit par la loi pénale alors que les dommages et intérêts tendent à réparer le préjudice causé à la victime par l'acte illicite et est ainsi de nature civile, de sorte que le fondement juridique est différent; la circonstance que le juge ordonne à charge d'un prévenu la confiscation des avantages patrimoniaux visés à l'article 42, 3° du Code pénal et le condamne aussi à payer à la partie civile des dommages et intérêts équivalant à ces avantages patrimoniaux, n'entraîne dès lors pas la violation du droit de propriété ou l'imposition d'une peine déraisonnablement lourde.

ACTION CIVILE - Confiscation - Confiscation spéciale - Dommages et intérêts - Fondement juridique - Distinction

- Art. 42, 3° et 43bis, al. 3 Code pénal

PEINE - Autres Peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Dommages et intérêts - Fondement juridique - Distinction

- Art. 42, 3° et 43bis, al. 3 Code pénal

Ni l'article 149 de la Constitution ni les droits de défense n'obligent les juges d'appel à répondre à la demande dont le demandeur a lui-même demandé le rejet.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 149 - Devoir de motivation

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Devoir de motivation

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Devoir de motivation

Il ressort des articles 1022, alinéa 1er, du Code judiciaire et 162bis, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle que, sans préjudice de l'application de l'article 1022, alinéa 3 ou 5 du Code judiciaire, lorsque plusieurs parties civiles ont obtenu gain de cause, chacune d'entre elles séparément peut prétendre à une indemnité de procédure à charge du prévenu, indépendamment du fait qu'elles ont été ou non assistées par un même avocat ensemble avec une ou plusieurs autres parties civiles ayant obtenu gain de cause et indépendamment du fait qu'elles ont ou non conclu dans le même sens (1). (1) Voir Cass. 3 mai 2013, C.12.0350.N, Pas. 2013, n° 277.

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du

**P.14.0282.N**

10 juni 2014

AC nr. ...

Het verbod voor de onderzoeksrechter andere feiten te onderzoeken dan deze die bij hem aanhangig zijn gemaakt, is niet voorgeschreven op straffe van nietigheid; bijgevolg kan de rechter het als gevolg van die overschrijding opgeleverde bewijs enkel nietig verklaren of op een andere wijze uitsluiten wanneer hij preciseert hoe en waarom die onregelmatigheid ofwel de betrouwbaarheid van het bewijs heeft aangetast ofwel tot gevolg heeft dat het gebruik van dat bewijs in strijd is met het recht op een eerlijk proces (1). (1) Zie Cass. 27 juni 1995, AR P.94.0306.N, AC 1995, nr. 333; Cass. 11 december 2002, AR P.02.1587.F, AC 2002, nr. 668; Cass. 3 april 2012, AR P.11.2095.N, AC 2012, nr. 214, met concl. van advocaat-generaal P. Duinslaeger.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onregelmatig verkregen bewijselement - Toelaatbaarheid - Beoordeling door de feitenrechter - Criteria*

- Art. 32 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onregelmatig verkregen bewijselement - Toelaatbaarheid - Beoordeling door de feitenrechter - Bewijsuitsluiting*

- Art. 32 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regelmaticheid van de procedure - Opdracht van de onderzoeksrechter - Saisine - Onderzoek van andere feiten dan bij de onderzoeksrechter aanhangig gemaakt*

- Art. 32 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKSRECHTER - Gerechtelijk onderzoek - Regelmaticheid van de procedure - Opdracht van de onderzoeksrechter - Saisine - Onderzoek van andere feiten dan bij de onderzoeksrechter aanhangig gemaakt*

- Art. 32 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

L'interdiction pour le juge d'instruction d'instruire des faits autres que ceux dont il a été saisi n'est pas prescrite à peine de nullité; dès lors, le juge ne peut déclarer nulle la preuve obtenue à la suite de ce dépassement ou l'exclure d'une autre manière qu' ils précisent comment et pourquoi cette irrégularité a soit entaché la fiabilité de la preuve, soit a eu pour conséquence que l'usage de cette preuve est contraire au droit à un procès équitable (1). (1) Voir Cass. 27 juin 1995, RG P.94.0306.N, Pas. 1995, n° 333 ; Cass. 11 décembre 2002, RG P.02.1587.F, Pas. 2002, n° 668 ; Cass. 3 avril 2012, RG P.11.2095.N, Pas. 2012, n° 214 et les concl. de Monsieur l'avocat général P. Duinslaeger publiées à leur date dans AC.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Elément de preuve obtenu illégalement - Admissibilité - Appréciation par le juge du fond - Critères*

- Art. 32 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Elément de preuve obtenu illégalement - Admissibilité - Appréciation par le juge du fond - Exclusion de la preuve*

- Art. 32 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Régularité de la procédure - Mission du juge d'instruction - Saisine - Instruction de faits autres que ceux dont le juge d'instruction a été saisi*

- Art. 32 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

*JUGE D'INSTRUCTION - Instruction - Régularité de la procédure - Mission du juge d'instruction - Saisine - Instruction de faits autres que ceux dont le juge d'instruction a été saisi*

- Art. 32 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

**P.14.0308.N**

4 maart 2014

AC nr. ...

De beschikking van de onderzoeksrechter tot machtiging van de bewakingsmaatregel ex artikel 90ter Wetboek van Strafvordering dient alleen de gegevens van artikel 90quater, §1, tweede lid, 1° tot 5°, op straffe van nietigheid te vermelden; geen enkele wetsbepaling vereist op straffe van nietigheid dat de vermelding in de beschikking van de onderzoeksrechter van de concrete feiten ook de wetsartikelen bevat waardoor die feiten strafbaar worden gesteld maar het staat het onderzoeksgerecht of de vonnisrechter die de regelmatigheid van de bewakingsmaatregel dienen te beoordelen, na te gaan of de concrete feiten, zoals zij omschreven werden in de beschikking van de onderzoeksrechter, beantwoorden aan één van de strafbare feiten, bedoeld in artikel 90ter, §2 tot §4, Wetboek van Strafvordering.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Afluistermaatregel - Beschikking van de onderzoeksrechter - Op straffe van nietigheid verplichte vermeldingen - Vermelding van de wetsartikelen die de concrete feiten strafbaar stellen - Taak van het onderzoeksgerecht of de vonnisrechter*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Afluistermaatregel - Beschikking van de onderzoeksrechter - Controle van de regelmatigheid*

*ONDERZOEKSRECHTER - Onderzoeksverrichtingen - Afluistermaatregel - Beschikking van de onderzoeksrechter - Op straffe van nietigheid verplichte vermeldingen - Vermelding van de wetsartikelen die de concrete feiten strafbaar stellen - Taak van het onderzoeksgerecht of de vonnisrechter*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Afluistermaatregel - Beschikking van de onderzoeksrechter - Controle van de regelmatigheid door de vonnisrechter*

L'ordonnance du juge d'instruction autorisant la mesure de surveillance visée à l'article 90ter du Code d'instruction criminelle doit indiquer, à peine de nullité, tous les éléments de l'article 90quater, § 1er, alinéa 2, 1° à 5; aucune disposition légale ne requiert, à peine de nullité, que l'indication dans l'ordonnance du juge d'instruction des faits concrets comporte également les articles de loi qui punissent ces faits, mais il appartient à la juridiction d'instruction ou à celle de jugement appelées à examiner la régularité de la mesure de surveillance, de vérifier si les faits concrets, tels qu'ils ont été décrits dans l'ordonnance du juge d'instruction, correspondent à l'un des faits punissables visés à l'article 90ter, § 2 à § 4, du Code d'instruction criminelle.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Mesure d'écoute - Ordonnance du juge d'instruction - Mentions prescrites à peine de nullité - Mention des articles de loi qui punissent les faits concrets - Mission de la juridiction d'instruction ou de jugement*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Mesure d'écoute - Ordonnance du juge d'instruction - Contrôle de la régularité*

*JUGE D'INSTRUCTION - Actes d'instruction - Mesure d'écoute - Ordonnance du juge d'instruction - Mentions prescrites à peine de nullité - Mention des articles de loi qui punissent les faits concrets - Mission de la juridiction d'instruction ou de jugement*

*JUGEMENTS ET ARRESTS - Matière répressive - Action publique - Mesure d'écoute - Ordonnance du juge d'instruction - Contrôle de la régularité par le juge du fond*

**P.14.0312.F**

**30 april 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.**

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Rechtspleging in hoger beroep - Verzoek om stukken te vertalen - Ontvankelijkheid  
TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Verzoek om stukken te vertalen - Ontvankelijkheid*

Krachtens artikel 40, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt de nietigheid van de akten van de rechtspleging die met schending van de daarin gestelde bepalingen zijn verricht, gedekt door een latere niet zuiver voorbereidende en op tegenspraak gewezen beslissing die niet zelf door de uit die wet voortvloeiende nietigheid is aangetast (1). (1) Cass. 25 maart 2009, AR P.09.0404.F, AC 2009, nr. 217.

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Onderzoekshandeling verricht met schending van de Taalwet Gerechtszaken - Nietigheid - Dekking*

*- Art. 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in*

**Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.**

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Procédure en appel - Demande de traduction de pièces - Recevabilité  
LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Demande de traduction de pièces - Recevabilité*

En vertu de l'article 40, alinéa 2, de la de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, la nullité des actes d'instruction accomplis en violation des dispositions qu'elle prévoit est couverte par une décision ultérieure non purement préparatoire, rendue contradictoirement et non elle-même entachée de nullité résultant de cette loi (1). (1) Cass., 25 mars 2009, RG P.09.0404.F, Pas., 2009, n° 217.

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Acte d'instruction accompli en violation de la loi concernant l'emploi des langues - Nullité - Couverture*

*- Art. 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en*

Een verzoek tot vertaling is in hoger beroep slechts ontvankelijk als het betrekking heeft op stukken die zich niet in het dossier in eerste aanleg bevonden (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Rechtspleging in hoger beroep - Verzoek om stukken te vertalen - Ontvankelijkheid*

- Art. 22 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Verzoek om stukken te vertalen - Ontvankelijkheid*

- Art. 22 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Une demande de traduction n'est recevable en degré d'appel que si elle porte sur des pièces qui ne se trouvaient pas dans le dossier en première instance (1). (1) Voir les concl. du MP.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Procédure en appel - Demande de traduction de pièces - Recevabilité*

- Art. 22 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Demande de traduction de pièces - Recevabilité*

- Art. 22 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

**P.14.0314.F**

12 maart 2014

AC nr. ...

De hoven of rechtbanken mogen zich niet, onder voorwendsel van een toezicht op de proportionaliteit, mengen in de beoordeling door de administratieve overheid van de noodzaak om een einde te maken aan een illegaal verblijf en de gegrondheid van de daartoe genomen maatregelen (1). (1) Zie Cass. 27 juli 2010, AR P.10.1228.F, AC 2010, nr. 488.

*VREEMDELINGEN - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Vrijheidsberovende maatregel - Beroep bij de rechterlijke macht - Onderzoeksgerechten - Omvang van het toezicht*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Vrijheidsberovende maatregel - Beroep bij de rechterlijke macht - Omvang van het toezicht*

Il n'appartient pas aux cours et tribunaux de s'immiscer, sous le couvert du contrôle de proportionnalité, dans l'appréciation de l'autorité administrative quant à la nécessité de mettre fin à un séjour illégal et quant à la pertinence des mesures arrêtées dans ce but (1). (1) Voir Cass., 27 juillet 2010, RG P.10.1228.F, Pas., 2010, n° 488.

*ETRANGERS - Mesure d'éloignement du territoire - Mesure privative de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Juridictions d'instruction - Etendue du contrôle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Mesure d'éloignement du territoire - Mesure privative de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Etendue du contrôle*

Het arrest dat tot staving van de uitlegging van een wet een precedent in de rechtspraak aanvoert, verleent aan dat precedent niet de draagwijdte van een algemene verordenende bepaling.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Uitlegging van een wet - Verwijzing naar een precedent in de rechtspraak - Wettigheid*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Verwijzing naar een precedent in de rechtspraak - Wettigheid*

L'arrêt qui invoque un précédent jurisprudentiel à l'appui de l'interprétation d'une loi ne confère pas audit précédent la portée d'une disposition générale et réglementaire.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Interprétation d'une loi - Référence à un précédent jurisprudentiel - Légalité*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Référence à un précédent jurisprudentiel - Légalité*

**P.14.0319.F**

2 april 2014

AC nr. ...

Indien, naar luid van artikel 336, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, het hof van assisen naar aanleiding van het opstellen van de motivering eenparig overtuigd is dat de gezworenen zich kennelijk hebben vergist betreffende de voornaamste redenen, inzonderheid wat betreft het bewijs, de inhoud van juridische begrippen of de toepassing van rechtsregels die hebben geleid tot de beslissing, verklaart het hof bij een met redenen omkleed arrest dat de zaak wordt uitgesteld en het verwijst de zaak naar een volgende zitting, om te worden onderworpen aan een nieuwe jury en aan een nieuw hof; de wet die bij artikel 337, derde lid van hetzelfde wetboek, een onmiddellijk cassatieberoep instelt tegen het arrest van het hof van assisen dat de beslissing van de jury nietig verklaart, heeft aldus het toezicht van het Hof op de wettigheid van een dergelijke beslissing mogelijk willen maken (1). (1) Zie Cass. 30 maart 2011, AR P.10.1940.F, AC 2011, nr. 237 met concl. OM in Pas.

---

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Met redenen omkleed arrest van verwijzing naar een andere zitting - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Hof van assisen - Schuldigverklaring - Toepassing van artikel 336 Wetboek van Strafvordering*

- Artt. 336, eerste lid, en 337, derde lid Wetboek van Strafvordering

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Schuldigverklaring - Toepassing van artikel 336 Wetboek van Strafvordering - Met redenen omkleed arrest van verwijzing naar een andere zitting - Cassatieberoep - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

- Artt. 336, eerste lid, en 337, derde lid Wetboek van Strafvordering

---

Wanneer het hof van assisen, zonder de redenen van de jury uiteen te zetten, beslist dat het eenparig overtuigd is dat de gezworenen, bij het opstellen van de motivering, door bevestigend te antwoorden op de hoofdvragen met betrekking tot de schuldigverklaring van de verweerders aan opzettelijke doodslag, zich kennelijk hebben vergist betreffende de voornaamste redenen die tot de beslissing hebben geleid, strekt de vernietiging van die beslissing zich uit tot het geheel van het debat alsook tot de verklaring van de jury (1). (1) Zie Cass. 30 maart 2011, AR P.10.1940.F, AC 2011, nr. 237 met concl. OM in Pas.

---

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Schuldigverklaring - Toepassing van artikel 336 Wetboek van Strafvordering - Met redenen omkleed arrest van verwijzing naar een andere zitting - Vernietiging - Gevolg - Nietigverklaring van het geheel van de debatten en van de verklaring van de jury*

- Artt. 336, eerste lid, en 337, derde lid Wetboek van Strafvordering

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Schuldigverklaring - Toepassing van artikel*

Aux termes de l'article 336, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, si la cour d'assises est unanimement convaincue lors de la rédaction de la motivation que les jurés se sont manifestement trompés concernant les principales raisons, en particulier en ce qui concerne la preuve, le contenu de termes juridiques ou l'application de règles de droit, ayant mené à la décision, elle déclare, au moyen d'un arrêt motivé, que l'affaire est reportée et la renvoie à la session suivante, pour être soumise à un nouveau jury et à une nouvelle cour; en instituant, par l'article 337, alinéa 3, du même code, un pourvoi immédiat contre l'arrêt de la cour d'assises censurant le verdict du jury, la loi a voulu permettre le contrôle de la légalité d'une telle décision par la Cour (1). (1) Voir Cass., 30 mars 2011, RG P.10.1940.F, Pas., 2011, n° 237 avec concl. M.P.

---

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Arrêt motivé de renvoi à une autre session - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité - Cour d'assises - Verdict de culpabilité - Application de l'article 336 C.I.cr.*

- Art. 336, al. 1er et 337, al. 3 Code d'Instruction criminelle

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Verdict de culpabilité - Application de l'article 336 C.I.cr. - Arrêt motivé de renvoi à une autre session - Pourvoi en cassation - Pourvoi immédiat - Recevabilité*

- Art. 336, al. 1er et 337, al. 3 Code d'Instruction criminelle

---

Lorsque, sans exposer les motifs du jury, la cour d'assises décide qu'elle est unanimement convaincue lors de la rédaction de la motivation, qu'en répondant affirmativement sur les questions principales relatives à la culpabilité des défendeurs du chef d'homicide volontaire, les jurés se sont manifestement trompés concernant les principales raisons ayant mené à la décision, la cassation de cette décision s'étend à l'ensemble des débats ainsi qu'à la déclaration du jury (1). (1) Voir Cass., 30 mars 2011, RG P.10.1940.F, Pas., 2011, n° 237 avec concl. M.P.

---

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Verdict de culpabilité - Application de l'article 336 C.I.cr. - Arrêt motivé de renvoi à une autre session - Cassation - Conséquence - Annulation de l'ensemble des débats et de la déclaration du jury*

- Art. 336, al. 1er et 337, al. 3 Code d'Instruction criminelle

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Verdict de culpabilité - Application de l'article*



336 Wetboek van Strafvordering - Met redenen omkleed arrest van verwijzing naar een andere zitting - Cassatieberoep - Toezicht door het Hof op de wettigheid van de beslissing

- Artt. 336, eerste lid, en 337, derde lid Wetboek van Strafvordering

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Openbaar ministerie en vervolgende partij - Hof van assisen - Schuldigverklaring - Toepassing van artikel 336 Wetboek van Strafvordering - Met redenen omkleed arrest van verwijzing naar een andere zitting - Vernietiging - Gevolg - Nietigverklaring van het geheel van de debatten en van de verklaring van de jury

- Artt. 336, eerste lid, en 337, derde lid Wetboek van Strafvordering

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Toezicht op de wettigheid - Hof van assisen - Schuldigverklaring - Toepassing van artikel 336 Wetboek van Strafvordering - Met redenen omkleed arrest van verwijzing naar een andere zitting - Cassatieberoep - Toezicht door het Hof op de wettigheid van de beslissing

- Artt. 336, eerste lid, en 337, derde lid Wetboek van Strafvordering

336 C.I.cr. - Arrêt motivé de renvoi à une autre session - Pourvoi en cassation - Contrôle de la légalité de la décision par la Cour

- Art. 336, al. 1er et 337, al. 3 Code d'Instruction criminelle

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Ministère public et partie poursuivante - Cour d'assises - Verdict de culpabilité - Application de l'article 336 C.I.cr. - Arrêt motivé de renvoi à une autre session - Cassation - Conséquence - Annulation de l'ensemble des débats et de la déclaration du jury

- Art. 336, al. 1er et 337, al. 3 Code d'Instruction criminelle

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Contrôle de la légalité - Cour d'assises - Verdict de culpabilité - Application de l'article 336 C.I.cr. - Arrêt motivé de renvoi à une autre session - Pourvoi en cassation - Contrôle de la légalité de la décision par la Cour

- Art. 336, al. 1er et 337, al. 3 Code d'Instruction criminelle

**P.14.0329.N**

**3 juni 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 235bis Wetboek van Strafvordering voert een rechtspleging op tegenspraak in wat veronderstelt dat de partijen in de strafprocedure regelmatig worden opgeroepen om door de kamer van inbeschuldigingstelling gehoord te worden; enkel wie aldus is opgeroepen, is partij in deze rechtspleging, ongeacht of hij ter rechtszitting verschijnt dan wel middelen over de regelmatigheid van de procedure laat gelden (1). (1) Zie: Cass. 12 oktober 2010, AR P.10.1469.N, AC 2010, nr. 591; Cass. 12 oktober 2010, AR P.10.1535.N, AC 2010, nr. 593.

ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regelmatigheid van de procedure - Onderzoek door de kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging - Aard - Gevolg - Hoedanigheid van partij in de rechtspleging

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek van de regelmatigheid van de procedure - Rechtspleging - Aard - Gevolg - Hoedanigheid van partij in de rechtspleging

De met toepassing van artikel 235bis Wetboek van Strafvordering genomen beslissing is enkel bindend voor de partijen in die rechtspleging zodat de inverdenkinggestelde die daarin geen partij was, voor de vonnisrechter een onregelmatigheid kan aanvoeren, ook al heeft de kamer van inbeschuldigingstelling ten aanzien van andere inverdenkinggestelden geoordeeld dat zij niet bestaat.

ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regelmatigheid van de procedure - Onderzoek door de kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Partijen gebonden door de beslissing - Inverdenkinggestelde die geen partij was in de rechtspleging voor de kamer van inbeschuldigingstelling

L'article 235bis du Code d'instruction criminelle instaure une procédure contradictoire qui suppose que les parties à la procédure pénale sont régulièrement citées pour être entendues devant la chambre des mises en accusation; seule la personne ainsi citée est partie à cette procédure, indépendamment du fait qu'elle a comparu à l'audience ou fait valoir des moyens relatifs à la régularité de la procédure (1). (1) Voir: Cass., 12 octobre 2010, RG P.10.1469.N., Pas., 2010, n° 591; Cass., 12 octobre 2010, RG P.10.1535.N, Pas., 2010, n° 593.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Régularité de la procédure - Contrôle par la chambre des mises en accusation - Procédure - Nature - Conséquence - Qualité de partie à la procédure

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Examen de la régularité de la procédure - Procédure - Nature - Conséquence - Qualité de partie à la procédure

La décision prise en application de l'article 235bis du Code d'instruction criminelle ne lie que les parties à la procédure, de sorte que l'inculpé qui n'y était pas partie, peut invoquer une irrégularité devant la juridiction de jugement, même si la chambre des mises en accusation a déjà décidé qu'il ne saurait en être question à l'égard d'autres inculpés.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Régularité de la procédure - Contrôle par la chambre des mises en accusation - Arrêt - Parties liées par la décision - Inculpé qui n'était pas partie à la procédure devant la chambre des mises en accusation

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek van de regelmatigheid van de procedure - Arrest - Partijen gebonden door de beslissing - Inverdenkinggestelde die geen partij was in de rechtspleging voor de kamer van inbeschuldigingstelling*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Examen de la régularité de la procédure - Arrêt - Parties liées par la décision - Inculpé qui n'était pas partie à la procédure devant la chambre des mises en accusation*

De veroordeling tot de betaling van de door artikel 91, tweede lid, Tarief Strafzaken bedoelde vergoeding, die een eigen karakter heeft en geen straf is, wordt beperkt door de relatieve werking van het verzet zodat het verbod voor de rechter om de toestand te verzwaren van diegene die verzet instelt, tot gevolg heeft dat de aanvullende ambtshalve veroordeling tot die vergoeding op verzet van de beklaagde niet kan worden verhoogd; zulks is ook het geval in hoger beroep wanneer het openbaar ministerie naliet hoger beroep in te stellen tegen het verstekvonnis (1). (1) Zie: Cass. 11 februari 2014, AR P.13.1720.N, AC 2014, nr. ...; Cass. 6 mei 2014, AR P.13.1291.N, AC 2014, nr. ...

La condamnation au paiement de l'indemnité visée à l'article 91, alinéa 2, de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général des frais de justice en matière répressive, qui a un caractère propre et ne constitue pas une peine, est limitée par l'effet relatif de l'opposition, de sorte que l'interdiction pour le juge d'aggraver la situation de celui qui forme opposition, a pour conséquence que la condamnation d'office complémentaire au paiement de cette indemnité ne peut être majorée sur l'opposition du prévenu; tel est également le cas en degré d'appel lorsque le ministère public omet d'interjeter appel du jugement rendu par défaut (1). (1) Voir: Cass., 11 février 2014, RG P.13.1720.N., Pas., 2014, n° ...; Cass., 6 mai 2014, RG P.13.1291.N, Pas., 2014, n° ....

*GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Beslissing bij verstek - Strafrechtelijke veroordeling - Vaste vergoeding - Verzet van de beklaagde - Relatieve werking van het verzet*

*FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Décision par défaut - Condamnation pénale - Indemnité fixe - Opposition du prévenu - Effet relatif de l'opposition*

*GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Strafrechtelijke veroordeling bij verstek - Vaste vergoeding - Verzet van de beklaagde - Vonnis op verzet en op tegenspraak - Hoger beroep van de beklaagde alleen - Relatieve werking van het hoger beroep*

*FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Décision pénale rendue par défaut - Indemnité fixe - Opposition du prévenu - Jugement rendu sur opposition et contradiction - Appel du prévenu seul - Effet relatif de l'appel*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Hoger beroep van de beklaagde alleen - Vaste vergoeding - Relatieve werking van het hoger beroep*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Appel du prévenu seul - Indemnité fixe - Effet relatif de l'appel*

*STRAF - Allerlei - Strafrechtelijke veroordeling - Vaste vergoeding - Aard*

*PEINE - Divers - Condamnation pénale - Indemnité fixe - Nature*

*VERZET - Strafzaken - Beslissing bij verstek - Strafrechtelijke veroordeling - Vaste vergoeding - Verzet van de beklaagde - Relatieve werking van het verzet*

*OPPOSITION - Matière répressive - Décision par défaut - Condamnation pénale - Indemnité fixe - Opposition du prévenu - Effet relatif de l'opposition*

**P.14.0333.N**

**4 maart 2014**

**AC nr. ...**

Wanneer het opzet om het misdrijf te plegen is ontstaan buiten enig optreden van de politieambtenaar of van een derde handelend op het uitdrukkelijk verzoek van deze ambtenaar, deze zich heeft beperkt tot het scheppen van de gelegenheid om vrij een strafbaar feit te plegen in zodanige omstandigheden dat hij de uitvoering ervan kan vaststellen en aan de dader ruimte gelaten wordt om vrij met zijn misdadig voornemen te breken, is er geen sprake van provocatie (1). (1) Zie: Cass. 5 feb. 1985, AR 9277, AC 1984-1985, nr. 337; Cass. 17 dec. 2002, AR P.02.0027.N, nr. 675; Cass. 1 okt. 2008, AR P.08.0743.F, AC 2008, nr. 516.

Il n'est pas question de provocation lorsque l'intention de commettre l'infraction est née indépendamment de toute intervention d'un agent de police ou d'un tiers agissant à la demande expresse de cet agent, ce dernier s'étant borné à créer l'occasion de commettre librement un fait punissable en des circonstances telles qu'il peut en constater la perpétration tout en laissant l'opportunité à l'auteur de renoncer librement à son entreprise délictueuse (1). (1) Voir: Cass., 5 février 1985, RG 9277, Pas., 1985, n° 337; Cass., 17 décembre 2002, RG P.02.0027.N, Pas., 2002, n° 675; Cass., 1er octobre 2008, RG P.08.0743.F, Pas., 2008, n° 516.

*MISDRIJF - Allerlei - Uitlokking  
- Art. 30 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*INFRACTION - Divers - Provocation  
- Art. 30 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code*

**P.14.0335.N**

4 maart 2014

AC nr. ...

Artikel 16, §5, Voorlopige Hechteniswet, dat bepaalt dat het bevel tot aanhouding de opgave bevat van het feit waarvoor het wordt verleend, de wetsbepaling vermeldt die bepaalt dat het feit een misdaad of een wanbedrijf is en het bestaan vaststelt van ernstige aanwijzingen van schuld en voorschrijft dat de rechter in het bevel tot aanhouding de feitelijke omstandigheden van de zaak vermeldt alsook die welke eigen zijn aan de persoonlijkheid van de verdachte, die de voorlopige hechtenis wettigen gezien de criteria bepaald in artikel 16, §1, Voorlopige Hechteniswet, heeft geen betrekking op de vermelding van de identiteitsgegevens van de verdachte.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Verplichte vermeldingen - Verdachte - Identiteitsgegevens

L'article 16, § 5, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive qui dispose que le mandat d'arrêt contient l'énonciation du fait pour lequel il est décerné, mentionne la disposition législative qui prévoit que ce fait est un crime ou un délit et constate l'existence d'indices sérieux de culpabilité, et qui prescrit que le juge mentionne dans le mandat d'arrêt les circonstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité de l'inculpé qui justifient la détention préventive eu égard aux critères prévus par l'article 16, § 1er, de cette même loi, ne concerne pas l'indication des éléments d'identité du suspect.

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Indications requises - Suspect - Eléments d'identité

Geen enkele wettelijke bepaling voorziet in de invrijheidstelling van de verdachte wanneer diens identiteit in het bevel tot aanhouding onjuist of onvolledig werd weergegeven.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Verdachte - Onjuiste of onvolledige weergave van de identiteit

Aucune disposition légale ne prévoit la libération du suspect lorsque son identité a été énoncée de manière erronée et incomplète dans le mandat d'arrêt.

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Suspect - Enonciation erronée ou incomplète de l'identité

Het onderzoeksgerecht dat bij de eerste controle van de voorlopige hechtenis de wettigheid van het bevel tot aanhouding dient te verifiëren, gaat in geval van betwisting onder meer na of de identiteit van de verdachte correct is weergegeven en vermag bij die gelegenheid de onjuiste identiteitsgegevens te verbeteren of deze gegevens aan te vullen.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Eerste handhaving - Betwisting van de identiteit van de verdachte - Opdracht van het onderzoeksgerecht

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Eerste handhaving - Betwisting van de identiteit van de verdachte zoals weergegeven in het bevel tot aanhouding - Taak van het onderzoeksgerecht

La juridiction d'instruction tenue de vérifier, lors du premier contrôle de la détention préventive, la légalité du mandat d'arrêt, vérifie notamment, en cas de contestation, si l'identité du suspect est énoncée correctement et peut, à cette occasion, corriger les éléments d'identité erronés ou les compléter.

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Premier maintien - Contestation de l'identité du suspect - Mission de la juridiction d'instruction

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Premier maintien - Contestation de l'identité du suspect telle qu'énoncée dans le mandat d'arrêt - Mission de la juridiction d'instruction

**P.14.0351.F**

12 november 2014

AC nr. 688

Conclusie van advocaat-generaal m.o. Palumbo.

ARBEID - Arbeidsbescherming - Welzijn van de werknemers - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafzaken - Opeenvolgende wetten - Het aan de beklaagde tenlastegelegde feit wordt strafbaar gesteld bij een ten tijde van het vonnis opgeheven wet - Wettigheid

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid - Vrijspraak door

Conclusions de l'avocat général délégué Palumbo.

TRAVAIL - Protection du travail - Bien-être des travailleurs - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Application dans le temps et dans l'espace - Matière répressive - Lois successives - Fait imputé au prévenu incriminé par une loi abrogée au temps du jugement - Légalité

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Acquiescement par le

*de correctionele rechtbank - Wijziging door het hof van beroep  
HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) -  
Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid vereist -  
Vaststellingen door de rechter in hoger beroep  
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de  
tijd en in de ruimte - Strafzaken - Opeenvolgende wetten - Het aan  
de beklaaide tenlastegelegde feit wordt strafbaar gesteld bij een  
ten tijde van het vonnis opgeheven wet - Wettigheid - Arbeid -  
Arbeidsbescherming - Welzijn van de werknemers*

Wegens de vrijspraak van de eiser door de correctionele rechtbank kon het arrest hem enkel bij eenparigheid van stemmen schuldig verklaren (1)(2). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ... (2) Cass. 14 september 1994, AR P.94.0538.F, AC 1994, nr. 378.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) -  
Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid vereist -  
Vaststellingen door de rechter in hoger beroep*

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) -  
Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid - Vrijspraak door  
de correctionele rechtbank - Wijziging door het hof van beroep*

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

De inbreuk op artikel 465 van het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming werd strafrechtelijk bestraft door artikel 87, 3° en 4° van de wet van 4 augustus 1996; het Sociaal Strafwetboek, dat bij wet van 6 juni 2010 is ingevoerd en dat de voormelde bepaling heeft opgeheven, heeft die bepaling vervangen door artikel 131, 3° en 4°, dat in gelijkaardige bewoordingen is gesteld, zodat de in de telastlegging bedoelde gedraging strafbaar blijft (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*ARBEID - Arbeidsbescherming - Welzijn van de werknemers -  
Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd en in  
de ruimte - Strafzaken - Opeenvolgende wetten - Het aan de  
beklaagde tenlastegelegde feit wordt strafbaar gesteld bij een ten  
tijde van het vonnis opgeheven wet - Wettigheid*

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 87, 3° Wet 4 aug. 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk

- Art. 131, 3° en 4° Wet 6 juni 2010 tot invoering van het Sociaal Strafwetboek

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de  
tijd en in de ruimte - Strafzaken - Opeenvolgende wetten - Het aan  
de beklaaide tenlastegelegde feit wordt strafbaar gesteld bij een  
ten tijde van het vonnis opgeheven wet - Wettigheid - Arbeid -  
Arbeidsbescherming - Welzijn van de werknemers*

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 87, 3° Wet 4 aug. 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk

- Art. 131, 3° en 4° Wet 6 juni 2010 tot invoering van het Sociaal Strafwetboek

*tribunal correctionnel - Réformation par la cour d'appel  
APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) -  
Procédure en degré d'appel - Unanimité requise - Constatation par  
le juge d'appel  
LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le  
temps et dans l'espace - Matière répressive - Lois successives - Fait  
imputé au prévenu incriminé par une loi abrogée au temps du  
jugement - Légalité - Travail - Protection du travail - Bien-être des  
travailleurs*

En raison de l'acquiescement du demandeur par le tribunal correctionnel, l'arrêt ne pouvait le déclarer coupable qu'à l'unanimité (1) (2). (1) Voir les concl. du MP. (2) Cass. 14 septembre 1994, RG P.94.0538.F, Pas. 1994, n° 378.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) -  
Procédure en degré d'appel - Unanimité requise - Constatation par  
le juge d'appel*

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) -  
Procédure en degré d'appel - Unanimité - Acquiescement par le  
tribunal correctionnel - Réformation par la cour d'appel*

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

L'infraction à l'article 465 du Règlement général pour la protection du travail était sanctionnée pénalement par l'article 87, 3° et 4°, de la loi du 4 août 1996; abrogeant cette dernière disposition, le Code pénal social, introduit par la loi du 6 juin 2010, lui a substitué l'article 131, 3° et 4°, libellé dans des termes similaires, de sorte que le comportement visé à la prévention demeure punissable (1). (1) Voir les concl. du MP.

*TRAVAIL - Protection du travail - Bien-être des travailleurs - Lois.  
Décrets. Ordonnances. Arrêts - Application dans le temps et dans  
l'espace - Matière répressive - Lois successives - Fait imputé au  
prévenu incriminé par une loi abrogée au temps du jugement -  
Légalité*

- Art. 2 Code pénal

- Art. 87, 3° L. du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail

- Art. 131, 3° et 4° L. du 6 juin 2010

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le  
temps et dans l'espace - Matière répressive - Lois successives - Fait  
imputé au prévenu incriminé par une loi abrogée au temps du  
jugement - Légalité - Travail - Protection du travail - Bien-être des  
travailleurs*

- Art. 2 Code pénal

- Art. 87, 3° L. du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail

- Art. 131, 3° et 4° L. du 6 juin 2010

Artikel 14.5 IVBPR, dat bepaalt dat eenieder die wegens een strafbaar feit is veroordeeld, het recht heeft zijn veroordeling en vonnis opnieuw te doen beoordelen door een hoger rechtscollege overeenkomstig de wet en artikel 2.1 Zevende Aanvullend Protocol EVRM, dat bepaalt dat iedereen die door een gerecht is veroordeeld wegens een strafbaar feit, het recht heeft om zijn schuldigverklaring of veroordeling opnieuw te doen beoordelen door een hoger gerecht en dat de uitoefening van dit recht, met inbegrip van de gronden waarop het kan worden uitgeoefend, bij de wet wordt geregeld, hebben enkel betrekking op de schuldigverklaring of de veroordeling van een beklaagde door een vonnisgerecht, maar niet op de beslissing van het onderzoeksgerecht dat oordeelt over de regeling van de rechtspleging.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Zevende Aanvullend Protocol EVRM - Artikel 2.1 - Strafrechtelijke veroordeling - Vereiste van dubbele aanleg - Toepasselijkheid*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Internationaal Verdrag Burgerrechten en Politieke Rechten - Artikel 14.5 - Strafrechtelijke veroordeling - Vereiste van dubbele aanleg - Toepasselijkheid*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.5 - Strafrechtelijke veroordeling - Vereiste van dubbele aanleg - Onderzoeksgerecht - Regeling van de rechtspleging - Toepasselijkheid*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Artikel 2.1 - Strafrechtelijke veroordeling - Vereiste van dubbele aanleg - Onderzoeksgerecht - Regeling van de rechtspleging - Toepasselijkheid - Zevende Aanvullend Protocol EVRM*

Artikel 235 Wetboek van Strafvordering laat de kamer van inbeschuldigingstelling onder meer toe een persoon voor het eerst in hoger beroep in verdenking te stellen en hem wegens het bestaan van voldoende bezwaren naar het vonnisgerecht te verwijzen en daarbij moet die kamer niet aangeven waarom de betrokkene niet reeds vroeger in verdenking kon worden gesteld; de toepassing van die wetsbepaling houdt geen miskenning in van het recht van verdediging.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevoegdheid ex artikel 235 Wetboek van Strafvordering - Inverdenkingstelling en verwijzing in hoger beroep - Recht van verdediging - Bestaanbaarheid*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevoegdheid ex artikel 235 Wetboek van Strafvordering - Inverdenkingstelling en verwijzing in hoger beroep - Recht van*

L'article 14.5 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, qui prévoit que toute personne déclarée coupable d'une infraction a le droit de faire examiner à nouveau par une juridiction supérieure la déclaration de culpabilité et la condamnation, conformément à la loi, et l'article 2.1 du Protocole n° 7 additionnel à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, qui prévoit que toute personne déclarée coupable d'une infraction pénale par un tribunal a le droit de faire examiner par une juridiction supérieure la déclaration de culpabilité ou la condamnation et que l'exercice de ce droit, y compris les motifs pour lesquels il peut être exercé, sont régis par la loi, concernent uniquement la déclaration de culpabilité ou la condamnation d'un prévenu par une juridiction de jugement, mais pas la décision de la juridiction d'instruction qui statue sur le règlement de la procédure.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Protocole additionnel n° 7 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 2, § 1er - Condamnation pénale - Condition de double instance - Applicabilité*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 5 - Condamnation pénale - Condition de double instance - Applicabilité*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 5 - Condamnation pénale - Condition de double instance - Juridiction d'instruction - Règlement de la procédure - Applicabilité*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Article 2, § 1er - Condamnation pénale - Condition de double instance - Juridiction d'instruction - Règlement de la procédure - Applicabilité - Protocole additionnel n° 7 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales*

L'article 235 du Code d'instruction criminelle permet notamment à la chambre des mises en accusation d'inculper une personne pour la première fois en degré d'appel et de la renvoyer à la juridiction de jugement en raison de l'existence de charges suffisantes et, pour ce faire, cette chambre n'est pas tenue d'indiquer pourquoi la personne concernée n'a pas déjà pu être inculpée antérieurement; l'application de cette disposition légale n'implique pas une violation des droits de la défense.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Chambre des mises en accusation - Compétence en vertu de l'article 235 du Code d'instruction criminelle - Inculpation et renvoi en degré d'appel - Droits de la défense - Compatibilité*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Compétence en vertu de l'article 235 du Code d'instruction criminelle - Inculpation et renvoi en degré d'appel - Droits de la*

*verdediging - Bestaanbaarheid*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevoegdheid ex artikel 235 Wetboek van Strafvordering - Inverdenkingstelling en verwijzing in hoger beroep - Bestaanbaarheid*

De in artikel 12, tweede lid, Grondwet vermelde beginselen van wettigheid en voorspelbaarheid van de strafrechtspleging zijn van toepassing op de hele rechtspleging, met inbegrip van de stadia van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek.

*GRONDWET - Art. 12 - Wettigheid en voorspelbaarheid van de strafrechtspleging - Toepassingsgebied*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Wettigheid en voorspelbaarheid van de strafrechtspleging - Toepassingsgebied*

De omstandigheid dat een getuige na zijn verhoor de hoedanigheid van inverdenkinggestelde krijgt, belet het onderzoeksgerecht niet de bezwaren die het te zijnen laste aanneemt, te steunen op verklaringen die hij regelmatig als getuige heeft afgelegd; dit is slechts anders wanneer blijkt dat de getuige op het moment van zijn verhoor in werkelijkheid reeds een verdachte was of hij in de loop van dat verhoor een verdachte werd of wanneer op hem dwang werd uitgeoefend.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Getuige die na zijn verhoor de hoedanigheid van inverdenkinggestelde krijgt - Onderzoek van het bestaan van bezwaren - Mogelijkheid van het gebruik van verklaringen die regelmatig als getuige werden afgelegd - Uitzondering*

Enkel onder dezelfde voorwaarden als aangegeven in artikel 61bis, eerste lid, en in de artikelen 128, 129 en 130 Wetboek van Strafvordering, kan de kamer van inbeschuldigingstelling op grond van artikel 235 Wetboek van Strafvordering een persoon in verdenking stellen en een inverdenkinggestelde naar de vonnisrechter verwijzen, zodat die bepaling voldoet aan de vereisten van wettigheid en voorspelbaarheid van de strafrechtspleging.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevoegdheid ex artikel 235 Wetboek van Strafvordering - Inverdenkingstelling en verwijzing in hoger beroep - Voorwaarden*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Wettigheid en voorspelbaarheid van de strafrechtspleging - Artikel 235 Wetboek van Strafvordering - Bestaanbaarheid*

Geen enkele verdragsrechtelijke of wettelijke bepaling noch enig algemeen rechtsbeginsel vereist dat een persoon die enkel als getuige wordt verhoord, tijdens zijn verhoor de bijstand van een advocaat moet hebben; de omstandigheid dat die getuige de houder is van een beroepsgeheim, doet daaraan geen afbreuk.

*défense - Compatibilité*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Compétence en vertu de l'article 235 du Code d'instruction criminelle - Inculpation et renvoi en degré d'appel - Compatibilité*

Les principes de légalité et de prévisibilité de la procédure pénale énoncés par l'article 12, alinéa 2, de la Constitution sont applicables à l'ensemble de la procédure, y compris les stades de l'information et de l'instruction judiciaire.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 12 - Légalité et prévisibilité de la procédure pénale - Champ d'application*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Légalité et prévisibilité de la procédure pénale - Champ d'application*

La circonstance qu'un témoin se voit attribuer la qualité d'inculpé après son audition n'empêche pas la juridiction d'instruction de fonder les charges qu'elle lui impute sur des déclarations qu'il a faites régulièrement en tant que témoin; il ne peut en être autrement que lorsqu'il ressort que le témoin était en réalité déjà suspect au moment de son audition ou qu'il est devenu suspect au cours de cette audition ou lorsqu'il a fait l'objet de pressions.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Témoin die obtient la qualité d'inculpé après son audition - Examen de l'existence de charges - Possibilité d'utiliser les déclarations faites régulièrement en tant que témoin - Exception*

La chambre des mises en accusation ne peut inculper une personne sur la base de l'article 235 du Code d'instruction criminelle et renvoyer un inculpé à la juridiction de jugement que sous les mêmes conditions que celles énoncées à l'article 61bis, alinéa 1er, et aux articles 128, 129 et 130 du Code d'instruction criminelle, de sorte que cette disposition satisfait aux exigences de légalité et de prévisibilité de la procédure pénale.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Compétence en vertu de l'article 235 du Code d'instruction criminelle - Inculpation et renvoi en degré d'appel - Conditions*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Légalité et prévisibilité de la procédure pénale - Article 235 du Code d'instruction criminelle - Compatibilité*

Aucune disposition conventionnelle ou légale ni aucun principe général du droit ne requiert qu'une personne uniquement entendue en qualité de témoin doive être assistée par un avocat au cours de son audition; la circonstance que ce témoin soit le dépositaire d'un secret professionnel n'y change rien.

ADVOCAAT - Recht op bijstand - Verhoor als getuige - Toepasselijkheid

ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Algemeen - Verhoor als getuige - Recht op bijstand van advocaat - Toepasselijkheid

Het legaliteitsbeginsel in strafzaken is een grondrecht dat op geheel of gedeeltelijk analoge wijze is gewaarborgd door de artikelen 12, tweede lid, en 14 Grondwet en de artikelen 7 EVRM en 15 IVBPR; het Hof kan overeenkomstig artikel 26, §4, tweede lid, 2°, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof onderzoeken of de betwiste bepaling de artikelen 12, tweede lid, en 14 Grondwet klaarblijkelijk al dan niet schendt.

GRONDWET - Algemeen (oud) - Legaliteitsbeginsel in strafzaken - Geheel of gedeeltelijk op analoge wijze gewaarborgd door de Grondwet, het EVRM en het IVBPR - Mogelijkheid tot onderzoek of een bepaling de Grondwet klaarblijkelijk al dan niet schendt

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Legaliteitsbeginsel in strafzaken - Geheel of gedeeltelijk op analoge wijze gewaarborgd door de Grondwet, het EVRM en het IVBPR - Mogelijkheid tot onderzoek of een bepaling de Grondwet klaarblijkelijk al dan niet schendt

Het vereiste van voorspelbaarheid van de strafrechtspleging waarborgt elke burger dat tegen hem enkel een opsporingsonderzoek, een gerechtelijk onderzoek en een vervolging kunnen worden ingesteld volgens een bij de wet vastgestelde procedure waarvan hij vóór de aanwending ervan kennis kan nemen (1). (1) GwH, 21 december 2004, nr. 202/2004.

GRONDWET - Art. 12 - Wettigheid en voorspelbaarheid van de strafrechtspleging

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Wettigheid en voorspelbaarheid van de strafrechtspleging

Noch de artikelen 131, 135 en 235bis Wetboek van Strafvordering noch het algemeen opzet van de regeling van de rechtspleging houdt voor de inverdenkinggestelde het recht in op een beoordeling in twee aanleggen; die regeling gaat integendeel ervan uit dat de inverdenkinggestelde geen recht van hoger beroep heeft tegen de verwijzingsbeschikking van de raadkamer, behoudens voor wat de in de wet bepaalde uitzonderingen betreft.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Algemeen opzet - Recht op dubbele aanleg - Uitzonderingsregime

ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Algemeen opzet - Recht op dubbele aanleg - Uitzonderingsregime

AVOCAT - Droit à l'assistance - Audition en tant que témoin - Applicabilité

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Généralités - Audition en tant que témoin - Droit à l'assistance d'un avocat - Applicabilité

Le principe de légalité en matière répressive est un droit fondamental garanti de manière totalement ou partiellement analogue par les articles 12, alinéa 2, et 14 de la Constitution et par les articles 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques; conformément à l'article 26, § 4, alinéa 2, 2°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, la Cour peut examiner si la disposition litigieuse viole manifestement ou non les articles 12, alinéa 2, et 14 de la Constitution.

CONSTITUTION - Généralités - Principe de légalité en matière répressive - Garantie de manière totalement ou partiellement analogue par la Constitution, la Conv.D.H. et le P.I.D.C.P. - Possibilité d'examiner si une disposition viole ou non manifestement la Constitution

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Principe de légalité en matière répressive - Garantie de manière totalement ou partiellement analogue par la Constitution, la Conv.D.H. et le P.I.D.C.P. - Possibilité d'examiner si une disposition viole ou non manifestement la Constitution

L'exigence de prévisibilité de la procédure pénale garantit à tout citoyen qu'il ne pourra faire l'objet d'une information, d'une instruction et de poursuites que selon une procédure établie par la loi et dont il peut prendre connaissance avant sa mise en œuvre (1). (1) C.C., 21 décembre 2004, n° 202/2004.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 12 - Légalité et prévisibilité de la procédure pénale

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Légalité et prévisibilité de la procédure pénale

Ni les articles 131, 135 et 235bis du Code d'instruction criminelle, ni l'organisation générale du règlement de la procédure n'impliquent pour l'inculpé le droit à un examen à deux niveaux d'instance; ce règlement est au contraire déduit de la prémisse que l'inculpé ne bénéficie pas du droit d'appel contre l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil, hormis en ce qui concerne les exceptions légalement prévues.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Dol général - Droit à la double instance - Régime d'exception

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Dol général - Droit à la double instance - Régime d'exception

De buitengewone termijn om verzet aan te tekenen gaat pas in de dag waarop de beklagde kennis heeft gekregen, niet van het tegen hem gewezen verstekvonnis maar van de regelmatige betekening daarvan (1). (1) Cass. 3 maart 1998, AR P.96.1345.N, AC 1998, nr. 115.

*VERZET - Strafzaken - Buitengewone termijn - Aanvang - Dag waarop van de betekening kennis werd gekregen*

- Art. 187, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Le délai extraordinaire d'opposition ne prend cours qu'à la date à laquelle le prévenu a pris connaissance, non du jugement rendu par défaut à sa charge, mais de la signification régulière de celui-ci (1). (1) Cass. 3 mars 1998, RG P.96.1345.N, Pas. 1998, n° 115.

*OPPOSITION - Matière répressive - Délai extraordinaire - Point de départ - Date de la connaissance de la signification*

- Art. 187, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Bij de beoordeling van de redelijkheid van de duur van de voorlopige hechtenis kan de rechter rekening houden met het gevaar voor recidive; hij kan dit recidivegevaar ook afleiden uit strafrechtelijke antecedenten die niet vergelijkbaar zijn met de feiten waarvoor de verdachte in voorlopige hechtenis werd geplaatst.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Redelijke termijn - Recidivegevaar - Beoordeling*

Le juge appelé à apprécier le caractère raisonnable de la durée de la détention préventive peut avoir égard au danger de récidive; il peut également déduire l'existence de ce danger d'antécédents judiciaires qui ne sont pas comparables aux faits du chef desquels le suspect a été mis en détention préventive.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Délai raisonnable - Danger de récidive - Appréciation*

De duur van de voorlopige hechtenis heeft een invloed op de motiveringsverplichting van de handhavingsbeslissing, daar gronden die aanvankelijk afdoende leken door het tijdsverloop hun rechtvaardigend vermogen kunnen verliezen; daaruit vloeit evenwel niet voort dat de rechter bij de beoordeling van het recidivegevaar, het collusiegevaar en de redenen van openbare veiligheid geen acht meer zou mogen slaan op de ernstige aanwijzingen van schuld (1). (1) Cass. 25 juni 2008, AR P.08.0963.F, AC 2008, nr. 400.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Redelijke termijn - Motiveringsverplichting - Ernstige aanwijzingen van schuld*

La durée de la détention préventive a une incidence sur l'obligation de motiver la décision qui la maintient, dans la mesure où l'écoulement du temps peut ôter leur pouvoir de justification à des motifs qui, au départ, paraissaient suffisants; il ne s'ensuit toutefois pas que le juge appelé à apprécier le danger de récidive ou de collusion et les motifs de sécurité publique ne pourrait plus avoir égard aux indices sérieux de culpabilité (1). (1) Cass., 25 juin 2008, RG P.08.0963.F, Pas., 2008, n° 400.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Délai raisonnable - Obligation de motiver - Indices sérieux de culpabilité*

De enkele omstandigheid dat de rechter de handhaving van de voorlopige hechtenis steunt op quasi dezelfde redenen als die op grond waarvan in een eerdere fase van de procedure de hechtenis van een verdachte werd gehandhaafd, levert geen schending op van de redelijke termijn-vereiste van artikel 5.3 EVRM, indien de rechter vaststelt dat de omstandigheden waarnaar die redenen verwijzen nog steeds bestaan.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Redelijke termijn-vereiste - Beoordeling*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Redelijke termijn-vereiste - Beoordeling*

Ne viole pas l'exigence du délai raisonnable visée à l'article 5.3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, le juge qui fonde le maintien de la détention préventive sur des motifs quasi-identiques à ceux qui ont justifié le maintien de la détention d'un suspect dans une phase antérieure de la procédure, pour autant qu'il constate que les circonstances auxquelles ces motifs font référence existent encore.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Détention préventive - Maintien - Exigence du délai raisonnable - Appréciation*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Exigence du délai raisonnable - Appréciation*



.....

Een verdachte heeft zwijgrecht en mag de hem verweten feiten ontkennen, zodat een voorlopige hechtenis niet kan worden verantwoord op de enkele grond dat de verdachte ontkent schuldig te zijn of weigert mee te werken met de met het onderzoek belaste overheden; de omstandigheid dat een verdachte zich op zijn zwijgrecht beroept en weigert mee te werken met de met het onderzoek belaste overheden, kan niettemin gevolgen hebben voor de wijze waarop het onderzoek moet worden gevoerd en de duur ervan en de rechter mag met die impact rekening houden bij de beslissing over de handhaving van de voorlopige hechtenis.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Redelijke termijn -  
Zwijgrecht van de verdachte*

.....

Ook indien het gerechtelijk onderzoek naar een eindfase lijkt te evolueren, kan de rechter bij de beoordeling van de redelijkheid van de voorlopige hechtenis rekening houden met collusiegevaar.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Redelijke termijn -  
Collusiegevaar - Beoordeling*

.....

Dès lors que le suspect a le droit de garder le silence et peut nier les faits qui lui sont imputés, la détention préventive ne peut être justifiée par le seul motif que le suspect nie sa culpabilité ou refuse de collaborer avec les instances chargées de l'instruction; toutefois, la circonstance que le suspect invoque le droit au silence et refuse de collaborer avec les instances chargées de l'instruction peut avoir une incidence sur la conduite et la durée de l'instruction que le juge peut prendre en considération lorsqu'il statue sur le maintien de la détention préventive.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Délai raisonnable - Droit du  
suspect de garder le silence*

.....

Le juge appelé à apprécier le caractère raisonnable de la détention préventive peut avoir égard au danger de collusion, même si l'instruction semble entamer sa phase finale.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Délai raisonnable - Danger de  
collusion - Appréciation*

.....

**P.14.0382.N**

**11 maart 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 6bis, derde lid, Drugswet vereist het voorafgaandelijk voorhanden zijn van ernstige en objectieve aanwijzingen dat lokalen dienen voor het vervaardigen, bereiden, bewaren of opslaan van de in de Drugswet genoemde stoffen; het bestaan van dergelijke aanwijzingen vereist niet noodzakelijk verklaringen van meerdere personen, het bekend zijn van de identiteit van een getuige die informatie heeft verstrekt of de bevestiging van informatie door een langdurige observatie; de rechter oordeelt onaantastbaar of er ernstige en objectieve aanwijzingen zijn dat de bezochte lokalen voor het vervaardigen, bereiden, bewaren of opslaan van de in de Drugswet genoemde stoffen dienden (1). (1) Cass. 22 juni 2011, AR P.11.1059.F, AC 2011, nr. 421.

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Artikel  
6bis, Drugswet - Ernstige en objectieve aanwijzingen*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Opsporingsonderzoek -  
Opsporingshandelingen - Huiszoeking - Vaststelling van  
overtreding - Verdovende middelen - Artikel 6bis, Drugswet -  
Ruimten bestemd voor de vervaardiging van verdovende middelen -  
Huiszoeking zonder bevel*

*VERDOVENDE MIDDELEN [ZIE: 163/01 GENEESKUNDE] - Artikel 6bis,  
Drugswet - Vaststelling van de misdrijven - Ruimten bestemd voor  
de vervaardiging van verdovende middelen - Huiszoeking zonder  
bevel*

L'article 6bis, alinéa 3, de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes requiert l'existence préalable d'indices sérieux et objectifs du fait que les locaux servent à la fabrication, à la préparation, à la conservation ou à l'entreposage des substances visées par la loi; l'existence de ces indices ne requiert pas nécessairement l'existence de déclarations de plusieurs personnes, l'identification du témoin qui a fourni des informations ou la confirmation de ces informations par une longue observation; le juge apprécie souverainement l'existence des indices sérieux et objectifs de l'utilisation des locaux visités pour la fabrication, la préparation, la conservation ou l'entreposage des substances visées par la loi (1). (1) Cass., 22 juin 2011, RG P.11.1059.F, Pas., 2011, n°421.

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - L. du 24  
février 1921, article 6bis - Indices sérieux et objectifs*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Actes  
d'information - Perquisition - Constatation d'une infraction -  
Substances stupéfiantes - L. du 24 février 1921, article 6bis - Locaux  
servant à la fabrication de substances stupéfiantes - Perquisition  
sans mandat*

*STUPEFIANTS [VOIR: 163/01 ART DE GUERIR - L. du 24 février 1921,  
article 6bis - Constatation des infractions - Locaux servant à la  
fabrication de substances stupéfiantes - Perquisition sans mandat*

Het opstellen van een aanrijdingsformulier waarin valse verklaringen worden opgenomen van de bij het ongeval betrokken personen, kan valsheid in geschrifte opleveren: derden kunnen immers overtuigd worden van de waarachtigheid van die valse verklaringen of kunnen gerechtigd zijn daaraan geloof te hechten; de vraag tegenover wie dat formulier in rechte tegenstelbaar is, is daarbij zonder belang (1). (1) Zie Cass. 21 juni 2005, AR P.05.0073.N, AC 2005, nr. 360; Cass. 20 september 2005, AR P.05.0268.N, AC 2005, nr. 442.

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Aanrijdingsformulier - Toepassing*

- Artt. 193, 196 en 197 Strafwetboek

Dresser un constat d'accident consignnant de fausses déclarations des personnes impliquées dans l'accident peut constituer un faux en écritures: de tierces personnes peuvent en effet être convaincues de la réalité de ces fausses déclarations ou sont en droit d'y accorder foi; la question de savoir à qui ledit constat est opposable en droit est à cet égard sans intérêt (1). (1) Voir Cass. 21 juin 2005, RG P.05.0073.N, Pas. 2005, n° 360; Cass. 20 septembre 2005, RG P.05.0268.N, Pas. 2005, n° 442.

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Constat d'accident - Application*

- Art. 193, 196 et 197 Code pénal

Valsheid in geschrifte bestaat erin in een door de wet beschermd geschrift, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, de waarheid te vermommen op een bij de wet bepaalde wijze, terwijl hieruit een nadeel kan ontstaan; een door de wet beschermd geschrift is een geschrift dat in zekere mate tot bewijs kan strekken, dit is zich aan het openbare vertrouwen opdringt, zodat de overheid of particulieren die ervan kennis nemen of aan wie het wordt voorgelegd, kunnen overtuigd zijn van de waarachtigheid van de rechtshandeling of van het juridisch feit in dat geschrift vastgelegd of kunnen gerechtigd zijn daaraan geloof te hechten (1). (1) Cass. 21 juni 2005, AR P.05.0073.N, AC 2005, nr. 360.

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Bestanddelen*

- Artt. 193, 196 en 197 Strafwetboek

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Beschermd geschrift*

- Artt. 193, 196 en 197 Strafwetboek

Le faux en écritures consiste, dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, à dissimuler la vérité d'une manière déterminée par la loi dans un écrit protégé par celle-ci, alors qu'il peut en résulter un préjudice; un écrit protégé par la loi est un écrit pouvant faire preuve dans une certaine mesure, c'est-à-dire qui s'impose à la confiance publique, de sorte que l'autorité ou les particuliers qui en prennent connaissance ou auxquels il est présenté peuvent être convaincus de la réalité de l'acte ou du fait juridique constaté par cet écrit ou sont en droit de lui accorder foi (1). (1) Cass. 21 juin 2005, RG P.05.0073.N, Pas. 2005, n° 360.

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Eléments constitutifs*

- Art. 193, 196 et 197 Code pénal

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Ecrit protégé*

- Art. 193, 196 et 197 Code pénal

Artikel 155, § 1, van het Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie staat de rechter niet toe te beslissen, met de enkele vaststelling dat de gevorderde herstelmaatregel niet in verhouding staat tot de omvang van de aantasting van de goede ruimtelijke ordening, dat die aantasting geen enkel herstel vereist; de herstelmaatregel is een verplichte aanvulling van de strafrechtelijke veroordeling; om de door de gemachtigd ambtenaar gevorderde herstelmaatregel te kunnen afwijzen, moet de rechter vaststellen dat een minder ingrijpende maatregel eveneens de goede ruimtelijke ordening kan herstellen (1). (1) Zie Cass. 19 mei 1999, AR P.98.1393.F, AC 1999, nr. 292; Cass. 30 november 2011, AR P.11.1138.F, AC 2011, nr. 657.

---

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Waals Gewest - Vordering van de gemachtigde ambtenaar - Beoordeling door de rechter - Afwijzing van de vordering*

- Art. 155, §§ 1 en 2 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en Energie

De kennelijk onredelijke aard van de vordering van de gemachtigd ambtenaar tot herstel van de plaats in de vorige staat of van een welbepaalde herstelmaatregel kan worden beoordeeld rekening houdend met het eventuele bestaan van een andere maatregel die noodzakelijk kan blijken, gelet op de aard van de overtreding, de omvang van de aantasting van de goede ruimtelijke ordening en het voordeel dat voor die ordening voortvloeit uit het herstel van de plaats in de vorige staat, tegenover de last die eruit zou voortvloeien voor de overtreder; daaruit volgt dat bij de beoordeling van de onredelijke aard van de gevorderde herstelmaatregel niet noodzakelijkerwijs moet worden onderzocht welke last de maatregel de overtreder zou berokkenen (1). (1) Zie Cass. 11 januari 2012, AR P.11.1332.F, AC 2012, nr. 23.

---

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Waals Gewest - Vordering van de gemachtigde ambtenaar - Onredelijk karakter*

- Art. 155, §§ 1 en 2 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en Energie

- Art. 159 Grondwet 1994

L'article 155, § 1er, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie ne permet pas au juge de décider, par la seule constatation que la mesure de réparation sollicitée n'est pas proportionnée à l'étendue de l'atteinte portée au bon aménagement du territoire, qu'aucune réparation de cette atteinte n'est nécessaire; la mesure de réparation constitue un complément obligé de la condamnation pénale; afin de pouvoir rejeter la mesure de réparation sollicitée par le fonctionnaire délégué, le juge doit constater qu'une mesure moins radicale permettrait également de rétablir un bon aménagement du territoire (1). (1) Voir Cass. 19 mai 1999, RG P.98.1393.F, Pas. 1999, n° 292; Cass. 30 novembre 2011, RG P.11.1138.F, Pas. 2011, n° 657.

---

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Région wallonne - Demande du fonctionnaire délégué - Appréciation par le juge - Rejet de la demande*

- Art. 155, § 1er et 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine et de l'énergie

Le caractère déraisonnable de la demande du fonctionnaire délégué de la remise en état ou d'une mesure de réparation déterminée peut s'apprécier en fonction de l'existence éventuelle d'une autre mesure s'avérant nécessaire compte tenu de la nature de l'infraction, de l'étendue de l'atteinte portée au bon aménagement du territoire, et de l'avantage résultant, pour cet aménagement, de la remise en état par rapport à la charge qui s'ensuivrait pour le contrevenant; il s'ensuit que l'appréciation du caractère déraisonnable de la mesure de réparation postulée n'implique pas nécessairement l'examen de la charge qui serait imposée au contrevenant (1). (1) Voir Cass. 11 janvier 2012, RG P.11.1332.F, Pas. 2012, n° 23.

---

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Région wallonne - Demande du fonctionnaire délégué - Caractère déraisonnable*

- Art. 155, § 1er et 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine et de l'énergie

- Art. 159 Constitution 1994

De rechterlijke macht is bevoegd om te onderzoeken of de keuze, door de gemachtigd ambtenaar, voor het herstel van de plaats in de vorige staat dan wel voor een welbepaalde herstelmaatregel, alleen was ingegeven door het belang van een goede ruimtelijke ordening; de rechter is bevoegd om een vordering niet in te willigen als die kennelijk onredelijk is of gebaseerd is op gronden die met het voormelde doel geen verband houden (1). (1) Cass. 11 januari 2012, AR P.11.1332.F, AC 2012, nr. 23.

---

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Bevoegdheid van de rechterlijke macht - Stedenbouw - Waals Gewest - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering van de gemachtigde ambtenaar - Oogmerk van de vordering - Beoordeling door de rechter*

*- Art. 155, §§ 1 en 2 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en Energie*

*- Art. 159 Grondwet 1994*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Stedenbouw - Waals Gewest - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering van de gemachtigde ambtenaar - Oogmerk van de vordering - Beoordeling door de rechter*

*- Art. 155, §§ 1 en 2 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en Energie*

*- Art. 159 Grondwet 1994*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Waals Gewest - Vordering van de gemachtigde ambtenaar - Oogmerk van de vordering - Beoordeling door de rechter*

*- Art. 155, §§ 1 en 2 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en Energie*

*- Art. 159 Grondwet 1994*

---

Le pouvoir judiciaire est compétent pour examiner si le choix, par le fonctionnaire délégué, de la remise en état ou d'une mesure de réparation déterminée, a été opéré dans le seul but d'un bon aménagement du territoire; il appartient au juge de ne pas faire droit à une demande qui a un caractère manifestement déraisonnable ou qui s'appuie sur des motifs étrangers à cet objectif (1). (1) Cass. 11 janvier 2012, RG P.11.1332.F, Pas. 2012, n° 23.

---

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 159 - Compétences du pouvoir judiciaire - Urbanisme - Région wallonne - Remise en état des lieux - Demande du fonctionnaire délégué - But de la demande - Appréciation par le juge*

*- Art. 155, § 1er et 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine et de l'énergie*

*- Art. 159 Constitution 1994*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Urbanisme - Région wallonne - Remise en état des lieux - Demande du fonctionnaire délégué - But de la demande - Appréciation par le juge*

*- Art. 155, § 1er et 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine et de l'énergie*

*- Art. 159 Constitution 1994*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Région wallonne - Demande du fonctionnaire délégué - But de la demande - Appréciation par le juge*

*- Art. 155, § 1er et 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine et de l'énergie*

*- Art. 159 Constitution 1994*

---

De miskennis van het recht op de behandeling van de gegrondheid van een strafvervolging binnen een redelijke termijn zoals bepaald in artikel 6 EVRM kan door een nationale instantie slechts onderzocht worden voor zover die nationale instantie van de strafvervolging kennis kan nemen, wat niet het geval is voor het onderzoeksgerechtigd van de uitvoerende autoriteit van een Lidstaat, dat uitspraak doet over de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel, want in dat geval is de strafvordering immers enkel aanhangig bij de uitvaardigende rechterlijke autoriteit die bijgevolg de enige is die rechtsmacht heeft om uitspraak te doen over de strafvervolging; hieruit volgt dat de verplichting voor het onderzoeksgerechtigd de weigeringsgrond bepaald in artikel 4, 5°, Wet Europees Aanhoudingsbevel, te onderzoeken, niet inhoudt dat dit gerecht ook moet onderzoeken of de redelijke termijn binnen dewelke de strafvervolging moet worden berecht, al dan niet is overschreden (1). (1) Cass. 10 jan. 2012, AR P.12.0024.N, AC 2012, nr. 21.

---

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging - Onderzoeksgerechtigd - Weigeringsgronden - Onderzoek of de tenuitvoerlegging afbreuk doet aan fundamentele rechten*  
*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging - Onderzoeksgerechtigd - Onderzoek van de redelijke termijn*  
*ONDERZOEKSGERECHTEN - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Onderzoek van de redelijke termijn*  
*ONDERZOEKSGERECHTEN - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Weigeringsgronden - Onderzoek of de tenuitvoerlegging afbreuk doet aan fundamentele rechten*  
*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Recht op daadwerkelijke rechtshulp voor een nationale instantie - Onderzoek van de redelijke termijn door een nationale instantie*

---

Gelet op het beginsel van het wederzijds vertrouwen tussen de Lidstaten, moet de weigering tot overlevering worden verantwoord met omstandige concrete gegevens die wijzen op een kennelijk gevaar voor de rechten van betrokkene, en die dus het vermoeden van eerbiediging van die rechten, dat de uitvaardigende Lidstaat geniet, kunnen weerleggen (1). (1) Cass. 23 jan. 2013, AR P.13.0087.F, AC 2013, nr. 55.

---

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Weigering tot overlevering - Verantwoording - Tenuitvoerlegging*  
*ONDERZOEKSGERECHTEN - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Weigering tot overlevering - Verantwoording*  
*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechtigd - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Weigering tot overlevering - Verantwoording*

La violation du droit à l'examen du bien-fondé d'une poursuite pénale dans un délai raisonnable, garanti à l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ne peut être examinée par l'instance nationale que pour autant que celle-ci puisse connaître de la poursuite pénale, ce qui n'est pas le cas de la juridiction d'instruction d'un État membre statuant sur l'exécution d'un mandat d'arrêt européen car, dans ce cas, l'action publique n'est, en effet, pendante que devant l'autorité judiciaire de l'État d'émission, qui est dès lors seule compétente pour statuer sur la poursuite pénale; il en résulte que l'obligation pour la juridiction d'instruction d'examiner le motif de refus prévu à l'article 4, 5°, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen n'implique pas que cette juridiction soit également tenue d'examiner si le délai raisonnable dans lequel la poursuite pénale doit faire l'objet d'un jugement, a ou non été dépassé (1). (1) Cass., 10 janvier 2012, RG P.12.0024.N, Pas., 2012, n° 21.

---

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exécution - Juridiction d'instruction - Motifs de refus - Examen visant à vérifier si l'exécution porte atteinte aux droits fondamentaux*  
*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exécution - Juridiction d'instruction - Examen du délai raisonnable*  
*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Examen du délai raisonnable*  
*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Motifs de refus - Examen visant à vérifier si l'exécution porte atteinte aux droits fondamentaux*  
*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Droit à l'octroi d'un recours effectif devant une instance nationale - Examen du délai raisonnable par une instance nationale*

---

Compte tenu du principe de confiance mutuelle entre les États membres, le refus de remise doit être justifié par des éléments concrets circonstanciés indiquant un danger manifeste pour les droits de la personne et ainsi aptes à renverser la présomption de respect de ces droits dont l'État d'émission bénéficie (1). (1) Cass., 23 janvier 2013, RG P.13.0087.F, Pas., 2013, n° 55.

---

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Refus de remise - Justification - Exécution*  
*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Refus de remise - Justification*  
*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRESTS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridiction d'instruction - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Refus de remise - Justification*

Tot de in artikel 6 VEU vastgelegde fundamentele rechten behoort niet het recht van de beklaagde, die persoonlijk is gedagvaard of op een andere wijze in kennis is gesteld van de datum van de rechtszitting om, wanneer hij niet verschenen is, verzet aan te tekenen tegen het gewezen vonnis (1). (1) Zie Cass. 15 dec. 2010, AR P.10.1876.F, AC 2010, nr. 745.

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginselen - Artikel 6 VEU - Fundamentele rechten - Draagwijdte - Beklaagde die persoonlijk werd gedagvaard of in kennis gesteld van de datum van de rechtszitting - Versteklatende beklagde - Recht om verzet aan te tekenen*

Uit artikel 44, § 1, eerste lid, Wet Europees Aanhoudingsbevel volgt dat, behoudens indien artikel 44, § 1, tweede en derde lid, of artikel 44, § 2 en § 3 van deze wet moet worden toegepast, de verzoeken ontvangen na 1 januari 2004 uitsluitend dienen te worden beoordeeld volgens de Wet Europees Aanhoudingsbevel, zelfs indien het aan een verzoek ten grondslag liggende vonnis dat tot een vrijheidsbenemende straf veroordeelt, vóór 1 januari 2004 is geweest of zelfs indien de feiten of het veroordelend vonnis of het vonnis dat een verleend probatieuiststel opheft dateren van vóór de toetreding van de uitvaardigende Lidstaat tot de Europese Unie (1). (1) Zie Cass. 13 april 2004, AR P.04.0213.N, AC 2004, nr. 195; Cass. 14 juli 2009, AR P.09.1075.N, AC 2009, nr. 456; Cass. 2 juni 2010, AR P.10.0867.F, AC 2010, nr. 388.

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Werking in de tijd - Aan het verzoek ten grondslag liggend veroordelend vonnis - Vonnissen gewezen vóór 1 januari 2004*

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Werking in de tijd - Aan het verzoek ten grondslag liggend veroordelend vonnis - Feiten of vonnissen die dateren van vóór de toetreding van de uitvaardigende Lidstaat tot de Europese Unie*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Europees aanhoudingsbevel - Aan het verzoek ten grondslag liggend veroordelend vonnis - Vonnissen gewezen vóór 1 januari 2004*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Europees aanhoudingsbevel - Aan het verzoek ten grondslag liggend veroordelend vonnis - Feiten of vonnissen die dateren van vóór de toetreding van de uitvaardigende Lidstaat tot de Europese Unie*

Le droit du prévenu, cité personnellement ou informé par un autre moyen de la date de l'audience, de faire opposition au jugement rendu alors qu'il n'a pas comparu ne relève pas des droits fondamentaux consacrés par l'article 6 du Traité sur l'Union européenne (1). (1) Voir Cass., 15 décembre 2010, RG P.10.1876.F, Pas., 2010, n° 745.

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Article 6 du Traité sur l'Union européenne - Droits fondamentaux - Portée - Prévenu cité personnellement ou informé de la date de l'audience - Prévenu défaillant - Droit de faire opposition*

Il résulte de l'article 44, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen que, hormis l'application de l'article 44, § 1er, alinéas 2 et 3, ou de l'article 44, § 2 et 3, de ladite loi, les demandes reçues après le 1er janvier 2004 doivent être exclusivement examinées selon la loi du 19 décembre 2003, même si le jugement de condamnation à une peine privative de liberté qui fonde la demande a été rendu avant le 1er janvier 2004 ou même si les faits, le jugement de condamnation ou le jugement qui lève le sursis probatoire accordé sont antérieurs à l'adhésion à l'Union européenne de l'État d'émission (1). (1) Voir Cass., 13 avril 2004, RG P.04.0213.N, Pas., 2004, n° 195 ; Cass., 14 juillet 2009, RG P.09.1075.N, Pas., 2009, n° 456 ; Cass., 2 juin 2010, RG P.10.0867.F, Pas., 2010, n° 388.

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Application dans le temps - Jugement de condamnation qui fonde la demande - Jugement antérieur au 1er janvier 2004*

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Application dans le temps - Jugement de condamnation qui fonde la demande - Faits ou jugement antérieurs à l'adhésion à l'Union européenne de l'Etat d'émission*

*LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Mandat d'arrêt européen - Jugement de condamnation qui fonde la demande - Jugement antérieur au 1er janvier 2004*

*LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Mandat d'arrêt européen - Jugement de condamnation qui fonde la demande - Faits ou jugement antérieurs à l'adhésion à l'Union européenne de l'Etat d'émission*

**P.14.0405.N**

**3 juni 2014**

**AC nr. ...**

Uit de artikelen 90ter, §1, eerste lid, en 90quater, Wetboek van Strafvordering volgt dat uit de beschikking tot de hier bedoelde bewakingsmaatregel of uit de stukken waarnaar die beschikking verwijst, op straffe van nietigheid onder meer moet blijken op grond van welke ernstige aanwijzingen de feiten waarvoor de bewakingsmaatregel wordt bevolen, een misdrijf uitmaken zoals vermeld in artikel 90ter, § 2 tot § 4, Wetboek van Strafvordering; de rechter die de regelmatigheid van de bewakingsmaatregel onderzoekt, oordeelt onaantastbaar of die aanwijzingen uit die beschikking blijken.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Bijzondere motiveringsvereisten - Ernstige aanwijzingen op grond waarvan de feiten een misdrijf uitmaken - Regelmatigheid van de bewakingsmaatregel - Beoordeling door de rechter - Aard*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Bewijs - Strafzaken - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Bijzondere motiveringsvereisten - Ernstige aanwijzingen op grond waarvan de feiten een misdrijf uitmaken - Regelmatigheid van de bewakingsmaatregel*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Bijzondere motiveringsvereisten - Ernstige aanwijzingen op grond waarvan de feiten een misdrijf uitmaken*

*ONDERZOEKSRECHTER - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Bijzondere motiveringsvereisten - Ernstige aanwijzingen op grond waarvan de feiten een misdrijf uitmaken*

Il résulte des articles 90ter, § 1er, alinéa 1er, et 90quater du Code d'instruction criminelle que l'ordonnance autorisant la mesure de surveillance visée en l'espèce ou les pièces auxquelles cette ordonnance renvoie doivent, à peine de nullité, indiquer notamment sur la base de quels indices sérieux les faits à l'origine de la mesure de surveillance constituent une infraction telle que mentionnée à l'article 90ter, § 2 et 4, du Code d'instruction criminelle; le juge qui examine la régularité de la mesure de surveillance apprécie souverainement si ces indices ressortent de cette ordonnance.

---

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Conditions de motivation particulières - Indices sérieux sur la base desquels les faits constituent une infraction - Régularité de la mesure de surveillance - Appréciation par le juge - Nature*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Preuve - Matière répressive - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Conditions de motivation particulières - Indices sérieux sur la base desquels les faits constituent une infraction - Régularité de la mesure de surveillance*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Conditions de motivation particulières - Indices sérieux sur la base desquels les faits constituent une infraction*

*JUGE D'INSTRUCTION - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Conditions de motivation particulières - Indices sérieux sur la base desquels les faits constituent une infraction*

---

**P.14.0409.F**

**28 mei 2014**

**AC nr. ...**

Voor de rechter bij wie het wanbedrijf lasterlijke aangifte aanhangig is gemaakt, dient de vervolgende partij aan te tonen dat het feit vals is dan wel dat het bewijs van het bestaan ervan niet kan worden geleverd; voor die rechter staat de wet aan de auteur van een aantijging die betrekking heeft op een handeling of een feit uit het privéleven dat geen misdrijf oplevert, geen enkele vorm van bewijs toe (1). (1) Nypels en Servais, Le Code pénal interprété, dl. II, 1898, p. 204.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Lasterlijke aangifte - Vordering wegens laster - Bewijs van het aangegeven feit kan niet worden geleverd - Aantijging heeft betrekking op een handeling of een feit uit het privéleven dat geen misdrijf oplevert*

*- Artt. 445 en 447 Strafwetboek*

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aangifte - Vordering wegens laster - Bewijs van het aangegeven feit kan niet worden geleverd - Aantijging heeft betrekking op een handeling of een feit uit het privéleven dat geen misdrijf oplevert*

*- Artt. 445 en 447 Strafwetboek*

Devant le juge saisi d'un délit de dénonciation calomnieuse, il appartient à la partie poursuivante d'établir que le fait est faux ou que la preuve de son existence ne peut être apportée; aucune sorte de preuve n'est admise par la loi devant ce juge au bénéfice de l'auteur d'une imputation ayant pour objet un acte ou un fait de la vie privée qui ne constitue pas une infraction (1). (1) Nypels et Servais, Le Code pénal interprété, Vol. III, 1898, p. 204.

---

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Dénonciation calomnieuse - Action en calomnie - Preuve du fait dénoncé ne pouvant être apportée - Imputation ayant pour objet un acte ou un fait de la vie privée qui ne constitue pas une infraction*

*- Art. 445 et 447 Code pénal*

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Dénonciation calomnieuse - Action en calomnie - Preuve du fait dénoncé ne pouvant être apportée - Imputation ayant pour objet un acte ou un fait de la vie privée qui ne constitue pas une infraction*

*- Art. 445 et 447 Code pénal*

Voor de rechter bij wie de lasterlijke aangifte aanhangig is gemaakt, dient de vervolgende partij aan te tonen dat het aangegeven feit vals is of dat het bewijs van het bestaan ervan niet kan worden geleverd; indien het ten laste gelegde feit het voorwerp is van strafvervolging of van een aangifte waarover nog geen uitspraak is gedaan, wordt de vordering wegens laster geschorst tot de eindbeslissing van de bevoegde overheid; als het parket een vooronderzoek heeft geopend kan, in voorkomend geval, na seponering de berechting van de vordering wegens laster worden hervat (1). (1) Zie Cass. 8 jan. 2014, AR P.13.0774.F, AC 2014, nr. ...., met concl. adv.-gen. Vandermeersch in Pas.

---

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aangifte - Valsheid van het aangegeven feit - Bewijslast - Vordering wegens laster - Schorsing - Duur - Tenlastegelegde feit is het voorwerp van strafvervolging - Beslissing tot seponering*

*- Artt. 445, eerste en tweede lid, en 447, derde en vijfde lid Strafwetboek*

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Lasterlijke aangifte - Valsheid van het aangegeven feit - Vordering wegens laster - Schorsing - Duur - Tenlastegelegde feit is het voorwerp van strafvervolging - Beslissing tot seponering*

*- Artt. 445, eerste en tweede lid, en 447, derde en vijfde lid Strafwetboek*

---

Lasterlijke aangifte is de kwaadwillige en spontane aantijging, in een aan een willekeurige overheid bezorgd geschrift, van een feit dat de daarin bedoelde persoon kan schaden; ze veronderstelt met name dat wordt vastgesteld dat de aangegeven feiten vals zijn of dat de persoon aan wie ze worden verweten onschuldig is (1). (1) Alain De Nauw, Initiation au droit pénal spécial, Kluwer, 2008, p. 361; Pierre Magnien, Les atteintes portées à l'honneur et à la considération des personnes, in Les Infractions, dl. 2, Les infractions contre les personnes, Larquier, 2010, p. 791.

---

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aangifte - Materiële bestanddelen*

*- Art. 445, eerste en tweede lid Strafwetboek*

Devant le juge saisi de la dénonciation calomnieuse, il appartient à la partie poursuivante d'établir que le fait dénoncé est faux ou que la preuve de son existence ne peut pas être rapportée; si le fait imputé est l'objet d'une poursuite répressive ou d'une dénonciation sur laquelle il n'a pas été statué, l'action en calomnie est suspendue jusqu'à la décision définitive de l'autorité compétente; en cas d'information ouverte par le parquet, c'est le classement sans suite qui, le cas échéant, permet de reprendre le jugement de l'action en calomnie (1). (1) Voir Cass., 8 janvier 2014, RG P.13.0774.F, Pas. 2014, n° ..., avec concl. de M. l'avocat général Vandermeersch.

---

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Dénonciation calomnieuse - Fausseté du fait dénoncé - Charge de la preuve - Action en calomnie - Suspension - Durée - Fait imputé faisant l'objet d'une poursuite répressive - Décision de classement sans suite*

*- Art. 445, al. 1er et 2, et 447, al. 3 et 5 Code pénal*

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Dénonciation calomnieuse - Fausseté du fait dénoncé - Action en calomnie - Suspension - Durée - Fait imputé faisant l'objet d'une poursuite répressive - Décision de classement sans suite*

*- Art. 445, al. 1er et 2, et 447, al. 3 et 5 Code pénal*

---

La dénonciation calomnieuse est l'imputation méchante et spontanée, dans un écrit remis à une autorité quelconque, d'un fait qui pourrait causer préjudice à la personne visée; elle suppose notamment le constat de la fausseté des faits dénoncés ou de l'innocence de la personne à qui ils sont imputés (1). (1) Alain De Nauw, Initiation au droit pénal spécial, Kluwer, 2008, p. 361; Pierre Magnien, Les atteintes portées à l'honneur et à la considération des personnes, in Les Infractions, Vol. 2, Les infractions contre les personnes, Larquier, 2010, p. 791.

---

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Dénonciation calomnieuse - Eléments matériels*

*- Art. 445, al. 1er et 2 Code pénal*



De rechter bij wie een lasterlijke aangifte aanhangig is gemaakt, beoordeelt in feite of de aangifte alleen betrekking heeft op feiten waarvoor de wet geen bewijs toestaat (1). (1) In zijn conclusie heeft het openbaar ministerie erop gewezen dat de appelrechters hadden geoordeeld dat geen enkele vorm van bewijs van de aangegeven feiten kon worden geleverd omdat het handelingen uit het privéleven betrof die geen misdrijf opleveren. Volgens het openbaar ministerie kon het middel niet worden aangenomen omdat die overweging deel uitmaakte van de onaantastbare beoordeling van de feiten door de bodemrechters. Het openbaar ministerie heeft zich niettemin afgevraagd of de appelrechters, zonder toezicht van het Hof, hadden kunnen oordelen dat de aangifte bij de procureur des Konings van feiten die geen misdrijf opleveren, die gepleegd zijn door een ouder op zijn minderjarig kind en die het in gevaar kunnen brengen, noodzakelijkerwijs feiten zijn uit het privéleven waarvoor de wet geen bewijs toestaat. Het heeft aangevoerd dat feiten die een minderjarige in gevaar brengen, net als de feiten die een misdrijf opleveren, onder de strafvordering vallen. Het heeft bijgevolg geconcludeerd dat de appelrechters, door alleen maar te vermelden dat "de aangegeven feiten overeenstemmen met die van minderjarigen in een problematische opvoedingssituatie zonder dat jegens hen een strafbaar feit is gepleegd", niet konden besluiten dat, aangezien de voormelde feiten tot het privéleven behoren, zij als vals moeten worden beschouwd omdat de wet het bewijs ervan niet toestaat.

---

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aangifte - Vordering wegens laster - Aantijging van een feit waarvoor de wet geen bewijs toestaat - Beoordeling door de feitenrechter*

- Artt. 445 en 447 Strafwetboek

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Lasterlijke aangifte - Vordering wegens laster - Aantijging van een feit waarvoor de wet geen bewijs toestaat - Beoordeling door de feitenrechter*

- Artt. 445 en 447 Strafwetboek

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Lasterlijke aangifte - Vordering wegens laster - Aantijging van een feit waarvoor de wet geen bewijs toestaat*

- Artt. 445 en 447 Strafwetboek

Le juge saisi d'un délit de dénonciation calomnieuse apprécie en fait si la dénonciation ne concerne que des faits dont la loi n'admet pas la preuve (1). (1) Dans ses conclusions, le ministère public a relevé que les juges d'appel avaient considéré qu'aucune espèce de preuve des faits dénoncés ne pouvait être apportée parce qu'il s'agissait d'actes de la vie privée ne constituant pas une infraction. Selon lui, si cette considération relevait d'une appréciation souveraine en fait des juges du fond, le moyen ne pouvait pas être accueilli. Le ministère public s'est toutefois demandé si les juges d'appel avaient pu considérer, sans contrôle de la Cour, que la dénonciation au procureur du Roi de faits ne constituant pas une infraction, commis par un parent sur son enfant mineur et pouvant mettre celui-ci en danger, portent obligatoirement sur des faits de la vie privée dont la loi n'admet pas la preuve. Il a soutenu que, comme les faits constituant une infraction, ceux mettant un mineur en danger relèvent de l'action publique. Il a dès lors conclu que, de la seule énonciation que «les faits dénoncés s'identifient à des situations de mineurs en danger sans que pour autant une infraction pénale soit perpétrée à leur rencontre», les juges d'appel ne pouvaient pas conclure que, lesdits faits relevant de la vie privée, ils doivent être tenus pour faux parce que la loi n'en admet pas la preuve.

---

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Dénonciation calomnieuse - Action en calomnie - Imputation d'un fait dont la loi n'admet pas la preuve - Appréciation par le juge du fond*

- Art. 445 et 447 Code pénal

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Dénonciation calomnieuse - Action en calomnie - Imputation d'un fait dont la loi n'admet pas la preuve - Appréciation par le juge du fond*

- Art. 445 et 447 Code pénal

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Matière répressive - Dénonciation calomnieuse - Action en calomnie - Imputation d'un fait dont la loi n'admet pas la preuve*

- Art. 445 et 447 Code pénal

---

**P.14.0410.N**

**22 april 2014**

**AC nr. ...**

Geen enkele verdragsrechtelijke of wettelijke bepaling verplichten België in alle gevallen de uitlevering te weigeren van een persoon die het land dat zijn uitlevering vraagt, is ontvlucht en die in een ander land een verzoek tot erkenning als vluchteling heeft ingediend.

---

*UITLEVERING - Uitlevering gevraagd aan België - Persoon die het land dat zijn uitlevering vraagt is ontvlucht - Verzoek in een ander*

Aucune disposition conventionnelle ni légale n'oblige la Belgique à refuser, dans tous les cas, l'extradition d'une personne qui a fui le pays ayant demandé son extradition et qui a introduit une demande de reconnaissance en tant que réfugié dans un autre pays.

---

*EXTRADITION - Extradition demandée à la Belgique - Personne ayant fui le pays qui demande son extradition - Demande de*

Geen enkele wettelijke bepaling vereist dat het arrest dat de tenuitvoerlegging beveelt van een bevel tot aanhouding met het oog op uitlevering, de artikelen vermeldt waarmee het rekening houdt om over die tenuitvoerlegging te oordelen.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Uitlevering - Uitlevering gevraagd aan België - Bevel tot aanhouding met het oog op uitlevering - Arrest dat de tenuitvoerlegging beveelt - Vermelding van de toegepaste wetsartikelen - Verplichting*

*UITLEVERING - Uitlevering gevraagd aan België - Bevel tot aanhouding met het oog op uitlevering - Arrest dat de tenuitvoerlegging beveelt - Vermelding van de toegepaste wetsartikelen - Verplichting*

Aucune disposition légale ne requiert que l'arrêt qui ordonne l'exécution d'un mandat d'arrêt en vue de l'extradition, indique les articles dont il tient compte pour statuer sur l'exequatur.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Extradition - Extradition demandée à la Belgique - Mandat d'arrêt en vue de l'extradition - Arrêt ordonnant l'exequatur - Indication des dispositions légales appliquées - Obligation*

*EXTRADITION - Extradition demandée à la Belgique - Mandat d'arrêt en vue de l'extradition - Arrêt ordonnant l'exequatur - Indication des dispositions légales appliquées - Obligation*

Het bestaan van ernstige risico's op flagrante rechtsweigering als bedoeld in artikel 2bis, tweede lid, Uitleveringswet 1874, ingevoegd bij artikel 4 van de wet van 15 mei 2007, houdt in dat de uitgeleverde persoon in de verzoekende Staat met enige graad van waarschijnlijkheid het voorwerp zal uitmaken van de meest ernstige schendingen van de artikelen 5 en 6 EVRM, dit rekening houdend met de evoluerende rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens (1). (1) Cass. 31 dec. 2013, AR P.13.1988.N, AC 2013, nr. ...

*UITLEVERING - Uitleveringswet - Artikel 2bis - Weigeringsgrond - Ernstige risico's op flagrante rechtsweigering*

L'existence de risques sérieux de déni flagrant de justice tel que visé à l'article 2bis, alinéa 2, de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, inséré par l'article 4 de la loi du 15 mai 2007, implique que la personne extradée fera très vraisemblablement l'objet dans l'Etat requérant des violations les plus graves aux articles 5 et 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et ce compte tenu de l'évolution de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (1). (1) Cass., 31 décembre 2013, RG P.13.1988.N, Pas., 2013, n° 703.

*EXTRADITION - Loi du 15 mars 1874 sur les extraditions - Article 2bis - Cause de refus - Risques sérieux de déni flagrant de justice*

Het staat aan het onderzoeksgerecht de door artikel 2bis, tweede lid, Uitleveringswet 1874 opgelegde algemene weigeringsvoorwaarde van het bestaan van ernstige risico's op flagrante rechtsweigering te onderzoeken en te dien einde, op grond van een onaantastbare beoordeling in feite, na te gaan of er geen ernstige en duidelijke reden is waaruit blijkt dat het onmogelijk is aan die voorwaarde te voldoen; het Hof gaat enkel na of dat gerecht uit de feiten die het vaststelt geen gevolgen trekt die daarmee geen verband houden of op grond daarvan niet kunnen worden aangenomen (1) (2). (1) Cass. 31 dec. 2013, AR P.13.1988.N, AC 2013, nr. 703; Zie: Cass. 28 mei 2008, AR P.08.0680.F, AC 2008, nr. 327; Cass. 24 juni 2009, AR P.09.0355.F, AC 2009, nr. 436.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Strafzaken - Uitlevering gevraagd aan België - Onderzoeksgerechten - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Weigeringsgrond - Ernstige risico's op flagrante rechtsweigering - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Toezicht door het Hof*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Uitlevering gevraagd aan België - Onderzoeksgerechten - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Weigeringsgrond -*

Il appartient à la juridiction d'instruction d'examiner les conditions générales de refus imposées par l'article 2bis, alinéa 2, de la loi du 15 mars 1874 et de vérifier, à cette fin, sur la base d'une appréciation souveraine en fait, s'il existe une cause sérieuse et précise de laquelle il ressort qu'il est impossible de remplir ces conditions; la Cour examine uniquement si cette juridiction ne tire pas des faits qu'elle constate des conséquences qui y sont étrangères ou qui ne peuvent être admises sur cette base (1) (2). (1) Cass., 31 décembre 2013, RG P.13.1988.N, Pas., 2013, n° 703. (2) Voir Cass., 28 mai 2008, RG P.08.0680.N, Pas., 2008, n° 327; Cass., 24 juin 2009, RG P.09.0355.F, Pas., 2009, n° 436.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Matière répressive - Extradition demandée à la Belgique - Juridictions d'instruction - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Cause de refus - Risques sérieux de déni flagrant de justice - Appréciation souveraine par le juge du fond - Contrôle par la Cour*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Extradition demandée à la Belgique - Juridictions d'instruction - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Cause de refus - Risques*

*Ernstige risico's op flagrante rechtsweigerings*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering gevraagd aan België - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Weigeringsgrond - Ernstige risico's op flagrante rechtsweigerings - Beoordeling - Aard*

*UITLEVERING - Uitlevering gevraagd aan België -*

*Onderzoeksgerechten - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Weigeringsgrond - Ernstige risico's op flagrante rechtsweigerings - Beoordeling - Aard*

*sérieux de déni flagrant de justice*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition demandée à la Belgique - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Cause de refus - Risques sérieux de déni flagrant de justice - Appréciation - Nature*

*EXTRADITION - Extradition demandée à la Belgique - Juridictions d'instruction - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Cause de refus - Risques sérieux de déni flagrant de justice - Appréciation - Nature*

**P.14.0417.F**

**19 maart 2014**

**AC nr. ...**

Naar luid van artikel 4, 5°, van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, wordt de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel geweigerd ingeval er ernstige redenen bestaan te denken dat de tenuitvoerlegging afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokken persoon, zoals die worden bevestigd door artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie; het heeft tot doel de rechter van de aangezochte Staat ertoe te verplichten toezicht te houden op de eerbiediging van de fundamentele rechten in de uitvaardigende Staat.

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging in België - Voorwaarden van tenuitvoerlegging - Onderzoeksgerecht - Toezicht*

*- Art. 4, 5° Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel*

Tegen de beslissing waarbij de onderzoeksrechter, die op grond van artikel 11 van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel uitspraak doet, de inhechtenisplaatsing beveelt of handhaaft, staat geen rechtsmiddel open ingevolge paragraaf 7 van dat artikel; het arrest, dat oordeelt dat de door de eiser opgeworpen betwisting betreffende zijn aanhouding geen belang had omdat de kamer van inbeschuldigingstelling alleen maar uitspraak hoefde te doen over de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel, is naar recht verantwoord (1). (1) Zie Cass. 16 aug. 2005, AR P.05.1196.F, AC 2005, nr. 398.

*UITLEVERING - Europees aanhoudingsbevel - Inhechtenisplaatsing of handhaving van de hechtenis - Beslissing van de onderzoeksrechter - Rechtsmiddel*

Aux termes de l'article 4, 5° de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, l'exécution du mandat d'arrêt européen est refusé s'il y a des raisons sérieuses de croire que cette exécution aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du traité sur l'Union européenne. Le juge de l'Etat requis la vérification du respect des droits fondamentaux dans l'Etat d'émission.

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exécution en Belgique - Conditions de l'exécution - Juridiction d'instruction - Contrôle*

*- Art. 4, 5° L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen*

La décision par laquelle le juge d'instruction, statuant sur la base de l'article 11 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, ordonne la mise ou le maintien en détention n'est susceptible d'aucun recours en vertu du paragraphe 7 dudit article. L'arrêt, qui considère que la contestation soulevée par le demandeur relative à son arrestation était sans intérêt parce que la chambre des mises en accusation était seulement chargée de statuer sur l'exécution d'un mandat européen, est légalement justifié (1). (1) Voir Cass., 16 août 2005, RG P.05.1196.F, Pas., 2005, n°398.

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt européen - Mise ou maintien en détention - Décision du juge d'instruction - Recours*

**P.14.0419.F**

**25 juni 2014**

**AC nr. ...**

De appelrechters, die het uitstel van de tenuitvoerlegging van de aan de beklaagde opgelegde straf onderwerpen aan de voorwaarde dat de benadeelde partijen volledig worden vergoed, "zelfs met uitstel van betaling dat in overleg met de partijen en onder toezicht van de justitieassistent wordt afgesproken" hebben hem geen lijfswang of gevangenisstraf wegens schulden opgelegd, maar beogen alleen een betere opvolging van het gedrag van de eiser om aldus het recidivegevaar af te wenden.

---

*LIJFSDWANG - Begrip - Veroordeling met probatietuitstel - Probatievoorwaarden - Volledige vergoeding van de benadeelden*

- Art. 1, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

*STRAF - Allerlei - Probatietuitstel - Probatievoorwaarden - Volledige vergoeding van de benadeelden - Lijfswang*

- Art. 1, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VER - Probatietuitstel - Probatievoorwaarden - Volledige vergoeding van de benadeelden - Lijfswang*

- Art. 1, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

---

De probatievoorwaarden, die door de rechter worden opgelegd of door de probatiecommissie worden aangepast, raken de tenuitvoerlegging van de straf doordat ze rekening houden met de veranderende toestand van de veroordeelde; ze zijn specifiek erop gericht het recidivegevaar te voorkomen, doordat ze de veroordeelde niet alleen verplichten zich goed te gedragen maar hem eventueel ook geïndividualiseerde dwangmaatregelen opleggen die ertoe strekken om hetzij de oorzaken van criminaliteit tegen te gaan hetzij de wil om zich te beteren aan te moedigen (1). (1) Zie Cass. 14 september 2005, AR P.05.0450.F, AC 2005, nr. 433.

---

*STRAF - Allerlei - Veroordeling met uitstel en opschorting van de veroordeling - Probatievoorwaarden - Aard*

- Art. 1, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VER - Algemeen - Probatievoorwaarden - Aard*

- Art. 1, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

En subordonnant le sursis à l'exécution de la peine infligée au prévenu à la condition d'une indemnisation totale des parties préjudiciées « fût-ce moyennant un moratoire de paiement à arrêter en accord avec celles-ci et sous le contrôle de l'assistant de justice », les juges d'appel ne lui ont pas infligé la contrainte par corps ou l'emprisonnement pour dettes, mais se sont limités à rechercher un meilleur suivi du comportement du condamné et à pallier ainsi les risques de récidive.

---

*CONTRAINTE PAR CORPS - Notion - Condamnation avec sursis probatoire - Conditions probatoires - Indemnisation totale des préjudiciés*

- Art. 1er, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

*PEINE - Divers - Sursis probatoire - Conditions probatoires - Indemnisation totale des préjudiciés - Contrainte par corps*

- Art. 1er, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE - Sursis probatoire - Conditions probatoires - Indemnisation totale des préjudiciés - Contrainte par corps*

- Art. 1er, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

Imposées par le juge ou adaptées par la commission de probation, les conditions probatoires affectent l'exécution de la peine en tenant compte de la situation évolutive du condamné ; elles visent plus spécialement à éviter le risque de récidive, en soumettant celui-ci, non seulement à une obligation de bonne conduite, mais encore à d'éventuelles contraintes individualisées qui tendent soit à combattre les causes de délinquance, soit à favoriser autrement l'amendement (1). (1) Voir Cass. 14 septembre 2005, RG P.05.0450.F, Pas. 2005, n° 433.

---

*PEINE - Divers - Condamnation avec sursis et suspension du prononcé de la condamnation - Conditions probatoires - Nature*

- Art. 1er, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE - Généralités - Conditions probatoires - Nature*

- Art. 1er, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

Krachtens artikel 1, § 2, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, kan de rechter aan het uitstel van de tenuitvoerlegging van de straffen probatievoorwaarden verbinden die hij zelf bepaalt, waarvan de vervolgte persoon vooraf op de hoogte werd gesteld en die de veroordeelde zal moeten naleven, onder begeleiding van een justitieassistent en onder toezicht van de probatiecommissie; het verbiedt de rechter niet om als probatievoorwaarde te bepalen dat het slachtoffer volledig moet worden vergoed (1). (1) Gedr.St. Kamer, 1956-1957, nr. 598/1, p. 6; Marie-Claire Basler-Pierson, La probation en Belgique, o.l.v. Raymond Screvens, Centre national de criminologie, Publication n° 10, Bruylant, 1980, nr. 382 ; Françoise Tulkens en Michel van de Kerchove, Introduction au droit pénal, Kluwer, 2007, p. 579.

*STRAF - Allerlei - Probatieuitstel - Bijzondere voorwaarden - Vergoeding van het slachtoffer - Wettigheid*

- Art. 1, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VER - Probatieuitstel - Bijzondere voorwaarden - Vergoeding van het slachtoffer - Wettigheid*

- Art. 1, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Hoewel de veroordeelde de probatievoorwaarde die is verbonden aan het uitstel van tenuitvoerlegging van de hem opgelegde straf, gedurende de volledige proeftijd moet naleven, is ze afgezien daarvan geen onveranderlijke voorwaarde.

*STRAF - Allerlei - Probatieuitstel - Bijzondere voorwaarde - Duur*

- Art. 1, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VER - Probatieopschorting - Bijzondere voorwaarde - Duur*

- Art. 1, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

L'article 1er, § 2, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation permet au juge d'assortir le sursis à l'exécution des peines de conditions probatoires qu'il détermine, dont la personne poursuivie a été préalablement informée, et qu'il incombera au condamné de respecter, sous la guidance d'un assistant de justice et sous le contrôle de la commission de probation ; il n'interdit pas au juge de prévoir au titre de condition probatoire l'indemnisation intégrale de la victime (1). (1) Doc parl. Ch. session 1956-1957, n° 598/1, p. 6 ; Marie-Claire Basler-Pierson, La probation en Belgique, sous la direction de Raymond Screvens, Centre national de criminologie, Publication n° 10, Bruylant, 1980, n° 382 ; Françoise Tulkens et Michel van de Kerchove, Introduction au droit pénal, Kluwer, 2007, p. 579.

*PEINE - Divers - Sursis probatoire - Conditions particulières - Indemnisation de la victime - Légalité*

- Art. 1er, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE - Sursis probatoire - Conditions particulières - Indemnisation de la victime - Légalité*

- Art. 1er, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

Si la condition probatoire assortissant le sursis à l'exécution de la peine infligée au condamné s'impose à lui durant tout le délai d'épreuve, elle n'est au demeurant pas immuable.

*PEINE - Divers - Sursis probatoire - Condition particulière - Durée*

- Art. 1er, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE - Suspension probatoire - Condition particulière - Durée*

- Art. 1er, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

**P.14.0424.F**

**28 mei 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.**

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onregelmatig bewijs - Opsporen en lokaliseren van telecommunicatie - Geen met redenen omkleed bevelschrift van de onderzoeksrechter - Bewijsuitsluiting*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Opsporen en lokaliseren van telecommunicatie - Voorwaarde - Met redenen omkleed bevelschrift van de onderzoeksrechter*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Opsporen en lokaliseren van telecommunicatie - Geen met redenen omkleed bevelschrift van de onderzoeksrechter - Bewijsuitsluiting*

**Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.**

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve irrégulière - Repérage et localisation de communications téléphoniques - Absence d'ordonnance motivée du juge d'instruction - Exclusion de la preuve*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Repérage et localisation de communications téléphoniques - Condition - Ordonnance motivée du juge d'instruction*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Repérage et localisation de communications téléphoniques - Absence d'ordonnance motivée du juge d'instruction - Exclusion de la preuve*

## Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Draagwijdte van de controle - Politie uitlokking - Grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering - Nazicht door de feitenrechter*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle van het vertrouwelijk dossier - Draagwijdte van de controle*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Gevolg van de controle - Toepassing van de rechtsplegingen bepaald in de artikelen 235 en 235bis van het Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Draagwijdte van de controle - Politie uitlokking - Grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering - Tegensprekelijk onderzoek vereist - Nazicht door de feitenrechter*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Draagwijdte van de controle - Politie uitlokking - Grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering - Nazicht door de feitenrechter*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Controle van het vertrouwelijk dossier - Draagwijdte van de controle*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Gevolg van de controle - Toepassing van de rechtsplegingen bepaald in de artikelen 235 en 235bis van het Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Draagwijdte van de controle - Politie uitlokking - Grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering - Tegensprekelijk onderzoek vereist - Nazicht door de feitenrechter*

*STRAFVORDERING - Grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Draagwijdte van de controle - Politie uitlokking - Nazicht door de feitenrechter*

*STRAFVORDERING - Grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Draagwijdte van de controle - Politie uitlokking - Tegensprekelijk onderzoek vereist - Nazicht door de feitenrechter*

## Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Chambre des mises en accusation - Portée du contrôle - Provocation policière - Cause d'irrecevabilité de l'action publique - Vérification par le juge du fond*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Chambre des mises en accusation - Contrôle du dossier confidentiel - Portée du contrôle*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Chambre des mises en accusation - Conséquence du contrôle - Application des procédures prévues aux articles 235 et 235bis du Code d'instruction criminelle*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Chambre des mises en accusation - Portée du contrôle - Provocation policière - Cause d'irrecevabilité de l'action publique - Exigence d'un examen contradictoire - Vérification par le juge du fond*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Portée du contrôle - Provocation policière - Cause d'irrecevabilité de l'action publique - Vérification par le juge du fond*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Contrôle du dossier confidentiel - Portée du contrôle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Conséquence du contrôle - Application des procédures prévues aux articles 235 et 235bis du Code d'instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Portée du contrôle - Provocation policière - Cause d'irrecevabilité de l'action publique - Exigence d'un examen contradictoire - Vérification par le juge du fond*

*ACTION PUBLIQUE - Cause d'irrecevabilité de l'action publique - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Chambre des mises en accusation - Portée du contrôle - Provocation policière - Vérification par le juge du fond*

*ACTION PUBLIQUE - Cause d'irrecevabilité de l'action publique - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Chambre des mises en accusation - Portée du contrôle - Provocation policière - Exigence d'un examen contradictoire - Vérification par le juge du fond*

Krachtens artikel 88bis, §1, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering moet de rechter die beslist over te gaan tot het opsporen of lokaliseren van telecommunicatie, een met redenen omkleed bevelschrift geven met vermelding van de feitelijke omstandigheden van de zaak die de maatregelen wettigen (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2014, nr. ...

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Opsporen en lokaliseren van telecommunicatie - Voorwaarde - Met redenen omkleed bevelschrift van de onderzoeksrechter*

- Art. 88bis Wetboek van Strafvordering

De rechtspleging bepaald bij artikel 235ter, §1, van het Wetboek van Strafvordering, doet geen afbreuk aan de eventuele toepassing van de rechtsplegingen bepaald in de artikelen 235 en 235bis van dat wetboek, waardoor de kamer van inbeschuldigingstelling aan de hand van het strafdossier de wettigheid en de regelmatigheid van de observatie en de infiltratie kan onderzoeken (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2014, nr. ...

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Gevolg van de controle - Toepassing van de rechtsplegingen bepaald in de artikelen 235 en 235bis van het Wetboek van Strafvordering*

- Artt. 235, 235bis en 235ter Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Gevolg van de controle - Toepassing van de rechtsplegingen bepaald in de artikelen 235 en 235bis van het Wetboek van Strafvordering*

- Artt. 235, 235bis en 235ter Wetboek van Strafvordering

Artikel 235ter, §1, van het Wetboek van Strafvordering voert een afzonderlijke, inquisitoire en niet-tegensprekelijke rechtspleging in, waarbij de kamer van inbeschuldigingstelling enkel de regelmatigheid beoordeelt van de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie, voor zover zij daartoe het vertrouwelijk dossier, bedoeld in de artikelen 47septies en 47novies van dat wetboek, moet controleren; zodra de kamer van inbeschuldigingstelling dat toezicht heeft verricht, is haar beslissing bindend voor het vonnisgerecht (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2014, nr. ...

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Controle van het vertrouwelijk dossier - Draagwijdte van de controle*

- Art. 235ter Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle van het vertrouwelijk dossier - Draagwijdte van de controle*

En vertu de l'article 88bis, § 1er, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle, le juge d'instruction qui décide de procéder au repérage ou à la localisation de télécommunications doit rendre une ordonnance motivée indiquant les circonstances de fait de la cause qui justifient la mesure (1). (1) Voir les concl. du MP.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Repérage et localisation de communications téléphoniques - Condition - Ordonnance motivée du juge d'instruction*

- Art. 88bis Code d'Instruction criminelle

La procédure prévue par l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle ne porte pas atteinte à l'application éventuelle de celles prévues aux articles 235 et 235bis dudit code qui permettent à la chambre des mises en accusation de procéder à l'examen de la légalité et de la régularité de l'observation et de l'infiltration à la lumière du dossier répressif (1). (1) Voir les concl. du MP.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Conséquence du contrôle - Application des procédures prévues aux articles 235 et 235bis du Code d'instruction criminelle*

- Art. 235, 235bis et 235ter Code d'Instruction criminelle

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Chambre des mises en accusation - Conséquence du contrôle - Application des procédures prévues aux articles 235 et 235bis du Code d'instruction criminelle*

- Art. 235, 235bis et 235ter Code d'Instruction criminelle

L'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle instaure une procédure distincte, inquisitoire et non contradictoire, en vertu de laquelle la chambre des mises en accusation examine seulement la régularité de la mise en œuvre des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration dans la mesure où elle est appelée à cet effet à contrôler le dossier confidentiel visé aux articles 47septies et 47novies du même code; lorsque la chambre des mises en accusation a procédé à ce contrôle, sa décision lie la juridiction de jugement (1). (1) Voir les concl. du MP.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Contrôle du dossier confidentiel - Portée du contrôle*

- Art. 235ter Code d'Instruction criminelle

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Chambre des mises en accusation - Contrôle du dossier confidentiel - Portée du contrôle*

Het toezicht op de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethode infiltratie, die door de kamer van inbeschuldigingstelling aan het einde van een inquisitoire rechtspleging wordt verricht, belet het onderzoek niet, in het kader van een tegensprekelijke rechtspleging, van de grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering voortvloeiend uit een door de verdediging aangevoerde politionele uitlokking op grond van gegevens uit het voor de partijen toegankelijke dossier; dat tegensprekelijk onderzoek kan plaatsvinden in het kader van de procedure van de beoordeling ten gronde (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2014, nr. ...

Le contrôle de la régularité de la méthode particulière de recherche d'infiltration opéré par la chambre des mises en accusation au terme d'une procédure inquisitoire n'a pas pour effet d'empêcher l'examen, dans le cadre d'une procédure contradictoire, de la cause d'irrecevabilité de l'action publique résultant d'une provocation policière invoquée par la défense sur la base des éléments figurant dans le dossier ouvert aux parties; cet examen contradictoire peut avoir lieu dans le cadre de la procédure de jugement au fond (1). (1) Voir les concl. du MP.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Draagwijdte van de controle - Politionele uitlokking - Grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering - Tegensprekelijk onderzoek vereist - Nazicht door de feitenrechter*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Chambre des mises en accusation - Portée du contrôle - Provocation policière - Cause d'irrecevabilité de l'action publique - Exigence d'un examen contradictoire - Vérification par le juge du fond*

- Art. 235ter Wetboek van Strafvordering

- Art. 235ter Code d'Instruction criminelle

- Art. 30 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 30 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

*STRAFVORDERING - Grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Draagwijdte van de controle - Politionele uitlokking - Tegensprekelijk onderzoek vereist - Nazicht door de feitenrechter*

*ACTION PUBLIQUE - Cause d'irrecevabilité de l'action publique - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Chambre des mises en accusation - Portée du contrôle - Provocation policière - Exigence d'un examen contradictoire - Vérification par le juge du fond*

- Art. 235ter Wetboek van Strafvordering

- Art. 235ter Code d'Instruction criminelle

- Art. 30 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 30 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Draagwijdte van de controle - Politionele uitlokking - Grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering - Tegensprekelijk onderzoek vereist - Nazicht door de feitenrechter*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Portée du contrôle - Provocation policière - Cause d'irrecevabilité de l'action publique - Exigence d'un examen contradictoire - Vérification par le juge du fond*

- Art. 235ter Wetboek van Strafvordering

- Art. 235ter Code d'Instruction criminelle

- Art. 30 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 30 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale



Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling, noch op het ogenblik dat ze kennisgenomen heeft van de zaak naar aanleiding van de controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden, noch op het ogenblik van de regeling van de rechtspleging, de regelmatigheid van de rechtspleging en van de bewijsverkrijging heeft onderzocht aan de hand van het open dossier, kan de feitenrechter, wegens de door de verdediging aangevoerde politionele uitlokking, niet weigeren de grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering te onderzoeken; daartoe moet hij, in het kader van een tegensprekelijke procedure, onderzoeken waarom de operatie werd opgezet, in welke mate de politie bij het misdrijf is betrokken en wat de aard is van de aansporingen of de druk waaraan de beklagde eventueel werd blootgesteld (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2014, nr. ...

---

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Draagwijdte van de controle - Politionele uitlokking - Grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering - Nazicht door de feitenrechter*

- Artt. 235bis en 235ter Wetboek van Strafvordering
- Art. 30 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Draagwijdte van de controle - Politionele uitlokking - Grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering - Nazicht door de feitenrechter*

- Artt. 235bis en 235ter Wetboek van Strafvordering
- Art. 30 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

*STRAFVORDERING - Grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering - Bijzondere opsporingsmethoden - Controle met toepassing van artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Draagwijdte van de controle - Politionele uitlokking - Nazicht door de feitenrechter*

- Art. 30 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering
- Artt. 235bis en 235ter Wetboek van Strafvordering

---

Wanneer het bevel tot het opsporen van telefoongesprekken voor tijdvakken in het verleden niet wordt voorafgegaan door een op grond van artikel 88bis van het Wetboek van Strafvordering genomen bevelschrift, kan de rechter niet beslissen om verhoren uit het dossier te weren, op grond dat ze voortkwamen uit het benutten van onregelmatig verkregen telefoniegegevens die zijn vergaard zonder eerst het bij artikel 32 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering vereiste nazicht te verrichten (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2014, nr. ...

---

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onregelmatig bewijs - Opsporen en lokaliseren van telecommunicatie - Geen met redenen*

Lorsque la chambre des mises en accusation n'a pas examiné la régularité de la procédure et de l'obtention de la preuve à la lumière du dossier ouvert au moment où elle a pris connaissance de la cause à l'occasion du contrôle de la mise en œuvre des méthodes particulières de recherche ni au moment du règlement de la procédure, le juge du fond ne peut refuser d'examiner la cause d'irrecevabilité de l'action publique du fait d'une provocation policière invoquée par la défense; à cette fin, il doit examiner dans le cadre d'une procédure contradictoire les raisons pour lesquelles l'opération a été montée, l'étendue de l'implication de la police dans l'infraction et la nature de toute incitation ou pression à laquelle le prévenu a pu être soumis (1). (1) Voir les concl. du MP.

---

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Portée du contrôle - Provocation policière - Cause d'irrecevabilité de l'action publique - Vérification par le juge du fond*

- Art. 235bis et 235ter Code d'Instruction criminelle
- Art. 30 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Chambre des mises en accusation - Portée du contrôle - Provocation policière - Cause d'irrecevabilité de l'action publique - Vérification par le juge du fond*

- Art. 235bis et 235ter Code d'Instruction criminelle
- Art. 30 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

*ACTION PUBLIQUE - Cause d'irrecevabilité de l'action publique - Méthodes particulières de recherche - Contrôle en application de l'article 235ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle - Chambre des mises en accusation - Portée du contrôle - Provocation policière - Vérification par le juge du fond*

- Art. 30 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale
- Art. 235bis et 235ter Code d'Instruction criminelle

---

Lorsque le réquisitoire aux fins de procéder à des repérages téléphoniques pour des périodes révolues n'est pas précédé d'une ordonnance prise sur la base de l'article 88bis du Code d'instruction criminelle, le juge ne peut écarter des auditions au motif qu'elles procédaient de l'exploitation des données téléphoniques irrégulièrement recueillies sans procéder aux vérifications qu'impose l'article 32 du titre préliminaire du Code de procédure pénale (1). (1) Voir les concl. du MP.

---

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve irrégulière - Repérage et localisation de communications*

omkleed bevelschrift van de onderzoeksrechter - Bewijsuitsluiting

- Art. 32 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 88bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Opsporen en lokaliseren van telecomcommunicatie - Geen met redenen omkleed bevelschrift van de onderzoeksrechter - Bewijsuitsluiting

- Art. 32 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 88bis Wetboek van Strafvordering

téléphoniques - Absence d'ordonnance motivée du juge d'instruction - Exclusion de la preuve

- Art. 32 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 88bis Code d'Instruction criminelle

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Repérage et localisation de communications téléphoniques - Absence d'ordonnance motivée du juge d'instruction - Exclusion de la preuve

- Art. 32 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 88bis Code d'Instruction criminelle

**P.14.0429.F**

**3 december 2014**

**AC nr. 748**

Uit het feit dat een besluit gevolgen kan hebben voor de toestand van de rechtzoekenden, kan niet worden afgeleid dat dit besluit de rechtzoekenden verplichtingen oplegt; aldus heeft een besluit dat betrekking heeft op de interne werking van een openbare dienst en dat geen dergelijke verplichtingen oplegt, geen openbaar nut dat de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad noodzakelijk maakt (1). (1) Cass. 10 juni 2010, AR F.09.0014.N, AC 2010, nr. 415.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Bekendmaking in het Belgisch Staatsblad - Verplichting - Voorwaarde - Besluit heeft betrekking op de interne werking van een openbare dienst

- Art. 56, § 1, vierde lid Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij KB 18 juli 1966

Uit artikel 190 van de grondwet, naar luid waarvan geen wet, geen besluit of verordening van algemeen, provinciaal of gemeentelijk bestuur verbindend is dan na te zijn bekendgemaakt in de vorm bij de wet bepaald, volgt dat de bekendmaking van de wetten, besluiten en verordeningen geen voorwaarde is voor de rechtsgeldigheid ervan, maar voor hun verbindende kracht.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Rechtsgeldigheid - Verbindende kracht - Voorwaarde - Bekendmaking in het Belgisch Staatsblad

Hoewel een koninklijk besluit moet worden bekendgemaakt wanneer het ten aanzien van de overgrote meerderheid van de burgers verplichtingen doet ontstaan, mag van de bekendmaking worden afgezien wanneer het de overgrote meerderheid van de burgers niet aanbelangt en de bekendmaking ervan geen openbaar nut heeft.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Bekendmaking in het Belgisch Staatsblad - Verplichting

- Art. 56, § 1, vierde lid Wetten op het gebruik van de talen in

Il ne se déduit pas du fait qu'un arrêté est susceptible d'avoir une incidence sur la situation des justiciables, que cet arrêté impose des obligations aux justiciables; ainsi, un arrêté qui vise le fonctionnement interne d'un service public et ne formule pas pareilles obligations ne présente pas une utilité publique nécessitant sa publication au Moniteur belge (1). (1) Cass. 10 juin 2010, RG F.09.0014.N, Pas. 2010, n° 415.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et règlements - Publication au Moniteur belge - Obligation - Condition - Arrêté visant le fonctionnement interne d'un service public

- Art. 56, § 1er, al. 4 Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

Il résulte de l'article 190 de la Constitution, aux termes duquel aucune loi, aucun arrêté ou règlement d'administration générale, provinciale ou communale, n'est obligatoire qu'après avoir été publié dans la forme déterminée par la loi, que la publication des lois, arrêtes et règlements n'est pas une condition de leur validité, mais de leur force obligatoire.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et règlements - Validité - Force obligatoire - Condition - Publication au Moniteur belge

Si un arrêté royal doit être publié lorsqu'il crée des obligations dans le chef de la généralité des citoyens, il peut ne pas être publié lorsqu'il n'intéresse pas la généralité de ceux-ci et que sa publicité ne présente aucun caractère d'intérêt public.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et règlements - Publication au Moniteur belge - Obligation

- Art. 56, § 1er, al. 4 Lois sur l'emploi des langues en matière

**P.14.0430.N****16 december 2014****AC nr. 796**

Het afsluiten van de vereffening van een rechtspersoon sluit niet uit dat het gebruik van valse jaarrekeningen nog een nuttig gevolg zou kunnen hebben.

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Gebruik van valse jaarrekeningen - Duur van het misdrijf*

- Artt. 196, 197 en 213 Strafwetboek

- Artt. 195 en 198, § 1, derde streepje Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen

*VENNOOTSCHAPPEN - Algemeen - gemeenschappelijke regels - Jaarrekeningen - Gebruik van valse jaarrekeningen - Duur van het misdrijf*

- Artt. 196, 197 en 213 Strafwetboek

- Artt. 195 en 198, § 1, derde streepje Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen

Het gebruik van valse stukken duurt voort, zelfs zonder een nieuw feit van de dader van de valsheid en zonder herhaalde tussenkomst van zijnentwege, zolang het door hem beoogde doel niet is bereikt en zolang de hem verweten beginhandeling, zonder verzet van zijn kant, het nuttig gevolg heeft dat hij ervan verwachtte (1). (1) Zie: Cass. 7 februari 2007, AR P.06.1491.F, AC 2007, nr. 72.

*MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Voortgezet misdrijf - Gebruik van valse stukken - Duur van het misdrijf*

- Artt. 196, 197 en 213 Strafwetboek

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Gebruik van valse stukken - Duur van het misdrijf*

- Artt. 196, 197 en 213 Strafwetboek

La clôture de la liquidation d'une personne morale n'exclut pas que l'usage de faux comptes annuels puisse encore engendrer un effet utile.

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage de faux comptes annuels - Durée de l'infraction*

- Art. 196, 197 et 213 Code pénal

- Art. 195 et 198, § 1er, troisième tiret Code des sociétés

*SOCIETES - Généralités. règles communes - Comptes annuels - Usage de faux comptes annuels - Durée de l'infraction*

- Art. 196, 197 et 213 Code pénal

- Art. 195 et 198, § 1er, troisième tiret Code des sociétés

L'usage de faux se continue, même sans fait nouveau de l'auteur du faux et sans intervention itérative de sa part, tant que le but qu'il visait n'est pas atteint et tant que l'acte initial qui lui est reproché ne cesse pas d'engendrer, sans qu'il s'y oppose, l'effet utile qu'il en attendait (1). (1) Voir Cass. 7 février 2007, RG P.06.1491.F, Pas. 2007, n° 72.

*INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction continuée - Usage de faux - Durée de l'infraction*

- Art. 196, 197 et 213 Code pénal

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage de faux - Durée de l'infraction*

- Art. 196, 197 et 213 Code pénal

**P.14.0437.N****25 maart 2014****AC nr. ...**

De omstandigheden als bedoeld in artikel 28, §1, 2°, Voorlopige Hechteniswet, dat bepaalt dat de onderzoeksrechter tegen de in vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde verdachte een bevel tot aanhouding kan uitvaardigen indien nieuwe en ernstige omstandigheden die maatregel noodzakelijk maken, kunnen erin bestaan dat tegen de verdachte sinds zijn invrijheidsstelling of vrijlating nieuwe aanwijzingen van schuld aan het licht zijn gekomen; het feit dat de onderzoeksrechter vóór die invrijheidsstelling of vrijlating reeds dergelijke aanwijzingen heeft vastgesteld maar om andere redenen de verdachte al dan niet onder voorwaarden in vrijheid heeft gelaten, doet hieraan geen afbreuk.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde verdachte - Nieuw bevel tot aanhouding - Nieuwe en ernstige omstandigheden die maatregel noodzakelijk*

Les circonstances visées à l'article 28, § 1er, 2° de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, qui dispose que le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt contre l'inculpé laissé ou remis en liberté si des circonstances nouvelles et graves rendent cette mesure nécessaire, peuvent consister dans le fait que de nouveaux indices de culpabilité sont apparus contre l'inculpé depuis sa mise en liberté; le fait que le juge d'instruction a déjà constaté de tels indices avant cette mise en liberté ou libération mais que pour d'autres raisons il a remis l'inculpé en liberté, sous conditions ou non, n'y déroge pas.

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Inculpé laissé ou remis en liberté - Nouveau mandat d'arrêt - Circonstances nouvelles et graves rendant cette mesure nécessaire - Notion - Application*

**P.14.0447.N**

9 september 2014

AC nr. ...

Wanneer het witwasmisdrijf bestaat in het verhelen of verhullen van de aard, oorsprong, vindplaats, vervreemding, verplaatsing of eigendom van illegale vermogensvoordelen, zoals bedoeld in artikel 505, eerste lid, 4°, Strafwetboek, in de hier toepasselijke versie (1), en dat verhelen of verhullen gebeurt door het omzetten van illegale vermogensvoordelen in andere goederen, dan zijn de goederen die door deze omzetting zijn verkregen niet het voorwerp van het misdrijf witwassen, maar wel een vermogensvoordeel dat voortkomt uit dat misdrijf als bedoeld in artikel 42, 3°, Strafwetboek; de verbeurdverklaring van dat vermogensvoordeel is op grond van artikel 43bis, eerste lid, Strafwetboek niet verplicht en vereist een schriftelijke vordering van het openbaar ministerie (2). (1) De feiten dateerden van maart 2007. (2) Cass. 6 november 2007, AR P.07.0627.N, AC 2007, nr. 527; Cass. 12 januari 2010, AR P.09.1458.N, AC 2010, nr. 22; Cass. 27 april 2010, AR P.10.0104.N, AC 2010, nr.287.

Lorsque l'infraction de blanchiment consiste à avoir dissimulé ou déguisé la nature, l'origine, l'emplacement, la disposition, le mouvement ou la propriété d'avantages patrimoniaux illégaux, comme le prévoit l'article 505, alinéa 1er, 4°, du Code pénal, en sa version applicable en l'espèce (1), et que ce fait de dissimuler ou déguiser se produit en convertissant les avantages patrimoniaux illégaux en d'autres biens, alors les biens obtenus de cette conversion ne constituent pas l'objet de l'infraction de blanchiment, mais un avantage patrimonial tiré de cette infraction au sens de l'article 42, 3°, du Code pénal; la confiscation de cet avantage patrimonial n'est pas obligatoire aux termes de l'article 43bis, alinéa 1er, du Code pénal et doit être requise par écrit par le ministère public (2). (1) Les faits datent de mars 2007. (2) Cass. 6 novembre 2007, RG P.07.0627.N, Pas. 2007, n° 527; Cass. 12 janvier 2010, RG P.09.1458.N, Pas. 2010, n° 22; Cass. 27 avril 2010, RG P.10.0104.N, Pas. 2010, n° 287.

*HELING - Witwassen - Vermogensvoordeel - Verbeurdverklaring*

*RECEL - Blanchiment - Avantage patrimonial - Confiscation*

**P.14.0456.F**

11 juni 2014

AC nr. ...

Noch het recht op een eerlijke behandeling van de zaak, dat wordt gewaarborgd door artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, noch artikel 90sexies van het Wetboek van Strafvordering, vereisen dat de vertaling van de stukken van de rechtspleging door een beëdigd vertaler gebeurt.

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Telefoontap - Relevant beoordeelde gesprekken - Vertaling - Vertaling door een beëdigd vertaler - Verplichting*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Telefoontap - Relevant beoordeelde gesprekken - Vertaling - Vertaling door een beëdigd vertaler - Verplichting*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijke behandeling van de zaak - Telefoontap - Relevant beoordeelde gesprekken - Vertaling - Vertaling door een beëdigd vertaler - Verplichting*

Ni le droit au procès équitable garanti par l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ni l'article 90sexies du Code d'instruction criminelle ne requièrent que la traduction des pièces de la procédure soit effectuée par un traducteur juré.

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Ecoutes téléphoniques - Conversations jugées pertinentes - Traduction - Traduction par un traducteur juré - Obligation*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Ecoutes téléphoniques - Conversations jugées pertinentes - Traduction - Traduction par un traducteur juré - Obligation*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Ecoutes téléphoniques - Conversations jugées pertinentes - Traduction - Traduction par un traducteur juré - Obligation*

Uit het enkele feit dat verschillende beschikkingen waarbij het afluisteren van telefoongesprekken wordt bevolen, met identieke redenen zijn omkleed, kan geen schending van artikel 90ter, §1, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering worden afgeleid, voor zover de onderzoeksrechter vaststelt dat de omstandigheden waarnaar die redenen verwijzen nog steeds bestaan.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Telefoontap - Gemotiveerde beschikking van de rechter - Verschillende beschikkingen - Identieke redenen*

Une violation de l'article 90ter, § 1er, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle ne saurait se déduire du seul fait que plusieurs ordonnances prescrivant des écoutes téléphoniques contiennent une motivation identique, pour autant que le juge d'instruction constate que les circonstances auxquelles ces motifs font référence existent encore.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Ecoutes téléphoniques - Ordonnance motivée du juge - Pluralité d'ordonnances - Motivation identique*

**P.14.0459.N**

**2 september 2014**

**AC nr. ...**

Krachtens artikel 210 Sv. wordt de beklagde in hoger beroep gehoord over nauwkeurig bepaalde grieven die tegen het beroepen vonnis worden ingebracht; de enkele verwijzing naar een in eerste aanleg gevoerd verweer dat door het beroepen vonnis is beantwoord, vormt geen nauwkeurig bepaalde grief in de zin van die bepaling en een dergelijk verweer dienen de appelrechters niet te beantwoorden (1). (1) Zie Cass. 25 november 2003, AR P.03.0549.N, AC 2003, nr. 595.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Beroepsconclusies - Verwijzing naar een door het beroepen vonnis beantwoord in eerste aanleg gevoerd verweer - Grief of middel in hoger beroep*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Beroepsconclusies - Verwijzing naar een door het beroepen vonnis beantwoord in eerste aanleg gevoerd verweer - Grief of middel in hoger beroep*

En vertu de l'article 210 du Code d'instruction criminelle, le prévenu est entendu en degré d'appel sur les griefs précis élevés contre le jugement dont appel; le seul renvoi à la défense invoquée en première instance à laquelle a répondu le jugement dont appel ne constitue pas un grief précis au sens de cette disposition et les juges d'appel ne sont pas tenus de répondre à une telle défense (1). (1) Voir Cass. 25 novembre 2003, RG P.03.0549.N, Pas. 2003, n° 595.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Conclusions d'appel - Renvoi à la défense invoquée en première instance à laquelle a répondu le jugement dont appel - Grief ou moyen en degré d'appel*  
*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Conclusions d'appel - Renvoi à la défense invoquée en première instance à laquelle a répondu le jugement dont appel - Grief ou moyen en degré d'appel*

**P.14.0467.N**

**25 maart 2014**

**AC nr. ...**

Ontvankelijk is het cassatieberoep van een aangehouden inverdenkinggestelde tegen de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling die oordeelt dat er geen redenen bestaan om de voorlopige hechtenis onder elektronisch toezicht te doen uitvoeren (1). (1) Impliciete oplossing.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Allerlei - Beklaagde en verdachte - Voorlopige hechtenis - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing - Geen redenen om de voorlopige hechtenis onder elektronisch toezicht uit te voeren - Ontvankelijkheid van de voorziening*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing - Geen redenen om de voorlopige hechtenis onder elektronisch toezicht uit te voeren - Ontvankelijkheid van de voorziening*

Est recevable le pourvoi formé par un inculpé détenu contre la décision de la chambre des mises en accusation qui décide qu'il n'y a pas de raison de faire exécuter la détention préventive sous surveillance électronique (1). (1) Solution implicite.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Prévenu et inculpé - Détention préventive - Chambre des mises en accusation - Décision - Absence de raison d'exécuter la détention préventive sous surveillance électronique - Recevabilité du pourvoi*

*DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Chambre des mises en accusation - Décision - Absence de raison d'exécuter la détention préventive sous surveillance électronique - Recevabilité du pourvoi*

**P.14.0472.N**

**17 juni 2014**

**AC nr. ...**

Voor de toepassing van artikel 65, tweede lid, Strafwetboek oordeelt de rechter onaantastbaar of er eenheid van opzet bestaat tussen de feiten waarvoor hij een beklaagde schuldig verklaart en deze waarvoor diezelfde beklaagde bij een eerder in kracht van gewijsde gegane strafrechterlijke beslissing tot straf is veroordeeld; hij kan de afwezigheid van eenheid van opzet afleiden uit alle hem regelmatige overgelegde feitelijke gegevens, zoals het tijdsverloop tussen de reeds beoordeelde feiten en deze die bij hem aanhangig zijn en hij voegt aldus geen voorwaarde toe aan de toepassing van het vermelde wetsartikel (1). (1) Cass. 11 april 1984, AC 1983-84, nr.464; Cass. 29 september 1992, AC 1991-92, nr.636.

STRAF - Samenloop - Eendaadse - Eenheid van opzet

Pour l'application de l'article 65, alinéa 2, du Code pénal, le juge apprécie souverainement s'il y a unité d'intention entre les faits du chef desquels il déclare coupable un prévenu et ceux du chef desquels le même prévenu a été condamné à une peine par une décision pénale antérieurement passée en force de chose jugée; il peut déduire l'absence d'unité d'intention de l'ensemble des éléments de fait qui lui ont été régulièrement présentés, tels que le laps de temps entre les faits déjà jugés et ceux dont il est saisi, n'ajoutant ainsi pas de condition à l'application de l'article de loi précité (1). (1) Cass. 11 avril 1984, Pas. 1984, n° 464; Cass. 29 septembre 1992, Pas. 1992, n° 636.

PEINE - Concours - Concours idéal - Unité d'intention

**P.14.0475.F**

**10 september 2014**

**AC nr. 506**

**Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.**

*HELING - Witwassen - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp van het witwassen - Vermogensvoordeel dat voortkomt uit het misdrijf*

*HELING - Witwassen - Witwasoperatie bestaande in een vervanging van goederen - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp van het witwassen - Voorwerp van het witwassen - Vermogensvoordeel dat voortkomt uit het misdrijf*

*HELING - Witwassen - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp van het witwassen - Verplicht karakter van de verbeurdverklaring*

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Witwassen - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp van het witwassen - Verplicht karakter van de verbeurdverklaring*

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Witwassen - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp van het witwassen - Vermogensvoordeel dat voortkomt uit het misdrijf*

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Witwassen - Witwasoperatie bestaande in een vervanging van goederen - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp van het witwassen - Vermogensvoordeel dat voortkomt uit het misdrijf*

Krachtens artikel 505, zesde lid, van het Strafwetboek zijn de in het eerste lid, 3°, genoemde zaken het voorwerp van de in die bepaling bedoelde misdrijven in de zin van artikel 42, 1°, van datzelfde wetboek en moeten ze verplicht worden verbeurdverklaard (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*HELING - Witwassen - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp van het witwassen - Verplicht karakter van de verbeurdverklaring*

- Art. 505 Strafwetboek

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Witwassen - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp van het witwassen - Verplicht karakter van de verbeurdverklaring*

- Art. 505 Strafwetboek

**Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.**

*RECEL - Blanchiment - Confiscation spéciale - Objet du blanchiment - Avantage patrimonial tiré de l'infraction*

*RECEL - Blanchiment - Opération consistant en une substitution de biens - Confiscation spéciale - Objet du blanchiment - Objet du blanchiment - Avantage patrimonial tiré de l'infraction*

*RECEL - Blanchiment - Confiscation spéciale - Objet du blanchiment - Caractère obligatoire de la confiscation*

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Blanchiment - Confiscation spéciale - Objet du blanchiment - Caractère obligatoire de la confiscation*

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Blanchiment - Confiscation spéciale - Objet du blanchiment - Avantage patrimonial tiré de l'infraction*

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Blanchiment - Opération consistant en une substitution de biens - Confiscation spéciale - Objet du blanchiment - Avantage patrimonial tiré de l'infraction*

En vertu de l'article 505, alinéa 6, les choses visées à l'alinéa 1er, 3°, constituent l'objet des infractions couvertes par cette disposition, au sens de l'article 42, 1°, du même code et sont soumises à un régime de confiscation obligatoire (1). (1) Voir les concl. du MP.

*RECEL - Blanchiment - Confiscation spéciale - Objet du blanchiment - Caractère obligatoire de la confiscation*

- Art. 505 Code pénal

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Blanchiment - Confiscation spéciale - Objet du blanchiment - Caractère obligatoire de la confiscation*

- Art. 505 Code pénal

De goederen die door de witwasoperatie zijn verkregen zijn niet het voorwerp van het witwasmisdrijf maar een vermogensvoordeel dat voortkomt uit dat misdrijf, als bedoeld in artikel 42, 3°, van het Strafwetboek, en kunnen facultatief worden verbeurdverklaard (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*HELING - Witwassen - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp van het witwassen - Vermogensvoordeel dat voortkomt uit het misdrijf*

- Art. 505 Strafwetboek

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Witwassen - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp van het witwassen - Vermogensvoordeel dat voortkomt uit het misdrijf*

- Art. 505 Strafwetboek

Wanneer een witwasoperatie bestaat in een vervanging van goederen, zijn de witgewassen activa het voorwerp van dat witwasmisdrijf, terwijl het resultaat van de operatie het vermogensvoordeel is dat voortkomt uit het witwasmisdrijf; dat is het geval voor een omzetting in waarden van een uit een misdrijf voortkomende geldsom (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*HELING - Witwassen - Witwasoperatie bestaande in een vervanging van goederen - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp van het witwassen - Vermogensvoordeel dat voortkomt uit het misdrijf*

- Art. 505 Strafwetboek

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Witwassen - Witwasoperatie bestaande in een vervanging van goederen - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp van het witwassen - Vermogensvoordeel dat voortkomt uit het misdrijf*

- Art. 505 Strafwetboek

Les biens obtenus par l'opération de blanchiment ne constituent pas l'objet de l'infraction de blanchiment, mais un avantage patrimonial tiré de cette infraction, tel que visé à l'article 42, 3°, et peuvent faire l'objet d'une confiscation (1). (1) Voir les concl. du MP.

*RECEL - Blanchiment - Confiscation spéciale - Objet du blanchiment - Avantage patrimonial tiré de l'infraction*

- Art. 505 Code pénal

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Blanchiment - Confiscation spéciale - Objet du blanchiment - Avantage patrimonial tiré de l'infraction*

- Art. 505 Code pénal

Lorsqu'une opération de blanchiment se traduit par une substitution de biens, les avoirs blanchis sont l'objet dudit blanchiment tandis que le résultat de l'opération constitue l'avantage patrimonial tiré de l'infraction de blanchiment; tel est le cas d'une conversion en titres d'une somme d'argent provenant d'une infraction (1). (1) Voir les concl. du MP.

*RECEL - Blanchiment - Opération consistant en une substitution de biens - Confiscation spéciale - Objet du blanchiment - Avantage patrimonial tiré de l'infraction*

- Art. 505 Code pénal

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Blanchiment - Opération consistant en une substitution de biens - Confiscation spéciale - Objet du blanchiment - Avantage patrimonial tiré de l'infraction*

- Art. 505 Code pénal

**P.14.0484.F**

**28 mei 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Straftoemeting - Redenen - Gegevens eigen aan de persoon van de beklaagde of de beschuldigde - Door hem gestelde daden - Inaanmerkingneming*

*STRAF - Allerlei - Straftoemeting - Redenen - Gegevens eigen aan de persoon van de beklaagde of de beschuldigde - Door hem gestelde daden - Inaanmerkingneming - Voorwaarde - Eerbiediging van het vermoeden van onschuld*

Artikel 6.2 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, dat het algemene rechtsbeginsel van het vermoeden van onschuld vastlegt, belet de rechter niet om bij de straftoemeting alle gegevens in aanmerking te nemen die eigen zijn aan de persoonlijkheid en met name de daden die de vervolgte persoon zou hebben gesteld, mits hij geen uitspraak doet over het strafbare karakter ervan (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2014, nr. ....

Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Détermination de la peine - Motifs - Eléments propres à la personne du prévenu ou de l'accusé - Actes posés par celui-ci - Prise en compte*

*PEINE - Divers - Détermination de la peine - Motifs - Eléments propres à la personne du prévenu ou de l'accusé - Actes posés par celui-ci - Prise en compte - Condition - Respect de la présomption d'innocence*

L'article 6.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui consacre le principe général du droit de la présomption d'innocence n'empêche pas le juge de prendre en considération, lors de la détermination de la peine, tous les éléments propres à la personnalité et notamment des actes que la personne poursuivie aurait posés, pourvu qu'il ne statue pas sur leur caractère infractionnel (1). (1) Voir les concl. du MP.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Straftoemeting - Redenen - Gegevens eigen aan de persoon van de beklaagde of de beschuldigde - Door hem gestelde daden - Inaanmerkingneming

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

STRAF - Allerlei - Straftoemeting - Redenen - Gegevens eigen aan de persoon van de beklaagde of de beschuldigde - Door hem gestelde daden - Inaanmerkingneming - Voorwaarde - Eerbiediging van het vermoeden van onschuld

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Détermination de la peine - Motifs - Eléments propres à la personne du prévenu ou de l'accusé - Actes posés par celui-ci - Prise en compte

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

PEINE - Divers - Détermination de la peine - Motifs - Eléments propres à la personne du prévenu ou de l'accusé - Actes posés par celui-ci - Prise en compte - Condition - Respect de la présomption d'innocence

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

---

**P.14.0485.F**

**3 september 2014**

**AC nr. ...**

De rechter die de overtreder veroordeelt tot het betalen van een geldsom gelijk aan de meerwaarde die het goed door het stedenbouwmisdrijf heeft verkregen, is ertoe gehouden te bevelen dat de veroordeelde op geldige wijze voldoening kan geven aan die wijze van herstel door de plaats binnen een jaar in haar oorspronkelijke staat te herstellen.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Waals Gewest - Veroordeling tot het betalen van een vergoeding gelijk aan de meerwaarde - Verplichting te bevelen dat de overtreder op geldige wijze voldoening geeft door de plaats in haar vorige staat te herstellen

- Art. 155, § 2 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en Energie

Le juge qui condamne le contrevenant à payer une somme représentative de la plus-value acquise ensuite de l'infraction en matière d'urbanisme, est tenu d'ordonner qu'il pourra exécuter valablement ce mode de réparation en remettant les lieux en état dans un délai d'un an.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Région wallonne - Condamnation à une indemnité représentative de la plus-value - Obligation d'ordonner que le contrevenant pourra s'exécuter valablement en remettant les lieux en état

- Art. 155, § 2 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine et de l'énergie

Wanneer het Hof een arrest vernietigt in zoverre het verzuimt een beslissing te wijzen en de rechter op verwijzing, na cassatie, nog alleen vermag de verzuimde beslissing uit te spreken zonder dat hij daarop een beoordelingsbevoegdheid mag uitoefenen, wordt de vernietiging uitgesproken zonder verwijzing aangezien zij niets meer te berechten laat.

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Vernietiging zonder verwijzing

Lorsque la Cour casse un arrêt en tant qu'il omet de rendre une décision et qu'après cassation, le juge de renvoi n'aurait d'autre choix que de prononcer la décision omise, sans exercer un pouvoir d'appréciation, la cassation est prononcée sans renvoi dès lors qu'elle ne laisse plus rien à juger.

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Cassation sans renvoi

---

**P.14.0489.F**

**3 september 2014**

**AC nr. ...**

De rechter hoeft niet te antwoorden op een middel dat geen verband houdt met de betwisting die bij hem aanhangig is gemaakt of op de vermelding van een feit dat voor de oplossing van het geschil zonder belang is (1). (1) Cass. 23 januari 2008, AR P.07.1437.F, AC 2008, nr. 53.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Verplichting op een conclusie te antwoorden

Le juge ne doit pas répondre à un moyen étranger à la contestation dont il est saisi ou à l'énonciation d'un fait indifférent à la solution du litige (1). (1) Cass. 23 janvier 2008, RG P.07.1437.F, Pas. 2008, n° 53.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Obligation de répondre aux conclusions



Wanneer de raadkamer na een debat op tegenspraak waarbij ze de regelmatigheid van de rechtspleging heeft kunnen nagaan, beslist voor welke inverdenkinggestelden een beschikking tot buitenvervolginstelling diende te worden gewezen en welke naar de correctionele rechtbank moesten worden verwezen, hoeft het vonnisgerecht niet te antwoorden op het middel dat stelt dat het openbaar ministerie een willekeurige keuze heeft gemaakt van de personen die het wilde vervolgen.

*OPENBAAR MINISTERIE - Beslissing over de te volgen personen bij de regeling van de rechtspleging - Middel klaagt een willekeurige keuze aan vanwege het openbaar ministerie - Relevantie*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Beslissing over de te vervolgen personen - Middel klaagt een willekeurige keuze aan vanwege het openbaar ministerie - Relevantie*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Verplichting op een conclusie te antwoorden - Vonnisgerecht - Beslissing over de te volgen personen bij de regeling van de rechtspleging - Middel klaagt een willekeurige keuze aan vanwege het openbaar ministerie - Relevantie*

Lorsqu'au terme d'un débat contradictoire lui permettant de vérifier la régularité de la procédure, la chambre du conseil a déterminé les inculpés qui devaient faire l'objet d'une ordonnance de non-lieu et ceux qui devaient être renvoyés devant le tribunal correctionnel, la juridiction de jugement ne doit pas répondre au moyen faisant état d'un choix arbitraire dans le chef du ministère public concernant les personnes qu'il entendait poursuivre.

*MINISTERE PUBLIC - Décision concernant les personnes à poursuivre lors du règlement de la procédure - Moyen dénonçant un choix arbitraire dans le chef du ministère public - Pertinence*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Décision concernant les personnes à poursuivre - Moyen dénonçant un choix arbitraire dans le chef du ministère public - Pertinence*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Obligation de répondre aux conclusions - Juridiction de jugement - Décision concernant les personnes à poursuivre lors du règlement de la procédure - Moyen dénonçant un choix arbitraire dans le chef du ministère public - Pertinence*

**P.14.0498.F**

**2 april 2014**

**AC nr. ...**

Aangezien geen enkele wettelijke bepaling de toepassingsvoorwaarden van de hechtenis onder elektronisch toezicht nader bepaalt, oordelen de onderzoeksgerechten in feite over de wenselijkheid om deze al dan niet toe te kennen, wanneer ze vaststellen dat de wettelijke voorwaarden voor de voorlopige hechtenis of de handhaving ervan zijn vervuld; zij beslissen aldus om die wijze van uitvoering van de voorlopige hechtenis toe te kennen of te weigeren, op grond van alle omstandigheden die eigen zijn aan de zaak en aan de persoonlijkheid van de inverdenkinggestelde, zoals die blijken op het ogenblik van hun beslissing (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Hechtenis onder elektronisch toezicht - Toepassingsvoorwaarden - Feitelijke beoordeling door het onderzoeksgerecht*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Hechtenis onder elektronisch toezicht - Weigering - Motivering*

**Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.**

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Hechtenis onder elektronisch toezicht - Toepassingsvoorwaarden - Feitelijke beoordeling door het onderzoeksgerecht*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Hechtenis onder elektronisch toezicht - Weigering - Motivering*

Aucune disposition légale ne précisant les conditions d'application de la détention sous surveillance électronique, les juridictions d'instruction apprécient en fait l'opportunité de l'octroyer ou non, lorsqu'elles constatent la réunion des conditions légales de la détention préventive ou de son maintien; elles décident ainsi d'accorder ou de refuser ce mode d'exécution de la détention préventive sur la base de toutes les circonstances propres à la cause et à la personnalité de l'inculpé, telles qu'elles apparaissent au moment de leur décision (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Détention sous surveillance électronique - Conditions d'application - Appréciation en fait de la juridiction d'instruction*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Détention sous surveillance électronique - Refus - Motivation*

**Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.**

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Détention sous surveillance électronique - Conditions d'application - Appréciation en fait de la juridiction d'instruction*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Détention sous surveillance électronique - Refus - Motivation*

**P.14.0506.N**

**7 oktober 2014**

**AC nr. ...**

Wanneer de rechter vaststelt dat de redelijke termijn is overschreden, kan hij ofwel de veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring uitspreken, of een straf opleggen die lager is dan de wettelijke minimumstraf, overeenkomstig artikel 21ter Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering, ofwel een straf uitspreken die bij wet is bepaald, maar die op een reële en meetbare wijze lager is dan die welke hij had kunnen opleggen indien hij de overdreven duur van de rechtspleging niet had vastgesteld; geen enkele wettelijke bepaling verplicht de rechter in zulk geval te vermelden tot welke straf hij de beklaagde zou hebben veroordeeld indien de redelijke termijn niet was overschreden en binnen de grenzen bepaald door artikel 21ter Voorafgaande titel Wetboek van Strafvordering beoordeelt hij onaantastbaar in feite de gevolgen van de overschrijding van de redelijke termijn (1). (1) Cass. 18 september 2012, AR P.12.0349.N, AC 2012, nr. 470; Cass. 30 april 2013, AR P. 12.1133.N, AC 2013, nr. 269.

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Redelijke termijn - Overschrijding - Rechtsherstel - Strafvermindering*

*STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Redelijke termijn - Overschrijding - Rechtsherstel - Strafvermindering*

Lorsque le juge constate le dépassement du délai raisonnable, il peut soit prononcer la condamnation par simple déclaration de culpabilité, soit infliger une peine inférieure à la peine légale minimum, conformément à l'article 21ter de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale, soit prononcer une peine légalement prévue, mais réellement et sensiblement inférieure à celle qu'il aurait pu infliger s'il n'avait constaté la durée excessive de la procédure; aucune disposition légale n'impose au juge d'indiquer, en pareille occurrence, la peine encourue par le prévenu si le délai raisonnable n'avait pas été dépassé, et il apprécie souverainement en fait, dans les limites fixées par l'article 21ter du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, les conséquences du dépassement du délai raisonnable (1). (1) Cass. 18 septembre 2012, RG P.12.0349.N, Pas. 2012, n° 470; Cass. 30 avril 2013, RG P.12.1133.N, Pas. 2013, n° 269.

---

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Délai raisonnable - Dépassement - Réparation en droit - Réduction de la peine*

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Délai raisonnable - Dépassement - Réparation en droit - Réduction de la peine*

---

**P.14.0507.N**

**14 oktober 2014**

**AC nr. 606**

Artikel 24, derde lid, Voorafgaande titel Wetboek van Strafvordering strekt in het algemeen ertoe de verjaring van de strafvordering te schorsen tijdens de periode dat de regeling van de rechtspleging geen voortgang kan vinden wegens het uitvoeren van bijkomende onderzoekshandelingen (eerste zin) of wegens een verzoek daartoe dat niet-kennelijk niet-ontvankelijk is (tweede zin); in het geval van artikel 24, derde lid, tweede zin, Voorafgaande titel Wetboek van Strafvordering loopt er steeds een periode gedurende welke de rechtspleging voor de raadkamer moet geschorst worden met het oog op de behandeling van het verzoek tot het stellen van bijkomende onderzoekshandelingen door de onderzoeksrechter of in hoger beroep door de kamer van inbeschuldigingstelling en daarbij heeft het geen belang of dat verzoek wordt ingewilligd dan wel verworpen; in geval van artikel 24, derde lid, eerste zin, Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering is er geen dergelijk verzoek gedaan en komt de onderzoeksrechter of de kamer van inbeschuldigingstelling op andere gronden ertoe om een bijkomend onderzoek te bevelen, zodat er geen verplichte schorsingsperiode loopt zoals bedoeld in de tweede zin en er bijgevolg enkel reden tot schorsing is wanneer de onderzoeksrechter of de kamer van inbeschuldigingstelling effectief bijkomend onderzoek beveelt (1). (1) Zie F. SCHUERMANS, "Verzoeken tot bijkomende onderzoekshandelingen als nieuwe grond tot schorsing van de verjaring van de strafvordering", T. Straf., 2013, 167-175.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Strafvordering - Verzoek tot bijkomende onderzoekshandeling - Gevolg op de uitoefening van de strafvordering - Schorsend effect*

*STRAFVORDERING - Verjaring - Regeling van de rechtspleging - Verzoek tot bijkomende onderzoekshandelingen - Gevolg op de uitoefening van de strafvordering - Schorsend effect*

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Verzoek tot bijkomende onderzoekshandelingen - Gevolg op de uitoefening van de strafvordering - Schorsend effect*

---

L'article 24, alinéa 3, de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale tend, à titre général, à suspendre la prescription de l'action publique pendant la période au cours de laquelle le règlement de la procédure ne peut progresser en raison de l'exécution d'actes d'instruction complémentaires (première phrase) ou en raison d'une demande en ce sens qui n'est pas manifestement irrecevable (deuxième phrase); dans le cadre de l'article 24, alinéa 3, deuxième phrase, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale s'écoule toujours une période au cours de laquelle la procédure devant la chambre du conseil doit être suspendue afin de permettre au juge d'instruction ou, en degré d'appel, à la chambre des mises en accusation, d'examiner la demande visant l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires, et cela indépendamment du fait que cette demande soit accueillie ou rejetée; dans le cadre de l'article 24, alinéa 3, première phrase, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, une telle demande n'est pas formulée et il appartient, par d'autres motifs, au juge d'instruction ou à la chambre des mises en accusation d'ordonner une instruction complémentaire, de sorte qu'aucune période suspensive ne s'écoule nécessairement, au sens de la deuxième phrase, et qu'il n'y a, par conséquent, pas de motif de suspension lorsque le juge d'instruction ou la chambre des mises en accusation ordonne effectivement une instruction complémentaire (1). (1) Voir F. SCHUERMANS, "Verzoeken tot bijkomende onderzoekshandelingen als nieuwe grond tot schorsing van de verjaring van de strafvordering", T. Straf., 2013, 167-175.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Action publique - Demande en vue de l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires - Conséquence sur l'exercice de l'action publique - Effet suspensif*

*ACTION PUBLIQUE - Prescription - Règlement de la procédure - Demande en vue de l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires - Conséquence sur l'exercice de l'action publique - Effet suspensif*

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Demande en vue de l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires - Conséquence sur l'exercice de l'action publique - Effet suspensif*

---

De artikelen 6.3.d EVRM en 14.3.e IVBPR waarborgen in het bijzonder aan de beklagde het recht om getuigen à charge te ondervragen of te doen ondervragen en het oproepen en de ondervraging van getuigen à décharge te doen geschieden in dezelfde voorwaarden als het geval is met getuigen à charge; dit recht is evenwel niet absoluut en de rechter oordeelt onaantastbaar over de noodzaak, de raadzaamheid en de gepastheid van onderzoeksmaatregelen zoals een getuigenverhoor of een confrontatie ter rechtszitting (1). (1) Cass. 25 september 2012, AR P.11.2087.N, AC 2012, nr. 485.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Ondervraging van getuigen à charge - Oproepen en ondervragen van getuigen à décharge - Draagwijdte*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3.e - Getuigen à charge - Getuigen à décharge - Draagwijdte*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.d - Getuigen à charge - Getuigen à décharge - Draagwijdte*

---

De artikelen 90ter, §1, en 90quater, §1, tweede lid, 1°, Wetboek van Strafvordering vereisen niet dat de onderzoeksrechter het bestaan van de aanwijzingen en de concrete feiten, eigen aan de zaak, die de maatregel wettigen overeenkomstig artikel 90ter motiveert aan de hand van een concrete verwijzing naar de stukken van het strafdossier of van de overname van de inhoud van dergelijke stukken.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Aanwijzingen en concrete feiten die de maatregel wettigen*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Afluistermaatregel - Aanwijzingen en concrete feiten die de maatregel wettigen*

*ONDERZOEKSRECHTER - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Aanwijzingen en concrete feiten die de maatregel wettigen*

---

De beoordeling van een verzoek op grond van artikel 61quinquies Wetboek van Strafvordering in de fase van de waarheidsvinding betreft een normale rechtsplegingsituatie waarmee bij het uitoefenen van de strafvordering rekening dient te worden gehouden en vormt dan ook geen wettelijk beletsel om de strafvordering verder uit te oefenen in de zin van artikel 24, eerste lid, Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regelmaticheid van de procedure - Strafvordering - Verzoek tot bijkomende onderzoekshandeling - Fase van de waarheidsvinding - Gevolg op de uitoefening van de strafvordering*

*STRAFVORDERING - Verjaring - Verzoek tot bijkomende onderzoekshandelingen - Fase van de waarheidsvinding - Gevolg op de uitoefening van de strafvordering*

Les articles 6.3.d de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14.3.e du Pacte international relatif aux droits civils et politiques garantissent particulièrement au prévenu le droit d'interroger ou de faire interroger des témoins à charge et à obtenir la convocation et l'interrogatoire de témoins à décharge dans les mêmes conditions que les témoins à charge; ce droit n'est toutefois pas absolu et le juge apprécie souverainement la nécessité, l'opportunité et le caractère approprié de mesures d'instructions telles que l'audition de témoin ou la confrontation à l'audience (1). (1) Cass. 25 septembre 2012, RG P.11.2087.N, Pas. 2012, n° 485.

---

*PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Interrogatoire de témoins à charge - Citation et interrogatoire de témoins à décharge - Portée*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, e - Témoins à charge - Témoins à décharge - Portée*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, d - Témoins à charge - Témoins à décharge - Portée*

---

Les articles 90ter, § 1er, et 90quater, § 1er, alinéa 2, 1°, du Code d'instruction criminelle, ne requièrent pas que le juge d'instruction motive l'existence des indices ainsi que des faits concrets et propres à la cause qui justifient la mesure conformément à l'article 90ter, à la lumière d'une référence concrète aux pièces du dossier répressif ou de la reproduction du contenu de telles pièces.

---

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Indices et faits concrets justifiant la mesure*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Mesure d'écoute - Indices et faits concrets justifiant la mesure*

*JUGE D'INSTRUCTION - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Indices et faits concrets justifiant la mesure*

---

L'appréciation d'une demande sur la base de l'article 61quinquies du Code d'instruction criminelle au cours de la phase vouée à la manifestation de la vérité concerne une situation de procédure normale dont il y a lieu de tenir compte lors de l'exercice de l'action publique et ne constitue ainsi pas un obstacle légal pour poursuivre l'action publique au sens de l'article 24, alinéa 1er, de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Régularité de la procédure - Action publique - Demande en vue de l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires - Phase vouée à la manifestation de la vérité - Conséquence sur l'exercice de l'action publique*

*ACTION PUBLIQUE - Prescription - Demande en vue de l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires - Phase vouée à la manifestation de la vérité - Conséquence sur l'exercice de*

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Verzoek tot  
bijkomende onderzoekshandelingen - Fase van de  
waarheidsvinding - Gevolg op de uitoefening van de strafvordering

*l'action publique*

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension -  
Demande en vue de l'accomplissement d'actes d'instruction  
complémentaires - Phase vouée à la manifestation de la vérité -  
Conséquence sur l'exercice de l'action publique

De in artikel 7 EVRM en in artikel 12, tweede lid, Grondwet vermelde beginselen van wettigheid en voorspelbaarheid van de strafrechtspleging zijn van toepassing op de gehele rechtspleging, met inbegrip van de stadia van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek; het vereiste van voorspelbaarheid van de strafrechtspleging waarborgt elke burger dat tegen hem enkel een opsporingsonderzoek, een gerechtelijk onderzoek en een vervolging kunnen worden ingesteld volgens een bij wet vastgestelde procedure waarvan hij vóór de aanwending ervan kennis kan nemen; de verschillende uitlegging van een bepaling door de rechtscollèges kan geen miskening van het legaliteitsbeginsel inhouden.

Les principes de légalité et de prévisibilité de la procédure pénale énoncés aux articles 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 12, alinéa 2, de la Constitution sont applicables à l'ensemble de la procédure, y compris aux stades de l'information et de l'instruction judiciaire; la condition de prévisibilité de la procédure pénale garantit à chaque citoyen qu'il ne peut faire l'objet d'une information, d'une instruction judiciaire ou de poursuites qu'en vertu d'une procédure établie par la loi dont il peut prendre connaissance avant qu'elles soient engagées; la différence d'interprétation d'une disposition par les juridictions ne peut impliquer la violation du principe de légalité.

GRONDWET - Art. 12 - Wettigheid en voorspelbaarheid van de  
strafrechtspleging - Begrip - Draagwijdte - Verschillende uitlegging  
door rechtscollèges van een bepaling - Legaliteitsbeginsel

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 12 -  
Légalité et prévisibilité de la procédure pénale - Notion - Portée -  
Différence d'interprétation d'une disposition par des juridictions -  
Principe de légalité

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 -  
Wettigheid en voorspelbaarheid van de strafrechtspleging - Begrip -  
Draagwijdte - Verschillende uitlegging door rechtscollèges van een  
bepaling - Legaliteitsbeginsel

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de  
l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Légalité et  
prévisibilité de la procédure pénale - Notion - Portée - Différence  
d'interprétation d'une disposition par des juridictions - Principe de  
légalité

De mogelijkheid van een beklagde om derden die tegen hem belastende verklaringen afleggen te verhoren of te laten verhoren en om hun betrouwbaarheid te betwisten, maakt deel uit van zijn recht het tegen hem aangevoerde bewijs tegen te spreken; de omstandigheid dat een beklagde niet de mogelijkheid heeft een derde die tegen hem belastende verklaringen heeft afgelegd te verhoren of te laten verhoren, leidt niet tot de niet-ontvankelijkheid van de strafvordering, aangezien het recht om de strafvordering uit te oefenen ontstaat door het plegen van het als misdrijf omschreven feit, ongeacht de wijze waarop ze verder wordt uitgeoefend en het feit dat een beklagde een derde die tegen hem belastende verklaringen heeft afgelegd, niet kan verhoren of laten verhoren, belet de rechter niet onaantastbaar te oordelen over de geloofwaardigheid van die verklaringen en of hij daaraan al dan niet bewijswaarde moet hechten.

La possibilité d'un prévenu d'entendre ou faire entendre des tiers ayant fait des déclarations incriminantes à son encontre et de contester leur crédibilité relève de son droit de contester la preuve invoquée à sa charge; la circonstance qu'un prévenu n'ait pas la possibilité d'entendre ou de faire entendre un tiers ayant fait des déclarations incriminantes à son encontre n'entraîne pas l'irrecevabilité de l'action publique, dès lors que le droit d'exercer l'action publique naît au moment de la commission du fait qualifié infraction, quelle que soit la manière dont elle est exercée ultérieurement, et le fait qu'un prévenu ne puisse entendre ou faire entendre un tiers ayant fait des déclarations incriminantes à son encontre n'empêche pas le juge d'apprécier souverainement la crédibilité de ces déclarations et s'il doit y accorder ou non une valeur probante.

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Recht op tegenspraak - Derden die  
belastende verklaringen afleggen - Onmogelijkheid die derden te  
verhoren of te laten verhoren - Gevolg - Strafvordering

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Droit au contradictoire -  
Tiers faisant des déclarations incriminantes - Impossibilité  
d'entendre ou de faire entendre ces tiers - Conséquence - Action  
publique

De onrechtmatigheid van het bewijs omwille van het afleggen door een verdachte na zijn vrijheidsberoving van verklaringen zonder bijstand van een advocaat of met miskennis van het zwijgrecht, leidt niet tot de niet-ontvankelijkheid van de strafvordering, maar enkel tot de gebeurlijke uitsluiting van dit bewijs; het recht de strafvordering uit te oefenen ontstaat immers door het plegen van het als misdrijf omschreven feit, ongeacht de wijze waarop ze verder wordt uitgeoefend en onafhankelijk van de wijze waarop de bewijsgaring verloopt (1). (1) Cass. 23 november 2010, AR P.10.1428.N, AC 2010, nr.690 met concl. van advocaat-generaal P. Duinslaeger; Cass. 7 december 2010, AR P.10.1460.N, AC 2010, nr.714; Cass. 29 november 2011, AR P.11.0113.N, AC 2011, nr. 651 met concl. van advocaat-generaal P. Duinslaeger.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onwettig of onregelmatig bewijs - Verklaring van de verdachte zonder bijstand van een advocaat - Strafvordering*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Miskennis*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Cautieplicht - Miskennis*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.c - Recht van verdediging - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Miskennis*

*STRAFVORDERING - Bewijs - Onwettig of onregelmatig bewijs - Verklaring van de verdachte zonder bijstand van een advocaat*

---

De verlenging van een tapmaatregel krachtens artikel 90quinquies, tweede lid, Wetboek van Strafvordering dient te voldoen aan een dubbele motiveringsplicht: vooreerst dienen de elementen, die krachtens artikel 90quater, §1, Wetboek van Strafvordering op straffe van nietigheid zijn voorgeschreven, te worden vermeld en verder dient de beschikking tot verlenging de precieze omstandigheden die de verlenging van de maatregel wettigen te vermelden maar dat laatste voorschrift is niet op straffe van nietigheid voorgeschreven (1). (1) Cass. 26 november 2013, AR P.13.1234.N, AC 2013, nr. 634.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Verlenging - Bijzondere motiveringsverplichting - Sanctie*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Afluistermaatregel - Verlenging - Bijzondere motiveringsverplichting - Sanctie*

*ONDERZOEKSRECHTER - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Verlenging - Bijzondere motiveringsverplichting - Sanctie*

Le caractère illicite de la preuve lorsque le suspect a fait, après sa privation de liberté, des déclarations sans l'assistance d'un avocat ou en violation de son droit de se taire, n'entraîne pas l'irrecevabilité de l'action publique, mais entraîne uniquement l'exclusion éventuelle de cette preuve; le droit d'exercer l'action publique naît, en effet, au moment de la commission du fait qualifié infraction, quelle que soit la manière dont elle est exercée ultérieurement et indépendamment de la manière dont les preuves ont été recueillies (1). (1) Cass. 23 novembre 2010, RG P.10.1428.N, Pas. 2010, n° 690, avec les concl. de M. le procureur général P. Duinslaeger, alors avocat général, publiées à leur date dans AC; Cass. 7 décembre 2010, RG P.10.1460.N, Pas. 2010, n° 714; Cass. 29 novembre 2011, RG P.11.0113.N, Pas. 2011, n° 651, avec les concl. de M. le procureur général P. Duinslaeger, alors avocat général, publiées à leur date dans AC.

---

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve illégale ou irrégulière - Déclaration du suspect sans l'assistance d'un avocat - Action publique*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Violation*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Devoir d'information - Violation*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, c - Droits de la défense - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Violation*

*ACTION PUBLIQUE - Preuve - Preuve illégale ou irrégulière - Déclaration du suspect sans l'assistance d'un avocat*

---

La prolongation d'une mesure d'enregistrement en vertu de l'article 90quinquies, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, doit satisfaire à un double devoir de motivation: tout d'abord, les éléments prescrits à peine de nullité en vertu de l'article 90quater, § 1er, du Code d'instruction criminelle, doivent être indiqués et, ensuite, l'ordonnance de prolongation doit mentionner les circonstances précises qui justifient la prolongation de la mesure, mais cette dernière formalité n'est pas prescrite à peine de nullité (1). (1) Cass. 26 novembre 2013, RG P.13.1234.N, Pas. 2013, n° 634.

---

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Prolongation - Obligation particulière de motivation - Sanction*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Mesure d'écoute - Prolongation - Obligation particulière de motivation - Sanction*

*JUGE D'INSTRUCTION - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Prolongation - Obligation particulière de motivation - Sanction*

Het recht op bijstand van een advocaat en het recht op een eerlijk proces, gewaarborgd door artikel 6.1 en 6.3 EVRM zoals thans geïnterpreteerd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, houden in de regel een verbod in voor de rechter om zijn oordeel over de schuld van een beklaagde te steunen op de verklaringen die deze laatste tijdens het onderzoek heeft afgelegd zonder toegang tot een advocaat en zonder gewezen te zijn op zijn zwijgrecht, terwijl hij zich in een bijzonder kwetsbare positie bevond, hetgeen onder meer het geval is wanneer de beklaagde bij het afleggen van zijn verklaringen van zijn vrijheid was beroofd; de afwezigheid van bijstand van een advocaat tijdens het verhoor van een verdachte of beklaagde die zich in een bijzondere kwetsbare positie bevindt, zonder mogelijkheid van bijstand van een advocaat, maar op een ogenblik dat het Europees Hof voor de Rechten van de Mens artikel 6.1 en 6.3.c EVRM nog niet in die zin interpreteerde en de Belgische wetgeving nog niet in die noodzaak voorzag, heeft niet automatisch voor gevolg dat het recht van verdediging onherroepelijk is geschaad of een eerlijke behandeling van de zaak definitief is uitgesloten, ook al zijn er geen dwingende redenen voorhanden om uitzonderlijk die bijstand niet te verlenen en het staat de rechter na te gaan welke de impact is van de afwezigheid van die bijstand op de uitoefening van het recht van verdediging van de verdachte en diens recht op een eerlijk proces tijdens het verdere verloop van de procedure (1). (1) Cass. 26 maart 2013, AR P.12.0145.N, AC 2013, nr. 210.

---

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Zwijgrecht - Draagwijdte - Miskenning op ogenblik waarop EHRM deze bepalingen nog niet aldus interpreteerde - Miskenning op ogenblik waarop Belgische wetgeving nog niet voorzag in deze noodzaak*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.c - Recht van verdediging - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Zwijgrecht - Draagwijdte - Miskenning op ogenblik waarop EHRM deze bepalingen nog niet aldus interpreteerde - Miskenning op ogenblik waarop Belgische wetgeving nog niet voorzag in deze noodzaak*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Cautieplicht - Zwijgrecht - Miskenning - Draagwijdte - Ogenblik waarop EHRM deze bepalingen nog niet aldus interpreteerde - Ogenblik waarop Belgische wetgeving nog niet voorzag in deze noodzaak - Miskenning*

Le droit à l'assistance d'un avocat et le droit à un procès équitable, garantis par les articles 6.1 et 6.3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, tels qu'interprétés actuellement par la Cour européenne des Droits de l'Homme, impliquent, en principe, une interdiction pour le juge de fonder sa décision rendue sur la culpabilité d'un prévenu sur les déclarations que ce dernier a faites au cours de l'instruction sans avoir accès à un avocat et sans avoir été informé de son droit de se taire, alors qu'il se trouvait dans une position particulièrement vulnérable, ce qui est notamment le cas lorsque le prévenu était privé de liberté au moment où il a fait ses déclarations; l'absence d'assistance d'un avocat au cours de l'audition d'un suspect ou prévenu qui se trouve dans une position particulièrement vulnérable, sans avoir la possibilité d'être assisté par un avocat, mais à un moment où la Cour européenne des Droits de l'Homme n'interprétait pas encore les articles 6.1 et 6.3.c de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales en ce sens et où la législation belge ne prévoyait pas encore cette nécessité, n'a pas automatiquement pour conséquence qu'il soit porté irrémédiablement atteinte aux droits de la défense et qu'un traitement équitable de la cause soit définitivement exclu, quand bien même n'y aurait-il pas de raisons impérieuses de ne pas accorder exceptionnellement cette assistance, et il appartient au juge de vérifier quel est l'impact de l'absence de cette assistance sur l'exercice des droits de défense du suspect et sur son droit à un procès équitable au cours du déroulement ultérieur de la procédure (1). (1) Cass. 26 mars 2013, RG P.12.0145.N, Pas. 2013, n° 210.

---

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Droit de se taire - Portée - Violation au moment où la Cour européenne des Droits de l'Homme n'interprétait pas encore ainsi ces dispositions - Violation au moment où la législation belge ne prévoyait pas encore cette nécessité*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, c - Droits de la défense - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Droit de se taire - Portée - Violation au moment où la Cour européenne des Droits de l'Homme n'interprétait pas encore ainsi ces dispositions - Violation au moment où la législation belge ne prévoyait pas encore cette nécessité*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Devoir d'information - Droit de se taire - Violation - Portée - Moment où la Cour européenne des Droits de l'Homme n'interprétait pas encore ainsi ces dispositions - Moment où la législation belge ne prévoyait pas encore cette nécessité - Violation*

Het recht op bijstand van een advocaat is verbonden met de cautieplicht, het zwijgrecht en het feit dat niemand kan verplicht worden zichzelf te incrimineren en deze rechten gelden in personam, zodat een beklaagde zich in beginsel niet kan beroepen op de miskening van die rechten betreffende belastende verklaringen afgelegd lastens hem door een andere beklaagde, die voor hem slechts een getuige is, tenzij die andere beklaagde zelf van die rechten genoot, de miskening ervan inroept en op die grond de afgelegde belastende verklaringen intrekt; de rechter oordeelt onaantastbaar in feite of en in welke mate een derde die voor de beklaagde belastende verklaringen heeft afgelegd, die verklaringen op grond van zijn eigen recht op bijstand van een advocaat intrekt (1). (1) Cass. 23 november 2010, AR P.10.1428.N, AC 2010, nr.690 met concl. van advocaat-generaal P. Duinslaeger; Cass. 5 september 2012, AR P.12.0418.F, AC 2012, nr. 447; Cass. 6 november 2012, AR P.12.0846N, AC 2012, nr. 597; Cass. 26 maart 2013, AR P.12.0145.N, AC 2013, nr.210; Cass. 1 april 2014, AR P.12.1334.N, AC 2014, nr. 252.

---

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Draagwijdte - Belastende verklaringen afgelegd tegen de beklaagde door medebeklaagden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Cautieplicht - Draagwijdte - Belastende verklaringen afgelegd tegen de beklaagde door medebeklaagden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.c - Recht van verdediging - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Draagwijdte - Belastende verklaringen afgelegd tegen de beklaagde door medebeklaagden*

Le droit à l'assistance d'un avocat est lié au devoir d'information, au droit de se taire et au fait que personne ne peut être obligé de s'auto-incriminer et que ces droits valent in personam, de sorte qu'un prévenu ne peut, en principe, faire valoir la violation de ces droits relativement à des déclarations incriminantes faites à son encontre par un autre prévenu, qui n'est qu'un témoin vis-à-vis de lui, à moins que cet autre prévenu bénéficie lui-même de ces droits, en invoque la violation et, par ce motif, rétracte les déclarations incriminantes qui ont été faites; le juge apprécie souverainement en fait si et dans quelle mesure un tiers ayant fait des déclarations incriminantes à l'encontre du prévenu, rétracte ces déclarations sur la base de son propre droit à l'assistance d'un avocat (1). (1) Cass. 23 novembre 2010, RG P.10.1428.N, Pas. 2010, n° 690, avec les concl. de M. le procureur général P. Duinslaeger, alors avocat général, publiées à leur date dans AC; Cass. 5 septembre 2012, RG P.12.0418.F, Pas. 2012, n° 447; Cass. 6 novembre 2012, RG P.12.0846.N, Pas. 2012, n° 597; Cass. 26 mars 2013, RG P.12.0145.N, Pas. 2013, n° 210; Cass. 1er avril 2014, RG P.12.1334.N, Pas. 2014, n° 252.

---

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Portée - Déclarations incriminantes faites à l'encontre du prévenu par des co-prévenus*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Devoir d'information - Portée - Déclarations incriminantes faites à l'encontre du prévenu par des co-prévenus*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, c - Droits de la défense - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Portée - Déclarations incriminantes faites à l'encontre du prévenu par des co-prévenus*



Krachtens artikel 90quater, §1, tweede lid, 4°, Wetboek van Strafvordering dient de tapbeschikking op straffe van nietigheid de periode te vermelden tijdens welke de bewaking kan worden uitgeoefend en mag die periode niet langer zijn dan één maand te rekenen vanaf de beschikking; wanneer een tapbeschikking een einddatum bepaalt die de vermelde periode van één maand overschrijdt, dan treft de daaruit volgende nietigheid enkel de af luistermaatregelen die werden uitgevoerd na afloop van die maand maar heeft die omstandigheid niet de nietigheid tot gevolg van de tapbeschikking in haar geheel noch van de binnen die maand regelmatig uitgevoerde af luistermaatregelen, regel die ook geldt wanneer de periode van één maand wordt overschreden omdat de onderzoeksrechter machtiging verleent voor een periode langer dan één maand nu geen enkele verdragrechtelijke of wettelijke bepaling de rechter verbiedt om de beoordeling van de schuld te steunen op de resultaten van af luistermaatregelen die rechtsgeldig werden uitgevoerd binnen de in artikel 90quater, §1, tweede lid, 4°, Wetboek van strafvordering bepaalde periode van één maand (1). (1) zie Cass. 5 juni 2007, AR P.07.0291.N, AC 2007, nr. 300, dat hetzelfde principe toepast op de taps vóór de datum van de beschikking.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Af luistermaatregel - Duur van de af luistermaatregel - Miskenning*

*ONDERZOEKSRECHTER - Bewijsvoering - Af luistermaatregel - Duur van de af luistermaatregel - Miskenning*

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Af luistermaatregel - Duur van de af luistermaatregel - Miskenning*

Noch artikel 6 EVRM, dat het recht op een eerlijk proces waarborgt, noch artikel 8 EVRM en artikel 22 Grondwet, die het recht op eerbiediging van het privéleven waarborgen, houden voor de wetgever een verplichting in de motivering van tapbeschikkingen of verlengingen daarvan voor te schrijven op straffe van nietigheid.

---

*GRONDWET - Art. 22 - Recht op eerbiediging van het privéleven - Draagwijdte - Af luistermaatregel*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Draagwijdte - Af luistermaatregel*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Recht op eerbiediging van het privéleven - Draagwijdte - Af luistermaatregel*

En vertu de l'article 90quater, § 1er, alinéa 2, 4°, du Code d'instruction criminelle, l'ordonnance d'écoute doit, à peine de nullité, indiquer la période pendant laquelle la surveillance peut être pratiquée et qui ne peut excéder un mois à compter de l'ordonnance; lorsqu'une ordonnance d'écoute fixe un terme qui dépasse la période précitée d'un mois, alors la nullité y subséquente ne concerne que les mesures d'écoute qui ont été mises en œuvre après l'expiration de ce mois mais cette circonstance n'entraîne pas la nullité de l'ordonnance d'écoute dans son ensemble ni des mesures d'écoutes régulièrement exécutées au cours de ce mois, cette règle étant également valable lorsque la période d'un mois est dépassée parce que le juge d'instruction donne une autorisation pour une période de plus d'un mois dès lors qu'aucune disposition conventionnelle ni légale n'interdit au juge de fonder l'appréciation de la culpabilité sur les résultats de mesures d'écoute ayant été valablement exécutées dans la période d'un mois fixée à l'article 90quater, § 1er, alinéa 2, 4°, du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir Cass. 5 juin 2007, RG P.07.0291.N, Pas. 2007, n° 300, qui applique le même principe aux enregistrements antérieurs à la date de l'ordonnance.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Mesure d'écoute - Durée de la mesure d'écoute - Violation*

*JUGE D'INSTRUCTION - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Durée de la mesure d'écoute - Violation*

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Durée de la mesure d'écoute - Violation*

Ni l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, qui garantit le droit à un procès équitable, ni les articles 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 22 de la Constitution, qui garantissent le droit au respect de la vie privée, n'impliquent une obligation pour le législateur de prescrire à peine de nullité la motivation des ordonnances d'écoute ou de leur prolongation.

---

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 22 - Droit au respect de la vie privée - Portée - Mesure d'écoute*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Portée - Mesure d'écoute*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Droit au respect de la vie privée - Portée - Mesure d'écoute*

Om te voldoen aan de bijzondere motiveringsvereiste van de artikelen 90ter, §1, en 90quater, §1, tweede lid, 2°, Wetboek van Strafvordering, moet de tapbeschikking vermelden waarom de maatregel concreet onontbeerlijk is, maar de naleving van de motiveringsverplichting is niet aan een bepaalde wettelijke voorgeschreven of uitdrukkelijke bewoording onderworpen en kan blijken uit de samenhang van de bewoordingen van de beschikking (1). (1) Cass. 6 november 2012, AR P.12.0846.N, AC 2012, nr. 597; Cass 17 december 2013, AR P.13.1438.N, AC 2013, nr. 691.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Bijzondere motiveringsverplichting - Redengeving*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Bijzondere motiveringsverplichting - Redengeving*

*ONDERZOEKSRECHTER - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beslissing - Bijzondere motiveringsverplichting - Redengeving*

---

Op grond van artikel 90quater, tweede lid, eerste zin, Wetboek van Strafvordering moet de beschikking tot verlenging van een tapbeschikking de elementen die krachtens artikel 90quater, §1, van dat wetboek op straffe van nietigheid zijn voorgeschreven, vermelden en bestaat er aldus geen onderscheid tussen een tapbeschikking en een verlengde beschikking met betrekking tot die verplichte vermeldingen; het onderscheid in behandeling betreft enkel de in artikel 90quater, tweede lid, tweede zin, van dat wetboek bepaalde bijkomende motiveringsverplichting die verantwoord is door het feit dat de verlengde tapbeslissing een bijkomende waarborg voor de burger vereist, wat een andere rechtstoestand creëert welke verschilt van de oorspronkelijke tapbeschikking die deze bijkomende waarborg niet vereist.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Verlenging van de afluistermaatregel - Verplichte vermeldingen gemeen aan beide - Bijzondere motiveringsverplichting voor de verlengde tapbeschikking - Verantwoording*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Afluistermaatregel - Verlenging van de afluistermaatregel - Verplichte vermeldingen gemeen aan beide - Bijzondere motiveringsverplichting voor de verlengde tapbeschikking - Verantwoording*

*ONDERZOEKSRECHTER - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Verlenging van de afluistermaatregel - Verplichte vermeldingen gemeen aan beide - Bijzondere motiveringsverplichting voor de verlengde tapbeschikking - Verantwoording*

---

Pour satisfaire à la condition particulière de motivation des articles 90ter, § 1er, et 90quater, § 1er, alinéa 2, 2°, du Code d'instruction criminelle, l'ordonnance d'écoute doit indiquer pourquoi la mesure est concrètement indispensable, mais l'observation de l'obligation de motivation n'est pas soumise à une certaine formule légalement prescrite ou expresse et peut ressortir de la combinaison des termes de l'ordonnance (1). (1) Cass. 6 novembre 2012, RG P.12.0846.N, Pas. 2012, n° 597; Cass. 17 décembre 2013, RG P.13.1438.N, Pas. 2013, n° 691.

---

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Obligation particulière de motivation - Motivation*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Obligation particulière de motivation - Motivation*

*JUGE D'INSTRUCTION - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Décision motivée - Obligation particulière de motivation - Motivation*

---

Sur la base de l'article 90quater, alinéa 2, première phrase, du Code d'instruction criminelle, l'ordonnance de prolongation doit indiquer les éléments prescrits à peine de nullité en vertu de l'article 90quater, § 1er, dudit code et il n'existe ainsi aucune différence entre une ordonnance d'écoute et une ordonnance de prolongation concernant ces mentions obligatoires; la différence de traitement concerne uniquement l'obligation particulière de motivation complémentaire prévue à l'article 90quater, alinéa 2, seconde phrase, dudit code, qui se justifie par le fait que la décision de prolonger l'écoute requiert une garantie supplémentaire pour le citoyen, ce qui crée une autre situation juridique différente de l'ordonnance initiale d'enregistrement qui ne requiert pas cette garantie supplémentaire.

---

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Prolongation de la mesure d'écoute - Indications obligatoires communes aux deux ordonnances - Obligation particulière de motivation pour l'ordonnance de prolongation d'écoute - Justification*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Mesure d'écoute - Prolongation de la mesure d'écoute - Indications obligatoires communes aux deux ordonnances - Obligation particulière de motivation pour l'ordonnance de prolongation d'écoute - Justification*

*JUGE D'INSTRUCTION - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Prolongation de la mesure d'écoute - Indications obligatoires communes aux deux ordonnances - Obligation particulière de motivation pour l'ordonnance de prolongation d'écoute - Justification*

---

Overeenkomstig artikel 127, § 1, tweede lid, Wetboek van Strafvordering, wordt de zaak voor de regeling van de rechtspleging bij de raadkamer aanhangig gemaakt door de vordering van de procureur des Konings en die procedure en de finaliteit ervan zijn te onderscheiden van de overige bepalingen over het gerechtelijk onderzoek die betrekking hebben op het geheel van handelingen om de daders van misdrijven op te sporen, de bewijzen te verzamelen en de maatregelen te nemen die de rechtscollèges, waaronder de onderzoeksgerechten, in staat moeten stellen met kennis van zaken uitspraak te doen; aldus betreft de eerste fase van het gerechtelijk onderzoek, die in wezen gericht is op de waarheidsvinding, een andere rechtstoestand dan de tweede fase van dat onderzoek, dat gericht is op het verbinden van het door de wet vereiste gevolg aan de resultaten die voortvloeien uit de eerste fase.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Onderscheid tussen de fase van de waarheidsvinding en de regeling van de rechtspleging - Verschillende rechtstoestanden*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Onderscheid tussen de fase van de waarheidsvinding en de regeling van de rechtspleging - Verschillende rechtstoestanden*

---

Prejudiciële vragen die uitgaan van verkeerde rechtsopvattingen worden niet gesteld (1). (1) Cass. 22 februari 2005, AR P.04.1345.N, AC 2005, nr. 108, met concl. van Procureur-generaal M. De Swaef.

---

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Vraag die uitgaat van een onjuiste rechtsopvatting*

*- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Vraag die uitgaat van een onjuiste rechtsopvatting*

*- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

---

Wanneer er geen sprake is van vergelijkbare rechtstoestanden die ongelijk behandeld worden, is er geen reden om hierover prejudiciële vragen te stellen (1). (1) Cass. 16 januari 2013, AR P.12.1655.F, AC 2013, nr. 30.

---

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Ongelijke behandeling - Geen vergelijkbare rechtstoestanden*

*- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Ongelijke behandeling - Geen vergelijkbare rechtstoestanden*

Conformément à l'article 127, § 1er, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, la chambre du conseil est saisie du règlement de la procédure sur réquisitions du procureur du Roi et il y a lieu de distinguer cette procédure et sa finalité des autres dispositions sur l'instruction judiciaire qui concernent l'ensemble des actes visant à rechercher les auteurs d'infractions, recueillir les preuves et prendre les mesures permettant aux juridictions, parmi lesquelles les juridictions d'instruction, de se prononcer en connaissance de cause; ainsi, la première phase de l'instruction judiciaire, vouée en substance à la manifestation de la vérité, concerne une situation juridique autre que la deuxième phase de cette instruction destinée à associer la conséquence légalement requise aux résultats obtenus de la première phase.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Distinction entre la phase vouée à la manifestation de la vérité et le règlement de la procédure - Situations juridiques différentes*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Distinction entre la phase vouée à la manifestation de la vérité et le règlement de la procédure - Situations juridiques différentes*

---

Les questions préjudicielles déduites de prémisses juridiques erronées ne sont pas posées (1). (1) Cass. 22 février 2005, RG P.04.1345.N, Pas. 2005, n° 108, avec les concl. de M. l'avocat général suppléant M. De Swaef, alors procureur général, publiées à leur date dans AC.

---

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Question déduite d'une prémisse juridique erronée*

*- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Cour constitutionnelle - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Question déduite d'une prémisse juridique erronée*

*- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

---

Lorsqu'il n'est pas question de situations juridiques comparables traitées de manière inéquitable, il n'y a pas lieu de poser de questions préjudicielles à leur propos (1). (1) Cass. 16 janvier 2013, RG P.12.1655.F, Pas. 2013, n° 30.

---

*COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Traitement inéquitable - Pas de situations juridiques comparables*

*- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Cour constitutionnelle - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Traitement inéquitable - Pas de situations*

**P.14.0510.N**

15 april 2014

AC nr. ...

Artikel 7.1 Europees Verdrag Rechten van de Mens is van toepassing op de strafvervolging waarin nog geen einduitspraak is; zij is niet van toepassing op de uitvoering van een definitieve veroordeling uitgesproken onder vigeur van een vroegere wet en die kracht van gewijsde heeft.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Artikel 7.1 - Strafwet - Werking in de tijd - Terugwerkende kracht - Strafvervolging zonder einduitspraak - Uitvoering definitieve veroordeling met kracht van gewijsde - Toepassingsgebied*

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

L'article 7.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales s'applique aux poursuites pénales qui n'ont pas encore fait l'objet d'une décision définitive; il ne s'applique pas à l'exécution d'une condamnation définitive prononcée sous l'empire d'une loi antérieure et qui est passée en force de chose jugée.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Article 7, § 1er - Loi pénale - Effet dans le temps - Effet rétroactif - Poursuites pénales sans décision définitive - Exécution de la condamnation définitive passée en force de chose jugée - Champ d'application*

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**P.14.0536.N**

2 september 2014

AC nr. ...

Geen enkele wettelijke bepaling verbiedt dat bij het uitvoeren van een huiszoeking met toestemming, op grond van artikel 6bis Drugswet wordt overgegaan tot het bezoeken van ruimten waarvoor die toestemming niet geldt (1). (1) Zie Cass. 4 januari 2006, AR P.05.1417.F, AC 2006, nr. 6, met concl. van advocaat-generaal D. Vandermeersch; Cass. 1 juni 2010, AR P.10.0484.N, AC 2010, nr. 384.

*GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Verdovende middelen - Artikel 6bis, Drugswet - Vaststelling van misdrijven - Huiszoeking met toestemming*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Opsporingsonderzoek - Opsporingshandelingen - Huiszoeking - Verdovende middelen - Artikel 6bis, Drugswet - Vaststelling van misdrijven - Huiszoeking met toestemming*

Aucune disposition légale n'interdit que, dans le cadre d'une perquisition pratiquée avec consentement, il soit procédé, sur la base de l'article 6bis de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques, à la visite de lieux ne bénéficiant pas de ce consentement (1). (1) Voir Cass. 4 janvier 2006, RG P.05.1417.F, Pas. 2006, n° 6, avec les conclusions de M. l'avocat général VANDERMEERSCH; Cass. 1er juin 2010, RG P.10.0484.N, Pas. 2010, n° 384.

*ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Stupefiants - Loi du 24 février 1921, article 6bis - Constatation d'infractions - Perquisition consentie*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Actes d'information - Perquisition - Stupefiants - Loi du 24 février 1921, article 6bis - Constatation d'infractions - Perquisition consentie*

**P.14.0537.N**

9 december 2014

AC nr. 770

Artikel 25, laatste lid, Strafwetboek bepaalt dat de duur van een maand gevangenisstraf dertig dagen is; hieruit volgt dat de duur van een gevangenisstraf van twaalf maanden 360 dagen bedraagt; deze duur is aldus niet gelijk aan de duur van een gevangenisstraf van één jaar dat 365 dagen telt (1). (1) Cass. 5 juni 2007, AR P.07.0121.N, AC 2007, nr. 297.

*STRAF - Vrijheidsstraffen - Duur van twaalf maanden gevangenisstraf*

De appelrechters die wegens een inbreuk op artikel 67ter Wegverkeerswet, gepleegd in staat van herhaling, veroordelen tot een hoofdgevangenisstraf van een jaar, waarvan de tenuitvoerlegging van de helft uitgesteld wordt gedurende een periode van drie jaar, en tot een geldboete van 500 euro, verhoogd met opdecimen, leggen een onwettige straf op.

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 29 - Artikel 29ter - Straffen verdubbeld bij herhaling - Duur van twaalf maanden gevangenisstraf*

*- Art. 29ter Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

L'article 25, dernier alinéa, du Code pénal dispose que la durée d'un mois d'emprisonnement est de trente jours; il en résulte que la durée d'un emprisonnement de douze mois s'élève à 360 jours; cette durée n'est ainsi pas égale à la durée d'un emprisonnement d'un an qui compte 365 jours (1). (1) Cass. 5 juin 2007, RG P.07.0121.N, Pas. 2007, n° 297.

*PEINE - Peines privatives de liberté - Durée de douze mois d'emprisonnement*

Les juges d'appel qui, du chef d'infraction à l'article 67ter de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, commise en état de récidive, ont prononcé un emprisonnement principal d'un an avec sursis à l'exécution pour la moitié pendant une période de trois ans, et une amende de cinq cents euros, majorée des décimes additionnels, ont infligé une peine illégale.

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 29 - Article 29ter - Peines doublées en cas de récidive - Durée de douze mois d'emprisonnement*

*- Art. 29ter Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

**P.14.0541.N**

22 april 2014

AC nr. ...

Voor de toepassing van artikel 27 Wet Strafvuivering dient voor het vaststellen van het uitvoerbaar gedeelte van de vrijheidsstraffen, het deel ervan dat reeds werd uitgevoerd niet in mindering te worden gebracht (1). (1) Zie D. Vandermeersch, Le calcul de la peine dans l'exécution des peines privatives de liberté; plaidoyer pour une simplification, une transparence et une plus grande cohérence, in Amicus Curiae, Liber amicorum M. De Swaef, 479.

*STRAFUITVOERING - Duur van de vrijheidsstraffen - Uitvoerbaar gedeelte - Reeds uitgevoerde deel - Verrekening*

L'application de l'article 27 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine ne requiert pas que la partie de la peine qui a déjà été exécutée soit déduite pour déterminer la partie des peines privatives de liberté qui doit encore être exécutée (1). (1) Voir D. Vandermeersch, Le calcul de la peine dans l'exécution des peines privatives de liberté; plaidoyer pour une simplification, une transparence et une plus grande cohérence, in Amicus Curiae, Liber amicorum M. De Swaef, 479.

*APPLICATION DES PEINES - Durée des peines privatives de liberté - Partie à exécuter - Partie déjà exécutée - Compensation*

**P.14.0544.F**

9 april 2014

AC nr. ...

De verplichting om op een conclusie te antwoorden, die bij artikel 23, 4°, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis is opgelegd, is niet onbeperkt; de onderzoeksgerechten zijn alleen daartoe verplicht in zoverre de door de inverdenkinggestelde opgeworpen betwisting relevant is of, met andere woorden, betrekking heeft op de voorwaarden waaraan de wet, te dezen, de wettigheid van de hechtenis onderwerpt (1). (1) Cass. 17 mei 2006, AR P.06.0684.F, AC 2006, nr. 278.

---

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerecht - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Verplichting op de conclusie te antwoorden*

- Art. 23, 4° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Motivering van de beslissing - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Verplichting op de conclusie te antwoorden*

- Art. 23, 4° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Onderzoeksgerechten - Motivering van de beslissing - Verplichting op de conclusie te antwoorden*

- Art. 23, 4° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

---

Wanneer de appelrechters een strafrechtelijke kwalificatie die machtigt tot handhaving van de voorlopige hechtenis, enkel op grond van artikel 16, § 1, eerste lid, van de wet betreffende de voorlopige hechtenis behouden, terwijl de omschrijving die de inverdenkinggestelde had voorgesteld het toezicht vergde op de voorwaarden bepaald in artikel 16, § 1, derde lid, van de voormelde wet, in het kader van de feiten met de omschrijving die volgens hem in aanmerking moest worden genomen, staat het aan hen om de elementen nader te bepalen die volgens hen, niettegenstaande de uitvoerige betwisting van de inverdenkinggestelde, ernstige aanwijzingen van schuld uitmaken in verband met die omschrijving (1). (1) Zie Cass. 17 mei 2006, AR P.06.0684.F, AC 2006, nr. 278.

---

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Onderzoeksgerecht - Motivering van de beslissing - Verplichting op de conclusie te antwoorden - Omschrijving van het misdrijf - Inverdenkingstelling wegens een misdaad waarvoor een straf kan opgelegd worden die vijftien jaar opsluiting overschrijdt - Verzoek tot heromschrijving - Conclusie voert aan dat de maximaal op het feit toepasselijke straf vijftien jaar opsluiting niet overschrijdt*

- Artt. 16, § 1, 1e en 3e lid, 23, 4°, en 30, § 4, 1e lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Motivering van de beslissing - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Verplichting op de conclusie te antwoorden - Omschrijving van het misdrijf - Inverdenkingstelling wegens een misdaad waarvoor een straf kan opgelegd worden die vijftien jaar opsluiting overschrijdt - Conclusie voert aan dat de maximaal op het feit toepasselijke straf vijftien jaar opsluiting niet*

L'obligation de répondre aux conclusions, imposée par l'article 23, 4°, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, n'est pas illimitée; elle n'est impartie aux juridictions d'instruction que dans la mesure où la contestation élevée par l'inculpé est pertinente, c'est-à-dire porte sur les conditions auxquelles la loi subordonne dans le cas d'espèce la légalité de la détention (1). (1) Cass., 17 mai 2006, RG P.06.0684.F, Pas. 2006, n° 278.

---

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridiction d'instruction - Détention préventive - Maintien - Obligation de répondre aux conclusions*

- Art. 23, 4° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Motivation de la décision - Détention préventive - Maintien - Obligation de répondre aux conclusions*

- Art. 23, 4° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Juridictions d'instruction - Motivation de la décision - Obligation de répondre aux conclusions*

- Art. 23, 4° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Lorsque les juges d'appel maintiennent une qualification criminelle autorisant le maintien de la détention préventive sur le seul fondement de l'article 16, § 1er, alinéa 1er, de la loi, tandis que celle proposée par l'inculpé impliquait le contrôle des conditions prévues par l'article 16, § 1er, alinéa 3, dans le cadre des faits sous la qualification dont il soutenait qu'elle devait être retenue, il leur appartient de préciser les éléments qui leur paraissent constituer, nonobstant la contestation circonstanciée de l'inculpé, des indices sérieux de culpabilité en rapport avec cette qualification (1). (1) Voir Cass., 17 mai 2006, RG P.06.0684.F, Pas., 2006, n° 278.

---

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Juridiction d'instruction - Motivation de la décision - Obligation de répondre aux conclusions - Qualification de l'infraction - Inculpation du chef d'un crime pouvant entraîner une peine dépassant quinze ans de réclusion - Demande de requalification - Conclusions soutenant que le maximum de la peine applicable au fait ne dépasse pas quinze ans de réclusion*

- Art. 16, § 1er, al. 1er et 3, 23, 4°, et 30, § 4, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Motivation de la décision - Détention préventive - Maintien - Obligation de répondre aux conclusions - Qualification de l'infraction - Inculpation du chef d'un crime pouvant entraîner une peine dépassant quinze ans de réclusion - Conclusions soutenant que le maximum de la peine applicable au fait ne dépasse pas quinze ans de réclusion*

overschrijdt

- Artt. 16, § 1, 1e en 3e lid, 23, 4°, en 30, § 4, 1e lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerecht - Voorlopige hechtenis - Verplichting op de conclusie te antwoorden - Omschrijving van de feiten - Inverdenkingstelling wegens een misdaad waarvoor een straf kan opgelegd worden die vijftien jaar opsluiting overschrijdt - Conclusie voert aan dat de maximaal op het feit toepasselijke straf vijftien jaar opsluiting niet overschrijdt

- Artt. 16, § 1, 1e en 3e lid, 23, 4°, en 30, § 4, 1e lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 16, § 1er, al. 1er et 3, 23, 4°, et 30, § 4, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridiction d'instruction - Détention préventive - Obligation de répondre aux conclusions - Qualification des faits - Inculpation du chef d'un crime pouvant entraîner une peine dépassant quinze ans de réclusion - Conclusions soutenant que le maximum de la peine applicable au fait ne dépasse pas quinze ans de réclusion

- Art. 16, § 1er, al. 1er et 3, 23, 4°, et 30, § 4, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

**P.14.0554.N**

**23 september 2014**

**AC nr. ...**

Ofschoon bij de rechtspleging overeenkomstig artikel 235ter Wetboek van Strafvordering de uitoefening van het recht van verdediging van de burgerlijke partij en de inverdenkinggestelde beperkt is tot het recht gehoord te worden buiten de aanwezigheid van andere van die partijen, is dit verhoor een waarborg voor de verdediging in verband met de toegepaste bijzondere opsporingsmethode; wanneer een partij niet werd gehoord omdat haar niet regelmatig kennis werd gegeven van de vaststelling van de zaak, is dit recht miskend (1). (1) Cass 4 november 2008, AR P.08.1440.N, AC 2008, nr. 609.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle van de bijzondere opsporingsmethoden - Burgerlijke partij en inverdenkinggestelde - Hoorplicht

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Controle van de bijzondere opsporingsmethoden - Kamer van inbeschuldigingstelling - Burgerlijke partij en inverdenkinggestelde - Hoorplicht

Même si l'exercice des droits de la défense de la partie civile et de l'inculpé au cours de la procédure telle que prévue à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, est limité au droit d'être entendu en l'absence d'autres parties, cette audition constitue, pour la défense, une garantie à l'égard des méthodes particulières de recherche; lorsqu'une partie n'a pas été entendue parce que la fixation de la cause ne lui a pas été notifiée régulièrement, il y a violation de ce droit (1). (1) Cass. 4 novembre 2008, RG P.08.1440.N, Pas. 2008, n° 609.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle des méthodes particulières de recherche - Partie civile et inculpé - Obligation d'entendre les parties

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Contrôle des méthodes particulières de recherche - Chambre des mises en accusation - Partie civile et inculpé - Obligation d'entendre les parties

**P.14.0557.F**

**7 mei 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 2bis, tweede lid, Uitleveringswet 1874, ingevoegd bij artikel 4 van de wet van 15 mei 2007, krachtens welk geen uitlevering kan worden toegestaan wanneer er ernstige risico's bestaan dat de persoon, indien hij wordt uitgeleverd, in de verzoekende Staat wordt onderworpen aan flagrante rechtsweigering, foltering of onmenselijke en ontorende behandeling, voert een algemene uitleveringsvoorwaarde in waarop de onderzoeksgerechten toezicht uitoefenen; bij wijze van dat toezicht dienen ze zich dus ten minste ervan te vergewissen dat er geen ernstige en duidelijke reden bestaat die het onmogelijk maakt aan die voorwaarde te voldoen (1). (1) Cass. 28 mei 2008, op.cit.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering gevraagd aan België - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Toezicht op de voorwaarden - Ernstige risico's op flagrante rechtsweigering, foltering of onmenselijke en ontorende behandeling - Draagwijdte

L'article 2bis, alinéa 2, de la loi du 15 mars 1874, inséré par l'article 4 de la loi du 15 mai 2007, en vertu duquel l'extradition ne peut être accordée s'il existe des risques sérieux que la personne, si elle est extradée, soit soumise dans l'Etat requérant à un déni flagrant de justice, à des faits de torture ou des traitements inhumains et dégradants, institue une condition générale de l'extradition, dont la vérification ressortit au contrôle des juridictions d'instruction; au titre de cette vérification, il leur appartient de s'assurer à tout le moins de l'absence de motif grave et évident établissant l'impossibilité de satisfaire à cette condition (1). (1) Cass., 28 mai 2008, op. cit.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition demandée à la Belgique - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Contrôle des conditions - Risques sérieux de déni flagrant de justice, de torture ou de traitements inhumains et dégradants - Portée du contrôle

van het toezicht

UITLEVERING - Uitlevering gevraagd aan België - Voorwaarden - Ernstige risico's op flagrante rechtsweigerings, foltering of onmenselijke en onterende behandeling - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerechten - Toezicht op de voorwaarden

EXTRADITION - Extradition demandée à la Belgique - Conditions - Risques sérieux de déni flagrant de justice, de torture ou de traitements inhumains et dégradants - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Juridictions d'instruction - Contrôle des conditions

De uitlevering kan worden geweigerd wanneer de gezochte persoon door de autoriteiten van een derde Staat is berecht wegens het feit of de feiten op grond waarvan de uitlevering wordt gevraagd; wanneer die facultatieve weigeringsgrond door de internationaal gezochte persoon wordt aangevoerd, dient de rechter de omstandigheden te vermelden eigen aan de zaak die, naar zijn oordeel, al dan niet verantwoord dat het bevel tot aanhouding uitvoerbaar wordt verklaard dat met het oog op uitlevering is verleend (1). (1) Zie Cass. 15 juni 2010, AR P.10.0653.N, AC 2010, nr. 428.

L'extradition peut être refusée si l'individu recherché a été jugé par les autorités d'un Etat tiers pour le ou les faits à raison desquels l'extradition est demandée; lorsque ce cas de refus facultatif est invoqué par la personne internationalement recherchée, il appartient au juge de préciser les circonstances propres à la cause qui, à son estime, justifient ou non de rendre exécutoire le mandat d'arrêt décerné en vue d'extradition (1). (1) Voir Cass., 15 juin 2010, RG P.10.0653.N, Pas., 2010, n° 428.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Algemeen rechtsbeginsel "non bis in idem" - Uitlevering - Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko betreffende uitlevering - Toepassing

- Art. 7, derde lid Overeenkomst van 7 juli 1997 tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko betreffende uitlevering

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Matière répressive - Principe général du droit "non bis in idem" - Extradition - Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'extradition - Application

- Art. 7, al. 3 Convention du 7 juillet 1997 entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'extradition

UITLEVERING - Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko betreffende uitlevering - Beginsel "non bis in idem" - Toepassing

- Art. 7, derde lid Overeenkomst van 7 juli 1997 tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko betreffende uitlevering

EXTRADITION - Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'extradition - Principe "non bis in idem" - Application

- Art. 7, al. 3 Convention du 7 juillet 1997 entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'extradition

Wanneer de onderzoeksgerechten, in het geval van een verzoek tot uitlevering, uitspraak doen over de uitvoerbaarheid van een door de buitenlandse overheid verleend bevel tot aanhouding of een gelijkwaardige titel, gaan zij met eerbiediging van het recht van verdediging na of de overgelegde titel aan de wettelijke en verdragsrechtelijke vereisten inzake overlevering voldoet (1). (1) Cass. 28 mei 2008, AR P.08.0680.F, AC 2008, nr. 327, met concl. adv.-gen. Vandermeersch in Pas.

Lorsqu'en cas de demande d'extradition, les juridictions d'instruction se prononcent sur le caractère exécutoire d'un mandat d'arrêt ou d'un titre équivalent décerné par l'autorité étrangère, elles vérifient, dans le respect des droits de la défense, si le titre produit réunit les conditions légales et conventionnelles en matière d'extradition (1). (1) Cass., 28 mai 2008, RG P.08.0680.F, Pas., 2008, n° 327, avec concl. de l'avocat général Vandermeersch.

UITLEVERING - Uitlevering gevraagd aan België - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerechten - Toezicht op de wettelijke en verdragsrechtelijke bepalingen

ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering gevraagd aan België - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Toezicht op de wettelijke en verdragsrechtelijke bepalingen

EXTRADITION - Extradition demandée à la Belgique - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Juridictions d'instruction - Contrôle des conditions légales et conventionnelles

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition demandée à la Belgique - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Contrôle des conditions légales et conventionnelles

P.14.0560.F

21 mei 2014

AC nr. ...



Bij gebreke van betaling kan de correctionele geldboete worden vervangen door een gevangenisstraf waarvan de duur door de rechter wordt bepaald zonder dat zij de duur van drie maanden mag te boven gaan; wanneer de veroordeling wordt uitgesproken in staat van wettelijke herhaling kan het maximum van de vervangende straf evenwel, behoudens een bijzondere wettelijke bepaling, evenals de hoofdstraf worden verdubbeld (1). (1) Zie Cass. 15 maart 1977, AC 1977, p. 765.

*STRAF - Vervangende gevangenisstraf - Wanbedrijf - Wettelijke herhaling - Maximum*

*- Artt. 40, eerste lid, en 56, tweede lid Strafwetboek*

Wanneer de rechter een vervangende gevangenisstraf heeft uitgesproken die het wettelijk maximum te boven gaat en, voor het overige, de veroordelende beslissing overeenkomstig de wet is geweest, wordt alleen de vervangende gevangenisstraf vernietigd, zonder verwijzing, in zoverre ze het wettelijk maximum overschrijdt (1). (1) Zie Cass. 21 april 1999, AR P.98.1388.F, AC 1999, nr. 299; Raoul DECLERCQ, Cassation en matière répressive, Bruylant, 2006, nr. 955.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Vervangende gevangenisstraf - Onwettigheid*

*VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Vervangende gevangenisstraf - Onwettigheid*

En cas de non-paiement, l'amende correctionnelle peut être remplacée par un emprisonnement dont le juge fixe la durée sans qu'elle puisse excéder trois mois; lorsque la condamnation est prononcée en état de récidive légale, le maximum de la peine subsidiaire peut toutefois, sauf disposition particulière, être doublé, comme celui de la peine principale (1). (1) Voir Cass., 15 mars 1977, Bull et Pas., 1977, p. 762.

*PEINE - Emprisonnement subsidiaire - Délit - Récidive légale - Maximum*

*- Art. 40, al. 1er, et 56, al. 2 Code pénal*

Lorsque le juge a prononcé une peine d'emprisonnement subsidiaire dépassant le maximum légal et que, pour le surplus, la décision de condamnation est conforme à la loi, seule la peine subsidiaire d'emprisonnement est cassée, sans renvoi, dans la mesure où elle est infligée pour une durée supérieure au maximum légal (1). (1) Voir Cass., 21 avril 1999, RG P.98.1388.F, Pas., 1999, n° 229 ; Raoul DECLERCQ, Cassation en matière répressive, Bruylant, 2006, n° 955.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Emprisonnement subsidiaire - Illégalité*

*RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Emprisonnement subsidiaire - Illégalité*

**P.14.0572.F**

**30 april 2014**

**AC nr. ...**

Wanneer de strafuitvoeringsrechtbank de jaarlijkse ambtshalve controle van de terbeschikkingstelling verricht en daarbij de invrijheidstelling onder toezicht niet toekent, dient zij in haar vonnis de datum te bepalen waarop de directeur van de inrichting een nieuw advies moet uitbrengen; vermits dat vormvereiste strekt tot eerbiediging van de rechten van de persoon die ter beschikking van de strafuitvoeringsrechtbank is gesteld, is het een substantieel vormvereiste (1). (1) Zie Cass. 9 jan. 2008, AR P.07.1842.F, AC 2008, nr. 16.

*STRAF - Andere Straffen - Terbeschikkingstelling van de strafuitvoeringsrechtbank - Jaarlijkse controle - Weigering van invrijheidstelling onder toezicht - Vonnis - Vermeldingen*

*STRAFUITVOERING - Terbeschikkingstelling van de strafuitvoeringsrechtbank - Jaarlijkse controle - Weigering van invrijheidstelling onder toezicht - Vonnis - Vermeldingen*

Lorsqu'il exerce le contrôle annuel d'office de la mise à disposition du tribunal de l'application des peines et n'accorde pas à cette occasion la libération sous surveillance, le tribunal de l'application des peines est tenu de mentionner dans son jugement la date à laquelle le directeur de l'établissement doit émettre un nouvel avis; destinée à garantir les droits de la personne mise à la disposition du tribunal de l'application des peines, cette formalité est substantielle (1). (1) Voir Cass., 9 janvier 2008, RG P.07.1842.F, Pas., 2008, n° 16.

*PEINE - Autres Peines - Mise à la disposition du tribunal de l'application des peines - Contrôle annuel - Refus de libération sous surveillance - Jugement - Indications*

*APPLICATION DES PEINES - Mise à la disposition du tribunal de l'application des peines - Contrôle annuel - Refus de libération sous surveillance - Jugement - Indications*

**P.14.0577.F**

**10 september 2014**

**AC nr. ...**

Uit artikel 22 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering volgt dat de oorspronkelijke verjaringstermijn van de strafvordering slechts kan worden gestuit door een daad van onderzoek of van vervolging, met andere woorden elke handeling die op regelmatige wijze uitgaat van een daartoe bevoegde overheid en die ertoe strekt ofwel bewijzen te vergaren dan wel de zaak op andere wijze in staat van wijzen te brengen, ofwel een persoon voor de rechter te brengen tegen wie de strafvordering is ingesteld (1). (1) Cass. 29 november 2011, AR P.10.1766.N, AC 2011, nr. 650.

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Daad van onderzoek of van vervolging*

Noch de beschikking waarmee de voorzitter de zaak aan een kamer van zijn rechtscollege toebedeelt, noch het kantschrift van het openbaar ministerie waarbij daarom wordt verzocht, maken een daad van onderzoek of van vervolging uit waardoor de strafvordering wordt gestuit; de draagwijdte van die ordemaatregel beperkt zich immers tot het gerechtelijk apparaat en heeft geen invloed op het onderzoek van de zaak, de aanhangigmaking van de zaak bij de rechter of de vonnisprocedure (1). (1) Zie Cass. 19 december 2000, AR P.99.0159.N, AC 2000, nr. 705.

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Daad van onderzoek of van vervolging - Kantschrift waarbij verzocht wordt dat de zaak aan een kamer wordt toebedeeld - Toepassing*

*- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Daad van onderzoek of van vervolging - Beschikking waarmee de zaak aan een kamer wordt toebedeeld - Toepassing*

*- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

Il résulte de l'article 22 du titre préliminaire du Code de procédure pénale que le délai originaire de prescription de l'action publique ne peut être interrompu que par un acte d'instruction ou de poursuite, c'est-à-dire tout acte émanant régulièrement d'une autorité qualifiée à cet effet et ayant pour objet soit de recueillir des preuves ou de mettre autrement la cause en état d'être jugée, soit de traduire en jugement une personne à l'égard de laquelle l'action publique est engagée (1). (1) Cass. 29 novembre 2011, RG P.10.1766.N, Pas. 2011, n° 650.

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Acte d'instruction ou de poursuite*

Pas plus que l'ordonnance du président distribuant la cause à une chambre de sa juridiction, l'apostille du ministère public sollicitant cette distribution ne constitue un acte d'instruction ou de poursuite interruptif de la prescription de l'action publique; en effet, la portée de cette mesure d'ordre se limite à l'institution judiciaire et reste sans incidence sur l'instruction de la cause, la saisine du juge ou la procédure de jugement (1). (1) Voir Cass. 19 décembre 2000, RG P.99.0159.N, Pas. 2000, n° 705.

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Acte d'instruction ou de poursuite - Apostille sollicitant la distribution de la cause à une chambre - Application*

*- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Acte d'instruction ou de poursuite - Ordonnance de distribution de la cause à une chambre - Application*

*- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

**P.14.0586.F**

**23 april 2014**

**AC nr. ...**

Krachtens artikel 52/3 van de wet van 15 december 1980, beslist de minister of zijn gemachtigde, indien de Raad voor Vreemdelingenbewistingen het beroep van de vreemdeling tegen een beslissing van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen verwerpt en de vreemdeling onregelmatig in het Rijk verblijft, onverwijld tot een verlenging van het bevel om het grondgebied te verlaten dat na die beslissing is overhandigd; die wetsbepaling heeft tot gevolg dat de eerste titel opnieuw van kracht wordt; het arrest, dat verduidelijkt dat de betwiste beslissing tot vrijheidsbeneming kon verwijzen naar het bevel om het grondgebied te verlaten, verantwoordt zijn beslissing naar recht.

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsbeneming - Handhaving - Beroep -*

En vertu de l'article 52/3 de la loi du 15 décembre 1980, lorsque le Conseil du contentieux des étrangers rejette le recours de l'étranger contre une décision prise par le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, et que l'étranger séjourne de manière irrégulière dans le Royaume, le ministre ou son délégué décide sans délai de prolonger l'ordre de quitter le territoire délivré à la suite de cette décision. Cette disposition légale a pour effet de remettre le titre initial en vigueur. Justifie légalement sa décision, l'arrêt qui précise que la décision de privation de liberté contestée pouvait se référer à l'ordre de quitter le territoire initial remis en vigueur.

*ETRANGERS - Privation de liberté - Maintien - Recours - Rejet*

*Verwerping*

- Art. 52/3 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 52/3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Wanneer een vreemdeling bij de Raad voor Vreemdelingenbewistingen beroep instelt tegen een negatieve beslissing van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen en tegen hem na die beslissing een bevel is uitgevaardigd om het grondgebied te verlaten, houdt de afgifte van een bijzonder verblijfsdocument bedoeld in artikel 111 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, de impliciete intrekking in van dat bevel.

Lorsqu'un étranger exerce un recours devant le Conseil du contentieux des étrangers contre une décision négative du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et qu'il a fait l'objet d'un ordre de quitter le territoire consécutif à cette décision, la délivrance d'un document spécial de séjour visé à l'article 111 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers implique le retrait implicite de cet ordre.

-----  
*VREEMDELINGEN - Beroep - Vrijheidsbeneming - Handhaving*

-----  
*ETRANGERS - Recours - Privation de liberté - Maintien*

**P.14.0611.N**

**29 april 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 18, §4, Wet Erkenning Vrijheidsbenemende Straffen, houdt in dat de regels die de rechtspleging voor de strafuitvoeringsrechtbank beheersen, ook van toepassing zijn op de in artikel 18, §4, van die wet bepaalde bijzondere procedure, tenzij hun toepassing niet verenigbaar is met de bepalingen of de doelstellingen van die wet.

L'article 18, § 4, de la loi du 15 mai 2012 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un Etat membre de l'Union européenne, implique que les règles qui régissent la procédure devant le tribunal de l'application des peines sont également applicables à la procédure particulière prévue à l'article 18, § 4, de ladite loi, à moins que leur application ne soit pas compatible avec les dispositions ou objectifs de cette loi.

-----  
*STRAFUITVOERING - Vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie - Tenuitvoerlegging in België - Aard en duur van de sanctie - Aanpassing - Betwisting - Strafwitvoeringsrechtbank te Brussel - Toepasselijke procedure - Algemeen*

-----  
*APPLICATION DES PEINES - Peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un Etat membre de l'Union européenne - Exécution en Belgique - Nature et durée de la sanction - Adaptation - Contestation - Tribunal de l'application des peines de Bruxelles - Procédure applicable - Généralités*

Binnen de perken dat de strafuitvoeringsrechtbank die uitspraak doet over de vermelde betwisting, enkel oordeelt over de noodzaak en de wijze van aanpassing van de in het buitenland uitgesproken veroordeling of maatregel met het oog op de voortzetting van de tenuitvoerlegging ervan in België, mag deze rechtbank weliswaar de feiten die aan de buitenlandse veroordeling ten grondslag liggen niet opnieuw onderzoeken noch het buitenlandse vonnis aan toezicht onderwerpen, maar moet zij wel de in het buitenlandse vonnis vermelde feitelijke omstandigheden onderzoeken om aan de hand daarvan te bepalen welk misdrijf zij volgens het Belgische recht uitmaken, om vervolgens de maximumstraf te bepalen die op dat misdrijf staat; de omstandigheid dat een buitenlands vonnis een verzwarende omstandigheid naar het eigen recht niet bewezen acht, belet de strafuitvoeringsrechtbank niet te oordelen dat de aan de buitenlandse veroordeling ten grondslag liggende feiten, zoals in dat vonnis vermeld, overeenstemmen met een verzwarende omstandigheid naar Belgisch recht (1). (1) Zie Cass. 13 okt. 2009, AR P.09.0998.N, AC 2009, nr. 579.

---

*STRAF - Verzwarende omstandigheden - Vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie - Tenuitvoerlegging in België - Aard en duur van de sanctie - Aanpassing - Verzwarende omstandigheid - Toepassing*

- Art. 18, §§ 1 en 4 Wet 15 mei 2012 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie

*STRAF - Allerlei - Aanpassing van de in het buitenland uitgesproken straf - Beslissing van de procureur des Konings - Betwisting - Strafwitvoeringsrechtbank te Brussel - Beoordeling - Criteria*

- Art. 18, §§ 1 en 4 Wet 15 mei 2012 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie

*STRAFUITVOERING - Vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie - Tenuitvoerlegging in België - Aard en duur van de sanctie - Aanpassing - Betwisting - Strafwitvoeringsrechtbank te Brussel - Vergelijkbare strafbare feiten*

- Art. 18, §§ 1 en 4 Wet 15 mei 2012 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie

Dans la mesure où le tribunal de l'application des peines appelé à se prononcer sur la contestation énoncée statue uniquement sur la nécessité et le mode d'adaptation de la condamnation ou mesure prononcée à l'étranger en vue de la continuation de son exécution en Belgique, ce tribunal ne peut, certes, examiner à nouveau les faits qui ont fondé la condamnation étrangère ni soumettre le jugement étranger à un contrôle, mais doit toutefois examiner les circonstances de fait énoncées dans le jugement étranger afin de déterminer, à leur lumière, quelle infraction elles constituent selon la loi belge, en vue de fixer ensuite la peine maximale encourue du chef de cette infraction; la circonstance qu'un jugement étranger n'ait pas admis comme étant établie une circonstance aggravante selon sa propre législation, n'empêche pas le tribunal de l'application des peines de décider qu'aux faits qui fondent la condamnation étrangère, tels qu'ils sont énoncés dans ledit jugement, correspond une circonstance aggravante selon la loi belge (1). (1) Voir: Cass., 13 octobre 2009, RG P.09.0998.N, Pas., 2009, n° 579.

---

*PEINE - Circonstances aggravantes; voir aussi: 276/06 infraction - Peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un Etat membre de l'Union européenne - Exécution en Belgique - Nature et durée de la sanction - Adaptation - Circonstance aggravante - Application*

- Art. 18, § 1er et 4 L. du 15 mai 2012

*PEINE - Divers - Adaptation de la peine prononcée à l'étranger - Décision du procureur du Roi - Contestation - Tribunal de l'application des peines de Bruxelles - Appréciation - Critères*

- Art. 18, § 1er et 4 L. du 15 mai 2012

*APPLICATION DES PEINES - Peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un Etat membre de l'Union européenne - Exécution en Belgique - Nature et durée de la sanction - Adaptation - Contestation - Tribunal de l'application des peines de Bruxelles - Faits punissables comparables*

- Art. 18, § 1er et 4 L. du 15 mai 2012

De omstandigheid dat de verplichting voor de strafuitvoeringsrechtbank om de zaak met gesloten deuren te behandelen de openbare orde raakt, doet geen afbreuk aan de mogelijkheid voor de geïnteresseerde persoon om akkoord te gaan met de aanwezigheid van een niet tot de dienst geroepen derde ter rechtszitting; wanneer ook de andere partijen zich daartegen niet verzetten, tast de beslissing van die rechtbank om een derde toe te laten de debatten te volgen, de regelmatigheid van de rechtspleging en van het gewezen vonnis niet aan.

---

*OPENBARE ORDE - Vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie - Tenuitvoerlegging in België - Aard en duur van de sanctie - Aanpassing - Betwisting - Strafwetvoeringsrechtbank te Brussel - Procedure - Openbaarheid*

*- Art. 18, § 4 Wet 15 mei 2012 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie*

*STRAFUITVOERING - Procedure - Openbaarheid - Vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie - Tenuitvoerlegging in België - Aard en duur van de sanctie - Aanpassing - Betwisting - Strafwetvoeringsrechtbank te Brussel*

*- Art. 18, § 4 Wet 15 mei 2012 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie*

---

De strafuitvoeringsrechtbank die uitspraak doet over de in artikel 18, §4, Wet Erkenning Vrijheidsbenemende Straffen bedoelde betwisting, oordeelt enkel over de noodzaak en de wijze van aanpassing van de in het buitenland uitgesproken veroordeling of maatregel met het oog op de voortzetting van de tenuitvoerlegging ervan in België (1). (1) Zie Cass. 13 feb. 2007, AR P.06.1419.N, AC 2007, nr. 86.

---

*STRAF - Allerlei - Aanpassing van de in het buitenland opgelegde straf - Beslissing van de procureur des Konings - Betwisting - Strafwetvoeringsrechtbank te Brussel - Bevoegdheid*

*STRAFUITVOERING - Aanpassing van de in het buitenland opgelegde straf - Beslissing van de procureur des Konings - Betwisting - Strafwetvoeringsrechtbank te Brussel - Bevoegdheid*

La circonstance que l'obligation, pour le tribunal de l'application des peines, d'examiner la cause à huis clos touche à l'ordre public ne fait pas obstacle à la possibilité pour la personne jugée de donner son accord à la présence à l'audience d'un tiers étranger au service; lorsque les autres parties ne s'y opposent pas davantage, la décision de ce tribunal de permettre à un tiers de suivre les débats n'entache pas la régularité de la procédure et du jugement rendu.

---

*ORDRE PUBLIC - Peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un Etat membre de l'Union européenne - Exécution en Belgique - Nature et durée de la sanction - Adaptation - Contestation - Tribunal de l'application des peines de Bruxelles - Procédure - Publicité*

*- Art. 18, § 4 L. du 15 mai 2012*

*APPLICATION DES PEINES - Procédure - Publicité - Peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un Etat membre de l'Union européenne - Exécution en Belgique - Nature et durée de la sanction - Adaptation - Contestation - Tribunal de l'application des peines de Bruxelles*

*- Art. 18, § 4 L. du 15 mai 2012*

---

Le tribunal de l'application des peines appelé à se prononcer sur la contestation visée à l'article 18, § 4, de la loi du 15 mai 2012 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un État membre de l'Union européenne, statue uniquement sur la nécessité et le mode d'adaptation de la condamnation ou mesure prononcée à l'étranger en vue de la continuation de son exécution en Belgique (1). (1) Voir: Cass., 13 février 2007, RG P.06.1419.N, Pas., 2007, n° 86.

---

*PEINE - Divers - Adaptation de la peine prononcée à l'étranger - Décision du procureur du Roi - Contestation - Tribunal de l'application des peines de Bruxelles - Compétence*

*APPLICATION DES PEINES - Adaptation de la peine prononcée à l'étranger - Décision du procureur du Roi - Contestation - Tribunal de l'application des peines de Bruxelles - Compétence*

Een vereniging zoals bedoeld in artikel 2bis, §3, b), Drugswet vereist het bestaan van een georganiseerde groep van minstens twee personen, met als doel de ongeoorloofde bedrijvigheid met betrekking tot slaapmiddelen, verdovende middelen of psychotrope stoffen, welke voorkomen op de krachtens deze wet door de Koning vastgestelde lijst (1). (1) Cass. 22 jan. 2013, AR P.12.1615.N, AC 2013, nr. 46.

---

*GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Illegale drugshandel - Verzwarende omstandigheid van deelneming aan een vereniging*

*VERENIGING VAN MISDADIGERS - Illegale drugshandel - Verzwarende omstandigheid van deelneming aan een vereniging - Vereniging - Doel - Aantal personen*

---

Uit de algemene economie van de Wet Strafvuivering, zoals die blijkt uit de artikelen 36, 44, 61, 63, 68, 78, 79 en 95/1 van die wet, volgt dat de rechtszittingen van de strafuitvoeringsrechtbank in de regel plaatsvinden met gesloten deuren; uit die regel, die niet onverenigbaar is met de bepalingen of de doelstellingen van de Wet Erkenning Vrijheidsbenemende Straffen, volgt dat in de zaken bedoeld in artikel 18, §4, van die wet, de rechtszitting plaatsvindt met gesloten deuren.

---

*STRAFUITVOERING - Vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie - Tenuitvoerlegging in België - Aard en duur van de sanctie - Aanpassing - Betwisting - Strafvuiveringsrechtbank te Brussel - Procedure - Openbaarheid - Toepassing*

Une association visée à l'article 2bis, § 3, b), de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes, requiert l'existence d'un groupe organisé d'au moins deux personnes, ayant pour but l'activité illicite concernant les substances soporifiques, stupéfiantes ou psychotropes, lesquelles figurent sur la liste arrêtée par le Roi en vertu de cette loi (1). (1) Cass., 22 janvier 2013, RG P.12.1615.N, Pas., 2013, n° 46.

---

*ART DE GUERIR - Médicaments (y compris stupefiants) - Trafic de drogues - Circonstance aggravante de participation à une association*

*ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Trafic de drogues - Circonstance aggravante de participation à une association - Association - But - Nombre de personnes*

---

Il résulte de l'économie générale de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées, telle qu'elle ressort de ses articles 36, 44, 61, 63, 68, 78, 79 et 95/1, que les audiences du tribunal de l'application des peines se déroulent, en principe, à huis clos; il résulte de cette règle, non incompatible avec les dispositions ou objectifs de la loi du 15 mai 2012 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un État membre de l'Union européenne, que, dans les causes visées à l'article 18, § 4, de cette même loi, l'audience se déroule à huis clos.

---

*APPLICATION DES PEINES - Peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un Etat membre de l'Union européenne - Exécution en Belgique - Nature et durée de la sanction - Adaptation - Contestation - Tribunal de l'application des peines de Bruxelles - Procédure - Publicité - Application*

---

**P.14.0615.F**

**15 april 2014**

**AC nr. ...**

---

De rechter die uitspraak doet over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel mag de wettigheid en de regelmatigheid van dat bevel niet beoordelen, maar slechts of de voorwaarden van tenuitvoerlegging ervan overeenkomstig de artikelen 4 tot 8 van de wet van 19 december 2003 zijn vervuld; bij tenuitvoerlegging wordt de wettigheid en regelmatigheid van het Europees aanhoudingsbevel beoordeeld door de uitvaardigende rechterlijke autoriteit (1). (1) Cass. 16 nov. 2010, AR P.10.1730.N, AC 2010, nr. 678, en de daar in voetnoot vermelde arresten.

---

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging - Wettigheid - Regelmatigheid - Beoordeling - Uitvaardigende rechterlijke autoriteit*

---

Le juge qui statue sur l'exécution du mandat d'arrêt européen n'a pas à apprécier la légalité et la régularité dudit mandat, mais seulement si les conditions de son exécution sont remplies conformément aux articles 4 à 8 de la loi du 19 décembre 2003; en cas d'exécution, la légalité et la régularité du mandat d'arrêt européen sont appréciées par l'autorité judiciaire de l'Etat d'émission (1). (1) Cass., 16 novembre 2010, RG P.10.1730.N, Pas., 2010, n° 678 et les arrêts y cités en note.

---

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exécution - Légalité - Régularité - Appréciation - Autorité judiciaire d'émission*

**P.14.0616.F**

**15 april 2014**

**AC nr. ...**

Rekening houdende met het beginsel van wederzijds vertrouwen tussen de Lidstaten moet de weigering tot overlevering verantwoord worden met omstandige gegevens die wijzen op een kennelijk gevaar voor de fundamentele rechten van de betrokken persoon en die het vermoeden van eerbiediging van die rechten kunnen weerleggen dat de uitvaardigende Staat geniet.

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Weigering tot overlevering - Voorwaarden - Grondslag*

- Artt. 4, 5°, 7, 16 en 17, § 4 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Europees aanhoudingsbevel - Weigering tot overlevering - Voorwaarden - Grondslag*

- Artt. 4, 5°, 7, 16 en 17, § 4 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

De beslissing om de tenuitvoerlegging te bevelen van een Europees aanhoudingsbevel, dat vermeldt dat er te dezen geen ernstige redenen bestaan te denken dat de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de eiser, dat het bevel werd uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een bij verstekbeslissing uitgesproken straf, dat de uitvaardigende rechterlijke autoriteit waarborgen heeft geboden die als toereikend worden beschouwd om de eiser ervan te verzekeren dat hij in de uitvaardigende Staat een nieuwe vonnisprocedure kan vragen en in zijn aanwezigheid wordt berecht, is naar recht verantwoord.

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging - Geen afbreuk van de fundamentele rechten - Tenuitvoerlegging van een veroordeling bij verstek - Waarborgen geboden door de uitvaardigende rechterlijke autoriteit - Tenuitvoerlegging van het bevel - Wettigheid*

- Artt. 4, 5°, 7, 16 en 17, § 4 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Geen afbreuk van de fundamentele rechten - Tenuitvoerlegging van een veroordeling bij verstek - Waarborgen geboden door de uitvaardigende rechterlijke autoriteit - Tenuitvoerlegging van het bevel - Wettigheid*

- Artt. 4, 5°, 7, 16 en 17, § 4 Wet 19 dec. 2003 betreffende het

Compte tenu du principe de confiance mutuelle entre les États membres, le refus de remise doit être justifié par des éléments circonstanciés indiquant un danger manifeste pour les droits fondamentaux de la personne concernée et aptes à renverser la présomption de respect de ces droits dont l'État d'émission bénéficie.

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Refus de remise - Conditions - Fondement*

- Art. 4, 5°, 7, 16 et 17, § 4 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Mandat d'arrêt européen - Refus de remise - Conditions - Fondement*

- Art. 4, 5°, 7, 16 et 17, § 4 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Est légalement justifiée la décision d'ordonner l'exécution d'un mandat d'arrêt européen, laquelle énonce qu'il n'existe pas, dans le cas d'espèce, des raisons sérieuses de croire que l'exécution du mandat d'arrêt européen aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux du demandeur, que le mandat a été délivré aux fins d'exécution d'une peine prononcée par une décision rendue par défaut, que l'autorité judiciaire d'émission a donné des assurances jugées suffisantes pour garantir au demandeur qu'il aura la possibilité de demander une nouvelle procédure de jugement dans l'Etat d'émission et d'être jugé en sa présence.

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exécution - Pas d'atteinte aux droits fondamentaux - Exécution d'une condamnation par défaut - Garanties données par l'autorité judiciaire d'émission - Exécution du mandat - Légalité*

- Art. 4, 5°, 7, 16 et 17, § 4 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Mandat d'arrêt européen - Exécution - Pas d'atteinte aux droits fondamentaux - Exécution d'une condamnation par défaut - Garanties données par l'autorité judiciaire d'émission - Exécution du mandat - Légalité*

- Art. 4, 5°, 7, 16 et 17, § 4 L. du 19 décembre 2003 relative au

*Europees aanhoudingsbevel*

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Uit de rechtspraak van het Franse Hof van Cassatie volgens welke de excepties van nietigheid van de procedure van het gerechtelijk onderzoek die voor de Franse correctionele rechtbank zijn opgeworpen door de voortvluchtige en tevergeefs tijdens het opsporingsonderzoek gezochte beklaagde, niet ontvankelijk zijn, kan niet worden afgeleid dat het feit dat de beklaagde nog vóór de beschikking tot verwijzing is gevlucht tot gevolg heeft dat de regelmatigheid van het gerechtelijk onderzoek niet meer kan betwist worden, in strijd zou zijn met artikel 6 van het Verdrag zoals het door het Europees Hof werd geïnterpreteerd.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Europees aanhoudingsbevel - Voortvluchtige beklaagde - Regelmatigheid van de procedure van het gerechtelijk onderzoek - Betwisting - Ontvankelijkheid - Franse Hof van Cassatie - Niet-ontvankelijkheid - EVRM - Artikel 6 - Schending*

- Artt. 4, 5°, 7, 16 en 17, § 4 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Voortvluchtige beklaagde - Regelmatigheid van de procedure van het gerechtelijk onderzoek - Betwisting - Ontvankelijkheid - Franse Hof van Cassatie - Niet-ontvankelijkheid - EVRM - Artikel 6 - Schending*

- Artt. 4, 5°, 7, 16 en 17, § 4 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*mandat d'arrêt européen*

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Il ne saurait se déduire de la jurisprudence de la Cour de cassation de France, selon laquelle les exceptions de nullité de la procédure d'instruction soulevées devant le tribunal correctionnel français par le prévenu en fuite et vainement recherché au cours de l'information, sont irrecevables, que la circonstance de la fuite du prévenu avant l'ordonnance de renvoi emporte la conséquence de ne plus pouvoir contester la régularité de l'instruction, soit contraire à l'article 6 de la Convention, tel qu'il a été interprété par la Cour européenne.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Mandat d'arrêt européen - Prévenu en fuite - Régularité de la procédure d'instruction - Contestation - Recevabilité - Cour de cassation française - Irrecevabilité - Conv. D.H. - Article 6 - Violation*

- Art. 4, 5°, 7, 16 et 17, § 4 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Prévenu en fuite - Régularité de la procédure d'instruction - Contestation - Recevabilité - Cour de cassation française - Irrecevabilité - Conv. D.H. - Article 6 - Violation*

- Art. 4, 5°, 7, 16 et 17, § 4 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**P.14.0654.N**

**6 mei 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 838, tweede lid, Gerechtelijk Wetboek beoogt voor de rechter die over de wraking uitspraak moet doen een tegensprekelijke procedure te organiseren zowel ten aanzien van de wrakende partij als ten aanzien van de overige partijen in het hoofdgeding welke behoorlijk dienen te worden opgeroepen en die het recht hebben om voor de rechter die over het wrakingsverzoek uitspraak doet op de terechtzitting mondeling of door geschriften opmerkingen te maken over de in de wrakingakte aangevoerde middelen, over de antwoorden van de gewraakte magistraat onderaan de wrakingsakte en over de conclusie van het openbaar ministerie; uit die bepaling volgt evenwel niet dat niet-wrakende partijen, inverdenkinggestelden in de procedure te gronde, cassatieberoep kunnen instellen tegen de beslissing waarbij het wrakingsverzoek van een andere inverdenkinggestelde wordt afgewezen.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie*

L'article 838, alinéa 2, du Code judiciaire tend à organiser devant le juge qui doit statuer sur la récusation, une procédure contradictoire tant à l'égard de la partie qui demande la récusation qu'à l'égard des autres parties à l'instance principale qui doivent être dûment convoquées et qui ont le droit de faire, à l'audience, devant le juge qui se prononce sur la demande de récusation, des remarques orales ou écrites à propos des moyens invoqués dans l'acte de récusation, à propos des réponses données par le magistrat récusé au bas de l'acte de récusation et à propos des conclusions du ministère public; il ne ressort toutefois pas de cette disposition que les parties n'ayant pas demandé la récusation, inculpées dans la procédure au fond, puissent introduire un pourvoi en cassation contre la décision rejetant la demande de récusation d'un autre inculpé.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant*



**P.14.0657.N**

**17 juni 2014**

**AC nr. ...**

Vermits het arrest eisers schuldigverklaring enkel steunt op de vaststellingen van de verbalisanten, kan het weren uit het beraad van een door de eiser zelf bekritiseerde want onwettig afgenomen verklaring, hem niet schaden; dit levert geen miskenning op van het recht op een eerlijk proces, het recht van verdediging of de wapengelijkheid (1). (1) Zie Cass. 23 november 2010, AR P.10.1428.N, AC 2010, nr. 690, met concl. van advocaat-generaal P. Duinslaeger; Cass. 5 september 2012, AR P.12.0418.F, AC 2012, nr. 447, met concl. van D. Vandermeersch; Cass. 13 november 2012, AR P.12.1082.N, AC 2012, nr. 610, met concl. van advocaat-generaal P. Duinslaeger; Cass. 8 januari 2013, AR P.12.0154.N, AC 2013, nr. 15.

*ADVOCAAT - Strafzaken - Recht op bijstand van een advocaat - Verklaring zonder bijstand van een advocaat - Wering uit het beraad*

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Onwettig of onregelmatig bewijs - Verklaring zonder bijstand van een advocaat - Wering uit het beraad*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht op bijstand van een advocaat - Verklaring zonder bijstand van een advocaat - Wering uit het beraad*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht op bijstand van een advocaat - Verklaring zonder bijstand van een advocaat - Wering uit het beraad - Recht op een eerlijk proces - Wapengelijkheid*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht op een eerlijk proces - Wapengelijkheid - Recht op bijstand van een advocaat - Verklaring zonder bijstand van een advocaat - Wering uit het beraad*

Dès lors que l'arrêt fonde la déclaration de culpabilité du demandeur uniquement sur les constatations des verbalisateurs, le fait d'écarter du délibéré une déclaration critiquée par le demandeur lui-même car faite illégalement, ne saurait lui nuire; cela ne constitue pas une violation du droit à un procès équitable, des droits de la défense ou de l'égalité des armes (1). (1) Voir Cass. 23 novembre 2010, RG P.10.1428.N, Pas. 2010, n° 690, avec les conclusions de l'avocat général P. Duinslaeger; Cass. 5 septembre 2012, RG P.12.0418.F, Pas. 2012, n° 447, avec les conclusions de l'avocat général D. Vandermeersch; Cass. 13 novembre 2012, RG P.12.1082.N, Pas. 2012, n° 610, avec les conclusions de l'avocat général P. Duinslaeger; Cass. 8 janvier 2013, RG P.12.0154.N, Pas. 2013, n° 15.

*AVOCAT - Matière répressive - Droit à l'assistance d'un avocat - Déclaration sans assistance d'un avocat - Pièce écartée du délibéré*

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Preuve illégale ou irrégulière - Déclaration sans assistance d'un avocat - Pièce écartée du délibéré*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit à l'assistance d'un avocat - Déclaration sans assistance d'un avocat - Pièce écartée du délibéré*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit à l'assistance d'un avocat - Déclaration sans assistance d'un avocat - Pièce écartée du délibéré - Droit à un procès équitable - Egalité des armes*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droit à un procès équitable - Egalité des armes - Droit à l'assistance d'un avocat - Déclaration sans assistance d'un avocat - Pièce écartée du délibéré*

**P.14.0660.F**

**8 oktober 2014**

**AC nr. 582**

De wet maakt de vonnisgerechten niet bevoegd om zich uit te spreken over de wettigheid van de beslissingen van de onderzoeksgerechten (1). (1) Cass. 29 september 2010, AR P.10.0566.F, AC 2010, nr. 559.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Beschikking of arrest van verwijzing - Zaak aanhangig gemaakt bij het vonnisgerecht - Wettigheid van de beslissing van het onderzoeksgerecht - Bevoegdheid*

La loi ne donne pas aux juridictions de jugement le pouvoir de se prononcer sur la légalité des décisions des juridictions d'instruction (1). (1) Cass. 29 septembre 2010, RG P.10.0566.F, Pas. 2010, n° 559.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Ordonnance ou arrêt de renvoi - Juridiction de jugement saisie - Légalité de la décision de la juridiction d'instruction - Pouvoir*

Het verzuim om de inverdenkinggestelde voor de raadkamer op te roepen voor de regeling van de rechtspleging is geen grond van nietigheid of ontvankelijkheid van de strafvordering die voor het vonnisgerecht waar de zaak door verwijzing rechtsgeldig aanhangig is gemaakt, kan worden opgeworpen (1). (1) Cass. 29 september 2010, AR P.10.0566.F, AC 2010, nr. 559.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Niet opgeroepen inverdenkinggestelde - Beschikking van verwijzing - Vonnisgerecht - Strafvordering - Ontvankelijkheid*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Niet opgeroepen inverdenkinggestelde - Beschikking van verwijzing - Vonnisgerecht - Strafvordering - Ontvankelijkheid*

Een beschikking van verwijzing maakt de zaak aanhangig bij de bodemrechter, mits die beschikking niet onwettig is wat de bevoegdheid betreft; zij blijft effect sorteren zolang zij door het Hof van Cassatie niet is vernietigd (1). (1) Cass. 29 september 2010, AR P.10.0566.F, AC 2010, nr. 559.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking van verwijzing - Bevoegdheden van het vonnisgerecht*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Raadkamer - Beschikking van verwijzing - Bevoegdheden van het vonnisgerecht*

Le défaut de convocation de l'inculpé en chambre du conseil pour le règlement de la procédure ne constitue pas une cause de nullité ou d'irrecevabilité de l'action publique pouvant être soulevée devant la juridiction de jugement valablement saisie par le renvoi (1). (1) Cass. 29 septembre 2010, RG P.10.0566.F, Pas. 2010, n° 559.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Défaut de convocation de l'inculpé - Ordonnance de renvoi - Juridiction de jugement - Action publique - Recevabilité*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Défaut de convocation de l'inculpé - Ordonnance de renvoi - Juridiction de jugement - Action publique - Recevabilité*

Une ordonnance de renvoi saisit le juge du fond de la cause, pour autant qu'elle ne contienne pas d'illégalité quant à la compétence; elle conserve ses effets tant qu'elle n'est pas annulée par la Cour de cassation (1). (1) Cass. 29 septembre 2010, RG P.10.0566.F, Pas. 2010, n° 559.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Pouvoirs de la juridiction de jugement*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Pouvoirs de la juridiction de jugement*

**P.14.0666.N**

**14 oktober 2014**

**AC nr. 607**

De enkele omstandigheid dat een verdachte tijdens zijn vrijheidsberoving werd verhoord zonder bijstand van een raadsman en zonder cautie leidt niet tot de onontvankelijkheid van de strafvordering, maar enkel tot gebeurlijke uitsluiting of ontoelaatbaarheid van het bewijs; het recht de strafvordering uit te oefenen ontstaat immers door het plegen van het als misdrijf omschreven feit, ongeacht de wijze waarop de strafvordering verder wordt uitgeoefend en onafhankelijk van de wijze waarop de bewijsgaring verloopt (1). (1) Cass. 23 november 2010, AR P.10.1428.N, AC 2010, nr. 690 met concl. van advocaat-generaal P. Duinslaeger; Cass. 7 december 2010, AR P.10.1460.N, AC 2010, nr. 714; Cass. 29 november 2011, AR P.11.0113.N, AC 2011, nr. 651 met concl. van advocaat-generaal P. Duinslaeger.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Onwettig of onregelmatig bewijs - Verklaring van de verdachte zonder bijstand van een advocaat - Strafvordering*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Miskennning*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.c - Recht van verdediging - Recht op bijstand*

La seule circonstance qu'un suspect a été entendu au cours de sa privation de liberté sans l'assistance d'un conseil et sans information n'entraîne pas l'irrecevabilité de l'action publique, mais uniquement la mise à l'écart ou l'inadmissibilité éventuelles de la preuve; le droit d'exercer l'action publique naît, en effet, au moment de la commission du fait qualifié infraction, quelle que soit la manière dont elle est exercée ultérieurement et indépendamment de la manière dont les preuves ont été recueillies (1). (1) Cass. 23 novembre 2010, RG P.10.1428.N, Pas. 2010, n° 690, avec les concl. de M. le procureur général P. Duinslaeger, alors avocat général, publiées à leur date dans AC; Cass. 7 décembre 2010, RG P.10.1460.N, Pas. 2010, n° 714; Cass. 29 novembre 2011, RG P.11.0113.N, Pas. 2011, n° 651, avec les concl. de M. le procureur général P. Duinslaeger, alors avocat général, publiées à leur date dans AC.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve illégale ou irrégulière - Déclaration faite par le suspect sans l'assistance d'un avocat - Action publique*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Violation*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 -*

van een advocaat - Cautieplicht - Miskenning

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Cautieplicht - Miskenning

STRAFVORDERING - Bewijs - Onwettig of onregelmatig bewijs - Verklaring van de verdachte zonder bijstand van een advocaat

De omstandigheid dat de politie ter gelegenheid van een door de verdachte afgelegde verklaring vragen stelt, belet niet dat deze verklaring kan worden gekwalificeerd als spontaan, op eigen initiatief en uit vrije wil.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Spontane verklaring van een verdachte - Vragen gesteld door de politie

Het recht op bijstand van een advocaat is verbonden met de cautieplicht, het zwijgrecht en het feit dat niemand kan worden verplicht zichzelf te incrimineren en deze rechten gelden in personam; een beklaagde kan zich in principe niet beroepen op de miskenning van die rechten betreffende de belastende verklaringen lastens hem afgelegd door een andere beklaagde, die voor hem slechts een getuige is, tenzij die andere beklaagde die zelf van die rechten genoot, de miskenning ervan inroept en op die grond de door hem afgelegde verklaringen intrekt; de omstandigheid dat de voor de beklaagde belastende verklaringen werden afgelegd ter gelegenheid van een confrontatie tussen hem en de medebeklaagden doet daaraan geen afbreuk (1). (1) Cass. 1 april 2014, AR P.12.1334.N, AC 2014, nr. 252.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Zwijgrecht - Draagwijdte - Belastende verklaringen afgelegd tegen de beklaagde door medebeklaagden - Belastende verklaringen afgelegd tegen de beklaagde door medebeklaagden bij confrontatie

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.c - Recht van verdediging - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Zwijgrecht - Draagwijdte - Belastende verklaringen afgelegd tegen de beklaagde door medebeklaagden - Belastende verklaringen afgelegd tegen de beklaagde door medebeklaagden bij confrontatie

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Cautieplicht - Zwijgrecht - Draagwijdte - Belastende verklaringen afgelegd tegen de beklaagde door medebeklaagden - Belastende verklaringen afgelegd tegen de beklaagde door medebeklaagden bij confrontatie

Article 6, § 3, c - Droits de la défense - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Violation

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Devoir d'information - Violation

ACTION PUBLIQUE - Preuve - Preuve illégale ou irrégulière - Déclaration faite par le suspect sans l'assistance d'un avocat

La circonstance que la police pose des questions à l'occasion d'une déclaration faite par le suspect n'empêche pas que cette déclaration puisse être qualifiée de spontanée, faite de sa propre initiative et volonté.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Déclaration spontanée du suspect - Questions posées par la police

Le droit à l'assistance d'un avocat est lié au devoir d'information, au droit de se taire et au fait que personne ne peut être obligé de s'auto-incriminer et que ces droits valent in personam; un prévenu ne peut, en principe, faire valoir la violation de ces droits relativement à des déclarations incriminantes faites à son encontre par un autre prévenu, qui n'est qu'un témoin vis-à-vis de lui, à moins que cet autre prévenu bénéficie lui-même de ces droits, en invoque la violation et, par ce motif, rétracte les déclarations incriminantes qu'il a faites; la circonstance que les déclarations incriminantes à l'encontre du prévenu aient été faites dans le cadre d'une confrontation entre lui et les co-prévenus n'y fait pas obstacle (1). (1) Cass. 1er avril 2014, RG P.12.1334.N, Pas. 2014, n° 252.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Droit de se taire - Portée - Déclarations incriminantes faites à l'encontre du prévenu par des co-prévenus - Déclarations incriminantes faites à l'encontre du prévenu par des co-prévenus lors d'une confrontation

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, c - Droits de la défense - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Droit de se taire - Portée - Déclarations incriminantes faites à l'encontre du prévenu par des co-prévenus - Déclarations incriminantes faites à l'encontre du prévenu par des co-prévenus lors d'une confrontation

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Devoir d'information - Droit de se taire - Portée - Déclarations incriminantes faites à l'encontre du prévenu par des co-prévenus - Déclarations incriminantes faites à l'encontre du prévenu par des co-prévenus lors d'une confrontation

Het recht op bijstand van een raadsman vereist niet dat een van zijn vrijheid beroofde verdachte die spontaan en uit vrije wil en nadat hij de gelegenheid had met zijn raadsman te overleggen, een zelfincriminerende verklaring aflegt aan de politie, wordt bijgestaan door een raadsman; de omstandigheid dat de verdachte nader wordt ondervraagd omtrent datgene wat door hem spontaan en uit vrije wil werd verklaard, leidt er niet toe dat de bijstand van een raadsman vereist is en een in dergelijke omstandigheden zonder bijstand van een raadsman afgelegde verklaring kan als bewijs gebruikt worden.

---

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Spontane zelfincriminerende verklaring van verdachte na overleg met raadsman - Nadere ondervraging door de politie over zijn verklaring*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Spontane zelfincriminerende verklaring van verdachte na overleg met raadsman*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.c - Recht van verdediging - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Spontane zelfincriminerende verklaring van verdachte na overleg met raadsman*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Cautieplicht - Spontane zelfincriminerende verklaring van verdachte na overleg met raadsman*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Cautieplicht - Spontane zelfincriminerende verklaring van verdachte na overleg met raadsman - Nadere ondervraging door de politie over zijn verklaring*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.c - Recht van verdediging - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Spontane zelfincriminerende verklaring van verdachte na overleg met raadsman - Nadere ondervraging door de politie over zijn verklaring*

Le droit à l'assistance d'un conseil ne requiert pas qu'un suspect privé de liberté qui fait à la police une déclaration auto-incriminante spontanément et de sa propre initiative, après avoir eu l'opportunité de se concerter avec son conseil, soit assisté par un conseil; la circonstance que le suspect soit interrogé de manière plus approfondie sur ce qu'il a déclaré spontanément et de sa propre initiative, n'entraîne pas que l'assistance d'un conseil soit requise et la déclaration faite en pareilles circonstances sans l'assistance d'un conseil peut être utilisée à titre de preuve.

---

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Déclaration auto-incriminante du suspect faite spontanément après concertation avec son conseil - Interrogatoire plus approfondi par la police sur sa déclaration*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Déclaration auto-incriminante du suspect faite spontanément après concertation avec son conseil*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, c - Droits de la défense - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Déclaration auto-incriminante du suspect faite spontanément après concertation avec son conseil*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Devoir d'information - Déclaration auto-incriminante du suspect faite spontanément après concertation avec son conseil*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Devoir d'information - Déclaration auto-incriminante du suspect faite spontanément après concertation avec son conseil - Interrogatoire plus approfondi par la police sur sa déclaration*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, c - Droits de la défense - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Déclaration auto-incriminante du suspect faite spontanément après concertation avec son conseil - Interrogatoire plus approfondi par la police sur sa déclaration*

Het recht op bijstand van een raadsman, als onderdeel van het recht op een eerlijk proces, zoals gewaarborgd door artikel 6.1 en 6.3.c EVRM en artikel 14.1 en 14.3.d IVBPR, vereist dat een verdachte die zich in een bijzonder kwetsbare positie bevindt in regel moet worden bijgestaan door een raadsman; het arrest dat, op grond van elementen eigen aan de zaak, oordeelt dat de verdachte zijn verklaring spontaan heeft afgelegd aan de politie op een ogenblik dat hij niet van zijn vrijheid was beroofd zodat deze zonder bijstand van een raadsman afgelegde verklaring als bewijs mocht worden gebruikt, verantwoordt zijn beslissing naar recht.

---

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Draagwijdte - Spontane verklaring van een verdachte niet van zijn vrijheid beroofd - Geen bijstand van een advocaat*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3.d - Recht van verdediging - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Draagwijdte - Spontane verklaring van een verdachte niet van zijn vrijheid beroofd - Geen bijstand van een advocaat*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.c - Recht van verdediging - Recht op bijstand van een advocaat - Cautieplicht - Draagwijdte - Spontane verklaring van een verdachte niet van zijn vrijheid beroofd - Geen bijstand van een advocaat*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Recht op een eerlijk proces - Cautieplicht - Draagwijdte - Spontane verklaring van een verdachte niet van zijn vrijheid beroofd - Geen bijstand van een advocaat*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Cautieplicht - Draagwijdte - Spontane verklaring van een verdachte niet van zijn vrijheid beroofd - Geen bijstand van een advocaat*

Le droit à l'assistance d'un conseil, accessoire au droit à un procès équitable, que garantissent les articles 6.1 et 6.3.c de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et les articles 14.1 et 14.3.d du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, requiert qu'un suspect qui se trouve dans une situation particulièrement vulnérable, doive, en principe, être assisté par un conseil; l'arrêt qui, sur la base d'éléments propre à la cause, décide que le suspect a fait sa déclaration spontanément à la police à un moment où il n'était pas privé de sa liberté, de sorte que cette déclaration faite sans l'assistance d'un conseil a pu être utilisée à titre de preuve, justifie légalement sa décision.

---

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Portée - Déclaration spontanée d'un suspect non privé de liberté - Pas d'assistance d'un avocat*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, d - Droits de la défense - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Portée - Déclaration spontanée d'un suspect non privé de liberté - Pas d'assistance d'un avocat*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, c - Droits de la défense - Droit à l'assistance d'un avocat - Devoir d'information - Portée - Déclaration spontanée d'un suspect non privé de liberté - Pas d'assistance d'un avocat*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Droit à un procès équitable - Devoir d'information - Portée - Déclaration spontanée d'un suspect non privé de liberté - Pas d'assistance d'un avocat*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Devoir d'information - Portée - Déclaration spontanée d'un suspect non privé de liberté - Pas d'assistance d'un avocat*

---

**P.14.0668.F**

**10 september 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 976, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek legt de deskundige op om, na afloop van zijn werkzaamheden, aan de partijen en aan hun raadsliden zijn bevindingen en voorlopige besluiten toe te sturen, om hun de gelegenheid te geven opmerkingen te maken; dat vormvereiste is niet op straffe van nietigheid voorgeschreven en de strafrechter beoordeelt in feite of zijn verzuim op onherstelbare wijze het recht van de verdediging heeft geschaad of de daaruit voortvloeiende regel van tegenspraak of het recht op een eerlijke behandeling van de zaak heeft miskend.

---

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Tegensprekelijk karakter - Verplichting om de partijen de voorlopige bevindingen en besluiten toe te sturen - Verzuim*

Le premier alinéa de l'article 976 du Code judiciaire impose à l'expert, à la fin de ses travaux, d'envoyer aux parties et à leurs conseils ses constatations et conclusions provisoires, pour leur permettre de formuler leurs observations; cette formalité n'est pas prescrite à peine de nullité et le juge pénal apprécie en fait si, de manière irréparable, son omission a nui aux droits de la défense, violé la règle du contradictoire que ceux-ci impliquent ou méconnu le droit au procès équitable.

---

*EXPERTISE - Matière répressive - Caractère contradictoire - Obligation d'envoyer aux parties les constatations et conclusions provisoires - Omission*

Het arrest dat geen melding maakt van de omstandigheden eigen aan de persoonlijkheid van de eiser die de volstreekte noodzakelijkheid van de vrijheidsberoving voor de openbare veiligheid wettigen, is niet naar recht verantwoord (1). (1) Zie Cass. 5 dec. 2001, AR P.01.1591.F, AC 2001, nr. 675; Cass. 26 nov. 2008, AR P.08.1672.F, AC 2008, nr. 675.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Omstandigheden eigen aan de persoonlijkheid - Ontbreken van vermelding - Motivering van de beslissing tot handhaving*

Uit de verplichting voor de kamer van inbeschuldigingstelling, die over het hoger beroep beslist, om de beslissing tot verwerping te motiveren met inachtneming van hetgeen voorgeschreven is in artikel 16, §5, eerste en tweede lid Voorlopige Hechteniswet, volgt niet dat ook de sanctie van artikel 16, §5, tweede lid, tweede zin, Voorlopige Hechteniswet, moet worden toegepast indien de vermeldingen bedoeld in artikel 16, §5, tweede lid, ontbreken in de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling; er is geen grond de cassatie zonder verwijzing uit te spreken.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Inverdenkinggestelde - Voorlopige hechtenis - Motivering van de beslissing tot handhaving - Omstandigheden eigen aan de persoonlijkheid - Ontbreken van vermelding*

À défaut d'indiquer les circonstances propres à la personnalité du demandeur qui légitiment l'absolue nécessité de la privation de liberté pour la sécurité publique, l'arrêt n'est pas légalement justifié (1). (1) Cass., 20 janvier 2009, RG P.08.1092.N, Pas., 2009, n° 48.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Circonstances propres à la personnalité - Indication manquante - Motivation de la décision de maintien*

L'obligation de la chambre des mises en accusation, statuant sur l'appel, de motiver la décision de rejet, dans le respect du prescrit de l'article 16, § 5, alinéas 1er et 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, n'implique pas que la sanction prévue à l'article 16, § 5, alinéa 2, phrase 2, de la loi du 20 juillet 1990 doit aussi être appliquée lorsque les indications visées à l'article 16, § 5, alinéa 2, ne figurent pas dans la décision de la chambre des mises en accusation; il n'y a pas lieu de prononcer la cassation sans renvoi.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Inculpé - Détention préventive - Motivation de la décision de maintien - Circonstances propres à la personnalité - Indication manquante*

De veroordeling tot de kosten is een juridisch gevolg van een veroordelende beslissing, van een beslissing tot internering of van een beslissing die de opschorting van de uitspraak van de veroordeling beveelt; het arrest van het hof van beroep dat, na de feiten bewezen te hebben verklaard, oordeelt dat de beklagde op het ogenblik van de feiten in staat van krankzinnigheid verkeerde in de zin van artikel 71 van het Strafwetboek, maar dat die staat, die op het ogenblik van de uitspraak nog steeds voortduurt, niet het vereiste maatschappelijk gevaar oplevert om de internering te rechtvaardigen, kan de beklagde niet veroordelen tot de kosten van de strafvordering.

*GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Beklaagde - Bewezen verklaarde feiten - Rechtvaardigingsgrond - Veroordeling tot de kosten - Wettigheid*

- Artt. 50, tweede lid, en 71 Strafwetboek

*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaardiging - Beklaagde - Bewezen verklaarde feiten - Rechtvaardigingsgrond - Veroordeling tot de kosten - Wettigheid*

La condamnation aux frais est une conséquence juridique d'une décision de condamnation, d'internement ou ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation; ne peut condamner la prévenue aux frais de l'action publique, l'arrêt de la cour d'appel qui, après avoir déclaré les faits établis, considère que la prévenue était au moment des faits en état de démence au sens de l'article 71 du Code pénal mais que cet état, qui perdure au moment du jugement, ne présente pas le danger social requis pour justifier l'internement.

*FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Prévenue - Faits déclarés établis - Cause de justification - Condamnation aux frais - Légalité*

- Art. 50, al. 2, et 71 Code pénal

*INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Prévenue - Faits déclarés établis - Cause de justification - Condamnation aux frais - Légalité*

**P.14.0690.F**

17 september 2014

AC nr. ...

Misbruik van vertrouwen, dat afbreuk doet aan de eigendom, houdt in dat de overhandiging van de zaak een precair karakter heeft.

*MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Bestanddelen - Materiële bestanddelen - Overhandiging van de zaak*

- Art. 491 Strafwetboek

*MISDRUIF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel bestanddeel - Misbruik van vertrouwen - Overhandiging van de zaak*

- Art. 491 Strafwetboek

Behoudens andersluidend beding tussen de partijen bij de overeenkomst, worden voorschotten aan een ondernemer die zich ertoe verbonden heeft een werk te verrichten ter uitvoering van die overeenkomst, in eigendom overgedragen; wat dat betreft is de omstandigheid dat de aanneming de levering van stukken inhoudt irrelevant; bij gebrek aan interversie van het bezit maakt de niet-uitvoering van de overeenkomst geen misbruik van vertrouwen uit (1). (1) Henri-D. Bosly, "L'abus de confiance", in Les infractions contre les biens, Larcier, 2008, p. 213; Alain De Nauw, Initiation au droit spécial, Story-Scientia, 1987, p. 348.

*MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Bestanddelen - Materiële bestanddelen - Aannemingsovereenkomst - Aan de aannemer gestorte voorschotten - Niet-uitvoering van de overeenkomst*

- Art. 491 Strafwetboek

*MISDRUIF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel bestanddeel - Misbruik van vertrouwen - Aannemingsovereenkomst - Aan de aannemer gestorte voorschotten - Niet-uitvoering van de overeenkomst*

- Art. 491 Strafwetboek

Portant atteinte à la propriété, l'abus de confiance implique que la remise de la chose a lieu à titre précaire.

*ABUS DE CONFIANCE - Éléments constitutifs - Éléments matériels - Remise de la chose*

- Art. 491 Code pénal

*INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unite d'intention - Élément matériel - Abus de confiance - Remise de la chose*

- Art. 491 Code pénal

Sauf stipulation contraire entre les parties au contrat, c'est en propriété que sont transmis les acomptes versés à un entrepreneur qui s'est engagé à effectuer un travail en exécution de celui-ci; à cet égard, la circonstance que l'entreprise comprend la livraison de pièces est sans incidence; à défaut d'interversion de la possession, l'inexécution du contrat ne saurait constituer un abus de confiance (1). (1) Henri-D. Bosly, «L'abus de confiance», in Les infractions contre les biens, Larcier, 2008, p. 213; Alain De Nauw, Initiation au droit pénal spécial, Story-Scientia, 1987, p. 348.

*ABUS DE CONFIANCE - Éléments constitutifs - Éléments matériels - Contrat d'entreprise - Acomptes versés à l'entrepreneur - Inexécution du contrat*

- Art. 491 Code pénal

*INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unite d'intention - Élément matériel - Abus de confiance - Contrat d'entreprise - Acomptes versés à l'entrepreneur - Inexécution du contrat*

- Art. 491 Code pénal

**P.14.0698.N**

20 mei 2014

AC nr. ...

Uit de vaststelling dat de vreemdeling voortvluchtig is en bijgevolg niet meer opgesloten is zoals hem door de titel tot vrijheidsberoving opgelegd volgt dat de vrijheidsbenemende titel die het voorwerp uitmaakt van het beroep ingesteld met toepassing van artikel 71, eerste lid, Vreemdelingenwet, geschorst is zolang hij voortvluchtig is zodat het cassatieberoep bij gemis aan belang niet ontvankelijk is (1). (1) Cass. 4 februari 1998, AR P.97.1703.F, AC 1998, nr. 67.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Allerlei - Vreemdeling - Vrijheidsberovende titel - Voortvluchtige vreemdeling*

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberovende titel - Voortvluchtige vreemdeling*

Il résulte de la constatation que l'étranger est fugitif et, par conséquent, n'est plus détenu ainsi que cela lui a été imposé par le titre privatif de liberté, que ce titre faisant l'objet de l'appel introduit en application de l'article 71, alinéa 1er, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, est suspendu le temps de sa fuite, le pourvoi en cassation étant, par conséquent, irrecevable, à défaut d'intérêt (1). (1) Cass., 4 février 1998, RG P.97.1703.N., Pas., 1998, n° 67.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Divers - Etranger - Titre privatif de liberté - Étranger fugitif*

*ETRANGERS - Titre privatif de liberté - Étranger fugitif*

De weigering van de minderjarige om vrijwillig te verschijnen op de rechtszitting van de jeugdrechtbank en de wens om zich door een advocaat te doen vertegenwoordigen, maken deel uit van het recht van verdediging en is fundamenteel voor het recht op een eerlijke behandeling van de zaak; de jeugdrechtbank kan oordelen dat de minderjarige, gelet op de omstandigheden van de zaak, wegens het enkele feit dat hij niet verschijnt, niet het recht kan worden ontzegd om op de rechtszitting door zijn raadsman te worden vertegenwoordigd.

*JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Jeugdrechtbank - Rechtszitting - Weigering van de minderjarige om vrijwillig te verschijnen - Vertegenwoordiging van de minderjarige door zijn advocaat - Recht van verdediging*

- Artt. 52ter en 54 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Jeugdbescherming - Gerechtelijke bescherming - Jeugdrechtbank - Rechtszitting - Weigering van de minderjarige om vrijwillig te verschijnen - Vertegenwoordiging van de minderjarige door zijn advocaat*

- Artt. 52ter en 54 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Ofschoon de jeugdrechter, in het kader van een procedure strekkende tot de toepassing van voorlopige maatregelen, de jongere moet horen die de leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt alvorens enige noodzakelijke maatregel van bewaring te nemen, tenzij hij niet gevonden kan worden, zijn gezondheidstoestand het niet toelaat of indien hij weigert te verschijnen, heeft de wet die verplichting niet uitgebreid tot het verhoor van de ouders en verplicht ze de jeugdrechter niet om alle partijen in de zaak voor elke kabinetszitting op te roepen en te ontvangen.

*JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Procedure strekkende tot het opleggen van voorlopige maatregelen - Jeugdrechter - Vooraf horen van de twaalf jaar oude jongere - Verplichting*

- Art. 52ter Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Le refus du mineur de comparaître volontairement à l'audience du tribunal de la jeunesse et la volonté de se faire représenter par un avocat font partie des droits de la défense et constituent un élément fondamental du procès équitable; le tribunal de la jeunesse peut estimer qu'en raison des circonstances de la cause, le mineur ne peut, du seul fait qu'il ne comparaît pas, être privé du droit d'être représenté à l'audience par son conseil.

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Tribunal de la jeunesse - Audience - Refus du mineur de comparaître volontairement - Représentation du mineur par son avocat - Droits de la défense*

- Art. 52ter et 54 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Protection de la jeunesse - Protection judiciaire - Tribunal de la jeunesse - Audience - Refus du mineur de comparaître volontairement - Représentation du mineur par son avocat*

- Art. 52ter et 54 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Si, dans le cadre d'une procédure tendant à l'application de mesures provisoires, le juge de la jeunesse doit entendre le jeune ayant atteint l'âge de douze ans avant de prendre toute mesure de garde nécessaire, sauf s'il n'a pas été trouvé, si son état de santé s'y oppose ou s'il refuse de comparaître, la loi n'a pas étendu cette obligation à l'audition des parents et elle n'oblige pas le juge de la jeunesse à convoquer et recevoir toutes les parties à la cause lors de chaque audience de cabinet.

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Procédure tendant à l'application de mesures provisoires - Juge de la jeunesse - Audition préalable du jeune âgé de douze ans - Obligation*

- Art. 52ter L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse



Artikel 6 EVRM verbiedt niet de uitoefening van het recht van verdediging en het recht op een eerlijk proces in bepaalde gevallen te regelen en te beperken en een dergelijke beperking kan verantwoord zijn indien zij evenredig is met het belang van de te bereiken rechtmatige doelstellingen, zoals de noodzaak de veiligheid en de afscherming van de identiteit van de informant en van de politieambtenaren die belast zijn met de uitvoering van de observatie te vrijwaren; hieruit volgt dat het recht van verdediging niet noodzakelijk inhoudt dat de verdediging zelf in staat moet worden gesteld de regelmatigheid van de machtiging tot observatie te controleren maar dat het kan volstaan dat een onafhankelijke en onpartijdige rechter op grond van de hem regelmatig overgelegde stukken en bekende feiten oordeelt dat de observatie is geschied mits naleving van de wettelijke voorschriften; de controle door de kamer van inbeschuldigingstelling overeenkomstig artikel 235ter Wetboek van Strafvordering van de regelmatigheid van de observatie aan de hand van het strafdossier en het vertrouwelijk dossier waarborgt volkomen de eerbiediging van het recht van verdediging (1). (1) Cass. 25 september 2007, AR P.07.0677.N, AC 2007, nr. 433.

---

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht op een eerlijk proces - Beperking - Bijzondere opsporingsmethoden - Machtiging tot observatie - Regelmatigheid*

Krachtens artikel 47septies, § 2, derde lid, Wetboek van Strafvordering wordt in een proces-verbaal verwezen naar de machtiging tot observatie, worden de vermeldingen bedoeld in artikel 47sexies, §3, 1°, 2°, 3° en 5° opgenomen en bevestigt de procureur des Konings bij schriftelijke beslissing het bestaan van de door hem verleende machtiging tot observatie; die bepaling vereist niet dat de datum van de machtiging tot observatie of van de machtiging tot verlenging van de observatie in de vermelde beslissing of in het vermelde proces-verbaal wordt vermeld (1). (1) Cass. 15 december 2009, AR P.09.1681, AC 2009, nr. 751.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Opsporingsonderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Observatie - Machtiging - Datum van de machtiging*

Krachtens artikel 47septies, § 2, vierde lid, Wetboek van Strafvordering, worden de in het derde lid van die bepaling bedoelde processen-verbaal en schriftelijke beslissing uiterlijk na het beëindigen van de observatie bij het strafdossier gevoegd; de aldus bepaalde termijn voor de voeging van die stukken is niet voorgeschreven op straffe van nietigheid (1). (1) Cass. 18 januari 2005, AR P.05.0037.N, AC 2005, nr.36.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Opsporingsonderzoek - Bijzondere*

L'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'interdit pas de réglementer et de restreindre l'exercice des droits de la défense et le droit à un procès équitable dans certains cas et une telle restriction peut être justifiée lorsqu'elle est proportionnée à l'intérêt des objectifs légitimes à réaliser, tels que la nécessité de garantir la sécurité et l'anonymat de l'indicateur et des fonctionnaires de police chargés de l'exécution de l'observation; il s'ensuit que les droits de la défense n'impliquent pas nécessairement la possibilité pour la défense de contrôler elle-même la régularité de l'autorisation d'observation mais qu'il peut suffire que, sur la base des pièces qui lui ont été soumises et des faits qui ont été portés à sa connaissance régulièrement, un juge indépendant et impartial décide si l'observation s'est déroulée moyennant le respect des dispositions légales; le contrôle opéré par la chambre des mises en accusation, conformément à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, de la régularité de l'observation sur la base du dossier répressif et du dossier confidentiel garantit parfaitement le respect des droits de la défense (1). (1) Cass. 25 septembre 2007, RG P.07.0677.N, Pas. 2007, n° 433.

---

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit à un procès équitable - Restriction - Méthodes particulières de recherche - Autorisation d'observation - Régularité*

En vertu de l'article 47septies, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle, il est fait référence dans un procès-verbal à l'autorisation d'observation et mention des indications visées à l'article 47sexies, §3, 1°, 2°, 3° et 5°, et le procureur du Roi confirme par décision écrite l'existence de l'autorisation d'observation qu'il a accordée; cette disposition ne requiert pas que la date de l'autorisation d'observation ou de l'autorisation de prolongation de l'observation soit mentionnée dans la décision ou le procès-verbal précités (1). (1) Cass. 15 décembre 2009, RG P. 09.1681, Pas., 2009, n° 751

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Méthode particulières de recherche - Observatie - Autorisation - Date de l'autorisation*

En vertu de l'article 47septies, § 2, alinéa 4, du Code d'instruction criminelle, les procès-verbaux et la décision écrite visés à l'alinéa 3 de ladite disposition sont joints au dossier répressif au plus tard après qu'il a été mis fin à l'observation; le délai ainsi prévu pour la jonction desdites pièces n'est pas prévu à peine de nullité (1). (1) Cass. 18 janvier 2005, RG P.05.0037.N, Pas. 2005, n°36.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Méthode*

**P.14.0728.F**

7 mei 2014

AC nr. ...

De raadkamer moet binnen vijftien dagen, te rekenen van de aanhouding, uitspraak doen over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel en, ingeval ze dat niet binnen die termijn doet, gelast de onderzoeksrechter de invrijheidstelling van de persoon tegen wie het is uitgevaardigd; wanneer de betrokkene reeds eerder in een andere zaak is aangehouden, gaat de termijn van vijftien dagen pas in vanaf de dag van de betekening van dat bevel (1). (1) Zie Cass. 6 jan. 2010, AR P.09.1879, AC 2009, nr. 8.

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel, uitgaande van een andere Lidstaat - Raadkamer - Termijn om uitspraak te doen - Persoon aangehouden om een andere reden - Aanvang van de termijn*  
- Artt. 9, 10 en 16, §§ 1 en 5 Wet 19 dec. 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel

La chambre du conseil doit statuer sur l'exécution du mandat d'arrêt européen dans les quinze jours de l'arrestation et, si elle ne le fait pas dans ce délai, le juge d'instruction ordonne la mise en liberté de la personne qui en fait l'objet; lorsque l'arrestation de la personne concernée a été préalablement effectuée dans une autre cause, le délai de quinze jours ne commence à courir qu'à partir du jour de la signification dudit mandat (1). (1) Voir Cass., 6 janvier 2010, RG P.09.1879.F, Pas., 2010, n° 8.

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exécution d'un mandat d'arrêt européen émanant d'un autre Etat membre - Chambre du conseil - Délai pour statuer - Personne détenue pour une autre cause - Point de départ du délai*  
- Art. 9, 10 et 16, § 1er et 5 L. du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen

**P.14.0735.F**

3 september 2014

AC nr. ...

Vereniging van boosdoeners houdt niet in dat de leden ervan bewust en opzettelijk deelnemen aan de strafbare feiten met het oog waarop ze is opgericht; daaruit volgt dat deel uitmaken van een dergelijke vereniging niet volstaat om een fout aan te tonen die in oorzakelijk verband staat met de schade uit een misdrijf dat door een ander lid van die vereniging in het kader van die vereniging is gepleegd.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Vereniging van boosdoeners - Deel uitmaken van een dergelijke vereniging - Schade uit een misdrijf dat door een ander lid van de vereniging is gepleegd - Oorzakelijk verband*  
- Artt. 322 en 324 Strafwetboek  
*VERENIGING VAN MISDADIGERS - Draagwijdte - Deel uitmaken van een dergelijke vereniging - Schade uit een misdrijf dat door een ander lid van de vereniging is gepleegd - Oorzakelijk verband*  
- Artt. 322 en 324 Strafwetboek

L'association de malfaiteurs n'implique pas que ses membres participent sciemment et volontairement aux faits punissables en vue desquels elle s'est formée; il s'ensuit que l'appartenance à une telle association ne suffit pas à établir une faute en relation causale avec le dommage résultant d'une infraction commise par un autre membre de cette association dans le cadre de celle-ci.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Association de malfaiteurs - Appartenance à une telle association - Dommage résultant d'une infraction commise par un autre membre de l'association - Relation causale*  
- Art. 322 et 324 Code pénal  
*ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Portée - Appartenance à une telle association - Dommage résultant d'une infraction commise par un autre membre de l'association - Relation causale*  
- Art. 322 et 324 Code pénal

**P.14.0740.N**

14 oktober 2014

AC nr. 605

Onder motorvoertuig als bedoeld in artikel 67ter Wegverkeerswet moet ook worden verstaan de combinatie van een trekker en de eraan gehechte aanhangwagens zodat wanneer de overtreding is begaan met een trekker die ingeschreven is op naam van een natuurlijke persoon waaraan een aanhangwagen is gehecht die ingeschreven is op naam van een rechtspersoon, die rechtspersoon evenals de natuurlijke persoon die de rechtspersoon in rechte vertegenwoordigen ertoe gehouden zijn de verplichtingen bepaald bij artikel 67ter Wegverkeerswet na te leven (1). (1) Zie: Cass. 30 november 2010, AR P.10.0964.N, AC 2010, nr. 703.

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67ter - Trekker met aanhangwagens - Trekker ingeschreven op naam van een natuurlijke persoon - Aanhangwagens ingeschreven op naam van een rechtspersoon - Toepassing*

Par véhicule à moteur, tel que visé à l'article 67ter de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, il y a également lieu d'entendre la combinaison d'un tracteur et du semi-remorque qui lui est attaché, de sorte que, lorsque l'infraction est commise au moyen d'un tracteur immatriculé au nom d'une personne physique auquel est attaché un semi-remorque immatriculé au nom d'une personne morale, cette personne morale ainsi que la personne physique qui représente la personne morale en droit, sont tenues aux obligations prévues à l'article 67ter de la loi relative à la police de la circulation routière (1). (1) Voir: Cass. 30 novembre 2010, RG P.10.0964.N, Pas. 2010, n° 703.

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67ter - Tracteur avec semi-remorque - Tracteur immatriculé au nom d'une personne physique - Semi-remorque immatriculé au nom d'une personne morale - Application*

**P.14.0746.N**

**20 mei 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 144ter, § 5, Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat inzake de bevoegdheidsverdeling tussen de procureur des Konings, respectievelijk de procureur-generaal, en de federale procureur betreffende de uitoefening van de strafvordering geen nietigheden kunnen worden opgeworpen.

*STRAFVORDERING - Bevoegdheidsverdeling tussen procureur des Konings, procureur-generaal en federale procureur*

L'article 144ter, § 5, du Code judiciaire prévoit qu'aucune nullité ne peut être invoquée en ce qui concerne la répartition de compétence entre le procureur du Roi, respectivement le procureur général, et le procureur fédéral, quant à l'exercice de l'action publique.

*ACTION PUBLIQUE - Répartition de compétence entre le procureur du Roi, le procureur général et le procureur fédéral*

Artikel 47septies, §2, vierde lid, Wetboek van Strafvordering voert geen vervaltermijn in; de enkele omstandigheid dat de schriftelijke bevestiging van het bestaan van de verlenging van een machtiging tot observatie niet uiterlijk na het beëindigen van de observatie bij het strafdossier is gevoegd, maar slechts geruime tijd na het verlenen van de verlenging door de procureur des Konings en nadat een gerechtelijk onderzoek werd gevorderd, leidt niet automatisch tot de nietigheid van de uitgevoerde observatie (1). (1) Cass. 18 januari 2005, AR P.05.0037.N, AC 2005, nr. 36

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Opsporingsonderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Observatie - Verlenging van machtiging tot observatie - Schriftelijke bevestiging - Voeging bij het dossier - Termijn*

L'article 47septies, § 2, alinéa 4, du Code d'instruction criminelle n'introduit aucun délai d'expiration; la seule circonstance que la confirmation écrite de l'existence de la prolongation d'une autorisation d'observation n'ait pas été jointe au dossier répressif au plus tard après qu'il a été mis fin à l'observation, mais seulement largement après que le procureur du Roi a accordé une prolongation et après qu'une instruction judiciaire a été requise, n'entraîne pas automatiquement la nullité de l'observation mise en œuvre (1). (1) Cass., 18 janvier 2005, RG P.05.0037.N, Pas., 2005, n° 36.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Méthode particulières de recherche - Observation - Prolongation de l'autorisation d'observation - Confirmation écrite - Jonction au dossier - Délai*

Artikel 47sexies, §3, 1°, Wetboek van Strafvordering schrijft voor dat de machtiging tot observatie schriftelijk is en de ernstige aanwijzingen vermeldt van het strafbaar feit die de observatie wettigen; deze ernstige aanwijzingen kunnen bestaan in de vaststelling dat uit politionele informatie blijkt dat op een bepaalde plaats een bepaald misdrijf zou zijn gepleegd en dit ongeacht of de bron van die politionele informatie wordt vermeld (1). (1) Cass. 12 maart 2003, AR P.03.0313.F, AC 2003, nr. 164.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Opsporingsonderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Observatie - Machtiging tot observatie*

Geen enkele wetsbepaling of algemeen rechtsbeginsel belet dat de bevoegde magistraat van het openbaar ministerie die heeft beslist tot de verlenging van een machtiging tot observatie voordat een gerechtelijk onderzoek werd gevorderd, na dat tijdstip het bestaan van die verlenging schriftelijk zou bevestigen.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Opsporingsonderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Observatie - Verlenging van machtiging tot observatie - Schriftelijke bevestiging - Tijdstip*

Noch artikel 47septies, §2, derde lid; Wetboek van Strafvordering, noch het algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging vereisen dat de bevestiging van het bestaan van de door de procureur des Konings verleende verlenging van een machtiging tot observatie de datum van die verlenging vermeldt en de termijn waarvoor ze werd verleend (1). (1) Cass. 27 april 2010, AR P.10.0578.N, AC 2010, nr. 290; Cass. 7 juni 2011, AR P.11.0898.N, AC 2011, nr. 386.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Opsporingsonderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Observatie - Verlenging van machtiging tot observatie - Vermeldingen*

L'article 47sexies, § 3, 1°, du Code d'instruction criminelle prescrit que l'autorisation d'observation est écrite et mentionne les indices sérieux du fait punissable qui justifient l'observation; ces indices sérieux peuvent consister en la constatation qu'il ressort d'informations de police qu'une certaine infraction aurait été commise en un endroit déterminé et ce, que le fait que la source de ces informations de police soit précisée ou non (1). (1) Cass., 12 mars 2003, RG P.03.0313.F, Pas., 2003, n° 164.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Méthode particulières de recherche - Observation - Autorisation d'observation*

Aucune disposition légale ni principe général du droit n'empêche que le magistrat compétent du ministère public qui a décidé de prolonger une autorisation d'observation avant la réquisition d'une instruction judiciaire, confirme par écrit, après ce moment, l'existence de cette prolongation.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Méthode particulières de recherche - Observation - Prolongation de l'autorisation d'observation - Confirmation écrite - Moment*

Ni l'article 47septies, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle, ni le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense ne requièrent que la confirmation de l'existence d'une prolongation accordée par le procureur du Roi d'une autorisation d'observation mentionne la date de cette prolongation et le délai nouvellement accordé (1). (1) Cass., 27 avril 2010, RG P.10.0578.N, Pas., 2010, n° 290; Cass., 7 juin 2011, RG P.11.0898.N, Pas., 2011, n° 386.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Méthode particulières de recherche - Observation - Prolongation de l'autorisation d'observation - Indications*

**P.14.0750.N**

**13 mei 2014**

**AC nr. ...**

De Belgische rechter heeft in de regel geen rechtsmacht om zich uit te spreken over een beweerde onwettige vrijheidsberoving door buitenlandse gerechtelijke overheden.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Internationale bevoegdheid - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Vrijheidsberoving door buitenlandse gerechtelijke overheden - Bevoegdheden van de Belgische strafgerichten*

Le juge belge n'a, en principe, aucun pouvoir pour se prononcer sur une privation de liberté prétendument illicite par des autorités judiciaires étrangères.

*COMPETENCE ET RESSORT - Compétence internationale - Demande de mise en liberté provisoire - Privation de liberté par des autorités judiciaires étrangères - Compétences des juridictions pénales belges*

Indien de beklaagde niet aangehouden is voor de zaak, is geen verzoek tot voorlopige invrijheidstelling mogelijk; het feit dat hij zich in het buitenland om andere redenen in hechtenis bevindt en hij aldaar niet in vrijheid zou worden gesteld omwille van het bestaan van het Belgische bevel tot aanhouding, houdt niet in dat hij aangehouden is ingevolge een na veroordeling uitgesproken bevel tot onmiddellijke aanhouding (1). (1) Zie Cass. 25 april 2000, AR P.00.0605.N, AC 2000, nr. 264.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Geen uitvoering Belgisch bevel tot aanhouding - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Buitenlandse hechtenis om andere redenen - Toepassing*

*- Art. 27, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Si le prévenu n'est pas détenu en la cause, aucune demande de mise en liberté provisoire n'est possible; le fait qu'il soit détenu à l'étranger pour d'autres motifs et qu'il ne pourrait y bénéficier d'une libération en raison de l'existence du mandat d'arrêt belge, n'implique pas qu'il soit détenu en vertu d'un ordre d'arrestation immédiate décerné après la condamnation (1). (1) Voir Cass., 25 avril 2000, RG P.00.0605.N, Pas., 2000, n° 264.

*DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immédiate - Pas d'exécution d'un mandat d'arrêt belge - Demande de mise en liberté provisoire - Détention à l'étranger pour d'autres motifs - Application*

*- Art. 27, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

**P.14.0751.F**

**17 september 2014**

**AC nr. ...**

Wanneer een overtreding tegen de Wegverkeerswet is begaan met een motorvoertuig, ingeschreven op naam van een rechtspersoon, zijn de natuurlijke personen die deze vertegenwoordigen ertoe gehouden de identiteit van de bestuurder op het ogenblik van de feiten mee te delen of, indien zij die niet kennen, de identiteit van de persoon die het voertuig onder zich heeft; de mededeling moet gebeuren binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen vanaf de datum waarop de vraag om inlichtingen gevoegd bij het afschrift van het proces-verbaal werd verstuurd; indien de persoon die het voertuig onder zich heeft niet de bestuurder was op het ogenblik van de feiten, moet hij eveneens de identiteit van de bestuurder meedelen; het verhoor van de persoon die het voertuig onder zich heeft door de politie, staat gelijk aan de hierboven bedoelde vraag om inlichtingen, bij gebrek aan een andere wijze van mededeling (1). (1) Zie Cass. 25 januari 2012, AR P.11.0856.F, AC 2012, nr. 65.

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67ter - Overtreding - Motorvoertuig ingeschreven op naam van een rechtspersoon - Proces-verbaal - Vraag om inlichtingen - Mededeling van inlichtingen - Termijn - Aanvang - Verhoor van de persoon die het voertuig onder zich heeft*

*- Art. 67ter Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

Lorsqu'une infraction à la loi relative à la police de la circulation routière a été commise avec un véhicule à moteur immatriculé au nom d'une personne morale, les personnes physiques qui représentent celle-ci sont tenues de communiquer l'identité du conducteur au moment des faits ou, s'ils ne la connaissent pas, de communiquer l'identité de la personne responsable du véhicule; cette communication doit avoir lieu dans les quinze jours de l'envoi de la demande de renseignements jointe à la copie du procès-verbal; si la personne responsable du véhicule n'était pas le conducteur au moment des faits, elle est également tenue de communiquer l'identité du conducteur; l'audition de la personne responsable par la police équivaut à la demande de renseignements visée ci-dessus, à défaut d'avoir été transmise autrement (1). (1) Voir Cass. 25 janvier 2012, RG P.11.0856.F, Pas. 2012, n° 65.

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67ter - Infraction - Véhicule à moteur immatriculé au nom d'une personne morale - Procès-verbal - Demande de renseignements - Communication de renseignements - Délai - Point de départ - Audition de la personne responsable du véhicule*

*- Art. 67ter Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

---

**P.14.0754.N**

**13 mei 2014**

**AC nr. ...**

Met het oog op de vaststelling van het juiste uur van de vrijheidsbeneming, slaan de rechters acht op alle feitelijke gegevens die hen zijn overlegd; geen wettelijke bepaling vereist dat de onderzoeksrechter op het ogenblik van het verlenen van het bevel tot aanhouding reeds beschikt over een proces-verbaal waaruit het uur van de vrijheidsbeneming blijkt en het onderzoeksgerecht dat nagaat of het bevel tot aanhouding werd afgeleverd binnen de termijn van 24 uur bedoeld in de artikelen 1 en 2 Voorlopige Hechteniswet, kan daarbij ook andere stukken in aanmerking nemen dan die waarover de onderzoeksrechter op het ogenblik van het verlenen van het bevel tot aanhouding zou hebben beschikt (1). (1) Zie Cass. 10 september 2002, AR P.02.1266.N, AC 2002, nr. 436; Cass. 12 oktober 2010, AR P.10.1575.N, AC 2010, nr. 594.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Tijdstip van effectieve vrijheidsbeneming - Feitelijke gegevens - Beoordeling door de rechter*

*- Artt. 18, § 1, eerste lid, en 21, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Aux fins de constater l'heure précise de la privation de liberté, les juges prennent en considération tous les éléments de fait qui leur sont soumis; aucune disposition légale ne requiert que le juge d'instruction dispose déjà au moment où le mandat d'arrêt est décerné, d'un procès-verbal indiquant l'heure de la privation de liberté, et la juridiction d'instruction qui examine si le mandat d'arrêt a été décerné dans les 24 heures visées aux articles 1er et 2 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, peut aussi prendre en considération des pièces autres que celles dont le juge d'instruction aurait disposé au moment où il décerne le mandat d'arrêt (1). (1) Voir Cass., 10 septembre 2002, RG P.02.1266.N, Pas., 2002, n° 436 ; Cass., 12 octobre 2010, RG P.10.1575.N, Pas., 2010, n° 594.

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Moment de la privation de liberté effective - Eléments de fait - Appréciation par le juge*

*- Art. 18, § 1er, al. 1er et 21, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

**P.14.0757.N**

**17 juni 2014**

**AC nr. ...**

Is niet ontvankelijk het verzoek ingediend door de Procureur-generaal bij het hof van beroep betreffende een arrest dat het voorwerp uitmaakt van een hangend cassatieberoep; het Hof van Cassatie kan echter het rechtsgebied ambtshalve regelen wanneer het naar aanleiding van de beslissing tot verwerping van het cassatieberoep de stand van de rechtspleging in aanmerking heeft kunnen nemen (1). (1) Cass. 12 augustus 1991, AC 1990-91, nr.570; Cass. 27 mei 1986, AC 1985-86, nr.598; Cass. 16 juni 1970, AC 1970, 976.

*REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Verzoek van de Procureur-generaal bij het hof van beroep - Betreffende arrest waartegen cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid*

*REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Niet-ontvankelijk verzoek - Ambtshalve regeling van rechtsgebied*

Est irrecevable la requête introduite par le Procureur général près la cour d'appel concernant un arrêt faisant l'objet d'un pourvoi en cassation pendant; la Cour de cassation peut toutefois d'office régler de juges lorsqu'elle a pu prendre en considération l'état de la procédure à l'occasion de la décision de rejet du pourvoi en cassation (1). (1) Cass. 12 août 1991, Pas. 1991, n° 570; Cass. 27 mai 1986, Pas. 1986, n° 598; Cass. 16 juin 1970, Pas. 1970, 920.

*REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Requête du procureur général près la cour d'appel - Concernant un arrêt faisant l'objet d'un pourvoi en cassation - Irrecevabilité*

*REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Requête irrecevable - Règlement de juges d'office*

**P.14.0768.N**

**13 mei 2014**

**AC nr. ...**

De artikelen 5.1.c, 5.4 en 6.3.d EVRM vereisen niet dat een persoon die in voorlopige hechtenis zit kopie krijgt van het strafdossier (1). (1) Zie Cass. 6 september 2011, AR P.11.0501.N, AC 2011, nr. 452.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Algemeen - Voorlopige hechtenis - Verdachte - Verkrijging kopie van het dossier - Vereiste*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis -*

Les articles 5.1.c, 5.4 et 6.3.d de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne requièrent pas qu'une personne qui se trouve en détention préventive obtienne une copie du dossier répressif (1). (1) Voir Cass., 6 septembre 2011, RG P.11.0501.N, Pas. 2011, n° 452.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Généralités - Détention préventive - Suspect - Obtention d'une copie du dossier - Condition*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive -*

*Verdachte - Verkrijging kopie van het dossier - Vereiste*  
*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -*  
*Art. 6.3 - Artikel 6.3.d - Voorlopige hechtenis - Verdachte -*  
*Verkrijging kopie van het dossier - Vereiste*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 -*  
*Art. 5.1 - Artikel 5.1.c - Voorlopige hechtenis - Verdachte -*  
*Verkrijging kopie van het dossier - Vereiste*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 -*  
*Art. 5.4 - Voorlopige hechtenis - Verdachte - Verkrijging kopie van*  
*het dossier - Vereiste*

De gegevens eigen aan de zaak en aan de persoonlijkheid van de verdachte die dermate de openbare veiligheid raken dat hierdoor de handhaving van de voorlopige hechtenis volstrekt noodzakelijk is, kunnen ook van aard zijn om het elektronisch toezicht uit te sluiten; het onderzoeksgerecht oordeelt hierover onaantastbaar.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving -*  
*Voorlopige hechtenis onder elektronisch toezicht - Opdracht van het*  
*onderzoeksgerecht*  
*- Art. 22 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Voorlopige hechtenis onder*  
*elektronisch toezicht - Opdracht van het onderzoeksgerecht*

*- Art. 22 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Het algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging, ontnemt de wetgever niet het recht om de uitoefening van het recht van verdediging in een welbepaalde aangelegenheid, zoals inzake voorlopige hechtenis, aan een bijzondere regeling te onderwerpen (1). (1) Zie Cass. 14 juli 2009, AR P.09.1076.N, AC 2009, nr. 457.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis -*  
*Bevoegdheid van de wetgever*

Het dossier dat ter beschikking van de verdachte en zijn raadsman wordt gesteld met het oog op de rechtszitting van het onderzoeksgerecht waarop uitspraak moet worden gedaan over de handhaving van het bevel tot aanhouding, moet enkel de stukken bevatten die verband houden met die handhaving en waarover de onderzoeksrechter beschikt (1). (1) Zie Cass. 14 juli 2009, AR P.09.1076.N, AC 2009, nr. 457; Cass. 9 augustus 2011, AR P.11.1401.F, AC 2011, nr. 441.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving -*  
*Terbeschikkingstelling van het dossier aan de verdachte en zijn*  
*raadsman - Stukken die het dossier moet bevatten*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis -*  
*Handhaving - Terbeschikkingstelling van het dossier aan de*  
*verdachte en zijn raadsman - Stukken die het dossier moet bevatten*

*Suspect - Obtention d'une copie du dossier - Condition*  
*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de*  
*l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 -*  
*Article 6, § 3, d - Détention préventive - Suspect - Obtention d'une*  
*copie du dossier - Condition*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de*  
*l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.1 -*  
*Article 5, § 1er, c - Détention préventive - Suspect - Obtention d'une*  
*copie du dossier - Condition*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de*  
*l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 -*  
*Détention préventive - Suspect - Obtention d'une copie du dossier -*  
*Condition*

Les éléments propres à la cause et à la personnalité du suspect qui relèvent de la sécurité publique de manière telle que le maintien de la détention préventive est absolument nécessaire, peuvent aussi être de nature à exclure la surveillance électronique; la juridiction d'instruction statue de manière souveraine à cet égard.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien -*  
*Détention préventive sous surveillance électronique - Mission de la*  
*juridiction d'instruction*  
*- Art. 22 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Détention préventive sous*  
*surveillance électronique - Mission de la juridiction d'instruction*

*- Art. 22 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

Le principe général du droit relatif au respect des droits de défense n'interdit pas au législateur de régler spécialement l'exercice des droits de défense dans une matière déterminée telle que celle de la détention préventive (1). (1) Voir Cass., 14 juillet 2009, RG P.09.1076.N, Pas., 2009, n° 457.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive -*  
*Compétence du législateur*

Le dossier, mis à la disposition de l'inculpé et de son conseil en vue de l'audience de la juridiction d'instruction appelée à statuer sur le maintien du mandat d'arrêt, ne doit comprendre que les pièces relatives à ce maintien et qui sont à la disposition du juge d'instruction (1). (1) Voir Cass., 14 juillet 2009, RG P.09.1076.N, Pas., 2009, n° 457 ; Cass., 9 août 2011, RG P.11.1401.F, Pas., 2011, n° 441.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien -*  
*Dossier mis à la disposition du suspect et de son conseil - Pièces qui*  
*doivent figurer au dossier*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive -*  
*Maintien - Dossier mis à la disposition du suspect et de son conseil -*  
*Pièces qui doivent figurer au dossier*

**P.14.0774.F**

11 juni 2014

AC nr. ...

Aangezien de vordering tot herroeping van het probatieuitsstel, wat betreft de straf, gericht is tegen een strafmodaliteit die rechtstreeks door de rechter wordt bepaald, maakt ze deel uit van de strafvordering, zodat de verjaringstermijn van één jaar, bepaald in de tweede zin van artikel 14, §3, van de wet van 29 juni 1964, vatbaar is voor stuiting of schorsing (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2014, nr. ...

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VER - Probatieuitsstel - Herroeping - Vordering tot herroeping wegens niet-naleving van de voorwaarden - Verjaringstermijn van één jaar - Termijn vatbaar voor stuiting en schorsing*

*- Art. 14, § 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

**Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.**

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VER - Probatieuitsstel - Herroeping - Vordering tot herroeping wegens niet-naleving van de voorwaarden*

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VER - Probatieuitsstel - Vordering tot herroeping wegens niet-naleving van de voorwaarden - Verjaringstermijn van één jaar - Termijn vatbaar voor stuiting en schorsing - Herroeping*

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VER - Probatieuitsstel - Herroeping - Vordering tot herroeping wegens niet-naleving van de voorwaarden - Termijn om de vordering in te stellen - Op straffe van verval bepaalde termijn*

De vordering tot herroeping van het probatieuitsstel wegens het niet-naleven van de opgelegde voorwaarden, moet worden ingesteld uiterlijk binnen een jaar na het verstrijken van de proeftijd bepaald in artikel 8 van de wet van 29 juni 1964; aangezien dat jaar aan de verjaringstermijn van de aan de rechter voorgelegde vordering voorafgaat, is het een vervaltermijn die op straffe van verval is bepaald, die niet kan worden gestuit of geschorst (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2014, nr. ...

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VER - Probatieuitsstel - Herroeping - Vordering tot herroeping wegens niet-naleving van de voorwaarden - Termijn om de vordering in te stellen - Op straffe van verval bepaalde termijn*

*- Art. 14, § 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

Concernant la répression dès lors qu'elle vise une modalité de la peine directement fixée par le juge, la demande de révocation du sursis probatoire relève de l'action publique, de sorte que le délai de prescription d'un an prévu par la seconde phrase de l'article 14, § 3, de la loi du 29 juin 1964 est susceptible d'interruption et de suspension (1). (1) Voir les concl. du MP.

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE - Sursis probatoire - Révocation - Action en révocation pour inobservation des conditions - Délai de prescription d'un an - Délai susceptible d'interruption et de suspension*

*- Art. 14, § 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

**Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.**

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE - Sursis probatoire - Révocation - Action en révocation pour inobservation des conditions*

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE - Sursis probatoire - Action en révocation pour inobservation des conditions - Délai de prescription d'un an - Délai susceptible d'interruption et de suspension - Révocation*

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE - Sursis probatoire - Révocation - Action en révocation pour inobservation des conditions - Délai pour intenter l'action - Délai prévu à peine de forclusion*

L'action en révocation du sursis probatoire pour inobservation des conditions imposées doit être introduite au plus tard dans l'année qui suit l'expiration du délai d'épreuve visé à l'article 8 de la loi du 29 juin 1964; préalable au délai de prescription de l'action soumise au juge, ce délai constitue un délai de déchéance prévu à peine de forclusion, qui ne peut faire l'objet d'une interruption ou d'une suspension (1). (1) Voir les concl. du MP.

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE - Sursis probatoire - Révocation - Action en révocation pour inobservation des conditions - Délai pour intenter l'action - Délai prévu à peine de forclusion*

*- Art. 14, § 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*



Artikel 14, §3, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie onderwerpt de uitoefening van de vordering tot herroeping van het probatieuitstel wegens het niet-naleven van de opgelegde voorwaarden aan twee opeenvolgende termijnen: de eerste termijn is de termijn waarover het openbaar ministerie beschikt om de vordering in te stellen, de tweede is opgelegd aan het gerecht dat daarover uitspraak moet doen (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2014, nr. ...

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VER -  
Probatieuitstel - Herroeping - Vordering tot herroeping wegens niet-naleving van de voorwaarden*

*- Art. 14, § 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

L'article 14, § 3, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation soumet l'exercice de l'action en révocation du sursis probatoire pour inobservation des conditions imposées à deux délais successifs: l'un est imparti au ministère public pour intenter l'action, alors que l'autre s'impose à la juridiction qui doit juger celle-ci (1). (1) Voir les concl. du MP.

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE -  
Sursis probatoire - Révocation - Action en révocation pour inobservation des conditions*

*- Art. 14, § 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

**P.14.0781.N**

20 mei 2014

AC nr. ...

Krachtens artikel 4.5°, Wet Europees Aanhoudingsbevel wordt de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel geweigerd ingeval er ernstige redenen bestaan te denken dat de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokken persoon, zoals die worden bevestigd door artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, met name die welke door het EVRM zijn gewaarborgd en die welke als algemene rechtsbeginselen van gemeenschapsrecht volgen uit de gemeenschappelijke tradities binnen de Lidstaten van de Europese Unie; het beginsel van wederzijds vertrouwen tussen de lidstaten vereist dat de weigering tot overlevering verantwoord wordt met omstandige gegevens die wijzen op een kennelijk gevaar voor de rechten van betrokkene, die het vermoeden van eerbiediging van die rechten, dat de uitvaardigende lidstaat geniet, kunnen weerleggen; de enkele omstandigheid dat in het bevel tot aanhouding dat aan het Europees aanhoudingsbevel ten grondslag ligt de feiten in de aantoonende wijs en niet in de voorwaardelijke wijs worden geformuleerd, is daartoe niet afdoende (1). (1) Cass. 25 november 2009, AR P.09.1624.F, AC 2009, nr.697; Cass. 23 januari 2013, AR P.13.0087.F, AC 2013, nr.55

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging in België -  
Dwingende weigeringsgrond - Aantasting van de grondrechten*

En vertu de l'article 4.5° de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, l'exécution d'un mandat d'arrêt européen est refusée s'il y a des raisons sérieuses de croire que l'exécution du mandat d'arrêt européen aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du traité sur l'Union européenne, à savoir ceux garantis par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et ceux qui résultent, en tant que principes généraux communautaires, des traditions communes aux États membres de l'Union européenne; le principe de confiance mutuelle entre États membres requiert que le refus de remise soit justifié par des éléments circonstanciés qui révèlent un danger manifeste pour les droits de la personne concernée, ces éléments pouvant renverser la présomption de respect de ces droits dont jouit l'État d'émission; la seule circonstance que le mandat d'arrêt à l'origine du mandat d'arrêt européen formule les faits au mode indicatif et non conditionnel, n'est pas déterminante à cet égard (1). (1) Cass., 25 novembre 2009, RG P.09.1624.F, Pas., 2009, n° 697; Cass., 23 janvier 2013, RG P.13.0087.F, Pas., 2013, n° 55.

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exécution en Belgique - Cause de  
refus obligatoire - Atteinte aux droits fondamentaux*

**P.14.0800.N**

30 september 2014

AC nr. ...

Artikel 6.3.a EVRM dat bepaalt dat eenieder die wegens een strafbaar feit wordt vervolgd het recht heeft onverwijld, in een taal die hij verstaat en in bijzonderheden, op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van de tegen hem ingestelde beschuldigingen, bedoelt met de "redenen" van de ingestelde beschuldiging de strafbare feiten die ten laste worden gelegd, maar niet de omschrijving ervan, en met de "aard" van die beschuldiging de juridische kwalificatie ervan (1). (1) Cass. 4 maart 2008, AR P.08.0332.N, AC 2008, nr. 155; Cass. 21 januari 2014, AR P.12.1642.N, AC 2014, nr. 46.

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.a - Recht van de vervolgte persoon onverwijld op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van de beschuldiging*

Hoewel het recht van verdediging vereist dat een inverdenkinggestelde voldoende wordt ingelicht over de hem ten laste gelegde feiten, volgt uit geen enkele bepaling noch uit enig algemeen rechtsbeginsel dat die inlichting alleen kan voortvloeien uit de vordering tot verwijzing of uit de verwijzingsbeslissing; die inlichting kan mede gegeven worden aan de hand van de stukken van het strafdossier waarvan de inverdenkinggestelde heeft kunnen kennisnemen en waarover hij voor het onderzoeksgerecht zijn recht van verdediging vrij heeft kunnen uitoefenen waarbij het feit dat het strafdossier omvangrijk is geen afbreuk doet aan het voorgaande (1). (1) Zie Cass. 21 januari 2014, AR P.12.1642.N, AC 2014, nr. 46.

---

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Inlichting van de inverdenkinggestelde van de hem ten laste gelegde feiten*

Wanneer het onderzoeksgerecht oordeelt dat de omschrijving van een bepaald feit in de vordering tot verwijzing onvoldoende nauwkeurig is, dient het daarvan kennis te geven aan de partijen met het oog op een mogelijke precisering (1). (1) Zie Cass. 23 mei 2012, AR P.12.0070.F, AC 2012, nr. 327; Cass. 21 januari 2014, AR P.12.1642.N, AC 2014, nr. 46.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Verwijzingsvordering van het openbaar ministerie - Onvoldoende nauwkeurige omschrijving feit - Gevolg - Taak onderzoeksgerecht*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Verwijzingsvordering van het openbaar ministerie - Onvoldoende nauwkeurige omschrijving feit - Gevolg - Taak onderzoeksgerecht*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoek in strafzaken - Regeling van de rechtspleging - Verwijzingsvordering van het openbaar ministerie - Onvoldoende nauwkeurige omschrijving feit - Gevolg - Taak onderzoeksgerecht*

L'article 6, § 3 a de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, qui dispose que quiconque est poursuivi du chef d'un fait punissable a droit d'être informé dans le plus court délai, dans une langue qu'il comprend et d'une manière détaillée, de la nature et de la cause des accusations portées contre lui, entend par les "causes" de l'accusation les faits punissables mis à charge mais non leur description, et par la "nature" de cette accusation, la qualification juridique de ces faits (1). (1) Cass. 4 mars 2008, RG P.08.0332.N, Pas. 2003, n° 155; Cass. 21 janvier 2014, RG P.12.1642.N, Pas. 2014, n° 46.

---

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, a - Droit de la personne poursuivie d'être informée dans le plus court délai de la nature et de la cause de l'accusation*

Bien que les droits de la défense requièrent qu'un inculpé soit suffisamment informé des faits mis à sa charge, il ne résulte d'aucune disposition ni d'aucun principe général du droit que ces informations puissent uniquement résulter de la demande de renvoi ou de la décision de renvoi; ces informations peuvent aussi ressortir de pièces du dossier répressif dont l'inculpé a pu prendre connaissance et à propos desquelles il a pu librement exercer ses droits de la défense, nonobstant l'ampleur du dossier répressif (1). (1) Voir Cass. 21 janvier 2014, RG P.12.1642.N, Pas. 2014, n° 46.

---

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Inculpé informé des faits mis à sa charge*

Lorsque la juridiction d'instruction décide que la qualification d'un fait déterminé n'est pas précisée à suffisance dans la demande de renvoi, elle est tenue d'en informer les parties en vue d'éventuels éclaircissements (1). (1) Voir Cass. 23 mai 2012, RG P.12.0070.F, Pas. 2012, n° 327; Cass. 21 janvier 2014, RG P.12.1642.N, Pas. 2014, n° 46.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Demande de renvoi du ministère public - Manque de précision de la prévention - Conséquence - Mission de la juridiction d'instruction*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Demande de renvoi du ministère public - Manque de précision de la prévention - Conséquence - Mission de la juridiction d'instruction*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction en matière répressive - Règlement de la procédure - Demande de renvoi du ministère public - Manque de précision de la prévention - Conséquence - Mission de la juridiction d'instruction*

Niets belet de rechter in strafzaken acht te slaan op stukken die in een andere taal dan deze van de rechtspleging zijn gesteld; door de enkele verwijzing in het Nederlands naar het bevel tot aanhouding dat in het Frans werd opgesteld, bevat het arrest geen vermelding in een andere taal dan deze van de rechtspleging; er is derhalve geen schending van artikel 13 van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken.

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Taal van de rechtspleging - Verwijzing naar een stuk in een andere taal*

Uit artikel 5.2 EVRM volgt dat wie de taal van de rechtspleging niet verstaat moet bijgestaan worden door een tolk; die bepaling regelt niet de taal van de rechtspleging.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.2 - Draagwijdte - Bijstand van een tolk*

Uit de artikelen 1 en 2 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, zoals gewijzigd bij wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel en uit de artikelen 13 en 14 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, volgt dat vanaf 1 april 2014 voor de Nederlandstalige rechtbanken van het arrondissement Brussel de gehele rechtspleging in het Nederlands wordt gevoerd en voor de Franstalige rechtbanken van het arrondissement Brussel de gehele rechtspleging in het Frans wordt gevoerd; de handhaving van de voorlopige hechtenis van een verdachte die aangehouden is in een gerechtelijk onderzoek waarvoor het Nederlands wordt gebruikt, kan enkel worden beoordeeld door de raadkamer van de Nederlandstalige rechtbank van het arrondissement Brussel volgens een rechtspleging die uitsluitend in het Nederlands wordt gevoerd, ook al werd de handhaving van die voorlopige hechtenis vóór 1 april 2014 beoordeeld door de toenmalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel volgens de Franse rechtspleging.

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Handhaving - Wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel - Voorlopige hechtenis*

Rien n'empêche le juge pénal d'avoir égard à des pièces rédigées dans une langue autre que celle de la procédure; la seule référence en néerlandais au mandat d'arrêt ayant été rédigé en français n'implique pas que l'arrêt comporte des mentions dans une langue autre que celle de la procédure; par conséquent, il n'y a pas de violation de l'article 13 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Langue de la procédure - Référence à une pièce rédigée dans une autre langue*

Il résulte de l'article 5.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales que celui qui ne comprend pas la langue de la procédure doit être assisté par un interprète; cette disposition ne régit pas la langue de la procédure.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.2 - Portée - Assistance par un interprète*

Il résulte des articles 1er et 2 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, tels que modifiés par la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, et des articles 13 et 14 de cette même loi du 15 juin 1935, qu'à compter du 1er avril 2014, devant les tribunaux néerlandophones de l'arrondissement de Bruxelles, toute la procédure est faite en néerlandais et devant les tribunaux francophones de l'arrondissement de Bruxelles, toute la procédure est faite en français; le maintien de la détention préventive d'un suspect en détention dans le cadre d'une instruction judiciaire menée en néerlandais, ne peut être examiné que par la chambre du conseil du tribunal néerlandophone de l'arrondissement de Bruxelles selon une procédure faite exclusivement en néerlandais, même si le maintien de cette détention préventive a déjà été examiné avant le 1er avril 2014 par le tribunal de première instance de Bruxelles de l'époque, selon la procédure faite en français.

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Maintien - Loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles - Détention préventive*

Indien de rechter bij toepassing van artikel 65, tweede lid, Strafwetboek vaststelt dat de misdrijven die reeds het voorwerp waren van een in kracht van gewijsde gegane beslissing en andere bij hem aanhangige feiten en die in de veronderstelling dat ze bewezen zouden zijn, aan die beslissing voorafgaan en samen met de misdrijven de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van eenzelfde misdadig opzet, dient hij bij de straftoemeting rekening te houden met de reeds uitgesproken straffen en, indien deze voor hem een juiste en voldoende bestraffing lijken voor al deze misdrijven, zich uit te spreken over de schuldvraag en in zijn beslissing te verwijzen naar de reeds uitgesproken straffen; met het oordeel dat een aanvullende straf niet nodig is en kan worden volstaan met een verwijzing naar reeds uitgesproken straffen, veroordeelt de rechter de beklaagde niet opnieuw tot de straffen opgelegd bij het vorig veroordelend vonnis zodat de beslissing waarbij de rechter op grond van artikel 65, tweede lid, strafwetboek bij de beoordeling van de bij hem aanhangige feiten op grond van die bepaling zich beperkt tot een verwijzing naar een hoofdgevangenisstraf van ten minste één jaar die werd opgelegd voor reeds bestrafte feiten, dan ook niet kan dienen als grondslag voor de vaststelling van de toestand van wettelijke herhaling als bedoeld door artikel 56, tweede lid, Strafwetboek.

---

*STRAF - Samenloop - Eendaadse - Voortgezet misdadig opzet - Geen aanvullende bestraffing - Gevolg - Staat van wettelijke herhaling*

Volgens artikel 56, tweede lid, Strafwetboek kan hij die na een vroegere veroordeling tot gevangenisstraf van ten minste één jaar, een nieuw wanbedrijf pleegt voordat vijf jaren zijn verlopen sinds hij zijn straf heeft ondergaan of sinds zijn straf is verjaard, worden veroordeeld tot het dubbele van het maximum van de straf, bij wet op het wanbedrijf bepaald; de vaststelling van de toestand van wettelijke herhaling als bedoeld door artikel 56, tweede lid, Strafwetboek vereist een in kracht van gewijsde gegane veroordeling tot een hoofdgevangenisstraf van ten minste één jaar wegens één strafbaar feit of bij toepassing van artikel 65 Strafwetboek wegens eendaadse samenloop of een voortgezet misdrijf.

---

*HERHALING - Algemeen - Voorwaarden - Samenloop - Eendaadse samenloop - Voortgezet misdadig opzet*

En application de l'article 65, alinéa 2, du Code pénal, lorsque le juge constate que les infractions ayant antérieurement fait l'objet d'une décision définitive et d'autres faits dont il est saisi et qui, à les supposer établis, sont antérieurs à ladite décision et constituent avec les premières la manifestation successive et continue d'une même intention délictueuse, il doit tenir compte, pour la fixation de la peine, des peines déjà prononcées et, si celles-ci lui paraissent suffire à une juste répression de l'ensemble des infractions, il doit se prononcer sur la culpabilité et renvoyer, dans sa décision, aux peines déjà prononcées; par la décision qu'une peine complémentaire n'est pas nécessaire et qu'il suffit de renvoyer aux peines déjà prononcées, le juge ne condamne pas à nouveau le prévenu à des peines fixées par le jugement antérieur de condamnation, de sorte que la décision par laquelle, sur la base de l'article 65, alinéa 2, du Code pénal, le juge se borne, dans son appréciation des faits dont il est saisi sur la base de ladite disposition, à renvoyer à un emprisonnement principal d'un an au moins infligé du chef de faits déjà punis, ne peut ainsi servir de fondement à la constatation de l'état de récidive légale tel que visé à l'article 56, alinéa 2, du Code pénal.

---

*PEINE - Concours - Concours idéal - Intention de délictueuse continue - Pas de sanction complémentaire - Conséquence - Etat de récidive légale*

Selon l'article 56, alinéa 2, du Code pénal, quiconque, aura commis, après une condamnation antérieure à un emprisonnement d'un an au moins, un nouveau délit avant l'expiration de cinq ans depuis qu'il a subi ou prescrit sa peine, pourra être condamné à une peine double du maximum porté par la loi contre le délit; la constatation l'état de récidive légale, tel que visé à l'article 56, alinéa 2, du Code pénal, requiert une condamnation définitive à un emprisonnement principal d'un an au moins du chef d'un fait punissable ou, en application de l'article 65 du Code pénal, du chef du concours idéal ou d'une infraction continue.

---

*RECIDIVE - Généralités - Conditions - Concours - Concours idéal - Intention de délictueuse continue*

Het arrest van het hof van beroep dat, na erop te hebben gewezen dat de afzonderingsmaatregel van een gedetineerde werd genomen nadat hij had geweigerd medische onderzoeken te ondergaan in het kader van een screening op tuberculose, een pathologie waaraan hij bleek te lijden, vervolgens oordeelt dat het ontzeggen van de wandeling en van bepaalde bezoeken gedurende een lange periode, een louter profylactische maatregel was die weliswaar een reëel ongemak heeft betekend maar die geen krenkend of vernederend karakter had, en dat aldus de beperkingen die de gedetineerde in de uitoefening van zijn rechten zijn opgelegd hem niet méér hebben beproefd dan het onvermijdelijke leed dat samengaat met ziek worden in de gevangenis, beslist naar recht dat het materieel bestanddeel van het misdrijf vernederende behandeling niet bewezen is.

*FOLTERING - ONMENSELIJKE BEHANDELING - Vernederende behandeling - Materieel bestanddeel - Krenkend of vernederend karakter*

- Artt. 417bis, 3°, en 417quinquies, eerste lid Strafwetboek  
- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel bestanddeel - Vernederende behandeling - Krenkend of vernederend karakter*

- Artt. 417bis, 3°, en 417quinquies, eerste lid Strafwetboek  
- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Verbod op onmenselijke of vernederende straffen of behandelingen - Vernederende behandeling - Materieel bestanddeel - Krenkend of vernederend karakter*

- Artt. 417bis, 3°, en 417quinquies, eerste lid Strafwetboek  
- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Décide légalement que l'élément matériel de l'infraction de traitement dégradant n'est pas établi, l'arrêt de la cour d'appel qui, ayant relevé que la mesure d'isolement d'un détenu a été prise après qu'il a refusé de se soumettre aux examens médicaux liés au dépistage de la tuberculose, pathologie dont il s'est avéré atteint, considère que la privation de préau et de certaines visites pendant une longue période n'a pas eu d'autre portée que celle d'une mesure prophylactique et a constitué un inconvénient réel mais dénué de tout caractère d'humiliation ou d'avilissement, et que, de la sorte, les limitations imposées au détenu quant à l'exercice de ses droits ne l'ont pas soumis à une épreuve dont l'intensité aurait excédé le niveau inévitable de souffrance inhérent à la maladie en milieu carcéral.

*TORTURE - TRAITEMENT INHUMAIN - Traitement dégradant - Élément matériel - Caractère d'humiliation ou d'avilissement*

- Art. 417bis, 3°, et 417quinquies, alinéa 1er Code pénal  
- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Élément matériel - Traitement dégradant - Caractère d'humiliation ou d'avilissement*

- Art. 417bis, 3°, et 417quinquies, alinéa 1er Code pénal  
- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Interdiction de peines ou traitements inhumains ou dégradants - Traitement dégradant - Élément matériel - Caractère d'humiliation ou d'avilissement*

- Art. 417bis, 3°, et 417quinquies, alinéa 1er Code pénal  
- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**P.14.0818.N**

**20 mei 2014**

**AC nr. ...**

Geen wetsbepaling vereist dat de ondervraging wordt uitgevoerd en het bevel tot aanhouding wordt verleend door de met het onderzoek belaste onderzoeksrechter, die zich bijgevolg kan laten vervangen; de vervanging van de onderzoeksrechter houdt in dat hij verhinderd was.

*ONDERZOEKSRECHTER - Vervanging - Ondervraging - Verlenen van bevel tot aanhouding*

- Art. 322 Gerechtelijk Wetboek  
- Art. 16, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Onderzoeksrechter - Vervanging - Ondervraging - Verlenen van bevel tot aanhouding*

- Art. 322 Gerechtelijk Wetboek  
- Art. 16, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Aucune disposition légale ne requiert que l'interrogatoire soit mené et le mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction en charge de l'enquête, lequel peut, par conséquent, se faire remplacer; le remplacement du juge d'instruction implique son empêchement.

*JUGE D'INSTRUCTION - Remplacement - Interrogatoire - Délivrance d'un mandat d'arrêt*

- Art. 322 Code judiciaire  
- Art. 16, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Juge d'instruction - Remplacement - Interrogatoire - Délivrance d'un mandat d'arrêt*

- Art. 322 Code judiciaire  
- Art. 16, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Onaantastbare beoordeling van de feitenrechter - Toezicht door het Hof

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Schuldig verzuim van een geneesheer om een gepaste behandeling toe te dienen - Oorzakelijk verband met het overlijden van de patiënt - Onderzoek in concreto

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband tussen fout en schade

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Onopzettelijk doden - Oorzakelijk verband tussen de fout en het overlijden - Onaantastbare beoordeling van de feitenrechter - Toezicht door het Hof

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Onopzettelijk doden - Oorzakelijk verband tussen de fout en het overlijden - Schuldig verzuim van een geneesheer om een gepaste behandeling toe te dienen - Oorzakelijk verband met het overlijden van de patiënt - Onderzoek in concreto

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Onopzettelijk doden - Oorzakelijk verband tussen de fout en het overlijden

Het bij de artikelen 418 en 419 van het Strafwetboek vereiste oorzakelijk verband tussen de fout en de schade veronderstelt dat, zonder de fout, de schade zich niet op dezelfde wijze zou hebben voorgedaan zoals ze zich in concreto heeft voorgedaan; de rechter mag niet gissen naar wat zich zonder de fout misschien zou hebben voorgedaan (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2013, nr.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband tussen fout en schade

- Artt. 418 en 419 Strafwetboek

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Onopzettelijk doden - Oorzakelijk verband tussen de fout en het overlijden

- Artt. 418 en 419 Strafwetboek

Wanneer het arrest niet in concreto heeft onderzocht of het schuldig verzuim om tijdig een gepaste behandeling toe te dienen, doorslaggevend bleek in de ontwikkeling van het pathologisch proces, kan het niet wettig afleiden dat de fout van de beklaagde niet in oorzakelijk verband stond tot het overlijden (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2013, nr.

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Onopzettelijk doden - Oorzakelijk verband tussen de fout en het overlijden - Schuldig

Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité entre la faute et le dommage - Appréciation souveraine du juge du fond - Contrôle par la Cour

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité entre la faute et le dommage - Abstention fautive d'un médecin d'administrer un traitement adéquat - Relation causale avec le décès du patient - Vérification in concreto

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité entre la faute et le dommage

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Homicide involontaire - Lien de causalité entre la faute et le décès - Appréciation souveraine du juge du fond - Contrôle par la Cour

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Homicide involontaire - Lien de causalité entre la faute et le décès - Abstention fautive d'un médecin d'administrer un traitement adéquat - Relation causale avec le décès du patient - Vérification in concreto

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Homicide involontaire - Lien de causalité entre la faute et le décès

Le lien de causalité entre la faute et le dommage exigé par les articles 418 et 419 du Code pénal suppose que, sans la faute, le dommage n'eût pu se produire tel qu'il s'est concrètement réalisé; le juge n'a pas à supputer ce qui se serait peut-être passé sans la faute (1). (1) Voir les concl. du MP.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité entre la faute et le dommage

- Art. 418 et 419 Code pénal

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Homicide involontaire - Lien de causalité entre la faute et le décès

- Art. 418 et 419 Code pénal

Lorsqu'il n'a pas vérifié in concreto si l'abstention fautive d'administration en temps utile d'un traitement adéquat apparaissait déterminante dans le développement du processus morbide, l'arrêt ne peut légalement déduire que la faute de la prévenue ne présente pas de relation causale avec le décès (1). (1) Voir les concl. du MP.

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Homicide involontaire - Lien de causalité entre la faute et le décès - Abstention fautive d'un médecin d'administrer un traitement adéquat - Relation

verzuim van een geneesheer om een gepaste behandeling toe te dienen - Oorzakelijk verband met het overlijden van de patiënt - Onderzoek in concreto

- Artt. 418 en 419 Strafwetboek

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Schuldig verzuim van een geneesheer om een gepaste behandeling toe te dienen - Oorzakelijk verband met het overlijden van de patiënt - Onderzoek in concreto

- Artt. 418 en 419 Strafwetboek

Hoewel de rechter op onaantastbare wijze de feiten vaststelt waaruit hij al dan niet het bestaan vaststelt van het oorzakelijk verband tussen de fout en de schade, toetst het Hof of hij, uit die vaststellingen, die beslissing naar recht heeft kunnen afleiden (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2013, nr.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Onaantastbare beoordeling van de feitenrechter - Toezicht door het Hof

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Onopzettelijk doden - Oorzakelijk verband tussen de fout en het overlijden - Onaantastbare beoordeling van de feitenrechter - Toezicht door het Hof

causale avec le décès du patient - Vérification in concreto

- Art. 418 et 419 Code pénal

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité entre la faute et le dommage - Abstention fautive d'un médecin d'administrer un traitement adéquat - Relation causale avec le décès du patient - Vérification in concreto

- Art. 418 et 419 Code pénal

Si le juge constate souverainement les faits d'où il déduit l'existence ou non du lien causal entre la faute et le dommage, la Cour contrôle si, de ces constatations, il a pu légalement déduire cette décision (1). (1) Voir les concl. du MP.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité entre la faute et le dommage - Appréciation souveraine du juge du fond - Contrôle par la Cour

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Homicide involontaire - Lien de causalité entre la faute et le décès - Appréciation souveraine du juge du fond - Contrôle par la Cour

**P.14.0841.N**

**27 mei 2014**

**AC nr. ...**

De mondelinge mededeling door de gevangenisdirecteur van de beslissing overeenkomstig artikel 18, §1, derde lid, Voorlopige Hechteniswet, is geen verklaring in de zin van artikel 31, derde lid, Taalwet Gerechtszaken, zodat deze laatste bepaling daarop niet van toepassing is.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Bevel tot aanhouding - Bijstand tolk - Betekening

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Betekening - Bijstand tolk

La communication verbale de la décision par le directeur de la prison conformément à l'article 18, § 1er, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, ne constitue pas une déclaration au sens de l'article 31, alinéa 3, de la loi du 15 juin 1935, de sorte que cette dernière disposition n'y est pas applicable.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Mandat d'arrêt - Assistance d'un interprète - Signification

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Signification - Assistance d'un interprète

**P.14.0845.F**

**28 mei 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Bevel tot aanhouding - Inzage van het dossier vooraleer het bevel tot aanhouding is verleend - Verplichting - Artikel 7 richtlijn 2012/13/EU van 22 mei 2012 - Toepassing

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Voorlopige hechtenis - Voorziening op korte termijn bij de rechter - Draagwijdte - Verschijning voor de raadkamer binnen vijf dagen na het verlenen van het bevel tot aanhouding - Terbeschikkingstelling van het dossier

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Artikel 5.4 E.V.R.M. - Voorziening op korte termijn bij de rechter - Draagwijdte

Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Mandat d'arrêt - Accès au dossier avant la délivrance du mandat d'arrêt - Obligation - Article 7 de la directive 2012/13/UE du 22 mai 2012 - Application

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Détention préventive - Recours à bref délai devant un tribunal - Portée - Comparution devant la chambre du conseil dans les cinq jours de la délivrance du mandat d'arrêt - Mise à disposition du dossier

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Conv. D.H., article 5, § 4 - Recours à bref délai devant un tribunal - Portée - Comparution

*Verschijsning voor de raadkamer binnen vijf dagen na het verlenen van het bevel tot aanhouding - Terbeschikkingstelling van het dossier*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Artikel 5.4 E.V.R.M. - Inzage van het dossier vooraleer het bevel tot aanhouding is verleend - Verplichting - Artikel 7 richtlijn 2012/13/EU van 22 mei 2012 - Toepassing*

#### Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Voorlopige hechtenis - Bevel tot aanhouding - Inzage van het dossier vooraleer het bevel tot aanhouding is verleend - Verplichting*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Inzage van het dossier - Artikel 6, E.V.R.M. - Inzage van het dossier vooraleer het bevel tot aanhouding is verleend - Verplichting*

Uit artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, zoals het thans wordt uitgelegd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, volgt niet dat de politionele of gerechtelijke autoriteiten de verdachte en zijn raadsman reeds in de fase tot het verlenen van een aanhoudingsbevel inzage moeten geven van het dossier van de rechtspleging (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2014, nr. ....

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Voorlopige hechtenis - Bevel tot aanhouding - Inzage van het dossier vooraleer het bevel tot aanhouding is verleend - Verplichting*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Inzage van het dossier - Artikel 6, E.V.R.M. - Inzage van het dossier vooraleer het bevel tot aanhouding is verleend - Verplichting*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

Artikel 5.4 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden verleent eenieder die door arrestatie of gevangenhouding van zijn vrijheid is beroofd het recht voorziening te vragen bij de rechter opdat deze op korte termijn beslist over de wettigheid van zijn gevangenhouding; het in het Belgische recht georganiseerde rechterlijke toezicht dat, volgens artikel 21 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, door de raadkamer ambtshalve wordt verricht binnen vijf dagen na het verlenen van het bevel tot aanhouding, houdt in dat het dossier ter beschikking wordt gehouden van de in verdenkinggestelde en zijn raadsman, vóór de verschijning voor het onderzoeksgerecht (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2014, nr. ....

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Voorlopige hechtenis - Voorziening op korte termijn bij de rechter - Draagwijdte - Verschijning voor de raadkamer binnen vijf dagen na het verlenen van het bevel tot aanhouding - Terbeschikkingstelling van het dossier*

*devant la chambre du conseil dans les cinq jours de la délivrance du mandat d'arrêt - Mise à disposition du dossier*

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Conv. D.H., article 5, § 4 - Accès au dossier avant la délivrance du mandat d'arrêt - Obligation - Article 7 de la directive 2012/13/UE du 22 mai 2012 - Application*

#### Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Détention préventive - Mandat d'arrêt - Accès au dossier avant la délivrance du mandat d'arrêt - Obligation*

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Accès au dossier - Conv. D.H., article 6 - Accès au dossier avant la délivrance du mandat d'arrêt - Obligation*

Il ne résulte pas de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, tel qu'actuellement interprété par la Cour européenne des droits de l'homme, que les autorités policières ou judiciaires sont tenues de donner au suspect et à son conseil, dès le stade de la garde à vue, accès au dossier de la procédure (1). (1) Voir les concl. du MP.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Détention préventive - Mandat d'arrêt - Accès au dossier avant la délivrance du mandat d'arrêt - Obligation*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Accès au dossier - Conv. D.H., article 6 - Accès au dossier avant la délivrance du mandat d'arrêt - Obligation*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

L'article 5, § 4 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales garantit à toute personne privée de liberté par arrestation ou détention le droit d'introduire un recours devant un tribunal afin qu'il soit statué à bref délai sur la légalité de sa détention; exercé d'office par la chambre du conseil dans les cinq jours du mandat d'arrêt, conformément à l'article 21 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, le contrôle juridictionnel organisé en droit belge implique la mise à disposition du dossier à l'inculpé et à son conseil préalablement à la comparution devant la juridiction d'instruction (1). (1) Voir les concl. du MP.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Détention préventive - Recours à bref délai devant un tribunal - Portée - Comparution devant la chambre du conseil dans les cinq jours de la délivrance du mandat d'arrêt - Mise à disposition du dossier*



- Art. 21, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Artikel 5.4 E.V.R.M. - Voorziening op korte termijn bij de rechter - Draagwijdte - Verschijning voor de raadkamer binnen vijf dagen na het verlenen van het bevel tot aanhouding - Terbeschikkingstelling van het dossier

- Art. 21, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Artikel 7 van de richtlijn 2012/13/EU van 22 mei 2012 betreffende het recht op informatie in strafprocedures, dat bepaalt dat wanneer een persoon is aangehouden of gedetineerd, de lidstaten erop toezien dat de stukken betreffende de zaak die essentieel zijn om de rechtmatigheid van de aanhouding of de detentie overeenkomstig het nationale recht daadwerkelijk aan te vechten, ter beschikking worden gesteld van de aangehouden personen of hun advocaten, is niet bedoeld om te worden toegepast op het tijdvak dat aan het verhoor door de onderzoeksrechter en aan het eventuele verlenen van een bevel tot aanhouding voorafgaat, een fase die overeenkomt met het tijdvak bedoeld in artikel 5.3 en niet 5.4 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2014, nr. ....

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Bevel tot aanhouding - Inzage van het dossier vooraleer het bevel tot aanhouding is verleend - Verplichting - Artikel 7 richtlijn 2012/13/EU van 22 mei 2012 - Toepassing

- Art. 7 Richtlijn 2012/13/EU van het Europees Parlement en de Raad van 22 mei 2012 betreffende het recht op informatie in strafprocedures

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Artikel 5.4 E.V.R.M. - Inzage van het dossier vooraleer het bevel tot aanhouding is verleend - Verplichting - Artikel 7 richtlijn 2012/13/EU van 22 mei 2012 - Toepassing

- Art. 7 Richtlijn 2012/13/EU van het Europees Parlement en de Raad van 22 mei 2012 betreffende het recht op informatie in strafprocedures

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 21, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Conv. D.H., article 5, § 4 - Recours à bref délai devant un tribunal - Portée - Comparution devant la chambre du conseil dans les cinq jours de la délivrance du mandat d'arrêt - Mise à disposition du dossier

- Art. 21, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

L'article 7 de la directive 2012/13/UE du 22 mai 2012 relative au droit à l'information dans le cadre des procédures pénales, qui prévoit qu'en cas d'arrestation ou de détention d'une personne, les États membres veillent à ce que les documents qui sont essentiels pour contester de manière effective conformément au droit national la légalité de l'arrestation ou de la détention soient mis à la disposition de la personne arrêtée ou de son avocat, n'a pas vocation à s'appliquer à la période précédant l'interrogatoire par le juge d'instruction et la délivrance éventuelle d'un mandat d'arrêt, phase qui correspond à celle visée par l'article 5, § 3 et non 5, § 4 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir les concl. du MP.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Mandat d'arrêt - Accès au dossier avant la délivrance du mandat d'arrêt - Obligation - Article 7 de la directive 2012/13/UE du 22 mai 2012 - Application

- Art. 7 Directive 2012/13/EU du Parlement Européenne et du Conseil du 22 mai 2012

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Conv. D.H., article 5, § 4 - Accès au dossier avant la délivrance du mandat d'arrêt - Obligation - Article 7 de la directive 2012/13/UE du 22 mai 2012 - Application

- Art. 7 Directive 2012/13/EU du Parlement Européenne et du Conseil du 22 mai 2012

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het ter beschikking houden van het dossier gedurende twee dagen vóór de verschijning van de verdachte en diens raadsman overeenkomstig artikel 22, vierde lid Voorlopige Hechteniswet, verleent de verdachte geen recht op kennisname van het dossier op elk moment van zijn voorlopige hechtenis.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Ter beschikking houden van het dossier*

Voor het onderzoeksgerecht dat uitspraak doet over de handhaving van de voorlopige hechtenis is het recht van verdediging geëerbiedigd wanneer de inverdenkinggestelde die de taal van de rechtspleging niet kent wordt bijgestaan door een beëdigde tolk die hem op de hoogte brengt van de tegen hem ingebrachte nieuwe beschuldigingen en zijn advocaat toegang krijgt tot de stukken die essentieel zijn voor een doelmatige betwisting van de vrijheidsbeneming.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Handhaving van de voorlopige hechtenis*

La mise à la disposition du dossier pendant deux jours avant la comparution de l'inculpé et de son conseil conformément à l'article 22, alinéa 4 de la loi du 20 juillet 1990, ne confère pas à l'inculpé le droit de prendre connaissance du dossier à chaque moment de sa détention préventive.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Mise à la disposition du dossier*

Devant la juridiction d'instruction qui statue sur le maintien de la détention provisoire les droits de la défense sont respectés lorsque l'inculpé qui ne connaît pas la langue de la procédure est assisté par un traducteur juré qui l'informe des nouvelles accusations portées contre lui et que son avocat a accès aux pièces qui sont essentielles en vue de la contestation efficace de la privation de liberté.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Maintien de la détention préventive*

**P.14.0857.F**

**5 november 2014**

**AC nr. 665**

De redenen van de vonnissen en arresten moeten het Hof in staat stellen het hem opgedragen wettigheidstoezicht uit te oefenen (1). (1) Zie Cass. 19 oktober 2000, AR C.00.0164.F, AC 2000, nr. 562, R.C.J.B. 2001, p. 5, met noot A. Meeùs.

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Vonnissen en arresten - Motiveringsplicht - Wettigheidstoezicht - Beginsel*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Motiveringsplicht - Wettigheidstoezicht - Beginsel*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

Les motifs des jugements et arrêts doivent permettre à la Cour d'exercer le contrôle de légalité qui lui est confié (1). (1) Voir Cass. 19 octobre 2000, RG C.00.0164.F, Pas. 2000, n° 562, R.C.J.B. 2001, p. 5, avec note A. Meeùs.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 149 - Jugements et arrêts - Obligation de motivation - Contrôle de légalité - Principe*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Obligation de motivation - Contrôle de légalité - Principe*

*- Art. 149 Constitution 1994*

Wanneer de redenen van het bestreden vonnis het Hof niet in staat stellen de redenen te kennen op grond waarvan de rechtbank heeft besloten dat de vervolging niet gegrond was, is het voor het Hof niet mogelijk het hem opgedragen wettigheidstoezicht uit te oefenen.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Vonnissen en arresten - Motiveringsplicht - Grondslag van de strafvordering - Wettigheidstoezicht*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Vonnissen en arresten - Strafzaken - Motiveringsplicht - Grondslag van de strafvordering - Bewijsvoering - Wettigheidstoezicht*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafzaken - Motiveringsplicht - Grondslag van de strafvordering - Bewijsvoering - Wettigheidstoezicht*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

Lorsque les motifs du jugement attaqué ne permettent pas à la Cour de connaître les raisons ayant amené le tribunal à conclure au mal fondé de la poursuite, la Cour est dans l'impossibilité d'exercer le contrôle de légalité qui lui est confié.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Jugements et arrêts - Obligation de motivation - Fondement des poursuites - Contrôle de légalité*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 149 - Jugements et arrêts - Matière répressive - Obligation de motivation - Fondement des poursuites - Administration de la preuve - Contrôle de légalité*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière répressive - Obligation de motivation - Fondement des poursuites - Administration de la preuve - Contrôle de légalité*

*- Art. 149 Constitution 1994*

De omstandigheid dat een proces-verbaal van de politie enkel geldt bij wijze van inlichting, aangezien het laattijdig aan de overtreder werd toegezonden, houdt niet in dat de materiële vaststellingen ervan niet werden verricht overeenkomstig het bij wet bepaalde bijzonder bewijsmiddel, noch dat de op grond van die vaststellingen verkregen bekentenissen al hun bewijswaarde hebben verloren.

---

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Proces-verbaal van vaststelling - Proces-verbaal geldt enkel bij wijze van inlichting - Gevolg - Materiële vaststellingen - Bewijswaarde*

*- Art. 62, achtste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Wegverkeer - Wegverkeerswet - Artikel 62 - Proces-verbaal van vaststelling - Proces-verbaal geldt enkel bij wijze van inlichting - Gevolg - Materiële vaststellingen - Bewijswaarde*

*- Art. 62, achtste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

---

Wanneer het afschrift van het proces-verbaal de overtreder niet werd toegezonden vóór het verstrijken van de termijn van veertien dagen, te rekenen van de vaststelling van de snelheidsovertreding met behulp van een automatisch werkend toestel, geldt het proces-verbaal enkel bij wijze van inlichting (1). (1) Zie Cass. 26 september 2006, AR P.06.0572.N, AC 2006, nr. 438.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Wegverkeer - Wegverkeerswet - Artikel 62 - Proces-verbaal van vaststelling - Toezending aan de overtreder - Termijn - Niet-naleving termijn van toezending*

*- Art. 62, achtste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Proces-verbaal van vaststelling - Toezending aan de overtreder - Termijn - Niet-naleving termijn van toezending - Bewijswaarde*

*- Art. 62, achtste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

La circonstance qu'un procès-verbal de la police ne vaut qu'à titre de simple renseignement dès lors qu'il a été adressé tardivement au contrevenant, n'implique pas que les constatations matérielles qui y figurent n'ont pas été effectuées conformément au mode spécial de preuve prévu par la loi, ni que les aveux obtenus sur le fondement de ces constatations ont perdu toute valeur probante.

---

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Procès-verbal de constatation - Procès-verbal ne valant qu'à titre de simple renseignement - Conséquence - Constatations matérielles - Valeur probante*

*- Art. 62, al. 8 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Roulage - Loi relative à la police de la circulation routière - Article 62 - Procès-verbal de constatation - Procès-verbal ne valant qu'à titre de simple renseignement - Conséquence - Constatations matérielles - Valeur probante*

*- Art. 62, al. 8 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

---

Lorsque sa copie n'a pas été adressée au contrevenant avant l'expiration du délai de quatorze jours à compter de la constatation de l'infraction d'excès de vitesse constatée à l'aide d'un appareil fonctionnant automatiquement, le procès-verbal ne vaut qu'à titre de simple renseignement (1). (1) Voir Cass. 26 septembre 2006, RG P.06.0572.N, Pas. 2006, n° 438.

---

*PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Roulage - Loi relative à la police de la circulation routière - Article 62 - Procès-verbal de constatation - Transmission au contrevenant - Délai - Non-respect du délai de transmission*

*- Art. 62, al. 8 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Procès-verbal de constatation - Transmission au contrevenant - Délai - Non-respect du délai de transmission - Valeur probante*

*- Art. 62, al. 8 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

In strafzaken komt de regeling van de rechtspleging toe aan de kamer van inbeschuldigingstelling, op vordering van de procureur-generaal; de door de raadkamer met toepassing van artikel 133 van het Wetboek van Strafvordering gewezen beschikking doet enkel uitspraak over de vraag of er op het feit criminele straffen staan en of er voldoende bezwaren bestaan; wat de eventuele verwijzing betreft, heeft ze niet de waarde van een beslissing (1). (1) Zie Cass. 3 maart 2010, AR P.10.0262.F, AC 2010, nr. 145; Raoul DECLERCQ, Droit de la procédure pénale, Bruylant, 2004, p. 566, nr. 812.

---

*HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Regeling van de rechtspleging - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opdracht*

- Art. 133 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Verwijzing naar het hof van assisen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opdracht*

- Art. 133 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging in strafzaken - Opdracht*

- Art. 133 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging in strafzaken - Beschikking gewezen met toepassing van artikel 133 Sv.*

- Art. 133 Wetboek van Strafvordering

---

Krachtens artikel 223 van het Wetboek van Strafvordering kan de in verdenking gestelde zich voor de kamer van inbeschuldigingstelling laten vertegenwoordigen met inachtneming van de regels die gelden inzake de verschijning voor de raadkamer; het algemeen beginsel van het recht van verdediging is onlosmakelijk verbonden met de regels van de rechtspleging op tegenspraak die in dat artikel zijn bepaald; door in de vertegenwoordiging te voorzien, heeft de wetgever gewild dat de vertegenwoordigde persoon zijn verweer daadwerkelijk kan voeren (1). (1) Zie Cass. 11 januari 2006, AR P.05.1544.F, AC 2006, nr. 30, met concl. OM.

---

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Rechtspleging op tegenspraak - Inverdenkinggestelde - Recht van verdediging - Vertegenwoordiging*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafvordering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Rechtspleging op tegenspraak - Inverdenkinggestelde - Vertegenwoordiging*

En matière criminelle, le règlement de la procédure appartient à la chambre des mises en accusation saisie par les réquisitions du procureur général ; l'ordonnance rendue par la chambre du conseil en application de l'article 133 du Code d'instruction criminelle statue seulement sur le point de savoir si le fait est sanctionné de peines criminelles et s'il existe des charges suffisantes ; elle n'a, quant à l'éventuel renvoi, aucune valeur décisive (1). (1) Voir Cass. 3 mars 2010, RG P.10.0262.F, Pas. 2010, n° 145 ; Raoul DECLERCQ, Droit de la procédure pénale, Bruylant, 2004, p. 566, n° 812.

---

*COUR D'ASSISES - Renvoi à la cour - Règlement de la procédure - Chambre des mises en accusation - Mission*

- Art. 133 Code d'Instruction criminelle

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Renvoi à la cour d'assises - Chambre des mises en accusation - Mission*

- Art. 133 Code d'Instruction criminelle

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure en matière criminelle - Mission*

- Art. 133 Code d'Instruction criminelle

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure en matière criminelle - Ordonnance rendue en application de l'article 133 C.I.cr.*

- Art. 133 Code d'Instruction criminelle

---

L'article 223 du Code d'instruction criminelle autorise l'inculpé à se faire représenter devant la chambre des mises en accusation suivant les règles prévues pour la comparution devant la chambre du conseil ; le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense est indissociable des règles de la procédure contradictoire prévues à cet article ; en prévoyant la représentation, le législateur a voulu que la personne représentée puisse assurer effectivement sa défense (1). (1) Voir Cass. 11 janvier 2006, RG P.05.1544.F, Pas. 2006, n° 30, avec concl. M.P.

---

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Procédure contradictoire - Inculpé - Droits de la défense - Représentation*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Procédure contradictoire - Inculpé - Représentation*

Aangezien de verwijzing van de inverdenkinggestelde naar het hof van assisen alleen voortvloeit uit de door de kamer van inbeschuldigingstelling, die als enige bevoegd is om de zaak naar een jury te verwijzen, voldoende geachte bezwaren, wordt de wettigheid van die beslissing niet aangetast door de onregelmatigheid van de beschikking tot verzending van de stukken; daaruit volgt dat, wanneer het recht van verdediging door de raadkamer werd miskend, de kamer van inbeschuldigingstelling dat recht enkel dient te herstellen opdat de rechtspleging als regelmatig kan worden aangemerkt.

---

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking gewezen met toepassing van artikel 133 Sv. - Recht van verdediging miskend voor de raadkamer - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzing naar het hof van assisen - Recht van verdediging hersteld*

- Artt. 133, 217 en 231 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking gewezen met toepassing van artikel 133 Sv. - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzing naar het hof van assisen - Onregelmatigheid van de beschikking tot verzending van de stukken - Gevolg - Wettigheid van het verwijzingsarrest*

- Artt. 133, 217 en 231 Wetboek van Strafvordering

---

Hoewel het gebrek aan motivering van een beslissing tot verwijzing een onregelmatigheid of een verzuim is, in de zin van artikel 135, § 2, van het Wetboek van Strafvordering, geldt dat niet voor het niet-beantwoorden van een conclusie of van een grief die het arrest verwijt dat het ontoereikend is gemotiveerd (1). (1) Cass. 12 september 2012, AR P.12.1309.F, AC 2012, nr. 459.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Beslissing tot verwijzing - Onregelmatigheid of verzuim - Gebrek aan motivering*

- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering

---

De kamer van inbeschuldigingstelling, die uitspraak doet over de regeling van de rechtspleging dient het haar toekomende onderzoek te verrichten wanneer het bewijs dat van miskenning van het recht op een eerlijke behandeling van de zaak wordt beticht, het voorwerp is van een vordering tot verwijdering uit het dossier.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Kamer van inbeschuldigingstelling - Inverdenkinggestelde - Grief voert miskenning aan van het recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Vordering tot verwijdering uit het dossier van het bewijs dat van die miskenning wordt beticht - Onderzoek van de grief*

- Artt. 131, § 1, en 235bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling -*

Puisque le renvoi de l'inculpé aux assises ne procède que des charges jugées suffisantes par la chambre des mises en accusation, seule habilitée à attribuer la cause au jury, la légalité de cette décision ne saurait être affectée par l'irrégularité de l'ordonnance de transmission des pièces ; il s'ensuit que, lorsque les droits de la défense ont été méconnus par la chambre du conseil, leur restauration par la chambre des mises en accusation suffit pour assurer la régularité de la procédure.

---

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance rendue en application de l'article 133 C.I.cr. - Droits de la défense méconnus devant la chambre du conseil - Chambre des mises en accusation - Renvoi à la cour d'assises - Droits de la défense restaurés*

- Art. 133, 217 et 231 Code d'Instruction criminelle

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance rendue en application de l'article 133 C.I.cr. - Chambre des mises en accusation - Renvoi à la cour d'assises - Irrégularité de l'ordonnance de transmission des pièces - Conséquence - Légalité de l'arrêt de renvoi*

- Art. 133, 217 et 231 Code d'Instruction criminelle

---

Si l'absence de motivation d'une décision de renvoi constitue une irrégularité ou une omission, au sens de l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle, tel n'est pas le cas d'un défaut de réponse aux conclusions ou d'un grief d'insuffisance imputé à l'arrêt (1). (1) Cass. 12 septembre 2012, RG P.12.1309.F, Pas. 2012, n° 459.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Décision de renvoi - Irrégularité ou omission - Absence de motivation*

- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle

---

Statuant sur le règlement de la procédure, la chambre des mises en accusation est tenue de procéder à l'examen lui revenant lorsque la preuve accusée d'une violation du droit à un procès équitable fait l'objet d'une demande d'écartement.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Chambre des mises en accusation - Inculpé - Grief invoquant une violation du droit à un procès équitable - Demande d'écartement de la preuve accusée d'une telle violation - Examen du grief*

- Art. 131, § 1er, et 235bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation -*

*Regeling van de rechtspleging - Inverdenkinggestelde - Grief voert miskenning aan van het recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Vordering tot verwijdering uit het dossier van het bewijs dat van die miskenning wordt beticht - Onderzoek van de grief*

- Artt. 131, § 1, en 235bis Wetboek van Strafvordering  
- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Onderzoek in strafzaken - Regeling van de rechtspleging - Kamer van inbeschuldigingstelling - Inverdenkinggestelde - Grief voert miskenning aan van het recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Vordering tot verwijdering uit het dossier van het bewijs dat van die miskenning wordt beticht - Onderzoek van de grief*

- Artt. 131, § 1, en 235bis Wetboek van Strafvordering  
- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*Règlement de la procédure - Inculpé - Grief invoquant une violation du droit à un procès équitable - Demande d'écartement de la preuve accusée d'une telle violation - Examen du grief*

- Art. 131, § 1er, et 235bis Code d'Instruction criminelle  
- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Instruction en matière répressive - Règlement de la procédure - Chambre des mises en accusation - Inculpé - Grief invoquant une violation du droit à un procès équitable - Demande d'écartement de la preuve accusée d'une telle violation - Examen du grief*

- Art. 131, § 1er, et 235bis Code d'Instruction criminelle  
- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

**P.14.0862.N**

**14 oktober 2014**

**AC nr. 608**

Alhoewel de raadsman van een beschuldigde gerechtigd is zijn ambt vrij uit te oefenen, blijft de uitoefening van het recht van verdediging onderworpen aan de bevoegdheid die artikel 281 Wetboek van Strafvordering verleent aan de voorzitter van het hof van assisen om het debat te leiden en, overeenkomstig artikel 281, §2, vierde lid, Wetboek van Strafvordering alles wat het debat zou verlengen zonder hoop te geven op meer zekerheid af te wijzen, zodat de voorzitter kan tussenkomen om een partij te verzoeken niet verder uit te weiden over gegevens zonder belang en zonder verband met de zaak, zonder dat hieruit een schending van artikel 6.1 EVRM of 14 IVBPR of een miskenning van het algemeen rechtsbeginsel van de onpartijdigheid van de rechter of van het recht op verdediging kan worden afgeleid (1)(2). (1) Zie Cass. 15 juni 1970, AC 1970, 973 (art. 270 Sv. oud). (2) Cass. 27 april 2011, AR P.11.0019.F, AC 2011, nr. 281.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Straffzaken - Hof van assisen - Voorzitter van het hof van assisen - Leiding der debatten*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid van de rechter - Hof van assisen - Voorzitter van het hof van assisen - Leiding der debatten*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14, I.V.B.P.R. - Onpartijdigheid van de rechter - Hof van assisen - Voorzitter van het hof van assisen - Leiding der debatten*

Bien que le conseil d'un accusé soit en droit d'exercer librement sa fonction, l'exercice des droits de la défense reste soumis à la compétence que l'article 281 du Code d'instruction criminelle confère au président de la cour d'assises de diriger les débats et, conformément à l'article 281, § 2, alinéa 4, de ce même code, de rejeter tout ce qui tendrait à prolonger les débats sans donner lieu d'espérer plus de certitude, de sorte que le président peut intervenir pour demander à une partie de ne pas se disperser sur des éléments sans intérêt et sans lien avec la cause, sans qu'il puisse en être déduit une violation de l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ou de l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ni une violation du principe général du droit relatif à l'impartialité du juge ou relatif au respect des droits de la défense (1) (2). (1) Voir Cass. 15 juin 1970 (Bull. et Pas., I, 1970, 918 (C.I.cr., art. 270 ancien). (2) Cass. 27 avril 2011, RG P.11.0019.F, Pas. 2011, n° 281.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Cour d'assises - Président de la cour d'assises - Direction des débats*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité du juge - Cour d'assises - Président de la cour d'assises - Direction des débats*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - P.I.D.C.P., article 14 - Impartialité du juge - Cour d'assises - Président de la cour d'assises - Direction des débats*

De voorzitter van het hof van assisen die krachtens artikel 281, §1, eerste lid, tweede zin, Wetboek van Strafvordering, persoonlijk ermee belast is het gehele onderzoek voor te zitten en de volgorde te bepalen waarin het woord wordt verleend aan hen die het vragen, miskent het recht op een eerlijk proces en het zwijgrecht niet door te weigeren in te gaan op het verzoek van de raadsman van de beschuldigde om vóór diens ondervraging desbetreffend het woord te krijgen, maar regelt overeenkomstig hogervermelde wetsbepaling enkel het ordentelijk verloop van het debat.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Voorzitter van het hof van assisen - Leiding der debatten - Recht op een eerlijk proces - Zwijgrecht*

Het recht op bijstand van een advocaat, het zwijgrecht en het feit dat niemand kan verplicht worden zichzelf te incrimineren, zijn verbonden met de cautieplicht; krachtens artikel 254, eerste lid, Wetboek van Strafvordering vergewist de voorzitter van het hof van assisen zich ten minste vijftien dagen vóór de preliminaire zitting ervan dat de beschuldigde een raadsman heeft gekozen om hem in zijn verdediging bij te staan en voegt hij hem, indien dit niet het geval is, in overleg met de stafhouder, dadelijk een raadsman toe, op straffe van nietigheid van alles wat zal volgen, zodat de effectieve bijstand van een advocaat, die de beschuldigde tijdens het debat voor het hof van assisen op zijn zwijgrecht kan wijzen, de beschuldigde toelaat zijn recht van verdediging ten volle uit te oefenen en derhalve zijn recht op een eerlijk proces waarborgt en de voorzitter bijgevolg niet ertoe gehouden is ook zelf de beschuldigde op zijn zwijgrecht te wijzen.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Zwijgrecht - Cautieplicht - Hof van assisen - Voorzitter van het hof van assisen*

Le président de la cour d'assises qui, en vertu de l'article 281, § 1er, alinéa 1er, seconde phrase, est chargé personnellement de présider à toute l'instruction et de déterminer l'ordre dans lequel la parole est donnée à ceux qui la demandent, ne viole pas le droit à un procès équitable et le droit de se taire en rejetant la demande du conseil de l'accusé d'obtenir la parole avant l'interrogatoire de ce dernier, mais règle uniquement le déroulement chronologique des débats conformément à la disposition légale susmentionnée.

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Président de la cour d'assises - Direction des débats - Droit à un procès équitable - Droit de se taire*

Le droit à l'assistance d'un avocat, le droit de se taire et le fait que personne ne peut être obligé de s'auto-incriminer sont liés au devoir d'information; en vertu de l'article 254, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle le président vérifie, au moins quinze jours avant l'audience préliminaire, si l'accusé a fait choix d'un conseil pour l'aider dans sa défense et si ce n'est pas le cas, il lui en désigne un sur-le-champ, en concertation avec le bâtonnier, à peine de nullité de tout ce qui suivra, de sorte que l'assistance effective d'un conseil qui peut informer l'accusé au cours des débats devant la cour d'assises de son droit de se taire, permet audit accusé d'exercer pleinement ses droits de défense et garantit, par conséquent, un procès équitable et, par conséquent, le président n'est pas également tenu d'informer lui-même l'accusé de son droit de se taire.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Droit de se taire - Devoir d'information - Cour d'assises - Président de la cour d'assises*

**P.14.0863.F**

**3 december 2014**

**AC nr. 749**

Naar luid van artikel 359, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering heeft de burgerlijke partij vijftien vrije dagen na de dag waarop het arrest in zijn aanwezigheid is uitgesproken, om cassatieberoep in te stellen; wanneer het cassatieberoep gericht is tegen een jegens haar bij verstek gewezen arrest van buitenvervolginstelling, gaat die termijn in, behalve in geval van overmacht, vanaf de datum van het arrest en niet vanaf de betekening ervan (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

*CASSATIEBEROEP - Strafvordering - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Eindbeslissing - Kamer van*

Aux termes de l'article 359, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle, la partie civile a quinze jours francs après celui où l'arrêt a été prononcé en sa présence pour se pourvoir en cassation; lorsque le pourvoi est dirigé contre un arrêt de non-lieu rendu, à son égard par défaut, ce délai court, sauf cas de force majeure, à compter de l'arrêt et non de sa signification (1). (1) Voir les concl. du MP.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision*

*inbeschuldigingstelling - Bij verstek uitgesproken arrest van buitenvervolginstelling - Termijn om cassatieberoep in te stellen*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Bij verstek uitgesproken arrest van buitenvervolginstelling - Cassatieberoep - Termijn om cassatieberoep in te stellen*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Bij verstek uitgesproken arrest van buitenvervolginstelling - Cassatieberoep - Termijn om cassatieberoep in te stellen*

---

### Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Buitenvervolginstelling - Arrest dat een burgerlijke partij bij verstek tot betaling van de rechtsplegingsvergoeding veroordeelt - Termijn om cassatieberoep in te stellen*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Eindbeslissing - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bij verstek uitgesproken arrest van buitenvervolginstelling - Termijn om cassatieberoep in te stellen*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Bij verstek uitgesproken arrest van buitenvervolginstelling - Cassatieberoep - Termijn om cassatieberoep in te stellen*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Buitenvervolginstelling - Arrest dat een burgerlijke partij bij verstek tot betaling van de rechtsplegingsvergoeding veroordeelt - Cassatieberoep - Termijn om cassatieberoep in te stellen*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Bij verstek uitgesproken arrest van buitenvervolginstelling - Cassatieberoep - Termijn om cassatieberoep in te stellen*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Buitenvervolginstelling - Arrest dat een burgerlijke partij bij verstek tot betaling van de rechtsplegingsvergoeding veroordeelt - Cassatieberoep - Termijn om cassatieberoep in te stellen*

*VERZET - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor verzet - Buitenvervolginstelling - Arrest dat een burgerlijke partij bij verstek tot betaling van de rechtsplegingsvergoeding veroordeelt*

---

De beslissing van het onderzoeksgerecht die een burgerlijke partij bij verstek veroordeelt om de inverdenkinggestelde een rechtsplegingsvergoeding te betalen, is vatbaar voor verzet; het cassatieberoep, dat vóór het verstrijken van de verzettermijn is ingesteld, is niet ontvankelijk (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Buitenvervolginstelling - Arrest dat een burgerlijke partij bij verstek tot betaling van de rechtsplegingsvergoeding veroordeelt - Termijn om cassatieberoep in te stellen*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Buitenvervolginstelling - Arrest dat een burgerlijke partij bij verstek tot betaling van de rechtsplegingsvergoeding veroordeelt - Cassatieberoep - Termijn om cassatieberoep in te stellen*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging -*

*définitive - Chambre des mises en accusation - Arrêt de non-lieu prononcé par défaut - Délai pour se pourvoir*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Arrêt de non-lieu prononcé par défaut - Pourvoi en cassation - Délai pour se pourvoir*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Arrêt de non-lieu prononcé par défaut - Pourvoi en cassation - Délai pour se pourvoir*

---

### Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Non-lieu - Arrêt condamnant par défaut une partie civile au paiement de l'indemnité de procédure - Délai pour se pourvoir*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision définitive - Chambre des mises en accusation - Arrêt de non-lieu prononcé par défaut - Délai pour se pourvoir*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Arrêt de non-lieu prononcé par défaut - Pourvoi en cassation - Délai pour se pourvoir*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Non-lieu - Arrêt condamnant par défaut une partie civile au paiement de l'indemnité de procédure - Pourvoi en cassation - Délai pour se pourvoir*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Arrêt de non-lieu prononcé par défaut - Pourvoi en cassation - Délai pour se pourvoir*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Non-lieu - Arrêt condamnant par défaut une partie civile au paiement de l'indemnité de procédure - Pourvoi en cassation - Délai pour se pourvoir*

*OPPOSITION - Matière répressive - Décisions susceptibles d'opposition - Non-lieu - Arrêt condamnant par défaut une partie civile au paiement de l'indemnité de procédure*

---

La décision de la juridiction d'instruction qui condamne par défaut une partie civile à payer à l'inculpé une indemnité de procédure, est susceptible d'opposition; lorsqu'il est formé avant l'expiration du délai d'opposition, le pourvoi est irrecevable (1). (1) Voir les concl. du MP.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Non-lieu - Arrêt condamnant par défaut une partie civile au paiement de l'indemnité de procédure - Délai pour se pourvoir*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Non-lieu - Arrêt condamnant par défaut une partie civile au paiement de l'indemnité de procédure - Pourvoi en cassation - Délai pour se pourvoir*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Non-*



*Buitenvervolginstelling - Arrest dat een burgerlijke partij bij verstek tot betaling van de rechtsplegingsvergoeding veroordeelt - Cassatieberoep - Termijn om cassatieberoep in te stellen*

*VERZET - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor verzet - Buitenvervolginstelling - Arrest dat een burgerlijke partij bij verstek tot betaling van de rechtsplegingsvergoeding veroordeelt*

*lieu - Arrêt condamnant par défaut une partie civile au paiement de l'indemnité de procédure - Pourvoi en cassation - Délai pour se pourvoir*

*OPPOSITION - Matière répressive - Décisions susceptibles d'opposition - Non-lieu - Arrêt condamnant par défaut une partie civile au paiement de l'indemnité de procédure*

**P.14.0871.N**

**3 juni 2014**

**AC nr. ...**

Artikel 292 Gerechtelijk Wetboek belet niet dat een lid van de kamer van inbeschuldigingstelling die heeft geoordeeld over de voorlopige hechtenis of over de regeling van de rechtspleging, zitting neemt in de correctionele kamer van het hof van beroep die uitspraak moet doen over het hoger beroep tegen de beschikking die beslist over een verzoek tot voorlopige invrijheidstelling als bedoeld in artikel 27,§1, Voorlopige Hechteniswet (1). (1) Cass. 13 september 1989, AR nr.7724, AC 1989-90, nr. 32, 51; Cass. 23 januari 1996, P.96.0090.N, AC 1996, nr. 49, 99.

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van de zetel*

L'article 292 du Code judiciaire n'empêche pas qu'un membre de la chambre des mises en accusation qui a statué sur la détention préventive ou sur le règlement de la procédure siège à la chambre correctionnelle de la cour d'appel qui se prononce sur l'appel formé contre l'ordonnance rendue sur une demande de mise en liberté provisoire visée à l'article 27,§1er, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (1). (1) Cass., 13 septembre 1989, RG n° 7724, Pas., 1990, n° 32, 47; Cass., 23 janvier 1996, P.96.0090.N, Pas., 1996, n° 49, 111.

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège*

De rechter die bij toepassing van artikel 27, §1, Voorlopige Hechteniswet oordeelt over een verzoek tot voorlopige invrijheidstelling, doet geen uitspraak over het vaststellen van burgerlijke rechten en verplichtingen of over de gegrondheid van een ingestelde strafvervolgning in de zin van artikel 6.1 EVRM (1). (1) Cass. 23 januari 1996, P.96.0090.N, AC 1996, nr.49, 99; Cass. 19 januari 1993, P.93.0062.N, AC 1993, nr.38, 73.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstelling - Rechten van de Mens - Verdrag Rechten van de Mens - Artikel 6 - Artikel 6.1*

Le juge qui, en application de l'article 27, §1er, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive statue sur une requête de mise en liberté provisoire ne se prononce pas sur la constatation de droits et obligations de caractère civil ou sur le bien-fondé d'une accusation en matière pénale au sens de l'article 6.1 C. EDH (1). (1) Cass., 23 janvier 1996, P.96.0090.N, Pas., 1996, n° 49, 111; Cass., 19 janvier 1993, P.93.0062.N, Pas. 1993, n° 38, 66.

*DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6, § 1er*

**P.14.0878.N**

**29 juli 2014**

**AC nr. ...**

De omstandigheid dat twee onderzoeksrechters, die niet tot elkaars rechtsgebieden behoren, eenzelfde misdrijf of samenhangende misdrijven onderzoeken, kan een geschil van rechtsmacht doen ontstaan dat de rechtsgang belemmert; dit is het geval wanneer het met het oog op de goede rechtsbedeling en meer bepaald tot vrijwaring van de onderzoekstechnische doelmatigheid van de waarheidsvinding, de leidende rol van de onderzoeksrechter of het recht van verdediging, noodzakelijk is dat de beide strafdossiers verder worden behandeld door eenzelfde onderzoeksmagistraat (1). (1) Zie Cass. 2 nov. 2004, AR P.04.0605.N, AC 2004, nr. 520.

Lorsque la Cour n'a pas connaissance de l'état d'avancement précis des instructions judiciaires pour lesquelles il est demandé d'être réglé de juges, il n'y a pas lieu d'appliquer les articles 528 et 528bis du Code d'instruction criminelle, qui prescrivent la communication aux parties de la demande et du mémoire, en ce qui concerne les personnes qui ont été inculpées dans les instructions judiciaires ou à l'égard desquelles l'action publique a été engagée.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksrechters of onderzoeksgerechten - Onderzoekrechters uit onderscheiden rechtsgebieden die een zelfde misdrijf of samenhangende misdrijven onderzoeken - Geschil van rechtsmacht

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

Wanneer het Hof geen kennis heeft van de precieze stand van de gerechtelijke onderzoeken waarvoor regeling van rechtsgebied wordt gevraagd, is er geen grond om de artikelen 528 en 528bis Wetboek van Strafvordering die de mededeling aan de partijen van het verzoekschrift en de memorie voorschrijven, toe te passen wat betreft de personen die in de gerechtelijke onderzoeken werden in verdenking gesteld of tegen wie de strafvordering werd ingesteld.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksrechters of onderzoeksgerechten - Kennelijk niet onontvankelijk verzoek - Mededeling aan partijen - Beperking  
- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juge d'instruction et juridiction d'instruction - Juges d'instruction de différents ressorts instruisant un même délit ou des délits connexes - Conflit de juridiction

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

Lorsque la Cour n'a pas connaissance de l'état d'avancement précis des instructions judiciaires pour lesquelles il est demandé d'être réglé de juges, il n'y a pas lieu d'appliquer les articles 528 et 528bis du Code d'instruction criminelle, qui prescrivent la communication aux parties de la demande et du mémoire, en ce qui concerne les personnes qui ont été inculpées dans les instructions judiciaires ou à l'égard desquelles l'action publique a été engagée.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juge d'instruction et juridiction d'instruction - Demande manifestement irrecevable - Communication aux parties - Limite  
- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

**P.14.0881.N**

4 november 2014

AC nr. 662

In strafzaken beoordeelt de rechter vrij, dit is onaantastbaar, de bewijswaarde van de hem regelmatig voorgelegde gegevens; hij kan bepaalde gegevens geloofwaardig achten en andere gegevens als ongeloofwaardig verwerpen of irrelevant dan wel niet-beslissend achten; noch het recht van verdediging, noch het vermoeden van onschuld, noch de bewijsregels vereisen dat hij een afweging maakt tussen de verschillende hem voorgelegde gegevens vooraleer sommige van die gegevens als ongeloofwaardig te verwerpen of irrelevant dan wel niet-beslissend te oordelen (1). (1) Zie Cass. 30 maart 2011, AR P.10.1940.F, AC 2011, nr. 237.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Vereiste van afweging door de rechter tussen de voorlegde gegevens

En matière répressive, le juge apprécie librement, à savoir souverainement, la valeur probante des éléments qui lui sont régulièrement soumis; il peut considérer certains éléments comme étant dignes de foi et en rejeter d'autres ou les considérer comme étant sans pertinence ou non décisifs; ni les droits de la défense, ni la présomption d'innocence, ni les règles de la preuve ne requièrent qu'il mette en balance les différents éléments qui lui sont soumis avant d'en rejeter certains comme étant non crédibles ou d'en juger certains comme étant sans pertinence (1). (1) Voir Cass. 30 mars 2011, RG P.10.1940.F, Pas. 2011, n° 237.

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Condition de mise en balance par le juge des éléments qui lui sont soumis

**P.14.0914.F**

10 december 2014

AC nr. 775

Aan de verplichte verbeurdverklaring van de zaak die gediend heeft tot het plegen van het misdrijf is de voorwaarde verbonden dat zij eigendom is van de veroordeelde; door het vermogen van de rechtspersoon, die een eigen rechtspersoonlijkheid heeft die niet met die van haar zaakvoerder samenvalt, gelijk te stellen aan diens vermogen, hebben de rechters in hoger beroep niet naar recht kunnen beslissen het voertuig verbeurd te verklaren dat voor die zaakvoerder gediend heeft tot het plegen van het misdrijf opzettelijke slagen en verwondingen, op grond dat, aangezien die rechtspersoon een eenpersoonsvennootschap is waarvan de veroordeelde zaakvoerder was, hij de facto eigenaar was van het voertuig.

---

*EIGENDOM - Strafzaken - Straf - Bijzondere verbeurdverklaring - Zaak die gediend heeft om het misdrijf te plegen - Voorwaarde - Eigendom van de veroordeelde - Veroordeelde - Natuurlijk persoon zaakvoerder van een eenpersoonsvennootschap - Gelijktelling van het vermogen van de rechtspersoon aan dat van de veroordeelde - Wettigheid*

- Art. 42, 1° Strafwetboek

- Art. 544 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1, aanvullend protocol Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Artikel 1, Aanvullend protocol - Recht op eerbiediging van zijn goederen - Eigendom - Strafzaken - Straf - Bijzondere verbeurdverklaring - Zaak die gediend heeft om het misdrijf te plegen - Voorwaarde - Eigendom van de veroordeelde - Veroordeelde - Natuurlijk persoon zaakvoerder van een eenpersoonsvennootschap - Gelijktelling van het vermogen van de rechtspersoon aan dat van de veroordeelde - Wettigheid*

- Art. 42, 1° Strafwetboek

- Art. 544 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1, aanvullend protocol Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Zaak die gediend heeft om het misdrijf te plegen - Voorwaarde - Eigendom van de veroordeelde - Veroordeelde - Natuurlijk persoon zaakvoerder van een eenpersoonsvennootschap - Gelijktelling van het vermogen van de rechtspersoon aan dat van de veroordeelde - Wettigheid*

- Art. 544 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1, aanvullend protocol Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 42, 1° Strafwetboek

---

Hoewel de rechter op onaantastbare wijze de feiten vaststelt waaruit hij afleidt dat de veroordeelde aan de voorwaarde van eigendom voldoet om de verbeurdverklaring te bevelen van de zaak die gediend heeft tot het plegen van het misdrijf, toetst het Hof evenwel of hij uit zijn vaststellingen die beslissing wettig heeft kunnen afleiden (1). (1) Zie Cass. 2 oktober 1973, AC 1974, p. 123.

---

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Straf - Bijzondere verbeurdverklaring - Zaak die gediend*

La confiscation obligatoire de la chose qui a servi à commettre l'infraction est subordonnée à la condition que la propriété en appartienne au condamné; en assimilant le patrimoine de la personne morale disposant d'une personnalité juridique propre qui ne se confond pas avec celle de son gérant, à celui de la personne physique de ce dernier, les juges d'appel n'ont pas légalement décidé de confisquer le véhicule qui a servi audit gérant à la commission de l'infraction de coups ou blessures volontaires au motif que, ladite personne morale étant une société unipersonnelle dont le condamné était le gérant, la propriété du véhicule appartenait de facto à ce dernier.

---

*PROPRIETE - Matière répressive - Peine - Confiscation spéciale - Chose ayant servi à commettre l'infraction - Condition - Propriété du condamné - Condamné - Personne physique gérant d'une société unipersonnelle - Assimilation du patrimoine de la personne morale à celui du condamné - Légalité*

- Art. 42, 1° Code pénal

- Art. 544 Code civil

- Protocol additionnel, art. 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Protocole additionnel, art. 1er - Droit au respect de ses biens - Propriété - Matière répressive - Peine - Confiscation spéciale - Chose ayant servi à commettre l'infraction - Condition - Propriété du condamné - Condamné - Personne physique gérant d'une société unipersonnelle - Assimilation du patrimoine de la personne morale à celui du condamné - Légalité*

- Art. 42, 1° Code pénal

- Art. 544 Code civil

- Protocol additionnel, art. 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Chose ayant servi à commettre l'infraction - Condition - Propriété du condamné - Condamné - Personne physique gérant d'une société unipersonnelle - Assimilation du patrimoine de la personne morale à celui du condamné - Légalité*

- Art. 544 Code civil

- Protocol additionnel, art. 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 42, 1° Code pénal

---

Si le juge constate souverainement les faits d'où il déduit que la condition de propriété du condamné est remplie pour ordonner la confiscation de la chose qui a servi à commettre l'infraction, la Cour contrôle cependant si, de ses constatations, il a pu légalement déduire cette décision (1). (1) Voir Cass. 2 octobre 1973, Bull. et Pas. 1974, p. 112.

---

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Matière répressive - Peine - Confiscation spéciale - Chose ayant servi à*

heeft om het misdrijf te plegen - Voorwaarde - Eigendom van de veroordeelde

- Art. 42, 1° Strafwetboek

- Art. 544 Burgerlijk Wetboek

STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Zaak die gediend heeft om het misdrijf te plegen - Voorwaarde - Eigendom van de veroordeelde - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

- Art. 42, 1° Strafwetboek

- Art. 544 Burgerlijk Wetboek

commettre l'infraction - Condition - Propriété du condamné

- Art. 42, 1° Code pénal

- Art. 544 Code civil

PEINE - Autres Peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Chose ayant servi à commettre l'infraction - Condition - Propriété du condamné - Appréciation souveraine du juge du fond

- Art. 42, 1° Code pénal

- Art. 544 Code civil

**P.14.0915.F**

24 september 2014

AC nr. 551

De onderzoeksrechter kan in dezelfde beschikking zowel het af luisteren als het opsporen van de uit daaruit voortvloeiende privécommunicatie bevelen.

ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Opsporen van telecommunicatie - Telefoontap - Afzonderlijke beschikkingen vereist

- Artt. 88bis en 90quater Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Onderzoekshandelingen - Opsporen van telecommunicatie - Telefoontap - Afzonderlijke beschikkingen vereist

- Artt. 88bis en 90quater Wetboek van Strafvordering

Dans une seule et même ordonnance, le juge d'instruction peut prescrire l'écoute et le repérage de communications privées relatives à un moyen de communication.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Repérage de communications téléphoniques - Ecoute téléphonique - Exigence d'ordonnances séparées

- Art. 88bis et 90quater Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Actes d'instruction - Repérage de communications téléphoniques - Ecoute téléphonique - Exigence d'ordonnances séparées

- Art. 88bis et 90quater Code d'Instruction criminelle

**P.14.0916.N**

10 juni 2014

AC nr. ...

Uit artikel 16, §2, eerste lid, Voorlopige Hechteniswet, volgt niet dat indien de onderzoeksrechter in het proces-verbaal van het verhoor geen melding maakt van de afstand door de verdachte van zijn recht op bijstand van zijn advocaat tijdens de ondervraging, die afstand niet meer op grond van andere feitelijke gegevens kan worden aangenomen; de rechter oordeelt in feite en dus onaantastbaar of de verdachte al dan niet vrijwillig en weloverwogen afstand heeft gedaan van zijn recht op bijstand van een advocaat en het Hof gaat enkel na of hij uit de omstandigheden en feiten die hij vaststelt geen gevolgen trekt die daarmee geen verband houden of op grond daarvan niet kunnen worden verantwoord.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.c

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Ondervraging door de onderzoeksrechter - Bijstand van een advocaat - Afstand - Geen melding in proces-verbaal

Il ne ressort pas de l'article 16, § 2, alinéa 1er, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive que si le juge d'instruction n'indique pas dans le procès-verbal d'audition que l'inculpé a renoncé à son droit à être assisté par un avocat au cours de l'interrogatoire, cette renonciation ne peut plus être admise sur la base d'autres éléments de fait; le juge apprécie en fait et, dès lors souverainement, si l'inculpé a renoncé volontairement et sciemment à son droit à être assisté par un avocat ou non et la Cour examine uniquement s'il ne tire pas des circonstances et faits qu'il constate des conséquences qui y sont étrangères ou qui ne peuvent ainsi être justifiées.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.c

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Interrogatoire par le juge d'instruction - Assistance d'un avocat - Renonciation - Pas d'indication dans le procès-verbal

**P.14.0925.N**

10 juni 2014

AC nr. ...

De wrakingsprocedure bedoeld in artikel 828 en volgende Gerechtelijk Wetboek is van toepassing op de kamer van inbeschuldigingstelling die advies uitbrengt overeenkomstig artikel 3, vierde lid, Uitleveringswet; wanneer uit de stukken blijkt dat de raadsheren die het voorwerp uitmaken van de verzoeken tot wraking in het kader van de adviesprocedure inzake uitlevering ook gezeteld hebben in de zaak tot uitvoerbaarverklaring van hetzelfde verzoek tot uitlevering, zijn deze verzoeken gegrond op basis van artikel 828, 9° Gerechtelijk Wetboek (1). (1) Het OM concludeerde tot de verwerping van de verzoeken tot wraking. Het was van mening dat de wrakingsprocedure bedoeld in artikel 828 en volgende Gerechtelijk Wetboek niet van toepassing is op de adviesprocedure inzake uitlevering. In het kader van de adviesprocedure met betrekking tot een verzoek tot uitlevering brengt de KI inderdaad een niet bindend en geheim advies uit aan de regering en betreft het hier dus geen rechterlijke beslissing. De KI levert een gemotiveerde aanbeveling aan de regering om deze laatste in staat te stellen een onderbouwde administratieve beslissing te nemen. De rol van de KI in deze materie wordt omschreven als "quasi-administratief" (S. DEWULF, Handboek uitleveringsrecht, Antwerpen, Intersentia, 2013, 133, nrs. 212-213). Omwille van het feit dat het geen rechterlijke uitspraak betreft is cassatieberoep tegen de beslissing van de KI niet mogelijk (Cass. 22 juli 1981, AC, 1981-82, 1281; Cass. 8 maart 1983, AC, 1982-83, nr. 377) evenmin als een annulatieberoep bij de Raad van State vermits het slechts om een voorbereidende beslissing gaat (RvSt 16 januari 1981, Arr. RvSt, 1981, 79; zie ook M. DE SWAEF en M. TRAEST, 'Uitlevering: advies kamer inbeschuldigingstelling', Comm. Straf., nr. 5). De rechtsleer is ook unaniem om te stellen dat er geen onverenigbaarheid is wanneer dezelfde samenstelling van de KI voorheen is opgetreden als appelgerecht bij de uitvoerbaarverklaring van het buitenlands bevel tot aanhouding of bij de behandeling van een verzoek tot voorlopige invrijheidstelling (M. DE SWAEF en M. TRAEST, o.c., nr. 5; G. DEMANET, 'Du rôle de la chambre du conseil et de la chambre des mises en accusation en cas d'extradition demandée à la Belgique', Rev. dr. pén., 1988, p. 239, nr. 69; R. DECLERCQ, Onderzoeksgerechten, in APR, nr. 1040).

---

*WRAKING - Strafzaken - Uitlevering - Advies Kamer van inbeschuldigingstelling*

---

La procédure en récusation visée aux articles 828 et suivants du Code judiciaire s'applique à la chambre des mises en accusation qui émet un avis conformément à l'article 3, alinéa 4, de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions; lorsqu'il ressort des pièces que les conseillers qui font l'objet des demandes en récusation dans le cadre de la procédure d'avis en matière d'extradition ont aussi siégé dans la cause concernant l'exequatur de la même demande d'extradition, ces demandes sont fondées sur l'article 828, 9° du Code judiciaire (1). (1) Le MP a conclu au rejet des demandes en récusation. Il a estimé que la procédure en récusation visée aux articles 828 et suivants du Code judiciaire ne s'applique pas à la procédure d'avis en matière d'extradition. Dans le cadre de la procédure d'avis relative à une demande d'extradition, la chambre des mises en accusation donne, en effet, un avis non obligatoire et secret au gouvernement et il ne s'agit donc pas d'une décision judiciaire. La chambre des mises en accusation fait une recommandation motivée au gouvernement afin de lui permettre de prendre une décision administrative étayée. Le rôle de la chambre des mises en accusation en cette matière est décrit comme étant "quasi-administratif" (S. DE WULF, Handboek uitleveringsrecht, Anvers, Intersentia, 2013, 133, n° 212-213). Dès lors qu'il ne s'agit pas d'une décision judiciaire, la décision de la chambre des mises en accusation n'est pas susceptible de faire l'objet d'un pourvoi (Cass., 22 juillet 1981, Pas., 1982, 1264; Cass., 8 mars 1983, Pas., 1983, n° 377) ni davantage d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat dès lors qu'il ne s'agit que d'une décision préparatoire (C.E., 16 janvier 1981, Arr. C.E., 1981, 79; voir aussi M. DE SWAEF et M. TRAEST, 'Uitlevering: advies kamer inbeschuldigingstelling', Comm. Straf., n° 5). La doctrine est aussi unanime pour dire qu'il n'y a pas d'incompatibilité lorsque la chambre des mises en accusation a agi dans une composition identique en tant que juridiction d'appel lors de l'exequatur du mandat d'arrêt étranger ou lors de l'instruction d'une demande de mise en liberté provisoire (M. DE SWAEF et M. TRAEST, o.c. n° 5; G. DEMANET, 'Du rôle de la chambre du conseil et de la chambre des mises en accusation en cas d'extradition demandée à la Belgique', Rev. Dr. Pén., 1988, p. 239, n° 69; R. DECLERCQ, Onderzoeksgerechten, in APR, n° 1040).

---

*RECUSATION - Matière répressive - Extradition - Avis de la chambre des mises en accusation*

---

De lange duur van een vrijheidsberoving geeft een veroordeelde geen recht op strafuitvoeringsmodaliteiten; wanneer er tegenaanwijzingen bestaan vereisen noch de artikelen 3 en 5.1.a EVRM, noch artikel 10.3 IVBPR, noch enige andere wetsbepaling dat een tot een vrijheidsstraf veroordeelde geheel of gedeeltelijk in vrijheid moet worden gesteld of penitentiare verlopen dient te krijgen om zich te kunnen reclasseren; de strafuitvoeringsrechtbank oordeelt onaantastbaar over het bestaan van de in artikel 47, § 1, Wet Strafwetgeving bepaalde tegenaanwijzingen om dergelijke modaliteiten toe te staan.

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Langdurige vrijheidsberovende straf - Strafwetvoeringsmodaliteiten*

*RECHTEN VAN DE MENS - Internationaal verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 10.3 - Langdurige vrijheidsberovende straf - Strafwetvoeringsmodaliteiten*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.1 - Artikel 5.1.a - Langdurige vrijheidsberovende straf - Strafwetvoeringsmodaliteiten*

*STRAFUITVOERING - Strafwetvoeringsrechtbank - Langdurige vrijheidsberovende straf - Strafwetvoeringsmodaliteiten*

---

La longue durée d'une privation de liberté ne donne pas droit au condamné à des modalités d'exécution de la peine; en présence de contre-indications, ni les articles 3 et 5.1.a de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ni l'article 10.3 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ni aucune autre disposition légale ne requièrent qu'un condamné à une peine privative de liberté doive être totalement ou partiellement libéré ou obtienne des congés pénitentiaires pour permettre son reclassement; le tribunal de l'application des peines apprécie souverainement l'existence des contre-indications prévues à l'article 47, § 1er, de la loi du 17 mai 2003 relative au statut juridique externe des personnes condamnées afin d'accorder de telles modalités.

---

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Peine privative de liberté de longue durée - Modalités d'exécution de la peine*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 10, § 3 - Peine privative de liberté de longue durée - Modalités d'exécution de la peine*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.1 - Article 5, § 1er, a - Peine privative de liberté de longue durée - Modalités d'exécution de la peine*

*APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Peine privative de liberté de longue durée - Modalités d'exécution de la peine*

---

**P.14.0930.N**

24 juni 2014

AC nr. ...

Artikel 635, eerste lid, Gerechtelijk Wetboek, bepaalt dat de strafuitvoeringsrechtbanken bevoegd zijn voor de veroordeelden die gedetineerd zijn in de strafinrichtingen in het rechts- gebied van het hof van beroep waarin zij gevestigd zijn, behoudens de door de Koning bepaalde uitzonderingen en dat die strafuitvoeringsrechtbank bevoegd blijft voor elke beslissing tot op het ogenblik van de definitieve invrijheidstelling; dit houdt in dat om bevoegd te blijven de strafuitvoeringsrechtbank overeenkomstig haar op het ogenblik van de eerste adiëring geldende territoriale bevoegdheid reeds uitspraak heeft gedaan over een strafuitvoeringsmodaliteit, zoniet zal enkel die strafuitvoeringsrechtbank bevoegd zijn die op het ogenblik van het indienen van het verzoek van de veroordeelde of van het advies van de gevangenisdirecteur territoriaal bevoegd is.

---

*STRAFUITVOERING - Strafwetvoeringsrechtbank - Territoriale bevoegdheid*

---

L'article 635, alinéa 1er, du Code judiciaire, prévoit que les tribunaux de l'application des peines sont compétents pour les condamnés détenus dans les établissements pénitentiaires situés dans le ressort de la cour d'appel où ils sont établis, sauf les exceptions prévues par le Roi, et restent compétents pour toute décision jusqu'au moment où la libération devient définitive; cela implique que, pour rester compétent, le tribunal de l'application des peines s'est déjà prononcé, en vertu de sa compétence territoriale valable au moment de la première saisine, sur une modalité d'exécution de la peine, sans quoi sera seul compétent le tribunal de l'application des peines territorialement compétent au moment de l'introduction de la demande du condamné ou de l'avis du directeur de prison.

---

*APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Compétence territoriale*

---

**P.14.0935.N**

17 juni 2014

AC nr. ...

Krachtens artikel 16, § 1 Taalwet Gerechtszaken wordt de rechtspleging voor de politierechtbanken en de correctionele rechtbanken van Brussel in de regel gevoerd in het Frans of in het Nederlands indien de verdachte woonachtig is in een gemeente van de Brusselse agglomeratie, naargelang hij zich voor zijn verklaringen in het onderzoek van één of andere dezer talen heeft bediend, maar er kan krachtens artikel 16, § 2, derde lid van die wet van deze regel afgeweken worden, onder meer wanneer de verdachte aan de onderzoeksrechter een taalwijziging vraagt; ingevolge artikel 53/1 van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel werd voormeld artikel 16, § 2, derde lid aangevuld met een bepaling volgens dewelke in spoedeisende gevallen de rechter bij wie de zaak oorspronkelijk aanhangig is gemaakt, voorlopig en gedurende de tijd die vereist is vanwege het spoedeisende karakter, de zaak verder kan blijven behandelen met, indien nodig, de medewerking van een tolk; artikel 5.2 EVRM vereist niet dat de onderzoeksrechter die op grond van artikel 16, § 2, derde lid Taalwet Gerechtszaken, voorlopig de zaak blijft behandelen in de andere van de in artikel 16, § 1 van die wet vermelde talen dan deze die de verdachte voor de rechtspleging heeft gekozen, preciseerd waarom hij oordeelt dat de zaak spoedeisend is.

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.2 - Spoedeisende gevallen - Vraag tot taalwijziging - Wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Bevel tot aanhouding - Verdachte woonachtig in Brusselse agglomeratie - Vraag tot taalwijziging - Wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel - Spoedeisende gevallen*

---

Uit artikel 5.2 EVRM volgt dat wie de taal van de rechtspleging niet verstaat moet bijgestaan worden door een tolk; die bepaling regelt niet de taal van de rechtspleging (1). (1) Cass. 20 mei 2014, P.14.0803.N, AC 2014, nr....

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.2 - Draagwijdte - Bijstand tolk*

En vertu de l'article 16, § 1er, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, devant les tribunaux de police et devant les tribunaux correctionnels de Bruxelles, la procédure est en règle faite en français ou en néerlandais si le prévenu est domicilié dans l'agglomération bruxelloise, selon qu'il a fait usage à l'instruction de l'une ou de l'autre de ces langues pour ses déclarations, mais en vertu de l'article 16, § 2, alinéa 3, de ladite loi, il peut être dérogé à cette règle, notamment lorsque l'inculpé fait au juge d'instruction une demande de changement de langue; en vertu de l'article 53/1 de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, l'article 16, §2, alinéa 3, précité est complété par une disposition suivant laquelle dans les cas où l'urgence le justifie, le juge initialement saisi peut, provisoirement et pendant le temps requis par les nécessités de l'urgence, continuer à traiter la cause avec, si nécessaire, le concours d'un interprète; l'article 5.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne requiert pas que le juge d'instruction qui, sur pied de l'article 16, § 2, alinéa 3 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, continue provisoirement à traiter la cause dans celle des langues mentionnées à l'article 16, § 1er, de ladite loi autre que celle que l'inculpé a choisie pour la procédure, précise pourquoi il considère que l'urgence le commande.

---

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.2 - Cas d'urgence - Demande de changement de langue - Loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Détention préventive - Mandat d'arrêt - Prévenu domicilié dans l'agglomération bruxelloise - Demande de changement de langue - Loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles - Cas d'urgence*

---

Il résulte de l'article 5.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales que celui qui ne comprend pas la langue de la procédure doit être assisté par un interprète; cette disposition ne régit pas la langue de la procédure (1). (1) Cass. 20 mai 2014, P.14.0803.N, Pas. 2014, n° ...

---

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.2 - Portée - Assistance d'un interprète*

De partij die aanvoert dat die inlichtingen, die geen bewijswaarde hebben maar slechts in aanmerking worden genomen om het onderzoek in een bepaalde richting te sturen en aldus op autonome wijze bewijzen te verzamelen, op onregelmatige wijze werden verkregen, dient zulks niet te bewijzen, maar wel aannemelijk te maken en vermag zich niet te beperken tot een loutere bewering; die aanvoeringslast maakt het recht van verdediging en het recht op een eerlijk proces met inbegrip van het recht op de wapengelijkheid en het recht op tegenspraak niet theoretisch of illusoir (1). (1) Cass. 10 september 2013, AR P.13.0376.N, AC 2013, nr. 434.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Gebruik van informatie als loutere inlichtingen - Inlichtingen waarvan niet concreet verduidelijkt wordt hoe ze werden verkregen - Verplichting de aanvoering dat inlichtingen op onregelmatige wijze werden verkregen aannemelijk te maken - Begrip - Recht op een eerlijk proces - Recht op wapengelijkheid - Recht op tegenspraak - Bestaanbaarheid*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Verplichting de aanvoering dat inlichtingen op onregelmatige wijze werden verkregen aannemelijk te maken - Begrip - Bestaanbaarheid*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Verplichting de aanvoering dat inlichtingen op onregelmatige wijze werden verkregen aannemelijk te maken - Begrip - Bestaanbaarheid*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op wapengelijkheid - Verplichting de aanvoering dat inlichtingen op onregelmatige wijze werden verkregen aannemelijk te maken - Begrip - Bestaanbaarheid*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht op wapengelijkheid - Verplichting de aanvoering dat inlichtingen op onregelmatige wijze werden verkregen aannemelijk te maken - Begrip - Bestaanbaarheid*

---

Een vonnis alvorens recht te doen in strafzaken neemt een voorlopige beslissing, beveelt een bijkomend onderzoek of nodigt de partijen uit bijkomende informatie te verstrekken; dergelijk vonnis heeft geen gezag van gewijsde.

---

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Vonnis alvorens recht te doen*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Vonnis alvorens recht te doen - Begrip - Gezag van gewijsde*

---

Er bestaat geen vermoeden tot bewijs van het tegendeel dat inlichtingen waarvan de herkomst niet nader gepreciseerd wordt, door de politie op onrechtmatige wijze werden verkregen.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Vermoedens - Inlichtingen waarvan de herkomst niet nader gepreciseerd wordt - Vermoeden tot bewijs van het tegendeel dat die inlichtingen op onrechtmatige wijze werden verkregen*

La partie qui allègue que des renseignements, qui n'ont aucune valeur probante mais qui ne sont pris en considération que pour orienter l'enquête et recueillir ainsi des preuves de manière autonome, ont été obtenus de manière irrégulière, ne doit pas le démontrer mais le rendre plausible et ne peut se borner à une simple allégation; cette charge de l'allégation ne rend pas théorique ou illusoire les droits de la défense et le droit à un procès équitable, en ce compris le droit à l'égalité des armes et le droit au contradictoire (1). (1) Cass. 10 septembre 2013, RG P.13.0376.N, Pas. 2013, n° 434.

---

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Utilisation d'informations à titre de simples renseignements - Renseignements dont l'origine n'est pas concrètement précisée - Obligation de rendre plausible l'allégation que les renseignements ont été obtenus de manière irrégulière - Notion - Droit à un procès équitable - Droit à l'égalité des armes - Droit au contradictoire - Compatibilité*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Obligation de rendre plausible l'allégation que les renseignements ont été obtenus de manière irrégulière - Notion - Compatibilité*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Obligation de rendre plausible l'allégation que les renseignements ont été obtenus de manière irrégulière - Notion - Compatibilité*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à l'égalité des armes - Obligation de rendre plausible l'allégation que les renseignements ont été obtenus de manière irrégulière - Notion - Compatibilité*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droit à l'égalité des armes - Obligation de rendre plausible l'allégation que les renseignements ont été obtenus de manière irrégulière - Notion - Compatibilité*

---

Un jugement avant dire droit en matière répressive adopte une décision provisoire, ordonne une instruction complémentaire ou invite les parties à fournir des informations supplémentaires; un tel jugement ne revêt pas l'autorité de la chose jugée.

---

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Jugement avant dire droit*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Jugement avant dire droit - Notion - Autorité de chose jugée*

---

Il n'existe pas de présomption jusqu'à preuve du contraire que des renseignements dont la source n'est pas davantage précisée ont été obtenus illégalement par la police.

---

*PREUVE - Matière répressive - Présomptions - Renseignements dont la source n'est pas davantage précisée - Présomption jusqu'à preuve du contraire que ces renseignements ont été illégalement obtenus*



Het gezag van het rechterlijk gewijsde in strafzaken is beperkt tot wat de rechter over een punt in betwisting heeft beslist en wat, wegens de voor hem gebrachte betwisting waarover de partijen tegenspraak hebben kunnen voeren, de noodzakelijke grondslag, ook impliciet, van zijn beslissing vormt (1). (1) Zie: Cass. 3 oktober 2001, AR P.01.0537.F, AC 2001, nr. 519; DECLERCQ, R., *Beginselen van Strafrechtspleging*, Mechelen, Kluwer, 2014, nrs. 2316 tot 2319.

---

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Bestreden vonnis - Niet eensluidend verklaard afschrift van het vonnis*

---

Het niet-toelaatbaar verklaren of uitsluiten van één, meerdere of zelfs alle bewijsmiddelen wegens de onwettigheid of de onregelmatigheid ervan of wegens de onmogelijkheid om de wettigheid of de regelmatigheid ervan te onderzoeken, leidt niet tot de niet-ontvankelijkheid van de strafvordering (1). (1) Zie: Cass. 30 maart 2010, AR P.09.1789.N, AC 2010, nr. 231 met conclusie advocaat-generaal DUINSLAEGER.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Onwettig of onregelmatig bewijs - Strafvordering*  
*STRAFVORDERING - Bewijs - Onwettig of onregelmatig bewijs - Strafvordering*

---

Noch artikel 6 EVRM, noch het recht van verdediging of het recht op een eerlijk proces verzetten zich ertegen dat informatie louter als inlichting in aanmerking wordt genomen die toelaat het onderzoek in een bepaalde richting te oriënteren en vervolgens op autonome wijze bewijzen te verzamelen, zonder dat concreet wordt verduidelijkt hoe de inlichting werd verkregen, voor zover niet aannemelijk wordt gemaakt dat zulks op onregelmatige wijze is geschied (1). (1) Cass. 10 september 2013, AR P.13.0376.N, AC 2013, nr. 434.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Gebruik van informatie als loutere inlichting - Inlichting waarvan niet concreet verduidelijkt wordt hoe ze werd verkregen*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Gebruik van informatie als loutere inlichting - Inlichting waarvan niet concreet verduidelijkt wordt hoe ze werd verkregen*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Gebruik van informatie als loutere inlichting - Inlichting waarvan niet concreet verduidelijkt wordt hoe ze werd verkregen*

---

L'autorité de la chose jugée en matière répressive se limite à ce que le juge a décidé sur un point litigieux et à ce qui constitue le fondement nécessaire, même implicite, de sa décision ensuite de la contestation dont il est saisi et que les parties ont pu contredire (1). (1) Voir: Cass. 3 octobre 2001, RG P.01.0537.F, Pas. 2001, n° 519; DECLERCQ, R., *Beginselen van Strafrechtspleging*, Malines, Kluwer, 2014, nos 2316 à 2319.

---

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Jugement attaqué - Copie non certifiée conforme du jugement*

---

Déclarer non admissible ou exclure un, plusieurs ou tous les moyens de preuve en raison de leur illégalité ou irrégularité ou de l'impossibilité à en examiner la légalité ou la régularité n'implique pas l'irrecevabilité de l'action publique (1). (1) Voir: Cass. 30 mars 2010, RG P.09.1789.N, Pas. 2010, n° 231, avec les conclusions de M. le procureur général DUINSLAEGER, alors avocat général, publiées à leur date dans AC.

---

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Preuve illégale ou irrégulière - Action publique*  
*ACTION PUBLIQUE - Preuve - Preuve illégale ou irrégulière - Action publique*

---

Ni l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ni les droits de défense ou le droit à un procès équitable ne s'opposent à ce que des informations soient prises en considération à titre de simples renseignements permettant d'orienter l'enquête et de recueillir ensuite de manière autonome des preuves, sans préciser concrètement l'origine des renseignements, pour autant qu'il n'est pas rendu plausible que cette façon de procéder s'est déroulée de manière irrégulière (1). (1) Cass. 10 septembre 2013, RG P.13.0376.N, Pas. 2013, n° 434.

---

*PREUVE - Matière répressive - Divers - Utilisation d'information à titre de simple renseignement - Renseignement dont l'origine n'est pas précisée concrètement*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Utilisation d'information à titre de simple renseignement - Renseignement dont l'origine n'est pas précisée concrètement*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Utilisation d'information à titre de simple renseignement - Renseignement dont l'origine n'est pas précisée concrètement*

---

De werving van een persoon met als doel het verrichten van werk of het verlenen van diensten in omstandigheden die in strijd zijn met de menselijke waardigheid, levert het misdrijf mensenhandel op; bij ontstentenis van een wettelijke definitie of van uitleg in de voorbereidende werkzaamheden, dient de term werving in zijn normale betekenis te worden begrepen; die houdt niet in dat de aangeworven persoon daartoe moet worden aangezocht.

*MENSENHANDEL - Werving persoon voor verrichten van werk of verlenen van diensten in omstandigheden in strijd met menselijke waardigheid - Werving*

- Art. 433quinquies, § 1, 3° Strafwetboek

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel bestanddeel - Mensenhandel - Werving persoon voor verrichten van werk of verlenen van diensten in omstandigheden in strijd met menselijke waardigheid - Werving*

- Art. 433quinquies, § 1, 3° Strafwetboek

De werving van een persoon met als doel het verrichten van werk of het verlenen van diensten in omstandigheden die in strijd zijn met de menselijke waardigheid, is alleen strafbaar als de vervolgte persoon heeft gehandeld met als doel het slachtoffer aan het werk te zetten in omstandigheden die in strijd zijn met de menselijke waardigheid (1). (1) Charles-Éric Clesse en Frédéric Lugentz, La traite des êtres humains, in Les Infractions, dl. 2, Les infractions contre les personnes, Larcier, 2010, p. 607.

*MENSENHANDEL - Werving persoon voor verrichten van werk of verlenen van diensten in omstandigheden in strijd met menselijke waardigheid - Vereist moreel bestanddeel*

- Art. 433quinquies, § 1, 3° Strafwetboek

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Werving persoon voor verrichten van werk of verlenen van diensten in omstandigheden in strijd met menselijke waardigheid - Vereist moreel bestanddeel - Moreel bestanddeel - Mensenhandel*

- Art. 433quinquies, § 1, 3° Strafwetboek

Le fait de recruter une personne à des fins de travail ou de services, dans des conditions contraires à la dignité humaine, constitue une infraction de traite des êtres humains; à défaut de définition ou d'explicitation dans les travaux préparatoires, le terme recruter doit être entendu dans son sens commun; celui-ci n'implique pas que la personne engagée doit être sollicitée à cette fin.

*TRAITE DES ETRES HUMAINS - Recrutement d'une personne à des fins de travail ou de services dans des conditions contraires à la dignité humaine - Recrutement*

- Art. 433quinquies, § 1er, 3° Code pénal

*INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Élément matériel - Traite des êtres humains - Recrutement d'une personne à des fins de travail ou de services dans des conditions contraires à la dignité humaine - Recrutement*

- Art. 433quinquies, § 1er, 3° Code pénal

Les faits de recrutement d'une personne à des fins de travail ou de services, dans des conditions contraires à la dignité humaine, ne sont punissables que si la personne poursuivie a agi en vue de soumettre la victime au travail dans des conditions contraires à la dignité humaine (1). (1) Charles-Éric Clesse et Frédéric Lugentz, La traite des êtres humains, in Les Infractions, Volume 2, Les infractions contre les personnes, Larcier, 2010, p. 607.

*TRAITE DES ETRES HUMAINS - Recrutement d'une personne à des fins de travail ou de services dans des conditions contraires à la dignité humaine - Élément moral requis*

- Art. 433quinquies, § 1er, 3° Code pénal

*INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Recrutement d'une personne à des fins de travail ou de services dans des conditions contraires à la dignité humaine - Élément moral requis - Élément moral - Traite des êtres humains*

- Art. 433quinquies, § 1er, 3° Code pénal

**P.14.0957.F**

**1 oktober 2014**

**AC nr. 566**

Artikel 5 van het Strafwetboek, dat een bepaling is die in de regel van toepassing is op alle misdrijven, voert een eigen verantwoordelijkheid van de rechtspersonen in, die autonoom en onderscheiden is van die van de natuurlijke personen die voor de rechtspersoon hebben gehandeld of dit hebben nagelaten; de rechtspersoon voor wiens rekening dat misdrijf werd gepleegd, kan bijgevolg gestraft worden wegens schending van de mededelingsplicht bepaald in artikel 67ter van de Wegverkeerswet (1). (1) Cass. 14 november 2007, AR P.07.1064.F, AC 2007, nr. 553.

Disposition applicable en règle à toutes les infractions, l'article 5 du Code pénal instaure une responsabilité propre des personnes morales, autonome et distincte de celle des personnes physiques qui ont agi pour la personne morale ou qui ont omis de le faire; la violation de l'obligation de communication prévue à l'article 67ter de la loi relative à la police de la circulation routière peut, dès lors, être sanctionnée dans le chef de la personne morale pour compte de qui cette infraction a été commise (1). (1) Cass. 14 novembre 2007, RG P.07.1064.F, Pas. 2007, n° 553.

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen -  
Toepassingsgebied - Wegverkeer - Artikel 67ter Wegverkeerswet -  
Verplichting om de identiteit van de bestuurder mee te delen

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67ter - Verplichting om de  
identiteit van de bestuurder mee te delen - Toerekenbaarheid van  
het misdrijf - Rechtspersoon

Artikel 5, tweede lid, van het Strafwetboek bepaalt dat,  
voor zover voor het plegen van het misdrijf het  
optreden van een natuurlijke persoon is vereist en dat  
die is geïdentificeerd, in de regel enkel degene die de  
zwaarste fout heeft begaan zal worden veroordeeld;  
voor de toepassing van de in dat artikel bepaalde  
strafuitsluitingsgrond is vereist dat de natuurlijke  
persoon werd geïdentificeerd.

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen -  
Strafuitsluitingsgrond - Voorwaarde - Identificatie van de natuurlijke  
persoon

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Champ  
d'application - Roulage - Article 67ter de la loi du 16 mars 1968  
relative à la police de la circulation routière - Obligation de  
communiquer l'identité du conducteur

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière -  
Dispositions légales - Article 67ter - Obligation de communiquer  
l'identité du conducteur - Imputabilité de l'infraction - Personne  
morale

L'article 5, alinéa 2, du Code pénal prévoit que, dans la  
mesure où la commission de l'infraction requiert  
l'intervention d'une personne physique et que celle-ci a  
été identifiée, la condamnation n'atteindra, en règle,  
que la personne ayant commis la faute la plus grave;  
l'application de la cause d'excuse absolutoire prévue  
par cette disposition requiert que la personne physique  
responsable ait été identifiée.

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Cause d'excuse  
absolutoire - Condition - Identification de la personne physique

**P.14.0960.F**

22 juli 2014

AC nr. ...

In de zin van artikel 543 van het Wetboek van  
Strafvordering is de partij die vrijwillig procedeert voor  
een rechtbank of een onderzoeksrechter, de partij die  
de vordering inleidt en niet de partij die wordt vervolgd;  
daaruit volgt dat de beklaagde niet het recht kan  
worden ontzegd een vordering in te stellen tot  
verwijzing naar een andere rechtbank wegens  
gewettigde verdenking, omdat hij die procedure niet  
vóór de beschikking tot verwijzing heeft ingesteld (1).  
(1) Zie Cass. 9 nov. 2011, AR P.11.1616.F, AC 2011, nr.  
610, met concl. adv.-gen. D. Vandermeersch in Pas.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE -  
Strafzaken - Verzoek tot verwijzing van een zaak van een rechtbank  
naar een andere wegens gewettigde verdenking - Verzoeker die  
vrijwillig heeft geprocedeerd

Au sens de l'article 543 du Code d'instruction criminelle,  
la partie qui procède volontairement devant un tribunal  
ou un juge d'instruction est celle qui initie l'action et  
non celle qui est poursuivie; il s'ensuit que le prévenu  
ne saurait être déchu du droit d'agir en suspicion  
légitime à défaut d'avoir introduit une telle procédure  
avant l'ordonnance de renvoi (1). (1) Voyez Cass. 9  
novembre 2011, RG P.11.1616.F, Pas. 2011, n° 610 avec  
concl. M. Vandermeersch, avocat général.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive -  
Demande de renvoi pour cause de suspicion légitime - Demandeur  
ayant procédé volontairement

**P.14.0962.F**

26 november 2014

AC nr. 727

De overtreding bepaald in artikel 67ter  
Wegverkeerswet, wil de rechtspersoon die eigenaar is  
van het voertuig verplichten de identiteit mee te delen  
van de bestuurder of van de persoon die het voertuig  
onder zich heeft; die overtreding kan niet bewezen  
worden verklaard wanneer die bestuurder of de  
persoon die het voertuig onder zich heeft, bij de politie  
bekend is nog vóór de vraag om inlichtingen ad hoc.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67ter - Overtreding begaan  
met een voertuig ingeschreven op naam van een rechtspersoon -  
Natuurlijke personen die de rechtspersonen in rechte  
vertegenwoordigen - Verplichting de identiteit mee te delen van de  
bestuurder of van de persoon die het voertuig onder zich heeft -  
Verplichting tot mededeling binnen een termijn van vijftien dagen te

L'infraction prévue à l'article 67ter de la loi relative à la  
police de la circulation routière vise à contraindre la  
personne morale propriétaire du véhicule à  
communiquer l'identité de son conducteur ou de la  
personne qui en est responsable; elle ne saurait être  
déclarée établie lorsque ce conducteur ou cette  
personne responsable est connue de la police avant la  
demande de renseignements ad hoc.

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière -  
Dispositions légales - Article 67ter - Infraction commise avec un  
véhicule immatriculé au nom d'une personne morale - Personnes  
physiques représentant la personne morale en droit - Obligation de  
communiquer l'identité du conducteur ou de la personne  
responsable du véhicule - Obligation de communication dans les

rekenen vanaf de vraag om inlichtingen - Bestuurder of de persoon die het voertuig onder zich heeft nog vóór de vraag om inlichtingen bij de politie bekend

- Art. 67ter Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

quinze jours de la demande de renseignements - Conducteur ou personne responsable du véhicule connu de la police avant la demande de renseignements

- Art. 67ter Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

**P.14.0969.N**

**1 juli 2014**

**AC nr. ...**

De beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank over een verzoek om een eerder door de strafuitvoeringsrechtbank bevolen herroeping van een voorwaardelijke invrijheidstelling ongedaan te maken, valt niet onder de beslissingen waartegen op grond van artikel 96, eerste lid, Wet Strafwetgeving cassatieberoep openstaat voor de veroordeelde.

*CASSATIEBEROEP - Strafwetgeving - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafwetgeving - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Strafwetgeving - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Herroeping - Beslissing over een verzoek om een eerder bevolen herroeping ongedaan te maken - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*STRAFWETGEVING - Strafwetgeving - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Herroeping - Beslissing over een verzoek om een eerder bevolen herroeping ongedaan te maken - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

Indien blijkt dat de buitenlandse gerechtelijke beslissing die ten grondslag ligt aan het door de buitenlandse overheid uitgevaardigde Europees aanhoudingsbevel en aan de beslissing van het Belgische onderzoeksgerecht om artikel 6, 4°, Wet Europees Aanhoudingsbevel toe te passen, ingevolge het aanwenden van rechtsmiddelen tegen de buitenlandse gerechtelijke beslissing niet meer bestaat, verliest de beslissing van het Belgische onderzoeksgerecht haar voorwerp en kan voor de bepaling van de door artikel 25 Wet Strafwetgeving bedoelde tijdsvoorwaarden geen rekening meer worden gehouden met die beslissingen en dit ongeacht de kracht van gewijsde van de beslissing van het Belgische onderzoeksgerecht.

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging in België - Toepassing van artikel 6, 4°, Wet Europees Aanhoudingsbevel - Uitvoering van de straf in België - Wegvallen van de buitenlandse beslissing ingevolge het aanwenden van rechtsmiddelen*

*STRAFWETGEVING - Strafwetgeving - Verzoek tot toekenning van een voorwaardelijke invrijheidstelling - Tijdsvoorwaarden - Berekening van het totaal van de opgelegde vrijheidsstraffen - Buitenlandse veroordeling - Europees aanhoudingsbevel - Toepassing van artikel 6, 4°, Wet Europees Aanhoudingsbevel - Uitvoering van de straf in België - Wegvallen van de buitenlandse beslissing ingevolge het aanwenden van rechtsmiddelen*

La décision du tribunal de l'application des peines d'annuler une révocation d'une libération conditionnelle ordonnée antérieurement par le tribunal de l'application des peines ne relève pas des décisions susceptibles de pourvoi en cassation sur la base de l'article 96, alinéa 1er, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Tribunal de l'application des peines - Libération conditionnelle - Révocation - Décision sur une demande d'annulation d'une révocation ordonnée antérieurement - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Libération conditionnelle - Révocation - Décision sur une demande d'annulation d'une révocation ordonnée antérieurement - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

S'il ressort que la décision judiciaire étrangère à l'origine du mandat d'arrêt émis par les autorités étrangères et de la décision de la juridiction d'instruction belge d'appliquer l'article 6,4°, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, n'existe plus ensuite de l'exercice des voies de recours contre la décision judiciaire étrangère, la décision de la juridiction d'instruction belge perd son objet et il ne peut plus être tenu compte desdites décisions pour déterminer les conditions de temps visées à l'article 25 de la loi du 17 mai 2006, et ce quelle que soit la force de chose jugée de la décision de la juridiction d'instruction belge.

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exécution en Belgique - Application de l'article 6, 4°, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen - Exécution de la peine en Belgique - Caducité de la décision étrangère ensuite de l'exercice des voies de recours*

*APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Demande d'octroi d'une libération conditionnelle - Conditions de temps - Calcul du total des peines privatives de liberté infligées - Condamnation étrangère - Mandat d'arrêt européen - Application de l'article 6, 4°, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen - Exécution de la peine en Belgique - Caducité de la décision étrangère ensuite de l'exercice des voies de recours*

Naar luid van artikel 674bis, § 10, van het Gerechtelijk Wetboek kan tegen de beslissingen betreffende de op grond van dat artikel gevraagde rechtsbijstand geen cassatieberoep worden ingesteld (1). (1) Zie R. Declercq, Cassation en matière répressive, Brussel, Bruylant, 2006, p. 43, nr. 53ter.

*RECHTSBIJSTAND - Strafzaken - Beslissing betreffende rechtsbijstand - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*  
*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Algemeen - Beslissing betreffende rechtsbijstand*

Aux termes de l'article 674bis, § 10, du Code judiciaire, les décisions relatives à l'assistance judiciaire demandée sur la base de cet article, ne peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation (1). (1) Voir R. Declercq, Cassation en matière répressive, Bruxelles, Bruylant, 2006, p. 43, n° 53ter.

*ASSISTANCE JUDICIAIRE - Matière répressive - Décision relative à l'assistance judiciaire - Pourvoi en cassation - Recevabilité*  
*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Généralités - Décision relative à l'assistance judiciaire*

Cassatieberoep tegen een beslissing die weigert een beslissing recht te zetten en uit te leggen, die op grond van artikel 674bis van het Gerechtelijk Wetboek uitspraak doet, is niet ontvankelijk.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Algemeen - Beslissing betreffende de rechtzetting en uitlegging van een beslissing betreffende rechtsbijstand*

*RECHTSBIJSTAND - Strafzaken - Beslissing betreffende de rechtzetting en uitlegging van een beslissing betreffende rechtsbijstand - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

Le pourvoi formé contre une décision refusant la rectification et l'interprétation d'une décision statuant sur la base de l'article 674bis du Code judiciaire, est irrecevable.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Généralités - Décision relative à la rectification et l'interprétation d'une décision relative à l'assistance judiciaire*

*ASSISTANCE JUDICIAIRE - Matière répressive - Décision relative à la rectification et l'interprétation d'une décision relative à l'assistance judiciaire - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

*MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Strafuitsluitende verschoningsgrond - Aansprakelijkheid van degene die de zwaarste fout heeft begaan - Gevolg - Burgerlijke rechtsvordering tegen degene die de minst zware fout heeft begaan - Grondslag*

*MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Vervolging samen met de verantwoordelijke rechtspersoon - Strafuitsluitende verschoningsgrond - Aansprakelijkheid van degene die de zwaarste fout heeft begaan - Gevolg - Burgerlijke rechtsvordering tegen degene die de minst zware fout heeft begaan - Grondslag*

*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Verschoning - Rechtspersoon verantwoordelijk wegens de tussenkomst van een geïdentificeerde natuurlijke persoon - Strafuitsluitende verschoningsgrond - Aansprakelijkheid van degene die de zwaarste fout heeft begaan - Gevolg - Burgerlijke rechtsvordering tegen degene die de minst zware fout heeft begaan - Grondslag*

Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

*INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Cause d'excuse absolutoire - Responsabilité de la personne ayant commis la faute la plus grave - Conséquence - Action civile dirigée contre la personne ayant commis la faute la moins grave - Fondement*

*INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Poursuites en même temps que la personne morale responsable - Cause d'excuse absolutoire - Responsabilité de la personne ayant commis la faute la plus grave - Conséquence - Action civile dirigée contre la personne ayant commis la faute la moins grave - Fondement*

*INFRACTION - Justification et excuse - Excuse; voir aussi: 419/08 peine - Personne morale responsable en raison de l'intervention d'une personne physique identifiée - Cause d'excuse absolutoire - Responsabilité de la personne ayant commis la faute la plus grave - Conséquence - Action civile dirigée contre la personne ayant commis la faute la moins grave - Fondement*

Door te bepalen dat enkel degene die de zwaarste fout heeft begaan strafrechtelijk verantwoordelijk kan worden gesteld, vergelijkt artikel 5, tweede lid, van het Strafwetboek de fouten die door de rechtspersoon zijn begaan met die welke door de natuurlijke persoon zijn begaan door wiens tussenkomst het strafbaar feit werd gepleegd, zonder deze uit te wissen; de strafuitsluitende verschoningsgrond die de voormelde wetsbepaling invoert ten gunste van degene die de minst zware fout heeft begaan, heeft geen gevolgen voor de grondslag van de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvordering omdat elke fout, hoe licht ook, degene die de fout heeft begaan verplicht de schade te vergoeden die daaruit is voortgevloeid (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

*MISDRUIF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Strafuitsluitende verschoningsgrond - Aansprakelijkheid van degene die de zwaarste fout heeft begaan - Gevolg - Burgerlijke rechtsvordering tegen degene die de minst zware fout heeft begaan - Grondslag*

*MISDRUIF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Vervolging samen met de verantwoordelijke rechtspersoon - Strafuitsluitende verschoningsgrond - Aansprakelijkheid van degene die de zwaarste fout heeft begaan - Gevolg - Burgerlijke rechtsvordering tegen degene die de minst zware fout heeft begaan - Grondslag*

*MISDRUIF - Rechtvaardiging en verschoning - Verschoning - Rechtspersoon verantwoordelijk wegens de tussenkomst van een geïdentificeerde natuurlijke persoon - Strafuitsluitende verschoningsgrond - Aansprakelijkheid van degene die de zwaarste fout heeft begaan - Gevolg - Burgerlijke rechtsvordering tegen degene die de minst zware fout heeft begaan - Grondslag*

En prévoyant que seule la personne ayant commis la faute la plus grave verra sa responsabilité pénale engagée, l'article 5, alinéa 2, du Code pénal compare, sans les abolir, les fautes commises par la personne morale et par la personne physique à l'intervention de laquelle l'acte culpeux a été commis; la cause d'excuse absolutoire que cette disposition légale institue au profit de l'auteur de la faute la plus légère, n'a pas d'incidence sur le fondement de l'action civile exercée contre lui, puisque toute faute, si légère soit-elle, oblige celui qui l'a commise à réparer le dommage qui en est résulté (1). (1) Voir les concl. du MP.

*INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Cause d'excuse absolutoire - Responsabilité de la personne ayant commis la faute la plus grave - Conséquence - Action civile dirigée contre la personne ayant commis la faute la moins grave - Fondement*

*INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Poursuites en même temps que la personne morale responsable - Cause d'excuse absolutoire - Responsabilité de la personne ayant commis la faute la plus grave - Conséquence - Action civile dirigée contre la personne ayant commis la faute la moins grave - Fondement*

*INFRACTION - Justification et excuse - Excuse; voir aussi: 419/08 peine - Personne morale responsable en raison de l'intervention d'une personne physique identifiée - Cause d'excuse absolutoire - Responsabilité de la personne ayant commis la faute la plus grave - Conséquence - Action civile dirigée contre la personne ayant commis la faute la moins grave - Fondement*

**P.14.1003.F**

**17 december 2014**

**AC nr. 800**

Wanneer het openbaar ministerie, op uitdrukkelijk verzoek van de onderzoeksmagistraat, beslist een onderzoeksdossier te voegen bij een ander waarin het aangeeft een ontwerp van vordering te hebben opgemaakt, geeft het zijn wil te kennen om de zaak uit handen te geven en het verder onderzoek aan de onderzoeksrechter toe te vertrouwen (1). (1) Zie A. De Nauw, "Het adiëren van de onderzoeksrechter", in A. De Nauw, J. D'Haenens en M. Storme, Actuele problemen van strafrecht, Antwerpen, Kluwer, 1988, p. 13; M.-A. Beernaert, H.-D. Bosly en D. Vandermeersch, Droit de la procédure pénale, Brussel, Die Keure, 2014, p. 604 en 606.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Algemeen - Aanhangigmaking van de zaak bij de onderzoeksrechter - Openbaar ministerie - Vorm - Kantschrift tot voeging van een dossier bij een bestaand onderzoeksdossier*

*ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - Openbaar ministerie - Vorm - Kantschrift tot voeging van een dossier bij een bestaand onderzoeksdossier*

Lorsqu'il décide de joindre à un dossier d'instruction, à la demande expresse du magistrat instructeur, un autre dans lequel il précise avoir tracé un projet de réquisitoire, le ministère public manifeste sa volonté de s'en dessaisir et de confier la suite de l'enquête au juge d'instruction (1). (1) Voir A. De Nauw, « Het adiëren van de onderzoeksrechter », in A. De Nauw, J. D'Haenens et M. Storme, Actuele problemen van strafrecht, Antwerpen, Kluwer, 1988, p. 13 ; M.-A. Beernaert, H.-D. Bosly et D. Vandermeersch, Droit de la procédure pénale, Bruxelles, La Chartre, 2014, p. 604 et 606.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Généralités - Saisine du juge d'instruction - Ministère public - Forme - Apostille de jonction d'un dossier à un dossier d'instruction existant*

*JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Ministère public - Forme - Apostille de jonction d'un dossier à un dossier d'instruction existant*

Wanneer de zaak regelmatig bij de onderzoeksrechter van een arrondissement aanhangig werd gemaakt door de schriftelijke, gedagtekende en ondertekende vorderingen van de territoriaal bevoegde arbeidsauditeur die eerstgenoemde, op diens uitdrukkelijk verzoek tot eventuele vorderingen, een dossier toestuurde om bij zijn onderzoek te voegen, heeft de omstandigheid dat de onderzoeksrechter van een ander arrondissement dat dossier eerst uit handen heeft gegeven, zonder tussenkomst van de raadkamer en bijgevolg met schending van artikel 69 van het Wetboek van Strafvordering, geen gevolgen voor de wettigheid van die vorderingen en, bijgevolg, op de aanhangigmaking van de zaak bij de rechter.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Algemeen - Aanhangigmaking van de zaak bij de onderzoeksrechter - Openbaar ministerie - Voeging van een dossier bij een bestaand onderzoeksdossier - Voorafgaande onttrekking van de zaak aan een andere onderzoeksrechter met schending van artikel 69 Sv. - Gevolgen voor de wettigheid van de nieuwe aanhangigmaking*

*ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - Openbaar ministerie - Voeging van een dossier bij een bestaand onderzoeksdossier - Voorafgaande onttrekking van de zaak aan een andere onderzoeksrechter met schending van artikel 69 Sv. - Gevolgen voor de wettigheid van de nieuwe aanhangigmaking*

Lorsque le juge d'instruction d'un arrondissement a été régulièrement saisi par les réquisitions écrites, datées et signées de l'auditeur du travail, territorialement compétent, lui transmettant, à sa demande expresse d'éventuelles réquisitions, un dossier à joindre à son instruction, la circonstance que le juge d'instruction d'un autre arrondissement se soit préalablement dessaisi de celui-ci sans intervention de la chambre du conseil en violation de l'article 69 du Code d'instruction criminelle est sans incidence sur la légalité de ces réquisitions et, partant, de la saisine du juge.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Généralités - Saisine du juge d'instruction - Ministère public - Jonction d'un dossier à un dossier d'instruction existant - Dessaisissement préalable d'un autre juge d'instruction en violation de l'article 69 du Code d'instruction criminelle - Incidence sur la légalité de la nouvelle saisine*

*JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Ministère public - Jonction d'un dossier à un dossier d'instruction existant - Dessaisissement préalable d'un autre juge d'instruction en violation de l'article 69 du Code d'instruction criminelle - Incidence sur la légalité de la nouvelle saisine*

---

**P.14.1021.F**

**8 juli 2014**

**AC nr. ...**

De jeugdrechtbank waarbij, op vordering van het openbaar ministerie, met toepassing van artikel 60 van de wet van 8 april 1965, een verzoek tot bevestiging, intrekking of wijziging van een begeleidende maatregel van opvoedende aard aanhangig is gemaakt, kan beslissen om de begeleidende opvoedende maatregel te verlengen overeenkomstig artikel 10 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd.

---

*RECHTBANKEN - Strafvordering - Jeugdgerechten - Begeleidende maatregel van opvoedende aard - Vordering van het openbaar ministerie tot bevestiging, intrekking of wijziging van de maatregel - Bevoegdheid van het rechtscollege dat kennisneemt van de zaak - Verlenging van de maatregel*

*- Art. 60 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming  
- Art. 10, § 1 Decr.Fr.Gem. 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd*

*JEUGDBESCHERMING - Jeugdgerechten - Begeleidende maatregel van opvoedende aard - Vordering van het openbaar ministerie tot bevestiging, intrekking of wijziging van de maatregel - Bevoegdheid van het rechtscollege dat kennisneemt van de zaak - Verlenging van de maatregel*

*- Art. 60 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming  
- Art. 10, § 1 Decr.Fr.Gem. 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd*

Lorsqu'elle est saisie, à la requête du ministère public, en application de l'article 60 de la loi du 8 avril 1965, d'une demande de confirmer, rapporter ou modifier une mesure d'accompagnement d'ordre éducatif, la juridiction de la jeunesse peut décider de renouveler la mesure d'accompagnement éducatif conformément à l'article 10 du décret du 4 mars 1991 du Conseil de la Communauté française relatif à l'aide à la jeunesse.

---

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Juridictions de la jeunesse - Mesure d'accompagnement d'ordre éducatif - Demande du ministère public tendant à confirmer, rapporter ou modifier la mesure - Pouvoir de la juridiction saisie - Renouvellement de la mesure*

*- Art. 60 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse  
- Art. 10, § 1er Décr.Comm.fr. du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Juridictions de la jeunesse - Mesure d'accompagnement d'ordre éducatif - Demande du ministère public tendant à confirmer, rapporter ou modifier la mesure - Pouvoir de la juridiction saisie - Renouvellement de la mesure*

*- Art. 60 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse  
- Art. 10, § 1er Décr.Comm.fr. du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse*

Los van het geschrift dat de inhoud ervan zou weergeven is een film, op zich, geen bewijskrachtige akte in de zin van de artikelen 1319, 1320 en 1322 van het Burgerlijk Wetboek.

*BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Vordering tot verbetering van een rechterlijke beslissing - Instelling - Termijn*

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Allerlei - Middel voert de miskening van de bewijskracht van akten aan*

Pris indépendamment de l'écrit qui en relaterait le contenu, un film ne constitue pas, en soi, un acte revêtu de la foi due en vertu des articles 1319, 1320 et 1322 du Code civil.

*PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Action en rectification d'une décision judiciaire - Introduction - Délai*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Divers - Moyen pris de la violation de la foi due aux actes*

Artikel 22 Taalwet Gerechtszaken bepaalt geen termijn waarbinnen de gevraagde schriftelijke vertalingen bij het strafdossier moeten worden gevoegd.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Verzoek tot vertaling van stukken - Termijn voor de voeging bij het dossier van de gevraagde vertalingen*

*- Art. 22 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Verzoek tot vertaling van stukken - Termijn voor de voeging bij het dossier van de gevraagde vertalingen*

*- Art. 22 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

De artikelen 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 en 8 van de Richtlijn 2010/64/EU van 20 oktober 2010 van het Europees Parlement en de Raad betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures die België tegen 27 oktober 2013 diende om te zetten, leggen zodanige onvoorwaardelijke en precieze verplichtingen op dat ze vanaf die datum tegen België kunnen worden ingeroepen (1). (1) Zie A. WEYENBERGH, "Les développements de l'espace européen de justice pénale depuis l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne", in F. ROGGEN (ed.), Actualités en droit pénal, UB3, Brussel, Bruylant, 2012, 39, voetnoot (16)

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Richtlijn 2010/64/EU van 20 oktober 2010 van het Europees Parlement en de Raad - Recht op vertolking en vertaling in strafprocedures - Rechtstreekse werking in België*

*- Artt. 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 en 8 Richtlijn 2010/64/EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 oktober 2010 betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Recht op vertolking en vertaling in strafprocedures - Richtlijn 2010/64/EU van 20 oktober 2010 van het Europees Parlement en de Raad - Rechtstreekse werking in België*

L'article 22 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ne prévoit pas de délai dans lequel les traductions écrites demandées doivent être jointes au dossier répressif.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Demande tendant à la traduction des pièces - Délai pour la jonction au dossier des traductions demandées*

*- Art. 22 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Instruction judiciaire - Règlement de la procédure - Demande tendant à la traduction des pièces - Délai pour la jonction au dossier des traductions demandées*

*- Art. 22 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

Les articles 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 et 8 de la Directive 2010/64/UE du 20 octobre 2010 du Parlement européen et du Conseil relative au droit à l'interprétation et à la traduction dans le cadre des procédures pénales que la Belgique était tenue de transposer avant le 27 octobre 2013, imposent des obligations inconditionnelles et précises telles qu'elles peuvent être invoquées contre la Belgique à compter de cette date (1). (1) Voir A. WEYENBERGH, "Les développements de l'espace européen de justice pénale depuis l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne", in F. ROGGEN (éd.), Actualités en droit pénal, UB3, Bruxelles, Bruylant, 2012, 39, note infrapaginale (16)

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Directive 2010/64/UE du 20 octobre 2010 du Parlement européen et du Conseil - Droit à l'interprétation et à la traduction dans le cadre des procédures pénales - Effet direct en Belgique*

*- Art. 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 et 8 Directive 2010/64/UE du Parlement Européen et du Conseil du 20 octobre 2010*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Droit à l'interprétation et à la traduction dans le cadre des procédures pénales - Directive 2010/64/UE du 20 octobre 2010 du Parlement européen et du Conseil - Effet direct en Belgique*



- Artt. 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 en 8 Richtlijn 2010/64/EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 oktober 2010 betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures

- Art. 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 et 8 Directive 2010/64/UE du Parlement Européen et du Conseil du 20 octobre 2010

Het onderzoeksgerecht oordeelt onaantastbaar in feite of een regeling van de rechtspleging met slechts een gedeeltelijke voeging of zonder voeging van de door de inverdenkinggestelde gevraagde schriftelijke vertaling van stukken de uitoefening van zijn recht van verdediging voor het onderzoeksgerecht al dan niet miskent.

La juridiction d'instruction apprécie souverainement en fait si un règlement de la procédure ne comprenant qu'une jonction partielle ou dépourvu de jonction de la traduction de la traduction écrite de pièces demandée par l'inculpé viole ou non l'exercice de ses droits de la défense devant la juridiction d'instruction.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Verzoek tot vertaling van stukken - Regeling van de rechtspleging zonder voeging bij het dossier van de gevraagde schriftelijke vertaling - Miskening van het recht van verdediging - Beoordeling*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Demande tendant à la traduction des pièces - Règlement de la procédure sans jonction au dossier de la traduction écrite demandée - Violation des droits de la défense - Appréciation*

- Artt. 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 en 8 Richtlijn 2010/64/EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 oktober 2010 betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures

- Art. 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 et 8 Directive 2010/64/UE du Parlement Européen et du Conseil du 20 octobre 2010

- Art. 22 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 22 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 127 Wetboek van Strafvordering

- Art. 127 Code d'Instruction criminelle

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafszaken - Gerechtig onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Verzoek tot vertaling van stukken - Regeling van de rechtspleging zonder voeging bij het dossier van de gevraagde schriftelijke vertaling - Miskening van het recht van verdediging - Beoordeling*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Instruction - Règlement de la procédure - Demande tendant à la traduction des pièces - Règlement de la procédure sans jonction au dossier de la traduction écrite demandée - Violation des droits de la défense - Appréciation*

- Artt. 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 en 8 Richtlijn 2010/64/EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 oktober 2010 betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures

- Art. 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 et 8 Directive 2010/64/UE du Parlement Européen et du Conseil du 20 octobre 2010

- Art. 22 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 22 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

- Art. 127 Wetboek van Strafvordering

- Art. 127 Code d'Instruction criminelle

Ingeval van bijzondere omstandigheden zoals onder meer de hechtenistoestand van een of meerdere inverdenkinggestelden, de omvang van het strafdossier of van de stukken waarvan schriftelijke vertaling wordt gevraagd, het late tijdstip waarop een inverdenkinggestelde om schriftelijke vertaling heeft verzocht of de omstandigheid dat de goede rechtsbedeling vereist dat een strafdossier niet wordt gesplitst en desgevallend rekening houdend met de door artikel 3.7 Richtlijn 2010/64/EU bepaalde uitzondering dat in plaats van een schriftelijke vertaling een mondelinge vertaling of mondelinge samenvatting van de essentiële processtukken kan worden verstrekt voor zover dit het eerlijke verloop van de procedure onverlet laat, mag het onderzoeksgerecht evenwel de rechtspleging regelen zonder voeging van de gevraagde schriftelijke vertaling op voorwaarde dat daardoor de uitoefening van het recht van verdediging van de inverdenkinggestelde voor het onderzoeksgerecht niet wordt miskend.

En cas de circonstances particulières telles que notamment la situation de détention d'un ou plusieurs inculpés, l'ampleur du dossier répressif ou des pièces dont la traduction écrite est demandée, le moment tardif auquel un inculpé a sollicité une traduction écrite ou la circonstance qu'une bonne administration de la justice exige qu'un dossier répressif ne soit pas scindé et compte tenu, le cas échéant, de l'exception prévue à l'article 3.7 de la Directive 2010/64/UE au titre de laquelle une traduction orale ou un résumé oral des documents essentiels peuvent être fournis à la place d'une traduction écrite pour autant que cette traduction orale ou ce résumé oral ne portent pas atteinte au caractère équitable de la procédure, la juridiction d'instruction peut toutefois régler la procédure sans jonction de la traduction écrite demandée à condition que l'exercice des droits de la défense de l'inculpé devant la juridiction d'instruction ne soit pas violé de ce fait.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regeling van*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de*

*de rechtspleging - Verzoek tot vertaling van stukken - Essentiële stukken - Verbod om de rechtspleging te regelen zonder voeging bij het dossier van de gevraagde schriftelijke vertaling - Uitzondering*

*- Artt. 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 en 8 Richtlijn 2010/64/EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 oktober 2010 betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures*

*- Art. 22 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

*- Art. 127 Wetboek van Strafvordering*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Verzoek tot vertaling van stukken - Essentiële stukken - Verbod om de rechtspleging te regelen zonder voeging bij het dossier van de gevraagde schriftelijke vertaling - Uitzondering*

*- Artt. 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 en 8 Richtlijn 2010/64/EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 oktober 2010 betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures*

*- Art. 22 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

*- Art. 127 Wetboek van Strafvordering*

Uit artikel 22 Taalwet Gerechtszaken, de artikelen 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 en 8 van de Richtlijn 2010/64/EU en het algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging volgt dat indien een in verdenking gestelde ter gelegenheid van de regeling van de rechtspleging de schriftelijke vertaling heeft gevraagd van stukken van het strafdossier, het onderzoeksgerecht in de regel de rechtspleging slechts kan regelen nadat de schriftelijke vertaling van die stukken bij het dossier werd gevoegd en de in verdenking gestelde ervan heeft kunnen kennis nemen, voor zover wordt geoordeeld dat het gaat om stukken die essentieel zijn voor de uitoefening van zijn recht van verdediging voor het onderzoeksgerecht.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Verzoek tot vertaling van stukken - Essentiële stukken - Verbod om de rechtspleging te regelen zonder voeging bij het dossier van de gevraagde schriftelijke vertaling*

*- Artt. 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 en 8 Richtlijn 2010/64/EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 oktober 2010 betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures*

*- Art. 22 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

*- Art. 127 Wetboek van Strafvordering*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Verzoek tot vertaling van stukken - Essentiële stukken - Verbod om de rechtspleging te regelen zonder voeging bij het dossier van de gevraagde schriftelijke vertaling*

*- Artt. 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 en 8 Richtlijn 2010/64/EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 oktober 2010 betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures*

*la procédure - Demande tendant à la traduction des pièces - Pièces essentielles - Interdiction de régler la procédure sans jonction au dossier de la traduction écrite demandée - Exception*

*- Art. 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 et 8 Directive 2010/64/UE du Parlement Européen et du Conseil du 20 octobre 2010*

*- Art. 22 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

*- Art. 127 Code d'Instruction criminelle*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Instruction - Règlement de la procédure - Demande tendant à la traduction des pièces - Pièces essentielles - Interdiction de régler la procédure sans jonction au dossier de la traduction écrite demandée - Exception*

*- Art. 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 et 8 Directive 2010/64/UE du Parlement Européen et du Conseil du 20 octobre 2010*

*- Art. 22 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

*- Art. 127 Code d'Instruction criminelle*

Il résulte des articles 22 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, 1.1., 1.2., 3.1., 3.2., 3.3., 3.4., 3.7. et 8. de la Directive 2010/64/UE, et du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense qu'en règle, si un inculpé a demandé à l'occasion du règlement de la procédure la traduction écrite de pièces du dossier répressif, la juridiction d'instruction ne peut régler la procédure qu'après que la traduction écrite de ces pièces a été jointe au dossier et que l'inculpé a pu en prendre connaissance, pour autant que l'on considère qu'il s'agit de pièces qui sont essentielles à l'exercice des droits de défense devant la juridiction d'instruction.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Demande tendant à la traduction des pièces - Pièces essentielles - Interdiction de régler la procédure sans jonction au dossier de la traduction écrite demandée*

*- Art. 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 et 8 Directive 2010/64/UE du Parlement Européen et du Conseil du 20 octobre 2010*

*- Art. 22 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

*- Art. 127 Code d'Instruction criminelle*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Instruction - Règlement de la procédure - Demande tendant à la traduction des pièces - Pièces essentielles - Interdiction de régler la procédure sans jonction au dossier de la traduction écrite demandée*

*- Art. 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.7 et 8 Directive 2010/64/UE du Parlement Européen et du Conseil du 20 octobre 2010*

**P.14.1039.N**

**9 december 2014**

**AC nr. 773**

De uit de artikelen 28quinquies, § 1, en 57, § 1, Wetboek van Strafvordering voortvloeiende ambtelijke geheimhoudingsplicht verplicht politieambtenaren tot geheimhouding tegenover iedereen die vreemd is aan het strafonderzoek, terwijl er binnen het strafonderzoek in beginsel geen geheimhoudingsplicht bestaat, behoudens wettelijke uitzonderingen; de opgrond van artikel 47decies, § 4, Wetboek van Strafvordering met de artikelen 12 en 13 KB Informantenwerking uitgewerkte regeling is een dergelijke uitzondering, die ertoe strekt om het informantenbeheer als een doelmatig instrument te hanteren bij de criminaliteitsbestrijding en de integriteit van de bij de informantenwerking betrokken personen te verzekeren.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Allerlei - Ambtelijke geheimhoudingsplicht van politieambtenaren - Principe - Draagwijdte - Uitzondering - Bijzondere opsporingsmethoden - Informantenwerking - Koninklijk Besluit Informantenwerking*

Le secret professionnel de la fonction résultant des articles 28quinquies, § 1er, et 57, § 1er, du Code d'instruction criminelle impose aux agents de police le secret à l'égard de toute personne étrangère à l'instruction pénale, alors qu'il n'y a, en principe, pas de secret à l'intérieur de l'instruction pénale, sauf les exceptions prévues par la loi; le règlement élaboré sur la base de l'article 47decies, § 4, du Code d'instruction criminelle et des articles 12 et 13 de l'arrêté royal du 6 janvier 2011 fixant les règles de fonctionnement des gestionnaires nationaux et locaux des indicateurs et des fonctionnaires de contact constitue une telle exception, qui vise à faire de la gestion des indicateurs un instrument efficace dans la lutte contre la criminalité et à assurer l'intégrité des personnes impliquées dans le recours à des indicateurs.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Divers - Secret professionnel de la fonction de fonctionnaire de police - Principe - Portée - Exception - Méthodes particulières de recherche - Recours à des indicateurs - Arrêté royal du 6 janvier 2011 fixant les règles de fonctionnement des gestionnaires nationaux et locaux des indicateurs*

Een politieambtenaar die door de strafrechter onder eed als getuige wordt gehoord overeenkomstig de artikelen 80, 157 en 317 Wetboek van Strafvordering, mag zich met verwijzing naar de op grond van artikel 47decies, § 4, Wetboek van Strafvordering met de artikelen 12 en 13 KB Informantenwerking uitgewerkte regeling op het zwijgrecht beroepen om niet te moeten antwoorden op vragen die verband houden met de informantenwerking, ook wanneer de onder eed getuigende politieambtenaar door een persoon die voorhoudt als informant te zijn opgetreden wordt verzocht volledige openheid van zaken te geven over diens rol als informant, aangezien de op grond van artikel 47decies, § 4, Wetboek van Strafvordering met de artikelen 12 en 13 KB Informantenwerking uitgewerkte regeling immers niet alleen beoogt de integriteit van de informant te beschermen, maar ook die van de bij de informantenwerking betrokken politieambtenaren en meer in het algemeen de effectiviteit van het informantenbeheer als doelmatig instrument bij de criminaliteitsbestrijding; het zwijgrecht waarop de onder eed getuigende politieambtenaar zich kan beroepen is evenwel niet absoluut en de rechter kan ambtshalve of moet, indien hij daartoe door een partij wordt uitgenodigd, concreet onderzoeken of de getuige dit zwijgrecht niet afwendt van zijn wettelijk doel (1). (1) Het is ons inziens de eerste maal dat het Hof van Cassatie zich uitspreekt over de grenzen van het beroepsgeheim van politieambtenaren m.b.t. informanten zoals bedoeld in artikel 47decies Sv. In een arrest van 6 december 2005, AR P.05.1138.N, AC 2005, nr. 651, velde het hof reeds een belangrijke beslissing in deze materie, maar het handelde zich alsdan niet om een informant maar om een anonieme aangever - zie T.Strafr., 2006/3, nr. 2006/25, 133-134 en L. ARNOU, 'Geheim van het onderzoek biedt geen bescherming aan lasteraars. Etienne Schouppe haalt slag thuis bij Cassatie', Juristenkrant 2005, afl. 120, 1 en 16. Men raadplege hierover ook H. BERKMOES EN J. DELMULLE, De bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden, Politeia, 2011, 765 – 769, nrs. 830 – 835. A.W.

---

*BEROEPSGEHEIM - Politieambtenaren - Getuigenis in rechte - Informantenwerking - Koninklijk Besluit Informantenwerking - Zwijgrecht*

*BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Politieambtenaren - Getuigenis in rechte - Informantenwerking - Koninklijk Besluit Informantenwerking - Beroepsgeheim - Zwijgrecht*

Un agent de police entendu sous serment en tant que témoin par le juge pénal conformément aux articles 180, 157 et 317 du Code d'instruction criminelle, peut invoquer son droit de se taire en se référant au règlement élaboré sur la base de l'article 47decies, § 4, du Code d'instruction criminelle et des articles 12 et 13 de l'arrêté royal du 6 janvier 2011 fixant les règles de fonctionnement des gestionnaires nationaux et locaux des indicateurs et des fonctionnaires de contact, afin de ne pas devoir répondre à des questions concernant le recours à des indicateurs, même lorsque l'agent de police entendu sous serment est appelé, à la demande d'une personne qui prétend être intervenue comme indicateur, à faire toute la lumière sur son rôle d'indicateur, dès lors que le règlement élaboré sur la base de l'article 47decies, § 4, du Code d'instruction criminelle et des articles 12 et 13 de l'arrêté royal du 6 janvier 2011 ne vise, en effet, pas uniquement la protection de l'intégrité de l'indicateur, mais également celle des agents de police impliqués dans le recours à des indicateurs et, plus généralement, l'efficacité de la gestion des indicateurs comme instrument efficace dans la lutte contre la criminalité; le droit de se taire que peut invoquer l'agent de police entendu sous serment n'est toutefois pas absolu et le juge peut d'office ou doit, s'il y est invité par une partie, examiner concrètement si le témoin ne détourne pas ce droit de se taire de son objectif légal (1). (1) Il nous semble que c'est la première fois que la Cour de cassation se prononce sur les limites du secret professionnel des agents de police concernant les indicateurs tel qu'il est visé à l'article 47decies du Code d'instruction criminelle. Par l'arrêt du 6 décembre 2005, RG P.05.1138.N, Pas. 2005, n° 651, la Cour a déjà prononcé une décision importante en cette matière, mais il ne s'agissait pas alors d'un indicateur, mais d'un dénonciateur anonyme – voir T.Strafr., 2006/3, n° 2006/25, 133-134 et L. ARNOU, 'Geheim van het onderzoek biedt geen bescherming aan lasteraars. Etienne Schouppe haalt slag thuis bij Cassatie', Juristenkrant 2005, n° 120, 1 et 16. On consulte à ce propos également H. BERKMOES et J. DELMULLE, De bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden, Politeia, 2011, 765 – 769, nos 830 – 835.A.W.

---

*SECRET PROFESSIONNEL - Agents de police - Témoignage en justice - Recours à des indicateurs - Arrêté royal du 6 janvier 2011 fixant les règles de fonctionnement des gestionnaires nationaux et locaux des indicateurs - Droit de se taire*

*PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Agents de police - Témoignage en justice - Recours à des indicateurs - Arrêté royal du 6 janvier 2011 fixant les règles de fonctionnement des gestionnaires nationaux et locaux des indicateurs - Secret professionnel - Droit de se taire*

De overschrijding van de termijn van vierentwintig uren, bepaald voor de betekening van het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat uitspraak doet over het hoger beroep tegen de beschikking van de raadkamer waarbij de vrijheidsberoving van een vreemdeling wordt gehandhaafd, wordt niet bij wet bestraft; daaruit volgt dat een laattijdige betekening geen gevolgen heeft voor de wettigheid van de beslissing waarbij de handhaving van de vrijheidsberoving wordt bevolen (1). (1) Zie Cass. 19 jan. 2000, AR P.00.0059.F, AC 2000, nr. 48.

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de rechterlijke macht - Raadkamer - Handhaving van de vrijheidsberovende maatregel - Hoger beroep - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling waarbij de vrijheidsberoving wordt gehandhaafd - Laattijdige betekening van het arrest*

- Art. 31, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 72, vierde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Le dépassement du délai de vingt-quatre heures prévu pour la signification de l'arrêt de la chambre de mises en accusation statuant sur l'appel de l'ordonnance de la chambre du conseil maintenant la privation de liberté d'un étranger, n'est pas sanctionné par la loi ; il s'ensuit qu'une signification tardive est sans incidence sur la légalité de la décision ordonnant le maintien de la privation de liberté (1). (1) Voir Cass. 19 janvier 2000, RG P.00.0059.F, Pas. 2000, n° 48.

*ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Chambre du conseil - Maintien de la mesure privative de liberté - Appel - Arrêt de la chambre des mises en accusation maintenant la privation de liberté - Signification tardive de l'arrêt*

- Art. 31, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 72, al. 4 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Wanneer de beslissing waarbij de ontzetting van de vader uit het ouderlijk gezag wordt bevolen, op het ogenblik van de verklaring van cassatieberoep niet vatbaar is voor cassatieberoep, is het cassatieberoep tegen de beslissing waarbij het ouderlijk gezag aan de moeder wordt toegewezen niet ontvankelijk aangezien beide beslissingen ondeelbaar met elkaar verbonden zijn, waarbij de tweede beslissing uit de eerste voortvloeit.

*ORDONNANTIES [ZIE: 527 WETTEN. DECRETEN. ORDONNANT - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Jeugdgerechten - Arrest waarbij op verstek de ontzetting uit het ouderlijk gezag van een ouder wordt bevolen - Beslissing niet vatbaar voor cassatieberoep op het ogenblik van de voorziening - Gevolgen ontvankelijkheid cassatieberoep tegen beslissing ouderlijk gezag aan andere ouder*

- Artt. 407 en 413, derde lid Wetboek van Strafvordering  
*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Algemeen - Arrest waarbij op verstek de ontzetting uit het ouderlijk gezag van een ouder wordt bevolen - Beslissing niet vatbaar voor cassatieberoep op het ogenblik van de voorziening - Gevolgen ontvankelijkheid cassatieberoep tegen beslissing ouderlijk gezag aan andere ouder*

- Artt. 407 en 413, derde lid Wetboek van Strafvordering  
*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Arrest waarbij op verstek de ontzetting uit het ouderlijk gezag van een ouder wordt bevolen - Beslissing niet vatbaar voor cassatieberoep op het ogenblik van de voorziening - Gevolgen ontvankelijkheid cassatieberoep tegen beslissing ouderlijk gezag aan andere ouder*

Lorsque la décision ordonnant la déchéance de l'autorité parentale du père n'est pas, au moment de la déclaration de pourvoi, susceptible d'un recours en cassation, le pourvoi formé contre celle attribuant l'autorité parentale à la mère est irrecevable dès lors que ces deux décisions sont unies entre elles par un lien d'indivisibilité, la seconde étant la conséquence de la première.

*ORDONNANCES [VOIR: 527 LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. - Déchéance de l'autorité parentale - Juridictions de la jeunesse - Arrêt ordonnant par défaut la déchéance de l'autorité parentale d'un parent - Décision non susceptible d'un recours en cassation au moment du pourvoi - Incidence sur la recevabilité du pourvoi dirigé contre la décision attribuant l'autorité parentale à l'autre parent*

- Art. 407 et 413, al. 3 Code d'Instruction criminelle  
*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Arrêt ordonnant par défaut la déchéance de l'autorité parentale d'un parent - Décision non susceptible d'un recours en cassation au moment du pourvoi - Incidence sur la recevabilité du pourvoi dirigé contre la décision attribuant l'autorité parentale à l'autre parent*

- Art. 407 et 413, al. 3 Code d'Instruction criminelle  
*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Arrêt ordonnant par défaut la déchéance de l'autorité parentale d'un parent - Décision non susceptible d'un recours en cassation au moment du pourvoi - Incidence sur la recevabilité du pourvoi dirigé contre la décision attribuant l'autorité parentale à l'autre parent*

- Artt. 407 en 413, derde lid Wetboek van Strafvordering  
JEUGDBESCHERMING - Ontzetting van het ouderlijk gezag -  
Jeugdgerichten - Arrest waarbij op verstek de ontzetting uit het  
ouderlijk gezag van een ouder wordt bevolen - Beslissing niet  
vatbaar voor cassatieberoep op het ogenblik van de voorziening -  
Gevolgen ontvankelijkheid cassatieberoep tegen beslissing ouderlijk  
gezag aan andere ouder  
- Artt. 407 en 413, derde lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 407 et 413, al. 3 Code d'Instruction criminelle  
PROTECTION DE LA JEUNESSE - Déchéance de l'autorité parentale -  
Juridictions de la jeunesse - Arrêt ordonnant par défaut la déchéance  
de l'autorité parentale d'un parent - Décision non susceptible d'un  
recours en cassation au moment du pourvoi - Incidence sur la  
recevabilité du pourvoi dirigé contre la décision attribuant l'autorité  
parentale à l'autre parent  
- Art. 407 et 413, al. 3 Code d'Instruction criminelle

**P.14.1046.F**

**5 november 2014**

**AC nr. 667**

Hoewel het voordeel van de in artikel 65, tweede lid, van het Strafwetboek vermelde aanpassing ten gunste van de dader van het collectief misdrijf niet afhangt van de voorwaarde dat er tussen de nog uit te spreken straf en die waarmee de rechter rekening houdt, eenheid van voorwerp, aard, karakter of soort moet bestaan (1), verbiedt artikel 7, derde lid, van het Strafwetboek (2) hem om samen met een werkstraf een gevangenisstraf op te leggen (3). (1) Zie Cass. 31 mei 2006, AR P.06.0403.F, AC 2006, nr. 300, met concl. adv.-gen. Vandermeersch in Pas. (2) Zie Cass. 13 februari 2013, AR P.12.1634.F, AC 2013, nr. 106. (3) Zie Cass. 12 oktober 2010, AR P.10.1168.N, AC 2010, nr. 590.

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Collectief misdrijf - Opeenvolgende vervolgingen voor verschillende rechters - Cumulatie van de straffen - Werkstraf en straf van vrijheidsberoving - Mogelijkheid*

- Artt. 7, derde lid, en 65, tweede lid Strafwetboek

*STRAF - Samenloop - Gescheiden berechting - Collectief misdrijf - Opeenvolgende vervolgingen voor verschillende rechters - Cumulatie van de straffen - Werkstraf en straf van vrijheidsberoving - Mogelijkheid*

- Artt. 7, derde lid, en 65, tweede lid Strafwetboek

Si le bénéfice de l'ajustement prévu par l'article 65, alinéa 2, du Code pénal en faveur de l'auteur de l'infraction collective n'est pas subordonné à la condition qu'il y ait, entre la peine à prononcer et celle dont il tient compte, identité d'objet, de nature, de caractère ou d'espèce (1), l'article 7, alinéa 3, du Code pénal interdit au juge d'infliger (2) cumulativement une peine de travail et une peine d'emprisonnement (3). (1) Voir Cass. 31 mai 2006, RG P.06.0403.F, Pas. 2006, n° 300, avec concl. de M. Vandermeersch, avocat général. (2) Voir Cass. 13 février 2013, RG P.12.1634.F, Pas. 2013, n° 106. (3) Voir Cass. 12 octobre 2010, RG P.10.1168.N, Pas. 2010, n° 590.

*INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Infraction collective - Poursuites successives devant différents juges - Cumul des peines - Peine de travail et peine privative de liberté - Possibilité*

- Art. 7, al. 3, et 65, al. 2 Code pénal

*PEINE - Concours - Jugement distinct - Infraction collective - Poursuites successives devant différents juges - Cumul des peines - Peine de travail et peine privative de liberté - Possibilité*

- Art. 7, al. 3, et 65, al. 2 Code pénal

**P.14.1048.N**

**16 december 2014**

**AC nr. 797**

**Conclusie van advocaat-generaal Decreus.**

*OPENBAAR MINISTERIE - Taalgebruik in gerechtszaken - Taal van de rechtspleging - Openbaar ministerie - Schriftelijke conclusie met deels anderstalige tekst*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Strafzaken - Taal van de rechtspleging - Openbaar ministerie - Schriftelijke conclusie met deels anderstalige tekst*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Taalgebruik van de bestreden beslissing - Openbaar ministerie - Schriftelijke conclusie met deels anderstalige tekst*

**Conclusions de l'avocat général Decreus.**

*MINISTÈRE PUBLIC - Emploi des langues en matière judiciaire - Langue de la procédure - Ministère public - Conclusions écrites avec un texte partiellement rédigé dans une autre langue*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Matière répressive - Langue de la procédure - Ministère public - Conclusions écrites avec un texte partiellement rédigé dans une autre langue*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Emploi des langues dans la décision attaquée - Ministère public - Conclusions écrites avec un texte partiellement rédigé dans une autre langue*

De appelrechters die de conclusie van het openbaar ministerie niet nietig verklaren omdat deze een niet in de taal van rechtspleging gestelde tekst bevat en evenmin vaststellen dat die tekst niet vereist is voor de regelmatigheid van de conclusie, schenden met het oordeel dat zij met die tekst geen rekening zullen houden artikel 40 Taalwet Gerechtszaken.

*OPENBAAR MINISTERIE - Taalgebruik in gerechtszaken - Taal van de rechtspleging - Schriftelijke conclusie met deels anderstalige tekst*

- Artt. 24, 35, eerste lid, en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Strafzaken - Taal van de rechtspleging - Openbaar ministerie - Schriftelijke conclusie met deels anderstalige tekst*

- Artt. 24, 35, eerste lid, en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Taalgebruik van de bestreden beslissing - Openbaar ministerie - Schriftelijke conclusie met deels anderstalige tekst*

- Artt. 24, 35, eerste lid, en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Les juges d'appel qui n'ont pas déclaré nulles les conclusions du ministère public parce que celles-ci comportent un texte non rédigé dans la langue de la procédure et qui n'ont pas davantage constaté que ce texte n'est pas nécessaire à la régularité des conclusions, violent l'article 40 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en décidant qu'ils ne tiendront pas compte de ce texte (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

*MINISTERE PUBLIC - Emploi des langues en matière judiciaire - Langue de la procédure - Conclusions écrites avec un texte partiellement rédigé dans une autre langue*

- Art. 24, 35, al. 1er, et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Matière répressive - Langue de la procédure - Ministère public - Conclusions écrites avec un texte partiellement rédigé dans une autre langue*

- Art. 24, 35, al. 1er, et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Emploi des langues dans la décision attaquée - Ministère public - Conclusions écrites avec un texte partiellement rédigé dans une autre langue*

- Art. 24, 35, al. 1er, et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

**P.14.1051.N**

**1 juli 2014**

**AC nr. ...**

De duur van de voorlopige hechtenis heeft een invloed op de motiveringsverplichting van de beslissing tot handhaving van de hechtenis, daar gronden die aanvankelijk afdoende leken door het tijdsverloop hun rechtvaardigend vermogen kunnen verliezen; daaruit vloeit evenwel niet voort dat de rechter bij de beoordeling van het redelijk karakter van de voorlopige hechtenis op geen enkele wijze meer rekening zou mogen houden met het recidivegevaar (1). (1) Zie Cass. 22 december 2010, AR P.10.1918.F, AC 2010, nr. 765.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Duur van de voorlopige hechtenis - Redelijk karakter - Motivering - Recidivegevaar*

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 16, §§ 1 en 5, 22 en 27, § 3, vierde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Duur van de voorlopige hechtenis - Redelijk karakter - Motivering - Recidivegevaar*

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 16, §§ 1 en 5, 22 en 27, § 3, vierde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La durée de la détention préventive exerce une influence sur l'obligation de motivation de la décision de maintien de la détention, dès lors que les motifs qui, initialement, semblaient adéquats, peuvent perdre leur valeur justificative du fait de l'écoulement du temps; il n'en découle toutefois pas que, lorsqu'il apprécie le caractère raisonnable de la détention provisoire, le juge ne pourrait plus tenir compte en aucune manière du danger de récidive (1). (1) Voir Cass. 22 décembre 2010, RG P.10.1918.F, Pas. 2010, n° 765.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Durée de la détention préventive - Caractère raisonnable - Motivation - Danger de récidive*

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 16, § 1er et 5, 22 et 27, § 3, al. 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Durée de la détention préventive - Caractère raisonnable - Motivation - Danger de récidive*

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 16, § 1er et 5, 22 et 27, § 3, al. 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Of de duur van de voorlopige hechtenis voor een naar het hof van assisen verwezen beschuldigde redelijk is, wordt onaantastbaar in feite beoordeeld door de rechter die uitspraak doet over het verzoek tot voorlopige invrijheidstelling als bedoeld in artikel 27, § 1, Voorlopige Hechteniswet; die beoordeling mag niet abstract of algemeen gebeuren, maar moet concreet zijn, rekening houdend met de specifieke gegevens van elke zaak (1). (1) Cass. 6 juli 2000, AR P.10.1095.N, AC 2000, nr. 475.

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Duur van de voorlopige hechtenis - Redelijk karakter - Beoordeling*

*- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Artt. 16, §§ 1 en 5, 22 en 27, § 3, vierde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Gevangenneming - Duur van de voorlopige hechtenis - Redelijk karakter - Beoordeling*

*- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Artt. 16, §§ 1 en 5, 22 en 27, § 3, vierde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Duur van de voorlopige hechtenis - Redelijk karakter - Beoordeling*

*- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Artt. 16, §§ 1 en 5, 22 en 27, § 3, vierde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

La question de savoir si la détention préventive pour un accusé renvoyé devant la cour d'assises est raisonnable est appréciée souverainement en fait par le juge qui statue sur la requête de mise en liberté provisoire visée à l'article 27, § 1er, de la loi relative à la détention préventive; cette appréciation ne peut s'effectuer de manière abstraite ou générale, mais doit être concrète, compte tenu des éléments spécifiques de chaque cause (1). (1) Cass. 6 juillet 2010, RG P.10.1095.N, Pas. 2000, n° 475.

---

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Durée de la détention préventive - Caractère raisonnable - Appréciation*

*- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 16, § 1er et 5, 22 et 27, § 3, al. 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Prise de corps - Durée de la détention préventive - Caractère raisonnable - Appréciation*

*- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 16, § 1er et 5, 22 et 27, § 3, al. 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Durée de la détention préventive - Caractère raisonnable - Appréciation*

*- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 16, § 1er et 5, 22 et 27, § 3, al. 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

**P.14.1058.F**

**10 december 2014**

**AC nr. 776**

Hoewel de appelrechters, met de uit het proces-verbaal van politie overgenomen vermeldingen volgens welke de beklaagde in staat van dronkenschap verkeerde, niet in staat was een voertuig te besturen en zijn rijbewijs tijdelijk was ingetrokken, hun beslissing hebben gegrond op vaststellingen zonder bijzondere wettelijke bewijswaarde, dan nog blijft hun beslissing naar recht verantwoord door uitgebreid de materiële vaststellingen van de politie te vermelden waarop ze hun beslissing hebben gegrond dat de eiser in staat van dronkenschap verkeerde.

---

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Artikel 62, eerste lid - Vaststelling van de overtredingen - Bevoegde agenten - Processen-verbaal met bewijskracht tot bewijs van het tegendeel - Veroordelend vonnis gegrond op materiële vaststellingen en op vaststellingen zonder bijzondere wettelijke bewijswaarde - Wettigheid*

*- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

Bien que, par les énonciations reprises du procès-verbal de police selon lesquelles le prévenu était en état d'ivresse, il n'avait pas les capacités requises pour conduire un véhicule et son permis de conduire lui avait été temporairement retiré, les juges d'appel se soient fondés sur des constatations non revêtues d'une force probante spéciale, leur décision demeure légalement justifiée en énonçant d'une manière circonstanciée les constatations matérielles faites par la police sur la base desquelles ils se sont fondés pour considérer que le prévenu était en état d'ivresse.

---

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Article 62, al. 1er - Constatation des infractions - Agents qualifiés - Procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire - Jugement de condamnation fondé sur des constatations matérielles et non revêtues d'une force probante spéciale - Légalité*

*- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*



De processen-verbaal van de ambtenaren van de overheid die door de Koning zijn aangesteld om te waken over de toepassing van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, hebben bewijskracht zolang het tegendeel niet is bewezen van de materiële vaststellingen die door de verbalisanten binnen de perken van hun bevoegdheid zijn verricht; de bodemrechter beoordeelt in feite of het bewijs van het tegendeel van die vaststellingen al dan niet is geleverd.

---

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Wegverkeer - Wegverkeerswet - Artikel 62, eerste lid - Vaststelling van de overtredingen - Bevoegde agenten - Processen-verbaal met bewijskracht tot bewijs van het tegendeel - Bewijs van het tegendeel van de materiële vaststellingen - Beoordeling door de rechter*

*- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Artikel 62, eerste lid - Vaststelling van de overtredingen - Bevoegde agenten - Processen-verbaal met bewijskracht tot bewijs van het tegendeel - Bewijs van het tegendeel van de materiële vaststellingen - Beoordeling door de rechter*

*- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

Les procès-verbaux des agents de l'autorité désignés par le Roi pour surveiller l'application de la loi relative à la police de la circulation routière et des arrêtés pris en exécution de celle-ci font foi jusqu'à preuve du contraire des constatations matérielles faites par les verbalisateurs dans les limites de leurs attributions; le juge du fond apprécie en fait si la preuve contraire de ces constatations est ou non rapportée.

---

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR - Matière répressive - Roulage - Loi relative à la police de la circulation routière - Article 62, al. 1er - Constatation des infractions - Agents qualifiés - Procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire - Preuve contraire des constatations matérielles - Appréciation par le juge*

*- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Article 62, al. 1er - Constatation des infractions - Agents qualifiés - Procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire - Preuve contraire des constatations matérielles - Appréciation par le juge*

*- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

---

**P.14.1063.F**

**8 oktober 2014**

**AC nr. 584**

De omschrijving van een telastlegging kan enkel regelmatig worden gewijzigd als de beklaagde op de hoogte werd gebracht van de wijziging of wanneer hij zich tegen de nieuwe omschrijving heeft verweerd of heeft kunnen verweren; het arrest van het hof van beroep dat ten aanzien van de beklaagde, die wegens verkrachting wordt vervolgd, een poging tot verkrachting bewezen verklaart, zonder dat die beklaagde zich heeft kunnen verweren tegen de bestanddelen van die nieuwe omschrijving, miskent het algemeen beginsel van de eerbiediging van het recht van verdediging (1). (1) Zie Cass. 23 mei 2012, AR P.12.0070.F, AC 2012, nr. 327.

---

*AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING - Verkrachting - Beklaagde vervolgd wegens verkrachting - Herkwalificatie - Poging tot verkrachting bewezen verklaard - Beklaagde die zich niet heeft kunnen verweren tegen de bestanddelen van die nieuwe omschrijving - Recht van verdediging - Miskenning*

*MISDRIJF - Poging - Beklaagde vervolgd wegens verkrachting - Herkwalificatie - Poging tot verkrachting bewezen verklaard - Beklaagde die zich niet heeft kunnen verweren tegen de bestanddelen van die nieuwe omschrijving - Recht van verdediging - Miskenning*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Beklaagde vervolgd wegens verkrachting - Herkwalificatie - Poging tot verkrachting bewezen verklaard - Beklaagde die zich niet heeft kunnen verweren tegen de bestanddelen van die nieuwe omschrijving - Miskenning*

La qualification d'une prévention ne peut être régulièrement modifiée que si le prévenu a été averti du changement ou qu'il s'est défendu ou a pu se défendre sur la nouvelle qualification; viole le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense l'arrêt de la cour d'appel qui, dans le chef du prévenu poursuivi du chef de viol, déclare établie une tentative de viol, sans que ledit prévenu ait pu se défendre sur les éléments constitutifs de cette nouvelle qualification (1). (1) Voir Cass. 23 mai 2012, RG P.12.0070.F, Pas. 2012, n° 327.

---

*ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL - Viol - Prévenu poursuivi du chef de viol - Modification de la qualification - Tentative de viol déclarée établie - Prévenu n'ayant pu se défendre sur les éléments constitutifs de cette nouvelle qualification - Droits de la défense - Violation*

*INFRACTION - Tentative - Prévenu poursuivi du chef de viol - Modification de la qualification - Tentative de viol déclarée établie - Prévenu n'ayant pu se défendre sur les éléments constitutifs de cette nouvelle qualification - Droits de la défense - Violation*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Prévenu poursuivi du chef de viol - Modification de la qualification - Tentative de viol déclarée établie - Prévenu n'ayant pu se défendre sur les éléments constitutifs de cette nouvelle qualification - Violation*

Wanneer het Hof vaststelt dat de bestreden beslissing de schuldigverklaring aan één van de telastleggingen, noch bijgevolg, de straf voor het geheel van de telastleggingen, naar recht verantwoordt, vernietigt het de bestreden beslissing in zoverre zij, bij de uitspraak over de strafvordering, de beklaagde schuldig verklaart aan die telastlegging en in zoverre zij uitspraak doet over de gehele straf (1). (1) Cass. 3 mei 2006, AR P.05.1508.F, AC 2006, nr. 253.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Verschillende misdrijven - Veroordeling tot een enkele straf - Onwettigheid van de schuldigverklaring aan een telastlegging*

Lorsque la Cour constate que la décision attaquée ne justifie pas légalement la déclaration de culpabilité du chef d'une des préventions ni, partant, la peine unique infligée pour l'ensemble des préventions, elle casse la décision attaquée en tant que, statuant sur l'action publique, elle déclare le prévenu coupable du chef de cette prévention et statue sur l'ensemble de la peine (1). (1) Cass. 3 mai 2006, RG P.05.1508.F, Pas. 2006, n° 253.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Pluralité d'infractions - Condamnation à une seule peine - Illégalité de la déclaration de culpabilité du chef d'une prévention*

**P.14.1074.F**

**22 oktober 2014**

**AC nr. 631**

In strafzaken, waar artikel 742 van het Gerechtelijk Wetboek niet van toepassing is, kan alleen het geschrift dat de rechter tijdens de debatten is overhandigd als een schriftelijke conclusie worden beschouwd (1). (1) Zie Cass. 12 september 2007, AR P.07.0942.F, AC 2007, nr. 403.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafzaken - Conclusie*

En matière répressive où l'article 742 du Code judiciaire n'est pas d'application, peut seul constituer un écrit de conclusions, celui qui est remis au juge au cours des débats (1). (1) Voir Cass. 12 septembre 2007, RG P.07.0942.F, Pas. 2007, n° 403.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière répressive - Conclusions*

Om het recht op een eerlijke behandeling van de zaak te waarborgen, dient de rechter geen verzet ontvankelijk te verklaren dat na de verjaring van de straf is ingesteld omdat het exploit van betekening van het verstekvonnis noch het recht vermeldde om verzet te doen noch de wettelijk bepaalde termijn om dat rechtsmiddel in te stellen.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Verzet - Strafzaken - Termijn om verzet aan te tekenen - Vermelding in het exploit van betekening - Ontbreekt - Gevolg - Verzet ingesteld na verjaring van de straf*

*VERZET - Strafzaken - Termijn om verzet aan te tekenen - Vermelding in het exploit van betekening - Ontbreekt - Gevolg - Verzet ingesteld na verjaring van de straf*

Pour garantir le droit à un procès équitable, le juge n'est pas tenu de recevoir une opposition formée après la prescription de la peine en raison du fait que l'exploit de signification du jugement rendu par défaut ne mentionnait ni le droit de faire opposition ni le délai légalement prévu pour exercer ce recours.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Opposition - Matière répressive - Délai pour faire opposition - Mention dans l'exploit de signification - Omission - Conséquence - Opposition formée après la prescription de la peine*

*OPPOSITION - Matière répressive - Délai pour faire opposition - Mention dans l'exploit de signification - Omission - Conséquence - Opposition formée après la prescription de la peine*

**P.14.1085.F**

**8 juli 2014**

**AC nr. ...**

Aangezien de rechter van de aangezochte Staat geen discretionaire bevoegdheid heeft om de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel toe te kennen dan wel te weigeren en de tenuitvoerlegging, onder voorbehoud van verplichte of facultatieve weigeringsgronden, onvermijdelijk is wanneer de bij wet van 19 december 2003 bepaalde voorwaarden zijn vervuld, dient de kamer van inbeschuldigingstelling niet te antwoorden op een verzoek tot bijkomende informatie over de feiten of tot het verrichten van een psychiatrisch deskundigenonderzoek.

---

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging in België - Onderzoeksgerechten - Toezicht op de bij wet bepaalde voorwaarden - Draagwijdte van het toezicht - Verzoek tot het verrichten van aanvullend onderzoek*

Artikel 4, 5°, van de wet van 19 december 2003, dat bepaalt dat de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel wordt geweigerd ingeval er ernstige redenen bestaan te denken dat dit afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokkene, zoals die in artikel 6 van het Verdrag van de Europese Unie zijn vastgelegd, voorziet in een weigeringsgrond voor de overlevering wanneer er, gesteund op feitelijke gegevens, ernstige redenen bestaan te denken dat de uitvaardigende Staat afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokkene; het middel, dat in werkelijkheid aanvoert dat de geestelijke gezondheid van de eiser een beletsel vormt voor de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel in de zin van het voormelde artikel 4, 5°, ongeacht de houding van de uitvaardigende Staat, faalt bijgevolg naar recht (1). (1) Zie Cass. 23 jan. 2013, AR P.13.0087.F, AC 2013, nr. 55.

---

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging in België - Verplichte weigeringsgrond - Afbreuk aan fundamentele rechten*

Dès lors que le juge de l'Etat requis ne jouit pas d'un pouvoir discrétionnaire pour accorder ou refuser l'exécution d'un mandat d'arrêt européen et que, sous réserve de motifs de refus obligatoire ou facultatif, celle-ci s'impose lorsque les conditions prévues par la loi du 19 décembre 2003 sont réunies, la chambre des mises en accusation n'a pas à répondre à une demande de complément d'information sur les faits ou d'expertise psychiatrique.

---

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exécution en Belgique - Juridictions d'instruction - Contrôle des conditions prévues par la loi - Portée du contrôle - Demande d'enquête complémentaire*

L'article 4, 5°, de la loi du 19 décembre 2003, qui dispose que l'exécution d'un mandat d'arrêt européen est refusée s'il y a des raisons sérieuses de croire que cette exécution aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du Traité sur l'Union européenne, prévoit une cause de refus de la remise lorsque, sur la base d'éléments concrets, il existe des raisons sérieuses de croire que l'Etat d'émission porterait atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée; par conséquent, manque en droit le moyen, qui revient à soutenir que la santé mentale du demandeur constituerait un obstacle à l'exécution du mandat d'arrêt européen au sens de l'article 4, 5°, précité, indépendamment de l'attitude de l'Etat d'émission (1). (1) Voir Cass. 23 janvier 2013, RG P.13.0087.F, Pas. 2013, n° 55.

---

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exécution en Belgique - Cause de refus obligatoire - Atteinte aux droits fondamentaux*

---

**P.14.1095.F**

**26 november 2014**

**AC nr. 728**

De appelrechters, die oordelen dat de ademtest onmogelijk is gebleken bij gebrek aan voldoende adem en die daaruit afleiden dat de beklaagde niet in staat was voldoende te blazen opdat zijn ademanalyse kon worden uitgevoerd, hebben zich niet op persoonlijke kennis gebaseerd, maar hebben uit hun eerste vaststelling een gevolg afgeleid dat daarmee verband houdt.

---

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 63 - Opleggen van een bloedafname - Voorwaarden - Onmogelijkheid de ademtest uit te voeren - Oorzaak - Gebrek aan voldoende adem - Gevolgtrekking uit die vaststelling - Onmogelijkheid de ademanalyse uit te voeren -*

En considérant qu'à défaut d'un souffle suffisant, le test de l'haleine s'est avéré impossible et en déduisant de ce constat que le prévenu n'était pas capable de souffler suffisamment pour qu'il soit procédé à l'analyse de son haleine, les juges d'appel ne se sont pas fondés sur des connaissances personnelles, mais ils ont déduit de leur première constatation une conséquence qui est en lien avec elle.

---

*ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 63 - Imposition d'un prélèvement sanguin - Conditions - Impossibilité de procéder au test de l'haleine - Cause - Défaut de souffle suffisant - Déduction de cette*

Wettigheid

- Art. 63 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Hoewel artikel 63, §1, 2°, van de Wegverkeerswet de bloedafname enkel toestaat ingeval de betrokkene duidelijke tekenen van alcoholopname vertoont, vereist die vaststelling niet dat de uitdrukking "duidelijke tekenen" wordt gebruikt.

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 63 - Opleggen van een bloedafname - Voorwaarden - Duidelijke tekenen van alcoholopname - Vaststelling

- Art. 63, § 1, 2° Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

constatation - Impossibilité de procéder à l'analyse de l'haleine - Légalité

- Art. 63 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

Si l'article 63, § 1er, 2°, de la loi relative à la police de la circulation routière n'autorise le prélèvement sanguin qu'au cas où l'intéressé donne des signes évidents d'imprégnation alcoolique, cette constatation n'exige pas l'usage de l'expression «signes évidents».

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 63 - Imposition d'un prélèvement sanguin - Conditions - Signes évidents d'imprégnation alcoolique - Constatation

- Art. 63, § 1er, 2° Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

**P.14.1098.F**

24 september 2014

AC nr. 552

Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

MISDRIJF - Allerlei - Wapendracht zonder vergunning  
WAPENS - Wapendracht

Wapendracht veronderstelt dat de houder het wapen voorhanden heeft buiten zijn woning, zelfs op een niet-openbare plaats; dat wanbedrijf veronderstelt de mogelijkheid om onmiddellijk en zonder verplaatsing van het wapen gebruik te kunnen maken (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr.....

MISDRIJF - Allerlei - Wapendracht zonder vergunning  
WAPENS - Wapendracht

Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

INFRACTION - Divers - Port d'arme sans permis  
ARMES - Port d'arme

Le port d'arme suppose que l'arme est détenue en dehors de l'habitation du détenteur, même dans un lieu non ouvert au public; ce délit requiert la capacité de se servir de l'arme, immédiatement et sans déplacement (1). (1) Voir les concl. du MP.

INFRACTION - Divers - Port d'arme sans permis  
ARMES - Port d'arme

**P.14.1101.N**

16 december 2014

AC nr. 798

Artikel 90quater, §1, tweede lid, 4°, Wetboek van Strafvordering schrijft voor dat op straffe van nietigheid de beschikking tot machtiging van een door die bepaling bedoelde bewakingsmaatregel de periode moet vermelden tijdens welke de bewaking kan worden uitgeoefend en die periode mag niet langer zijn dan één maand te rekenen van de beslissing waarbij de maatregel wordt bevolen; uit die bepaling en de doelgebondenheid van het erin vervatte voorschrift volgt niet dat ingeval een machtiging wordt verleend voor een periode die de termijn van één maand overschrijdt dit leidt tot nietigheid van de gehele machtiging, zodat de nietigheid van de machtiging slechts geldt in zoverre de machtiging de maximale periode van één maand overschrijdt (1). (1) Cass. 14 oktober 2014, AR P.14.0507.N, AC 2014, nr. ...; zie ook en contra F. VANNESTE, 'De sanctie bij het overschrijden van de termijn voor een af luistermaatregel', RW 2009-2010, 1307, nr. 3 en 4.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Af luistermaatregel - Duur van de af luistermaatregel - Miskenning*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtiglijk onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Af luistermaatregel - Duur van de af luistermaatregel - Miskenning*

*ONDERZOEKSRECHTER - Af luistermaatregel - Duur van de af luistermaatregel - Miskenning*

---

De door artikel 6.1 EVRM en artikel 14.3.c IVBPR bedoelde redelijke termijn gaat slechts in op het ogenblik waarop de betrokkene is beschuldigd van de strafbare feiten waarvoor de strafvordering is ingesteld, dit is wanneer hij in verdenking wordt gesteld of wanneer hij ingevolge een andere daad van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek onder de dreiging van een strafvervolgning leeft, zodat die termijn bijgevolg niet ingaat ingevolge een daad van opsporings- of gerechtelijk onderzoek naar andere feiten dan die waarvoor de strafvordering is ingesteld.

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Aanvangsdatum van de redelijke termijn*

---

De naleving van de motiveringsverplichting van de artikelen 90ter, §1, en 90quater, §1, tweede lid, 1° en 2°, Wetboek van Strafvordering is niet aan bepaalde wettelijke voorgeschreven of uitdrukkelijke bewoordingen onderworpen en aan die motiveringsplicht kan ook worden voldaan indien de machtiging zich door verwijzing naar stukken van het strafdossier de inhoud van die stukken eigen maakt (1). (1) Cass. 17 december 2013, AR P.13.1438.N, AC 2012, nr. 691; Cass. 6 november 2012, AR P.12.0846.N, AC 2012, nr. 597.

L'article 90quater, § 1er, alinéa 2, 4°, du Code d'instruction criminelle prescrit qu'à peine de nullité, l'ordonnance autorisant la mesure de surveillance visée à ladite disposition indique la période pendant laquelle la surveillance peut être pratiquée et qui ne peut excéder un mois à compter de la décision ordonnant la mesure; il ne résulte pas de cette disposition et du caractère obligatoire de la prescription qu'elle comporte qu'en cas d'autorisation décernée pour une période qui excède le délai d'un mois, l'ensemble de l'autorisation se voit annulée, de sorte que la nullité de l'autorisation vaut uniquement en tant que l'autorisation dépasse la période maximale d'un mois (1). (1) Cass. 14 octobre 2014, RG P.14.0507.N, Pas. 2014, n° ...; voir également et contra F. VANNESTE, 'De sanctie bij het overschrijden van de termijn voor een af luistermaatregel', R.W. 2009-2010, 1307, nos 3 et 4.

---

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Durée de la mesure d'écoute - Violation*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Mesure d'écoute - Durée de la mesure d'écoute - Violation*

*JUGE D'INSTRUCTION - Mesure d'écoute - Durée de la mesure d'écoute - Violation*

---

Le délai raisonnable visé aux articles 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14.3.c du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ne commence à courir qu'à compter du moment où la personne concernée est accusée des faits punissables à la base de l'action publique, à savoir lorsqu'il est mis en accusation ou lorsqu'ensuite d'un autre acte d'information ou d'instruction, il vit sous la menace de poursuites pénales, de sorte que ce délai n'a, par conséquent, pas commencé à courir ensuite d'un acte d'information ou d'instruction sur des faits autres que ceux faisant l'objet de l'action publique.

---

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Point de départ du délai raisonnable*

---

Le respect du devoir de motivation prévu aux articles 90ter, § 1er, et 90quater, § 1er, alinéa 2, 1° et 2°, du Code d'instruction criminelle n'est pas soumis à certains termes légalement prescrits ou exprès et il peut également être satisfait à ce devoir de motivation lorsque, par la référence faite aux pièces du dossier répressif, l'autorisation s'approprie le contenu de ces pièces (1). (1) Cass. 6 novembre 2012, RG P.12.0846.N, Pas. 2012, n° 597; Cass. 17 décembre 2013, RG P.13.1438.N, Pas. 2012, n° 691.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Bijzondere motiveringsverplichting - Redengeving*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Bijzondere motiveringsverplichting - Redengeving*

*ONDERZOEKSRECHTER - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Bijzondere motiveringsverplichting - Redengeving*

Het staat aan de rechter om onaantastbaar in feite te oordelen of de in de machtiging vermelde gegevens of de gegevens die de machtiging zich eigen maakt door verwijzing voldoende ernstige aanwijzingen zoals vereist door artikel 90ter, §1, Wetboek van Strafvordering en voldoende aanwijzingen en concrete feiten, eigen aan de zaak, zoals vereist door artikel 90quater, §1, tweede lid, 1°, Wetboek van Strafvordering vormen.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Aanwijzingen en concrete feiten die de maatregel wettigen*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Afluistermaatregel - Aanwijzingen en concrete feiten die de maatregel wettigen*

*ONDERZOEKSRECHTER - Afluistermaatregel - Aanwijzingen en concrete feiten die de maatregel wettigen*

Indien de onderzoeksrechter is gevorderd een gerechtelijk onderzoek te voeren naar een voortdurend misdrijf zoals het vervaardigen van verdovende middelen of psychotrope stoffen met de omstandigheid dat het misdrijf een daad van deelneming uitmaakt aan de hoofd- of bijkomende bedrijvigheid van een vereniging, bendevorming of criminele organisatie, kan de onderzoeksrechter een door de artikelen 90ter en volgende Wetboek van Strafvordering bedoelde machtiging tot afluisteren niet alleen bevelen met betrekking tot de reeds gepleegde activiteiten van de vereniging, de bende of de organisatie, maar ook met betrekking tot de toekomstige activiteiten ervan, zonder dat een dergelijke machtiging een proactieve afluistermaatregel inhoudt aangezien hij wordt bevolen met betrekking tot een reeds gepleegd strafbaar feit dat zich in de tijd verder uitstrekt en waarvoor ernstige aanwijzingen bestaan (1). (1) Zie Cass. 16 oktober 2012, AR P.12.0597.N inzake de saisine van de onderzoeksrechter ingeval van een voortdurend misdrijf zoals criminele organisatie.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Voortdurend misdrijf - Daad van deelneming - Hoofd- of bijkomende bedrijvigheid van een vereniging, bende of criminele organisatie - Ernstige aanwijzingen van reeds gepleegde feiten - Toekomstige activiteiten van de vereniging, bende of criminele organisatie - Draagwijdte van de afluistermaatregel*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Afluistermaatregel - Voortdurend misdrijf - Daad van deelneming - Hoofd- of bijkomende bedrijvigheid*

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Obligation spéciale de motivation - Motivation*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Devoir de motivation particulier - Motivation*

*JUGE D'INSTRUCTION - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Devoir de motivation particulier - Motivation*

Il appartient au juge d'apprécier de manière souveraine en fait si les éléments indiqués dans l'autorisation ou les éléments que s'approprie l'autorisation par renvoi constituent des indices suffisamment sérieux, tels que requis par l'article 90ter, § 1er, du Code d'instruction criminelle, et des indices suffisants et des faits concrets, propres à la cause, tels que requis par l'article 90quater, § 1er, alinéa 2, 1°, du Code d'instruction criminelle.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Indices et faits concrets justifiant la mesure*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Mesure d'écoute - Indices et faits concrets justifiant la mesure*

*JUGE D'INSTRUCTION - Mesure d'écoute - Indices et faits concrets justifiant la mesure*

Si le juge d'instruction est requis pour instruire une infraction continue telle que la production de substances stupéfiantes ou psychotropes avec la circonstance que l'infraction constitue un acte de participation aux activités principales ou complémentaires d'une association, bande ou organisation criminelle, le juge d'instruction peut non seulement délivrer une autorisation d'écoute visée par les articles 90ter et suivants du Code d'instruction criminelle concernant les activités déjà commises par l'association, la bande ou l'organisation, mais également concernant leurs activités futures, sans qu'une telle autorisation implique une mesure d'écoute proactive, dès lors qu'elle concerne un fait punissable déjà commis qui se prolonge dans le temps et à l'égard duquel il existe des indices sérieux (1). (1) Voir Cass. 16 octobre 2012, RG P.12.0597.N, en matière de saisine du juge d'instruction en cas d'infraction continue telle que l'organisation criminelle.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Infraction continue - Acte de participation - Activités principales ou complémentaires d'une association, bande ou organisation criminelle - Indices sérieux de faits déjà commis - Activités futures de l'association, bande ou organisation criminelle - Portée de la mesure d'écoute*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Mesure d'écoute - Infraction continue - Acte de participation - Activités principales ou complémentaires d'une*

van een vereniging, bende of criminele organisatie - Ernstige aanwijzingen van reeds gepleegde feiten - Toekomstige activiteiten van de vereniging, bende of criminele organisatie - Draagwijdte van de af luistermaatregel

ONDERZOEKSRECHTER - Afluistermaatregel - Voortdurend misdrijf - Daad van deelneming - Hoofd- of bijkomende bedrijvigheid van een vereniging, bende of criminele organisatie - Ernstige aanwijzingen van reeds gepleegde feiten - Toekomstige activiteiten van de vereniging, bende of criminele organisatie - Draagwijdte van de af luistermaatregel

Uit de samenhang tussen de bepalingen van artikel 90quinquies, eerste en tweede lid, Wetboek van Strafvordering en de doelgebondenheid ervan volgt dat het overschrijden van de maximum termijn van zes maanden ingevolge het verlenen van meerdere machtigingen, niet leidt tot nietigheid van alle of de laatste van deze machtigingen, maar slechts tot de nietigheid van die machtiging waardoor de maximum termijn werd overschreden en slechts in zoverre de maximale termijn van zes maanden werd overschreden.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Verlenging van de af luistermaatregel - Duur van de verlenging - Miskenning

ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Afluistermaatregel - Verlenging van de af luistermaatregel - Duur van de verlenging - Miskenning

ONDERZOEKSRECHTER - Afluistermaatregel - Verlenging van de af luistermaatregel - Duur van de verlenging - Miskenning

Uit de wijze waarop de bepaling van artikel 90quater, § 1, tweede lid, 3°, Wetboek van Strafvordering is opgesteld volgt niet dat is vereist dat zowel de persoon, het communicatie- of telecommunicatiemiddel als de plaats die het voorwerp is van de bewaking in de machtiging worden vermeld, zodat een machtiging geldig is als minstens één van die gegevens wordt vermeld.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Bijzondere motiveringsverplichting - Aanduiding van het voorwerp van de bewaking

ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksverrichtingen - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Bijzondere motiveringsverplichting - Aanduiding van het voorwerp van de bewaking

ONDERZOEKSRECHTER - Afluistermaatregel - Met redenen omklede beschikking - Bijzondere motiveringsverplichting - Aanduiding van het voorwerp van de bewaking

association, bande ou organisation criminelle - Indices sérieux de faits déjà commis - Activités futures de l'association, bande ou organisation criminelle - Portée de la mesure d'écoute

JUGE D'INSTRUCTION - Mesure d'écoute - Infraction continue - Acte de participation - Activités principales ou complémentaires d'une association, bande ou organisation criminelle - Indices sérieux de faits déjà commis - Activités futures de l'association, bande ou organisation criminelle - Portée de la mesure d'écoute

Il résulte de la combinaison des dispositions de l'article 90quinquies, alinéas 1er et 2, du Code d'instruction criminelle, et de son caractère obligatoire que le dépassement du délai maximal de six mois ensuite de la délivrance de plusieurs autorisations n'entraîne pas la nullité de toutes ou des dernières de ces autorisations, mais uniquement la nullité de l'autorisation par laquelle le délai maximal a été dépassé et uniquement dans la mesure où le délai maximal de six mois a été dépassé.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Prolongation de la mesure d'écoute - Durée de la prolongation - Violation

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Mesure d'écoute - Prolongation de la mesure d'écoute - Durée de la prolongation - Violation

JUGE D'INSTRUCTION - Mesure d'écoute - Prolongation de la mesure d'écoute - Durée de la prolongation - Violation

Il ne résulte pas de la manière dont la disposition de l'article 90quater, § 1er, alinéa 2, 3°, du Code d'instruction criminelle est rédigée qu'il est requis que tant la personne, le moyen de communication ou de télécommunication que le lieu faisant l'objet de la surveillance soient indiqués dans l'autorisation, de sorte qu'une autorisation est valable si l'un de ces éléments au moins est indiqué.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Devoir de motivation particulier - Indication de l'objet de la surveillance

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Actes d'instruction - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Devoir de motivation particulier - Indication de l'objet de la surveillance

JUGE D'INSTRUCTION - Mesure d'écoute - Ordonnance motivée - Devoir de motivation particulier - Indication de l'objet de la surveillance

**P.14.1121.F**

**19 november 2014**

**AC nr. 707**

Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Morele schade - Elementen en grootte - Grootte - Kapitalisatiemethode - Kapitalisatie op een dagelijkse forfaitaire basis - Wettigheid

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Fysieke integriteit - Economisch

Conclusions du premier avocat général Leclercq.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage moral. éléments. étendue - Étendue - Méthode de capitalisation - Capitalisation sur une base journalière forfaitaire - Légalité

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Intégrité physique - Capacité économique -

Het recht op vergoeding van de materiële schade die voortvloeit uit de aantasting van de geschiktheid tot het vervullen van huishoudelijke taken tijdens het tijdvak van blijvende arbeidsongeschiktheid, hangt niet af van de gezinstoestand van het slachtoffer (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Fysieke integriteit - Economisch vermogen - Huishoudelijke activiteit*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Le droit à la réparation du préjudice matériel résultant de l'atteinte portée à l'exercice des tâches ménagères durant la période d'incapacité permanente, ne dépend pas de la situation familiale de la victime (1). (1) Voir les concl. du MP.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Intégrité physique - Capacité économique - Activité ménagère*

- Art. 1382 et 1383 Code civil

De rechter kan de morele schade van een slachtoffer vergoeden door gebruik te maken van de kapitalisatiemethode; het is hem niet verboden te oordelen dat die berekeningswijze de meest objectieve is om een vaste schade waarvan de dagwaarde gekend is, te extrapoleren naar de toekomst, zelfs als ze forfaitair werd vastgesteld (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Morele schade - Elementen en grootte - Grootte - Kapitalisatiemethode - Kapitalisatie op een dagelijkse forfaitaire basis - Wettigheid*

- Artt. 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

Le juge peut réparer le dommage moral subi par une victime en utilisant la méthode de la capitalisation; il ne lui est pas interdit de considérer que ce mode de calcul s'avère le plus objectif pour projeter dans l'avenir un préjudice constant dont la valeur journalière est connue, quand bien même elle a été fixée forfaitairement (1). (1) Voir les concl. du MP.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage moral. éléments. étendue - Étendue - Méthode de capitalisation - Capitalisation sur une base journalière forfaitaire - Légalité*

- Art. 1382 et 1383 Code civil

## P.14.1127.F

8 oktober 2014

AC nr. 585

De borgsom die door een aangehouden in verdenking gestelde of voor diens rekening in de Deposito- en Consignatiekas is gestort na een met toepassing van artikel 35, §4, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis gewezen beslissing, wordt geacht aan die in verdenking gestelde toe te behoren; onverminderd de rechten van derden kan zij worden verbeurdverklaard indien de voorwaarden verenigd zijn waaronder die straf kan worden uitgesproken (1). (1) Zie Cass. 28 juni 2007, AR C.02.0173.F, AC 2007, nr. 366; Henri-D. Bosly, Damien Vandermeersch en Marie-Aude Beernaert, Droit de la procédure pénale, Die Keure, 2010, 6de uitgave, p. 852.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Strafvordering - Veroordeling - Verbeurdverklaring van de borgsom*

- Art. 42, 3° Strafwetboek

- Art. 35, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*BORGTOCHT - Voorlopige hechtenis - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Strafvordering - Veroordeling - Verbeurdverklaring van de borgsom*

- Art. 42, 3° Strafwetboek

- Art. 35, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Voorlopige*

Le cautionnement versé à la Caisse des dépôts et consignations par un inculpé détenu ou pour son compte, à la suite d'une décision rendue en application de l'article 35, § 4, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, est présumé appartenir à cet inculpé; sans préjudice des droits des tiers, il peut faire l'objet d'une confiscation si les conditions auxquelles cette peine peut être prononcée sont réunies (1). (1) Voir Cass. 28 juin 2007, RG C.02.0173.F, Pas. 2007, n° 366. Henri-D. Bosly, Damien Vandermeersch et Marie-Aude Beernaert, Droit de la procédure pénale, La Charte, 2010, 6ème édition, p. 852.

*DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Cautionnement - Poursuites - Condamnation - Confiscation du cautionnement*

- Art. 42, 3° Code pénal

- Art. 35, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

*CAUTIONNEMENT - Détention préventive - Mise en liberté sous conditions - Cautionnement - Poursuites - Condamnation - Confiscation du cautionnement*

- Art. 42, 3° Code pénal

- Art. 35, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Détention préventive - Mise en*



hechtenis - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom -  
Strafvordering - Veroordeling - Verbeurdverklaring van de borgsom

liberté sous conditions - Cautionnement - Poursuites -  
Condamnation - Confiscation du cautionnement

- Art. 42, 3° Strafwetboek

- Art. 42, 3° Code pénal

- Art. 35, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige  
hechtenis

- Art. 35, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

**P.14.1136.N**

22 juli 2014

AC nr. ...

Nadat het de voorlopige hechtenis van de eiser heeft  
gehandhaafd, stelt het arrest de zaak voor verdere  
behandeling overeenkomstig artikel 235bis Wetboek  
van Strafvordering uit naar een latere rechtszitting  
teneinde de procureur-generaal en de verdachten over  
de ingeroepen onregelmatigheid te horen; die beslissing  
is geen eindbeslissing in de zin van artikel 416, eerste  
lid, Wetboek van Strafvordering, noch valt zij onder een  
van de uitzonderingsgevallen bedoeld door het tweede  
lid van die wetsbepaling zodat in zoverre ook tegen die  
beslissing gericht, het cassatieberoep voorbarig,  
mitsdien niet ontvankelijk is.

Après avoir maintenu la détention préventive du  
demandeur, l'arrêt remet, conformément à l'article  
235bis du Code d'instruction criminelle, la cause en  
prosecution à une audience ultérieure afin d'entendre  
le procureur général et les inculpés sur l'irrégularité  
invoquée; cette décision n'est pas une décision  
définitive au sens de l'article 416, alinéa 1er, du Code  
d'instruction criminelle et ne relève pas de l'une des  
exceptions mentionnées à l'alinéa 2 de cette disposition  
légale de sorte que, dans la mesure où il est également  
dirigé contre cette décision, le pourvoi en cassation,  
prématuré, est irrecevable.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en  
van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen  
eindbeslissing) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de  
rechtspleging - Onderzoek van de regelmatigheid van de  
rechtspleging - Uitsstel - Onmiddellijk cassatieberoep -  
Ontvankelijkheid*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels  
il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi  
prématuré (pas de décision définitive) - Chambre des mises en  
accusation - Règlement de la procédure - Examen de la régularité de  
la procédure - Remise - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Algemeen - Kamer van  
inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Onderzoek  
van de regelmatigheid van de rechtspleging - Uitsstel - Onmiddellijk  
cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Généralités - Chambre des  
mises en accusation - Règlement de la procédure - Examen de la  
régularité de la procédure - Remise - Pourvoi en cassation  
immédiat - Recevabilité*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling -  
Regeling van de rechtspleging - Onderzoek van de regelmatigheid  
van de rechtspleging - Uitsstel - Onmiddellijk cassatieberoep -  
Ontvankelijkheid*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation -  
Règlement de la procédure - Examen de la régularité de la  
procédure - Remise - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité*

**P.14.1139.F**

19 november 2014

AC nr. 708

Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.

Conclusions du premier avocat général Leclercq.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout -  
Samenlopende fouten - Impact van de fouten - Verwezenlijking van  
de schade - Aandeel van de schade dat elk kan worden toegerekend*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Concours de  
fautes - Incidence des fautes - Réalisation du dommage - Part du  
dommage imputable à chacun*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip -  
Beoordeling door de rechter - Samenlopende fouten in oorzakelijk  
verband met de schade - Oorzakelijkheid - Maatstaf*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par  
le juge - Concours de fautes en relation causale avec le dommage -  
Causalité - Critère*

In geval van samenloop van fouten van verschillende  
personen oordeelt de rechter niet alleen of ieders fout  
de schade heeft veroorzaakt maar ook in hoeverre ze  
tot de totstandkoming ervan heeft bijgedragen; op  
grond van het relatieve oorzakelijk belang van elk van  
de samenlopende fouten bepaalt de rechter vervolgens  
het aandeel van de schade dat elke schuldige kan  
worden toegerekend (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014,  
nr. ...

En cas de concours de fautes commises par plusieurs  
personnes, le juge apprécie non seulement si la faute de  
chacune a causé le dommage, mais aussi dans quelle  
mesure elle a contribué à sa réalisation; c'est sur la base  
de l'importance causale relative de chacune des fautes  
concurrentes, que le juge détermine ensuite la part du  
dommage imputable à chacun des fautifs (1). (1) Voir  
les concl. du MP.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Samenlopende fouten - Impact van de fouten - Verwezenlijking van de schade - Aandeel van de schade dat elk kan worden toegerekend

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Samenlopende fouten in oorzakelijk verband met de schade - Oorzakelijkheid - Maatstaf

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Concours de fautes - Incidence des fautes - Réalisation du dommage - Part du dommage imputable à chacun

- Art. 1382 Code civil

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Concours de fautes en relation causale avec le dommage - Causalité - Critère

- Art. 1382 Code civil

**P.14.1145.N**

**23 december 2014**

**AC nr. 809**

De betwisting die een inverdenkinggestelde bij de kamer van inbeschuldigingstelling heeft opgeworpen met betrekking tot de overschrijding van de redelijke termijn wat hem betreft, maakt geen identieke betwisting aanhangig ten aanzien van een andere inverdenkinggestelde die zich daarover niet heeft beklaagd (1). (1) Zie Cass. 6 maart 2013, AR P.12.1980.F, AC 2013, nr. 149.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Mede-inverdenkinggestelde voert de overschrijding van de redelijke termijn aan - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid - Beëindiging van het onderzoek - Onderzoeksgerechten*

- Art. 135 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Allerlei - Beëindiging van het onderzoek - Onderzoeksgerechten - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Mede-inverdenkinggestelde voert de overschrijding van de redelijke termijn aan - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid*

- Art. 135 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beëindiging van het onderzoek - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Mede-inverdenkinggestelde voert de overschrijding van de redelijke termijn aan - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid*

- Art. 135 Wetboek van Strafvordering

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Beëindiging van het onderzoek - Onderzoeksgerechten - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Mede-inverdenkinggestelde voert de overschrijding van de redelijke termijn aan - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid*

- Art. 135 Wetboek van Strafvordering

De wet vereist niet dat de betwisting die tot hoger beroep tegen de beschikking tot verwijzing kan leiden, door de appelland zelf wordt opgeworpen; zij kan ook door een andere partij worden opgeworpen mits het gaat om een identieke betwisting voor de appelland en de andere partijen die deze betwisting hebben aangevoerd (1). (1) Zie Cass. 21 november 2012, AR P.12.0959.F, AC 2012, nr. 627.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot verwijzing van de raadkamer - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Betwisting die tot hoger beroep kan leiden tegen beschikking tot verwijzing die door andere*

La contestation soulevée par un inculpé quant au dépassement du délai raisonnable en ce qui le concerne, ne saisit pas la chambre des mises en accusation d'une contestation identique dans le chef d'un autre inculpé qui, quant à lui, ne s'est pas plaint d'un tel dépassement (1). (1) Voir Cass. 6 mars 2013, RG P.12.1980.F, Pas. 2013, n° 149.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Contrôle de la régularité de la procédure - Coïnculpé invoquant le dépassement du délai raisonnable - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité - Clôture de l'instruction - Juridictions d'instruction*

- Art. 135 Code d'Instruction criminelle

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Divers - Clôture de l'instruction - Juridictions d'instruction - Contrôle de la régularité de la procédure - Coïnculpé invoquant le dépassement du délai raisonnable - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité*

- Art. 135 Code d'Instruction criminelle

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Clôture de l'instruction - Contrôle de la régularité de la procédure - Coïnculpé invoquant le dépassement du délai raisonnable - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité*

- Art. 135 Code d'Instruction criminelle

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Clôture de l'instruction - Juridictions d'instruction - Contrôle de la régularité de la procédure - Coïnculpé invoquant le dépassement du délai raisonnable - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité*

- Art. 135 Code d'Instruction criminelle

La loi n'exige pas que la contestation donnant ouverture à appel contre l'ordonnance de renvoi soit soulevée par l'appelland lui-même; elle peut l'être par une autre partie, s'il s'agit d'une contestation identique pour l'appelland et les autres parties qui ont invoqué cette contestation (1). (1) Cass. 21 novembre 2012, RG P.12.0959.F, Pas. 2012, n° 627.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi de la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Contestation donnant ouverture à appel contre l'ordonnance de renvoi soulevée par une autre partie que*

*partij dan appellant is opgeworpen - Ontvankelijkheid van het hoger beroep*

*- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot verwijzing van de raadkamer - Hoger beroep van de inverdenkinggestelde - Betwisting die tot hoger beroep kan leiden tegen beschikking tot verwijzing die door andere partij dan appellant is opgeworpen - Ontvankelijkheid van het hoger beroep*

*- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering*

Wanneer eenzelfde gerechtelijk onderzoek betrekking heeft op verschillende inverdenkinggestelden, worden de duur ervan en de gevolgen die daaruit voortvloeien niet samen maar individueel beoordeeld ten aanzien van ieder van hen; de datum van de strafbare feiten, de inverdenkingstellingen, de aanvang van de termijn, de ontwikkeling van het onderzoek, de ingewikkeldheid van de zaak of de houding van de opsporings- of vervolgingsautoriteit zijn immers niet noodzakelijk voor iedereen dezelfde (1). (1) Zie Cass. 6 maart 2013, AR P.12.1980.F, AC 2013, nr. 149.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Beëindiging van het onderzoek - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Overschrijding van de redelijke termijn - Individuele beoordeling*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Beëindiging van het onderzoek - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Overschrijding van de redelijke termijn - Individuele beoordeling*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Beëindiging van het onderzoek - Onderzoeksgerechten - Toezicht op de regelmatigheid van de rechtspleging - Overschrijding van de redelijke termijn - Individuele beoordeling*

*l'appelant - Recevabilité de l'appel*

*- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi de la chambre du conseil - Appel de l'inculpé - Contestation donnant ouverture à appel contre l'ordonnance de renvoi soulevée par une autre partie que l'appelant - Recevabilité de l'appel*

*- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle*

Lorsque plusieurs inculpés sont visés par une même instruction, sa longueur et les conséquences qui en résultent ne s'apprécient pas d'une manière collective mais individuellement à l'égard de chacun d'eux dès lors que la date des infractions, celle des inculpations, le point de départ du délai, les développements de l'enquête, la complexité de la cause ou l'attitude de l'autorité d'instruction ou de poursuite, ne sont en effet pas nécessairement les mêmes pour tous (1). (1) Voir Cass. 6 mars 2013, RG P.12.1980.F, Pas. 2013, n° 149.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Clôture de l'instruction - Appel - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Conv. D.H., article 6, § 1er - Dépassement du délai raisonnable - Appréciation individuelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Clôture de l'instruction - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Conv. D.H., article 6, § 1er - Dépassement du délai raisonnable - Appréciation individuelle*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Clôture de l'instruction - Juridictions d'instruction - Contrôle de la régularité de la procédure - Dépassement du délai raisonnable - Appréciation individuelle*

**P.14.1149.N**

**16 december 2014**

**AC nr. 799**

Opdat een bijzondere verbeurdverklaring wettig zou zijn gemotiveerd moet het voorwerp ervan duidelijk zijn bepaald.

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Motivering*

Afin d'être légalement motivée, la confiscation particulière doit préciser clairement son objet.

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Motivation*

Uit de tekst van de bepaling van artikel 505, derde lid, Strafwetboek, in de versie zoals van toepassing vanaf 25 september 1995 tot 1 september 2007 en de tekst van de bepaling van artikel 505, vijfde lid ( lees zesde lid), eerste zin, Strafwetboek zoals van toepassing vanaf 1 september 2007, de doelstelling ervan en de wetsgeschiedenis volgt dat, ongeacht de tekst van artikel 39 Strafwetboek en het algemeen rechtsbeginsel van het persoonlijk karakter van de straf, de rechter het voorwerp van het witwasmisdrijf dient verbeurd te verklaren tegen alle daders, mededaders of medeplichtigen (1). (1) Cass. 21 oktober 2003, AR P.03.0757.N, AC 2003, nr. 515.

*HELING - Witwassen van vermogensvoordelen - Bijzondere verbeurdverklaring - Voorwerp van het misdrijf - Meerdere daders - Gevolg - Persoonlijk karakter van de straf - Verplichte verbeurdverklaring - Wettigheid*

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Witwasmisdrijf - Witwassen van vermogensvoordelen - Voorwerp van het misdrijf - Meerdere daders - Persoonlijk karakter van de straf - Verplichte verbeurdverklaring - Wettigheid*

Wanneer voor het appelgerecht de miskennis wordt aangevoerd door een beklaagde van zijn recht op een behandeling binnen een redelijke termijn van de tegen hem ingestelde strafvervolging met als enige verantwoording dat de feiten dateren van 1993 en volgende en dat de overheden in deze zaak niet diligent hebben gehandeld, kunnen de appelrechters zich beperken tot de vaststelling dat de redelijke termijnvereiste was miskend door de ongerechtvaardigde vertraging in de behandeling van de zaak sinds het hoger beroep van de beklaagde, waarmee zij te kennen geven dat er tot op dat tijdstip van enige ongeoorloofde vertraging geen sprake is.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Geen concrete verantwoording*

Il résulte du texte de la disposition de l'article 505, alinéa 3, du Code pénal, en sa version applicable à compter du 25 septembre 1995 jusqu'au 1er septembre 2007 et du texte de la disposition de l'article 505, alinéa 5 (lire: alinéa 6), première phrase, du Code pénal, tel qu'applicable à compter du 1er septembre 2007, de l'objectif et de la genèse de la loi, que, nonobstant le texte de l'article 39 du Code pénal et du principe général du droit relatif à la personnalité de la peine, le juge est tenu de confisquer l'objet de l'infraction de blanchiment à l'égard de tous les auteurs, co-auteurs ou complices (1). (1) Cass. 21 octobre 2003, RG P.03.0757.N, Pas. 2003, n° 515.

*RECEL - Blanchiment d'avantages patrimoniaux - Confiscation spéciale - Objet de l'infraction - Pluralité d'auteurs - Conséquence - Personnalité de la peine - Confiscation obligatoire - Légalité*

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Blanchiment - Blanchiment d'avantages patrimoniaux - Objet de l'infraction - Pluralité d'auteurs - Personnalité de la peine - Confiscation obligatoire - Légalité*

Lorsqu'un prévenu invoque devant la juridiction d'appel la violation de son droit au traitement dans un délai raisonnable des poursuites pénales engagées à son encontre, avec pour toute justification que les faits remontent aux années 1993 et suivantes et que les autorités n'ont pas fait preuve de diligence en cette cause, les juges d'appel peuvent se borner à constater que la condition du délai raisonnable a été violée par le retard illégitime dans l'instruction de la cause depuis l'appel du prévenu, indiquant de ce fait qu'il n'est pas question d'un quelconque retard illégal jusqu'au moment de cet appel.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Pas de justification concrète*

**P.14.1170.F**

**5 november 2014**

**AC nr. 668**

Het recht op een eerlijke behandeling van de zaak houdt de eerbiediging in van het loyaliteitsbeginsel door de politiediensten (1). (1) Henri-D. Bosly, Damien Vandermeersch en Marie-Aude Beernaert, Droit de la procédure pénale, Die Keure, 2010, 6e uitgave, p. 39; Christian De Valkeneer, La tromperie dans l'administration de la preuve, Brussel, Larcier, 2000, p. 266-267.

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Beginsel van de loyaliteit van de politiediensten - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak*

*- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

Le droit à un procès équitable implique le respect du principe de loyauté par les services de police (1). (1) Henri-D. Bosly, Damien Vandermeersch et Marie-Aude Beernaert, Droit de la procédure pénale, La Charte, 2010, 6ème édition, p. 39 ; Christian De Valkeneer, La tromperie dans l'administration de la preuve, Bruxelles, Larcier, 2000, pp. 266-267.

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Principe de loyauté des services de police - Droit à un procès équitable*

*- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

- Art. 32 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

POLITIE - Beginsel van de loyaliteit van de politiediensten - Bewijs - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 32 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Begrip - Bewijs - Beginsel van de loyaliteit van de politiediensten

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 32 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 32 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

POLICE - Principe de loyauté des services de police - Preuve - Droit à un procès équitable

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 32 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Notion - Preuve - Principe de loyauté des services de police

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 32 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

**P.14.1198.F**

**3 december 2014**

**AC nr. 751**

Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke rechtsvordering voor de strafrechter - Onderzoeksgerechten - Contraventionalisering van een wanbedrijf - Verval van de strafvordering - Gevolg voor de burgerlijke rechtsvordering

MISDRIJF - Soorten - Algemeen - Wanbedrijf - Contraventionalisering

MISDRIJF - Soorten - Algemeen - Wanbedrijf - Contraventionalisering - Onderzoeksgerechten - Ambtshalve aanneming van de verzachtende omstandigheden - Betwisting door de burgerlijke partij - Belang

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Contraventionalisering van een wanbedrijf - Ambtshalve aanneming van de verzachtende omstandigheden - Betwisting door de burgerlijke partij - Belang

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Contraventionalisering van een wanbedrijf - Verval van de strafvordering - Gevolg voor de burgerlijke rechtsvordering

STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Verzachtende omstandigheden - Contraventionalisering van een wanbedrijf - Onderzoeksgerechten - Ambtshalve aanneming van de verzachtende omstandigheden - Betwisting door de burgerlijke partij - Belang

STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Verzachtende omstandigheden - Contraventionalisering van een wanbedrijf

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Burgerlijke vordering voor de strafrechter - Onderzoeksgerechten - Contraventionalisering van een wanbedrijf - Verval van de strafvordering - Gevolg voor de burgerlijke rechtsvordering

Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

ACTION CIVILE - Action civile intentée devant le juge répressif - Juridictions d'instruction - Contraventionnalisation d'un délit - Extinction de l'action publique - Conséquence sur l'action civile

INFRACTION - Espèces - Généralités - Délit - Contraventionnalisation

INFRACTION - Espèces - Généralités - Délit - Contraventionnalisation - Juridictions d'instruction - Admission d'office des circonstances atténuantes - Contestation par la partie civile - Intérêt

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Contraventionnalisation d'un délit - Admission d'office des circonstances atténuantes - Contestation par la partie civile - Intérêt

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Contraventionnalisation d'un délit - Extinction de l'action publique - Conséquence sur l'action civile

PEINE - Circonstances atténuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Circonstances atténuantes - Contraventionnalisation d'un délit - Juridictions d'instruction - Admission d'office des circonstances atténuantes - Contestation par la partie civile - Intérêt

PEINE - Circonstances atténuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Circonstances atténuantes - Contraventionnalisation d'un délit

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Action civile intentée devant le juge répressif - Juridictions d'instruction - Contraventionnalisation d'un délit - Extinction de l'action publique - Conséquence sur l'action civile

Aangezien de rechter meteen moet beslissen over zijn bevoegdheid en over de ontvankelijkheid van de hem voorgelegde vorderingen, beoordeelt hij ambtshalve de aard van de misdrijven die de feiten kunnen opleveren, gesteld dat ze bewezen zouden zijn; door een wanbedrijf, met toepassing van artikel 4, eerste lid, van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden te contraventionnalisieren, verandert het onderzoeksgerecht de aard van het misdrijf zonder de omschrijving van de feiten te wijzigen (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

---

*STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Verzachtende omstandigheden - Contraventionnalisering van een wanbedrijf*

*MISDRIJF - Soorten - Algemeen - Wanbedrijf - Contraventionnalisering*

Krachtens artikel 128, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering wordt, wanneer het onderzoeksgerecht verklaart dat er geen reden is tot vervolging omdat het feit noch een misdaad, noch een wanbedrijf, noch een overtreding oplevert, of dat er generlei bezwaar bestaat, degene die zich burgerlijke partij heeft gesteld in handen van de onderzoeksrechter, veroordeeld tot het betalen aan de inverdenkinggestelde van de vergoeding bedoeld in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek; het arrest, dat de inverdenkinggestelde een rechtsplegingsvergoeding toekent na te hebben vastgesteld dat de strafvordering verjaard was, doordat een wanbedrijf werd gecontraventionnaliseerd, schendt de aangevoerde bepaling.

---

*GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Allerlei - Burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter - Instellen van de strafvordering - Buitenvervolginstelling - Rechtsplegingsvergoeding - Veroordeling van de burgerlijke partij*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Contraventionnalisering van een wanbedrijf - Verval van de strafvordering - Buitenvervolginstelling - Rechtsplegingsvergoeding - Veroordeling van de burgerlijke partij*

Het onderzoeksgerecht dat uitspraak moet doen over de regeling van de rechtspleging en dat vaststelt dat de strafvordering is verjaard, is niet bevoegd om de burgerlijke rechtsvordering bij het vonnisgerecht aanhangig te maken en kan de burgerlijke partij, die zich vóór de verjaring burgerlijke partij heeft gesteld, enkel de zorg overlaten om in voorkomend geval cassatieberoep in te stellen voor de burgerlijke rechter (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

---

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke rechtsvordering voor de strafrechter - Onderzoeksgerechten - Contraventionnalisering van een wanbedrijf - Verval van de strafvordering - Gevolg voor de*

Dès lors qu'il doit statuer d'emblée sur sa compétence et sur la recevabilité des actions soumises à son examen, le juge apprécie d'office la nature des infractions que constitueraient les faits, à les supposer établis; en contraventionnalisant un délit en application de l'article 4, alinéa 1er, de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, la juridiction d'instruction dénature l'infraction sans modifier la qualification des faits (1). (1) Voir les concl. MP.

---

*PEINE - Circonstances atténuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Circonstances atténuantes - Contraventionnalisering d'un délit*

*INFRACTION - Espèces - Généralités - Délit - Contraventionnalisering*

En vertu de l'article 128, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, lorsque la juridiction d'instruction déclare qu'il n'y a pas lieu à poursuivre parce que le fait ne présente ni crime, ni délit, ni contravention, ou qu'il n'existe aucune charge, la partie civile qui s'est constituée entre les mains du juge d'instruction est condamnée envers l'inculpé à l'indemnité visée à l'article 1022 du Code judiciaire; en allouant à l'inculpé une indemnité de procédure après avoir constaté la prescription de l'action publique à la suite de la contraventionnalisering d'un délit, l'arrêt viole cette disposition.

---

*FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Divers - Constitution de partie civile entre les mains du juge d'instruction - Mise en mouvement de l'action publique - Non-lieu - Indemnité de procédure - Condamnation de la partie civile*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Contraventionnalisering d'un délit - Extinction de l'action publique - Non-lieu - Indemnité de procédure - Condamnation de la partie civile*

La juridiction d'instruction appelée à statuer sur le règlement de la procédure qui constate que l'action publique est prescrite, n'a pas compétence pour saisir la juridiction de jugement de l'action civile et ne peut que laisser le soin à la partie civile, constituée avant ladite prescription, de se pourvoir, s'il échet, devant le juge civil (1). (1) Voir les concl. MP.

---

*ACTION CIVILE - Action civile intentée devant le juge répressif - Juridictions d'instruction - Contraventionnalisering d'un délit - Extinction de l'action publique - Conséquence sur l'action civile*

*burgerlijke rechtsvordering*

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Burgerlijke vordering voor de strafrechter - Onderzoeksgerechten - Contraventionalisering van een wanbedrijf - Verval van de strafvordering - Gevolg voor de burgerlijke rechtsvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Contraventionalisering van een wanbedrijf - Verval van de strafvordering - Gevolg voor de burgerlijke rechtsvordering*

De rechter kan ambtshalve de verzachtende omstandigheden aannemen voor zover hij ze verduidelijkt; aangezien de burgerlijke partij noch door de aard van de straf noch door de strafmaat wordt geraakt - welke beide tot de onaantastbare beoordeling van de rechter behoren - heeft de burgerlijke partij geen belang om tegen dergelijke beslissing op te komen (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

*MISDRIJF - Soorten - Algemeen - Wanbedrijf - Contraventionalisering - Onderzoeksgerechten - Ambtshalve aanneming van de verzachtende omstandigheden - Betwisting door de burgerlijke partij - Belang*

*STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Verzachtende omstandigheden - Contraventionalisering van een wanbedrijf - Onderzoeksgerechten - Ambtshalve aanneming van de verzachtende omstandigheden - Betwisting door de burgerlijke partij - Belang*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Contraventionalisering van een wanbedrijf - Ambtshalve aanneming van de verzachtende omstandigheden - Betwisting door de burgerlijke partij - Belang*

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Action civile intentée devant le juge répressif - Juridictions d'instruction - Contraventionnalisation d'un délit - Extinction de l'action publique - Conséquence sur l'action civile*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Contraventionnalisation d'un délit - Extinction de l'action publique - Conséquence sur l'action civile*

Le juge peut admettre d'office les circonstances atténuantes pour autant qu'il les précise; dès lors qu'elle n'est concernée ni par la nature ni par le taux de la peine qui relèvent de l'appréciation souveraine du juge, la partie civile est sans intérêt à critiquer une telle décision (1). (1) Voir les concl. MP.

*INFRACTION - Espèces - Généralités - Délit - Contraventionnalisation - Juridictions d'instruction - Admission d'office des circonstances atténuantes - Contestation par la partie civile - Intérêt*

*PEINE - Circonstances atténuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Circonstances atténuantes - Contraventionnalisation d'un délit - Juridictions d'instruction - Admission d'office des circonstances atténuantes - Contestation par la partie civile - Intérêt*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Contraventionnalisation d'un délit - Admission d'office des circonstances atténuantes - Contestation par la partie civile - Intérêt*

**P.14.1203.F**

**10 december 2014**

**AC nr. 777**

Door de woorden "juridiction d'instruction" te vervangen door "juridiction de jugement", verbetert artikel 3 van de wet van 25 april 2014 houdende diverse bepalingen betreffende Justitie de kennelijke vergissing in artikel 24, vierde lid, van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, zoals het luidde in artikel 7 van de wet van 14 januari 2013 houdende fiscale en andere bepalingen betreffende justitie; die wetgevende verbetering, die door een verbeterende wet aan de originele tekst is aangebracht, heeft terugwerkende kracht, zodat de bepaling van artikel 24, vierde lid, van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, sinds de inwerkingtreding ervan op 10 februari 2013, betekent dat wanneer het vonnisgerecht het onderzoek van de zaak uitstelt om bijkomende onderzoekshandelingen te verrichten, de verjaring is geschorst vanaf de dag waarop "la juridiction de jugement" beslist om de zaak uit te stellen tot daags voor de eerste rechtszitting waarop de behandeling van de zaak wordt hervat.

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Verjaring - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Gronden - Vonnisgerecht - Beslissing -*

En remplaçant les mots « juridiction d'instruction » par les mots « juridiction de jugement », l'article 3 de la loi du 25 avril 2014 portant des dispositions diverses en matière de justice rectifie l'erreur manifeste énoncée par l'article 24, alinéa 4, du titre préliminaire du Code de procédure pénale, dans sa rédaction de l'article 7 de la loi du 14 janvier 2013 portant des dispositions fiscales et autres en matière de justice; apportée par une loi rectificative du texte original, cette correction législative rétroagit, de sorte que l'article 24, alinéa 4, du titre préliminaire du Code de procédure pénale, est censée signifier, depuis son entrée en vigueur le 10 février 2013 que, lorsque la juridiction de jugement sursoit à l'instruction de l'affaire en vue d'accomplir des devoirs complémentaires, la prescription est suspendue à partir du jour où « la juridiction de jugement » décide de remettre l'affaire jusqu'à la veille de la première audience où l'instruction de l'affaire est reprise.

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Prescription - Matière répressive - Action publique - Suspension - Causes -*

*Bijkomende onderzoekshandelingen - Uitsstel van de zaak - Wet van 14 januari 2013 met de verkeerdelijke vermelding "juridiction d'instruction" - Wet van 25 april 2014 waarbij de woorden "juridiction d'instruction" worden vervangen door "juridiction de jugement" - Wijzigingswet - Terugwerkende kracht*

*- Art. 24, vierde lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Gronden - Vonnisgerecht - Beslissing - Bijkomende onderzoekshandelingen - Uitsstel van de zaak - Wet van 14 januari 2013 met de verkeerdelijke vermelding "juridiction d'instruction" - Wet van 25 april 2014 waarbij de woorden "juridiction d'instruction" worden vervangen door "juridiction de jugement" - Wijzigingswet - Terugwerkende kracht*

*- Art. 24, vierde lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

Het kantschrift waarbij de procureur des Konings van een gerechtelijk arrondissement het exploit van de gerechtsdeurwaarder naar het parket van een ander gerechtelijk arrondissement toezendt is een daad van onderzoek of van vervolging die de verjaring van de strafvordering stuit (1). (1) Zie Cass. 8 oktober 1986, AR 5109, AC 1986-87, nr. 70. Aangezien sedert 1 april 2014, datum van inwerkingtreding van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde, sommige rechtbanken afdelingen waren geworden van rechtbanken van eerste aanleg, kan de vraag gesteld worden of het kantschrift waarmee het parket van een afdeling het exploit van de gerechtsdeurwaarder terugstuurt naar het parket van een andere afdeling die deel uitmaakt van hetzelfde meer uitgebreide gerechtelijke arrondissement, een daad van onderzoek of van vervolging is die de strafvordering stuit.

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Gronden - Daden van onderzoek of van vervolging - Begrip - Kantschrift van een procureur des Konings aan een andere*

*- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*Jurisdiction de jugement - Décision - Devoirs complémentaires - Remise de l'affaire - Loi du 14 janvier énonçant erronément "juridiction d'instruction" - L. du 25 avril 2014 remplaçant les mots "juridiction d'instruction" par "juridiction de jugement" - Loi rectificative - Rétroactivité*

*- Art. 24, al. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Causes - Jurisdiction de jugement - Décision - Devoirs complémentaires - Remise de l'affaire - Loi du 14 janvier énonçant erronément "juridiction d'instruction" - L. du 25 avril 2014 remplaçant les mots "juridiction d'instruction" par "juridiction de jugement" - Loi rectificative - Rétroactivité*

*- Art. 24, al. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

L'apostille par laquelle le procureur du Roi d'un arrondissement judiciaire renvoie l'exploit de l'huissier de justice au parquet d'un autre arrondissement judiciaire constitue un acte d'instruction ou de poursuite interrompant la prescription de l'action publique (1). (1) Voir Cass. 8 octobre 1986, RG 5109, Pas. 1987, n° 70. Depuis le 1er avril 2014, date d'entrée en vigueur de la loi du 1er décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire, certains tribunaux étant devenus des divisions de tribunaux de première instance, la question pourrait se poser de savoir si l'apostille par laquelle le parquet d'une division renvoie l'exploit de l'huissier de justice à celui d'une autre division faisant partie du même arrondissement judiciaire étendu constitue un acte d'instruction ou de poursuite interrompant la prescription de l'action publique.

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Causes - Actes d'instruction ou de poursuite - Notion - Apostille d'un procureur du Roi à un autre*

*- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*



Uit de artikelen 16, § 1, 17, § 1, en 18, § 1 van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel volgt dat de betrokken persoon cassatieberoep kan instellen tegen het arrest gewezen op het hoger beroep tegen de beslissing die uitspraak doet over de tenuitvoerlegging van dat bevel; dergelijke beslissing bestaat erin na te gaan of op de feiten een straf is gesteld die de vereiste minimale strafmaat bereikt, of er een weigeringsgrond bestaat, of de voorwaarde van de dubbele strafbaarstelling is vervuld dan wel of daarvan kan worden afgeweken, en of er grond is om de bij wet bepaalde waarborgen te eisen.

---

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Allerlei - Europees aanhoudingsbevel - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing over de tenuitvoerlegging van het bevel - Ontvankelijkheid*

Il résulte des articles 16, § 1er, 17, § 1er, et 18, § 1er, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, que la personne concernée peut se pourvoir en cassation contre l'arrêt rendu sur l'appel interjeté contre la décision statuant sur l'exécution dudit mandat; pareille décision consiste à vérifier si les faits sont passibles d'une peine atteignant le taux minimal requis, s'il existe une cause de refus, si la condition de la double incrimination est remplie ou s'il peut y être dérogé, et s'il y a lieu de demander les garanties prévues par la loi.

---

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exécution - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Mandat d'arrêt européen - Chambre des mises en accusation - Décision sur l'exécution du mandat - Recevabilité*

---

**P.14.1230.F**

**12 augustus 2014**

**AC nr. ...**

Bij ontstentenis van nieuwe en ernstige omstandigheden die een nieuwe maatregel noodzakelijk zouden maken, staat artikel 59 van de wet van 8 april 1965 de jeugdkamer van het hof van beroep niet toe een voorlopige maatregel te bevelen op grond van de feiten die tot de aanhouding hebben geleid.

---

*JEUGDBESCHERMING - Opvoedende maatregel - Voorlopige plaatsing in een gesloten afdeling - Vrijheidsbeneming - Invrijheidstelling - Nieuwe maatregel - Voorwaarden - Nieuwe omstandigheden*

*- Art. 59 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming*  
*MINDER-VALIDEN - Jeugdbescherming - Opvoedende maatregel - Voorlopige plaatsing in een gesloten afdeling - Vrijheidsbeneming - Invrijheidstelling - Nieuwe maatregel - Voorwaarden - Nieuwe omstandigheden*

*- Art. 59 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming*

À défaut de circonstances nouvelles et sérieuses qui rendraient une nouvelle mesure nécessaire, l'article 59 de la loi du 8 avril 1965 ne permet pas à la chambre de la jeunesse de la cour d'appel d'ordonner une mesure provisoire en se fondant sur les faits ayant donné lieu à l'arrestation.

---

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mesure éducative - Placement provisoire en section fermée - Privation de liberté - Libération - Nouvelle mesure - Conditions - Circonstances nouvelles*

*- Art. 59 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse*  
*MINORITE - Protection de la jeunesse - Mesure éducative - Placement provisoire en section fermée - Privation de liberté - Libération - Nouvelle mesure - Conditions - Circonstances nouvelles*

*- Art. 59 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse*

De overschrijding van de termijn van 24 uren, die zowel in artikel 1, 1°, als in artikel 2, eerste lid, van de wet van 20 juli 1990 is bepaald, belet de jeugdrechter niet om een opvoedende maatregel te nemen; wanneer die maatregel echter bestaat in een voorlopige plaatsing van de minderjarige in een gesloten afdeling, wordt de onrechtmatigheid van de vrijheidsbeneming met de invrijheidstelling van de minderjarige bestraft.

---

*JEUGDBESCHERMING - Minderjarige - Opvoedende maatregel - Voorlopige plaatsing in een gesloten afdeling - Vrijheidsbeneming - Termijn van vierentwintig uren - Overschrijding - Sanctie*

*- Artt. 1, 1°, en 2, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Algemeen - Minderjarige - Opvoedende*

Le dépassement du délai de 24 heures prévu, tant à l'article 1er, 1°, que 2, alinéa 1er, de la loi du 20 juillet 1990, n'empêche pas le juge de la jeunesse de prendre une mesure éducative; toutefois, lorsque cette mesure consiste en un placement provisoire du mineur en section fermée, l'illégalité de la privation de liberté a pour sanction la libération du mineur.

---

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mineur - Mesure éducative - Placement provisoire en section fermée - Privation de liberté - Délai de 24 heures - Dépassement - Sanction*

*- Art. 1er, 1°, et 2, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Généralités - Mineur - Mesure éducative -*

maatregel - Voorlopige plaatsing in een gesloten afdeling -  
Vrijheidsbeneming - Termijn van vierentwintig uren -  
Overschrijding - Sanctie

- Artt. 1, 1°, en 2, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de  
voorlopige hechtenis

Placement provisoire en section fermée - Privation de liberté - Délai  
de 24 heures - Dépassement - Sanction

- Art. 1er, 1°, et 2, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention  
préventive

**P.14.1233.N**

**14 oktober 2014**

**AC nr. 609**

De regel dat de onderzoeksrechter zich bij een reconstructie dient te laten vergezellen van de inverdenkinggestelde, de burgerlijke partij en hun advocaten werd slechts ingevoerd bij artikel 3 van de wet van 13 augustus 2011, dat in voege is getreden op 1 januari 2012.

*ONDERZOEKSRECHTER - Plaatsbezoek - Reconstructie*

La règle selon laquelle le juge d'instruction doit, lors de la reconstitution, se faire accompagner par l'inculpé, la partie civile et leurs avocats n'a été instaurée que par l'article 3 de la loi du 13 août 2011, entré en vigueur le 1er janvier 2012.

*JUGE D'INSTRUCTION - Descente sur les lieux - Reconstitution*

Het staat aan het onderzoeksgerecht dat met toepassing van artikel 235bis Wetboek van Strafvordering de regelmatigheid van een onderzoekshandeling moet beoordelen, na te gaan of die handeling al dan niet is aangetast door een onregelmatigheid en in bevestigend geval te beslissen of er grond is om de nietigheid van die handeling uit te spreken omdat de onregelmatigheid het eerlijke karakter van het proces onherstelbaar in het gedrang brengt; het arrest dat, om redenen eigen aan de zaak, tot het oordeel komt dat het niet-vergezeld zijn van de inverdenkinggestelde door zijn raadsman op de bewuste reconstructie geen onherstelbare miskenning inhoudt van zijn rechten en dus niet tot gevolg heeft dat de rechter bij het vormen van zijn overtuiging dit gegeven niet in aanmerking mag nemen, is naar recht verantwoord (1). (1) Zie Cass. 21 januari 2014, AR P.13.1899.N, AC 2014, nr. 49.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Beoordeling van de regelmatigheid van een onderzoekshandeling*

Il appartient à la juridiction d'instruction appelée à examiner la régularité d'un acte d'instruction en application de l'article 235bis du Code d'instruction criminelle, de vérifier si cet acte est ou non entaché par une irrégularité et, le cas échéant, de décider s'il y a lieu de prononcer la nullité de cet acte parce que l'irrégularité met irrémédiablement en péril le caractère équitable du procès; l'arrêt qui, pour des motifs propres à la cause, décide que le fait que l'inculpé n'ait pas été accompagné par son conseil lors de la reconstitution en question n'implique pas la violation irrémédiable de ses droits et n'a donc pas pour conséquence que le juge ne puisse pas prendre cet élément en considération pour former sa conviction, est légalement justifié (1). (1) Voir Cass. 21 janvier 2014, RG P.13.1899.N, Pas. 2014, n° 49.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Appréciation de la régularité d'un acte d'instruction*

Noch artikel 6.1 en 6.3 EVRM noch het algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging vereisen dat de uitvoering van een neuropsychiatrisch of klinisch-psychologisch onderzoek van een inverdenkinggestelde geschiedt in aanwezigheid van zijn raadsman, welke aanwezigheid trouwens de adequate uitvoering van een dergelijk onderzoek onmogelijk zou maken.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafvonden - Recht op bijstand van een advocaat - Neuropsychiatrisch of klinisch-psychologisch onderzoek - Aanwezigheid van een raadsman*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Neuropsychiatrisch of klinisch-psychologisch onderzoek - Aanwezigheid van een raadsman*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.c - Recht van verdediging - Recht op bijstand van een advocaat - Neuropsychiatrisch of klinisch-psychologisch*

Ni les articles 6.1 et 6.3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ni le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense ne requièrent que l'expertise neuropsychiatrique ou de psychologie clinique d'un inculpé soit pratiquée en présence de son conseil, laquelle rendrait par ailleurs impossible l'exécution adéquate d'une telle expertise.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit à l'assistance d'un avocat - Expertise neuropsychiatrique ou de psychologie clinique - Présence d'un conseil*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Expertise neuropsychiatrique ou de psychologie clinique - Présence d'un conseil*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, c - Droits de la défense - Droit à l'assistance d'un*

**P.14.1234.F**

**15 oktober 2014**

**AC nr. 611**

Uit het enkele feit dat een door het onderzoeksgerecht nietig verklaard stuk niet effectief uit het dossier werd verwijderd vóór het onderzoek van de zaak voor het gerecht op verwijzing, terwijl de appelrechters dat verzuim hebben verholpen door dat stuk uit het dossier te verwijderen, kan noch een schending van artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden noch een miskennis van het recht van verdediging worden afgeleid.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoek in strafzaken - Regelmaticheid van de rechtspleging - Nietigverklaring van een stuk door het onderzoeksgerecht - Verwijzing - Feitenrechter - Nietig verklaard stuk niet effectief uit het dossier verwijderd - Appelrechters - Herstel van het verzuim door het nietig verklaarde stuk uit het dossier te verwijderen - Recht van verdediging - Miskennis*

- Art. 235bis, §§ 1 en 6 Wetboek van Strafvordering

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onderzoek in strafzaken - Regelmaticheid van de rechtspleging - Nietigverklaring van een stuk door het onderzoeksgerecht - Verwijzing - Feitenrechter - Nietig verklaard stuk niet effectief uit het dossier verwijderd - Appelrechters - Herstel van het verzuim door het nietig verklaarde stuk uit het dossier te verwijderen - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Miskennis*

- Art. 235bis, §§ 1 en 6 Wetboek van Strafvordering

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regelmaticheid van de procedure - Nietigverklaring van een stuk door het onderzoeksgerecht - Verwijzing - Feitenrechter - Nietig verklaard stuk niet effectief uit het dossier verwijderd - Appelrechters - Herstel van het verzuim door het nietig verklaarde stuk uit het dossier te verwijderen - Recht van verdediging - Miskennis*

- Art. 235bis, §§ 1 en 6 Wetboek van Strafvordering

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Regelmaticheid van de procedure - Nietigverklaring van een stuk door het onderzoeksgerecht - Verwijzing - Feitenrechter - Nietig verklaard stuk niet effectief uit het dossier verwijderd - Appelrechters - Herstel van het verzuim door het nietig verklaarde stuk uit het dossier te verwijderen - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Miskennis*

- Art. 235bis, §§ 1 en 6 Wetboek van Strafvordering

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

De la seule circonstance qu'une pièce annulée par la juridiction d'instruction n'a pas été matériellement retirée du dossier avant l'examen de la cause devant la juridiction de renvoi alors que les juges d'appel ont réparé cette omission en écartant ladite pièce, il ne saurait se déduire ni une violation de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ni une méconnaissance des droits de la défense.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction en matière répressive - Régularité de la procédure - Annulation d'une pièce par la juridiction d'instruction - Renvoi - Juge du fond - Défaut de retrait matériel de la pièce annulée - Juges d'appel - Réparation de l'omission en écartant la pièce annulée - Droits de la défense - Violation*

- Art. 235bis, § 1er et 6 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Instruction en matière répressive - Régularité de la procédure - Annulation d'une pièce par la juridiction d'instruction - Renvoi - Juge du fond - Défaut de retrait matériel de la pièce annulée - Juges d'appel - Réparation de l'omission en écartant la pièce annulée - Droit à un procès équitable - Violation*

- Art. 235bis, § 1er et 6 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Régularité de la procédure - Annulation d'une pièce par la juridiction d'instruction - Renvoi - Juge du fond - Défaut de retrait matériel de la pièce annulée - Juges d'appel - Réparation de l'omission en écartant la pièce annulée - Droits de la défense - Violation*

- Art. 235bis, § 1er et 6 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Régularité de la procédure - Annulation d'une pièce par la juridiction d'instruction - Renvoi - Juge du fond - Défaut de retrait matériel de la pièce annulée - Juges d'appel - Réparation de l'omission en écartant la pièce annulée - Droit à un procès équitable - Violation*

- Art. 235bis, § 1er et 6 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Uit het enkele feit dat de wet het recht van de beklagde beperkt om voor de feitenrechter een betwisting op te werpen die reeds door het onderzoeksgerecht, bij de regeling van de rechtspleging, op tegenspraak werd beslecht, kan noch een schending van artikel 6 van het Verdrag noch een miskening van het recht van verdediging worden afgeleid.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Betwisting op tegenspraak beslecht - Verwijzing - Feitenrechter - Recht van de beklagde om de betwisting opnieuw op te werpen - Beperking - Recht van verdediging - Miskening*

- Artt. 235bis, § 1 en 5, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Betwisting op tegenspraak beslecht - Verwijzing - Feitenrechter - Recht van de beklagde om de betwisting opnieuw op te werpen - Beperking - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Miskening*

- Artt. 235bis, § 1 en 5, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafvonden - Onderzoek in strafvonden - Regeling van de rechtspleging - Betwisting op tegenspraak beslecht - Verwijzing - Feitenrechter - Recht van de beklagde om de betwisting opnieuw op te werpen - Beperking - Recht van verdediging - Miskening*

- Artt. 235bis, § 1 en 5, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onderzoek in strafvonden - Regeling van de rechtspleging - Betwisting op tegenspraak beslecht - Verwijzing - Feitenrechter - Recht van de beklagde om de betwisting opnieuw op te werpen - Beperking - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Miskening*

- Artt. 235bis, § 1 en 5, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

---

Aangezien de eerlijke behandeling van de zaak wordt beoordeeld in het licht van het geheel van de rechtspleging, kan artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden niet zijn geschonden wegens het feit dat, in de loop van de voorlopige hechtenis, de samenvattende ondervraging voor de onderzoeksrechter, die bij arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling nietig is verklaard, niet kon worden overgedaan omdat de inverdenkinggestelde de volgende dag in vrijheid werd gesteld.

De la seule circonstance que la loi limite le droit du prévenu de soulever devant le juge du fond une contestation qui a été tranchée contradictoirement par la juridiction d'instruction lors du règlement de la procédure, il ne saurait se déduire ni une violation de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ni une méconnaissance des droits de la défense.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Contestation tranchée contradictoirement - Renvoi - Juge du fond - Droit du prévenu de soulever à nouveau la contestation - Limitation - Droits de la défense - Violation*

- Art. 235bis, § 1er et 5, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Contestation tranchée contradictoirement - Renvoi - Juge du fond - Droit du prévenu de soulever à nouveau la contestation - Limitation - Droit à un procès équitable - Violation*

- Art. 235bis, § 1er et 5, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction en matière répressive - Règlement de la procédure - Contestation tranchée contradictoirement - Renvoi - Juge du fond - Droit du prévenu de soulever à nouveau la contestation - Limitation - Droits de la défense - Violation*

- Art. 235bis, § 1er et 5, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Instruction en matière répressive - Règlement de la procédure - Contestation tranchée contradictoirement - Renvoi - Juge du fond - Droit du prévenu de soulever à nouveau la contestation - Limitation - Droit à un procès équitable - Violation*

- Art. 235bis, § 1er et 5, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

---

L'équité du procès s'appréciant à la lumière de l'ensemble de la procédure, l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne saurait être violé en raison du fait que, au cours de la détention préventive, l'interrogatoire récapitulatif devant le juge d'instruction, annulé par un arrêt de la chambre des mises en accusation, n'a pas pu être recommencé, l'inculpé ayant été remis en liberté le lendemain.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Samenvattende ondervraging voor de onderzoeksrechter - Nietigverklaring door de kamer van inbeschuldigingstelling - Invrijheidstelling van de inverdeninggestelde - Onmogelijkheid om de samenvattende ondervraging over te doen - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Miskenning*

*- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 22, derde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Samenvattende ondervraging voor de onderzoeksrechter - Nietigverklaring door de kamer van inbeschuldigingstelling - Invrijheidstelling van de inverdeninggestelde - Onmogelijkheid om de samenvattende ondervraging over te doen - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Miskenning*

*- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 22, derde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

De wet van 19 december 2002 tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken, die een artikel 43quater in het Strafwetboek heeft ingevoegd, voorziet in een bijkomende facultatieve verbeurdverklaring in geval van veroordeling wegens met name corruptie of witwassen, wanneer de veroordeelde over een relevante periode verdere vermogensvoordelen heeft ontvangen terwijl er ernstige en concrete aanwijzingen zijn dat die voortvloeien uit het misdrijf waarvoor hij werd veroordeeld of uit identieke feiten en de veroordeelde het tegendeel niet geloofwaardig heeft kunnen maken; als relevante periode wordt aanzien de periode van vijf jaar voorafgaand aan de inverdeningstelling van de persoon tot de datum van de uitspraak; één enkele daad van corruptie of witwassen gepleegd na 24 februari 2003, datum van inwerkingtreding van de wet, volstaat om vijf jaar te kunnen teruggaan vanaf de datum van de inverdeningstelling.

*STRAF - Andere Straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Facultatieve bijkomende verbeurdverklaring van tijdens de relevante periode verkregen verdere vermogensvoordelen - Relevante periode*

*- Art. 43quater Strafwetboek*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Interrogatoire récapitulatif devant le juge d'instruction - Annulation par la chambre des mises en accusation - Mise en liberté de l'inculpé - Impossibilité de recommencer l'interrogatoire récapitulatif - Droit à un procès équitable - Violation*

*- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 22, al. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Détention préventive - Maintien - Interrogatoire récapitulatif devant le juge d'instruction - Annulation par la chambre des mises en accusation - Mise en liberté de l'inculpé - Impossibilité de recommencer l'interrogatoire récapitulatif - Droit à un procès équitable - Violation*

*- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 22, al. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

La loi du 19 décembre 2002 portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale, qui a inséré une article 43quater dans le Code pénal, prévoit une confiscation facultative complémentaire en cas de condamnation, notamment, du chef de corruption ou de blanchiment, si le condamné a acquis pendant une période pertinente des avantages patrimoniaux supplémentaires alors qu'il existe des indices sérieux et concrets que ceux-ci découlent de l'infraction pour laquelle il a été condamné ou de faits identiques et que le condamné n'a pas pu rendre plausible le contraire; est considérée comme pertinente la période commençant cinq ans avant l'inculpation de la personne et courant jusqu'à la date du prononcé; il suffit d'un seul acte de corruption ou de blanchiment commis après le 24 février 2003, date d'entrée en vigueur de la loi, pour pouvoir remonter de cinq ans à partir de la date de l'inculpation.

*PEINE - Autres Peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Confiscation facultative complémentaire d'avantages patrimoniaux supplémentaires acquis pendant une période pertinente - Période pertinente*

*- Art. 43quater Code pénal*

De herstelmaatregelen van artikel 20bis Vlaamse Wooncode beogen als een bijzondere vorm van teruggave, de gevolgen van de door artikel 20, § 1, Vlaamse Wooncode bedoelde misdrijven teniet te doen en de krachtens artikel 5 Vlaamse Wooncode vastgestelde vereisten en normen te verwezenlijken; uit de tekst van de artikelen 5, 20 en 20bis Vlaamse Wooncode, hun ontstaansgeschiedenis en de doelstellingen van de decreetgever volgt dat het gevorderde herstel in hoofdorde tot integraal herstel moet strekken, dit wil zeggen tot het wegwerken van alle gebreken aan het onroerend goed teneinde het te laten voldoen aan de vereisten en normen vastgesteld krachtens artikel 5 Vlaamse Wooncode; behoudens een vastgesteld integraal herstel, mag de vordering slechts worden afgewezen in het geval van kennelijke onredelijkheid (1). (1) Cass. 6 mei 2014, AR P.12.0355.N, AC, 2014, nr. 316 met concl. adv.-gen. Timperman

---

*HUISVESTING - Vlaamse Wooncode - Onroerend goed dat niet voldoet aan artikel 5 Vlaamse Wooncode - Veroordeling - Herstelmaatregel - Aard - Doel - Draagwijdte*

Indien het integraal herstel, dat strekt tot het wegwerken van alle gebreken aan het onroerend goed teneinde het te laten voldoen aan de vereisten en normen vastgesteld krachtens artikel 5 Vlaamse Wooncode, als principiële herstelmaatregel volgens de rechter niet mogelijk is, dient de alternatieve maatregel van de herbestemming of de sloop te worden bevolen; uit het alternatief karakter van de herstelmaatregel van herbestemming of sloop volgt dat indien de rechter vaststelt dat deze herstelmaatregel niet kan worden bevolen omdat niet blijkt dat de stedenbouwkundige toestand van het onroerend goed het bevelen van een integraal herstel belet, hij ertoe gehouden is het integraal herstel als principiële herstelmaatregel te bevelen, behoudens kennelijke onredelijkheid.

---

*HUISVESTING - Vlaamse Wooncode - Onroerend goed dat niet voldoet aan artikel 5 Vlaamse Wooncode - Veroordeling - Herstelmaatregel - Principiële herstelmaatregel - Integraal herstel - Geen stedenbouwkundig beletsel*

Les mesures de réparation prévues à l'article 20bis du Code flamand du logement visent, à titre de forme particulière de restitution, à annuler les conséquences des infractions visées à l'article 20, § 1er, dudit code et à répondre aux conditions et normes établies en vertu de l'article 5 de ce même code; il ressort du texte des articles 5, 20 et 20bis du Code flamand du logement, de leur genèse et des objectifs du pouvoir décréétal que la réparation requise doit tendre, à titre principal, à la réparation intégrale, à savoir faire disparaître tous les défauts présentés par l'immeuble afin qu'il satisfasse aux conditions et normes établies en vertu de l'article 5 du Code flamand du logement; hormis la constatation d'une réparation intégrale, une demande ne peut être rejetée que si elle présente un caractère manifestement déraisonnable (1). (1) Cass. 6 mai 2014, RG P.12.0355.N, Pas. 2014, n° 316 avec les conclusions de M. l'avocat général Timperman, publiées à leur date dans AC.

---

*LOGEMENT - Code flamand du Logement - Immeuble qui ne satisfait pas à l'article 5 du Code flamand du Logement - Condamnation - Mesure de réparation - Nature - Objectif - Portée*

Si la réparation intégrale qui tend à faire disparaître tous les défauts présentés par l'immeuble afin qu'il satisfasse aux conditions et normes établies en vertu de l'article 5 du Code flamand du logement, n'est, selon le juge, pas possible en tant que mesure de réparation principale, il y a lieu d'ordonner la mesure alternative de la réaffectation ou de la démolition; il résulte du caractère alternatif de la mesure de réparation de la réaffectation ou de la démolition que, si le juge constate que cette mesure de réparation ne peut être ordonnée parce que l'état urbanistique de l'immeuble n'empêche pas qu'une réparation intégrale soit ordonnée, il est tenu d'ordonner la réparation intégrale à titre de mesure de réparation principale, sauf si elle présente un caractère manifestement déraisonnable.

---

*LOGEMENT - Code flamand du Logement - Immeuble qui ne satisfait pas à l'article 5 du Code flamand du Logement - Condamnation - Mesure de réparation - Mesure de réparation principale - Réparation intégrale - Pas d'obstacle urbanistique*

Artikel 2.2.b, van de richtlijn 2008/115/EG van het Europees parlement en de Raad van 16 december 2008 bepaalt dat de Lidstaten kunnen besluiten de richtlijn niet toe te passen op onderdanen van derde landen die verplicht zijn tot terugkeer als strafrechtelijke sanctie of als gevolg van een strafrechtelijke sanctie overeenkomstig de nationale wetgeving; uit het arrest van 6 december 2011 van het Hof van Justitie van de Europese Unie blijkt dat de onderdanen van derde landen die naast het misdrijf illegaal verblijf, één of meerdere andere misdrijven hebben gepleegd, in voorkomend geval, krachtens die bepaling aan de toepassing van de richtlijn kunnen worden onttrokken (1). (1) Zie Cass. 14 december 2011, AR P.11.1623.F, AC 2011, nr. 685.

---

*EUROPESE UNIE - Allerlei - Onderdanen van derde landen - Terugkeer - Lidstaten - Richtlijn 2008/115/EG - Illegaal verblijf - Sanctie - Vrijheidsberovende straf - Verbod - Toepassingsgebied*

*- Art. 75, derde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*- Art. 2.2.b Richtlijn 2008/115/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 dec. 2008*

*VREEMDELINGEN - Europese Unie - Onderdanen van derde landen - Terugkeer - Lidstaten - Richtlijn 2008/115/EG - Illegaal verblijf - Sanctie - Vrijheidsberovende straf - Verbod - Toepassingsgebied*

*- Art. 75, derde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*- Art. 2.2.b Richtlijn 2008/115/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 dec. 2008*

De vreemdeling die wordt geacht door zijn gedrag de openbare orde of de nationale veiligheid in het gedrang te kunnen brengen, kan bevel worden gegeven het grondgebied te verlaten; aangezien een strafrechtelijke veroordeling wegens handel in verdovende middelen kan aangemerkt worden als feiten die de openbare orde in het gedrang kunnen brengen en die een maatregel tot terugkeer van de daartoe veroordeelde vreemdeling tot gevolg kunnen hebben, kan de rechter beslissen om de vreemdeling die onwettig het Rijk binnenkomt of er verblijft en die er wegens handel in verdovende middelen wordt veroordeeld, de gevangenisstraf op te leggen bepaald bij artikel 75, eerste lid, van de wet van 15 december 1980.

---

*VREEMDELINGEN - Europese Unie - Onderdanen van derde landen - Terugkeer - Lidstaten - Richtlijn 2008/115/EG - Illegaal verblijf - Sanctie - Vrijheidsberovende straf - Verbod - Toepassingsgebied - Vreemdeling veroordeeld wegens handel in verdovende middelen - Gedrag dat de openbare orde of de nationale veiligheid in het gedrang kan brengen*

*- Artt. 7, 3°, en 75, eerste lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

L'article 2, paragraphe 2, sous b), de la directive 2008/115/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008, prévoit que les États membres peuvent décider de ne pas appliquer la directive aux ressortissants de pays tiers qui font l'objet d'une sanction pénale prévoyant ou ayant pour conséquence leur retour, conformément au droit national; il ressort de l'arrêt du 6 décembre 2011 de la Cour de Justice de l'Union européenne que les ressortissants de pays tiers ayant, outre le délit de séjour irrégulier, commis un ou plusieurs autres délits peuvent le cas échéant, en vertu de cette disposition, être soustraits au champ d'application de la directive (1). (1) Voir Cass. 14 décembre 2011, RG P.11.1623.F, Pas. 2011, n° 685.

---

*UNION EUROPEENNE - Divers - Ressortissants de pays tiers - Retour - Etats membres - Directive 2008/115/CE - Séjour illégal - Sanction - Peine privative de liberté - Interdiction - Champ d'application*

*- Art. 75, al. 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

*- Art. 2, § 2, b Directive 2008/115/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008*

*ETRANGERS - Union européenne - Ressortissants de pays tiers - Retour - Etats membres - Directive 2008/115/CE - Séjour illégal - Sanction - Peine privative de liberté - Interdiction - Champ d'application*

*- Art. 75, al. 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

*- Art. 2, § 2, b Directive 2008/115/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008*

Un ordre de quitter le territoire peut être donné à l'étranger qui, par son comportement, est considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale; une condamnation pénale pour des faits de trafic de stupéfiants pouvant être considérée comme susceptible de compromettre l'ordre public et avoir pour conséquence une mesure visant au retour de l'étranger condamné de ce chef, le juge peut décider d'infliger à l'étranger qui entre ou séjourne illégalement dans le Royaume et y est condamné pour des faits de trafic de stupéfiants, la peine d'emprisonnement prévue par l'article 75, alinéa 1er, de la loi du 15 décembre 1980.

---

*ETRANGERS - Union européenne - Ressortissants de pays tiers - Retour - Etats membres - Directive 2008/115/CE - Séjour illégal - Sanction - Peine privative de liberté - Interdiction - Champ d'application - Etranger condamné pour trafic de stupéfiants - Comportement pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale*

*- Art. 7, 3°, et 75, al. 1er L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

- Art. 2.2.b Richtlijn 2008/115/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 dec. 2008

EUROPESE UNIE - Allerlei - Onderdanen van derde landen - Terugkeer - Lidstaten - Richtlijn 2008/115/EG - Illegaal verblijf - Sanctie - Vrijheidsberovende straf - Verbod - Toepassingsgebied - Vreemdeling veroordeeld wegens handel in verdovende middelen - Gedrag dat de openbare orde of de nationale veiligheid in het gedrang kan brengen

- Artt. 7, 3°, en 75, eerste lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 2.2.b Richtlijn 2008/115/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 dec. 2008

- Art. 2, § 2, b Directive 2008/115/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008

UNION EUROPEENNE - Divers - Ressortissants de pays tiers - Retour - Etats membres - Directive 2008/115/CE - Séjour illégal - Sanction - Peine privative de liberté - Interdiction - Champ d'application - Etranger condamné pour trafic de stupéfiants - Comportement pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale

- Art. 7, 3°, et 75, al. 1er L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 2, § 2, b Directive 2008/115/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008

---

## P.14.1275.F

10 december 2014

AC nr. 778

In de zin van artikel 3 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden wordt onder vernederende behandeling begrepen, elke daad die bij degene die ze ondergaat, in andermans of eigen ogen zware vernedering of verlies van waardigheid veroorzaakt; de nadelen die voor de vervolgte persoon voortvloeien uit de verdragingen van de rechtspleging worden beoordeeld met inachtneming van artikel 6.1 van het Verdrag en de mogelijkheid om de door de rechter vastgestelde overtreding van de redelijke termijn te bestraffen; zij kunnen niet voldoende ernstig zijn om een vernederende en onmenselijke behandeling te zijn in de zin van artikel 3 van dat Verdrag (1). (1) Zie Cass. 21 december 2011, AR P.11.2042.F, AC 2011, nr. 703.

---

FOLTERING - ONMENSELIJKE BEHANDELING - Onmenselijke en vernederende behandelingen - Begrip - Nadelen voor de vervolgte persoon wegens verdraging in de rechtspleging

- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 417bis en 417quinqües Strafwetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Onmenselijke en vernederende behandelingen - Begrip - Nadelen voor de vervolgte persoon wegens verdraging in de rechtspleging

- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 417bis en 417quinqües Strafwetboek

Au sens de l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, les traitements dégradants s'entendent de tout acte qui cause à celui qui y est soumis, aux yeux d'autrui ou aux siens, une humiliation ou avilissement graves; les inconvénients résultant pour la personne poursuivie des retards de la procédure s'apprécient au regard de l'article 6, § 1er, de la Convention et de la possibilité de sanctionner le dépassement du délai raisonnable que le juge constate; ils ne sauraient être d'une gravité suffisante pour constituer un traitement dégradant et inhumain au sens de l'article 3 de cette Convention (1). (1) Voir Cass. 21 décembre 2011, RG P.11.2042.F, Pas. 2011, n° 703.

---

TORTURE - TRAITEMENT INHUMAIN - Traitements inhumains et dégradants - Notion - Inconvénients résultant pour la personne poursuivie des retards de la procédure

- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 417bis et 417quinqües Code pénal

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Traitements inhumains et dégradants - Notion - Inconvénients résultant pour la personne poursuivie des retards de la procédure

- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 417bis et 417quinqües Code pénal



Het staat aan de rechter die kennisneemt van het hoger beroep tegen een beslissing om de zaken afzonderlijk te behandelen, om na te gaan of, op grond van zijn vaststellingen en overwegingen, het afzonderlijk onderzoek van die zaken geen onmiddellijk nadeel berokkent aan een partij; dat is het geval wanneer de afzonderlijke behandeling de uitspraak over de strafvordering belemmert, vertraagt of, anderszins in de weg staat (1). (1) Zie Cass. 3 oktober 1983, AR 6764, AC 1984-85, nr. 59; Henri-D. Bosly, Damien Vandermeersch en Marie-Aude Beernaert, Droit de la procédure pénale, Die Keure, 2010, 6de uitgave, p. 1214.

---

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Bevoegdheid van de rechter - Beslissingen of maatregelen van inwendige aard - Hoger beroep tegen een beslissing om de zaken afzonderlijk te behandelen - Ontvankelijkheid - Voorwaarde - Onmiddellijk nadeel voor een partij*

- Artt. 1046 en 1050 Gerechtelijk Wetboek

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Beslissingen of maatregelen van inwendige aard - Hoger beroep tegen een beslissing om de zaken afzonderlijk te behandelen - Ontvankelijkheid - Voorwaarde - Onmiddellijk nadeel voor een partij*

- Artt. 1046 en 1050 Gerechtelijk Wetboek

---

Uit artikel 43, § 5, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken volgt niet dat de rechter, als waarborg dat hij de stukken begrijpt die in een andere landstaal zijn gesteld, moet zijn geslaagd voor het krachtens artikel 43quinquies van de voormelde wet georganiseerde examen.

---

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Rechtspleging in een landstaal - Magistraten die met hun diploma aantonen dat zij de examens van doctor in de rechten in die landstaal hebben afgelegd - Stukken van het dossier in een andere landstaal - Waarborg voor het begrijpen door de rechters - Examen van kennis van de andere landstaal*

- Artt. 43, § 5, tweede lid, en 43quinquies Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

---

Artikel 16 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken bepaalt niet dat alle stukken van het dossier in de taal van de rechtspleging moeten zijn gesteld.

---

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Taal van de rechtspleging - Stukken van het dossier in de taal van de rechtspleging - Verplichting*

- Art. 16 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Il appartient au juge saisi de l'appel d'une décision de disjonction des causes de vérifier si, en raison de ses constatations et considérations, l'examen séparé de ces causes n'inflige pas à une partie un grief immédiat; tel est le cas lorsque la disjonction fait obstacle, retarde ou contrarie autrement le jugement de l'action publique (1). (1) Voir Cass. 3 octobre 1983, RG 6764, Pas. 1984, n° 59; Henri D. Bosly, Damien Vandermeersch et Marie-Aude Beernaert, Droit de la procédure pénale, La Charte, 2010, 6ème édition, p. 1214.

---

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Compétence du juge - Décisions ou mesures d'ordre - Appel d'une décision de disjonction des causes - Recevabilité - Condition - Grief immédiat infligé à une partie*

- Art. 1046 et 1050 Code judiciaire

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Décisions ou mesures d'ordre - Appel d'une décision de disjonction des causes - Recevabilité - Condition - Grief immédiat infligé à une partie*

- Art. 1046 et 1050 Code judiciaire

---

Il ne résulte pas de l'article 43, § 5, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire que, pour garantir la compréhension de pièces rédigées dans une autre langue nationale, le juge doit avoir satisfait à l'examen organisé en vertu de l'article 43quinquies de la loi précitée.

---

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Procédure suivie dans une langue nationale - Magistrats justifiant par leur diplôme avoir subi les examens du doctorat en droit dans ladite langue nationale - Pièces du dossier rédigées dans une autre langue nationale - Garantie de compréhension par les juges - Examen de connaissance de l'autre langue nationale*

- Art. 43, § 5, al. 2, et 43quinquies L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

L'article 16 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ne prévoit pas que toutes les pièces du dossier doivent être établies dans la langue de la procédure.

---

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Langue de la procédure - Pièces du dossier établies dans la langue de la procédure - Obligation*

- Art. 16 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Artikel 22 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, krachtens hetwelk de inverdenkinggestelde die slechts één van de landstalen verstaat, kan vorderen dat bij zijn dossier een vertaling wordt gevoegd in de taal die hij verstaat van de processen-verbaal, van de verklaringen van getuigen of klagers en van de verslagen van deskundigen die in een andere landstaal zijn gesteld, op kosten van de Schatkist, geldt alleen voor de vertaling van de daarin vermelde stukken.

---

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Inverdenkinggestelde die slechts één van de landstalen verstaat - Stukken in een andere landstaal - Recht om een vertaling van de stukken te vorderen*

*- Art. 22 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

Het fundamentele verschil tussen de doelstellingen van het openbaar ministerie en die van de vervolgte persoon verantwoordt dat het prerogatieven geniet met het oog op het opsporen en vervolgen van strafbare feiten; noch artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, en met name het recht op een eerlijke behandeling van de zaak dat erin is vastgelegd, noch de eerbiediging van het recht van verdediging, houden in dat het openbaar ministerie en de persoon tegen wie de strafvordering is ingesteld over dezelfde mogelijkheden beschikken om tussen te komen in de loop van het gerechtelijk onderzoek (1). (1) Zie GwH 2 maart 1995, nr. 22/95; Cass. 16 oktober 1996, AR P.96.1278.F, AC 1996, nr. 385.

---

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Opdracht - Bijzondere prerogatieven met het oog op het opsporen en vervolgen van strafbare feiten - Gevolgen - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Openbaar ministerie - Opdracht - Bijzondere prerogatieven met het oog op het opsporen en vervolgen van strafbare feiten - Gevolgen - Algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Openbaar ministerie - Opdracht - Bijzondere prerogatieven met het oog op het opsporen en vervolgen van strafbare feiten - Gevolgen - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak*

L'article 22 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, en vertu duquel l'inculpé qui ne comprend qu'une des langues nationales peut demander la jonction au dossier d'une traduction dans la langue qu'il comprend des procès-verbaux, des déclarations de témoins ou plaignants et des rapports d'expertise rédigés dans une autre langue nationale, aux frais du Trésor, ne vise que la traduction des pièces qu'il énumère.

---

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Inculpé ne comprenant qu'une des langues nationales - Pièces rédigées dans une autre langue nationale - Droit de demander une traduction des pièces*

*- Art. 22 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

La différence fondamentale entre les objectifs du ministère public et de la personne poursuivie justifie que celui-ci jouisse de prérogatives particulières en vue de la recherche et de la poursuite des infractions; ni l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et plus particulièrement le droit à un procès équitable qu'il consacre, ni le respect dû aux droits de la défense n'impliquent que le ministère public et la personne à l'égard de laquelle l'action publique est engagée disposent des mêmes possibilités d'intervenir au cours de l'instruction judiciaire (1). (1) Voir Cour const. 2 mars 1995, n° 22/95; Cass. 16 octobre 1996, RG P.96.1278.F, Pas. 1996, n° 385.

---

*MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Mission - Prerogatives particulières en vue de la recherche et de la poursuite des infractions - Conséquences - Droit à un procès équitable*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Ministère public - Mission - Prerogatives particulières en vue de la recherche et de la poursuite des infractions - Conséquences - Principe général du droit relatif au respect des droits de la défense*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Ministère public - Mission - Prerogatives particulières en vue de la recherche et de la poursuite des infractions - Conséquences - Droit à un procès équitable*

De Europese richtlijn 2010/64/EU van 20 oktober 2010 betreffende het recht op vertolking en vertaling heeft tot doel de toepassing te vergemakkelijken in de praktijk van het recht op vertolking en vertaling ten behoeve van personen die de taal van de procedure niet spreken of verstaan, vastgelegd in artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, zoals uitgelegd in de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens.

---

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Allerlei - Personen die de taal van de procedure niet spreken of begrijpen - Recht op vertolking en vertaling - Doel van de Richtlijn - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Europese Unie - Richtlijn betreffende het recht op vertolking en vertaling - Doel van de Richtlijn - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

---

De regel van de wapengelijkheid is als dusdanig geen algemeen rechtsbeginsel maar vloeit voort uit de algemene rechtsbeginselen van het recht van verdediging en van het recht op een eerlijke behandeling van de zaak (1). (1) Zie Cass. 7 november 2012, AR P.1711.F, AC 2012, nr. 601, R.D.C.P. 2013, p. 163 met nota.

---

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging - Beginsel van de "wapengelijkheid"*

*- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Beginsel van de "wapengelijkheid"*

*- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van de "wapengelijkheid" - Algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging - Algemeen rechtsbeginsel van het recht op een eerlijke behandeling van de zaak*

*- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

La directive européenne 2010/64/UE du 20 octobre 2010 relative au droit à l'interprétation et à la traduction a pour but de faciliter l'exercice dans la pratique du droit à l'interprétation et à la traduction, accordé aux personnes qui ne parlent pas ou ne comprennent pas la langue de la procédure, consacré à l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, tel qu'interprété par la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme.

---

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Divers - Personnes ne parlant pas ou ne comprenant pas la langue de la procédure - Droit à l'interprétation et à la traduction - But de la directive - Droit à un procès équitable*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Union européenne - Directive relative au droit à l'interprétation et à la traduction - But de la directive - Droit à un procès équitable*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

La règle de l'égalité des armes ne constitue pas en soi un principe général du droit mais d'écoule de ceux qui sont relatifs au respect des droits de la défense et au droit à un procès équitable (1). (1) Voir Cass. 7 novembre 2012, RG P.1711.F, Pas. 2012, n° 601, R.D.P.C. 2013, p. 163 avec note.

---

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Principe général du droit relatif au respect des droits de la défense - Principe dit "de l'égalité des armes"*

*- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Principe dit "de l'égalité des armes"*

*- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Principe dit "de l'égalité des armes" - Principe général du droit relatif au respect des droits de la défense - Principe général du droit à un procès équitable*

*- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

Het recht op vertaling van stukken is vastgelegd in artikel 6.3, a), van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, dat eenieder die wordt vervolgd het recht waarborgt om onverwijld, in een taal welke hij verstaat, en in bijzonderheden, op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van de tegen hem ingebrachte beschuldigingen; de rechter beoordeelt in feite of de inverdenkinggestelde op de hoogte werd gebracht in een taal die hij voldoende verstond opdat zijn recht van verdediging voor het onderzoeksgerecht in acht zou zijn genomen.

---

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoek in strafzaken - Inverdenkinggestelde - Recht om op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van de beschuldiging - Op de hoogte gesteld in een taal die de inverdenkinggestelde voldoende verstond - Beoordeling door de rechter - Algemeen beginsel van het recht van verdediging*

*- Art. 6.3, a Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Onderzoek in strafzaken - Inverdenkinggestelde - Recht van verdediging - Recht om op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van de beschuldiging - Op de hoogte gesteld in een taal die de inverdenkinggestelde voldoende verstond - Beoordeling door de rechter*

*- Art. 6.3, a Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regelmatigheid van de procedure - Inverdenkinggestelde - Recht van verdediging - Recht om op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van de beschuldiging - Op de hoogte gesteld in een taal die de inverdenkinggestelde voldoende verstond - Beoordeling door de rechter*

*- Art. 6.3, a Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

---

De magistraat van het openbaar ministerie kan weigeren gevolg te geven aan het verzoek om bepaalde stukken te vertalen als hij ervan overtuigd is dat de inverdenkinggestelde de taal verstaat waarin die stukken zijn gesteld, bijvoorbeeld wanneer dat uit de eigen verklaringen van de betrokkene blijkt.

---

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Gerechtig onderzoek - Inverdenkinggestelde die slechts één van de landstalen verstaat - Stukken in een andere landstaal - Recht om een vertaling van de stukken te vorderen - Weigering van het openbaar ministerie - Wettigheid*

*- Artt. 16 en 22 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Inverdenkinggestelde die slechts één van de landstalen verstaat - Stukken in een andere landstaal - Recht om een vertaling van de stukken te vorderen - Weigering van het openbaar ministerie - Wettigheid*

*- Artt. 16 en 22 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

Le droit à la traduction de pièces relève de l'article 6, § 3, a, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, qui garantit à la personne poursuivie le droit d'être informée, dans le plus court délai, dans une langue qu'elle comprend et d'une manière détaillée, de la nature et de la cause de l'accusation portée contre elle; le juge apprécie en fait si l'information a été donnée dans une langue suffisamment comprise par l'inculpé pour que ses droits de défense soient respectés devant la juridiction d'instruction.

---

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction en matière répressive - Inculpé - Droit d'être informé de la nature et de la cause de l'accusation - Information donnée dans une langue suffisamment comprise par l'inculpé - Appréciation par le juge - Principe général du droit relatif au respect des droits de la défense*

*- Art. 6, § 3, a Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Instruction en matière répressive - Inculpé - Droits de la défense - Droit d'être informé de la nature et de la cause de l'accusation - Information donnée dans une langue suffisamment comprise par l'inculpé - Appréciation par le juge*

*- Art. 6, § 3, a Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Régularité de la procédure - Inculpé - Droits de la défense - Droit d'être informé de la nature et de la cause de l'accusation - Information donnée dans une langue suffisamment comprise par l'inculpé - Appréciation par le juge*

*- Art. 6, § 3, a Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

Le magistrat du ministère public peut refuser de donner suite à la requête de traduire certaines pièces s'il a la certitude que l'inculpé comprend la langue dans laquelle lesdites pièces sont rédigées, par exemple lorsque cela résulte des propres déclarations de l'intéressé.

---

*MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Instruction - Inculpé ne comprenant qu'une des langues nationales - Pièces rédigées dans une autre langue nationale - Droit de demander une traduction des pièces - Refus du ministère public - Légalité*

*- Art. 16 et 22 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Inculpé ne comprenant qu'une des langues nationales - Pièces rédigées dans une autre langue nationale - Droit de demander une traduction des pièces - Refus du ministère public - Légalité*

*- Art. 16 et 22 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

Aangezien het openbaar ministerie niet langer beschikt over de strafvordering zodra deze is ingesteld, kan de vordering die het in eerste aanleg heeft genomen zijn recht om hoger beroep in te stellen niet inperken en kan het, niettegenstaande artikel 1046 van het Gerechtelijk Wetboek, hoger beroep instellen tegen elke beslissing die de uitoefening van de strafvordering belemmert (1). (1) Zie Cass. 2 juni 1998, AR P.96.1587.N, AC 1998, nr. 283; Raoul Declercq, Procéduré pénale, RPDB, tome IX, Complément, Bruylant, 2004, p. 575, nrs. 870 tot 872.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Openbaar ministerie - Recht om hoger beroep in te stellen - Omvang - Beslissing die de uitoefening van de strafvordering belemmert*

- Artt. 1046 en 1050 Gerechtelijk Wetboek

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Recht om hoger beroep in te stellen - Omvang - Beslissing die de uitoefening van de strafvordering belemmert*

- Artt. 1046 en 1050 Gerechtelijk Wetboek

*STRAFVORDERING - Openbaar ministerie - Recht om hoger beroep in te stellen - Omvang - Beslissing die de uitoefening van de strafvordering belemmert*

- Artt. 1046 en 1050 Gerechtelijk Wetboek

Het openbaar ministerie kan naar recht de keuze maken om bepaalde stukken van het strafdossier niet te doen vertalen, hetgeen de feitenrechter de bevoegdheid niet ontzegt te beslissen alsnog andere stukken te doen vertalen.

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafdossier - Keuze om slechts bepaalde stukken te doen vertalen - Wettigheid*

- Art. 22 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Strafdossier - Openbaar ministerie - Keuze om slechts bepaalde stukken te doen vertalen - Wettigheid*

- Art. 22 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

De procureur des Konings kan te allen tijde kennis nemen van de stand van zaken in het gerechtelijk onderzoek en op grond daarvan vorderingen voorschrijven (1). (1) Henri-D. Bosly, Damien Vandermeersch en Marie-Aude Beernaert, Droit de la procédure pénale, Die Keure, 2010, 6de uitgave, p. 686.

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Gerechtelijk onderzoek - Recht op mededeling van het dossier en vorderingsbevoegdheid*

- Art. 61 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Algemeen - Openbaar ministerie - Recht op mededeling van het dossier en vorderingsbevoegdheid*

- Art. 61 Wetboek van Strafvordering

Le ministère public n'ayant plus la disposition de l'action publique une fois qu'elle est engagée, les réquisitions qu'il a prises en première instance ne sauraient limiter son droit d'appel et, nonobstant l'article 1046 du Code judiciaire, il peut faire appel de toute décision formant obstacle à l'exercice de cette action (1). (1) Voir Cass. 2 juin 1998, RG P.96.1587.N, Pas. 1998, n° 283; Raoul Declercq, Procédure pénale, RPDB, Tome IX, Complément, Bruylant, 2004, p. 575, n° 870 à 872.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Ministère public - Droit d'appel - Etendue - Décision formant obstacle à l'exercice de l'action publique*

- Art. 1046 et 1050 Code judiciaire

*MINISTÈRE PUBLIC - Matière répressive - Droit d'appel - Etendue - Décision formant obstacle à l'exercice de l'action publique*

- Art. 1046 et 1050 Code judiciaire

*ACTION PUBLIQUE - Ministère public - Droit d'appel - Etendue - Décision formant obstacle à l'exercice de l'action publique*

- Art. 1046 et 1050 Code judiciaire

Le ministère public peut légalement choisir de ne faire traduire que certaines pièces du dossier répressif, ce qui ne prive pas le juge du fond du pouvoir de décider d'en faire traduire d'autres.

*MINISTÈRE PUBLIC - Matière répressive - Dossier répressif - Choix de ne faire traduire que certaines pièces - Légalité*

- Art. 22 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Dossier répressif - Ministère public - Choix de ne faire traduire que certaines pièces - Légalité*

- Art. 22 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Le procureur du Roi peut prendre à tout moment connaissance de l'état d'avancement de l'instruction et tracer des réquisitions en fonction de celle-ci (1). (1) Henri D. Bosly, Damien Vandermeersch et Marie-Aude Beernaert, Droit de la procédure pénale, La Charte, 2010, 6ème éd., p. 686.

*MINISTÈRE PUBLIC - Matière répressive - Instruction - Droit de communication du dossier et pouvoir de réquisition*

- Art. 61 Code d'Instruction criminelle

*INSTRUCTION EN MATIÈRE REPRESSIVE - Instruction - Généralités - Ministère public - Droit de communication du dossier et pouvoir de réquisition*

- Art. 61 Code d'Instruction criminelle

Hoewel artikel 127, § 1, van het Wetboek van Strafvordering bepaalt dat de onderzoeksrechter, wanneer hij oordeelt dat zijn onderzoek voltooid is, het dossier verzendt aan de procureur des Konings, onderwerpt het die mededeling aan geen enkel bijzonder vormvoorschrift en legt het die rechter bijgevolg niet op om daartoe een beschikking te nemen.

---

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Onderzoeksrechter - Onderzoek voltooid - Mededeling van het dossier aan de procureur des Konings - Vorm*

- Art. 127, eerste lid Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEKSRECHTER - Onderzoek voltooid - Mededeling van het dossier aan de procureur des Konings - Vorm*

- Art. 127, eerste lid Wetboek van Strafvordering

---

Hoewel de vordering van de procureur des Konings tot regeling van de rechtspleging de zaak voor de raadkamer brengt, onttrekt ze de onderzoeksrechter evenwel niet aan zijn onderzoeksopdracht tot wanneer het onderzoeksgerecht, nadat hij bij de raadkamer verslag heeft uitgebracht, zelf de rechtspleging regelt; die vordering onttrekt de persoon tegen wie de strafvordering is ingesteld geen rechten, aangezien de onderzoeksrechter de bij hem aangebrachte feiten kan blijven onderzoeken, zowel à charge als à décharge (1). (1) Zie Cass. 22 november 2006, AR P.06.1457.F, AC 2006, nr. 593, R.D.P.C., 2007, p. 522.

---

*ONDERZOEKSRECHTER - Onderzoek voltooid - Mededeling van het dossier aan de procureur des Konings - Vordering tot regeling van de rechtspleging - Gevolg - Onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter*

- Art. 127 Wetboek van Strafvordering

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtig onderzoek - Regeling van de rechtspleging - Onderzoeksrechter - Onderzoek voltooid - Mededeling van het dossier aan de procureur des Konings - Vordering tot regeling van de rechtspleging - Gevolg - Onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter*

- Art. 127 Wetboek van Strafvordering

---

Hoewel het onderzoeksgerecht het verweer moet onderzoeken dat de overschrijding van de redelijke termijn aanvoert, beoordeelt het de wijze waarop dit moet worden bestraft; het kan met name oordelen dat, aangezien de overschrijding van de redelijke termijn te dezen niet tot een buitenvervolginstelling kon leiden, het gevolg van de miskenning van de redelijke termijn door het vonnisgerecht wordt beoordeeld (1). (1) Zie Cass. 19 februari 2013, AR P.12.0867.N, AC, 2013, nr. 116.

---

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Overschrijding van de redelijke termijn - Passend rechtsherstel*

- Artt. 6.1 en 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

S'il prévoit que, lorsqu'il estime son instruction terminée, le juge d'instruction communique le dossier au procureur du Roi, l'article 127, § 1er, du Code d'instruction criminelle ne soumet cette communication à aucune forme particulière et n'impose donc pas à ce juge de prendre à cette fin une ordonnance.

---

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Juge d'instruction - Instruction terminée - Communication du dossier au procureur du Roi - Forme*

- Art. 127, al. 1er Code d'Instruction criminelle

*JUGE D'INSTRUCTION - Instruction terminée - Communication du dossier au procureur du Roi - Forme*

- Art. 127, al. 1er Code d'Instruction criminelle

---

S'il saisit la chambre du conseil, le réquisitoire du procureur du Roi visant au règlement de la procédure ne dessaisit toutefois pas le juge d'instruction de sa mission d'instruire jusqu'à ce que, après qu'il a fait rapport à la chambre du conseil, la juridiction d'instruction règle elle-même la procédure; ledit réquisitoire ne prive d'aucun droit la personne à l'égard de laquelle l'action publique est engagée, dès lors que le juge d'instruction peut continuer à instruire, tant à charge qu'à décharge, les faits dont il est saisi (1). (1) Voir Cass. 22 novembre 2006, RG P.06.1457.F, Pas. 2006, n° 593, R.D.P.C., 2007, p. 522.

---

*JUGE D'INSTRUCTION - Instruction terminée - Communication du dossier au procureur du Roi - Réquisitoire visant au règlement de la procédure - Effet - Dessaisissement du juge d'instruction*

- Art. 127 Code d'Instruction criminelle

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Règlement de la procédure - Juge d'instruction - Instruction terminée - Communication du dossier au procureur du Roi - Réquisitoire visant au règlement de la procédure - Effet - Dessaisissement du juge d'instruction*

- Art. 127 Code d'Instruction criminelle

---

Si la juridiction d'instruction doit examiner la défense invoquant le dépassement du délai raisonnable, elle apprécie la manière de le sanctionner; elle peut notamment considérer que, ne pouvant en l'espèce entraîner un non-lieu, l'incidence de la violation du délai raisonnable ressort de l'appréciation de la juridiction de jugement (1). (1) Voir Cass. 19 février 2013, RG P.12.0867.N, Pas. 2013, n° 116.

---

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Dépassement du délai raisonnable - Réparation en droit adéquate*

- Art. 6, § 1er et 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Strafzaken - Strafvordering - Overschrijding van de redelijke termijn - Passend rechtsherstel - Onderzoeksgerecht - Regeling van de rechtspleging

- Artt. 6.1 en 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Strafvordering - Overschrijding van de redelijke termijn - Passend rechtsherstel - Onderzoeksgerecht - Regeling van de rechtspleging

- Artt. 6.1 en 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Matière répressive - Action publique - Dépassement du délai raisonnable - Réparation en droit adéquate - Juridiction d'instruction - Règlement de la procédure

- Art. 6, § 1er et 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Action publique - Dépassement du délai raisonnable - Réparation en droit adéquate - Juridiction d'instruction - Règlement de la procédure

- Art. 6, § 1er et 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

---

**P.14.1289.N**

**16 september 2014**

**AC nr. ...**

Het onderzoeksgerecht dat op grond van artikel 72 Vreemdelingenwet verzocht wordt uitspraak te doen over de wettigheid van een administratieve beslissing van vrijheidsberoving van een vreemdeling, dient vast te stellen dat dit rechtsmiddel zonder voorwerp is indien de vreemdeling niet langer krachtens die beslissing, maar op grond van een andere autonome titel van zijn vrijheid is beroofd.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Administratieve maatregel van vrijheidsberoving - Beroep - Vrijheidsberoving op grond van een andere autonome titel op het ogenblik van de beoordeling

VREEMDELINGEN - Administratieve maatregel van vrijheidsberoving - Beroep - Vrijheidsberoving op grond van een andere autonome titel op het ogenblik van de beoordeling

La juridiction d'instruction requise, sur la base de l'article 72 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, pour se prononcer sur la légalité d'une décision administrative de privation de liberté d'un étranger, est tenue de constater que ce recours est sans objet si l'étranger n'est plus privé de sa liberté en vertu de cette décision, mais sur la base d'un autre titre autonome.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Mesure administrative de privation de liberté - Appel - Privation de liberté fondée sur un autre titre autonome au moment de l'appréciation

ETRANGERS - Mesure administrative de privation de liberté - Appel - Privation de liberté fondée sur un autre titre autonome au moment de l'appréciation

---

**P.14.1294.F**

**22 oktober 2014**

**AC nr. 632**

Wanneer het proces-verbaal van de rechtszitting niets zegt over het al dan niet openbare karakter van de rechtszitting van de kamer van inbeschuldigingstelling, maar het arrest dat de internering beveelt vaststelt dat het in openbare rechtszitting werd uitgesproken, is er geen grond om, bij wijze van hiërarchie tussen beide akten, de vaststelling ongeldig te verklaren, door het arrest zelf, van de openbaarheid van de rechtszitting waarop het werd gewezen.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Internering - Onderzoeksgerechten - Uitspraak van de beslissing in openbare rechtszitting - Vaststelling - Vorm

ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Beslissing tot internering - Uitspraak van de beslissing in openbare rechtszitting - Vaststelling - Vorm

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Uitspraak van de beslissing in openbare rechtszitting - Vaststelling - Vorm

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Uitspraak van de beslissing in openbare rechtszitting - Vaststelling - Vorm

Lorsque le procès-verbal de l'audience ne dit mot du caractère public ou non de l'audience de la chambre des mises en accusation mais que l'arrêt ordonnant l'internement constate qu'il a été prononcé en audience publique, il n'y a pas lieu, au titre d'une hiérarchie entre les deux actes, de déclarer sans valeur la constatation, par l'arrêt lui-même, de la publicité de l'audience au cours de laquelle il fut rendu.

DEFENSE SOCIALE - Internement - Juridictions d'instruction - Prononcé de la décision en audience publique - Constatation - Forme

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Décision d'internement - Prononcé de la décision en audience publique - Constatation - Forme

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Prononcé de la décision en audience publique - Constatation - Forme

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Prononcé de la décision en audience publique - Constatation - Forme

Met het oog op de aanwijzing van de provoogd in het vonnis waarbij de ontzetting van het ouderlijk gezag wordt uitgesproken, kunnen voorafgaande onderzoeken nodig zijn die met name de oproeping verantwoord van de instelling waaraan de minderjarige in voorkomend geval zal worden toevertrouwd indien de ontzetting wordt uitgesproken; de tussenkomst tijdens de voorbereidende fase staat de jeugdrechter immers toe alle nuttige gegevens te verzamelen voor zijn beslissing over de grond van de zaak en om voorlopige beschermingsmaatregelen te nemen in het belang van het kind; het feit van een tussenkomst in de voorbereidende fase betreffende de onderzoeken en de voorlopige maatregelen te doen samengaan met een ambt van feitenrechter houdt niet in dat het laatstgenoemde aan objectieve onpartijdigheid ontbreekt (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Voorafgaande onderzoeken - Jeugdrechter - Samengaan van een tussenkomst in de voorbereidende fase en een ambt van feitenrechter - Recht op een onpartijdige rechtbank - Objectieve onpartijdigheid*

- Artt. 32 tot 34 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een onpartijdige rechtbank - Jeugdbescherming - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Voorafgaande onderzoeken - Jeugdrechter - Samengaan van een tussenkomst in de voorbereidende fase en een ambt van feitenrechter - Objectieve onpartijdigheid*

- Artt. 32 tot 34 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

### Conclusie van advocaat-generaal Loop.

*JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Jeugdrechtbank - Vonnis waarbij de ontzetting wordt uitgesproken - Aanwijzing van de provoogd - Tijdstip*

*JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Voorafgaande onderzoeken - Jeugdrechter - Samengaan van een tussenkomst in de voorbereidende fase en een ambt van feitenrechter - Recht op een onpartijdige rechtbank - Objectieve onpartijdigheid*

*JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Voorwaarden - Slechte behandeling, misbruik van gezag, kennelijk*

Aux fins de désignation du protuteur dans le jugement prononçant la déchéance de l'autorité parentale, des investigations préalables peuvent s'avérer nécessaires, justifiant notamment la convocation de l'institution à laquelle le mineur sera éventuellement confié si la déchéance est prononcée; l'intervention durant la phase préparatoire permet en effet au juge de la jeunesse de réunir tous les éléments utiles à sa décision au fond et de prendre des mesures de protection provisoires dans l'intérêt de l'enfant; le fait de cumuler une intervention dans la phase préparatoire relative aux investigations et aux mesures provisoires et une fonction de juge du fond n'implique pas un manque d'impartialité objective dans son chef (1). (1) Voir les concl. du MP.

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Investigations préalables - Juge de la jeunesse - Cumul d'une intervention dans la phase préparatoire et une fonction de juge du fond - Droit à un tribunal impartial - Impartialité objective*

- Art. 32 à 34 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un tribunal impartial - Protection de la jeunesse - Protection judiciaire - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Investigations préalables - Juge de la jeunesse - Cumul d'une intervention dans la phase préparatoire et une fonction de juge du fond - Impartialité objective*

- Art. 32 à 34 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

### Conclusions de l'avocat général Loop.

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Tribunal de la jeunesse - Jugement prononçant la déchéance - Désignation du protuteur - Moment*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Investigations préalables - Juge de la jeunesse - Cumul d'une intervention dans la phase préparatoire et une fonction de juge du fond - Droit à un tribunal impartial - Impartialité objective*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Conditions - Mauvais traitements, abus d'autorité, inconduite notoire ou*



*slecht gedrag of erge nalatigheid*

*JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Jeugdgerichten - Dagvaarding om te verschijnen - Openbaar ministerie - Bevoegdheden*

*JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Jeugdrechtbank - Rechtszitting - Aanwezigheid van een sociaal assistente van de dienst provoogdij - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak*

*JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Voorwaarden - Slechte behandeling, misbruik van gezag, kennelijk slecht gedrag of erge nalatigheid*

*JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Vader voordien burgerrechtelijk veroordeeld tot schadeloosstelling van zijn kinderen ten gevolge van een strafrechtelijke fout - Algemeen rechtsbeginsel "non bis in idem" - Miskenning*

*OPENBAAR MINISTERIE - Bevoegdheden - Jeugdbescherming - Jeugdgerichten - Dagvaarding om te verschijnen*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een onpartijdige rechtbank - Jeugdbescherming - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Voorafgaande onderzoeken - Jeugdrechter - Samengaan van een tussenkomst in de voorbereidende fase en een ambt van feitenrechter - Objectieve onpartijdigheid*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Jeugdbescherming - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Jeugdrechtbank - Rechtszitting - Aanwezigheid van een sociaal assistente van de dienst provoogdij - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Recht op eerbiediging van het privé- en gezinsleven - Jeugdbescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Inmenging in het privé- en gezinsleven - Voorwaarden - Beoordeling door de jeugdrechtbank*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen rechtsbeginsel "non bis in idem" - Jeugdbescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Vader voordien burgerrechtelijk veroordeeld tot schadeloosstelling van zijn kinderen ten gevolge van een strafrechtelijke fout - Miskenning*

---

### Conclusie van advocaat-generaal Loop.

*JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Recht op eerbiediging van het privé- en gezinsleven - Inmenging - Voorwaarden - Beoordeling door de jeugdrechtbank*

---

Uit het enkele feit dat een sociaal assistente van de dienst provoogdij op de rechtszitting van de jeugdrechtbank aanwezig was vooraleer er uitspraak werd gedaan over de vordering van het openbaar ministerie betreffende de ontzetting van het ouderlijk gezag, kan geen miskenning van het recht op een eerlijke behandeling van de zaak van de ontzette ouder worden afgeleid (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*négligence grave*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Juridictions de la jeunesse - Citation à comparaître - Ministère public - Attributions*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Tribunal de la jeunesse - Audience - Présence d'une assistante sociale du service de protutelle - Droit à un procès équitable*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Conditions - Mauvais traitements, abus d'autorité, inconduite notoire ou négligence grave*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Père antérieurement condamné civilement au dédommagement de ses enfants à la suite d'une faute pénale - Principe général du droit "non bis in idem" - Violation*

*MINISTERE PUBLIC - Attributions - Protection de la jeunesse - Juridictions de la jeunesse - Citation à comparaître*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un tribunal impartial - Protection de la jeunesse - Protection judiciaire - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Investigations préalables - Juge de la jeunesse - Cumul d'une intervention dans la phase préparatoire et une fonction de juge du fond - Impartialité objective*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Protection de la jeunesse - Protection judiciaire - Mesures à l'égard des mineurs - Déchéance de l'autorité parentale - Tribunal de la jeunesse - Audience - Présence d'une assistante sociale du service de protutelle - Droit à un procès équitable*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Droit au respect de la vie privée et familiale - Protection de la jeunesse - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Ingérence dans la vie privée et familiale - Conditions - Appréciation par le tribunal de la jeunesse*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Principe général du droit "non bis in idem" - Protection de la jeunesse - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Père antérieurement condamné civilement au dédommagement de ses enfants à la suite d'une faute pénale - Violation*

---

### Conclusions de l'avocat général Loop.

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Droit au respect de la vie privée et familiale - Ingérence - Conditions - Appréciation par le tribunal de la jeunesse*

---

De la seule circonstance qu'une assistente sociale du service de protutelle était présente à l'audience du tribunal de la jeunesse avant qu'il ait été statué sur les réquisitions du ministère public relatives à la déchéance de l'autorité parentale, il ne saurait se déduire une violation du droit à un procès équitable du parent déchu (1). (1) Voir les concl. du MP.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Jeugdbescherming - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Jeugdrechtbank - Rechtszitting - Aanwezigheid van een sociaal assistente van de dienst provoogdij - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak

- Artt. 32 tot 34 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Jeugdrechtbank - Rechtszitting - Aanwezigheid van een sociaal assistente van de dienst provoogdij - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak

- Artt. 32 tot 34 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 6.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Wanneer de jeugdrechtbank de ontzetting van het ouderlijk gezag uitspreekt, wijst zij de persoon aan die, onder haar toezicht, de rechten zal uitoefenen waarvan de ouders of een van hen zijn ontzet en die de daaruit voortvloeiende verplichtingen zal nakomen, of vertrouwt zij de minderjarige toe aan een instantie, die iemand aanwijst om de genoemde rechten uit te oefenen nadat diens aanwijzing door de jeugdrechtbank is gehomologeerd, op vordering van het openbaar ministerie; de aanwijzing van de provoogd moet in principe gebeuren in het vonnis waarbij de ontzetting van het ouderlijk gezag wordt uitgesproken (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Jeugdrechtbank - Vonnis waarbij de ontzetting wordt uitgesproken - Aanwijzing van de provoogd - Tijdstip

- Artt. 32, 33, 1° en 2°, en 34 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 16 Ordonnantie Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 29 april 2004 inzake hulpverlening aan jongeren

Niet de rechter maar het openbaar ministerie is bevoegd om personen voor de jeugdgerichten te dagvaarden (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Jeugdgerichten - Dagvaarding om te verschijnen - Openbaar ministerie - Bevoegdheden

- Art. 45, 2°, b, Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

OPENBAAR MINISTERIE - Bevoegdheden - Jeugdbescherming - Jeugdgerichten - Dagvaarding om te verschijnen

- Art. 45, 2°, b, Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Protection de la jeunesse - Protection judiciaire - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Tribunal de la jeunesse - Audience - Présence d'une assistante sociale du service de protutelle - Droit à un procès équitable

- Art. 32 à 34 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Tribunal de la jeunesse - Audience - Présence d'une assistante sociale du service de protutelle - Droit à un procès équitable

- Art. 32 à 34 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 6, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

En prononçant la déchéance de l'autorité parentale, le tribunal de la jeunesse désigne la personne qui, sous son contrôle, exercera les droits dont les parents ou l'un d'eux sont déchus et remplira les obligations qui y sont corrélatives, ou confie le mineur à une institution, laquelle désigne une personne qui exercera ces droits après que sa désignation aura été homologuée par ce tribunal, sur réquisition du ministère public; la désignation du protuteur doit en principe s'opérer dans le jugement prononçant la déchéance de l'autorité parentale (1). (1) Voir les concl. du MP.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Tribunal de la jeunesse - Jugement prononçant la déchéance - Désignation du protuteur - Moment

- Art. 32, 33, 1° et 2°, et 34 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 16 Ordonnance du Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 avril 2004 relative à l'aide à la jeunesse

Il relève des attributions, non du juge, mais du ministère public de citer les personnes à comparaître devant les juridictions de la jeunesse (1). (1) Voir les concl. du MP.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Juridictions de la jeunesse - Citation à comparaître - Ministère public - Attributions

- Art. 45, 2°, b. L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

MINISTERE PUBLIC - Attributions - Protection de la jeunesse - Juridictions de la jeunesse - Citation à comparaître

- Art. 45, 2°, b. L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

De vader of de moeder die, door slechte behandeling, misbruik van gezag, kennelijk slecht gedrag of erge nalatigheid, de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van hun kind in gevaar brengt, kan van het ouderlijk gezag worden ontzet; onder erge nalatigheid moet het gedrag worden verstaan dat voor het kind rechtstreeks of onrechtstreeks ongewilde nefaste gevolgen heeft en, onder slechte behandeling, niet alleen fysiek maar ook moreel leed dat de kinderen van slag brengt.

---

*JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Voorwaarden - Slechte behandeling, misbruik van gezag, kennelijk slecht gedrag of erge nalatigheid*

- Art. 32, 2° Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

.....

Het algemeen rechtsbeginsel non bis in idem verbiedt dat tegen eenzelfde persoon twee straffen worden uitgesproken van dezelfde aard wegens eenzelfde gedraging; de burgerrechtelijke veroordeling van een vader tot schadeloosstelling van zijn kinderen ten gevolge van een strafrechtelijke fout verbiedt niet dat jegens hem, als beschermingsmaatregel van die kinderen, de ontzetting van het ouderlijk gezag wordt uitgesproken (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

---

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen rechtsbeginsel "non bis in idem" - Jeugdbescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Vader voordien burgerrechtelijk veroordeeld tot schadeloosstelling van zijn kinderen ten gevolge van een strafrechtelijke fout - Miskenning*

- Art. 32 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming  
*JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Vader voordien burgerrechtelijk veroordeeld tot schadeloosstelling van zijn kinderen ten gevolge van een strafrechtelijke fout - Algemeen rechtsbeginsel "non bis in idem" - Miskenning*

- Art. 32 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

.....

De jeugdrechtbank beoordeelt in feite of de ontzetting van het ouderlijk gezag, een facultatieve maatregel die alleen in uitzonderlijke omstandigheden kan worden toegepast, een maatregel is die noodzakelijk is voor de bescherming van de gezondheid of de zedelijkheid en of het hoger belang van de betrokken kinderen zulks verantwoordt (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

---

*JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag - Recht op eerbiediging van het privé- en gezinsleven - Inmenging - Voorwaarden - Beoordeling door de jeugdrechtbank*

- Art. 8.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten

Le père ou la mère qui, par mauvais traitements, abus d'autorité, inconduite notoire ou négligence grave, met en péril la santé, la sécurité ou la moralité de son enfant, peut être déchu de l'autorité parentale; par négligence grave, il y a lieu d'entendre le comportement qui a sur l'enfant des effets néfastes non voulus directement ou indirectement et, par mauvais traitements, non seulement les souffrances physiques mais aussi morales qui perturbent les enfants.

---

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Conditions - Mauvais traitements, abus d'autorité, inconduite notoire ou négligence grave*

- Art. 32, 2° L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

.....

Le principe général du droit non bis in idem prohibe la prononciation de deux sanctions de même nature à charge d'une même personne du chef d'un même comportement; la condamnation civile d'un père au dédommagement de ses enfants à la suite d'une faute pénale n'interdit pas de prononcer à son égard, au titre de protection de ceux-ci, la déchéance de l'autorité parentale (1). (1) Voir les concl. du MP.

---

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS - Principe général du droit "non bis in idem" - Protection de la jeunesse - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Père antérieurement condamné civilement au dédommagement de ses enfants à la suite d'une faute pénale - Violation*

- Art. 32 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse  
*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Père antérieurement condamné civilement au dédommagement de ses enfants à la suite d'une faute pénale - Principe général du droit "non bis in idem" - Violation*

- Art. 32 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

.....

Le tribunal de la jeunesse apprécie en fait si la déchéance de l'autorité parentale, qui est une mesure facultative ne pouvant être appliquée que dans des circonstances exceptionnelles, constitue une mesure nécessaire à la protection de la santé ou la moralité et si elle est justifiée par une exigence liée à l'intérêt supérieur des enfants concernés (1). (1) Voir les concl. du MP.

---

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Droit au respect de la vie privée et familiale - Ingérence - Conditions - Appréciation par le tribunal de la jeunesse*

- Art. 8.2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des

van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 32 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming  
RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 -  
Jeugdbescherming - Maatregelen ten aanzien van de ouders -  
Ontzetting van het ouderlijk gezag - Inmenging in het privé- en  
gezinsleven - Voorwaarden - Beoordeling door de jeugdrechtbank -  
Recht op eerbiediging van het privé- en gezinsleven

- Art. 8.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten  
van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 32 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Zonder dat wordt vereist dat er een veroordeling moet  
zijn uitgesproken wegens misdrijven tegen het kind, kan  
de jeugdrechtbank de vader of de moeder van het  
ouderlijk gezag ontzetten die, door slechte behandeling,  
misbruik van gezag, kennelijk slecht gedrag of erge  
nalatigheid, de gezondheid, de veiligheid of de  
zedelijkheid van het kind in gevaar brengt (1). (1) Zie  
concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke bescherming - Maatregelen  
ten aanzien van de ouders - Ontzetting van het ouderlijk gezag -  
Voorwaarden - Slechte behandeling, misbruik van gezag, kennelijk  
slecht gedrag of erge nalatigheid*

- Art. 32, 2° Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

*libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

- Art. 32 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse  
DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de  
l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Protection de la  
jeunesse - Mesures à l'égard des parents - Déchéance de l'autorité  
parentale - Ingérence dans la vie privée et familiale - Conditions -  
Appréciation par le tribunal de la jeunesse - Droit au respect de la  
vie privée et familiale

- Art. 8.2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des  
libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 32 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Sans qu'il soit requis qu'une condamnation ait été  
prononcée du chef d'infractions dont l'enfant concerné  
est l'objet, le tribunal de la jeunesse peut déchoir le  
père ou la mère qui, par mauvais traitements, abus  
d'autorité, inconduite notoire ou négligence grave, met  
en péril la santé, la sécurité ou la moralité de son enfant  
(1). (1) Voir les concl. du MP.

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire - Mesures à  
l'égard des parents - Déchéance de l'autorité parentale - Conditions -  
Mauvais traitements, abus d'autorité, inconduite notoire ou  
négligence grave*

- Art. 32, 2° L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

**P.14.1320.F**

**19 november 2014**

**AC nr. 709**

Conclusie van eerste advocaat-generaal Leclercq.

*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Verschoning -  
Uitlokking - Zware gewelddaden tegen personen - Beoordeling -  
Fout door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg  
SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van  
verwondingen en opzettelijk doden - Verschoningsgrond -  
Uitlokking - Zware gewelddaden tegen personen - Beoordeling -  
Fout door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg*

Het arrest, dat oordeelt dat de beklaagde zwaar moreel  
geweld heeft geleden, dat niet voortvloeit uit een  
opzettelijke daad van zijn slachtoffer maar uit een fout  
die door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg is  
begaan, verantwoordt zijn beslissing dat de door de  
beklaagde opzettelijk toegebrachte slagen  
verschoonbaar zijn niet naar recht (1). (1) Zie concl. OM  
in Pas. 2014, nr. ....

*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Verschoning -  
Uitlokking - Zware gewelddaden tegen personen - Beoordeling -  
Fout door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg*

- Art. 411 Strafwetboek

*SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van  
verwondingen en opzettelijk doden - Verschoningsgrond -  
Uitlokking - Zware gewelddaden tegen personen - Beoordeling -  
Fout door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg*

- Art. 411 Strafwetboek

Conclusions du premier avocat général Leclercq.

*INFRACTION - Justification et excuse - Excuse; voir aussi: 419/08  
peine - Provocation - Violences graves envers les personnes -  
Appréciation - Faute par défaut de prévoyance ou de précaution  
COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Cause d'excuse -  
Provocation - Violences graves envers les personnes - Appréciation -  
Faute par défaut de prévoyance ou de précaution*

Ne justifie pas légalement sa décision que les coups  
volontairement portés par le prévenu sont excusés,  
l'arrêt qui considère que le prévenu a éprouvé une  
violence morale grave résultant, non d'un acte  
volontairement posé par sa victime mais d'une faute  
commise par défaut de prévoyance ou de précaution  
(1). (1) Voir les concl. du MP.

*INFRACTION - Justification et excuse - Excuse; voir aussi: 419/08  
peine - Provocation - Violences graves envers les personnes -  
Appréciation - Faute par défaut de prévoyance ou de précaution*

- Art. 411 Code pénal

*COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Cause d'excuse -  
Provocation - Violences graves envers les personnes - Appréciation -  
Faute par défaut de prévoyance ou de précaution*

- Art. 411 Code pénal

**P.14.1357.N**

**19 augustus 2014**

**AC nr. ...**

## Conclusie van advocaat-generaal Van Ingelgem.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Verzoek tot taalwijziging van de rechtspleging - Verdere behandeling van de zaak door de onderzoeksmagistraten en de onderzoeksgerechten*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Verzending van een zaak naar een rechtsmacht van de andere taalrol - Verwijzing - Redenen*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Taal van de rechtspleging van het onderzoek - Beoordeling door het onderzoeksgerecht*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Verzending van een zaak naar een rechtsmacht van de andere taalrol - Verwijzing door de raadkamer - Redenen*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Verzoek tot taalwijziging van de rechtspleging - Verdere behandeling van de zaak door de onderzoeksmagistraten en de onderzoeksgerechten*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Taalwijziging van de rechtspleging - Spoedeisend karakter*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Taalwijziging van de rechtspleging - Spoedeisend karakter*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Taal van de rechtspleging van het onderzoek - Beoordeling door het onderzoeksgerecht*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Taal van de rechtspleging van het onderzoek - Beoordeling door het onderzoeksgerecht*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Verzoek tot taalwijziging van de rechtspleging - Verdere behandeling van de zaak door de onderzoeksmagistraten en de onderzoeksgerechten*

De spoedeisendheid waarvan sprake in de artikelen 16 en 21 Taalwet Gerechtszaken kan niet worden afgeleid uit de enkele omstandigheid dat de inverdenkinggestelde aangehouden is (1). (1) Zie concl. OM.

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Taalwijziging van de rechtspleging - Spoedeisend karakter*

*- Artt. 16 en 21 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Taalwijziging van de rechtspleging - Spoedeisend karakter*

*- Artt. 16 en 21 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

Over het verzoek van de beklaagde tot verzending van een zaak naar een rechtsmacht van dezelfde rang van de andere taalrol, wordt beslist door de raadkamer; het arrest dat oordeelt dat de raadkamer over dergelijke verwijzing enkel kan beslissen op vordering van het openbaar ministerie is niet naar recht verantwoord (1). (1) Zie concl. OM.

## Conclusions de l'avocat général Van Ingelgem.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Demande de changement de langue de la procédure - Prosécution de la cause par les magistrats instructeurs et les juridictions d'instruction*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Renvoi d'une cause à une juridiction de l'autre rôle linguistique - Renvoi - Motifs*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Maintien de la détention préventive - Langue de la procédure de l'instruction - Appréciation par la juridiction d'instruction*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Renvoi d'une cause à une juridiction de l'autre rôle linguistique - Renvoi par la chambre du conseil - Motifs*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Demande de changement de langue de la procédure - Prosécution de la cause par les magistrats instructeurs et les juridictions d'instruction*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Changement de langue de la procédure - Urgence*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Changement de langue de la procédure - Urgence*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Maintien de la détention préventive - Langue de la procédure de l'instruction - Appréciation par la juridiction d'instruction*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Maintien de la détention préventive - Langue de la procédure de l'instruction - Appréciation par la juridiction d'instruction*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Demande de changement de langue de la procédure - Prosécution de la cause par les magistrats instructeurs et les juridictions d'instruction*

L'urgence dont il est question aux articles 16 et 21 de la loi du 15 juin 1935 ne saurait être déduite de la seule circonstance que l'inculpé est détenu (1). (1) Voir les concl. du MP.

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Changement de langue de la procédure - Urgence*

*- Art. 16 et 21 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Changement de langue de la procédure - Urgence*

*- Art. 16 et 21 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

La chambre du conseil statue sur la demande, formée par le prévenu, de renvoi d'une cause à une juridiction de même ordre de l'autre rôle linguistique; l'arrêt qui considère que la chambre du conseil ne peut statuer sur pareil renvoi que sur réquisition du ministère public n'est pas légalement justifié (1). (1) Voir les concl. du MP.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Verzending van een zaak naar een rechtsmacht van de andere taalrol - Verwijzing - Redenen*

*- Art. 16, § 2, derde lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Verzending van een zaak naar een rechtsmacht van de andere taalrol - Verwijzing door de raadkamer - Redenen*

*- Art. 16, § 2, derde lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

Uit artikel 13 Taalwet Gerechtszaken volgt dat zolang het onderzoek niet is verwezen naar een anderstalige rechtbank het onderzoeksgerecht bevoegd blijft om te oordelen over de handhaving van de voorlopige hechtenis in de taal van de rechtspleging van dat onderzoek (1). (1) Zie concl. OM.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Taal van de rechtspleging van het onderzoek - Beoordeling door het onderzoeksgerecht*

*- Art. 13 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Taal van de rechtspleging van het onderzoek - Beoordeling door het onderzoeksgerecht*

*- Art. 13 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Taal van de rechtspleging van het onderzoek - Beoordeling door het onderzoeksgerecht*

*- Art. 13 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

Uit de bepalingen van de artikelen 16, §2, derde lid, en 21, eerste, tweede en derde lid, Taalwet Gerechtszaken volgt dat de onderzoeksmagistraten en de onderzoeksgerechten, indien zij van oordeel zijn dat een gevraagde taalwijziging van de rechtspleging vereist is, toch de zaak verder kunnen blijven behandelen vanwege het spoedeisend karakter van het onderzoek (1). (1) Zie concl. OM.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Verzoek tot taalwijziging van de rechtspleging - Verdere behandeling van de zaak door de onderzoeksmagistraten en de onderzoeksgerechten*

*- Artt. 16, § 2, derde lid, en 21, eerste, tweede en derde lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Verzoek tot taalwijziging van de rechtspleging - Verdere behandeling van de zaak door de onderzoeksmagistraten en de onderzoeksgerechten*

*- Artt. 16, § 2, derde lid, en 21, eerste, tweede en derde lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Verzoek tot taalwijziging van de rechtspleging - Verdere behandeling van de zaak door de onderzoeksmagistraten en de onderzoeksgerechten*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Renvoi d'une cause à une juridiction de l'autre rôle linguistique - Renvoi - Motifs*

*- Art. 16, § 2, al. 3 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Renvoi d'une cause à une juridiction de l'autre rôle linguistique - Renvoi par la chambre du conseil - Motifs*

*- Art. 16, § 2, al. 3 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

Il résulte de l'article 13 de la loi du 15 juin 1935 que tant que l'instruction n'est pas renvoyée devant un tribunal de l'autre langue, la juridiction d'instruction demeure compétente pour statuer sur le maintien de la détention préventive dans la langue de la procédure de ladite instruction (1). (1) Voir les concl. du MP.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Maintien de la détention préventive - Langue de la procédure de l'instruction - Appréciation par la juridiction d'instruction*

*- Art. 13 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Maintien de la détention préventive - Langue de la procédure de l'instruction - Appréciation par la juridiction d'instruction*

*- Art. 13 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Maintien de la détention préventive - Langue de la procédure de l'instruction - Appréciation par la juridiction d'instruction*

*- Art. 13 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

Il résulte des dispositions des articles 16, § 2, al. 3, et 21, al. 1er, 2 et 3, de la loi du 15 juin 1935 que, s'ils sont d'avis qu'un changement demandé de la langue de la procédure est requis, les magistrats instructeurs et les juridictions d'instruction peuvent quand même continuer à traiter la cause en raison de l'urgence de l'instruction (1). (1) Voir les concl. du MP.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Demande de changement de langue de la procédure - Prosécution de la cause par les magistrats instructeurs et les juridictions d'instruction*

*- Art. 16, § 2, al. 3, et 21, al. 1er, 2 et 3 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Demande de changement de langue de la procédure - Prosécution de la cause par les magistrats instructeurs et les juridictions d'instruction*

*- Art. 16, § 2, al. 3, et 21, al. 1er, 2 et 3 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Demande de changement de langue de la procédure - Prosécution de la cause par les magistrats instructeurs et les juridictions d'instruction*

**P.14.1360.F**

**3 september 2014**

**AC nr. 490**

**Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.**

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Asielaanvraag ingediend aan de grens - Vasthouding in een welbepaalde plaats, gesitueerd in het grensgebied - Beroep bij de rechterlijke macht - Omvang van het toezicht*

*VREEMDELINGEN - Asielaanvraag ingediend aan de grens - Vasthouding in een welbepaalde plaats, gesitueerd in het grensgebied - Beroep bij de rechterlijke macht - Omvang van het toezicht*

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling vaststelt dat de wettelijke voorwaarden voor de hechtenis te dezen zijn verenigd, leggen noch artikel 5.1, f, van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden noch een andere internationale rechtsnorm haar op om, in het kader van het haar voorgelegde gerechtelijk toezicht, de redenen op te geven waarom, gezien de persoonlijke situatie van de eiser, zijn vasthouding in een welbepaalde plaats in het grensgebied noodzakelijk is met het oog op zijn teruggedrijving (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Asielaanvraag ingediend aan de grens - Vasthouding in een welbepaalde plaats, gesitueerd in het grensgebied - Beroep bij de rechterlijke macht - Omvang van het toezicht*

*- Art. 74-5, § 1, 2° Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*VREEMDELINGEN - Asielaanvraag ingediend aan de grens - Vasthouding in een welbepaalde plaats, gesitueerd in het grensgebied - Beroep bij de rechterlijke macht - Omvang van het toezicht*

*- Art. 74-5, § 1, 2° Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

De vreemdeling die tracht het Rijk binnen te komen zonder houder te zijn van de documenten vereist bij artikel 2 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, mag in een welbepaalde plaats, gesitueerd in het grensgebied worden vastgehouden, in afwachting van de machtiging om in het Rijk toegelaten te worden of van zijn teruggedrijving van het grondgebied.

*VREEMDELINGEN - Asielaanvraag ingediend aan de grens - Vasthouding in een welbepaalde plaats, gesitueerd in het grensgebied*

*- Art. 74-5, § 1, 2° Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

**Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.**

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Demande d'asile introduite à la frontière - Maintien dans un lieu déterminé, situé aux frontières - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Etendue du contrôle*

*ETRANGERS - Demande d'asile introduite à la frontière - Maintien dans un lieu déterminé, situé aux frontières - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Etendue du contrôle*

Lorsque la chambre des mises en accusation constate que les conditions légales de la détention sont réunies en l'espèce, ni l'article 5.1, f, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ni aucune autre norme internationale ne lui imposent, dans le cadre du contrôle judiciaire qui lui était soumis, de donner les motifs pour lesquels, compte tenu de la situation personnelle du demandeur, son maintien dans un lieu déterminé à la frontière est nécessaire en vue de son refoulement (1). (1) Voir les concl. du MP.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Demande d'asile introduite à la frontière - Maintien dans un lieu déterminé, situé aux frontières - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Etendue du contrôle*

*- Art. 74-5, § 1er, 2° L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

*ETRANGERS - Demande d'asile introduite à la frontière - Maintien dans un lieu déterminé, situé aux frontières - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Etendue du contrôle*

*- Art. 74-5, § 1er, 2° L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

Peut être maintenu dans un lieu déterminé, situé aux frontières, en attendant l'autorisation d'entrer dans le Royaume ou son refoulement du territoire, l'étranger qui tente de pénétrer dans le Royaume sans être porteur des documents requis par l'article 2 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

*ETRANGERS - Demande d'asile introduite à la frontière - Maintien dans un lieu déterminé, situé aux frontières*

*- Art. 74-5, § 1er, 2° L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

De kamer van inbeschuldigingstelling die overeenkomstig artikel 235ter Wetboek van Strafvordering de regelmatigheid moet onderzoeken van de in een strafdossier aangewende bijzondere opsporingsmethode observatie, die is gesteund op of afgeleid uit een in een ander strafdossier aangewende bijzondere opsporingsmethode observatie dat een gerechtelijk onderzoek betreft dat nog niet door de onderzoeksrechter aan de procureur des Konings krachtens artikel 127, § 1, eerste lid, Wetboek van Strafvordering is overgezonden en het openbaar ministerie van oordeel is dat in het kader van de door artikel 235ter Wetboek van Strafvordering bedoelde controle van de regelmatigheid van de in het eerste dossier aangewende bijzondere opsporingsmethode observatie aan partijen geen gehele of gedeeltelijke inzage van het niet-afgesloten strafdossier kan worden gegeven, dient de controle door de kamer van inbeschuldigingstelling te gebeuren aan de hand van eensdeels de door artikel 47septies, § 2, tweede en derde lid, bedoelde processen-verbaal en schriftelijke beslissingen van de bevoegde magistraat, waarvan de partijen kennis kunnen nemen en waarover zij tegenspraak kunnen voeren, en anderdeels het door artikel 47septies, § 1, tweede lid, Wetboek van Strafvordering bedoelde vertrouwelijk dossier (1). (1) Cass. 17 april 2012, AR P.12.0240.N, AC 2012, nr. 232, met concl. adv.-gen. Timperman.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van bijzondere opsporingsmethode observatie - Observatie gesteund op of afgeleid uit een observatie in een ander strafdossier - Ander strafdossier nog in gerechtelijk onderzoek - Geen gehele of gedeeltelijke inzage in het niet-afgesloten strafdossier - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethode observatie in het niet-afgesloten dossier*

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtelijk onderzoek - Bijzondere opsporingsmethoden - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van bijzondere opsporingsmethode observatie - Observatie gesteund op of afgeleid uit een observatie in een ander strafdossier*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van bijzondere opsporingsmethode observatie - Observatie gesteund op of afgeleid uit een observatie in een ander strafdossier*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle over de toepassing van bijzondere opsporingsmethode observatie - Observatie gesteund op of afgeleid uit een observatie in een ander strafdossier - Ander strafdossier nog in gerechtelijk onderzoek - Geen gehele of gedeeltelijke inzage in het niet-*

La chambre des mises en accusation qui, conformément à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, doit examiner la régularité de la méthode particulière de recherche d'observation mise en œuvre dans un dossier répressif, fondée ou déduite d'une méthode particulière de recherche d'observation mise en œuvre dans un autre dossier répressif concernant une instruction qui n'a pas encore été transmise par le juge d'instruction au procureur du Roi conformément à l'article 127, § 1er, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, et le ministère public étant d'avis que, dans le cadre du contrôle visé à l'article 235ter du même code, de la régularité de la méthode particulière de recherche d'observation mise en œuvre dans le premier dossier, il ne peut être accordé de consultation totale ou partielle du dossier répressif non clôturé, doit effectuer le contrôle à la lumière, d'une part, des procès-verbaux et des décisions écrites du magistrat compétent visés à l'article 47septies, § 2, alinéas 2 et 3, dont les parties peuvent prendre connaissance et qu'elles peuvent contredire, et, d'autre part, du dossier confidentiel visé à l'article 41septies, § 1er, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle (1). (1) Cass. 17 avril 2012, RG P.12.0240.N, Pas. 2012, n° 232, avec les conclusions de M. l'avocat général Timperman, publiées à leur date dans AC.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Méthodes particulières de recherche - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre de la méthode particulière de recherche d'observation - Observation fondée ou déduite d'une observation mise en oeuvre dans un autre dossier répressif - Autre dossier répressif encore en cours d'instruction judiciaire - Pas de consultation totale ou partielle du dossier répressif non clôturé - Contrôle de la mise en oeuvre de la méthode particulière de recherche d'observation dans le dossier non clôturé*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Méthodes particulières de recherche - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre de la méthode particulière de recherche d'observation - Observation fondée ou déduite d'une observation mise en oeuvre dans un autre dossier répressif*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre de la méthode particulière de recherche d'observation - Observation fondée ou déduite d'une observation mise en oeuvre dans un autre dossier répressif*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la mise en oeuvre de la méthode particulière de recherche d'observation - Observation fondée ou déduite d'une observation mise en oeuvre dans un autre dossier répressif - Autre dossier répressif encore en cours d'instruction judiciaire - Pas de*



**P.14.1374.F**

**10 september 2014**

**AC nr. ...**

Aangezien de Belgische Staat niet kan worden gelijkgesteld met een burgerlijke partij, heeft hij net als het openbaar ministerie de hoedanigheid om cassatieberoep in te stellen tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling die de invrijheidstelling van de vreemdeling beveelt; de omstandigheid dat de Belgische Staat geen partij was voor de instantie in hoger beroep, ontzegt de Belgische Staat de mogelijkheid niet om cassatieberoep in te stellen (1). (1) Cass. 29 april 2008, AR P.08.0583.N, AC 2008, nr. 261; Cass. 27 mei 2009, AR P.09.0737.F, AC 2009, nr. 354.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Openbaar ministerie en vervolgende partij - Belgische Staat - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Toezicht door de rechterlijke macht - Kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep van de minister - Ontvankelijkheid*

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Toezicht door de rechterlijke macht - Rechtsmiddelen - Hoedanigheid van de minister in de procedure - Cassatieberoep van de minister - Ontvankelijkheid*

De wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, dat een hoofdstuk wijt aan het cassatieberoep, wijzigt artikel 72 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen niet; niettegenstaande de inwerkingtreding van de wet van 20 juli 1990, kan cassatieberoep worden ingesteld tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat de invrijheidstelling van een vreemdeling beveelt, aangezien dat cassatieberoep door de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering wordt geregeld (1). (1) Cass. 28 april 2009, AR P.09.0545.N, AC 2009, nr. 283; Cass. 21 december 2011, AR P.11.2042.F, AC 2011, nr. 703, RW, 2012-2013, p. 1138, noot B. De Smet, "Wettigheidscontrole op de aanhouding van een illegale vreemdeling met het oog op verwijdering van het grondgebied".

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Allerlei - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Toezicht door de rechterlijke macht - Kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep - Toepasselijke wetsbepalingen*

*- Artt. 71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Toezicht door de rechterlijke macht - Rechtsmiddelen - Cassatieberoep - Toepasselijke wetsbepalingen*

*- Artt. 71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot*

Dès lors qu'il n'est pas assimilable à une partie civile, l'Etat belge a, comme le ministère public, qualité pour se pourvoir en cassation contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui ordonne la mise en liberté de l'étranger; la circonstance qu'il n'était pas partie à l'instance d'appel ne prive pas l'Etat belge de cette faculté (1). (1) Cass. 29 avril 2008, RG P.08.0583.N, Pas. 2008, n° 261; Cass. 27 mai 2009, RG P.09.0737.F, Pas. 2009, n° 354.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Ministère public et partie poursuivante - Etat belge - Etrangers - Privation de liberté - Contrôle par le pouvoir judiciaire - Chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation du ministre - Recevabilité*

*ETRANGERS - Privation de liberté - Contrôle par le pouvoir judiciaire - Voies de recours - Qualité du ministre dans la procédure - Pourvoi en cassation du ministre - Recevabilité*

La loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive qui consacre un chapitre particulier au pourvoi en cassation, ne modifie pas l'article 72 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers; nonobstant l'entrée en vigueur de la loi du 20 juillet 1990, un pourvoi en cassation peut être formé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui ordonne la remise en liberté d'un étranger, ce pourvoi étant réglé par les dispositions du Code d'instruction criminelle (1). (1) Cass. 28 avril 2009, RG P.09.0545.N, Pas. 2009, n° 283; Cass. 21 décembre 2011, RG P.11.2042.F, Pas. 2011, n° 703, RW, 2012-2013, p. 1138, note B. De Smet, «Wettigheidscontrole op de aanhouding van een illegale vreemdeling met het oog op verwijdering van het grondgebied».

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Divers - Etrangers - Privation de liberté - Contrôle par le pouvoir judiciaire - Chambre des mises en accusation - Pourvoi - Dispositions applicables*

*- Art. 71 et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

*ETRANGERS - Privation de liberté - Contrôle par le pouvoir judiciaire - Voies de recours - Pourvoi en cassation - Dispositions applicables*

*- Art. 71 et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le*

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling in een vroeger arrest reeds definitief over de wettigheid van een bevel om het grondgebied te verlaten uitspraak heeft gedaan, overschrijdt zij haar macht en artikel 19 van het Gerechtelijk Wetboek door die kwestie opnieuw te onderzoeken naar aanleiding van het hoger beroep tegen de verlenging van de vrijheidsberovende maatregel (1). (1) Zie Cass. 18 november 1997, AR P.96.0477.F, AC 1997, nr. 484.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Vrijheidsberoving - Toezicht door de rechterlijke macht - Onderzoeksgerecht - Onderzoek van de wettigheid van de hechtenistitel en van de maatregel tot verwijdering - Nieuw onderzoek op het ogenblik van het instellen van een rechtsmiddel gericht tegen de verlenging van de maatregel - Vreemdelingen*

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Toezicht door de rechterlijke macht - Onderzoeksgerecht - Onderzoek van de wettigheid van de hechtenistitel en van de maatregel tot verwijdering - Nieuw onderzoek op het ogenblik van het instellen van een rechtsmiddel gericht tegen de verlenging van de maatregel*

Lorsque dans un arrêt antérieur, elle a déjà statué de façon définitive sur la légalité d'un ordre de quitter le territoire, la chambre des mises en accusation commet un excès de pouvoir et viole l'article 19 du Code judiciaire si elle examine à nouveau cette question dans le cadre du recours dirigé contre la prolongation de la mesure de privation de liberté (1). (1) Voir Cass. 18 novembre 1997, RG P.96.0477.F, Pas. 1997, n° 484.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Privation de liberté - Contrôle par le pouvoir judiciaire - Juridiction d'instruction - Examen de la légalité du titre du détention et de la mesure d'éloignement - Nouvel examen lors d'un recours dirigé contre la prolongation de la mesure - Etrangers*

*ETRANGERS - Privation de liberté - Contrôle par le pouvoir judiciaire - Juridiction d'instruction - Examen de la légalité du titre du détention et de la mesure d'éloignement - Nouvel examen lors d'un recours dirigé contre la prolongation de la mesure*

**P.14.1380.N**

**2 september 2014**

**AC nr. ...**

De onderzoeksrechter beoordeelt onaantastbaar of de spoedeisendheid vereist dat hij de zaak verder behandelt en die spoedeisendheid moet niet worden vastgesteld bij uitdrukkelijke beslissing van de onderzoeksrechter, maar kan blijken uit de omstandigheid dat hij de zaak verder blijft behandelen en niet ingaat op het verzoek om taalwijziging; indien de onderzoeksrechter uitdrukkelijk vaststelt dat er spoedeisendheid is, dient hij die spoedeisendheid niet nader te motiveren.

*ONDERZOEKSRECHTER - Taalgebruik - Gerechtelijk arrondissement Brussel - Rechter bij wie de zaak oorspronkelijk aanhangig werd gemaakt - Onderzoeksrechter - Spoedeisende gevallen - Verdere behandeling - Spoedeisendheid*

*- Art. 16, § 2 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

*ONDERZOEKSRECHTER - Taalgebruik - Gerechtelijk arrondissement Brussel - Rechter bij wie de zaak oorspronkelijk aanhangig werd gemaakt - Onderzoeksrechter - Spoedeisende gevallen - Verdere behandeling - Spoedeisendheid - Redenen*

*- Art. 16, § 2 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Gerechtelijk arrondissement Brussel - Rechter bij wie de zaak oorspronkelijk aanhangig werd gemaakt - Onderzoeksrechter - Spoedeisende gevallen - Verdere behandeling - Spoedeisendheid - Redenen*

*- Art. 16, § 2 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Gerechtelijk arrondissement Brussel - Rechter bij wie de*

Le juge d'instruction apprécie souverainement si les nécessités de l'urgence lui imposent d'examiner la cause plus avant, sans qu'il doive consigner sa décision, ce caractère urgent pouvant ressortir de la circonstance qu'il continue à traiter la cause et n'accède pas à la demande de changement de langue; s'il établit le caractère urgent expressément, le juge d'instruction n'est pas tenu de le motiver.

*JUGE D'INSTRUCTION - Emploi des langues - Arrondissement judiciaire de Bruxelles - Juge initialement saisi - Juge d'instruction - Cas d'urgence - Examen ultérieur - Caractère urgent*

*- Art. 16, § 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

*JUGE D'INSTRUCTION - Emploi des langues - Arrondissement judiciaire de Bruxelles - Juge initialement saisi - Juge d'instruction - Cas d'urgence - Examen ultérieur - Caractère urgent - Motifs*

*- Art. 16, § 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Arrondissement judiciaire de Bruxelles - Juge initialement saisi - Juge d'instruction - Cas d'urgence - Examen ultérieur - Caractère urgent - Motifs*

*- Art. 16, § 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Arrondissement judiciaire*

zaak oorspronkelijk aanhangig werd gemaakt - Onderzoeksrechter - Spoedeisende gevallen - Verdere behandeling - Spoedeisendheid

- Art. 16, § 2 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Het onderzoeksgerecht dat oordeelt over de geldigheid van het bevel tot aanhouding en waarvoor binnen dat kader de regelmatigheid van de beslissing van de onderzoeksrechter over de hoogdringendheid wordt betwist, dient die regelmatigheid te onderzoeken en daarbij zo nodig te preciseren waarin de door de onderzoeksrechter aangenomen spoedeisendheid bestaat; het onderzoeksgerecht oordeelt daarover in feite en het Hof gaat enkel na of het uit de feiten en omstandigheden die het vaststelt, geen gevolgen trekt die daarmee geen verband houden of op grond daarvan niet kunnen worden aangenomen.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Onderzoeksgerechten - Taalgebruik - Gerechtelijk arrondissement Brussel - Rechter bij wie de zaak oorspronkelijk aanhangig werd gemaakt - Onderzoeksrechter - Spoedeisende gevallen - Verdere behandeling - Spoedeisendheid - Taak van het onderzoeksgerecht - Controle door het Hof - Marginale toetsing

- Art. 16, § 2 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

ONDERZOEKSGERECHTEN - Taalgebruik - Gerechtelijk arrondissement Brussel - Rechter bij wie de zaak oorspronkelijk aanhangig werd gemaakt - Onderzoeksrechter - Spoedeisende gevallen - Verdere behandeling - Spoedeisendheid - Taak van het onderzoeksgerecht

- Art. 16, § 2 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

de Bruxelles - Juge initialement saisi - Juge d'instruction - Cas d'urgence - Examen ultérieur - Caractère urgent

- Art. 16, § 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

La juridiction d'instruction appelée à se prononcer sur la validité du mandat d'arrêt dont la régularité de la décision rendue par le juge d'instruction sur le caractère urgent est contestée dans ce cadre, est tenue d'examiner cette régularité et de préciser, pour autant que de besoin, en quoi consiste le caractère urgent admis par le juge d'instruction; la juridiction d'instruction se prononce en fait à cet égard et la Cour vérifie uniquement si elle ne tire pas des faits et circonstances qu'elle constate des conséquences sans lien avec ceux-ci ou qu'ils ne sauraient justifier.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Juridictions d'instruction - Emploi des langues - Arrondissement judiciaire de Bruxelles - Juge initialement saisi - Juge d'instruction - Cas d'urgence - Examen ultérieur - Caractère urgent - Mission de la juridiction d'instruction - Contrôle par la Cour - Contrôle marginal

- Art. 16, § 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Emploi des langues - Arrondissement judiciaire de Bruxelles - Juge initialement saisi - Juge d'instruction - Cas d'urgence - Examen ultérieur - Caractère urgent - Mission de la juridiction d'instruction

- Art. 16, § 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

**P.14.1383.F**

**5 november 2014**

**AC nr. 670**

Artikel 782 Gerechtelijk Wetboek, dat van toepassing is in strafzaken, is niet voorgeschreven op straffe van nietigheid en is evenmin substantieel (1). (1) Cass. 22 november 2011, AR P.11.0993.N, AC 2011, nr. 635.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Vonnis of arrest - Uitspraak - Ondertekening van de beslissing - Chronologie van de uitspraak en van de ondertekening - Artikel 782 Gerechtelijk Wetboek - Toepassing - Aard

L'article 782 du Code judiciaire, qui s'applique en matière répressive, n'est pas prescrit à peine de nullité et n'est pas davantage substantiel (1). (1) Cass. 22 novembre 2011, RG P.11.0993.N, Pas. 2011, n° 635.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Jugement ou arrêt - Prononcé - Signature de la décision - Chronologie du prononcé et de la signature - Article 782 du Code judiciaire - Application - Nature

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die van toepassing zijn in strafzaken, maken een onderscheid tussen het wijzen, het ondertekenen en het uitspreken van een vonnis; het feit dat het vonnis of het arrest kan worden uitgesproken door de voorzitter van de kamer die het heeft gewezen, in afwezigheid van de overige magistraten van het rechtscollege, hoewel een van hen in de onmogelijkheid verkeerde om het vóór de uitspraak te ondertekenen, maakt geen schending uit van artikel 779 van het Gerechtelijk Wetboek, volgens hetwelk de beslissing op straffe van nietigheid moet worden gewezen door alle magistraten van het rechtscollege die alle zittingen over de zaak hebben bijgewoond.

---

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Vonnis of arrest - Beslissing gewezen door alle magistraten van het rechtscollege die alle zittingen over de zaak hebben bijgewoond - Op straffe van nietigheid voorgeschreven verplichting - Uitspraak door de voorzitter - Afwezigheid van de overige magistraten van het rechtscollege - Wettigheid*

- Artt. 779, 782, 782bis en 785 Gerechtelijk Wetboek

Noch artikel 785 van het Gerechtelijk Wetboek, noch enige andere bepaling leggen de griffier op om met opeenvolgende handtekeningen elk van de in eenzelfde akte vermelde vaststellingen te bevestigen.

---

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Vonnis of arrest - Uitspraak - Ondertekening van de beslissing - In de akte vermelde vaststellingen - Bevestiging door de griffier*

Les dispositions du Code judiciaire applicables en matière répressive distinguent le fait de rendre un jugement, celui de le signer et celui de le prononcer; la circonstance que le jugement ou l'arrêt peut être prononcé par le président de la chambre qui l'a rendu en l'absence des autres magistrats du siège, alors que l'un de ceux-ci s'est trouvé dans l'impossibilité de le signer avant la prononciation, ne viole pas l'article 779 du Code judiciaire, selon lequel, la décision doit être rendue, à peine de nullité, par tous les magistrats du siège qui ont assisté à toutes les audiences de la cause.

---

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Jugement ou arrêt - Décision rendue par tous les magistrats du siège ayant assisté à toutes les audiences de la cause - Obligation prescrite à peine de nullité - Prononciation par le président - Absence des autres magistrats du siège - Légalité*

- Art. 779, 782, 782bis et 785 Code judiciaire

Ni l'article 785 du Code judiciaire ni aucune autre disposition n'imposent au greffier d'attester par des signatures successives chacune des constatations mentionnées dans un même acte.

---

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Jugement ou arrêt - Prononcé - Signature de la décision - Constatations mentionnées dans l'acte - Attestation par le greffier*

---

**P.14.1384.N**

**23 december 2014**

**AC nr. 810**

Het recht voor de inverdenkinggestelde om bijstand te hebben van een raadsman van zijn keuze is niet absoluut en wanneer een advocaat ter rechtszitting verzoekt de behandeling van de zaak uit te stellen opdat de inverdenkinggestelde die hij vertegenwoordigt zou worden bijgestaan door de advocaat van zijn keuze, dan beoordeelt de rechter dat verzoek onaantastbaar aan de hand van alle concrete omstandigheden van de zaak en in het licht van de vereisten van een behoorlijke rechtsbedeling; de rechter kan daarbij onder meer rekening houden met de aard en het verloop van de procedure, de mogelijkheden voor de gekozen advocaat om ondanks zijn afwezigheid de verdediging van de inverdenkinggestelde te organiseren en de mogelijkheid voor de ter rechtszitting aanwezige advocaat om de inverdenkinggestelde naar behoren te verdedigen.

---

*ADVOCAAT - Inverdenkinggestelde - Recht op bijstand van een raadsman van zijn keuze - Draagwijdte - Verzoek tot uitstel - Criteria van beoordeling van het verzoek tot uitstel*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Inverdenkinggestelde -*

Le droit de l'inculpé de bénéficier de l'assistance d'un conseil de son choix n'est pas absolu et lorsqu'un avocat demande à l'audience la remise de l'instruction de la cause, afin que l'inculpé qu'il représente puisse être assisté par l'avocat de son choix, le juge apprécie cette demande de manière souveraine à la lumière de toutes les circonstances concrètes de la cause et de toutes les conditions d'une bonne administration de la justice; à cette occasion, le juge peut notamment tenir compte de la nature et du déroulement de la procédure, des possibilités pour l'avocat choisi d'organiser, malgré son absence, la défense de l'inculpé et de la possibilité pour l'avocat présent à l'audience d'assurer convenablement la défense de l'inculpé.

---

*AVOCAT - Inculpé - Droit à l'assistance d'un conseil de son choix - Portée - Demande de remise - Critères d'appréciation de la demande de remise*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Inculpé - Droit à*

Recht op bijstand van een raadsman naar keuze - Draagwijdte - Verzoek tot uitstel - Criteria van beoordeling van het verzoek tot uitstel

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Inverdenkinggestelde - Recht op bijstand van een raadsman van zijn keuze - Draagwijdte - Verzoek tot uitstel - Criteria van beoordeling van het verzoek tot uitstel

*l'assistance d'un conseil de son choix - Portée - Demande de remise - Critères d'appréciation de la demande de remise*

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Inculpé - Droit à l'assistance d'un conseil de son choix - Portée - Demande de remise - Critères d'appréciation de la demande de remise

**P.14.1390.F**

22 oktober 2014

AC nr. 633

Het Hof slaat acht op de afstand van een cassatieberoep dat is ingesteld door de burgerlijke partij, hoewel die afstand is gedaan door een advocaat die geen drager is van een bijzondere volmacht en die geen advocaat is bij het Hof van Cassatie, wanneer die afstand niet gelijkstaat met een afstand van rechtsvordering (1). (1) Zie Cass. 2 juni 2004, AR P.04.0339.F, AC 2004, nr. 297; R. Declercq, Cassation en matière répressive, Brussel, Bruylant, 2006, p. 263-264; S. Van Overbeke, "Afstand van het cassatieberoep" in W. van Eeckhoutte en J. Ghysels (uitgevers), Cassatie in strafzaken, Antwerpen, Intersentia, 2014, p. 63.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Advocaat - Tussenkoms

La Cour a égard au désistement d'un pourvoi en cassation formé par la partie civile, quoique ce désistement soit fait par un avocat qui n'est pas muni d'une procuration spéciale et qui n'est pas avocat à la Cour de cassation, lorsque ledit désistement n'équivaut pas à un désistement d'action (1). (1) Voir Cass. 2 juin 2004, RG P.04.339.F, Pas. 2004, n° 297; R. Declercq, Cassation en matière répressive, Bruxelles, Bruylant, 2006, p. 263-264; S. Van Overbeke, «Afstand van het cassatieberoep», in W. van Eeckhoutte en J. Ghysels (eds), Cassatie in strafzaken, Anvers, Intersentia, 2014, p. 63.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Partie civile - Avocat - Intervention

**P.14.1399.F**

15 oktober 2014

AC nr. ...

Geen enkele norm van de Europese Unie legt de voorwaarden vast waarop de eerbiediging van het recht van verdediging van illegaal in het land verblijvende onderdanen van derde landen moet worden gewaarborgd vooraleer jegens hen een maatregel tot bewaring in een welbepaalde plaats wordt genomen ten gevolge van een bevel om het grondgebied te verlaten (1). (1) Zie Richtlijn 2008/115/EG van 16 december 2008, Hoofdstuk III (Procedurele waarborgen), artt. 12 en 16.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Vreemdelingen - Burgers van derde landen - Illegaal verblijf - Bevel om het grondgebied te verlaten - Vasthouding in een welbepaalde plaats - Recht van verdediging - Europese norm

VREEMDELINGEN - Europese Unie - Burgers van derde landen - Illegaal verblijf - Bevel om het grondgebied te verlaten - Vasthouding in een welbepaalde plaats - Recht van verdediging - Europese norm

Aucune norme établie par l'Union européenne ne fixe les conditions dans lesquelles doit être assuré le respect des droits de la défense des ressortissants de pays tiers en situation irrégulière avant de faire l'objet d'un maintien dans un lieu déterminé à la suite d'un ordre de quitter le territoire (1). (1) Voir Directive 2008/115/CE du 16 décembre 2008, chapitre III (Garanties procédurales), art. 12 et 16.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Etrangers - Ressortissants de pays tiers - Situation irrégulière - Ordre de quitter le territoire - Maintien dans un lieu déterminé - Droits de la défense - Norme européenne

ETRANGERS - Union européenne - Ressortissants de pays tiers - Situation irrégulière - Ordre de quitter le territoire - Maintien dans un lieu déterminé - Droits de la défense - Norme européenne

Artikel 72 van de wet van 15 december 1980 bepaalt niet dat de vreemdeling voorafgaand aan de beslissing tot bewaring wordt gehoord.

VREEMDELINGEN - Illegaal verblijf - Beslissing tot bewaring - Voorafgaand verhoor

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

L'article 72 de la loi du 15 décembre 1980 ne prévoit pas l'audition de l'étranger préalablement à la décision de rétention.

ETRANGERS - Séjour illégal - Décision de rétention - Audition préalable

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

De bepalingen van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie zijn gericht tot de instellingen en organen van de Unie met inachtneming van het subsidiariteitsbeginsel alsook tot de Lidstaten, uitsluitend wanneer zij het recht van de Unie toepassen; de verplichting om de grondrechten te eerbiedigen zoals ze in het kader van de Europese Unie zijn omschreven, geldt voor de Lidstaten bijgevolg alleen wanneer ze optreden met toepassing van het communautair recht (1). (1) HvJ, 13 juli 1989, Wachauf, nr. 5/88, Jur.HvJ 1989, p. 2609; HvJ, 18 juni 1991, ERT, Jur.HvJ 1991, I-2925; zie Cass., 3 oktober 2012, AR P.12.0709.F, AC 2012, nr. 508, met concl. adv.-gen. Vandermeersch; Nicolas Cariat, "La charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et les juridictions belges. Quelques balises pour une application prometteuse", in J.T. 2010, p. 105 e.v.; Henri-D. Bosly, Damien Vandermeersch en Marie-Aude Beernaert, Droit de la procédure pénale, 2014, p. 70-71.

---

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginselen - Handvest van de grondrechten van de Europese Unie - Toepassingsgebied*

*RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Handvest van de grondrechten van de Europese Unie - Toepassingsgebied*

.....

Eenieder heeft het recht dat zijn zaken onpartijdig, billijk en binnen een redelijke termijn door de instellingen, organen en organismen van de Unie worden behandeld; dit recht behelst het recht van eenieder om te worden gehoord voordat jegens hem een voor hem nadelige individuele maatregel wordt genomen; het recht om te worden gehoord maakt deel uit van het recht op behoorlijk bestuur en is niet bedoeld om op de Lidstaten te worden toegepast maar alleen op de instellingen, organen en organismen van de Unie (1). (1) Zie HvJ, Aff. C-482/10 van 21 december 2011, Cicala, § 28 en HvJ, Gevoegde zaken C-141/12 en C-372/12 van 17 juli 2014, Ys e.a., § 67.

---

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Handvest van de grondrechten van de Europese Unie - Individuele maatregel die een persoon op ongunstige wijze kan treffen - Recht van die persoon om vooraf te worden verhoord - Toepassingsgebied*

*- Artt. 41 en 51 Handvest van de grondrechten van de Europese Unie van 12 december 2007*

*RECHTEN VAN DE MENS - Allerlei - Handvest van de grondrechten van de Europese Unie - Individuele maatregel die een persoon op ongunstige wijze kan treffen - Recht van die persoon om vooraf te worden verhoord - Toepassingsgebied*

*- Artt. 41 en 51 Handvest van de grondrechten van de Europese Unie van 12 december 2007*

Les dispositions de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne s'adressent aux institutions et organes de l'Union dans le respect du principe de subsidiarité, ainsi qu'aux États membres uniquement lorsqu'ils mettent en œuvre le droit de l'Union; l'obligation de respecter les droits fondamentaux tels que définis dans le cadre de l'Union européenne ne s'impose dès lors aux États membres que lorsqu'ils agissent en application du droit communautaire (1). (1) C.J.U.E. 13 juillet 1989, Wachauf, n° 5/88, Rec. 1989, p. 2609; C.J.U.E., 18 juin 1991, ERT, Rec. 1991, I-2925. Voir Cass. 3 octobre 2012, RG P.12.0709.F, Pas. 2012, n° 508, avec concl. de M. l'avocat général Vandermeersch. Nicolas Cariat, "La Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et les juridictions belges. Quelques balises pour une application prometteuse", in J.T. 2010, pp. 105 et suiv. Henri-D. Bosly, Damien Vandermeersch et Marie-Aude Beernaert, Droit de la procédure pénale, 2014, pp. 70-71.

---

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne - Champ d'application*

*DROITS DE L'HOMME - Divers - Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne - Champ d'application*

.....

Toute personne a le droit de voir ses affaires traitées impartialement, équitablement et dans un délai raisonnable par les institutions, organes et organismes de l'Union; ce droit comporte le droit de toute personne d'être entendue avant qu'une mesure individuelle qui l'affecterait défavorablement ne soit prise à son encontre; le droit d'être entendu constitue un aspect du droit à une bonne administration et n'a pas vocation à s'appliquer à l'égard des États membres mais seulement des institutions, organes et organismes de l'Union (1). (1) Voir C.J.U.E., Aff. C-482/10 du 21 décembre 2011, Cicala, § 28 et C.J.U.E., Aff. Jointes C-141/12 et C-372/12 du 17 juillet 2014, Ys et autres, § 67.

---

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne - Mesure individuelle pouvant affecter défavorablement une personne - Droit pour cette personne d'être entendue préalablement - Champ d'application*

*- Art. 41 et 51 Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne du 12 décembre 2007*

*DROITS DE L'HOMME - Divers - Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne - Mesure individuelle pouvant affecter défavorablement une personne - Droit pour cette personne d'être entendue préalablement - Champ d'application*

*- Art. 41 et 51 Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne du 12 décembre 2007*

Uit artikel 57, eerste lid, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden, op grond waarvan de strafuitvoeringsrechtbank, indien zij een strafuitvoeringsmodaliteit niet toekent, in haar vonnis de datum bepaalt waarop de veroordeelde een nieuw verzoek kan indienen, volgt dat een nieuw verzoek, ingediend vóór deze datum niet ontvankelijk is; de omstandigheid dat de veroordeelde overeenkomstig artikel 23,§2, van dezelfde wet reeds voorafgaandelijk aan het moment dat hij zich in de bij §1, 1° van hetzelfde artikel bepaalde tijdsvoorwaarde bevindt, een verzoek kan indienen tot beperkte detentie of elektronisch toezicht, doet hieraan geen afbreuk.

*STRAFUITVOERING - Strafwitvoeringsrechtbank - Strafwitvoeringsmodaliteit - Niet-toekenning - Nieuw verzoek - Ontvankelijkheid*

*- Art. 57, eerste lid Wet 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten*

Il résulte de l'article 57, alinéa 1er, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées, sur la base duquel le tribunal de l'application des peines, s'il n'accorde pas une modalité d'exécution de la peine, indique dans son jugement la date à laquelle le condamné peut introduire une nouvelle demande, qu'une nouvelle demande introduite avant cette date est irrecevable; la circonstance que la personne condamnée puisse déjà, conformément à l'article 23, § 2, de cette même loi, introduire une demande d'octroi de détention limitée ou de surveillance électronique préalablement au moment où il se trouve dans les conditions de temps visées au § 1er, 1°, de ce même article, n'y fait pas obstacle.

*APPLICATION DES PEINES - Tribunal de l'application des peines - Modalité d'exécution de la peine - Refus - Nouvelle demande - Recevabilité*

*- Art. 57, al. 1er L. du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine*

**P.14.1408.F**

**10 september 2014**

**AC nr. ...**

Naar luid van artikel 2, §2, van het koninklijk besluit van 26 december 2013 houdende tenuitvoerlegging van Titel II van de wet van 27 december 2012 houdende diverse bepalingen betreffende justitie, wordt de in verdenking gestelde die aldus door de onderzoeksrechter onder elektronisch toezicht is geplaatst onmiddellijk naar het huis van arrest gebracht dat in het bevel tot aanhouding is vermeld en verblijft hij er de tijd die strikt noodzakelijk is voor de plaatsing en de activering van het materiaal voor het elektronisch toezicht (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Bevel tot aanhouding uitgevoerd onder elektronisch toezicht - Plaatsing en activering van het materiaal - Te volgen procedure*

**Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.**

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Bevel tot aanhouding uitgevoerd onder elektronisch toezicht - Plaatsing en activering van het materiaal - Te volgen procedure*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Bevel tot aanhouding uitgevoerd onder elektronisch toezicht - Termijn voor de plaatsing en activering van het materiaal - Vertraging of onregelmatigheid in de tenuitvoerlegging van de procedure*

Aux termes de l'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 26 décembre 2013 portant exécution du titre II de la loi du 27 décembre 2012 portant des dispositions diverses en matière de justice, l'inculpé placé par le juge d'instruction sous mandat d'arrêt exécuté sous surveillance électronique est immédiatement conduit à la maison d'arrêt désignée dans le mandat d'arrêt et y séjourne le temps strictement nécessaire au placement et à l'activation du matériel de surveillance électronique (1). (1) Voir les concl. du MP.

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Mandat d'arrêt exécuté sous surveillance électronique - Placement et activation du matériel - Procédure à suivre*

**Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.**

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Mandat d'arrêt exécuté sous surveillance électronique - Placement et activation du matériel - Procédure à suivre*

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Mandat d'arrêt exécuté sous surveillance électronique - Délai pour le placement et l'activation du matériel - Retard ou irrégularité dans la mise en oeuvre du processus*

Hoewel het verblijf van de inverdenkinggestelde in de strafinrichting niet mag worden verlengd buiten de tijd die noodzakelijk is voor de plaatsing en activering van het materiaal voor het elektronisch toezicht, kan dat verblijf van geval tot geval verschillen en wordt dit bijgevolg door de rechter in feite beoordeeld; aangezien de wet geen sanctie bepaalt ingeval van vertraging of onregelmatigheid bij de tenuitvoerlegging van die procedure, staat het ook aan de rechter om de gevolgen daarvan te beoordelen (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ....

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Bevel tot aanhouding uitgevoerd onder elektronisch toezicht - Termijn voor de plaatsing en activering van het materiaal - Vertraging of onregelmatigheid in de tenuitvoerlegging van de procedure*

Hoewel het recht op een eerlijke behandeling van de zaak de strafrechter oplegt de partijen kennis te geven van de voornaamste redenen die tot zijn overtuiging hebben geleid, verplicht het hem niet om uitvoerig op de conclusie te antwoorden.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Verplichting op de conclusie te antwoorden*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Onderzoeksgerechten - Verplichting op de conclusie te antwoorden*

S'il n'est pas permis de prolonger le séjour de l'inculpé dans l'établissement pénitentiaire au-delà du temps qui s'avère indispensable à la mise en place du système de surveillance, celui-ci peut varier d'un cas d'espèce à l'autre et relève donc de l'appréciation du juge qui gît en fait; dès lors que la loi ne prévoit pas de sanction en cas de retard ou d'irrégularité de la mise en œuvre de ce processus, il appartient également au juge d'en apprécier les conséquences (1). (1) Voir les concl. du MP.

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Mandat d'arrêt exécuté sous surveillance électronique - Délai pour le placement et l'activation du matériel - Retard ou irrégularité dans la mise en oeuvre du processus*

Si le droit à un procès équitable impose au juge pénal de donner à connaître aux parties les principales raisons qui ont entraîné sa conviction, il ne l'oblige pas à répondre en détail aux conclusions.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Obligation de répondre aux conclusions*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Juridictions d'instruction - Obligation de répondre aux conclusions*

**P.14.1415.F**

**1 oktober 2014**

**AC nr. 567**

**Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.**

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Vrijheidsberovende maatregel - Beroep bij de rechterlijke macht - Omvang van het toezicht - Asielzoeker - Recht op het privé- en gezinsleven*

*VREEMDELINGEN - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Vrijheidsberovende maatregel - Asielzoeker - Richtlijnen van de Europese Unie - Onderdaan van een derde land - Vrijheidsbeneming*

*VREEMDELINGEN - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Vrijheidsberovende maatregel - Beroep bij de rechterlijke macht - Omvang van het toezicht - Asielzoeker - Recht op het privé- en gezinsleven*

Uit de richtlijnen 2003/9/EG en 2005/85 van de Raad volgt dat wanneer een onderdaan van een derde land een verzoek om internationale bescherming heeft ingediend na op grond van artikel 15 van richtlijn 2008/115 in bewaring te zijn gehouden, zijn vrijheidsbeneming alleen kan worden gehandhaafd wanneer ze objectief noodzakelijk blijkt om te vermijden dat de vreemdeling zich definitief aan zijn terugkeer zou onttrekken (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2014, nr. ....

*VREEMDELINGEN - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Vrijheidsberovende maatregel - Asielzoeker -*

**Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.**

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Mesure d'éloignement du territoire - Mesure privative de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Etendue du contrôle - Demandeur d'asile - Droit à la vie privée et familiale*

*ETRANGERS - Mesure d'éloignement du territoire - Mesure privative de liberté - Demandeur d'asile - Directives de l'Union européenne - Ressortissant d'un pays tiers - Privation de liberté*

*ETRANGERS - Mesure d'éloignement du territoire - Mesure privative de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Etendue du contrôle - Demandeur d'asile - Droit à la vie privée et familiale*

Il résulte des directives 2003/9/CE et 2005/85 du Conseil que, lorsque le ressortissant d'un pays tiers a introduit une demande de protection internationale après avoir été placé en rétention en vertu de l'article 15 de la directive 2008/115, sa privation de liberté ne peut être maintenue que si elle apparaît objectivement nécessaire pour éviter que l'étranger se soustraie définitivement à son retour (1). (1) Voir les concl. du MP.

*ETRANGERS - Mesure d'éloignement du territoire - Mesure privative de liberté - Demandeur d'asile - Directives de l'Union européenne -*



Wanneer het onderzoeksgerecht uitspraak doet over de wettigheid van de beslissing tot handhaving van de vrijheidsbeneming gegrond op artikel 74/6, § 1bis, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, beoordeelt het van geval tot geval het geheel van de hem ter onderzoek voorgelegde relevante omstandigheden; daarbij kan het met name de gegevens in aanmerking nemen inherent aan het recht op eerbiediging van het privé- en gezinsleven (1). (1) Zie concl. OM. in Pas. 2014, nr. ....

*VREEMDELINGEN - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Vrijheidsberovende maatregel - Beroep bij de rechterlijke macht - Omvang van het toezicht - Asielzoeker - Recht op het privé- en gezinsleven*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Vrijheidsberovende maatregel - Beroep bij de rechterlijke macht - Omvang van het toezicht - Asielzoeker - Recht op het privé- en gezinsleven*

Lorsqu'elle statue sur la légalité de la décision de maintien de la privation de liberté fondée sur l'article 74/6, § 1er bis, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, la juridiction d'instruction apprécie, au cas par cas, l'ensemble des circonstances pertinentes qui sont soumises à son examen; à cette occasion, elle peut avoir égard, notamment, aux éléments inhérents au respect du droit à la vie privée et familiale (1). (1) Voir les concl. du MP.

*ETRANGERS - Mesure d'éloignement du territoire - Mesure privative de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Etendue du contrôle - Demandeur d'asile - Droit à la vie privée et familiale*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Mesure d'éloignement du territoire - Mesure privative de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Etendue du contrôle - Demandeur d'asile - Droit à la vie privée et familiale*

**P.14.1422.N**

**23 december 2014**

**AC nr. 811**

Uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens met betrekking tot de artikelen 5.1.e en 5.4 EVRM blijkt dat de "rechtmatigheid" niet alleen de gevangenhouding zelf maar ook haar verdere tenuitvoerlegging betreft, dat die gevangenhouding in overeenstemming moet zijn niet alleen met het interne recht maar ook met de limitatief bepaalde gronden van artikel 5.1 EVRM teneinde elke vorm van willekeur te voorkomen, dat er een band tussen die gronden en de plaats en wijze waarop de gevangenhouding geschiedt moet bestaan en dat de gevangenhouding op grond van artikel 5.1.e EVRM zowel de bescherming van de geesteszieke zelf als van de samenleving beoogt en enkel rechtmatig kan zijn wanneer zij in een kliniek, hospitaal of andere daartoe geschikte instelling wordt uitgevoerd.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Geesteszieken - Rechtmatige aanhouding - Criteria*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.1 - Artikel 5.1.e - Geesteszieken - Rechtmatige gevangenhouding - Criteria*

Il ressort de la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme relative aux articles 5.1.e et 5.4 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales que la 'légalité' concerne non seulement la détention même mais également son exécution ultérieure, que cette détention doit correspondre non seulement au droit interne mais également aux motifs prévus limitativement à l'article 5.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales afin de prévenir toute forme d'arbitraire, qu'il doit y avoir un lien entre ces motifs et le lieu de détention et la manière dont elle se déroule et que, sur la base de l'article 5.1.e de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, la détention vise la défense tant du malade mental que de la société et n'est légale que lorsqu'elle se déroule dans une clinique, un hôpital ou toute autre institution habilitée.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Malades mentaux - Détention légale - Critères*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.1 - Article 5, § 1er, e - Malades mentaux - Détention légale - Critères*

Zoals de internering zelf van een geesteszieke noodzakelijk en evenredig moet zijn, zo ook moet de begane onrechtmatigheid bij de uitvoering van de interneringsmaatregel evenredig worden gesanctioneerd, zodat een onaangepaste verzorging een onrechtmatigheid kan opleveren in de zin van artikel 5.1.e en 5.4. EVRM, zonder daarom de invrijheidstelling van de geesteszieke te kunnen verantwoorden indien de samenleving daardoor in gevaar komt; het feit dat de invrijheidstelling van een geïnterneerde een gevaar voor de samenleving zou uitmaken, kan een zelfstandige reden zijn op grond waarvan de hoge commissie vermag te beslissen tot het behoud van de detentie van die geïnterneerde, mits zij een afweging doet tussen het belang van de samenleving die moet worden beschermd en de eventuele onrechtmatigheid van de vrijheidsberoving van de geïnterneerde, die een invrijheidstelling zou kunnen verantwoorden (1). (1) Cass. 29 oktober 2013, AR P.13.0940.N, AC 2013, nr. 561 en de in de voetnoot (2) aangehaalde rechtspraak; Cass. 24 juni 2014, AR P.14.0460.N, arrest niet gepubliceerd.

---

*BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Hoge commissie - Geesteszieken - Rechtmatigheid van de aanhouding - Artikelen 5.1.e en 5.4 E.V.R.M. - Criteria - Onrechtmatigheid bij de uitvoering van de interneringsmaatregel - Sanctie - Invrijheidstelling - Gevaar voor de samenleving - Gevolg - Belangenafweging*

Comme l'internement même d'un malade mental doit être nécessaire et proportionnel, l'illégalité commise dans l'exécution de la mesure d'internement doit également être sanctionnée proportionnellement, de sorte que des soins inadaptés peuvent constituer une illégalité au sens des articles 5.1.e et 5.4 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, sans pouvoir justifier, de ce fait, la libération du malade mental si elle devait présenter un danger pour la société; le fait que la libération d'un interné puisse présenter un danger pour la société peut constituer un motif distinct sur la base duquel la commission supérieure peut conclure au maintien de la détention dudit interné, pour autant qu'elle mette en balance l'intérêt de la société qu'il y a lieu de défendre et l'éventuelle illégalité de la privation de liberté de l'inculpé qui pourrait justifier sa libération (1). (1) Cass. 29 octobre 2013, RG P.13.0940.N, Pas. 2013, n° 561 et la jurisprudence énoncée à la note de bas de page (2); Cass. 24 juin 2014, RG P.14.0460.N, inédit.

---

*DEFENSE SOCIALE - Commission supérieure - Malades mentaux - Légalité de la détention - Conv. D.H., articles 5, § 1er, e, et 5, § 4 - Critères - Illégalité dans l'exécution de la mesure d'internement - Sanction - Libération - Danger pour la société - Conséquence - Intérêts mis en balance*

---

**P.14.1424.N**

**23 september 2014**

**AC nr. ...**

Uit artikel 31, §§1 en 2 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis volgt dat de inverdenkinggestelde geen cassatieberoep kan instellen tegen het afzonderlijke arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat met toepassing van artikel 26, §4, van voormelde wet, op hoger beroep van het openbaar ministerie tegen de invrijheidstelling van de inverdenkinggestelde ingevolge de beschikking van de raadkamer die hem buitenvervolgung stelde, beslist dat hij aangehouden blijft (1). (1) Cass. 3 april 2007, AR P.07.0377.N, AC 2007, nr. 172; Cass. 22 februari 2006, AR P.06.0270.F, AC 2006, nr. 105.

---

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Voorlopige hechtenis - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking tot buitenvervolginstelling - Hoger beroep van de procureur des Konings - Hervorming van de bestreden beschikking - Afzonderlijk arrest dat beslist dat de inverdenkinggestelde aangehouden blijft - Voorziening - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 26, § 4, 30 en 31, §§ 1 en 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking tot buitenvervolginstelling - Hoger beroep van de procureur des Konings - Hervorming van de bestreden*

Il résulte de l'article 31, § 1er et 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive que l'inculpé ne peut pas se pourvoir contre un arrêt distinct de la chambre des mises en accusation décidant, en application de l'article 26, § 4, de ladite loi, sur l'appel du ministère public contre la mise en liberté de l'inculpé à la suite de l'ordonnance de la chambre du conseil ordonnant le non-lieu, que sa détention est maintenue (1). (1) Cass. 22 février 2006, RG P.06.0270.F, Pas. 2006, n° 105; Cass. 3 avril 2007, RG P.07.0377.N, Pas. 2007, n° 172.

---

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Détention préventive - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Appel du procureur du Roi - Réformation de l'ordonnance entreprise - Arrêt distinct décidant que la détention du prévenu est maintenue - Pourvoi - Recevabilité*

*- Art. 26, § 4, 30 et 31, § 1er et 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Appel du procureur du Roi - Réformation de l'ordonnance entreprise - Arrêt distinct décidant que*

beschikking - Afzonderlijk arrest dat beslist dat de in verdenking gestelde aangehouden blijft - Voorziening - Ontvankelijkheid

- Artt. 26, § 4, 30 en 31, §§ 1 en 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Raadkamer - Beschikking tot buitenvervolginstelling - Hoger beroep van de procureur des Konings - Hervorming van de bestreden beschikking - Afzonderlijk arrest dat beslist dat de in verdenking gestelde aangehouden blijft - Voorziening - Ontvankelijkheid

- Artt. 26, § 4, 30 en 31, §§ 1 en 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

la détention du prévenu est maintenue - Pourvoi - Recevabilité

- Art. 26, § 4, 30 et 31, § 1er et 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Chambre du conseil - Ordonnance de non-lieu - Appel du procureur du Roi - Réformation de l'ordonnance entreprise - Arrêt distinct décidant que la détention du prévenu est maintenue - Pourvoi - Recevabilité

- Art. 26, § 4, 30 et 31, § 1er et 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

**P.14.1432.F**

**3 december 2014**

**AC nr. 752**

Conclusie van advocaat-generaal Vandermeersch.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Beginsel van het mondeling debat*

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Beraadslaging over de schuld - Inzage door de jury van de stukken van het dossier - Motiverend arrest - Verwijzing naar de stukken van het dossier - Wettigheid*

Het beginsel van het mondeling debat voor het hof van assisen, dat door de wetgever is gewild en voortvloeit uit de artikelen 280 en 294 tot 316 van het Wetboek van Strafvordering, maakt wezenlijk deel uit van de eerbiediging van het recht van verdediging; het houdt in dat de gezworenen en, in voorkomend geval, de rechters hun innerlijke overtuiging alleen gronden op de gegevens waarvan ze op de zitting kennis hebben gekregen en waarover de partijen vrij tegenspraak hebben kunnen voeren (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. .... .

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Beginsel van het mondeling debat*

De stukken van het dossier die de voorzitter, met toepassing van artikel 326 van het Wetboek van Strafvordering, aan de gezworenen overhandigt, dienen als controlemiddel van hun beraadslaging; het is de gezworenen niet verboden om, ter motivering van hun overtuiging, te verwijzen naar de stukken van het dossier, wanneer uit de rechtspleging blijkt dat over die gegevens tijdens de debatten tegenspraak werd gevoerd (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. .... .

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Beraadslaging over de schuld - Inzage door de jury van de stukken van het dossier - Motiverend arrest - Verwijzing naar de stukken van het dossier - Wettigheid*

Conclusions de l'avocat général Vandermeersch.

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Principe de l'oralité des débats*

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Délibéré sur la culpabilité - Accès du jury aux pièces du dossier - Arrêt de motivation - Référence aux pièces du dossier - Légalité*

Le principe de l'oralité des débats devant la cour d'assises voulu par le législateur et découlant des articles 280 et 294 à 316 du Code d'instruction criminelle relève de manière substantielle du respect des droits de la défense ; il implique que les jurés et, le cas échéant, les juges ne fondent leur intime conviction que sur les éléments dont ils ont pu acquérir la connaissance à l'audience et qui ont été soumis à la libre contradiction des parties (1). (1) Voir les concl. MP.

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Principe de l'oralité des débats*

Les pièces du dossier que le président, en application de l'article 326 du Code d'instruction criminelle, remet aux jurés sont destinées à leur servir comme moyen de contrôle de leur délibération ; il n'est pas interdit aux jurés, pour motiver leur conviction, de se référer aux pièces du dossier lorsqu'il résulte de la procédure que ces éléments ont été soumis à la contradiction lors des débats (1). (1) Voir les concl. MP.

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Délibéré sur la culpabilité - Accès du jury aux pièces du dossier - Arrêt de motivation - Référence aux pièces du dossier - Légalité*

**P.14.1468.N**

**7 oktober 2014**

**AC nr. ...**

Krachtens artikel 27, §§ 1 en 2, Voorlopige Hechteniswet kan aan degene die zich in voorlopige hechtenis bevindt in de omstandigheden zoals vermeld in die bepalingen, de voorlopige invrijheidstelling worden verleend op indiening van een verzoekschrift dat vanaf het instellen van het beroep tot de beslissing in hoger beroep kan gericht worden aan de correctionele rechtbank die zitting houdt in hoger beroep of de kamer belast met de correctionele zaken in hoger beroep; die bepalingen houden niet in dat dit verzoek enkel kan worden beoordeeld door de correctionele kamer van de rechtbank van eerste aanleg of van het hof van beroep aan wie de strafzaak waarop het verzoek tot voorlopige invrijheidstelling betrekking heeft is toegewezen, noch dat de verzoeker zijn verzoekschrift kan indienen bij een kamer van de rechtbank van eerste aanleg of van het hof van beroep, aangezien artikel 27, §3, eerste lid, Voorlopige Hechteniswet bepaalt dat dit verzoekschrift neergelegd wordt op de griffie van het gerecht dat uitspraak moet doen en het overeenkomstig de artikelen 90, derde lid, en 109, derde lid, eerste zin, Gerechtelijk Wetboek aan de voorzitter van de rechtbank en aan de eerste voorzitter van het hof van beroep toekomt de zaken te verdelen overeenkomstig het bijzonder reglement van de rechtbank of van het hof van beroep, zodat het niet aan de verzoeker tot voorlopige invrijheidstelling staat te bepalen welke kamer van de rechtbank van eerste aanleg of van het hof van beroep over zijn verzoek tot voorlopige invrijheidstelling zal oordelen.

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling - Verzoekschrift - Vonnisgerecht - Bevoegde kamer*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstelling - Verzoekschrift - Vonnisgerecht - Bevoegde kamer*

En vertu de l'article 27, § 1er et 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, la mise en liberté provisoire peut être accordée à la personne qui se trouve en détention préventive, dans les circonstances prévues auxdites dispositions, sur requête pouvant être adressée au tribunal correctionnel siégeant en degré d'appel ou à la chambre des appels correctionnels, depuis l'appel jusqu'à la décision d'appel; ces dispositions n'impliquent pas que cette requête puisse uniquement être examinée par la chambre correctionnelle du tribunal de première instance ou de la cour d'appel saisie de la cause pénale faisant l'objet de la demande de mise en liberté provisoire, ni que le demandeur puisse adresser sa requête à une chambre du tribunal de première instance ou de la cour d'appel, dès lors que l'article 27, § 3, alinéa 1er, de la loi du 20 juillet 1990 prévoit que cette requête est déposée au greffe de la juridiction appelée à statuer et qu'en vertu des articles 90, alinéa 3, et 109, alinéa 3, première phrase, du Code judiciaire, il appartient au président du tribunal et au premier président de la cour d'appel de répartir les affaires, conformément au règlement particulier du tribunal ou de la cour d'appel, de sorte que le demandeur en mise en liberté provisoire ne saurait déterminer quelle chambre du tribunal de première instance ou de la cour d'appel statuera sur sa demande.

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Matière répressive - Détention préventive - Mise en liberté provisoire - Requête - Juridiction de jugement - Chambre compétente*

*DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Requête - Juridiction de jugement - Chambre compétente*

**P.14.1470.F**

**17 december 2014**

**AC nr. 801**

De feitenrechter beoordeelt in concreto of de beschuldigde de mogelijkheid heeft gekregen om zich door een raadsman van zijn keuze te laten bijstaan en of hij wel de faciliteiten heeft gekregen welke nodig zijn voor zijn verdediging; het Hof gaat evenwel na of die rechter, uit zijn vaststellingen, zijn beslissing naar recht heeft kunnen afleiden (1). (1) Cass. 30 mei 2012, AR P.12.0518.F, AC 2012, nr. 346, met concl. OM in Pas.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Recht op bijstand van een advocaat naar zijn keuze - Recht te beschikken over de faciliteiten welke nodig zijn voor zijn verdediging - Beoordeling door het hof van assisen - Toezicht van het Hof*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht op bijstand van een advocaat naar zijn keuze - Recht te beschikken over de faciliteiten*

L'appréciation de la possibilité concrète pour une personne accusée d'être assistée d'un défenseur de son choix et de disposer des facilités nécessaires pour sa défense appartient au juge du fond; la Cour vérifie toutefois si, de ses constatations, ce juge a pu légalement déduire sa décision (1). (1) Cass. 30 mai 2012, RG P.12.0518.F, Pas. 2012, n° 346, avec concl. MP.

*COUR D'ASSISES - Procédure à l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Procédure à l'audience - Droit d'être assisté d'un avocat de son choix - Droit de disposer des facilités nécessaires pour sa défense - Appréciation de la cour d'assises - Contrôle de la Cour*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit d'être assisté d'un avocat de son choix - Droit de disposer des facilités nécessaires*

welke nodig zijn voor zijn verdediging - Beoordeling door de rechter - Toezicht van het Hof

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.b - Artikel 6.3.c - Recht op bijstand van een advocaat naar zijn keuze - Recht te beschikken over de faciliteiten welke nodig zijn voor zijn verdediging - Beoordeling door de rechter - Toezicht van het Hof

Artikel 6.3 E.V.R.M. alsook het recht op een eerlijke behandeling van de zaak, verbieden de voorzitter van het hof van assisen niet om een verzoek tot uitstel af te wijzen dat door de beschuldigde op de eerste dag van het proces wordt geformuleerd, op grond dat hij net nieuwe raadslieden heeft gekozen die niet onmiddellijk beschikbaar zijn.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Recht op bijstand van een raadsman naar zijn keuze - Beschuldigde kiest nieuwe raadslieden op de eerste dag van het proces - Verzoek tot uitstel - Afwijzing door de voorzitter van het hof van assisen - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.b - Artikel 6.3.c - Recht op bijstand van een raadsman naar zijn keuze - Beschuldigde kiest nieuwe raadslieden op de eerste dag van het proces - Verzoek tot uitstel - Afwijzing door de voorzitter van het hof van assisen - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht op bijstand van een raadsman naar zijn keuze - Beschuldigde kiest nieuwe raadslieden op de eerste dag van het proces - Verzoek tot uitstel - Afwijzing door de voorzitter van het hof van assisen - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak

*pour sa défense - Appréciation du juge - Contrôle de la Cour*

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, b - Article 6, § 3, c - Droit d'être assisté d'un avocat de son choix - Droit de disposer des facilités nécessaires pour sa défense - Appréciation du juge - Contrôle de la Cour

L'article 6.3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ainsi que le droit à un procès équitable n'interdisent pas au président de la cour d'assises de rejeter une demande de remise lorsque celle-ci est formulée par l'accusé le premier jour du procès au motif qu'il vient de choisir de nouveaux conseils qui ne sont pas immédiatement disponibles.

COUR D'ASSISES - Procédure à l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Procédure à l'audience - Droit d'être assisté d'un avocat de son choix - Accusé ayant fait le choix de nouveaux conseils au premier jour du procès - Demande de remise - Rejet par le président de la cour d'assises - Droit à un procès équitable

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, b - Article 6, § 3, c - Droit d'être assisté d'un avocat de son choix - Accusé ayant fait le choix de nouveaux conseils au premier jour du procès - Demande de remise - Rejet par le président de la cour d'assises - Droit à un procès équitable

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit d'être assisté d'un avocat de son choix - Accusé ayant fait le choix de nouveaux conseils au premier jour du procès - Demande de remise - Rejet par le président de la cour d'assises - Droit à un procès équitable

**P.14.1512.N**

**21 oktober 2014**

**AC nr. 627**

De bepalingen van artikel 47bis, §2, eerste en vierde lid, Wetboek van Strafvordering, die van toepassing zijn bij het verhoor van een persoon die wordt verdacht van een misdrijf en die niet van zijn vrijheid is benomen en op elk ogenblik kan gaan en staan waar hij wil, vereisen enkel dat de betrokkene in het door §2, eerste lid, bedoelde geval mondeling en in het door §2, vierde lid, bedoelde geval schriftelijk op beknopte wijze kennis wordt gegeven van de feiten waarover hij zal worden verhoord; deze bepalingen vereisen niet noodzakelijk dat aan de betrokkene de wettelijke omschrijving wordt meegedeeld van de feiten waarvoor de strafvordering tegen hem werd ingesteld of waarvoor hij werd in verdenking gesteld en evenmin of hij verdacht wordt als dader of als deelnemer.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Eerste verhoor van een verdachte - Verdachte die niet van zijn vrijheid is benomen - Voorafgaandelijke mededelingen - Beknopte mededeling van de feiten

STRAFVORDERING - Eerste verhoor van een verdachte - Verdachte die niet van zijn vrijheid is benomen - Voorafgaandelijke mededelingen - Beknopte mededeling van de feiten

Les dispositions de l'article 47bis, § 2, alinéas 1er et 4, du Code d'instruction criminelle, applicables lors de l'audition d'une personne suspectée d'infraction qui n'est pas privée de sa liberté et peut aller et venir à tout moment, requièrent uniquement que la personne concernée soit informée succinctement, oralement dans le cas visé au § 2, alinéa 1er et par écrit dans le cas visé au § 2, alinéa 4, des faits sur lesquels elle sera entendue; ces dispositions ne requièrent pas nécessairement que soit communiquée à la personne concernée la qualification légale des faits du chef desquels l'action publique est engagée à sa charge ou du chef desquels elle a été inculpée ni davantage si elle est suspectée à titre d'auteur ou de participant.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Première audition d'un suspect - Suspect qui n'est pas privé de sa liberté - Informations préalables - Communication succincte des faits

ACTION PUBLIQUE - Première audition d'un suspect - Suspect qui n'est pas privé de sa liberté - Informations préalables - Communication succincte des faits

Uit artikel 47bis, §2, vierde lid, Wetboek van Strafvordering volgt dat indien het verhoor op schriftelijke uitnodiging geschiedt en de in het eerste lid vermelde rechten, evenals de beknopte mededeling van de feiten waarover de te ondervragen persoon zal worden verhoord, reeds ter kennis werden gebracht in de schriftelijke uitnodiging, de betrokkene wordt vermoed een advocaat te hebben geraadpleegd alvorens zich aan te bieden voor het verhoor, zodat in dat geval een schriftelijke en door de betrokkene gedateerde en ondertekende afstand niet vereist is.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Eerste verhoor van een verdachte - Verhoor op schriftelijke uitnodiging - Voorwaarden - Draagwijdte*

*STRAFVORDERING - Eerste verhoor van een verdachte - Verhoor op schriftelijke uitnodiging - Voorwaarden - Draagwijdte*

Il résulte de l'article 47bis, § 2, alinéa 4, du Code d'instruction criminelle, que si l'audition a lieu sur convocation écrite et que les droits énoncés à l'alinéa 1er, ainsi que l'information succincte des faits sur lesquels la personne à interroger sera entendue ont déjà été communiqués dans cette convocation écrite, la personne concernée est présumée avoir consulté un avocat avant de se présenter à l'audition, de sorte qu'en pareille occurrence, une renonciation écrite, datée et signée par la personne concernée, n'est pas requise.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Première audition d'un suspect - Audition sur convocation écrite - Conditions - Portée*

*ACTION PUBLIQUE - Première audition d'un suspect - Audition sur convocation écrite - Conditions - Portée*

**P.14.1562.F**

12 november 2014

AC nr. 689

Wanneer de minister in de administratieve beslissing de concrete omstandigheden vermeldt die de bewaringsmaatregel rechtvaardigen in het licht van de dringende noodzakelijkheid bepaald in artikel 7, derde lid, van de wet van 15 december 1980, omkleedt hij die akte met redenen overeenkomstig artikel 62 van die wet; geen enkele bepaling legt hem op om daarenboven de redenen op te geven waarom hij oordeelt dat een minder dwingende maatregel ongeschikt zou zijn om die doelstelling te bereiken; de appelrechters, die op grond van de beslissing tot verwijdering, samen met de beslissing tot vasthouding, oordelen dat de eiser geen gevolg had gegeven aan twee vorige maatregelen tot verwijdering, dat hij de voorbereiding van zijn terugkeer ontwijkt of belemmert en geen enkel stuk van het dossier in staat stelde te oordelen dat hij vrijwillig gevolg zou geven aan een nieuwe maatregel tot verwijdering, hebben kunnen aannemen dat de litigieuze maatregel het in artikel 7, derde lid, bepaalde subsidiariteitsbeginsel niet miskende.

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Verwijderingsmaatregel - Beroep bij de rechterlijke macht - Onderzoeksgerechten - Omvang van het toezicht*

*- Art. 7, derde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

Lorsque, dans la décision administrative, il indique concrètement les circonstances justifiant la mesure de rétention au regard des impératifs de nécessité prévus par l'article 7, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980, le ministre motive cet acte conformément à l'article 62 de cette loi. Aucune disposition ne lui impose d'exposer en outre les raisons pour lesquelles il considère qu'une mesure moins contraignante serait inapte à rencontrer cet objectif. En énonçant, sur la base de la décision d'éloignement combinée avec celle de maintien, que le demandeur n'avait pas obtempéré à deux précédentes mesures d'éloignement, qu'il évite ou empêche la préparation de son retour et qu'aucune pièce du dossier ne permettait de considérer qu'il obtempérerait volontairement à une nouvelle mesure d'éloignement, les juges d'appel ont pu admettre que la mesure litigieuse ne méconnaissait pas le principe de subsidiarité prévu par l'article 7, alinéa 3.

*ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure d'éloignement - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Juridictions d'instruction - Etendue du contrôle*

*- Art. 7, al. 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

**P.14.1600.F**

26 november 2014

AC nr. 729

Het onmiddellijk cassatieberoep van de inverdenkinggestelde tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat zijn hoger beroep tegen een beschikking van de onderzoeksrechter die zijn verzoek tot het verkrijgen, met het voordeel van rechtsbijstand, van een afschrift van stukken uit het strafdossier ongegrond verklaart, is niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass. 16 februari 1999, AR P.99.0015.N, AC 1999, nr. 89.

*ONDERZOEK IN STRAFZAKEN - Gerechtigelijk onderzoek - Allerlei - Inverdenkinggestelde - Verzoek tot het verkrijgen, met het voordeel van rechtsbijstand, van een afschrift van stukken uit het strafdossier - Onderzoeksrechter - Beschikking - Verwerping - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Verwerping - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

- Artt. 61ter en 416 Wetboek van Strafvordering  
- Art. 674bis Gerechtigelijk Wetboek

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoek in strafzaken - Inverdenkinggestelde - Verzoek tot het verkrijgen, met het voordeel van rechtsbijstand, van een afschrift van stukken uit het strafdossier - Onderzoeksrechter - Beschikking - Verwerping - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Verwerping - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

- Artt. 61ter en 416 Wetboek van Strafvordering  
- Art. 674bis Gerechtigelijk Wetboek

Est irrecevable le pourvoi en cassation immédiat de l'inculpé formé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui déclare non fondé son appel contre une ordonnance du juge d'instruction déclarant irrecevable la requête dudit inculpé tendant à obtenir, sous le bénéfice de l'assistance judiciaire, la copie de pièces du dossier répressif (1). (1) Voir Cass. 16 février 1999, RG P.99.0015.N, Pas. 1999, n° 89.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Instruction - Divers - Inculpé - Requête tendant à obtenir sous le bénéfice de l'assistance judiciaire la copie de pièces du dossier répressif - Juge d'instruction - Ordonnance - Rejet - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Rejet - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

- Art. 61ter et 416 Code d'Instruction criminelle  
- Art. 674bis Code judiciaire

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Instruction en matière répressive - Inculpé - Requête tendant à obtenir sous le bénéfice de l'assistance judiciaire la copie de pièces du dossier répressif - Juge d'instruction - Ordonnance - Rejet - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Rejet - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

- Art. 61ter et 416 Code d'Instruction criminelle  
- Art. 674bis Code judiciaire

**P.14.1645.N**

**2 december 2014**

**AC nr. 746**

Artikel 235ter, § 1, Wetboek van Strafvordering voert een afzonderlijke, inquisitoire en niet-tegensprekelijke rechtspleging in, waarbij de kamer van inbeschuldigingstelling enkel de regelmatigheid beoordeelt van de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie, voor zover zij daartoe het vertrouwelijke dossier, bedoeld in de artikelen 47septies en 47novies van dat wetboek, moet controleren (1). (1) Cass. 31 oktober 2006, AR P.06.0898.N, AC 2006, nr.534; Cass. 31 oktober 2006, AR P.06.1016.N, AC 2006, nr. 535.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beoordeling van de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Artikel 235ter, Wetboek van Strafvordering*

L'article 235ter du Code d'instruction criminelle instaure une procédure distincte inquisitoire et non-contradictoire en vertu de laquelle la chambre des mises en accusation examine seulement la régularité de la mise en œuvre des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration dans la mesure où elle est appelée à cet effet à contrôler le dossier confidentiel visé aux articles 47septies et 47novies du Code d'instruction criminelle (1). (1) Cass. 31 octobre 2006, RG P.06.0898.N, Pas. 2006, n° 534; Cass. 31 octobre 2006, RG P.06.1016.N, Pas. 2006, n° 535.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Examen de la régularité des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Code d'instruction criminelle, article 235ter*

Artikel 235ter, §2, derde lid, Wetboek van Strafvordering bepaalt dat de kamer van inbeschuldigingstelling onder meer de inverdenkinggestelden hoort, na kennisgeving die hen door de griffier ten laatste achtenveertig uur vóór de rechtszitting per faxpost of per een ter post aangetekende brief wordt gedaan; die vermelding houdt voor de griffier geen verplichting in om de kennisgeving van de rechtszitting ter kennis te brengen van de advocaat van de inverdenkinggestelde.

---

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Controle van de regelmatigheid van de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Kennisgeving van de rechtszitting door de griffier*

De rechtspleging van artikel 235ter Wetboek van Strafvordering doet geen afbreuk aan de eventuele toepassing van de rechtsplegingen bepaald in de artikelen 235 en 235bis van dat wetboek, waardoor de kamer van inbeschuldigingstelling de wettigheid en de regelmatigheid van de observatie en de infiltratie kan onderzoeken aan de hand van het straf dossier; daaruit volgt dat de kamer van inbeschuldigingstelling die niet is aangezocht om de regelmatigheid van de procedure te onderzoeken op grond van artikel 235bis Wetboek van Strafvordering en die bij toepassing van artikel 235ter van dat wetboek geen onregelmatigheid vaststelt bij de toepassing van de voorgelegde bijzondere opsporingsmethoden, niet verplicht is in te gaan op het verzoek tot uitstel van een inverdenkinggestelde om hem toe te laten na te gaan of de resultaten van de af luistermaatregelen waartoe hij nog geen toegang heeft gekregen, wijzen op de onwettigheid van die opsporingsmethoden ingevolge het bestaan van uitlokking (1). (1) Cass. 31 oktober 2006, AR P.06.0898.N, AC 2006, nr.534; Cass. 31 oktober 2006, AR P.06.1016.N, AC 2006, nr. 535; Zie Cass. 12 mei 2009, AR P.09.0190.N, AC 2009, nr. 312, T.Strafr., 2009, 317 en noot.

---

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beoordeling van de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie - Artikel 235ter, Wetboek van Strafvordering - KI niet aangezocht tot een controle van de regelmatigheid van de gehele rechtspleging op basis van artikel 235bis Sv.*

L'article 235ter, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle dispose que la chambre des mises en accusation entend notamment les inculpés après convocation qui leur est notifiée par le greffier par télécopie ou par lettre recommandée à la poste au plus tard quarante-huit heures avant l'audience; cette disposition n'implique pas l'obligation pour le greffier de notifier la convocation à l'audience à l'avocat de l'inculpé.

---

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Contrôle de la régularité de la mise en oeuvre des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Notification de la convocation à l'audience par le greffier*

La procédure prévue à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle ne porte pas atteinte à l'application éventuelle des procédures prévues aux articles 235 et 235bis du même code, par laquelle la chambre des mises en accusation peut contrôler la légalité et la régularité de l'observation et de l'infiltration à la lumière du dossier répressif; il en résulte que la chambre des mises en accusation qui n'est pas requise pour contrôler la régularité de la procédure sur la base de l'article 235bis du Code d'instruction criminelle et qui, en application de l'article 235ter dudit code, ne constate pas d'irrégularité dans la mise en œuvre des méthodes particulières de recherche soumises à son contrôle, n'est pas tenue d'accéder à la demande de remise formulée par un inculpé afin de lui permettre de vérifier si les résultats des mesures d'écoute auxquels il n'a pas encore eu accès, révèlent l'illégalité de ces méthodes de recherche en raison d'une forme de provocation (1). (1) Cass. 31 octobre 2006, RG P.06.0898.N, Pas. 2006, n° 534; Cass. 31 octobre 2006, RG P.06.1016.N, Pas. 2006, n° 535; Voir Cass. 12 mai 2009, RG P.09.0190.N, Pas. 2009, n° 312, T.Strafr., 2009, 317 et note.

---

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Examen de la régularité des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration - Code d'instruction criminelle, article 235ter - CMA non requise pour contrôler la régularité de l'ensemble de la procédure sur la base de l'article 235 du C.I.cr.*



Het recht op bijstand van een advocaat en het recht op een eerlijk proces, gewaarborgd door artikel 6.1 en 6.3 EVRM, houden in regel een verbod in voor de rechter zijn oordeel over de schuld van een beklaagde te steunen op de verklaringen die deze laatste heeft afgelegd zonder toegang tot een advocaat, terwijl hij zich in een bijzondere kwetsbare positie bevond hetgeen onder meer het geval is wanneer de beklaagde bij het afleggen van zijn verklaringen van zijn vrijheid was beroofd; hieruit volgt dat het onderzoeksgerechten die uitspraak doen over de voorlopige hechtenis verboden is om uit verklaringen afgelegd door de beklaagde zonder toegang tot een advocaat, terwijl hij zich in een bijzonder kwetsbare positie bevond, aanwijzingen van schuld of bezwaren te halen (1). (1) Cass. 7 maart 2012, AR P.12.0321.F, AC 2012, nr. 154; Cass. 14 augustus 2012, AR P.12.1470.F, AC 2012, nr. 437; zie F. SCHUERMANS, "Salduz- sancties bij voorhechtenis : een al te botte bijl", Juristenkrant, 7 november 2012.

---

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Ernstige aanwijzingen van schuld - Verklaringen afgelegd zonder bijstand van een advocaat - Onderzoeksgerecht - Beoordeling van de voorlopige hechtenis - Aanwijzing van schuld afgeleid uit de verklaring zonder bijstand van een advocaat - Wettigheid*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Ernstige aanwijzingen van schuld - Verklaringen afgelegd zonder bijstand van een advocaat - Onderzoeksgerecht - Beoordeling van de voorlopige hechtenis - Aanwijzing van schuld afgeleid uit de verklaring zonder bijstand van een advocaat - Wettigheid*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht op een eerlijk proces - Bijstand van een raadsman - Miskenning - Gevolg - Beoordeling ernstige aanwijzingen van schuld*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Bijstand van een raadsman - Miskenning - Gevolg - Beoordeling ernstige aanwijzingen van schuld*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Ernstige aanwijzingen van schuld - Verklaringen afgelegd zonder bijstand van een advocaat - Onderzoeksgerecht - Beoordeling van de voorlopige hechtenis - Aanwijzing van schuld afgeleid uit de verklaring zonder bijstand van een advocaat - Wettigheid*

---

Le droit à l'assistance d'un avocat et le droit à un procès équitable, garantis par les articles 6.1 et 6.3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, impliquent, en principe, l'interdiction pour le juge de fonder son appréciation sur la culpabilité d'un prévenu sur les déclarations que ce dernier a faites sans avoir accès à un avocat, alors qu'il se trouvait dans une position particulièrement vulnérable, ce qui est notamment le cas lorsque le prévenu était privé de liberté au moment de ses déclarations; il en résulte l'interdiction pour les juridictions d'instruction appelées à se prononcer sur la détention préventive de déduire des indices de la culpabilité ou des charges des déclarations faites par le prévenu sans avoir accès à un avocat, alors qu'il se trouvait dans une position particulièrement vulnérable (1). (1) Cass. 7 mars 2012, RG P.12.0321.F, Pas. 2012, n° 154; Cass. 14 août 2012, RG P.12.1470.F, Pas. 2012, n° 437; voir F. SCHUERMANS, "Salduz- sancties bij voorhechtenis: een al te botte bijl", Juristenkrant, 7 novembre 2012.

---

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Indices sérieux de culpabilité - Déclarations faites sans l'assistance d'un avocat - Juridiction d'instruction - Appréciation de la détention préventive - Indice de culpabilité déduit de la déclaration faite sans l'assistance d'un avocat - Légalité*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Indices sérieux de culpabilité - Déclarations faites sans l'assistance d'un avocat - Juridiction d'instruction - Appréciation de la détention préventive - Indice de culpabilité déduit de la déclaration faite sans l'assistance d'un avocat - Légalité*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droit à un procès équitable - Assistance d'un conseil - Violation - Conséquence - Appréciation des indices sérieux de culpabilité*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Assistance d'un conseil - Violation - Conséquence - Appréciation des indices sérieux de culpabilité*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Indices sérieux de culpabilité - Déclarations faites sans l'assistance d'un avocat - Juridiction d'instruction - Appréciation de la détention préventive - Indice de culpabilité déduit de la déclaration faite sans l'assistance d'un avocat - Légalité*

---

De kamer van inbeschuldigingstelling is verplicht te antwoorden op de vorderingen die door de aangehouden beschuldigde in het verzoek tot invrijheidstelling worden aangevoerd, met name op de subsidiaire vordering dat de uitvoering van de hechtenis onder elektronisch toezicht zou worden voortgezet (1). (1) Het OM besloot tot verwerping. Het was niet van mening dat het ambtshalve het middel van de miskennis van het recht van verdediging moest aanvoeren, aangezien het bestreden arrest weliswaar oordeelde dat een voorlopige invrijheidstelling, mits het naleven van voorwaarden, niet aangewezen was vermits betrokkene geen enkele waarborg bood voor de openbare veiligheid, maar het wees ook op het "gevaar dat de beschuldigde onderduikt, gezien de inzet van het proces dat haar wacht".

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling - Beschuldigde aangehouden - Verzoekschrift - Subsidiaire vordering - Elektronisch toezicht - Kamer van inbeschuldigingstelling - Geen antwoord*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstelling - Beschuldigde aangehouden - Verzoekschrift - Subsidiaire vordering - Elektronisch toezicht - Kamer van inbeschuldigingstelling - Geen antwoord - Recht van verdediging*

La chambre des mises en accusation est tenue de répondre aux demandes invoquées, par l'accusée détenue, dans la requête de mise en liberté, notamment à la demande, sollicitée à titre subsidiaire, que l'exécution de la détention se poursuive sous surveillance électronique (1). (1) Le MP concluait au rejet. Il n'avait pas estimé devoir soulever un moyen pris d'office de la violation du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense dès lors que l'arrêt attaqué considérait, certes, qu'une mise en liberté provisoire, moyennant le respect de conditions, ne s'indiquait pas car elle ne présentait aucune garantie pour la sécurité publique mais qu'il relevait aussi le «danger que l'accusée ne prenne la fuite eu égard à l'enjeu du procès qui l'attend».

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Mise en liberté provisoire - Accusée détenue - Requête - Demande à titre subsidiaire - Surveillance électronique - Chambre des mises en accusation - Défaut de réponse*

*DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Accusée détenue - Requête - Demande à titre subsidiaire - Surveillance électronique - Chambre des mises en accusation - Défaut de réponse - Droits de la défense*

**P.14.1690.F**

**26 november 2014**

**AC nr. 730**

In criminele, correctionele en politiezaken, kunnen de ambtenaren belast met het openbaar ministerie zich rechtstreeks wenden tot het Hof om de verwijzing te vorderen van een zaak van het ene rechtscollege naar het andere, op grond van gewettigde verdenking; de wet voorziet enkel in de onttrekking van de zaak aan een rechtscollege in zijn geheel en niet aan een kamer of een afdeling van dat rechtscollege.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onttrekking van de zaak aan een rechtscollege in zijn geheel - Rechtscollege - Artt. 542 en 544 Wetboek van Strafvordering*

Het verzoek dat beoogt de zaak aan een afdeling van de rechtbank van eerste aanleg te onttrekken en niet aan de rechtbank van eerste aanleg in haar geheel, is kennelijk niet ontvankelijk.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek tot onttrekking van de zaak aan een afdeling van een rechtbank van eerste aanleg - Ontvankelijkheid - Artt. 542 en 544 Wetboek van Strafvordering*

En matière criminelle, correctionnelle ou de police, les officiers chargés du ministère public peuvent se pourvoir immédiatement devant la Cour aux fins de demander le renvoi d'une cause d'une juridiction à une autre pour cause de suspicion légitime; la loi ne prévoit que le dessaisissement de l'ensemble d'une juridiction et non celui d'une chambre ou d'une division de celle-ci.

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Dessaisissement de l'ensemble d'une juridiction - Juridiction - Art. 542 et 544 Code d'Instruction criminelle*

Est manifestement irrecevable la requête visant à dessaisir, non pas l'ensemble d'un tribunal de première instance, mais une division de celui-ci.

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête visant à dessaisir une division d'un tribunal de première instance - Recevabilité - Art. 542 et 544 Code d'Instruction criminelle*

**P.14.1707.N**

**25 november 2014**

**AC nr. 725**

Artikel 71, eerste lid, Vreemdelingenwet bepaalt dat het in dat artikel bedoelde beroep van de vreemdeling bij de rechterlijke macht uitsluitend betrekking heeft op de maatregel van vrijheidsberoving waarvan hij het voorwerp is, zodat het onderzoeksgerecht de wettigheid van een administratieve beslissing van vrijheidsberoving van een vreemdeling niet langer kan toetsen wanneer die vreemdeling ingevolge zijn repatriëring niet meer van zijn vrijheid is beroofd; daaruit volgt evenwel niet dat die vreemdeling de onrechtmatigheid van deze titel en de daarop gesteunde vrijheidsberoving niet meer kan onderwerpen aan toetsing door de rechter en geen aanspraak meer kan maken op schadevergoeding (1). (1) Cass. 16 september 2014, AR P.14.1289.N, AC 2014, nr....; Cass. 4 februari 1998, AR P.97.1703.F, AC 1998, nr. 67 en voetnoot (1).

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de rechterlijke macht - Draagwijdte*

Het cassatieberoep van een vreemdeling tegen het arrest van de kamer van inbesluidigingstelling dat uitspraak doet over zijn beroep bij de rechterlijke macht ten aanzien van de tegen hem genomen administratieve maatregel van vrijheidsberoving, ingesteld na de repatriëring van de vreemdeling, is bij gebrek aan belang niet ontvankelijk (1). (1) Cass. 13 juni 2001, AR P.01.0403.F, AC 2001, nr. 356; Cass. 4 februari 1998, AR P.97.1703.F, AC 1998, nr. 67 en voetnoot (2).

*CASSATIEBEROEP - Allerlei - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Gerepatrieerde vreemdeling - Arrest van de kamer van inbesluidigingstelling - Cassatieberoep van de vreemdeling - Ontvankelijkheid*

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Gerepatrieerde vreemdeling - Arrest van de kamer van inbesluidigingstelling - Cassatieberoep van de vreemdeling - Ontvankelijkheid*

L'article 71, alinéa 1er, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers prévoit que le recours visé audit article formé par l'étranger auprès du pouvoir judiciaire concerne exclusivement la mesure privative de liberté dont il fait l'objet, de sorte que la juridiction d'instruction ne peut plus examiner la légalité d'une décision administrative de privation de liberté lorsque cet étranger n'est plus privé de liberté à la suite de son rapatriement; il n'en résulte toutefois pas que cet étranger ne peut plus soumettre à l'appréciation du juge l'illégalité de ce titre et de la privation de liberté qu'il fonde et ne peut plus prétendre à des dommages et intérêts (1). (1) Cass. 4 février 1998, RG P.97.1703.F, Pas. 1998, n° 67, et note de bas de page (1); Cass. 16 septembre 2014, RG P.14.1289.N., Pas. 2014, n° ...

*ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Portée*

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le pourvoi formé par un étranger après son rapatriement contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation appelée à se prononcer sur son recours auprès du pouvoir judiciaire contre la mesure administrative de privation de liberté prise à son égard (1). (1) Cass. 4 février 1998, RG P.97.1703.F, Pas. 1998, n° 67, et note de bas de page (2); Cass. 13 juin 2001, RG P.01.0403.F, Pas. 2001, n° 356.

*POURVOI EN CASSATION - Divers - Etrangers - Privation de liberté - Mesure administrative - Etranger rapatrié - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation de l'étranger - Recevabilité*

*ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Etranger rapatrié - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation de l'étranger - Recevabilité*

**P.14.1732.F**

**26 november 2014**

**AC nr. 731**

Het onderzoeksgerecht beoordeelt in feite of de handhaving van de voorlopige hechtenis volstrekt noodzakelijk is voor de openbare veiligheid; bij ontstentenis van conclusie, omkleedt het zijn beslissing dienaangaande regelmatig met redenen door de feitelijke omstandigheden van de zaak te vermelden en die welke eigen zijn aan de persoonlijkheid van de in verdenking gestelde waarop zij is gegrond.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Voorwaarden - Volstrekt noodzakelijk voor de openbare veiligheid - Onderzoeksgerecht - Feitelijke beoordeling - Geen conclusie - Redengeving*

- Artt. 16, § 1, 22, 23 en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La juridiction d'instruction apprécie en fait si le maintien de la détention préventive procède d'une absolue nécessité pour la sécurité publique; en l'absence de conclusions, elle motive régulièrement sa décision à cet égard en mentionnant les circonstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité de l'inculpé qui la fondent.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Conditions - Absolue nécessité pour la sécurité publique - Juridiction d'instruction - Appréciation en fait - Absence de conclusions - Motivation*

- Art. 16, § 1er, 22, 23 et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Wanneer de inverdenkinggestelde ook van zijn vrijheid is beroofd wegens één of verschillende veroordelingen, mag het onderzoeksgerecht dat uitspraak doet over de voorlopige hechtenis niet vooruitlopen op de beslissingen die nog over de tenuitvoerlegging van die straffen kunnen worden genomen (1). (1) Zie Cass. 1 december 2010, AR P.10.1808.F, AC 2010, nr. 708.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Voorwaarden - Volstrekt noodzakelijk voor de openbare veiligheid - Inverdenkinggestelde aangehouden om andere reden*

*- Artt. 16, § 1, 22, 23 en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Lorsque l'inculpé est également privé de liberté à la suite d'une ou de plusieurs condamnations, la juridiction d'instruction qui statue en matière de détention préventive n'a pas à préjuger des décisions susceptibles d'intervenir quant à l'exécution de ces peines (1). (1) Voir Cass. 1er décembre 2010, RG P.10.1808.F, Pas. 2010, n° 708.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Conditions - Absolue nécessité pour la sécurité publique - Inculpé détenu pour autre cause*

*- Art. 16, § 1er, 22, 23 et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

**P.14.1809.N**

**9 december 2014**

**AC nr. 771**

Uit de omstandigheid dat de voorzitter van de correctionele kamer van het hof van beroep die moet oordelen over het verzet tegen een arrest bij verstek, waarvan de behandeling reeds eenmaal werd uitgesteld, zijn ergernis uitspreekt over het feit dat omvangrijke conclusies niet op voorhand aan het openbaar ministerie werden meegedeeld, zodat de noodzaak om het tegensprekelijk karakter van het debat te verzekeren in feite verplicht om de behandeling van de zaak uit te stellen, waardoor de behandeling van de zaken op gestelde datum en uur in het gedrang komt, kan niet worden afgeleid dat de gewraakte kamervoorzitter zich mengt in de organisatie van de verdediging van de verzoeker; zijn optreden kan in de ogen van de verzoeker, de partijen en derden geen gewettigde verdenking doen ontstaan dat hij niet langer geschikt zou zijn om onafhankelijk en onpartijdig te oordelen over de zaak van de verzoeker, zodat het verzoek tot wraking ongegrond is (1). (1) Zie Cass. 8 april 2005, A.R C.05.0155.N, AC 2005, nr. 214.

*WRAKING - Wettige verdenking - Voorzitter van correctionele kamer - Conclusies van beklaagde - Niet op voorhand mededeling aan het openbaar ministerie - Verplichting tot uitstel van de zaak*

De la circonstance que le président de la chambre correctionnelle de la cour d'appel, appelée à se prononcer sur l'opposition formée contre un arrêt rendu par défaut, dont l'examen a déjà été reporté une fois, exprime son agacement sur le fait que de volumineuses conclusions n'aient pas été transmises au préalable au ministère public, de sorte que la nécessité de garantir le caractère contradictoire des débats impose en fait de remettre l'instruction de la cause, ce qui met en péril ladite instruction aux date et heure fixées, il ne peut être déduit que le président de chambre faisant l'objet d'une demande de récusation s'immisce dans l'organisation de la défense du requérant; son intervention ne peut éveiller, aux yeux du requérant, des parties et de tiers, la suspicion légitime qu'il n'est plus apte à se prononcer en toute indépendance et impartialité dans la cause du requérant; la requête n'est, dès lors, pas fondée (1). (1) Voir Cass. 8 avril 2005, RG C.05.0155.N, Pas. 2005, n° 214.

*RECUSATION - Suspicion légitime - Président de la chambre correctionnelle - Conclusions du prévenu - Non-communication préalable au ministère public - Obligation de remise de la cause*

**P.14.1810.F**

**17 december 2014**

**AC nr. 802**

Artikel 237, derde lid, van het Strafwetboek en het grondwettelijk beginsel van de scheiding der machten verbieden het onderzoeksgerecht om de vrijheidsberovende maatregel van een vreemdeling te beoordelen op verdienste, relevantie of doeltreffendheid (1). (1) Cass. 17 november 2010, AR P.10.1676.F, AC 2010, nr. 682.

*MACHTEN - Scheiding der machten - Vreemdelingen - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Maatregel van vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Omvang van het toezicht*

L'article 237, alinéa 3, du Code pénal ainsi que le principe constitutionnel de la séparation des pouvoirs interdisent à la juridiction d'instruction de censurer la mesure privative de liberté d'un étranger au point de vue de ses mérites, de sa pertinence ou de son efficacité (1). (1) Cass. 17 novembre 2010, RG P.10.1676.F, Pas. 2010, n° 682.

*POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Etrangers - Mesure d'éloignement du territoire - Mesure privative de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Etendue du contrôle*

- Artt. 71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Maatregel van vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Omvang van het toezicht*

- Artt. 71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

*VREEMDELINGEN - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Maatregel van vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Onderzoeksgerechten - Omvang van het toezicht*

- Artt. 71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Het wettigheidstoezicht heeft betrekking op de formele geldigheid van de akte, met name op de motivering en de overeenstemming ervan met zowel de internationale rechtsregels met rechtstreekse werking in de nationale rechtsorde, waaronder richtlijn 2008/115/EG van 16 december 2008 over gemeenschappelijke normen en procedures in de lidstaten voor de terugkeer van onderdanen van derde landen die illegaal op hun grondgebied verblijven, als met de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen; het toezicht houdt eveneens in dat de werkelijke toedracht en de juistheid van de door de bestuurlijke overheid aangevoerde feiten worden nagegaan; de rechter onderzoekt of de beslissing op een redengeving steunt die door geen kennelijke beoordelingsfout of dwaling omtrent de feiten is aangetast (1). (1) Cass. 17 november 2010, AR P.10.1676.F, AC 2010, nr. 682.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Maatregel van vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Voorwerp van het toezicht*

- Artt. 71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

*VREEMDELINGEN - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Maatregel van vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Onderzoeksgerechten - Voorwerp van het toezicht*

- Artt. 71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 71 et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Mesure d'éloignement du territoire - Mesure privative de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Etendue du contrôle*

- Art. 71 et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

*ETRANGERS - Mesure d'éloignement du territoire - Mesure privative de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Juridictions d'instruction - Etendue du contrôle*

- Art. 71 et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Le contrôle de légalité porte sur la validité formelle de l'acte, notamment quant à l'existence de sa motivation et au point de vue de sa conformité tant aux règles de droit international ayant des effets directs dans l'ordre interne, dont la directive 2008/115/CE du 16 décembre 2008 relative aux normes et procédures communes applicables dans les Etats membres au retour des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier, qu'à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers; le contrôle implique également la vérification de la réalité et de l'exactitude des faits invoqués par l'autorité administrative, le juge examinant si la décision s'appuie sur une motivation que n'entache aucune erreur manifeste d'appréciation ou de fait (1). (1) Cass. 17 novembre 2010, RG P.10.1676.F, Pas. 2010, n° 682.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Mesure d'éloignement du territoire - Mesure privative de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Objet du contrôle*

- Art. 71 et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

*ETRANGERS - Mesure d'éloignement du territoire - Mesure privative de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Juridictions d'instruction - Objet du contrôle*

- Art. 71 et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Wanneer het onderzoeksgerecht oordeelt dat de motivering van het bevel om het grondgebied te verlaten en de gegevens van het administratief dossier niet toelaten het bestaan na te gaan van het aangevoerde actuele en reële risico op onderduiken, dat niet overeenkomstig wettelijke criteria beoordeeld bleek te zijn op grond van objectieve en ernstige elementen, in het licht van de huidige toestand van de verweerder en van de omstandigheden van het toezicht daarop, en uit het dossier evenmin blijkt dat de vreemdeling de lopende verwijderingsprocedure zou belemmeren, kan het naar recht beslissen dat de beslissing tot vasthouding van de verweerder niet aan het subsidiariteitsbeginsel heeft voldaan.

---

*VREEMDELINGEN - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Maatregel van vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Onderzoeksgerechten - Toezicht op de wettigheid van de maatregel - Onderzoek van het subsidiariteitsbeginsel*

*- Artt. 1, 11°, 7, derde lid, 71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Maatregel van vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Toezicht op de wettigheid van de maatregel - Onderzoek van het subsidiariteitsbeginsel*

*- Artt. 1, 11°, 7, derde lid, 71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

---

De onderzoeksgerechten, die kennisnemen van een beroep van de vreemdeling tegen een vrijheidsberovende maatregel met het oog op zijn verwijdering van het grondgebied, gaan alleen na of de maatregel alsook de beslissing tot verwijdering waarop die maatregel steunt, in overeenstemming zijn met de wet, zonder zich over de opportuniteit van die maatregel te mogen uitspreken (1). (1) Cass. 17 november 2010, AR P.10.1676.F, AC 2010, nr. 682.

---

*VREEMDELINGEN - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Maatregel van vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Onderzoeksgerechten - Omvang van het toezicht*

*- Artt. 71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Vreemdelingen - Maatregel tot verwijdering van het grondgebied - Maatregel van vrijheidsberoving - Beroep bij de rechterlijke macht - Omvang van het toezicht*

*- Artt. 71 en 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

Lorsqu'elle considère que la motivation de l'ordre de quitter le territoire et les éléments du dossier de l'administration ne permettent pas de vérifier l'existence du risque actuel et réel de fuite invoqué, lequel ne paraît pas avoir été apprécié conformément aux critères légaux sur la base d'éléments objectifs et sérieux eu égard à la situation actuelle de l'étranger et aux circonstances de son contrôle et qu'il ne ressort pas non plus du dossier que celui-ci entraverait la procédure d'éloignement en cours, la juridiction d'instruction peut légalement décider que la décision de rétention de l'étranger a manqué de satisfaire au principe de subsidiarité.

---

*ETRANGERS - Mesure d'éloignement du territoire - Mesure privative de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Juridictions d'instruction - Contrôle de la légalité de la mesure - Examen du principe de subsidiarité*

*- Art. 1, 11°, 7, al. 3, 71, et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Mesure d'éloignement du territoire - Mesure privative de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Contrôle de la légalité de la mesure - Examen du principe de subsidiarité*

*- Art. 1, 11°, 7, al. 3, 71, et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

---

Lorsqu'elles sont saisies d'un recours de l'étranger contre une mesure privative de liberté en vue de son éloignement du territoire, les juridictions d'instruction se bornent à vérifier si la mesure ainsi que la décision d'éloignement qui en est le soutien sont conformes à la loi, sans pouvoir se prononcer sur leur opportunité (1). (1) Cass. 17 novembre 2010, RG P.10.1676.F, Pas. 2010, n° 682.

---

*ETRANGERS - Mesure d'éloignement du territoire - Mesure privative de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Juridictions d'instruction - Etendue du contrôle*

*- Art. 71 et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Etrangers - Mesure d'éloignement du territoire - Mesure privative de liberté - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Etendue du contrôle*

*- Art. 71 et 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

De miskenning van het recht op de behandeling van de gegrondheid van een strafvervolging binnen een redelijke termijn, zoals bepaald in artikel 6 EVRM, kan door een nationale instantie slechts onderzocht worden voor zover die nationale instantie van de strafvervolging kennis kan nemen; dit is niet het geval voor het onderzoeksgerecht van de uitvoerende autoriteit van een lidstaat, dat uitspraak doet over de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel aangezien in dat geval de strafvordering enkel aanhangig is bij de uitvaardigende rechterlijke autoriteit die bijgevolg de enige is die rechtsmacht heeft om uitspraak te doen over de strafvervolging (1). (1) Cass. 27 mei 2008, AR P.08.0783.N, AC 2008, nr. 322; Cass. 10 januari 2012, AR P.12.0024.N, AC 2012, nr. 21.

---

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging - Onderzoek van de redelijke termijn door het onderzoeksgerecht*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Onderzoek van de redelijke termijn*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Recht op daadwerkelijke rechtshulp voor een nationale instantie - Onderzoek van de redelijke termijn door een nationale instantie - Voorwaarde - Toepassing*

---

De omstandigheid dat de uitvoerende rechterlijke autoriteit slechts geruime tijd na de ontvangst van het door de uitvaardigende rechterlijke autoriteit bezorgde Europees aanhoudingsbevel de procedure van tenuitvoerlegging zou hebben opgestart, kan niet tot gevolg hebben dat het onderzoeksgerecht de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel niet langer kan bevelen, aangezien de weigeringsgronden limitatief zijn bepaald in de Wet Europees Aanhoudingsbevel.

---

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging - Onderzoeksgerecht - Weigeringsgronden - Laattijdige opstart van de procedure van tenuitvoerlegging*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Europees aanhoudingsbevel - Tenuitvoerlegging - Weigeringsgronden - Laattijdige opstart van de procedure van tenuitvoerlegging*

---

De verplichting voor het onderzoeksgerecht de weigeringsgrond bepaald in artikel 4, 5°, Wet Europees Aanhoudingsbevel, te onderzoeken, houdt niet in dat dit gerecht ook moet onderzoeken of de redelijke termijn binnen dewelke de strafvervolging moet worden berecht, al dan niet is overschreden.

---

*EUROPEES AANHOUDINGSBEVEL - Tenuitvoerlegging - Onderzoeksgerecht - Weigeringsgronden - Onderzoek of er ernstige redenen bestaan dat de tenuitvoerlegging afbreuk doet aan fundamentele rechten*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Tenuitvoerlegging - Weigeringsgronden - Onderzoek of er ernstige redenen bestaan dat de tenuitvoerlegging afbreuk doet aan fundamentele rechten - Europees aanhoudingsbevel*

La violation du droit à l'examen du bien-fondé d'une poursuite pénale dans un délai raisonnable, tel que prévu à l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ne peut être examinée par l'instance nationale que pour autant que celle-ci puisse prendre connaissance de la poursuite pénale; cela ne vaut pas pour la juridiction d'instruction de l'autorité d'exécution d'un Etat membre statuant sur l'exécution d'un mandat d'arrêt européen, la poursuite pénale ne pouvant dans ce cas saisir que l'autorité judiciaire d'émission, qui est dès lors seule compétente pour statuer sur la poursuite pénale (1). (1) Cass. 27 mai 2008, RG P.08.0783.N., Pas. 2008, n° 322; Cass. 10 janvier 2012, RG P.12.0024.N, Pas. 2012, n° 21.

---

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exequatur - Examen du délai raisonnable par la juridiction d'instruction*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt européen - Exequatur - Examen du délai raisonnable*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Droit à un recours effectif devant une instance nationale - Examen du délai raisonnable par une instance nationale - Condition - Application*

---

La circonstance que l'autorité judiciaire d'exécution n'ait lancé la procédure d'exequatur que largement après avoir reçu le mandat d'arrêt européen délivré par l'autorité judiciaire d'émission ne saurait avoir pour conséquence que la juridiction d'instruction ne puisse plus ordonner l'exequatur du mandat d'arrêt européen, dès lors que les causes de refus sont limitativement déterminées dans la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen.

---

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exequatur - Juridiction d'instruction - Causes de refus - Lancement tardif de la procédure d'exequatur*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Mandat d'arrêt européen - Exequatur - Causes de refus - Lancement tardif de la procédure d'exequatur*

---

L'obligation pour la juridiction d'instruction d'examiner la cause de refus telle que prévue à l'article 4, 5°, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, n'implique pas que cette juridiction doit également examiner si le délai raisonnable dans lequel les poursuites pénales doivent être exercées est ou non dépassé.

---

*MANDAT D'ARRET EUROPEEN - Exequatur - Juridiction d'instruction - Causes de refus - Examen de l'existence de motifs sérieux que l'exequatur déroge aux droits fondamentaux*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Exequatur - Causes de refus - Examen de l'existence de motifs sérieux que l'exequatur déroge aux droits fondamentaux - Mandat d'arrêt européen*

Elke beslissing waarbij een, met toepassing van artikel 27, § 1 of 2, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis ingediend verzoek tot invrijheidstelling wordt verworpen, moet met name de opgave bevatten van het feit waarvoor de hechtenistitel werd verleend (1). (1) Cass. 19 november 1996, AR P.96.1410.N, AC 1996, nr. 442.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Verzoek tot invrijheidstelling - Beslissing tot handhaving - Opgave van het feit waarvoor de hechtenistitel werd verleend - Verplichte vermelding*

*- Artt. 16, § 5, eerste en tweede lid, en 27, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Vonnisgerecht - Verzoek tot invrijheidstelling - Beslissing tot handhaving - Opgave van het feit waarvoor de hechtenistitel werd verleend - Verplichte vermelding*

*- Artt. 16, § 5, eerste en tweede lid, en 27, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Toute décision rejetant une requête de mise en liberté déposée en application de l'article 27, § 1er ou 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive doit notamment contenir l'énonciation du fait pour lequel le titre de détention a été décerné (1). (1) Cass. 19 novembre 1996, RG P.96.1410.N, Pas. 1996, n° 442.

*DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immédiate - Requête de mise en liberté - Décision de maintien - Énonciation du fait pour lequel le titre de détention a été décerné - Mention obligatoire*

*- Art. 16, § 5, al. 1er et 2, et 27, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Juridiction de jugement - Requête de mise en liberté - Décision de maintien - Énonciation du fait pour lequel le titre de détention a été décerné - Mention obligatoire*

*- Art. 16, § 5, al. 1er et 2, et 27, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

Aangezien de beoordeling van de aan de betrokken onderwijsinstelling verweten fout vereiste na te gaan of het sociale zekerheidsstelsel dat laatstgenoemde op de docent toepaste, van toepassing was, verantwoordt het arrest dat zich aan dat nazicht onttrekt op grond "dat aangezien [de docent] geen rechtsmiddel heeft ingesteld tegen de beslissing van de administratie waarbij het pensioen van de openbare sector wordt geweigerd, het onmogelijk is na te gaan of de houding die [de onderwijsinstelling] gedurende meer dan twintig jaar heeft aangenomen gepast en conform de toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen was", zijn beslissing "dat haar geen enkele fout ten laste kon worden gelegd" niet naar recht.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Begrip - Bewijs*

De rechter kan in sommige omstandigheden de rechtsdwaling als onoverwinnelijk beschouwen op voorwaarde dat uit die omstandigheden kan worden afgeleid dat de persoon die zich daaraan schuldig heeft gemaakt, gehandeld heeft als iedere andere redelijke en voorzichtige persoon zou hebben gedaan.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaardiging - Rechtsdwaling - Onoverwinnelijke dwaling*

*MISDRUIF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaardiging - Onoverwinnelijke dwaling*

Dès lors que l'appréciation de la faute reprochée à l'institution d'enseignement concernée requérait de vérifier si le régime de sécurité sociale appliqué par celle-ci à l'enseignant était applicable, l'arrêt qui se dispense de cette vérification au motif "qu'en l'absence de recours de [l'enseignant], contre la décision de l'administration lui refusant la pension du secteur public, il n'est pas possible de savoir si l'attitude adoptée par [l'institution d'enseignement], pendant plus de 20 ans était adéquate et conforme aux dispositions légales et réglementaires applicables" ne justifie pas légalement sa décision "aucune faute ne peut être imputée à celle-ci".

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Notion - Preuve*

L'erreur de droit peut, en raison de certaines circonstances, être considérée par le juge comme invincible à la condition que, de ces circonstances, il puisse se déduire que la personne qui y a versé a agi comme l'aurait fait toute personne raisonnable et prudente.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Justification et excuse - Justification - Erreur de droit - Erreur invincible*

*INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Erreur invincible*



Hoewel de rechter de omstandigheden waarop hij zijn beslissing steunt onaantastbaar vaststelt, gaat het Hof na of hij daaruit naar recht het bestaan heeft kunnen afleiden van een rechtvaardigingsgrond.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Onoverwinnelijke dwaling - Rechtvaardigingsgrond - Onaantastbare beoordeling van de feitenrechter - Toetsing van het Hof*

Si le juge constate souverainement les circonstances sur lesquelles il fonde sa décision, la Cour contrôle s'il a pu légalement déduire de celles-ci l'existence d'une cause de justification.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Erreur invincible - Cause de justification - Appréciation souveraine du juge du fond - Contrôle de la Cour*

**S.11.0074.F**

16 juni 2014

AC nr. ...

Het administratief statuut van de personen die in het vreemdelingenregister zijn ingeschreven ingevolge een machtiging om onbeperkt in het koninkrijk te verblijven toont aan dat zij een band met België hebben die de wetgever als minder sterk kon beschouwen dan die welke de personen die in het bevolkingsregister zijn ingeschreven vertonen en als ontoereikend om de toekenning te verantwoorden van tegemoetkomingen aan personen met een handicap bepaald bij de wet van 27 februari 1987 (1)(2). (1) Cass. 15 oktober 2012, AR S.10.0190.N, AC 2012, nr. 530. (2) Art. 1, 3°, KB 17 juli 2006 tot uitvoering van artikel 4, § 2, van de wet van 27 februari 1987, aangevuld bij KB 9 februari 2009 houdende wijziging met ingang van 12 december 2007 van het KB van 17 juli 2006.

*MINDERJARIGHEID - Vreemdeling - Tegemoetkomingen - Machtiging om onbeperkt in het Koninkrijk te verblijven - Vreemdelingenregister - Inschrijving*  
- Art. 4, §§ 1 en 2 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

Le statut administratif des personnes inscrites au registre des étrangers par suite d'une autorisation à séjourner dans le royaume pour une durée illimitée montre qu'elles présentent un lien avec la Belgique que le législateur a pu juger moins important que celui que présentent les personnes inscrites au registre de la population et insuffisant pour justifier l'octroi des allocations aux personnes handicapées prévues par la loi du 27 février 1987 (1)(2). (1) Cass. 15 octobre 2012, RG S.10.0190.N, Pas. 2012, n° 530. (2) Article 1er, 3°, de l'arrêté royal du 17 juillet 2006, exécutant l'article 4, § 2, de la loi du 27 février 1987, complété par l'arrêté royal du 9 février 2009 modifiant avec effet au 12 décembre 2007 l'arrêté royal du 17 juillet 2006.

*HANDICAPES - Etranger - Allocations - Autorisation à séjourner dans le Royaume pour une durée illimitée - Registre des étrangers - Inscription*  
- Art. 4, § 1 et 2 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

**S.11.0078.N**

24 februari 2014

AC nr. ...

Het jaarloon dat moet worden in acht genomen voor het bepalen van de opzeggingstermijn van artikel 82, §§ 2 en 3, Arbeidsovereenkomstenwet, behelst naast het lopend loon ook de voordelen verworven krachtens de arbeidsovereenkomst; onder voordelen verworven krachtens de arbeidsovereenkomst dienen te worden begrepen de bijzondere voordelen waarop de werknemer naast het lopend loon gerechtigd is als tegenprestatie voor de door hem ter uitvoering van de arbeidsovereenkomst verrichte arbeid.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Begroting - Voordeel verworven krachtens de arbeidsovereenkomst*  
- Artt. 39, § 1, 82, § 2 en 83, § 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

La rémunération annuelle à prendre en considération lors de la détermination du délai de préavis visé à l'article 82, §§ 2 et 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail comprend non seulement la rémunération en cours mais aussi les avantages acquis en vertu du contrat de travail; il y a lieu d'entendre par les avantages acquis en vertu du contrat de travail, les avantages spéciaux auxquels le travailleur a droit en sus de la rémunération en cours en contrepartie des prestations de travail qu'il a fournies en exécution du contrat de travail.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Calcul - Avantages acquis en vertu du contrat*  
- Art. 39, § 1er, 82, § 2 et 83, § 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Promotionele kortingsbonnen, die door de werkgever aan de werknemer worden toegekend als tegenprestatie voor door deze laatste verrichte prestaties en die onder bepaalde voorwaarden geldig zijn bij eventuele toekomstige aankopen van goederen door de werknemer, bieden deze laatste een kans op een voordeel; in welke mate die kans op een voordeel concreet becijferbaar is als loon, dient door de rechter in feite te worden beoordeeld.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Begroting - Voordeel verworven krachtens de arbeidsovereenkomst - Promotionele kortingsbonnen - Kans - Beoordeling

- Art. 39, § 1, 82, § 2 en 83, § 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Les bons de réduction promotionnels, que l'employeur remet au travailleur en contrepartie des prestations de travail qu'il a fournies et qui sont valables sous certaines conditions lors d'éventuels achats de marchandises, offrent au travailleur une chance de bénéficier d'un avantage: il incombe au juge d'apprécier en fait la mesure dans laquelle cette chance de bénéficier d'un avantage peut concrètement être calculée comme rémunération.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Calcul - Avantages acquis en vertu du contrat - Bons de réduction promotionnels - Chance - Appréciation

- Art. 39, § 1er, 82, § 2 et 83, § 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

**S.11.0086.N**

**10 november 2014**

**AC nr. 685**

Uit de artikelen 1, 1°, 7 en 8 cao 32bis, die uitvoering geven aan artikel 3.1 Richtlijn 2001/23/EG, volgt dat in de regel alleen de verkrijger gehouden is tot betaling van de schulden die na het tijdstip van de overgang van de onderneming zijn ontstaan.

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Wijziging van werkgever ingevolge overgang van onderneming - Overgang van onderneming - Nieuwe schulden

EUROPESE UNIE - Allerlei - Richtlijn 2001/23/EG - Wijziging van werkgever ingevolge overgang van onderneming - Overgang van onderneming - Nieuwe schulden

Il résulte des articles 1, 1°, 7 et 8 de la convention collective de travail n° 32bis, qui exécutent l'article 3.1 de la directive 2001/23/CE, qu'en règle, seul le cessionnaire est tenu au paiement des dettes nées après la date du transfert de l'entreprise.

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Changement d'employeur à la suite d'un transfert d'entreprise - Transfert d'entreprise - Nouvelles dettes

UNION EUROPEENNE - Divers - Directive 2001/23/CE - Changement d'employeur à la suite d'un transfert d'entreprise - Transfert d'entreprise - Nouvelles dettes

**S.11.0103.F**

**3 februari 2014**

**AC nr. ...**

De preventieadviseur mag niet op de ondernemingsraad verkozen worden; hij mag niet genieten van de bescherming bepaald bij de artikelen 14 tot 19 van de Wet Ontslagregeling Personeelsafgevaardigden; de door de werkgever betaalde vergoeding op grond van artikel 10 van de wet van 20 december 2002 betreffende de bescherming van de preventieadviseurs, wanneer de werkgever de krachtens deze wet voorgeschreven procedures niet heeft gevolgd, is geen vergoeding die verschuldigd is wegens de eenzijdige beëindiging van de arbeidsovereenkomst van personeelsafgevaardigden.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Allerlei - Preventieadviseur - Beschermingsvergoeding - Aard

- Art. 10 Wet 20 dec. 2002 betreffende de bescherming van de preventieadviseurs

- Art. 19, § 2, 2° KB 28 nov. 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

Le conseiller en prévention ne peut être élu au conseil d'entreprise; il ne peut bénéficier de la protection prévue par les articles 14 à 19 de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier par les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail; l'indemnité payée par l'employeur sur base de l'article 10 de la loi du 20 décembre 2002 portant protection des conseillers en prévention lorsque l'employeur n'a pas respecté la procédure prévue par cette loi n'est pas une indemnité due pour la rupture unilatérale du contrat de travail pour les délégués du personnel.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Divers - Conseiller en prévention - Indemnité de protection - Nature

- Art. 10 L. du 20 décembre 2002 portant protection des conseillers en prévention

- Art. 19, § 2, 2° A.R. du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

Op de vergoeding die wordt uitbetaald ter bescherming van het ambt van preventieadviseur zijn geen sociale zekerheidsbijdragen verschuldigd.

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Preventieadviseur - Beschermingsvergoeding - Bijdragen*

*- Art. 19, § 2, 2° KB 28 nov. 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders*

L'indemnité payée au titre de la protection qui est due en raison d'un mandat de conseiller en prévention n'est pas assujettie aux cotisations de sécurité sociale.

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Conseiller en prévention - Indemnité de protection - Cotisations*

*- Art. 19, § 2, 2° A.R. du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs*

**S.11.0149.F**

12 mei 2014

AC nr. ...

De regel dat de regelmatig verantwoorde arbeidsongeschiktheid de ambtenaar definitief bevrijdt van de verplichting om gedurende de periode van arbeidsongeschiktheid diensten te verlenen, en ze bijgevolg niet kan leiden tot recuperatie tijdens een latere periode, is geen toepassing van de artikelen 1147 en 1148 van het Burgerlijk Wetboek of van het algemeen rechtsbeginsel van overmacht, maar een regel eigen aan de arbeidsverhouding van ondergeschiktheid, om de bestendigheid ervan te verzekeren.

*AMBTENAAR - Algemeen - Intercommunale Brand - Gewestelijke brandweerdienst - Afwezigheid om medische redenen - Periode van gerechtvaardigde ongeschiktheid - Definitieve bevrijding van diensten te verlenen - Grond*

La règle que l'incapacité de travail régulièrement justifiée libère définitivement l'agent de l'obligation de fournir le service durant la période d'incapacité de travail, et ne peut dès lors donner lieu à récupération au cours d'une période ultérieure, n'est pas une application des articles 1147 et 1148 du Code civil ou du principe général du droit relatif à la force majeure, mais une règle propre à la relation de travail subordonné, destinée à en assurer la stabilité.

*FONCTIONNAIRE - Généralités - Intercommunale d'incendie - Service régional d'incendie - Absence pour raison médicale - Période d'incapacité justifiée - Libération définitive de fournir le service - Fondement*

Het middel dat betoogt dat het arrest bepalingen toepast die op de arbeidsverhouding van de partijen in het geding niet toepasbaar zijn, terwijl het arrest zich ertoe beperkt te oordelen dat binnen die arbeidsverhouding zoals binnen de verhoudingen van loondienst of van statutaire tewerkstelling geregeld door die andere bepalingen, de verplichting die zij gemeenschappelijk hebben van toepassing is, mist feitelijke grondslag wegens een foutieve lezing van het arrest.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Feitelijke grondslag - Foutieve lezing van het arrest*

Manque en fait en raison d'une lecture inexacte de l'arrêt le moyen qui soutient que l'arrêt fait une application de dispositions inapplicables à la relation de travail des parties en cause, alors que l'arrêt se borne à considérer que dans cette relation de travail comme dans les relations de travail salarié ou statutaire régies par ces autres dispositions, l'obligation qui leur est commune est d'application.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen manquant en fait - Lecture inexacte de l'arrêt*

**S.11.0151.N**

13 oktober 2014

AC nr. 597

Conclusie van advocaat-generaal Vanderlinden.

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Toepassingsgebied - Uitbreiding van de wet - Lasthebbbers - Vereniging zonder winstoogmerk*

*VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK - Bijkomende bedrijvigheid - Winstgevende aard - Begrip*

Conclusions de l'avocat général Vanderlinden.

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Champ d'application - Extension de la loi - Mandataires - Association sans but lucratif*

*ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF - Activités subsidiaires - Nature lucrative - Notion*

Een vereniging zonder winstoogmerk die noch haar verrijking noch een rechtstreekse of onrechtstreekse winst voor haar leden nastreeft, kan een bijkomstige winstgevende bedrijvigheid uitoefenen, op voorwaarde dat die bedrijvigheid noodzakelijk is voor het verwezenlijken van het onbaatzuchtig doel van de vereniging en dat laatstgenoemde die winst geheel aan dat doel besteedt; een vereniging zonder winstoogmerk schendt haar wettelijk statuut niet wanneer de winst uit de bijkomstige bedrijvigheid wordt besteed aan het onbaatzuchtige doel dat de vereniging nastreeft; uit de samenhang van artikel 2, §1, 1° RSZ-wet, artikel 3, 1° Uitvoeringsbesluit RSZ-wet en artikel 1, derde lid VZW-wet volgt dat een vereniging zonder winstoogmerk die binnen de voormelde grenzen een bijkomstige industriële of handelsactiviteit uitvoert, haar wettelijk statuut van vzw in de zin van artikel 1, derde lid, VZW-wet behoudt en ook voor de toepassing van artikel 3, 1°, Uitvoeringsbesluit RSZ-wet, moet worden beschouwd als een vereniging die geen industriële of handelsactiviteit uitvoert en die er niet naar streeft haar leden een materieel voordeel te verschaffen (1).(1) Zie concl. OM.

---

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Toepassingsgebied - Uitbreiding van de wet - Lasthebbers - Vereniging zonder winstoogmerk*

*VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK - Bijkomende bedrijvigheid - Winstgevende aard - Begrip*

---

Une association sans but lucratif qui ne tend ni à son enrichissement personnel ni à un gain direct ou indirect pour ses membres peut se livrer à des activités lucratives subsidiaires, à la condition que ces activités soient nécessaires à la réalisation du but désintéressé de l'association et que le gain soit entièrement affecté à ce but; une association sans but lucratif ne viole pas son statut légal lorsque le gain résultant de ces activités subsidiaires est affecté à la réalisation du but désintéressé de l'association; il suit du rapprochement des articles 2, § 1er, 1°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, 3, 1°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et 1er, alinéa 3, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations qu'une association sans but lucratif, qui, dans ces limites, se livre à des opérations industrielles ou commerciales subsidiaires, conserve son statut légal d'association sans but lucratif au sens de l'article 1er, alinéa 3, de la loi du 27 juin 1921 et est censée constituer, également pour l'application de l'article 3, 1°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969, une association qui ne se livre pas à des opérations industrielles ou commerciales et qui ne cherche pas à procurer à ses membres un gain matériel (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

---

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Champ d'application - Extension de la loi - Mandataires - Association sans but lucratif*

*ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF - Activités subsidiaires - Nature lucrative - Notion*

---

Bij een tijdelijke verergering van de blijvende arbeidsongeschiktheid na de consolidatiedatum waardoor het door een arbeidsongeval getroffen contractueel personeelslid van een gemeente zijn betrekking tijdelijk niet meer kan uitoefenen, heeft die getroffene, staande de arbeidsovereenkomst, op grond van een meer gunstige bepaling van het personeelsstatuut, gedurende de periode van tijdelijke verergering van de blijvende arbeidsongeschiktheid recht op vergoedingen voor tijdelijke arbeidsongeschiktheid, ongeacht de graad van blijvende arbeidsongeschiktheid; indien de periode van tijdelijke verergering van de blijvende arbeidsongeschiktheid voortduurt nadat de arbeidsovereenkomst een einde heeft genomen, blijft die getroffene verder recht hebben op een dagelijkse vergoeding gelijk aan 90 pct. van het gemiddeld dagbedrag, dit op voorwaarde dat hij een blijvende arbeidsongeschiktheid van ten minste 10 pct. heeft zo de tijdelijke verergeringstoestand zich heeft voorgedaan na de bij artikel 11 van het KB van 13 juli 1970 bepaalde herzieningstermijn (1). (1) Zie concl. OM.

---

*AMBTENAAR - Allerlei - Arbeidsongeval - Vergoeding tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Contractuele ambtenaar - Einde arbeidsovereenkomst*

- Artt. 3bis, eerste lid, en 6, § 3 Wet van 3 juli 1967 betreffende (de preventie van of) de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Artt. 22 en 25, eerste en tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 11 KB 13 juli 1970 betreffende de schadevergoeding, ten gunste van sommige personeelsleden van overheidsdiensten of overheids- stellingen van de lokale sector, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk

*ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Vergoeding tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Contractuele ambtenaar - Einde arbeidsovereenkomst*

- Artt. 3bis, eerste lid, en 6, § 3 Wet van 3 juli 1967 betreffende (de preventie van of) de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Artt. 22 en 25, eerste en tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 11 KB 13 juli 1970 betreffende de schadevergoeding, ten gunste van sommige personeelsleden van overheidsdiensten of overheids- stellingen van de lokale sector, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk

---

#### Conclusie van advocaat-generaal Vanderlinden.

*AMBTENAAR - Allerlei - Arbeidsongeval - Vergoeding tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Contractuele ambtenaar - Einde arbeidsovereenkomst*

*ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Vergoeding tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Contractuele ambtenaar - Einde arbeidsovereenkomst*

---

Le membre du personnel contractuel d'une commune, qui a été victime d'un accident du travail et qui ne peut plus exercer temporairement son emploi en raison d'une aggravation temporaire de son incapacité permanente de travail subie postérieurement à la date de la consolidation, bénéficie durant le contrat de travail, en vertu d'une disposition plus favorable du règlement du personnel, d'un droit à des indemnités pour incapacité temporaire de travail pour la période de l'aggravation temporaire de son incapacité permanente de travail, indépendamment du taux de l'incapacité permanente de travail; si la période de l'aggravation temporaire de l'incapacité permanente de travail se poursuit ultérieurement à l'expiration du contrat de travail, la victime a droit à une indemnité journalière égale à 90 p.c. de la rémunération quotidienne moyenne, à la condition que, si l'aggravation temporaire s'est produite postérieurement à l'expiration du délai de révision prévu à l'article 11 de l'arrêté royal du 13 juillet 1970, l'incapacité permanente de travail soit de 10 p.c. au moins (1). (1) Voir les concl. du MP publiées avant cet arrêt dans AC.

---

*FONCTIONNAIRE - Divers - Accident du travail - Indemnité pour incapacité temporaire de travail - Fonctionnaire contractuel - Fin du contrat de travail*

- Art. 3bis, al. 1er, et 6, § 3 L. du 3 juillet 1967 sur (la prévention ou) la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 22 et 25, al. 1er et 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 11 A.R. du 13 juillet 1970

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. règles particulières - Indemnité pour incapacité temporaire de travail - Fonctionnaire contractuel - Fin du contrat de travail*

- Art. 3bis, al. 1er, et 6, § 3 L. du 3 juillet 1967 sur (la prévention ou) la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 22 et 25, al. 1er et 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 11 A.R. du 13 juillet 1970

---

#### Conclusions de l'avocat général Vanderlinden.

*FONCTIONNAIRE - Divers - Accident du travail - Indemnité pour incapacité temporaire de travail - Fonctionnaire contractuel - Fin du contrat de travail*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. règles particulières - Indemnité pour incapacité temporaire de travail - Fonctionnaire contractuel - Fin du contrat de travail*

---

De vergoeding die de door een arbeidsovereenkomst verbonden uitvoerende kunstenaar ontvangt van zijn werkgever, voor de overdracht van zijn vermogensrechten waartoe hij zich bij het sluiten van de arbeidsovereenkomst had verbonden, is een tegenprestatie voor de overdracht van rechten met betrekking tot een in uitvoering van de arbeidsovereenkomst geleverde prestatie; die vergoeding is bijgevolg, in de regel, een voordeel waarop de werknemer ingevolge zijn dienstbetrekking recht heeft ten laste van zijn werkgever en maakt aldus deel uit van het loon op basis waarvan de socialezekerheidsbijdragen berekend worden.

*AUTEURSRECHT - Sociale zekerheid - Naburige rechten - Overdracht*

- Art. 35, § 3, eerste lid Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten
- Art. 23, eerste en tweede lid Wet 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers
- Art. 14, §§ 1 en 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Naburige rechten - Overdracht*

- Art. 35, § 3, eerste lid Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten
- Art. 23, eerste en tweede lid Wet 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers
- Art. 14, §§ 1 en 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

L'indemnité payée par l'employeur à un artiste exécutant lié par un contrat de travail en raison de la cession des droits patrimoniaux à laquelle l'artiste s'est engagé lors de la conclusion du contrat de travail, constitue la contrepartie de la cession des droits relatifs aux prestations effectuées en exécution du contrat de travail; dès lors, cette indemnité constitue, en règle, un avantage auquel le travailleur a droit à charge de l'employeur en raison de son engagement et, en conséquence, fait partie de la rémunération sur la base de laquelle les cotisations de sécurité sociale sont calculées.

*DROITS D'AUTEUR - Sécurité sociale - Droits voisins - Cession*

- Art. 35, § 3, al. 1er L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins
- Art. 23, al. 1er et 2 L. du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés
- Art. 14, § 1er et 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Droits voisins - Cession*

- Art. 35, § 3, al. 1er L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins
- Art. 23, al. 1er et 2 L. du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés
- Art. 14, § 1er et 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

**Conclusie van advocaat-generaal Vanderlinden.**

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Algemeen - Onterecht ingeroepen beëindiging door de tegenpartij - Wil om de arbeidsovereenkomst te beëindigen*

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Algemeen - Onterecht ingeroepen overmacht - Wil om de arbeidsovereenkomst te beëindigen*

De onregelmatige beëindiging door de partij die de beëindiging van de overeenkomst vaststelt, kan wettig worden afgeleid uit het feit dat die partij zich daartoe ten onrechte op overmacht beroept of aan de wederpartij onterecht verwijt de arbeidsovereenkomst te hebben beëindigd; de rechter dient daarbij niet vast te stellen dat die partij de bedoeling had zelf de arbeidsovereenkomst te beëindigen (1). (1) Zie concl. OM.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Algemeen - Onterecht ingeroepen beëindiging door de tegenpartij - Wil om de*

**Conclusions de l'avocat général Vanderlinden.**

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Généralités - Résiliation par la partie adverse invoquée à tort - Volonté de mettre fin au contrat de travail*

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Généralités - Force majeure invoquée à tort - Volonté de mettre fin au contrat de travail*

Il peut légalement être déduit qu'une partie, qui constate que le contrat de travail a pris fin, y met fin, elle-même et de manière irrégulière, lorsque c'est à tort que, pour fonder son constat, elle se prévaut de la force majeure ou reproche à l'autre partie d'avoir mis fin au contrat; le juge n'est pas tenu de constater dans ce cas que la partie qui a procédé au constat a eu la volonté de mettre fin au contrat (1). (1) Voir les concl. du MP publiées avant cet arrêt dans AC.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Généralités - Résiliation par la partie adverse invoquée à tort - Volonté de mettre fin au contrat de travail*

arbeidsovereenkomst te beëindigen

- Art. 32 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Algemeen - Onterecht ingeroepen overmacht - Wil om de arbeidsovereenkomst te beëindigen

- Art. 32 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 32 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Généralités - Force majeure invoquée à tort - Volonté de mettre fin au contrat de travail

- Art. 32 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

**S.12.0029.N**

**8 december 2014**

**AC nr. 761**

De veroordeling tot de gerechtskosten onderstelt dat tussen de partijen een daadwerkelijke procesverhouding bestaat; wanneer meerdere eisers bij eenzelfde akte onderscheiden vorderingen op een zelfde grondslag instellen tegen een of meer verweerders, zonder dat de afsplitsing van de zaken wordt gevorderd en gelast, dient de rechter, vooraleer meerdere rechtsplegingsvergoedingen toe te kennen en ook al doet iedere vordering in beginsel een afzonderlijke procesverhouding ontstaan, na te gaan of de samengevoegde zaken, gelet op de concrete elementen ervan, in hun geheel beschouwd niet eenzelfde geschil uitmaken, maar wel afzonderlijke geschillen.

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure voor de feitenrechter - Rechtsplegingsvergoeding - Basis-, minimum- en maximumbedragen - Vaststelling - Per aanleg - Samenvoeging van zaken - Afzonderlijke geschillen

- Artt. 701, 1017, eerste lid, 1018, 6°, en 1022 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1, eerste en tweede lid KB 26 okt. 2007 tot vaststelling van het tarief van de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in art. 1022 Ger.Wb. en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de artt. 1 tot 13 W. 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de

RECHTSPLEGINGSVERGOEDING - Gerechtskosten - Burgerlijke zaken - Procedure voor de feitenrechter - Basis-, minimum- en maximumbedragen - Vaststelling - Per aanleg - Samenvoeging van zaken - Afzonderlijke geschillen

- Artt. 701, 1017, eerste lid, 1018, 6°, en 1022 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1, eerste en tweede lid KB 26 okt. 2007 tot vaststelling van het tarief van de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in art. 1022 Ger.Wb. en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de artt. 1 tot 13 W. 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de

La condamnation aux dépens suppose qu'il existe entre les parties une relation procédurale effective; lorsque plusieurs demandeurs introduisent par un même acte différentes actions sur un même fondement contre un ou plusieurs défendeurs, sans que la scission des causes ait été demandée et ordonnée, le juge est tenu, avant d'allouer plusieurs indemnités de procédure et même si chaque action fait en principe naître une relation procédurale distincte, de vérifier si les affaires jointes, eu égard à leurs éléments concrets, ne constituent pas, considérées dans leur ensemble, un même litige, mais bien des litiges distincts.

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure devant le juge du fond - Indemnité de procédure - Montants de base, minima et maxima - Fixation - Par instance - Jonction de causes - Litiges distincts

- Art. 701, 1017, al. 1er, 1018, 6°, et 1022 Code judiciaire

- Art. 1er, al. 1er et 2 A.R. du 26 octobre 2007

INDEMNITE DE PROCEDURE - Dépens - Matière civile - Procédure devant le juge du fond - Montants de base, minima et maxima - Fixation - Par instance - Jonction de causes - Litiges distincts

- Art. 701, 1017, al. 1er, 1018, 6°, et 1022 Code judiciaire

- Art. 1er, al. 1er et 2 A.R. du 26 octobre 2007

**S.12.0036.N**

**5 mei 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Vanderlinden.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Handelsvertegenwoordiger - Bewijs

Conclusions de l'avocat général Vanderlinden.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. éléments constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Représentant de commerce - Preuve

Uit de artikelen 4, eerste lid en tweede lid, 87 en 88 Arbeidsovereenkomstenwet alsmede uit de wetsgeschiedenis volgt dat artikel 4, tweede lid, Arbeidsovereenkomstenwet, met het oog op het voorkomen van misbruiken, een vermoeden instelt dat de tussenpersoon die voor een opdrachtgever een activiteit van handelsvertegenwoordiging uitoefent, niet als zelfstandige maar als werknemer is tewerkgesteld; het vermoeden slaat derhalve op het bestaan van de voor een arbeidsovereenkomst kenmerkende gezagsverhouding; de werknemer die zich op de bepalingen van titel IV van de Arbeidsovereenkomstenwet beroept, moet daarentegen bewijzen dat zijn overeenkomst de handelsvertegenwoordiging als voornaamste voorwerp heeft en kan zich daartoe niet beroepen op het vermoeden ingesteld door artikel 4, tweede lid (1). (1) Zie concl. OM.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Handelsvertegenwoordiger - Bewijs*

Il suit des articles 4, alinéas 1er et 2, 87 et 88 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, ainsi que des travaux préparatoires de la loi, qu'en vue d'éviter tout abus, l'article 4, alinéa 2, de la loi du 3 juillet 1978 instaure la présomption en vertu de laquelle l'intermédiaire, qui exerce des activités de représentation commerciale au bénéfice d'un commettant, est réputé travailler en qualité de travailleur salarié et non en qualité de travailleur indépendant; ainsi, la présomption porte sur l'existence du lien de subordination, élément caractéristique du contrat de travail; le travailleur qui invoque les dispositions du titre IV de la loi du 3 juillet 1978 est, au contraire, tenu d'apporter la preuve que l'objet principal de son contrat est la représentation commerciale et ne peut se prévaloir à cette fin de la présomption instaurée par l'article 4, alinéa 2, précité (1). (1) Voir les concl. du M.P. publiées à leur date dans AC.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. éléments constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Représentant de commerce - Preuve*

**S.12.0048.N**

2 juni 2014

AC nr. ...

Artikel 2, 5°, van het voormelde koninklijk besluit van 28 oktober 1993, voorheen artikel 2, 2°, van dat besluit, dat bepaalt dat het Paritair Comité voor de socio-culturele sector niet bevoegd is voor de werkgevers die, op basis van de verrichte activiteit, ressorteren onder een ander daarvoor bevoegd paritair comité, houdt in dat het paritair comité voor de socio-culturele sector niet bevoegd is voor de werkgever wiens hoofdactiviteit ook onder de bevoegdheidsomschrijving van een ander specifiek bevoegd paritair comité valt.

*PARITAIR COMITE - Ressort - Wijze van bepaling  
PARITAIR COMITE - Ressort - Paritair comité voor de socio-culturele sector - Bevoegdheid*

L'article 2, 5°, de l'arrêté royal du 28 octobre 1993 instituant la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel et fixant sa dénomination et sa compétence, anciennement l'article 2, 2°, du même arrêté royal, en vertu duquel la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel n'est pas compétente pour les employeurs qui, sur la base de l'activité exercée, ressortissent à une autre commission paritaire spécifiquement compétente pour celle-ci, implique que la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel n'est pas compétente pour l'employeur dont l'activité principale ressortit également à une autre commission paritaire spécifiquement compétente.

*COMMISSION PARITAIRE - Ressort - Mode de détermination  
COMMISSION PARITAIRE - Ressort - Commission paritaire pour le secteur socioculturel - Compétence*

**S.12.0051.N**

27 januari 2014

AC nr. ...



Artikel 2, 5°, van het KB van 28 oktober 1993 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector dat bepaalt dat het Paritair Comité voor de socio-culturele sector niet bevoegd is voor de werkgevers die, op basis van de verrichte activiteit, ressorteren onder een ander daarvoor bevoegd paritair comité, houdt in dat het Paritair Comité voor de socio-culturele sector niet bevoegd is voor de werkgever wiens hoofdactiviteit eveneens onder de bevoegdheidsomschrijving van een ander specifiek bevoegd paritair comité valt.

*PARITAIR COMITE - Ressort - Paritair comité voor de socio-culturele sector - Bevoegdheid*

*PARITAIR COMITE - Ressort - Wijze van bepaling*

L'article 2, 5°, de l'arrêté royal du 28 octobre 1993 instituant la Commission paritaire pour le secteur socioculturel et fixant sa dénomination et sa compétence, qui dispose que la Commission paritaire pour le secteur socioculturel n'est pas compétente pour les employeurs qui, sur la base de l'activité exercée, ressortissent à une autre commission paritaire spécifiquement compétente pour celle-ci, implique que la Commission paritaire pour le secteur socioculturel n'est pas compétente pour l'employeur dont l'activité principale relève également de la compétence attribuée à une autre commission paritaire spécifiquement compétente.

*COMMISSION PARITAIRE - Ressort - Commission paritaire pour le secteur socioculturel - Compétence*

*COMMISSION PARITAIRE - Ressort - Mode de détermination*

**S.12.0053.N**

**24 november 2014**

**AC nr. 721**

De gezinsbijslag die een ouder van de aanvrager van het leefloon ontvangt ten voordele van de aanvrager kan niet worden beschouwd als bestaansmiddel van de aanvrager in de zin van artikel 16, § 1, Leefloonwet.

*MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Recht op maatschappelijke integratie - Bestaansmiddelen - Berekening - Eiser - Ouder - Samenwonend*

*- Artt. 14, § 1, 1° en § 2, en 16, § 1 Wet 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie*

*- Artt. 22, § 1, b, en 34, § 2 KB 11 juli 2002 houdende het algemeen reglement betreffende het recht op maatschappelijke integratie*

La prestation familiale qu'un parent du demandeur du revenu d'intégration perçoit au profit du demandeur ne peut être considérée comme une ressource du demandeur au sens de l'article 16, § 1er, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale.

*AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Droit à l'intégration sociale - Ressources - Calcul - Demandeur - Parent - Cohabitant*

*- Art. 14, § 1er, 1° et § 2, et 16, § 1er L. du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale*

*- Art. 22, § 1er, b, et 34, § 2 A.R. du 11 juillet 2002*

**S.12.0058.N**

**5 mei 2014**

**AC nr. ...**

Uit artikel 65, §1, Arbeidsovereenkomstenwet volgt dat een concurrentiebeding slechts gevolgen kan hebben wanneer de werknemer, bij de werkgever die hij heeft verlaten een kennis heeft verworven op industrieel of op handelsgebied, die eigen is aan die onderneming; hierbij volstaat het dat de werknemer op het ogenblik van het beëindigen van de arbeidsovereenkomst de mogelijkheid heeft zijn gewezen werkgever te benadelen door die kennis aan te wenden voor zichzelf of ten voordele van een concurrerende onderneming.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Allerlei - Concurrentiebeding - Uitwerking - Tijdstip beoordeling*

Il suit de l'article 65, § 1er, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail que la clause de non-concurrence ne peut sortir ses effets que si le travailleur a acquis auprès de l'employeur qu'il quitte des connaissances en matière industrielle ou commerciale, particulières à l'entreprise; il suffit qu'à l'expiration du contrat de travail, le travailleur ait la possibilité de porter préjudice à son ancien employeur, en utilisant les connaissances acquises pour lui-même ou au profit d'un concurrent.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Divers - Clause de non-concurrence - Effet - Epoque d'appréciation*

**S.12.0067.F**

**6 januari 2014**

**AC nr. ...**

Behoudens uitdrukkelijke afwijking in de sociale bepalingen, is de wettelijke rentevoet in sociale zaken bedoeld in artikel 2, §3, van de wet van 5 mei 1865 betreffende de lening tegen interest, ongeacht de grond van het recht op terugvordering, van toepassing op de terugbetaling, door de instelling, van de geïnde bedragen die haar onverschuldigd als sociale bijdragen zijn betaald.

*INTEREST - Algemeen - Wettelijke interestvoet in sociale zaken - Schulden van sociale bijdragen - Terugbetaling door de instelling die de niet-verschuldigde betaalde bedragen heeft geïnd*

- Art. 2, § 3 Wet 5 mei 1865 betreffende de lening tegen interest

*SOCIALE ZEKERHEID - Allerlei - Sociale zekerheidsbijdragen - Wettelijke interestvoet in sociale zaken - Schulden van sociale bijdragen - Terugbetaling door de instelling die de niet-verschuldigde betaalde bedragen heeft geïnd*

- Art. 2, § 3 Wet 5 mei 1865 betreffende de lening tegen interest

A défaut de dérogation expresse dans les dispositions sociales, le taux d'intérêt légal en matière sociale, visé à l'article 2, § 3, de la loi du 5 mai 1865 relative au prêt à intérêt, s'applique, quel que soit le fondement de l'action en répétition, au remboursement par l'organisme percepteur de sommes qui lui ont été payées indûment à titre de cotisations de sécurité sociale.

*INTERETS - Généralités - Taux d'intérêt légal en matière sociale - Dettes de cotisations sociales - Remboursement par l'organisme percepteur de sommes payées indûment*

- Art. 2, § 3 L. du 5 mai 1865 relative au prêt à l'intérêt

*SECURITE SOCIALE - Divers - Cotisations de sécurité sociale - Taux d'intérêt légal en matière sociale - Dettes de cotisations sociales - Remboursement par l'organisme percepteur de sommes payées indûment*

- Art. 2, § 3 L. du 5 mai 1865 relative au prêt à l'intérêt

**S.12.0074.N**

2 juni 2014

AC nr. ...

De verjaring van de vordering bedoeld in artikel 198, § 1, derde gedachtestreepje, Wetboek van Vennootschappen, loopt in alle gevallen vanaf de in de wet omschreven gebeurtenis of handeling, ongeacht de hoedanigheid van de eisende partij, de aard van de vordering of het ogenblik waarop de vordering ontstond; zij wordt gestuit op de wijze bepaald in de artikelen 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek; hieruit volgt dat de in artikel 198, § 1, derde gedachtestreepje, Wetboek van Vennootschappen bedoelde verjaring niet wordt gestuit door een aangetekende brief van de Rijksdienst voor sociale zekerheid aan de vereffenaar, ook al kan de in artikel 42, eerste lid, RSZ-wet bedoelde verjaring van de onderliggende schuldvordering van de RSZ bij zulke aangetekende brief worden gestuit krachtens artikel 42, laatste lid, RSZ-wet.

*SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Werkgevers - Bijdragen - Rechtsvorderingen van de R.S.Z. - Verjaringstermijn - Stuiting*

*VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Vereffenaars - Vordering - Verjaring - Stuiting*

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Handelsvennootschappen - Vereffenaars - Vordering - Stuiting*

La prescription de l'action prévue à l'article 198, § 1er, troisième tiret, du Code des sociétés prend cours, en tout cas, à partir de l'événement ou de l'acte visés par la loi, quelle que soit la qualité de la partie demanderesse, la nature de l'action ou le moment auquel l'action est née; elle est interrompue suivant les modalités prévues aux articles 2244 et suivants du Code civil; il s'ensuit que, nonobstant le fait qu'en vertu de l'article 42, dernier alinéa, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, la prescription de l'action sous-jacente de l'O.N.S.S. prévue au premier alinéa de l'article 42 précité peut être interrompue par l'envoi d'une lettre recommandée, la prescription de l'action prévue à l'article 198, § 1er, troisième tiret, du Code des sociétés ne peut être interrompue par l'envoi d'une lettre recommandée adressée par l'Office national de sécurité sociale au liquidateur.

*SECURITE SOCIALE - Généralités - Employeurs - Cotisations - Actions de l'O.N.S.S. - Délai de prescription - Interruption*

*SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Liquidateurs - Action - Prescription - Interruption*

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ, fin) - Sociétés commerciales - Liquidateurs - Action - Interruption*

**S.12.0077.F**

3 februari 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Bewijs - Bewijslast*

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

Conclusions de l'avocat général Genicot.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Preuve - Charge de la preuve*

Conclusions de l'avocat général Genicot.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Bewijs - Bewijslast - Werkgever

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Arbeidsovereenkomst - Einde - Willekeurig ontslag - Bewijs - Bewijslast

Aangezien uit de redenen van het bestreden arrest blijkt dat de werkgever heeft willen aantonen dat het ontslag niet gerechtvaardigd was door de ongeschiktheid van de werknemer maar door "zijn herhaaldelijke afwezigheden die de werking van de onderneming ontwrichtten", beslist het arrest naar recht om "op grond van het criterium van de noodwendigheden van de onderneming" te onderzoeken of die afwezigheden "negatieve gevolgen hebben gehad op de organisatie van de onderneming" (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ...

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Bewijs - Bewijslast - Werkgever

- Art. 63, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Artikel 63, tweede lid, van de Arbeidsovereenkomstenwet, dat de bewijslast van de redenen van het ontslag bij de werkgever legt, wijkt in zoverre af van de artikelen 1315 van het Burgerlijk Wetboek en 870 van het Gerechtelijk Wetboek (1). (1) Zie concl. O.M. in Pas. 2014, nr. ...

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Bewijs - Bewijslast

- Art. 63, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Arbeidsovereenkomst - Einde - Willekeurig ontslag - Bewijs - Bewijslast

- Art. 63, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Preuve - Charge de la preuve - Employeur

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Contrat de travail - Fin - Licenciement abusif - Preuve - Charge de la preuve

Dès lors qu'il ressort des motifs de l'arrêt attaqué que l'employeur entendait établir que le licenciement était justifié non par l'inaptitude du travailleur mais par "ses absences répétées désorganisant l'entreprise", l'arrêt décide légalement d'examiner "à partir du critère des nécessités du fonctionnement de l'entreprise", si ses absences ont eu "des effets négatifs sur l'organisation de l'entreprise" (1). (1) Voir les concl. du M.P.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Preuve - Charge de la preuve - Employeur

- Art. 63, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

L'article 63, alinéa 2, de la loi du 3 juillet 1978, qui met à charge de l'employeur la preuve des motifs du licenciement, déroge dans cette mesure aux articles 1315 du Code civil et 870 du Code judiciaire (1). (1) Voir les concl. du M.P.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Preuve - Charge de la preuve

- Art. 63, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Contrat de travail - Fin - Licenciement abusif - Preuve - Charge de la preuve

- Art. 63, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

**S.12.0078.F**

**31 maart 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Genicot.**

COLLECTIEVE SCHULDENREGELING - Toelaatbaarheid - Toestand van samenloop tussen schuldeisers - Federale Overheidsdienst Financiën - Davo - Invordering - Belastingenschuld - Niet-fiscale schuldvorderingen - Schuldvergelijking

SCHULDVERGELIJKING - Collectieve schuldenregeling - Toelaatbaarheid - Toestand van samenloop tussen schuldeisers - Federale Overheidsdienst Financiën - Davo - Invordering - Belastingenschuld - Niet-fiscale schuldvorderingen - Schuldvergelijking

**Conclusions de l'avocat général Genicot.**

REGLEMENT COLLECTIF DE DETTES - Admissibilité - Situation de concours entre créanciers - Service Public Fédéral Finances - Secal - Recouvrement - Dettes d'impôt - Créances non fiscales - Compensation

COMPENSATION - Règlement collectif de dettes - Admissibilité - Situation de concours entre créanciers - Service Public Fédéral Finances - Secal - Recouvrement - Dettes d'impôt - Créances non fiscales - Compensation

Uit de parlementaire voorbereiding van de programmawet van 27 december 2004 blijkt dat artikel 334, met het oog op het wegwerken van de fiscale achterstand, de mogelijkheden heeft willen verruimen ten voordele van de Staat door de schuldvergelijking na samenloop mogelijk te maken tussen de al dan niet samenhangende schuldvorderingen die het vaststelt; die bepaling vereist niet dat de betrokken bij het hof van beroep schuldvorderingen allebei bestaan alvorens er samenloop is (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*SCHULDVERGELIJKING - Collectieve schuldenregeling - Toelaatbaarheid - Toestand van samenloop tussen schuldeisers - Federale Overheidsdienst Financiën - Davo - Invordering - Belastingenschuld - Niet-fiscale schuldvorderingen - Schuldvergelijking*

- Art. 334, eerste en tweede lid Programmawet 27 dec. 2004

*COLLECTIEVE SCHULDENREGELING - Toelaatbaarheid - Toestand van samenloop tussen schuldeisers - Federale Overheidsdienst Financiën - Davo - Invordering - Belastingenschuld - Niet-fiscale schuldvorderingen - Schuldvergelijking*

- Art. 334, eerste en tweede lid Programmawet 27 dec. 2004

Il ressort des travaux préparatoires de la loi-programme du 27 décembre 2004 qu'en vue de résorber l'arriéré fiscal, l'article 334 a entendu étendre la possibilité pour l'État d'opérer une compensation, après concours, entre des créances qu'il détermine, sans égard à l'existence ou non d'un lien de connexité; cette disposition n'exige pas que les créances en cause existent l'une et l'autre avant la survenance du concours (1). (1) Voir les concl. contr. du M.P.

*COMPENSATION - Règlement collectif de dettes - Admissibilité - Situation de concours entre créanciers - Service Public Fédéral Finances - Secal - Recouvrement - Dettes d'impôt - Créances non fiscales - Compensation*

- Art. 334, al. 1 et 2 L. du 27 décembre 2004

*REGLEMENT COLLECTIF DE DETTES - Admissibilité - Situation de concours entre créanciers - Service Public Fédéral Finances - Secal - Recouvrement - Dettes d'impôt - Créances non fiscales - Compensation*

- Art. 334, al. 1 et 2 L. du 27 décembre 2004

## S.12.0080.N

7 april 2014

AC nr. ...

De rechter die wordt verzocht om uitstel van betaling te verlenen, beschikt over een ruime appreciatiebevoegdheid en vermag de modaliteiten ervan vrij te beoordelen (1). (1) Cass. 15 juni 2006, AR C.05.0115.N, AC 2006, nr. 332.

*OPSCHORTING VAN BETALING - Verbintenis - Uitstel van betaling - Betalingsfaciliteiten - Bevoegdheid van de rechter*

- Art. 1244 Burgerlijk Wetboek

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verbintenis - Uitstel van betaling - Betalingsfaciliteiten - Bevoegdheid van de rechter*

- Art. 1244 Burgerlijk Wetboek

*VERBINTENIS - Uitstel van betaling - Betalingsfaciliteiten - Bevoegdheid van de rechter*

- Art. 1244 Burgerlijk Wetboek

Uit artikel 1244 Burgerlijk Wetboek volgt dat de rechter, hoewel hij uitstel kan verlenen voor de betaling van de schuld, de schuldenaar evenwel niet van de verplichting tot betaling kan ontslaan (1). (1) Cass. 15 juni 2006, AR C.05.0115.N, AC 2006, nr. 332.

*OPSCHORTING VAN BETALING - Verbintenis - Uitstel van betaling - Betalingsfaciliteiten - Bevoegdheid van de rechter*

- Art. 1244 Burgerlijk Wetboek

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verbintenis - Uitstel van betaling - Betalingsfaciliteiten - Bevoegdheid van de rechter*

- Art. 1244 Burgerlijk Wetboek

*VERBINTENIS - Uitstel van betaling - Betalingsfaciliteiten - Bevoegdheid van de rechter*

Le juge saisi d'une demande tendant à obtenir des délais de paiement dispose d'un large pouvoir d'appréciation et décide librement des modalités du paiement (1). (1) Cass., 15 juin 2006, RG C.05.0115.N, Pas., 2006, n° 332.

*SURSIS DE PAIEMENT - Obligation - Délais de paiement - Facilités de paiement - Compétence du juge*

- Art. 1244 Code civil

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Obligation - Délais de paiement - Facilités de paiement - Compétence du juge*

- Art. 1244 Code civil

*OBLIGATION - Délais de paiement - Facilités de paiement - Compétence du juge*

- Art. 1244 Code civil

Il suit de l'article 1244 du Code civil que, s'il peut accorder des délais pour le remboursement d'une dette, le juge ne peut toutefois exonérer le débiteur de l'obligation de payer (1). (1) Cass., 15 juin 2006, RG C.05.0115.N, Pas., 2006, n° 332.

*SURSIS DE PAIEMENT - Obligation - Délais de paiement - Facilités de paiement - Compétence du juge*

- Art. 1244 Code civil

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Obligation - Délais de paiement - Facilités de paiement - Compétence du juge*

- Art. 1244 Code civil

*OBLIGATION - Délais de paiement - Facilités de paiement - Compétence du juge*

**S.12.0081.F**

15 december 2014

AC nr. 789

In de zin van artikel 14 van het Europees Verdrag tot Bescherming voor de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden is een onderscheid discriminerend als het niet objectief en redelijk verantwoord is, namelijk als het geen legitiem doel nastreeft of als er geen redelijke evenredigheidsverhouding is tussen de gebruikte middelen en het beoogde doel; de Verdragsluitende Staten genieten een zekere appreciatiemarge om te bepalen of en in welke mate de verschillen in situaties die in andere opzichten analoog zijn dat onderscheid in behandeling rechtvaardigen; een verschil in behandeling uitsluitend op grond van de nationaliteit is evenwel enkel met zeer sterke overwegingen mogelijk verenigbaar met het Verdrag (1). (1) Zie de concl. OM in Pas. 2014, nr ....

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Nationaliteit - Discriminatie - Criteria*

*- Art. 14 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

**Conclusie van advocaat-generaal Genicot.**

*PENSIOEN - Werknemers - Vreemdelingen - Verblijf in het buitenland - Wederkerigheidsakkoord - Betaling*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Nationaliteit - Discriminatie - Criteria*

De wil uitgedrukt in de parlementaire voorbereiding van artikel 27 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, om alle Staten ertoe aan te zetten met België wederkerigheidsakkoorden te sluiten vormt geen zeer sterke overweging die de opschorting rechtvaardigt van de uitbetaling van het rustpensioen van vreemde werknemers die op het grondgebied verblijven van een Staat waarmee België geen dergelijke overeenkomst gesloten heeft (1). (1) Zie de concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*PENSIOEN - Werknemers - Wederkerigheidsakkoord - Betaling - Vreemdelingen - Verblijf in het buitenland*

*- Art. 27 KB nr. 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers*

*- Art. 14 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

Au sens de l'article 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, une distinction est discriminatoire si elle manque de justification objective et raisonnable, c'est-à-dire si elle ne poursuit pas un but légitime ou s'il n'y a pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé; les Etats contractants jouissent d'une certaine marge d'appréciation pour déterminer si et dans quelle mesure les différences entre des situations à d'autres égards analogues justifie des distinctions de traitement; toutefois, seules des considérations très fortes permettent d'estimer compatible avec la convention une différence de traitement exclusivement fondée sur la nationalité (1). (1) Voir les concl. du MP.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Nationalité - Discrimination - Critères*

*- Art. 14 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

**Conclusions de l'avocat général Genicot.**

*PENSION - Travailleurs salariés - Etrangers - Résidence à l'étranger - Accord de réciprocité - Paiement*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Nationalité - Discrimination - Critères*

La volonté exprimée dans les travaux préparatoires de l'article 27 de l'arrêté royal numéro 50 du 24 octobre 1967, d'inciter tous les Etats à conclure avec la Belgique des accords de réciprocité ne constitue pas une considération très forte de nature à justifier la suspension du paiement de la pension de retraite de travailleurs étrangers résidant sur le territoire d'un Etat avec lequel la Belgique n'a pas conclu pareil accord (1). (1) Voir les concl. du MP.

*PENSION - Travailleurs salariés - Accord de réciprocité - Paiement - Etrangers - Résidence à l'étranger*

*- Art. 27 A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés*

*- Art. 14 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

**S.12.0087.F**

1 december 2014

AC nr. 740

Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 26 mei 2002 volgt dat, voor de bepaling van het centrum dat de bijstand verleent aan de persoon die zijn studie verderzet op grond van artikel 2, §6, eerste lid, van de wet van 2 april 1965, de studies met voltijds leerplan als dusdanig beschouwd worden krachtens de wetgeving die ze inricht; uit artikel 1, §2, van de wet van 7 juli 1970 en de artikelen 1, eerste lid, 6, §1, en 46, §2, eerste lid, van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs, volgt dat het onderwijs dat ingericht is overeenkomstig het decreet van 31 maart 2004 voor een volgens de regels ingeschreven student voltijds onderwijs is.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Bijstand - Student - Bevoegd O.C.M.W. - Criterium - Studie met voltijds leerplan

- Art. 1, § 2 Wet van 7 juli 1970 betreffende algemene structuur van het hoger onderwijs

- Artt. 1, eerste lid, 6, § 1, en 46, § 2, eerste lid Decr.Fr. 31 maart 2004

Het Hof kan de in de grond van niet-ontvankelijkheid voorgestelde reden niet in de plaats stellen van de in het middel aangevochten reden zonder zijn bevoegdheid te overschrijden, aangezien de beoordeling in feite ervan aan de feitenrechter toekomt.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Grond van niet-ontvankelijkheid - Substitutie van motieven - Beoordeling in feite

Il résulte des travaux préparatoires de la loi du 26 mai 2002 que, pour la détermination sur la base de l'article 2, § 6, alinéa 1er, de la loi du 2 avril 1965 du centre secourant la personne qui poursuit ses études, sont de plein exercice les études considérées comme telles en vertu de la législation qui les organise; il suit de l'article 1er, § 2, de la loi du 7 juillet 1970 et des articles 1er, alinéa 1er, 6, § 1er, et 46, § 2, alinéa 1er, du décret du 31 mars 2004, relatifs à l'enseignement supérieur, qu'est un enseignement de plein exercice celui organisé conformément au décret du 31 mars 2004 pour un étudiant régulier.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Secours - Etudiant - C.P.A.S. compétent - Critère - Etude de plein exercice

- Art. 1er, § 2 L. du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur

- Art. 1er, al. 1er, 6, § 1er, et 46, § 2, al. 1er Décr.Comm.fr. du 31 mars 2000

La Cour ne saurait, sans excéder ses pouvoirs, substituer au motif critiqué par le moyen celui proposé par la fin de non-recevoir dès lors que son appréciation appartient en fait au juge du fond.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Fin de non-recevoir - Substitution des motifs - Appréciation en fait

S.12.0092.F

12 mei 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Bestuurders van vennootschappen - Sociaal statuut - Vermoeden - Duur  
VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Naamloze vennootschappen - Bestuurders - Opdracht - Duur

Uit artikel 3, §1, vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen volgt dat personen benoemd tot mandataris in een aan de Belgische vennootschapsbelasting of belasting der niet-inwoners onderworpen vennootschap of vereniging en in die hoedanigheid vermoed worden in België een zelfstandige beroepsbezigheid uit te oefenen, onderworpen blijven aan dat vermoeden zolang zij de functies uitoefenen waartoe zij werden aangewezen (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Bestuurders van vennootschappen - Sociaal statuut - Vermoeden - Duur  
- Art. 3, § 1, vierde lid KB nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

Conclusions de l'avocat général Genicot.

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Administrateurs de sociétés - Statut social - Présomption - Durée  
SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés anonymes - Administrateurs - Mandat - Durée

Il résulte de l'article 3, § 1er, alinéa 4, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, que les personnes désignées comme mandataires dans une société ou association assujettie à l'impôt belge des sociétés ou à l'impôt belge des non-résidents et présumées à ce titre exercer, en Belgique, une activité professionnelle en tant que travailleur indépendant, restent soumises à cette présomption aussi longtemps qu'elles exercent les fonctions auxquelles elles ont été désignées (1). (1) Voir les concl. du MP.

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Administrateurs de sociétés - Statut social - Présomption - Durée  
- Art. 3, § 1er, al. 4 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

Ofschoon de duur van de opdracht van de bestuurders van naamloze vennootschappen krachtens artikel 518, § 3, van het Wetboek van Vennootschappen, zes jaren niet te boven mag gaan en zij te allen tijde door de algemene vergadering kunnen worden ontslagen, blijkt uit de regels van de opdracht dat de functies van een bestuurder bij het verstrijken van de duur worden voortgezet, om het behoud van het bestuur van de vennootschap te verzekeren tot hij vervangen is (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

VENNOOTSCHAPPEN - *Handelsvennootschappen - Naamloze vennootschappen - Bestuurders - Opdracht - Duur*  
- Art. 518, § 3 Wetboek 7 mei 1999 van vennootschappen  
- Art. 1991 Burgerlijk Wetboek

Si, en vertu de l'article 518, § 3, du Code des sociétés, le terme du mandat des administrateurs des sociétés anonymes ne peut excéder six ans et ils sont toujours révocables par l'assemblée générale, il résulte des règles du mandat qu'à l'échéance de leur terme, les fonctions d'un administrateur se poursuivent, en vue d'assurer le maintien de l'administration de la société, jusqu'à son remplacement (1). (1) Voir les concl. du MP.

SOCIETES - *Sociétés commerciales - Sociétés anonymes - Administrateurs - Mandat - Durée*  
- Art. 518, § 3 Code des sociétés  
- Art. 1991 Code civil

**S.12.0094.N**

10 maart 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Vanderlinden.

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Basisloon - Uitzendarbeid - Voltijdse werknemer*

Voor de toepassing van de Arbeidsongevallenwet moet een werknemer als voltijdse werknemer worden beschouwd indien hij op de dag van het ongeval verbonden is door een dagcontract, waarbij de contractuele arbeidsduur is bepaald op acht uren (1). (1) Zie concl. OM.

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Basisloon - Uitzendarbeid - Voltijdse werknemer*  
- Artt. 9, 1°, en 10 KB 10 juni 2001 tot eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, met toep. art. 39 wet 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring wettelijk pensioenlft  
- Art. 34, derde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971  
- Art. 19, eerste lid Arbeidswet van 16 maart 1971

Conclusions de l'avocat général Vanderlinden.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Rémunération de base - Travail intérimaire - Travailleur à temps plein*

Pour l'application de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, il y a lieu de considérer un travailleur comme un travailleur à temps plein lorsqu'au jour de l'accident, il était lié par un contrat journalier stipulant une durée de travail de huit heures (1). (1) Voir les concl. du MP publiées avant cet arrêt dans AC.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Rémunération de base - Travail intérimaire - Travailleur à temps plein*  
- Art. 9, 1°, et 10 A.R. du 10 juin 2001  
  
- Art. 34, al. 3 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail  
- Art. 19, al. 1er L. sur le travail du 16 mars 1971

**S.12.0097.F**

15 december 2014

AC nr. 790

De omvang van de blijvende ongeschiktheid wordt in de zin van artikel 24, tweede lid, Arbeidsongevallenwet, niet alleen beoordeeld op grond van de lichamelijke geschiktheid maar ook op grond van de leeftijd, de beroepskwalificatie, het aanpassingsvermogen, de mogelijkheid tot omscholing en het concurrentievermogen van de getroffene op de algemene arbeidsmarkt, op zijn beurt bepaald door de mogelijkheden waarover de getroffene nog beschikt om, in vergelijking met andere werknemers, een beroep in loondienst uit te oefenen; het beschermde arbeidscircuit biedt die mogelijkheden niet aan de werknemer die er op het tijdstip van het ongeval niet tewerkgesteld was (1). (1) Zie de concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerking - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Beoordeling - Algemene arbeidsmarkt - Begrip - Beschutte werkplaats - Beschermd arbeidscircuit*  
- Art. 24, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

#### Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerking - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Beoordeling - Algemene arbeidsmarkt - Begrip - Beschutte werkplaats - Beschermd arbeidscircuit*

Au sens de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, l'étendue de l'incapacité permanente s'apprécie non seulement en fonction de la capacité physiologique mais aussi en fonction de l'âge, de la qualification professionnelle, de la faculté de réadaptation, de la possibilité de rééducation professionnelle et de la capacité de concurrence de la victime sur le marché général de l'emploi, elle-même déterminée par les possibilités dont la victime dispose encore, comparativement à d'autres travailleurs, d'exercer une activité salariée; le marché de l'emploi protégé ne relève pas de cette possibilité pour le travailleur qui n'y est pas mis au travail au moment de l'accident (1). (1) Voir les concl. contr. du MP.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité permanente - Appréciation - Marché général de l'emploi - Notion - Atelier protégé - Marché de l'emploi protégé*

- Art. 24, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

#### Conclusions de l'avocat général Genicot.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité permanente - Appréciation - Marché général de l'emploi - Notion - Atelier protégé - Marché de l'emploi protégé*

**S.12.0103.N**

10 maart 2014

AC nr. ...

Krachtens de artikelen 2 en 3 Arbeidsovereenkomstenwet is de arbeidsovereenkomst de overeenkomst waarbij een werknemer zich verbindt tegen loon, onder het gezag van de werkgever, arbeid te verrichten; als arbeid in de zin van de Arbeidsovereenkomstenwet dient te worden aangezien, de arbeid die een werknemer die zich daartoe bij overeenkomst heeft verbonden, tegen loon en onder het gezag van een werkgever verricht, onverschillig of het overeengekomen loon beperkt is en onverschillig of die arbeid wordt verricht als vrijetijdsbesteding, zonder het oogmerk een inkomen te verwerven.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Arbeid - Oogmerk - Vrijetijdsbesteding*

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Arbeid - Oogmerk - Vrijetijdsbesteding*

Conformément aux articles 2 et 3 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, le contrat de travail est le contrat par lequel un travailleur s'engage à fournir un travail moyennant une rémunération et sous l'autorité d'un employeur; il y a lieu de considérer comme un travail au sens de la loi du 3 juillet 1978, le travail qu'un travailleur s'est engagé par contrat à fournir moyennant une rémunération et sous l'autorité d'un employeur, indépendamment de la modicité de la rémunération convenue et du fait que ce travail est fourni pendant son temps libre et sans viser l'acquisition de revenus.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. éléments constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Travail - Objectif - Loisirs*

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Travail - Objectif - Loisirs*

**S.12.0106.F**

26 mei 2014

AC nr. ...



Wanneer een instelling van sociale zekerheid aan de belanghebbende sociaal verzekerde kennis moet geven van haar beslissing, heeft de niet-kennisgeving in de regel niet de nietigheid van de beslissing tot gevolg maar heeft ze enkel een weerslag op de termijn om hoger beroep in te stellen, die dan niet ingaat.

*GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Instelling van sociale zekerheid - Beslissing - Kennisgeving - Afwezigheid - Gevolg - Beroepstermijn*

*- Artt. 7, eerste lid, 14, eerste lid, en 23, eerste lid Wet 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde*

Het middel dat het bestreden arrest verwijt de litigieuze beslissing nietig te hebben verklaard louter op grond dat ze niet in kennis was gesteld terwijl de wet van 11 april 1995 in een dergelijke sanctie niet voorziet, aangezien de beslissing van de appelrechters uitspraak te doen over het recht op uitkeringen verantwoord is door een rechtsgrond voortvloeiend uit de artikelen 7, eerste lid, 14, eerste en tweede lid, en 23, eerste lid, van het Handvest van de Sociaal Verzekerde, die hem verplicht uitspraak te doen over de grond van een vordering waarvan de termijn om tegen de betwiste beslissing beroep in te stellen niet is ingegaan doordat ze niet ter kennis werd gebracht, is niet ontvankelijk wegens gebrek aan belang.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Substitutie van motieven - Rechtsgrond - Gezinsbijslag - Handvest van de sociaal verzekerde - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 7, eerste lid, 14, eerste lid, en 23, eerste lid Wet 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde*

En règle, lorsqu'une institution de sécurité sociale doit notifier sa décision à l'assuré social intéressé, l'absence de notification n'entraîne pas la nullité de la décision mais affecte le délai de recours, qui ne commence pas à courir.

*PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Institution de sécurité sociale - Décision - Notification - Absence - Conséquence - Délai de recours*

*- Art. 7, al. 1er, 14, al. 1er, et 23, al. 1er L. du 11 avril 1995 visant à instituer "la charte" de l'assuré social*

Est irrecevable à défaut d'intérêt le moyen qui fait grief à l'arrêt attaqué d'avoir déclaré nulle la décision litigieuse au seul motif qu'elle n'a pas été notifiée alors qu'une telle sanction n'est pas prévue par la loi du 11 avril 1995 instituant la charte de l'assuré social, dès lors que la décision des juges d'appel de statuer sur le droit aux allocations se trouve justifiée par un motif de droit déduit des articles 7, alinéa 1er, 14, alinéas 1er et 2, et 23 alinéa 1er de ladite charte, lui imposant de statuer sur le fond d'une demande dont le délai de recours contre la décision querellée n'a pas commencé à courir à défaut de notification de cette décision.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Substitution des motifs - Motif de droit - Prestations familiales - Charte de l'assuré social - Recevabilité*

*- Art. 7, al. 1er, 14, al. 1er, et 23, al. 1er L. du 11 avril 1995 visant à instituer "la charte" de l'assuré social*

**S.12.0108.N**

27 januari 2014

AC nr. ...

De bepalingen van artikel 81, §§1 en 2 Arbeidsovereenkomstenwet beletten niet dat vóór het begin van de uitvoering van de proeftermijn een opzegging wordt gegeven met een opzeggingstermijn die in de regel moet in acht genomen worden overeenkomstig artikel 82 Arbeidsovereenkomstenwet; zij laten evenwel niet toe de arbeidsovereenkomst vóór het begin van de uitvoering van de proeftermijn te beëindigen met inachtneming van de in artikel 81 bepaalde verkorte opzeggingstermijn.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Proefbeding - Einde - Opzegging voor uitvoering - Opzegging - Termijn*

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Proefbeding - Opzegging voor uitvoering - Opzegging*

Les dispositions de l'article 81, § 1er et 2, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail ne font pas obstacle à ce que le congé soit donné avant la prise de cours de la période d'essai moyennant le délai de préavis qui, en règle, doit être respecté en application de l'article 82 de la loi; toutefois, ces dispositions s'opposent à ce que le contrat de travail soit résilié antérieurement à la prise de cours de la période d'essai moyennant le délai de préavis écourté visé à l'article 81 de la même loi.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Clause d'essai - Fin - Résiliation antérieure à la prise de cours - Préavis - Délai*

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Clause d'essai - Résiliation antérieure à la prise de cours - Préavis*

**S.12.0110.F**

3 maart 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

Conclusions de l'avocat général Genicot.

De bescherming van de werknemer vangt aan op het tijdstip waarop de werkgever op de hoogte wordt gesteld van de indiening van de met redenen omklede klacht bij de preventieadviseur (1) (2). (1) Zie concl. OM in Pas. 2013 nr. ... (2) Art. 32tredecies van de Wet Welzijn Werknemers, in de versie ingevoerd bij de wet van 11 juni 2002 betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk en vóór de wijziging ervan bij de wet van 10 januari 2007; de artikelen 12 tot 14 van het koninklijk besluit betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk, vóór de opheffing ervan bij het KB van 17 mei 2007.

La protection du travailleur commence au moment où l'employeur est informé du dépôt de la plainte motivée auprès du conseiller en prévention (1) (2). (1) Voir les concl. du M.P. (2) Art. 32tredecies de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, dans la version introduite par la loi du 11 juin 2002 relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail et avant son remplacement par la loi du 10 janvier 2007; articles 12 à 14 de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 relatif à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail, avant son abrogation par l'arrêté royal du 17 mai 2007.

ARBEID - Arbeidsbescherming - Pesterij - Met redenen omklede klacht - Preventieadviseur - Werknemer - Bescherming tegen ontslag door de werkgever - Aanvang

- Art. 32tredecies, § 1 en 6 Wet 4 aug. 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk  
- Artt. 13 en 14 KB 11 juli 2002

TRAVAIL - Protection du travail - Harcèlement - Plainte motivée - Conseiller en prévention - Travailleur - Protection contre le licenciement par l'employeur - Prise de cours

- Art. 32tredecies, § 1er et 6 L. du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail  
- Art. 13 et 14 A.R. du 11 juillet 2002

## S.12.0113.N

2 juni 2014

AC nr. ...

De werkgever in de zin van de CAO-wet is in de regel alleen de persoon die minstens een persoon met een arbeidsovereenkomst tewerkstelt; de collectieve arbeidsovereenkomst kan naast verplichtingen voor de contracterende partijen alleen rechten en verplichtingen voor werknemers en werkgevers bevatten; de algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst kan alleen verbindend zijn voor de werkgevers en werknemers die behoren tot het ressort van het paritair orgaan (1). (1) Bij een geschil inzake overgang van onderneming in de zin van cao 32bis, wat in casu niet het geval was, zou een richtlijn conforme interpretatie van de bepalingen van deze cao tot gevolg kunnen hebben dat het standpunt dat verwoord wordt in huidig arrest niet gehandhaafd kan worden.

En règle, seule la personne qui occupe au moins une autre personne dans les liens d'un contrat de travail est un employeur au sens de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail; la convention collective de travail ne peut contenir, outre les obligations des parties contractantes, que des droits et obligations intéressant les travailleurs et les employeurs; la convention collective de travail rendue obligatoire lie uniquement les employeurs et travailleurs qui relèvent de l'organe paritaire (1). (1) Si contrairement au cas du présent litige la convention collective n° 32bis telle qu'interprétée conformément à la directive européenne sur le transfert d'entreprise avait pu être appliquée, la solution adoptée par le présent arrêt aurait pu être différente.

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Toepassingsgebied - Hoedanigheid werkgever

- Artt. 2, § 1, eerste en tweede lid, 5 en 31 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 1, § 1, vijfde lid KB 9 februari 1971 ot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van hun benaming en bevoegdheid

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Champ d'application - Qualité de l'employeur

- Art. 2, § 1er, al. 1er et 2, 5 et 31 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 1er, § 1er, al. 5 A.R. du 9 février 1971

## S.12.0114.N

10 november 2014

AC nr. 686

Krachtens artikel 2, I, 6 van het koninklijk besluit van 10 februari 1965 tot aanwijzing van de personen die met een leidende functie of met een vertrouwenspost zijn bekleed in de particuliere sectoren van 's lands bedrijfsleven, en zoals ook blijkt uit de vergelijking tussen de Nederlandse en Franse tekst, volgt uit deze bepaling dat het geheel of gedeeltelijk buiten de normale werkuren moeten uitoefenen van hun opdrachten, een bijkomende voorwaarde is om personen die belast zijn met controle- of inspectieopdrachten te kunnen beschouwen als bekleed met een leidende functie of een vertrouwenspost; onder "normale werkuren" moet daarbij worden verstaan de gewone werkuren van de andere werknemers van de betrokken onderneming en niet de normale kantooruren van de ondernemingen in het algemeen.

*ARBEID - Arbeidstijden en rusttijden - Arbeidstijden - Personen die met een leidende functie of met een vertrouwenspost zijn bekleed in de particuliere sector van 's lands bedrijfsleven - Buiten de normale arbeidsuren - Voorwaarde*

En vertu de l'article 2, I, 6 de l'arrêté royal du 10 février 1965 désignant les personnes investies d'un poste de direction ou de confiance, dans les secteurs privés de l'économie nationale, et ainsi qu'il ressort de la comparaison des textes français et néerlandais, il résulte de cette disposition que l'obligation qu'elles ont d'exercer leurs missions, en tout ou en partie, en dehors des heures normales de travail, constitue une condition supplémentaire pour pouvoir considérer des personnes chargées de mission de contrôle ou d'inspection comme investies d'un poste de direction ou de confiance; par "heures normales de travail", il faut en outre entendre les heures normales de travail des autres travailleurs de l'entreprise concernée et non les heures normales de bureau des entreprises en général.

*TRAVAIL - Durée du travail et repos - Temps de travail - Personnes investies d'un poste de direction ou de confiance, dans les secteurs privés de l'économie nationale - En dehors des heures normales de travail - Condition*

**S.12.0121.N**

7 april 2014

AC nr. ...

De rechter kan op grond van artikel 882 Gerechtelijk Wetboek de partij of derde die de stukken niet neerlegt waarvan de overlegging werd bevolen, niet ambtshalve tot het betalen van schadevergoeding veroordelen, maar enkel op vordering van de belanghebbende partij.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijsvoering - Beslissing om de overlegging van een stuk te bevelen - Verzuim zonder gewettigde reden - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Art. 882 Gerechtelijk Wetboek*

Le juge ne peut, en vertu de l'article 882 du Code judiciaire, condamner d'office au paiement de dommages-intérêts la partie ou le tiers qui ne produisent pas les pièces dont la communication a été ordonnée, mais uniquement à la demande de la partie intéressée.

*PREUVE - Matière civile - Administration de la preuve - Décision d'ordonner la production d'une pièce - Abstention sans motif légitime - Conséquences - Compétence du juge - Art. 882 Code judiciaire*

**S.12.0122.N**

27 januari 2014

AC nr. ...

De ambtshalve veroordeling waarvan sprake, in het hier toepasselijke, artikel 35, tweede lid, RSZ-wet is geen straf maar een bijzondere wijze van herstel waarvan de toepassing vereist dat de bijdragen nog wettig verschuldigd zijn en derhalve niet verjaard zijn in gevolge artikel 42 RSZ-wet.

*SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Socialezekerheidsbijdragen - Niet aan de Rijksdienst gestorte bijdragen - Sanctie - Ambtshalve veroordeling van de werkgever tot de ontdoken bijdragen - Aard van de maatregel*

La condamnation prononcée d'office visée à l'article 35, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, dans la version applicable en l'espèce, constitue non pas une peine mais un mode de réparation spécial dont l'application requiert que les cotisations soient encore légalement dues et, en conséquence, ne soient pas prescrites en application de l'article 42 de la loi.

*SECURITE SOCIALE - Généralités - Cotisations de sécurité sociale - Cotisations non versées à l'Office national - Sanction - Employeur condamné d'office au paiement des cotisations éludées - Nature de la mesure*

Overeenkomstig artikel 2262bis Burgerlijk Wetboek verjaart de vordering tot uitvoering van een ingevolge artikel 35, tweede lid, RSZ-wet uitgesproken ambtshalve veroordeling door verloop van tien jaar, maar dit houdt niet in dat deze uitspraak, die niet kan worden gelijkgesteld met een dagvaarding, een bevel tot betaling of een beslag in de zin van artikel 2244 Burgerlijk Wetboek, noch met enige andere stuitingsdaad bepaald in artikel 42 RSZ-wet, stuitende werking heeft ten aanzien van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid die zich tot de burgerlijke rechter wendt ter verkrijging van een andere titel.

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Werkgever - Ambtshalve veroordeling - Verjaring - Stuiting*

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Algemeen - Socialezekerheidsbijdragen - Ambtshalve veroordeling van de werkgever tot de ontdoken bijdragen - Stuiting*

Conformément à l'article 2262bis du Code civil, l'action en exécution de la condamnation prononcée d'office en application de l'article 35, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs se prescrit par dix ans; cela n'implique pas que cette décision, qui ne peut être assimilée à une citation en justice, un commandement ou une saisie au sens de l'article 2244 du Code civil ni à un des autres actes interruptifs de prescription prévus à l'article 42 de la loi du 27 juin 1969, a un effet interruptif de prescription à l'égard de l'Office national de sécurité sociale qui saisit le juge civil en vue d'obtenir un autre titre.

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Office national de sécurité sociale - Employeur - Condamnation d'office - Prescription - Interruption*

*PRESCRIPTION - Matière civile - Généralités - Cotisations de sécurité sociale - Employeur condamné d'office au paiement des cotisations éludées - Interruption*

**S.12.0136.F**

12 mei 2014

AC nr. ...

Artikel 35, vijfde lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, dat bepaalt dat de kennisgeving van de dringende reden van het ontslag, op straffe van nietigheid, hetzij bij een ter post aangetekende brief, hetzij bij gerechtsdeurwaardersexploot geschiedt, sluit niet uit dat die kennisgeving kan geschieden aan een door de geadresseerde gekozen woonplaats.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Ontslag - Kennisgeving - Plaats - Woonplaats - Gekozen woonplaats*

*- Art. 35, vijfde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

L'article 35, alinéa 5, la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, qui dispose que, à peine de nullité, la notification du motif grave de licenciement se fait soit par lettre recommandée à la poste, soit par exploit d'huisier de justice, n'exclut pas que cette notification puisse se faire à un domicile élu par celui à qui elle est destinée.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Licenciement - Notification - Lieu - Domicile - Domicile élu*

*- Art. 35, al. 5 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

Woonplaats kiezen, bedoeld bij artikel 111 van het Burgerlijk Wetboek, bestaat uit het vrijwillig of door de wet opgelegd vestigen van een bijzondere woonplaats, naast de algemene woonplaats, die overigens volledig blijft bestaan, voor de uitvoering van een akte of van een reeks bepaalde aktes.

*WOONPLAATS - Woonplaats kiezen - Gekozen woonplaats*

*- Art. 111 Burgerlijk Wetboek*

L'élection de domicile visée à l'article 111 du Code civil consiste en la création, volontaire ou imposée par la loi, d'un domicile spécial, indépendant du domicile général qui subsiste entièrement par ailleurs, pour l'exécution d'un acte ou d'une série d'actes déterminés.

*DOMICILE - Election de domicile - Domicile élu*

*- Art. 111 Code civil*

**S.12.0145.F**

12 mei 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

*BEROEPSZIEKTE - Blijvende ongeschiktheid - Aanvang - Vergoeding - Leeftijd van het slachtoffer - 65 jaar*

Conclusions de l'avocat général Genicot.

*MALADIE PROFESSIONNELLE - Incapacité permanente - Prise de cours - Indemnisation - Age de la victime - 65 ans*

Uit de tekst en de wetsgeschiedenis van artikel 35bis, eerste, derde en vierde lid, van de wetten betreffende de preventie van beroepsziekten en de vergoeding van de schade die uit die ziekten voortvloeit, gecoördineerd op 3 juni 1970, zoals van toepassing op de feiten, blijkt dat het derde en vierde lid van toepassing zijn wanneer de blijvende arbeidsongeschiktheid veroorzaakt door de beroepsziekte aanvangt vóór de vijftenzestigste verjaardag van de getroffen, aangezien enkel het eerste lid van toepassing is wanneer die ongeschiktheid zich na die datum voordoet (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*BEROEPSZIEKTE - Blijvende ongeschiktheid - Aanvang - Vergoeding - Leeftijd van het slachtoffer - 65 jaar*

Il résulte du texte et de la genèse de l'article 35bis, alinéas 1er, 3 et 4, des lois relatives à la prévention des maladies professionnelles et à la réparation de dommages résultant de celle-ci, coordonnées le 3 juin 1970, tel qu'il est applicable aux faits, que les alinéas 3 et 4, s'appliquent lorsque l'incapacité permanente de travail provoquée par la maladie professionnelle débute avant le soixante-cinquième anniversaire de la victime, l'alinéa 1er s'appliquant seul lorsque cette incapacité se produit après cette date (1). (1) Voir les concl. du MP.

*MALADIE PROFESSIONNELLE - Incapacité permanente - Prise de cours - Indemnisation - Age de la victime - 65 ans*

**S.13.0002.N**

**10 maart 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Vanderlinden.**

*GRONDWET - Art. 10 - Artikel 11 - Vreemdelingen - Recht op tegemoetkoming - Weigering - Bevolkingsregister - Vreemdelingenregister - Onderscheid*

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Artikel 191 - Vreemdelingen - Recht op tegemoetkoming - Weigering - Bevolkingsregister - Vreemdelingenregister - Onderscheid*

*MINDERJARIGHEID - Vreemdelingen - Recht op tegemoetkoming - Weigering - Bevolkingsregister - Vreemdelingenregister - Onderscheid*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Vreemdelingen - Recht op tegemoetkoming - Weigering - Bevolkingsregister - Vreemdelingenregister - Onderscheid*

**Conclusions de l'avocat général Vanderlinden.**

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Article 11 - Etrangers - Droit aux allocations - Refus - Registre de la population - Registre des étrangers - Distinction*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 191 - Etrangers - Droit aux allocations - Refus - Registre de la population - Registre des étrangers - Distinction*

*HANDICAPES - Etrangers - Droit aux allocations - Refus - Registre de la population - Registre des étrangers - Distinction*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Etrangers - Droit aux allocations - Refus - Registre de la population - Registre des étrangers - Distinction*

De tegemoetkomingen worden niet toegekend aan de vreemdelingen die niet behoren tot de in artikel 4, § 1, 2° tot 6°, Wet Tegemoetkoming Gehandicapten bepaalde categorieën en die in het vreemdelingenregister ingeschreven zijn; het Grondwettelijk Hof heeft bij zijn arresten nr. 3/2012 van 11 januari 2012, nr. 108/2012 van 9 augustus 2012 en nr. 114/2012 van 4 oktober 2012 geoordeeld dat artikel 4 Wet Tegemoetkoming Gehandicapten, in samenhang met artikel 1, eerste lid, 3°, van het voormelde koninklijk besluit van 17 juli 2006, in zoverre de artikelen 10 en 11 Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 191 Grondwet, met artikel 14 EVRM en met artikel 1 Eerste Aanvullend Protocol EVRM, niet schendt; het heeft hierbij overwogen dat het administratief statuut van de vreemdelingen die in het vreemdelingenregister zijn ingeschreven, aantoont dat zij een band met België hebben die de wetgever als minder sterk kon beschouwen dan die welke de personen die in het bevolkingsregister zijn ingeschreven, vertonen en dat de gevlogen van dat onderscheid niet onevenredig zijn, aangezien de vreemdeling aan wie de tegemoetkomingen worden geweigerd, in voorkomend geval nog aanspraak kan maken op maatschappelijke dienstverlening waarbij met zijn handicap rekening wordt gehouden (1). (1) Zie concl. OM.

---

*GRONDWET - Art. 10 - Artikel 11 - Vreemdelingen - Recht op tegemoetkoming - Weigering - Bevolkingsregister - Vreemdelingenregister - Onderscheid*

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Artikel 191 - Recht op tegemoetkoming - Weigering - Bevolkingsregister - Vreemdelingenregister - Onderscheid - Vreemdelingen*

*MINDERJARIGHEID - Vreemdelingen - Recht op tegemoetkoming - Weigering - Bevolkingsregister - Vreemdelingenregister - Onderscheid*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Vreemdelingen - Recht op tegemoetkoming - Weigering - Bevolkingsregister - Vreemdelingenregister - Onderscheid*

Les allocations ne peuvent être octroyées aux étrangers qui ne relèvent pas des catégories visées à l'article 4, § 1er, 2° à 6°, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées et qui sont inscrites au registre des étrangers; par arrêts rendus les 11 janvier 2012, dans la cause 3/2012, 9 août 2012, dans la cause 108/2012, et 4 octobre 2012, dans la cause 114/2012, la Cour constitutionnelle a décidé que l'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, combiné avec l'article 1er, alinéa 1er, 3°, de l'arrêt royal du 17 juillet 2006 exécutant l'article 4, § 2, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 191 de la Constitution, avec l'article 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et avec l'article 1er du Premier Protocole additionnel à cette Convention; la Cour constitutionnelle a considéré à cet égard que le statut administratif des étrangers qui sont inscrits au registre des étrangers montre qu'ils présentent un lien avec la Belgique que le législateur a pu juger moins important que celui que présentent les personnes inscrites au registre de la population et que les effets de cette distinction ne sont pas disproportionnés puisque l'étranger qui se voit refuser l'allocation aux personnes handicapées peut, le cas échéant, revendiquer le bénéfice d'une aide sociale qui prene son handicap en considération (1). (1) Voir les concl. du MP publiées avant cet arrêt dans AC.

---

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Article 11 - Etrangers - Droit aux allocations - Refus - Registre de la population - Registre des étrangers - Distinction*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (art. 100 a fin) - Article 191 - Droit aux allocations - Refus - Registre de la population - Registre des étrangers - Distinction - Etrangers*

*HANDICAPES - Etrangers - Droit aux allocations - Refus - Registre de la population - Registre des étrangers - Distinction*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Etrangers - Droit aux allocations - Refus - Registre de la population - Registre des étrangers - Distinction*

Wanneer de partijen geen concurrentiebeding in de arbeidsovereenkomst hebben opgenomen en zij na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst een niet-concurrentieovereenkomst sluiten waarbij aan de vroegere werknemer, als tegenprestatie voor zijn verbintenis zijn vroegere werkgever geen concurrentie aan te doen, een vergoeding wordt toegekend, wordt het recht op deze vergoeding, in zoverre het geen verdoken vergoeding voor de beëindiging van de arbeidsovereenkomst betreft, niet toegekend ingevolge de vroeger bestaande arbeidsovereenkomst of de beëindiging ervan, maar ingevolge de latere overeenkomst; deze vergoeding is, bij ontstentenis van uitbreiding van het begrip loon in dit verband, dienvolgens geen loon in de zin van de Loonbeschermingswet, noch voor de sociale zekerheid; de vergoeding voor niet-concurrentie die de werkgever verschuldigd is krachtens het concurrentiebeding dat in of tijdens de arbeidsovereenkomst is aangegaan, wordt verworven ingevolge de dienstbetrekking en is derhalve loon in de zin van artikel 2 Loonbeschermingswet en aldus onderworpen aan rsz-bijdragen; de omstandigheid dat het concurrentiebeding werd aangegaan na het ontslag, in de loop van de opzeggingstermijn, doet daaraan niet af.

---

*LOON - Allerlei - Overeenkomst na einde arbeidsovereenkomst - Niet-concurrentievergoeding - Aard*

*- Art. 2 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers*

*- Art. 14, §§ 1 en 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders*

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Sociale zekerheidsbijdragen - Loon - Overeenkomst na einde arbeidsovereenkomst - Niet-concurrentievergoeding - Aard*

*- Art. 2 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers*

*- Art. 14, §§ 1 en 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders*

Lorsque les parties n'ont pas prévu de clause de non-concurrence dans le contrat de travail et qu'après la rupture de celui-ci, elles concluent une convention de non-concurrence, accordant à l'ancien travailleur une indemnité à titre de contrepartie de son engagement de ne pas faire de concurrence à son ancien employeur, le droit à cette indemnité, dans la mesure où il ne s'agit pas d'une indemnité déguisée du chef de la cessation du contrat de travail, n'est pas accordé en vertu du contrat de travail ayant existé ou de sa cessation, mais en raison de la convention ultérieure; à défaut d'extension à cet égard de la notion de rémunération, cette indemnité ne constitue une rémunération ni au sens de la loi du 12 avril 1965 ni pour la sécurité sociale; l'indemnité de non-concurrence due par l'employeur en vertu de la clause de non-concurrence contractée dans ou pendant le contrat de travail est acquise en raison de l'engagement, constitue par conséquent une rémunération au sens de l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs et est ainsi soumise aux cotisations de sécurité sociale; la circonstance que la clause de non-concurrence a été contractée après le licenciement, au cours du délai de préavis, est sans incidence.

---

*REMUNERATION - Divers - Convention à l'expiration du contrat de travail - Indemnité de non-concurrence - Nature*

*- Art. 2 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs*

*- Art. 14, § 1er et 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs*

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations de sécurité sociale - Rémunération - Convention à l'expiration du contrat de travail - Indemnité de non-concurrence - Nature*

*- Art. 2 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs*

*- Art. 14, § 1er et 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs*

De uitzonderingsregel inzake de gerechtskosten van het tweede lid van artikel 1017 Gerechtelijk Wetboek geldt bij vorderingen ingesteld door een sociaal verzekerde in de zin van de Wet Handvest Sociaal Verzekerde in een procedure zoals bedoeld in artikel 580, 2°, Gerechtelijk Wetboek; de appelrechters stellen vast dat de vordering van de verweerder ertoe strekt te horen zeggen dat hij in de periode vanaf 1 januari tot en met 30 november 2007 als werknemer van een vennootschap diende te worden beschouwd; zij oordelen dat de RSZ te dezen geen instelling is zoals bedoeld in artikel 2, 2°, Wet Handvest Sociaal Verzekerde omdat hij geen prestaties van sociale zekerheid toekent en de verweerder in de relatie met de eiser daarom ook geen natuurlijke persoon is die recht heeft op sociale prestaties in de zin van artikel 2, 7°, van het voormelde Handvest; de appelrechters die aldus oordelen en de rechtsplegingsvergoeding op grond hiervan bepalen volgens artikel 3 Tarief Rechtsplegingsvergoeding, verantwoordt hun beslissing niet naar recht (1). (1) Het Hof vernietigt de bestreden beslissing in zoverre het eiser veroordeelt tot een rechtsplegingsvergoeding die de bedragen van artikel 4 Tarief Rechtsplegingsvergoeding overtreft. Het oordeelt dat er geen aanleiding tot verwijzing is. In deze zaak maakt het Hof toepassing van artikel 1111, laatste lid Gerechtelijk Wetboek.

*GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure voor de feitenrechter - Rechtsplegingsvergoeding - Basis-, minimum- en maximumbedragen - Vaststelling - Sociaal verzekerde - Begrip*

*- Artt. 579, 6°, 580, 581, 582, 1° en 2° en 1017, 1e en 2e lid Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 2, 7° Wet 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde*

*- Artt. 2, 3 en 4 KB 26 okt. 2007 tot vaststelling van het tarief van de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in art. 1022 Ger.Wb. en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de artt. 1 tot 13 W. 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de*

*RECHTSPLEGINGSVERGOEDING - Gerechtskosten - Burgerlijke zaken - Procedure voor de feitenrechter - Basis-, minimum- en maximumbedragen - Vaststelling - Sociaal verzekerde - Begrip*

*- Artt. 579, 6°, 580, 581, 582, 1° en 2° en 1017, 1e en 2e lid Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 2, 7° Wet 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde*

*- Artt. 2, 3 en 4 KB 26 okt. 2007 tot vaststelling van het tarief van de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in art. 1022 Ger.Wb. en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de artt. 1 tot 13 W. 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de*

L'exception en matière de frais et dépens prévue à l'alinéa 2 de l'article 1017 du Code judiciaire s'applique aux actions introduites par un assuré social au sens de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la Charte de l'assuré social dans une procédure telle que celle visée à l'article 580, 2°, du Code judiciaire; les juges d'appel constatent que l'action du défendeur tend à entendre dire qu'il devait être considéré comme travailleur salarié d'une société au cours de la période allant du 1er janvier au 30 novembre 2007 inclus; ils considèrent qu'en l'espèce, l'ONSS n'est pas une institution telle que visée à l'article 2, 2°, de cette loi du 11 avril 1995 parce qu'il n'accorde pas de prestations de sécurité sociale et que, pour cette raison, dans la relation avec le demandeur, le défendeur n'est pas davantage une personne physique ayant droit à des prestations sociales au sens de l'article 2, 7°, de la loi du 11 avril 1995; les juges d'appel qui ont ainsi statué et déterminé sur cette base l'indemnité de procédure, suivant l'article 3 de l'arrêté royal du 26 octobre 2007 fixant le tarif des indemnités de procédure, n'ont pas légalement justifié leur décision (1). (1) La Cour casse la décision attaquée en tant qu'elle condamne le demandeur à une indemnité de procédure excédant les montants de l'article 4 de l'arrêté royal du 26 octobre 2007. Elle considère qu'il n'y a pas lieu à renvoi. En l'espèce, la Cour fait application de l'article 1111, dernier alinéa, du Code judiciaire.

*FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure devant le juge du fond - Indemnité de procédure - Montants de base, minima et maxima - Détermination - Assuré social - Notion*

*- Art. 579, 6°, 580, 581, 582, 1° et 2°, et 1017, al. 1er et 2 Code judiciaire*

*- Art. 2, 7° L. du 11 avril 1995 visant à instituer "la charte" de l'assuré social*

*- Art. 2, 3 et 4 A.R. du 26 octobre 2007*

*INDEMNITE DE PROCEDURE - Frais et dépens - Matière civile - Procédure devant le juge du fond - Montants de base, minima et maxima - Détermination - Assuré social - Notion*

*- Art. 579, 6°, 580, 581, 582, 1° et 2°, et 1017, al. 1er et 2 Code judiciaire*

*- Art. 2, 7° L. du 11 avril 1995 visant à instituer "la charte" de l'assuré social*

*- Art. 2, 3 et 4 A.R. du 26 octobre 2007*

**S.13.0020.F**

**12 mei 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

Conclusions de l'avocat général Genicot.



*BEROEPSZIEKTE - Blijvende ongeschiktheid - Uitkeringen - Vordering tot betaling - Verjaring*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Discriminatie - Wetgevende leemte*

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Begrip - Aanvang*

De verjaring, die een verdediging is tegen een laattijdige vordering, vangt in de regel aan op het tijdstip dat de vordering ontstaat, namelijk wanneer de verplichting die zij bekrachtigt moet worden uitgevoerd (1). (1) Zie de deels gelijklopende concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Begrip - Aanvang*

Wanneer een prejudiciële vraag betrekking heeft op een wetgevende leemte, moet het Hof die slechts aan het Grondwettelijk Hof voorleggen als het vaststelt dat het geval daardoor kan geregeld worden zonder tussenkomst van de wetgever (1). (1) Zie de deels gelijklopende concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Discriminatie - Wetgevende leemte*

Noch de artikelen 35, eerste en tweede lid, en 52, eerste lid, van de wetten betreffende de preventie van beroepsziekten en de vergoeding van de schade die uit die ziekten voortvloeit, gecoördineerd op 3 juni 1970, noch artikel 1, §§2 en 3 van het koninklijk besluit van 10 december 1987 tot vaststelling van de wijze van betaling van de vergoedingen die verschuldigd zijn krachtens de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, noch artikel 10, eerste lid van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde, afzonderlijk of in hun geheel beschouwd, sluiten de toepassing uit van artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek op de vordering tot betaling van de uitkeringen voor blijvende ongeschiktheid (1). (1) Zie de deels gelijklopende concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*BEROEPSZIEKTE - Blijvende ongeschiktheid - Uitkeringen - Vordering tot betaling - Verjaring*

*MALADIE PROFESSIONNELLE - Incapacité permanente - Allocations - Action en payement - Prescription*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Cour constitutionnelle - Discrimination - Lacune législative*

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ, fin) - Notion - Point de départ*

La prescription, qui est une défense opposée à une action tardive, prend cours en règle au moment de la naissance de l'action, c'est-à-dire lorsque l'obligation qu'elle sanctionne doit être exécutée (1). (1) Voir les concl. en partie conformes du MP.

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ, fin) - Notion - Point de départ*

Lorsqu'une question préjudicielle porte sur une lacune législative, la Cour n'est tenue de la poser à la Cour constitutionnelle que lorsqu'elle constate qu'elle serait en mesure, le cas échéant, d'y remédier sans l'intervention du législateur (1). (1) Voir les concl. en partie conformes du MP.

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION E - Cour constitutionnelle - Discrimination - Lacune législative*

Ni les articles 35, alinéas 1er et 2, et 52, alinéa 1er, des lois relatives à la prévention des maladies professionnelles et à la réparation des dommages résultant de celles-ci, coordonnées le 3 juin 1970, ni l'article 1er, §§ 2 et 3 de l'arrêté royal du 10 décembre 1987 fixant les modalités de paiement des indemnités dues en vertu des lois coordonnées, ni l'article 10, alinéa 1er, de la loi du 11 avril 1995 visant à instaurer la charte de l'assuré social, considérés séparément ou dans leur ensemble, n'excluent l'application de l'article 2277 du Code civil à l'action en paiement des allocations d'incapacité permanente (1). (1) Voir les concl. en partie conformes du MP.

*MALADIE PROFESSIONNELLE - Incapacité permanente - Allocations - Action en payement - Prescription*

Periodes van wachtdienst waarbij de werknemer permanent bereikbaar moet zijn om een gebeurlijke oproep van de werkgever te kunnen beantwoorden, maar waarbij de fysieke aanwezigheid op de arbeidsplaats niet vereist is, zijn geen arbeidstijd in de zin van artikel 19 Arbeidswet; de omstandigheid dat de bewegingsvrijheid van de werknemer tijdens de wachtdienst beperkt is omdat hij binnen een bepaalde straal van de arbeidsplaats moet verblijven om die binnen een bepaalde tijd te kunnen bereiken, doet daaraan niet af.

*ARBEID - Arbeidstijden en rusttijden - Wachtdienst - Geen fysieke aanwezigheid*

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Algemeen - Verplichtingen - Arbeid - Arbeidsduur en rust - Wachtdienst - Geen fysieke aanwezigheid*

*LOON - Recht op loon - Bescherming - Arbeidsovereenkomst - Arbeid - Arbeidsduur - Wachtdienst - Geen fysieke aanwezigheid*

Le service de garde durant lequel le travailleur doit être joignable en permanence afin de pouvoir répondre à tout appel de son employeur, sans toutefois devoir être présent physiquement sur le lieu du travail, ne constitue pas une durée de travail au sens de l'article 19 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail; la circonstance que la liberté de mouvement du travailleur en service de garde est limitée en raison du fait qu'il est tenu de demeurer dans un périmètre déterminé autour de son lieu de travail afin de pouvoir rejoindre celui-ci dans un délai déterminé, est sans incidence.

*TRAVAIL - Durée du travail et repos - Service de garde - Sans présence physique*

*CONTRAT DE TRAVAIL - Généralités - Obligations - Travail - Durée du travail et repos - Service de garde - Sans présence physique*

*REMUNERATION - Droit à la rémunération - Protection - Contrat de travail - Travail - Durée du travail - Service de garde - Sans présence physique*

**S.13.0031.N**

24 februari 2014

AC nr. ...

De burgerlijke rechter, die uitspraak doet over een op een misdrijf gegronde vordering en nagaat of de vordering verjaard is, moet vaststellen dat de feiten die aan die vordering ten grondslag liggen, onder de toepassing van de strafwet vallen; hij moet hierbij de bestanddelen van het misdrijf die de beoordeling van de verjaring beïnvloeden, nagaan.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke rechter - Beslissing - Verjaring - Toetsing - Feiten die aan de vordering ten grondslag liggen - Vaststelling*

*- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Burgerlijke rechter - Beslissing - Verjaring - Toetsing - Feiten die aan de vordering ten grondslag liggen - Vaststelling*

*- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

Le juge civil appelé à statuer sur une action fondée sur un délit et à examiner si l'action est prescrite est tenu de constater que les faits sur lesquels l'action est fondée tombent sous l'application de la loi pénale; il examine à cette occasion les éléments du délit qui influent sur l'appréciation de la prescription.

*ACTION CIVILE - Juge civil - Décision - Prescription - Appréciation - Faits sur lesquels l'action est fondée - Constatation*

*- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Juge civil - Décision - Prescription - Appréciation - Faits sur lesquels l'action est fondée - Constatation*

*- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

Het stilzwijgen van de artikelen 9 en 42 Loonbeschermingswet, artikel 56, eerste lid, 1°, CAO-wet en artikel 54, 2°, Jaarlijkse Vakantiewet met betrekking tot de schuldvorm van de in deze bepalingen strafbaar gestelde handelingen brengt mee dat de schuld aan deze misdrijven onder meer kan bestaan in onachtzaamheid; het bestaan van dit morele bestanddeel kan worden afgeleid uit het louter materiële gepleegde feit en de vaststelling dat dit feit kan worden toegerekend aan de beklaagde, met dien verstande dat de dader vrijuit gaat wanneer overmacht, onoverwinnelijke dwaling of een andere schulduitsluitingsgrond wordt aangetoond, minstens niet ongeloofwaardig is; de omstandigheid dat het moreel bestanddeel van onachtzaamheid, in beginsel, kan worden afgeleid uit het materieel gepleegde feit en dat de werkgever de aanwezigheid van het moreel element van het misdrijf niet uitdrukkelijk betwist, of zelf niet het bestaan van overmacht, onoverwinnelijke dwaling of een andere schulduitsluitingsgrond aanvoert, belet niet dat de rechter vaststelt dat dit moreel element niet aanwezig is en de werknemer het bestaan ervan niet bewijst.

*MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Allerlei - Fout - Bewijs*

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Toerekenbaarheid - Fout - Bewijs*

Il résulte du silence des articles 9, 42 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, 56, alinéa 1er, 1°, de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires et 54, 2°, des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 28 juin 1971, sur la modalité de l'élément moral des actes déclarés punissables par ces dispositions que la faute de ces délits peut consister notamment en une négligence; l'existence de cet élément moral peut être déduite du simple fait matériel commis et de la constatation que ce fait est imputable au prévenu, étant entendu que l'auteur est mis hors de cause si un cas de force majeure, une erreur invincible ou une autre cause d'excuse sont établis, à tout le moins, ne sont pas dénués de crédibilité; la circonstance que l'élément moral consistant en une négligence peut en principe être déduit du fait matériel commis et que l'employeur ne conteste pas expressément l'existence de l'élément moral du délit ou n'invoque pas lui-même l'existence du cas de force majeure, de l'erreur invincible ou d'une autre cause d'excuse, ne fait pas obstacle à ce que le juge constate que cet élément moral est inexistant et que le travailleur n'en apporte pas la preuve.

*INFRACTION - Imputabilité - Divers - Faute - Preuve*

*INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unite d'intention - Imputabilité - Faute - Preuve*

**S.13.0032.F**

**12 mei 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Genicot.**

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Mededeling van de stukken - Voorwaarden - Ontbrekende of laattijdige overlegging van conclusies*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Mededeling van de stukken - Voorwaarden - Ontbrekende of laattijdige overlegging van conclusies*

De stukken moeten aan de tegenpartij worden meegedeeld binnen de termijn die is vastgesteld voor het neerleggen van de conclusies en ten laatste tegelijk met de overlegging ervan; daaruit volgt niet dat het ontbreken van de overlegging van conclusies, of de laattijdige overlegging ervan, tot gevolg heeft dat de stukken worden geweerd die regelmatig aan de tegenpartij werden meegedeeld binnen de termijn die is vastgesteld voor het neerleggen van de conclusie (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Mededeling van de stukken - Voorwaarden - Ontbrekende of laattijdige overlegging van conclusies*

**Conclusions de l'avocat général Genicot.**

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Communication des pièces - Conditions - Défaut ou tardiveté de communication des conclusions*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Communication des pièces - Conditions - Défaut ou tardiveté de communication des conclusions*

Les pièces doivent être communiquées à la partie adverse dans le délai fixé pour le dépôt des conclusions et, au plus tard, en même temps que la communication de celle-ci; il ne s'ensuit pas que le défaut de communication de conclusions, ou leur communication tardive, entraîne l'écartement des pièces qui ont été régulièrement communiquées la partie adverse dans le délai fixé pour le dépôt des conclusions (1). (1) Voir les concl. contr. du MP.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Communication des pièces - Conditions - Défaut ou tardiveté de communication des conclusions*

- Artt. 735, 737, 740, 747, § 2, zesde lid, en 748, §§ 1 en 2  
Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen -  
Mededeling van de stukken - Voorwaarden - Ontbrekende of  
laattijdige overlegging van conclusies

- Artt. 735, 737, 740, 747, § 2, zesde lid, en 748, §§ 1 en 2  
Gerechtelijk Wetboek

- Art. 735, 737, 740, 747, § 2, al. 6, et 748, §§ 1er et 2 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités -  
Communication des pièces - Conditions - Défaut ou tardiveté de  
communication des conclusions

- Art. 735, 737, 740, 747, § 2, al. 6, et 748, §§ 1er et 2 Code judiciaire

**S.13.0033.N**

24 februari 2014

AC nr. ...

Uit de artikelen 4 en 7 Wet Ontslagregeling  
Personeelsafgevaardigden volgt dat de wetgever, die de  
brieven waarin de werkgever zijn voornemen kenbaar  
maakt, duidelijk heeft onderscheiden van het  
verzoekschrift waarbij hij de zaak bij de bevoegde  
rechter aanhangig maakt, heeft gewild dat de feiten die  
dat voornemen kunnen rechtvaardigen op straffe van  
nietigheid in die brieven zelf zouden worden vermeld en  
dat het toezicht op de naleving van het verbod om zich  
op andere feiten te beroepen zou geschieden aan de  
hand van die brieven; uit die bepalingen volgt tevens  
dat het in artikel 4, § 2, bedoelde verzoekschrift niet de  
feiten moet vermelden die naar het oordeel van de  
werkgever elke professionele samenwerking definitief  
onmogelijk maken.

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermd  
werknemers - Arbeidsovereenkomst - Einde - Dringende reden -  
Feiten - Vermelding - Werknemer - Organisatie - Aangetekende  
brieven

Il suit des articles 4 et 7 de la loi du 19 mars 1991  
portant un régime de licenciement particulier pour les  
délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux  
comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des  
lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du  
personnel, qu'en faisant expressément une distinction  
entre les lettres par lesquelles l'employeur notifie son  
intention de licencier et la requête par laquelle il saisit  
la juridiction compétente, le législateur manifeste la  
volonté que les faits susceptibles de justifier l'intention  
de licencier soient, à peine de nullité, mentionnés dans  
les lettres mêmes et que le contrôle de l'interdiction  
d'invoquer d'autres faits soit effectué à la lumière de  
ces lettres; il suit également de ces dispositions que la  
requête visée à l'article 4, § 2, de la même loi ne doit  
pas faire mention des faits qui, selon l'employeur,  
rendent toute collaboration professionnelle  
définitivement impossible.

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HY -  
Travailleurs protégés - Contrat de travail - Fin - Motif grave - Faits -  
Mention - Travailleur - Organisation - Lettres recommandées à la  
poste

**S.13.0035.N**

8 december 2014

AC nr. 764

Wanneer de minnelijke aanzuiveringsregeling geen  
uitdrukkelijke regeling bevat in verband met de  
mogelijkheid voor de fiscale administraties om  
toepassing te maken van artikel 334 Programmawet,  
het bij betwisting hierover aan de rechter staat om via  
interpretatie van de minnelijke regeling te oordelen of  
de administratie al dan niet over deze mogelijkheid  
beschikt.

COLLECTIEVE SCHULDENREGELING - Toelaatbaarheid - Toestand van  
samenloop tussen schuldeisers - Federale Overheidsdienst  
Financiën - Invordering - Belastingenschuld - Schuldvergelijking

- Artt. 1675/10, §§ 2 en 4, tweede lid, en § 5, 1e en 2e lid  
Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1675/14, § 2, derde lid, en 1043, tweede lid Gerechtelijk  
Wetboek

- Art. 334, eerste lid Programmawet 27 december 2004

Lorsque le plan de règlement amiable ne contient pas  
de disposition expresse en rapport avec la possibilité  
pour les administrations fiscales de faire application de  
l'article 334 de la loi-programme, il appartient au juge,  
en cas de contestation à ce sujet, de décider moyennant  
l'interprétation du règlement amiable si  
l'administration dispose ou non de cette possibilité.

REGLEMENT COLLECTIF DE DETTES - Admissibilité - Situation de  
concours entre les créanciers - Service Public Fédéral Finances -  
Recouvrement - Dette fiscale - Compensation

- Art. 1675/10, § 2 et 4, al. 2, et § 5, al. 1er et 2 Code judiciaire

- Art. 1675/14, § 2, al. 3, et 1043, al. 2 Code judiciaire

- Art. 334, al. 1er L.-programme du 27 décembre 2004

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

*TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Pensioen - Werknemers - Onverschuldigd betaalde - Teruginning - Overlijden van de gerechtigde - Toepasselijke wetsbepaling - Wet Handvest Sociaal Verzekerde of wet van 13 juni 1966*

Conclusions de l'avocat général Genicot.

*REPETITION DE L'INDU - Pension - Travailleurs salariés - Paiement indu - Récupération - Décès du bénéficiaire - Disposition légale applicable - Charte de l'assuré social ou loi du 13 juin 1966*

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

*PENSIOEN - Werknemers - Pensioen - Werknemers - Onverschuldigd betaalde - Teruginning - Overlijden van de gerechtigde - Toepasselijke wetsbepaling - Wet Handvest Sociaal Verzekerde of wet van 13 juni 1966*

Conclusions de l'avocat général Genicot.

*PENSION - Travailleurs salariés - Pension - Travailleurs salariés - Paiement indu - Récupération - Décès du bénéficiaire - Disposition légale applicable - Charte de l'assuré social ou loi du 13 juin 1966*

Het bestreden arrest beslist dat de RVP, krachtens artikel 22, §3, van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde ambtshalve moest afzien van de teruginning van onverschuldigde uitkeringen bij het overlijden van de rechtsvoorganger van de verweerder terwijl de teruginning van die onverschuldigde uitkeringen te dezen vastgelegd wordt door de eigen bepalingen vervat in artikel 21, §3, derde lid, en §5, van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden, en schendt bijgevolg, naast die laatstgenoemde wetsbepalingen, artikel 22, §1, van die wet van 11 april 1995 (1). (1) Zie de concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

En décidant que l'O.N.P. devait, en vertu de l'article 22, § 3, de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la charte de l'assuré social, renoncer d'office à la récupération de prestations litigieuses au décès de l'auteur du défendeur, alors que la récupération de pareilles prestations indues est en l'espèce régie par les dispositions propres contenues à l'article 21, § 3, alinéa 3, et 5, de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres, l'arrêt attaqué viole, outre ces dernières dispositions légales, l'article 22, § 1er de ladite loi du 11 avril 1995 (1). (1) Voir les concl. du MP.

*PENSIOEN - Werknemers - Pensioen - Werknemers - Onverschuldigd betaalde - Teruginning - Overlijden van de gerechtigde - Toepasselijke wetsbepaling - Wet Handvest Sociaal Verzekerde of wet van 13 juni 1966*

- Art. 22, § 3 Wet 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde

- Art. 21, § 3, derde lid, en 5 Wet 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden

*PENSION - Travailleurs salariés - Pension - Travailleurs salariés - Paiement indu - Récupération - Décès du bénéficiaire - Disposition légale applicable - Charte de l'assuré social ou loi du 13 juin 1966*

- Art. 22, § 3 L. du 11 avril 1995 visant à instituer "la charte" de l'assuré social

- Art. 21, § 3, al. 3, et § 5 L. du 13 juin 1966

*TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Pensioen - Werknemers - Onverschuldigd betaalde - Teruginning - Overlijden van de gerechtigde - Toepasselijke wetsbepaling - Wet Handvest Sociaal Verzekerde of wet van 13 juni 1966*

- Art. 22, § 3 Wet 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde

- Art. 21, § 3, derde lid, en 5 Wet 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden

*REPETITION DE L'INDU - Pension - Travailleurs salariés - Paiement indu - Récupération - Décès du bénéficiaire - Disposition légale applicable - Charte de l'assuré social ou loi du 13 juin 1966*

- Art. 22, § 3 L. du 11 avril 1995 visant à instituer "la charte" de l'assuré social

- Art. 21, § 3, al. 3, et § 5 L. du 13 juin 1966

Conclusie van advocaat-generaal Vanderlinden.

*ECONOMIE - Wet Continuïteit Ondernemingen - Gerechtelijke*

Conclusions de l'avocat général Vanderlinden.

*ECONOMIE - Loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des*

Het arrest stelt vast dat de vordering van de verweerder betrekking heeft op reeds vervallen socialezekerheidsbijdragen en oordeelt niet-bekritiseerd dat de verweerder, op het ogenblik waarop zij bij dagvaarding werd ingesteld, een reeds verkregen, persoonlijk en rechtstreeks belang had bij die vordering; het oordeelt dat dit belang niet verdwenen is door de homologatie van het reorganisatieplan waarin de schuldvordering van de verweerder is opgenomen, op grond dat: de verweerder zich op een recht beroept waarvan hij de erkenning nastreeft voor de rechtbank, hetgeen het vereiste belang uitmaakt; dit belang niet alleen aanwezig was bij het instellen van de vordering, maar ook gedurende de ganse looptijd van het reorganisatieplan aanwezig blijft voor het geval de eiseres het reorganisatieplan niet stipt zou nakomen; de kans bestaat dat het reorganisatieplan, dat nog niet is beëindigd, niet tot op het einde wordt uitgevoerd; tijdens de periode van reorganisatie eveneens het risico blijft bestaan van vereffening of faillissement, terwijl tegen de homologatie van het plan ook derdenverzet mogelijk is; de verweerder als schuldeiser wel degelijk belang heeft om over een uitvoerbare titel te beschikken zodat hij, indien de intrekking van het reorganisatieplan zich zou voordoen, onmiddellijk zou kunnen uitvoeren en geen tijd meer hoeft te verliezen met het aanvragen van een titel; het arrest oordeelt op die gronden wettig, zonder schending van de artikelen 17 en 18 Gerechtigd Wetboek noch enige andere in het middel als geschonden aangewezen wetsbepaling, dat het belang van de verweerder bij de vordering niet is verdwenen (1). (1) Zie concl. OM.

Uit de artikelen 57 en 58 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen volgt dat een schuldvordering die in een gehomologeerd reorganisatieplan is opgenomen, slechts uitdooft na de volledige uitvoering van het plan (1). (1) Zie concl. OM.

L'arrêt a constaté que l'action du défendeur porte sur des cotisations de sécurité sociale échues et a décidé sans être critiqué qu'au moment où il a introduit l'action par citation, le défendeur avait un intérêt né, personnel et direct à introduire celle-ci; il a décidé que cet intérêt n'a pas été réduit à néant par l'homologation du plan de réorganisation dans lequel sa créance figurait, par les motifs que: le défendeur se prévaut d'un droit qu'il tend à entendre reconnaître par le tribunal, d'où résulte son intérêt; cet intérêt, qui n'existait pas seulement au moment de l'introduction de l'action, a persisté pendant toute la durée du plan de réorganisation, eu égard à l'hypothèse où la demanderesse n'exécuterait pas ponctuellement le plan; il existe une chance que le plan de réorganisation, qui n'est pas encore arrivé à expiration, ne soit pas complètement exécuté; le risque d'une liquidation ou d'une faillite au cours de la période de réorganisation reste réel et le plan de réorganisation peut faire l'objet d'une tierce opposition; le défendeur, en tant que créancier, a réellement intérêt à disposer d'un titre exécutoire de manière à pouvoir procéder immédiatement à l'exécution, sans perdre de temps à demander un titre, si le plan de réorganisation est révoqué; par ces motifs, l'arrêt a légalement décidé, sans violer les articles 17 et 18 du Code judiciaire, ni aucune des autres dispositions légales dont la violation est invoquée au moyen, que l'intérêt du défendeur à introduire l'action n'a pas été réduit à néant (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

Il suit des articles 57 et 58 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises qu'une créance qui figure dans un plan de réorganisation ne s'éteint qu'à l'exécution complète du plan (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

S.13.0069.F

15 december 2014

AC nr. 792

Rekening houdend met de opdracht van de cassatierechter en de specificiteit van de voor hem gevoerde rechtspleging, staat artikel 6, §§1 en 3, c), van het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, in tegenstelling tot wat de eiser aanvoert, de toepassing niet in de weg van een nationale wet die het alleenrecht van de vertegenwoordiging van de partijen voor het Hof van Cassatie voorbehoudt aan gespecialiseerde advocaten; de tussenkomst van die advocaten draagt trouwens bij tot de nuttige uitoefening van het recht van verdediging, en verleent het cassatieberoep een doeltreffend karakter en stelt de fundamentele waarborgen van artikel 6 van het Verdrag zeker aan de rechtzoekenden (1). (1) Zie de concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

ADVOCAAT BIJ HET HOF VAN CASSATIE - Cassatieberoep -  
Burgerlijke zaken - Het alleenrecht van de vertegenwoordiging -  
Ondertekening - Verdrag Rechten van de Mens - Artikel 6 - Naleving

- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de  
rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -  
Art. 6.1 - Artikel 6.3 - Advocaat bij het Hof van Cassatie -  
Cassatieberoep - Burgerlijke zaken - Het alleenrecht van de  
vertegenwoordiging - Ondertekening - Artikel 6 - Naleving

- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de  
rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

### Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

ADVOCAAT BIJ HET HOF VAN CASSATIE - Cassatieberoep -  
Burgerlijke zaken - Administratieve geldboete in sociale zaken -  
Vorm van het cassatieberoep - Aanwijzingen - Het alleenrecht van  
de vertegenwoordiging - Ondertekening - Grondwet - Artikelen 10  
en 11 - Naleving

ADVOCAAT BIJ HET HOF VAN CASSATIE - Cassatieberoep -  
Burgerlijke zaken - Het alleenrecht van de vertegenwoordiging -  
Ondertekening - Verdrag Rechten van de Mens - Artikel 6 - Naleving

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm van het  
cassatieberoep en vermeldingen - Administratieve geldboete in  
sociale zaken - Cassatieberoep - Advocaat bij het Hof van Cassatie -  
Het alleenrecht van de vertegenwoordiging - Ondertekening -  
Grondwet - Artikelen 10 en 11 - Naleving

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Hof van Justitie van de  
Europese Unie - Voorwaarde - Factor van aanknopng met het  
gemeenschapsrecht

GRONDWET - Art. 10 - Ondertekening - Grondwet - Artikelen 10 en  
11 - Naleving - Artikel 11 - Advocaat bij het Hof van Cassatie -

Compte tenu de la mission du juge de cassation et de la spécificité de la procédure suivie devant lui, l'article 6, § 1er et 3, c), de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme des libertés fondamentales ne s'oppose pas, contrairement à ce qu'allègue le demandeur, à l'application d'une loi nationale réservant à des avocats spécialisés le monopole de la représentation des parties devant la Cour de Cassation; l'intervention de ces avocats contribue d'ailleurs à l'exercice utile des droits de la défense, assure au recours en cassation un caractère effectif et procure aux justiciables les garanties fondamentales de l'article 6 de la Convention (1). (1) Voir les concl. du MP.

AVOCAT A LA COUR DE CASSATION - Pourvoi en cassation - Matière  
civile - Monopole de la représentation - Signature - Convention de  
sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales -  
Article 6 - Respect

- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de  
l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4  
novembre 1950

- Art. 1080 Code judiciaire

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de  
l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 -  
Article 6, § 3 - Avocat à la Cour de cassation - Pourvoi en cassation -  
Matière civile - Monopole de la représentation - Signature - Article  
6 - Respect

- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de  
l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4  
novembre 1950

- Art. 1080 Code judiciaire

### Conclusions de l'avocat général Genicot.

AVOCAT A LA COUR DE CASSATION - Pourvoi en cassation - Matière  
civile - Amende administrative en matière sociale - Forme du  
pourvoi - Indications - Monopole de la représentation - Signature -  
Constitution - Articles 10 et 11 - Respect

AVOCAT A LA COUR DE CASSATION - Pourvoi en cassation - Matière  
civile - Monopole de la représentation - Signature - Convention de  
sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales -  
Article 6 - Respect

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme du  
pourvoi et indications - Amende administrative en matière sociale -  
Pourvoi - Avocat à la Cour de cassation - Monopole de la  
représentation - Signature - Constitution - Articles 10 et 11 - Respect

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Cour de Justice de  
l'Union européenne - Condition - Lien de rattachement avec le droit  
communautaire

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 -  
Signature - Constitution - Articles 10 et 11 - Respect - Article 11 -

*Cassatieberoep - Burgerlijke zaken - Administratieve geldboete in sociale zaken - Het alleenrecht van de vertegenwoordiging*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Artikel 6.3 - Advocaat bij het Hof van Cassatie - Cassatieberoep - Burgerlijke zaken - Het alleenrecht van de vertegenwoordiging - Ondertekening - Artikel 6 - Naleving*

*VORDERING IN RECHTE - Rechtsvordering - Belang - Rechtzoekende die geen advocaat is - Het alleenrecht van de vertegenwoordiging van de advocaten bij het Hof van Cassatie - Kritiek*

Uit arrest nr. 160/2012 van 20 december 2012 van het Grondwettelijk Hof kan worden afgeleid dat de artikelen 478, eerste lid, en 1080 van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet schenden wanneer ze de partij die een beslissing tot verwerping van haar beroep tegen een administratieve geldboete in sociale zaken naar het Hof wil verwijzen, verplichten zich door een advocaat bij het Hof van Cassatie te laten vertegenwoordigen/bijstaan (1). (1) Zie de concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Advocaat bij het Hof van Cassatie - Het alleenrecht van de vertegenwoordiging - Ondertekening - Grondwet - Artikelen 10 en 11 - Naleving - Administratieve geldboete in sociale zaken - Cassatieberoep*

- Artt. 478, eerste lid, en 1080 Gerechtelijk Wetboek  
- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

*GRONDWET - Art. 10 - Artikel 11 - Advocaat bij het Hof van Cassatie - Cassatieberoep - Burgerlijke zaken - Administratieve geldboete in sociale zaken - Het alleenrecht van de vertegenwoordiging - Ondertekening - Grondwet - Artikelen 10 en 11 - Naleving*

- Artt. 478, eerste lid, en 1080 Gerechtelijk Wetboek  
- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

*ADVOCAAT BIJ HET HOF VAN CASSATIE - Cassatieberoep - Burgerlijke zaken - Administratieve geldboete in sociale zaken - Vorm van het cassatieberoep - Aanwijzingen - Het alleenrecht van de vertegenwoordiging - Ondertekening - Grondwet - Artikelen 10 en 11 - Naleving*

- Artt. 478, eerste lid, en 1080 Gerechtelijk Wetboek  
- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

De eiser die het beroep van advocaat niet uitoefent, heeft geen belang zich te beroepen op een middel dat aanvoert dat het alleenrecht van de advocaten bij het Hof van Cassatie een uitsluitend of bijzonder recht voor die advocaten is in de zin van artikel 106, §1, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, en dat hun beroepsorganisatie de mededingingsregels van dat Verdrag overtreedt (1). (1) Zie de concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*VORDERING IN RECHTE - Rechtsvordering - Belang - Rechtzoekende die geen advocaat is - Het alleenrecht van de vertegenwoordiging van de advocaten bij het Hof van Cassatie - Kritiek*

- Art. 106, § 1 Wet 19 juni 2008 houdende instemming met het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de

*Avocat à la Cour de cassation - Pourvoi en cassation - Matière civile - Amende administrative en matière sociale - Monopole de la représentation*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Article 6, § 3 - Avocat à la Cour de cassation - Pourvoi en cassation - Matière civile - Monopole de la représentation - Signature - Article 6 - Respect*

*DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Intérêt - Justiciable non avocat - Monopole de représentation des avocats à la Cour de cassation - Critique*

Il se déduit de l'arrêt de la Cour constitutionnelle n° 160/2012 du 20 décembre 2012 qu'en imposant à la partie qui entend déférer à la Cour une décision rejetant son recours contre une amende administrative en matière sociale d'être représentée par un avocat à la Cour de Cassation, les articles 478, alinéa 1er et 1080 du Code judiciaire ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution (1). (1) Voir les concl. du MP.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme du pourvoi et indications - Avocat à la Cour de cassation - Monopole de la représentation - Signature - Constitution - Articles 10 et 11 - Respect - Amende administrative en matière sociale - Pourvoi*

- Art. 478, al. 1er et 1080 Code judiciaire  
- Art. 10 et 11 Constitution 1994

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Article 11 - Avocat à la Cour de cassation - Pourvoi en cassation - Matière civile - Amende administrative en matière sociale - Monopole de la représentation - Signature - Constitution - Articles 10 et 11 - Respect*

- Art. 478, al. 1er et 1080 Code judiciaire  
- Art. 10 et 11 Constitution 1994

*AVOCAT A LA COUR DE CASSATION - Pourvoi en cassation - Matière civile - Amende administrative en matière sociale - Forme du pourvoi - Indications - Monopole de la représentation - Signature - Constitution - Articles 10 et 11 - Respect*

- Art. 478, al. 1er et 1080 Code judiciaire  
- Art. 10 et 11 Constitution 1994

Le demandeur qui n'exerce pas la profession d'avocat est sans intérêt à se prévaloir du moyen selon lequel le monopole des avocats à la Cour de Cassation constitue pour ces avocats un droit exclusif ou spécial au sens de l'article 106, § 1er, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et que l'organisation de leur profession contrevient aux dispositions de ce traité relatives à la concurrence (1). (1) Voir les concl. du MP.

*DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Intérêt - Justiciable non avocat - Monopole de représentation des avocats à la Cour de cassation - Critique*

- Art. 106, § 1er L. du 19 juin 2008 portant assentiment au Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité



Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 dec. 2007

- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek

instituant la Communauté européenne, et à l'Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007

- Art. 17 et 18 Code judiciaire

De eiser die als raadsman een advocaat heeft die is ingeschreven bij de Franse Orde van advocaten van de balie te Brussel, toont niet aan, en uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan blijkt evenmin, dat de situatie waarover het Hof uitspraak moet doen een factor van aanknopng bevat met het gemeenschapsrecht, zodat dus geen uitspraak moet worden gedaan over het geschil en ook geen prejudiciële vraag in dat opzicht aan het Hof van Justitie van de Europese Unie moet worden gesteld (1). (1) Zie de concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Hof van Justitie van de Europese Unie - Voorwaarde - Factor van aanknopng met het gemeenschapsrecht

Le demandeur, qui a pour conseil un avocat inscrit à l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles, n'établit pas et il ne ressort d'aucune des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que la situation dont celle-ci est saisie présente quelque lien de rattachement avec le droit communautaire, de sorte qu'il n'y a lieu ni de statuer sur la contestation ni, partant, de poser à la Cour de justice de l'Union européenne de question préjudicielle cet égard (1). (1) Voir les concl. du MP.

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Cour de Justice de l'Union européenne - Condition - Lien de rattachement avec le droit communautaire

**S.13.0080.N**

7 april 2014

AC nr. ...

De terugvordering van een aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid onverschuldigd betaald bedrag is een vordering in sociale zaken zoals bedoeld in artikel 2, §3, Wet van 5 mei 1865 betreffende de lening tegen intrest, zoals gewijzigd door artikel 42 Programmawet van 8 juni 2008.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Terugvordering - Interest

L'action en répétition d'une somme indûment payée à l'Office national de sécurité sociale est une action en matière sociale au sens de l'article 2, § 3, de la loi du 5 mai 1865 relative au prêt à l'intérêt, dans la version postérieure à sa modification par l'article 42 de la loi-programme du 8 juin 2008.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Répétition - Intérêts

**S.13.0092.F**

12 mei 2014

AC nr. ...

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Administratieve overheid - Contractuele arbeider - Tegenbewijs - Bewijslast - Werkgever - Voorwaarden - Motivering van bestuurshandelingen

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Tegenbewijs - Bewijslast - Werkgever

Uit artikel 2 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen dat voorschrijft dat de bestuurshandelingen bedoeld in artikel 1 moeten worden gemotiveerd, kan niet worden afgeleid dat, ook al was het ontslag van een contractuele arbeider door dat bestuur gemotiveerd, dat bestuur bij betwisting het bewijs niet kan leveren van het niet willekeurig karakter van het ontslag, niettegenstaande eventuele onregelmatigheden ervan op die grond (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Administratieve overheid - Contractuele arbeider - Tegenbewijs - Bewijslast - Werkgever - Voorwaarden - Motivering van

Conclusions de l'avocat général Genicot.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Autorité administrative - Ouvrier contractuel - Preuve contraire - Charge de la preuve - Employeur - Conditions - Motivation des actes administratifs

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Preuve contraire - Charge de la preuve - Employeur

De l'article 2 de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, qui prescrit la motivation des actes administratifs visés à l'article 1er de cette loi, il ne se déduit pas que, le licenciement par semblable autorité d'un ouvrier contractuel dû-t-il être motivé, cette autorité ne pourrait, en cas de contestation, faire la preuve, nonobstant éventuelles irrégularités du licenciement de ce chef, du caractère non abusif de celui-ci (1). (1) Voir les concl. contr. du MP.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Autorité administrative - Ouvrier contractuel - Preuve contraire - Charge de la preuve - Employeur - Conditions - Motivation des actes administratifs

Hoewel artikel 63, tweede lid, Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten bepaalt dat het bij betwisting aan de werkgever behoort het bewijs te leveren van de redenen voor het ontslag, sluit het niet uit dat de rechter zijn beslissing dat het ontslag niet willekeurig is, steunt op ieder regelmatig in het debat gebrachte element dat daartoe heeft bijgedragen ook al had de werkgever dat niet als reden voor het ontslag aangevoerd.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag -  
Tegenbewijs - Bewijslast - Werkgever

En disposant que, en cas de contestation, la charge de la preuve des motifs de licenciement incombe à l'employeur, l'article 63, alinéa 2, de la loi du 3 juillet 1978 n'exclut pas que le juge fonde sa décision que le licenciement n'est pas abusif sur tout élément régulièrement produit aux débats qui, bien qu'il n'ait pas été invoqué par l'employeur comme un motif du licenciement, a contribué à celui-ci (1). (1) Voir les concl. contr. du MP.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Preuve contraire -  
Charge de la preuve - Employeur

**S.13.0096.F**

3 maart 2014

AC nr. ...

Wanneer het arrest uitspraak doet over een betwisting die onder het toepassingsveld valt van de artikelen 792, tweede lid, en 704, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, met inbegrip van de betwistingen bedoeld bij artikel 580, 2°, van hetzelfde wetboek, dan heeft de omstandigheid dat het uitspraak doet over andere betwistingen die geen verband houden met de in artikel 704 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde materies, geen invloed op de uitwerking van de kennisgeving op het begin van de beroepstermijn.

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Gerechtsbrief - Arrest dat uitspraak doet over bij artikel 704 Ger.W. bedoelde materies en over andere materies die daarmee geen verband houden - Kennisgeving van de beslissing - Gerechtsbrief

- Artt. 580, 2°, 704, § 2, 792, tweede lid, en 1073, eerste li Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Termijn cassatieberoep - Begin - Arrest dat uitspraak doet over bij artikel 704 Ger.W. bedoelde materies en over andere materies die daarmee geen verband houden - Kennisgeving van de beslissing - Gerechtsbrief

- Artt. 580, 2°, 704, § 2, 792, tweede lid, en 1073, eerste li Gerechtelijk Wetboek

Lorsque l'arrêt statue sur une contestation qui relève du champ d'application des articles 792, al. 2 et 704, §2, du Code judiciaire incluant les contestations visées à l'article 580, 2°, du même Code, la circonstance qu'il statue sur d'autres contestations étrangères aux matières visées à l'article 704 du Code judiciaire n'affecte pas l'effet de la notification sur la prise de cours du délai de recours.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Pli judiciaire - Arrêt statuant sur des matières visées à l'article 704 du Code judiciaire et sur d'autres matières qui lui son étrangères - Notification de la décision - Pli judiciaire

- Art. 580, 2°, 704, § 2, 792, al. 2, et 1073, al. 1er Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Délai du pourvoi - Point de départ - Arrêt statuant sur des matières visées à l'article 704 du Code judiciaire et sur d'autres matières qui lui son étrangères - Notification de la décision - Pli judiciaire

- Art. 580, 2°, 704, § 2, 792, al. 2, et 1073, al. 1er Code judiciaire

**S.13.0099.N**

8 december 2014

AC nr. 765

Artikel 2, derde lid, 1°, c) Loonbeschermingswet sluit de door de werkgever rechtstreeks of onrechtstreeks betaalde vergoedingen welke moeten worden beschouwd als een aanvulling van de voordelen toegekend voor de verschillende takken van de sociale zekerheid, zonder enige beperking uit het loonbegrip uit; een vergoeding moet worden beschouwd als een aanvulling van de voordelen toegekend voor de verschillende takken van de sociale zekerheid indien het toegekende voordeel de dekking van een socialezekerheidsrisico tot voorwerp heeft; het toegekend voordeel heeft de dekking van de socialezekerheidsrisico tot voorwerp indien het tot doel heeft het verlies van het inkomen uit arbeid of de kosten voortkomend uit de realisatie van een socialezekerheidsrisico te helpen dekken, zonder dat daarbij het statuut of de functie van de werknemer in aanmerking moet worden genomen.

---

*LOON - Bescherming - Begrip - Sociale zekerheid - Aanvulling voordelen*

*- Art. 2, derde lid, 1°, c) Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers*

*- Art. 14 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders*

*- Art. 23, eerste en tweede lid Wet 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers*

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdrage - Loon - Begrip - Sociale zekerheid - Aanvulling voordelen*

*- Art. 2, derde lid, 1°, c) Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers*

*- Art. 14 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders*

*- Art. 23, eerste en tweede lid Wet 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers*

---

Wanneer de werkgever aan de werknemer een persoonlijke computer gratis ter beschikking stelt om voor persoonlijke doeleinden te gebruiken, dit is om thuis vrij te gebruiken, wordt de werknemer geacht een voordeel in natura te genieten ter waarde van het in artikel 18, §3, 10°, KB/WIB92 bepaalde forfait; het arrest dat onbetwist ervan uitgaat dat de verweerster aan haar werknemers een persoonlijke computer gratis ter beschikking stelt voor persoonlijk gebruik, maar oordeelt dat dit geen voordeel in natura oplevert omdat de eiser niet bewijst dat de werknemers privaat gebruik maken van de hun ter beschikking gestelde persoonlijke computer, verantwoordt zijn beslissing dat de verweerster de gevorderde bijdragen op voordelen in natura niet verschuldigd is, niet naar recht.

---

*LOON - Bescherming - In geld waardeerbaar voordeel - Begrip*

L'article 2, alinéa 3, 1°, c) de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs exclut sans aucune restriction de la notion de rémunération les indemnités payées directement ou indirectement par l'employeur qui doivent être considérées comme un complément aux avantages accordés pour les diverses branches de la sécurité sociale; une indemnité doit être considérée comme un complément aux avantages accordés pour les diverses branches de la sécurité sociale si l'avantage accordé a pour objet la couverture d'un risque de sécurité sociale; l'avantage accordé a pour objet la couverture d'un risque de sécurité sociale s'il a pour but d'aider à couvrir la perte des revenus du travail ou les coûts provenant de la réalisation d'un risque de sécurité sociale, sans qu'il y ait lieu à cet égard de prendre en considération le statut ou la fonction du travailleur salarié.

---

*REMUNERATION - Protection - Notion - Sécurité sociale - Complément aux avantages*

*- Art. 2, al. 3, 1°, c) L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs*

*- Art. 14 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs*

*- Art. 23, al. 1er et 2 L. du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés*

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisation - Rémunération - Notion - Sécurité sociale - Complément aux avantages*

*- Art. 2, al. 3, 1°, c) L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs*

*- Art. 14 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs*

*- Art. 23, al. 1er et 2 L. du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés*

---

Lorsque l'employeur met gratuitement à la disposition du travailleur salarié un ordinateur personnel à utiliser à des fins privées, c'est-à-dire à utiliser chez soi librement, le travailleur salarié est censé jouir d'un avantage en nature pour la valeur du forfait prévu à l'article 18, § 3, 10°, de l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992; l'arrêt qui suppose incontestablement que la défenderesse met gratuitement à la disposition de ses travailleurs salariés un ordinateur personnel à usage personnel, mais considère que ceci ne constitue pas un avantage en nature au motif que le demandeur ne démontre pas que les travailleurs salariés font un usage privé de l'ordinateur personnel mis à leur disposition ne justifie pas légalement sa décision suivant laquelle la défenderesse n'est pas redevable des cotisations réclamées sur des avantages en nature.

---

*REMUNERATION - Protection - Avantage évaluable en argent -*

- Art. 2, eerste lid, 3° Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers  
- Art. 20, §§ 1 en 2, 2° KB 28 nov. 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 18, § 3, 10° Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdrage - Loon - In geld waardeerbaar voordeel - Begrip*

- Art. 2, eerste lid, 3° Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Art. 20, §§ 1 en 2, 2° KB 28 nov. 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 18, § 3, 10° Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

*Notion*

- Art. 2, al. 1er, 3° L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 20, § 1er et 2, 2° A.R. du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 18, § 3, 10° Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisation - Rémunération - Avantage évaluable en argent - Notion*

- Art. 2, al. 1er, 3° L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 20, § 1er et 2, 2° A.R. du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

- Art. 18, § 3, 10° Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

**S.13.0100.N**

**10 november 2014**

**AC nr. 687**

Uit de artikelen 11, 13 en 14 Arbeidswet volgt dat de bij de koninklijke besluiten van 3 december 1987 betreffende het tewerkstellen van werknemers op zondag in de distributiesector en van 9 mei 2007 betreffende de tewerkstelling op zondag in kleinhandelszaken en kapperssalons gevestigd in badplaatsen, luchtkuuroorden en toeristische centra toegestane afwijkingen op de zondagsrust betrekking hebben op het aantal zondagen waarop de werkgever één of meerdere werknemers mag tewerkstellen en niet het aantal zondagen bepalen dat een individuele werknemer mag worden tewerkgesteld.

*ARBEID - Arbeidstijden en rusttijden - Zondagsrust - Afwijkingen - Toepassingsgebied*

Il résulte des articles 11, 13 et 14 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail que les dérogations accordées au repos du dimanche par les arrêtés royaux du 3 décembre 1987 concernant l'occupation de travailleurs le dimanche dans le secteur de la distribution et du 9 mai 2007 relatif à l'occupation au travail le dimanche dans les magasins de détail et les salons de coiffure situés dans les stations balnéaires et climatiques ainsi que dans les centres touristiques concernent la fixation du nombre de dimanches où l'employeur peut occuper un ou plusieurs travailleurs et non celle du nombre de dimanches où un travailleur individuel peut être occupé.

*TRAVAIL - Durée du travail et repos - Repos du dimanche - Dérogations - Champ d'application*

**S.13.0113.F**

**31 maart 2014**

**AC nr. ...**

**Conclusie van advocaat-generaal Genicot.**

*ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Traject tussen de verblijfplaats en de arbeidsplaats - Arbeidsplaats*

**Conclusions de l'avocat général Genicot.**

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Trajet entre la résidence et le lieu de l'exécution du travail - Lieu de l'exécution du travail*

Onder de weg naar en van het werk wordt volgens artikel 8, §1, tweede lid, van de wet van 10 april 1971 verstaan het normale traject dat de werknemer moet afleggen om zich van zijn verblijfplaats te begeven naar de plaats waar hij werkt, en omgekeerd; de arbeidsplaats is in de zin van die bepaling de plaats waar de werknemer onder het gezag staat van zijn werkgever voor de uitvoering van de arbeidsovereenkomst; de arbeidsplaats blijft voor de werknemer dat karakter behouden wanneer hij, na zijn werk, er voor een wettige reden langer dan normaal blijft en er niet meer onder het gezag van zijn werkgever staat (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Traject tussen de verblijfplaats en de arbeidsplaats - Arbeidsplaats*

- Art. 8, § 1, eerste en tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le chemin du travail s'entend, suivant l'article 8, § 1er, alinéa 2 de la loi du 10 avril 1971 du trajet normal que le travailleur doit parcourir pour se rendre de sa résidence au lieu de l'exécution du travail, et inversement; le lieu de l'exécution du travail est, au sens de cette disposition, le lieu où le travailleur se trouve, pour l'exécution du contrat de travail, sous l'autorité de son employeur; le lieu de l'exécution du travail ne cesse pas de présenter ce caractère à l'égard du travailleur lorsque celui-ci, après avoir terminé son travail, y demeure, pour une cause légitime, pendant un temps plus long que la normale sans plus s'y trouver sous l'autorité de son employeur (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Trajet entre la résidence et le lieu de l'exécution du travail - Lieu de l'exécution du travail*

- Art. 8, § 1er, al. 1er et 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

**S.13.0115.F**

**1 december 2014**

**AC nr. 741**

Wanneer in een geschil waarin een betwisting bestaat tussen instellingen belast met de toepassing van de wetten en verordeningen inzake de ziekte- en invaliditeitsverzekering, betreffende de rechten en plichten die daaruit voor hen voortvloeien, namelijk een materie die geregeld wordt door artikel 580, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek en niet door de bepalingen bedoeld in artikel 704, §2, van dat wetboek, de griffier aan de partijen kennis geeft van de beslissing bij gerechtsbrief, doet die kennisgeving de termijn om cassatieberoep in te stellen niet ingaan; in dat geval begint de termijn pas te lopen vanaf de betekening van de beslissing.

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Allerlei - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Betwisting tussen instellingen belast met de toepassing van de wetten en verordeningen inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering - Aard van de beslissing - Gevolg - Cassatieberoep - Aanvang*

- Artt. 580, 4°, 704, § 2, en 1073 Gerechtelijk Wetboek

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Betwisting tussen instellingen belast met de toepassing van de wetten en verordeningen inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering - Aard van de beslissing - Gevolg - Cassatieberoep - Aanvang*

- Artt. 580, 4°, 704, § 2, en 1073 Gerechtelijk Wetboek

*ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Allerlei - Betwisting tussen instellingen belast met de toepassing van de wetten en verordeningen inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering - Aard van de beslissing - Gevolg - Cassatieberoep - Aanvang*

- Artt. 580, 4°, 704, § 2, en 1073 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque dans un litige qui concerne une contestation entre des organismes chargés de l'application des lois et règlements en matière d'assurance obligatoire maladie-invalidité, relativement aux droits et obligations qui en résultent pour eux, soit une matière prévue par l'article 580, 4°, du Code judiciaire et non par les dispositions que vise l'article 704, § 2, de ce code, le greffier notifie la décision aux parties par pli judiciaire, cette notification ne constitue pas le point de départ du délai prévu pour se pourvoir en cassation; dans ce cas, le délai ne commence à courir qu'à partir de la signification de la décision.

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Divers - Assurances maladie-invalidité - Contestation entre organismes chargés de l'application des lois et règlements en matière d'assurance maladie-invalidité - Nature de la décision - Conséquence - Pourvoi en cassation - Point de départ*

- Art. 580, 4°, 704, § 2, et 1073 Code judiciaire

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Contestation entre organismes chargés de l'application des lois et règlements en matière d'assurance maladie-invalidité - Nature de la décision - Conséquence - Pourvoi en cassation - Point de départ*

- Art. 580, 4°, 704, § 2, et 1073 Code judiciaire

*ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Divers - Contestation entre organismes chargés de l'application des lois et règlements en matière d'assurance maladie-invalidité - Nature de la décision - Conséquence - Pourvoi en cassation - Point de départ*

- Art. 580, 4°, 704, § 2, et 1073 Code judiciaire

**S.13.0116.F**

**8 september 2014**

**AC nr. ...**

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

Conclusions de l'avocat général Genicot.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Vervangende vergoeding - Opeenvolgende overeenkomsten voor bepaalde tijd - Vorm - Schriftelijk - Tekortkoming - Overeenkomst voor onbepaalde tijd

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Indemnité compensatoire - Contrats à durée déterminée successifs - Forme - Ecrit - Manquement - Contrat à durée indéterminée

Conclusie van advocaat-generaal Genicot.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Algemeen - Arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd - Vorm - Schriftelijk - Tekortkoming - Gevolg - Overeenkomst voor onbepaalde tijd - Artikel 9, eerste en tweede lid van de wet van 3 juli 1978 - Aard - Dwingende bepaling ten voordele van de werknemer - Afstand

Artikel 9, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten is een dwingende bepaling die een bescherming ten voordele van de werknemer instelt waarvan hij geen afstand kan doen zolang de bestaansredenen ervan aanhoudt (1). (1) Zie de concl. OM in Pas. nr. ...

ARBEIDSOVEREENKOMST - Algemeen - Arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd - Vorm - Schriftelijk - Tekortkoming - Gevolg - Overeenkomst voor onbepaalde tijd - Artikel 9, eerste en tweede lid van de wet van 3 juli 1978 - Aard - Dwingende bepaling ten voordele van de werknemer - Afstand

- Art. 9, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

De overwegingen van het arrest waaruit blijkt dat de werkgever de arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd die geherkwalificeerd is tot een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd doordat ze aan het einde ervan niet hernieuwd werd, onregelmatig verbroken heeft, volstaan om de beslissing die aan de werknemer het recht op de door hem gevorderde vervangende opzeggingsvergoeding toekent naar recht te verantwoorden (1). (1) Zie concl. OM in Pas. 2014 nr. ...

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Vervangende vergoeding - Opeenvolgende overeenkomsten voor bepaalde tijd - Vorm - Schriftelijk - Tekortkoming - Overeenkomst voor onbepaalde tijd

- Art. 39, § 1, eerste lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Conclusions de l'avocat général Genicot.

CONTRAT DE TRAVAIL - Généralités - Contrat de travail à durée déterminée - Forme - Ecrit - Manquement - Conséquence - Contrat à durée indéterminée - Article 9, alinéas 1er et 2 de la loi du 3 juillet 1978 - Nature - Disposition impérative en faveur du travailleur - Renonciation

L'article 9 de la loi du 3 juillet 1978 sur le contrat de travail est une disposition impérative qui établit au bénéfice du travailleur une protection à laquelle il ne peut renoncer aussi longtemps que subsiste sa raison d'être (1). (1) Voir les concl. du MP.

CONTRAT DE TRAVAIL - Généralités - Contrat de travail à durée déterminée - Forme - Ecrit - Manquement - Conséquence - Contrat à durée indéterminée - Article 9, alinéas 1er et 2 de la loi du 3 juillet 1978 - Nature - Disposition impérative en faveur du travailleur - Renonciation

- Art. 9, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Les considérations de l'arrêt dont il ressort que l'employeur a irrégulièrement rompu le contrat de travail à durée déterminée requalifié en contrat de travail à durée indéterminée en ne le renouvelant pas à son terme, suffisent à justifier légalement la décision de reconnaître au travailleur le droit à l'indemnité compensatoire de préavis qu'il réclamait (1). (1) Voir les concl. du MP.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Indemnité compensatoire - Contrats à durée déterminée successifs - Forme - Ecrit - Manquement - Contrat à durée indéterminée

- Art. 39, § 1er, al. 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.13.0121.N

13 oktober 2014

AC nr. 599

Conclusie van advocaat-generaal Vanderlinden.

AMBTENAAR - Allerlei - Arbeidsongeval - Materieel recht - Titularis

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Materieel recht - Titularis

Conclusions de l'avocat général Vanderlinden.

FONCTIONNAIRE - Divers - Accident du travail - Droit matériel - Titulaire

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. règles particulières - Droit matériel - Titulaire

De regeling waarin de Arbeidsongevallenwet Overheidspersoneel en zijn uitvoeringsbesluiten voorziet, die ertoe strekt het personeel van de overheidsdiensten te verzekeren tegen de gevolgen van de beroepsziekten en de ongevallen op het werk of op de weg naar en van het werk, verleent alleen een materieel recht aan het personeelslid van een overheidsdienst dat het slachtoffer is van een arbeidsongeval of getroffen werd door een beroepsziekte; het onderdeel dat geheel ervan uitgaat dat door de arbeidsongevallenregeling in de publieke sector het bestaan van een materieel recht in hoofde van de eiseres, tewerkstellende overheid, wordt erkend, berust op een onjuiste rechtsopvatting (1). (1) Zie concl. OM.

AMBTEAAR - Allerlei - Arbeidsongeval - Materieel recht - Titularis

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Materieel recht - Titularis

Le régime prévu par la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public et ses arrêtés d'exécution, qui tend à assurer les membres du personnel des services publics contre les conséquences des maladies professionnelles, des accidents du travail ou des accidents survenus sur le chemin du travail, octroie un droit matériel au seul membre du personnel d'un service public qui a été victime d'un accident du travail ou atteint d'une maladie professionnelle; le moyen qui, en cette branche, est entièrement fondé sur la thèse que le régime des accidents du travail dans le secteur public reconnaît l'existence d'un droit matériel dans le chef de la demanderesse, une administration qui met au travail, est déduit d'une conception juridique erronée (1). (1) Voir les concl. du MP publiées à leur date dans AC.

FONCTIONNAIRE - Divers - Accident du travail - Droit matériel - Titulaire

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulieres - Droit matériel - Titulaire

**S.13.0131.F**

16 juni 2014

AC nr. ...

Luidens het tweede lid van artikel 91 van de wet van 30 december 1992, zoals ze op de feiten van toepassing is, stelt de Koning, opdat het van toepassing zal zijn vanaf 2004, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de door vennootschappen verschuldigde bijdragen vast, maar zonder dat deze 868 euro kunnen overschrijden en kan hij hierbij een onderscheid maken op basis van criteria die rekening houden met inzonderheid de omvang van de vennootschap; die wetsbepaling verbiedt de Koning niet een dergelijk onderscheid te maken op grond van één enkel criterium dat betrekking heeft op de omvang van de vennootschap (1). (1) Zie de concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Jaarlijkse forfaitaire bijdrage voor het sociaal statuut van zelfstandige werknemers - Bepaling van de verschuldigde vennootschappen - Criterium - Art. 91, eerste en tweede lid Wet 30 dec. 1992

Aux termes de l'alinéa 2 de l'article 91 de la loi du 30 décembre 1992, dans sa version applicable aux faits, le Roi fixe, pour que ce soit d'application à partir de 2004, par arrêté délibéré en conseil des ministres des cotisations dues par les sociétés, sans que celles-ci puissent toutefois dépasser € 868, et, pour ce faire, il peut opérer une distinction sur base de critères qui tiennent notamment compte de la taille de la société; cette disposition légale n'interdit pas au Roi d'opérer une telle distinction sur la base d'un seul critère relatif à la taille de la société.

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Cotisation annuelle forfaitaire destinée au statut social des travailleurs indépendants - Détermination des sociétés redevables - Critère - Art. 91, al. 1er et 2 L. du 30 décembre 1992

Het middel dat in geen enkel onderdeel aantoont op welke wijze de in het middel bedoelde artikelen zouden zijn geschonden, is niet ontvankelijk.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onduidelijk middel - Begrip - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le moyen qui en aucune de ses branches n'indique en quoi les articles que vise le moyen auraient été violés.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen imprécis - Notion - Recevabilité

**S.14.0011.F**

15 december 2014

AC nr. 793

**Conclusie van advocaat-generaal Genicot.**

*GRONDWET - Art. 23 - "Standstill"-verplichting - Voorwaarden - Administratieve praktijken*

*MINDERJARIGHEID - "Standstill"-verplichting - Grondwet - Artikel 23 - Voorwaarden - Administratieve praktijken*

Het arrest schendt artikel 23 van de Grondwet door te oordelen dat, om het 'agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées' uit te nodigen uitleg te verschaffen "over de aangevoerde redenen om de tot stand gekomen wijziging te verantwoorden", de administratieve praktijken opgenomen moeten zijn "in de normen die een recht tot standstill kunnen doen ontstaan" en door de administratie bijgevolg een verplichting op te leggen die deze grondwettelijke bepaling het niet toewijst" (1). (1) Zie de concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

*GRONDWET - Art. 23 - "Standstill"-verplichting - Voorwaarden - Administratieve praktijken*

*- Art. 23 Grondwet 1994*

*MINDERJARIGHEID - "Standstill"-verplichting - Grondwet - Artikel 23 - Voorwaarden - Administratieve praktijken*

*- Art. 23 Grondwet 1994*

**Conclusions de l'avocat général Genicot.**

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 23 - Obligation de "standstill" - Conditions - Pratiques administratives*

*HANDICAPES - Obligation de "standstill" - Constitution - Article 23 - Conditions - Pratiques administratives*

En considérant, pour inviter l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées à s'expliquer "sur les raisons invoquées pour justifier le changement intervenu", que les pratiques administratives doivent être incluses "dans les normes susceptibles de faire naître le droit au standstill", et en appliquant dès lors à l'administration une obligation que l'article 23 de la Constitution ne lui destine pas, l'arrêt viole cette disposition constitutionnelle (1). (1) Voir les concl. du MP.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 23 - Obligation de "standstill" - Conditions - Pratiques administratives*

*- Art. 23 Constitution 1994*

*HANDICAPES - Obligation de "standstill" - Constitution - Article 23 - Conditions - Pratiques administratives*

*- Art. 23 Constitution 1994*

**S.14.0030.F**

**15 december 2014**

**AC nr. 794**

**Conclusie van advocaat-generaal Genicot.**

*HUWELIJK - Openbare orde - Polygamie - Niet-ontbonden eerste huwelijk - Internationale openbare orde - Tweede huwelijk - Erkenning - Voorwaarden - Gevolg - Sociale uitwerking - Overlevingspensioen*

*OPENBARE ORDE - Huwelijk - Polygamie - Niet-ontbonden eerste huwelijk - Internationale openbare orde - Tweede huwelijk - Erkenning - Voorwaarden - Gevolg - Sociale uitwerking - Overlevingspensioen*

*PENSIOEN - Werknemers - Niet-ontbonden eerste huwelijk - Polygamie - Tweede huwelijk - Erkenning - Voorwaarden - Gevolg - Sociale uitwerking - Overlevingspensioen*

**Conclusions de l'avocat général Genicot.**

*MARIAGE - Ordre public - Polygamie - Premier mariage non dissous - Ordre public international - Second mariage - Reconnaissance - Conditions - Conséquence - Effets sociaux - Pension de survie*

*ORDRE PUBLIC - Mariage - Polygamie - Premier mariage non dissous - Ordre public international - Second mariage - Reconnaissance - Conditions - Conséquence - Effets sociaux - Pension de survie*

*PENSION - Travailleurs salariés - Premier mariage non dissous - Polygamie - Second mariage - Reconnaissance - Conditions - Conséquence - Effets sociaux - Pension de survie*



De Belgische internationale openbare orde belet in de regel niet de erkenning in België van de uitwerking van een huwelijk dat een echtpaar in het buitenland geldig is aangegaan overeenkomstig hun nationale wet terwijl één echtgenoot, op het ogenblik van dat huwelijk, reeds gebonden was door banden uit een nog niet ontbonden huwelijk dat in het buitenland in dezelfde omstandigheden voltrokken werd met een persoon wiens nationale wet de polygamie toestaat; het arrest dat verwijst naar de omstandigheid dat de eerste echtgenote na de tweede verbintenis van haar echtgenoot, in tegenstelling tot laatstgenoemde, de Belgische nationaliteit heeft verworven, die zij sindsdien bezit, en tevens naar het feit dat ze sinds 15 maart 1971 in België gevestigd is waar ze enkel met haar echtgenoot geleefd heeft, dat ze niet op de hoogte was gesteld van zijn tweede huwelijk waarmee ze niet heeft ingestemd, dat haar echtgenoot in België het recht op een rustpensioen verworven heeft waaruit het litigieuze overlevingspensioen afgeleid is en dat zijn tweede echtgenote steeds in Marokko geleefd heeft en zich slechts na diens overlijden beroepen heeft op haar huwelijk ten aanzien van de Belgische overheden, verantwoordt door geen van die verwijzingen naar recht zijn beslissing dat "de uitwerking van dat tweede huwelijk, zelfs beperkt tot de verdeling van het overlevingspensioen, de Belgische internationale openbare orde in de weg staat" (1). (1) Zie de concl. OM in Pas. 2014, nr. ...

---

*HUWELIJK - Openbare orde - Polygamie - Niet-ontbonden eerste huwelijk - Internationale openbare orde - Tweede huwelijk - Erkenning - Voorwaarden - Gevolg - Sociale uitwerking - Overlevingspensioen*

*PENSIOEN - Werknemers - Niet-ontbonden eerste huwelijk - Polygamie - Tweede huwelijk - Erkenning - Voorwaarden - Gevolg - Sociale uitwerking - Overlevingspensioen*

*OPENBARE ORDE - Huwelijk - Polygamie - Niet-ontbonden eerste huwelijk - Internationale openbare orde - Tweede huwelijk - Erkenning - Voorwaarden - Gevolg - Sociale uitwerking - Overlevingspensioen*

---

L'ordre public international belge ne s'oppose pas, en règle, à la reconnaissance en Belgique des effets d'un mariage validement contracté à l'étranger conformément à leur loi nationale par des conjoints dont l'un était, au moment de ce mariage, déjà engagé dans les liens d'un mariage non encore dissous célébré à l'étranger dans les mêmes circonstances avec une personne dont la loi nationale admet la polygamie; ni en se référant à la circonstance que postérieurement à la seconde union de son mari, la première épouse a, à la différence de celui-ci, acquis la nationalité belge qu'elle possède depuis lors, ni en relevant qu'elle est établie en Belgique depuis le 15 mars 1971, où elle a vécu avec son mari uniquement, qu'elle n'a pas été informée du second mariage de celui-ci, auquel elle n'a pas consenti, que son mari a acquis en Belgique le droit à la pension de retraite d'où dérive la pension de survie litigieuse et que sa seconde épouse a toujours vécu au Maroc et ne s'est prévalu de son mariage à l'égard des autorités belges qu'après son décès, l'arrêt ne justifie légalement sa décision que "les effets de ce second mariage même limités au partage de la pension de survie, heurte l'ordre public international belge" (1). (1) Voir les concl. du MP.

---

*MARIAGE - Ordre public - Polygamie - Premier mariage non dissous - Ordre public international - Second mariage - Reconnaissance - Conditions - Conséquence - Effets sociaux - Pension de survie*

*PENSION - Travailleurs salariés - Premier mariage non dissous - Polygamie - Second mariage - Reconnaissance - Conditions - Conséquence - Effets sociaux - Pension de survie*

*ORDRE PUBLIC - Mariage - Polygamie - Premier mariage non dissous - Ordre public international - Second mariage - Reconnaissance - Conditions - Conséquence - Effets sociaux - Pension de survie*

---